

EL LIBRO X DE LAS METAMORFOSIS DE OVIDIO: UN COMENTARIO TEXTUAL

Pere Fàbregas Salis



EL LIBRO X DE LAS METAMORFOSIS DE OVIDIO:
UN COMENTARIO TEXTUAL

EL LIBRO X DE LAS METAMORFOSIS DE OVIDIO:
UN COMENTARIO TEXTUAL

PERE FÀBREGAS SALIS

HUELVA CLASSICAL
MONOGRAPHS
14
exemplaria classica
SUPPLEMENTS



EDITORIAL BOARD

Giovanna Alvonì
Università di Bologna

Cynthia Damon
University of Pennsylvania

Juan A. Estévez Sola
Universidad de Huelva

Regla Fernández Garrido
Universidad de Huelva

Patrick Finglass
University of Bristol

Therese Fuhrer
Ludwig-Maximilians-Universität München
Guillermo Galán Vioque, *Managing Editor*
Universidad de Huelva

Richard Hunter
University of Cambridge

Gauthier Liberman
Université Michel de Montaigne Bordeaux III

Miriam Librán Moreno
Universidad de Extremadura

Antonio Ramírez de Verger, *Editor*
Universidad de Huelva

Luis Rivero García
Universidad de Huelva

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén
Universidad de Oviedo

Consuelo Ruiz Montero
Universidad de Murcia

DATOS EDICIÓN

PRIMERA EDICIÓN EN FORMATO EBOOK: Diciembre 2022

PRIMERA EDICIÓN EN FORMATO PAPEL: Diciembre 2022

© Servicio de Publicaciones. 
Universidad de Huelva

© Pere Fàbregas Salis 

I.S.B.N.: 978-84-19397-23-2

e.I.S.B.N.: 978-84-19397-24-9

Depósito legal: H 365-2022

PAPEL

PAPEL

Ahuesado industrial de 90 g/m²

Impreso en papel de bosque certificado

ENCUADERNACIÓN

Encolado PUR

Printed in Spain. Impreso en España

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Maquetación

Obra sometida al proceso de evaluación de calidad editorial por el sistema de revisión por pares.

Publicaciones de la Universidad de Huelva es miembro de UNE 

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutivo de delito contra la propiedad intelectual.

Motivo de cubierta: *Orfeo y los animales*. Frans Snyders. Óleo sobre lienzo 195 x 432. Museo del Prado (Madrid).

EL EBOOK LE PERMITE



Citar el libro



Navegar por
marcadores e
hipervínculos



Realizar notas
y búsquedas
internas



Volver al
índice pulsando
el centro del pie
de la página

AGRADECIMIENTOS

Esta monografía forma parte del proyecto ovidiano impulsado por el grupo de investigación Nicolaus Heinsius de la Universidad de Huelva. Sin duda, este libro no habría visto la luz sin la constante asistencia de los otros miembros del equipo, señaladamente los Dres. José Antonio Bellido, Samuel Díez, Juan A. Estévez Sola, Antonio Ramírez de Verger, Luis Rivero y Ángela Suárez. Asimismo, entre los muchos estudiosos, colegas y amigos que han contribuido de una forma u otra en la elaboración de este libro, debo mencionar a los Dres. Giancarlo Abbamonte, Alex Agnèsini, Esther Artigas, Jordi Avilés, Giuseppe G. Biondi, Mariella Bonvicini, Ángel Escobar, Paolo Fedeli, José Ignacio García-Armendáriz, Glòria Torres, Javier Velaza, Marióna Vernet y, *last but not least*, José Luis Vidal. A todos ellos, así como a los revisores anónimos para Huelva Classical Monographs, mi más sincero agradecimiento. *Per últim, també un agraïment als meus pares i a l'Albert pel seu suport i paciència.*

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	11
1. Los manuscritos	15
1.1. Códices empleados	15
1.1.1. Grupo Γ (s. XI-XII ¹).....	15
1.1.2. Grupo Δ (s. XII ² -XIII ³).....	18
1.1.3. Grupo Θ (s. XIII ²)	23
1.1.4. Grupo Σ (s. XIV).....	29
1.1.5. Grupo Φ (s. XV)	31
1.1.6. Excerpta (Ψ).....	34
1.1.7. Planudes	35
1.1.8. Los <i>codices Heinsiani</i> y sus <i>libri impressi cum notis manuscriptis</i>	35
1.2. La transmisión del texto.....	37
2. Las ediciones.....	41
2.1. Aetas natalis (1471-1501).....	41
2.2. Aetas Regiana-Naugeriana (1502-1652)	41
2.3. Aetas Heinsiana (1652-1823)	42
2.4. Aetas Germanica (1832-1977).....	44
2.5. Aetas Anglo-Americana (1894-2015).....	47
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	49
Abreviaturas	96
SIGLA.....	97
COMENTARIO TEXTUAL	107
ÍNDICE DE FENÓMENOS TEXTUALES.....	425
APPENDICES	441
Appendix I: Codices	443
Appendix II: Editiones	573
Appendix III: Códices de Heinsius (y de otros editores)	607

INTRODUCCIÓN

Orba parente suo quicumque volumina tangis,
his saltem vestra detur in urbe locus.
Quoque magis faveas, haec non sunt edita ab ipso,
sed quasi de domini funere rapta sui.
Quidquid in his igitur vitii rude carmen habebit,
emendaturus, si licuisset, eram.
trist. 1.7.35-40

En las últimas décadas se ha llegado al consenso de que la contaminación en la transmisión textual ovidiana tiene un carácter tan extenso y sistemático que no solo imposibilita el análisis estemático, sino que incluso es posible que una lección auténtica (o con credenciales para serlo) haya sobrevivido en cualquier combinación de ms., con independencia de la fecha o del valor que dichos códigos puedan tener en su conjunto. En consecuencia, se ha hecho evidente la necesidad de acometer una colación del máximo número posible de testimonios mss.¹ En el caso de las *Metamorfosis*, si consideramos que los editores modernos suelen conformarse, en el mejor de los casos, con unos 15 o 20 códigos de los más de 500 conservados, la provisionalidad del texto resulta clamorosa. Así pues, el presente trabajo, que se suma a otros ya publicados o en preparación en el seno del grupo de investigación Nicolaus Heinsius², pretende contribuir a avanzar hacia un conocimiento cabal de la transmisión textual del *carmen perpetuum* y a convertirse en un instrumento útil para otros críticos y futuros editores del poema. Por ello, se aspira a recoger la máxima cantidad posible de información relevante para la fijación del texto y su historia, lo que incluye tanto la colación renovada de más de 160 códigos³,

¹ Fedeli 2007, 606.

² Una introducción a los objetivos generales del proyecto puede encontrarse en Ramírez de Verger 2015. Se han publicado ya comentarios textuales a los libros 15 (Luck 2017), 13 (Rivero 2018) y 6 (Ramírez de Verger 2021). A estos trabajos hay que sumar las tesis inéditas sobre los libros 11 (Díez 2014) y 3 (Suárez 2015). A todos ellos se irán añadiendo progresivamente comentarios dedicados a los otros libros.

³ Cabe precisar que no se señalan las variantes meramente gráficas (me refiero, e.g., a alternancias como *f/ph*, *i/y*, *ae/e*, *oe/e*, omisión o añadido de *h*, asimilaciones y disimilaciones, el uso indebido de consonantes dobles o simples, la inserción de *-p-* entre nasales, etc.), puesto

como la labor que críticos y editores han venido desempeñando desde los albores de la imprenta hasta nuestros días. Para tratar de organizar todo el material “en bruto” reunido en los distintos apéndices (que el lector deberá, no obstante, consultar), se presenta una propuesta de texto con un aparato muy selectivo y un comentario textual en que se intenta dar cuenta del valor y origen de las variantes más significativas o interesantes, pero también de problemas, dificultades o conjeturas, así como de las distintas soluciones adoptadas a lo largo de la historia de la transmisión manuscrita e impresa del texto.

que la grafía es uno de los aspectos más susceptibles a alteración (cf. Tarrant 1976, 363; Trappes-Lomax 2007, 19; cf. además Horsfall 2005; Richmond 2006, 131) y que, vista la fecha de los códices ovidianos, su autoridad en ese aspecto es nula (Goold 1965, 10; Tarrant 1982, 348; 2004, xxxvii; 494). Un elenco de variantes gráficas habituales en los códices figura en Dörrie 1971, 9-10. Sí se señalan, en cambio, las variantes gráficas con implicaciones prosódicas o estilísticas significativas. Como norma general, y salvo en casos de patente ambigüedad, las abreviaturas de los mss. se desarrollan.

Por otra parte, en general, he preferido adoptar las formas no asimiladas, que posiblemente se ajustaran más al uso de los poetas augusteos (Ellis 1883, 63; Goold 1965, 9-11), aunque en algunos casos, siguiendo las recomendaciones de Buck (1899) y Prinz (1951, 1953) y el criterio de Tarrant, he mantenido las formas asimiladas. Como Tarrant (2004, 501), tampoco he introducido en el texto posibles casos de prodelisión de *est*, aunque es probable que Ovidio las hubiera utilizado de forma ocasional (cf. Ellis 1883, 63; Kenney 1986; Kershaw 1987), pero no me parece que haya elementos decisivos para detectar dónde lo podría haber hecho en el libro décimo.

1. LOS MANUSCRITOS

La renovada popularidad que experimentó Ovidio desde finales del s. XI explica que hayan llegado hasta nuestros días unos 570 testimonios mss. de *met.*⁴. Para el libro décimo en particular, hay un total de 396 testimonios que deberían tenerse en cuenta. Siendo imposible establecer relaciones de parentesco entre ellos, tan ingente número de mss. se ha agrupado por criterios cronológicos y tipológicos.

1.1. Códices empleados⁵

Se relacionan en este apartado los códices tenidos en cuenta en este trabajo y que he colacionado personalmente, generalmente mediante reproducciones fotográficas (*in situ*, en algunos casos).

1.1.1. Grupo Γ (s. XI-XII¹)

Para el libro 10, se trata de un total de 15 testimonios.

A Ambrosianus R 22 sup., s. XII².

Ambrosianus primus (o2, C) [Slater 1927, 28]. Presenta algunos restos de los *tituli* lactancianos. Originario del sur de Francia o Italia.

⁴ 483 mss. que contienen el texto íntegro o parcial, 83 *excerpta*, más algunos otros ejemplares perdidos de los que tenemos noticia por las colaciones conservadas. Munari (1957a) publicó un primer catálogo de mss., que posteriormente completó con dos suplementos (1965 y 1970), recogiendo hasta 405 mss. Coulson publicó distintas actualizaciones del catálogo (1988, 1992, 1994, 1996), pero destaca sobre todo su aportación de 1995, en que añadió 82 nuevos mss. Más tarde, Estévez (2013, 2017) detectó 53 testimonios más. De consulta obligada son también Munk Olsen 1985, 111-81 y, para los mss. hispanos, Rubio 1984. Un repertorio completo de los mss. se puede consultar en la web del Grupo Nicolaus Heinsius: <http://www.uhu.es/proyectovidio/esp/index.html> (<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?id=973043726&db=100&View=default>) [consulta 11-08-2022].

⁵ Por razones de espacio la descripción de los mss. no puede ser sistemática y exhaustiva. Sí se ofrecen, en cambio, algunas referencias bibliográficas seleccionadas, particularmente de los catálogos citados en n. 4. Cuando se trate de mss. empleados por Heinsius, se ofrece en cursiva el nombre que este les dio y, entre paréntesis, se señala el lugar donde se puede consultar la colación que realizó de los mismos (vid. apartado 1.1.8). Se indica asimismo el lugar en que se publicó la identificación por primera vez.

- Munari 1957a, 7 (nº 2); Munk Olsen 1985, 147; Black 2011, 138; Díez 2014, xxxiv-xxxv; Suárez 2015, xxx.
- Gf** Guelferbytanus Bibl. Duc. 2942 (4.11 Aug. 4º), s. XI-XII (Munari), XII-XIII (Munk Olsen).
Copiado quizá en el monasterio de St. Michael de Hildesheim. Munari 1957a, 25 (nº 104); Munk Olsen 1985, 173; Tarrant 2004, xix; Díez 2014, xxxv; Suárez 2015, xxx-xxxi.
- H** Hauniense Bibl. Reg. Ny kgl. S. 56 2º, s. XI (Jørgensen), XI^{ex} (Slater), XII^{ex} (Magnus), XII-XIII (Bruère).
Fragmentum Spirens (o, g) [Slater 1927, 17-18]. Copiado en Alemania. Langermann lo colacionó para Heinsius; entonces contenía 3.506-4.786 y 6.439-12.278. En la actualidad contiene 9.321-10.707. Preserva el material lactanciano. A partir 10.707 se cita a partir de las notas manuscritas de Heinsius. Magnus 1914, xv-xvi; Munari 1957a, 26 (nº 111), 61 (nº 313); Munk Olsen 1985, 141; Lenz 1967, 9-10; Anderson 1991, xvi; Tarrant 2004, xii; Díez 2014, x; xxxv-xxxvi; Suárez 2015, ix; xxxi.
- L3** Londinensis Mus. Brit. King's 26, s. XII¹, XI (Munari, Hall, Anderson). Copiado en Italia. El libro 1 contiene los *tituli* lactancianos. Munari 1957a, 38 (nº 172); Munk Olsen 1985, 146; Hall 1983 (coll. lib. 10 en 303-4); Anderson 1991, xvi (siglum *a*); Tarrant 2004, xvii; Black 2011, 136; Díez 2014, xxxvi; Suárez 2015, xxxii.
- Lr** Laurentianus 36, 12, s. XI (Chatelain), XIIⁱⁿ (Magnus, Buère).
Primus Mediceus (o2, A) [Slater 1927, 19; 28]. Quizá fue copiado en Alemania. Contiene 1.1-12.298. El rubricador añadió en el margen los títulos lactancianos. Angelo Poliziano es el autor de algunas notas marginales (cf. Díez 2013, xxvi-xxvii). Keil lo colacionó para Merkel (1850), quien lo consideró de gran valor para el texto, junto a M y E. En el libro décimo es singular su aportación al v. 32. Magnus 1914, xix-xx; Munari 1957a, 30 (nº 131); Munk Olsen 1985, 134; Anderson 1991, xv; Tarrant 2004, xiii; Díez 2014, xxxvi-xxxvii; Suárez 2015, xxxii-xxxiii.
- Lr2** Laurentianus Strozianus 121, s. XIIⁱⁿ.
Strozianus (o4, a) [Slater 1915b, 176 n. 3; 1927, 31]. Originario de Italia. Le falta un f. que contenía 10.701-11.49. Según Díez (2014, xxxvii) es el antígrafo del Lucensis Bibl. Govern. 1416 (Lu2). Cf. Rivero 2018, 8. Munari 1957a, 32 (nº 141); Munk Olsen 1985, 136-7; Anderson 1991, xviii; Tarrant 2004, xviii; Díez 2014, xxxvii; Suárez 2014, xxxiii.
- Lu** Lucensis Bibl. Govern. 1417 (Lucchesini 129, rubro 101), s. XI^{ex}-XIIⁱⁿ, XII¹ vel med. (Tarrant).
Quizá copiado en Italia. Fabbri 1921, vi-vii; Munari 1957a, 39 (nº 176); Munk Olsen 1985, 146; Tarrant 2004, xvii; Díez 2014, xxxvii; Suárez 2015, xxxiii-xxxiv.

- M** Marcianus Florentinus 225, s. XI² (Tarrant), x (Chatelain), xi (Magnus), xi/xii (Slater), xii (Bruère).
Codex Florentinus S. Marci optimus (o5, A) [Slater 1927, 22]. Copiado en Italia. Contiene los *tituli* y las *narrationes* lactancianas. Heinsius lo calificó como “omnium optimus” en 10.596 y 14.476. Merkel (1850, iii; vii) lo tuvo en grandísima estima (al parecer M es muy parecido al fragmento L, Londinensis Mus. Brit. Add. 11967, s. x; cf. Tarrant 1983, 279). Junto a N, es uno de los pilares de la edición de Magnus (1914). Pero Anderson (1991, xii) matizó con razón: “bonus, non optimus. nam plurimis erroribus et lectionibus dubiis deformatus suspicionem movet, ubicumque lectionem unicam exhibet”. En el lib. 10 ofrece buenas lecturas o por lo menos muy atractivas en solitario o casi en 55, 58, 97, 239, 316, 325, 399, 495, 531, 588, 631. Por contra, en mi opinión presenta lecturas no aceptables en 21, 68, 121-2, 123, 126, 169, 192, 243, 315, 345, 363, 421, 431, 434, 447, 554, 653, 654, 678, 710; en 262 y 596 presenta lecturas peculiares que seguramente trataban de enmendar la incomprensible lectura de la “vulgata”. Lr27 es apógrafo de M. Cf. Tarrant 1982, 346. Magnus 1914, xiii-xiv; Munari 1957a, 39-40 (nº 178); Munk Olsen 1985, 135-6; Anderson 1991, xii; Tarrant 2004, x; Black 2011, 134; Díez 2014, x; xxxvii-xxxviii; Suárez 2015, ix-x; xxxiv-xxxv.
- M2** Marcianus Florentinus 223, s. xi/xii.
 Contiene trazas del material lactanciano. Originario de Alemania o, quizá, de Italia. Magnus 1914, xvii-xviii; Munari 1957a, 39 (nº 177); Munk Olsen 1985, 135; Anderson 1991, xiv-xv; Tarrant 2004, xiii; Black 2011, 134-5; Díez 2014, xxxviii; Suárez 2015, xxxv.
- N** Neapolitanus Bibl. Naz. IV.F.3, s. XI^{ex}-XIIⁱⁿ (Tarrant), xi (Riese, Magnus, Ehwald), xii (Loew, Rand, Slater, Bruère).
Codex S. Johannis Carbonarii Neapoli (o5, B) [Slater 1927, 22]. Escrito en el sur de Italia en letra beneventana del tipo de Bari. Perteneció al convento de Montecassino. El mismo copista hizo distintas correcciones que, con frecuencia, parecen preservar lecturas interesantes. Asimismo, tuvo enseguida un corrector competente (N², s. xii) en letra beneventana. Varias manos (N³, s. xii-xiii) más recientes añadieron lecciones alternativas; hay algunas lecturas todavía más recientes (N⁴, s. xiv; N⁵, s. xv). Contiene los *tituli* y *narrationes* de Lactancio. Es, en parte, antígrafo de Lr8. Magnus 1914, xiv; Munari 1957a, 44 (nº 206); 1970, 280; Munk Olsen 1985, 152; Anderson 1977; 1991, xii-xiii; Tarrant 2004, xi; Díez 2014, x-xi; xxxviii-xxxix; Suárez 2015, ix-x; xxxv-xxvi.
- S2** Sangallensis 866, s. xii (Tarrant), xiii (Munari), xii² (Munk Olsen).
 Copiado en el monasterio de Sankt Gallen, de uso escolar. Le falta el cuaternión que contenía 8.528-10.428 (ya había caído en 1780). Munari

- 1957a, 61 (nº 310); Munk Olsen 1985, 163-4; Tarrant 2004, xiii (quien lo colacionó entero por primera vez; Bach lo había colacionado para los libros 1, 13 y 15: cf. 1836, 578); Heyworth 2007, 104-5; Díez 2014, xxxix; Suárez 2015, xxxvii.
- T** Tegernseensis, nunc Monacensis clm 29208 (1 (olim 29007 a) + cgm 4286, s. XI².
Copiado en el monasterio de Tegernsee. Fragmentario. Los ff. 10^r-11^r preservan 10.1-384. Magnus 1914, xviii-xix; Munari 1957a, 62 (nº 321); Anderson 1979; Munk Olsen 1985, 150; Coulson 1995, 110-11 (nº 47); Anderson 1991, xviii; Tarrant 2004, xiv.
- T5** Monacensis clm 29208 (3 (olim 29007 b), s. XII.
Fragmentario, quizá copiado en Italia. El f. 3 conserva 10.705-39. Díez 2014, xxxix-xl.
- V2** Vaticanus Urbinas lat. 341, s. XI², XI/XII (Munari).
Urbinas veterrimus (o3, A) [Slater 1927, 25-8]. Copiado en el sur de Italia en letra beneventana del tipo de Bari por parte de dos amanuenses distintos. Contiene el material lactanciano hasta el final del lib. 13. La tercera mano (V2³, s. XIII) suple distintos vv. en rasura (83-5, 153-5, 176, 212-19, 241-3). Hay otras dos manos pertenecientes a los siglos XIV y XV. La cuarta mano (V2⁴) coincide en muchos casos con las aportaciones de Constantius Fanensis, de lo que Luck colegió que Fanensis tuvo acceso a V2 (1982, 59 n. 8) o, más tarde, que V2⁴ se corresponde con la mano de Fanensis o de algún estudioso familiarizado con su obra (2005a, 157). Munari 1957a, 70 (nº 370); 1965, 297; Munk Olsen 1985, 168; Anderson 1977, 274-7; 1991, xiii-xiv; Tarrant 2004, xii; Díez 2014, xl; Suárez 2015, xxxvii.
- V3** Vaticanus Pal. lat. 1669, s. XI², XI (Munari), XII¹ (Slater).
Primus Palatinus o *Palatinus veterrimus* (o4, E) [Slater 1927, 19; 28]. Copiado en Francia. Munari 1957a, 59-60 (nº 365); Munk Olsen 1985, 167; Anderson 1991, xiv; Tarrant 2004, xiii-xiv; Díez 2014, xl; Suárez 2015, xxxvii-xxxviii.

1.1.2. Grupo Δ (s. XII²-XIII¹)

Para el libro 10, hay un total de 62 mss.

- A2** Ambrosianus H 65 sup., s. XII², XIII (Munari).
Munari 1957a, 7-8 (nº 5).
- A3** Ambrosianus E 54 inf., s. XIII¹.
Munari 1957a, 8 (nº 7).
- A4** Ambrosianus F 102 sup., s. XIII¹, XII^{ex}-XIIIⁱⁿ (Munari).
Munari 1957a, 7 (nº 3); Munk Olsen 1985, 147.
- Ab** Atrabaticus Bibl. Civ. 996 Caron (359 Catal. Génér.), s. XII.
Munari 1957a, 10 (nº 21).

- B** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 9, s. XII.
Codex alter Gronovii (b2, *I*) [Reeve 1974a, 150]. Munari 1957a, 15 (nº 43); 1965, 292-3.
- B2** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 10, s. XII (o XIII Munari).
Codex tertius Gronovii (o4, *A*) [Reeve 1974a, 151]. Munari 1957a, 15 (nº 44); 1965, 293.
- B3** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Qu. 270, s. XII/XIII.
Munari 1957a, 14 (nº 39).
- B4** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 12, s. XII/XIII.
Gronovianus codex (b2, *H*) [Reeve 1974a, 150]. Munari 1957a, 15 (nº 46); 1965, 294.
- B5** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 13, s. XII/XIII.
Codex meus quem Mediolani comparavi (o2, *E*) [Reeve 1974a, 151]. Munari 1957a, 15 (nº 47); 1965, 294; Suárez 2013 (coll. lib. 10 en 144-8); Fàbregas 2019b, 67.
- Ba** Baltimorensis Walters Art Gallery W 77 (ff. 3-146 [*met.* 1.1-15.137], s. XIII¹ Estévez; ff. 147-158 [*met.* 15.138-879], s. xv).
Munari 1957a, 11 (nº 24).
- Be2** Bernensis Bibl. Civ. 345, s. XII (Hagen)/XIII.
Los ff. 31 y 56-86, entre los que se encuentra el lib. 10, han sido recordados. Munari 1957a, 13 (nº 36).
- C** Cantabrigiensis Trinity College 606 (R.3.26), s. XIII¹.
Munari 1957a, 18-19 (nº 68).
- Cs** Caesenae fragmentum (olim deperditum), Caesenae S.I.5 [Cs2] (ff. 65-102, s. XIII¹).
Caesenae fragmentum (o3, *c*) [Reeve 1974a, 153]. Langermann lo colacionó para Heinsius, quien anotó los datos sobre o3 (la colación abarca 9.235-11.169, 13.2-403). Se creía perdido y los datos se citaban de segunda mano (cf. Slater 1927, 24; Munari 1957a, 18 [nº 65]; Tarrant 2004, ix), pero Rivero (2016) ha descubierto el fragmento encuadernado dentro del ms. citado. Contiene 9.234-13.403. Para una evaluación de la calidad del testimonio, vid. Luck 2005b, 253-4.
- De** Dertusensis ms. 134 Arch. Capit., s. XII-XIII.
Contiene numerosísimas glosas y anotaciones marginales (quizá era un ms. escolar). Munari 1957a, 19 (nº 73); 1970, 280; Rubio 1984, 549 (nº 673); Munk Olsen 1985, 164; Coulson 1994, 5; Librán 2006 y 2007 (coll. lib. 10 en 87-9). Vid. también Tarrant 1982, 352.
- Dr** Dresdensis Sächsische Landesbibliothek, App. 1092, s. XII.
Debe de tratarse del *Dresdanus* de Bach (cf. 1836, 578-9) y Jahn (1832, I, xxiv): cf., e.g., 10.103, 230. Coulson 1992, 98 (nº 17).
- E** Erfurtanus Bibl. Amplo. fol. 1, s. XII (Merkel, Grau), XIII (Korn).
Codex Erfordianus collegii Portae Caeli (prior Erfurt.) (o, *M*) [Slater 1927, 33]. Escrito por tres manos distintas. Fue uno de los funda-

- mentos de las ediciones de Merkel y Korn. Grau 1892 (coll. lib. 10 en 58-60); Magnus 1914, xxi-xxii; Munari 1957a, 21 (nº 81); Munk Olsen 1985, 132; Anderson 1991, xvii; Tarrant 2004, xvi.
- Es** Escorialensis S.III.19, s. XII.
Munari 1957a, 22 (nº 88); Rubio 1984, 233 (nº 272); Murcia 2008 (coll. lib. 10 en 86-7).
- F** Francofurtanus Bibl. Civ. et Univ. Barth. 110 (ff. 12^{ra}-90^{vb} [*met.* 1.1-15.879], s. XIII [Munari], XII/XIII [Tarrant]).
Francofurtensis (b6, ff. 352^r-353^v, 354^v-355^v, 354^r) [cf. Reeve 1974a, 165; 1976, 75]. Munari 1957a, 23 (nº 95); 74; Munk Olsen 1985, 137; Tarrant 2004, xvi.
- Fe** Ferrariensis Bibl. Civ. Antonellianus 1 (598), s. XIII¹ (f. 1^r: 1214).
Munari 1957a, 19 (nº 93).
- G** Graecensis Bibl. Univ. 1415 (quondam 42/101), s. XII-XIIIⁱⁿ.
Magnus 1914, xxiii; Munari 1957a, 25 (nº 102); Tarrant 2004, xvi.
- Gg** Glasguensis Mus. Hunterianus 266 (U.5.6), s. XII/XIII.
Munari 1957a, 24 (nº 98); Luck 1969, 57.
- Gi** Gissensis cod. phil. gr. et lat. 65 (B. G. (3) 61), s. XII^{ex}.
Se trata de los restos de dos mss. Del libro 10 contiene los vv. 1-12, 21-65, 185-236 y 243-290. Munari 1957a, 23-4 (nº 97); Luck 1969, 57.
- H2** Hauniensis Bibl. Reg. Gl. Kgl. S. 2009, s. XII, XIII (Munari).
Alter Hamburgensis (o, *F*) [Slater 1927, 33]. Munari 1957a, 27 (nº 113); Tarrant 2004, xvi.
- H3** Hauniensis Bibl. Reg. Gl. Kgl. S. 2008, s. XII-XIIIⁱⁿ.
Prior Hamburgensis (o, *E*) [Slater 1927, 33]. Contiene los títulos lactancianos en el lib. 5 (Slater 1927, 19). Magnus 1914, xx-xxi; Munari 1957a, 26-7 (nº 112); Munk Olsen 1985, 140; Anderson 1991, xvii; Tarrant 2004, xvi.
- Hd** Heidelbergensis Bibl. Univ. Palat. Lat. 1661, s. XII-XIII.
Alter/secundus Palatinus (o4, *F*) [Slater 1927, 31; Reeve 1974a, 152]. Fue el *Palatinus Primus* de Gruterus (colacionado por Gebhardus en Berol. Diez 8º 2590: cf. Reeve 1976, 69; Winter 1986b, 50-1) y el *Myrtilletanus* de Bothe (1818a) y Jahn (cf. 1832, I, xxiii). Munari 1957a, 27 (nº 115); Munk Olsen 1985, 138-9; Anderson 1991, xvii-xviii; Tarrant 2004, xviii.
- Hh2** Hildeshemiense Dombibliothek J 73a, s. XII-XIII.
Fragmentos de un antiguo ms. Del lib. 10 preserva los vv. 1-53 y 358-451 íntegros y fragmentariamente 256-357. Hay partes ilegibles. Coulson 1995, 105 (nº 31).
- L4** Londinensis Mus. Brit. Harl. 2737, s. XII/XIII.
Munari 1957a, 37 (nº 168); Munk Olsen 1985, 145; Tarrant 2004, xvii.
- Ld** Leidensis B.P. Vossianus Lat. O. 51, s. XII, XII² (Tarrant).

- Codex Arundelianus* (o, O; b2, c) [Reeve 1974a, 154; cf. 139, n. 21; Fàbregas 2019b, 93 n. 76]. Munari 1957a, 33 (nº 148); Munk Olsen 1985, 142; Anderson 1991, xix; Tarrant 2004, xvii-xviii.
- Ld2** Leidensis B.P.L. 97 (110), s. XIII¹, XIV (Munari).
Unus ex Leidensibus (b5; b); *Codex Bibliothecae Leidensis ante trecentos annos scriptus, quem Franciscus Brociovius Brugensis Francisco Nansio donaverat Aº 1574* (b2, E). Munari 1957a, 33 (nº 144).
- Ld3** Leidensis B.P. Vossianus Lat. Q. 25 (ff. 1-12, s. xv [*met.* 1.1-2.105]; ff. 13-157, s. XIII [*met.* 2.106-15.879]).
Codex Vossianus D annorum qui Turnebi fuit. primus liber manu recentiori scriptus est (o, G) [Slater 1915b, 175; 1927, 33]. Munari 1957a, 33 (nº 146).
- Li2** Lipsiensis Bibl. Civ. 45, s. XII, XIII (Munari).
 Fue el *Senatorius primus* de Jahn (1832); Munari 1957a, 34 (nº 150); Tarrant 2004, xvii.
- Lr3** Laurentianus 36, 10, s. XIII¹, XII^{ex} (Tarrant).
Tertius Mediceus (o4, I [*Mediceus secundus*]) [Munari 1958, 348]. Munari 1957a, 29-30 (nº 129); Anderson 1991, xix; Tarrant 2004, xvii; Black 2011, 135.
- Lr4** Laurentianus 36, 14, s. XII^{ex}.
Quartus Mediceus (o4, K [*tertius Mediceus*]) [Munari 1958, 348-9]. Munari 1957a, 30 (nº 133); Munk Olsen 1985, 134; Tarrant 2004, xvii; Black 2011, 136.
- Lr5** Laurentianus Acquisti e Doni 434, s. XII^{ex}-XIII¹.
 Faltan diversos ff. (en el lib. 10 faltan los vv. 1-121). Munari 1957a, 32 (nº 139); Munk Olsen 1985, 133; Anderson 1991, xvi-xvii; Tarrant 2004, xv-xvi.
- Lr6** Laurentianus Strozianus 120, s. XII^{ex}.
Alter Strozianus (o4, b) [Slater 1915b, 176; 1927, 31]. Anderson 1991, xviii.
- Lr7** Laurentianus 36, 19, s. XIII¹.
Septimus Mediceus (o4, S) [Munari]. Munari 1957a, 31 (nº 139); Rivero 2018, 8.
- Ls** Lausannensis Bibl. Cant. et Univ. 403, s. XII^{ex}.
 Es antígrafo de B14. Algunos ff. (todos en el lib. 10) fueron mutilados, pero su reconstrucción es posible gracias a B14. Munari 1965, 289-90 (nº 392); Munk Olsen 1985, 141; Tarrant 2004, xvii; Rivero 2018, 8.
- Mo** Monacensis Clm 23612, s. XII^{ex}, XIII (Hellmuth, Munari).
 Palimpsesto. Empieza en 10.238. Magnus (1914, xix) lo consideraba emparentado con M, aunque con contaminación procedente del grupo no lactanciano. Munari 1957a, 42 (nº 193); Munk Olsen 1985, 149-50; Tarrant 2004, xlv.

- Mt** Matritensis ms. 10038 Bibl. Nac. (olim Toletanus 102-8), s. XII^{ex}-XIII^l. Munari 1957a, 41 (nº 186); Rubio 1984, 358 (nº 429); Díez 2012 (coll. lib. 10 en 106-8).
- N2** Neapolitanus Bibl. Naz. IV.F.2, s. XII². Conserva los *tituli* lactancianos. Munari 1957a, 43-4 (nº 205); Munk Olsen 1985, 152; Tarrant 2004, xiv-xv; Black 2011, 136; Rivero 2018, 18 n. 83.
- O** Oxoniensis Bodl. Auct. F. 4. 30, s. XII^{med}. *Fragmentum Boxhornianum* (o, b) [Slater 1927, 33]. Munari 1957a, 46 (nº 219); Munk Olsen 1985, 153; Anderson 1991, xviii; Tarrant 2004, xvi; Fàbregas 2019b, 69.
- O3** Oxoniensis Bodl. Canon. Class. Lat. 1, s. XII/XIII. Munari 1957a, 46 (nº 221); Coulson 2011, 58-9.
- O4** Oxoniensis Bodl. Auct. F.4.22, s. XIII^l. *Codex Sprotii* (b3, F) [Boese 1962, 170]. Rico en lecciones alternativas. Munari 1957a, 46 (nº 218); Fàbregas 2019b, 67-8.
- P2** Parisinus lat. 8001 (s. XIIⁱⁿ, *met.* 1.1-6.590; s. XII², *met.* 6.591-15.879). *Berneggerianus* (o3, B) [Jahn 1832, I, xii; Slater 1915a, 59 n. 3; 1927, 24]. Fue el *Regius B* de Lemaire (1822). Slater 1927, 24-5; Munari 1957a, 50 (nº 240); 1965, 297; Munk Olsen 1985, 157; Anderson 1991, xv; Tarrant 2004, xii-xiii; Suárez 2015, xxxvi-xxxvii.
- P3** Parisinus lat. 7993, s. XII²/XIII. *Alter Regius* (b3, B) [Munari 1958, 347; Boese 1962, 170]. Preserva los *tituli* lactancianos. Munari 1957a, 49 (nº 238).
- P4** Parisinus lat. 8000, s. XII/XIII. *Primus Regius* (b3, A) [Jahn 1832, I, xxiii-xxiv; Munari 1958, 347; Boese 1962, 170]. Fue el *Regius A* de Lemaire (1821 y 1822). Munari 1957a, 49-50 (nº 239); 1965, 297; Anderson 1991, xix; Munk Olsen 1985, 157; Tarrant 2004, xviii.
- P6** Parisinus lat. 711 (s. XIII, ff. 39-120^v [*met.* 1.1-12.579]). Munari 1957a, 49 (nº 236).
- Ph2** Phillippicus 9033 (Marstonianus Yalensis 47), ca. 1200. Transmite los *tituli* lactancianos. Munari 1957a, 57 (nº 287); 1970, 280; Munk Olsen 1985, 152-3.
- Pr** Parmensis Bibl. Palatina 2930, s. XII-XIII. Munari 1957a, 55 (nº 277); Munk Olsen 1985, 161.
- Sa** Salmanticensis Ms. 282 Bibl. Univ., s. XII^{ex}, XIII (Rubio). Termina en 10.208. Coulson 1995, 117 (nº 63); Rubio 1984, 459 (nº 544).
- T9** Tegernseensis, nunc Monacensis Clm 29208 (5 (olim 29007 b), s. XIII^l. Contiene 10.95-170.
- T10** Tegernseensis, nunc Monacensis Clm 29208 (6 (olim 29007 b), s. XIII^l.

- Fragmentario. El f. 4^{r-v} contiene 10.504-591. El texto está mal conservado y algunos vv. se leen solo parcialmente o con muchas dificultades.
- Tr** Turonensis 879 (Saint-Gatien 414), s. XII^{ex} (Owen, Slater), ca. 1200 (Ellis), XIII (Rand).
Munari 1957a, 64 (nº 330); Munk Olsen 1985, 165; Martel 2010 (coll. lib. 10 en 155-9).
- Tu** Turicensis Bibl. Centr. 413 (Rheinau 46), s. XII^{med.}/XII².
La identificación con el *Rhenovianus* empleado por Jahn y Bach (cf. Munari 1958, 349) es más que dudosa (cf. Tarrant 1982, 351 n. 37; Suárez 2014, xxix; Rivero 2018, 16 n. 73), a pesar de que ambos acaben después de 13.753 (Bach 1836, 578). Munari 1957a, 64 (nº 329); Munk Olsen 1985, 173; Tarrant 2004, xix.
- Tv4** Trevirensis Stadtbibliothek, Fragment Ovid. IV, s. XI-XII.
F. 1^{r-v}: 10.96-183; f. 2^r: 551-593; 2^v: 596-638. Ramírez de Verger-Baeza 1995; Navarro-Baeza 1999 (coll. en 112-13); Estévez 2013, 202-3 (nº 46).
- V4** Vaticanus lat. 11457, s. XII.
Coulson 1995, 123-4 (nº 79); Munk Olsen 1985, 171; Anderson 1991, xviii; Tarrant 1982, 351 n. 37; 2004, xviii.
- V5** Vaticanus lat. 1593, s. XII/XIII.
Primus Vaticanus (o4, G) [Slater 1927, 31; Munari 1958, 348]. Munari 1957a, 65 (nº 334); Munk Olsen 1985, 169; Anderson 1991, xviii; Tarrant 2004, xviii; Black 2011, 136-7.
- V6** Vaticanus lat. 1596, s. XII-XIII.
Munari 1957a, 64 (nº 336); Munk Olsen 1985, 169.
- V7** Vaticanus lat. 3266, s. XIIIⁱⁿ.
Consultado por Heinsius (o4) [Reeve 1974a, 151 n. 70]. Munari 1957a, 66 (nº 342); Anderson 1991, xx.
- V8** Vaticanus lat. 5179, s. XIII¹.
Secundus Vaticanus (o4, H) [Slater 1927, 31; Munari 1958, 348]. Munari 1957a, 66 (nº 343); Anderson 1991, xx.
- V9** Vaticanus Palatinus lat. 1667, s. XIII¹.
Palatinus quartus, colacionado por Gebhardus (Berol. Diez. 8º 2590). Munari 1957a, 69 (nº 364); Reeve 1976, 67 & 69; Winter 1986b, 50-1; Anderson 1991, xix; Coulson 2011, 71.
- Vd** Vindobonensis Bibl. Nat. 207, s. XII/XIII.
Algunos cuaterniones están desordenados. Munari 1957a, 6 (nº 379).

1.1.3. Grupo Θ (s. XIII²)

En el caso del libro décimo, este grupo está formado por 93 mss., de los que he colacionado íntegramente 42. Además, he leído otros 29 para los vv. 1-242 (señalados con *).

- *A5** Ambrosianus P 43 sup., s. XIII^{ex}.
Munari 1957a, 8 (nº 8).
- A6** Ambrosianus S 32 sup., a. 1241-1260.
Alter Ambrosianus (o2, D) [Munari 1958, 348]. Este ms. parece cercano a Lr10 (cf., e.g., 26, 191, 200, 231, 384, 409, 426, 450, 468, 559, 608, 706, 716, 731, 736). Munari 1957a, 7 (nº 4).
- *A7** Ambrosianus E 85 sup., a. 1245-1275.
Quizá conocido por Heinsius. Munari 1957a, 8 (nº 6).
- *A8** Ambrosianus O 3 sup., s. XIII.
Munari 1957a, 9 (nº 15).
- Av** Antverpiensis Plantinianus 51 (anc. 65). M 295, s. XIII.
Codex Moreti [*tertius Moreti*] (o, C) [Munari]. Munari 1957a, 10 (nº 16).
- *B10** Berolinensis Phill. 1812, s. XIII².
Munari 1957a, 16 (nº 53).
- *B6** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 2, s. XIII.
Munari 1957a, 14 (nº 41).
- B7** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 5, s. XIII.
Codex Iohannis Sixii, qui Gruteri olim fuerat (o4, B) [Reeve 1974a, 151]. Munari 1957a, 15 (nº 42); 1965, 291-2.
- B8** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 11, s. XIII.
Codex Menardi vel Menagianus (b2) [Tarrant 1982, 345 n. 17].
Munari 1957a, 15 (nº 45); 1965, 293-4; Ramírez de Verger 2016b; Fàbregas 2019b, 68.
- *B9** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 23, s. XIII².
Munari 1957a, 15 (nº 49).
- *Bg** Brugensis Bibl. Munic. 545, s. XIII.
Munari 1957a, 17 (nº 60).
- Bs2** Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.II.26, s. XIII.
Primus Basileensis (o4, l) [Slater 1927, 32; Munari 1958, 349]. Es el *Basil. 1* de Bach (1831-1836). Munari 1957a, 11-12 (nº 27).
- Bs3** Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.II.28, s. XIII.
Tertius Basileensis (o4, n) [Slater 1927, 32]. Es el *Basil. 2* de Bach (1831-1836). Munari 1957a, 12 (nº 29); Coulson 2011, 71; 74-5.
- Bs4** Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.II.27, s. XIII.
Secundus Basileensis (o4, m) [Slater 1927, 32]. Es el *Basil. 3* de Bach (1831-1836). Munari 1957a, 12 (nº 28).
- *C2** Cantabrigiensis Bibl. Univ. Ll.1.9, s. XIII.
Munari 1957a, 19 (nº 69).
- *C3** Cantabrigiensis Sidney Sussex 5.Δ.1.6, s. XIII.
Munari 1957a, 18 (nº 67).
- D** Divionensis Bibl. Civ. 497 (288), s. XIII.
Excerpta F. Jureti quae Philippus de la Mare mecum communicavit

- (o, q; Ph. de la Mare transcripsit in b4) [Lenz 1963, 106 n° 47]. Munari 1957a, 19-20 (n° 74).
- Dr2** Dresdensis Bibl. Reg. Dc. 143 (D 143-Regia D 212), s. XIII.
Fue el *Dresd. A* de Lindemann. Se cita a partir de su colación, pues resultó muy dañado en la Segunda Guerra Mundial. Munari 1957a, 20 (n° 76).
- Ds** Dessauensis HB Hs. 8, s. XIII.
Codex Bersmanni [Coulson]. Faltan los vv. 10.573-12.19, como una mano muy reciente escribió al pie del f. 81^v, donde empieza la laguna (“hic [10.572] amis<s>i sunt versus 980”), y como también documentó Bersman (1582, 420). Coulson 1995, 96 (n° 14).
- Ds2** Dessauensis HB Hs. 9, s. XIII.
Codex Bersmanni [Coulson]. Coulson 1995, 96 (n° 15).
- E2** Erfurtanus Bibl. Amplo. fol. 2, s. XIII.
Erfurtensis alter; *Codex eiusdem* [sc. *Portae Caeli*] *collegii* (o, N) [Munari]. Munari 1957a, 21 (n° 82).
- Et** Etonensis 91, s. XIII.
Codex Iunianus (b2, C) [Lenz 1953, 76-7; Fàbregas 2019b, 93 n. 76]. Munari 1957a, 22-3 (n° 91); Clark 2011, 183.
- Ge** Genevensis Bibl. Pub. et Univ. lat. 94, s. XIII.
Codex Genevensis (o4, k) [Munari 1958, 349]. Munari 1957a, 23 (n° 96).
- *Gf3** Guelferbytanus Bibl. Duc. 3035 (13.10. Aug. 4^o), s. XIII² & XIV.
Munari 1957a, 25 (n° 107).
- Gf4** Guelferbytanus Bibl. Duc. 3034 (13.9. Aug. 4^o), s. XIII.
Codex 500 annorum quem Langermannus dono mihi dedit (o4, i) [Reeve 1974a, 153]. El f. 87 fue mutilado, por lo que los vv. 367-387 y 412-435 se leen parcialmente; una mano posterior (Gf4⁴, s. xv) los suplió en los ff. 86^r y 86^v respectivamente. Munari 1957a, 25 (n° 107); Fàbregas 2019b, 67.
- *Gf5** Guelferbytanus Bibl. Duc. 2952 (5.4. Aug. 4^o), s. XIII.
Munari 1957a, 25 (n° 105); Coulson 2011, 71-2.
- *Gf6** Guelferbytanus Bibl. Duc. 4498 (194 Gud. Lat. 4^o), s. XIII.
Munari 1957a, 26 (n° 110).
- Gf7** Guelferbytanus Bibl. Duc. 4463 (159 Gud. Lat. 4^o), s. XIII.
Codex Reginae 500 annorum (o2, F) [Reeve 1974a, 151]. Perteneció a Heinsius (Fàbregas 2019b, 68). Este códice parece haber estado estrechamente relacionado con el “Graevianus” de Heinsius (sin identificar), cuya colación se lee en o, S (cf. Reeve 1974a, 155). Munari 1957a, 26 (n° 109).
- Go** Gothanus Bibl. Ducalis II 58 (Jacobs V 90), s. XIII.
Fue el *Goth. 2* de Jahn (1832) y el *Goth. A* de Bach (1831-1836). Munari 1957a, 24 (n° 101). Destaca sobre todo por las *variae lectiones* aportadas

- por la segunda mano, que parece contemporánea o algo posterior. Cf. 271, 693; cf. también 596. Sobre el interés de este ms., vid. Tarrant 1982, 352.
- L5** Londinensis Mus. Brit. Harl. 2742, s. XIII.
Vossianus (o, *H*) [Slater 1915b, 175-6; 1927, 33]. Munari 1957a, 37-8 (nº 169).
- *L6** Londinensis Mus. Brit. Burn. 223, s. XIII.
Munari 1957a, 35-6 (nº 160).
- L7** Londinensis Mus. Brit. Burn. 224, s. XIII^{ex}.
Unus ex duobus Twisdenianis (*primus Twisden.*) (o, *P*) [Slater 1927, 34]. Munari 1957a, 36 (nº 161).
- Ld6** Leidensis B.P. Vossianus Lat. Q. 61, s. XIII.
Codex Vossianus ante trecentos ferme annos scriptus (b2, *D*) [Reeve 1974a, 150]. Cada libro va precedido de un breve resumen en prosa. Munari 1957a, 33 (nº 147); Rivero 2018, 16 n. 69.
- Ld7** Leidensis B.P.L. 95 (108), s. XIII.
Unus ex Leidensibus (b5; b); *Tertius eiusdem Bibliothecae* [sc. *Leidensis*] *codex cum glossis uberioribus. non tamen valde antiquis* (b2, *G*) [Munari]. Contiene copiosas anotaciones marginales y abundantes *variae lectiones*. Sospecho que puede haber tenido algún tipo de vinculación con Gf7. Munari 1957a, 32 (nº 142); Rivero 2018, 18 n. 84.
- Ld8** Leidensis B.P.L. 96 (109), s. XIII.
Unus ex Leidensibus (b5; b); *Alter codex eiusdem Bibliothecae* [sc. *Leidensis*], *qui Nansii quoque fuit, ex eiusdem fere aetatis est cum superiori* [= Ld2] (b2, *F*) [Munari]. Se trata de un ms. de poco valor, con errores y banalizaciones constantes. Munari 1957a, 32 (nº 143); Coulson 2011, 51.
- Lr10** Laurentianus 36, 11, s. XIII.
Mediceus sextus (an *quartus*?) (o4, *L*) [Munari]. Parece estar emparentado con A6. Munari 1957a, 30 (nº 130).
- *Lr11** Laurentianus San Marco 238, s. XIII.
Coulson 1992, 287-8 (nº 5).
- Lr12** Laurentianus 36, 18, s. XIII-XIV.
Decimus Mediceus (o4, *X*) [Munari]. Presenta algunos restos de los *tituli* lactancianos. Munari 1957a, 31 (nº 137); Coulson 2011, 54.
- Lr8** Lr8 Laurentianus 36, 5, s. XIII.
Secundus Mediceus [in editione]; *codex optimus quintus* [in o4; *sextus* in ipso codice] *Mediceus* (o4, *R*) [Munari 1958, 348; Anderson 1977, 262]. Anderson (1977, 262-4; 272-4) demostró que es apógrafo de N, incluyendo N² y N³, hasta 11.66, donde el texto pasa a ser de una mano más reciente. Aun así, resulta ineliminable porque una segunda mano añadió algunas lecturas alternativas que no figuran en N (e.g.

- 287); además, es valioso para la reconstrucción de algunos lugares en que N se lee con dificultad. Vid. Anderson 1977, 265-8. Munari 1957a, 29 (nº 124); Black 2011, 138.
- Lr9** Laurentianus 36, 4, s. XIII.
Codex Mediceus (o4, I) [Munari]. Munari 1957a, 28 (nº 123).
- *Mo3** Monacensis Clm 28504, s. XIII².
Munari 1957a, 42 (nº 195).
- Mt2** Matritensis ms. 603 Bibl. Nac., s. XIII.
No se leen 10.548-691 por la caída de dos ff. entre los actuales ff. 72 y 73. Munari 1957a, 40-1 (nº 184); Rubio 1984, 309-10 (nº 355).
- Mt3** Matritensis ms. 3767 Bibl. Nac., s. XIII.
Munari 1957a, 41 (nº 185); Rubio 1984, 315 (nº 363); Toribio 2009 (coll. lib. 10 en 49-51).
- *N3** Neapolitanus Bibl. Naz. IV.F.5, s. XIII.
Contiene material lactanciano. Munari 1957a, 44 (nº 208).
- O5** Oxoniensis Bodl. D'Orville 171, s. XIII.
Vossianus (o, I) [Munari 1956, 313]. Munari 1957a, 47 (nº 227); Fàbregas 2019b, 69.
- P5** Parisinus Bibl. Arsenal 1207 (s. XIIIⁱⁿ, ff. 1-24^r, 49-56, 123^v-137 [1.1-3.271, 6.136-7.85, 14.709-15.789]; s. XIII^{ex}, ff. 25-48, 57-123^r [3.272-6.135, 7.86-14.708]).
Contiene algunas lecturas minoritarias o singulares, no siempre despreciables. Munari 1957a, 49 (nº 235).
- P8** Parisinus lat. 8002, s. XIII.
Alter codex Mentelianus (o4, D) [Reeve 1974a, 152]. Munari 1957a, 50 (nº 241); Fàbregas 2019b, 67.
- P9** Parisinus lat. 8006, s. XIII.
Unus ex Mentelianis (o4, C) [Reeve 1974a, 151]. Contiene numerosas glosas y anotaciones marginales. Munari 1957a, 50 (nº 245); Fàbregas 2019b, 67.
- *P10** Parisinus lat. 8003 (Colbertinus 4057), s. XIII.
Munari 1957a, 50 (nº 242).
- *P11** Parisinus lat. 8248, s. XIII.
Munari 1957a, 52 (nº 259).
- *P12** Parisinus lat. 8249, s. XIII.
Munari 1957a, 53 (nº 260).
- *P14** Parisinus lat. 11314, s. XIII.
Munari 1957a, 53-4 (nº 267).
- *P15** Parisinus lat. 11315, s. XIII.
Munari 1957a, 54 (nº 268).
- *P16** Parisinus lat. 11316, s. XIII.
Munari 1957a, 54 (nº 269).
- *P17** Parisinus lat. 14135, s. XIII.

- Munari 1957a, 54 (nº 271).
- *P18** Parisinus lat. 15144, s. XIII.
Munari 1957a, 54 (nº 272).
- *P19** Parisinus lat. 18546, s. XIII.
Munari 1957a, 55 (nº 275).
- *P20** Parisinus nouv. acq. 556, s. XIII.
Munari 1957a, 55 (nº 276).
- *Rc** Riccardianus 622 (L.IV.24), s. XIII.
Munari 1957a, 58 (nº 297).
- So** Soriensis ms. 4-H Bibl. Pub., s. XIII.
Contiene glosas en una mano de finales del s. XIV. Coulson 1995, 118-19 (nº 65); Rubio 1984, 501 (nº 598); Pérez 2020 (coll. lib. 10 en 89-91).
- T11** Monacensis Clm 29208 (9 (olim 29007), s. XIII, XII^{ex} (Munk Olsen).
El f. 2, cortado horizontalmente por la mitad, contiene 10.466-561 (466 y 494 ilegibles). Munk Olsen 1985, 151.
- To** Toletanus Bibl. Cap. 102.6, s. XIII.
Munari 1957a, 63 (nº 323); Rubio 1984, 539 (nº 662).
- V10** Vaticanus Barberinianus lat. 70 (2386-VIII.70), s. XIII.
Barberinianus (o2, B) [Munari 1958, 348]. Parece estar relacionado con Lr15. Munari 1957a, 67 (nº 349); Anderson 1991, xviii.
- V11** Vaticanus Chisianus H.V.167, s. XIII.
Contiene las *narrationes* de Lactancio para los lib. 1-4 añadidas en el margen por una segunda mano. Munari 1957a, 68 (nº 352); Anderson 1991, xix.
- *V12** Vaticanus lat. 1597, s. XIII.
Munari 1957a, 65 (nº 337).
- V13** Vaticanus lat. 1598, s. XIII.
Fue, muy probablemente, uno de los ms. de Ciofanus (1583). Munari 1957a, 65 (nº 338); Coulson 2011, 67.
- V14** Vaticanus lat. 8519, s. XIII.
Munari 1957a, 67 (nº 348); Anderson 1991, xx.
- V15** Vaticanus Palatinus lat. 1664 (C.92-992), s. XIII.
Tertius Palatinus, colacionado por Gebhardus en Berol. Diez. 8º 2590. Cf. f. b^r “MS. III vocatus Grutero” [an “Gebhardo”?; cf. Reeve 1974a, 158 n. 105]. En mal estado de conservación, especialmente en la parte superior de los folios. Munari 1957a, 59 (nº 363); Reeve 1976, 67 & 69; Winter 1986b, 50-1; Anderson 1991, xix.
- V16** Vaticanus lat. 5859, a. 1275.
Contiene los *tituli* lactancianos. Munari 1957a, 66-7 (nº 345); Anderson 1991, xv-xvi; Tarrant 2004, xv; Rivero 2018, 18 n. 90.
- V17** Vaticanus Palatinus lat. 1663 (321 hen.), s. XIII/XIV.
Uno de los *Palatini* de Heinsius (*sextus*?), colacionado por Gebhardus (como segundo) en Berol. Diez. 8º 2590. Munari 1957a, 59 (nº 362);

Reeve 1976, 67 & 69; Winter 1986b, 50-1.

***V18** Vaticanus lat. 1479, s. XIII/XIV.

Munari 1957a, 65 (nº 333); Anderson 1991, xx; Coulson 2011, 71 & 79-82.

1.1.4. Grupo Σ (s. XIV)

71 mss. constituyen el grupo Σ en el libro 10, de los cuales he colacionado 20, además de otros 7 para los vv. 1-242 (señalados con *).

B12 Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 1, s. XIV¹.

Contiene los *tituli* y *narrationes* de Lactancio. Tarrant (2004, xv) lo relaciona con V16, pero me parece que más bien está vinculado con V26 (cf., e.g., 188, 342, 345, 395, 456, 342, 395, 456, 501, 516, 549, 584, 596, 604, 654, 736). Munari 1957a, 14 (nº 40); Rivero 2018, 19 n. 91.

Bo Bononiensis Bibl. Univ. 2278, s. XIV.

Primus Bononiensis (o4, d) [Munari 1958, 349]. Munari 1957a, 16 (nº 54).

Bo2 Bononiensis Bibl. Univ. 2350, s. XIV.

Alter Bononiensis (o4, e) [Munari 1958, 349]. Munari 1957a, 16 (nº 56).

Cc Coloniensis Bibl. Bodmeriana 125, s. XIV.

Coulson 1995, 95 (nº 11).

Es2 Escorialensis g.III.7, s. XIV.

Munari 1957a, 21 (nº 85); Rubio 1984, 101 (nº 105).

Es3 Escorialensis T.II.7, s. XIV.

Munari 1957a, 22 (nº 89); Rubio 1984, 248 (nº 288).

***Ft** Florentinus Bibl. Naz. II.VI.11, s. XIV.

Munari 1957a, 23 (nº 94).

Gf8 Guelferbytanus Bibl. Duc. 4427 (123 Gud. Lat. 2º), s. XIV.

Codex Bernardi Rottendorphii (o, K) [Lehmann 1938, 174; Reeve 1974a, 154]. Contiene numerosas notas marginales e interlineales, con abundancia de lecciones alternativas. Munari 1957a, 26 (nº 108); Anderson 1991, xix.

***H4** Hauniensis Bibl. Reg. Thott 1050, s. XIV.

Munari 1957a, 27 (nº 114).

Lr14 Laurentianus 36, 8, s. XIV.

Unus ex 'quatuor aliis Mediceis' (o4, V) [Munari]. Munari 1957a, 29 (nº 127).

Lr15 Laurentianus 36, 13, s. XIV.

Codex Mediceus duodecimus (o4, Z) [Munari]. Podría estar relacionado con V10. Munari 1957a, 30 (nº 132).

Lr19 Laurentianus 36, 16, s. XIV^{ex}.

Quintus Mediceus (o4, Q [*Quartus*]) [Munari; *P*erperam Slater 1927,

- 31]). Comparte algunas lecciones minoritarias con Lr2. La segunda mano añadió lecciones alternativas que con frecuencia se alinean con Lr9. Munari 1957a, 31 (nº 135); Black 2011, 139-40.
- Mt4** Matritensis ms. 10058 Bibl. Nac. (olim Toletanus 102-7), a. 1393-1394. Munari 1957a, 41 (nº 187); Rubio 1984, 362-3 (nº 435).
- Mt5** Matritensis ms. 13406 Bibl. Nac., s. XIV.
Aunque el texto presenta de forma general un grado alto de interpolación, en algunas ocasiones se alinea con mss. como NM N2V7 P28 (cf., e.g., 158, 434, 447, 531, 559, 611, 697, 726). Munari 1957a, 41 (nº 188); Rubio 1984, 386-7 (nº 469).
- O9** Oxoniensis Bodl. Rawl. G. 103, s. XIV.
Codex Reginae (o2, G) [Reeve 1974a, 151]. Munari 1957a, 47-8 (nº 228); Fàbregas 2019b, 67.
- P24** Parisinus lat. 8253, s. XIV.
Alter Thuaneus [Munari 1958, 347], *codex Thuani* (b3, C) [Reeve 1974a, 150; 1976, 75]. Munari 1957a, 53 (nº 264).
- P27** Parisinus lat. 8007, s. XIV.
Tertius Thuaneus (b3) [Munari 1958, 347; cf. Boese 1962, 170]. Munari 1957a, 50-1 (nº 246); 1965, 297.
- P28** Parisinus lat. 8008, s. XIV.
Thuaneus primus vel *optimus* (b3, D) [Reeve 1976b, 67]. Contiene algunos restos de los *tituli* lactancianos. El copista comete errores con frecuencia, pero a menudo algunas lecturas se acercan a MNH. Munari 1957a, 51 (nº 247); Tarrant 2004, xvi.
- P30** Parisinus lat. 8010, s. XIV.
Codex Regius quintus (b3) [Reeve 1974a, 151]. Munari 1957a, 51 (nº 249); Coulson 2011, 71-4.
- Pt3** Patavinus Bibl. Capit. C. 63, s. XIV, s. XV (Munari).
Codex Patavinus Ecclesiae cathedralis (o4, g) [Reeve 1974a, 153]. Comparte algunas lecturas singulares con Ds2. Munari 1957a, 55 (nº 279).
- To2** Toletanus Bibl. Cap. 102.5, s. XIV.
Luis Rivero me indica (*per litt.*) que el To2 se vincula bastante con BoBo2Mt4, lo que los datos del lib. 10 parecen corroborar. Rivero ha observado también que a veces se alinea con MNV2. Cf. 10.192. Munari 1957a, 63 (nº 322); Rubio 1984, 538 (nº 661).
- *V19** Vaticanus Chisianus H.VII.230, s. XIV.
Munari 1957a, 68 (nº 354).
- V20** Vaticanus Patetta 314, s. XIV.
Contiene los vv. 1-209. Coulson 1995, 122 (nº 75).
- *V21** Vaticanus Rossianus 510 (IX 200), s. XIV.
Munari 1957a, 70 (nº 368).

- *V23** Vaticanus Ottobonianus lat. 1294, s. XIV^{ex}.
Munari 1957a, 68 (nº 357); Coulson 2011, 67-8.
- *V24** Vaticanus Ottobonianus lat. 1433, a. 1380.
Munari 1957a, 68 (nº 358).
- *V25** Vaticanus Chisianus H.VIII.269, s. XIV/XV.
Contiene material lactanciano. Munari 1957a, 68 (nº 356).

1.1.5. Grupo Φ (s. xv)

En el libro 10, 152 mss. conforman el grupo Φ , de los que he colacionado 24, además de otros 15 para los vv. 1-242 (señalados con *) y he consultado otros 2 para algunos lugares concretos (señalados con +).

- B14** Berolinensis Ms. Lat. Fol. 37 (Rose 1004), s. xv.
Apógrafo de Ls. Sin embargo, contiene variantes alternativas que no proceden de Ls, así como restos del material lactanciano que tampoco parecen proceder de Ls. Fue el *Berolinensis* colacionado por Bothe (1818a), citado también por Jahn. Munari 1957a, 14 (nº 38).
- Bo3** Bononiensis Bibl. Univ. 2315, s. xv.
Tertius Bononiensis (o4, f) [Munari 1958, 349]. Contiene los *tituli* lactancianos. Sus lecturas con frecuencia se acercan a M. Munari 1957a, 16 (nº 55).
- Bs5** Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.V.26, s. xv.
Slater (1927, 32 n. 3) indicaba que este ms. quizá había sido colacionado por Heinsius en o4 con la sigla o; pero creo que bajo esa sigla Heinsius colacionó Bs7 (así Reeve 1974a, 153; e.g. a 10.626 Heinsius [p. 270] documentó “*occidat o*” [= Bs7]). De todas formas, Bs5 y Bs7 son muy parecidos (cf., e.g., 14, 35, 36, 106, 147, 170, 175, 177, 182, 199, 219, 282, 304, 316, 320, 339, 374, 386, 394, 418, 440, 556, 599, 617, 634, 667, 677, 687, 698, 702, 710, 724). Munari 1957a, 12 (nº 31).
- Bs6** Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.III.7, a. 1456.
Quintus Basileensis (o4, p) [Reeve 1974a, 153]. Presenta afinidades notables con Nr3 (cf., e.g., 112, 113, 172, 209, 255, 327, 341, 477, 491, 550, 586, 600, 615, 657, 688, 705). Munari 1957a, 12 (nº 30).
- Bs7** Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.VI.12, a. 1478.
Quartus Basileensis (o4, o) [Reeve 1974a, 153]. Es el *Basil. 4* de Bach (1831-1836). Munari 1957a, 12-13 (nº 32). Cf. Bs5.
- Cc2** Coloniacensis Bibliotheca Bodmeriana 124 (olim Malvernensis, C. W. Dyson Perrins Collection 87), a. 1480.
Sospecho que podría estar basado en parte sobre la ed. Romana de 1471 (aunque podría pertenecer también a la tradición de Lr22 y V30). Coulson 1988, 112 (nº 393).
- Es4** Escorialensis T.II.23, a. 1402.
Munari 1957a, 22 (nº 90); Rubio 1984, 256-7 (nº 301).

- Es5** Escorialensis R.I.14, s. xv.
Los *tituli* lactancianos aparecen en el margen. Munari 1957a, 22 (nº 86); Rubio 1984, 200-1 (nº 241).
- Es6** Escorialensis S.III.12, s. xv.
Contiene los *tituli* lactancianos en el mismo cuerpo del texto. Se parece mucho a un ms. heinsiano colacionado en b5 con la sigla *CL* (“Codex chartaceus quem habui beneficio summi viri Constantini Lempereur”). Munari 1957a, 22 (nº 87); Rubio 1984, 232 (nº 269).
- +F2** Francofurtanus Bibl. Civ. et Univ. Ms. Lat. Qu. 21, s. xv.
Coulson 1995, 100-1 (nº 21). Coincide con frecuencia con el *codex Thysii* de Heinsius (cf. Rivero 2018, 172).
- Go2** Gothanus Bibl. Ducalis I 97 (Jacobs V 91), s. xv².
Fue el *Goth. 1* de Jahn y Loers y el *Goth. B* de Bach (1831-1836). Munari 1957a, 24 (nº 100).
- Lr20** Laurentianus 36, 3, a. 1406.
Codex Mediceus chartaceus (o4, Δ) [Munari]. Munari 1957a, 28 (nº 122).
- Lr21** Laurentianus 36, 17, s. xvⁱⁿ.
Sextus decimus Mediceus in charta (o4, λ) [Munari]. Munari 1957a, 31 (nº 136); Black 2011, 139.
- Lr22** Laurentianus 36, 1, s. xv.
Codex Mediceus recens, undecimus (o4, y) [Munari]. Muy parecido a V30. Ambos se remontan a la tradición de M. Contiene el material lactanciano, por lo general, añadido al margen. Munari 1957a, 28 (nº 121); Rivero 2021.
- Lr23** Laurentianus 36, 7, s. xv.
Codex Mediceus chartaceus probae notae (o4, φ) [Munari]. Contiene, en efecto, algunas lecturas interesantes o peculiares (vid., e.g., 182, 267, 285, 300, 454, 486, 671). Munari 1957a, 29 (nº 126).
- Lr26** Laurentianus 36, 9, a. 1453.
Unus ex tribus Mediceis in charta (o4, Θ) [Munari]. El copista cometió un gran número de errores banales, pero aun así el texto presenta algunas lecciones peculiares, pero no particularmente interesantes, a veces compartidas con Es. Munari 1957a, 29 (nº 128).
- Lr27** Laurentianus 36, 15, a. 1456.
Decimus octavus Mediceus (o4, + “non contuli nisi ultimo libro: hoc signo notavi +, quod descriptum sit ex antiquissimo illo Sancti Marci”). Se trata, en efecto, de un apógrafo bastante fiel de M. Por lo menos en el lib. 10, se han omitido las *narrationes* de Lactancio (no, en cambio, los *tituli*). Munari 1957a, 30-1 (nº 134).
- Nr3** Norimbergensis Bibl. Civ. Cent. V, 56, s. xv.
Codex bibliothecae Noricae (o, R) [Reeve 1974a, 155]. Presenta afinidades notables con Bs6. Munari 1957a, 45 (nº 212).

- O12** Oxoniensis Bodl. Auct. F.2.3, s. xv¹.
Codex meus chartaceus Florentiae emptus, qui multas bonas lectiones habet (o4, c) [Reeve 1974a, 153]. Desde que lo colacionó Heinsius, este ms. ha perdido 3.397-4.358. De forma puntual, se alinea con M o mss. parecidos (e.g. 232, 318, 377, 434, 447, 493, 559, 710, 726). Munari 1957a, 45 (nº 216); Fàbregas 2019b, 67.
- O18** Oxoniensis Balliol College 142 (deperditus).
Oxoniensis vel *Balliolensis* (b2, B). Vid. Fàbregas 2019b, 85-106.
- P38** Parisinus lat. 8016, s. xv.
Codex Regius quartus (b3) [Reeve 1974a, 151]. Es prácticamente idéntico a la ed. Veneta de 1474. Vid. también P39. Munari 1957a, 52 (nº 255).
- P39** Parisinus lat. 8017, s. xv.
Codex Regius tertius recens (b3, E) [Boese 1962, 170]. Es prácticamente idéntico a P38 y a la ed. Veneta de 1474 (Reeve 1974a, 150 n. 65 lo considera, creo injustificadamente, apógrafo de la ed. Romana de 1471). La única diferencia significativa es la omisión de los vv. 65 y 663-70 (sobre todo esta segunda se explica bien por razones mecánicas). Munari 1957a, 52 (nº 256).
- Pr2** Parmensis Bibl. Palat. 3180, s. xv.
Munari 1957a, 55 (nº 278).
- V26** Vaticanus Palatinus lat. 1670, ca. 1400.
Quintus Palatinus (Munari 1958, 348), colacionado por Gebhardus (Reeve 1976, 69) (¿en Berol. Diez. 8º 2590?; cf. Winter 1986b, 50-1). Parece estar vinculado de cerca con B12. Contiene unos pocos restos de los *tituli* lactancianos al inicio de los distintos libros. Munari 1957a, 70 (nº 366).
- *V27** Vaticanus Chisianus H.V.166, a. 1412.
Munari 1957a, 67 (nº 351).
- *V28** Vaticanus lat. 2780, a. 1415.
Munari 1957a, 65-6 (nº 339).
- *V29** Vaticanus lat. 5222, a. 1415.
Contiene material lactanciano. Munari 1957a, 66 (nº 344).
- V30** Vaticanus Chisianus H.V.164, s. xv.
Códice parecido a Lr22 y vinculado a la tradición de M. Contiene el material lactanciano añadido en el propio cuerpo del texto. Es probable que fuera la fuente principal de la ed. Romana de 1471. Munari 1957a, 67 (nº 350); Rivero 2021.
- *V31** Vaticanus Chisianus H.VI.203, s. xv.
Munari 1957a, 68 (nº 353).
- *V32** Vaticanus Chisianus H.VIII.268, s. xv.
Munari 1957a, 68 (nº 355).
- *V34** Vaticanus lat. 1594, s. xv.

- Munari 1957a, 65 (nº 335).
- *V35** Vaticanus lat. 2781, s. xv.
Munari 1957a, 66 (nº 240).
- *V36** Vaticanus lat. 11597, s. xv.
Coulson 1996, 124-5 (nº 80).
- *V37** Vaticanus Ottobonianus lat. 3301, s. xv.
Munari 1957a, 69 (nº 360).
- *V38** Vaticanus Rossianus 443 (IX 133), s. xv.
Munari 1957a, 70 (nº 367).
- *V39** Vaticanus Rossianus 1052 (XI 201), s. xv.
Munari 1957a, 70 (nº 369).
- *V40** Vaticanus Urbinas lat. 347, s. xv.
Casi idéntico a la ed. Bononiensis de 1471 (Puteolanus). Munari 1957a, 71 (nº 372); Ramírez de Verger 2021, 21.
- *V41** Vaticanus Ottobonianus lat. 1458, a. 1457.
Munari 1957a, 68-9 (nº 359).
- *V42** Vaticanus lat. 6441, a. 1458
Munari 1957a, 67 (nº 346).
- *V44** Vaticanus lat. 2782, a. 1473.
Munari 1957a, 66 (nº 341).
- +Vd6** Vindobonensis Bibl. Nat. 2882, s. xv.
Quizá se trate del *Boschii liber* de Heinsius (cf. Reeve 1976, 67). Munari 1957a, 72 (nº 381).
- Vd11** Vindobonensis Bibl. Nat. 12746, ca. 1470.
Contiene los *tituli* y *narrationes* lactancianos. Munari 1957a, 73 (nº 385); Tarrant 2004, xv.

1.1.6. *Excerpta* (Ψ)

Un capítulo aparte está integrado por numerosos *excerpta* de distintas épocas (sigla Ψ)⁶. Se ha dado prioridad a aquellos más antiguos; entre los que contienen vv. del libro 10, he colacionado los siguientes:

- Mo9** Monacensis, clm 4610, s. XI², s. XI^{ex}/XIIⁱⁿ (Tarrant).
En los ff. 61^r-84^r se leen escolios a las *met.* (lib. 10 en ff. 75^{vb}-77^{ra}), según Tarrant (2004, xiv), basados en un ms. próximo a MM2NP2V2V3T. Vid. Böckerman 2020 (lib. 10 en 276-82). Coulson 2011, 48 n. 4; Suárez 2015, xxxv.
- V45** Vaticanus Ottobonianus lat. 1354, s. XI.
En el f. 84 presenta vv. de los lib. 9-15. Del lib. 10 (f. 84^r), se leen los vv. 2, 44, 94-5, 105, 125, 284, 306, 507, 531, 561, 645 y 692. Ángela Suárez del Río me proporcionó sus lecturas. Munk Olsen 1985, 166.

⁶ Cf. Richmond 2002, 452.

- Hd2** Heidelbergensis Bibl. Univ. Sal. 9. 62, s. XIII.
El f. 126^v contiene parte de 10.189, 519-20, 544 y 586. Estévez 2013, 193 (nº 10).
- O19** Oxoniensis Bodl. Add. A 208, s. XIII².
El f. 7^r contiene parte de 10.32-4, 85, 173, 244-5, 412-13, 454, 519-20, 544, 586. Estévez 2013, 199 (nº 32).
- Co** Cordubensis ms. 150 Arch. Catedr., s. XIII-XIV.
El f. 275^{vb} contiene parte de 10.33, 173, 241, 244-5, 314, 330-3, 352, 454, 519-20, 543, 544, 586, 637. Destaca la lectura del v. 637. Estévez 2013, 192 (nº 7).
- Es7** Escorialensis Q.I.14, s. XIV.
En f. 33^{vb} contiene 10.86-103, 173, 241, 244; en f. 34^{ra}, 10.245, 490-4, 519-20, 544, 550-1, 586, 652-5, 699-703. Coulson 1995, 98-9 (nº 18).
- U3** Upsaliensis Bibl. Univ. C 931, a. 1463.
En I^v contiene 10.519-21 y 544 (no 543). Estévez 2013, 203 (nº 48).
- F4** Francofurtanus Bibl. Civ. et Univ. Ms. Praed. 168, a. 1503
Contiene 10.32-4 en f. 8^r.

1.1.7. *Planudes*

Algunos editores, como Slater (1927) o Ruiz de Elvira (1969), otorgaron un gran valor como testimonio independiente a la traducción de las *met.* que hizo el erudito bizantino Máximo Planudes. Sin embargo, el peso específico de su versión no parece que sea superior al de un códice del s. XIII, pero con los problemas y dificultades intrínsecas al hecho de la traducción (Tarrant 1982, 345). Por ello, los editores más recientes la han relegado con acierto a un rol muy secundario, con la salvedad parcial de los nombres propios griegos que suelen aparecer distorsionados en la transmisión latina⁷. Cuando sea preciso citar el texto de Planudes, se utiliza la edición de Papathomopoulos-Tsavari (2002), que se basa en el Vatic. Graecus Reginensis 132 (s. XIII^{ex}), el arquetipo de la transmisión.

1.1.8. *Los codices Heinsiani y sus libri impressi cum notis manuscriptis*

La extraordinaria contribución de Heinsius al texto de Ovidio sigue resultando valiosísima, en primer lugar porque ningún otro editor ha dedicado tantos esfuerzos a la lectura de mss. (vid. apartado 2.3). Heinsius realizó sus colaciones⁸ sobre ediciones impresas empleando siglas para designarlos y, en algunos casos, añadía hojas que le servían para preparar borradores de sus notas críticas. Burman tuvo acceso a una parte de esos materiales que utilizó

⁷ Vid. también Ficher 1990 (con Kenney 1991 y Baldwin 1992); Dihle 1999; Possanza 2009, 317.

⁸ En algunos casos se trata de colaciones que le proporcionaron otros estudiosos, como Lucas Langermannus (vid. Reeve 1974a, 136 n. 9)

para ampliar las notas de Heinsius y preparar sus propias notas. Pero luego, por distintos motivos, esos *libri impressi cum notis manuscriptis* cayeron en el olvido. A partir del s. XX se ha ido recuperando parte de ese material⁹, pero en realidad se conoce solo una mínima parte del mismo¹⁰. Su valor estriba en las colaciones de mss. conservados y no colacionados otra vez en su integridad desde que Heinsius los leyó, pero sobre todo en las colaciones de mss. posteriormente perdidos¹¹, así como en las conjeturas y notas críticas inéditas que contienen.

Los mss. editoriales heinsianos de *met.*, a los que para mayor comodidad se les han atribuido siglas, son los siguientes¹²:

- b Berolinensis Diez. 4^o 1069
- b2 Berolinensis Diez. 4^o 1072
- b3 Berolinensis Diez. 4^o 1075
- b4 Berolinensis Diez. 8^o 2541
- b5 Berolinensis Diez. 8^o 2571
- b6 Berolinensis Diez. B Sant. 148e
- b7 Berolinensis Diez. B Sant. 148d
- b8 Berolinensis Diez. 2647-2649
- b9 Berolinensis Diez. 2671
- o Oxoniensis Bodl. Auct. 2 R VI 23
- o2 Oxoniensis Bodl. Auct. 2 R VI 25

⁹ Merkel (1837, V-XLII) dio noticia de algunos ejemplares conservados en Berlín, pero el hallazgo tuvo escasa difusión. Sobre la suerte de estos mss. después de la muerte de Heinsius, vid. Reeve 1976, 65-6 (para aquellos conservados en Oxford, vid. también Lindsay 1898; 1901, 151; Slater 1927, 15; para los que se conservan en Berlín, léase Winter 1986a, 3-8).

¹⁰ Magnus (1914) hizo un uso incipiente de los ejemplares conservados en Berlín (b b2 b3 b6 b7, además de Diez. B Sant. 148b, Diez. B 148c I II ["P. Burmanni patruī notae autographae ad Ovidium"]). De forma algo más sistemática, Slater incorporó en su aparato material procedente de los cinco ejemplares oxonienses (vid. Slater 1927, 22-57). Léase Tarrant 1982, 344-5.

¹¹ Es el caso, e.g., de O18, de parte de H, del "Cantabrigiensis" de Heinsius (cf. Fàbregas 2019b, 86) o del lactanciano "Patavinus S. Iohannis in Viridario" (o4, h; cf. Reeve 1974b, 117; Tarrant 1982, 344).

¹² b b2 b3 o4 o5 son ejemplares de la edición de D. Heinsius (1629) (J. A. Bellido [*per litt.*] cree que b3 fue el ejemplar base para su edición, pues en él recopiló los datos de otros ejemplares que utilizó para sus colaciones); b4 de la editio Colinaea de 1541 (vid. Winter 1986b, 45); b5 de la editio Gryphiana de 1559 (vid. Winter 1986b, 49); o de la editio Aldina de 1533; o2 de la editio Aldina de 1502; o3 de la editio Gryphiana de 1563; b6 se trata de un autógrafo con colaciones de Heinsius (vid. Winter 1986a, 119-22); b7 es un borrador autógrafo de Heinsius para sus notas de la edición del corpus ovidiano de 1658-1661 (vid. Winter 1986a, 118-19); b8 es un ejemplar de la edición de Heinsius de 1658-1661 corregida y con colaciones del propio Heinsius y con añadidos posteriores de Burman Jr. (vid. Winter 1986a, 53-4); b9 es otro ejemplar de la edición de 1658-1661 completado y corregido por Heinsius (según Santen, fue la fuente de los añadidos que hizo Burman en su edición de 1727, ya que anotó en la página inicial del primer volumen: "Quae insunt huic exemplari, Burmannus suae editioni inseruit, digna tamen sunt, quae denuo conferantur"; cf. Winter 1986a, 55-6).

o3 Oxoniensis Bodl. Auct. S V 5

o4 Oxoniensis Bodl. Auct. S V 8

o5 Oxoniensis Bodl. Auct. S V 11

En este trabajo, las notas impresas tanto de Heinsius como de Burman se citan de forma sistemática, ya sea mediante cita literal o paráfrasis, y se pone especial empeño en la identificación de los mss. que mencionan¹³. Ocasionalmente, también se aporta información de los mss. editoriales de Heinsius que no consta en sus notas impresas.

1.2. La transmisión del texto

Los mss. de *met.* se han venido agrupando en dos familias, la “lactanciana” y la “no-lactanciana”, en función de si contienen unos *tituli* o *narrationes* sobre los distintos episodios atribuidos falsamente a Lactancio Plácido¹⁴. Sin embargo, tal distinción no ha resultado nunca verdaderamente útil para la fijación del texto, puesto que la contaminación es intensísima ya desde los estadios más antiguos de la transmisión¹⁵. En realidad, nos encontramos ante un caso patente de transmisión horizontal¹⁶, frecuente en los autores muy leídos. La consecuencia inmediata de ello es que la eliminación estemática de lecturas no es posible, y no solo la tradicional discriminación entre familias de mss. se revela inútil para el establecimiento del texto¹⁷, sino que incluso

¹³ Sobre el trabajo de identificación de los mss. empleados por Heinsius, vid. Fàbregas 2019b, 66 n. 2. Vid. también el App. III. Cuando en las notas de Heinsius o Burman aparecen expresiones como “meliores”, “veteres”, “multi”, “alii”, etc., se remite de forma orientativa a algunos de los códices de Heinsius que podrían englobarse en esas categorías genéricas. Sobre la fiabilidad de las noticias aportadas por Heinsius y Burman, vid. Fàbregas 2019b, 70 n. 23.

¹⁴ La distinción parte fundamentalmente de los estudios de H. Magnus (esp. 1893; 1894a; 1894b; 1904; 1925). Es innegable que hay una relación de parentesco entre algunos de los mss. “lactancianos” (bien representada en Tarrant 1983, 282). Sin embargo, el material lactanciano también figura en otros códices cuyo texto de base es muy distinto y no puede pertenecer a la misma rama (vid. Tarrant 1995a, 87 n. 13; Roy-Coulson 2000, 37-9). Ello muestra que los elementos paratextuales pueden copiarse con independencia del texto de base y que su valor para el análisis estemático es muy relativo.

¹⁵ Cf. Kenney 1962, 26; Tarrant 1983, 276-7; 281; Richmond 2002, 454-5; 471; Tarrant 2004, xxvii; Possanza 2009, 319. Sobre la inutilidad para el establecimiento del texto de la tradicional distinción entre los grupos “lactanciano” y “no lactanciano”, vid. Slater 1927, 19; Tarrant 1983, 279-80. En el libro 10, se da una casuística idéntica a la descrita en Estévez 2016. Así, por ejemplo y solo para ilustrar brevemente los efectos de la contaminación, se dan casos de errores distintivos del grupo lactanciano (en negrita) que también figuran en códices no lactancianos como:

10.21 nec uti] veluti **HMN^{ac}** *Hh2Sa^{ac}V5*(corr. *V5²*)

10.123 texebas **Ω V2 P3** : tendebas **HLrM2NT A4H3L4O3P6^c** *SaTv4^{enl}V7* : sternebas **M CsN2 BgV17**

10.126 vapore] nitore **MN**(corr. *N³*) *CCsSaT9 B7Bs3EtGo²L7*

10.364 optet] quem optet **M N2^{ac}V5^{ac} Bo3** : opt// ego **V2**

¹⁶ Pasquali 1962, esp. 387-90; Possanza 2009, 319. Léase también Rivero 2018, 7-8.

¹⁷ A pesar de que Magnus atribuía mucha más autoridad al grupo lactanciano, él mismo acabó aceptando muchas lecciones procedentes del segundo grupo. Asimismo, las reivindica-

la distinción genérica entre *recentiores* y *antiquiores* tiene un peso muy limitado¹⁸. En la práctica una lectura auténtica (o potencialmente auténtica) puede aparecer en casi cualquier combinación de mss.¹⁹. Por todo ello el editor está abocado a emplear un método ecléctico, considerando cada pasaje en concreto, según *ratio et res ipsa*.

En paralelo a los procesos de contaminación, a consecuencia del mismo afán de depurarlo de errores, el texto fue también sometido a un alto grado de interpolación (en el sentido lachmanianno del término)²⁰. Aunque a veces subsisten trazas del proceso en algunos mss., es posible que en muchos casos la interpolación se haya producido sin dejar huella²¹. No por casualidad Nico-

ciones de este segundo grupo como fuente de lecturas correctas se sucedieron de manera casi inmediata a su edición (Smith 1925; Slater 1927, 19; Bruère 1939, esp. 113-22; vid. también Rand 1916). Como mucho se puede decir, como ha advertido Tarrant (1983, 279-80), que el grupo lactanciano (particularmente MNH) parece haber sufrido un menor grado de interpolación, de manera que en algunos casos sus errores puedan ser indicio de una corrupción más profunda del texto (vid. también Luck 1969, 58; Kenney 1974, 45). Vid. también n. 21.

¹⁸ Tarrant 2004, vii; cf. Kenney 1974, 96-7.

¹⁹ Cf., e.g., Kenney 1962, 27-9; 1974, 96-7; Hall 1980, 62-3; Goold 1984, vi-viii; Tarrant 1983, 276-7; 1989a, 104; 1995a, 111-15; 2004, xxvi-xxvii; Heyworth 2007, 106. Sin embargo, parece razonable, como sugiere Tarrant (2016, 64), no subir al texto cualquier lección atractiva mal documentada en la tradición manuscrita sin una detenida reflexión, puesto que pueden responder a intentos de corrección o embellecimiento del texto. En el libro 10, la lectura correcta (o algo muy cercano) parece estar transmitida por un único *recentior* en 98 y 271. Asimismo, son dignas de estima lecturas conservadas por *recentiores* en 33 *remeamus*; 147 *rupit*; 166 *vernas*; 322 *tanto*; 339 *tam*; 596 *simul et dat et inficit umbras* (vel -am); 443 *corpore*. De la misma forma, mss. como BoP24P27P28P30 ofrecen, aquí y allá, lecturas dignas de estima.

²⁰ En algunos casos pueden haberse dado interpolaciones que derivaban de una especie de ejercicio de “emulación” o de intentos de embellecer el texto. Vid. Fàbregas 2019a.

Otro asunto, mucho más espinoso, es la posibilidad de que haya vv. o secuencias de vv. interpolados. Los críticos, esp. a partir del s. XIX, se han dedicado a la detección de vv. interpolados y con frecuencia han atetizado muchos vv. sin razones de peso (vid. nn. 51 y 63). En mi opinión, una atetización debería responder por lo menos a alguno de los siguientes criterios: 1) como proponía Housman (1905a, xxxii), se tendría que explicar qué perseguía el copista con la interpolación. (Si no es posible explicarlo y el v. es realmente intolerable, es preferible considerarlo corrupto, y no interpolado. Léase Madvig 1871, 92-4. Cf. Kenney 1974, 146; Galasso 2006, 120); 2) que el v. o vv. falten en algunos mss. (y que las omisiones no se puedan explicar por meros motivos mecánicos); 3) que el v. o vv. en cuestión se repitan indebidamente; 4) que el texto contenga indicios evidentes de tipo lingüístico o estilístico de su posible origen en época postclásica o tardía (aunque cf. Tarrant 1987, 284; 2004, xxxiii).

²¹ La primera circunstancia se da probablemente en 10.726. Vid. n. 17. La segunda, probablemente en 696 (un caso famoso comparable es *trist.* 1.11.12, donde la interpolación del texto transmitido probablemente habría pasado desapercibida de no ser por *CIL* 6.2.9632). Los “mejores” mss. presentan asimismo interpolaciones, e.g., en 596. Cf. Richmond 2006, 129; Kenney 2007, 413; Luck 2008b, 10: “The more recent editors tend to blame the ignorance of the medieval copyist for the more obvious errors and are reluctant to accept many old and new conjectures, because they do not realize sufficiently the depth of the contamination in this particular paradoxis”. No es banal recordar que no conservamos ningún mss. de *met.* anterior al s. IX (en el caso del libro 10, hay que esperar al s. XI) y que las vicisitudes del texto ovidiano desde su composición hasta esos primeros testimonios medievales se pierden casi por completo

laus Heinsius (1658, 6^v-7^r) sospechaba que, a pesar de haber leído un número impresionante de mss. y de haber mejorado radicalmente el texto de todo el corpus ovidiano, muchos errores no habían sido todavía desenmascarados, pues era consciente de que la calidad del texto dependía en buena medida de la calidad de los códices y del eventual descubrimiento de testimonios más fiables²².

en la oscuridad de los tiempos.

²² Dado que parece poco probable que aparezcan documentos de mayor antigüedad, probablemente la crítica deberá en un futuro centrarse en los mss. humanísticos. Tarrant (1983, 281) señalaba que estos testimonios “add little of interest”, pero una colación completa de algunos de ellos muestra que en el s. xv (también en el xiv) reaparecen algunas lecturas conocidas solo por los mss. del grupo Γ, desaparecidas (o casi) en los grupos Δ and Θ, al mismo tiempo que emerge de nuevo la tradición textual vinculada al grupo lactanciano en testimonios como Bo3Lr22V30Vd11. Vid. Rivero 2018, 7. No es descartable, pues, que algunos códices humanísticos tuvieran como autógrafos ejemplares valiosos perdidos posteriormente. En esa línea iba ya Richmond 2002, 455.

2. LAS EDICIONES²³

2.1. *Aetas natalis (1471-1501)*²⁴

En 1471 aparecieron las dos ediciones *principes* de la obra ovidiana, una publicada en Bolonia a cargo de Franciscus Puteolanus²⁵, otra en Roma a cargo de Joh. Andreas de Buxis, obispo de Aleria, con un texto más depurado²⁶. Sin embargo, la edición de Puteolanus se consolidó como vulgata, junto a la editio Veneta 1472 (Federicus de Comitibus), la editio Veneta 1474 (Joannes Calphurnius), la editio Mediolanensis 1475 (Joannes Bonus Accursius) y la editio Veneta 1493 (Raphaël Regius)²⁷.

2.2. *Aetas Regiana-Naugeriana (1502-1652)*

La segunda edición Aldina de 1516 en manos de Andreas Naugerius significó un gran paso adelante, anticipando en algunos casos, bien *ope codicum*, bien *ope ingenii*, las aportaciones de Heinsius²⁸. Aun así, prevaleció la influencia del texto de Regius, con las revisiones de Jacobus Micyllus (1543), Giselinus (edd. Plantinianae 1566, 1595) y Glareanus-Longolius (1570). Son también dignas de mención las distintas editiones Gryphianae (1543, 1546, 1559, 1653,

²³ Este apartado es deudor en gran parte de Ramírez de Verger 2016a y, en menor medida, 2021, 21-34. Un elenco completo (o casi) de las ediciones publicadas hasta la fecha se encuentra en la web cit. n. 4. Es asimismo muy útil el *Index Editionum P. Ovidii Nasonis auctior Fabriciano et in quatuor aetates digestus* incorporado en la ed. Bipontina (1783, I, xlv-lviii; 1807, I, xlii-clxiv) y al final del volumen VIII (Parisiis 1824, pp. 383-479) de la edición del corpus ovidiano por Lemaire (1820-1825).

²⁴ Para las ediciones de este periodo, vid. también Steiner 1951 y 1952.

²⁵ Ramírez de Verger (2016a, 246) ha observado que la edición es casi idéntica a V40.

²⁶ Se ha escrito que Aleriensis se basó en M (Magnus 1914, xxvi; Steiner 1951, 225; Tarrant 2004, xxxviii), pero lo cierto es que la edición se parece más bien a V30, así como a Lr22. La relación entre estos documentos ha sido estudiada por Rivero 2021.

²⁷ En su edición de 1493, Regius reprodujo fundamentalmente el texto de Accursius 1475, pero en su amplio comentario introdujo algunas variantes o conjeturas, que posteriormente aparecieron en el texto de la reedición de 1510. Cf. Álvarez-Iglesias 2005 y 2006; Ramírez de Verger 2016a, 247.

²⁸ Cf. app. II 18, 58, 73, 158, 318, 333, 346, 582, 600, 733; cf. también 475, 691, 739. Vid. Kenney 1974, 33-4; Luck 2002 y 2005a; Tarrant 2004, xxviii; Possanza 2009, 321-2.

1565), que contienen un texto bastante pulcro, algunas notas marginales e incluso algunas soluciones correctas²⁹.

La síntesis de las dos corrientes vino de la mano de Bersman en su edición de 1596. En el texto sigue normalmente a Regius, pero en las notas marginales ofrece las aportaciones de Ciofanus (1583), Micyllus, Giselinus³⁰, de las ediciones Gryphianae³¹, así como lecturas de Ds y Ds2³².

Las ediciones posteriores a cargo de Daniel Heinsius (1629) y Farnabius (1639) no ofrecen nuevas aportaciones significativas al texto ovidiano. Ambas ediciones son deudoras de la tradición anterior, fundamentalmente la naugeriana³³.

2.3. *Aetas Heinsiana (1652-1823)*

En 1652 Nicolaus Heinsius (1620-1681) publicó una primera edición de Ovidio, sin notas, en la que introdujo ya muchos cambios y mejoras sobre el texto publicado por su padre en 1629. Pero la monumental edición de 1658-1661 (*met.* en 1659) significó una auténtica revolución, pues fue la primera basada en un amplio conocimiento de los mss. (más de un centenar)³⁴, pero sobre todo fue la primera edición acompañada de un amplio y sapiente comentario textual, que configura la verdadera grandeza de la edición y donde emerge el incommensurable talento crítico heinsiano. No es, pues, exagerado afirmar que todavía hoy Heinsius, *verus sospitator Ovidii*, sigue siendo quien más códices ha leído y quien más ha contribuido a mejorar el texto del poeta de Sulmona³⁵, en parte porque sus exhortaciones a seguir buscando nuevos, y potencialmente mejores, mss. no persuadieron a los editores posteriores.

²⁹ Cf. app. II 144. La convivencia de la tradición regiana y naugeriana se puede apreciar, e.g., en app. II 18, 58, 73, 158.

³⁰ Cf., e.g., app. II 18, 71, 73, 95, 99, 158. Tampoco es despreciable su primera edición de 1582, aunque incluye menos información que en la de 1596.

³¹ Cf. app. II 63, 151; Ramírez de Verger 2021, 24.

³² Al parecer, manejó por lo menos un tercer códice que no ha sido identificado.

³³ D. Heinsius reprodujo, en esencia, el texto de la editio Plantiniana de 1578, que, a su vez, dependía del texto de Naugerius. Aun así, D. Heinsius introdujo en nota la información de algunos *Palatini*, supongo que a partir de las colaciones de Gebhardus (cf. Merkel 1837, xxii; Reeve 1974a, 158 n. 108). Vid. Kenney 1974, 69-70; Ramírez de Verger 2016a, 249-50.

³⁴ Reeve (1976, 76) cifró en unos 286 el total de mss. de Ovidio colacionados por Heinsius entre 1636 y 1661 (458 si se cuentan separados por obras, incluyendo unos pocos mss. colacionados por otros estudiosos para uso de Heinsius). Para las *met.* en particular, Reeve cifraba en 97 los mss. colacionados por Heinsius.

³⁵ Sus conjeturas indiscutibles a los vv. 98 y 271, “confirmadas” luego por mss. que él no había leído, son testimonio de su arte e instinto inigualable como crítico. Tampoco decepcionan sus propuestas *ope codicum* o *ope ingenii* a los vv. 57, 115, 144, 173, 227, 255, 284, 322, 323, 341, 359, 368, 443, 502, 569, 643, 724, 739, ni sus muchas contribuciones a tantos otros pasajes. Con toda razón, Heinsius ha sido llamado el *verus sospitator Ovidii* y su influencia se extiende, con toda justicia, hasta nuestros días (cf. app. II 32, 50, 55, 69-70, 98, 150, 158, 176, 180, 221, 239, 243, 262, 291, 271, 325, 377, 397, 399, 401, 435, 495, 512, 514, 531, 536, 543, 553, 562, 588, 596, 622, 631, 645, 663, 724, 739).

Petrus Burmannus (Senior) continuó la labor de Nicolaus Heinsius dando a la luz en 1727 otra monumental edición, *cum notis variorum*, de las obras de Ovidio. Amplió las notas de su predecesor a partir de los borradores que este dejó (vid. apartado 1.1.8) y añadió las suyas, al mismo tiempo que incorporó los comentarios de Regius (1493), Fanensis (1508), Micyllus (1543), Glareanus-Longolius (1570), Ciofanus (1583), D. Heinsius (1529) y Capoferreus (1659). Su texto se basaba fundamentalmente en el de Heinsius, pero incorporó algunas novedades³⁶. La edición de Burman fue el fundamento de la mayor parte de las ediciones posteriores hasta prácticamente la primera de Merkel (1850)³⁷.

Entre las ediciones dependientes de la tradición heinsiano-burmanniana, hay que destacar la de Gierig 1804-1807³⁸, que fue, a su vez, la base de la edición de Lemaire (1821-1822), que incorporó las lecturas de un par de *Parisini* (P4 y P2) y algunas notas. Sin embargo, más importante y digna de tenerse en cuenta que estas dos es la revisión del texto de Gierig por parte de Jahn entre 1821 y 1823. En esta ocasión, Jahn no introdujo cambios importantes en el texto, pero añadió sus propias notas y las colaciones de B14 y de Hd obtenidas de Bothe 1818a. En su prefacio, Jahn (1821, iv) hace todo un alegato contra Heinsius y Burman, acusándoles de ser poco cuidadosos y de forzar el texto con sus conjeturas. Pero la voluntad de distanciarse del texto heinsiano-burmanniano no se materializó hasta su edición de 1832 (vid. apartado 2.4).

En 1818 apareció la edición de Bothe, pero sobre todo resultan interesantes sus *Vindiciae*, publicadas el mismo año (1818a), donde, además de las lecturas de B14 y Hd, publicó muchas conjeturas propias, así como las notas de Vossius a *met*.

En 1831-1836 apareció la edición de E. C. Chr. Bach³⁹, con notas abundantes y muy útiles, con una mayor predisposición a aceptar lecturas heinsianas (cf. 1836, iv-v). Está basada fundamentalmente en la edición de Gierig revisada por Jahn (cf. 1836, vii), que a su vez depende de Burman (cf. 1836, 576-7). Aparte de las variantes heinsiano-burmannianas, las de los códices de Bersman, Lemaire y Bothe, tuvo en cuenta las colaciones de los *Lipsienses* (Li2 Li3)⁴⁰ realizadas por Jahn y la del *Rhenovianus* realizada por Hurter (cf. 1836, 578; vid. descripción de Tu). Asimismo, leyó personalmente un *Dres-*

³⁶ Cf. app. II 3, 10, 115, 143, 147, 166, 184, 264, 300, 325, 483, 615, 637, 685; cf. también 229, 240, 568.

³⁷ El texto de Burman ejerció influencia directa en las ediciones de 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834 (Ramírez de Verger 2016a, 257). Las ediciones de 1832 y 1843, en menor medida también la de 1836, se distanciaron deliberadamente del texto de Burman, pero aun así dependían todavía mucho del material amasado por él.

³⁸ Cf. Ramírez de Verger 2016a, 257.

³⁹ Cf. Ramírez de Verger 2016a, 259.

⁴⁰ 9.201-11.456 faltan en Li3 (Lipsiensis Bibl. Civ. 44).

danus (Dr), los dos *Gothani* (Go Go2) y cuatro *Basileensis* (Bs2 Bs3 Bs4 Bs7). El segundo volumen incluye también las notas de Ochsner.

2.4. *Aetas Germanica* (1832-1977)

Las durísimas e injustas críticas de Jahn (1821, iv; 1832, I, ix-xii; xxv) a la tarea de Heinsius y Burman auguraban un cambio en la técnica editorial de las *met*. En efecto, se pasó del eclecticismo de estos últimos a la dependencia de unos pocos mss. *antiquiores*, sobre todo MN⁴¹, considerados *optimi*, a los que se atribuía un valor exagerado. Posteriormente, se fueron añadiendo algunos otros *antiquiores* y los *fragmenta antiquissima*, pero el grueso de la transmisión manuscrita se dejó de lado. Se siguió, en definitiva, la senda emprendida por Lachmann en su edición de Propercio (1816), que había optado por ceñirse a unos pocos mss., o incluso a uno solo⁴², que hubieran experimentado un menor grado de interpolación y que pudieran calificarse como *optimi* o *boni*⁴³.

Jahn se mostró ya más conservador que aquellos más dependientes de la tradición heinsiana, pero su edición se sentaba todavía sobre el material recogido en la edición de Burman (cf. 1832, I, xx-xxii)⁴⁴ e incluso añadió la información de los códigos de Bach, de un *Vratislaviensis* (Vt)⁴⁵, un *Zwiccaviensis* (Z)⁴⁶, así como algunas lecturas de S2, entre otros⁴⁷.

Aún mucho más conservador fue Loers (1843)⁴⁸, que explicitaba que su objetivo era atenerse “ad auctoritatem ac traditionem veterum librorum et ad consuetudinem dicendi Nasonis” (p. iv). Pese a ello, su edición es valiosa porque ofrece muchos paralelos y apuntes interesantes.

⁴¹ No está de más señalar que ya Heinsius los había tenido en cuenta y considerado como buenos. Junto a ellos, también manejó HLrV2V3 P2, además del perdido Pt (Patavinus S. Iohannis in Viridario; cf. Munario 1957a, 56 [nº 281]) que parece haber tenido un valor similar. Cf. Tarrant 1982, 343-4; 1995, 114.

⁴² Cf., e.g., Lachmann 1816, viii: “Ceterum cum tam mihi multi ex hoc deterrimo genere codices collati sint, ut eorum lectionibus iam ad fastidium usque saturati simus, nemo mihi, ut opinor, vitio vertet, quod, uno tantum, sed eo quidem perbono codice, post N. Heinsium tamen, usus, alios [...] nihil quaesivi.”

⁴³ La aplicación del llamado método de Lachmann en tradiciones extensas y contaminadas con frecuencia comportó una *eliminatio codicum* sin una previa *recensio*, identificando toda la tradición con uno o unos pocos mss., lo que sin duda tenía algunas ventajas prácticas para los editores (cf. Housman 1893b, 128; Kenney 1974, 126-7; 138-9; 141; Timpanaro 1985, 86-7).

⁴⁴ Citaba también los mss. de Ciofanus, Bersman y Bothe.

⁴⁵ Se trata de Wratislaviensis Bibl. Urb. Rehdigeranus 110 (XIV quart. S.I.6.2). Citó unas pocas lecciones de un segundo Wratislaviensis, probablemente Vt2 (Wratislaviensis Bibl. Urb. Rehdigeranus 109 (II. XXXIII S.I.6.1)). Cf. Jahn 1832, I xxiii.

⁴⁶ Zwiccaviensis Ratsschulbibliothek XIII.IV.3. Lo colacionó a partir de la mitad del libro 8 (Jahn 1832, I, xxiii).

⁴⁷ El elenco de sus mss. y ediciones para *met*. se lee en 1832, I, xx-xxv. Ramírez de Verger (2016a, 274-7) lo ofrece con las correspondientes identificaciones. Vid. app. III.

⁴⁸ Cf. Ramírez de Verger 2016a, 261.

Sea como sea, la transformación más importante de la técnica editorial en Ovidio vino de la mano de Rudolf Merkel (1811-1885), quien en 1837 editó *trist.* e *Ib.* En el prefacio⁴⁹, criticó ferozmente a Burman, no tanto a Heinsius, y decidió basar su edición en unos pocos códices, que se consideraban poco interpolados, tal como había recomendado Lachmann. En 1841, editó *fast.* y entre 1850 y 1852 editó por primera vez el corpus ovidiano completo siguiendo los mismos principios editoriales. Las *met.* aparecieron en 1850 y en 1875 *ex iterata recognitione*, ambas reimpresas en múltiples ocasiones⁵⁰. Merkel basó su texto fundamentalmente en M Lr y E, otorgando especial valor a M. Ninguna de las dos ediciones contiene aparato crítico, pero en el prefacio de la primera edición hay algunas notas críticas y la segunda incluye un *Emendationis conspectus et rationes: retractata* sobre su primera edición (p. v-xvli). El texto es relativamente pulcro, pero la edición destaca sobre todo por un afán desmedido por las seclusiones⁵¹ y por introducir frecuentemente conjeturas allí donde M presentaba algún tipo de error. La influencia entre los editores posteriores fue muy notable, sobre todo en cuanto al método y a la consideración de M como *codex optimus*.

Moritz Haupt inició la edición comentada de *met.* para Weidmann con los libros 1-7 en 1853. El volumen conoció sucesivas revisiones a cargo de O. Korn, H. J. Müller y R. Ehwald. El segundo volumen dedicado a los libros 8-15, de Korn, apareció por primera vez en 1876. Korn lo reeditó en 1881, y Ehwald en 1898 y 1916 con un apéndice crítico. Finalmente, en 1966 salió la décima edición del primer volumen y la quinta del segundo, reimpresión de la edición de 1915-1916 con correcciones y actualizaciones bibliográficas a cargo de M. von Albrecht.

En 1880, Korn publicó su propia edición, otorgando también un peso especial a M. La edición incluye un aparato crítico que, aparte de M, ofrece las lecturas de Lr y E, entre algunos otros mss.

Heinrich Lindemann editó las *Metamorfosis* entre 1853 y 1856, acompañándolas de una traducción alemana y de un estimable comentario, que incorpora algunas lecturas de Dr2 ("Dresd. A"), que resultó muy dañado en la Segunda Guerra Mundial.

⁴⁹ Merkel 1837, xviii-xxii. Cf. Possanza 2009, 324.

⁵⁰ En 1855 se reimprimió, en esencia, el texto de 1850, aunque se introdujeron cuatro nuevas conjeturas (cf. xiv). La edición de 1855 fue reimpresa, por lo menos, en 1861, 1863 y 1868. En el libro 10, no hay cambios significativos entre todas estas ediciones. La segunda edición de 1875 se reimprimió en 1878 con correcciones tipográficas y en 1881 con una nota adicional en la p. xlvii (a su vez, la edición de 1881 se reimprimió en 1890).

⁵¹ Llegó a suprimir más de 250 vv. en *met.* La mayoría de atetizaciones no se explican por razones lingüísticas, estilísticas, codicológicas, etc., sino meramente por el simple hecho de que los vv. en cuestión se podían suprimir sin que el sentido del conjunto se viera afectado o por otros motivos de carácter subjetivo (Housman 1905a, xxxi).

En el 1872 salió la primera edición al cuidado de Alexander Riese. En el prefacio defiende también la primacía de Lr y, sobre todo, M (p. ix), aunque incorporó las lecturas de algunos códices más. Para su segunda edición de 1889 incluyó todavía otros, entre los que destaca N (aunque se limitó a las lecturas de la primera mano). Su edición de 1889 debe considerarse quizá la más sólida de entre las germanas⁵².

La edición teubneriana de Anton Zingerle de 1884 ofrece pocas diferencias respecto de las otras alemanas, pero incluye unas breves notas críticas.

Hugo Magnus (1914) basó su texto primordialmente en MN, que consideraba *optimi*⁵³, aunque también tuvo en cuenta algunos otros mss., como HLR-M2T EGH3HdMo Mo9. El aparato crítico contiene gran cantidad de detalles triviales, básicamente de MN, pero también incluye valiosa información de algunos mss. heinsianos (vid. apartado 1.1.8).

Un año después, en 1915, R. Ehwald publicó su *editio maior* siguiendo el texto de Merkel y el aparato crítico de Magnus. Su objetivo era revisar la edición merkeliana con la aportación de los nuevos códices que se habían leído desde entonces.

La tradición alemana se mantiene, entre otras, en las ediciones de P. Fabbri (1923)⁵⁴, G. Lafaye (1928)⁵⁵, H. Breitenbach (1964²), A. Ruiz de Elvira (1969)⁵⁶ o G. Paduano (2000)⁵⁷. Es la misma tradición que caracteriza el texto del indispensable comentario de Bömer (1980).

La edición teubneriana de W. A. Anderson (1977, 1991⁵) basa su texto en LrHMM2NV2V3 P2 V16, además de los *fragmenta antiquissima*, y se apoya en otros 16 mss. (L3Lr2Lr3T CsEH3HdLdLr5Lr6P4RV4V5 V46). Pero, a pesar de que Anderson moderó la excesiva dependencia de MN, acabó alineándose con la tradición conservadora germánica⁵⁸.

⁵² Cf. Housman 1897b, 102; Ramírez de Verger 2016a, 263.

⁵³ Como Merkel, con frecuencia trataba de conjeturar allí donde esos dos testimonios presentaban un texto visiblemente corrupto. Se trata de propuestas de dudosa eficacia. Léase el demoledor juicio de Madvig (1873, 66) sobre esta práctica.

⁵⁴ De todas formas, incorpora las lecturas de Lu.

⁵⁵ Lafaye incorpora los *excerpta Parisina* P46 (Parisinus Lat. 7647) y P47 (Parisinus Lat. 17903), además de P2 y P4. La edición con texto revisado de A. M. Trepát y A. M. de Saavedra (1930) sigue de cerca la edición de Lafaye, pero también incorpora soluciones adoptadas por Magnus (1914) y Ehwald (1915).

⁵⁶ A. Ruiz de Elvira basa su texto fundamentalmente en Ehwald y Lafaye, pero es mucho más conservador. Él mismo se confiesa defensor a ultranza de las restituciones codiceas ante la “inutilidad” de las conjeturas de Heinsius (p. xxv-xvvi). Incorpora sistemáticamente en el aparato crítico las variantes de la versión planudea que leyó en la edición de Boissonade (1825).

⁵⁷ Galasso 2000. Paduano sigue básicamente el texto teubneriano de Anderson (1996⁷ = 1991⁵). La edición viene acompañada de un valioso comentario de L. Galasso.

⁵⁸ Su edición ha sido juzgada muy duramente por Hall (1980) y con mayor condescendencia por Tarrant (1982).

2.5. *Aetas Anglo-Americana (1894-2015)*

No por casualidad Housman (1897b, 102) se lamentaba de que, aunque se habían hecho progresos para dotar buena parte de las obras de Ovidio de un aparato crítico “decente”⁵⁹, los textos todavía estaban faltos de un editor: “Nothing is now lacking but an editor. But Nicolaus Heinsius is dead and buried; and Ovid, in spite of all this new material, is perhaps in a worse condition than he was two hundred years ago.” Y remataba: “Merkel and his followers accomplish this result, not merely by depraving the text with a number of bad readings drawn from good MSS, but by two other methods, both efficacious: they expel the emendations of Heinsius, and they insert their own.” Los acusaba todavía de estar dotados de cualidades tan antiovidianas como “an instinctive distaste for simplicity” y “a warm affection for hispid” y deploraba que trataran de deshacer la labor de Heinsius e ignoraran también el trabajo de Bentley.

Así, en paralelo a la orientación conservadora del área germánica, se desarrolló en el mundo anglosajón un nuevo enfoque que consistía, en parte, en un retorno a los procedimientos empleados por los grandes editores del pasado. En el caso de *met.*⁶⁰, el cambio empezó a vislumbrarse en 1894 de la mano de G. M. Edwards dentro del monumental *Corpus poetarum Latinorum* (Londini 1894, 1905²) dirigido por J. P. Postgate y dedicado, en una evidente declaración de intenciones, a los *Bentleii Manibus*. Su nómina de códices se sigue restringiendo básicamente a LrMN E y el texto que presenta sigue la tradición conservadora germánica, pero en el aparato crítico se incluyen alternativas heinsianas, además de propuestas de Burman, Housman⁶¹, entre otros.

D. A. Slater tenía preparado sobre 1920 el borrador de su edición para OCT, pero el proyecto no se llegó a materializar por la dificultad de adaptar a las exigencias de la colección el amplio material recogido⁶². Pero en 1927 apareció *Towards a Text of the Metamorphosis of Ovid*, un extenso aparato crítico sobre la edición de Riese 1889. Slater, además de LrMM2N y algunos fragmentos, añadió HV2V3 P2, junto a mucha información de las colaciones de Heinsius (vid. apartado 1.1.8) y de la versión de Planudes.

G. P. Goold revisó la edición de F. J. Miller (1916, 1921² y 1971³) para la Loeb Classical Library en 1977 (I) y 1984 (II) a partir de los textos de Anderson, Slater, Magnus y Ehwald; pero el texto que presenta es ecléctico, más cercano a la tradición heinsiana que a la germánica.

La edición crítica más reciente es la de R. J. Tarrant para OCT (2004). El volumen, con breves anotaciones críticas, ha sido valorado, en términos

⁵⁹ En el caso de las *met.*, Housman tenía en mente las ediciones de Korn (1880) y Riese (1872, 1889).

⁶⁰ Ese cambio también se percibe en la edición de las otras obras de Ovidio.

⁶¹ De hecho, Housman participó en la revisión de la edición de algunas obras de Ovidio (p. xv, xviii).

⁶² Tarrant 1982, 344.

generales, de forma positiva⁶³. Sin duda, el texto que ofrece es mejor que todos los precedentes. Tarrant, que ha plenamente restaurado el eclecticismo de sus más célebres predecesores, basa su edición en los *fragmenta antiquissima* (incluyendo el posteriormente recuperado Cs) y HLL2LrMM2NP2S2TV2V3, pero en ocasiones aporta información procedente de otros códigos (GfL3LuLr2 EFGH2H3HdL4LdLi2Lr3Lr4Lr5LsMoN2OP4RTuV4V5 V16 P28 Vd11 Mo11V46), que menciona con excesiva parquedad y casi siempre mediante las nebulosas siglas φ χ ψ ⁶⁴. Asimismo, en parte por las limitaciones de la colección, Tarrant sigue sin hacer mención de algunas conjeturas o lecturas valiosas que habían sido conocidas durante siglos gracias a Heinsius y Burman⁶⁵.

⁶³ Luck 2005b, 249-71; Possanza 2005; Richmond 2006; Galasso 2006; Walsh 2006; Ramírez de Verger 2006b; Heyworth 2007; Fedeli 2007. Por otra parte, en cuanto a las interpolaciones, Tarrant ha intentado buscar una vía intermedia entre los excesos de Merkel y otros filólogos que consideran auténtico todo verso transmitido (vid. Tarrant 2004, xxxiii; también 1982, 354-60; 1987, 294-6; 1989b; 2016, 85-104). Aun así, Ramírez de Verger (2006b, 319) le reprochó con acierto: “Wheighty and conclusive proof should be offered before deleting so many lines from Ovid’s text.” Vid. también Luck 2005b, 256-7; White 2005.

⁶⁴ Vid. también Tarrant 2016, 55-6. Pero cf. Luck 2005b, 251-4; Pérez Vega 2005, 353-4; Ramírez de Verger 2006b, 319-21; Fedeli 2007, 607.

⁶⁵ Vid. Luck 2005b, 257-69.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Accursius 1475

Ed. Bonus Accursius Pisanus. Imp. Philippus de Lavagnia. Mediolani 1475.
ISTC No. io00178000.

Accursius 1486

Ed. Bonus Accursius. Imp. Bernardinus Novariensis. Venetiis 1486.
ISTC No. io00134000.

Accursius 1524

M. Accursius, *Diatribae*, Romae 1524.

Adams 2013

J. N. Adams, *Social Variation and the Latin Language*, Cambridge 2013.

von Albrecht 1964

M. von Albrecht, *Die Parentese in Ovids Metamorphosen und ihre dichterische Funktion*, Hildesheim 1964.

von Albrecht 1981

M. von Albrecht, "Dichter und Leser, am Beispiel Ovids", *Gymnasium* 88, 1981, 222-35.

Aleriensis 1471

Jo. An. Rome quintodecimo Kal. Augu. MCCCCLXXI.
ISTC No. io00127000.

Algermissen 1879

A. Algermissen, *Quaestiones Ovidianae Criticae*, Monasterii 1879.

Allen 1963

R. H. Allen, *Star Names: their Lore and Meaning*, New York 1963.

Allen 1987

W. S. Allen, *Vox Graeca: A Guide to the Pronunciation of Classical Greek*, Cambridge 1987³.

Alton-Wormell-Courtney 1997

E. H. Alton, D. E. W. Wormell, E. Courtney, *P. Ovidi Nasonis Fastorum Libri Sex*, Stuttgartiae et Lipsiae 1997⁴.

Álvarez-Iglesias 2005

M. C. Álvarez Morán – R. M. Iglesias Montiel, “El método de Raphael Regius, comentarista de Ovidio”, en J. Costas Rodríguez (coord.), “*Ad amicam amicissime scripta*”: homenaje a la profesora María José López de Ayala y Genovés, Madrid 2005, I, 371-88.

Álvarez-Iglesias 2006

M. C. Álvarez Morán – R. M. Iglesias Montiel, “Raphael Regius y su exégesis de las *Metamorphosis ovidianas*”, *RELat* 6, 2006, 123-38.

Anderson 1966

W. S. Anderson, “*Talaria* and Ovid *Met.* X 591”, *TAPhA* 97, 1966, 1-13.

Anderson 1972

W. S. Anderson, *Ovid's Metamorphoses, Books 6-10*, Norman 1972.

Anderson 1977

W. S. Anderson, “Studies on the Naples Ms. IV F 3 of Ovid's *Metamorphoses*”, *ICS* 2, 1977, 255-88.

Anderson 1979

W. S. Anderson, “On the Tegernsee MS of Ovid's *Metamorphoses* (Munich Clm 29007)”, *CSCA* 11, 1979, 1-19.

Anderson 1991

W. S. Anderson, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoses*, Stutgardiae et Lipsiae 1991⁵.

André 1985

J. André, *Les noms de plantes dans la Rome antique*, Paris 1985.

Angermann 1868

C. Angermann, *De patronymicorum Graecorum formatione*, Lipsiae 1868.

Angermann 1872

C. Angermann, “Anz. von Ovidii metamorphoses von J. Sibelis und F. Polle”, *Neue Jarhbücher für Philologie und Pädagogik* 105, 1872, 489-94.

Arens 1950

J. C. Arens, “-FER and -GER. Their Extraordinary Presence among Compounds in Roman Poetry”, *Mnemosyne* 4, 1950, 241-62.

Asztalos 2020

M. Asztalos, “Latent Transformations: Reshaping the *Metamorphoses*”, en A. Sharrock, D. Möller, M. Malm (eds.), *Metamorphic Readings. Transformation, Language, and Gender in the Interpretation of Ovid's Metamorphoses*, Oxford 2020, 145-61.

Austin 1955

R. G. Austin, *P. Vergili Maronis Aeneidos liber quartus*, Oxford 1955.

Austin 1964

R. G. Austin, *P. Vergili Maronis Aeneidos liber secundus*, Oxford 1964.

Austin 1986

R. G. Austin, *P. Vergili Maronis Aeneidos liber sextus*, Oxford 1986.

Axelsson 1945

B. Axelsson, *Unpoetische Wörter*, Lund 1945.

Bach 1831

P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV. Mit kritischen und erläuternden Anmerkungen von E. C. Chr. Bach. Erster Band I-VII, Hannover 1831.

Bach 1836

P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV. Mit kritischen und erläuternden Anmerkungen von E. C. Chr. Bach. Zweiter Band VIII-XV, Hannover 1836.

Baehrens 1912

W. A. Baehrens, "Beiträge zur Lateinischen Syntax", *Philologus Supplement* 12, 1912, 233-556.

Bailey 1966

C. Bailey, *Titi Lucreti Cari De rerum natura libri sex*, edited with prolegomena, critical apparatus translation and commentary, Oxford 1966 (reprint from corrected sheets).

Baldwin 1992

B. Baldwin, "Planudes' Greek Translation of Ovid's *Metamorphoses*", *Speculum* 67, 1992, 407-9.

Barchiesi 1992

A. Barchiesi, *P. Ovidii Nasonis Epistulae Heroidum 1 – 3*, Firenze 1992.

Barchiesi 2005

Ovidio, Metamorfosi. Volume I (Libri I-III) a cura di Alessandro Barchiesi. Traduzione di Ludovica Koch, Milano 2005.

Bassols 2015

M. Bassols de Climent, *Sintaxis latina*, edición de L. Ferreres, P. J. Quetglas y P. Borrell, Barcelona 2015.

Battistella 2010

C. Battistella, *P. Ovidii Nasonis Heroidum Epistula 10: Ariadne Theseo*. Introduzione, testo e commento, Berlin-New York 2010.

Baumgarten-Crusius 1834

P. Ovidii Nasonis Metamorphoses. Recensuit et perpetua annotatione illustravit Detl. Car. Guil. Baumgarten-Crusius, Lipsiae 1834.

Bednara 1906

E. Bednara, "De sermone dactylicorum Latinorum quaestiones", *Archiv für lateinische Lexicographie und Grammatik* 14, 1906, 317-60 & 532-604.

Behotte 1602

A. Behotte, *Apophoretum libri tres: in quibus auctores prisci passim illustrantur, emendantur, notantur*, Lutetiae 1602.

Bentley 1728

Q. Horatius Flaccus, ex recensione et cum notis atque emendationibus Richardi Bentleii, Amstelaedami 1728³ (repr. 1869).

Bentley 1905

Edmund Hedickii Studia Bentleiana. V Ovidius Bentleianus, Freienwaldiae 1905.⁶⁶

Bergk 1870

T. Bergk, “18. Philologische thesen”, *Philologus* 30, 1870, 677-82.

Bergk 1884

T. Bergk, “Coniectanea critica in Ovidium Nasonem”, en *Kleine philologische Schriften*, Halle 1884, I, 655-68.

Bersman 1582

Publ. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV ex postrema Iacobi Micylli recognitione et recensione nova Gregorii Bersmani, Lipsiae 1582.

Bersman 1589

M. Annaei Lucani de Bello Civili, vel Pharsaliae, Libri decem, Gregorii Bersmani Annaebergensis studio et opera ex quatuor manu exaratis codicibus emandatis, scholiisque illustrati, Lipsiae 1589.

Bersman 1596

Publ. Ovidii Nasonis Operum tomus II quo continentur Metamorphoseon libri XV ex postrema Iacobi Micylli recognitione et recensione nova Gregorii Bersmani, Lipsiae 1596³.

Bessone 1997

F. Bessone, *P. Ovidii Nasonis Heroidum Epistula XII. Medea Iasoni*, Firenze 1997.

Billerbeck 1999

M. Billerbeck, *Seneca. Hercules Furens. Einleitung, Text, Übersetzung und Kommentar*, Leiden–Boston–Köln 1999.

Black 2011

R. Black, “Ovid in medieval Italy”, en J. G. Clark, F. T. Coulson, K. L. McKinley (eds.), *Ovid in the Middle Ages*, Cambridge 2011, 123-42.

Blümner 1879

H. Blümner, *Technologie und Terminologie der Gewerbe und Künste bei Griechen und Römern*, II, Leipzig 1879.

⁶⁶ G. Burges (G. Burges, “Emendationes Bentleii in Ovidium”, *The Classical Journal* 19, 1819, 168-77 & 258-67) dio a conocer las emendaciones de Bentley a *Heroidas*. En 1826 aparecieron de forma más completa en un apéndice de: *P. Ovidii Nasonis Opera*, e Textu Burmanii; cum notis Bentleii hactenus ineditis ..., Volumen Quintum, Oxonii 1826. Las notas se conservan sobre ejemplares de la edición de Heinsius de 1658-1661 (signatura 686.a.5-7) y de Burman de 1727 (signatura 681.d.6-9) depositados en la British Library.

Böckerman 2020

R. W. Böckerman, *The Bavarian Commentary and Ovid: Clm 4610, the Earliest Documented Commentary on the Metamorphoses*, Cambridge 2020.

Boese 1962

H. Boese, "Zu den Ovidkollationen des N. Heinsius", *Philologus* 106, 1962, 154-73.

Boissonade 1825

Publii Ovidii Nasonis quae extant opera [1820-1825 Parisiis]. Ὀβιδίου Μεταμορφώσεις *Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV Graece versi a Maximo Planude et nunc primum editi a Jo. Fr. Boissonade*, Volumen Quintum, Parisiis 1825.

Bömer 1953

F. Bömer, "Der Akkusativus pluralis auf *-is*, *-eis* und *-es* bei Vergil", *Emerita* 21, 1953, 182-234.

Bömer 1958

F. Bömer, *P. Ovidius Naso, Die Fasten. Band II: Kommentar*, Heidelberg 1958.

Bömer 1969

F. Bömer, *P. Ovidius Naso, Metamorphosen. Kommentar, Buch I-III*, Heidelberg 1969.

Bömer 1976a

F. Bömer, *P. Ovidius Naso, Metamorphosen. Kommentar, Buch IV-V*, Heidelberg 1976.

Bömer 1976b

F. Bömer, *P. Ovidius Naso, Metamorphosen. Kommentar, Buch VI-VII*, Heidelberg 1976.

Bömer 1977

F. Bömer, *P. Ovidius Naso, Metamorphosen. Kommentar, Buch VIII-IX*, Heidelberg 1977.

Bömer 1980

F. Bömer, *P. Ovidius Naso, Metamorphosen. Kommentar, Buch X-XI*, Heidelberg 1980.

Bömer 1982

F. Bömer, *P. Ovidius Naso, Metamorphosen. Kommentar, Buch XII-XIII*, Heidelberg 1982.

Bömer 1986

F. Bömer, *P. Ovidius Naso, Metamorphosen. Kommentar, Buch XIV-XV*, Heidelberg 1986.

Bömer 2006

F. Bömer, *P. Ovidius Metamorphosen. Kommentar von Franz Bömer †. Addenda, Corrigenda, Indices. Teil I: Addenda und Corrigenda*, Heidelberg 2006.

Bonnet 1890

M. Bonnet, *Le Latin de Grégoire de Tours*, Paris 1890.

Bonvicini 2012

M. Bonvicini, *Il Novus Libellus di Catullo. Transmissione del testo, problemacità della grafia e dell'interpunzione*, Cesena 2012.

Bothe 1818a

F. H. Bothe, *Vindiciae Ovidianae sive Annotationes in P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libros XV*. Accedunt Joannis Henrici Vossii viri celeberrimi lectiones et notae, Gottingae 1818.

Bothe 1818b

P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon Libri XV. Collatis Academiae Berolin. codice ms. aliisque bonis libris curavit Fridericus Henricus Bothe, Manhemii 1818.

Breitenbach 1964

Ovids Metamorphosen. Herausgegeben und übersetzt von H. Breitenbach, Zürich 1964.

Brink 1971

C. O. Brink, *Horace on Poetry. The Ars Poetica*, Cambridge 1971.

Broukhusius 1702

Sex. Aurelii Propertii Elegiarum Libri Quatuor, Amstelaedami 1702.

Broukhusius 1708

Albii Tibulli [...] quae exstant ad fidem veterum membranarum sedulo castigata, Amstelaedami 1708.

Bruère 1939

R. T. Bruère, "The Manuscript Tradition of Ovid's *Metamorphoses*", *HSPh* 50, 1939, 95-122.

Bruère 1958

R. T. Bruère, "Color Ovidianus in Silius *Punica* 1-7", en N. I. Herescu (ed.), *Ovidiana*, Paris 1958, 475-99.

Buck 1899

C. D. Buck, "Notes on Latin Orthography", *CR* 13, 1899, 116-19 & 156-67.

Burman 1709

Titi Petronii Arbitri Satyricon quae supersunt cum integris Doctorum Virorum Commentariis et Notis Nicolai Heinsii et Guilielmi Goessi nunc primum editis [...] curante Petro Burmanno, Trajecti ad Rhenum 1709.

Burman 1719

C. Velleii Paterculi Quae supersunt ex Historiae Romanae Voluminibus Duobus [...] curante Petro Burmanno, Lugduni Batavorum 1719.

Burman 1720

M. Fabii Quintiliani ut ferunt Declamationes XIX Majores et quae ex CCCLXXXVIII supersunt CXLV Minores et Calpurnii Flacci De-

clamationes cum Notis Doctorum Virorum, curante Petro Burmanno, Lugduni Batavorum 1720.

Burman 1724

C. Valerii Flacci Sentini Balbi Argonauticon libri octo [...] curante Petro Burmanno, Leidae 1724.

Burman 1727

Publii Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri xv cum integris [...] notis, quibus et suas adnotationes adiecit Petrus Burmannus. Tom. II, Amstelodami 1727.

Burman 1727, I

Publii Ovidii Nasonis Heroides, Amorum lib. III, Artis Amatoriae libri III, Remedia Amoris, Medicamina Faciei, Halieutica, Epicedeon Drusi Caesaris, A. Sabini Epistolae III cum integris [...] notis, quibus suas adiecit Petrus Burmannus. Tom. I, Amstelodami 1727.

Burman 1727, III

Publii Ovidii Nasonis Fastorum libri VI, [Tristium lib. V, Ex Ponto lib. IV] cum integris [...] notis, quibus adiecit suas Petrus Burmannus. Tom. III, Amstelodami 1727.

Burman 1727, IV

Publii Ovidii Nasonis Ibis cum integris [...] notis, quibus suas adiecit Petrus Burmannus; ut et *Appendicem Ovidianam, Vitas Ovidii, Elogia et Dedicaciones et Praefationes Doctorum Virorum. Addenda et tres indices*. Tom. IV, Amstelodami 1727.

Burman 1727b

Sylloges epistolarum a viris illustribus scriptarum tomi quique, collecti et digesti per Petrum Burmannum, Leidae 1727.

Burman 1731

Poetae Latini Minores [...] Cum integris V. D. notis [...] curante P. Burmanno, qui et suas adiecit adnotationes, Leidae 1731.

Burman 1740

M. Annaei Lucani Pharsalia cum commentario Petri Burmanni, Leidae 1740.

Burman 1746

P. Virgilii Maronis Opera, cum integris et emendatioribus commentariis Servii, Philargyrii, Pierii. Accedunt [...] praecipue Nic. Heinsii notae nunc primae editae; quibus et suas in omne opus animadversiones et variantes in Servium lectiones addidit P. Burmannus, post cuius obitum interruptam editionis curam suscepit et adornavit P. Burmannus junior, Amstelaedami 1746.

Burman 1754

Petri Lotichii Secundi Solitariensis Poëmata Omnia [...] recensuit, notis et praefatione instruxit Petrus Burmannus Secundus, Amstelaedami 1754.

Burman 1759

Anthologia Veterum Latinorum Epigrammatum et Poëmatum sive Catalecta Poëtarum Latinorum [...] cura Petri Burmanni Secundi, Tom. I, Amstelaedami 1759.

Burman 1773

Anthologia Veterum Latinorum Epigrammatum et Poëmatum sive Catalecta Poëtarum Latinorum [...] cura Petri Burmanni Secundi, Tom. II, Amstelaedami 1773.

Burman 1780

Sex. Aurelii Propertii Elegiarum Libri IV cum commentario perpetuo Petri Burmanni Secundi et multis doctorum notis ineditis. Opus Burmanni morte interruptum Laurentius Santenius [...] absolvit, Trajecti ad Rhenum 1780.

Calboli 2012

G. Calboli, "Die Modi des griechischen und lateinischen Verbums 1966–2010 (Schluss)", *Lustrum* 54, 2012, 7–207.

Calderinus 1477

Publii Ovidii Metamorphoseos libri xv cum fabulis ad loca sua positis. Impressum Parmae ductu et impensis mei Stephani Coralli Lugdunensis, MCCCCLXXVII die primo Iulii. Ed. Dom. Calderinus. ISTC N° io00129000.

Calphurnius 1474

Opera. Iacobus Rubeus impressit. ISTC N° io00128000.

Capoferreus 1659

J. G. Capoferreus, *Animadversionum in auctores classicos L. L. Liber I qui est in Ovidii Metamorphosin*, Lipsiae 1659.

Catrein 2003

C. Catrein, *Vertauschte Sinne. Untersuchungen zur Synästhesie in der römischen Dichtung*, München–Leipzig 2003.

Chantraine 1933

P. Chantraine, *La formation des mots en grec ancien*, Paris 1933 (repr. 1968).

Chantraine 1968

P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque : histoire des mots*, Paris 1968.

Christ 1879

W. Christ, *Metrik der Griechen und Römer*, Leipzig 1879² (repr. Hildesheim 1972).

Christensen 1908

H. Christensen, "Que — que bei den Hexametrikern (bis etwa 500 n. Chr.)", *Archiv für lateinische Lexicographie und Grammatik* 15, 1908, 165–211.

Ciccarelli 2003

I. Ciccarelli, *Commento al 2. libro dei Tristia di Ovidio*, Bari 2003.

Ciofanus 1583

H. Ciofanus Sulmonensis, In *P. Ovidii Nasonis Metamorphosin ex xxiii. antiquis libris Observationes*, Antverpiae 1583².

Clark 2011

J. G. Clark, "Ovid in the monasteries: the evidence from late medieval England", en J. G. Clark, F. T. Coulson, K. L. McKinley (eds.), *Ovid in the Middle Ages*, Cambridge 2011, 177-96.

Clausen 1994

W. V. Clausen, *A Commentary on Virgil, Eclogues*, Oxford 1994.

Coleman 1977

R. Coleman, *Vergil. Eclogues*, Cambridge 1977.

Conte 2019

G. B. Conte, *P. Vergilius Maro: Aeneis*, Berlin–Boston 2019².

Conte-Ottaviano 2013

P. Vergilius Maro: Bucolica. Recensuit atque apparatu critico instruxit Silvia Ottaviano. *Georgica*. Recensuit atque apparatu critico instruxit Gian Biagio Conte, Berlin–New York 2013.

Coulson 1988

F. T. Coulson, "An update to Munari's catalogue of the manuscripts of Ovid's *Metamorphoses*", *Scriptorium* 42, 1988, 111-12.

Coulson 1992

F. T. Coulson, "Newly discovered manuscripts of Ovid's *Metamorphoses* in the libraries of Florence and Milan", *Scriptorium* 46, 1992, 285-8.

Coulson 1994

F. T. Coulson, "A bibliographical update and *corrigenda minora* to Munari's catalogues of the manuscripts of Ovid's *Metamorphoses*", *Manuscripta* 38, 1994, 3-22.

Coulson 1995

F. T. Coulson, "Addenda to Munari's catalogues of the manuscripts of Ovid's *Metamorphoses*", *RHT* 25, 1995, 91-127.

Coulson 1996

F. T. Coulson, "Addenda to Munari's catalogues of the manuscripts of Ovid's *Metamorphoses*. 2", *Manuscripta* 40, 1996, 115-18.

Coulson 2011

F. T. Coulson, "Ovid's *Metamorphoses* in the school tradition of France, 1180-1400: Texts, manuscript traditions, manuscript settings", en J. G. Clark, F. T. Coulson, K. L. McKinley (eds.), *Ovid in the Middle Ages*, Cambridge 2011, 48-82.

Courtney 1970

E. Courtney, *C. Valeri Flacci Argonauticon libri octo*, Leipzig 1970.

Courtney 1980

E. Courtney, *A Commentary on the Satires of Juvenal*, London 1980 (repr. Berkeley 2013).

Courtney 1990

E. Courtney, *P. Papini Stati Silvae*, Oxonii 1990 (repr. corr. 1992).

Courtney 2003

E. Courtney, “*Tum and Tunc*”, *Prometheus* 29, 2003, 235–40.

Crede 1792

H. Crede, *Animadversionum in loca quaedam veterum Poetarum eorumque vertendorum Periculum*, Marburgi 1792.

Crispinus 1689

Pub. Ovidii Nasonis Operum tomus secundus. Interpretatione et notis illustravit Daniel Crispinus Helvetius iussu Christianissimi Regis ad usum Serenissimi Delphini, Lugduni 1689.

Crusius-Rubenbauer 1961

F. Crusius – H. Rubenbauer, *Römische Metrik: eine Einführung*, München 1961⁶.

Cucchiarelli 2012

A. Cucchiarelli, *Publio Virgilio Marone. Le Bucoliche*. Introduzione e commento. Traduzione di Alfonso Traina. Roma 2012.

Cumberland 1760

R. Cumberland, *M. Annaei Lucani Pharsalia*, Strawberry-Hill 1760.

Damon 2015

C. Damon, *C. Iuli Caesaris Commentariorum Libri III de Bello Civili*, Oxonii 2015.

Delz 1987

J. Delz, *Sili Italici Punica*, Stutgardiae 1987.

Díez 2012

S. Díez Reboso, “Colación del manuscrito Matritensis 10038: Ovidio, *Metamorfosis*”, *ExClass* 16, 2012, 81–135.

Díez 2014

S. Díez Reboso, *Edición crítica y comentario textual del libro XI de las Metamorfosis de Ovidio*, Diss. Huelva 2014. Disponible en línea: <<http://hdl.handle.net/10272/8116>> [consulta 11-08-2022].

Dihle 1999

A. Dihle, “Zu den Ovid-Übersetzungen des Maximus Planudes”, en W. Schubert (ed.), *Ovid, Werk und Wirkung: Festgabe für Michael von Albrecht zum 65. Geburtstag*, Frankfurt 1999, II, 993–1003.

Dörrie 1971

H. Dörrie, *Publi Ovidi Epistulae Heroidum*, Berlin 1971.

Draeger 1888

A. Draeger, *Ovid als Sprachbildner*, Aurich 1888.

Drakenborch 1717

Caji Silii Italici Punicorum Libri Septemdecim, cum [...] postumis notis Nicolai Heinsii, nunc primum editis, curante Arnoldo Drakenborch, cujus etiam annotationes passim additae sunt, Trajecti ad Rhenum 1717.

Dübner 1856

F. Dübner, *Commentaire critique sur le texte officiel du choix de Métamorphoses d'Ovide à l'usage de Mm. les professeurs*, Paris 1856.

Dyson 1999a

J. T. Dyson, "Myrrha's Catabasis", *CJ* 94, 1999, 163-7.

Dyson 1999b

J. T. Dyson, "Lilies and Violence: Lavinia's Blush in the Song of Orpheus", *CPh* 94, 1999, 281-8.

Editio Aldina 1502

Ovidii Metamorphoseon libri quindecim, Venetiis in aedibus Aldi mense Octobri MDII.

Editio Aldina 1533

Ovidii Metamorphoseon libri quindecim, Venetiis in Aedibus Aldi et Andreae Soceri Mense Septembri MDXXXIII.

Editio Bipontina 1783

Publii Ovidii Nasonis Opera ad optimas editiones collata, Volumen secundum: *Metamorphoseon libri XV*, Biponti 1783.

Editio Bipontina 1807

Publii Ovidii Nasonis Opera ad optimas editiones collata, Volumen secundum: *Metamorphoseon libri XV*, Editio secunda emendatior et auctior, Argentorati 1807.

Editio Colinaea 1541

Opera. Parisiis, apud Sim. Colinaeum.

Editio Gryphiana 1543

Pub. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV, Lugduni apud Seb. Gryphium.

Editio Gryphiana 1546

Pub. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV, denuo collatis probatissimae fidei exemplaribus quam accuratissime emendati, Lugduni apud Seb. Gryphium.

Editio Gryphiana 1559

Pub. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV, denuo collatis probatissimae fidei exemplaribus quam accuratissime emendati, Lugduni apud Haered. Seb. Gryphii.

Editio Gryphiana 1563

Pub. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV, in quibus corrigendis, collatis probatissimae fidei exemplaribus, maximam profecto adhibuimus diligentiam, Lugduni apud Ioan. Gryphium.

Editio Gryphiana 1565

Pub. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV, denuo collatis probatissimae fidei exemplaribus quam accuratissime, variis lectionibus ad marginem appositis, emendati, Lugduni apud Antonium Gryphium.

Editio Plantiniana 1566

Pub. Ovidii Nasonis Metamorphoseon lib. XV ex accuratiss. Andreae Naugerii castigatione, Antverpiae, ex officina Christoph. Plantini.

Editio Plantiniana 1595

Pub. Ovidii Nasonis Metamorphoseon lib. XV ab Andrea Naugerio castigati et Vict. Gisellini scholiis illustrati, Antverpiae.

Editio Veneta 1472

Metamorphoses, Venetiis. Federicus de Comitibus.

ISTC N^o io00177000.

Edwards 1894

G. M. Edwards, *P. Ovidi Nasonis Metamorphoseon libri XV*, en I. P. Postgate, *Corpus Poetarum Latinorum*, Londini 1894, I, 401-93.

Ehwald 1894

R. Ehwald, "Jahresbericht über Ovid", *Jahresbericht über die Fortschritte der classischen Altertumswissenschaft* 80, 1894, 2-118.

Ehwald 1915

P. Ovidius Naso. Vol. II *Metamorphoses* ex iterata R. Merkelii recognitione edidit Rudolfus Ehwald. Editio maior: Commentarius criticus ex Hugonis Magni apparatu maximam partem transumptus est, Lipsiae 1915.

Ellis 1882-1883

R. Ellis, "On some Passages of Ovid's *Metamorphoses*", *Transactions of the Oxford Philological Society* 1882-1883, 28-30.

Ellis 1883

R. Ellis, "On some Passages of Ovid's *Metamorphoses*", *JOP* 12, 1883, 62-76.

Ernout 1939

A. Ernout, "Allaiter et sevrer", en *Mélanges de linguistique offerts à Charles Bally*, Genève 1939, 329-36 (= A. Ernout, *Philologica*, Paris 1946, I, 59-65).

Ernout-Meillet 2001

A. Ernout - A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine: histoire des mots*. Retirage de la 4^a édition augmentée d'additions et de corrections par Jacques André, Paris 2001.

Eschenburg 1886

B. Eschenburg, *Wie hat Ovid einzelne Wörter und Wortklassen im Verse verwandt?*, Lübeck 1886.

Estévez 2013

J. A. Estévez Sola, "New Manuscript Witnesses of Ovid's *Metamorphoses*", *ExClass* 16, 2013, 191-208.

Estévez 2016

J. A. Estévez Sola, "Las transformaciones del texto de las *Metamorfosis* de Ovidio", en E. Borrell Vidal, O. de la Cruz Palma (eds.), *Omnia mutantur*, Barcelona 2016, II, 107-14.

Estévez 2017

J. A. Estévez Sola, "Nuevos fragmentos de las *Metamorfosis* de Ovidio en Trento", *Emerita* 85, 2017, 161-7.

Fabbri 1921

P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri I-V. Recensuit, praefatus est, appendice critica instruxit Paulus Fabbri, Aug. Taurinorum 1921.

Fabbri 1923

P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri VI-X. Recensuit, praefatus est, appendice critica instruxit Paulus Fabbri, Aug. Taurinorum 1923.

Faber 1674

T. Faber, *Epistolae*, Salmurii 1674².

Fàbregas 2015

P. Fàbregas Salis, "El libro X de las *Metamorfosis* de Ovidio: a propósito de un reciente comentario", *ExClass* 19, 2015, 203-28.

Fàbregas 2018

P. Fàbregas Salis, "*Recentiores, non deteriores*. Algunos ejemplos de Ov. *met.* 10 a la luz de las notas de Heinsius y Burman", en A. Balda Baranda, E. Redondo Moyano (eds.), *Opera selecta. Estudios sobre el mundo clásico*, Vitoria/Gasteiz 2018, 93-100 (Veleia Acta 15).

Fàbregas 2019a

P. Fàbregas Salis, "Observaciones sobre algunas variantes de factura virgiliana en el texto de Ovidio (ejemplos de *Met.* 10)", *Paideia* 74.1, 2019, 477-90.

Fàbregas 2019b

P. Fàbregas Salis, "Heinsius's *Vnus meus* and *Oxoniensis* (or *Balliolensis*)", *ExClass* 23, 2019, 65-108.

Fàbregas 2020a

P. Fàbregas Salis, "A note on Ovid, *Metamorphoses* 11, 17", *MD* 84, 2020, 197-205.

Fàbregas 2020b

P. Fàbregas Salis, "Textos paralelos: Catulo y Ovidio", *Paideia* 75, 2020, 565-81.

Fàbregas 2021

P. Fàbregas Salis, "Three Greek proper names in Ovid, *Metamorphoses* Book 10", *CQ* 71.1, 2021, 446-51.

Fabrizius 1564

P. Vergilii Maronis Opera, quae quidem extant, omnia: cum veris in Bucolica, Georgica et Aeneida Commentariis Tib. Donati et Servij Honorati, summa cura ac fide a Georgio Fabricio Chemnicense emendatis, Basileae 1564.

Fairclough 1915

H. R. Fairclough, "The *Tinus* in Vigil's *Flora*", *CPh* 10, 1915, 405-10.

Fanensis 1508

I. Constantius Fanensis, *Collectaneorum hecatostys prima Hadriano Cardinali dicata. In Ibin Ovidii Sarritiones annotationum ultra centum. In eiusdem metamorphoses assumpta: annotationum supra ter centum*. Impresa Fani a Hieronymo Soncino pridie festi Diui Paterniani. Sexto idus Iulias. MDVIII.

Farnabius 1639

Publii Ovidii Nasonis Metamorphoseon Libri XV, ad fidem editionum optimarum et codicum Manuscriptorum examinati, animadversi nec non notis illustrati, opera et studio Thomae Farnabii, Amstelodami 1639.

Fedeli 1965

P. Fedeli, *Properzio. Elegie. Libro IV. Testo critico e commento*, Bari 1965.

Fedeli 1980

P. Fedeli, *Properzio. Il Primo Libro delle Elegie. Introduzione, testo e commento*, Firenze 1980.

Fedeli 2005

P. Fedeli, *Properzio. Elegie, Libro II. Introduzione, testo e commento*, Chippenham 2005.

Fedeli 2007

P. Fedeli, reseña de Tarrant 2004, *Gnomon* 79, 2007, 605-12.

Fedeli-Ciccarelli 2008

Q. Horatii Flacci Carmina. Liber IV. Introduzione di Paolo Fedeli, commento di Paolo Fedeli e Irma Ciccarelli, Firenze 2008.

Ficher 1990

E. A. Ficher, *Planudes' Greek Translation of Ovid's Metamorphoses*, New York-London 1990.

Fletcher 1992

G. B. A. Fletcher, "Passages in Ovid's *Metamorphoses*", en C. Derroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History*, VI, Bruxelles 1992, 345-53.

Fordyce 1977

C. J. Fordyce, *P. Vergili Maronis Aeneidos Libri VII-VIII*, Glasgow 1977.

Fränkel 1945

H. Fränkel, *Ovid. A Poet between Two Worlds*, Berkeley-Los Angeles 1945.

Freudenburg 2021

K. Freudenburg, *Horace. Satires. Book II*, Cambridge 2021.

Fuss 1823

J. D. Fuss, *ad J. B. Lycocriticum Epistola*, Leodii 1823.

Gaertner 2005

J. F. Gaertner, *Ovid, Epistulae ex Ponto, Book I*, Oxford–New York 2005.

Gaertner 2007

J. F. Gaertner, “*Tum* und *tunc* in der augusteischen Dichtersprache”, *RhM* 150.2, 2007, 211-24.

Galasso 2000

Ovidio, Opere, II Le metamorfosi. Edizione con testo a fronte, traduzione di Guido Paduano, introduzione di Alessandro Perutelli, commento di Luigi Galasso, Torino 2000.

Galasso 2006

L. Galasso, “L’edizione di Richard Tarrant delle *Metamorfosi* di Ovidio: una discussione”, *MD* 57, 2006, 105-36.

Gebhardus 1615

J. Gebhardus, *Crepundiorum seu Juvenilium Curarum Libri Tres*, Hanoviae 1615.

Gibson 2003

R. K. Gibson, *Ovid. Ars Amatoria Book 3*, Cambridge 2003.

Gibson 2006

B. Gibson, *Statius, Silvae 5. Edited with Introduction, Translation and Commentary*, Oxford.

Gierig 1804

P. Ovidii Metamorphoses recensuit varietate lectionis notisque instruxit Gottlieb Erdmann Gierig. Tomus prior, Lipsiae 1804².

Gierig 1807

P. Ovidii Metamorphoses recensuit varietate lectionis notisque instruxit Gottlieb Erdmann Gierig. Tomus posterior, Lipsiae 1807².

Gifaninus 1566

T. Lucretii Cari De Rerum Natura libri sex, mendis innumerabilibus liberati, et in pristinum paene, veterum potissime librorum ope ac fide, ab Oberto Gifanio Burano iuris studioso restituti, Antverpiae 1566.

Glareanus-Longolius 1538

P. Ovidii Nasonis Opera, quibus in omnes Metamorphoseos fabulas Lactantii [...] accesserunt atque Henrici Glareani et Longolii annotationes, Basileae 1538.

Glareanus-Longolius 1570

P. Ovidii Nasonis Opera, veterum exemplarium auxilio ab infinitis mendis emendata. Henrici Glareani annotationes in Metamorphosin et ad verba et ad res intelligendas magni usus. Praeterea Longolii, quae lectorem plurimum in impeditis locis iuvare possunt. Excudebat Ioannes Kyngstonus 1570.

González 1995

F. González Luis, *Oscilaciones entre género masculino y femenino documentadas en latín medieval*, Diss. Universidad Complutense de Madrid 1995. Disponible en <<http://eprints.ucm.es/3370/1/T20471.pdf>> [consulta 11-08-2022].

Goold 1965

G. P. Goold, "Amatoria critica", *HSPH* 69, 1965, 1-107.

Goold 1984

Ovid, III Metamorphoses, I Books I-VIII; II Books IX-XV. With an English Translation by Frank Justus Miller, revised by G. P. Goold, London 1984³.

Grau 1892

R. Grau, *De Ovidii Metamorphoseon Codice Amploniano priore*, Halis Saxonum 1892.

Green 2004

S. J. Green, *Ovid, Fasti I. A Commentary*, Leiden–Boston 2004.

Gronovius 1637

J. F. Gronovius, in *P. Papinii Statii Silvarum Libros V Diatribe*, Haegae-Comitis 1637 (cf. Gronovius 1812).

Gronovius 1652

J. F. Gronovius, *Observationum Liber Novus*, Deventriae 1652.

Gronovius 1662

L. F. Gronovius, *L. Annaei Senecae Tragoediae*, Amstelodami 1662.

Gronovius 1812

J. F. Gronovius, in *P. Papinii Statii Silvarum Libros V Diatribe*. Nova editio ab ipso auctore correctata, interpolata, aucta. Accedunt Emerici Crucei *Antediatribae*, Gronovii *Elenchus Antidiatribes* et Crucei *Muscarium*. Edidit et annotationes adjecit Ferdinandus Handius, 2 vols., Lipsiae 1812.

Grotius 1627

M. Annaei Lucani Pharsalia [...] ex emendatione V. C. Hug. Grotii cum ejusdem notis, Amsterodami 1627.

Gruppe 1859

O. F. Gruppe, *Minos: Über die Interpolationen in den römischen Dichtern mit besonderen Rücksicht auf Horaz, Virgil und Ovid*, Leipzig 1859.

Gundel 1907

G. Gundel, *De stellarum appellatione et religione Romana*, Gissae 1907.

Haege 1976

H. Haege, *Terminologie und Typologie des Verwandlungsvorgangs in den Metamorphosen Ovids*, Göttingen 1976.

Hall 1913

F. W. Hall, *A Companion to Classical Texts*, Chicago 1913 (repr. 1970).

Hall 1969

J. B. Hall, *Claudian. De Raptu Proserpinae*, Cambridge 1969.

Hall 1980

J. B. Hall, "Review and discussion: Ovid. *Metamorphoses*. ed. W. S. Anderson (Biblioteca Teubneriana). Leipzig: 1977", *PACA* 15, 1980, 62-70.

Hall 1983

J. B. Hall, "An Eleventh-Century Manuscript of Ovid's *Metamorphoses*: British Library King's 26", *RFIC* 111, 1983, 295-308.

Hall 1985

J. B. Hall, *Claudii Claudiani Carmina*, Leipzig 1985.

Hall 1995

J. B. Hall, *Ovidius. Tristia*, Stuttgartiae et Lipsiae 1995.

Hall 2007

J. B. Hall (with A. L. Ritchie - M. J. Edwards), *P. Papinius Statius. Volume I: Thebaid and Achilleid*, Cambridge 2007.

Hand 1829-1845

F. Hand, *Tursellinus seu De particulis Latinis Comentariorum*, 4 vols., Lipsiae 1829-1845 (repr. Amsterdam 1969).

Hardie 2002

P. Hardie, *Ovid's Poetics of Illusion*, Cambridge 2002.

Harrison 1991

S. J. Harrison, *Aeneid 10*, Oxford 1991.

Hartman 1890

J. J. Hartman, "De Ovidii Metamorphosesin edendis", *Mnemosyne* 18, 1890, 164-202.

Hartman 1905

J. J. Hartman, *De Ovidio poeta commentatio*, Lugduni Batavorum 1905 (= *Mnemosyne* 32, 1904, 371-419; *Mnemosyne* 33, 1905, 99-124, 189-218 & 333-78).

Haupt 1875

M. Haupt, *Opuscula*, I, Leipzig 1875 (repr. Hildesheim 1967).

Haupt 1876

M. Haupt, *Opuscula*, III, Leipzig 1876 (repr. Hildesheim 1967).

Haupt-Korn-Müller-Ehwald 1903

Die Metamorphen des P. Ovidius Naso. Erster Band. Buch I-VII. Erklärt von Moritz Haupt. Nach den Bearbeitungen von O. Korn und H. J. Müller in achter Auflage herausgegeben von R. Ehwald, Berlin 1903⁸.

Havet 1911

L. Havet, *Manuel de critique verbale appliquée aux textes latins*, Paris 1911.

Headlam 1902

W. Headlam, "Transposition of Words in MSS", *CR* 16, 1902, 243-56.

Heinsius 1629

P. Ovidii Nasonis Operum tomus II. qui XV Metamorphoseon sive Transformationum libros continet cum brevibus notis e MSS. Potissimum Palatinis [Daniel Heinsius textum recensuit], Lugduni Batavorum 1629.

Heinsius 1652

P. Ovidii Nasonis Operum tomus II. qui XV Metamorphoseon sive Transformationum libros continet [accurante Nicolao Heinsio], Amstelodami 1652.

Heinsius 1658

P. Ovidi Nasonis Operum tomus I. Scripta Amatoria complexus. Nicolaus Heinsius, Dan. Fil. infinitis locis castigavit ad fidem scriptorum exemplarium, Amstelaedami 1658.

Heinsius 1659

P. Ovidii Nasonis Operum tomus II qui Metamorphoses complectitur. Nicolaus Heinsius D. F. locis infinitis ex fide scriptorum exemplarium castigavit et observationes adiecit, Amstelaedami 1659.

Heinsius 1661

P. Ovidi Nasonis Operum tomus III. In quo Fasti, Tristia, Ponticae Epistolae et Ibis. Nicolaus Heinsius, Dan. Fil. locis quamplurimis castigavit, et notas adjecit, Amstelaedami 1661.

Heinsius 1665

Cl. Claudini quae exstant. Nic. Heinsius Dan. Fil. recensuit ac notas addidit, Amstelodami 1665.

Heinsius 1702

C. Valerii Flacci Setini Balbi Argonautica. Nicolaus Heinsius Dan. Fil. ex vetustissimis exemplaribus recensuit et animadversiones adjecit, Trajecti Batavorum 1702.

Heinsius 1742

N. Heinsius, *Adversariorum libri IV*, curante Petro Burmanno, Harlingae 1742.

Heinsius 1758

N. Heinsius, *Commentarius in P. Ovidii Nasonis Opera Omnia*, Lipsiae 1758.

Heinze 1919

R. Heinze, *Ovids elegische Erzählung*, Leipzig 1919.

Heinze 1997

T. Heinze, *P. Ovidius Naso. Der XII. Heroidenbrief: Medea an Jason*. Mit einer Beilage: *Die Fragmente der Tragödie Medea*. Einleitung, Text und Kommentar, Leiden–New York–Köln 1997.

Hellmuth 1880

C. Hellmuth, *Emendations-Versuche zu Ovids Metamorphosen*, Kaiserslautern 1880.

Hellmuth 1883

C. Hellmuth, “Über Bruchstücke von Ovids Metamorphosen in Handschriften zu Leipzig und München”, *Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München* 1883, 221–56.

Helzle 2003

M. Helzle, *Ovids Epistulae ex Ponto. Buch I-II. Kommentar*, Heidelberg 2003.

Heraeus 1976

W. Heraeus, *M. Valerii Martialis Epigrammaton Libri*, Leipzig 1976.

Hey 1892

O. Hey, “Semasiologische Studien”, *Jahrbücher für classische Philologie*, Supplementband 18, 1892, 81–212.

Heyworth 2007

S. Heyworth, “The OCT *Metamorphoses*”, *CR* 57, 2007, 104–9.

Heyworth 2019

S. Heyworth, *Ovid, Fasti, Book III*, Cambridge 2019.

Heyworth-Morwood 2011

S. J. Heyworth – J. H. W. Morwood, *A Commentary on Propertius Book 3*, Oxford 2011.

Hill 1999

D. E. Hill, *Ovid, Metamorphoses IX–XII*, Warminster 1999.

Hofmannus 1619

C. Hofmannus, *Variarum Lectionum Libri VI*, Lipsiae 1619.

Hollis 1970

A. S. Hollis, *Ovid. Metamorphoses. Book VIII*, Oxford 1970.

Hollis 2007

A. S. Hollis, *Fragments of Roman Poetry (c. 60 BC – AD 20)*, Oxford 2007.

Horsfall 2000

N. Horsfall, *Virgil, Aeneid 7. A Commentary*, Leiden 2000.

Horsfall 2003

N. Horsfall, *Virgil, Aeneid 11. A Commentary*, Leiden 2003.

Horsfall 2005

N. Horsfall, "La coerenza ortografica del Latino", *SCI* 24, 2005, 225-8.

Horsfall 2006

N. Horsfall, *Virgil, Aeneid 3. A Commentary*, Leiden 2006.

Horsfall 2008

N. Horsfall, *Virgil, Aeneid 2. A Commentary*, Leiden 2008.

Horsfall 2013

N. Horsfall, *Virgil, Aeneid 6. A Commentary*, Berlin-Boston 2013.

Housman 1890

A. E. Housman, "Emendations in Ovid's *Metamorphoses*", *TCP* 3, 1890, 140-53 (= Housman 1972, 162-72).

Housman 1893a

A. E. Housman, "The Manuscripts of Propertius (*continued*)", *JPh* 21, 1893, 161-97 (= Housman 1972, 277-304).

Housman 1893b

A. E. Housman, "The Manuscripts of Propertius (*continued*)", *JPh* 22, 1893, 84-128 (= Housman 1972, 314-47).

Housman 1897a

A. E. Housman, "Lucretiana", *JPh* 25, 1897, 226-49 (= Housman 1972, 423-41).

Housman 1897b

A. E. Housman, "Ovid's *Heroides*", *CR* 11, 1897, 102-6, 200-4, 238-42, 286-90 & 425-31 (= Housman 1972, 380-421).

Housman 1899

A. E. Housman, "Review: Palmer's *Heroides of Ovid*", *CR* 13, 1899, 172-8 (= Housman 1972, 470-80).

Housman 1903a

A. E. Housman, *M. Manilii Astronomicon Liber Primus*, Londinii 1903.

Housman 1903b

A. E. Housman, "Owen's *Persius and Juvenal*", *CR* 17, 1903, 389-94 (= Housman 1972, 617-18).

Housman 1905a

A. E. Housman, *D. Iunii Iuvenalis Saturae*, editorum in usum, Londinii 1905 (repr. Cantabrigiae 1931).

Housman 1905b

A. E. Housman, "Butler's Propertius", *CR* 19, 1905, 317-20 (= Housman 1972, 630-6).

Housman 1910

A. E. Housman, "Greek Nouns in Latin Poetry. From Lucretius to Juvenal", *JPh* 31, 1910, 236-66 (= Housman 1972, 817-39).

Housman 1912

A. E. Housman, *M. Manilii Astronomicon Liber Secundus*, Londinii 1912.

Housman 1914

A. E. Housman, “-αῖος and -εῖος in Latin Poetry”, *JPh* 33, 1914, 54-75 (= Housman 1972, 887-902).

Housman 1916a

A. E. Housman, *M. Manilii Astronomicon Liber Tertius*, Londinii 1916.

Housman 1916b

A. E. Housman, “Ovidiana”, *CQ* 10, 1916, 130-50 (= Housman 1972, 917-39).

Housman 1919

A. E. Housman, “*Nihil* in Ovid”, *CR* 33, 1919, 56-9 (= Housman 1972, 1000-3).

Housman 1920a

A. E. Housman, *M. Manilii Astronomicon Liber Quartus*, Londinii 1920.

Housman 1920b

A. E. Housman, “De Nihilo”, *CR* 34, 1920, 161-4 (= Housman 1972, 1012-17).

Housman 1921

A. E. Housman, “The Application of Thought to Textual Criticism”, *PCA* 18, 1921, 67-84 (= Housman 1972, 1058-69).

Housman 1926

A. E. Housman, *M. Annaei Lucani Belli Civilis Libri Decem*, editorum in usum, Oxonii 1926 (repr. 1927 [corr.], 1959, 1958, 1970).

Housman 1927

A. E. Housman, “Prosody and Method”, *CQ* 21, 1927, 1-12 (= Housman 1972, 1114-26).

Housman 1928

A. E. Housman, “Prosody and Method II. The Metrical Properties of *GN*”, *CQ* 22, 1928, 1-10 (= Housman 1972, 1136-46).

Housman 1930

A. E. Housman, *M. Manilii Astronomicon Liber Quintus*, Londinii 1930.

Housman 1934

A. E. Housman, “Review: H. E. Butler and E. A. Barber, *The Elegies of Propertius*”, *CR* 48, 1934, 136-9 (= Housman 1972, 1234-8).

Housman 1972

A. E. Housman, *The Classical Papers*, collected and edited by J. Diggle & F. R. D. Goodyear, 3 vols., Cambridge 1972.

van den Hout 1999

M. P. J. van den Hout, *A Commentary on the Letters of M. Cornelius Fronto*, Leiden–Boston–Köln 1999.

Hülsen 1897

C. Hülsen, "XII. Epigraphisch-grammatiche Streifzüge", *Philologus* 56, 1897, 385-93.

Huschke 1819

Albii Tibulli Carmina, ex recensione et cum animadversiones Immanuelis G. Huschkii, Lipsiae 1819.

Ingleheart 2010

J. Ingleheart, *A Commentary on Ovid, Tristia, Book 2*, Oxford 2010.

Jackson 1958

W. F. Jackson Knight, "Ovid's metre and rhythm", en N. I. Herescu (ed.), *Ovidiana*, Paris 1958, 106-20.

Jacobi 1870

O. E. Jacobi, *De syntaxi in Ovidii Tristibus et Epistulis ex Ponto observata*, Lycae 1870.

Jahn 1821

P. Ovidii Metamorphoses recensuit varietate lectionis notisque instruxit Gottlieb Erdmann Gierig. Editio tertia emendata et aucta cura Joannis Christiani Jahn. Tomus prior, Lipsiae 1821.

Jahn 1823

P. Ovidii Metamorphoses recensuit varietate lectionis notisque instruxit Gottlieb Erdmann Gierig. Editio tertia emendata et aucta cura Joannis Christiani Jahn. Tomus posterior, Lipsiae 1823.

Jahn 1832

P. Ovidii Nasonis quae supersunt Opera Omnia. Ad codicum Mss. Et editt. Fidem recognovit, varias lectiones subjunxit et clavem Ovidianam addidit Joannes Christianus Jahn. Volumen II. Tom. II *Metamorphoseon libr. VIII-XV continens*. Lipsiae 1832.

Jahn 1832, I

P. Ovidii Nasonis quae supersunt Opera Omnia. Ad codicum Mss. Et editt. Fidem recognovit, varias lectiones subjunxit et clavem Ovidianam addidit Joannes Christianus Jahn. Volumen II. Tom. I *Metamorphoseon libr. I-VII continens*, Lipsiae 1832.

Jahnke 1898

R. Jahnke, *Lactantii Placidi qui dicitur Commentarios in Statii Thebaida et Commentarium in Achilleida*, Lipsiae 1898.

Janka 1997

M. Janka, *Ovid. Ars amatoria. Buch 2: Kommentar*, Heidelberg 1997.

Juvencius 1733

Publii Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV. Expurgati et explanati cum appendice de Diis et Heroibus poeticis auctore Josepho Juvencio e Societate Jesu, Venetiis 1733.

Kayachev 2020

B. Kayachev, *Ciris: a Poem from the Appendix Vergiliana. Introduction, Text, Apparatus Criticus, Translation and Commentary*, Swansea 2020.

Keeline 2013

T. Keeline, "Ortographicum quoddam: reccido", *Glotta* 89, 2013, 126-9.

Kenney 1959

E. J. Kenney, "The *Fasti*", *CR* 9, 1959, 255-8.

Kenney 1962

E. J. Kenney, "The Manuscript Tradition of Ovid's *Amores*, *Ars Amatoria*, and *Remedia Amoris*", *CQ* 12, 1962, 1-31.

Kenney 1972

E. J. Kenney, "Materie Superatur Opus", *CR* 22, 1972, 38-42.

Kenney 1974

E. J. Kenney, *The Classical Text: Aspects of Editing in the Age of the Printed Book*, Berkeley 1974.

Kenney 1986

E. J. Kenney, "Prodelided *Est*: a Note on Ortography", *CQ* 36, 1986, 542.

Kenney 1991

E. J. Kenney, "Planudes' Greek Translation of Ovid's *Metamorphoses*", *CR* 41, 1991, 523-4.

Kenney 1995

E. J. Kenney, *P. Ovidi Nasonis Amores, Medicamina Faciei Femineae, Ars Amatoria, Remedia Amoris*, Oxonii 1995² (repr. corr. 1994², 1961¹).

Kenney 1996

E. J. Kenney, *Ovid. Heroides XVI-XXI*, Cambridge 1996.

Kenney 1999

E. J. Kenney, "Greek Feminines in *-ias*: an Ovidian Predilection", *CQ* 49, 1999, 330-2.

Kenney 2002

E. J. Kenney, "Ovid's language and style", en B. W. Boyd (ed.), *Brill's Companion to Ovid*, Leiden-Boston-Köln 2002, 27-89.

Kenney 2007

E. J. Kenney, "Grant I Have Mastered Learning's Crabbed Text, Still, There's the Comment", *CR* 57, 2007, 410-13.

Kenney 2011

Ovidio, Metamorfosi. Volume IV (Libri VII-IX) a cura di Edward J. Kenney. Traduzione di Gioachino Chiarini, Milano 2011.

Kershaw 1980

A. Kershaw, "Emendation and Usage: Two Readings of Propertius", *CPh* 75, 1980, 71-2.

Kershaw 1987

A. Kershaw, “Prodelided *Est* in Ovid”, *CQ* 37, 1987, 527.

Keulen 2001

A. J. Keulen, *L. Annaeus Seneca. Troades*, Leiden–Boston–Köln 2001.

Klotz 1973

A. Klotz, *P. Papinius Statius. Thebais*. Editionem correctiorem curavit Thomas C. Klinnert. Editio stereotypa editionis secundae, Leipzig 1973 (repr. Monachii et Lipsiae 2001).

Knaack 1890

G. Knaack, “Analecta”, *Hermes* 15, 1890, 82-90.

Knoche 1940

U. Knoche, reseña de Mendner 1939, *Deutsche Literaturzeitung* 61, 1940, 48-55.

Knox 1986

P. E. Knox, *Ovid’s Metamorphoses and the Tradition of Augustan Poetry*, Cambridge 1986.

Knox 1995

P. E. Knox, *Ovid. Heroides. Select Epistles*, Cambridge 1995.

Koch 1851

P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV. Ad fidem librorum manu scriptorum recensuit et in usum scholarum edidit Georg Aenotheus Koch, Lipsiae 1851 (repr. 1866).

Koch 1864

H. A. Koch, “Coniectanea in poetas latinos”, en *Symbola philologorum Bonnensium in honorem Friderici Ritschelii collecta*, Lipsiae 1864, I, 313-58.

Koestermann 1967

E. Koestermann, *Cornelius Tacitus. Annalen*. Band III. Buch 11-13, Heidelberg 1967.

Koestermann 1968

E. Koestermann, *Cornelius Tacitus. Annalen*. Band IV. Buch 14-16, Heidelberg 1968.

Kollmann 1977

E. D. Kollmann, “Some More Information on A and Ab”, *RhM* 120, 1977, 346-64.

Korenjak 2020

M. Korenjak, “*Ars Adeo Latet Arte Sua*: What is Art’s Art?”, *CQ* 70.1, 2020, 443-6.

Korn 1876

Die Metamorphen des P. Ovidius Naso. Erklärt von Moritz Haupt. Zweiter Band. Bearbeitet von Dr. Otto Korn, Berlin 1876¹.

Korn 1880

P. Ovidius Naso. Recensuit Otto Korn. Tomus II *Metamorphoseon libri XV*, Berolini 1880.

Korn 1881

Die Metamorphen des P. Ovidius Naso. Erklärt von Moritz Haupt. Zweiter Band. Bearbeitet von Dr. Otto Korn, Berlin 1881².

Korn-Ehwald 1898

Die Metamorphen des P. Ovidius Naso. Zweiter Band. Buch VIII-XV. Im Anschluss an Moritz Haupts Bearbeitung der Bücher I-VII. Erklärt von Otto Korn, in dritter Auflage neu bearbeitet von R. Ehwald, Berlin 1898³.

Korn-Ehwald-Albrecht 1966

P. Ovidius Naso, Metamorphoses. Zweiter Band. Buch VIII-XV. Erklärt von Moritz Haupt und Otto Korn. Unveränderte Neuauflage der Auflage von Rudolf Ehwald, korrigiert und bibliographisch ergänzt von Michael von Albrecht, Dublin-Zürich 1966⁵.

Kühner-Holzweissig 1912

R. Kühner - F. Holzweissig, *Ausführliche Grammatik der Lateinischen Sprache*. Erster Teil: *Elementar-, Formen- und Wortlehre*, Hannover 1912 (repr. 1994).

Kühner-Stegmann 1976

R. Kühner - C. Stegmann, *Ausführliche Grammatik der Lateinischen Sprache*. Zweiter Teil: *Satzlehre*, 5. Auflage mit Zusätzen und Berichtigungen von A. Thierfelder, Hannover 1976 (repr. 1997).

Kunz 1881

A. Kunz, *P. Ovidii Nasonis libellus de Medicamine faciei*, Vindobonae 1881.

La Cerda 1542

P. Virgilii Maronis Aeneidos [...] Argumentis, explicationibus et notis illustratata a Ioanne Ludovico de la Cerda, Coloniae Agrippinae 1542.

La Penna 1951

A. La Penna, "Studi sulla tradizione di Properzio", *SIFC* 25, 1951, 197-237.

La Penna 1957

A. La Penna, *Publi Ovidi Nasonis Ibis*, Firenze 1957.

Lachmann 1816

Sex. Aurelii Propertii Carmina emendavit ad codicum meliorum fidem et annotavit Carolus Lachmannus, Lipsiae 1816.

Lachmann 1855

K. Lachmann, in *T. Lucretii Cari De Rerum Natura libros Commentarius*, Berolini 1855².

Lachmann 1876

K. Lachmann, *Kleinere Schriften*. Zweite Band. *Kleinere Schriften zur Classischen Philologie*. Herausgegeben von J. Vahlen, Berlin 1876.

Lafaye 1928

G. Lafaye, *Ovide, Les Métamorphoses*. Tome II (VI-X), Paris 1928.

Lange 1878

L. Lange, "Redivivus und recidivus", en G. Curtius, K. Brugman (edd.), *Studien zur Griechischen und Lateinischen Grammatik* 10, 1878, 227-55.

Larosa 2013

B. Larosa, *P. Ovidii Nasonis Epistula ex Ponto III 1*, Berlin–Boston 2013.

Lavarenne 1943

M. Lavarenne, *Prudence. Apotheosis. Hamartigenia*, Paris 1943.

Le Bonniec 1958

H. Le Bonniec, *Le Culte de Cérès à Rome*, Paris 1958.

Lease 1913

E. B. Lease, "Neve and neque with the imperative and subjunctive", *AJPh* 34, 1913, 255-75.

Lebek 1976

W. D. Lebek, "Aeae: Zu einem neuen lateinischen Grabgedicht", *ZPE* 20, 1976, 178.

Lee 1997

M. O. Lee, *The Olive-Tree Bed and Other Quests*, Toronto 1997.

Lehmann 1938

P. Lehmann, "Aus dem Leben, dem Briefwechsel und der Büchersammlung eines Helfers der Philologen", *Archiv für Kulturgeschichte* 28, 1938, 163-90 (= *Erforschung des Mittelalters*, Stuttgart 1961, IV, 107-27).

Lemaire 1821

Publii Ovidii Nasonis quae extant opera [1820-1825]. *Publii Ovidii Nasonis Metamorphoseon Libri Quindecim*. Pars prima [met. 1-7]. Ex recensione Gott. Erdmann Gierig cum variis lectionibus codicum Parisinorum cui novas addidit notas Nicol. Elig. Lemaire, Volumen Tertium, Parisiis 1821.

Lemaire 1822

Publii Ovidii Nasonis quae extant opera [1820-1825]. *Publii Ovidii Nasonis Metamorphoseon Libri Quindecim*. Pars secunda [met. 8-15]. Ex recensione Gott. Erdmann Gierig cum variis lectionibus codicum Parisinorum cui novas addidit notas Nicol. Elig. Lemaire, Volumen Quartum, Parisiis 1822.

Lenz 1953

F. W. Lenz, "Die Wiedergewinnung der von Heinsius benutzten Ovidhandschriften in den letzten fünf Jahren", *Eranos* 53, 1953, 66-88.

Lenz 1963

F. W. Lenz, "Die Wiedergewinnung der von Heinsius benutzten Ovidhandschriften II", *Eranos* 61, 1963, 98-120.

Lenz 1967

F. W. Lenz, *Ovid's Metamorphoses. Prolegomena to a revision of Hugo Magnus' edition*, Dublin-Zürich 1967.

Leo 1878

F. Leo, *L. Annaei Seneca Tragoediae*. Volumen prius observationes criticas continens, Berolini 1878.

Lessing 1900

G. E. Lessing, *Sämtliche Schriften*, herausgegeben von K. Lachmann, Leipzig 1900.

Leumann 1974

M. Leumann, "La lingua poetica Latina", en A. Lunelli, *La lingua poetica Latina*, Bologna 1974, 131-78.

Leumann 1977

M. Leumann, *Lateinische Grammatik*, Band I: *Laut- und Formenlehre*, München 1977.

Liberman 1997-2002

G. Liberman, *Valerius Flaccus. Argonautiques*, 2 vols., Paris 1997-2002.

Liberman 2004

G. Liberman, "Observations sur le texte des *Métamorphoses* d'Ovide", *RPh* 78, 2004, 57-90.

Liberman 2018

G. Liberman, "La critique du texte des *Héroïdes*", en L. Rivero, M^a C. Álvarez, R. M^a Iglesias, J. A. Estévez (eds.), *Viuam! Estudios sobre la obra de Ovidio / Studies on Ovid's Poetry*, Huelva 2018, 47-79.

Librán 2006

M. Librán, "Colación de Dertusensis 134 (*Ov. Metamorphoseon libri XV*) I", *ExClass* 10, 2006, 83-111.

Librán 2007

M. Librán, "Colación de Dertusensis 134 (*Ov. Metamorphoseon libri XV*) II", *ExClass* 11, 2007, 83-104.

Lindemann 1854

H. Lindemann, *Publii Ovidii Nasonis. Ovids Werke*. Zeiter Teil *Die Verwandlungen* (Buch 6-10), Leipzig 1854.

Lindsay 1894

W. M. Lindsay, *The Latin Language: An Historical Account of Latin Sounds, Stems and Flexions*, Oxford 1894.

Lindsay 1896

W. M. Lindsay, *An Introduction to Latin Textual Emendation*, London 1896.

Lindsay 1898

W. M. Lindsay, "A Bodleian Collation of a Tibullus MS", *CR* 12, 1898, 445-6.

Lindsay 1901

W. M. Lindsay, "Books (containing marginalia) of the Bibl. Heinsiana now in the Bodleian", *Centralblatt für Bibliothekswesen* 18, 1901, 159-63.

Linse 1891

Ae. Linse, *De P. Ovidio Nasone vocabulorum inventore*, Lipsiae 1891.

Loers 1839

V. Loers, *P. Ovidii Nasonis Tristium Libri Quinque*, e veterum librorum fide, Treviris 1839.

Loers 1843

V. Loers, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, Lipsiae 1843.

Loewe 1889

Loewe, *Über die Praepositionen A, DE, EX bei Ovid*, Strehlen 1889 (Beilage zum Programm des königl. Gymnasiums zu Strehlen 197).

Löfstedt 1907

E. Löfstedt, *Beiträge zur Kenntnis der späteren Latinität*, Upsala 1907.

Löfstedt 1911

E. Löfstedt, *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae. Untersuchungen zur Geschichte der lateinischen Sprache*, Upsala-Leipzig 1911.

Löfstedt 1933

E. Löfstedt, *Syntactica. Studien und Beiträge zur historischen Syntax des Lateins*, II, Lund 1933 (repr. 1956).

Löfstedt 1958

B. Löfstedt, "Zum Gebrauch der lateinischen distributiven Zahlwörter", *Eranos* 56, 1958, 71-117 & 188-223.

Lorey 1864

F. Lorey, *De vocalibus irrationaliter enunciandis apud poetas dactylicos Latinorum*, Gottingae 1864.

Löschhorn 1974

B. Löschhorn, "aboriri, oboriri, oriri, exoriri, u.ä.", *Glotta* 52, 1974, 288-90.

Luck 1961

G. Luck, "Notes on the Language and Text of Ovid's *Tristia*", *HSPH* 65, 1961, 243-61 (= *Opera minora selecta*, Huelva 2003, 287-302).

Luck 1967

G. Luck, *P. Ovidius Naso, Tristia*. Band I: *Text und Übersetzung*, Heidelberg 1967.

Luck 1969

G. Luck, *Untersuchungen zur Textgeschichte Ovids*, Heidelberg 1969.

Luck 1977

G. Luck, *P. Ovidius Naso, Tristia*. Band II: *Kommentar*, Heidelberg 1977.

Luck 1981

G. Luck, "Textual Criticism Today", *AJPh* 102, 1981, 164-94 (= *Opera minora selecta*, Huelva 2003, 15-36).

Luck 1982

G. Luck, "Notes on the Text of Ovid's *Metamorphoses*", *AJPh* 103, 1982, 47-61 (= *Opera minora selecta*, Huelva 2003, 275-86).

Luck 1986

G. Luck, "Vermutungen zu Ovids *Epistulae ex Ponto*", en U. J. Stache, W. Maaz, F. Wagner (eds.), *Kontinuität und Wandel. Lateinische Poesie von Naevius bis Baudelaire. Francesco Munari zum 65. Geburtstag*, Hildesheim 1986, 117-33 (= *Opera minora selecta*, Huelva 2003, 315-27).

Luck 2002

G. Luck, "Ovid, Naugerius and We, or: How to create a text", *ExClass* 6, 2002, 1-53.

Luck 2005a

G. Luck, "Naugerius' Notes on Ovid's *Metamorphoses*", *ExClass* 9, 2005, 155-224.

Luck 2005b

G. Luck, reseña de Tarrant 2004, *ExClass* 9, 2005, 249-71.

Luck 2006

G. Luck, "Missing letters in Ovid's *Metamorphoses*?", *Myrtia* 21, 2006, 113-21.

Luck 2007

G. Luck, "Zwei Vermutungen zu Ovids *Metamorphosen*", *MH* 64, 2007, 118-19.

Luck 2008a

G. Luck, "Notes on the Text of Ovid's *Metamorphoses*", *ExClass* 12, 2008, 49-67.

Luck 2008b

G. Luck, "*Emendaturus, si licuisset, erat*", *Euphrosyne* 36, 2008, 9-19.

Luck 2009

G. Luck, "More missing letters in Ovid's *Metamorphoses*", *MH* 66, 2009, 88-119.

Luck 2017

G. Luck (†), *A Textual Commentary on Ovid, Metamorphoses, Book XV*, Huelva 2017 (Anejos de *ExClass* 8).

Lyne 1978

R. O. A. M. Lyne, Ciris. *A Poem attributed to Vergil*, Cambridge 1978.

Madvig 1871

J. N. Madvig, *Adversaria critica ad scriptores Graecos et Latinos*. Vol. I. *De arte coniecturali. Emendationes Graecae*, Hauniae 1871.

Madvig 1873

J. N. Madvig, *Adversaria critica ad scriptores Graecos et Latinos*. Vol. II. *Emendationes Latinae*, Hauniae 1873.

Magnus 1877

H. Magnus, "Ovid und die römischen Elegiker", *Jahresberichte des philologischen Vereins zu Berlin* 3 (*Zeitschrift für Gymnasialwesen* 31), 1877, 229-45.

Magnus 1878

H. Magnus, "Ovid und die römischen Elegiker. 1876 u. 1877", *Jahresberichte des philologischen Vereins zu Berlin* 4 (*Zeitschrift für Gymnasialwesen* 32), 1878, 95-117.

Magnus 1883

H. Magnus, "Ovid und die römischen Elegiker", *Jahresberichte des philologischen Vereins zu Berlin* 9 (*Zeitschrift für Gymnasialwesen* 37), 1883, 241-97.

Magnus 1887

H. Magnus, *Studien zu Ovids Metamorphosen*, Berlin 1887.

Magnus 1893

H. Magnus, "Studien zur Überlieferung und Kritik der Metamorphosen Ovids. II. Der Archetypus", *Neue Jahrbücher für classische Philologie* 147, 1893, 601-38.

Magnus 1894a

H. Magnus, "Studien zur Überlieferung und Kritik der Metamorphosen Ovids. III. Die Familie O", *Neue Jahrbücher für classische Philologie* 149, 1894, 191-207.

Magnus 1894b

H. Magnus, "Studien zur Überlieferung und Kritik der Metamorphosen Ovids. IV. Marcius und Nepotianus", *Neue Jahrbücher für classische Philologie* 149, 1894, 637-55 & 759-99.

Magnus 1904

H. Magnus, "Neue Studien zur Überlieferung und Kritik der Metamorphosen Ovids", *Hermes* 39, 1904, 30-62.

Magnus 1914

H. Magnus, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV. Lactanti Placidi qui dicitur narrationes fabularum Ovidianarum*, Berolini 1914.

Magnus 1925

H. Magnus, "Ovids *Metamorphoses* in doppelter Fassung? II", *Hermes* 60, 1925, 113-43.

Manuwald 2015

G. Manuwald, *Valerius Flaccus, Argonautica, Book III*, Cambridge 2015.

Marahrens 1971

I. Marahrens, *Angefochtene Verse und Versgruppen in den Metamorphosen*, Diss. Heidelberg 1971.

Marouzeau 1958

J. Marouzeau, "Un procédé ovidien", en N. I. Herescu (ed.), *Ovidiana*, Paris 1958, 101-5.

Martel 2010

G. Martel Bravo, "Colación de las *Metamorfosis* de Ovidio en el ms. Turonensis 879", *ExClass* 14, 2010, 91-173.

Martin 1998

J. Martin, *Aratos. Phénomènes*, Paris 1998 (repr. 2002-2003).

Marx 1922

F. Marx, *Molossische und Bakcheische Wortformen in der Verskunst der Griechen und Römer*, Leipzig 1922.

Mass 1902

P. Mass, "Studien zum poetischen Plural bei den Römern", *Archiv für lateinische Lexicographie und Grammatik* 12, 1902, 479-550.

Mass 1957

P. Mass, "Cirís 434", *Maia* 9, 1957, 223-4.

Massaro 1987

M. Massaro, "*Praestringere e perstringere*", *InvLuc* 9, 1987, 105-27.

Mayhoff 1909

C. Plini Secundi *Naturalis historiae libri XXXVII* post L. Iani obitum recognovit et scripturae discrepantia adiecta iterum edidit C. Mayhoff, Vol. II, Libri VII-XV, Lipsiae 1909.

McKeown 1989

J. C. McKeown, *Ovid. Amores. Text, prolegomena and Commentary*. Volume II: *A Commentary on Book One*, Leeds 1989.

McKeown 1998

J. C. McKeown, *Ovid. Amores. Text, Prolegomena and Commentary*. Volume III: *A Commentary on Book Two*, Leeds 1998.

Meister 1913

K. Meister, "*Genetrix, monitrix und Verwandtes*", *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 45, 1913, 183-9.

Menagius 1650

Ae. Menagius, *Les Origines de la Langue Française*, Paris 1650.

Mendner 1939

S. Mendner, *Der Text der Metamorphosen Ovids*, Diss. Köln, Bochum-Lagendreer 1939.

Merkel 1837

R. Merkel, *P. Ovidii Nasonis Tristium Libri Quinque et Ibis*, Berolini 1837.

Merkel 1841

R. Merkel, *P. Ovidii Nasonis Fastorum Libri Sex*, Berolini 1841.

Merkel 1850

P. Ovidius Naso ex recognitione Rudolphi Merkelii. Tom. II *Metamorphoses*, Lipsiae 1850¹ (repr. 1855 [nuevas conjeturas en p. xiv], 1861, 1863, 1868).

Merkel 1852

P. Ovidius Naso ex recognitione Rudolphii Merkelii. Tom. I *Amores. Epistulae. De Medic. Fac. Ars Amat. Remedia Amoris*, Lipsiae 1852 (repr. 1862).

Merkel 1875

P. Ovidius Naso ex iterata R. Merkelii recognitione. Vol. II *Metamorphoses* cum emendationis summario, Lipsiae 1875² (repr. 1878 [corr.], 1881 [nota adicional en p. xlvi], 1890).

Michalopoulos 2001

A. Michalopoulos, *Ancient Etymologies in Ovid's Metamorphoses. A Commented Lexicon*, Leeds 2001.

Michalopoulos 2006

A. N. Michalopoulos, *Ovid. Heroides 16 and 17. Introduction, Text and Commentary*, Cambridge 2006.

Micyllus 1543

P. Ovidii Nasonis Metamorphoseos libri quindecim cum commentariis Raphaelis Regii, adiectis Annotationibus Iacobi Micylli nunc primum in lucem editis, Basileae 1543.

Mitscherlich 1819

P. Ovidii Nasonis Opera Omnia e recensione P. Burmani. Curavit indicesque rerum et verborum philologicos adjecit Chr. Guil. Mitscherlich. Tom. II, Gottingae 1819².

Mommsen 1868

T. Mommsen, "T. Livii ab urbe condita Lib. iii-iv quae supersunt in Codice rescripto Veronensi", *Abhandlungen der Königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Philosophische und historische Abhandlungen*, 1868, 31-215.

Morel 1927

W. Morel, *Fragmenta poetarum Latinorum epicorum et lyricorum praeter Ennium et Lucilium*, Leipzig 1927².

Moreno 2011

R. Moreno Soldevila (ed.), *Diccionario de motivos amatorios en la literatura latina (siglos II a. C.-II d. C.)*, Huelva 2011 (Anejos de *Ex-Class* 2).

Most 1979

W. Most, "Three textual notes on Ovid's *Amores*", en C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History*, I, Bruxelles 1979, 356-72.

Müller 1894

L. Müller, *De re metrica poetarum Latinorum praeter Plautum et Terentium libri septem*, Petropoli et Lipsiae 1894² (1861¹, repr. Hildesheim 1967).

Munari 1956

F. Munari, “Codici inglesi delle *Metamorfosi*”, *Philologus* 100, 1956, 312-15.

Munari 1957a

F. Munari, *Catalogue of the MSS of Ovid's Metamorphoses*, London 1957.

Munari 1957b

F. Munari, “Manoscritti Ovidiani di N. Heinsius”, *SIFC* 29, 1957, 98-114 & 265.

Munari 1958

F. Munari, “Identificazioni di codici Heinsiani delle *Metamorfosi*”, en N. I. Herescu (ed.), *Ovidiana*, Paris 1958, 347-9.

Munari 1965

F. Munari, “Suplemento al catalogo dei manoscritti delle *Metamorfosi* ovidiane”, *RFIC* 93, 1965, 288-97.

Munari 1970

F. Munari, “Segundo suplemento al catalogo dei manoscritti delle *Metamorfosi* ovidiane”, en *Studia Florentina Alexandro Ronconi Sexagenario Oblata*, Romae 1970, 275-80.

Munk Olsen 1985

B. Munk Olsen, *L'Étude des auteurs classiques latins aux IXe et XIIe siècles*, II, Paris 1985.

Murcia 2008

E. Murcia Estrada, “Colación del manuscrito S-III-19 de las *Metamorfosis* de Ovidio del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial”, *ExClass* 12, 2008, 69-101.

Mynors 1990

R. A. B. Mynors, *Virgil. Georgics*, Oxford 1990.

Naugerius 1516

Ovidii Metamorphoseon libri quindecim, Venetiis in aedibus Aldi et Andreae Soceri mense Februario MDXVI (curante Andr. Naugerio).

Navarro-Baeza 1999

F. Navarro Antolín – E. Baeza, “*Metamorphosis* en *Augusta Treverorum*”, *Emerita* 67, 1999, 105-13.

Negri 1984

A. M. Negri, *Gli psiconimi in Virgilio*, Roma 1984.

Nettleship 1889

H. Nettleship, *Contributions to Latin Lexicography*, Oxford 1889.

Nick 1877

G. Nick, reseña de Merkel 1875, *Philologischer Anzeiger* 8, 1877, 486-96.

Nisbet-Hubbard 1978

R. G. M. Nisbet – M. Hubbard, *A Commentary on Horace: Odes, Book II*, Oxford 1978.

Nisbet-Rudd 2004

R. G. M. Nisbet – N. Rudd, *A Commentary on Horace: Odes, Book III*, Oxford 2004.

Norden 1925

E. Norden, “Dreieck”, *Neue Jahrbücher für Wissenschaft und Jugendbildung* 1, 1925, 35-46.

Norden 1957

E. Norden, *P. Vergilius Maro. Aeneis Buch VI*, Stuttgart 1957⁴.

Nordgren 2015

L. Nordgren, *Greek Interjections: Syntax, Semantics and Pragmatics*, Berlin 2015.

O'Bryhim 1991

S. D. O'Bryhim, *The Amathusian Myths of Ovid's Metamorphoses, Book 10*, Diss. Austin 1991.

O'Bryhim 2008

S. O'Bryhim, “Myrrha's ‘Wedding’ (Ov. *met.* 10. 446-70)”, *CQ* 58, 2008, 190-5.

Ogilvie 1971

R. M. Ogilvie, “Monastic Corruption”, *G&R* 18, 1971, 32-4.

Önnerfors 1963

A. Önnerfors, *In Medicinam Plinii studia philologica*, Lund 1963.

Oudendorp 1737

C. Julii Caesaris De Bellis Gallico et Civili Pompejano, nec non A. Hirtii, aliorumque De Bellis Alexandrino, Africano, et Hispaniensi Commentarii [...] Cura et studio F. Oudendorpii, Lugduni Batavorum et Rotterodami.

Owen 1912

S. G. Owen, “MSS. of Persius and Juvenal at Valenciennes”, *CQ* 6, 1912, 21-34.

Owen 1924

S. G. Owen, *P. Ovidi Nasonis Tristium Liber Secundus*, Oxford 1924 (repr. Amsterdam 1967).

Palmer 1898

A. Palmer, *P. Ovidi Nasonis Heroides with the Greek Translation of Planudes*, Oxford 1898.

Panegyres 2022

K. Panegyres, “Ars adeo latet (Ovid, *Metamorphoses* 10.252)”, *CQ* 72, 2022, 444-7.

Papathomopoulos–Tsavari 2002

M. Παπαθωμόπουλος – Ή. Τσαβαρή, Ὀβιδίου Περι Μεταμορφώσεων ὁ μετήνεγκεν ἐκ τῆς τῶν λατίνων φωνῆς εἰς τὴν ἐλλάδα Μάξιμος μοναχος ὁ Πλανούδης, Αθήναι 2002.

Pascal 1902

C. Pascal, *De Metamorphoseon locis quibusdam*, Augustae Taurinorum 1902.

Pasquali 1962

G. Pasquali, *Storia della tradizione e critica del testo*, Firenze 1962².

Pease 1920–1923

A. S. Pease, *M. Tulli Ciceronis De Divinatione*, 2 vols., Urbana 1920–1923.

Pease 1935

A. S. Pease, *Publi Vergili Maronis Aeneidos Liber Quartus*, Cambridge (Mass.) 1935.

Pease 1958

A. S. Pease, *M. Tulli Ciceronis De Natura Deorum Libri III. Libri secundus et tertius*, Cambridge 1958 (repr. Darmstadt 1968).

Pérez 2020

V. Pérez Gil, “Colación del texto del código *Soriensis* de Ovidio, *Metamorfosis* (Soria, Bibl. Pub. del Estado, 4-H)”, *ExClass* 24, 2020, 65–100.

Pérez Vega 2005

A. Pérez Vega, reseña de Tarrant 2004, *Emerita* 73, 2005, 353–6.

Perosa 1952

A. Perosa, “Aggiunte al testo del Marullo”, *Rinascimento* 3, 1952, 167–72.

Petitus 1625

Leges Atticae. Sam. Petitus collegit, digessit et libro commentario illustravit, Parisiis 1625.

Philippson 1956

A. Philippson, *Die Griechischen Landschaften*, II, Frankfurt 1956.

Pichon 1966

R. Pichon, *Index verborum amatorium*, Hildesheim 1966 (= *De sermone amatorio apud Latinos elegiarum scriptores*, Paris 1902, 75–303).

Pinkster 2015

H. Pinkster, *The Oxford Latin Syntax*. Volume 1: *The Simple Clause*, Oxford 2015.

Pinkster 2021

H. Pinkster, *The Oxford Latin Syntax*. Volume 2: *The Complex Sentence and Discourse*, Oxford 2021.

Platnauer 1951

M. Platnauer, *Latin Elegiac Verse*, Cambridge 1951 (repr. Hamden 1971).

Platt 1911

A. Platt, "Two Emendations", *CQ* 5, 1911, 53.

Polle 1878

F. Polle, "ans. v. AZingerle über Martials Ovid-studien", *Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik* 117, 1878, 638-40.

Polle 1885

F. Polle, "Zu Ovidius", *Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik* 131, 1885, 889-93.

Pöschl 1968

V. Pöschl, "Der Katalog der Bäume in Ovids Metamorphoses", en M. von Albrecht, E. Zinn (edd.), *Ovid*, Darmstadt 1968, 393-404.

Possanza 2005

M. Possanza, reseña de Tarrant 2004, *BMCRev* 2005.06.27. Disponible: <<https://bmcr.brynmawr.edu/2005/2005.06.27>> [consulta: 11-08-2022]

Possanza 2009

M. Possanza, "Editing Ovid: Immortal Works and Material Texts", en P. Knox (ed.), *A Companion to Ovid*, Chichester 2009, 311-26.

Postgate 1892

J. P. Postgate, s. t., *PCPhS* 31-33, 1892, 7.

Postgate 1920

J. P. Postgate, "On Some Quantities in Phaedrus", *Hermathena* 42, 1920, 52-63.

Postgate 1921

J. P. Postgate, "*De nihilo nil*", *CR* 35, 1921, 23-5.

Prinz 1951

O. Prinz, "Zur Präfixassimilation im antiken und frühmittelalterlichen Latein", *ALMA* 21, 1951, 87-115.

Prinz 1953

O. Prinz, "Zur Präfixassimilation im antiken und frühmittelalterlichen Latein (Fortsetzung und Schluss)", *ALMA* 23, 1953, 35-60.

Pulbrook 1973a

M. Pulbrook, *Ovid, Metamorphoses Book IV: Introduction, Text, Apparatus Criticus, Textual Commentary, Appendices (Including Bibliography)*, Diss. University of London 1973.

Pulbrook 1973b

Pulbrook, "The Third Declension Accusative Plural in *-is* and *-es* in Ovid's *Metamorphoses*", *PACA* 12, 1973, 2-10.

Puteolanus 1471

[*Ovidii Opera Omnia*] Edita a Francisco Puteolano. MCCCCLXXI. Bononiae. ISTC N° io00126000.

Putnam 2001

M. C. J. Putnam, "Ovid, Virgil and Myrrha's Metamorphic Exile", *Vergilius* 47, 2001, 171-93.

Pye 1963

D. W. Pye, "Latin 3rd Plural Perfect Indicative Active: its Endings in Verse Usage", *TPhS* 62, 1963, 1-27.

Quicherat 1922

L. Quicherat, *Thesaurus Poeticus Linguae Latinae*, 31è éd. revue et corrigée par É. Chatelain, Paris 1922³¹ (repr. Hildesheim 1967).

Ramírez de Verger 1988

A. Ramírez de Verger, "The Text of Ovid, *Amores* 2.13.17-18", *AJPh* 109, 1988, 86-91.

Ramírez de Verger 2005

Publio Ovidio Nasón. Obras completas. Introducción, edición y notas críticas, Madrid 2005.

Ramírez de Verger 2006

A. Ramírez de Verger, *Ovidius. Carmina Amatoria*, Monachi et Lipsiae 2006².

Ramírez de Verger 2006b

A. Ramírez de Verger, "A New Edition of Ovid's *Metamorphoses*", en C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History*, XIII, Bruxelles 2006, 315-34 (= *Opera minora selecta*, Huelva 2020, 539-61).

Ramírez de Verger 2009

A. Ramírez de Verger, "*Lilia* in Ovid, *Metamorphoses*, 10,191", *Maia* 61, 2009, 101-6 (= *Opera minora selecta*, Huelva 2020, 455-61).

Ramírez de Verger 2013a

A. Ramírez de Verger, "Shedding Light on Propertius 1.4,11-14", *Hermes* 141, 2013, 497-500 (= *Opera minora selecta*, Huelva 2020, 249-53).

Ramírez de Verger 2013b

A. Ramírez de Verger, "Observaciones críticas a *met.* 6.277-283", *AFB* 3, 2013, 97-109.

Ramírez de Verger 2015

A. Ramírez de Verger, "Hacia una edición y comentario textual de las *Metamorfosis* de Ovidio", en J. de la Villa, P. Cañizares, E. Falque, J. F. González, J. Siles (eds.), *Ianua Classicorum*, Madrid 2015, II, 791-800.

Ramírez de Verger 2016a

A. Ramírez de Verger, "The sources of the editions of Ovid's *Metamorphoses* (The example of *Met.* 6.401-674)", en J. Velaza (ed.), *From the Protohistory to the History of the Text*, Frankfurt 2016, 245-278 (= *Opera minora selecta*, Huelva 2020, 325-56).

Ramírez de Verger 2016b

A. Ramírez de Verger, "El *codex Menardi* de N. Heinsius y P. Burmanus", en E. Borrell Vidal, O. de la Cruz Palma (eds.), *Omnia mutantur*, Barcelona 2016, II, 115-26 (= *Opera minora selecta*, Huelva 2020, 313-23).

Ramírez de Verger 2021

A. Ramírez de Verger, *Book VI of Ovid's Metamorphoses: A Textual Commentary*, Berlin-Boston 2021.

Ramírez de Verger–Baeza 1995

A. Ramírez de Verger – E. Baeza, “Noticia sobre unos fragmentos desconocidos de la obra de Ovidio”, *Emerita* 63, 1995, 17–20.

Rand 1916

E. K. Rand, “The New Critical Edition of Ovid's *Metamorphoses*”, *CPh* 11, 1916, 46–60.

Rappold 1881

J. Rappold, “Zu Ovid's Heroiden und Metamorphosen”, *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 32, 1881, 401–15.

Reed 2000

J. D. Reed, “Arsinoë's Adonis and the Poetics of Ptolemaic Imperialism”, *TAPhA* 130, 2000, 319–51.

Reed 2013

Ovidio. Metamorphosi, volume V, libri X–XII, a cura di Joseph D. Reed, trad. di G. Chiarini, Milano 2013.

Reeson 2001

J. Reeson, *Ovid. Heroides 11, 13 & 14. A Commentary*, Leiden–Boston–Köln 2001.

Reeve 1974a

M. D. Reeve, “Heinsius's Manuscripts of Ovid”, *RhM* 117, 1974, 133–66.

Reeve 1974b

M. D. Reeve, “Three Notes on Ovid”, *CQ* 24, 1974, 116–18.

Reeve 1976

M. D. Reeve, “Heinsius's Manuscripts of Ovid: A Supplement”, *RhM* 119, 1976, 65–78.

Regius 1493

P. Ovidii metamorphosis cum integris ac emendatissimis Raphaelis Regii enarrationibus et reprehensione illarum ineptiarum, Venetiis 1493.
ISTC n° io00190000.

Regius 1510

P. Ovidii Metamorphoseis cum luculentissimis Raph. Regii enarrationibus, quibus plurima adscripta sunt quae in exemplaribus antea impressis non inveniuntur. [...] Mediolani, impressit magister Leonardus Pachel, anno Domini M.D.X. die II Novembris.

Regula 1951

M. Regula, “Besonderheiten der lateinischen Syntax und Stilistik”, *Glotta* 31, 1951, 158–98.

Renahan 1996

P. Renahan, “ἄνθος and ἄλθος”, *Glotta* 73, 1995–1996, 56–9.

Ribbeck 1866

O. Ribbeck, *Prolegomena critica ad P. Vergili Maronis Opera Maiora*, Lipsiae 1866.

Richmond 1965

J. A. Richmond, "A Note on the Elision of final *ē* in certain Particles used by Latin Poets", *Glotta* 43, 1965, 78-103.

Richmond 1990

J. A. Richmond, *Ovidius. Ex Ponto Libri Quattuor*, Leipzig 1990.

Richmond 2002

J. A. Richmond, "Manuscript Traditions and the Transmission of Ovid's Works", en B. W. Boyd (ed.), *Brill's Companion to Ovid*, Leiden-Boston-Köln 2002, 443-83.

Richmond 2006

J. A. Richmond, reseña de Tarrant 2004, *Hermathena* 180, 2006, 129-32.

Richter 1828

P. Ovidii Nasonis quae supersunt ad optimorum librorum fidem accurate edita curavit Antonius Richter. Editio stereotypa. Tomus II Metamorphoseon libri XV, Lipsiae 1828.

Riese 1872

A. Riese, *P. Ovidii Nasonis Carmina*. Vol. II: *Metamorphoses*, Lipsiae 1872.

Riese 1889

A. Riese, *P. Ovidii Nasonis Carmina*. Vol. II *Metamorphoses*, Lipsiae 1889².

Rivero 2009-2011

Publio Virgilio Marón. Eneida. Introducción, texto latino, traducción y notas de L. Rivero García, J. A. Estévez Sola, M. Librán Moreno, A. Ramírez de Verger. Índices de J. A. Bellido Díaz, 4 vols., Madrid 2009-2011.

Rivero 2016

L. Rivero, "N. Heinsius' *fragmentum Caesenas* of Ovid's *Metamorphoses* Rediscovered", *CQ* 66, 2016, 384-94.

Rivero 2018

L. Rivero García, *Book XIII of Ovid's Metamorphoses: A Textual Commentary*, Berlin-Boston 2018.

Rivero 2021

L. Rivero García, "El texto de las *Metamorfosis* de Ovidio en la *editio princeps Romana* (1471) y en los manuscritos Laurentianus 36.1 (s. XV) y Vaticanus Chisianus H.V.164 (s. XV)", *Paideia* 76, 2021, 373-90.

Robinson 2011

M. Robinson, *A Commentary on Ovid's Fasti, Book 2*, Oxford 2011.

Rode 1791

A. Rode, *Des Publius Ovidius Naso Verwandlungen, Zweiter Theil*, Berlin 1791.

Rodgers 1973

H. D. Rodgers, "Three Schruhs in Palladius: *rorandrum*, *ulex*, *tinus*", *StudClas* 15, 1973, 153-55.

Rosati 1983

G. Rosati, *Narciso e Pigmalione. Illusione e spettacolo nelle Metamorfosi di Ovidio*, Firenze 1983.

Rubio 1984

L. Rubio, *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*, Madrid 1984.

Ross 1969

D. O. Ross, *Style and Tradition in Catullus*, Cambridge 1969.

Roy-Coulson 2000

F. T. Coulson - B. Roy, *Incipitarius Ovidianum: A Finding Guide for Texts in Latin related to the Study of Ovid in the Middle Ages*, Turnhout 2000.

Ruiz de Elvira 1969

A. Ruiz de Elvira, *P. Ovidio Nasón. Metamorfosis*. Vol. II (Lib. VI-X), Madrid 1969 (1990⁴).

Sabinus 1608

P. Ovidii Metamorphoses seu fabulae poeticae earumque interpretatio [...] Georgii Sabini, Ultima editio, Francofurti 1608.

Santenius 1801

J. van Santen, "Fortsetzung der [...] Kritik *Laurentius van Santen's* über die von *Retzer's*che Ausgabe der Werke des *Hieronimys Balbi*", *Allgemeiner litterarischer Anzeiger* 190, 1801, 1825-32.

Scaliger 1573

Publii Virgilii Maronis Appendix. Josephi Scaligeri in eandem Appendicem Commentarij et castigationes, Lugduni 1573.

Schäffler 1884

J. Schäffler, *Die sogenannten syntaktischen Graecismen bei den augusteischen Dichtern*, München 1884.

Schawaller 1987

D. Schawaller, "Semantische Wortspiele in Ovids *Metamorphosen* und *Heroides*", *GB* 14, 1987, 199-214.

Schink 1911

G. Schink, *De Romanorum plurali poetico*, Ienae 1911.

Schirach 1769

G. B. Schirach, *Clavis Poetarum Classicorum sive Index Philologico-Criticus in Ovidium et Virgilium*, Halae 1769.

Schrader 1776

J. Schrader, *Liber emendationum*, Leovardiae 1776.

Schulte 1909

G. Schulte, *De Ovidiano synaloepharum usu*, Münster 1909.

Schulze 1930

W. Schulze, "Lesefrüchte", *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der Indogermanischen Sprachen* 57, 1930, 250 (= *Kleine Schriften*, Berlin 1933, 424)

Schwind 1993

J. Schwind, "Beiträge aus der Thesaurus-Arbeit XXVI: *penna* und *pinna*", *MH* 50, 1993, 170-7.

Scioppius 1662

G. Scioppius, *Verisimilium libri quatuor*, Amstelodami 1662.

Sedlmayer 1878

H. S. Sedlmayer, *Prolegomena critica ad Heroides Ovidianas*, Vindobonae 1878.

Sedlmayer 1880

H. S. Sedlmayer, "Die Aufeinanderfolge gleicher oder ähnlicher Versschlüsse bei Ovid", *WS* 2, 1880, 293-5.

Sen 2006

R. Sen, "Vowel-weakening before *Muta cum Liquida* Sequences in Latin", *Oxford University Working Papers in Linguistics, Philology and Phonetics* 11, 2006, 143-61.

Shackleton Bailey 1956

D. R. Shackleton Bailey, *Propertiana*, Cambridge 1956.

Shackleton Bailey 1981

D. R. Shackleton Bailey, "Notes on Ovid's *Metamorphoses*", *Phoenix* 35, 1981, 332-7.

Shackleton Bailey 1994

D. R. Shackleton Bailey, *Homoeoteleuton in Latin Dactylic Verse*, Stuttgart-Leipzig 1994.

Shackleton Bailey 2001

D. R. Shackleton Bailey, *Q. Horati Flacci Opera*, Stuttgartiae 2001⁴.

Sharrock 1991

A. R. Sharrock, "Womanufacture", *JRS* 81, 1991, 36-49.

Siebelis-Polle 1881

P. Ovidii Nasonis Metamorphoses. Auswahl für Schulen mit erläuternden Anerkungen [...] versehen von Dr. Johannes Siebelis. Zweites Heft. Buch X-XV. Zehnte Auflage besorgt von Dr. Friedrich Polle, Leipzig 1881¹⁰.⁶⁷

⁶⁷ Las cinco primeras ediciones del vol. II fueron a cargo de Siebelis en solitario (1854¹, 1858², 1862³, 1865⁴, 1868⁵). A partir de la sexta, se hizo cargo Polle (1869⁶, 1873⁷, 1875⁸, 1878⁹, 1881¹⁰, 1884¹¹, 1888¹², 1897¹³) y, posteriormente, O. Stange (1902¹⁴, 1911¹⁵ [siguiendo el texto de

Siebelis-Polle-Stange 1911

P. Ovidii Nasonis Metamorphoses. Auswahl für Schulen mit Anerkun-
gen [...] nach Johannes Siebelis und Friedrich Polle in fünfzehnte Auflage
besorgt von Otto Stange, Zweites Heft Buch X-XV enthaltend, Leipzig-
Berlin 1911⁶⁸.

Skutsch 1956

O. Skutsch, "Zu Vergils Eklogen", *RhM* 99, 1956, 193-201.

Skutsch 1985

O. Skutsch, *The Annals of Q. Ennius*, Oxford 1985.

Slater 1909

D. A. Slater, "Conjectures", *CR* 23, 1909, 248-9.

Slater 1915a

D. A. Slater, "The Metamorphosis of Ovid", *CR* 29, 1915, 56-60.

Slater 1915b

D. A. Slater, "Some Codices Vossiani and the *Metamorphosis* of Ovid",
CR 29, 1915, 174-8.

Slater 1923

D. A. Slater, "The Ovid of 'The New Plautus Fragment'", *CR* 37, 1923, 66.

Slater 1925

D. A. Slater, "*Flexipedes* and *flexibilis*", *CR* 39, 1925, 70-1.

Slater 1927

D. A. Slater, *Towards a Text of the Metamorphosis of Ovid*, Oxford
1927.

Smith 1925

W. F. Smith, "De Ovidii *Metamorphoseon* aliquot codicibus recensenden-
dis", *HSPh* 36, 1925, 183-4.

Smith 1990

R. A. Smith, "Ov. *Met.* 10.475: An Instance of 'Meta-Allusion'", *Gymna-
sium* 97, 1990, 458-60.

Sniehotta 1903

L. Sniehotta, *De vocum Graecarum apud poetas Latinos dactylicos ab
Enni usque ad Ovidi tempora usu*, Vratislaviae 1903.

Solodow 1986

J. B. Solodow, "*Raucae, tua cura, palumbes*: Study of a Poetic Word
Order", *HSPh* 90, 1986, 129-53.

Soubiran 1972

J. Soubiran, *Cicéron. Aratea. Fragments poétiques*, Paris 1972.

Ehwald]). Las respectivas propuestas de Polle y Merkel a 10.718 y 733 aparecen por primera
vez en la ed. de 1881; en cambio, la conjetura de Polle a 10.94 se publicó por primera vez en la
ed. de 1873.

⁶⁸ Vid. n. anterior.

Sprengel 1815

C. K. Sprengel, *Neue Kritik der klassischen römischen Dichter in Anmerkungen zum Ovid, Virgil und Tibull*, Berlin 1815.

Staffhorst 1965

U. Staffhorst, *Publius Ovidius Naso. Epistulae ex Ponto III 1-3 (Kommentar)*, Würzburg 1965.

Stange 1893

O. Stange, "Zu Ovidius Metamorphosen", *Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik* 147, 1893, 333-6.

Steele 1911

R. B. Steele, "The Endings -ere and -erunt in Dactylic Hexameter", *AJPh* 32, 1911, 328-32.

Steiner 1951

G. Steiner, "Source-Editions of Ovid's *Metamorphoses* (1471-1500)", *TAPhA* 82, 1951, 219-31.

Steiner 1952

G. Steiner, "The Textual Tradition of the Ovidian Incunabula", *TAPhA* 83, 1952, 312-18.

Stock 2014

F. Stock, reseña de Reed 2013, *ExClass* 18, 2014, 269-72.

Suárez 2013

Á. Suárez del Río, "Colación del ms. Berolinensis Diez. B. Sant. 13: Ovidio, *Metamorfosis*", *ExClass* 17, 2013, 101-87.

Suárez 2015

A. Suárez del Río, *Edición crítica y comentario textual del libro III de las Metamorfosis de Ovidio*, Diss. Huelva 2015. Disponible en <<http://hdl.handle.net/10272/11377>> [consulta 11-08-2022].

Suchier 1859

R. Suchier, "Zu Kritik von Ovidius Metamorphosen", *Neue Jahrbücher für Classische Philologie* 79, 1859, 570-5 & 639-43.

Szantyr 1972

A. Szantyr, *Lateinische Grammatik*, Band II: *Syntax und Stilistik*, München 1972.

Tarrant 1976

R. J. Tarrant, *Seneca: Agamemnon*, Cambridge 1976.

Tarrant 1982

R. J. Tarrant, "Editing Ovid's *Metamorphoses*: Problems and Possibilities", *CPh* 77, 1982, 342-60.

Tarrant 1983

R. J. Tarrant, "Ovid", en L. D. Reynolds (ed.), *Texts and Transmission*, Oxford 1983, 257-84.

Tarrant 1985

R. J. Tarrant, *Seneca's Thyestes*, Atlanta 1985.

Tarrant 1987

R. J. Tarrant, "Towards a Typology of Interpolation in Latin Poetry", *TAPhA* 117, 1987, 281-98.

Tarrant 1989a

R. J. Tarrant, "Silver Threads among the Gold: A Problem in the Text of Ovid's *Metamorphoses*", *ICS* 14, 1989, 103-17.

Tarrant 1989b

R. J. Tarrant, "The Reader as Author. Collaborative Interpolation in Latin Poetry", en J. N. Gant (ed.), *Editing Greek and Latin Texts*, New York 1989, 121-62.

Tarrant 1995a

R. J. Tarrant, "The *Narrationes* of 'Lactantius' and the Transmission of Ovid's *Metamorphoses*", en O. Pecere, M. D. Reeve (eds.), *Formative Stages of Classical Traditions: Latin Texts from Antiquity to the Renaissance*, Spoleto 1995, 83-115.

Tarrant 1995b

R. J. Tarrant, "Classical Latin Literature", en D. C. Greetham (ed.), *Scholarly Editing. A Guide to Research*, New York 1995, 95-148.

Tarrant 2004

R. J. Tarrant, *P. Ovidi Nasonis Metamorphoses*, Oxonii 2004.

Tarrant 2012

R. J. Tarrant, *Vergil: Aeneid, Book XII*, Cambridge 2012.

Tarrant 2016

R. J. Tarrant, *Texts, Editors and Readers. Methods and Problems in Latin Textual Criticism*, Cambridge 2016.

Thomas 1959

E. Thomas, "Textualia in Ovid and Juvenal", *Orpheus* 6, 1959, 149-51.

Thomas 2011

R. F. Thomas, *Horace: Odes, Book IV and Carmen Saeculare*, Cambridge 2011.

Thomson 1965

G. Thomson, "Simplex Ordo", *CQ* 15, 1965, 161-75.

Thomson 1997

D. F. S. Thomson, *Catullus. Edited with a Textual and Interpretative Commentary*, Toronto-Buffalo-London 1997.

Thulin 1906

B. Thulin, "Fulgur, fulmen und Wortfamilie", *Archiv für lateinische Lexicographie und Grammatik* 14, 1906, 369-91 & 509-14.

Timpanaro 1978

S. Timpanaro, *Contributi di filologia e di storia della lingua latina*, Roma 1978.

Timpanaro 1981

S. Timpanaro, "Un nuovo commento all'*Hercules Furens* di Seneca nel quadro della critica recente", *A&R* 26, 1981, 113-41.

Timpanaro 1985

S. Timpanaro, *La genesi del metodo di Lachmann*, Padova 1985².

Toribio 2009

P. Toribio Pérez, "Colación del *Matritensis* 3767: Ovidio, *Metamorphosis*", *ExClass* 13, 2009, 27-69.

Tränkel 1960

H. Tränkel, *Die Sprachkunst des Properz und die Tradition der lateinischen Dichtersprache*, Wiesbaden 1960.

Trappes-Lomax 2007

J. M. Trappes-Lomax, *Catullus: A Textual Reappraisal*, Swansea 2007.

Trepát-Saavedra 1930

A. Ma. Trepát – A. Ma. de Saavedra, *P. Ovidi Nasó. Les Metamorfosis. Vol. II. Llibres VI-X. Text revisat i traducció*, Barcelona 1930.

Turnebus 1581

A. Turnebus, *Adversariorum Tomi III*, Basileae 1581.

Unger 1850

Analecta Propertiana scripsit; quaestiones Philetaeas atque emendationes Arnobianas interposuit Robertus Unger, Halis 1850.

Ursini 2008

F. Ursini, *Ovidio. Fasti, 3. Commento filologico e critico-interpretativo ai vv. 1-516*, Fregene 2008.

Vahlen 1881

J. Vahlen, *Über die Anfüge der Heroiden*, Berlin 1881 (= *Gesammelte Philologische Schriften*, Leipzig 1923 [repr. Hildesheim 1970], II, 72-112).

Viarre 1964

S. Viarre, *L'Image et la Pensée dans les Métamorphoses d'Ovide*, Paris 1964.

Vivianus 1522

P. O. Nasonis Metamorphoseos libri XV, nunc primum in lucem dati catsigatissimi [sic] [...] (cur. Car. Viviano). Florentiae, per heredes Philippi Juntae. [Praecedunt "Caroli Viviani Collensis Castigationes et veterum exemplarium Ovidianae Metamorphoseos lectiones uariae"].

Vollmer 1917

F. Vollmer, "Zur Geschichte des lateinischen Hexameters. Kurze Ensilben *in arsi*", *Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Klasse der K. B. Akademie der Wissenschaften zu München*, 3. Abhandlung, München 1917.

Voss 1798

J. H. Voss, *Verwandlungen* nach Publius Ovidius Naso, Berlin 1798.

Voss 1811

J. H. Voss *Albius Tibullus und Lygdamus nach Handschriften berichtet*, Heidelberg 1811.

Vossius 1635

G. I. Vossius, *De Arte Grammatica Libri Septem*, Amsterdami 1635.

Vossius 1684

Cajus Valerius Catullus et in eum Isaaci Vossii Observationes, Londini 1684.

Waddellius 1734

G. Waddellius, *Animadversiones Criticae in Loca quaedam Virgilii, Horatii, Ovidii, et Lucani; et super illis Emendandis Conjecturae*, Edinburgi 1734.

Wagner 1832

P. Wagner, “Quaestiones Virgilianae”, en *Publius Virgilius Maro*, varietate lectionis et perpetua adnotatione illustratus a Chr. H. Heyne. Editio quarta curavit G. P. E. Wagner, Lipsiae–Londoni 1832, IV, 383-598 (repr. Hildesheim 1968).

Wakefield 1796-1797

T. Lucretii Cari De Rerum Natura Libros Sex, ad exemplarium mss. fidem recensitos, longe emendatiores reddidit [...] cum animadversionibus [...] Gilbertus Wakefield, Londini 1796-1797.

Walsh 2006

B. T. Walsh, reseña de Tarrant 2004, *Vergilius* 52, 2006, 200-11.

Weichert 1819

M. A. Weichert, *De Versu Poetarum Epicorum Hypermetro*, Grimae 1819.

Weise 1845

C. H. Weise, *P. Ovidii Nasonis Opera Omnia*. Nova editio stereotypa. Tomus II *Metamorphoseon libri XV*, Lipsiae 1845.

Wellesley 1986

K. Wellesley, *Cornelii Taciti libri qui supersunt*. Tomus I. Pars secunda. *Ab excessu Divi Augusti Libri XI-XVI*, Leipzig 1986.

Werferus 1814

F. X. Werferus, “Lectionum in P. Ovidii Nasonis Heroidas specimen”, *Acta philologorum Monacensium* 1.4, 1814, 495-566.

West 1985

M. L. West, *The Hesiodic Catalogue of Women*, Oxford 1985.

White 2005

H. White, reseña de Tarrant 2004, *Veleia* 22, 2005, 290-1.

Wilamowitz 1924

U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Hellenistische Dichtung in der Zeit des Kallimachos*, Berlin 1924.

Willis 1972

J. Willis, *Latin Textual Criticism*, Urbana–Chicago–London 1972.

Wills 1996

J. Wills, *Repetition in Latin Poetry. Figures of Allusion*, Oxford 1996.

Winter 1986a

U. Winter, *Die europäischen Handschriften der Bibliothek Diez*. Erster Teil. *Die Manuscripta Diezana B Santeniana*, Leipzig 1986.

Winter 1986b

U. Winter, *Die europäischen Handschriften der Bibliothek Diez*. Zweiter Teil. *Die Libri impressi cum notis manuscriptis der Bibliotheca Diezana*, Leipzig 1986.

Withof 1749

J. H. Withof, *Praemetium Crucium Criticarum, praecipue ex Seneca Tragico. Praemititur Oratio de Origine et Antiquitate*, Lugduni Bata-vorum 1749.

Woodman 2022

A. J. Woodman, *Horace, Odes Book III*, Cambridge 2022.

Wopkens 1751

T. Wopkens, “In Justini Historias Philippicas Animadversiones Criticae”, en J. D’Orville (ed.), *Miscellaneae observationes criticae novae in auctores veteres et recentiores* X–XII, Amstelaedami 1751, 1–348.

Zimmermann 1924

H. Zimmermann, “Schwankungen des Nominalgeslechts im älteren Latein”, *Glotta* 13, 1924, 224–41.

Zingerle 1869

A. R. Zingerle, *Ovidius und sein Verhältniss zu den Vorgängern und gleichzeitigen Römischen Dichtern*, Erster Heft, Innsbruck 1869.

Zingerle 1871–1887

A. Zingerle, *Kleine philologische Abhandlungen*, 4 vols., Innsbruck 1871–1887.

Zingerle 1881

A. Zingerle, “P. Ovidius Naso. Recensuit Otto Korn. Tomus II. Metamorphoseon libri XV. Berolini”, *Philologische Rundschau* 1, 1881, 312–16.

Zingerle 1884

A. Zingerle, *P. Ovidi Carmina*. Vol. II *Metamorphoses*, scholarum in usum, Lipsiae 1884.

Zinzerling 1610

J. Zinzerling, *Criticorum iuvenilium promulsis*, Ludguni 1610.

Zurli 1999

L. Zurli, "Diagnosi e restauro: esempi dalle *Metamorfosi* ovidiane", *GIF* 51, 1999, 165-78.

Zwierlein 1986

O. Zwierlein, *Kritischer Kommentar zu den Tragödien Senecas*, Mainz 1986.

ABREVIATURAS

- CIL* *Corpus Inscriptionum Latinarum*, 1862-.
- EV* *Enciclopedia Virgiliana*, Roma 1984-1991.
- Forcellini A. Forcellini, *Totius Latinitatis Lexicon*, ab Aegidio Forcellini [...] lucubratum, deinde a Iosepho Furlanetto [...] emendatum et auctum, nunc vero curantibus Francisco Corradini et Iosepho Perin [...] emendatius et auctius melioremque in formam redactum. Secunda impressio anastatice confecta quartae editionis aa. 1864-1926 Patavii typis mandatae cum appendicibus quibus aucta est anastatica impressio a. 1940 edita, Bononiae 1965.
- LEW* A. Walde – J. B. Hofmann, *Lateinisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg 1938-1956³.
- LIMC* *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae*, Zürich 1981-2009.
- LSJ* H. G. Liddell – R. Scott, *A Greek-English Lexicon*. Revised and augmented throughout by Sir H. S. Jones with the assistance of Roderick McKenzie and with the cooperation of many scholars. With revised supplement, Oxford 1996.
- N-W* F. Neue – C. Wagener, *Formenlehre der lateinischen Sprache*, 4 vols., Leipzig 1892³-1905³.
- OLD* *Oxford Latin Dictionary*, Oxford 1968 (2012²).
- RE* *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*. Herausgegeben von Georg Wissowa [et al.], 1894-1980 [?].
- Roscher W. H. Roscher, *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, Leipzig 1884-1937 (repr. Hildesheim 1965-1977).
- Stotz P. Stotz, *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters*, 5 vols., München 1996-2004.
- ThLL* *Thesaurus Linguae Latinae*, 1900-.

SIGLA

CODICES⁶⁹

- Ω** consensus (omnium) codicum, praeter eos qui nominatim citantur [163+51+2+8]
- Γ** consensus mss. a saeculo ix. usque ad primam partem saeculi xii., praeter eos qui nominatim citantur [15]
- A** Ambrosianus R 22 sup.
- Gf** Guelferbytanus Bibl. Duc. 2942
- H** Hauniense Bibl. Reg. Ny kgl. S. 56 2^o
- L3** Londinensis Mus. Brit. King's 26
- Lr** Laurentianus 36, 12
- Lr2** Laurentianus Strozianus 121
- Lu** Lucensis Bibl. Govern. 1417
- M** Marcianus Florentinus 225
- M2** Marcianus Florentinus 223
- N** Neapolitanus Bibl. Naz. IV.F.3
- S2** Sangallensis 866
- T** Tegernseensis, nunc Monacensis clm 29208 (1 (olim 29007 a) + cgm 4286)
- T5** Monacensis clm 29208 (3 (olim 29007 b))
- V2** Vaticanus Urbinas lat. 341
- V3** Vaticanus Pal. lat. 1669
- Δ** consensus mss. a secunda parte saeculi xii. usque ad primam partem saeculi xiii., praeter eos qui nominatim citantur [62]
- A2** Ambrosianus H 65 sup.
- A3** Ambrosianus E 54 inf.
- A4** Ambrosianus F 102 sup.

⁶⁹ Un asterisco (*) antes de la sigla indica que el código ha sido colacionado solo para los vv. 1-242. El signo + antes de la sigla indica que el código ha sido leído solo en pasajes concretos, normalmente siguiendo una indicación de Heinsius o Burman.

- Ab** Atrabaticus Bibl. Civ. 996 Caron
- B** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 9
- B2** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 10
- B3** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Qu. 270
- B4** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 12
- B5** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 13
- Ba** Baltimoreensis Walters Art Gallery W 77
- Be2** Bernensis Bibl. Civ. 345
- C** Cantabrigiensis Trinity College 606 (R.3.26)
- Cs** Caesenas fragmentum (olim deperditum), Caesenas S.I.5
- De** Dertusensis ms. 134 Arch. Capit.
- Dr** Dresdensis Sächsische Landesbibliothek, App. 1092
- E** Erfurtanus Bibl. Amplo. fol. 1
- Es** Escorialensis S.III.19
- F** Francofurtanus Bibl. Civ. et Univ. Barth. 110
- Fe** Ferrariensis Bibl. Civ. Antonellianus 1 (598)
- G** Graecensis Bibl. Univ. 1415 (quondam 42/101)
- Gg** Glasguensis Mus. Hunterianus 266 (U.5.6)
- Gi** Gissensis cod. phil. gr. et lat. 65 (B. G. (3) 61)
- H2** Hauniensis Bibl. Reg. Gl. Kgl. S. 2009
- H3** Hauniensis Bibl. Reg. Gl. Kgl. S. 2008
- Hd** Heidelbergensis Bibl. Univ. Palat. Lat. 1661
- Hh2** Hildeshemiense Dombibliothek J 73a
- L4** Londinensis Mus. Brit. Harl. 2737
- Ld** Leidensis B. P. Vossianus Lat. O. 51
- Ld2** Leidensis B.P.L. 97 (110)
- Ld3** Leidensis B.P. Vossianus Lat. Q. 25
- Li2** Lipsiensis Bibl. Civ. 45
- Lr3** Laurentianus 36, 10
- Lr4** Laurentianus 36, 14
- Lr5** Laurentianus Acquisti e Doni 434
- Lr6** Laurentianus Strozianus 120
- Lr7** Laurentianus 36, 19
- Ls** Lausannensis Bibl. Cant. et Univ. 403
- Mo** Monacensis Clm 23612
- Mt** Matritensis ms. 10038 Bibl. Nac.
- N2** Neapolitanus Bibl. Naz. IV.F.2
- O** Oxoniensis Bodl. Auct. F. 4. 30
- O3** Oxoniensis Bodl. Canon. Class. Lat. 1
- O4** Oxoniensis Bodl. Auct. F.4.22
- P2** Parisinus lat. 8001
- P3** Parisinus lat. 7993
- P4** Parisinus lat. 8000

- P6** Parisinus lat. 711
Ph2 Phillippicus 9033 (Marstonianus Yalensis 47)
Pr Parmensis Bibl. Palatina 2930
Sa Salmanticensis Ms. 282 Bibl. Univ.
T9 Tegernseensis, nunc Monacensis Clm 29208 (5 (olim 29007 b)
T10 Tegernseensis, nunc Monacensis Clm 29208 (6 (olim 29007 b)
Tr Turonensis 879 (Saint-Gatien 414)
Tu Turicensis Bibl. Centr. 413 (Rheinau 46)
Tv4 Trevirensis Stadtbibliothek, Fragment Ovid. IV
V4 Vaticanus lat. 11457
V5 Vaticanus lat. 1593
V6 Vaticanus lat. 1596
V7 Vaticanus lat. 3266
V8 Vaticanus lat. 5179
V9 Vaticanus Palatinus lat. 1667
Vd Vindobonensis Bibl. Nat. 207
Θ **consensus mss. a secunda parte saeculi xiii. usque ad finem saeculi xiii., praeter eos qui nominatim citantur [42+29]**
***A5** Ambrosianus P 43 sup.
A6 Ambrosianus S 32 sup.
***A7** Ambrosianus E 85 sup.
***A8** Ambrosianus O 3 sup.
Av Antverpiensis Plantinianus 51 (anc. 65). M 295
***B6** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 2
B7 Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 5
B8 Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 11
***B9** Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 23
***B10** Berolinensis Phill. 1812
***Bg** Brugensis Bibl. Munic. 545
Bs2 Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.II.26
Bs3 Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.II.28
Bs4 Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.II.27
***C2** Cantabrigiensis Bibl. Univ. Ll.1.9
***C3** Cantabrigiensis Sidney Sussex 5.Δ.1.6
D Divionensis Bibl. Civ. 497 (288)
Dr2 Dresdensis Bibl. Reg. Dc. 143 (D 143-Regia D 212)
Ds Dessauensis HB Hs. 8
Ds2 Dessauensis HB Hs. 9
E2 Erfurtanus Bibl. Amplo. fol. 2
Et Etonensis 91
Ge Genevensis Bibl. Pub. et Univ. lat. 94
***Gf3** Guelferbytanus Bibl. Duc. 3035 (13.10. Aug. 4^o)
Gf4 Guelferbytanus Bibl. Duc. 3034 (13.9. Aug. 4^o)

- *Gf5** Guelferbytanus Bibl. Duc. 2952 (5.4. Aug. 4^o)
- *Gf6** Guelferbytanus Bibl. Duc. 4498 (194 Gud. Lat. 4^o)
- Gf7** Guelferbytanus Bibl. Duc. 4463 (159 Gud. Lat. 4^o)
- Go** Gothanus Bibl. Ducalis II 58 (Jacobs V 90)
- L5** Londinensis Mus. Brit. Harl. 2742
- *L6** Londinensis Mus. Brit. Burn. 223
- L7** Londinensis Mus. Brit. Burn. 224
- Ld6** Leidensis B.P. Vossianus Lat. Q. 61
- Ld7** Leidensis B.P.L. 95 (108)
- Ld8** Leidensis B.P.L. 96 (109)
- Lr8** Laurentianus 36, 5
- Lr9** Laurentianus 36, 4
- Lr10** Laurentianus 36, 11
- *Lr11** Laurentianus San Marco 238
- Lr12** Laurentianus 36, 18
- *Mo3** Monacensis Clm 28504
- Mt2** Matritensis ms. 603 Bibl. Nac.
- Mt3** Matritensis ms. 3767 Bibl. Nac.
- *N3** Neapolitanus Bibl. Naz. IV.F.5
- O5** Oxoniensis Bodl. D'Orville 171
- P5** Parisinus Bibl. Arsenal 1207
- P8** Parisinus lat. 8002
- P9** Parisinus lat. 8006
- *P10** Parisinus lat. 8003 (Colbertinus 4057)
- *P11** Parisinus lat. 8248
- *P12** Parisinus lat. 8249
- *P14** Parisinus lat. 11314
- *P15** Parisinus lat. 11315
- *P16** Parisinus lat. 11316
- *P17** Parisinus lat. 14135
- *P18** Parisinus lat. 15144
- *P19** Parisinus lat. 18546
- *P20** Parisinus nouv. acq. 556
- *Rc** Riccardianus 622 (L.IV.24)
- So** Soriensis ms. 4-H Bibl. Pub.
- T11** Monacensis Clm 29208 (9 (olim 29007))
- To** Toletanus Bibl. Cap. 102.6
- V10** Vaticanus Barberinianus lat. 70 (2386-VIII.70)
- V11** Vaticanus Chisianus H.V.167
- *V12** Vaticanus lat. 1597
- V13** Vaticanus lat. 1598
- V14** Vaticanus lat. 8519
- V15** Vaticanus Palatinus lat. 1664 (C.92-992)

- V16** Vaticanus lat. 5859
V17 Vaticanus Palatinus lat. 1663 (321 hen.)
***V18** Vaticanus lat. 1479
- Σ** **consensus mss. saeculi xiv., praeter eos qui nominatim citantur [20+7]**
B12 Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 1
Bo Bononiensis Bibl. Univ. 2278
Bo2 Bononiensis Bibl. Univ. 2350
Cc Coloniensis Bibl. Bodmeriana 125
Es2 Escorialensis g.III.7
Es3 Escorialensis T.II.7
***Ft** Florentinus Bibl. Naz. II.VI.11
Gf8 Guelferbytanus Bibl. Duc. 4427 (123 Gud. Lat. 2º)
***H4** Hauniensis Bibl. Reg. Thott 1050
Lr14 Laurentianus 36, 8
Lr15 Laurentianus 36, 13
Lr19 Laurentianus 36, 16
Mt4 Matritensis ms. 10058 Bibl. Nac. (olim Toletanus 102-7)
Mt5 Matritensis ms. 13406 Bibl. Nac.
O9 Oxoniensis Bodl. Rawl. G. 103
P24 Parisinus lat. 8253
P27 Parisinus lat. 8007
P28 Parisinus lat. 8008
P30 Parisinus lat. 8010
Pt3 Patavinus Bibl. Capit. C. 63
To2 Toletanus Bibl. Cap. 102.5
***V19** Vaticanus Chisianus H.VII.230
V20 Vaticanus Patetta 314
***V21** Vaticanus Rossianus 510 (IX 200)
***V23** Vaticanus Ottobonianus lat. 1294
***V24** Vaticanus Ottobonianus lat. 1433
***V25** Vaticanus Chisianus H.VIII.269
- Φ** **consensus mss. saeculi xv., praeter eos qui nominatim citantur [24+15+2]**
B14 Berolinensis Ms. Lat. Fol. 37 (Rose 1004)
Bo3 Bononiensis Bibl. Univ. 2315
Bs5 Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.V.26
Bs6 Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.III.7
Bs7 Basileensis Bibl. Publ. Univ. F.VI.12
Cc2 Coloniensis Bibliotheca Bodmeriana 124
Es4 Escorialensis T.II.23
Es5 Escorialensis R.I.14
Es6 Escorialensis S.III.12
+F2 Francofurtanus Bibl. Civ. et Univ. Ms. Lat. Qu. 21

- Go2** Gothanus Bibl. Ducalis I 97
Lr20 Laurentianus 36, 3
Lr21 Laurentianus 36, 17
Lr22 Laurentianus 36, 1
Lr23 Laurentianus 36, 7
Lr26 Laurentianus 36, 9
Lr27 Laurentianus 36, 15
Nr3 Norimbergensis Bibl. Civ. Cent. V, 56
O12 Oxoniensis Bodl. Auct. F.2.3
O18 Oxoniensis Balliol College 142 (deperditus)
P38 Parisinus lat. 8016
P39 Parisinus lat. 8017
Pr2 Parmensis Bibl. Palat. 3180
V26 Vaticanus Palatinus lat. 1670
***V27** Vaticanus Chisianus H.V.166
***V28** Vaticanus lat. 2780
***V29** Vaticanus lat. 5222
V30 Vaticanus Chisianus H.V.164
***V31** Vaticanus Chisianus H.VI.203
***V32** Vaticanus Chisianus H.VIII.268
***V34** Vaticanus lat. 1594
***V35** Vaticanus lat. 2781
***V36** Vaticanus lat. 11597
***V37** Vaticanus Ottobonianus lat. 3301
***V38** Vaticanus Rossianus 443 (IX 133)
***V39** Vaticanus Rossianus 1052 (XI 201)
***V40** Vaticanus Urbinas lat. 347
***V41** Vaticanus Ottobonianus lat. 1458
***V42** Vaticanus lat. 6441
***V44** Vaticanus lat. 2782
+Vd6 Vindobonensis Bibl. Nat. 2882
Vd11 Vindobonensis Bibl. Nat. 12746
Ψ **consensus excerptorum, praeter ea quae nominatim citantur [8]**
Mo9 Monacensis, Clm 4610, s. XI², s. XI^{ex}/XIIⁱⁿ.
V45 Vaticanus Ottobonianus lat. 1354, s. XI.
Hd2 Heidelbergensis Bibl. Univ. Sal. 9. 62, s. XIII.
O19 Oxoniensis Bodl. Add. A 208, s. XIII².
Co Cordubensis ms. 150 Arch. Catedr., s. XIII-XIV.
Es7 Escorialensis Q.I.14, s. XIV.
U3 Upsaliensis Bibl. Univ. C 931, a. 1463.
F4 Francofurtanus Bibl. Civ. et Univ. Ms. Praed. 168, a. 1503

CODICES HEINSIANI (LIBRI IMPRESSI CUM NOTIS MANUSCRIPTIS)

b	Berolinensis Diez. 4 ^o 1069
b2	Berolinensis Diez. 4 ^o 1072
b3	Berolinensis Diez. 4 ^o 1075
b4	Berolinensis Diez. 8 ^o 2541
b5	Berolinensis Diez. 8 ^o 2571
b6	Berolinensis Diez. B Sant. 148e
b7	Berolinensis Diez. B Sant. 148d
b8	Berolinensis Diez. 2647-2649
b9	Berolinensis Diez. 2671
o	Oxoniensis Bodl. Auct. 2 R VI 23
o2	Oxoniensis Bodl. Auct. 2 R VI 25
o3	Oxoniensis Bodl. Auct. S V 5
o4	Oxoniensis Bodl. Auct. S V 8
o5	Oxoniensis Bodl. Auct. S V 11

INSUPER HAEC COMPENDIA ADHIBITA SUNT

<i>recc.</i>	lectio quae in codicibus recentioribus omnes vel plures invenitur
<i>recc. aliquot</i>	lectio quae in codicibus recentioribus aliquot invenitur
<i>multi</i> (vel similiter)	lectio quae in multis codicibus recentioribus invenitur
A ^{ac}	lectio codicis A ante correctionem
A ^c	lectio codicis A post correctionem a manu prima factam
A ²	manus altera codicis A; similiter A ³ , A ⁴ , A ⁵ , etc.
A ^{2c}	correctio codicis A a manu altera facta; similiter A ^{3c} , A ^{4c} , etc.
A ^v	varia lectio in codice A addita; A ^{2v} etc. ut supra
A ^s	lectio super lineam in codice A; A ^{2s} etc. ut supra
A ^m	lectio in margine codicis A addita; A ^{2m} etc. ut supra
A ^g	glossema in A; A ^{2g} etc. ut supra
A ^r	lectio in rasura; A ^{2r} etc. ut supra
A ^{nl}	lectio non liquet (A ^{acnl} = lectio ante correctionem non liquet)
/	littera erasa
□□	textus codicis periit
††	corrupta videntur
<i>a.c.</i>	ante correctionem
<i>add.</i>	addidit
<i>agn.</i>	agnovit
<i>ap.</i>	apud
<i>coni.</i>	coniecit, coniectura
<i>corr.</i>	correxuit
<i>damn.</i>	damnavit

<i>def.</i>	defendit
<i>del.</i>	delevit
<i>dist.</i>	distinxit
<i>dub.</i>	dubitanter
<i>e.g.</i>	exempli gratia
<i>e.v.l.</i>	erasa vetere lectione
<i>eras.</i>	erasit
<i>err. man.</i>	errore manifesto
<i>exp.</i>	expunxit
<i>fort.</i>	fortasse
<i>inv. ord.</i>	inverso ordine
<i>iter.</i>	iteravit
<i>mg.</i>	margo, -inis
<i>n.l.</i>	non liquet, nequit legi
<i>om.</i>	omisit
<i>prob.</i>	probavit
<i>ras.</i>	rasura
<i>s.v.</i>	sub voce
<i>scrip.</i>	scripsit
<i>sscrip.</i>	supra scripsit
<i>susp.</i>	suspectum, suspicatus est
<i>tempt.</i>	temptavit
<i>test.</i>	testavit, teste
<i>transp.</i>	transposuit
<i>transt.</i>	transtulit
<i>vid.</i>	videtur

EDITIONES

- 1471b = F. Puteolanus 1471 (editio Bononiensis)
- 1471r = Jo. Andreas Aleriensis 1471 (editio Romana)
- 1472 = editio Veneta 1472 (Federicus de Comitibus)
- 1474 = Joh. Calphurnius 1474 (editio Veneta)
- 1475 = Jo. B. Accursius 1475 (editio Mediolanensis)
- 1477 = Dom. Calderinus 1477 (editio Parmensis)
- 1486 = B. Accursius 1486 (editio Veneta)
- 1493 = R. Regius, Venetiis 1493
- 1502 = editio Aldina, Venetiis 1502
- 1510 = R. Regius, Mediolani 1510
- 1516 = A. Naugerius, Venetiis 1516 (editio Aldina)
- 1522 = C. Vivianus, Florentiae 1522 (editio Iuntina)
- 1533 = editio Aldina, Venetiis 1533

- 1538 = H. Glareanus, C. Longolius, Basileae 1538
- 1541 = editio Colinaea, Parisiis 1541
- 1543 = I. Micyllus, Basileae 1543
- 1543g = editio Gryphiana, Lugduni 1543
- 1546 = editio Gryphiana, Lugduni 1546
- 1559 = editio Gryphiana, Lugduni 1559
- 1563 = editio Gryphiana, Lugduni 1563
- 1565 = editio Gryphiana, Lugduni 1565
- 1566 = editio Plantiniana 1566, Antverpiae (V. Giselinus)
- 1570 = H. Glareanus, C. Longolius, 1570² (excudebat Ioannes Kyngstonus)
- 1582 = G. Bersmannus, Lipsiae 1582
- 1583 = H. Ciofanus, Antverpiae 1583²
- 1595 = editio Plantiniana, Antverpiae 1595 (V. Giselinus)
- 1596 = G. Bersmannus, Lipsiae 1596³
- 1608 = G. Sabinus, Francofurti 1608
- 1629 = D. Heinsius, Lugduni Batavorum 1629
- 1639 = Th. Farnabius, Amstelodami 1639
- 1652 = N. Heinsius, Amstelodami 1652
- 1659 = N. Heinsius, Amstelodami 1659
- 1689 = D. Crispinus, Lugduni 1689
- 1727 = P. Burmannus, Amstelodami 1727
- 1783 = editio Bipontina, Biponti 1783
- 1807 = G. E. Gierig, Lipsiae, 1807
- 1818 = F. H. Bothe, Manhemii 1818
- 1819 = Ch. G. Mitscherlich, Gottingae 1819² (1796-8¹)
- 1822 = N. E. Lemaire, Parisiis 1822
- 1823 = G. E. Gierig – J. Ch. Jahn, Lipsiae 1823
- 1832 = J. Ch. Jahn, Lipsiae 1832
- 1834 = D. C. G. Baumgarten-Crusius, Lipsiae 1834² (1824¹)
- 1836 = E. C. Cr. Bach, Hannover 1836
- 1843 = V. Loers, Lipsiae 1843
- 1845 = C. H. Weise, Lipsiae 1845
- 1850 = R. Merkel, Lipsiae 1850¹
- 1851 = G. A. Koch, Lipsiae 1851 (= 1866)
- 1854 = H. Lindemann, Leipzig 1854
- 1855 = R. Merkel, Lipsiae 1855¹ (≈ 1850)
- 1861 = R. Merkel, Lipsiae 1861¹ (= 1855)
- 1872 = A. Riese, Lipsiae 1872
- 1875 = R. Merkel, Lipsiae 1875²
- 1876 = O. Korn, Berlin 1876
- 1878 = R. Merkel, Lipsiae 1878² (= 1875)
- 1880 = O. Korn, Berolini 1880
- 1881 = R. Merkel, Lipsiae 1881² (≈ 1878)

- 1881k = O. Korn, Berolini 1881²
- 1884 = A. Zingerle, Lipsiae 1884
- 1889 = A. Riese, Lipsiae 1889²
- 1890 = R. Merkel, Lipsiae 1890² (= 1881)
- 1894 = G. M. Edwards, Londini 1894
- 1898 = O. Korn – R. Ehwald, Leipzig 1898³
- 1914 = H. Magnus, Berolini 1914
- 1915 = R. Ehwald, Lipsiae 1915
- 1923 = P. Fabbri, Torino 1923
- 1927 = D. A. Slater, Oxford 1927
- 1928 = G. Lafaye, Paris 1928
- 1930 = A. M. Trepas – A. M. Saavedra, Barcelona 1930
- 1964 = H. Breitenbach, Zürich 1964²
- 1966 = O. Korn – R. Ehwald – M. von Albrecht, Zürich 1966⁵
- 1969 = A. Ruiz de Elvira, Madrid 1969, 1990⁴
- 1980 = F. Bömer, Heidelberg 1980
- 1984 = G. P. Goold, Cambridge, Mass. 1984³
- 1991 = W. A. Anderson, Stutgardiae et Lipsiae 1991⁵
- 1999 = D. E. Hill, Warminster 1999
- 2000 = G. Paduano, Torino 2000 (cf. Galasso 2000)
- 2004 = R. J. Tarrant, Oxonii 2004
- 2013 = J. D. Reed, Torino 2013

COMENTARIO TEXTUAL

1-3 Inde per inmensum croceo velatus amictu
aethera digreditur Ciconumque **Hymenaeos** ad **oras**
tendit et **Orphea** nequiquam **voce vocatur**.

2 aethera *HLrLuMM2NTV2*, *multi* : aera *AGfL3Lr2V2³V3*, *multi* •
hymenaeos *scripsi* : -us Ω • oras] auras *P9^{ac}* • 3 orphea *C^{ac}L4*, *pauci*,
Regius • vocatur Ω : rocat *N* : rogatur *A4Ab^vELd2Li2MtP3Pr*, *alii*,
Burmannus : precatur *A4^{2v}Gi^sL4O3P2 L5^mMt2* •

2 aethera Los mss. se dividen entre dos variantes, ambas plausibles: *aethera* y *aera*. Se trata de una alternancia muy frecuente en los códices (e.g. 1.15, 1.23, 2.135, 2.532, 2.835, 3.299, 4.751, 10.162, 720, 14.536, 15.195), dada la similitud gráfica y semántica entre las dos palabras (Luck 1982, 49) y su igual escansión (Lunelli ap. *EV*, I, 39). No en vano Burman (1727, 135) señaló a propósito de 2.532 que la lección resulta “ubique fere ambigua”. Ciofanus (1583, 191) se inclinaba aquí por *aera*, porque así lo leyó en todos sus mss. También Heinsius (1659, 217) prefirió *aera* porque, a decir de Burman (1727, 684), era lo que se leía en la mayor parte de sus códices. Pero, en realidad, los mss. no se decantan por una u otra variante de forma clara ni por cantidad ni por valor, aunque *aethera* goza del apoyo de códices relevantes como *HLrMNTV2*.

Al igual que en griego, en latín, *aether* se emplea generalmente para referirse a la parte superior de la atmósfera (cf. *ThLL* 1.1149.13-14; 1149.48-65; 1151.61-4), en oposición a *aer*, que se emplea para referirse a la parte inferior de la misma o al ‘aire’ de forma genérica (cf. *ThLL* 1.1046.75; 1047.32-57). Pero, como vio Lunelli (*EV*, I, 38), en poesía la distinción era fundamentalmente de tipo estilístico: *aether* era la palabra de estilo más elevado, mientras que *aer* estaba vinculado al lenguaje común. Me parece probable que los copistas tendieran a sustituir *aether* por *aer*, término que debía de resultarles más familiar. La juntura *immensus aether* está documenta en *Cic. nat. deor.* 2.91; *Lucan.* 1.56; *Val. Fl.* 3.130. Vid. también *ThLL* 1.1150.7-10.

Hymenaeos Como sucede habitualmente con los nombres propios (cf., e.g., Willis 1972, 173-80), los mss. presentan una gran disparidad de variantes. Naturalmente, hay que adoptar la grafía acorde con el griego (Ἵμέναιος). *Hymenaeus* es una posibilidad. Ovidio, en referencia al dios, emplea indudablemente el acusativo *Hymenaeon* en 12.215 y *Pont.* 1.2.131, de lo que quizá se podría proponer un nominativo en -os, a pesar de que no he encontrado vestigios de ello en los mss. (cf. Fábregas 2021, 447 n. 11; cf. Tarrant [2004, 485] a 2.224 y [2004, 483] 11.748). El nominativo *Hymenaeos*, al parecer, está solo documentado por FT en *Serv. auct. Aen.* 4.127 (cf. *ThLL* 6.3.3341.34-5). Sobre las desinencias -os/-us, vid. Wagner 1832, 390-1; Sniehotta 1903, 3-5; Norden 1957, 410-11; Pulbrook 1973a, 236-42; Clausen (1994, 248) a Verg.

ecl. 8.30. Vid. también 423 y 450 nn. Es probable que *Hymenaeos* sea correcto, aunque lógicamente *Hymenaeus* no es descartable.

oras Los mss. ofrecen tanto la grafía correcta *oras* como *horas* (cf., e.g., *ThLL* 9.2.863.46-9; 6.3.2953.26-31; Trappes-Lomax 2007, 9); la misma variación se encuentra también en los vv. 26, 125, 734 o 13.406 (con Rivero 2018, 217-18). En P9^{ac} se lee *auras*, como en el v. 11; se trata de otra confusión frecuente (e.g. *epist.* 3.42; *trist.* 4.5.20; *Pont.* 3.3.84), puesto que *aura* por metonimia puede tener un significado parecido a *ora* (cf. *ThLL* 2.1471.63-75). Vid. Housman (1903a, 12) a Manil. 1.149 y Lachmann (1855, 167-8; 186) a Lucr. 3.405 y 835.

3 Orphea Unos pocos códices transmiten el genitivo *Orphei*, que muy probablemente es una glosa del adjetivo *Orphēus*, correcta transcripción de Ὀρφεῖος (atestiguado también en 11.22; *Ib.* 600; Prop. 1.3.42). Reed (2013, 167) lo ha relacionado con E. Alc. 969-70 Ὀρφεῖα ... / γῆρυς. Cf. también Ov. *met.* 8.263 *Thesea laude*. El uso del adjetivo en lugar del genitivo confiere mayor grandiosidad a la expresión (cf., e.g., McKeown [1989, 351] a Ov. *am.* 1.13.23 *feminei ... labores*; Austin [1964, 208-9] a Verg. *Aen.* 2.543; Fordyce [1977, 51] a Verg. *Aen.* 7.1 *Aeneia nutrix*).

Por otro lado, algunos otros códices presentan la variante *Orpheia* (aceptada por algunas edd. a partir de Regius 1493). Esta forma solo sería admisible si aceptáramos *Orpheius* como una arcaizante transcripción de Ὀρφεῖος, como ha propuesto Trappes-Lomax (2007, 14-15) para Catulo. Pero ello no parece probable: cf. Prisc. *gramm.* 2.40 *Ei diphtongo nunc non utimur, sed loco eius in Graecis nominibus e vel i productas ponimus*. Vid. Housman 1914; Goold 1965, 12.

voce vocatur La mayor parte de la tradición manuscrita presenta *vocatur*. Pero Burman (1727, 685), al considerar cacofónica la expresión *voce vocatur*, prefirió *rogatur* “cum codice Mediceo [Lr7] et undecim aliis” (e.g. ELd2P3 Gf7^{2v}Ld7Ld8Lr8 Gf8^{2s} Lr21). La variante de N *rocatur* representa probablemente un estadio intermedio entre *vocatur* y *rogatur*. La juntura *voce rogare* aparece a final de v. en 5.222, 7.90; *ars* 2.302; en otras posiciones en *met.* 2.396, 6.33; *epist.* 11.86; *ars* 1.442.

No obstante, ya Burman indicó que la figura etimológica *voce vocare* es habitual en Ov., citando 10.507 *voce vocari* (con la misma variación); *epist.* 10.34 *summa Thesea voce voco* (con Knox 1995, 240). Compárese también Enn. *ann.* 49 Skutsch *voce vocabam* (con Skutsch 1985, 199-200); Lucr. 4.711; Verg. *Aen.* 6.247 *voce vocans* (con Austin 1986, 111; Horsfall 2013, II, 220); 6.506 *magna manes ter voce vocavi*; 10.873 *Aenean magna ter voce vocavit*; 12.638 *voce vocantem*; Tib. 2.1.83-4. De hecho, como señaló Gierig (1807, 69), la aliteración en general es tradicional y no debe considerarse desagradable al oído. Léase también Wopkens 1751, 304. Según Bach (1836, 133), la expresión *voce vocare* describe bien la acción de llamar de forma alta e insistente. Naturalmente, *vocare* es además pertinente para invocar a divini-

dades: cf. Ov. *met.* 8.265, 9.282, 9.294, 10.507. En definitiva, la paronomasia *voce vocatur* debe considerarse estilísticamente elevada (Löfstedt 1933, 185–6; Bömer 1980, 16; Galasso 2000, 1273) y, por ello, preferible.

Finalmente, algunos otros códigos ofrecen *precatur* (A4^{2v}Gi^sL4O3P2 L5^mMt2): cf. *epist.* 19.51 *et modo prospicimus, timida modo voce precamur*; *Pont.* 2.6.17. Aunque *precor* se adecúa bien a una invocación de la divinidad, su uso en sentido pasivo no es tolerable. La variación entre *precor* y *rogo* también está documentada en 393.

Tanto *rogatur* como *precatum* pudieron aparecer como reminiscencia de pasajes paralelos en un intento de evitar la combinación “cacofónica” *voce vocatur*. Vid. también 507 n., donde se producen las mismas variaciones.

4-7 adfuit ille quidem, sed nec sollemnia **verba**
nec laetos vultus nec felix attulit omen; 5
fax quoque quam tenuit lacrimoso stridula fumo
usque fuit nullosque invenit motibus ignes.

4 abfuit *N • nec*] non *Lr, alii • verba*] iura *Bs4^{ac}, unde tura tempt.*
Burmmanus • 7 usque ... nullosque] utque ... nullos *Ld6, Heinsius* : usque
... nullos *Ld3 Ld8* : utque ... nullosque *BDr •*

4 verba A partir de *iura* de “unus Basil.” (Bs4^{ac}), Burman (1727, 685) conjeturó *tura*, comparándolo con *Pont.* 4.8.29 *tunc ego tura feram rapidis sollemnia flammis*; pero el contexto es distinto. En realidad, Burman mismo señaló que *verba* es superior, sugiriendo la comparación con *am.* 3.13.11 (*praesonuit sollemni tibi cantu*) y *Sidon. carm.* 11.121 (*paucis cecinit sollemnia dictis*). La juntura *sollemne verbum* se encuentra, e.g., en *Cic. dom.* 122, 123, 141; *Liv.* 38.48.14; *Sen. dial.* 3.16.5, 6.13.1; *Stat. silv.* 5.5.1. Vid. también Bömer 1980, 16.

7 usque fuit nullosque Heinsius (1659, 217) editó *utque fuit nullos*, que había leído (1659, 258ⁿ) “in uno Vossiano” (Ld6) e “in uno Leidensi” (Ld8, donde en realidad, f. 92^v, se lee *usque fuit nullos*), apoyándose en *fast.* 5.456 *utque erat, in duro procubere solo*; 6.493 *haec quoque funestos, ut erat, laniata capillos*; 1503 *utque erat, inmissis puppim stetit ante capillis*. También sugería la comparación con *epist.* 20.21 y *met.* 3.178. Añádanse *epist.* 10.16; *ars* 1.529; *met.* 1.15, 2.272, 13.3.

La propuesta de Heinsius fue categóricamente rechazada por Wakefield (1796-1797, II, 154) en su nota a Lucr. 3.952, aunque sin aportar razones concretas. De admitir *utque*, la frase anterior debería entenderse como una nominal pura, cosa que quizá es preferible evitar en el tiempo de perfecto (cf. 23 n.; Szantyr 1972, 421; Pinkster 2015, 203). Además, la omisión de la enclítica de *nullos* en algunos mss., obligatoria si aceptamos *utque*, parece un

mero descuido, puesto que se encuentra también en códices que leen *usque* (Ld3) o *utque ... nullosque* (BDr L6P14). En realidad, la omisión de *-que* es habitual cuando hay elisión o sinalefa (cf. p. 438; Weichert 1819, 21-2; cf. también, e.g., *met.* 1.388 con Tarrant 2004, 15 y Galasso 2006, 125), por ya no recordar que la confusión entre *usque* y *utque* es fácil paleográficamente.

Asimismo, quizá pensando que *usque fuit* respondiera a una interpolación, Heinsius (b3, 274^v) sugirió *lacrimosi stridula fumi / nube suis nullos invenit motibus ignes*. Pero el cambio, aunque plausible paleográficamente, no es ni necesario ni excesivamente atractivo.

En cambio, *usque* ofrece un sentido apremiante (Bach 1936, 134) que subraya el mal augurio que amenaza la boda, otorga mayor continuidad a la narración, y por lo tanto me parece preferible a un aséptico *ut* (cf. Gierig 1807, 70; Lemaire 1822, 152). Cf. *met.* 3.91 *usque sequens pressit*; 6.555-6 *nomen patris usque vocantem / luctantemque loqui*; 9.682 *sed tamen usque suum vanis Telethusa maritum / sollicitat precibus*.

Por otra parte, algunos mss. (Lu Lr4^{ac}V16) presentan la variante *nullisque* concordando con *motibus*. Se trata de un mero error de asimilación, quizá derivado de la mala comprensión de la abreviatura *null*.

8-10 exitus auspicio gravior; nam nupta per herbas
dum nova Naïadum turba **comitata** vagatur,
occidit in **talum** serpentis dente recepto. 10

9 naidum AMV2(corr. V2²) : maenalidum A4^{2v}HdL4P6, pauci • comitata
Ω : comitante AM2, multi • 10 occidit Ω : decidit F³Lr6P2 Av^{2v}Mo3
Lr15, Burmannus • talum Ω : talo AM^{2-3cr}, multi •

9 Naïadum Algunos mss. presentan *contra metrum* la forma más frecuente *Naidum*. La forma *Naiades* se encuentra en *ars* 2.110, *fast.* 1.512, *met.* 4.304, 6.329 y 14.328. La oscilación es habitual (cf. 514 n.; *fast.* 1.405; Tarrant 2004, 490; *ThLL* 9.1.6.50-2). Sobre la alternancia de los adjetivos en *-is* y en *-ias*, vid. Bömer (1976a, 303-4) a *met.* 5.303. Sobre la predilección de Ovidio por los femeninos en *-ias*, vid. Kenney 1999.

Por otra parte, en algunos mss. se lee *Maenalidum*, que Heinsius (1659, 258ⁿ) encontró en “sec. Palat. [Hd] alter Twisdenius [L7] et unus Basil. [Bs3^{2v}]”. *Maenalius* o *Maenalis* a veces se emplea en alusión a divinidades como Pan o Baco (cf. *fast.* 4.650; Colum. 10.264, 10.429; *Buc. Eins.* 2.18). Aquí podría designar a las ninfas del monte Ménalo en Arcadia, pero Ovidio sitúa la acción en Tracia. Vid. Anderson 1972, 476. La variante pudo proceder de una glosa o escolio. Virgilio, en su versión de la historia de Orfeo y Eurídice, menciona a las dríadas (Verg. *georg.* 4.460-1). Cf. también Sil. 15.772-3.

comitata Algunos mss. transmiten *comitante*: cf. 6.594 *turba comitante*; 11.275, 13.402, 13.631; *epist.* 6.143; *fast.* 3.865; *Pont.* 4.4.41. Pero seguramente se trata de un error de asimilación. Hay muchos paralelos para *comitatus* con ablativo. Bömer (1980, 18) propone 2.845 *virginibus Tyriis comitata*; *fast.* 4.425 *consuetis ut erat comitata puellis*. Añádanse, e.g., *met.* 2.441 *suo comitata choro Dictynna*; 3.215; 9.687 *Inachis ante torum pompa comitata sacrorum*; *am.* 1.6.33; 1.7.37 *comitatus turba sequetur*; *epist.* 12.135; *ars.* 2.279 *Musis comitatus*, Homere (con Janka 1997, 231); *fast.* 3.737; 5.645 *Alcides turba comitatus Achiva*. Vid. *ThLL* 3.1815.11-31. Sobre el uso del participio perfecto de un verbo deponente en sentido pasivo, vid. Bömer (1980, 151) a 10.439. Manténgase *comitata*.

10 occidit Esta es la lección mayoritaria de los códices. Pero Burman (1727, 685), seguido por algunos otros edd., prefirió *decidit* de “*Francofurtensis* [F³] et Strozzae liber [Lr6; también Av^{2v}Mo3 Lr15]”. Lemaire (1822, 152) señaló que se leía también en “*Regii nostri*” (P2; pero no P4, f. 91^v). Burman defendía su elección fundamentalmente con dos paralelos horacianos: *carm.* 4.7.14-15 (*nos ubi decidimus, / quo Pater Aeneas*) y *epist.* 2.1.36 (*scriptor abhinc annos centum qui decidit*). Entre algún otro ejemplo, citaba también Plaut. *Trin.* 544 *ita cuncti solstitiali morbo decidunt*. Añádanse Stat. *Theb.* 8.125, 9.755-6; Hyg. *fab.* 14.26 (ya citado por Lemaire). Vid. *ThLL* 5.1.164.55-74. Burman recordaba que la misma variación se encuentra en *met.* 6.10 (*occiderat mater* [con Ramírez de Verger 2021, 21]), 7.43 (*occidat ingratus*) y 14.805 (*occiderat Tati*). Finalmente, remitía a *epist.* 4.94 (*conciderant illo percutiente ferae*), donde anotó (1727, I, 48): “alter Moreti inciderant, unus Heinsii ceciderant. proxime ad veram lectionem, quae est in Lovaniensi codice *deciderant*. eleganter. [...] et ita saepe tò *occidit* occupavit locum τὸῦ *decidit*”. Efectivamente, la confusión entre *D-* y *O-* en los mss. no es rara, sobre todo a principio de v. a causa del uso de las mayúsculas o versales.

Pero para *occidit*, cf. Ov. *met.* 6.265-6 *minimo tamen occidet ille / vulnerere*; 7.23-4 *vivat an ille / occidat, in dis est*; 10.626 *occidet hic igitur, voluit quia vivere mecum*; 11.662 *occidimus*; 14.742 *nam pater occiderat*; *epist.* 10.152 *si prius occidero, tu tamen ossa feres*. Vid. también *ThLL* 9.2.348.63-352.48. Thomas (2011, 149) a propósito de Hor. *carm.* 4.4.70 indica que el verbo *occidere* es “common in funereal or melancholic contexts” remitiendo a 1.24.9, 1.28.7 y 4.7.21. Es, pues, preferible mantener *occidit*.

talum En bastantes mss. se lee *talo* en lugar de *talum* (Vivianus 1522^c, ad loc.: “vel in talo, utrunque recte”). Una discrepancia similar se produce, e.g., en 2.529 (*in caelum/caelo ... recepta*), 3.90 (con Suárez 2015, 86), 4.713, 10.162 n., 11.558, 13.490 (con Rivero 2018, 254-5), 13.918 (con Rivero 2018, 393-4), 14.489, 15.88, 15.845. Es frecuente que haya variaciones en el régimen de palabras que admiten distintas construcciones (cf., e.g., 9.661). Vid. p. 433; Galasso 2006, 124. Como señala Bömer (1980, 18), en Ov. *recipere* se constru-

ye habitualmente con un simple ablativo. La construcción con *in* y acusativo aparece en *trist.* 1.1.105 (*cum tamen in nostrum fueris penetrare receptus*); con *in* y ablativo, en *epist.* 6.20 y *fast.* 4.27. En términos generales, *in* con acusativo es frecuente cuando se hace referencia a espacios, pero también hay ejemplos cuando el verbo se utiliza en el sentido específico de ‘recibir en la mente o el cuerpo’ (e.g. Varro *rust.* 1.66; Sen. *dial.* 5.18.2; cf. *ThLL* 11.2.340.59–341.39); en cambio, no constan en ese sentido ejemplos con *in* y ablativo. Mantengo *in talum* junto con la mayor parte de los mss.

11-17 quam satis ad superas postquam **Rhodopeius** auras
deflevit vates, ne non temptaret et umbras,
ad Styga **Taenaria** est ausus descendere **porta**;
perque leves populos simulacraque functa **sepulcris**
Persephonen adiit **inamoenaque** regna **tenentem** 15
umbrarum dominum, pulsisque ad carmina nervis
sic ait:

12 nec non *Gf*, *alii* • 14 sepulcris *N^{3v}* *A4AbBaBe2CCsDeHdL4LdLr4*
LsN2O3P6PrSaV9, *multi*, *Heinsius* : sepulcro *Ω*, *edd. plerique* • 15
inamoenaque] et inania *O^s* • tenentem] tumentem *Gf4* •

11 Rhodopeius Cf. 50 n. En los mss. aparecen variantes como *Rodopeus* (pero *Rhodopaeus*, atestiguado en Lucan. 6.618, es amétrico aquí; cf. Housman 1914, 75), *Redopeius* o *Rodopheius*. Debe escribirse *Rhodopeius* que es la correcta transcripción del teórico jónico Ῥοδοπήϊος; cf. *epist.* 2.1; *ars* 3.321 *Rhodopeius Orpheus*; *Ib.* 347; Verg. *georg.* 4.461; Stat. *Theb.* 5.121; Claud. 8.526. Cf. también, e.g., Ov. *met.* 10.104, 109 n., 659, 712, 730.

auras Vivianus (1522^c, ad loc.) aportó la variante *aras*, que he encontrado en Mt2^{ac} Pt3^{ac} V23^{ac}. La confusión es frecuente (e.g. *Pont.* 4.9.115; cf. *ThLL* 9.2.863.77). Vid. p. 428.

13 Taenaria ... porta Algunos mss. y edd. antiguas presentan la variante, de índole casi exclusivamente ortográfica y sin soportes claros en textos clásicos, *Teanarea* (quizá por similitud con *Tartarea*, que aparece como glosa en algunos mss. inspirada quizá por el v. 21). Finalmente, en un número importante de mss. se lee *Trenaria*. No hay constancia de que se trate de una palabra latina clásica, pero la adoptaron Puteolanus (1471) y la ed. Veneta de 1472. La idea de *mons t(h)renarius* (o *trenareus*) parece en todo caso una asociación tardoantigua o medieval, formada sobre el griego θρήνος o, más probablemente, sobre su adaptación latina *threnus* (ca. s. iv), ya que se pensaba que desde la puerta del infierno se podían escuchar los lamentos de las almas ahí castigadas (cf., e.g., Schol. *Lucan.* 6.648). Pero sobre el adjetivo *Taenarius* aplicado a la correspondiente puerta a los infiernos: vid. *OLD*

s.v. 1a, donde se cita, e.g., Verg. *georg.* 4.467 *Taenarias etiam fauces, alta ostia Ditis*.

14 sepulcris En la mayor parte de mss. se lee *sepulc(h)ro*. Pero cierto número de códices presenta el plural *sepulc(h)ris*, editado por Heinsius (1659, 217), a lo que Burman (1727, 685) comentó: “ita recte ex MSS. Heinsius”. Es difícil tomar una decisión firme. Los partidarios de *sepulcris* sustentan su elección en 4.435 (*simulacraque functa sepulcris*) y *fast.* 2.565 (*nunc animae tenues et corpora functa sepulcris*). Vid. *ThLL* 6.1589.56-9. Por contra, Bömer (1980, 19) cree que el cambio de número es una variación legítima, de la misma forma que *corpora* de *fast.* se sustituye por *simulacra* en *met.* La variante *sepulcris* se podría quizá explicar mecánicamente por el final en *-is* del v. 16. Tampoco puede excluirse que el recuerdo de los lugares paralelos citados pudiera desempeñar algún papel. De todas formas, en general, los cambios de número son un fenómeno habitual en los mss., especialmente a final de v. (sobre la alternancia *-is* y *-o/-a*, vid. p. 433).

Por otro lado, Bömer sugiere que la repetición de la expresión *simulacraque functa sepulcris* (siempre a final de v.) tiene la función de introducir color épico en las *met.* Si queremos, pues, acentuar el peso de esa repetición, seguramente es preferible *sepulcris*. El Prof. Biondi sugiere que con el plural se acentúa el contraste entre la unicidad de Proserpina y la multitud que puebla el inframundo. Me inclino, no sin dudas, por *sepulcris*.

15 Persephonen Algunos códices ofrecen la forma latinizada *Persepho-nem*; unos pocos interpolaron luego *-que* para corregir la métrica: cf. 718 n. Vid. Housman 1910, 239. Con todo, los mss. tienden a apoyar el uso de forma griega (aunque en muchos casos no está claro si los copistas querían escribir *-em* o *-en*, ya que la consonante se representa con un ambiguo trazo de nasalización sobre la *e* [Tarrant 2004, 483 interpreta, plausiblemente, que dicho trazo representa *m*]). Cf. 48, 77, 170, 217, 651, 690 nn.; también 169, 530 nn., y p. 432. Léase también Knox (1995, 89) a *epist.* 1.5 y Michalopoulos (2006, 224) a *epist.* 16.259.

inamoenaque El adjetivo *inamoenus* está atestiguado por primera vez aquí, pero después aparece en Stat. *silv.* 2.2.33; *Theb.* 1.89; Claud. 5.467; Plin. *epist.* 9.10.3. Cf. *ThLL* 7.1.818.12-20; Linse 1891, 45. Vid. también Draeger 1888, 8-10; Housman 1890, 148; Bömer 1980, 19; McKeown (1998, 195-6) a *am.* 2.9.52; Kenney 2002, 66-7. A su vez, Bömer indica que la caracterización del inframundo mediante la negación es tradicional: cf., e.g., Hom. *Od.* 11.94; Ov. *met.* 2.46; 4.477 *inamabile regnum* (14.590). Vid. también Bach 1836, 134.

Burman (1727, 686) destacó la variante *et inania* del código “Boxhornii” (O^s), aportando el paralelo de *fast.* 4.600 (*possidet alter aquas, alter inane chaos*) y asegurando que el adjetivo es frecuente en contextos similares (en efecto, cf., e.g., Verg. *Aen.* 6.269 *domos Ditis vacuas et inania regna*; Ov. *met.* 4.510-11 *ad inania magni / regna redit Ditis*; 11.670, 12.522-3;

12.619 *inania Tartara; fast.* 2.554; *ThLL* 7.1.823.8-16; 823.42-55; 823.75-80; 827.77-80). No obstante, creo que hay que considerar *et inania* como un intento de corrección, tal vez de ascendencia virgiliana, del inusitado *ina-moenaque*. Las variantes *inmaniaque* (P17^cSo) o *immensaque* (Lr9^{2m}P18 H4) podrían ser otros intentos de corrección o meras banalizaciones.

tenentem Burman (1727, 686) comenta que en “unus Langermanni” (Gf4) se lee *tuentem*. La expresión *regna tuentem* está en 13.416, donde algunos mss. también ofrecen *tenentem* (vid. Rivero 2018, 222). *Regna tueri* se encuentra asimismo en Liv. 36.42.6, 42.41.10, 44.35.8 (dubium); Sen. *Herc. f.* 784-5 (*qui terna vasto capita concutiens sono / regnum tuetur*); Tac. *ann.* 14.26.2. Pero, en referencia a Perséfone y a su reino, la acción adecuada es más bien *tenere*. Me parece concluyente la repetición de la expresión en el v. 35. La confusión entre *tueor* y *teneo* es frecuente, puesto que en los mss. muchas veces es difícil distinguir *n* y *u* (*tenentem* > *teuentem* > *tuentem*): vid. p. 435. La expresión *regna tenere* se encuentra, e.g., en Lucr. 5.30; Verg. *Aen.* 7.735; Prop. 2.16.28, 2.32.52; Ov. *epist.* 1.106, 4.132, 14.61; *ars* 3.118; *fast.* 2.384, 3.271, 4.92, 4.584; *met.* 5.277, 11.284, 13.649; *trist.* 2.19; *Ib.* 67-8, 327, 345.

17-22 “o positi sub terra numina mundi,
in quem **reccidimus quidquid** mortale **creamur**,
si licet et falsi positis ambagibus **oris**
vera loqui sinitis, non huc ut opaca viderem 20
Tartara descendi, **nec uti** villosa colubris
terna Medusaei vincirem guttura monstri;

18 rec(c)idimus Ω, edd. plerique : decidimus Lr^{22s}Lu, plures • creatur ALr2LuN Cs, alii • 19 si licet] scilicet AL^{3ac}M^{ac}M2TV2, recc. aliquot : si liquet Heinsius in b3 • 20 vera] verba C3DLd8Lr12 • 21 nec uti Ω : veluti HMN^{7ac} Hh2Sa^{ac}V5¹, pauci • 22 terna] trina P12V12 Bo2Gf8 : torva CDr^{2c}Gg^v, alii •

18 reccidimus La mayoría de mss. transmite *recidimus* (Heinsius 1659, 258ⁿ: “*recidimus* meliores magno numero”). El presente es adecuado al contexto, pero hay que asumir un alargamiento de la sílaba *re-*. Así lo hicieron algunos edd. antiguos, entre los cuales Naugerius (1516, 122^r) o Heinsius (1659, 217), además de Ciofanus (1583, 192). Cf. Heinsius (1658, 116ⁿ) a *epist.* 14.46: “est enim ambigua prima syllaba”; Gifanius 1566, 392; Drakenborch (1717, 29) a Sil. 1.309; Jackson 1958, 110 (sobre *met.* 10.180).

Pero en algunos mss. como N^{2m}T O3TrTuV8 se lee *reccidimus*, que, en teoría, debería ser una forma de perfecto (cf. Kühner-Holzweissig 1912, 734; Leumann 1977, 96-7; 587; Platnauer 1951, 62), pero léxicos y lingüistas (vid.

Keeline 2013, 126 n. 1; cf. Ernout-Meillet 2001, 566) advierten que se creó un presente *rēccidere* para acomodar *rēcidere* al ritmo dactílico (*contra* Schraeder 1776, xli-xliv). Vid. *ThLL* 11.2.317.61-4. Keeline (2013, 129) incluso sostiene que *reccidere* es la forma que debería aparecer en las entradas de los léxicos, aunque las bases exactas de su formación no sean seguras. En cualquier caso, la alternancia entre *recc-* y *rec-* es muy común en los mss. (Keeline 2013, 127 n. 4 y 5). Una variación de naturaleza parecida se encuentra también, e.g., en Ov. *am.* 1.7.62 *reppulit/repulit/retulit/rettulit* (Ramírez de Verger 2006, 19). Vid. Lachmann (1855, 303) a Lucr. 5.614, quien aduce el ejemplo de *Lex agr.* (= *CIL* 1².585) 80 *rellatam* (cf. *ThLL* 11.2.602.68-72); Bailey (1966, I, 132 y II, 638) a Lucr. 1.228 *redducit ... reductum*; Palmer (1898, 398) a Ov. *epist.* 12.165. A partir de Riese (1872, 164), prácticamente todos los edd. ha aceptado la grafía *reccidimus* como una forma de presente.

Paralelamente a *re(c)cidimus*, cierto número de mss. transmite *dēcidimus*, de sentido más débil: cf., e.g., Hor. *carm.* 4.7.14-15 *nos ubi decidimus, / quo pater Aeneas, quo dives Tullus et Ancus*. Se trata con toda probabilidad de una corrección métrica a la escansión *rēcidimus* (Bach 1836, 135; Lindemann 1854, 379). Justamente por conveniencia métrica algunos edd. anteriores a Heinsius (e.g. Fanensis 1508, [94^v] ad 180: “ne syllaba offendatur”), y unos pocos posteriores, prefirieron esta opción. La misma dificultad métrica y la misma variación entre *red(c)idere* y *decidere* se da en el tema de presente en Lucr. 1.857; Ov. *met.* 6.212 (con Ramírez de Verger 2021, 140-1); Iuv. 12.54. En el tema de perfecto se da, e.g., en Ov. *met.* 10.180 (vid. n.); *epist.* 14.46 *ter male sublato reccidit ense manus* (Dörrie 1971, 185; léase Reeson 2001, 259); *rem.* 611 (Ramírez de Verger 2006, 298). Heinsius (1658, 116-17ⁿ) a propósito de Ov. *epist.* 14.46, al recomendar abandonar la vulgata *decidit* a favor de *re(c)cidit*, apostilló sobre la variación: “quomodo passim vetustiores libri constanter, tam apud Nostrum quam alios scriptores”. Vid. *ThLL* 11.2.318.21. De la misma forma, en Ov. *met.* 9.513 los copistas alteraron *reieitura* en *neglectura* para evitar la escansión *rē-* (cf. Burman 1727, 665; Baumgarten-Crusius 1834, 260-1). Todo ello sugiere que para los copistas *recid-* debía de poder representar tanto los temas de presente como los de perfecto (cf. Keeline 2013, 127, n. 4), pero que, en ambos casos, tendían a considerar breve la sílaba *rē-*. En consecuencia, cuando el metro exigía que la primera sílaba de la palabra fuera larga, *recidere* estaba en condiciones de ceder el lugar a un sinónimo métricamente conveniente, como *decidere*, que, además, resultaba muy próximo paleográficamente. Sobre particularidades métricas que dan lugar a alteraciones textuales, vid. 262 n.

Además, a favor de *re(c)cidere*, cf. Cic. *nat. deor.* 2.66 Πλούτων, *quia et recidunt omnia in terras et oriuntur ex terris* (con Pease 1958, 720-1; cf. Plaut. *Poen.* 485); *Tusc.* 5.10; cf. también Enn. *frag. var.* 29 Vahlen *ille ictus retro reccidit in natem supinus*; Lucr. 1.1063 *neque posse [animalia] e terris in loca caeli reccidere inferiora*; 5.279-80 *et in res / reccidere, adsi-*

due quoniam fluere omnia constat; CE 2.1495.2 in nihil ab nichilo quam cito recidimus. Vid. *ThLL* 11.2.66–73. Lemaire (1822, 153) citaba también Claud. *rapt. Prosp.* 1.57–62. Además, a decir de Reed (2013, 170), el preverbio *re-* puede llevar implícita la noción de una deuda a pagar, más que la de un simple retorno a una situación anterior (cf. Verg. *ecl.* 3.21–4).

En los mss. también leemos *cadimus* (N^{3s}), *descendimus* o *corruimus* (Lr2; Ciofanus 1583, 192: “in uno Vatic.”). Se trata probablemente de glosas. *Concidimus* (L4^v) podría ser también una glosa o un error derivado de la confusión de los prefijos (cf. 41–2 n.).

quidquid Para el uso del neutro, cf. 2.493 *oblita quid esset*; 4.330, 4.603; 9.747 *quid sis nata vides*; *fast.* 4.229 *puer desinit esse quod fuit*; Hor. *epod.* 5.1 *deorum quidquid in caelo regit*; Lucan. 7.363 *quidquid hominum sumus*. Vid. 32 n.

creamur Algunos mss. conservan la lección *creatur*, que Burman (1727, 686) documentó en dos códices (e.g. ALr2N B4²Cs) con la nota “perperam”: cf. 32 n. Se trata seguramente de un intento de establecer una concordancia canónica con *quidquid*.

19 si licet Según Burman (1727, 686), algunos mss. (“quidam”; he encontrado la variante en Ld8) presentan *sic licet*, que no parece adecuado. Asimismo, Burman indicaba que “alii” ofrecen *scilicet*, que no da sentido. Ambas son confusiones habituales (*ThLL* 7.2.1358.81–2).

Por otra parte, Burman dice que Heinsius conjeturó *si liquet* en el sentido de *si constat* (cf. b3, 276^r). Pero el mismo Burman indica acertadamente que la conjetura es innecesaria, ya que en Ov. encontramos regularmente expresiones como *si licet*, ya sea para introducir una imprecación o como simple formalidad. Remitía a *fast.* 1.25 *si licet et fas est*, donde muchos códices presentan igualmente *scilicet* (cf. Alton-Wormell-Courtney 1997, 1; Green 2004, 42–3). Según Burman (1727, I, 4–5), la alternancia entre *si licet* y *scilicet* se produce asimismo en Lucan. 1.539–40 y Stat. *Theb.* 8.90–1. Se da también *ars* 3.499; *fast.* 3.167. Vid. también Bach 1836, 135 y, sobre todo, Bömer 1980, 20, que ofrece múltiples paralelos para *si licet*.

oris Vid. 2 n.

20 vera *Verba* de unos pocos mss. a partir del grupo Θ, y que aparece curiosamente en la edición de Loers (1843, 349), es seguramente una banalización de la lección original *vera*, que podría derivar de una glosa del tipo *vera verba*. El contraste con *falsi ... oris* del v. anterior confirma *vera*. Vid. también 40 n.

21 nec uti Algunos mss., incluyendo testimonios importantes como MN^{ac}H, transmiten *veluti* (o *vel uti*), imposible por sentido (cf. 20 *non ... ut*). La distinción entre *n* y *u* es paleográficamente casi inexistente: *nec uti* > *uec uti* > *uel uti* > *ueluti* (vid. p. 435). Puede haber influido en la confusión el hecho de que *uti* final en las *met.* solo se encuentra en un pasaje dudoso como 13.518 (cf. Rivero 2018, 263–4), mientras que *veluti* es relativamente

común. *Vti* final está documentado en *am.* 1.6.17; *rem.* 333; *trist.* 2.548; *Pont.* 2.3.53, 3.3.27, 3.9.51.

22 terna Esta es la lección de los mss. del grupo Γ y de muchos recc. Heinsius (1659, 258ⁿ) destacó otras variantes: “*tetra* Oxon. [O18; también Li2] *Torva* prim. Basil. [Bs2^v] et sex alii [e.g. B7DsE2GeLd6 Lr23]. *Trina* duo [Bo2Gf8]. *Cerva* unus Medic. [Lr4, f. 69^v; *terga* Lr4^{2c}], quod non capio”. Habría que señalar también la existencia de *tertia* (L404). Quedan excluidas de entrada *tetra* (en ningún caso se atribuyen cuatro cabezas al Cerbero; igual confusión en Sen. *Herc.* f. 62 y *Phae.* 943), *cerva* (una corrupción similar se produce en *epist.* 9.38 *iactor et haesuros terna per ora canes*; Heinsius 1658, 71ⁿ conjeturó correctamente *terna* a partir de *cerno* de los códices; vid. también Burman 1727, I, 120) y *tertia*. Pero *torva* y *trina* merecen cierta atención.

Por sentido, *torva* podría ser correcto. Sin embargo, el adjetivo no parece estar bien atestiguado en referencia al Cerbero, aunque sí con Medusa y las serpientes en general. Paleográficamente la confusión entre *terna* y *torva* tampoco es difícil, pero quizá el origen de la variante podría estar en un pasaje que guarda ciertas similitudes con el nuestro: 5.241 *torva colubriferi superavit lumina monstri*. Cf. también *ars* 2.309; Verg. *Aen.* 6.571-2.

Trina es idéntico a *terna* por su significado (cf. Billerbeck 1999, 462-3). La norma establece que *trini* se relaciona preferentemente con los “pluralia tantum” y sustantivos de sentido colectivo (cf. *N-W* 2.322; Löfstedt 1958, 76; *OLD* s.v. 2), aunque las excepciones son casi más numerosas que los casos en que se cumple la regla (cf. *N-W* 2.322-4; *OLD* s.v. 1, 3; Timpanaro 1981, 140). Sea como sea, *trini* no parece tener ejemplos seguros en autores como Lucr., Verg. u Ov., en beneficio de *terni*. Vid. Leo 1878, 72 n. 10; Löfstedt 1958, 75-6. Como paralelos certeros para *trinus* parece que solo se podrían citar Sen. *Thy.* 675-6 (*saepe latratu nemus / trino remugit*) y Schol. *Stat. Theb.* 11.32 (*trina lumina trium capitum*). La misma oscilación entre *ternus* y *trinus* se produce también en Sen. *Herc.* f. 784 (*qui terna vasto capita concutiens sono / regnum tuetur* [pasaje claramente paralelo al nuestro; cf. Timpanaro 1981, 140]); 795-7; *Phae.* 943; Ov. *ars* 3.394 (cf. Heinsius 1658, 403ⁿ); *fast.* 5.146, 6.216. Además, para *terna*, cf. Ov. *met.* 7.414 *implevit pariter ternis latratibus auras*; *Stat. silv.* 2.1.184. Debe mantenerse *terna* junto con la mayor parte de los códices.

- 23-9** causa **viae** coniunx, in quam calcata **venenum**
vipera **diffudit crescentesque** abstulit annos.
posse pati **volui** nec me temptasse **negabo**; 25
vicit Amor. supera deus hic bene notus in **ora est**;
an sit et hic dubito. sed et hic tamen auguror esse,
famaque si **veteris** non est mentita **rapinae**,
vos quoque **iunxit** Amor.

23 viae A3A4^{ac}EV6, alii, Heinsius : viae est Ω • 25 volui] vovi Heinsius in b3 • 26 vicit Ω : vincit A, multi • ora] aura A3A4^{2v}Ph2^{ac}, alii • est om. B4CsPr, recc. aliquot • 28 veterem ... rapinam P24, unus Vaticanus Heinsii, Burmannus • 29 iunxit Ω Ld7^{2v} : iungit De^{ac} L5Ld7 : vinxit P4(ut vid.)Vd P24 : vincit Lu^{2s}(ut vid.)M2, multi : vicit N^{2v} DrB3P3^{enl}V4, alii •

23 viae La mayoría de mss. presentan el texto con el verbo copulativo explícito: *causa viae est coniunx*. Pero algunos mss. omiten el verbo, que no es necesario métricamente ni imprescindible por sentido. Sobre la omisión o inserción de *est*, vid. p. 432; Rivero 2018, 415; Ramírez de Verger (2021, 374 y 117) a *met.* 6.142. Se trata de un problema clásico de la transmisión de los textos latinos (vid., e.g., Lachmann [1816, 122–3] a Prop. 2.6.15; Huschk [1819, I, 23–22] a Tib. 1.1.34 y [287–8] 2.1.46; Lemaire 1822, 199; Wagner 1832, 437–42).

En este v., muchos edd., siguiendo a Heinsius (1659, 217), prefirieron omitir *est*. Se pueden aducir numerosos paralelos, como Verg. *Aen.* 9.376 *quae causa viae?*; Ov. *met.* 2.33 *quaeque viae tibi causa?*; 2.747 *Herse causa viae* (cf. Tarrant 2004, 58: “uiaie est M^{2c}U P”); 5.258 *is mihi causa viae* (cf. Magnus 1914, 178: “uiaie est ζ, est add s l h^{2v}”); Pont. 3.3.27 *quae tibi causa viae*; Sil. 7.426; Stat. *Theb.* 5.715; *Ach.* 1.734; cf. también Ov. *epist.* 14.103 (= *rem.* 281) *quae tibi causa fugae*; *met.* 7.16 *quae tanti causa doloris*; *fast.* 6.746 ‘nulla’ Coronides ‘causa doloris’ ait.

Por contra, otros muchos edd. optaron por mantener *est*, como, e.g., 2.260 *quaecumque est causa videndi*; 2.468 *causa morae nulla est*. Da la impresión de que la forma verbal aparece preferentemente cuando se requiere una forma distinta a *est*, como en *epist.* 15.28, 16.156; *trist.* 1.1.124; cf. también Pont. 4.5.46. Vid. también, e.g., *met.* 1.509, 1.736–7, 3.139. Léase Pinkster 2015, 201–4. Los ejemplos citados más arriba sugieren que, en la frase que nos ocupa, la ausencia del verbo copulativo es frecuente, y quizá es más probable que los copistas añadieran *est* que lo omitieran. Me inclino, pues, por *causa viae coniunx*.

23–4 venenum ... diffudit crescentesque Heinsius (1758, 634; cf. b3, 276^r; Burman 1727, 686) comentó: “in Oxoniensi [O18] erat *veneno* et in quattuor [e.g. B5Cs Ld8] *crescentes abstulit*”. A partir de ahí conjeturó: “forte legendum *in quam calcata veneno / vipera diffuso crescentes abstulit annos*”. Pero la propuesta no introduce ninguna mejora significativa. Además, las lecturas de los mss. que aduce Heinsius no parecen esconder una corrupción profunda, pues se explican fácilmente a partir de la lección mayoritaria (confusión de *ū* con *o* [vid. 10 n.], y omisión de *-que* en una posición no relevante métricamente [vid. 7 n.]).

25 volui Según Burman (1727, 686–7), Heinsius (cf. b3, 276^r) conjeturó *vovi* a la vista de la confusión entre *volo* y *voveo* que se produce en 626 (vid. n.; cf. 132 n.). A decir de Burman (1727, 653), Heinsius también conjeturaba

vovi en 9.362 (*volui sub eodem cortice condi*). Al ser prácticamente sinónimos, tanto *vovere* como *velle* deberían ser posibles. *Vovere* en el sentido de ‘desear’ se encuentra, e.g., en 11.128 *quae modo voverat odit*; 12.200 *elige quod voveas*!; con *ut* en 9.675–6 *quae voveam duo sunt, minimo ut relevare dolore / utque marem parias*; 14.35 *ut tua sim voveo*. Sin embargo, no he encontrado ejemplos claros de *vovere* con infinitivo en la poesía augustea (salvo quizá del pseudovidiano *Epiced. Drusi* 179–80), aunque sí los hay en la prosa clásica (e.g., Cic. *Verr.* 4.123; Caes. *Gall.* 6.16.2), en la lengua arcaica (Plaut. *Curc.* 72) y en los autores postclásicos (Stat. *silv.* 5.3.224; *Theb.* 7.434; Iuv. 12.115). Por contra, obviamente, los testimonios de *velle* con infinitivo son abrumadores. En particular, cf., e.g., Ov. *met.* 10.132 (vid. n.), *fast.* 4.269 (*ipsa peti volui, ne sit mora! mitte volentem!*) y, en una combinación muy parecida de infinitivos, *Pont.* 2.2.62 (*posse velim cineres obruere ipse meos!*). Es preferible, pues, no cambiar nada siguiendo el consejo del propio Heinsius (1659, 278ⁿ) en 10.626: “nil mutandum temere”.

negabo Heinsius (b3, 275^v) conjeturó *negarim* o *negarem*. Pero el futuro imperfecto parece correcto: cf. 13.315 *nec me suasisse negabo*; *trist.* 2.29 *nec me meruisse negabo*.

26 vicit Cf. Verg. *ecl.* 10.69; cf. también Ov. *met.* 5.366, 9.543; *am.* 3.2.43, 3.11b.2. Bastantes mss., aunque solo A en el grupo Γ, transmiten *vincit*. El cambio es extremadamente fácil dado que la *n* suele representarse con un trazo de nasalización. Vid. 66 n.; también 29 n. Hay que mantener la secuencia de perfecto de los dos vv. anteriores, ya que *vicit Amor*, en una posición enfática, describe el fracaso de Orfeo en su intento de sobrellevar la muerte de Eurídice.

ora Vid. 2 n.

est Un grupo reducido de mss. omite *est*. Vid. 23 n. Todos los edd. mantienen *est* aquí, probablemente con acierto. Cf. 2.591, 4.287; 13.673 *summa mali nota est*; *fast.* 4.399, 6.737; *trist.* 1.9b.23; *Pont.* 4.12.46.

28 veteris ... rapinae Como indica Bömer (1980, 23), *mentita est* se puede interpretar tanto en sentido activo ‘fefellit’ como pasivo ‘ficta est’. La segunda opción parece preferible, ya que enfatiza la oposición ‘verus-falsus’. Cf. 10.439; 11.253 *nec te decipiat centum mentita figuras Thetis*; Gratt. 91; Stat. *Theb.* 7.303; Apul. *met.* 5.26; Sil. 15.793. Cf. también Verg. *georg.* 4.42; *Aen.* 3.551 *si vera est fama*; Ov. *met.* 5.262 *vera tamen fama est*; Stat. *Theb.* 10.875 *mentita diu Thebarum fabula*. Vid. *ThLL* 8.779.68–87.

A pesar de ello, Burman (1727, 687) prefirió entender el verbo en sentido activo y editar “cum uno Vaticano” *veterem ... rapinam*. La propuesta seguramente debe atribuirse a Heinsius, que en b3 (276^r) anotó: “*veterem ... rapinam* lege cum primo Vaticano” (≠ V5, f. 91^r; sí P24, como Heinsius documentó puntualmente en la misma p. de b3). Heinsius se decantó por esta variante en su primera edición (1652, 178), pero no así en la segunda (1659, 217). Heinsius (b3, 276^r; o, 122^v) también sugirió la posibilidad de leer *vete-*

res ... rapinas. Burman justificaba su elección con base en 6.648 *et patrii moris sacrum mentita*, aunque advertía que ahí el verbo tiene el sentido de ‘simulare’ (cf. también 4.650 *gloria rerum, quam mentiris*; 11.281 *mentiturque fugae causam*; *epist.* 20.183 *mentiris amorem*), y *Stat. Theb.* 10.875 *et mentita deos Thebarum fabula muri*, donde *deos* es conjetura de Barthius en lugar de *diu*.

Sin embargo, incluso si el verbo se entendiera en sentido activo, no hay razones concluyentes para rechazar el uso absoluto del mismo (cf. *ThLL* 8.777.16-18) y mantener *rapina vetus* como complemento de *fama* (para *fama* con genitivo, cf., e.g., *Verg. Aen.* 9.193; *Ov. am.* 3.9.29; *met.* 1.445, 5.256, 6.267-8, 9.14; *fast.* 3.379; *Pont.* 3.9.46, 4.8.46). Manténgase *veteris ... rapinae*.

29 iunxit Burman (1727, 687) encontró la variante *iungit* en “unus Leid.” (Ld7; también De^{ac} L5). La misma variación se produce en 464. La alternancia entre perfecto y presente es muy habitual en los mss.: vid. p. 439.

Por otra parte, en P4Vd he leído *vinxit*, que Burman citó a partir de “Thuan.” (P24) y “Gronov.” (B4, f. 69^v, donde no obstante parece leerse *iunxit*, y así lo especificó B4^{2m}). La confusión entre *iu* y *ui* es constata, porque en la mayoría de las escrituras ambas combinaciones están formadas por meros trazos verticales (cf. 33 n.), y por ello puede resultar difícil distinguir los temas de perfecto y de participio de *iungere* y de *vincire*. Cf. Alton-Wormell-Courtney (1997, 171) a *fast.* 4.853. En consecuencia, el mismo problema textual se encuentra, e.g., en *fast.* 4.224 *turrigeram casto vinxit amore deam* (cf. Alton-Wormell-Courtney 1997, 90; Heinsius 1661, 132ⁿ; cf. *epist.* 20.86 *servabor firmo vinctus amore tui*; *Stat. Theb.* 2.366 *vinxit amor*) o en *trist.* 1.8.30 *iunctus amore tibi* (cf. Luck 1967, 58). La variación se produce también, e.g., en *met.* 6.55 *vincta/iuncta* (cf. Ramírez de Verger 2021, 87); 8.248 (cf. Díez 2012, 102); 10.115, 10.181, 10.464, 10.709; *trist.* 3.10.25 *vincti/iuncti/cuncti* (cf. Luck 1967, 129); 5.7.20 *iunctum/vinctum* (cf. Luck 1967, 200); *Ib.* 231 (cf. La Penna 1957, 47). Es probable incluso que, a pesar del silencio de las edd., la variación se produzca en muchos otros pasajes.

En este caso particular, el verbo *vincire*, que ya ha aparecido en el v. 22 en referencia al Cerbero, resultaría quizá poco adecuado aplicado a Plutón y Proserpina. Me parece, pues, claro que aquí debe leerse *iunxit*: cf., e.g., *Hor. epod.* 16.30-1 *novaque monstra iunxerit libidine / mirus amor*; *Ov. met.* 4.156 *ut quos certus amor, quos hora novissima iunxit*; 7.698 *hanc mihi iunxit Amor*; *epist.* 20.226 *me tibi iungit amor*; *Pont.* 1.7.31 *est frater tanto tibi iunctus amore*. Vid. también *ThLL* 7.2.657.20-1; 657.71-7; 658.60-659.9; 660.53-83.

Todavía en algunos otros códigos se lee *vincit*, como ya vio Vivianus (1522^c, ad loc.); en algunos otros, *vicit* (Bersman 1596, 399 leyó *vicit* en uno de sus códigos [Ds] y Burman indicó que se leía en “unus Heinsii” [quizá por despiste, puesto que en b3, f. 276^r, Heinsius anotó: “vicit I”: e.g. N^{2v}]). La

confusión de *vinxit* o *iunxit* con *vincit* (y de ahí con *vicit*) es fácil paleográficamente. La alternancia entre *iungere* y *vincere* también se encuentra, e.g., en *trist.* 5.2.68 *victa/iuncta* (cf. Luck 1967, 188); *Manil.* 4.280 *vincit/iunxit* (cf. Housman 1920a, 36). De todos modos, tanto *vicit* como *vincit* podrían ser eco de 26 *vicit Amor* (donde también figura la variante *vincit*).

29-31 per ego haec loca plena timoris,
per Chaos hoc ingens vastique silentia **regni**, 30
Eurydices, oro, properata retexite **fata**.

30 regni] mundi A2Ld3O4 BoBo2 • 31 fata] fila A2CsDe³⁰GgO4V6, *recc.*
aliquot, Heinsius •

30 regni Unos pocos mss. presentan *mundi*, entre los cuales “duo Bonon.” (BoBo2) y “unus Moreti” (sin identificar), según testimonio de Burman (1727, 687). La variante seguramente se deslizó aquí desde 17, donde *mundi* también aparece a final de v. La misma variación se produce en 148. La palabra *mundus* referida al inframundo se encuentra en 5.507 [*Proserpina*] *sed regina tamen, sed opaci maxima mundi*; 15.155 *falsique pericula mundi*. Vid. *ThLL* 8.1638.31-9. Pero para *regnum*, cf. *Ov. met.* 10.15, 10.35; 10.47 *qui regit ima*; cf. también, e.g., 4.438 *ubi sit nigri fera regia Ditis* (Sen. *Herc. f.* 717); 4.510-11 *ad inania magni / regna redit Ditis*; 10.486; *fast.* 4.446, 4.584; Verg. *Aen.* 6.269, 6.566, 8.244.

31 Eurydices Como es habitual en los nombres propios, los mss. presentan una gran cantidad de variantes. Debe destacarse quizá *Eurydicis* de H, que seguramente constituye una tentativa de latinización de la declinación griega. Hay que escribir *Eurydices* de acuerdo con Εὐρυδίκης.

fata La juntura *retexere fata* está documentada solo aquí (*ThLL* 6.364.54-5), pero cf. Claud. *rapt. Pros.* 1.52 [*Parcae*] *quae seriem fatorum pollice ducunt*. Heinsius (1659, 258ⁿ) prefirió leer *fila* en lugar de *fata*: “*fila* quinque veteres [e.g. CsO4V6 E2EtL7²⁸ Gf8^v], quod elegantius”. Sugería la comparación con Stat. *silv.* 3.5.9 *non intersectas commenta retexere telas* (referido a las Parcas). Cf. también, sobre Penélope: *Ov. am.* 3.9.29-30 *durat, opus vatium, Troiani fama labori / tardaue nocturno tela retexta dolo*; Cic. *ac.* 95. A su vez, Burman (1727, 687), que también editó *fila*, lo relacionó con *met.* 2.654 *triplicesque deae tua fila resolvent*; *epist.* 10.103 [no 10.3] *nec tibi, quae reditus monstrarent, fila dedissem*. Podría haber añadido Lucan. 6.703-4 *repetitaue fila sorores / tracturae*. De todos modos, nótese que la juntura *retexere fila* tampoco está atestiguada como tal en ningún otro lugar. Creo que la variante *fila*, inspirada quizá en el v. 89, apareció para acomodar la frase al significado propio de *retexere*. Un uso translaticio pa-

recido a *retexere fata* se encuentra en 7.531 (*luna, quater plenum tenuata retexit orbem*) y 15.249 (*idemque retexitur ordo*).

Por otra parte, la juntura *properare fatum* sí está atestiguada: cf. Sen. *Herc. f.* 867 *quid iuvat durum properare fatum?* Además, leemos *fata properant* en Prop. 2.28.25 *quod si forte tibi properarint fata quietem* y Petron. 114.9 *fatis properantibus* (cf. Stat. *silv.* 3.4.25 *festinantia fata*; Mart. 9.86.1; vid. *ThLL* 6.1.361.44; curiosamente, en nuestro pasaje, algunos mss. dan *festinata* como glosa de *properata*). Cf. también Ov. *trist.* 3.3.24 *properata mors*; Stat. *silv.* 3.3.20-1 *celeris genitoris filius annos / (mira fides!) nigrasque putat properasse sorores*. Léase Bömer (1969, 525) sobre *met.* 3.296 *vox properata*. Me parece que estos ejemplos, junto con el ya citado Claud. *rapt. Pros.* 1.52, respaldan claramente *fata*. En otras palabras: la expresión *Eurydices ... properata retexite fata* me parece “elegantior” y “difficilior” frente a la más convencional *Eurydices ... properata retexite fila*.

32-5 omnia **debemur** vobis, paulumque **morati**
 serius aut citius sedem **properamus** ad **unam**;
 tendimus huc omnes, haec **est** domus ultima, **vosque**
 humani generis **longissima** regna tenetis. **35**

32 *debemur* Lr V5^{acnl} Ds, Heinsius : *debemur* HMN^{3b}
 A4^{2b}EHdL4Ld2Lr3V5^c, *recc. aliquot* : *debentur* Ω • *morata* Heinsius
 in notis • 33 *properemus* M^{ac}, *pauci* : *remeamus* Ld7^{2b} Gf8² : *veniemus*
 B7^{3b}Gf7Ld7^{2b} Gf8² • 35 *latissima* SoV14 Bs5Bs7^{ac} •

32 debemur En casi toda la tradición manuscrita se lee *debentur*, lección que se acepta en no pocas edd. de todas las épocas. Pero Heinsius (1659, 258-9ⁿ) comentó: “*debemur* optime pri. Mediceus [Lr; también V5^{acnl} y Ds, como ya anticipó Bersman 1596, 400]. quo alludunt Florent. S. Marci [M], prim. Vatic. [V5^c] sec. Palat. [Hd] Neap. [N^{3v}] tert. Medic. [Lr3] prim. Erfurt. [E] Spirensis [H], et sex alii [e.g. Ld2V5^c Ld6 O9P24 Bo3Lr22], in quibus *debemus*”. Lactancio (Schol. *Stat. Theb.* 8.91) cita los vv. 32-4 preservando también *debemus* (según Jahnke 1898, 384 el Parisinus 8064, s. xv, y el perdido “codex Tiliobrigianus” ofrecen *debentur*). Una variación de igual naturaleza se encuentra en 10.33 (*properamus* Lr4) y 2.821 (Tarrant 2004, 61: “*flectimur* v^{ac} ζ : -imus HU^{ac} : -itur M^cU^{2c} Σ : -it et N^{2c}”; cf. también Heinsius 1659, 50-1ⁿ). La variante *debemus* da lugar a un texto más sencillo sintácticamente. Su aparición se vio facilitada por la fácil confusión entre -r y -s, o de las abreviaturas de -ur ~y -us[?]. Aun así, cf., e.g., Ov. *met.* 4.76 *tibi nos debere fatemur*. La variante *debentur* también implica una sintaxis más fácil. Su aparición pudo verse facilitada por la confusión de *m* con *nt*, como en Verg. *Aen.* 12.515 (*cumulamque* en lugar de *cumulantque*) o en Lucr.

1.104 (*possum* en lugar de *possunt*). De todas formas, para *debentur*, cf., e.g., Verg. *georg.* 1.223; *Aen.* 4.275-6.

El texto recomendado por Heinsius se corresponde exactamente con el epigrama atribuido a Simónides (139.2 Diehl) θανάτω πάντες ὀφειλόμεθα. El tópico, con una fraseología similar, aparece también en E. *Alc.* 419; Call. *Epigr.* 16.4; *Epigr. Graec.* 387.10 Kaibel [= GV 1113a,10]; Archinus ap. Clem. Al. *Strom.* 6.2.22.4. En latín, el ejemplo más célebre es Hor. *ars* 63 *debemur morti nos nostraque*, donde también existe la variante *debemus* (Shackleton Bailey 2001, 312: “debemur (*Π'σχ Prisc. G L 2, 268 codd. pars*)] –us *B Prisc. codd. pars*”). Sobre el tópico, vid. Brink 1971, 150 y Bömer 1980, 24. En fin, *debemur* es “lectio difficilior” tanto por el uso personal de la voz pasiva, equiparable al uso medio pasivo o pronominal del verbo, como por la presencia de *omnia*, tanto si se entiende como acusativo de relación o limitación (Korn-Ehwald 1898, 100-1; Bömer 1980, 24), como si se interpreta que actúa como sujeto (interpretación quizá preferible como, apunta Reed 2013, 173, a la vista de la silepsis del v. 18; Heinsius apoyaba esta interpretación: vid. infra; léase Burman [1780, 567] a Prop. 3.7.20 [3.9.20]). Cf. Ov. *Pont.* 1.1.77 (*superi, quorum sumus omnia*), donde *omnia* puede entenderse igualmente como acusativo de relación (Gaertner 2005, 134) o como sujeto (Reed); conviene destacar que ese pasaje también ha sido sometido a alteraciones textuales ante la “dificultad sintáctica”, según nos dice Heinsius (1661, 119ⁿ): “perperam reponunt, *quorum sunt omnia*”. Una variación parecida se produce también en *met.* 5.343 *Cereris sunt omnia munus*, donde algunos códices y Heinsius leen *sumus* (cf. Tarrant 2004, 138).

En resumen, podría afirmarse que tanto *debentur* como *debemus* esconden, con pequeños cambios paleográficos, la variante preferible *debemur*, que ha sobrevivido solo en Lr V5^{acnl} Ds.

morati Heinsius (1659, 259ⁿ) conjeturó *morata*, estableciendo una silepsis paralela a *omnia debemur* (vid. supra). Heinsius sustentaba su propuesta aduciendo distintos ejemplos de concordancias parecidas: Hor. *ars* 63 (cit.); Ov. *met.* 10.18; Lucan. 7.363-4 *quidquid signiferi comprehensum limite caeli / sub Noton et Borean hominum sumus, arma movemus*. Además, remitía a Ov. *met.* 5.343 (cit.). En sus notas a ese pasaje, añadía (1758, 524; cf. 1659, 119ⁿ), entre otros, Ov. *Pont.* 1.1.77 (cit.); *trist.* 2.513 *totus quibus utimur orbis* (Luck 1977, 152 no considera estos ejemplos equiparables y prefiere editar la variante *utitur*) y Sen. *Oed.* 983-4 *quidquid patiamur mortale genus, / quidquid facimus venit ex alto*. El cambio tiene sin duda su atractivo, pero es innecesario. El tipo de concordancia propuesto por Heinsius aparece ya completamente abandonado en 34 *tendimus huc omnes*, de modo que nada impide que se abandonara antes (eso si *omnia* no es ya acusativo de relación).

33 properamus Burman (1727, 687) dejó constancia de la interesante variante *remeamus* de “Leidens.” (Ld7^{2v}; también Gf8²): cf., e.g., Verg. *Aen.* 2.95 *si patrios umquam remeassem victor ad Argos*; 11.793 *patrias remeabo*

inglorius urbes; Ov. *met.* 15.480 *in patriam remeasse ferunt*; cf. también Hor. *carm.* 1.4.17. Por sentido, *remeamus* es equiparable a 18 *reccidimus*. La variante serviría para evitar la repetición del verbo en 31. Pero 32 *paulumque morati* y la poca autoridad de la variante sugieren que hay que preferir *properamus*. Para *properare* ‘ad mortem’, cf., e.g., *Epiced. Drusi* 359 *metam properamus ad unam*; Sen. *Herc. O.* 1525 *ad aeternos properare manes*; *dial.* 6.11.2; Lucan. 8.658 *properantem in fata*; Sil. 9.18. Vid. *ThLL* 10.2.1983.15-23. Cf. también, e.g., Ov. *ars* 2.727 *ad metam properate simul!*

Por otra parte, Ld7^{2v} añadió *veniemus* (*venemus* Sa), variante que quizá podría derivar de Verg. *Aen.* 2.716 *hanc ex diverso sedem veniemus in unam*. Una oscilación parecida en los códices se produce en 663, donde Cs da *remeabat* en lugar de *veniebat*.

unam En bastantes mss. se puede leer *imam*, como en 47 (con frecuencia, las dos palabras son difíciles de distinguir en los mss.: cf. 29 n.). Pero Heinsius (1659, 259ⁿ) sentenció: “Non sunt audiendi codices qui *sedem ad imam* pro *unam* exhibent”. Y citaba Hor. *carm.* 2.3.25-6 *omnes eodem cogimur*; *Epiced. Drusi* 359-60 *tendimus huc omnes: metam properamus ad unam: / omnia sub leges mors vocat atra suas*; Verg. *Aen.* 2.716 *hanc ex diverso sedem veniemus in unam* (con Horsfall 2008, 507). Burman (1727, 687) lo vinculó con Hor. *carm.* 1.28.15 *omnes una manet nox*. Cf. también Sil. 13.525 *domus omnibus una*; CE 965.9 *una domus cunctis*. En realidad, ya Bersman (1582, 392) y Ciofanus (1583, 192) se habían posicionado de forma similar. Por último, obsérvese el contraste con *omnia* del v. precedente y con *omnes* del posterior.

34 est En algunos mss. se ha omitido *contra metrum* la forma verbal: vid. 23 n.

vosque Algunos mss. leen *namque*, *nosque*, *nobis* o *quosque*, seguramente a consecuencia de la confusión de *n* con *u* (vid. p. 435) o de las abreviaturas. Lactancio (Schol. *Stat. Theb.* 8.91-3) lee *cunctis* para acomodar la cita al contexto de su comentario.

35 longissima Burman (1727, 687) atestiguó la variante *latissima* de “*unus Basil.*” (Bs5Bs7^{ac}; también SoV14). La juntura *latissima regna* aparece en *epist.* 2.111. Asimismo, *latum regnum* se encuentra en Verg. *Aen.* 4.199 *latis ... regnis*; Sen. *Phaedr.* 149; *Tro.* 878; Lucan. 6.57. Vid. *ThLL* 7.2.1021.67-8. Pero cf. Lucan. 4.671 *qua sunt longissima, regna*; Val. Fl. 1.559-60. Cf. también, e.g., Ov. *met.* 3.538 *longa per aequora vecti*; 6.64 *longum ... caelum*; 13.407 *longus ... Hellespontus*; *fast.* 4.278, 4.567, 6.341. Vid. *ThLL* 7.2.1634.71-1635.40. La variante *latissima* es seguramente una glosa (Bach 1836, 136).

36-9 haec quoque cum **iustos matura** peregerit annos,
iuris erit vestri; pro munere poscimus usum.

quod si fata **negant** veniam pro coniuge, certum **est**
nolle redire mihi; leto gaudete duorum.”

36 iussos *DsDs2*: multos *Es6*• natura *H Bo2 Cc2*, e *coni. Rode*• 38 quod]
quam *A2*: sed *Gf^{2s}N^{3g}*, multi• negent *DrV6 GeN3 Lr14*: vetant *Tr Ft*•
est *om. AbPr(Add. Pr²)*, recc. *aliquot, Puteolanus*•

36 iustos Bersman (1596, 400) anotó en el margen de su ed. la variante *iussos*, que se encuentra en *DsDs2* (también en el margen de algunas edd. *Gryphianae*); los copistas confundieron la *t* de *iustos* con una segunda *s*. En otros mss. se lee *victos*, también por fácil confusión paleográfica (*iustos* > *uistos* > *uictos*; vid. 29 n.). Finalmente, en *Es6* se lee *multos*, una banalización evidente de *iustos*.

matura Rode (1791, 123) sugirió *natura*, que se lee justamente en *H Bo2 Cc2* (y en la ed. *Gryphiana* de 1543), porque pensaba que *natura* contrastaba mejor con la naturaleza violenta de la muerte de Eurídice. Pero *matura* es correcto: cf., e.g., 3.347 *tempora maturae visurus longa senectae* (con Bömer 1969, 541); 14.617-18 *Remulus maturior annis / fulmineo periit ... ictu*; Prop. 4.11.17; Tib. 2.6.29. Léase Gierig 1807, 73 y Bömer 1977, 167 a *met.* 8.530. Vid. *ThLL* 8.500.39-43.

38 quod En algunos mss. aparece sobrescrito *sed* (incluso ‘*quod*’ pro ‘*sed*’ P16): se trata de una evidente glosa del uso adverbial de *quod* (Szantyr 1972, 571; Pinkster 2021, 1173-4). En Ovidio cf., e.g., 1.593, 2.293 (con Bömer 1969, 315), 5.416, 7.712, 13.95. Léase Axelson 1945, 47-8. Vid. 633 n. La variante *cur* (A8) se explica por iguales motivos, mientras que *quam* (A2) busca probablemente una concordancia con *veniam*.

negant En unos pocos mss. aparece *negent*, que probablemente conferiría un valor potencial al periodo hipotético; pero el cambio no es necesario. En un par de códices se lee *vetant*. La variación entre los dos verbos es habitual (cf. 331, 362, 354 nn.).

est Unos pocos mss. y algunas edd. antiguas omitieron el verbo, prescindible métricamente. Vid. 23 n. No parece que en esta expresión se omita el verbo copulativo (*ThLL* 3.911.12-33; *OLD* s.v. *certus* 2b).

40-6	Talia dicentem nervosque ad verba moventem exsanguis flebant animae; nec Tantalus undam captavit refugam , stupuitque Ixionis orbis , nec carpsere iecur volucres , urnisque vacarunt Belides , inque tuo sedisti, Sisyphe , saxo. tum primum lacrimis victarum carmine fama est Eumenidum maduisse genas;	40 45

40 nervumque A4(corr. A4²)O3Sa B8Et • 41 nec] non Bothe • 41-2 undam
... refugam Ω Gg^c V18^v : undas ... refugas Gf B10 Pt3 Bs6 : undam ...
profugam Gg^{ac}Pr Ld7V17 : undam ... refluam HdMt AvV18 : amnem
... refugum F(corr. F²⁻³) P24 : annem ... refugam V6 • 42 captabat CsL4
V40, Puteolanus •

40 dicentem ... moventem Burman (1727, 688) señaló: “*dicenti* etiam et *mouenti* unus Leidens.” (Ld2^v). Cf. 47, 393-4 nn. Para *flere* con dativo ‘commodi’, cf. Plaut. *Pseud.* 100; Prop. 1.12.15 *praesenti flere puellae*; Stat. *Theb.* 11.108. Vid. *ThLL* 6.1.900.44-50. Pero el cambio no es necesario: cf., e.g., Verg. *ecl.* 10.13-15 *illum etiam lauri, etiam flevere myricae; / pinifer illum etiam sola sub rupe iacentem / Maenalus et gelidi fleverunt saxa Lycaeii*; Ov. *met.* 11.44-7 *te ... te ... / te ... te carmina saepe secutae / fleverunt silvae*; Sen. *Herc. f.* 581 *flentes Eurydicen iuridici sedent*. Vid. *ThLL* 6.1.900.70-901.17.

verba Burman (1727, 688) apostilló: “*ad bella* Cod. Sprotii [O4; también V30]. sed Palatin. quartus [V9] *ad plectra*”. Son equiparables *ad fila* (Lr10) y *ad ubera* (Lr3). *Plectra* y *fila* resultan claramente pleonásticas, mientras que *bella* y *ubera* son errores evidentes. No hay que cambiar nada. Cf. 10.16; *fast.* 2.485.

41 nec Bothe (1818a, 103) conjeturó *non* comentando: “*non, nec, nunc, saepius confusa*”. Sin duda, la confusión es frecuente (vid. 90-3 n.), pero el transmitido *nec* se corresponde bien con *nec* de 43.

41-2 undam ... refugam Burman (1727, 688) destacó las variantes *undam ... refluam* del “sec. Palat.” (Hd; también Mt AvV18) y *amnem ... refugum* de un “Thuan.” (P24; también F; V6 lee erróneamente *amnem ... refugam*). Remitía a *epist.* 18.182 (*spemque suo refugi fluminis ore sequi*), donde se habla también de Tántalo y donde se produce la misma variación (cf. Dörrie 1971, 241). Allí Burman (1727, I, 273) comentó: “*profugi Lovaniensis et duo alii. reflui Francof.* [F, *refugi* F^{2v}] quae sollemnis est permutatio librariorum”. Afirmaba, además, que las mismas variaciones se producen en Stat. *silv.* 5.1.91; Lucan. 1.411; Claud. 15.283; *carm. min.* 30.80. Luego se manifestaba partidario, creo que con razón, de mantener *refugi*, aduciendo Claud. 3.509-10 *te refugi fallant latices; atque ore natanti / arescat decepta siti*, también sobre Tántalo. Añádase Stat. *Theb.* 6.280-1 *Tantalus inde parens, non qui fallentibus undis / inminet aut refugae sterilem rapit aera silvae*. Sobre *refugus* aplicado al agua, vid. *ThLL* 11.2.701.73-702.15. Estos ejemplos demuestran que *refugus* es plenamente pertinente en el v. que nos ocupa. En cambio, *refluus* se aplica casi exclusivamente al flujo de las mareas y de otros cursos de agua (cf. Ov. *met.* 7.267; Lucan. 4.428; *ThLL* 11.2.655.60-656.32).

Por lo que al sustantivo se refiere, la variante *amnem* parece una glosa de *undam* incorporada al texto (V6 mantiene el adjetivo en femenino, lo cual

sugiere que en el fondo había *undam*). Además, Ov. siempre utiliza *amnis* en el sentido de ‘río’, mientras que emplea *unda* también para designar el agua como bebida, como en 4.262 (*expers undae cibique*) o 15.324 (*vina fugit gaudetque meris abstemius undis*).

Por otra parte, Burman indicó que en “Leid.” (Ld7; también Gg^{ac}Pr V17) se leía *undam ... profugam*. Pero *profugus* en Ov. significa ‘exiliado, fugitivo, huido’ (cf. 1.727, 3.539, 4.568, 9.640, 11.407, 13.229, 14.457, 15.506; así se desprende también de la lectura de la entrada del *ThLL*). La variante se puede explicar fácilmente por confusión de los prefijos (cf. Luck 2008b, 11: “Prefixes like *con-*, *in-*, *per-*, *pro-*, *re-* are often uncertain”; 12: “In this paradosis the prefixes are often wrong”). Vid. p. 437. De todas formas, cf. Sen. *Thy.* 172-3 [*Tantalus*] *fluctus ore petens, quos profugus latex / avertit* (Colum. 10.104; Apul. *Pl.* 1.6)

Por último, en unos pocos mss. (Gf B10 Pt3 Bs6) se lee el plural *undas ... refugas* (vid. 122 n.). En este caso, es difícil tomar una decisión definitiva, puesto que *unda*, designando el agua como bebida, se emplea tanto en singular como en plural (aunque en referencia a Tántalo podría haber una ligera preferencia por el plural: cf., e.g., *am.* 2.2.43; *Ib.* 193; Sen. *Ag.* 770; para el singular, cf. el ejemplo algo distinto de *ars* 2.605-6 *frustra captis arbore pomis / Garrulus in media Tantalus aret aqua*). De adoptar el plural, fonéticamente habría una especial presencia del sonido *s* en 42. Sea como sea, el grueso de la tradición manuscrita respalda el singular, que mantengo.

42 stupuitque ... orbis Bentley (1905, 31) conjeturó *steteruntque ... orbis* apoyándose en 9.123-4 *at orbis / concubitus vetitos poterant inhibere paterni*. Pero el cambio no está justificado atendiendo al modelo de Ov.: Verg. *georg.* 4.484 *Ixionii vento rota constitit orbis*. Igualmente, no hay razón para sospechar del singular *orbis*: cf. *Aetna* 83 *Ixionis orbem*; Stat. *Theb.* 4.439-40 *et caligantem longis Ixiona gyris / nesciat*. Pero cf. Prop. 4.11.23 *taceant Ixionis orbis*. Finalmente, cabe indicar que *orbis* aparece glosado en algunos mss. como *rota*, quizá a partir del v. de Virgilio citado (cf. también *Ib.* 192).

Ixionis Más allá de algunas oscilaciones, los mss. avalan la forma latinizada *Ixionis* (cf. 8.403; Verg. *georg.* 3.38; Prop. 4.11.23; Tib. 1.3.73; *Aetna* 83; vid. *N-W* 1.453-5, esp. 454).

43 nec carpsere iecur volucres Slater (1927, 86), a la vista de Ov. *met.* 4.457-8 (*viscera praebebat Tityos lanianda novemque / iugeribus distractus erat*), Verg. *Aen.* 6.595-600 y de Planudes (οὐδὲ τοῦ Τιτυοῦ ἥπατος οἱ ὄρνις ἔπτοντο), pensaba que era muy raro que no se mencionara el nombre de Titio, y conjeturó *nec Tityon lacerastis, aves, urnisque vacarunt*. Sin embargo, Ovidio alude en más de una ocasión a algún personaje sin mencionarlo por su nombre (cf., e.g., 65, 729). Además, el catálogo de 41-6 es tradicional desde Hom. *Od.* 11.571-600 (cf. Ov. *met.* 4.457-63; Hor. *carm.* 3.11.21-4 [con Nisbet-Rudd 2004, 158]; Prop. 4.11.22-5 [con Fedeli 1965, 250]). Así, en *Ib.* 175-95 Ov. menciona, e.g., a las Bélidas (177) y Sísifo (191) por el

nombre, pero solo hace alusión, sin citarlos expresamente, a Ixíon (192), Tántalo (193; cf. 179) o Titio (194 *hic inconsumpto viscere pascet aves*). Léase también Zingerle 1871-1887, III, 61-76. Por otra parte, para *carpere* en el sentido de ‘devorar’, cf., e.g., *fast.* 137; *Ib.* 149, 465. No hay, pues, que cambiar nada.

44 Belides Los mss. ofrecen variantes como *Oelides*, *Elides*, *Delides* o *Selides*. Ov. llama *Belides* a las Danaides a partir de su abuelo Belo en otros lugares: 4.463; *ars* 1.74; *trist.* 3.1.62 (con Luck 1977, 169); *Ib.* 177, 356. Vid. *ThLL* 2.1865.20-2; también 1864.48-1865.19. Sobre la cantidad de la *i*, vid. Bach 1836, 137; Angermann 1868, 33; Fàbregas 2021, 448.

Sisyphē Lr22V30 y Aleriensis 1471 (ad loc.) escribieron *o Sisyphē*. La interjección probablemente deriva de la indicación *o* que aparece escrita sobre los vocativos en algunos códices (cf. Trappes-Lomax 2007, 40), algunas veces también simplemente sobre los nombres propios. Hay que escribir *Sisyphē* por adecuación a Σίσυφς (cf. 4.460; cf. también 4.466, 13.26).

45 tum En los mss. se produce, como es usual, alternancia entre *tum* y *tunc* (cf., e.g., Wagner 1832, 494-5; Ribbeck 1866, 447; Richmond 1990, xvi-xvii; Alton-Wormell-Courtney 1997, xvi; Gaertner 2007, 216-21). La cuestión no parece que pueda dirimirse ni por sentido (a pesar de, e.g., Serv. *Aen.* 5.513) ni analizando la transmisión manuscrita. Con buen criterio, muchos edd. han optado por escribir *tum* delante de consonante y reservar *tunc* para evitar la sinalefa, siguiendo las observaciones de Voss (1811, 140-1). Es el criterio adoptado también por Kenney (1995), McKeown (1989, 55 a *am.* 1.2.43-4), Richmond (1990) o Tarrant (1982, 348 n. 24; 2004, 499). Alton-Wormell-Courtney (1997, xvi) aplican un criterio algo más conservador de este principio en su edición de *fast.* Vid. también Lachmann (1816, 35) a Prop. 1.7.21 y (1855, 25-6) a Lucr. 1.130; Housman 1905a, xxi-xxii n. 1; 1926, 21 (a Lucan. 1.490); Courtney 2003; Szantyr 1972, 519-20. Léase Gaertner 2007, esp. 213-14 y 218-224 y Rivero (2018, 194-5) a *met.* 13.349.

En el resto de ocurrencias de *tum/tunc* en el libro décimo (290, 387, 388, 481, 664), todas ellas ante consonante, los mss. del grupo Γ tienden a presentar *tum*. Cf. 403 n. Creo que, en efecto, lo más consistente y razonable es escribir siempre *tum* salvo cuando el metro exija *tunc*.

46-9

nec regia coniunx

sustinet **oranti** nec qui regit **ima** negare,

Eurydicenque vocant. umbras erat illa recentes

inter et **incessit passu de** vulnere **tardo**.

49 incedit GgV4 Ld7^o P27 Bo3 • tardo ... passu Hd •

47 oranti Unos pocos mss. (Li20 Lr14) ofrecen *orantem*. Cf. 40 n. Pero *oranti* depende del infinitivo *negare* (vid. *OLD* s.v. 3). Para *sustinere* con infinitivo, cf. 4.447.

ima En unos pocos códices parece leerse *una*. Pero el sentido requiere *ima*. Vid. 33 n.

48 Eurydicenque Cf. 15, 31 nn. La terminación *-en* está preservada de forma inequívoca por AHL3M2NTV2 en el grupo Γ.

49 incessit Burman (1727, 688) atestiguó *incedit* en “Leid. [Ld7^v] et Bonon. [Bo3; también GgV4 P27]”. La misma variación se produce en *am.* 2.4.23 (cf. Ramírez de Verger 2006, 53). Vid. p. 439. Si no fuera por *erat* (48), seguramente habría que preferir el presente por correspondencia con *vocant* y *accipit*.

passu ... tardo Hd ofrece *tardo ... passu*, orden que Bothe (1818a, 200) consideraba mejor. Pero quizá es mejor enfatizar el adjetivo *tardo* ubicándolo a final de v.

de M2² P18 dan *pro*, y Pr *sub*. El uso causal de la preposición *de* es clásico (Hand 1829-1845, II, 218-19; Regula 1951, 166-7; Szantyr 1972, 262; Pinkster 2015, 904-5; *ThLL* 6.1.65.45-67.20); cf., e.g., Ov. *am.* 3.5.6; *met.* 6.80-1, 7.560; *fast.* 3.233; *trist.* 3.3.82; *Ib.* 528 *de morsu virus habente cadas*.

50-2 hanc simul et legem **Rhodopeius** accipit **heros**, 50
ne flectat retro sua lumina, donec Avernas
exierit **valles**; aut inrita **dona** futura.

50 heros GfL3Lr2LuV2V3, plures, Heinsius : orpheus AHⁿLrMM2NT,
multi • 51 retro flectat Ld, pauci • 52 valles] sedes O4 Gf8 • dona] vota O4 •

50 Rhodopeius Vid. 11 n.

heros Los mss. se dividen entre *heros* y *Orpheus*. La juntura *Rhodopeius Orpheus* aparece a final de v. en *ars* 3.321 (con Gibson 2003, 227-8). Análogamente, *Thracious Orpheus* aparece en *met.* 11.92; Verg. *ecl.* 4.55; Sen. *Med.* 358; Stat. *silv.* 5.5.54; *Threicius Orpheus* se encuentra en Hor. *carm.* 1.24.13 (cf. Phanocles fr. 1.1, Coll. Alex. p. 106 Powell). Asimismo, *Orpheus* ocupa el sexto pie del hexámetro, e.g., en Ov. *am.* 3.9.21; *met.* 10.64, 10.79, 11.66, 11.92; *Pont.* 2.9.53; Verg. *ecl.* 4.55, 6.30, 8.55; *georg.* 4.454, 4.494; *Aen.* 6.119; Hor. *ars* 392. Además, no es infrecuente que un nombre propio aparezca acompañado del correspondiente gentilicio (cf., e.g., *epist.* 2.1 *Rhodopeia Phyllis*; 9.131 *Aetolis Deianira*; *ars* 2.185 *Nonacrina Atalanta*; *met.* 8.310 *Hyanteus Iolaus*; 8.312 *Narycius Lelex*; 8.315 *Parrhasius Ancaeus*; 11.409 *Haemonius Acastus*; 14.156 *Troius Aeneas*; 12.81 *Haemonius Achilles*; cf. también *met.* 8.304-5, 10.639-40, 12.72). Por todo ello, no pocos edd. han aceptado aquí *Rhodopeius ... Orpheus*

Sin embargo, a pesar de estos datos, me parece preferible interpretar *Orpheus* como una glosa de *heros*. La sustitución de *heros* por *Orpheus* debió de producirse sin muchas dificultades, ya que ambas palabras son equivalentes prosódicamente. Cf. 207 n., donde se produce una variación similar (*heros/Aiax*); cf. también app. II 730. Heinsius (1659, 259ⁿ) advirtió: “rectius, *heros* prim. Palat. [V3] prim. Basil. [Bs2] prim. Vatican. [V5] prim. Moret. [no identificado] alique complures [e.g. Lr2V2B²B4B5CsH2Ld3Lr4P3P4V8B8DE2Ld6Ld7Ld8Lr12O5P8P9V10V15V17]”. Hartman (1905, 137) también se mostró partidario de *heros*. La juntura *Rhodopeius heros* se puede entender como una variación de 11-12 *Rhodopeius vates* (cf. también *met.* 11.2 *Threicius vates*; Sil. 12.398 *Thracius vates*), con cierta carga irónica muy conveniente al tono de todo el episodio ovidiano, que contrasta con el carácter dramático que predomina en *Geórgicas*. La combinación de *heros* con un patronímico o gentilicio es igualmente habitual (vid. *ThLL* 6.3.2662.16-47; McKeown [1998, 174] a *am.* 2.9.7; Ingleheart [2010, 258-9] a *trist.* 2.299). Cf., e.g., *met.* 2.676 *Philyreus heros* (*fast.* 5.391); 3.198 *Autonoeius heros*; 5.1 *Danaeus heros* (*am.* 3.6.13); 7.156 *heros Aesonius* (a inicio de v.); 7.410 *Tirynthius heros* (*ars* 2.221; *fast.* 2.349); 8.324 *Calydonius heros*; 9.1 *Nep-tunius heros* (*epist.* 4.109, 17.21); 10.290 *Paphius ... heros*; 10.659 *Megareius heros*; 10.730 *Cinyreius heros*; 11.106 *Berecyntius heros*; 11.773 *Troius heros*; 13.124 *Laertius heros* (*trist.* 5.5.3); 13.625 *Cytherei heros* (14.584; *fast.* 3.611); 13.879 *Symaethius heros*; 14.461 *Aetolius heros*; 14.468 *Nary-ciusque heros* (a inicio de v.); 15.492 *Theseius heros*; cf. también 8.567-8 *Troezenius heros* / ... *Lelex*. Obsérvese que, con las dos excepciones señaladas, *heros* siempre ocupa el último pie del hexámetro.

52 valles Burman (1727, 688) atestiguó la variante *sedes* de “Sprotii” (O4; también Gf8). Como indica Bömer (1980, 29), la juntura *Avernae valles* no tiene paralelos; pero cf. Verg. *Aen.* 6.703-5 *videt Aeneas in valle reducta / seclusum nemus et virgulta sonantia silvae, / Lethaeumque ... amnem*; Ov. *am.* 3.9.60 *in Elysia valle*; *met.* 6.662 *Stygia de valle*; *fast.* 4.612 *Taenaria ... valle*; *Ib.* 77 *per infernas ... valles*. Por otra parte, tampoco he encontrado paralelos para *Avernae sedes*. No hay que cambiar nada.

dona Burman (1727, 688) señaló la variante *vota* de “Sprotii” (O4): cf. *am.* 3.10.34 (= *fast.* 4.642) *inrita decepti vota colentis erant*; *Epiced.* *Drusi* 194; Lucan. 9.989. Pero cf. Verg. *georg.* 4.519-20 *raptam Eurydicen atque inrita Ditis / dona querens*. La juntura *dona inrita* se encuentra también en Ov. *fast.* 4.558 y Catull. 66.85. Vid. Bömer 1980, 30. Manténgase *dona*.

53-5 Carpitur **acclivis** per muta silentia **trames**,
arduus, **obscurus**, caligine densus opaca.
nec procul **abfuerunt** telluris margine summae; 55

53 *acclivus* Lr12 Lr20, Heinsius cum Zulichemiano • trames] limes Lr2^v
 CF^vLd3O4^{2m}, *recc. aliquot* • 55 a(b) fuerunt M Lr27, Heinsius : a(b/f)-
 fuerant Ω, *edd. aliquot* : a(b/f) fuerat GfLr2M2^{ac}T Cs, *pauca* •

53 acclivis Heinsius (1659, 259ⁿ) editó la forma alternativa *acclivus* de su “Zulichemianus” (no identificado; también Lr12 Lr20). Una oscilación parecida se produce en 2.19 *simul acclivi ... limite (acclivo v.l.; cf. Bömer 1969, 234); 9.334 (cf. Heinsius 1659, 242ⁿ); y entre declivis y declivus en fast. 3.13 (cf. Heinsius 1661, 83ⁿ). Vid. Ribbeck 1866, 428. Pero según el ThLL (1.327.44; cf. también 327.6-7) *acclivus* aparece a partir de Paul. Fest. p. 52.12 Lindsay (cf. Ernout-Meillet 2001, 128). Por su parte, Bothe (1818a, 103) prefería *acclivis* para evitar la asonancia (*acclivus, arduus, obscurus, densus*). Escribáse *acclivis* (sobre la asimilación, vid. Ribbeck 1866, 399; Buck 1899, 166).*

trames Algunos mss. transmiten *limes*, a menudo entre líneas o como “*varia lectio*”. Se trata probablemente de una glosa o una reminiscencia de 2.19-20 *quo simul acclivi Clymeneia limite proles / venit*. El término *limes* se aplica en primera instancia a ‘senderos’ más o menos rectos (ThLL 7.2.1410.8-12; cf., e.g., Ov. *met.* 2.19, 8.203, 14.830, 15.849 [en el cielo]; *epist.* 18.133; *trist.* 1.10.16 [en el agua]). Con todo cf., e.g., Sen. *Herc. f.* 566-8 *tristibus inferis / prospectus pateat lucis et invius / limes det faciles ad superos vias*; Sil. 13.551 (vid. ThLL 7.2.1411.15-21). Pero para *trames*, cf., e.g. Ov. *met.* 14.120 *ferens lassos adverso tramite passus*; *fast.* 3.13 *ventum erat ad molli declivem tramite ripam*. Heyworth (2019, 80) comenta sobre este último pasaje: “*trames* is often used for the sense of ‘path’ when the context shows that a slope is visualized”, lo que no pocas veces se suma o alterna con la idea de camino estrecho y poco frecuentado (cf., e.g., Verg. *Aen.* 11.515 *convexo in tramite silvae*; Tac. *ann.* 1.63 *angustus is trames vastas inter paludes*). Manténgase, pues, *trames*.

54 obscurus Bothe (1818a, 104) conjeturó *absconsus*, pero esta forma no parece estar documentada antes de Ps. Quint. *decl.* 17.15 o Hyg. *fab.* 137.2 (cf. ThLL 1.153.33-4). Para *obscurus*, cf., e.g., Prop. 4.8.62 *obscurae prima taberna viae*.

55 abfuerunt La inmensa mayoría de códices transmite *abfuerant*, con distintas variantes gráficas (e.g. *abfuerant, affuerant, afuerant*); asimismo, algunos optan por la tercera persona del singular, probablemente por omisión del trazo de nasalización. Como ya observó Heinsius (1659, 259ⁿ), M (“S. Marci”) ofrece en solitario *afuerunt*. En principio, los dos tiempos deberían ser posibles. El pluscuamperfecto trasladaría la frase al trasfondo de la acción, en tanto que tiempo relativo (pero cf. Pinkster 2015, 458-9), aunque quizá se echaría en falta algún tipo de conjunción, más allá de *hic*, que relacionara esta frase con la siguiente (cf., e.g., 10.143, 10.243-4, 10.270-3, 10.356, 10.369). Por otra parte, el perfecto la mantiene en el primer plano narrativo,

al mismo tiempo que subraya el aspecto puntual y pasado de la acción (cf. Pinkster 2015, 446), lo que quizá es preferible. Además, en su nota a *epist.* 7.166, Heinsius (1658, 64ⁿ) mostró, con abundantes ejemplos, que los copistas tendían a sustituir *-ĕrunt*, escansión que no reconocían, por *-erant* (o *erint*). Léase también Housman 1893a, 189 (sobre Prop. 2.31.7); 1905b, 317; 1921, 82-4. Vid. Palmer (1898, 348-9) a *epist.* 7.166 o Bömer (1958, 147) a *fast.* 3.65. Me inclino, pues, por *abfuerunt* (cf. Ov. *met.* 10.90; *fast.* 3.583 *nec longius abfuit inde*).

56-9 hic ne deficeret metuens avidusque **videndi**
flexit amans oculos, et protinus **illa relapsa** est,
bracchiaque intendens prendique et prendere **certans**
nil nisi **cedentes** infelix **adripit auras**.

57 illa] ipsa Gf B3B5Lr6P6V6, pauci • relapsa] repulsa Lr2M2^{2m}N^{3v} P4, pauci : revulsa Heinsius in b3 • 58-9 del. Polle • 58 certans M N2P2, rec. aliquot, Aleriensis : captans Ω : ceptans Ld7, nonnulli Ciofani • 59 adripit] eripit O3 : corripit GgTr A8(corr. A8²) • auras] umbras BCsHd^{ac} E2P18^v •

56 videndi Burman (1727, 689) indicó que en “Regius” (P3) se leía *iuvandi* y, en un ms. de Heinsius (O12; también P30), *medendi*. Pero cf. Verg. *georg.* 4.490-1 *Eurydicenque suam ... / immemor heu! victusque animi respexit*. Un juego verbal parecido entre *avidus* y *videndi* aparece en 472-3. Vid. Michalopoulos 2001, 42. Debe mantenerse *videndi*.

57 illa En unos pocos códices se lee *ipsa*. Se trata de una variación casi constante en los códices, en parte porque en latín tardío estos pronombres se empleaban con valor de artículo (cf. Löfstedt 1911, 64-5; Szantyr 1972, 189-94; Stotz 9.37.3) y eran intercambiables. Vid. p. 437 y Rivero 2018, 413. No hay que cambiar nada.

relapsa Burman (1727, 689) atestiguó la variante *repulsa* del “secundus Mediceus [Lr8^v] et quatuor alii [e.g. Lr2N^{3v} P4 E2Ge Lr15Lr19]”. La variante no parece aceptable (cf., e.g., 2.817, 9.632, 10.82, 10.164, 10.527, 11.333, 13.273, 13.735, 13.860, 14.296). Quizá apareció como glosa de *relapsa* o por metátesis consonántica de *l* y *p*. Con todo, según Burman, a partir de *repulsa*, Heinsius conjeturó *revulsa* (cf. b3, 276^v), que es francamente atractivo. Además, la propuesta cuenta con muchos paralelos, entre los cuales destaca 4.152-3 *quique a me morte revelli / heu sola poteris, poteris nec morte revelli*. El Prof. Estévez me indica que la confusión entre *repulsa* y *revulsa* se da en 12.124 (cf. Tarrant 2004, 349), variación que también se encuentra en Prud. *psych.* 889 (confusión parecida en Plin. *nat.* 36.190 entre *refuso* y *refulso*).

Sin embargo, la conjetura no es necesaria. El verbo simple *labi* tiene el doble sentido de ‘resbalar, caer, descender’ y por extensión, ‘morir’, como en Cic. *Tusc.* 2.50; Verg. *Aen.* 3.309 *calor ossa reliquit, labitur*; 11.818; Ov. *met.* 7.859 *labitur, et parvae fugiunt cum sanguine vires*; 10.196 (cf. 2.628-9). Vid. *ThLL* 7.2.782.75-783.6 (cf. 781.6-20). El verbo *relabi*, pues, no solo significa ‘caer al lugar de donde se viene’ (cf. Ov. *met.* 3.616; *ThLL* 11.2.870.74-871.6), sino que también puede asumir el sentido de ‘volver a morir’, lo que resulta muy adecuado.

58-9 brachiaque ... auras Polle (1885, 889) atetizó estos dos vv., tomando como punto de partida la conjetura de Merkel *certus* en lugar de *certans* (vid. infra). Polle destacaba que Merkel entendía Orfeo como sujeto de *arripit*, con lo trataba de poner de manifiesto que se produce en estos vv. un doble cambio de sujeto, puesto que Eurídice lo es de *relapsa est* (57) y de *est ... questa* (60-1). Pero, en su opinión, Eurídice tampoco podía ser el sujeto de los vv. 58-9 porque no le conviene ni el adjetivo *infelix* ni la expresión *cedentes arripit auras* (pero cf. Reed 2013, 179). En consecuencia, entendía estos dos vv. como una “antigua interpolación”, basada quizá en Hom. *Od.* 11.204-8. Tarrant (2004, 285) no se ha mostrado contrario a la atetización: “*del. Polle, haud scio an recte*”.

Sin embargo, no creo que los argumentos de Polle sean suficientes para la atetización. Vid. el comentario a *certans*. Además, me parece que estos vv. emulan bien Verg. *georg.* 4.495-2, a la vez que introducen una elegante, poética y sugerente dosis de *pathos* a la narración. Sobre la alternancia entre formas activas y pasivas (*prendique et prendere*), cf., e.g., 10.256; *ars* 1.99 *spectatum veniunt, veniunt spectentur ut ipsae*. Una combinación parecida de participios de presente se encuentra, e.g., en 13.786-7, 14.214-16, 15.221-5, 15.566-70; cf. también 10.72, 2.398. Sobre *nil nisi*, vid. Bömer 1980, 31.

58 certans Casi todos los mss. ofrecen *captans*. El verbo puede significar ‘intentar coger’ (cf. 10.42, 11.768; Luck 2005a, 206), pero la construcción con infinitivo carece de buenos paralelos en la poesía augustea (cf. Merkel 1875, xxxi [cit. infra]), siendo el ejemplo más autorizado *Ciris* 383 (*tum longo quod iam captat succurrere amori*; pero cf. Kayachev 2020, 157), seguido de Phaedr. 4.4.1-2 *calvi momordit musca nudatum caput, / quam opprimere captans*; 5.8.6 *quid me, inquit, stulta dente captas laedere*. Heinsius (1659, 259ⁿ), que ya citaba los ejemplos de Fedro, también lo comparaba con Stat. *Ach.* 1.278 *si quis equum primis submittere captet* [“ita vetustus codex, non tentet”] *habenis*; Auson. *Mos.* 275 *stolido captat prensare natatu*. Se podrían añadir Colum. 8.11.1; Liv. *perioch.* 103. Vid. también *ThLL* 3.379.7-25. A pesar de que la construcción pudiera tener precedentes perdidos o ser coloquial (Lyne 1978, 264), sin duda la limitada pertinencia de estos paralelos para el texto de Ov. pone *captans* en entredicho.

Por su parte, Burman (1727, 689) trató de defender *captans* con otros argumentos: “ego *captans* praetuli, quia hoc τῶν *prendere* rectius convenire

puto. sic *captare brachia, colla* et similia passim etiam Noster”. Se refiere a pasajes como *epist.* 8.93 *non ego captavi brevibus tua colla lacertis; met.* 3.428-9 *captantia collum / brachia*; 9.37-8 *modo cervicem, modo crura micantia captat / aut captare putes*. Pero estos paralelos no justifican el uso de *captare* con infinitivo (*brachia* depende de *intendens*: cf. 6.533, 8.107).

Con buen criterio, Heinsius se mostró partidario de seguir la recomendación de Ciofanus (1583, 194: “in uno meo [no identificado], *certans*, quod probo”) y leer *certans*, solución que ya habían anticipado Aleriensis (1471, ad loc.) y Naugerius (1516, 123^r) y conocida por Vivianus (1522^c, ad loc.: “*captans*, uel, *certans*”). Heinsius localizó la lectura *certans* en más códices: “omnes nostri *captans* praeter Florentinum S. Marci [M], Bernegger. [P2] excerpta Jureti [no D, f. 181^{rb}, donde se lee *captans*] ac Calandrae [no identificado], et unum Bononiensem [Bo3; también N2 P24^sV25^{2v} Cc2Lr22Lr-27V27V30V35]”. Heinsius, además, citaba dos paralelos que apoyan *certans* de forma convincente: *fast.* 1.213 *quaerere ut absumant, absumpta requirere certant*; Sil. 13.652-3 *fumoque volucris / et nebulis similes animas apprehendere certat*. En todo caso, *certare* con infinitivo está ampliamente documentado en poesía (*ThLL* 3.896.51-897.7; cf. 897.8-39). Bach (1836, 138) recordaba que la misma estructura está documentada con *pugnare*: cf. 2.822. A pesar de estos datos, algunos edd. posteriores a Heinsius han persistido en *captans*, a veces con argumentaciones para nada persuasivas (e.g. Loers 1843, 351: “non erat certandi tempus”).

Cabe señalar asimismo que Ciofanus identificó un paso intermedio del cambio de *certans* a *captans* en la tradición manuscrita: “in nonnullis vett. libris *ceptans*”, lección que he encontrado en Ld7. Es plausible pensar que estemos aquí ante una corrupción muy antigua (*P* y *R* se confunden especialmente en capitales); pero tampoco se puede excluir que la variante *captans* se interpolara a partir del v. 42. Por último, en los mss. se encuentran otras variantes secundarias, la mayoría de las cuales son glosas (*temptans*, *cupiens*, *optans*). Hay que escribir *certans*.

No conformado esta vez con el texto de M, Merkel (1875, xxxi) se aventuró a conjeturar *certus*: “*captans*, quod edi solet, cum infinitivo non videtur egregiae latinitatis et librorum est interpolatorum. *certans* M; unde effeci, quod mutata leviter interpunctione, Jahnio praeunte, vel Dantem [sic] non dedeceret. *certas*, *certant* confusa etiam xv 647”. Para *certus* con infinitivo, cf., e.g., 9.43 *certi non cedere*; 10.394, 10.428 (cf. Verg. *Aen.* 4.564); *epist.* 4.151-2, 15.99; *Pont.* 4.6.9-10. Vid. *ThLL* 3.911.58-66. Pero la conjetura no es ni necesaria ni convincente, puesto que, como ya vio Magnus (1877, 232), entra en cierta contradicción con *protinus illa relapsa est* (¿cómo iba Orfeo a estar ‘seguro’ de agarrar a Eurídice, si en realidad ya está cayendo?). Además, con *certus* se atenúa la imagen del amante luchando en vano para conservar a la esposa perdida y recuperada con tanto esfuerzo (cf. Verg. *georg.* 4. 500-1

illum / prensantem nequiquam umbras), pero sobre todo se pierde la ambigüedad que deliberadamente preside los vv. 58 y 59: aunque el sujeto más obvio de ambos vv. parecería ser Eurídice, ya que lo es claramente en la frase anterior y en la siguiente (Reed 2013, 179), nada impide que sea Orfeo: cf., por un lado, Verg. *georg.* 4.495-6 (*feror* [sc. *Eurydice*] *ingenti circumdata nocte / invalidasque tibi* [sc. *Orphei*] *tendens, heu non tua, palmas*) y, de otro, 500-1 (*neque illum* [sc. *Orphea*] / *prensantem nequiquam umbras* [sc. *Eurydice vidit*]). En mi opinión, los dos vv. de Ov. concentran los dos pasajes virgilianos de forma excelente.

59 cedentes En LrM2T P28 Lr20 se lee *cedentis*. La cuestión de los acusativos plurales en *-is* o en *-es* en Ov. es insoluble, sobre todo por la fecha tardía de los códices. Tampoco es posible dirimir la cuestión mediante el principio de la “lectio difficilior” (Bömer 1953, 208-9; vid. 499 n.) ni mediante el “aurium iudicium”. Vid. Rivero 2018, 88-9. Aunque es muy probable que Ov. empleara acusativos en *-is*, no sería muy razonable aceptarlo exclusivamente donde aparezcan algunas trazas en los mss. y no restituirlo también, *sine ope codicum*, en algunos otros lugares. Tarrant optó por editar siempre *-es*, aunque advertía (2004, 500): “*-is saepius praebet N, interdum M, raro ceteri*”. El mismo criterio adoptaron Alton-Wormell-Courtney (1997, xvii). Me parece la opción más consistente. Vid. también Bömer (1969, 59 y 241) a *met.* 1.117 y 2.12; Kenney 1972, 41 n. 2; Tarrant 1976, 367-8. Para una visión más posibilista y sobre la distribución y vestigios de posibles acusativos en *-is* en *met.*, vid. Pulbrook 1973b (a partir de los datos de Magnus 1914). Según su cómputo, hay restos del acusativo plural en *-is* de los participios de presente en 36 casos.

adripit En unos pocos mss. se lee *corripit* o *eripit* por confusión de los preverbios. Cf. 160 n.

auras En unos pocos mss. aparece *umbras*, que se podría apoyar con Verg. *georg.* 4.500-2 (cit.). Pero la variante podría haberse deslizado desde el v. 12 o 16. Cf. Verg. *georg.* 4.699-500 *ex oculis subito, ceu fumus in auras / commixtus tenuis, fugit diversa*. Para la juntura *aura cedens*, cf. Ov. *trist.* 3.8.7.

60-3 iamque iterum moriens non est de coniuge quidquam 60
 questa suo (quid enim nisi se quereretur amatam?)
 supremumque “vale”, quod iam vix auribus ille
 acciperet, dixit revolutaque rursus eodem est.

60 coniuge] virgine Cs • 61 nisi se quereretur GfLu²N, plures, edd. : nisi se sequeretur HLrLuM2T, recc. aliquot : nisi se queretur A3^{ac}A4Ld2, recc. aliquot : nisi sequeretur B3²H3^cLr7O^c, recc. aliquot : nisi subsequeretur A^{2c}L3Lr2M2^cV2V3, multi : si subsequeretur M E^{2m}Es L7 Lr26Pr2^{ac} :

sese quereretur *Heinsius* • amantem *M2N³⁰*, recc. aliquot • 63 revolutaque
AGf^{2c}HLrMM2NTV2, multi : revocataque *GfL3Lr2LuM2^{2s}N³⁰V3*, multi •

61 nisi se quereretur amatam Los mss. presentan una notable diversidad de lecturas, pero tan solo una es métrica y da sentido, *nisi se quereretur amatam*, preservada en un buen número de códices y aceptada por casi todos los edd. Heinsius (1659, 260ⁿ) atestiguó las variantes siguientes: “*nisi subsequeretur amantem* vel *amatam* multi veteres [e.g. A^{2c}Lr2V2V3 FH2H3^a LdLd3Lr3Lr6P3^{ac}P4V8 Bs3^{2v}DEtGf4^{2v}L5L7^{2m}Ld7Lr9]. *si subsequeretur* Florent. S. Marci [M] et alter Twisdenius [L7; también E^{2m}Lr26]. *nisi se sequeretur* prim. [Lr] ac sec. Medic. [Lr8] et septem alii [e.g. O4^{2m} V10^{ac} Bo] cum Spirensi [H][...] *quid enim nisi sequeretur* Noricus [Nr3; también e.g. B3²H3^cLr7O^c].” Otra variante destacable, casi idéntica a esta última, es *nisi se queretur* (e.g. A3^{ac}A4Ld2).

Sin duda, la construcción sintáctica del pasaje, no muy habitual, junto al parecido entre muchas sílabas, debió de facilitar la profusión de errores. Muchas variantes se explican por una mala separación de palabras (*se quereretur* > *sequeretur*), la confusión u omisión de la abreviatura de *nisi* ($\dot{n} < \bar{n}$) o la omisión de una de las sílabas *-re-* o de su abreviatura (*que'retur* > *queretur* > *queritur*), lo que, a su vez, podía provocar intentos de restituir el metro (*nisi sē quērētur* > *nisi sē sēquērētur* o *nisi sūbsēquērētur*, o incluso interpolando *iterum* desde el v. anterior: *nisi iterum sequeretur* [Gf4^{ac}] o *si iterum sequeretur* [editio Veneta 1472]). Quizá también la duplografía pudo influir en la aparición de algunas variantes (e.g. *nisi se queretur* > *nisi se sequeretur* > *nisi subsequeretur*), todo ello sin excluir otras confusiones de tipo paleográfico (*enim nisi* > *enimmsi* > *enim si*).

Justamente el gran número de variantes hizo que Heinsius sospechara una corrupción generalizada de la transmisión y optara por editar su conjetura *quid enim sese quereretur amatam*? Sin duda, su propuesta permitiría explicar bien las variaciones o corrupciones sobre el verbo, aunque no tan bien las que habrían dado lugar a *nisi*. Pero la objeción principal a la conjetura es que destruye el elegante oxímoron que conlleva la vulgata. Coincido, pues, en este punto con Burman (1727, 689): “Nobis vulgata placet: elegans enim sensus; quid enim aliud quereretur, nisi se nimis a marito amatam, et ideo eum pecasse, cum respiceret impatientia et desiderio amatae conjugis?”. Paralelos bastante próximos son *epist.* 2.27 *dic mihi, quid feci, nisi non sapienter amavi?* (cf. también 7.164 *quod crimen dicis praeter amasse meum?*); *trist.* 2.365 *Lesbia quid docuit Sappho, nisi amare puellas?* El uso de *quid nisi* no es raro en Ov.: *am.* 1.12.29-30, 2.7.26 (con McKeown 1998, 156), 2.9.41; *ars* 2.368, 3.96, 3.120, 3.403; *rem.* 591; *met.* 2.356, 10.234, 13.227; *fast.* 4.99, 15.429-30; *epist.* 17.24, 20.23, 21.247-8; *trist.* 1.2.1, 2.371, 2.375, 5.1.47; *Pont.* 3.8.17, 3.9.37, 4.2.45. Un paréntesis con *quid enim* se

encuentra también en *met.* 9.4 y 13.494. Sobre la repetición de *queri*, cf., e.g., 10.293 n.; 11.235-6 *natura factus an arte / ambiguum, magis arte tamen*.

Por otra parte, como ya vio Heinsius, se encuentra en muchos mss. la lección *amantem* en lugar de *amatam*, que no da sentido. A su vez, Vivianus (1522^c, ad loc.) atestiguó la variante *amari*, que no he hallado en ningún ms. Pero sin duda el infinitivo de perfecto resulta preferible. Hay que escribir *nisi se quereretur amatam*.

63 dixit En un par de mss. se lee *dicit* (TrV7^{ac} Ds^c). El perfecto es más coherente con los tiempos circundantes. Cf. 66, 467-8 nn.; Wagner 1832, 396-8.

revolutaque Los mss. se alternan entre *revolutaque* y *revocataque* (algunos omitiendo la enclítica, a pesar de que es necesaria métricamente: cf. 7 n.). Todos los edd. admiten *revolutaque*, salvo algunos anteriores a Heinsius que se decantaron por *revocataque*: cf. Ov. *met.* 7.789-90 *lumina deflexi revocataque rursus eodem / rettuleram*; Verg. *georg.* 4.495-6 *en iterum crudelia retro / fata vocant*; Aen. 6.128 *revocare gradum superasque evadere ad auras*. Pero *revocataque* resulta aquí un tanto genérico y poco imaginativo ('to call upon to return, summon back, recall' [OLD s.v. 1]) respecto a la mayor vivacidad de *revolutaque* ('to fall back again, relapse' [OLD s.v. 4]). Cf. 57. *Revocata* es probablemente un eco de 7.789. Heinsius (1659, 260ⁿ) comentó "*revolutaque* vetustiores magno numero" y adujo los paralelos siguientes: Verg. Aen. 6.449 *rursus et in veterem fato revoluta figuram* (con Horsfall 2013, II, 338); Cic. *Tusc.* 1.6.12. *revolveris eodem: sint enim oportet, si miseri sunt*. También citaba Val. Fl. 3.41-2 *revolutaque pupis / turbine flectit iter* con la nota "*resolutaque* nunc legitur perperam" (*revoluta* es una atractiva conjetura de Heinsius 1702, 257; pero cf. Gronovius 1652, 328-9; Burman 1724, 238; Liberman 1997-2002, I, 218; *resolutaque* se lee aquí en Ld8). A pesar de que los dos primeros paralelos me parecen muy convincentes, Bömer (1980, 32-3) planteó sus dudas a propósito de la juntura *eodem revolvere*. Como bien indica, normalmente aparece en el sentido de '(en un discurso) volver al tema' (cf. OLD s.v. *revolvere* 2); pero es mi impresión que este es un significado metafórico derivado del sentido puramente local (cf., e.g., Sen. *benef.* 5.8.5 *rerum natura nihil dicitur perdere, quia, quidquid illi avellitur, ad illam redit, nec perire quicquam potest, quod, quo excidat, non habet, sed eodem revolvitur, unde discedit*; cf. también Ov. *met.* 9.451 *totiens redeuntis eodem*; 1.8-9; 15.570 *ad caelumque oculos et eodem bracchia tollens*). Manténgase, pues, *revolutaque*.

est Algunos mss. omiten *est*. Vid. 23 n.

64-71 Non aliter stupuit gemina nece coniugis Orpheus
quam tria qui **timidus** medio portante catenas 65
colla canis vidit; quem non pavor ante **reliquit**
quam natura prior saxo per corpus **oborto**;

quique in se **crimen traxit** voluitque videri
Olenos esse nocens, tuque, o **confisa figurae**,
 infelix **Lethaea, tuae**, iunctissima quondam 70
pectora, nunc lapides quos umida sustinet **Ide**.

65 *timidus*] Stygii *Heinsius in notis* • 66 *pavor*] timor *DsLd7Lr9P20*
V29 • relinquit *Gf*, *pauci* • 67 aborto *M(corr. M²)*, *multi* • 68 quique]
 quam qui *A^{2m}M*, *pauci* : qui quam *V2^{2s}* • traxit crimen *GH2P6Sa*, *alii* •
 69 confise *HMN^{3v}*, *pauciores* : confixa *EsPh2^{4v}*, *pauci* • 69-70 *figurae* ...
 tuae *A^cGfL3LuM^{2c}N^{nl}V2V3*, *plures* : figura ... tua *A^{acnl}HLrLr2M2N^{2c}T*,
multi • 70 *lethe(a)e* *Lr2MN^{3v}* *To* : *lethei Heinsius in notis* • 71 *pectora*]
 corpora *CLi2O3O4SaTrTuV6Vd*, *recc. aliquot* •

65 timidus La petrificación narrada aquí es desconocida, pero está probablemente relacionada con la ocasión en que Hércules domó y sacó al Cerbero de los infiernos (Regius 1493, ad loc.: cf. 9.185). En general, no es raro que la visión del Cerbero, la Hidra u otros monstruos mitológicos despierten reacciones de miedo y terror (vid. Bömer 1980, 33). Así, e.g., en *Euph. fr.* 51 Powell leemos como las mujeres y los niños vieron, temerosos (ταρβαλέαι), al Cerbero sacado del Hades. La tradición manuscrita de este pasaje es unánime en la lectura *timidus*, que se adecuaba bien a esta idea y es coherente con *pavor* del v. siguiente (Reed 2013, 180). Además, como ha señalado Galasso (2006, 130), *timidus* explica la razón profunda de la transformación. Igualmente, no es inusual que Ov. no mencione el nombre del personaje en cuestión: cf. 43 n. Además, cf. *Stat. silv.* 5.2.95 *timidaeque avertere Cerberon umbrae*; cf. también, e.g., *Sen. Herc. f.* 807-12 (sobre el Cerbero domado); *Verg. ecl.* 6.77 *a! timidus nautas canibus lacerasse marinis*; *georg.* 3.539-40; *Ov. met.* 4.100; *Sil.* 16.574 *nec timidos agitare canes latratibus aprum*; *Claud. rapt. Pros. praef.* 2.31 [*Hercule*] *qui timidae matri pressos ostenderit angues*.

Heinsius (1659, 260ⁿ) atestiguó una serie de fáciles confusiones paleográficas en sus mss. (cf. 313 n.): “*timidas* alter Hamburg. [H2^{ac}] *tumidus* Langerman. [Gf4] et unus Voss. [L5^{ac}] *tumidi* prim. Reg. [P4] *timidi* Medic. chartaceus [Lr23]”. Gierig (1807, 76) apreció la variante *tumidi*, que glosó como “irati”; pero no encuentro paralelos para *canis tumidus*. En Ls y C2 se lee *pavidus*, que es probablemente una glosa de *timidus* procedente de *pavor* del v. siguiente (aunque cf. *Sen. Herc. f.* 60-3 *viso labantem Cerbero vidi diem / pavidumque Solem me quoque invasit tremor, / et terna monstri colla devicti intuens / timui imperasse*).

Finalmente, Heinsius (1659, 260ⁿ) propuso *Stygii ... canis* comparándolo con *Sil.* 3.35-6 *Stygius ... / ianitor*, y explicaba “illud *midi* in *timidi* ex *medio* repetitum est”. Para *Stygius canis*, cf. *Sen. Herc. f.* 783; *Phaedr.* 223; *Herc. O.* 1257; *Aetna* 79; *Claud. rapt. Pros.* 2 *praef.* 34. Tarrant (2004, 285) ha sido el primero en aceptar la conjetura (cf. Ramírez de Verger 2006b, 324). Reed (2013, 180) ha sugerido que *timidus* podría haber tomado el lugar de

Stygii a partir de *pavor* de 66, pero, a fin de cuentas, Reed acaba admitiendo que la conjetura de Heinsius seguramente es innecesaria. Además, la alusión al Cerbero es lo suficientemente clara tan solo con *tria colla canis* (el monstruo ya se ha mencionado en 21-2). En realidad, aparece nombrado simplemente como *canis*, sin epíteto, también en Prop. 3.18.23 *exoranda canis tria sunt latrantia colla*; Hom. *Od.* 11.623 (cf. *Il.* 8.368); cf. también Hes. *Th.* 769 δεινὸς ... κύων; Sen. *Herc. f.* 984-6; Stat. *silv.* 2.1.229-30 *insontes animas nec portitor arcet, / nec durae comes ille ferae*.

Por otra parte, Slater (1927, 87) se preguntaba si, en lugar de *timidus*, no habría que buscar un participio de significación parecida a *attonitus*, pero no ofrecía ninguna propuesta concreta.

En definitiva, no creo que haya razones suficientes para alterar *timidus* de los mss.

66 relinquit En algunos mss. se lee *relinquit*. Se trata de una confusión muy frecuente, casi sistemática, ya que la diferencia estriba tan solo en la presencia o ausencia del signo de nasalización sobre la primera *i*. Cf. 26 n. La misma variación se produce, e.g., en 3.39 (con Suárez 2015, 46), 6.34 (Ramírez de Verger 2021, 79-80), 7.357, 10.459 n., 10.478 n., 12.251; Verg. *Aen.* 9.332. Vid. p. 439; Wagner 1832, 395. Cf. también 6.251 *rupit/rumpit* (Ramírez de Verger 2021, 155); 6.277 *incumbit/incubuit* (Ramírez de Verger 2021, 162); 7.248 *fudit/fundit* (Tarrant 2004, 190). En este caso, debe preferirse el perfecto para mantener la secuencia de pasado (64-8).

67 aborto En muchos mss. se lee *aborto* (cf. Gebhardus 1615, 35). El sentido requiere, sin ninguna clase de duda, el verbo *oborior*. La confusión entre *oborior* y *aborior* en los mss. es constante (*ThLL* 9.2.143.51-2; léase Löschhorn 1974). La misma construcción (y confusión) se encuentra, e.g., en 5.202 *Gorgona conspecta saxo concrevit aborto* (Magnus 1914, 176); *epist.* 20.105 *quaeque superba parens saxo per corpus aborto* (Dörrie 1971, 264); *Ib.* 585 *utue soror Pelopis saxo dureris aborto* (La Penna 1957, 157). La confusión también se puede rastrear en *epist.* 8.109, 13.23, 15.97; *am.* 1.4.61; *met.* 1.350, 2.656, 2.181, 4.684, 6.495 (Ramírez de Verger 2021, 340), 7.689, 10.419 n., 11.458 (Díez 2014, 313), 13.539 (Rivero 2018, 478); *fast.* 4.845; *trist.* 1.3.91. Léase Perosa 1952, 170-2.

68 quique Bömer (1980, 34) indica correctamente que la construcción sintáctica de este pasaje no se ciñe estrictamente a la norma, pues esperaríamos *non aliter stupuit ... quam Olenos, qui* etc. Precisamente en un intento de regularizar la construcción gramatical, algunos códices importantes ofrecen variantes como *qui quam* (V2²) o *quam qui* (A^{2m}M Bo3Lr27V30). Esta última variante fue editada por Aleriensis (1471, ad loc.), y era la lección preferida por Slater (1927, 87), quien sugería que los copistas habrían omitido *quam* y posteriormente habrían interpolado *-que* para completar el metro (para interpolaciones similares, cf. 9.718 y 10.264 n.), dando lugar a la irregular construcción sintáctica. Es, sin duda, una posibilidad, pero me parece más

probable que *quam ... qui* (67) inspirara la inserción de *quam* para adaptar la sintaxis a la norma. Además, creo que *quique* es preferible desde un punto de vista estilístico, ya que permite distinguir mejor los dos elementos que constituyen el segundo término de la comparación (*non aliter stupuit quam tria qui ... saxo per corpus oborto* y *quique in se ...*), a la par que permite establecer un paralelismo en el seno del segundo símil *quique ... Olenos ... tuque ... Lethaea*.

crimen traxit Unos pocos mss. invierten el orden de estas palabras y así aparece en muchas edd. anteriores a Heinsius. Ribbeck (1866, 361-2) ofreció un listado de 33 lugares en que los mss. en capitales de Virgilio presentan transposiciones similares. Así pues, es previsible que los mss. ovidianos, mucho más recientes e interpolados, hayan sufrido incluso con mayor intensidad este tipo de corrupción, quizá sin dejar rastro. Sobre alteraciones en el orden de palabras, vid. p. 438; Galasso 2006, 124-5; Rivero 2018, 415.

69 Olenos Como viene siendo habitual en los nombres propios, encontramos muchas variantes, tales como *Olenus*, *Oelenos*, *Olenenos*, *Obsenos*, *Elenos*, *Assenos*. En algunas edd. antiguas se lee *Olenus*, según la declinación latina. Cf. 2 n. Pero Heinsius (1659, 260ⁿ) señaló: “*Olenos veteres maiore ex parte*”, que parece preferible por correspondencia con “*Ὠλεως* (cf. Hyg. *astr.* 2.13; St. Byz. s.v.; cf. también, aunque los “*Olenoi*” citados son distintos, Ov. *met.* 3.594; *fast.* 5.113; *epist.* 18.188).

confisa En unos pocos códices aparece la variante *confise*, posiblemente un vocativo en supuesta concordancia con *infelix Lethaea*. Aunque Ovidio es nuestra única fuente para esta historia (Shackleton Bailey 1956, 119), parece que Letea tiene que ser una mujer, entre otras razones porque en toda la literatura clásica la acción de *confidere figurae* es un acto de *hybris* propio de las mujeres (cf., e.g., 3.270, 4.687, 11.321-2). En principio, pues, hay que descartar *confise*. Otros mss. transmiten la variante *confusa*, un fácil error por *confisa*.

Finalmente, algunos mss. ofrecen *confixa*. Turnebus (1581, I, 27) aprobaba la lección, que decía haber encontrado en un ms., *tuque o confixa figurae infelix Letaea tuae* (para *infelix* con genitivo, cf. Verg. *georg.* 3.498; *Aen.* 4.529; *ThLL* 7.1.1365.5-8), aunque tampoco rechazaba la lección *confisa figurae ... tuae*. Pero la ausencia de paralelos clásicos para este uso de *configere* (cf. Apul. *met.* 3.10 *fixus in lapide* <m> *steti*; Hyg. *fab.* 169A.1 *illa se in petram fixit*) no permiten aceptar *confixa*. Además, el pasaje quedaría sin alusión clara al acto de *hybris* que ocasiona la transformación de Olenos y Letea, mientras que la alusión a su castigo sería doble (*confixa* y 71 *nunc lapides*). La confusión entre *confisus* y *confixus* está documentada en Ov. *epist.* 9.99 y Stat. *Theb.* 12.223. Asimismo, Burman (1727, 690) anotó: “*Ita apud Stat. Theb. 5.292: Et vix confisa Lyaeo / divisor. Ubi Belothius notat confixa in codicibus esse, errore vulgari*”. Hay que mantener *confisa*.

69-70 figurae ... tuae Los códices se alternan entre *figura ... tua* y *figurae ... tuae* (unos pocos incluso mezclan torpemente las dos opciones). Como apuntaba Burman (1727, 690), el verbo *confidere* puede regir tanto dativo (*ThLL* 4.206.80-207.27; cf. Serv. *Aen.* 1.452 *fido et confido dativum regit*) como ablativo (*ThLL* 4.207.28-60; 207.60-208.18), de modo que no es extraño que haya vacilación en los mss. (vid. p. 433). Vid. Pinkster 2015, 112-13. En Ov., aparece claramente el dativo en *ars* 2.143 (*fallaci timide confide figurae*), *epist.* 17.173 (*vitae confidit*) y probablemente, aunque el texto es dudoso, en *met.* 13.240 (*socio semper confisit Vlix*; cf. Rivero 2018, 154); el ablativo aparece en *epist.* 9.99 (*et male confisum [confusum v.l.] pedibus formaque bimembri*); finalmente, el caso es ambiguo en *am.* 3.9.39 (*carminibus confide bonis*) y *fast.* 3.569 (*hanc petit hospitio regis confisa vetusto*). De todas formas, conviene puntualizar que el ablativo parece más habitual en prosa (a parte de los dos ejemplos ovidianos citados, el siguiente ejemplo poético es Lucan. 4.406) y con seres inanimados.

Buena parte de las edd. anteriores a Heinsius adoptaron el ablativo *figura ... tua*, aunque la alternativa en dativo era ya conocida (e.g. Vivianus 1522^c, ad loc.: “uel, figurae tuae”). Heinsius (1659, 260ⁿ) atribuía el dativo a “veteres maiore ex parte” (aunque mis datos no confirman tal afirmación) y recomendó su adopción a la vista de Lucan. 10.82-3 (*quem formae confisa suae Cleopatra sine ullis / tristis adit lacrimis*). El ejemplo ya citado de Ov. *ars* 2.143, así como el uso habitual de los poetas, parece corroborar la idea de que el dativo es preferible y así lo han considerado todos los edd. posteriores a Heinsius.

70 Lethaea Heinsius (1659, 260ⁿ) atestiguó: “pro *Lethaea* unus Medic. [Lr20] *Letheti*. *Lethae* prim. Stozzae [Lr2] et sec. Medic. [Lr8^v] et Florent. S. Marci a manu secunda [= M, f. 80^v, *letheae*]. Neapol. *Lethie* [≠ N, f. 125^r, *Lethea*, N^{3v} *Leth(a)ee*]”. Entre otras, están también documentadas variantes como *o Lethae*, *Letee*, *Latroea*, *nativa*, *Lithea*, *Lohoa*, *Latea*, *Lehethea*, *Lecthea*. Heinsius propuso leer *Lethei*, probablemente a partir de la supuesta lectura de N. La falta de paralelos para el nombre y para la historia no permite ni confirmar ni desmentir nada, pero creo que lo más prudente es mantener el nombre preservado en la mayor parte de los códices *Lethaea*. Vid. también 69 n.

71 pectora En algunos mss. y en no pocas edd. se lee *corpora*. La confusión en los mss. entre palabras de estructura de estructura dactílica es muy frecuente: vid. p. 429-30; Housman 1930, 183 (s.v. *dactylicae mensurae uoces inter se confusae*); Suárez 2015, 63; Ramírez de Verger (2021, 147) a 6.227. Aquí la confusión viene propiciada por la sinonimia de *pectus* y *corpus*. Con todo, algunas distinciones semánticas son posibles. *Corpus* tiene un sentido físico, a veces por oposición a *anima*, *spiritus*, *mens*, *animus* (cf. *ThLL* 4.1002.16). En la literatura amorosa su sentido normalmente también es físico (Pichon 1966, 114-15), pues alude directamente a la relación sexual

(cf. *ThLL* 4.1003.84); así e.g. *Ov. epist.* 9.134; *am.* 1.10.22. Para *corpus iunctum*, cf. *am.* 3.14.9; *met.* 10.240, 10.351, 10.464, 4.74; 4.373-4 *nam mixta duorum / corpora iunguntur*; 9.470-1. Por contra, *pectus* es habitualmente la sede de los sentimientos y se emplea como sinónimo de *animus* (cf. *ThLL* 10.1914.5-75 y 909.46; Pichon 1966, 229; Negri 1984, 202-10). Así, pues, parece que *pectora* es más adecuado a este contexto. La juntura *pectus iunctissimus* se encuentra en Fronto p. 222.22 van den Hout *ore carissimo et pectore iunctissimo*. En *Ov.*, la juntura *pectora iuncta* está en *met.* 2.604-5 (*illa suo cum pectore iuncta / indevitato traiecit pectora telo*), *epist.* 19.62 (*pectora nunc nostro iuncta fovere sinu*) y *trist.* 1.3.66 (o *mihi Thesea pectora iuncta fide*). Cf. también *epist.* 15.191 (*iungi mea pectora tecum*). Vid. *ThLL* 10.1910.6-20.

Idem Unos pocos mss., en general recc., transmiten *Ida*. Pero el nominativo a la griega (-ē) es preferible: cf. 12.521, 13.324. Léase Bach 1836, 139.

72-5 orantem frustra que iterum transire **volentem**
portitor **arcuerat**. septem tamen **ille** diebus
squalidus in ripa Cereris sine munere sedit;
cura dolorque animi lacrimaeque alimenta **fuere.** 75

72 volentem] parantem *CO4Tr*, pauci • 73 arcuerat *Gf^{2c}LuT Ba^{acnt}GP2*,
recc. aliquot, e conl. *Fanensis* : arguerat *Ω* • ille] inde *Cs* • 74 sedit]
mansit *Dr Mt4* : degit *V38* • 75 fuerunt *CLr7LsV8V9^{2v}*, recc. aliquot :
dedere *A4N2¹O4*, pauci : dederunt *V9* •

72 volentem Unos pocos mss. ofrecen la variante *parantem*, que Burman (1727, 691) leyó en “Sprotii codex” (O4) y en “unus Moreti” (no identificado). Apostilló: “melius, quasi si liceret scilicet iterum transire”, aunque mantuvo *volentem* en el texto. *Parare* aparece utilizado en el sentido de ‘preparar-se, disponer-se, pretender, intentar’ en concurrencia con *velle* en casi toda la literatura latina (cf. *ThLL* 9.1.418.46-76; 419.6-23; 41-44; 48-50). La expresión *transire parare* se encuentra en *Lucan.* 8.595 (cf. 2.565) y *Stat. Theb.* 7.818. Cf. también *Ov. met.* 11.59-60 *parantem / arcet*. Pero *volentem* resulta preferible por correspondencia con *orantem*, ya que no parece excesivamente lógico que Orfeo pida cruzar de nuevo y que, al mismo tiempo, ya ‘esté dispuesto’ a ello. La combinación *transire velle* está en *Ov. epist.* 17.67; *Cic. finib.* 3.22.75; *Att.* 7.12.2; *Bell. Afr.* 19.2; *Sen. epist.* 15.11; *Sen. contr.* 1.1.6; *Curt.* 8.8.12. Cf. también *Ov. met.* 9.318-19 *volentem / arcuit*.

La misma variación, pero en sentido contrario, se da en 229 y 711 (vid. nn.). Por su parte, Burman indicaba que la variación se produce en 5.459 *tangere monstra parantem* (Burman 1727, 359); 14.497 *cui respondere volenti* (Tarrant 2004, 430); *Verg. Aen.* 4.390-1 *linquens multa metu*

cunctantem et multa parantem / dicere (Rivero 2009-2011, II, 38; cf. Pease 1935, 390; Austin 1955, 120; la variante *volentem*, en ese caso, procede muy probablemente de 2.790-1 o de *georg.* 4.501-2 *prensantem nequiquam umbras et multa volentem / dicere*). Interesa especialmente este último pasaje de *georg.*, referido a la última despedida de Orfeo y Eurídice y al que inmediatamente sigue la negativa de Caronte (502-3 *nec portitor Orci / amplius obiectam passus transire paludem*). La variante mayoritaria *volentem* del correspondiente pasaje ovidiano, además de ser preferible por sentido, parece responder a un elegante juego intertextual.

73 arcuerat En casi todos los mss. se lee *arguerat*, salvo en una minoría que preserva *arcuerat*. Heinsius (1659, 260ⁿ) detectó la variante en “tres scripti [e.g. Gf7Ld6^{acnl}Lr9 Lr15 Lr23] praeter Bernegger. [P2] et Thuaneum [P28]” y apostilló “vere”. En efecto, el sentido requiere *arcuerat*, porque Caronte rechaza a Orfeo, no discute con él. A partir de Heinsius, la lección *arcuerat* no se ha vuelto a cuestionar. En realidad, ya Fanensis (1508, [94^r]) había propuesto leer *arcuerat*, y así se lee en la edición de Naugerius (1516, 123^r; cf. sus notas a 2.505). Al parecer, Planudes leyó también *arcuerat* (ἀπειργέν). La variante *amoverat* (B) es probablemente glosa de *arcuerat*. Cf. Stat. *silv.* 2.1.229 *insontes animas nec portitor arcet*; cf. también, e.g., Ov. *met.* 4.648, 9.446; *fast.* 6.481-2. Téngase en cuenta también Verg. *georg.* 4.501-2 (cit.).

La confusión entre *arcere* y *arguere* (casi exclusivamente en los temas de perfecto) es muy común en los mss., facilitada a nivel paleográfico por la similitud de *C* y *G* y de los grupos *rc* y *rg* (cf. *ThLL* 2.442.47-8; Díez 2014, 153). Según Tarrant (2004, 495), en *met.* la variación se produce en 2.504-5 (cf. Luck 2005a, 163), 9.318-9, 12.426-7 y 15.72-3 (cf. Luck 2005a, 163; 2017, 26; Heinsius 1659, 398-9ⁿ). Cf. 11.193 *coarguit/coarcuit* (con Díez 2014, 153). La variación también se produce en *Pont.* 1.6.41-2 *me quoque conantem gladio finire dolorem / arguit iniecta continuít manu*, donde, como en nuestro pasaje, claramente hay que preferir la lección menos atestiguada *arcuit*, ya que el amigo de Ov. no solo le persuade para que no se suicide, sino que le agarra la mano o le arrebatla la espada (cf. Heinsius 1661, 353ⁿ; Luck 1986, 122; 2005a, 163; Gaertner 2005, 377).

ille Como indicó Burman (1727, 691), en el “fragmentum Caesenas” (Cs) se lee *inde*. Una confusión parecida se da en 3.99 (Suárez 2015, 527), 6.650 (Ramírez de Verger 2021, 292); *fast.* 1.642 (Alton-Wormell-Courtney 1997, 21). Vid. Magnus 1893, 604. El texto requiere *ille*, más vivaz y enfático, para marcar el cambio de sujeto. Además, junto a *tamen*, resalta la resolución de Orfeo de intentar recuperar a su esposa por segunda vez. Asimismo, *ille* establece un eco con Verg. *georg.* 4.507-9 *septem illum totos perhibent ex ordine mensis / rupe sub aeria deserti ad Strymonis undam / flesse sibi*. Incluso se podría buscar cierta conexión entre *tamen ille* y *ille etiam* de 83, que en cierto sentido abren y cierran este bloque de vv. (73-85).

75 fuere Algunos mss. a partir del grupo Δ ofrecen *fuere*, que figura también en algunas edd. antiguas. Wagner (1832, 391) opinaba que la terminación *-ere* era más poética y que, a final de v., resultaba más eufónica. Leumann (1977, 607) la considera también un rasgo de estilo elevado. Vid. también Michalopoulos 2006, 123-4 (con bibliografía). Es probable que los copistas tendieran a sustituir la forma poética en *-ere* por la más prosaica *-erunt*, que debía de resultarles más familiar (aunque en algunos casos el cambio podía producirse a la inversa, sobre todo si antes aparecía otra forma en *-ere*). La vacilación entre las dos terminaciones es, por obvias razones métricas, especialmente habitual a final de v. La misma variación entre *fuere* y *fuere* se produce en 2.666 (Heinsius 1659, 43ⁿ) y 15.18 (con Luck 2017, 20); con otros verbos en 2.675 (Tarrant 2004, 56), 3.207 (Suárez 2015, 182; 359-60) y 7.114 (Burman 1727, 458). Vid. también Wagner 1832, 391-2. En Ov., *fuere* solo aparece de forma segura a final de v. en *met.* 8.711 [sc. *Philemon et Baucis*] *templi tutela fuere* (con Bömer 1977, 229; cf. Verg. *Aen.* 8.324; Lucan. 10.497). En *met.*, a parte de los lugares citados más arriba con variación en los códices, Ov. emplea la terminación *-ere* a final de v. en 3.315, 4.79 y 7.495 (*dedere*). Por lo demás, a final de hexámetro, parece utilizar preferentemente *fuere* (*met.* 1.121, 2.333, 4.396, 6.716, 9.586, 13.151, 15.110; cf. Verg. *Aen.* 11.275); la terminación *-erunt* también está transmitida de forma segura a final de v. en 7.501, 11.661 (*tulerunt*), 9.756, 12.334 (*dederunt*). Vid. Steele 1911, 329-32; Pye 1963, 23-4.

Por otra parte, en algunos códices se lee *dedere*, que Burman (1727, 691) encontró en “unus Moreti” (no identificado): cf. 2.675, 3.207, 3.315, 4.79, 7.495, 15.612, 15.617; también, e.g., Verg. *Aen.* 1.397, 2.243, 2.566. A su vez, Gebhardus (1615, 156) había considerado preferible la lección *dederunt* “ex quart. Palatino” (V9): cf. 9.756, 12.334. Vid. Pye 1963, 24 n. 6. La alternancia entre *fuere*/*fuere*/*dedere* se produce también en 4.396 (Magnus 1914, 146). Sin duda, el verbo *dare* es posible por sentido en el contexto que nos ocupa, pero Burman recomendó, con acierto, mantener *fuere*, que es más vivaz y menos prosaico. Recordaba que la confusión entre *esse* y *dare* también se produce en *rem.* 528 *auxilium multis succus et herba fuit* (“ubi etiam dedit quidam”). Cf., e.g., Sen. *epist.* 95.15 *quae desiderantibus alimenta fuere*; cf. también Mela. 1.117 *alimenta baccae ... sunt*; Plin. *nat.* 6.35. Vid. Jackson Knight 1958, 108. Escribase *fuere*.

76-7 **esse** deos Erebi crudeles questus in altam
se recipit **Rhodopen** pulsumque Aquilonibus **Haemon**.

76 esse] inde Planudes ut vid., prob. Slater, aegre reicio •

76 esse Slater (1927, 87) propuso leer aquí *inde* a partir de Planudes, en cuya versión se lee ἐντεῦθεν; era la opción preferida de Luck (ap. Ramírez de Verger 2005, 1957). Tarrant (2004, 286) atribuye *inde* a Planudes y a ζ (“lectio codicibus recentioribus ab editoribus tributa quam ipse nondum inueni”). No he identificado a qué editor o ms. responde esta atribución (sospecho que Tarrant se confundió con la variante *inde* de Cs en lugar de *ille* en 73, sobre la que no dice nada). Sea como sea, Reed (2013, 182) opina con acierto que *inde* intensificaría la progresión narrativa del episodio y que el más banal *esse* se ha podido introducir en el texto para dejar claro que *deos Erebi crudeles* debería entenderse como una construcción de infinitivo. Para *queror* con acusativo y predicativo (vid. *OLD* s.v. 2c), cf. Verg. *georg.* 4.519-20 *raptam Eurydicen atque inrita Ditis / dona querens*; Ov. *epist.* 7.29-30 *non ... Aenean ... odi, / sed queror infidum*. Para *inde* en el sentido de ‘tú, deinde, postea, deinceps’, cf., e.g., 1.181, 1.390, 2.578 (con Bömer 1969, 381), 3.106, 3.209, 3.314, 14.609. Vid. *ThLL* 7.1.1111.63-1113.3. Sin embargo, como *esse* no es imposible, me inclino, no sin reticencias, por mantenerlo.

77 Rhodopen Encontramos variantes como *Pholotes*, *Redopē*, *Redopen*, *Deropen*, entre otras. Con la excepción de GfLr2, los demás “antiguiores” apoyan de forma explícita la forma correcta *Rhodopen*, que se corresponde con Ῥοδόπην. Vid. 15 n.

Haemon Heinsius (1659, 260ⁿ) anotó: “*Haemon* pro *Haemum* tres scripti [e.g. Ld7 Bs7Lr26Nr3^{3s}]. sic & alibi non semel”. Por la predilección de Ov. por los nombres griegos y por la tendencia de los copistas a sustituirlos por las correspondientes formas latinas, creo que debe escribirse *Haemon*. Vid. 15 y 217 nn.; Fàbregas 2021, 447-8.

78-82 tertius **aequoreis** inclusum Piscibus annum
finierat **Titan**, omnemque refugerat Orpheus
femineam Venerem, seu quod male cesserat illi, 80
sive fidem dederat. multas tamen ardor **habebat**
iungere se vati; multae doliere repulsae.

78 aequoreis] aethereis Heinsius in notis • 80-2 seu quod ... se vati del.
Mendner • 81 habebat] agebat coni. Heinsius teste Burmanno •

78 aequoreis Esta es la lectura unánime de todos los mss. Pero Heinsius (1659, 260ⁿ) conjeturó *aethereis ... Piscibus*, pues consideraba que *aetherius* era más adecuado a una constelación (cf. 2 n.). Burman (1727, 691) añadió que la confusión entre *aetherius* y *aequoreus* (o *aether* y *aequor*) se produce en *met.* 4.623 *ex alto seductas aequore longe / despectat terras* (Tarrant 2004, 117; cf. Burman 1727, 297; *met.* 1.80-1); *fast.* 1.457 *clarum super aequora sidus*; 2.458 *proximus aetherios excipe, Piscis, equos*. La

confusión también se produce, e.g., en Verg. *ecl.* 1.59; Ov. *met.* 11.485 (cf. Burman 1727, 786); *fast.* 3.416 (cf. Ursini 2008, 543); *trist.* 2.149; *Pont.* 3.2.63 (*aera/aequora/aethera*); Manil. 4.743 (vid. Housman 1920a, 97); Stat. *Theb.* 10.139. Léase también Luck (1977, 72) a *trist.* 1.8.35; Billerbeck (1999, 505) a Sen. *Herc. f.* 928; Housman (1912, 46) a Manil. 2.447.

Sin embargo, Burman manifestó sus dudas respecto a la conjetura de Heinsius a la vista de 165 *Piscis aquosus* y 127 *Cancer litoreus*. Por otro lado, la constelación de los *Pisces* aparece con frecuencia unida a los adjetivos *aequoreus* o *aquosus* por la coincidencia, a decir de Bömer (1980, 36), entre el dominio del signo zodiacal con las primeras lluvias del año, por mucho que Ov. no mencione esta particularidad en *fast.* Así, cf. Verg. *georg.* 4.234 *sidus ... Pisces aquosi* (con Mynors 1990, 288); Manil. 2.224-5 *scopulosus in undis / Cancer et effuso gaudentes aequore Pisces* (cf. 2.447); Firm. *math.* 2.10.5 *Pisces sunt signum ... humidum aquosum*; Anth. 622.6 *Pisces, sidus aquosum*. La conjetura no es, pues, necesaria.

79 Titan Burman (1727, 691) atestiguó la variante *Peon* de “Junianus [Et], Argent. [perdido] et Thysii [no identificado; también F2 Lr11P20^{ac}]”. Pero cf. *fast.* 1.617 *respiciet Titan actas ubi tertius Idus* (sobre el día). Léase Bömer 1980, 37.

80-2 seu quod ... se vati Mendner (1939, 48) consideró el texto interpolado desde *seu quod* hasta *se vati* (la secuencia solo falta en V11^{ac}), ya que le parecía que las explicaciones sobre el rechazo de las relaciones heterosexuales estaban de más (recordaba que no se da ningún motivo en Verg. *georg.* 4.516) o que, en caso de aparecer, deberían ser más concretas y precisas. Pero no creo que sea lícito exigir causas exactas. Aunque Virgilio no da motivos, cf., e.g., Conon 45.4 (*FGrH* i p. 207 Jacoby) *φασὶ δ' οὖν αὐτὸν δυστυχήσαντα περὶ γυναικὰ πάν ἐχθῆραι τὸ γένος*. Léase Reed 2013, 183. Asimismo, no es raro en Ov. que aparezcan dos posibles explicaciones sobre un hecho: cf., e.g., 1.78-81, 3.46-7, 3.670-1, 4.520, 6.19-20, 6.22-3, 14.26-7, 14.123, 15.156, 15.324-5. A su vez, von Albrecht (1981, 231) ha señalado que con estos vv. Ov. introduce tintes irónicos respecto a la fidelidad de Orfeo, y que constituyen una magnífica anticipación de las historias que Orfeo se dispone a cantar.

Mendner también creyó detectar problemas de lengua en estos vv. Aseguraba que *male* es una de las palabras preferidas de los interpoladores. Consideraba además que la transición con *tamen* (81) resulta dura, al igual que *illi* en lugar del esperable *ei* (80). Pero en mi opinión el texto es irreprochable tal como está. Añadiré tan solo unos pocos elementos al comentario de Bömer (1980, 37). Vid. también Reed 2013, 184. Ov. utiliza con frecuencia *seu ... sive* (o sus posibles combinaciones): cf., e.g., 11.121-3; *fast.* 2.475-7 *sive quod ... sive*; 3.123-5 *seu quia ... seu quia ... seu quod*. Sobre el uso de *bene* y *male*, vid. Kenney 2002, 42. Asimismo, la juntura *male cedere*, en oposición a *bene*, se encuentra en *epist.* 10.141; Hor. *sat.* 2.1.31 (con Bentley 1728, 445-6; Freudenburg 2021, 64-5). Vid. *ThLL* 3.732.44; 8.240.82. El dativo

de persona con *cedere* ('accedere, contingere, evenere') es habitual (*ThLL* 3.730.59): cf., e.g., *Ov. epist.* 8.101 *pars haec una mihi coniunx bene cessit Orestes*; *met.* 1.74, 4.533, 5.368; *fast.* 4.196, 4.951, 5.187, 5.374; *Pont.* 4.2.48. A propósito de *tamen*, cf., e.g., 7.513-15 *gaudia cepi, / cum tam pulchra mihi, tam par aetate iuventus / obvia processit; multos tamen inde requiro*. Sobre *ardor*, cf. 342 n.; vid. también *ThLL* 2.491.63. Sobre el uso especial de *habebat*, vid. infra.

Así pues, considero que no haya nada desde el punto de vista ecdótico, literario, estilístico o lingüístico que nos pueda hacer sospechar de estos vv. (la atetización ya fue criticada por Knoche 1940, 50).

81 habebat Según Burman (1727, 691), Heinsius "maluit olim" *agebat* (quizá hizo la conjetura en b3, 277^r, pero actualmente la página está rasgada). Los verbos *agere* y *habere* se alternan con cierta facilidad, quizá por confusión de *B* y *G* (la variación se produce, e.g., en 2.417 [Burman 1727, 125] o 14.750 [Burman 1727, 997]). Para *agere* (*aliquid aliquem*), cf., e.g., *Ov. am.* 2.9.28 *turbine mentis agor*; *Prop.* 1.13.28 *te tuus ardor aget*; *Sen. Phaedr.* 541-2; *Sil.* 2.39. Vid. *ThLL* 1.1371.30-65. Sin embargo, la conjetura es innecesaria. Para *habere* (*aliquid aliquem*), cf., e.g., *Verg. Aen.* 4.581 *idem omnis simul ardor habet*; *Ov. met.* 7.800 *mutua cura duos et amor socialis habebat*. Vid. *ThLL* 6.3.2431.1-17; 31-52.

83-5 ille etiam **Thracum populis** fuit **auctor** amorem
in teneros transferre mares **citraque** iuventam
aetatis breve ver, **primos et** carpere flores. 85

83 thracum populo N: thraci populo Heinsius in b3 • 84 citraque] circaque
O4, e coni. Slightenhorstius teste Burmanno • 85 primos et Gf4P5, e
coni. Santenius : et primos Ω, edd. •

83 Thracum populis En N se lee *populo* en lugar de *populis* (cf. 14 n.); *populos* en Ld7. Heinsius (b3, 278^r) conjeturó *Thraci populo* a partir de Lr8 ("sec. Medic."), apógrafo de N. Vid. 341 n. Pero *Thracum populis* de casi todos los mss. parece genuino: cf. 13.565 *Thracum gens*; *Liv.* 38.40.7 *Thracum decem haud amplius milia ex quattuor populis, Astii et Caeni et Maduateni et Coreli*; 45.42.8 *gente Thracum*; *Plin. nat.* 16.144 *in Thraciae populis*; *Vell.* 2.98.1; *Amm.* 26.7.5.

auctor Como en las demás ocurrencias de la palabra (199, 214, 673) en algunos mss. se lee *actor*, una clara banalización de *auctor*. Se trata de una variación sistemática en los códices. Vid. Suárez 2015, 16; Ramírez de Verger (2021, 124) a 6.172.

84 citraque Como señala Bömer (1980, 38), *citra* en sentido temporal se encuentra también en 8.365-6 *citra Troiana perisset / tempora*. Vid. *ThLL*

3.1203.77-86; Burman (1727, I, 800) a *Epiced. Drusi* 50. En una minoría de mss. se lee *contraque* (O3) o *infraque* (Gf3²; posible glosa de *citra*). Según Burman (1727, 692), Sligtenhorstius conjeturó *circaque*, que figura en O4, como en Hor. *carm.* 2.5.5-6 *circa virentes est animus tuae / campos iuvencae*. La confusión entre *citra* y *circa* se produce con relativa frecuencia en los mss., dada su similitud paleográfica (cf. *ThLL* 3.1203.5-6). Pero ya Burman advirtió que el sentido de la frase es “ante juventam pueritiae florem carpere”, de modo que no hay que cambiar nada.

85 primos et Casi la totalidad de los mss. ofrece el orden *et primos*. Pero Santenius (1801, 1828) propuso hábilmente leer *aetatis breve ver primos et carpere flores*, cambiando la cesura pentemímera por la heptemímera y posponiendo *et* (de este modo el v. se adecúa a la regla de Marx: vid. 361 n.). Esta es, además, la lectura de Gf4^cP5. La posposición de *et* es un manierismo helenístico (Norden 1957, 402), que se encuentra en la poesía latina a partir de Virgilio (Szantyr 1972, 484). Vid. Platnauer 1951, 93-6. Sin embargo, Haupt (1875, 123-4) indicó que en *met.* Ov. restringió mucho o incluso evitó por completo su uso, y ponía en duda que el fenómeno se produjera realmente en 6.514 (cf., en efecto, Ramírez de Verger 2021, 242-4), 15.444 y 15.792-3. Se trata, es cierto, de ejemplos por lo menos dudosos. Quedaría, de todos modos, el caso de 3.421 *et dignos Baccho, dignos et Apolline crines* (con Bömer 1969, 554), sobre el que Haupt no decía nada. Vid. también Korn-Ehwald (1898, 64-5) a 9.214-15. Por otra parte, Haupt (1875, 124-6) reconocía que Ov. sí hizo uso de esta licencia en sus otras obras, aduciendo numerosos ejemplos. En el caso que nos ocupa me parece poco creíble que Gf4^cP5 conjeturaran *primos et*, mientras que es probable que los copistas trataran de restituir el orden de palabras “natural”, permitiéndolo el metro (cf. 43 n.). Además, dado que estos vv. tienen un carácter marcadamente erótico (cf. *ars* 3.661 *aliae tua gaudia carpent*; para *carpere* y *flos* como términos amorosos, vid. Pichon 1966, 100; 151; Moreno 2011, 189-90), no me parece imposible que Ov. se permitiera aquí un manierismo que, en el resto del poema, utilizó con parquedad.

86-90 *Collis erat collemque super planissima campi*
 area, quam viridem faciebant graminis herbae.
 umbra loco deerat; qua postquam parte resedit
 dis genitus vates et fila sonantia movit,
 umbra loco venit.

90

89 *dis genitus*] *threicius* L4^{2c} • 90 *venerat umbra loco Bothe* •

86 collis Burman (1727, 692) atestiguó la variante *callis* de un “Argent.” (perdido), que evitaría la repetición *collis ... collemque*. Pero no sé si la alu-

sión a un *callis* tendría mucho sentido aquí. La variante probablemente se explica por confusión entre *o* y *a* (una variación similar se da en 118, donde B7 ofrece *calla* en lugar de *colla*). En A8 se lee *vallis*, que quizá se deslizó desde el v. 52.

super Burman (1727, 692) señaló que en dos mss. (e.g. Bo3Lr23; también V36) se leía *supra* (cf., e.g., 1.295-6 *ille supra segetes aut mersae culmina villae / navigat; epist. 15.159-60 quem [sc. fontem] supra ramos expandit aquatica lotos*). Como en otros casos, resulta evidente que las dos preposiciones son susceptibles de confundirse a causa de su similitud gráfica y semántica. Pero para *super*, cf., e.g., 1.67 *haec super* (con Bömer 1969, 38); 2.17; 5.622 *me super iniecit*; 12.138 *quem super*; 15.21 *hunc super incumbens*; 15.400 *se super imponit*.

planissima Burman (1727, 692) atestiguó “*placidissima* Vossianus” (Ld6; también Bo). La expresión *planissima campi / area* se encuentra ocupando la misma posición métrica en 15.297-8, referida de forma parecida a *tumulus sine ullis arboribus*. Como indica Burman, la misma confusión se produce en *ars* 2.243, donde la mayoría de mss. ofrece *placidumque* en lugar de *planumque* (Ramírez de Verger 2006, 200). El adjetivo *planus* se puede aplicar sin problemas a la cima más o menos llana de una colina en oposición a sus laderas (cf. Cic. Verr. 2.4.107 *in summo [sc. monte] est aequata agri planities*).

88-90 Algunos códices, entre ellos HMNV3, omitieron los vv. 88-89 o 89-90 por salto de igual a igual (homeoarcto *umbra loco* en 88 y 90).

89 dis genitus L4² corrigió *dis genitus* en *Threicius*, quizá a partir de *met.* 11.2. La juntura *dis genitus* aparece solo aquí en Ov., pero antes en Verg. *Aen.* 6.131 y 394 (cf. *ThLL* 6.2.1977.66-74). Por otra parte, *dis genitus* parece correcto, ya que se consideraba que la madre de Orfeo era Calíope (cf. 10.148 con Reed 2013, 198) y, en algunas tradiciones, que era hijo de Apolo (Bömer 1980, 40-1; cf. 10.167 con Reed 2013, 206).

90 umbra loco venit En B14 (también Mt2 y, presumiblemente, Ls) se lee, amétricamente, *umbra loco venerat*. A partir de ello, Bothe (1818b, 199) editó *venerat umbra loco*, lo que, a su decir (1818a, 104), resaltaría la rapidez con que acudieron los árboles. Bothe, además, consideraba que el pluscuamperfecto resultaba “*venustius*” entre los perfectos *resedit*, *movit* y *abfuit*. Pero, como vio Jahn (1823, 89), probablemente debe mantenerse *umbra loco venit* por paralelismo con 88 *umbra loco deerat*. Léase Bach 1836, 140-1.

90-3

non Chaonis abfuit arbor,

90

non nemus Heliadum, non frondibus aesculus altis,

nec tiliae molles, nec fagus et innuba laurus,

et coryli fragiles et fraxinus utilis hastis

90 non] nec A, *recc. aliquot* • affuit N, *recc. non pauci* : defuit Ph²⁸,
pauci • arbos Ld3O, Heinsius • 91 non¹] nec A, *recc. aliquot* • non²] nec
 GfL3Lr2LuV3, *multi* • frontibus T, D. Heinsius • 92 nec¹] non Lr2, *recc.*
aliquot • nec²] non *recc. aliquot* • 93 et¹] nec A2B4CsEGgLd3V7, *recc.*
aliquot, Merkel • coryli] corni Ge • et²] nec *recc. aliquot* •

90-102 Riese (1872, xxi; cf. 1889, xxii) apostilló sobre toda esta secuencia: “hic nonnulla spuria puto”, sin más concreción. Pero los catálogos de árboles son tradicionales: léase Bömer 1980, 38-9 y cf. Verg. *Aen.* 6.179-82 (con Norden 1957, 187), 11.133-8; *Culex* 124-45; Ov. *ars* 3.689-92 (con Gibson 2003, 362); Sen. *Oed.* 530-44; Lucan. 3.440-5; Sil. 10.531-5; Stat. *Theb.* 6.98-106. No parece que haya necesidad de atetizar v. alguno.

90-3 non ... / non ... non / nec ... nec ... et ... / et ... et La mayoría de edd. han conservado, creo que correctamente, esta secuencia de conjunciones, aunque en los mss. hay diversas variantes: *nec* (ocasionalmente incluso *nunc* o *hoc*) en lugar de *non*; *non* (alguna vez también *et*) en lugar de *nec*; y *nec* (puntualmente también *non*) en lugar de *et*. Estas alteraciones están motivadas por la similitud de las abreviaturas de *non* y *nec* y por la misma acumulación de nexos. Sobre la confusión entre *non* y *nec*, vid. p. 431. La secuencia de los vv. 90-4 parece estar articulada como una triple repetición de *non*, doble de *nec*, seguida de triple repetición de *et* y doble *-que* (*non* / *non-non* / *nec-nec* | *et* / *et-et* / *-que-que*); igualmente a partir de 94 hasta 98 se puede apreciar una suerte de distribución quiástica de las conjunciones (*et-et* / *que-que* / *et-que* // *que-et* / *que-que* / *et-et*).

La adopción de *nec* en sustitución del primer *et* de 93 por parte de Merkel (1850, 191; 1875, 198), y de algunos edd. después de él, crea una anáfora a principio de v., pero interrumpe la secuencia de conjunciones “positivas” que se ha iniciado en 92 y que se extiende hasta 98.

A su vez, Sprengel (1815, 57-9), al considerar difícil que después de tres *non* y de dos *nec* pudiera seguir sin más *et*, propuso leer los vv. 90-2 así: *nam Chaonis adfuit arbos, / et nemus Heliadum, et frondibus aesculus altis, / et tiliae molles et fagus*. Más allá de que el hiato de 91 es muy cuestionable y que se suprime la sutil variación entre *non abfuit* aquí y *adfuit* en 106, compárese, e.g., 8.309-17, 9.21-2; Verg. *georg.* 2.85-8 *nec pingues unam in faciem nascuntur olivae, / orchades et radii et amara pausia baca, / pomaque et Alcinoi silvae, nec surculus idem / Crustumis Syriisque piris gravidusque volemis*; 3.253 *non scopuli rupesque cavae*; *Aen.* 4.236 *nec prolem Ausoniam et Lavinia respicit arva*. Léase Wagner 1832, 573-4 con más ejemplos virgilianos y vid. 377 n. Léase también Fuss 1823, 20.

90 Chaonis O ofrece la variante, amétrica, *Dodonis*, que debe entenderse como una glosa. A partir de Virgilio (*georg.* 1.8, 2.67), con el precedente de Euforión (*fr.* 48 Powell) *Chaonis* se emplea como sinónimo *Dodonis* (cf.

Philippson 1956, 56; 85-6). Vid. *RE* 3.2111.45-59; Pöschl 1968, 393-4; Bömer 1976a, 264; 1980, 41; Galasso 2000, 1282.

abfuit En unos pocos mss. se lee *adfuit*. Pero la lítote es usual en los catálogos: cf., e.g., 9.481; *ars* 3.691-2 *nec densum foliis buxum fragilesque myricae / nec tenues cytisi cultaque pinus abest* (con Gibson 2003, 363); *Culex* 408. Para la lítote *non abesse* en general, cf., e.g., 10.55, 8.309; *fast.* 3.583; *trist.* 2.188, 5.2b.12. Vid. también 4 y 55 n. La variante *defuit* (cf., e.g., 13.819-20 *nec tibi castaneae me coniuge, nec tibi deerunt / arbuti fetus*) es posible, pero *abfuit* contrasta mucho mejor con 106 *adfuit*.

arbor Heinsius (1659, 261ⁿ) prefirió editar la forma arcaizante *arbos*, que encontró en “duo veteres” (Ld3O; también V32), y fue seguido por buena parte de los edd. posteriores hasta Merkel. La variación no es un fenómeno aislado en los códices ovidianos. Tarrant (2004, 500) anotó: “*arbos legitur* 2.212 φ , 4.459 *e* χ , 10.90 *b* χ , 310 *F*^{vc} ζ , 11.46 *N FLP* (*de B n.l.*), 13.690 *FGT* [cf. Rivero 2018, 311], 820 *P et fort. N*^{ac}, 847 φ , 14.407 *l*₄ ζ ”. La métrica no resulta decisiva en ninguno de estos ejemplos; tampoco en Ov. *fast.* 1.153 (cf. Alton-Wormell-Courtney 1997, xviii; 5: “*arbor AM* ω : -os *U* ζ ”). *Arbos* bien podría ser correcto de acuerdo con lo que parece ser el uso virgiliano (*ThLL* 2.419.55-7), tanto a final de v. (Verg. *ecl.* 3.56; *georg.* 2.57, 2.81, 2.150, 2.290, 4.24, 4.142; *Aen.* 3.27, 6.206) como en otras posiciones (*georg.* 2.66, 2.131; *Aen.* 12.210). Vid. *N-W* 1.267. Los copistas probablemente habrían tendido a sustituir *arbos* por la forma más usual en -r. Pero como criterio general, me parece más prudente editar -or siempre que la métrica no exija -os, que parece ser la convención entre los edd. recientes de Ov.

91 frondibus En T se lee *frontibus*. Burman (1727, 692) editó la variante, que conocía porque ya la había editado D. Heinsius (1629, 252; también la ed. Plantiniana de 1595), al considerarla más adecuada a *altis*, y recordaba que Heinsius (1665, 788 & 791 a Claud. *rapt. Pros.* 3.346 y 374) había mostrado que los poetas pueden atribuir *frontes* a los árboles. Asimismo, Burman indicaba que la variación entre las dos palabras se produce en Ov. *met.* 5.389, 11.108 (con Díez 2014, 82); *fast.* 3.411; Sen. *Thy.* 155 (y sin duda se podrían añadir más casos). Vid. 138 n. Sin embargo, conforme al *ThLL* 6.1364.36, solo en Claud. *rapt. Pros.* 3.374 y 3.393 (cf. Hall 1969, 241) hay que preferir *frons*, -tis aplicado a los árboles en sentido figurado.

De hecho, Heinsius (1659, 260ⁿ) rechazó, con razón, la vulgata *frontibus* recibida de su padre, afirmando que se leía *frondibus* en todos sus mss., así como en Schol. *Stat. Theb.* 6.98-106, donde se citan los vv. 90-105. Para *frondibus* en el pasaje que nos ocupa, cf. Avien. *orb. terr.* 1187 *ramis aesculus altis*. Para la juntura *frons* (-dis) *alta* hay también muy buenos paralelos que ponen en duda que *frontibus* convenga más a *altis*, como afirmaba Burman: cf. Varro *Men.* 390 *alta frons decidit Palladis*; Verg. *georg.* 2.55, 2.305; *Aen.* 4.443-4 *altae / consternunt terram concusso stipite frondes*; Ov. *met.* 11.108 *non alta fronde virentem virgam*. Hay que mantener *frondibus*.

93 coryli En principio, el epíteto *fragiles* no parece especialmente adecuado a *coryli* ('corylus avellana', 'avellano'): cf. Verg. *georg.* 2.65 *edurae coryli*. Pero cf. Sidon. *epist.* 2.9.8 *corylis flexibilibus*. Bömer (1980, 41-2), después de afirmar que los epítetos de los árboles mencionados en este catálogo son intercambiables, sugiere que el avellano es aquí 'frágil' solo porque sus troncos son de menor grueso y rigidez que los árboles mencionados hasta ahora. Quizá se puede entender así por oposición a *fraxinus* (cf. Plin. *nat.* 16.228 *fraxinus hastis corylo melior*). Vid. también Heinsius (1658, 116ⁿ) a *epist.* 14.39. Por otra parte, Reed (2013, 186) llama la atención sobre la aliteración *fragiles et fraxinus*. No parece, pues, que haya razones contundentes para sospechar de *fragiles coryli*.

En cualquier caso, resulta interesante la variante *corni* ('cornus mas', 'cornejo') en lugar de *coryli*, atestiguada por Burman (1727, 693) en el "Genev." (Ge). Pero, a pesar del paralelo de 5.383 *flexile cornum* (cf. 8.408; cf. también 7.678), esta variante tampoco resuelve la aparente dificultad que plantea el epíteto *fragiles*. Quizá la variante apareció por influencia del sucesivo *fraxinus utilis hastis*, ya que la madera de *cornum* se empleaba para la fabricación de *hastae* (cf., e.g., 8.404, 12.451; Verg. *Aen.* 9.698; Sil. 10.122). Asimismo, cabe señalar que la flexión *cornus*, -i solo está documentada de forma segura (hay muchos ejemplos dudosos entre *cornus*, -i y *cornus*, -us) a partir de Paul. Fest. y Colum. (*ThLL* 4.974.57-8). De forma parecida, en 101 aparece *cornique* en lugar de *ornique* en un par de mss. (Li2 Bs7V34). Me inclino por no cambiar nada, dando por buena la explicación de Bömer.

94-8 enodisque abies **curvataque** glandibus ilex
et platanus **genialis** acerque coloribus impar 95
amnicolaeque simul salices et aquatica lotos,
perpetuoque virens **buxum** **tenuisque** myricae
et bicolor **myrtus et** baxis caerula **tinus**.

94 curvataque Ω , *edd.* plerique : onerataque N^{7s} $Ld2^{2v}$ $Ld8Lr8^s$ Bo :
cumulataque Zingerle • 97 perpetueque Gf^{ac} $Ld^{ac}N2P2$, *recc.* aliquot :
perpetuaeque M • buxum MN, Merkel : buxus Ω • 98 tinus Heinsius :
cinus $V2^{2m}$ $Gf4^{2c}$: pinus $LrHMM2N^{n/T}$, *recc.* aliquot : ficus Ω •

94 curvataque La expresión *curvataque glandibus ilex* ha suscitado lógica perplejidad entre los comentaristas. Así Gierig (1807, 78) apostilló: "*curvataque* vix genuinum est. ilex enim, arbor tanti roboris, glandium levitate non curvatur", y se mostraba partidario de leer un genérico *onerataque* que Burman (1727, 693) había documentado en "libri tres" (e.g. N^{3s} $Ld2^{2v}$ $Ld8Lr8^s$ Bo). Cf., e.g., 7.280-1 [*stipes*] *frondes induit et subito gravidis oneratur olivis*; 8.781 *gravidis oneratos messibus agros*;

Apul. *flor.* 1 *quercus cornibus onerata*; Avien. *carm. ad Flav.* 27. Vid. *ThLL* 9.2631.60-76. Sin embargo, considero probable que algunos lectores o copistas sintieran el mismo estupor que Gierig y sustituyeran *curvataque* por *onerataque*, que encontraron en 101.

No son pocos los que han buscado otras alternativas. En su primera ed., Merkel (1850, xiv; 191) marcó el v. como posiblemente corrupto. En la segunda (1875, 198; cf. xxxi) editó su conjetura *cirrataque*. Aunque la expresión *cirrataque ilex* ofrece una imagen gráfica del árbol visto desde una cierta distancia, *cirratus* no tiene ocurrencias antes de Pers. y Petr. (*ThLL* 3.1188.52-75), mientras que el sustantivo *cirrus*, antes de Iuv., solo aparece una vez en Varro *frag. Non.* p. 94 (*ThLL* 3.1189.15-66). Para el adjetivo junto con un ablativo, cf. Mart. 10.62.8. Pero resulta asimismo dudoso que una encina esté ‘arizada por sus bellotas’, de manera que la propuesta de Merkel resulta tan o más oscura que el texto transmitido. A su vez, Angermann (1872, 492) propuso *coopertaque* o, preferiblemente, *copertaque*, aduciendo el paralelo de Colum. 5.6.36 *vitis cum se multa fronde cooperit*. Zingerle (1871-1887, II, 91-5), aunque defendía *curvataque*, pensó en un atractivo *cumulataque*, citando *fast.* 4.451 *cumulatae flore ministrae* y argumentando que la lectura *onerata* de algunos mss. podía ser también una glosa de *cumulata*, pues Virgilio usa ambas palabras en el mismo contexto (Verg. *Aen.* 8.284; 12.215 *cumulantque oneratis lancibus aras*). Finalmente, Slater (1927, 87) sugirió, aunque sin mucha convicción, *variataque*, refiriéndose probablemente a la variación de color que marcarían las bellotas en la encina; pero no se trata de un contraste especialmente llamativo.

Por otra parte, tampoco han faltado quienes han defendido *curvataque* como una hipérbole poética (e.g. Zingerle *ibid.*; Polle ap. Siebelis-Polle 1881, 4-5 [iam 1873, 5]). Bömer (1980, 42) apuntaba, con buen criterio, que la encina se describe aquí como un árbol cargado de bellotas de forma análoga a *ars* 3.149 *sed neque ramosa numerabis ilice glandes*. Nótese también cierto parecido con Verg. *georg.* 4.80 *nec de concussa tantum pluit ilice glandis*. Asimismo, Polle indicaba que una hipérbole equiparable se encuentra en Verg. *georg.* 1.187-8 *cum se nux plurima silvis / induet in florem et ramos curvabit olentis*. Cf. también Ov. *ars* 3.705; *rem.* 175; *met.* 3.93 *pondere serpentis curvata est arbor*; 10.508; Colum. 10.39; Sen. *Thy.* 156. Vid. también *ThLL* 4.1547.77-1548.16. Por último, si no queremos pensar que Ov. ha llevado al extremo la imagen y la fraseología asociada, basta que nos imaginemos que tan solo se curvan, como sugería Bach (1836, 141), los extremos de las ramas. Por todo ello, me inclino por mantener *curvataque*, aunque sin descartar tajantemente *cumulataque*.

95 *genialis* Burman (1727, 693) señaló que algunos mss. de Prisciano (*gramm.* 2.151.5; 233.16), que cita el v., transmiten *genitalis* (Bersman 1596, 403 había anotado la variante en el margen). Sobre esta variación, cf. *ThLL* 6.2.1813.2-9. Pero no hay que cambiar nada. Como indica Bömer (1980, 43),

se atribuye frecuentemente al plátano la calidad de *genialis* ('genio indulgens, iucundus', cf. *ThLL* 6.2.1807.36-62; vid. también Draeger 1888, 7) porque ofrece una buena y agradable sombra, bajo la que yacer y beber (cf. Nisbet-Hubbard [1978, 173] a *Hor. carm.* 2.11.13-17 y *ThLL* 10.1.2355.4-15).

97 perpetuoque En algunos mss. leemos *perpetueque* (*perpetuaeque* M). La confusión entre *perpetuo* y *perpetue* no es rara (*ThLL* 10.1.1649.49-50). Al parecer, el uso normal en época clásica era la forma derivada del ablativo (vid. *ThLL* 10.1.1648.57-1649.36; cf. 1649.51-64).

buxum Casi la totalidad de los mss. presenta la forma femenina *buxus*; solo en M y N se halla el neutro *buxum* (Heinsius 1659, 261ⁿ: "idem [sc. Florentinus] S. Marci codex" [M]). La misma vacilación se da en *ars* 3.691 (Ramírez de Verger 2006, 256).

La mayor parte de los gramáticos antiguos consideraba que *buxus* es el árbol y *buxum* su madera (vid. *ThLL* 2.263.45-50), seguramente por adecuación a la idea general de que los árboles son de género femenino. Pero Servio (*Aen.* 12.766; cf. *Aen.* 9.616) afirmaba: *item 'hoc buxum', licet et 'haec buxus' dicatur: nam superfluum quidam volunt facere discretionem, ut 'haec buxus' de arbore dicamus, 'buxum' vero de ligno composito*. En esa línea, Quicherat (1922, 148 s.v.) señaló que, a pesar de la distinción de algunos gramáticos, ambas palabras se empleaban indistintamente. En efecto, encontramos el neutro referido a la madera o un objeto hecho de la misma, generalmente una flauta (e.g. *Verg. georg.* 2.449; *Aen.* 7.382; *Ov. met.* 12.158, 14.537; *fast.* 6.229, 6.697; *Pont.* 1.1.45), pero también referido al árbol (Enn. *ann.* 224 Skutsch; *Ov. ars* 3.691). De forma similar, el femenino *buxus* puede designar el árbol (e.g. Enn. *frag. inc.* 13 Vahlen; *Mart.* 1.88.5, 3.20.13; *Claud. rapt. Pros.* 2.110), pero también su madera o un elemento hecho con ella (e.g. *Verg. Aen.* 9.619; *Ov. met.* 4.30). Vid. González 1995, 724-8. De forma poco convincente, Zimmermann (1924, 233-4) trató de definir *buxus* como el arbusto y *buxum* como el conjunto de arbustos de boj que podía haber en un jardín.

Me parece probable que los copistas tendieran a sustituir el neutro por el femenino por adecuación a la norma gramatical más difundida. Así pues, me parece que los edd. modernos (a partir de Merkel) hacen bien en aceptar *buxum*, según el testimonio de MN.

tenuesque Cf. *Ov. ars* 3.691 *fragilesque myricae*, aquí variado al haber ya aparecido el adjetivo *fragilis* en 93 (Bömer 1980, 41). En unos pocos mss. se lee *humilesque*, lección que Burman atestiguó en "unus Moreti" (Av^{2s}) y "fragm. Boxhorn." (O; también Gf3Lr12^sV18). La misma variante se da en *ars* 3.691 (Burman 1727, I, 703). En los dos lugares, Burman sugería, con razón, que la variante debe de proceder de *Verg. ecl.* 4.2 *humilesque myricae* (con Coleman 1977, 129). Léase Fàbregas 2019a y también Reed 2013, 187. En Bs4 aparece la variante *viridesque*: cf. 87. Manténgase *tenuesque* junto con la mayoría de mss.

98 myrtus et Seguramente para evitar la diástole “in arsi”, unos pocos mss. leen *myrtus baccis et*. En Ov., cf., e.g., *met.* 1.660 *vīr et*; 15.634 *et locūs et laurūs et*; 3.184 *solēt aut* (con Haupt-Korn-Müller-Ehwald 1903, 127; Bömer 1969, 498-9); 7.61 *ferār et* (con Bömer 1976b, 215); 14.250 *negabimūs et* (con diversas variantes para evitar el alargamiento: cf. Tarrant 2004, 420: “et UP: sed N^cB: nec FG: uel M”); 7.644 *nihīl at*; 14.491 *licēt et*; 2.771 *humo pigrā semesarumque*; *met.* 6.161 *tura piā lauroque*; 7.365 *Rhodōn et*. Vid., e.g., Wagner 1832, 422-30; Müller 1894, 391-409; Vollmer 1917, 1-59; Norden 1957, 450-2; Mass 1957; Fordyce 1977, 97.

Por otra parte, V44 escribió *et myrtus bicolor et*, orden que Vollmer (ap. Magnus 1914, 375) propuso de forma independiente. Cf. 43 n. El cambio no suprime la particularidad métrica, que se traslada a *bicolor*, pero permite que el v. adquiera una estructura quiástica. No obstante, probablemente hay que mantener la estructura paralela que se ha reproducido en cada colon de los dos vv. precedentes (adj. + sust.).

tinus En algunos de los “mejores” mss. se lee *pinus*. Heinsius (1659, 261ⁿ) atestiguó la lección en “Florent. S. Marci [M], Spirensis [H], prim. Medic. [Lr] et tres alii [e.g. N^{nl} Lr6 Bo3; también M2T Be2^cL4^cN2V7 A7^mCcLr11^{2v} Lr27V27]. neque aliter Scholiastes Statii [Schol. Stat. Theb. 6.98-106]”. Pero el pino no tiene frutos azulados ni *baccae* es el término adecuado para describirlos. Además, como ya señaló Heinsius, el hecho de que el árbol vuelva a aparecer en 103 confirma que la lección no puede ser correcta. Por otra parte, la mayor parte de los mss. presenta *ficus*. Pero aunque los frutos del higo puedan ser azulados, tampoco resulta adecuado hablar de *baccae* (Fanensis 1508, [f. 94^v]; cf. *fast.* 2.253 *stabat adhuc duris ficus densissima pomis*; *ThLL* 2.1657.47-1658.26). Supongo que la variante se originó como un intento de corrección de los copistas ante la desconcertante expresión *bacis caerulea pinus*. La variante *prunus* (Es2^c) estaría en la misma línea.

Fanensis conjeturó *cinus*: “conjicio legendum esse, *et baccis caerulea cinus*. est enim cinus lauri species, vel sui generis, arbor lauro similis, ac baccas habens caeruleas, auctore Plinio”. Precisamente esta lección está atestiguada en el “Langermanii codex” de Heinsius (Gf4^{2c}), así como en V2^{4m} (pero vid. descripción de V2). El pasaje de Plinio a que se refiere Fanensis tiene que ser *nat.* 15.128 *tinus* [Mayhoff 1909, 552: “*tinus ll.G. cinus Verc. eius C. cuius v.*”] —*hanc silvestrem laurum aliqui intellegunt, nonnulli sui generis arborem*— *differt colore; est enim caerulea baca*, donde sin embargo la lección que parece correcta es *tinus* (*cinus* se lee solo en la ed. Veneta de 1507). No por casualidad, el autor de la entrada *cinus* en el *ThLL* (3.1077.53) se pregunta si la palabra existe realmente en latín. Creo que se trata de una variante meramente ortográfica de *tinus*, dada la constante facilidad con que *t* y *c* se confunden en los mss.

Heinsius, pues, restituyó correctamente *tinus* y todos los edd. posteriores han aceptado su conjetura (léase además Dübner 1856, 13). Cabe indicar que

la oscilación de los códices entre *tinus* y *pinus*, rivales paleográficos, aparece ya en Verg. *georg.* 4.112 (cf. Serv. auct. ad loc. *legitur et 'tinus'. est autem laurus silvestris caerulea baca* [el escolio deriva quizá de Plin. *nat.* 15.128 y constituye un buen paralelo para nuestro lugar]) y 4.141. Léase Fairclough 1915 y Mynors 1990, 273. La misma alternancia se produce en Plin. *nat.* 17.60 y Pallad. 1.37.2 y se restituye *tinus* en Colum. 9.4.2 y 9.5.6. Léase Rodgers 1973, 154-5. También hay que restituir *tinus* en Culex 407 *et semper florida tinus*. Es posible, como indica Bömer (1980, 45), que los vv. de Virgilio, junto con las razones paleográficas aludidas y la presencia de *pinus* en 103, propiciaran la aparición de la variante *pinus* aquí. Escribbase, sin ninguna clase de duda, *tinus*.

99-105 vos quoque, **flexipedes** hederæ, venistis et **una**
pampineæ vites et **amictæ** vitibus ulmi 100
ornique et piceæ pomoque onerata rubenti
arbutus et **lentæ**, victoris præmia, palmae
et succincta comas **hirsutaque vertice** pinus,
grata deum Matri; siquidem **Cybeleïus Attis**
exiit hac hominem truncoque induruit **alto**. 105

99 flexipedes] flexibiles CsLr3Ph2PrV5^{ac}, recc. aliquot • uva Heinsius in notis • 100 amictæ Gfⁱ, alii pauci : amictæ A3^{ac} E2 • 101 ornique et piceæ pomoque] ornique piceæque et pomo Heinsius in b3 • 105 alto Bothe : albo A3 : illo Ω, edd. •

99 flexipedes En algunos mss. se lee *flexibiles*, que es “lectio faciliior”. Aparece también en algunas edd. a partir de Regius 1493, aunque en su edición de 1510 (f. 103^v) reintrodujo *flexipedes*. Fabricius (1564, 2147) en sus notas a Verg. *ecl.* 4.19 recomendaba leer *flexipedes*, como hizo luego Turnebus (1580, I, 27). Bersman (1582, 395; 1596, 403) mantuvo todavía *flexibiles* en el texto, pero anotó “*flexipedes* m. sc. [Ds] et impr. un. recte”. Léase Slater 1925 y Lenz 1967, 8. El compuesto *flexipes* describe bien la forma como las hiedras trepan y se enredan (cf. 3.664 *impediunt hederæ remos nexuque recuruo / serpunt*; cf. también Ar. *Th.* 999-1000; AP 7.21 (Simm.); Laber. *mim.* 90.25 Panayotakis; Ov. *met.* 4.365, 6.128).

Por otra parte, Servio (*ecl.* 4.19) comentó: *antiqui lyriçi dixerunt flexipedes hederas*. Como indicaron Norden (1925, 38-9) y Morel (1927, 63), es improbable que la expresión *antiqui lyriçi* se refiera a Ov., pero quizá Ov. podría estar reproduciendo una juntura con cierta tradición (cf. Laev. *carm. frg.* 33 Blänsdorf [dubium]). Aun así, sobre la posibilidad de que Ov. acuñara el compuesto, cf. Draeger 1888, 7. Vid. también Reed 2013, 188, además de Burman 1754, 254. Sobre el uso de los compuestos por parte de Ov., vid. Kenney 2002, 62-4.

99-100 una / pampinae vites Heinsius (1659, 261ⁿ) apostilló: “*Et una Pampineae vites et amictae vitibus ulmi*] ita constanter libri veteres. Repono nihilominus *et uvâ amictae vites*”. Probablemente Heinsius proponía leer *et uva / pampineae vites et amictae vitibus ulmi*, entendiendo *amictae* referido tanto a *ulmi* como a *vites*. La conjetura tiene su gracia, pero el tópico suele reflejar la mera asociación entre vid y olmo (vid. Heinsius 1742, 96; Bömer 1980, 46; McKeown 1998, 359-60; Reed 2013, 188-9; cf., e.g., Hor. *epist.* 1.16.3 *amicta vitibus ulmo*; Ov. *Pont.* 3.8.13 *pampineis amicitur vitibus ulmus*; cf. también *epist.* 5.47; *am.* 2.16.41 *ulmus amat vitem, vitis non deserit ulmum*; *met.* 14.665; *trist.* 2.143 [con Ingleheart 2010, 158-9], 5.3.35-6). Para *et una* a final de v., cf., e.g., 4.28 (con Bömer 1976a, 24), 4.691, 8.299, 11.725, 15.441; Verg. *Aen.* 4.704, 9.230. No hay que cambiar nada.

100 amictae Fanensis (1508, [94^v]) defendió la variante *amicae*, presente en unos pocos mss., a la vista de Plin. *nat.* 16.72 *vitiumque amicitia accipitur ulmus*. Heinsius (1659, 261ⁿ) atestiguó *amicae* en “Scholiastes Statii [Lact. Schol. *Stat. Theb.* 6.98-106] et quatuor scripti” (e.g. Bs4Gf4^c Bo2Lr15P24 Lr21), pero apostilló, con razón, “perperam”: cf., esp., Hor. *epist.* 1.16.3 (cit.); Ov. *Pont.* 3.8.13 (cit.); *fast.* 1.153 *formatis amicitur frondibus arbor*. Vid. 99-100 n.

La variante *amatae* de A3 y del “alter Erfurtanus” (E2) de Heinsius tiene como paralelo Ov. *am.* 2.16.41 (cit.) y quizá también Catull. 62.54 ([*vitis*] *ulmo coniuncta marito*); pero se trata probablemente de una mera “lectio facilior”. Debe mantenerse *amictae*.

101 ornique et piceae pomoque Heinsius (b3, 278^r) conjeturó *orniquē piceaeque et pomo*, que es atractivo. Vid. Fàbregas 2020a, 199 n. 3.

onerata Algunos mss. no desdeñables (e.g. AM LsT9) transmiten un amétrico *honorata*. Se trata de una confusión habitual (*ThLL* 9.2.630.52-5). En V14 se lee *ornata*, posible métricamente y por sentido (cf. Cic. *Arat.* 115-16 *foliorum tegmine ... arbusta ornata*; Hor. *epod.* 16.46 *suamque pulla fucus ornat arborem*; *Stat. Theb.* 7.226). Se trata igualmente de una confusión frecuente (*ThLL* 9.2.630.55-6). Finalmente, como ya señaló Burman (1727, 693), el código M de *Schol. Stat. Theb.* 6.92-106 ofrece *generata* (Jahnke 1898, 303). Pero no hay que cambiar nada: vid. 94 n., donde se ofrecen paralelos para *onerata*.

102 lentae Como indica Bömer (1980, 46), el epíteto *lentus* se aplica a las *palmae* solo aquí, aunque aparece con frecuencia referido a plantas y árboles (*ThLL* 6.2.1162.43-70): cf., e.g., 8.336, 15.563. Magnus (1914, 375) conjeturó *laetae*, que tiene su atractivo: cf., e.g., *ars* 2.3 *laetus amans donat viridi mea carmina palma*. Pero el cambio no es necesario.

103 hirsutaque vertice En Dr se lee *et acuta cuspide*. Se trata seguramente de una glosa.

104 Cybeleius Attis Como es usual, en los mss. hay muchas variantes tanto en el caso del adjetivo como del nombre (cf. *ThLL* 2.1147.6-15). Hay que

escribir *Attis* por transcripción de Ἄττις, como ya advirtió Ciofanus (1583, 196: “ex fide veter. librorum”; cf. Tarrant 1976, 364) y *Cybeleius* por transcripción de Κυβεληϊός (atestiguado en Man. Hist. 5.180). Vid. 11 n.

105 exuit Turnebus (1580, I, 371) cita el v. con *exiit* en lugar de *exuit*. Aunque son ejemplos algo distintos, cf. Varro *frg.* Tert. *nat.* 2.2 p. 97.15 *cum exiuit* [*animus*], *emorimur*; Lucr. 3.589 *dispertitam animae naturam exisse per artus*; 3.695; Ov. *ars* 3.741 *iam spiritus exit in auras*; *met.* 4.397 *de stamine pampinus exit*; 5.671 *pennas exire per unguis adspexere*. Para el uso transitivo de *exire*, vid. *ThLL* 5.2.1367.3-65.

Burman (1727, 694) objetó con acierto: “nec monet [sc. Turnebus] an e scriptis: certe nihil variare deprehendi et forte operarum aberratio fuit, vel memoriae vitio Turnebo excidit. nam *exuere* rectum”. Luego citaba Tac. *ann.* 14.52 *exueret magistrum*. Añádanse, e.g., Verg. *georg.* 2.51; *Aen.* 7.416 *Allecto torvam faciem et furialia membra exuit*; Ov. *am.* 3.4.44 *indulge dominae vultusque severos exue*; *met.* 9.268 *mortales Tiryntius exuit artus*; Sen. *epist.* 118.17.

alto Toda la tradición manuscrita ofrece *illo*. Faber (1674, II, 315) censuró: “Qui Latine sciunt, iis versus hic nunquam probabitur: neque enim tolerari potest, ut in eadem sententia, *hic* et *ille*, promiscue ponantur: quod vitium hoc loco ita manifestum est, ut id a doctis visum non fuisse demirer. Mihi autem minime dubium est, quin pro *illo* legi oportet, *olim*, ac uterque versus ita formandus sit *siquidem Cybeleius olim / exuit hac hominem, truncoque induruit Attys*”. Se trata, sin duda, de una corrección atractiva, que soluciona no solo la referencia al pino como *hic* y *truncus ille* en el mismo v., sino también la tosca repetición de *illo* al final de este v. y de 107, además de separar elegantemente *Cybeleius* de *Attis*. Solo Reed (2013, 189) se ha mostrado partidario de adoptar esta propuesta.

Burman (1727, 694) replicó que en otros lugares se produce una acumulación de pronombres similar, citando *Pont.* 1.2.87-8 *ira viri non me misisset in istam, / si satis haec illi nota fuisset humus*; *epist.* 6.15-16 *haec ego si possem timide credentibus ‘ista / ipse mihi scripsit’ dicere* (pero aquí cada pronombre hace referencia a un elemento distinto). Cf. también *met.* 10.113. Sea como sea, estoy de acuerdo con Faber (y Bothe: vid. infra) en que la contraposición *hac/illo* resulta poco adecuada.

Bothe (1818a, 104-5) ofreció una solución satisfactoria que implica tan solo un cambio menor: “Pro *illo* (nam ita B [= B14] quoque) malim *alto*, quod pinu convenit saepeque in *illo* mutatum fuit praesertim, cum antecedit *hac*, quod vitiosum, quidquid dicit Burmannus”. Aun así, Bothe (1818b, 200) mantuvo *illo* en su texto. Cf. también Ramírez de Verger 2006b, 326. A propósito de un pasaje similar como *met.* 4.560-1 (*haesit in illo. / ... gurgite in illo*), Heinsius (1659, 98ⁿ) había razonado: “putem *gurgite in alto*, etsi veteres constanter pro altera lectione certant. natus error ex ultima voce praecedentis versus perperam alieno loco repetita”. Como allí, es verosímil

que los copistas de nuestro pasaje alteraran *alto* en *illo* por influencia de 107. La variante *albo* de A3 podría ser una prueba a favor de *alto*, ya que parece improbable que se originara a partir de *illo*. Cabe señalar asimismo que la variación entre *illo* y *alto* se encuentra, e.g., en 8.175-6 (*comitemque suam crudelis in illo / litore destituit*), donde Burman (1727, 291) explica que un “Leidensis codex” ofrece *alto* en lugar de *illo* (Ld2^v, *udo* Ld2, *illo* Ld2^{2v}). Por otra parte, está fuera de duda que *altus* es un adjetivo adecuado a *pinus* (cf. Verg. *georg.* 2.388-9; Hor. *carm.* 2.11.13-14; Ov. *met.* 12.265-6). Por todo ello, como Tarrant (2004, 287), acepto la conjetura de Bothe, que constituye una indudable mejora.

106-8 Adfuit huic **turbæ metas** imitata cupressus,
nunc arbor, puer ante deo dilectus ab illo,
qui **citharam nervis** et nervis temperat **arcum**.

108 arcus V4, *recc. aliquot* •

106 turbæ Burman (1727, 694) atestiguó: “*numero* Basil.” (Bs5Bs7^{ac}). Se trata muy probablemente de una glosa (cf. 6.198 donde *populo* se glosa como *numero*: vid. Ramírez de Verger 2021, 132). Más sugerente es la variante *monstro* de A7P5; pero cf. 10.144. En Gf6 se lee *turmae*, que tiene un marcado sabor bélico (*OLD* s.v.). En Ov., *turma* aparece solo aplicado a las amazonas en *ars* 3.2 y *Pont.* 4.10.51, donde los mss. ofrecen también la variante *turba* (cf., respectivamente, Ramírez de Verger 2006, 225 y Richmond 1990, 105). La variación se produce también en *am.* 2.13.18 (cf. Ramírez de Verger 1988, 87-8; McKweon 1998, 288) y *fast.* 2.218 (Burman 1727, III, 92), donde hay que preferir *turba*. Léase Reeson (2001, 304) a *epist.* 14.118; Nisbet-Rudd (2004, 71) a Hor. *carm.* 3.4.47 (con igual confusión). Para *turba*, cf., e.g., *met.* 10.9, 10.144; 11.44 *turba ferarum*; 1.747 *lanigera ... turba*; 4.723 *turba canum*; 5.301 *volucrum ... turbam*.

metas Burman (1727, 694) anotó: “*luctus imitata* Leid., sed male” (Ld2^{2m}; también A²). Cf. Cic. *orat.* 74 *quoniam summum illum luctum penicillo non posset imitari*. Probablemente el término se ha incorporado aquí a partir de los vv. 135, 141-2 o quizá a partir de una nota marginal que explicaba la significación cultural del ciprés (vid. Reed 2013, 190). Para *metas imitata*, cf. Plin. *nat.* 16.140 [*cupressus*] *metae ... aspectu non repudiata*; 141 *meta in fastigium convoluta*; Tac. *hist.* 2.3.2 *simulacrum deae ... metae modo exurgens*. Cf. también Plin. *nat.* 16.70 [*buxi genus*] *quod in metas emittitur*.

108 citharam nervis Hellmuth (1880, 24-5) afirmaba, de forma un tanto rebuscada, que un arco se dobla en su totalidad al tirar de la cuerda, mientras que en el caso de la cítara solo las cuerdas se ven modificadas al tensar más

o menos el instrumento o sus pernos. Por ello, sospechaba que en los mss. se habría establecido una falsa analogía entre *citharam ... nervis* y *nervis ... arcum* (como ejemplos de supuestas falsas analogías citaba 8.572, 8.278, 4.783, 6.441, 3.125) y pensaba que Ov. había escrito *chitara nervos*. Hellmuth decía sentirse respaldado por T, donde se lee *cithara nervis* (variante que, no obstante, puede haberse originado por una simple omisión del trazo de nasalización).

Pero, de entrada, no está en absoluto claro que *temperare nervos* solo sea posible mediante la cítara o sus pernos. Por ejemplo, en los paralelos que citaba Hellmuth, es directamente el sonido de la cítara el elemento ‘temperado’: e.g. Hor. *carm.* 4.3.17; Prop. 2.25.80-1. Cf. también Ov. *met.* 5.112 *citharam cum voce moveres* (cf. 5.332); 10.205 *te lyra pulsa manu*; Apul. *met.* 5.3 *alius citharam pulsavit*. No me parece, pues, que haya impedimento alguno para que en nuestro pasaje el objeto de *temperare* sea el instrumento y no las cuerdas o el sonido resultante (además, todos estos elementos son intercambiables por sinécdoque o metonimia). Cf. también Ov. *met.* 13.366 *ratem qui temperat*. Además, considero que el quiasmo *citharam nervis ... nervis ... arcum* es estilísticamente superior. Léase también Reed 2013, 191.

arcum Algunos recc. ofrecen el plural *arcus*, y así se lee en no pocas edd. Este tipo de variación se produce con especial profusión a final de v., donde los trazos finales pueden confundirse con facilidad. Aunque en muchos casos no es posible tomar una decisión certera, aquí me parece preferible mantener el singular por correspondencia con *citharam* (quizá el plural *nervis* podría haber propiciado la aparición de *arcus*: cf. Wagner 1832, 406-7). Cf. 122 n. Vid. también Schink 1911, 32-3.

109-16 **namque** sacer nymphis **Carthaea** tenentibus arva
ingens cervus erat lateque patentibus altas 110
ipse suo capiti praebebat cornibus umbras.
cornua fulgebant auro, **demissaque** in armos
pendebant tereti **gemmata** monilia collo;
bullae super frontem parvis argentea loris
vincta movebatur, **parilesque ex aere** nitebant 115
auribus e geminis circum cava **tempora** **baeae**.

112 demissaque Ω : gemmataque Lr HdN2P2, recc. aliquot •
113 gem(m)ata $G^f Lr 2^o Lu N^{2c} T^v V 2^{2c}$, plures, edd. : gemina N^{nl}
B4 : demissa $AG^f ac HL 3 Lr Lr 2 MM 2 N^{3v} TV 2^{nl} V 3$, multi : diffusa
BaEEsFH2Ld2Lr4P3P4P6V5, multi • 115 vincla HM, pauci •
movebantur $HM^{ac} N^{ac} T^{ac}$, recc. aliquot • parilesque $A^c L 3 Lr M 2 N^{2c} TV 2^{3c} V 3$,
multi : pariliq. $G^f HLu MN$, multi • ex aere $L 4 Lr 4 V 4 V 8^{3v} A 5 C 3 B s 3 L 5$
P30, Heinsius, def. Hartman : aetate Ω $G^f ac$: nitore G^f , recc. aliquot •

parili levore *Bergk*, *def. Liberman* • 116 e *HLrMNM2NT*, *recc. aliquot*,
edd. plerique : in Ω , *Heinsius* •

109 namque Bersman (1596, 404) atestiguó la variante *iamque*, que leyó en Ds2. La confusión entre *nam* y *iam* es usual (vid. p. 431; cf. *ThLL* 7.1.80.74-5; 81.41-44; vid. también Suárez 2015, 1). Aquí *namque* es sin duda preferible.

Carthaea Burman (1727, 695) anotó: “Mss. variant vehementer, *Cretea* [e.g. CsH3Ld2²⁰O], *Cirthea* [V10], *Carchia*, *Orchea* [e.g. Ld2], *Archea* [e.g. Ld2² E2Gf4 P28], *Cirrea* [e.g. B^{ac} Gf8], *Corchea*, *Colchaea* [vid. app. I] etc. exhibentes. Suidas, in Βακχύλιδες, Καρθίαν vocat, nisi legendum sit Καρθαία [y, en efecto, en la ed. de Adler se lee Καρθαίαν]”. Cf. Plin. *nat.* 4.62 [*insula Ceos*] *oppida habet reliqua Iulida, Carthaeam* (cf. Ov. *met.* 10.120, 7.368). El adjetivo *Carthaeus* solo está documentado aquí (por conjetura, algunos lo han querido leer en *epist.* 20.221, pero cf. Liberman 2018, 52), que es la transcripción correcta de un teórico Καρθαῖος (Quicherat 1922, 174 s.v.). Paralelamente, en *met.* 7.368 se lee *transit et antiquae Carthēia moenia Caeae*, derivado del teórico jónico Καρθήιος, a partir de unos pocos códices (cf. Tarrant 2004, 485; Kenney 2011, 261). Sobre las diversas formas de los adjetivos, vid. Housman 1914, 67-8; 75; Leumann 1977, 289-90; 129; y sobre todo Kenney 2002, 40-1; 68-9. Léase también Bömer (1976a, 303-4) a *met.* 5.303. Está claro que aquí debe escribirse *Carthaea*.

112 demissaque En la mayoría de mss. se lee correctamente *demissaque*: cf. Verg. *Aen.* 7.278-9 *aurea pectoribus demissa monilia pendent, / tecti auro fulvum mandunt sub dentibus aurum*; cf. también Ov. *am.* 3.2.25 *demissa iacent tibi pallia terra* (*ars* 1.153); *met.* 6.289 *demisso crine* (*fast.* 6.441). Vid. *ThLL* 5.1.491.34-40; 494.1-10. Unos pocos mss. escribieron *dimissaque*, inadecuado por sentido. Sobre la variación entre *de-* y *di-*, muy usual, vid. 192, 475 nn. y p. 437. Por otra parte, algunos buenos mss. (e.g. Lr HdN2P2) presentan aquí *gemmataque* y *demissa* (o *dimissa*) en el v. siguiente. En otros casos, *demissa* (e.g. AHL3Lr2MM2TV3) ha ocupado indebidamente los dos vv. La posición del complemento de lugar *in armos* sugiere que hay que preferir *demissaque* en 112 junto con la mayoría de códices, reservando *gemmata* para el v. siguiente (vid. n.).

113 gemmata En la mayor parte de los códices se lee correctamente *gemmata*. La juntura *gemmata monilia* se encuentra también en Claud. 26.627; *carm. min.* 47.9. Se trata, por otra parte, de una óptima variación de Ov. *met.* 5.52 *ornabant aurata monilia collum*. Cf. también, e.g., Verg. *Aen.* 1.654 *collo ... monile bacatum*; Val Fl. 8.467 *ut fulvo micat ignea gemma monili*. Vid. *ThLL* 8.1417.81-1418.10; 6.1.1758.17-78.

Ya Ciofanus (1583, 196) documentó otras dos variantes bien representadas en los mss.: “in uno meo et Cael. [no identificados] *demissa monilia*. In altero meo [no identificado], *nec demissa, nec gemmata*, sed

diffusa legitur". Por su parte, Burman (1727, 695) indicó: "*demissa* [e.g. HLrLr2MN^{3v}V2^{nl}V3 H3HdLr3OP2 L7Ld7Lr8^vLr9^{2v}V10V15] et *diffusa* [e.g. EFH2Ld2Lr4P3P4V5 B8Bs2DGeGf4P9] etiam multi codices". En algunos casos, *demissaque* y *gemmata* han intercambiado posiciones (vid. 112 n.), pero es más habitual que *demissa* sencillamente se haya deslizado desde el v. anterior. Por otra parte, *diffusa* no resulta compatible con *demissaque* de 112 (además, no he encontrado paralelos para *diffundere monilia* o expresiones parecidas). No me parece improbable que, después de que *demissa* se hubiera deslizado de 112 a 113, los copistas trataran de evitar la repetición sustituyendo el segundo *demissa* por su glosa *diffusa*.

Finalmente, en algunos otros mss. se lee *geminata*, variante que no parece dar sentido junto a *monilia* y que Burman localizó en seis códices (e.g. L5 BoBoLr14 Lr21, además del "prim. et sec. Moreti" [sin identificar; cf. o, f. 123^v]). La variante, que aparece también en un par de códices en 112, pudo haberse originado por confusión del grupo -*mm*- con -*min*-. De forma parecida, en algunos códices (e.g. N^{nl} B4 Gf8^{2v}) se lee américamente *gemina*. Es posible que se trate de una glosa o corrupción de *geminata*, o incluso de una interpolación derivada de 116 *geminis*. Burman también atestiguó la variante *suspensa* del "Thuan." (P28) y *pretiosa* del "fragm. Caes." (Cs; también P30). Creo que son, respectivamente, glosas de *demissa* y de *gemmata*.

114 bulla Ciofanus (1583, 197) apostilló: "In lib. Briantii [no identificado], *Vulla*, per duplex *u* in prima syllaba. *B* pro *v*, et *v* pro *B* possuisse veteres". En efecto, por lo menos a partir del siglo III, parece claro que la labiodental *v* y la labial *b* se pronunciaban de forma casi idéntica, lo que explica el error (probablemente una hipercorrección, en este caso): cf. Lindsay 1894, 47-8; Stotz 7.215.6; Adams 2013, 183-90. De forma parecida, en V17 se lee *bulba*. M lee erróneamente *bella*.

115 vincta movebatur En unos pocos mss. se lee *vincla movebantur* (e.g. HM¹ Av^{ac} Ld7 P28) o *vincta movebantur* (e.g. N^{ac}T^{ac} B2^{ac}DrMt^{ac}Vd^{ac}). Igualmente, en lugar de *vincta*, unos pocos mss. ofrecen *victa* o *iuncta*: vid. 29 n. El sentido exige, sin duda alguna, *vincta movebatur*. Es posible que los circundantes *pendebant* y *nitebant* facilitaran la alteración del verbo a la tercera persona del plural; después se habría cambiado *vincta* en *vincla* para que hubiera concordancia. Parece menos probable que la corrupción se produjera en sentido inverso.

parilesque ex aere Por un lado, los códices se alternan entre *parilique* y *parilesque*; por otro, la mayor parte transmite *aetate*, algunos *nitore* y tan solo una minoría *ex aere*. En primer lugar, debe observarse que *parilesque* solo puede referirse a *baeae* (v. 116), mientras que *parilique* necesariamente debe concordar con *aetate*, *nitore* o *aere* y que el sintagma debe funcionar como ablativo de calidad referido a *bulba* o *baeae*.

La mayor parte de los edd. se han decantado por *parilique aetate*. A partir de Merkel (1850, 192), con la única excepción de Riese (1889, 166), nor-

malmente se ha entendido como un “inhomogene Attribut” de *bullae* (Bömer 1980, 55) y se ha puntuado en consecuencia antes de *nitebant*. Por contra, los edd. anteriores a Merkel lo consideraban complemento de *bacae*, lo que me parece preferible, porque la cesura después de *movebatur* y la enclítica parecen indicar el inicio de un nuevo periodo, mientras que resultaría raro que la nueva frase empezara de forma abrupta con *nitebant* en medio del quinto pie y sin ningún tipo de conjunción.

En cambio, Naugerus (1516, 123^v) y algunos otros edd. hasta Heinsius (1652, 180), prefirieron *parilesque aetate*. Seguramente es difícil llegar a una conclusión definitiva sobre la alternancia *parilique/parilesque*, pero quizá es algo más probable que *parilesque* se relacionara con el inmediato *aetate* y se alterara en *parilique*. Además, Bach (1836, 143–4) recordaba que los buenos poetas no suelen ubicar el sujeto al final de la frase (*bacae*) sin anticiparlo antes mediante un epíteto. Considero, pues, *parilesque aetate* superior a *parilique aetate*.

Con todo, la verdadera dificultad está en *aetate*. Según Merkel (1875, xxxi), la alusión a la ‘igual edad’ de las *bullae* (o de las *bacae*) estaría justificada a la vista de, e.g., Plin. *nat.* 8.119 *vita cervis in confesso longa, post centum annos d<enuo> quibusdam captis cum torquibus aureis, quos Alexander Magnus addiderat, adopertis iam cute in magna obesitate*. Quizá se podría añadir Verg. *Aen.* 7.484, donde se explica que el ciervo de Silvia había convivido con los hombres desde casi su nacimiento. Sin embargo, la alusión a la ‘edad’ me parece más bien trivial y no justifica en absoluto la mención de este dato para uno de los ornamentos en particular del ciervo ni creo que esta sea la forma más efectiva de indicar que el ciervo fue domesticado desde su nacimiento (cf. Breitenbach 1964, 673; Lafaye 1928, 126, n. 1; vid. Bömer 1980, 55). La lección *aetate* podría ser, como ya sugirió Loers (1843, 355; Hartman [1905, 360], Slater [1927, 88] y Tarrant [2004, 287] recogen la misma idea), una interpolación a partir de 8.631 *sed pia Baucis anus parilique aetate Philemon* (cf. también 5.478 *fregit aratra manu parilique irata colonos*).

Por su parte, Heinsius (1659, 261ⁿ) comentó: “*parilique*[...] plerique meliores [e.g. HMN B4EHdLd P24 Bo3Nr3^{3s}]. pro *aetate*, quod mendosum est, unus Gronovii [B2] *ex arte*, unus Medic. [Lr26] *in core*, unus meus [no identificado; cf. Fàbregas 2019b, 78] *a mane*. multi [e.g. LdO Bs4L5^{2c}L7Ld6Lr9Lr10^{2v}V17 BoGf8Lr19^{2v} Bs7Lr20Nr3^{3s}] *parilique nitore*. Scribe cum sec. Vatic. [V8^{3v}] quarto Mediceo [Lr4^{2v}] et tribus aliis [e.g. L5; *parilesque* Bs3 P30] *parilique ex aere*”. Sin perjuicio de que *aetate* pueda ser el resultado de una interpolación, no está de más añadir que, desde el punto de vista paleográfico, la confusión entre *ex aere* y *aetate* es posible, ya que tanto *x* como *r* se pueden confundir con *t* (*ex aere* > *et (a)ere* > *et ete* > *(a)etate*; la confusión en los mss. entre *ex* y *et* se encuentra, e.g., en Varro *Men.* 452; Cic. *leg. agr.* 2.103; *Mur.* 6; *Arch.* 18; Manil. 1.864; Sen. *epist.* 117.32). La lección *ex aere*, necesariamente

referida a *bacae*, es muy coherente con la descripción de los ornamentos que Ovidio ha venido haciendo hasta el momento, indicando los materiales de qué estaba hecho cada ornamento del ciervo, en una gradación de mayor a menor nobleza (cf. Gierig 1807, 80): *cornua fulgebant auro, gemmata monilia, bulla argentea* y, finalmente, *bacae ex aere*.

Heinsius editó *parilique ex aere*. Como señalaron Gierig (1807, 80) y Hartman (1905, 360), esto parece significar que las *bacae* eran *argenteae* como los *lora*, un significado de *aes* que no parece estar documentado. Es mejor pensar que las *bacae* eran todas iguales y hechas de bronce. Por lo tanto, creo que hay que escribir *parilesque ex aere*, combinación que aparece en Lr4 Bs3L5^v P30. La editó por primera vez Burman (1727, 695), aceptada luego también por algunos edd. posteriores y defendida por Hartman (1905, 360).

Por otra parte, como ya vio Heinsius, en bastantes mss. se lee *nitore* (“multi”), lección sin duda inspirada en el sucesivo *nitebant* y quizá surgida ante la dificultad de comprender *aetate*. Entre las otras variantes citadas por Heinsius, *in core* y *a manu* son manifiestamente erróneas; *ex arte* tampoco da sentido, pero por proximidad paleográfica respalda *ex aere*.

A pesar de que *parilesque ex aere* es una solución óptima, el pasaje ha sido objeto de distintas conjeturas, muchas de ellas parecidas de algún modo a *nitore*. Koch (1864, 341) a partir *in core* propuso *parilique colore* comparándolo con 11.234 *myrrhea silva subest bicoloribus obsita bacis*. Madvig (1873, 88 n. 2) sugirió *parilique decore*, aunque con reservas: “quid subsit sub *aetate*, reperire non potui. Si in M esset, quod ex uno Mediceo [Lr26] annotatur, *in core*, teneremus *parilique decore*”. Cf. Cic. *Arat.* 165; Plin. *nat.* 27.99 *tantus est decor velut aurificum arte alternis inter folia candicantibus margaritis*. Hill (1999, 48) aceptó la propuesta de Madvig. Bergk (1884, 657) hizo tres conjeturas distintas: *parilique vigore*, *parili candore* y *parili levore*. Citaba como paralelo Plin. *nat.* 9.112-13. Para *candore*, cf. también, e.g., Plin. *nat.* 9.107, 27.98, 2.207, 7.132; Curt. 9.1.30. Vid. también *ThLL* 3.246.38-73. Entre sus tres propuestas, Bergk prefería *parili levore* porque conjeturaba ingeniosamente que *levore* habría sido sustituido por la glosa *lēvitate* sobrescrita (amétrica), que, a su vez, se habría corrompido dando lugar a *aetate*. Ha defendido esta conjetura Liberman (2004, 78-9), quien indica que *levor* introduce un elemento nuevo en la descripción que se asocia bien al concepto de brillantez: cf. Lucr. 5.1259 *nitido capti levique lepore*; Rut. Nam. 2.66 *levi radiat picta nitore silex*. Ciertamente, esta es la más sugerente y original de todas las conjeturas propuestas. De forma parecida, Postgate (ap. Edwards 1894, 456) conjeturó *parili lēvitate*, que sin duda se podría haber corrompido en *parilique aetate*. Finalmente, Slater (1927, 88) sugirió, aunque sin convicción, *parilesque utrimque* aduciendo 2.196-7 (*Scorpions et cauda flexisque utrimque lacertis / porrigit in spatium signorum membra duorum*) y 9.90 (*fusis utrimque capillis*). Por su parte,

Heinsius (b3, 278^v) había intentado *parilesque e nare*, buscando un complemento de lugar análogo a otros que aparecen en este pasaje.

116 e En casi todos los códices leemos *in*, que Heinsius editó con la nota (1659, 261ⁿ): “*in geminis* plerique meliores” (e.g. V2V3 B4HdLdP4 P24 Nr3). Pero en un grupo reducido, aunque de buena calidad (e.g. HLrMM2NT ELr2N2P2), se lee *e*, que Loers (1843, 355) consideraba “minus eleganter, cum praecesserit *ex aere*”. No obstante, cf., e.g., Verg. *Aen.* 7.177-8. Gierig (1807, 80-1) comentó: “tamen nescio an recte *in geminis* dederit [sc. Heinsius] pro *e geminis*. Nam si baccae *in* auribus nituissent, non potuissent circumdare tempora. *Ex auribus* breviter dictum, suspensae ex auribus”. Por ello, estimo preferible leer *e*, como hacen la mayoría de edd.

tempora En A6 se lee *guttura*; pero el cuello ya ha aparecido en 113. Cf. 71 n. Para *cava tempora*, cf. Ov. *met.* 2.625, 12.133; 11.159 *pendent circum cava tempora glandes* (7.313).

bacae La variante *gemmae* (e.g. A7^sAv^{2v}Bs4N3P11V14^{2v}) es obviamente una glosa. Sobre el sentido de *bacae*, cf. Bömer 1980, 56; *Rhet. Her.* 4.12.18 ‘*bacae aeneae amoenissime inpendebant*’.

117-19 isque metu vacuus naturalique **pavore**
deposito celebrare domos mulcendaque colla
quamlibet ignotis manibus praeberere solebat.

117 pavore] pudore Lr2 EtP18 Lr19 : timore DrO3, recc. aliquot • 119
quamlicet HN(corr. N²)V2, pauci : quamvis V2^s B5EF^{2c}Li2, pauci •

117 pavore En algunos mss. se lee *timore*. Ciofanus (1583, 197) encontró la variante en uno de sus códices (sin identificar) y Burman (1727, 695) en “Regius unus et alius” (P38P39). La variante aparece también en la edición de Puteolanus (1471, ad loc.) y la Veneta de 1474. La expresión *timorem deponere* goza de buenos paralelos: Ov. *epist.* 18.57; Cic. *Mil.* 4; *fam.* 11.23.1; *Bell. Afr.* 48.3. La alternancia entre *pavor* y *timor* se produce también en Lucan. 10.14 o Stat. *Ach.* 1.892.

Pero no creo que haya razones suficientes como para rechazar la variante mayoritaria *pavore*. La juntura *pavorem deponere* se encuentra en Claud. *carm. min. app.* 2.51-2 *depone pavorem / indignum partu*. Para otras expresiones equivalentes, vid. *ThLL* 10.1.841.12-17; también 5.1.579.21-2. El sustantivo *pavor* aparece aplicado a un ciervo en *met.* 3.398 *additus et pavor est* [sc. Actaeoni mutato]. Vid. también *ThLL* 10.1.840.32-41. Seguramente hay que interpretar *timore* como una glosa sinonímica de *pavore*.

Por otra parte, Burman también atestiguó la variante *pudore* de “Juvian. [Et] et alius [e.g. Lr2 Lr19; también P18]”; pero no es un sentimiento

122 liquidi ... fontis ad undam Los mss. se alternan entre *undam* y *undas*. Heinsius (1659, 261ⁿ) señaló: “*undam* scripti plerique” (e.g. HLrMN-V2V3 B4EFH2LdLd2Ld3Lr3Lr4O4P2P3P4V5). La confusión entre singular y plural, especialmente a final de v., no es en absoluto rara, en parte por la confusión de las abreviaturas de *-m* y *-s*. Vid. p. 433. Léase Ramírez de Verger (2021, 80) a 6.35. Es difícil tomar una decisión firme, pero quizá es preferible mantener *undam* junto con mss. de buena calidad del grupo Γ.

Por otra parte, Burman (1727, 696) apostilló: “*liquidus ad undas* mss. Bersm. [Ds2; cf. Bersman 1596, 405; también B6P5 Lr20] *liquidam ad undam* Leidens. [Ld8, f. 93^v, *liquida ... ad undam*; también Dr]”. Se trata probablemente de errores de asimilación. Aunque *liquida unda* cuenta con buenos paralelos (vid. *ThLL* 7.2.1484.8–6; cf. también Tib. 1.9.50 *liquida amnis aqua*; Ov. *fast.* 5.210 [*hortus*] *liquidae fonte rigatur aquae*), la expresión *liquidi fontis ad undam* parece más poética. Para la juntura *liquidus fons*, vid. Bömer 1980, 56. Además, *ad undam* aparece a final del v. y sin epíteto en *Pont.* 1.3.75; Verg. *georg.* 4.355; *Aen.* 1.618, 3.303, 3.509, 9.22, 11.327. Cf. también Ov. *met.* 4.98 *depositura sitim vicini fontis in unda*; Sen. *Oed.* 760 *placidi fontis in unda*. Me inclino, pues, por mantener de acuerdo con la mayor parte de los códices *liquidi ... fontis ad undam*.

123 tu Heinsius (b3, 279^r) propuso *huic*, pero vid. 121 n.

modo Heinsius (1659, 161ⁿ) atestiguó: “*sibi texebas* Cantabrig.” (perdido). Pero hay que mantener la correlación *modo ... nunc*: cf., e.g., 6.371–2, 8.290–1, 8.732–3, 11.499–505.

texebas En la mayoría de códices se lee *texebas*, que han aceptado, con razón, casi todos los edd.: cf. Verg. *Aen.* 7.488 *mollibus intexens ornat cornua sertis* (sobre el ciervo de Silvia). Pero algunos “antiguiores” leen *tendebas*. Heinsius (1659, 261ⁿ) atestiguó: “*primus [Lr] et sec. Medic. [Lr7] Neapol. [N] Spirens. [H] prim. Hamburg. [H3] et quatuor alii [e.g. Bs3Et-Gf4Lr8 Lr19^{2v}P30]*”. Asimismo, otros buenos códices ofrecen *sternebas*, que Heinsius leyó en “tres [e.g. Bo3Lr22, *quartus Moreti teste Heinsio* (o, 124^r)], *sternebas cum fragmento Caesenati [Cs], S. Marci veterrimo libro [M] et sec. Palat. [≠ Hd, f. 70^v; sí, en cambio, V17 (que era el “sec. Palat.” de Gebhardus); también V30 y Aleriensis 1471, ad loc.]*”. Ambas variantes resultan por sentido genéricas y mucho menos satisfactorias que *texebas* (no he encontrado paralelos para *tendere flores* y los que hay para *sternere flores* no son de excesivo valor: Stat. *silv.* 5.1.257; Apul. *met.* 11.9; Curt. 9.10.25). Tendería, pues, a considerarlas “lectiones faciliores”, quizá glosas incorporadas al texto. Por otro lado, Heinsius también dejó constancia de la variante *spargebas* de “*unus Leidens.*” (≠ Ld2, f. 95^v; Ld7, f. 93^v; Ld8, f. 94^r; en b5, 257, donde se colacionan los Leidenses, no se dice nada; pero en b2, 274^v, donde también se colacionan, lee “*spargebas*, vel, *texebas*” con una sigla que no alcanzo a ver bien, pero bien podría tratarse de “I” que representa B, donde se lee *spargebas* y *texebas* como v.l.; *spargebas* está también en Li2^s): cf. Verg.

Aen. 6.884 *purpureos spargam flores*; *Hor. epist.* 1.5.14-15 *spargere flores / incipiam*; *Colum.* 10.120; *Stat. Ach.* 1.288-9; *silv.* 1.2.19-21; *Theb.* 5.580; *Tac. ann.* 14.61.1; *Plin. nat.* 21.10. Me parece, no obstante, que el sentido de la variante es genérico; seguramente se trata de otra glosa. Muy probablemente las variantes *tessebas* (B7² Mt4 V39) y *terrebas* (Heinsius 1659, 161ⁿ: “*unus Voss.*” [L5]) son errores gráficos o fonéticos derivados de *texebas*.

Por su parte, Heinsius (b3, 278^v) sugirió *nectebas*, sinónimo de *texebas* (cf., e.g., *Hor. carm.* 1.26.7, 4.11.3), también propuesto independientemente por Korn (1876, 74; 1880, 217). Como alternativa, Heinsius también propuso *plectebas* (cf. *Lucr.* 5.1399; *Catull.* 64.284). Pero no hay que cambiar nada.

124 laetus Casi la totalidad de los mss. ofrece *l(a)etus*. Heinsius (1659, 261ⁿ) anotó: “*Scribe latus a ferendo. et sic unus Mediceus [Lr14]. Posset et vectus*”. Jahn (1832, 652) afirmó que la variante *latus* se encontraba en su “*Goth. 1*” (≠ *Go2*, f. 116^r; *Go*, f. 92^r). Sí se lee *latus* en B14^{2s}. La confusión entre *laetus* y *latus* (tanto si se trata del sustantivo, del adjetivo o del participio) no es rara (e.g., 1.177, 1.560 [cf. Heinsius 1659, 23ⁿ]). Léase Drakenborch (1717, 256) a *Sil.* 5.178. Siguiendo a Heinsius, otros edd. se inclinaron también por *latus*. Bach (1836, 144) aducía dos argumentos a favor de esta lección: 1) *in tergo residens* y *frenabas* solos ofrecen una imagen incompleta; 2) falta a *huc et illuc* la expresión del movimiento que *frenabas* no ofrece. El primer argumento me parece débil, pero el segundo está apoyado por el uso ovidiano. En efecto, *huc et illuc*, en sus otras trece ocurrencias, aparece siempre junto a un verbo de movimiento: 2.357, 4.342, 4.622-3, 6.365, 10.376, 12.329, 15.165-6, 15.257-8; *epist.* 10.19, 13.34; *am.* 3.8.8; *fast.* 2.335; *epist.* 20.130. Sin embargo, el contexto y *frenabas* permiten sobreentender el movimiento sin problemas. Además, *laetus* crea una imagen muy sugerente: debemos imaginarnos a Cipariso, yendo a todas partes montado sobre el ciervo, feliz, alegre y risueño. Ello caracteriza el afecto del muchacho por el animal y ofrece una justificación dramática a la desmedida reacción del chico ante la muerte de su querido ciervo (131-5). En ese sentido, Jahn (1823, 92) afirmaba: “*Gaudet enim Cyparissus frenando cervo. Hinc laetus dicitur*” (sobre el uso del adjetivo en contextos amorosos, vid. Pichon 1966, 183). Asimismo, *laetus* recoge el adjetivo *gratus* de 121, cerrando la descripción de las actividades “bucólicas” de Cipariso y su ciervo. Creo, pues, que debe mantenerse *laetus*.

125 ora En algunos mss. se lee erróneamente *colla*, quizá a partir de 118. Cf. *Verg. georg.* 3.188 [*equus*] *det mollibus ora capistris invalidus*; 3.399. Vid. *ThLL* 3.843.39-55.

126-9 Aestus erat mediusque dies, solisque **vapore**
concava litorei fervebant **bracchia** Cancr;
fessus in herbosa posuit sua **corpora** terra
cervus et **arborea** frigus ducebat ab umbra.

126 vapore] nitore MN(corr. N³), recc. aliquot : calore A2F^{2m}V5², recc. aliquot • 128 corpora] tergora B2 : cornua P5P18 To2 : pectora Lr26 • 129 ducebat frigus V9, pauci, Heinsius •

126 vapore Es esta la lección mayoritaria de los mss. y la que mejor se adecuaba a la canícula: vid. OLD s.v. 2; cf., e.g., Pacuv. *trag.* 12-13 Ribbeck; Lucr. 2.150 *vapor is, quem sol mittit*; Ov. *met.* 2.301; 3.151-2 *Phoebus utraque / distat idem meta finditque vaporibus arva* (con Bömer 1969, 491); 7.105-6 *tactaeque vaporibus herbae / ardent*; Sen. *Phaedr.* 764; Plin. *nat.* 2.107; Apul. *met.* 6.12. Asimismo, la juntura *solis vapor* es habitual: cf., e.g., Lucr. 1.1032, 4.185, 4.200-1, 5.798, 6.236.

En algunos códices, entre ellos MN, y en algunas edd. (e.g. Aleriensis 1471, ad loc.; Riese 1872, 166) se lee *nitore*, que más que al calor alude a la luz y brillo del sol (cf., e.g., Lucr. 2.1032 *solis praeclara luce nitorem*; Catull. 66.3 *solis nitor*; 5.668 *solis ... nitorem*). Puede que *nitore* se haya introducido al texto a partir de 115 (a partir del verbo *nitebant* o, quizá, de la variante *nitore*) o incluso desde 4.231. En otros códices, muchas veces como anotación interlineal, se lee *calore*: cf., e.g., Lucr. 5.573 *calor ... solis lumenque*; Cic. *nat. deor.* 2.40; Sen. *epist.* 90.17. Aunque no es imposible, la expresión es más genérica y dispone de paralelos menos adecuados. Lo más probable es que *calore* fuese una glosa de *vapore*.

127 brachia En unos pocos recc. (V14^{2v} BoP24P30 Pr2) se lee *cornua*. La variante probablemente se deslizó desde 123, donde *cornua* ocupa la misma posición. Cf. 71 n. Para *brachia Cancr*, cf., e.g., Ov. *met.* 2.83, 15.369.

128 corpora Heinsius (1659, 261ⁿ) atestiguó la variante *tergora* de “unus Gronov.” (B2), que no es muy adecuada por sentido; quizá deriva de 124. Heinsius todavía señaló: “alii *brachia* [e.g. N^{3v} O4 Lr8^v O12] uel *pectora* [e.g. Lr26]”. *Brachia* se habrá deslizado desde el v. anterior, donde *brachia* ocupa la misma posición métrica. Para *pectus*, cf. ThLL 10.1.916.7-15. Asimismo, P5P18 To2 leen *cornua* (igual confusión en 7.429). Sobre estas variaciones, vid. 71 n. Para *corpora*, cf. Ov. *met.* 1.300 *ponunt sua corpora phocae*. Vid. ThLL 4.1007.24-60. La lección *corpora* no solo tiene mayor apoyo ms., sino que me parece la más adecuada por sentido.

129 arborea ... ab umbra Burman (1727, 696) indicó que en “duo libri” (Lr20O12) se leía *arboream ad umbram*. Otros mss. escribieron *ad* en lugar de *ab*, manteniendo no obstante *arborea ... umbra* (e.g. B10 P28). Puede que los códices citados por Burman escribieran *arboream ... umbram* para proporcionar el régimen adecuado a la preposición *ad*, después de que *ab* se alterara en *ad*. Por otra parte, Lemaire (1822, 165) indicó: “Regii nostri *purpurea ab umbra*” (en lugar de *et arborea ... ab umbra*), pero tanto en P2 (f. 38^{vb}) como en P4 (f. 93^r) se lee *arborea ... ab umbra*. La variante, sea cual sea su procedencia, probablemente se deslizó desde 125. Hay que leer sin duda *arborea ... ab umbra*.

frigus ducebat Heinsius editó *ducebat frigus* sin ninguna advertencia en nota. Entre sus códices, la variante aparecía por lo menos en Bs4P8 Gf8O9. Vid. 43 n. Quizá prefirió ese orden por analogía con 123 *ducebas fontis ad undas*. Pero con el orden mayoritario de los mss. *frigus* queda enmarcado entre dos posibles cesuras, lo que me parece preferible. Cf. Verg. *ecl.* 1.53 *frigus captabis opacum*.

130-5 hunc puer imprudens iaculo Cyparissus acuto 130
 fixit et, ut saevo morientem vulnere vidit,
velle mori statuit. quae non solacia Phoebus
 dixit **et ut leviter** pro materiaque doleret
 admonuit! gemit ille tamen munusque supremum
 hoc petit a superis, ut tempore lugeat omni. 135

133 et ut Ω, edd. plerique : at ut H Sa P28 Bo3 : ac ut LrM2T G^{ac}P2
 Rc V44 : ad hunc M : verum adhuc latere susp. Tarrant • leviter] levius
 Liberman, fort. recte •

132 velle mori statuit Para evitar la acumulación de formas verbales, Waddellius (1734, 96) conjeturó *ille* (o *ipse*) *mori statuit*, que comparaba con 185-6 *expalluit aequae / quam puer ipse deus*. No obstante, para *velle mori statuit*, cf. 25 *posse pati volui* (con n.); 38-9; *epist.* 21.58; *trist.* 1.3.99 [sc. *narratur*] *voluisse mori*, *moriendo ponere sensus*; *Pont.* 2.2.62; Tib. 1.2.94 *manibus canas fingere velle comas* [sc. *vidi*] (con Broukhusius 1708, 108: “Eleganter verbum *velle* abundat apud optimos scriptores”); Lygd. 4.4 *desinite in nobis quaerere velle fidem*; Prop. 3.6.4 *credere velle putas* (con Burman 1780, 521). Léase también Wopkens 1751, 127. Jahn (1823, 93) explicaba que *velle mori* es lo que podría haber dicho Cipariso (e.g. *volo mori*), mientras que *statuit* debe atribuirse al narrador.

A partir de *voluit* en lugar de *statuit* de O5 (también C3LsTv4^{2s} A5C2, y la ed. Veneta de 1472), Heinsius (o, 124^r) conjeturó *velle mori vovit*. Vid. 25 y 626 nn. Pero seguramente *voluit* no es más que una glosa inspirada por *velle*. Manténgase *velle mori statuit*.

133 et ut leviter Los mss. no ofrecen discrepancias en cuanto a *leviter*; sí, en cambio, respecto a *et ut*. La lectura de la inmensa mayoría de los códices, *et ut*, es plausible por sentido y la aceptan casi todos los edd. No obstante, es posible que, en realidad, se trate de una interpolación procedente de 131, facilitada por la similitud entre *fixit* y *dixit*, que abren respectivamente 131 y 133 (cf. Liberman 2004, 79), con el objetivo de corregir una corrupción que se habría producido en el texto. Así lo pueden sugerir los errores evidentes de unos pocos mss. de buena calidad, como HLrMM2T P2 P28 Bo3.

Es a todas luces errónea la lectura de *M ad hunc*. El texto de N¹ es ilegible, ya que N² y N³ han escrito *in rasura* la vulgata *et ut* (N³ escribió *et* y N² *ut*). No sería raro que N¹ hubiese presentado un texto parecido a M. En su primera edición, Riese (1872, xxi) se preguntaba si detrás de la lectura de M se escondía *ac hunc*, y conjeturó (1872, 166) *dixit, et hunc leviter* (Tarrant 2004, 288 señala que esta es la lección de G^c, f. 104^r; pero la lectura *p.c.* es la vulgata *et ut*). Pero en su segunda edición (1889, 166) mantuvo *et ut*, quizá consciente de que los ejemplos de *admonere* con ‘nudus coniunctivus’ son prosaicos y, según *ThLL* 1.767.63-75, en poesía la construcción aparece solo en Lucano, mientras que existen buenos paralelos para la construcción con ‘enuntiatum finale’ (vid. *ThLL* 1.766.68-767.62; cf., e.g., *Ov. met.* 2.564-5 *mea poena volucres / admonuisse potest, ne voce pericula quaerant; ars* 2.608, 3.193).

Ehwald (1894, 107) criticó la retractación de Riese, a la vez que sugirió *ut hunc*, entendiendo la frase como exclamativa. Sobre ello y el asíndeton, remitía a 9.484-5 *ut iacui totis resoluta medullis! / ut meminisse iuvat!* La conjetura de Ehwald ganó la aprobación de Hartman (1905, 361). Pero, como indica Bömer (1980, 58-9), la construcción de *doleo* con acusativo de persona no tiene ejemplos claros ni en *Ov.* ni en la poesía clásica (aunque cf. *Ov. trist.* 1.2.37 *at pia nil aliud quam me dolet exule coniunx*). Vid. *ThLL* 5.1.1826.15-44. Por lo tanto, *hunc* debería ser objeto de *admoneo* y referirse, en anástrofe, a Cipariso. Pero, como indicó Pascal (1902, 11), en el v. 134 Ovidio se refiere a Cipariso con *ille*, de modo que aquí probablemente deberíamos esperar también *illum*.

Con todo, no es imposible, como sugirió Merkel (1875, xxxi), que la lección de M derive de una anotación *huic* sobre *dixit* (o entre este y *doleret*) que habría desplazado *ut* del arquetipo y se habría acomodado a la preposición *ad* (*et* > *at* > *ad*). Si esto fuera realmente así, no debería otorgarse mucho valor a la lectura de M.

Por otra parte, en H Sa P28 Bo3 leemos *at ut* (sobre la confusión entre *et* y *at*, vid. 355 n.), que no parece posible, ya que entre *dixit* y *admonuit* cabe esperar una simple conjunción copulativa sin fuerza adversativa. Merkel (1875, xxxi) mantuvo *at* otorgándole un sentido imprecativo (*ThLL* 2.995.1-38), como si perteneciera al parlamento de Apolo: “*at ex ipsius dei orationis impatientia desumptum putabimus, velut est I 678, IV 654, VIII 279, X 351, 631, 724, XIII 808.*” Pero creo que los ejemplos de este uso de *at* son diferentes, ya que por lo general son imprecaciones en estilo directo o bien son frases que admiten sin más un matiz adversativo. Vid. 631 n. Responde probablemente al mismo error, dada la constante confusión entre *c* y *t* en los mss., la variante *ac ut* (LrM2T G^{ac}P2 Rc V44), de sentido a idéntico *et ut*, pero amétrica.

Por otra parte, Merkel sugirió que *ut* podría haber formado una sola palabra con *leviter*, que le parecía pedestre, y restituía *at utiliter*, glosando *utiliter* así: “*sanam mentem significat apud Ovid. Her. II 129, aequum bonum*

apud Ictos". Pero independientemente de la pertinencia de *at* en este contexto, no he encontrado paralelos para *utiliter* (o *utilius*) *dolere*. En cambio, *levius dolere* se encuentra en Ov. *Pont.* 1.9.30 (con Gaertner 2005, 484); *Ib.* 255; Cic. *Att.* 11.6.1; Cels. 4.5.1. Cf. también Ov. *met.* 3.333-4 (*gravius Saturnia iusto / nec pro materia fertur doluisse*), pasaje al que nuestro v. responde, como ya reconocía Merkel. Basándose en este paralelo, Pascal (1902, 11) creía que *leviter* debía preservarse.

Por otra parte, Liberman (2004, 79), después de afirmar que no conocía la solución del problema *et ut/at ut/ac ut/ad hunc*, comentaba que le parecía extraño que Apolo aconsejara a Cipariso, en el momento de *velle mori* (132), que se lamentara 'ligeramente'. Conjeturaba, pues, que el positivo *leviter* habría sustituido el comparativo *levius*: "il lui conseille un chagrin plus léger, et proportionnel à son objet". El texto planudeo κρυφότερον, así como los paralelos ya citados de *met.* 3.333, *Pont.* 1.9.30 e *Ib.* 255, parecen apoyar la corrección. En *am.* 1.7.24 se encuentra la alternancia entre *utiliter* y *utilius* (cf. Ramírez de Verger 2006, 17); en *met.* 2.127, entre *fortius* y *fortiter* (Burman 1727, 102). La propuesta es indudablemente interesante. No obstante, el positivo *leviter*, transmitido de forma unánime, no es imposible y se encuentra, en junturas distintas, en 8.667, 9.622; *am.* 1.4.30, 1.6.12; *ars* 1.605; *fast.* 4.15; *epist.* 16.277.

Me inclino por mantener, el texto mayoritario de los mss. *et ut leviter*, aunque bien podría tener razón Tarrant (2004, 288) al indicar "uerum adhuc latere suspicor" (cf. Ramírez de Verger 2006b, 327). No habría que descartar tampoco la propuesta de Liberman.

Finalmente, hay diversas opciones en cuanto a la puntuación de la secuencia que va de 133 *quae non* hasta 135 *admonuit*. Tradicionalmente se entendía que *quae ... dixit* era una frase interrogativa y se dejaba *et ut ... admonuit* como una frase enunciativa. Pero otros consideraban que la interrogación se extendía hasta *admonuit*. A partir de Merkel (1850), el consenso entre los edd. es tratar toda la secuencia como una exclamación, que me parece la mejor opción.

136-42 iamque per immensos **egesto** sanguine **fletus**
in viridem verti coeperunt membra colorem,
et modo qui **nivea** pendebant **fronte** capilli
horrida caesaries fieri, sumptoque rigore
sidereum gracili spectare cacumine **caelum**. 140
ingemuit tristisque deus "lugebere nobis
lugebisque alios aderisque dolentibus" inquit.

[136 *egesto*] *ieicto GfLu, recc. aliquot • fletus*] *fluctus CsP2^{ac} • 138 del.*
Merkel • nivei M^{ac}, pauci •

136 egesto La mayor parte de los mss. transmite *egesto*. La juntura *egesto sanguine* es algo prosaica y técnica (Bömer 1980, 59), pero genuina: cf., e.g., Sen. *dial.* 4.36.4 *sanguinem supra vires elatus clamor egestit*; Plin. *nat.* 31.62 *sanguine egesto*. Vid. *ThLL* 5.2.243.63-244.6. Cf. también Ov. *met.* 11.488 *egerit hic fluctus aequorque refundit in aequor*; 6.663-4 *reserato pectore diras / egerere inde dapes semesaque viscera gestit*; *trist.* 4.3.38 *expletur lacrimis egeriturque dolor*; Lucan. 3.718-19, 4.644.

En unos cuantos mss. se lee *ieicto*. Burman (1727, 696) indicó que la variante se encontraba en “Cantab. [perdido] et multi alii [e.g. B4CsO4·P4 AvB8Bs4E2EtGf7Ld6Ld7^s Gf8O9 Lr23]”. Cf. Sen. *Oed.* 1041 *ferrumque secum nimius ieicit cruor*; Plin. *nat.* 24.15 *si eiciatur sanguis*. Vid. *ThLL* 5.2.309.62-310.22. Se trata, en principio, de una “lectio facilior”. Burman señaló que la misma variación se produce en 7.243 (cf. Burman 1727, 472) y otra similar en 11.188 (*regesta/reiecta*; cf. Díez 2014, 148-9) o Stat. *Theb.* 6.621 (*regesta/reiecta*). Añádanse Sen. *Phaedr.* 1099 y 1256. El cambio de *egesto* a *ieicto* se puede explicar por palatalización de la yod intervocálica (vid. Zwierlein 1986, 799 y 214) con un sucesivo y fácil cambio de *st* a *ct*. Burman Jr. (1759, 350; cf. 1754, I, 211) interpretó la variante *ieicto* como una glosa e indicaba que la vulgata *egesto* “constanter [...] servant quatuor Palatini [e.g. V3 Hd V9 V17ⁱ; n.l. V15] et duo mei codices antiqui [no identificados], tum excerpta Jureti [D]”. Además, señalaba que “saepe autem librarii verbum hoc ejecerunt, suppositis aliis adfinis scripturae”.

Burman Senior todavía documentó las variantes *expulso* de “Leid.” (Ld2³; vid. *ThLL* 5.2.1637.15-26) y *exhausto* de “Regius” (P3; aceptada por Bothe 1818b, 200; cf. Lucan. 5.333, 4.314-15). Pero Burman Jr. también las interpretó correctamente como glosas, como lo son igualmente *effuso* (O4² P9^{3s}; cf. *ars* 1.649-50 *piari / hospitis effuso sanguine posse Iovem* [pero cf. Ramírez de Verger 2006, 183]; *met.* 6.253 *cum ... anima cruor est effusus in auras*; vid. *ThLL* 5.2.216.4-48), *emisso* (P20²; vid. *ThLL* 5.2.507.79-508.30) o los amétricos *exposito* (Ld7^{2m}) y *evacuato* (e.g. L7^{2g}Lr12^{2s}). Aunque se pueden citar paralelos para todas ellas, obsérvese que su presencia en la tradición manuscrita es muy reducida y que, con frecuencia, provienen de segundas manos y se añaden entre líneas o en el margen. Hay que mantener *egesto*.

fletus Burman (1727, 696) atestiguó: “*fluctus etiam duo*” (e.g. Cs P2^{ac}). Se trata de una confusión relativamente habitual (e.g. Lucan. 9.59 o, en sentido contrario, Lucr. 6.74 y Manil. 5.221 [cf. Housman 1930, 29]). No tengo constancia de ejemplos claros de *fluctus* en el sentido de ‘lágrimas’. El paso intermedio de la corrupción está documentado en la lectura *flectus* de unos cuantos mss.

Por otra parte, en Dr y O9 se lee *luctus*. La confusión entre *fletus* y *luctus* se da, e.g., en Lucan. 8.53 o Iuvenc. 3.14; entre *fluctus* y *luctus*, e.g., en Stat. *Ach.* 1.74 o *Culex* 357. El término *luctus* sin duda engloba la noción

del llanto, pero aquí es importante la alusión directa a las lágrimas, a través de las cuales Cipariso pierde su sangre, lo que dará lugar al color verde pálido característico del ciprés.

138 et modo ... capilli Merkel (1875, 199) atetizó este v., que sin duda no resulta estrictamente necesario para que la narración tenga sentido. Sin embargo, no hay en él nada sospechoso desde el punto de vista lingüístico, estilístico o literario o de la transmisión textual. Marahrens (1971, 155-6) ya demostró que la atetización es impropio, a lo que se pueden añadir las observaciones de Bömer 1980, 59 y Reed 2013, 194. En cualquier caso, el v. queda libre de casi cualquier sospecha al ser muy probablemente modelo de Sil. 7.446 *ast alius nivea combat fronte capillos*. Además, Sil. 7.447 (*purpureos alius vestis religabat amictus*) se puede poner relación con nuestro v. 125. Vid. Bruère 1958, 498.

nivea Como apuntó Burman (1727, 696), se lee *nivei* en el “Florent. S. Marci” (M^{ac}; también Ld3V9¹ A5). Considerando que se trata de un joven, lo blanco tiene que ser la frente. Para *nivea frons*, cf. Sil. 7.446 (cit.); Stat. *Theb.* 9.767; cf. también Ov. *am.* 2.4.41 *pendent nivea pulli cervice capilli* (cf. *met.* 10.272); *fast.* 2.763 *forma placet niveusque color flavique capilli*.

fronte Unos pocos mss. presentan erróneamente *fronde*. Vid. 91 n.

140 caelum Burman (1727, 696) anotó: “*solem* Basil.” (Bs4). Pero cf. *trist.* 4.3.43 [*lumina*] *notum spectantia caelum*; cf. también Plaut. *Amph.* 270; Verg. *Aen.* 10.780; Ov. *met.* 14.172 *caelumque et sidera solis respicio*.

143-4 Tale nemus vates **attraxerat** inque ferarum
concilio, medius **turbae**, volucrumque sedebat.

143 a(d/t)traxerat] contraxerat P2 Lr12 V42, Burmannus • 144 turbae
A A3CG^gHd^{ac}Ld2²⁰Lr4O3P4^{ac}T9TrTuV8, recc. aliquot, Heinsius,
Bentley, def. Luck : turba Ω, edd. plerique • sic distinx. ed. Gryphiana
1543, Bentley et Wakefield, def. Luck •

143 attraxerat Burman (1727, 697), seguido por Gierig (1807, 82), adoptó la variante *contraxerat*: “Mediceus [Lr12; también P2 V42] *contraxerat*, quod τῷ concilio melius convenit”. Citaba *fast.* 4.811-12 *contrahere agrestes, et moenia ponere utrique / convenit*; Iust. 22.2.10 *contracto in Gymnasium senatu*; 26.1.8 *contractos domum fidissimos amicorum in vindictam patriae hortatur*. Añádase Prob. Verg. *ecl. praef.* p. 324 *pastores ex vicinis agris contraxerunt*. Cf. también, e.g., Gratt. 218-19; Liv. 45.33.3; Tac. *Agr.* 29. Vid. *ThLL* 4.760.12-67. En efecto, parece que el verbo *contrahere* podría ser más adecuado aplicado a una ‘reunión’.

Con todo, *attrahere* es seguramente preferible porque expresa de forma más evidente la fascinación y atracción inevitable que causaba el canto de

Orfeo sobre todo tipo de seres animados e inanimados (cf. Cic. *div.* 1.86 *si magnetem lapidem esse dicam, qui ferrum ad se adliat et (at)trahat* [con Pease 1920-1923, 248]; Plin. *nat.* 36.129). El único paralelo exacto para el pasaje que nos ocupa parece ser Aug. *civ.* 18.13 (*de Amphione, quod citharae suavitate lapides mulserit et attraxerit*), aunque cf. también Ov. *met.* 7.312-13 *protinus innumeris effetus laniger annis / attrahitur flexo circum cava tempora cornu*; *fast.* 3.830 *discipulos attrahit illa novos*. La variante *contraxerat* puede derivar perfectamente de una confusión de los preverbios, de la misma forma que unos pocos códices han escrito *tunc traxerat* o *attinxerat* (sc. *attigerat*?; vid. 41-2, 495 nn.).

144 turbæ La mayor parte de mss. y de edd. leen *turba*. Burman (1727, 697) defendió el ablativo explicando que *turba* iría regido por la preposición *in* (aunque admitía que también podía depender del adjetivo *medius*) y que la enclítica coordinaría *concilio* y *turba*, de forma similar a 14.30 *dignus eras ultro (poteras certeque) rogari*. Cf. también, e.g., 10.133; 6.185 *nescio quoque* (en lugar de *nescioque quo*); 9.551 *quid liceatque*; 11.264 *exhibita estque*. En definitiva, Burman pensaba que la frase significaba: “sedebat medius in concilio ferarum et turbæ volucrum”. Unos razonamientos similares se pueden leer, e.g., ya por parte de Glareanus (Glareanus-Longolius 1538, 48ⁿ; 1570, 230), y más tarde de Jahn (1832, 634), Bömer (1980, 61: “*turba volucrumque* statt *turbaque volucrum*”) o Anderson (1972, 486: “again Ovid has delayed his connective (cf. 133), which properly belongs before or with *turba*. Orpheus sits among the assembly of animals and the crowd of birds”). Esta interpretación da lugar al quiasmo *ferarum concilio/turba volucrum*; pero la distinción *concilio/turba* no parece introducir un matiz nuevo en la frase.

Justamente para evitar esta distinción espuria, Koch (1864, 341-2) trató, violenta e infructíferamente, de corregir *concilio* en *cum cithara*. Dejando aparte que el orden de palabras resultaría todavía más confuso, no se debe sacrificar *concilium*. Como bien indica Reed (2013, 195), Ov. parece convertir momentáneamente a Orfeo en un político a punto de hablar ante el *concilium plebis* (cf. 638 n.). No está de más añadir que *concilium* como sinónimo de *turba* se encuentra también, e.g., en Stat. *Theb.* 3.550 (Bömer 1980, 61). Vid. *ThLL* 4.46.71-9.

Pero el principal problema del texto aceptado por casi todos los edd. está en que *medius* con *in* y ablativo, como observó Anderson, es una construcción excepcional. Según *ThLL* 8.598.12, solo se halla en Hier. *adv. Rufin.* 2.22 p. 445^D, mientras que *medius* con *in* y acusativo se encuentra tan solo en Liv. 30.33.11 (*ThLL* 8.593.42). Ov., por lo general, construye *medius* con genitivo (cf. *met.* 5.564-5, 5.644, 6.409, 8.182, 10.126, 10.233; *fast.* 3.219, 5.67-8; quizá también *met.* 13.780-1, pero cf. Rivero 2018, 344), aunque en algunos casos admite también un simple ablativo (cf. *am.* 2.16.13 [con McKeown 1998, 340-1]; *met.* 2.31 *loco medius* [*loci* Heinsius o4, 29]; quizá

también *met.* 15.210-11). Vid. Luck 2009, 98. Aquí, la opción de que *turba* dependa directamente de *medius* no parece posible, ya que la dislocación de la enclítica resultaría excesiva y daría lugar a una distinción absurda entre *in concilio ferarum* y *medius turba volucrum*. De la misma forma, tampoco parece posible que *medius* esté empleado de forma absoluta.

Examinemos a continuación las posibilidades del genitivo *turbae*. Heinsius (1659, 262ⁿ) lo editó a partir de “prim. Reg. [P4^{ac}] prim. Basilensis [Bs2], sec. Vatican. [V8], quart. Medic. [Lr4] et tres alii [e.g. Hd^{ac}Ld2^{2v} Bs2 Gf4 Lr9]” y modificó el texto así (1659, 221): *inque ferarum / concilio medius, turbae volucrumque sedebat*. La misma sugerencia se debe también, según parece, a David van Hoogstraaten (b6, 376^v [no 374 teste Magno 1914, 277]). Para evitar la acumulación de genitivos, en sus notas, Heinsius todavía conjeturó *volucrisque* en lugar de *volucrumque*, de modo que la frase significara algo así como ‘*medius sedebat in concilio ferarum et turbae volucris*’. Heinsius se apoyaba en la variante *volucrem turbam* del “Sixianus liber” en 5.301 en lugar de *volucrum turbam* (cf. Heinsius 1659, 119ⁿ) y en *volucris proles* de “tres scripti” en lugar de *volucrum proles* en *fast.* 4.449 (cf. Heinsius 1661, 24ⁿ), y remitía a *ars* 2.45 *volucres ... pennas* (“ex veteri libro”). Cf. también Sil. 15.367 *turba volucris*. Si bien el texto resulta más poético leyendo *volucrisque*, se mantiene la problemática construcción de *medius* con *in*, así como la dislocación de la enclítica.

Creo que Bentley (1905, 31) halló la solución a todas las dificultades del pasaje proponiendo adoptar el genitivo y un cambio de puntuación: *concilio, medius turbae, volucrumque*. En realidad, se trata de una opción ya anticipada por algunas edd. antiguas (e.g. las Gryphianae de 1543, 1546, 1559 y 1565; la ed. Colinaea de 1541 y Glareanus-Longolius [1570, 126^v], a pesar de leer *turba*, puntuaron ya correctamente; vid. Fàbregas 2015, 216-17) y sugerida también por Wakefield (1796-1797, I, 9), al parecer independientemente. También Bach (1836, 145) se mostró favorable a esta lectura, aunque no la introdujo en el texto. Luck (2005b, 263) manifestó su adhesión y (2008a, 57-8) la completó con una brillante explicación: “Ovid says two things at the same time, I believe: (1) Orpheus was sitting in the assembly of the beasts and the birds: *in ferarum et volucrum concilio sedebat*; (2) he was sitting in the middle of the whole crowd, *medius turbae* <e> sedebat. We need the genitive (Vat. lat. 5179 [V8], Basil. primus [Bs2], Bentley in *Studia Bentleiana* [Bentley 1905], 31, e coni.). [...] In 10.144 the broad tradition lost a letter, I think”. Vid. también Luck 2009, 106. Probablemente *turbae* incluye no solo a los animales y a los pájaros, sino también a los árboles (cf. 106).

De esta forma, *medius* recupera su construcción habitual con genitivo, y el cambio de puntuación no solo permite que la enclítica funcione normalmente, sino que otorga a la frase un sentido mucho más redondo y completo, quedando justificado el uso de los sinónimos *concilium* y *turba*. Escribáse y puntúese *concilio, medius turbae, volucrumque*.

145-7 ut satis impulsas temptavit pollice chordas 145
 et sensit varios, quamvis diversa **sonarent**,
concordare modos, hoc vocem carmine **movit**:

146 sonaret *MN¹ Li2, recc. aliquot* : sonabant *B¹Ph2 V44 • 147 modos*]
 sonos *FeMtP6^sSaV6, recc. aliquot • hanc M2N^{3v}, recc. aliquot • movit*]
 rupit *A5Ld6, Burmannus, fort. recte •*

146 sonaret *MN¹ Li2*, junto con algunos otros mss. del grupo Φ y Ale-riensis (1471, ad loc.), ofrecen *sonaret*. Dejando aparte la posible y fácil omisión del trazo de nasalización, probablemente la variante se puede explicar por influencia de los verbos circundantes en singular (*temptavit, sensit, movit*) o por una errónea interpretación de *diversa* como un nominativo en lugar de un acusativo plural (sobre este acusativo interno, en función casi adverbial, vid. Szantyr 1972, 40; Kühner-Stegmann 1976, I, 280-1; Pinkster 2015, 865-6; cf. Hom. *Il.* 12.125; Enn. *ann.* 334 Skutsch).

Por otra parte, el “Gronov.” (*B¹*) citado por Burman (1727, 697), además de *Ph2 V44*, presentan *sonabant*. Burman indica que una variación parecida se produce en *epist.* 7.29 *quamvis male cogitet odi*. En las notas a ese pasaje, Burman (1727, I, 93; cf. Dörrie 1971, 106) dice que los “meliores” transmiten *cogitat* y recuerda que la construcción de *quamvis* con indicativo es frecuente. Cita como ejemplos Ov. *epist.* 16.51, 18.50; Verg. *ecl.* 8.34. A estos se podrían añadir muchísimos más, como *am.* 1.15.14 (con McKeown 1989, 400), 2.1.28, 2.5.60, 3.13.5-6; *ars* 2.213 (con Janka 1997, 188); *met.* 1.686, 2.177, 2.568, 2.782; *fast.* 2.485 (con Bömer 1958, 116-17). Con todo, *quamvis* con indicativo suele representar “plain facts” (Pinkster 2021, 367-8), lo que no es especialmente adecuado aquí.

En cambio, *quamvis* con subjuntivo es clásico y exacto: vid. Szantyr 1972, 603-4; Kühner-Stegmann 1976, II, 442-3; Pinkster 2015, 662-3; cf., e.g., Verg. *Aen.* 3.454, 8.379, 10.857; Ov. *am.* 2.2.52, 2.16.33-4; *met.* 2.495 (con Bömer 1969, 361), 3.628. La oscilación de la construcción de *quamvis* entre indicativo y subjuntivo también se produce en 6.154 (con Ramírez de Verger 2021, 120) o 9.471 (cf. Baumgarten-Crusius 1834, 359; Tarrant 2004, 269). Me inclino por mantener aquí el subjuntivo *sonarent* junto con la mayoría de mss.

147 concordare Burman (1727, 697) indica que en “Oxon.” (*O18*) se leía *conciliare*, que no es muy atractivo. Se trata probablemente de una interferencia derivada de *concilio* de 144. Heinsius (*b5*, 258) atestiguó la variante *concerdare* de su “Lempercurianus” (no identificado), a partir de lo que conjeturó *concertare*. Pero no hay que cambiar nada: cf. 1.518 *per me concordant carmina nervis*.

modos En algunos mss. se lee *sonos*, que sin duda es glosa de *modos*.

movit La juntura *vocem movere* no parece tener paralelos precisos, salvo quizá Lucan. 2.694-5 *non ancora voces / movit*. Como indica Bömer (1980, 61), se trata probablemente de una variación sobre 149 *carmina nostra move*, pero también sobre 89 *filia sonantia movit*. Sobre este sentido de *movere*, vid. *ThLL* 8.1544.46-50.

Para evitar la repetición de *movere* aquí y en 149, Burman (1727, 697) prefería leer *rupit* “cum Vossiano” (Ld6; también A5). Burman indicaba que las junturas *rumpere vocem*, *quaestus* o similares son habituales, aportando paralelos como Verg. *Aen.* 2.129 *composito rumpit vocem* (con Austin 1964, 73), y remitiendo a las notas de Heinsius (1665, 755) a Claud. *rapt. Pros.* 2.249 *questus ad nubila rumpit inanes* (con Hall 1969, 224). Vid. también *OLD* s.v. *rumpere* 5b y 9; Catrein 2003, 154-5. Gierig (1807, 83) añadió que *rumpere* es el equivalente al griego ῥήσσειν (cf., e.g., Ar. *Nu.* 357, 960; E. *Supp.* 710). Sin duda, es tentador pensar que *movere* se introdujo aquí desde 149. Además, leyendo *hoc vocem carmine rupit* y *carmina nostra move* respectivamente el texto seguramente cobra mayor expresividad y variedad. Léase también Fàbregas 2018, 95-6. La variante ha sido aceptada por algunos otros edd. y recientemente contó con la aprobación de Luck (ap. Ramírez de Verger 2005, 1957).

A pesar de todo ello, dado que *rupit* aparece solo en dos códices del grupo Θ, no es improbable que la variante sea una corrección escolástica para evitar la repetición de *movere* y que el eco fuese querido por parte de Ovidio. El Prof. Biondi me señala las combinaciones aliterantes *mo-dos ... mo-vit* y *vo-cem ... mo-vit*. Prefiero mantener prudentemente *movit*, aunque sin duda *rupit* es una opción a considerar.

148-51 “Ab Iove, **Musa parens** (**cedunt** Iovis omnia regno),
carmina **nostra** move. Iovis est mihi saepe potestas
dicta prius; cecini plectro graviore **Gigantas** 150
sparsaque **Phlegraeis** victricia **fulmina campis**.

148 ab Γ, multi : a Gf, multi • potens Be²F(corr. F²)Fe(ut vid.)
HdL4Ld3Li2Pr^{2c}Sa(ut vid.)Tu, pauci • cedant Pr2, e con. Heinsius
in b3 • 149 nostra] digna Ld7 • 150 post prius distinguendum monuit
Heinsius • 151 fulmina Ω : carmina HlrMM2NTV3, pauci : proelia L3
Ds : fulgura Ds2V14 Bs7^c • campis] castris Heinsius in b3 •

148 ab Casi todos los mss. del grupo Γ, una mayoría de Δ y Φ, así como mss. de buena nota de Σ transmiten *ab*, mientras que los mss. de Θ se inclinan mayoritariamente por *a*.

Ya desde antiguo parece no cumplirse la regla establecida por los gramáticos sobre el uso de *a* y *ab* (Hand 1829-1845, I, 5-7; *ThLL* 1.2.35-3.12; Axelson

1945, 118-19). Según *N-W* 2.838-9, en latín arcaico *ab* precede siempre todas las palabras que empiezan por la semiconsonante *i-*, pero tanto *a* como *ab* aparecen en Cicerón, Varrón y Livio. Al parecer, Ov. también alternaba las dos formas. *A Iove* está transmitido con bastante seguridad, aunque siempre con presencia de la variante *ab*, en 9.404 *a Iove vinci*; 13.28 *a Iove tertius Ajax* (cf. Rivero 2018, 62); *epist.* 8.48 *a Iove quintus eris*; *fast.* 1.236 *a Iove pulsus*; 3.796; *Pont.* 1.7.50 *a Iove percussus*; *Ib.* 326 *a Iove venerunt*. Por otra parte, *ab Iove* parece estar bastante bien atestiguado, pero con la variante *a*, en *met.* 3.272 *ab Iove mersa* (cf. Suárez 2015, 229-30); 9.414 *ab Iove Callioe natis infantibus*. Es dudosa la transmisión de *fast.* 5.111 *ab Iove surgat opus* (Alton-Wormell-Courtney 1997, 117: “*ab UFζζ : a ω*”).

En Ov., Heinsius prefería siempre *ab Iove* porque, según decía en su nota a *fast.* 1.236 (1661, 11ⁿ), era el uso que se encontraba en los mejores mss. ovidianos y en los mss. de otros autores (sin duda este parece ser el uso virgiliano [cf. Wagner 1832, 387; *ecl.* 3.60 *Ab Iove principium Musae*; *georg.* 3.35; *Aen.* 1.380, 6.123; 7.219 *ab Iove principium generis*] y horaciano [*carm.* 1.28.29; *epist.* 1.12.3]). Heinsius incluso conjeturaba *ab* en *epist.* 8.48 y *Pont.* 1.7.50, donde todos los mss., en principio, presentan *a*. Vid. Loewe 1889, 3; Kollmann 1977, 358 n. 23. Recientemente, Gaertner (2005, 415-16) ha sugerido que en las *met.* Ov. debió de preferir la formulación más arcaizante *ab Iove*, pero que en obras que toleraban un registro más próximo al lenguaje coloquial admitió *a Iove* (que figura, e.g., en Cic. *Arat. frg.* 1.1; Lucan. 9.664; Val. Fl. 1.372; Sil. 11.179; Stat. *silv.* 1 *praef.* 15; *Theb.* 4.848, 8.63). En nuestro pasaje, dado que los mejores mss. preservan *ab Iove*, de acuerdo con el uso virgiliano (que bien podría haber sido el uso preferente de Ov. en las *met.*) y teniendo en cuenta paralelos como Verg. *ecl.* 3.60 y *Aen.* 7.219 o incluso el dudoso Ov. *fast.* 5.111, me inclino por escribir *ab Iove*, como han hecho, por otra parte, casi todos los edd.

Musa parens En algunos códices se lee *potens* en lugar de *parens*, como en Hor. *carm.* 1.6.10, variante que Burman (1727, 697) detectó en “Palat.” (Hd) y “duo alii” (e.g. F¹Ld3 L5^{ac}P8 Lr14P30^{2v}). Pero *parens* es preferible, porque, al parecer, Orfeo era hijo de la Musa Calíope y Apolo (cf. 10.89, 10.167; Verg. *ecl.* 4.55-6; Bömer 1980, 40; Reed 2013, 198), y porque esta ‘engendra’ el canto de Orfeo. Paleográficamente, la confusión entre *parens* y *potens* no es difícil (la lección *patens* de B2 o Ld8 constituye un paso intermedio entre ambas). Vid. 350 n.

Paralelamente, Burman indicó que en el “Langerm.” (Gf4) se lee *ab Iove principium* en lugar de *ab Iove Musa parens*. Sin embargo, el mismo copista anotó *musa parens* sobre *principium*. Muy probablemente la lección, amétrica, se deslizó aquí desde algún lugar paralelo, como los citados Verg. *ecl.* 3.60 y *Aen.* 7.219 (cf. también Germ. 1; Calp. *ecl.* 4.82). La variante también podría proceder de una nota de lectura, como la que figura en P30^{3m} (f. 126^v): *ut a Iove principio moveas carmina [?] canora digna Iovis [...]*.

cedunt Burman (1727, 697) señaló que en “duo Medic.” (Lr20; Lr7, f. 100^v, *cedet*) se leía *cedent* e indicó que Heinsius (cf. b3, 280^r) conjeturó *cedant* (así Pr2), como en *am.* 1.15.33 *cedant carminibus reges*. El futuro *cedent* no me parece admisible, mientras que el subjuntivo propuesto por Heinsius es solo opcional. Estimo preferible el presente de indicativo con valor general, porque resalta la vigencia del poder de Júpiter en todas las circunstancias.

149 nostra Burman (1727, 697) atestiguó la variante *digna* de un “Leidensis” (Ld7), que resulta atractiva a primera vista, pero se echa en falta el complemento del adjetivo. Cf., e.g., Gall. *carm. frg.* 4.1-2 (Blänsdorf) *fecerunt* c[ar]mina Musae / quae possem dominā deicere digna meā; Lucr. 3.420, 5.1; Verg. *ecl.* 8.10; Hor. *ars* 91; Ov. *am.* 1.3.20 *provenient causā carmina digna suā*; met. 5.343-4 *illa canenda mihi est; utinam modo dicere possim / carmina digna deā! certe dea carmine digna est*; Pont. 1.2.32 *cecini fausto carmina digna toro*. Vid. ThLL 3.471.40-44. La variante podría ser una interpolación procedente de alguno de estos lugares. Aquí, en boca de Orfeo, el posesivo *nostra* parece adecuado; se trata, además, de una juntura recurrente: 10.205, 8.208; *ars* 3.792 *credite! praestabunt carmina nostra fidem*; *fast.* 2.568; 6.104 *e nostro carmine certus eris*; *trist.* 3.1.82, 3.4b.20, 4.1.102, 4.4a.11, 4.4a.14, 5.7b.1, 5.9.1-2, 5.11.24; Pont. 3.1.61 *laudaris carmine nostro* (con Larosa 2013, 77); 3.1.89; 3.6.6 *appellent ne te carmina nostra, rogas?*; 3.9.2, 4.14.42; *Ib.* 307.

150 dicta prius Algunos mss., como LrV2 V5 Bs4, parecen puntuar después de *dicta*, como lo hacen también algunos edd. Por sentido es posible, pero parece más natural puntuar después de la cesura trihemímera. Además, seguramente *nunc opus est levioe lyra* (152) se contrapone sobre todo a *Iovis est mihi saepe potestas dicta*, no a *cecini plectro graviore*. Heinsius (b3, 280^r) recomendó, en mi opinión acertadamente, puntuar después de *prius* “cum IV libris”.

Gigantas La mayoría de los mss. transmite *Gigantes*, declinado según la flexión latina, que los copistas debían de preferir. Heinsius editó correctamente *Gigantas*, que encontró en (1659, 262ⁿ): “S. Marci [M], Bernegger. [P2], pri. Pal. [V3], pri. Medic. [Lr], pri. Vatic. [V5^{ac}], Cantabr. [perdido], pri. Erfurt. [E], Spirens. [H] et duo alii [e.g. F H2^{ac} Gf7 Lr26; también, e.g., L3LuM2T]. quomodo et alibi saepe”. La latinización del acusativo *Gigantas* se produce también en 1.152 (con Heinsius 1659, 13ⁿ), 5.319; *fast.* 3.439 (con Heinsius 1661, 104ⁿ), 5.35; *trist.* 4.7.17. Asimismo, Heinsius conjeturó *Gigantas* en *trist.* 2.333 (cf. Luck 1967, 87) y Pont. 4.8.59 (Heinsius 1661, 408ⁿ). En todos estos casos, *Gigantas* aparece también a final de v. A pesar de que la métrica no permite confirmar una forma u otra, es frecuente que los copistas sustituyan la terminación -ās por el correspondiente acusativo latino -ēs, incluso cuando la métrica debería impedirlo. Así, cf. 221 n.; 4.425 *Minyēidēs/Minyēidās*; 9.657 *Nāidēs/Nāidās*; *trist.* 1.10.47 *Symplēgādēs/Symplēgādās*.

La métrica permite asegurar el uso del acusativo plural griego por parte de Ov. en otros nombres: *Achaidās* (*met.* 3.511, 5.304, 15.293; cf. Tarrant 2004, 483), *Amazonās* (*ars* 3.1), *Arcadās* (*fast.* 6.505), *Arethusidās* (*fast.* 4.873), *Carās* (*met.* 4.297, 9.645), *Cephisidās* (*met.* 1.369), *Cretās* (*epist.* 16.348), *Curetās* (*met.* 4.282), *Cycladās* (*met.* 2.264; *fast.* 4.565; *trist.* 1.11.8), *Echinadās* (*met.* 8.589), *Erymanthidās* (*met.* 2.499), *Erytheidās* (*fast.* 1.543), *Hectorās* (*epist.* 13.68), *heroidās* (*am.* 2.4.33; *ars* 1.713; *trist.* 1.6.23), *lampadās* (*rem.* 552), *Leucippidās* (*epist.* 16.329), *Maenadās* (*fast.* 4.458, 6.504), *Magnetās* (*met.* 11.408), *Naidās* (*met.* 6.553, 9.657; *Pont.* 4.16.35), *Nereidās* (*epist.* 5.57), *Paeonās* (*met.* 5.313; *Pont.* 2.2.75), *Pelopeidās* (*fast.* 4.285), *Peneidās* (*met.* 1.544a), *Persidās* (*ars* 1.172), *Phorcidās* (*met.* 4.775), *Pirenidās* (*met.* 2.240), *Pliadās* (*fast.* 3.105, 5.599), *Proetidās* (*met.* 15.326), *pyxidās* (*ars* 3.210; *rem.* 353), *Sirenās* (*rem.* 789), *Sithonās* (*fast.* 3.719), *Symplegadās* (*met.* 15.338, *trist.* 1.10.47), *Thybridās* (*epist.* 7.145), *Titanās* (*fast.* 3.797), *Troās* (*epist.* 1.13; *met.* 13.274). Vid. Housman 1910, 262-6. A partir de Heinsius, todos los edd. han aceptado con acierto *Gigantas*.

151 Phlegraeis ... campis Los mss. ofrecen notables variaciones (e.g. *pa-legeis*, *plegeis*, *plegreis*, (*ph/f*)*legeis* o *phelegreis*), como es habitual en los nombres propios. La forma correcta es *Phlegraeus* por transcripción de Φλεγραῖος.

Por otra parte, la tradición es unánime en cuanto a *campis*. Como indica Bömer (1980, 62), la juntura *Phlegraei campi* se encuentra en Prop. 3.11.37 (con Heyworth-Morwood 2011, 211-12); Plin. *nat.* 3.61; Sil. 9.305-6, 17.649-50; Solin. 2.22. Asimismo, en Lucan. 4.597 y Sil. 4.275 aparece *Phlegraea arva*. Cf. también A. *Eu.* 295 Φλεγραῖα πλαῖ; Eur. *HF* 1194 Φλεγραῖον πεδῖον; Pi. *N.* 1.67 Φλέγρας πεδῖον (Ar. *Av.* 824).

Con todo, Heinsius (b3, 279^v; cf. Burman 1727, 698) apuntó la posibilidad de leer *castris*, como en Stat. *Ach.* 1.484-5 *sic cum pallentes Phlegraea in castra coirent / coelicolae*; Theb. 6.358 *nam saepe Iovem Phlegraeaque castra* (pero, según Hall 2007, 149, la mayoría de códigos presenta *Phlegram suique*); Aetna 42 *impia sollicitat Phlegraeis fabula castris* (donde, al parecer, las edd. antiguas leían *campis*; cf. Scaliger 1573, 350). Ya Burman replicó que las junturas *Plegraei campi* y *Phlegraea arva* son usuales y que, por lo tanto, no hay motivos para alterar la lectura de los mss.

fulmina En algunos buenos mss. se lee *carmina*. Heinsius (1659, 262ⁿ) apostilló: “*carmina* octo ex melioribus [e.g. HLrMNV3 B4^{2m} Lr8 Bo3]. quod non intelligo quid sibi velit”. Puede que la variante se haya deslizado aquí desde 147 o 149. Cf. 71 n.

Burman (1727, 698) dejó constancia de otras dos variantes: “*fulgura* Basil. [Bs7^c; también V14] et edit. Gryph. [1543g; cf. app. II] et Bersm. [1596, 406, quizá a partir de Ds2] *proelia* MS. Bersm. [Ds; también L3; variante ya avanzada por 1543g^m]”. Sugiero que la variante *proelia* podría derivar de una nota erudita sobre la Gigantomaquia. Por otra parte, el término *fulgur* nor-

malmente se reserva para designar el relámpago (vid. *ThLL* 6.1.1518.10-27; 1518.67-1520.12; Thulin 1906, 370-9), aunque hay excepciones a este uso general (e.g. Lucr. 6.391; Hor. *carm.* 2.10.11-12 *feriuntque summos / fulgura montes* [con Nisbett-Hubard 1978, 163]; Sen. *Ag.* 96; Iuv. 6.587; vid. *ThLL* 6.1.1519.80-1520.12).

La lectura mayoritaria *fulmina* es sin duda preferible, ya que designa propiamente el rayo de Júpiter empleado para fulminar (cf., e.g., Verg. *Aen.* 7.773 *fulmine Phoebigenam Stygias detrusit ad undas*; Hor. *carm.* 3.4.42-4 *scimus ut impios / Titanas immanemque turbam / fulmine sustulerit caduco* [con Nisbet-Rudd 2004, 70]; Ov. *met.* 2.279 *quid, o, tua fulmina cessant*; cf. también Ov. *met.* 10.158, 12.58; *fast.* 1.120; *am.* 2.1.15. Vid. *ThLL* 6.1.1525.49-1526.32). Cf. el uso de *fulgur* y *fulmen*, e.g., en Ov. *met.* 3.300-1 *nubila, quis nimbos immixtaque fulgura ventis / addidit et tronitus et inevitabile fulmen* (con Bömer 1969, 526); Lucan. 4.77-8; Manil. 1.863-4. Además, Michalopoulos (2001, 145) ha llamado la atención sobre el juego de palabras entre *Phlegraeis* y *fulmina* por vía de φλέγειν (cf. Lact. Schol. *Stat. Theb.* 6.358). Asimismo, la juntura *spargere fulmina* está en Ov. *met.* 1.253 *sparsurus fulmina* (cf. Sil. 4.431-2), mientras que *spargere fulgura* no tiene paralelos sólidos.

Por último, en unos pocos mss. encontramos todavía la variante *flumina*, a todas luces errónea. Se trata de una confusión corriente en los mss. por transposición de letras o sílabas (se da también en 158 y, e.g., en *epist.* 7.70; Verg. *Aen.* 4.250; Lucr. 1.489, 1.1003, 5.675, 5.1192, 6.84, 6.257; Tib. 1.9.36). Vid. Sedlmayer 1878, 41-2; Housman 1903a, liv-lix. Hay que mantener *fulmina* de acuerdo con la mayoría de los mss.

152-4 **nunc** opus est **leviore** lyra; puerosque **canamus**
dilectos superis inconcessisque puellas
in gibus **attonitas** meruisse **libidine poenam**.

152 canemus B4De E2Gf6 P28 • 154 poenas L3Lu, multi •

152 nunc Burman (1727, 698) atestiguó *hic* de “Arondel.” (Ld), que podría funcionar como alternativa a *nunc*. Pero *nunc* responde mucho mejor a *prius* de 150. Cf., e.g., Ov. *met.* 2.609; *epist.* 21.221; *Pont.* 2.3.49-50. Asimismo, como lecciones singulares están documentados *hoc* (Ab), *nec* (B5), *non* (O12) o *dum* (V39); se trata de variaciones relativamente fáciles, a causa de la confusión de las abreviaturas.

leviore En unos pocos recc. (e.g. A8P20^{ac}) y en Aleriensis (1471, ad loc.) se lee *graviore*, lección que debió introducirse aquí desde 150. Asimismo, en unos otros pocos mss. leemos *breviore* (Dr Bg) o *meliore* (O V14; también en la ed. Veneta de 1472). La contraposición entre la poesía épica y la poesía

amorosa o lírica se acostumbra a proponer en los términos *gravis/levis* (o similares): cf., e.g., Ov. *am.* 1.1.1-2, 2.1.21, 3.1.41-4; *trist.* 2.331-4 (con Ingleheart 2010, 275-6); Hor. *carm.* 2.1.37-40 *ne relictis, Musa procax, iocis / Caeae retractes munera neniae, / ... / quaere modos levioire plectro* (con Nisbet-Hubbard 1978, 31); Sen. *Ag.* 334-6 *quale soles levioire lyra / flectere carmen / simplex*. Vid. *ThLL* 7.2.1211.76-1212.39; 1951.19-20. Léase Crede 1792, 28, Gaertner 2005, 476 y Reed 2013, 199-200. Hay que mantener *graviore* en 150 y *levioire* aquí.

canamus En los mss. B4De E2Gf6 P28 se lee *canemus*, una probable “lectio facilior”. El subjuntivo, con valor prospectivo o exhortativo, es adecuado (cf., e.g., Verg. *ecl.* 4.1 *Sicelides Musae, paulo maiora canamus*; Ov. *ars* 1.29-30 *vati parete perito! / vera canam: coeptis, mater Amoris, ades!; met.* 10.300; vid. Szantyr 1972, 335; Pinkster 2015, 497-8).

154 attonitas Las variantes *accensas* de Gf3P16 y *atactas* (sc. *attractas*?) de Bs4 son banalizaciones de *attonitas*. Por su parte, Liberman (2004, 89 n. 3) sugirió *ardentes*, que me parece demasiado obvio junto a *ignibus*. Cf. 11.20 *attonitas ... voce canentis*; 9.409 *attonitusque malis*; 9.574 *attonitus subita ... ira*; 15.326; *ars* 2.296 *attonitum forma* (con Janka 1997, 240); Sen. *contr.* 10.3.10 *insano flagrans amore et attonita*; Fronto p. 15.9-10 van den Hout *attonitum ardente amore tuo reddidisti*. Vid. también Bach 1836, 146-7.

libidine He leído *cupidine* en Gg; cf., e.g., 8.74 *succensa cupidine tanto*; 8.143, 10.636; 13.762 *cupidine captus*; 14.29 *parilique cupidine captam*; *fast.* 6.119 *visaeque cupidine captus* (todos en la misma posición en el v.). La misma variación se produce en 689. Teniendo en cuenta la escasa presencia de *cupidine* en los mss. y considerando que *libido* tiene solo 7 ocurrencias en las *met.* frente a las 37 de *cupido*, tendería a considerar la variante *cupidine* como una glosa sinonímica.

poenam Burman (1727, 698) indicó que en un gran número de mss. se lee *poenas*. Cf. 122 n. En este caso, aparte de la habitual confusión de abreviaturas, *puellas* al final del v. anterior, así como el participio *attonitas* en este (cf. Lemaire 1822, 168; Loers 1843, 357; Lindemann 1854, 385), pudieron facilitar el cambio. Mantengo *poenam* junto con casi todos los mss. de Γ y buena parte de Δ.

155-61	Rex superum Phrygii quondam Ganymedis amore 155 arsit, et inventum est aliquid quod Iuppiter esse quam quod erat mallet. nulla tamen alite verti dignatur, nisi quae possit sua fulmina ferre. nec mora, percusso mendacibus aëre pennis abripit Iliaden, qui nunc quoque pocula miscet 160 invitaque Iovi nectar Iunone ministrat.

155 quondam phrygii *Lr2Lu^cV3, plurimi* • 156 est om. *Lr, pauci* • 157 mallet] vellet *Ls¹ V40* • 158 possit ... ferre *Mt4, Heinsius, rectius* : posset ... ferre *MN^{acnt} LsN2P2V7, recc. aliquot, edd. plerique, fort. recte* : possit ... terrae *Ld* : portet ... terrae *HL3LrM2N^{2c}TV2V3, plures* : portat ... terrae *AGfLu, multi* • 160 abripit *HMV2V3, recc. aliquot* : arripit *Ω* •

155 Phrygii quondam En un gran número de mss. se invierte el orden de palabras. Vid. 43 n. Pero dado que de esta forma el adjetivo aparece junto a su sustantivo, me parece preferible leer *Phrygii quondam*. La variante *quondam pueri* de V13 es probablemente una glosa.

156 est La forma verbal se omite en unos pocos códices. Vid. 23 n.

aliquid Unos pocos mss. (B V12V15 Bo) presentan *aliud*, con toda probabilidad al desarrollar así la abreviatura *ad* que figura en muchos códices. Cf. *Pont.* 3.3.72 *scis aliud quod te laeserit esse magis*. Pero para *aliquid*, preferible por sentido, cf. 4.40; *epist.* 4.4.

157 mallet En *Ls¹ V40* y en Puteolanus (1471, ad loc.) se lee *vellet*. La misma confusión se da en 10.610, 13.56 (con Rivero 2018, 76). Interpreto *vellet* como una glosa.

158 possit ... ferre Los mss. se dividen principalmente entre *portat ... terrae* (Vivianus 1522^c, ad loc.: “sic in omnibus quos vidimus”) y *portet ... terrae*, aunque algunos códices varían *terrae* en *terris* (e.g. B5CsPrT9) o en *terra* (e.g. N^{3v} H3HdL4Lr5). Heinsius (1659, 262ⁿ) resumió la situación así: “*portet* vel *portat terrae* aut *terris* plerique veteres”; a continuación añadió: “*duo quae portet terra*” (Hd O12) y “*portat terra* prim. Hamburg.” (H3). De forma parecida, Ciofanus (1583, 197) había señalado: “In duobus Vatic. utroque meo, et Caelest. [no identificados] *Nisi quae portat sua fulmina terrae*. Verum in uno meo [no identificado] legitur *portet*, non *portat*”.

El ablativo locativo no parece adecuado con *portare*, mientras que el dativo de dirección es posible (cf. Verg *Aen.* 10.554-5 *tum caput orantis nequiquam et multa parantem / dicere deturbat terrae*; Szantyr 1972, 100; Kühner-Stegmann 1976, I, 320; Pinkster 2015, 813-14). Así, la mayor parte de las edd. anteriores a Heinsius leían *portat ... terrae*. Heinsius (1652, 181) en su primera edición editó más correctamente *portet ... terrae*, que otorga un matiz consecutivo a la relativa, como en el caso de la oración de *mallet* (cf. Kühner-Stegmann 1976, II, 306). Fue también la lección preferida por algunas edd. del s. XIX.

No obstante, no tiene mucho sentido que el águila lleve los rayos ‘a tierra’, ya que su función consistía en llevar los rayos a Júpiter para que este los lanzara o devolvérselos después de que lo hubiera hecho: cf., e.g., Serv. *Aen.* 1.394 *Iovis ales aquila, quae in tutela Iovis est, quia dicitur dimicanti ei contra gigantes fulmina ministrasse*; Manil. 5.489 *fulmina missa refert*. Vid. *ThLL* 2.370.69-371.3; *RE* 1.374.12-19. Además, la juntura *portare ful-*

mina carece de paralelos. Quizá por todo ello Weise (1845, iv; 231) conjeturó *portat ... dextrae*, en un intento loable de dar sentido a la vulgata.

La solución se encuentra en un grupo reducido de mss., aunque de buena calidad, que leen *posset ... ferre* (MN^{acnl} LsN2P2V7 Es3^{acnl}Mt5 Bo3Cc2V27V29^c Lr22V30). Aleriensis (1471, ad loc.) y Naugerus (1516, 124^v) fueron los primeros en introducir esta variante en el texto y los han seguido no pocos edd. hasta nuestros días. La variante también contó con la aprobación de Capoferreus (1659, ad loc.). La expresión *ferre fulmina*, referida al águila, goza de excelentes paralelos: Ov. *met.* 12.560-1 *vertitur in faciem volucris, quae fulmina curvis / ferre solet pedibus, divum gratissima regi*; Sil. 12.58-9 *illa, hostem rostro atque adsuetis fulmina ferre / unguibus incessens*. La corrupción de la mayor parte de la tradición manuscrita es fácil paleográficamente por confusión de *rt* por *ss* (*posset* > *portet* > *portat*) y de *t* por *f* (*ferre* > *terr(a)e*).

En su segunda ed., Heinsius (1659, 262ⁿ) partió de la vulgata *posset ... ferre* recibida de su padre (D. Heinsius 1629, 254), pero probablemente vio en la secuencia *nulla tamen alite verti / dignatur, nisi quae posset sua fulmina ferre* un conflicto de “consecutio temporum” y prefirió leer *possit ... ferre* junto con su “Arondel.” (Ld, f. 91^r, *possit ... terre*, como atestiguó en o, 124^v; quizá podría haber un intento de corregir en *f*- la *t*-, pero prácticamente no se aprecia y, además, estaría realizada desde la parte inferior, cosa muy extraña). Se lee claramente *possit ... ferre* en Mt4. Burman (1727, 698) y algunos otros edd. hasta Breitenbach (1964, 676) siguieron a Heinsius en la elección de *possit ... ferre*. A pesar de que *posset* es admisible, ya que *dignatur* puede funcionar con valor de perfecto (cf. Kühner-Stegmann 1976, II, 177; 185-6), probablemente es más correcto leer *possit ... ferre*, como quería Heinsius. La alternancia en los códices entre *posse*- y *possi*- es sistemática (se encuentra, e.g., en Verg. *Aen.* 1.413, 2.188, 5.6, 5.807, 6.754, 10.807, 12.627, 12.880; Ov. *met.* 1.363, 1.345, 2.855, 3.6 [con Suárez 2015, 5-6], 3.436, 5.6, 5.344, 4.400, 5.437, 6.195, 6.390, 6.663, 7.85, 8.323, 9.150 [con Burman 1727, 636], 9.288, 9.477, 9.533, 10.426, 10.462, 10.543, 11.117 [con Díez 2014, 88-90], 11.185, 12.70, 12.620, 13.177, 13.382, 13.823, 13.834, 15.542, 15.613; vid. Rivero 2018, 414). En este caso, además, es posible que *mallet* del v. anterior influyera en el paso de *possit* a *posset*.

En sus notas, Heinsius conjeturó ingeniosamente, aunque sin necesidad, *nulla tamen alite verti / dignatus, nisi cui possent sua fulmina ferri* (para mayor adherencia a la parádosis, quizá se podría proponer *dignatus, nisi quae posset sua fulmina ferre*).

Por último, Heinsius (1659, 262ⁿ) indicó que en uno de sus códices se leía *quo portat ... terrae* (quizá el “Lempercurianus”; cf. b5, 258) y en otro *qua portet ... terrae* (Et; *qua portat ... terrae* Es5). De forma parecida a estas variantes, Capoferreus (1659, ad loc.) conjeturó *qua posset sua fulmina ferre*,

de modo que el sujeto de la oración de relativo fuera Júpiter. Pero el cambio tampoco es necesario.

Finalmente, Reed (2005, 202) ha llamado la atención sobre el hecho de que Júpiter se transforma en un ave hembra, por lo menos gramaticalmente, pudiendo *ales* utilizarse también en masculino como hace Horacio (*carm.* 4.1.1). Sin duda, el cambio de *nulla ... alite ... quae* por *nullo ... alite ... qui* sería posible, pero el femenino es el género usual: cf. 12.560-2 (cit.). Vid. 327-8 n.

Me inclino por leer *quae possit ... ferre*, aunque *quae posset ... ferre* es una opción perfectamente posible.

159 pennis Todos los mss. presentan aquí *pennis*, pero en otros lugares esta forma se alterna con *pinnis* (cf. Tarrant 2004, 499). Parece que las dos formas se empleaban en la Antigüedad (Ernout-Meillet 2001, 496 y 508; cf. *ThLL* 10.1.1084.43-5), pero que en los mss. de hasta el siglo VI y en las inscripciones prevalece la forma *pinn-* (Ribbeck 1866, 441-2; *ThLL* 10.1.1084.56-9; Schwind 1993, 170-2), que es también la forma que ha sobrevivido en las lenguas románicas. Pero Servio (*Aen.* 2.479) y otros gramáticos defendían que *penna* era la forma antigua (cf. Schwind 1993, 172-3), en efecto más adecuada etimológicamente. A su vez, los copistas a partir del siglo IX parecen haber adoptado preferentemente la forma *penn-* (Schwind 1993, 176). No hay, pues, criterios seguros para determinar si Ov. escribió *pe-* o *pi-* (cf. *LEW* 2.307; Schwind 1993, 177; Gaertner [2005, 345] a *Pont.* 1.5.72).

160 abripit Por lo general, en los mss. se lee *arripit* (sc. *adripit*?), forma que adoptaron la mayoría de edd. anteriores a Heinsius. Pero este (1659, 262ⁿ) anotó: “*abripit* Florent. S. Marci. [M], Urbin. [V2], Spirensis [H], et duo alii [e.g. V3 FP2^{ac}; también BaLr4Tv4V7]. bene”. En efecto, *abripere* parece adecuarse más al sentido requerido. Por razones obvias, la variación entre los dos verbos es frecuentísima en los códices (cf. *ThLL* 1.132.42-5; Prinz 1951, 104). Heinsius remitía a 7.732 *coniugis abrepti*, donde se produce la misma confusión y donde (1659, 190ⁿ) él mismo defendió *abrepti* frente *erepti* (y *arrepti*) aportando los paralelos siguientes, que son válidos también para nuestro pasaje: Prop. 2.8.29 *ille etiam abrepta desertus coniuge Achilles*; Sil. 3.154 *abripitur divulsa marito* (Delz 1987, 59: “*arripitur LF*”); Val. Fl. 4.143-4 *et dictis perstantem cernit in isdem / abripit et sociis quae sint ea promere cogit* (aunque Heinsius [1702, 66] conjeturó *arripit*, que parece preferible: cf. Liberman 1997-2002, I, 259); 1.153-4 *non iuvenem in casus eademque pericula Acastum / abripiam?*; Apul. *met.* 3.16. Cf. también, e.g., Cic. *Verr.* 4.107 *Ditem patrem ... abreptam ex eo loco virginem asportasse*; Stat. *Theb.* 5.498 *me praedonum manus abripit* (Klotz 1973, 182: “*abripit Pω : arripit L^oMfμν*”); Tac. *ann.* 12.6.2 *abripi* (Wellesley 1986, 20: “*abripi Ritt. 1848 : arripi Ω*”) *coniuges ad libita Caesarum*; Lact. *epit.* 10.2 [*Iuppiter Ganymeden*] *ad femineos usus violente abripuit* (*inst.* 1.1.12 *rapuit ad stuprum*); Colum. 8.2.8 [*albae gallinae*] *propter insig-*

ne candoris ab accipitribus et aquilis saepius abripiuntur. Vid. *ThLL* 1.133.21-37; 64-74.

Por otra parte, De preserva *subri(p)pit*, que significa más bien ‘robar’ y no ‘raptar’ (cf., e.g., *Ov. epist.* 10.130, 11.66; *fast.* 5.692), seguramente por confusión de los proverbios. Cf. 59 n. Hay que escribir *abripit*.

Iliaden Cf. 15 n. La desinencia *-en* está preservada aquí por *AHL3LrM2NV2*, entre otros.

162-6 “Te quoque, **Amycliade**, posuisset in **aethere** Phoebus,
tristia si spatium ponendi fata dedissent.
qua licet, aeternus tamen es, quotiensque repellit
ver hiemem Piscique Aries succedit aquoso, 165
tu totiens oreris **viridique** in caespite **flores**.

162 am(y/i)cliade *Dr Es5, e coni. Unger* : amyclaide *etiam Unger, Merkel, prob. Luck* : amyclide *Ω, edd.* • 166 viridique] vivoque *V17, Heinsius 1652* • flores] vernas *Ld8³⁸, Burmannus* •

162 Amycliade Los mss. transmiten *Amyclide*. La escansión requerida *-ī-* derivaría de una forma *Ἀμυκλείδης* creada “metri gratia”. Por ello, Unger (1850, 7) conjeturó *Amycliade* o *Amyclaide*. En *Dr Es5* se lee justamente *Amicliade* y en *Gf6^{ac}* *Amycliades*. En mi opinión, debemos leer *Amycliade*, una formación perfectamente normal del patronímico (vid. Angermann 1868, 25-8). Para más detalles, vid. Fábregas 2021, 448-9.

aethere En algunos mss. se lee *aethera* (e.g. *N^{3v}*). Cf. 10 n. Pero *ponere* se construye usualmente con *in* y ablativo (cf., e.g., *epist.* 4.44; *am.* 1.4.36, 1.7.68, 1.11.26, 3.14.20; *ars* 2.528, 3.434; *rem.* 508; *met.* 2.871, 3.114, 5.319-20, 6.488-9, 7.559, 9.634, 9.683, 10.128, 14.503, 14.709, 15.9, 15.693, 15.726-7; *fast.* 1.383, 4.367-8; *trist.* 1.7.16, 5.4.30, 5.12.64; *Pont.* 1.3.78, 1.5.36, 1.9.18, 3.6.26, 4.2.21, 4.2.33, 4.15.22). Asimismo, en unos pocos mss. (e.g. *EL3*) leemos *aere* o *aera* (cf. 2 n.; *aere* pudo también deslizarse desde 159).

164 qua licet Quizá por confusión de las abreviaturas o por efecto de la “scriptio continua”, en algunos mss. leemos *quam licet*, *quod licet*, *qua libet* o *quam libet*. Cf. 119 n. Sin duda alguna, el sentido requiere *qua licet*, como se lee en la mayoría de mss.: cf. 2.105.

166 viridique Heinsius (1659, 262-3ⁿ) comentó: “pro *viridi caespite* Boschii liber [≠ *Vd6*, f. 194^r, aunque se aprecia algún tipo de corrección], quo Gruterus usus [sí se lee en *V17*, el “sec. Palat.” de Gruterus], *vivoque*”. Aducía los siguientes paralelos: *Hor. carm.* 1.19.13-14 *vivum mihi caespitem*, / *hic Verbenas pueri ponite thuraque*; 3.8.3-4 *positusque carbo in / caespite vivo*; *Calp. ecl.* 5.25-6 *tum caespite vivo / pone focum*; *Val. Fl.* 5.61 *tum vivo frondens e caespite tellus*; *Auson.* 2.2.13 p. 7 *Green focolumque vivi caes-*

pitis. Sugería también la comparación con Ov. *fast.* 4.397 *carpebant vivax e caespite gramen*. Añádanse *met.* 4.300-1; Stat. *Theb.* 6.259; Pers. 6.31. Heinsius aceptó la variante en el texto de su primera ed. (1652, 181), aunque no en la segunda (1659, 221). La variante también logró la aprobación de Vossius (ap. Bothe 1818a, 173).

Con todo, a favor de *viridis caespes*, cf. Ov. *ars* 3.688; *met.* 13.395, 15.573; Verg. *Aen.* 3.304; *Culex* 393; Sil. 7.747; Stat. *Theb.* 1.587, 9.234-5; Plin. *paneg.* 56.6; Avian. *fab.* 21.2. Vid. también *ThLL* 3.113.66-71. Por mucho que la variante *vivoque* pueda resultar atractiva, mantengo *viridique* junto con la mayor parte de los códices (cf. Burman 1727, 700: “*viridi* vero an *vivo cespite* legas parum refert”).

flores Burman (1727, 700) editó *vernas*: “*Leidensis unus [Ld8^{3s}] vernas*, cujus glossa est *flores*”. Remitía a 7.284 *vernat humus* (donde, según él mismo recogió [1727, 475], un perdido *Argentinensis* presentaba *floret* en lugar de *vernat*); *trist.* 3.12.8 *indocilique loquax gutture vernet avis*; Flor. 1.11 *bis floribus vernet*. En 7.284 *vernat* es seguramente preferible, por la gran presencia de esta lección en los códices y porque evita la repetición respecto al segundo hemistiquio *floresque et mollia pabula surgunt* (aunque cf. 15.204-5 *omnia tum florent, florumque coloribus almus / ludit ager*; *trist.* 5.8.9 *nos quoque floruimus, sed flos erat ille caducus*). Pero aquí, teniendo en cuenta que *vernas* aparece solo en Ld8^{3s}, sugiero que la variante se originó a modo de glosa para evitar la confusión de *flores* con el plural de *flos*. Para *floreo* en Ov., cf., e.g., *met.* 9.341, 15.204 (cit.); *fast.* 1.151, 5.321; *trist.* 5.8.9 (cit.); *Pont.* 2.7.26. Me parece que lo más prudente es mantener *flores*.

167-73 te meus ante **omnes** genitor dilexit, et **orbe**
in medio positi caruerunt praeside Delphi,
dum deus **Eurotan immunitamque** frequentat
Sparten. nec citharae nec sunt in honore **sagittae**; 170
immemor ipse sui **non** retia ferre recusat,
non tenuisse canes, **non** per iuga montis iniqui
ire comes, **longaque** alit adsuetudine **flamas**.

167 omnes Ω : alios *GfL3Lr2LuV3*, *multi*, *Heinsius* • orbis *V18 P24^e*, *Heinsius* • 169 dum] tum *M*, *pauci* : cum *recc. aliquot* • eurotan] europam *HLrMN*, *recc. aliquot* • i(m/n)mutamque *M* : i(m/n)-mutatamque *M^{2c}* *A4^eEGLd^eLi2P2*, *pauci* : immuratamque *Housman* • 171 non] nec *CsLd2Ld3MtO3Ph2V6*, *recc. aliquot* • 172 non¹] nec *CCsDeDrGgLd2Ld3Lr5MtOTrTv4V6V9Vd*, *recc. aliquot* • non²] nec *Lr2 A2CsDrFeLd2Lr5MtPrTrV6V9Vd*, *recc. aliquot* • 173 ire] isse *B2DrEO4*(corr. *O4²*), *recc. aliquot*, *Heinsius* • longasque *GgP6^c* *C3* : longamque *N¹(n.l.) B5^{ac} B8 V21* : longa *ELd2*(corr. *Ld2²*)*Li2*, *pauci* •

trahit] alit B2B5³ELd2Li2, recc. aliquot • consuetudine De • flammam
B8N3 V21 •

167 omnes En muchos mss. se lee *alios*. Heinsius (1659, 262ⁿ) optó por esa variante afirmando que se leía en sus “meliores”, y lo siguieron no pocos edd. Pero mis datos más bien desmienten la exactitud de esa afirmación (mss. como HLrMV2 EHdLdLr3P2 P24 Bo3 transmiten *omnes*; N *omnis*: cf. 59 n.). Tanto *ante omnes* como *ante alios* son expresiones habituales e intercambiables (Hand 1829-1845, I, 386-9), por lo que se trata de una variación usual en los códices; cf. Burman (1746, II, 197) a Verg. *Aen.* 2.40; Hand 1829-1845, I, 388.

Para *ante alios*, cf., e.g., *met.* 5.476 (con Bömer 1976a, 348), 8.23, 10.120 n.; *am.* 2.6.12 *tu ... ante alios ... dole*; *ars* 3.534 *hic chorus ante alios aptus amare sumus*; Verg. *ecl.* 3.78; *Aen.* 3.321 *o felix ante alias Priameia virgo* (con Horsfall 2006, 256); 8.590 *quem Venus ante alios astrorum diligit ignis*; 11.416; 11.537 *cara mihi ante alias* (con Horsfall 2003, 315); 11.821; 12.391 *Phoebo ante alios dilectus Iapyx*.

Pero para *ante omnes*, cf., e.g., *met.* 4.465, 8.617 (con Bömer 1977, 196); *fast.* 3.79; *Pont.* 2.3.81, 3.1.163 (con Staffhorst 1965, 66); Verg. *ecl.* 2.62 *placeant ante omnia silvae*; *georg.* 2.475 *dulces ante omnia Musae*; 3.266; *Aen.* 2.40 (con Horsfall 2008, 82), 4.59, 5.407, 5.492, 5.540; 5.570 *formaque ante omnis pulcher Iulus* (9.293); 5.833, 6.667 (con Horsfall 2013, II, 458), 11.806, 12.448. Vid. *ThLL* 9.2.615.38-54.

A pesar de que hay algunos ejemplos de *ante alios* que parecen corresponderse muy bien a este pasaje, dado que el sintagma ya ha aparecido en 120 (de donde pudo deslizarse), entiendo que aquí es preferible escribir *ante omnes* junto con algunos de los mss. más autorizados.

orbe Heinsius (1659, 262ⁿ) prefirió *orbis* de “unus Thuan.” (P24^v; también V18), que sin duda es atractivo. Cf. Ov. *fast.* 3.219 *medium campi*; 2.331 *noctis erat medium* (4.549; *met.* 10.368). Vid. también 144 n. Una variación similar se da en 7.790 *medio ... campo* (Heinsius 1659, 195ⁿ); *ars* 1.113 *in medio plausu* (Burman 1727, I, 549). Pero para *orbe ... medio*, cf. Ov. *met.* 1.592 *medio sol est altissimus orbe*; 12.39 *orbe locus medio est*; 14.53-4 *medio cum plurimus orbe / sol erat*; Verg. *georg.* 1.442; Lucan. 1.57, 5.544; 5.547 *orbis medii puros exesa recessus*; Manil. 3.370; Sil. 3.464; Plin. *nat.* 7.9.2 *in medio orbe terrarum*. Cf. también, e.g., Ov. *met.* 15.630-1 *mediamque tenentes / orbis humum Delphos*. El cambio no es necesario.

169 Eurotan Como en otros casos, los copistas tendieron a cambiar la desinencia griega *-an*, confirmada métricamente (cf. 15, 77, 150 nn.), por la latina *-am*. Vid. Housman 1910, 254-8; Tarrant 1976, 364.

Por otra parte, en algunos códices, incluyendo testimonios valiosos como HLrMN, se lee erróneamente *Europa(n/m)*, término no lejano paleográficamente de la lección original que sin duda debía resultar más conocido a los

copistas. La misma variación se produce en *am.* 1.10.1 (cf. Ramírez de Verger 2006, 28). El río Eurotas (Εὐρώτας) fluía por Laconia y en sus orillas se levantaba Esparta.

immunitamque Ciofanus (1538, 198) da la siguiente noticia: “ex P. Galesii conjectura et ex veteris lectionis vestigiis legendum *immoenitamque*”. En principio, *immoenitam* constituiría una grafía más antigua del adjetivo *immunitus* documentado a partir de Cic. *Caecin.* 54: cf. Gramm. *suppl.* 214.34 *moenia dicuntur a verbo munio i. firmo, quod antiqui dicebant moenio per oe diphthongon*; *ThLL* 8.1657.56–61. Sin embargo, la forma *mun-* aparece ya en inscripciones del s. I a.C. (e.g. *Laud. Turiae* 7 [CIL 6.37053]; *CIL* 3.588). Léase Ribbeck 1866, 439.

Por otra parte, en M Bs5 se lee *immutamque*, que M² corrigió en *immutatamque*, variante que se lee en algunos otros códices (e.g. A4^vEGLd^vLi2P2). Vivianus (1522^c, ad loc.; cf. Burman 1727, 700), que conocía esta variante por algunos de sus mss., la consideró aceptable, “quia illinc nunquam discedebat [sc. Apollo] ut sequitur [170-3]”: cf., e.g., Plaut. *Aul.* 664 *credo ecferet [aurum] iam secum et mutabit locum*; Cic. *Caecin.* 100 *solum vertunt, hoc est sedem ac locum mutant*; Hor. *carm. saec.* 39 *iussa pars mutare Lares et urbem*; Prop. 3.21.9; Verg. *Aen.* 3.161; Ov. *fast.* 4.355 *mutarit sedem Berecynthia*; Vit. 1.4.9; Sen. *epist.* 104.8. Vid. *ThLL* 8.1726.34–50. Aun así, no me parece del todo claro que *immutatus* pueda tener el sentido que le atribuye Vivianus.

Housman (1890, 147–8) sugirió que el texto de M *immutamque* apuntaba en realidad hacia *immuratam*, atestiguado en su forma afirmativa por primera vez, exceptuando conjeturas, en Vegecio, Jerónimo y en la Vet. Lat., así como en Servio y en los escolios a la *Tebaida* (cf. *ThLL* 8.1680.50–1681.6). No obstante, me parece más plausible pensar que M o su antígrafo perdió la sílaba *-ni-* (nótese que la secuencia *muni* puede estar formada casi en exclusiva por trazos verticales) y que el error fuera corregido erróneamente en *immutatam*. Sobre la caída de sílabas, vid. Sedlmayer 1878, 40. Debe mantenerse *immunitamque*.

170 Sparten En algunos mss. leemos *Sparthiā*, *Sprathen*, *Spart(h)on* o *Part(h)em*, así como *Spart(h)a(m/n)*. Pero la mayoría de mss. apoya la forma griega *Sparten*, que aparece también en *epist.* 1.65 y, confirmada por la métrica, en *met.* 10.217 y *fast.* 6.47. Además, esto se corresponde con el nominativo *Sparte* (*epist.* 1.65; *met.* 6.414, 15.426, 15.428; *fast.* 3.83, 17.209; *epist.* 16.189, 16.191), que en Ov. no se alterna con la forma *Sparta*. Léase Palmer 1898, 283 y Tarrant 1976, 365. Cf. 15 n. Hay que escribir *Sparten*.

sagittae Burman (1727, 700) indicó que “in Gronov.” (B4; también C2) se lee *pharetrae*. Vid. 518 n. Pero, como bien observó Baumgarten-Crusius (1834, 383), aquí se habla de los instrumentos con que Apolo practica sus “artes”.

171-2 non ... non ... non En algunos mss. se lee *nec*, una confusión habitual: vid. 91, 548 nn. Dado que en 170 aparece el polisíndeton *nec ... nec*, creo preferible mantener aquí *non ... non ... non* junto con la mayoría de los mss.

173 ire Heinsius (1659, 263ⁿ), seguido por bastantes edd., se inclinó por *isse*, que leyó en “prior Erfurt.” (E) y en cinco mss. más (e.g. B2 O4 A6^{2v}Bs3² Gf8P24P27; también Dr P12 H4^{ac}), probablemente por correspondencia con *tenuisse* de 172. Una variación de naturaleza similar se produce, e.g., en 201 o *am.* 2.2.10 (cf. Ramírez de Verger 2006, 47). Según Bömer (1980, 75), *tenuisse* está usado “pro presente”. De todas formas, la “*variatio temporum*” entre infinitivos de presente y de perfecto no es rara: cf., e.g., 5.429-30, 6.75-7; *epist.* 9.59-60; *am.* 1.10.41-2, 1.15.5-6; *ars* 1.481, 3.526; *trist.* 4.8.5-12. Vid. Bednara 1906, 575-6. Ambas variantes son posibles, pero quizá la mayoritaria *ire* debe considerarse “*difficilior*”.

longaque ... adsuetudine flammas Unos pocos mss. presentan *longasque ... flammas*; otros *longamque ... flammam* (Burman 1727, 700: “Cantabrig.” [perdido]). Pero la juntura *longa flamma* (cf. Sen. *Troad.* 356-7; Stat. *Theb.* 5.286) es aquí poco apropiada; se trata probablemente de un error de asimilación.

Por otra parte, en De se lee *consuetudine*. Cf. Lucr. 4.1283 *consuetudo concinnat amorem*; cf. también Hor. *sat.* 1.3.36. La misma variación, por confusión de los prefijos, se produce también en *ars* 2.345 *fac tibi consuecat: nil adsuetudine maius* (Heinsius 1658, 358ⁿ: “*consuetudine* quatuor”). Pero cf. *trist.* 1.6.27 *adsimilemque sui longa adsuetudine fecit* (con Luck 1977, 61). Hay que mantener *longaque ... adsuetudine flammas*.

alit En algunos códices se lee *trahit*, que es “*lectio facilior*”, quizá una glosa. Como la secuencia *longāquē trāhīt* es amétrica, algunos mss. omitieron la enclítica. Heinsius (1659, 263ⁿ) leyó *longa trahit* en su “Erfurt.” (E; también Ld2Li2 Lr10 Mt4; *longas trahit* A6 P14). También son banalizaciones de *alit* las variantes *ad(d)it* y *agit* de unos pocos códices. La juntura *flammas alere* se encuentra en *rem.* 808 *lenis alit flammas, grandior aura necat*. Su uso, tanto en sentido propio como figurado, está bien documentado (vid. *ThLL* 1.1709.75-82).

174-7 iamque fere medius Titan venientis et actae
noctis erat spatique pari distabat utrimque; 175
corpora veste levant et suco pinguis olivi
splendescunt latique ineunt certamina disci.

175 noctis] lucis Ab^vELi2, recc. aliquot • utrique M^{2m} P2, recc. aliquot, Riese • 176 olivi Γ, recc. aliquot : olivae Gf, plurimi • 177 latique] l(a)etique Gf^{ac}, pauci •

175 noctis Como indica Bömer (1980, 75), la presentación del mediodía como el punto medio entre la noche pasada y la venidera es excepcional y quizá solo comparable con 3.144-5 (*iamque dies medius rerum contraxerat umbras / et sol ex aequo meta distabat utraque*). Burman (1727, 700) documentó la variante *lucis* de “Cant. [perdido], Basil. [Bs3^v] et alius [e.g. E Av V10^{3c} V26; también Ab^vLi2]” y comentó “forte bene”, quizá porque la descripción del mediodía como el punto medio entre el alba y el ocaso se ajusta más a lo esperado. Hartman (1905, 138) abogó por *lucis*, al considerar que *noctis* solo sería correcto si se hablara de la divinidad de la noche. Pero probablemente debemos interpretar *lucis* como “lectio facilior”. Cf. 471 n. Para *nox veniens*, cf., e.g., *fast.* 1.655, 3.459; *Cic. nat. deor.* 2.6. Para *noctem agere*, vid. *ThLL* 1.1401.23-8.

utrimque En la mayoría de mss. se lee correctamente *utrimque*, y así se lee también en prácticamente todas las edd. Cf. 2.196 *cauda flexisque utrimque lacertis / porrigit in spatium signorum membra duorum*. Pero en unos pocos códices, algunos de buena calidad (e.g. M P2), se lee *utrique*. La variante también figura en la ed. Veneta de 1472 y en la Parmensis de 1477, además de la primera de Riese (1872, 167). Seguramente, habría que entender que se trata de un dativo regido por *pari*; pero ¿cuál sería su sustantivo? Hartman (1890, 196) censuró: “Varia lectio *utrique* a plerisque [?] editoribus nunc recepta quid sibi velit nemo, ut opinor, intelligit”. Seguramente, la variante responde simplemente a la omisión fortuita del trazo de nasalización. En otros mss. todavía leemos *utrumque*, *utraque* o *utroque*, que difícilmente pueden tener sentido y que proceden posiblemente de la confusión de las abreviaturas. La variación *utrimque/utrinque/utrumque* se produce también en 2.196. Finalmente, en Lr2^s A3Ph2^{2s} se lee *ab ortu*, cuyo sentido tampoco me resulta claro. ¿Podría tratarse de una interpolación desde 6.46? Debe mantenerse *utrimque*.

176 olivi Los mss. del grupo Γ, salvo Gf, presentan *olivi*, mientras que una gran parte de los de recc. transmite *oliv(a)e*. La variación es muy fácil tanto por razones paleográficas como de significación (se da también, e.g., en Symph. 141; Auson. *Mos.* 136; Prud. *perist.* 4.102, 10.758). En casi todas las edd. anteriores a Heinsius se leía *olivae*, pero este (1659, 263ⁿ) recomendó editar *olivi*, que encontró en sus “meliores” (e.g. HLrMNV2V3 ELr3 Bo3). Lo han seguido casi todos los edd. posteriores.

Sin embargo, Bach (1836, 149) observó que *oliva* designa la ‘aceituna’ o el ‘olivo’ y *olivum* el ‘aceite’ (cf. *ThLL* 9.567.76-81), con lo que después de *suco* lo esperable sería *olivae*, y citó Verg. *georg.* 2.425 *pinguem ... olivam*. Loers (1843, 359) añadió Plin. *nat.* 15.9 *suus quidem olivae sucus oleum est*. Lindemann (1854, 387) y Fabbri (1923, 155) secundaron la argumentación de Bach y Loers. Pero de todos ellos solo Lindemann subió *olivae* al texto (Loers sitúa *olivae* como lema de su comentario), quizá porque en el fondo eran conscientes de que tautologías o pleonasmos equiparables a *sucus olivi*

no son inusuales: cf., e.g., Ov. *epist.* 12.180 *sucusque veneni*; Sen. *Oed.* 565-6 *libat et niveum insuper / lactis liquorem*; Plin. 8.112 *lactis ... sucos*. Por ello, creo que *olivi* debe considerarse “difficilior”. Además, la juntura *pingue olivum* figura en Verg. *ecl.* 5.68 *craterasque duo statuam tibi pinguis olivi*; Stat. *Theb.* 6.576; Ser. Samm. 952 *sucos inspergere pinguis olivi*; Iuvenc. 4.211.

177 latique Burman (1727, 701) leyó *laetique* en “Leidens.” [Ld7^v], Vat. [V5^{2v}] et quatuor alii [e.g. B7^{2v} Gf8^{3v} y el “secundus Moreti”, que Heinsius atestiguó en o, 125^r; también Gf^{ac} B6^{3v} DsN3^{2v} Go^{7c} V28]. Vid. 124 n. Heinsius (b5, 259) se había mostrado favorable a esa lección en sus anotaciones manuscritas, pero fue Zingerle (1884, xvii) el primero en editar *laetique* siguiendo una recomendación de Karl Schenkl. Hartman (1905, 138), a su vez, especificó que debía entenderse como predicativo de *ludentes*. Cf., e.g., aunque se trata de casos distintos, Sil. 13.135 *laeto iuvenum certamine*; 16.457 *laeta ad certamina*. Sin duda, la propuesta es atractiva, pero no estoy seguro de que sea preferible a *latique*, por mucho que la juntura *latus discus* carezca de paralelos (Bömer 1980, 77).

Por otra parte, Burman anotó: “*jactique in discrimina* Basil.”. En Bs5 (f. 156^r) se lee *latique ineunt discrimina*; en Bs7^{ac} (f. 142^v) se lee de forma clara *latique meminit discrimina*, que fue inmediatamente corregido en *latique ineunt certamina*. En Es2 se lee también *discrimina* en lugar de *certamina*. En todo caso, en o (125^r) Heinsius sugirió *iactique* en lugar de *latique*. Pero el cambio, creo, no es necesario. Manténgase *latique*.

disci En los mss., como notas marginales o interlineales, aparecen vocablos como *plumbi* o (*illius*) *ludi*, que sin duda son glosas de *disci*.

178-81 quem prius **aerias libratum** Phoebus in auras
misit et oppositas **disiecit pondere** nubes;
reccidit in solidam **longo post tempore** terram 180
pondus et exhibuit iunctam cum viribus artem.

178 libratum] vibratum Gf Gg, pauci • 179 disiecit] divisit Lr2^{ss}
B2^s Fe2^s Ls2^s Ph2² Tv4³ V5^s, recc. aliquot : deiecit A, recc. aliquot • pondere]
verbere Burmannus in notis : robore Bothe • 180 rec(c)idit Γ, plures :
decidit GfLr2^c, multi • post longo Gg, alii •

178 aerias Riese (1889, xxii) conjeturó *aetherias* en nota. En Lr12 V42 se lee *aethereas*, una grafía menos correcta (vid. *ThLL* 1.1152.64-66). Cf. 2 n. La juntura *aetheriae auras* se encuentra, e.g., en Lucr. 3.405; Verg. *georg.* 2.291-2; *Aen.* 1.546-7, 4.445-6, 6.761-2, 7.557, 7.768; Ov. *am.* 2.14.41; *ars* 2.59 (con Janka 1997, 84); *met.* 4.700; 5.511-12 *curribus oras / exit in aetherias*. Vid. *ThLL* 1.1477.70-5. Sin embargo, *aeriae auras* se encuentra, e.g.,

en Lucr. 1.771, 4.932, 5.501; Verg. *Aen.* 5.520; Ov. *met.* 9.219, 14.127. Vid. *ThLL* 1.1477.68-9. Vid. también Michalopoulos 2001, 39-40 sobre la asociación etimológica de *aura* y *aer*. Me parece que hay que mantener *aerías* junto con la mayoría de códices.

libratum Unos pocos mss. presentan *vibratum*: cf., e.g., 2.308 *vibrata-que fulmina iactat*; 8.374-5 *ambo vibrata per auras / hastarum tremulo quatiebant spicula motu*. Pero para *libratum*, cf. 2.311-12 *dextra libratum fulmen ab aure / misit in aurigam* (cf. Sen. Ag. 535; Sil. 12.624); 2.624 *dextra libratus ab aure*; Verg. *Aen.* 9.417 *ecce aliud summa telum librabat ab aure*; cf. también Ov. *met.* 8.201-2 *geminas opifex libravit in alas / ipse suum corpus motaque pependit in aura*; Liv. 38.29.6; Prud. *ham.* 381. Vid. también *ThLL* 7.2.1352.11-43. No hay que cambiar nada.

179 disiecit Burman (1727, 701) indicó que “*unus Heinsii*” (P9) presentaba *divisit* y lo calificó de “elegantier”: cf. Hor. *carm.* 1.34.6 *igni corusco nubila dividens*. La variante también aparece en algunos otros mss., pero casi siempre como anotación interlineal, lo que induce a pensar que debía de tratarse de una glosa. Podría ser también una glosa la variante *discessit*, que Burman detectó en “Menard.” (B8). Asimismo, Burman atestiguó “*disgessit* Gronov.” (*disgessit* B4, f. 71^r, una forma derivada seguramente de *disiecit* [cf. Stotz 7.175]; *disiecit* B4^{2s-m}). Todavía en otros mss. leemos *deiecit*. Se trata de una confusión muy habitual (*ThLL* 5.1.1381.61-2) por proximidad gráfica y de significados en determinados contextos. Pero *deiecit* no dispone de paralelos que lo apoyen en este contexto. Hay que leer, junto con la mayoría de los códices, *disiecit*: cf. Ov. *met.* 1.328 *nubila disiecit*; Liv. 29.27.12 *nebula disiecta*; Plin. *nat.* 2.134 *disiecta nube*; Apul. *met.* 11.7 *nubilosa caligine disiecta*; mund. 22 *disiectis nubibus*; Avien. *Arat.* 1614; Boeth. *cons.* 3.9; *carm.* 25.

pondere Burman (1727, 701) consideraba sospechoso el término porque se repite en 181, y conjeturó *verbere* citando como paralelo Lucan. 3.469-70 *at saxum quoties ingenti verberis ictu / excipitur*, donde Grotius (1627, 44) había editado *ponderis*, lección que quizá obtuvo de un ms. de Bersman (1589, 97). Pero léase Cumberland 1760, 198. A la vista de *OLD* s.v. 4, no es en absoluto claro que *verber* pueda ser un término adecuado para describir el lanzamiento de un disco.

Bothe (1818a, 105) apreció la conjetura de Burman, pero propuso *robore*, que debería aludir a la fuerza de Apolo. Añadía: “mixta autem et alibi haec vocabula, velut infra 15.247: *robore* pro vulgato *pondere* habet B” (B14). Cf. 71 n. Pero, en su edición (1818b, 202), mantuvo *pondere*.

Sea como sea, la repetición de una misma palabra en vv. cercanos no es un fenómeno raro en Ov.: vid. 443-4 n. Me inclino por mantener *pondere*.

180 reccidit Sobre las variantes *rēccidit*, *rēcidit* y su corrección prosódica *dēcidit*, vid. 18 n. Aquí, Bersman (1596, 408) fue el primero en recomendar *rec(c)idit* (“*recidit* sive *reccidit* probe”), a pesar de mantener *decidit* en el

texto. Paralelamente, según Burman (1727, 701; cf. b3, 280^v), en tres mss. se leía *occidit* (no identificados). Cf. 10 n. Encontramos todavía otras variantes como *incidit*, que Burman detectó en “Gronov.” (B4), *concidit* (V11) o *excidit* (Tv4). Todas ellas son más o menos plausibles, pero ofrecen, a mi modo de ver, un sentido menos satisfactorio que *reccidit*. Posiblemente hay que interpretarlas como correcciones métricas de *reccidit* o quizá como glosas. Sin duda, la confusión de los preverbios también pudo desempeñar algún papel en estas alteraciones. Cf. 41-2 n. Hay que escribir *reccidit*.

longo post tempore Burman (1727, 701) señaló *post longo tempore* de “Oxon.” (O18) y otros diez mss. (e.g. B8Gf4L5; también Gg V14 Mt5V24V25 Bs5Es5V32), quizá un intento de evitar la anástrofe de la preposición. Vid. 43 y 374 nn. Como indica Burman, la misma oscilación se produce en 9.570 (cf. Burman 1727, 668). La expresión *longo post tempore* se encuentra de esta forma en 14.218; Verg. *ecl.* 1.30, 1.67; *Ciris* 74; Stat. *silv.* 4.2.64; *Theb.* 3.501, 6.128, 11.394, 11.605.

182-5 protinus **imprudens actusque** cupidine **lusus**
tollere **Taenarides orbem** properabat; at illum
dura **repercussum** subiecit **ab aëre** tellus
in vultus, Hyacinthe, tuos. 185

182 actusque *A^{ac}L3Lr2LuM^{2m}N^{nl}N³V2V3*, *plures*, *edd.* : *artisque GfHM^{2c}N^{2c}*, *multi* : artusque *LrM^{2ac}T*, *pauci* : tactusque *B^{2v}Lr4PrTv4*, *alii* : captusque *Ab⁸DeGg*, *alii* • *lusus* *Ω* : ludi *LuN^{73s}*, *recc. aliquot*, *Heinsius* : laudis *Hd^oLr5Pr*, *alii*, *prob. Burmannus* • 184 *repercussum* ... ab aere *Jahn in notis* : *repercusso* ... ab aere *F2, Argent. et Lemperc. Heinsii, Burmannus* : *repercussum* ... in aera *HLr*, *pauci*, *Heinsius* : *repercusso* ... in aere *Ω* • 185 et vultus *Heinsius in notis* : in vultusque *Stange* •

182 imprudens Heinsius (1659, 263ⁿ) indicó: “*incumbens* etiam pro *imprudens* prior Erfurt. [E^{2m}] et unus Leid. [Ld2]”. La segunda mano de ambos códices escribió *imprudens* como “*varia lectio*”. Cf. 657. Vid. *ThLL* 1074.21-31. Pero para *imprudens*, perfectamente adecuado al contexto, cf. 130; 3.425 *protinus imprudens* (en la misma posición en el v.); 8.65 *vulneret imprudens*. Reed (2013, 193) sugiere la comparación con Verg. *Aen.* 4.69-72 *qualis coniecta cerva sagitta, / quam procul incautam nemora inter Cresia fixit / pastor agens telis liquitque volatile ferrum / nescius*.

actusque ... lusus Los mss. se alternan principalmente entre *actusque* y *artisque*. El sentido de la primera variante *actusque cupidine lusus* es claro e irreprochable: cf. Sen. *Herc. f.* 406-7 *nos improba / cupidine acti*; Colum. 10.198 *stimulisque cupidinis actus*; Petron. 139 *actus amore*. Sobre este uso de *agere*, muy abundante, vid. *ThLL* 1.1371.31-69. En cambio, como

ya observó Heinsius (1659, 263ⁿ), *artisque cupidine lusus* no da sentido, además de que se repite indebidamente *ars*, que ya ha aparecido en el v. anterior. Heinsius encontró la variante en “prim. Gronov. [B4²], sec. Palat. [Hd], sec. [Lr8] et tert. Medic. [Lr3], Neap. [N^{2c}], Bernegger. [P2], Thuan. [P28], prim. Erfurt. [E^{2m}], prim. Hamburg. [H3], Spirensis [H] aliique non pauci [e.g. BLd^vLr7O4 Gf4P8 Bo^{2v}Lr15P30 Lr21O12V26]”. Paleográficamente, la confusión no es difícil: *actusque* > *artusque* > *artisque*. En realidad, algunos mss. estimables (e.g. LrM2^{ac}T) transmiten *artusque*, que tampoco da sentido.

Por otra parte, algunos códices, quizá en un intento de corregir la incomprensible expresión *artisque cupidine lusus*, sustituyeron *lusus* por una forma de participio. Así, en Lr6 A6Lr10^{ac} V18 leemos un banal *artisque cupidine l(a)esus*; en el “Menagianus” (B8) de Heinsius, *artisque cupidine ductus* (variación similar *ducta/capta/lusa* en 8.123); en P20V10^{2c} B14(seguramente también Ls)V42, *artisque cupidine captus*. Probablemente sean también intentos de corrección similares *ludique cupidine captus* (Cs) o *iactusque cupidine l(a)etus* (Tr) (vid. también *infra* sobre *lusus*).

En cambio, algunos otros códices sustituyeron *actusque/artisque*. No está muy claro qué interpretación hay que dar a esas variantes: se puede pensar que muchas de ellas responden a meras confusiones derivadas *actusque* o incluso a glosas que han desplazado el verbo original; pero, ante la profusión de variantes y su parecido con los intentos de corrección señalados hace un momento, no se puede descartar que sean también enmiendas de *artisque/artusque*. Burman (1727, 701) destacó en primer término *tactusque* de “Palatin. [V26^{2v}] et Gron. [B2^{2v}; también, e.g., Lr4PrTrTv4]”. Cf. 10.636 *cupidine tacta* (vid. n.); *am. 2.1.6 et rudis ignoto tactus amore puer* (*captus* v.l.: vid. Burman 1727, I, 397); *ars 2.684 hoc est, cur pueri tangar amore minus* (con Janka 1997, 476); 3.541 *nec amor nos tangit habendi* (vid. Burman 1727, I, 693); 3.682 *posse suo tangi credit amore deas*. A partir de *tactusque*, Burman conjeturó *tractusque*: cf. 8.224 *caelique cupidine tractus* [*tactus, captus* v.l.]; *trist. 4.5.11 tractusque* [*tactusque* v.l.] *cupidine laudis*; vid. *OLD* s.v. *traho* 4. La confusión entre *tactus* y *tractus*, habitual en los códices, también se produce en otro pasaje paralelo como 8.184 *tactusque loci natalis amore* (cf. Burman 1727, 564).

Luego Burman indicó: “alii codices habent *raptusque* [Lr23], *captusque* [Bs4 Gf8P30^{2v}; también, e.g., Ab²DeGg;], *laetusque* [Lr9 Lr19^{2v}; también V41], *victusque* [Bo2], *avidusque* [O9], quae omnia habent quo se tueantur”. En efecto, todas estas variantes podrían ser admisibles por sentido y es posible encontrar algún paralelo más o menos próximo para cada una de ellas (aunque *laetusque* y *avidusque* me parecen poco viables). Además, no son variaciones excepcionales: e.g. *captus/victus/ductus* en *met. 14.229* (Burman 1727, 953); *victus/vinctus/captus* en *epist. 15.63* (Burman 1727, I, 202) y *fast. 2.582* (Burman 1727, III, 128); *vinctus/victus/vectus/tractus/raptus* en *trist. 3.11.28* (Hall 1995, 122). Seguramente la variante más inte-

resante es *captusque*: cf. Enn. *trag.* 222 Jocelyn *cupido cepit*; Sall. *Iug.* 1.4 *captus pravis cupidinibus*; Verg. *ecl.* 6.10 *captus amore*; Aen. 4.194 *turpique cupidine captos*; 7.189; Ov. *epist.* 15.63; *am.* 2.17.15-16 *nymphae mortalis amore Calypso / capta*; *met.* 4.170 *cepit amor Solem*; 6.465 *effreno captus amore*; 8.124 *captus nullius amore iuvencae*; 8.435-6, 9.511; 13.762 *nostrique cupidine captus*; 14.29 *parilique cupidine captam*; *fast.* 6.119 *visaeque cupidine captus* (los tres últimos ejemplos en la misma posición en el v.). Sobre el sugerente juego etimológico, *cupido/capere*, vid. Michalopoulos 2001, 62. Vid. *ThLL* 3.341.5-59; también 337.73-338.19.

En resumen, el comportamiento de los mss. sugiere que *actusque* es la lección preferible y que variantes como *captusque*, *tactusque*, etc. deben interpretarse bien como intentos de corrección, bien como simples confusiones o incluso como glosas que desplazaron *actusque*. Escribáse *actusque cupidine lusus*.

lusus En bastantes mss. se lee *ludi*, que Heinsius (1659, 263ⁿ) prefería: “*ludi in multis antiquis*” (e.g. LuN^{3s} FLd3P3V5^{2s} V6V8^{2s} B7^{3v} L5Ld6Ld7^v Lr8^v Lr9V17^v). Cf. Stat. *Theb.* 6.674 *hic semper amoris ludus erat* [sc. *disci iactus*]; Ach. 2.154-6 *nam procul Oebalios in nubila condere discos / ... / ludus erat requiesque mihi*. Sin embargo, la variante solo aparece en LuN³ en Γ, y con frecuencia se trata de una “*varia lectio*” o de una lección marginal o interlineal, de modo que probablemente sea una glosa (cf. Loers 1843, 359). La confusión entre *lusus* y *ludus* se produce también en Ov. *Pont.* 1.9.9, 4.8.74; Quint. *decl.* 321 p. 260.6; Plin. *epist.* 9.33.3. Además, cf. Comm. *inst.* 1.11.19 *lusibus impositis dum mitteret discum in altum* (de eadem fabula). *Lusus* es adecuado a la calificación de *imprudens*, a la juventud de Jacinto (cf. 8.119, 14.556), resulta coherente con el lanzamiento deportivo de objetos (cf. Ov. *fast.* 2.367-8 *vectibus et iaculis et misso pondere saxi / brachia per lusus experienda dabant*; vid. *ThLL* 7.2.1880.79-1889.24) y puede tener un doble sentido amoroso (vid. *ThLL* 7.2.1889.33-52; Pichon 1966, 191-2; Moreno 2011, 215-16).

En algunos otros mss. (Hd^v Lr5Pr A5^{2s} C3) se lee *laudis*. Aunque sin citar ningún ms., Burman (1727, 701) defendió esta alternativa aduciendo un paralelo poderoso: 11.527 *laudis accensus amore*. Añádase *trist.* 4.5.11 *tactusque cupidine laudis*. La variante es atractiva, pero seguramente una simple referencia al juego deportivo resulta más adecuada a la escena (recuérdese que el dios sigue a Jacinto a todas partes, y este no parece muy necesitado de la alabanza del dios). Cabe tener en cuenta que los vocablos *ludus* y *laus* se confunden con facilidad, especialmente en los casos oblicuos (*ThLL* 7.2.1783.42-3).

Por otra parte, en M^{2m} (M¹ omite 172-87) se lee *iussus*, como ya documentó Heinsius (1659, 263ⁿ): “*actusque cupidine iussus* Florent. S. Marci”. La confusión entre *lusus* y *iussus*, muy fácil paleográficamente, se produce también, e.g., en Liv. 40.9.11.

183 Taenarides En algunos mss. se lee por error *Trenarides* (cf. 13 n.), *Tindarides*, *Thenorydes*, *Tremarides*, *Tynarides*, *Trinarides*, etc. Pero vid. Bömer 1980, 73.

orbem En BgDs2^{2s} se lee *discum*, que ya ha aparecido en 177; en P17, *pondus*, que ha aparecido en 179 y 181. *Orbis* como sinónimo de *discus* se encuentra también en *Ib.* 588 *puer Oebalides, ictus ab orbe cadas* (de eadem fabula); Stat. *Theb.* 6.656; 7.20 *sonat orbe repercusso / discus*.

184 repercussum ... ab aëre Creo que Ov. está tratando de describir lo siguiente: el disco cae al suelo, mucho rato después de que Apolo lo lanzara (180). Movido por el entusiasmo de la competición (182), Jacinto se abalanza a coger el disco (183), que ha rebotado al caer y lo golpea mortalmente en el rostro (184-5).

En casi todos los mss., así como en la mayoría de las edd. antiguas, se lee *repercusso ... in aere*. Anderson (1991, 235) editó esta variante, pero puso *aere* “inter cruces” (cf. Anderson 1972, 490). En efecto, *repercusso ... in aere* no da sentido (cf. Loers 1843, 359), ya que *repercussus* no puede aplicarse a *aer* (Withof 1749, 178), sino que normalmente se refiere al reflejo de una imagen o sonido (cf. Verg. *Aen.* 8.23; Ov. *met.* 2.110, 3.434, 4.783; *epist.* 18.77; Stat. *Theb.* 1.344, 10.623; Tac. *ann.* 4.51; sobre la juntura *aere repercusso*, cf. Plin. *nat.* 33.128 *est natura mira imagines reddendi, quod repercusso aere atque in oculos regesto fieri convenit*; 37.63; Sol. 15.25), y ocasionalmente a otros objetos (cf. Lucan. 6.209-10 *omne repercussum squalenti missile tergo / frangit*; Stat. *Theb.* 10.622-3 *Trinacria qualis / ora repercussum Lybico mare sumit ab aestu*). Así pues, *repercussus* puede ser correcto, pero debe referirse al disco y no al aire.

Así sucede con la alternativa *repercussum ... in aera* (cf. 10 y 162 nn.), que Heinsius (1659, 263ⁿ) editó a partir “prim. Medic. [Lr], Thuan. [P28], Spir. [H] et quatuor alii [e.g. A6Lr10 Bo; también C2]”. Se trata de una opción ya anticipada por algunas edd. anteriores (e.g. las Gryphianae de 1546, 1559, 1563, 1565). De forma parecida, en Cs se lee *repercussum ... in aethera* (sobre la confusión *aer/aether*, vid. 2 n.). Jahn (1832, 637), *praeunte* Gierig (1807, 87), lo glosó así: “at tellus dura illum, repercussum (qui repercussus est) in aera, subjecit in vultus”. Una alteración similar se produce presuntamente en 4.783, donde *aere repercusso formam aspexisse Medusae* de los códigos ha sido corregido por Riese (1872, xv) en *repercussam* y, con mayor acierto, en *repercussae* por Slater (1927, 47): cf. 2.110.

Pero Withof (1749, 178) censuró también esta opción, indicando que, si el disco rebota ‘hacia el aire’, cabría esperar que no golpeará a Jacinto. En realidad, pues, la dificultad principal está en combinar el doble complemento *in aera* (o *in aere*) e *in vultus tuos* en la misma cláusula, lo que resulta poco ovidiano (Anderson 1972, 490; cf. también Reed 2013, 208). Heinsius, probablemente consciente de ello, en sus notas propuso leer *et vultus* en lugar de *in vultus* en el v. siguiente, de modo que el texto rezara: *at illum / dura re-*

percussum subiecit in aera tellus / et vultus, Hyacinthe, tuos. Pero quizá sería algo mejor leer con Stange (1893, 333-4) *in vultusque* (para la elisión, cf. 3.595, 13.293, 3.171, 9.798, 10.2, 8.312; léase Schulte 1909, 36).

Una alternativa de cierto interés es *repercusso ... ab aere* de F2, del Lempercurianus (teste Heinsio b5, 259; no identificado) y del Argentinensis (perdido), sobre la que Heinsius apostilló “non male”. La variante fue editada por Burman (1727, 701) y sus seguidores. Pero Gierig (1807, 87) recordó la dificultad que implica la juntura *aer repercussum* (Bach 1836, 149 intentó una defensa de esta opción, pero se veía obligado a glosarla retorciendo la frase). Mucho menos convincente es el argumento de Withof (1749, 178), quien objetó que el disco en teoría ya ha caído al suelo en 180 (nada impide que nos imaginemos que lo descrito en 180 y 182-3 se produzca casi simultáneamente: cf. *protinus*).

Creo que Jahn (1823, 99; cf. 1832, 637) dio con la solución al proponer, con un cambio mínimo, *percussum ... ab aere*. La variación entre *in* y *ab* no es inusual (cf., e.g., 401 n.) y es perfectamente posible que el ablativo *repercusso* apareciera por asimilación con *aere*. En sus notas, Bach (1836, 149) se mostraba partidario de la propuesta y algunos edd. como Lafaye (1928, 128) o Bömer (1980, 78) la han admitido en el texto. Lafaye tradujo con cierta libertad: “mais la dure surface de la terre, renvoyant le coup qui l’a frappée de l’haut des airs, le fait rebondir, ô Hyacinthe, sur ton visage”. *Repercussum* con *ab* y ablativo se encuentra en Sil. 10.623. Cf. también Stat. *Theb.* 11.53 *cum subitum obliquo descendit ab aere vulnus*. Una construcción parecida aparece en Ov. *met.* 2.311-12 *dextra libratum fulmen ab aure / misit in aurigam*; *trist.* 1.1.72 *venit in hoc illa fulmen ab arce caput*.

Ha habido otros intentos de corrección, pero ninguno resulta convincente (Anderson 1972, 490), pues no permiten explicar de forma clara la corrupción en *in aere/aera* y tratan de introducir un ablativo absoluto, que sin duda no es la solución más poética.

Withof (1749, 179) propuso *repercussum ... marmore*. Explicaba que *m-* se habría alterado en *in* y que la abreviatura *aōre* de *armore* se habría modificado en *aere* (*marmore* > *inarmore* > *inaōre* > *in aere*). Glosaba su conjetura así: “Vide porro, quam apte dicatur, tellurem subjecisse, id est, sursum iterum jecisse discum marmore repercussum in faciem adolescentis. Seu vero construas *tellus dura marmore*, seu *marmore repercussum*, seu denique *marmore subiecit*, pro e marmore, omnia sine damno sensus ac veritatis se recte habebunt”. Finalmente, recordaba que Laconia era famosa por la abundancia y calidad de su mármol.

Con menos ingenio, pero quizá inspirado por Stat. *Theb.* 7.20-21 *sonat orbe recusso / discus*, Koch (1864, 342) propuso *repercusso ... pondere*, conjetura que han aceptado edd. como Riese (1872, 168) o Tarrant (2004, 290). Cf. Lucan. 2.155-6 *hic se praecipiti iaculatus pondere dura / dissiluit percussus humo*; Sil. 15.727 *percussit pondere terram*; Iuv. 3.271-2

quanto percussum pondere signent / et laedant silicem. Pero recordemos que Ov. ya ha empleado *pondus* en 179 y 181 en el sentido de ‘discus’, significado que no parece poder tener aquí por la presencia de *illum* (Rappold 1881, 408).

De forma similar, Merkel (1875, xxxi; en su primera edición 1850, xiv y 194 señalaba el lugar como corrupto) conjeturó *repercusso ... verbere* “ut probabilius aliis”, seguido por Korn (1880, 219), Zingerle (1884, 180), Riese (1889, 168), Edwards (1894, 457), Magnus (1914, 379; cf. 1877, 232), entre otros. Cf. Ov. *met.* 14.299-300 *spargimur ignotae sucis melioribus herbae / percutimurque caput conversae verbere virgae*; Sil. 3.347 *nunc pedis alterno percussa verbere terra*. Vid. 180 n.

Finalmente, Rappold (1881, 408) conjeturó *repercusso ... circine*. Argumentaba que *cir-* habría caído a causa del precedente *-cit* y del siguiente *-cin-* (*subiecit circine* > *subiecit cine* > *subiecit in aere*). Pero no existe ninguna ocurrencia segura de *circen* (cf. *ThLL* 3.1095.83-1096.2), por mucho que Ov. use el verbo *circinare* en 2.721 (cf. Linse 1891, 51).

185-9

expalluit aequae

185

quam puer ipse deus conlapsosque **excipit** artus;
et modo **te** refovet, modo tristia vulnera siccant,
nunc animam admotis fugientem sustinet herbis.
nil prosunt artes: erat immedicabile vulnus.

186 quam] ac Bo, Heinsius • excipit] erigit A6, e coni. Heinsius 1652 •
187 te] se Bothe •

186 quam Heinsius (1659, 263ⁿ) apostilló: “Ac puer prim. Bononiensis [Bo]. probe.” Lo siguieron en la elección Burman (1727, 701) y otros edd. Sin duda, la construcción de *aeque* con *ac* en enunciados positivos es clásica y el uso más habitual (vid. *ThLL* 1.1043.41-69; Hand 1829-1845, I, 190-1). Bömer (1980, 78) señala que *aeque* con *quam* en oraciones positivas se encuentra por primera vez aquí y en Liv. 31.1.4. Vid. *ThLL* 1.1044.27-35; Hand 1829-1845, I, 191-2; Szantyr 1972, 593; Pinkster 2021, 756-8. De todos modos, un ejemplo anterior podría ser Plaut. *Mil.* 465 *qui aequae faciat confidenter quicquam quam mulier facit*. En enunciados negativos *aeque ... quam*, aparece ya desde Plauto (*ThLL* 1.1044.8-35). Así las cosas, Dübner (1856, 46), aunque sin aportar ejemplos concretos ni distinguir entre frases negativas y afirmativas, se mostró partidario de mantener *quam*. La variante *ac* podría ser una corrección escolástica. En V11 se lee *ut* (para *aeque* con *ut*, cf. *ThLL* 1.1044.45-62). Mantengo *quam*.

excipit Burman (1727, 701) indicó: “variant codices, *accipit* [e.g. B2B4Lr3 GeLd6; también Fe C3Gf5P14 Es3V20 V41^{ac}], vel *exigit* habentes [Heinsius

b3, 280^v: “unus Medic.” (Lr10); *exipit* P8]”. Pero él mismo señaló que no hay que cambiar nada a la vista de 12.423 *morientes excipit artus*. Cf. también Catull. 64.364 *excipiet niveos percussae virginis artus*. La variación en los códices entre *excipere* y *accipere* se produce también en Verg. *Aen.* 3.210; Hor. *sat.* 1.5.1; Liv. 39.34.13.

Con todo, en su primera ed. Heinsius (1652, 181) optó por *erigit*, lectura que figura en A6. Podría ser que *exigit*, que carece de sentido aquí, fuese una corrupción de *erigit* (la confusión se da, según parece, en Verg. *Aen.* 3.576 o Sen. *dial.* 12.6.5), aunque no puede descartarse que *erigit* fuese un intento de enmienda. El verbo *erigere*, que incluye la noción de infundir valor o incluso de resucitar (vid. *ThLL* 5.2.779.82-780.46), otorgaría al texto un sentido vivaz (cf. Ov. *met.* 9.386 *erigite huc artus*), pero el paralelo aducido por Burman para *excipere* me parece concluyente. Además, como indicó Gierig (1807, 87), *excipere* puede significar también ‘fovere, molliter tractare’, como en Verg. *georg.* 2.345 o Ov. *fast.* 1.3 (vid. *ThLL* 5.2.1251.64-78), lo cual es coherente con 187-8. Debe mantenerse *excipit*.

187 te Bothe (1818a, 105-6) pensaba que en esta frase el narrador no interpelaba directamente a Jacinto porque previamente se ha referido a él en tercera persona (185-6), y conjeturó *se* (abl.): Apolo estaría intentado dar calor al muchacho con su cuerpo (y el calor del sol, que el dios controlaba). Lo comparaba con *met.* 4.247-8 (*ille quidem [Phoebus] gelidos radiorum viribus artus, / si queat, in vivum temptat revocare calorem*) y explicaba que los copistas, desconcertados al entender *se* como acusativo, lo habrían alterado en *te*. No obstante, nótese que en 185 hay un apóstrofe clarísimo a Jacinto y que la expresión *quam puer* de 186 no es incompatible con ese apóstrofe. Además, no está claro que *se* pueda tener el sentido tan amplio que Bothe le atribuye (cf. Baumgarten-Crusius 1834, 385). Hay que mantener *te*.

188 nunc ... herbis En B12 V26 este v. se lee así: *labentemque animam admotis (nunc om. B12, add. V26²) sustinet herbis*. Pero es preferible mantener la estructura *et modo ... modo ... nunc*, que se encuentra también en 6.663-6. Para *fugientem*, cf., e.g., 12.424-5 *impositaque manu vulnus fovet ora que ad ora / admovet atque animae fugienti obsistere temptat; am.* 3.9.49 *fugientis* [i.e. *morientis*] *pressit ocellos*; *Epiced. Drusi* 97; Lucr. 3.230; Verg. *georg.* 4.526; *Aen.* 11.831 (= 12.952). Vid. también *ThLL* 6.1.1483.32-42. En cambio, los paralelos para *anima labens* son menos pertinentes: cf., e.g., Tac. *ann.* 16.11.2 *certatim precantes labenti animae celorem exitum*; Stat. *Theb.* 1.632 [*peste*] *labuntur dulces animae*. Léase también Reed 2013, 209-10.

190-5 ut, si quis violas **riguove papavera** in horto
liliaque infringat **fulvis florentia** linguis,

190

marcida **demittant** subito caput illa **vietum**
 nec se **sustineant** spectentque cacumine terram,
 sic **vultus moriens iacet**, et **defecta** vigore
 ipsa sibi est oneri cervix umeroque recumbit. 195

190 *riguove* ALrN^{2c}TV2, *multi*, Heinsius : *riguoque* GfL3Lr2LuM2V3, *plures*, *fort. recte* : *rigidove* HMN^{ul} V7 : *rigidumve* P5, *e con.* Polle • *papaver* Lr2N B(corr. B²)L4LdLs, *recc. aliquot*, Heinsius • 191 *lilave* A6Lr10P8 Es3 Cc2, *e con.* Bothe • *florentia* Ramírez de Verger : h(a)erentia Ω : *horrentia* Riese • *linguis* L3LrLr2^{2v}M2NTV2V3, *multi* : *virgis* AGfLr2LuM2^{3vnl}N^{3v}, *multi* : *lignis* HLu^vMM2^{2s}, *multi* • *vietum* Riese : *quietum* M, *pauci* : *gravatum* Ω •

190 *riguove papavera* Por una parte, los mss. se alternan entre *riguoque* y *riguove*. Por otra, la mayoría presenta *papavera* y unos pocos *papaver*. Heinsius (1659, 263ⁿ) prefirió *riguove papaver*, que decía haber leído en “Neapol. [N^{2c}], Arondel. [*riguoque papaver* Ld, f. 91^r], et sex alii [e.g. EtLr8^{ac} Bs5]”. Entre los mss. de Heinsius se lee *riguove papavera* en ALrV2 EH3Ld2Lr3Lr7OP2V8, entre otros, y *riguoque papaver* en Lr2 Av Bs7^{ac}Lr23.

Posiblemente Heinsius optó por *papaver* para evitar la sinalefa (cf., e.g., su nota a *epist.* 8.73 [1658, 70ⁿ] o a *trist.* 2.202 [1661, 254ⁿ] con la réplica de Loers 1839, 164 y Luck 1977, 116; cf. también 243 n.). Léase Loers 1843, 359-60; Platnauer 1951, 88-9. Sin embargo, encuentro hasta 40 casos en Ov. de elisiones en la misma posición métrica sobre un monosílabo (en *met.*: 1.18, 1.314, 1.775, 2.59, 2.479, 3.36, 4.381, 4.561, 4.579, 6.524, 7.47, 7.62, 7.344, 7.570, 7.638, 7.781, 8.366, 8.867, 10.112, 11.148, 11.556, 11.754, 12.424). Además, el mismo tipo de alteración, también a final de v., se encuentra en 2.286 *vulnus/vulnera aratri*; 8.819 *pectus/pectora et ora*; 14.195 *sanguis/sanguine inundet*. Es posible, pues, que el singular *papaver* derive de la elisión fonética de la vocal (Bothe 1818a, 106; cf. 11), de la misma forma que *-que* se omite fácilmente cuando se ve afectado por una elisión (vid. 7 n.). Por otra parte, creo que el plural *papavera* resulta más consistente junto con *violas* y *lilia*, y con el evidente modelo del pasaje (vid. La Cerda 1542, II, 341-2; ThLL 10.1.251.8-11; Bömer 1980, 79-80; Dyson 1999b, 283-4; Reed 2013, 210), Verg. *Aen.* 9.436-7 *languescit moriens, lassove papavera collo / demisere caput pluvia cum forte gravantur* (cf. también *ecl.* 2.47), a pesar de ejemplos como *georg.* 4.130 *lilia verbenasque premens vescumque papaver*. Vid. también Bednara 1906, 560; Schink 1911, 97-8.

Por otra parte, la variación entre *-que* y *-ve*, cuya significación no es radicalmente distinta (cf. Serv. *Aen.* 2.37; Bömer 1980, 433; 1977, 365; Wagner 1832, 552-3; 577-8; Szantyr 1972, 503; vid. también Nisbett-Rud [2004, 28] a Hor. *carm.* 3.2.16; Horsfall [2003, 62] a Verg. *Aen.* 3.21), se produce de forma recurrente en los códices casi siempre que aparece *-ve* (cf. Wagner 1832,

573-5; Ribbeck 1866, 451; en *met.* se da, e.g., en 10.202 [vid. n.], 1.448, 3.585 [con Suárez 2015, 403], 4.365, 8.218, 8.797, 9.660, 11.493, 11.509, 11.554 [Díez 2014, 389-90], 11.757 [Díez 2014, 507], 12.158, 12.207, 13.156, 13.215 [Rivero 2018, 139, 173 y 414]). Ello sugiere que los copistas tendían a desplazar *-ve* en favor de la conjunción más frecuente *-que*. Además, en este caso, podían asimilarla con *-que* del v. siguiente (vid. n.). Para la combinación *-ve ... -que*, cf. 4.365-6, 9.660-1. Sobre el uso de *-ve* en comparaciones, vid. Wagner 1832, 571; cf. esp. Verg. *Aen.* 9.436, 11.456-8, 11.809-12, 1.592-3. Vid. también Galasso 2006, 123-4.

Finalmente, hay que indicar que en un grupo reducido de mss. (HMN^{nl} V7), pero de buena calidad, se lee *rigidove*. Sin duda, el adjetivo *rigidus* es inviable referido a *hortus*, pero podría ser aceptable con *papaver(a)*. De ahí que Polle (1885, 890) conjeturara *rigidumve papaver*, lección que figura en P5. La conjetura de Polle logró la aprobación de algunos edd., pero Bömer (1980, 80) replicó con acierto que la caracterización del *papaver* como *rigidum* no es muy pertinente (y carente de paralelos). En cambio, *riguus hortus* aparece en Ov. *met.* 8.646; 13.797 *riguo formosior horto* [Galatea]; *rem.* 193; Gratt. 46; Plin. *nat.* 19.60, 19.180; *Epigr. Bob.* 5.5. Vid. *ThLL* 6.3015.73-6. Además, los modelos de este pasaje contienen en una forma u otra alguna referencia al agua (Hom. *Il.* 8.307 βριθομένη νοτίησι τε ειαρινήσιν; Verg. *Aen.* 9.437 *demisere caput pluvia cum forte gravantur*).

Por todo lo dicho, pero sobre todo por correspondencia con Verg. *Aen.* 9.436, me parece que debe escribirse *riguove papavera*, aunque *riguoque papavera* no es descartable; menos probable es *riguove* (o *riguoque*) *papaver*.

191-4 fulvis ... moriens Merkel (1875, 201) atetizó la secuencia que se extiende desde 191 *fulvis* hasta 194 *moriens*, con lo que el texto rezaría así:

ut si quis violas riguove papaver in horto	190
liliaque infringat, iacet et defecta vigore	191/194
ipsa sibi est oneri cervix umeroque recumbit.	195

Marahrens (1971, 158-60) contestó muy duramente a esta atetización, haciendo notar que faltaría el elemento de unión entre los dos elementos de la comparación. Aunque Marahrens reconoce que en Ovidio se encuentran comparaciones con *ut* sin el correspondiente *sic* (cf., e.g., 10.284, 5.570), parece claro que, en este caso, para evitar cualquier ambigüedad, lo aconsejable sería que apareciera: cf., e.g., 10.372-5, 10.733, 1.533-9, 2.163-5, 2.716-20, 9.659-64. Como Marahrens, me resulta difícil creer que el texto atetizado por Merkel pueda ser una interpolación basada sobre el modelo virgiliano (vid. supra), pues el procedimiento de “aemulatio” está empleado de forma original y sutil (además, la estructura interna del símil está hábilmente dispuesta, pues distintos elementos de la primera parte la comparación se recogen en la cláusula de *sic* [*demittant-iacet; nec se sustineant-ipsa sibi est oneri cervix;*

spectent terram—umero recumbit; marcida—moriens; caput gravatum—defecta vigore]). Por ello, me parece que no cabe dudar de la autenticidad de estas líneas, perfectamente adecuadas para subrayar la injusticia y fatalidad que han privado a Jacinto de su vigor y belleza juvenil.

191 liliaque En unos pocos códices se lee *liliaue*, la mayoría de los cuales transmiten también *riguove*. Cf. 190 n. Pero es quizá posible que la variante apareciera para homogeneizar el polisíndeton: cf. 8.296, 11.493, 11.594, 12.27, 12.410, 14.162, 15.215. Bothe (1818a, 106; 1818b, 202) propuso leer *riguoque papavera in horto / liliaue*, desplazando al último colon la disyuntiva: cf. 1.448-9 *hic iuvenum quicumque manu pedibusque rotave / vicerat; fast.* 1.301-2 *non Venus et vinum sublimia pectora fregit / officiumque fori militiaeve labor*. Pero para la combinación *-ve ... -que*, cf. 4.365-6, 9.660-1. Me inclino, aunque no sin algunas dudas, por mantener *liliaque*.

fulvis florentia linguis Con el término *lilium* se hace referencia al ‘*lilium candidum*’ ‘azucena’ (cf. André 1985, 145; Ramírez de Verger 2009, 101-2); una descripción detallada se encuentra en Plin. *nat.* 21.22-3, de la que conviene destacar estas palabras: *candor eius [sc. floris] eximius foris striati et ab angustiis in latitudinem paulatim sese laxantis effigie calathi, resupinis per ambitum labris tenuique pilo et stamine stantibus in medio crocis*.

Los mss. son unánimes en *fulvis* (como mucho hay transposición del adjetivo y de su sustantivo en algunos testimonios: cf. 43 y 182 nn.), siendo los estambres la única parte de la planta que tiene ese color. Los mss. coinciden asimismo masivamente en *haerentia*, equiparable a 1.105 *cornaque et in duris haerentia mora rubetis* (cf. también Ov. *fast.* 5.255 *protinus haerentem decerpsi pollice florem; met.* 3.730 *iamque male haerentes alta rapit arbore ventus*; 10.737-8; vid. *ThLL* 6.3.2495.72-8; también 2493.57-9). Solo en Rc he leído *albertia*, que se podría comparar con *lilia alba* (Verg. *georg.* 4.130-1; *Aen.* 12.68-9; Prop. 2.3a.10; Ov. *fast.* 4.442) y Ps. Aug. *serm.* 120.6 *albens lilium candicet* (vid. *ThLL* 1.1490.3-9); pero ello se compadece mal con *fulvis*.

Por otra parte, los códices oscilan entre *lignis*, *virgis* y *linguis*. Debe descartarse de plano *lignis*, pues es un término demasiado basto como para aplicarse a una planta delicada y fácilmente tronchada como la azucena, por mucho que figure en buenos mss. Heinsius (1659, 263ⁿ) indicó: “Florent. S. Marci [M], Thuan. [P28], Spirens. [H], uterque Erfurt. [E E2] alique complures [e.g. FH2Ld2Lr3Lr4Lr6Lr7O4^{2v}P2^vV8 A6B7Bs2V10^{3v}V17 Gf8^{2v}Lr14Lr19^{2v}P27P28 Bs6Lr26Nr3]”. Heinsius (1659, 264ⁿ) también atestiguó la variante *truncis* de “pri. Gronov.” (B4) y “unus Mediceus” (Lr23), así como *signis* de dos otros mss. (Et P30^{2v}). *Signis* es un error evidente, muy fácil paleográficamente (cf. *ThLL* 7.1385.69-70), por *lignis*, mientras que *truncis* podría haber sido una glosa de *lignis* que no evita la dificultad interpretativa ya reseñada (Gronovius [1637, 92], sin entrar en la cuestión de

fondo, prefería *truncis* al entender que *lignis* era glosa de *truncis*, lo que parece mucho menos probable a la vista de la transmisión).

Por otro lado, *virgis* aludiría al tallo de la azucena (Loers 1843, 360 glosó “culmis”). Ciofanus (1583, 198) leyó *virgis* “in Bri. et uno meo [sin identificar]”, y añadía “in altero [sin identificar] erat, *Linguis*, sed erasum est et alia manu repositum *Virgis*. Quod etiam accidit in uno Maffeiano [sin identificar]”. Heinsius (1659, 263ⁿ) afirmaba haber leído esta variante en “prim. Moreti [no identificado], Arondel. [Ld], prim. Reg. [*linguis* P4, f. 93^v; sí P3 P30 P38P39], sec. Palat. [Hd], Neapol. [N^{3v}], sec. Medic. [Lr8^v], Oxon. [O18], excerpta Mureti [no identificado] et praeterea non pauci [e.g. Lr2 F^{4v}Lr4^vLr6^vOO4 B8^{2v}Bs3Bs4DL5L7Ld6Ld7Ld8Lr9Lr10P9V10 BoBo2Gf8Lr15Lr19O9^{2c}]”.

Con *linguis* Ov. podría referirse a los pétalos de la flor, pero también a sus estambres. Vivianus (1522^c, ad loc.) advertía: “in nonnullis *linguis*” (no identificados). A su vez, Ciofanus (1583, 198) apostilló: “In uno Vatic. [sin identificar] et altero Maffeian. [sin identificar] et Caelest. [sin identificar] *linguis*”.

Así las cosas, si aceptamos *haerentia*, la única opción posible parece *virgis*, ya que las azucenas no se ‘adhieren’ a sus pétalos ni mucho menos a sus estambres. Por ello, casi todos los edd. hasta Riese editaron *fulvis haerentia virgis*, a pesar de que se veían obligados a justificar el color inusual del tallo, que es verde. Heinsius (1659, 264ⁿ) explicaba: “virgae liliorum recte fulvae dicuntur, cum infractae fulvescant, virides ceteroquin”. Pero él mismo, quizá consciente de lo forzado de esta justificación, se apresaba a conjeturar un genérico *virgis haerentia longis* (precisamente *longis* en Gf5^{2v}; en o, 125^r, Heinsius parece sugerir *curvis haerentis linguis*). Hand (ap. Gronovius 1812, I, 165) intentó apoyar *virgis* citando Varro *rust.* 1.59 (*Punica mala [...] etiam immatura, cum haerent in sua virga*), que es distinto. Además, Ramírez de Verger (2009, 103) ha observado correctamente que las flores no se marchitan hasta el v. 192 y que, en lugar de adherirse a su tallo, las azucenas más bien brotan de él. En realidad, ya Suchier (1859, 639) lanzó la voz de alerta sobre la lectura *fulvis haerentia virgis*, mostrándose favorable a restituir *linguis* (que habían editado Aleriensis 1471, ad loc. y Naugerius 1516, 125^r, entre otros), pero sin llegar a ninguna conclusión definitiva, ya que pensaba que con *linguis* Ov. debería referirse a los pétalos blancos de la flor.

Pero, en realidad, *linguis* puede hacer referencia a los estambres amarillos o amarillentos de la flor (Lemaire 1822, 173; Suchier 1859, 639). En la descripción de Plinio citada, los pétalos del lirio se equiparan a los labios de una gran boca abierta, con lo que los estambres podrían compararse a ‘las lenguas’ que saldrían de la misma (cf. Ov. *ars* 2.115 *nec violae semper nec hiantia [candida v.l.; cf. Janka 1997, 121] lilia florent; Prop.* 4.2.45 *nec flos ullus hiat pratis*; vid. Ramírez de Verger 2009, 103; 104–5). El término *linguis* aparece utilizado para designar partes de plantas también en otros lugares (vid. *ThLL* 7.2.1446.39–45). La dificultad para entender la expresión *haerentia linguis* pudo favorecer la aparición de palabras que se adaptaran al significado del

participio, como *lignis* (muy cercano paleográficamente: *lignis* > *lignis*) o *virgis* (tampoco muy lejano paleográficamente: *linguis* > *uirguis* > *uirgis*).

Parece, pues, que debe mantenerse *fulvis* ... *linguis* y buscar una alternativa a *haerentia*. Riese (1872, xxi; 168), pensando seguramente en los estambres llenos de polen amarillo que se erigen en medio de la flor blanca, conjeturó *horrentia*. Su propuesta ha triunfado entre las edd. posteriores (y Platt 1911). Pero Bömer (1980, 80) señaló, con razón, que *fulvis horrentia linguis* constituía “eine ungewöhnliche Charakteristik”, mientras que Ramírez de Verger (2009, 104) demostró que el verbo *horreo* difícilmente es pertinente, al aplicarse preferentemente a cabellos, pelos, plantas, armas o tempestades.

Entre los adjetivos que podrían convenir a *lilia* en sentido y metro, Ramírez de Verger (2009, 105 n. 25) descartó por poco probables o imposibles *argentea* (Prop. 4.4.25), *canentia* (Ov. *met.* 12.410-11), *candentia* (Claud. 30.89-91), *fulgentia* (Ov. *am.* 2.5.37) y *lucentia* (Val. Fl. 6.492), a los que se puede añadir *albentia* de Rc (probablemente un intento de corrección del difícil *haerentia*), al mismo tiempo que sugirió (2009, 105) como posibles *crescentia* (Priap. 65.1 *hic tibi qui rostro crescentia lilia morsit*) y *vernantia* (iam Ramírez de Verger 2005, 1957; cf. Colum. 10.269-70 *cum Cereris proles vestris intenta choreis / aequoris Hennaevi vernantia lilia carpsit*; cf. Sen. *epist.* 122.8 *lilium, florem vernum*; vid. Luck 2005b, 264). Pero es, efectivamente, *florentia* (iam Ramírez de Verger 2005, 1226) la opción más adecuada y con mejores paralelos, el más claro de los cuales es el ya citado Ov. *ars* 2.115, que pertenece, de hecho, a una comparación de características parecidas; cf. también Val. Fl. 6.493-4 *quis [sc. liliis] vita brevis totusque parumper / floret honor*; Stat. *silv.* 3.3.127-8 *florentesque manu scidit Atropos annos, qualia pallentes declinant lilia culmos*. Léase también la persuasiva explicación de la imagen poética resultante en Ramírez de Verger 2009, 106. Escribase, pues, *fulvis florentia linguis*.

192 demittant En bastantes mss. se lee *dimittant*, una vacilación muy usual (*ThLL* 5.1.488.41-2; vid. 112 n.). El sentido requiere *mittere*, como demuestra el v. 193 y la comparación con el modelo: Verg. *Aen.* 9.436-7 *papavera ... / demisere caput*. En A2 se lee *submittant* (*submittunt* A8). Se trata probablemente de una glosa o de una confusión de los preverbios, aunque cf. 8.638 *summissoque humiles intrarunt vertice postes*; Sen. *Herc. f.* 1044 *et fessa cervix capite summisso labat*.

vietum En casi todos los códigos se lee *gravatum*, que se corresponde perfectamente con los modelos del símil: cf. Hom. *Il.* 8.306-7 *μήκων δ' ὥς ἐτέρωσε κάρη βάλεν, ἥ τ' ἐνὶ κήπῳ / καρπῷ βριθομένη*; Verg. *Aen.* 9.436-7 *lassove papavera collo / demisere caput pluvia cum forte gravantur*.

Pero en algunos mss. (M A4Lr7N2P6^v To2) se lee *quietum*. ¿“Impossibiles lectiones verae propiores”? A partir de esta variante Riese (1872, xii; 168) conjeturó *vietum*, impecable paleográficamente y por sentido. Cf. Lucr. 3.383-7. La conjetura ha sido admitida por bastantes edd. posteriores y de-

fendida por algunos filólogos como Viarre (1964, 194, n. 25) o Marahrens (1971, 158). Anderson (1972, 491) objetó: “there seems no valid reason for changing this nearly unanimous reading of the MSS [sc. *gravatum*], especially in view of the Vergilian analogue. Ovid uses this participle in final position also in 4.145 and 5.658”. Sin embargo, es posible que detrás de *quietum* de M y otros códices se esconda una corrupción profunda y que *gravatum* deba entenderse como una corrección basada en el modelo virgiliano. Léase Fàbregas 2019a, 484–6. Es muy probable que *vietum* sea correcto, aunque *gravatum* no es imposible.

193 sustineant N lee *sustentant*: cf. Lucil. 948–9 Marx (950–1 Krenkel) *collo caput / sustentatur, truncus sustinetur coxendicibus*. Quizá se podría pensar en *sustentent* para mantener la secuencia de subjuntivos. Pero cf., e.g., Sen. *Oed.* 593 *aegreque lassum sustinens morbus caput*; *Phaedr.* 368 *vix labante sustinet collo caput*; Lucan. 3.444–5 *propulsaque robore denso / sustinuit se silva cadens*; Plin. *nat.* 26.51 *caulibus velut rosae capita sustinens*. Mantengo *sustineant*.

194 vultus moriens iacet Heinsius (1659, 264ⁿ), a partir de *vultum* de uno de sus mss. (no identificado: cf. Fàbregas 2019b, 79; vid. 367 n.) y *vultu* de “*alius*” (Bs7^{ac}?), conjeturó *sic vultu moriente iacet. defecta vigore*. Pero la supresión de *et* me parece poco elegante. Suponiendo que el lugar podría haber sido sometido a más alteraciones, todavía propuso *vultus moriens flaccet*, que permite mantener *et*; pero los paralelos disponibles para *flaccere* desautorizan el cambio (cf. *ThLL* 6.1.833.70–6). Alternativamente, propuso corregir 192 *marcida* en *flaccida* (cf. Plin. *nat.* 15.127 [*laurum*] *esse folio maximo flaccidoque*) y leer aquí *vultus moriens marcet* (cf. Lucr. 3.946–7 *si tibi non annis corpus iam marcet et artus / confecti languent*; Ov. *am.* 1.13.41 *vir tibi marcet ab annis*; *met.* 7.314 *marcentia guttura*; vid. *ThLL* 8.372.71–79 y 372.42–57).

Pero a favor de la lección transmitida, cf. 4.144 *exaudi vultusque attolle iacentes*; 11.618–19 *tardaque deus gravitate iacentes / vix oculos tollens iterumque iterumque relabens*; cf. también Sen. *contr.* 2.7(15).3; Lucan. 2.26. Léase Bach 1836, 150. Nótese, además, que *cervix* es el sujeto de *recumbit* (195). No hay que cambiar nada.

defecta Bersman (1596, 409) editó *devecta*. Riese (1872, xxi) sugirió *deserta*. Pero no hay necesidad de cambiar nada: cf. 5.96 *sanguine defectos cecidit conlapsus in artus*; 9.154 *defecto ... amoris*. Sin duda, *deficere* es adecuado: vid. *OLD* s.v. 5–6.

196–9 ‘*laberis, Oealide, prima fraudate iuventa*’,
Phoebus ait ‘*videoque tuum, mea crimina, vulnus*.
tu **dolor** es facinusque meum; mea dextera leto
inscribenda tuo est; ego sum tibi **funeris auctor**’.

196 fraudata *M V19 Lr27* : fraudante *B2^{nc} ELdLi2P6*, *alii* • 197 crimina]
vulnera *Ld3 DsL7V10^{3v} Bo2* •

196 Oebalide Como es habitual, en los mss. se dan muchas variantes, como *Eybalide*, *Abealide*, *Oethalyde*, *Ebalie*, *Ealide*, *Ceбалide*, *Ibalide*, *Eboli-de*, *Elabide*, etc. Hay que escribir *Oeбалide* por transcripción de Οἰβαλίδη. Cf. también 13.396; *Ib.* 588 *puer Oeбалides*; *Stat. silv.* 5.3.53. Sobre el sentido del patronímico, vid. Reed 2013, 212.

fraudate En algunos mss. se lee *fraudante* (o incluso *fraudente*), una “lectio facilior”. Cf. 9 n. Igualmente, en *M V19* se lee *fraudata* por asimilación con *prima ... iuventa*. Es preferible leer *fraudate* concordando con *Oeбалide* de acuerdo con la mayoría de mss.: cf. *Mart.* 10.50.5–6 *heu facinus! prima fraudatus, Scorpe, iuventa / occidis*; 7.40.5 *occidit illa prior viridi fraudata iuventa*; *CE* 1232.1 *hic puer octavo fraudatus clauditur anno*.

197 crimina En unos pocos mss. leemos *carmina* (*H L5^vV10*), que es banal, seguramente interpolado desde 205. En otros mss. se lee *vulnera* (*Ld3 DsL7V10^{3v} Bo2*). Cf. 71 n. El juego de palabras resultante bien podría ser ovidiano, puesto que permitiría yuxtaponer la herida emocional de Apolo con la herida física y mortal de Jacinto (para la políptoton con *vulnus*, cf., e.g., 5.94, 12.493, 12.567; *ars* 1.166). Pero seguramente *vulnera* apareció por mimetismo con *vulnus*, puesto que en el llamado “schema Cornelianum” o “inserted apposition” suele producirse variación de los vocablos implicados (vid. Skutsch 1956, 198–9; Norden [1957, 116–17] a *Aen.* 6.7; Solodow 1986, esp. 141–6 con un catálogo de ejemplos ovidianos; cf. también 443 n.). Cf. 13.495 *videoque tuum, mea vulnera, pectus* (con variantes *vulnera pectus / vulnera vulnus / pectora pectus*; vid. Rivero 2018, 257–8); 3.420 *geminum, sua lumina, sidus* (con variantes *sidera sidus / lumina lumen*; vid. Suárez 2015, 317–19); cf. también 2.515–16 *nuper honoratas summo, mea vulnera, caelo / videritis stellas*. Por lo demás, la lección mayoritaria *crimina* recoge mejor el tema de la culpabilidad que se desarrolla en 198–201. Léase, pues, *videoque tuum, mea crimina, vulnus*.

198 dolor En *Ls P5V12* se lee *pudor* (cf. app. I 474), que me parece moralizante y poco poético. Cf. *Mart.* 14.173 *Flectit ab invisio morientia lumina disco / Oeбалius, Phoebi culpa dolorque, puer*.

199 funeris En unos pocos recc. se lee *vulneris*, que se deslizó desde 197. Cf. 71 n.

auctor Vid. 83 n.

200–8	quae mea culpa tamen? nisi si lusisse vocari culpa potest, nisi culpa potest et amasse vocari. atque utinam pro te vitam tecumve liceret reddere! quod quoniam fatali lege tenemur,	200

semper eris mecum memorique haerebis in ore.
 te lyra pulsa manu, te carmina nostra sonabunt, 205
 flosque novus scripto gemitus imitabere nostros.
 tempus et illud erit quo se fortissimus **heros**
addat in hunc florem folioque **legatur** eodem.'

200-9 *del. Merkel* • 200-1 *del. Tarrant praeunte Merkel* • 200 nisi si
 lusisse Ω : nisi siluisse $Lr^{ac}Lr^{2ac}M^{2ac}(n.l.)N$, *pauci* : nisi lusisse $Lu^{ac}M$,
recc. aliquot : nisi lusisse T • 201 et amasse] et adamasse *Hd*, *unde* adamasse
Bothe • 202 pro te Ω : merito $HM\ N2\ Bo3$ • tecumve $HL3LrLr2M$,
multi : tecumque Ω • 203 quod] sed AGf^{2s} , *multi* • tenemur] vetamur
 $A3^{3s}B2^{2s}Cs2^{2s}Dr^{2s}FeGiH3^{2m}Ld2^{2v}O4V4$, *multi* • 205-8 *del. Tarrant*
praeunte Merkel • 207 heros Ω : aiax $A^2GfLr^sLr^{2m}LuM^{2s}N^{3s}T^sV^{2s}V3^m$,
multi • 208 addat] addet $B2B4^2CH2LdP6V9$, *recc. aliquot* • legetur
 $A2BB2CCsDrGgH2LdLd2^vMtP6SaV9$, *recc. aliquot* •

200-9 quae mea ... Apollinis ore Tarrant (2004, 290-1) consideró espurios los vv. 200-1 y 205-8, atribuyendo la supresión a Merkel, aunque en realidad este (1875, 201) atetizó toda la secuencia 200-9:

'laberis, Oealide, prima fraude iuventa' 196
 Phoebus ait, 'videoque tuum, mea crimina, vulnus.
 tu dolor es facinusque meum; mea dextera leto
 inscribenda tuo est; ego sum tibi funeris auctor.' 199
 ecce cruor qui fusus humo signaverat herbas, ... 210

En primer lugar, se debe señalar que todos los vv., salvo 201, tienen una presencia constante y segura en los mss., mientras que la omisión de 201 en algunos códices (e.g. $L3^1\ A2^1De^1E^1Ls^1P2^{ac}P6^{ac}$), por lo general *a.c.*, se explica mecánicamente por el homeoteleuton *-sse vocari*. Refuerza esta idea el hecho de que algunos mss. (So^{ac}) desplazaron 200 después de 201 o 201 después de 202 ($L6^{ac}Mo3^{ac}$).

Como apunta Marahrens (1971, 160), seguramente a Merkel le sobraban las preguntas retóricas sobre la culpa (200a), enseguida rechazada (200b-201), el deseo de Apolo de morir (202-203a), siendo inmortal (203b) y el anuncio de la transformación (204-9), cuando esta sigue inmediatamente (210-13). Pero la supresión de 200-9 implica que la metamorfosis se inicie de forma brusca, sin preparación o transición, justo después de que Febo haya manifestado sentirse responsable de la muerte de Jacinto (199). Precisamente, la brusquedad de esta transición pudo propiciar que Merkel quisiera atetizar también 214 (vid. n.).

Tarrant (2004, 290-1) moderó la drástica y excesiva atetización de Merkel:

'laberis, Oealide, prima fraude iuventa' 196
 Phoebus ait, 'videoque tuum, mea crimina, vulnus.

tu dolor es facinusque meum; mea dextera leto	
inscribenda tuo est; ego sum tibi funeris auctor.	199
atque utinam pro te vitam tecumve liceret	202
reddere! quod quoniam fatali lege tenemur,	
semper eris mecum memorique haerebis in ore.'	204
talía dum vero memorantur Apollinis ore,	209
ecce cruor qui fusus humo signaverat herbas, ...	210

Desde luego, hizo bien en preservar 202-4, que resultan importantes para la narración al contener la motivación o justificación de la transformación, que deriva directamente de lo dicho en 196-9. Además, las junturas que aparecen en estos vv. son relativamente usuales. Vid. 201 n.; Bömer 1980, 8-23; Reed 2013, 213. Tarrant también recuperó el v. 209, que constituye una intachable fórmula para cerrar un parlamento. Vid. *ThLL* 8.686.75-6; 689.25-8; Bömer 1980, 84; Bömer (1977, 135) a 8.396; Horsfall (2008, 466) a Verg. *Aen.* 2.650.

En cambio, Tarrant mantuvo la supresión de 200-1 y 205-8. Sin embargo, creo que los vv. 200-1 configuran un bonito y patético juego retórico. Cf. 61 n. Se trata de un estilema equiparable, e.g., a 4.152-3 *quique a me morte revelli / heu sola poteris, poteris nec morte revelli* (con Bömer 1976a, 62; n.b. la muy parecida epífora); 1.325-6 *et superesse virum de tot modo milibus unum / et superesse videt de tot modo milibus unam* (con Bömer 1969, 117; cf. 10.317-18); 1.361-2, 1.481-2, 3.611-12, 4.306-8, 4.575-6, 5.208-9, 5.369-70, 5.605-6, 6.15-16, 6.327-8, 6.419-20, 6.484-5, 7.186-186a (cf. Tarrant 2004, 187), 7.246-7 (con Kenney 2011, 248-9), 8.628-9 (con Hollis 1970, 114), 9.488-9, 12.148-9, 12.162-3, 13.827-8; *fast.* 2.202-4 (con Bömer 1958, 96-7); Verg. *ecl.* 4.58-9 (con Clausen 1994, 143-4); *Aen.* 8.271-2 (con Fordyce 1977, 234). Cf. también Ov. *met.* 10.61; *epist.* 1.27 *dic mihi, quid feci, nisi non sapienter amavi?* Léase Sedlmayer 1880; Lessing 1900, 439; Fränkel 1945, 209-10 n. 10; Norden 1957, 383. Sobre *nisi si*, vid. 200 n. Además, la triple repetición de *causa* intensifica todavía más lo dicho en los vv. 196-9 (Marahrens 1971, 161), al mismo tiempo que *luisse* y *amasse* sirven para matizar y atenuar el mismo sentimiento de culpabilidad. Hay, además, como vio Loers (1843, 360), por lo menos un precedente para este tipo de argumentación: Ter. *Andr.* 896 *ego me amare hanc fateor; si id peccarest, fateor id quoque*. Asimismo, Reed (2013, 213) ha señalado que estos vv. reconocen “un típico monólogo di eroína sofferente”. En consecuencia, no veo probada la inautenticidad de 200-1.

Por otra parte, los vv. 205-6 concretan la voluntad expresada en 204, que se materializa en dos maneras: Jacinto será inmortal gracias a las canciones de Apolo y porque será convertido en la flor homónima. Conceptualmente, son equiparables a 1.557-65, en que Apolo se dirige a Dafne (nótese, e.g, la similitud de 205 con 1.559-60 *semper habebunt / te coma, te citharae*,

te nostrae, Laure, pharetrae). No creo por lo tanto que se pueda prescindir de ellos sin más. Las junturas de estos vv. tampoco presentan nada de particularmente inusual. Vid. Bömer 1980, 83-4; Reed 2013, 214-15. Sobre *novus*, vid. Anderson 1972, 491. Sobre la juntura *flos novus*, vid. *ThLL* 6.1.937.28-30. Para *gemitus imitare*, cf. Stat. *Theb.* 7.597. Para *scripto*, cf. 215-16; *fast.* 5.224 *et manet in folio scripta querela suo*; Theoc. 10.28 ἡ γραπτὰ ὑάκινθος; Euph. *fr.* 40.3 Powell γεγραμμένα κωκύουσιν.

Algo más controvertidos son 207-8, donde se vincula el mito de Jacinto con el de Áyax, puesto que, si bien no presentan ninguna anomalía lingüística, quedan un tanto desconectados de la narración principal. La muerte y transformación de Áyax se explica en 13.391-8, donde también se ponen en relación los dos mitos (394-8) y donde se trazan sutiles ecos verbales con nuestro episodio. Anderson (1972, 492), lejos de considerar estos vv. interpolados, suponía que Ov. los añadió solo después de haber escrito el episodio del lib. 13, de tal modo que la mención de Jacinto ahí no resultara inesperada para el lector. Se trata quizá una interpretación más sensata que la eliminación de los vv. Reed (2013, 214) recordó que Apolo es también el dios de la profecía, y por ello le parecía creíble que pronostique la muerte de Áyax. La expresión *tempus erit*, como indica Bömer (1980, 84), está estereotipada desde el homérico ἔσσεται ἡμᾶρ (*Il.* 4.164, 6.648). Vid. también Reed 2013, 213. Sobre la juntura *fortissimus heros*, vid. 207 n. Finalmente, obsérvese que, si se suprimen 205-8, se obtienen dos vv. consecutivos acabados en *ore*, cosa que disgustaba a Tarrant en 201-2 (cf. Reed 2013, 214).

En conclusión, pues, no existen razones codicológicas, lingüísticas, estilísticas o estructurales concluyentes para atetizar ninguno de estos vv. Léase también Galasso 2006, 116.

200 nisi si lusisse Esta lección, mayoritaria en los mss., es la única métrica y que da sentido. En algunos códices importantes (e.g. $\text{Lr}^{\text{ac}}\text{Lr}2^{\text{ac}}\text{M}2^{\text{acnl}}\text{N}$) se lee *nisi siluisse* a causa de una errónea separación de palabras. Por otra parte, algunos mss. (e.g. $\text{Lu}^{\text{ac}}\text{M}$) omitieron la conjunción *si* por haplografía. La combinación *nisi si* se encuentra también en 5.20, 5.615, 14.177, 14.561; *epist.* 4.111. Sobre la adecuación de *ludere* a este contexto, vid. 182 n.

201 et amasse En Hd se lee *et adamasse*. A partir de ahí, Bothe (1818a, 201) afirmó que se debía leer “sine dubio” *nisi culpa potest adamasse vocari*, aunque mantuvo *et amasse* en su ed. (1818b, 202). Cf. 423 n. Para *adamare*, cf., e.g., *ars* 2.109; *trist.* 3.4.28. Aunque el cambio es atractivo, me parece preferible mantener con los mss. *et amasse* para introducir una pequeña variación respecto a *lusisse vocari* y, de paso, enfatizar el verbo *amasse*.

Por otra parte, en unos pocos mss. se lee *amare*, pero el infinitivo de perfecto es preferible. Cf. 173 n.

202 pro te ... tecumve Por una parte, en casi todos los códices se lee *pro te*, salvo en una minoría, pero de muy buena calidad (HM N2 Bo3), que ofrece *merito*. Anderson (1972, 491) creía que *merito* respondía a una extraña

corrupción del texto, a lo mejor inducida por una ditografía de la *-m* de *utinam*. Pero la explicación es poco convincente (puestos a especular, más bien buscaría su origen en un hipotético escolio que aseverase la culpabilidad del dios). Por otra parte, en la mayoría de mss. se lee *tecumque*, mientras que en algunos buenos mss. leemos *tecumve*. Sobre la alternancia entre *-que* y *-ve*, vid. 190 n.

En casi todas las edd. se lee *pro te ... tecumve* (o *tecumque*), que ofrece un sentido adecuado (cf. *epist.* 20.176 [*Acontius Cydippae*] *atque utinam pro te, qui movet illa* [sc. *saeva pericula*], *cadat!*; Liv. 28.34.5 *condicionem esse ut ... servati bis uni debitam vitam pro eo in perpetuum devoveant*), mientras que, como afirmó Housman (1890, 148), *merito ... tecumve* (o *tecumque*) es una coordinación absurda. A pesar de ello, fiándose en exceso de la autoridad de M, ese texto ha sido aceptado por algunos edd. Riese (1872, xxi; 168) introdujo por primera vez *merito* en el texto, aunque se retractó en su segunda ed. (1889, 168); luego Merkel (1875, 201), seguido por buena parte de los edd. posteriores, también optó por *merito*. Más tarde, Bömer (1980, 82-3) trató de justificar *merito tecumque* (o *-ve*) en tanto que “lectio difficilior” e interpretó *merito* como un adverbio coordinado en “inhomogene Verbindung” (cf. 10.736), siendo la enclítica “explicativa” (coll. 8.9, donde *-que* se puede interpretar sin problemas como una simple conjunción copulativa). Traducía, junto con Korn-Ehwald (1898, 110), “könnte ich doch, wie ich es verdient habe und (oder) mit dir zugleich, mein Leben hingeben”. La variante también ha recibido los apoyos de Shackleton Bailey (1956, 20) y Marahrens (1971, 160). No obstante, en mi opinión, nada de ello prueba que el enunciado *merito ... tecumque* (o *-ve*) sea posible. En realidad, algunos edd. o traductores que se decantan por *merito* pasan por alto la dificultad de la coordinación. Lafaye (1928, 129), e.g., traduce: “Que ne puis-je, comme je le mérite, mourir avec toi!”.

Stange (ap. Siebelis-Polle-Stange 1911, 9; cf. 158) trató de salvar la dificultad manteniendo *merito*, pero cambiando, sin mucha fortuna, *tecumve* por *mentemve*: “er wünscht sich, als der Schuldige (*merito*) das Leben oder die Besinnung (u. damit die Erinnerung an seine Tat) hingeben zu können.”

Los demás edd., como se ha dicho, han optado por *pro te*, creo que con acierto. Pero ante la dificultad de explicar el origen de *merito*, Housman, apoyándose en la lectura de N¹ *pro te tecumque vitam*, propuso sin necesidad *atque utinam tecumque mori vitamque liceret / reddere*, lo que aceptó Goold (1984, 78). Sobre la tautología *mori/vitam reddere*, Housman sugería la comparación con Verg. *Aen.* 3.339 *superatne et vescitur aura?* Pero la conjetura tampoco permite explicar de forma satisfactoria el origen de las distintas variantes.

A su vez, Slater (1927, 89) propuso *hanc animam pro te tecumve* en lugar de *utinam ... tecumve* con el apunte “nos olim”. En efecto, esta con-

jetura no supone ninguna mejora respecto al “textus receptus”. Creo que hay que leer *pro te ... tecumve*.

203 quod quoniam En bastantes mss., con frecuencia como anotación interlineal, se lee *sed*, que Heinsius (1659, 264ⁿ) editó siguiendo su “Bernegger. [P2], excerpta Jureti [D], duo Leidens. [Ld7Ld8] et alii quindecim. [e.g. A B^{2s}H3^{2s}Ld3004^sV8^{2g} AvB7B8Bs3^{2v}Bs4E2^gGf7^{2s}Lr9Lr10^{2s}P9V17^{2s}Gf8^sLr19³O9P24^sP30Pt3 Bs5Lr21^{2s}Lr22Lr23Nr3^{3s}] *sed tenetur* Arondel. [Ld]”. Para *sed quoniam*, cf. *ars* 3.483; *rem.* 4.25; *met.* 4.249. Lindemann (1854, 387) sostenía que *quod* era glosa de *sed*, pero pienso que es más probable lo contrario, y así se desprende del estado de la transmisión. Como indica Bömer (1980, 83), *quod quoniam* se encuentra solo aquí en Ov. (*quod* es acusativo en *trist.* 3.4b.23; *Pont.* 2.8.59, 4.15.23). Pero cf. 10.38 *quod si*; 10.633, 1.593, 2.293, 5.416, 7.712, 11.439, 13.95; 7.350 *quod nisi*; 11.241. Vid. Szantyr 1972, 571. Por otra parte, en Lr se lee *quando* en lugar de *quoniam*; pero *quando* no es causal en Ov. (cf. *epist.* 1.11, 7.19, 13.115, 13.117; *am.* 1.13.6, 3.11.17; *met.* 11.24; *epist.* 17.34).

tenemur En bastantes edd. hasta Heinsius se leía *vetamur*, de acuerdo con no pocos códices a partir del grupo Δ (muchas veces como anotación interlineal). Naugerus (1516, 125^r) fue el primero en editarla, pero ya Regius (1510, 105^r) había escrito: “*vetamur* in vetustis legitur exemplaribus, et recte quidem. [...] Quod ante mutare non sum ausus [cf. 1493, ad loc.], lecto exemplari vetusto [no identificado], non *tenemur*, sed *vetamur* monui esse legendum”.

Ciofanus (1538, 198) replicó que en todos sus mss. se leía *tenemur* y que le parecía preferible (según decía, compartía su opinión Petrus Galesius). En este mismo sentido, Heinsius (1659, 264ⁿ) manifestó que en la mayoría de mss. se lee *tenemur* (“plerique vetustiores”) y explicó que la expresión *teneri legibus* es una forma jurídica. Citaba como ejemplos Lucr. 2.718-19 *sed ne forte putes animalia sola teneri / legibus his*; Verg. *Aen.* 2.159 *patriae teneor nec legibus ullis*; 12.819-20 *nulla fati quod lege tenetur, / pro Latio obtestor*. Vid. también, e.g., Plaut. *Merc.* 1016; Cic. *Cluent.* 148; *Rab. Post.* 12; Lucan. 2.10; Quint. *decl.* 265.7, 270.6. Vid. *ThLL* 7.1255.46-9; también 1254.84-1255.2. Por contra, no he encontrado paralelos exactos para la expresión *lege vetari* (aunque cf. *ThLL* 7.1255.75-6). La variante *vetamur*, pues, es glosa de *tenemur*.

Por último, en unos pocos se lee *tenetur*. Heinsius atestiguó: “*sed tenetur* Arondel. [Ld] *quod tenetur* prim. Hamburg. [H3] et duo alii [Lr7 O12]”. Quizá la variante puede derivar de un intento de establecer concordancia con *quod* (o al sobreentender un sujeto como *Phoebus* o incluso *vita*). Cf. 18 n. Igualmente, en unos pocos mss. se lee *vetatur*. La primera persona del plural no solo es “difficilior”, sino que permite incluir también a Jacinto: uno está sujeto a la mortalidad y el otro a la inmortalidad (Reed 2013, 213). Manténgase *tenemur*.

207 heros En muchos mss., pero frecuentemente como anotación marginal o interlineal, se lee *Aiax*, que hay que entender como una glosa. Cf. 50 n. Burman (1727, 703) atestiguó la variante en “Ox. [O18], Vos. [e.g. Ld6 o Ld3^s L5^{2s}] et quidam alii [e.g. B2B4 Bs4Ld7Lr9Lr12 P28Pt3; además de, e.g., A²Lr^sN^{3s}V2^{2s}V3^m]. De todas formas, merece la pena comentar que la juntura *fortissimus Aiax* se encuentra en Cic. *inv.* 1.49; *Tusc.* 4.23; Homer. 189; Drac. *Orest.* 488. Cf. también, e.g., Verg. *Aen.* 7.752 *fortissimus Umbro*; Ov. *ars* 2.585 *fortissime Mavors*; 2.709 *fortissimus Hector*. Pero para *fortissimus heros*, cf. Verg. *Aen.* 6.169 (Misenus); Sil. 13.38 (Diomedes).

208 addat En paralelo a *addit*, en unos pocos mss. se lee *addet* para acomodar el texto a la secuencia de futuro de 204-7. Cf. 14.147-8 *tempus erit, cum ... / faciet* (Tarrant 2004, 416: “*faciet M*: -at *NU Σ*”; cf. Heinsius 1659, 363ⁿ). Aquí, en una oración de relativo después de un antecedente indefinido, el subjuntivo parece preferible (cf. Anderson 1972, 492). Sobre la concurrencia del futuro imperfecto con el presente de subjuntivo, vid. Bassols 2015, 215-16 (§ I 348). Cf. también Verg. *ecl.* 8.7-8 *en erit umquam / ille dies, mihi cum liceat tua dicere facta?*; Tib. 1.4.79-80 *tempus erit, cum me Veneris praecepta ferentem / deducat iuvenum sedula turba senem* (con Huschk 1819, I, 135).

Asimismo, en algunos mss. se lee *abdat*, que Burman (1727, 703) leyó en “Vossian.” (Ld6^c; también, e.g., Ov. Bs4Ld8Lr9 Bo2Gf8^{2v}) y que incurre en flagrante contradicción con *in hunc florem* y *legatur*. Se trata de una confusión habitual (*ThLL* 1.56.58), propiciada por la similitud de las letras *d* y *b*. Vid. 221 y 716 nn.

legatur Se produce aquí la misma variación entre subjuntivo y futuro, con independencia de que cada códice lea antes *addat* o *addet*. Por otra parte, en unos pocos testimonios aparece *ligetur* o *ligatur*. La confusión no es rara; se produce, e.g., en *met.* 1.92 (Tarrant 2004, 5) o Stat. *Theb.* 11.647. Vid. *ThLL* 7.2.1124.1. Para *legere*, cf. Ov. *met.* 2.338 *nomenque in marmore lectum*; 11.429 *in tumulis sine corpore nomina legi*; *fast.* 2.665 *nec foret Othryades congestis lectus in armis*; *trist.* 4.4.13-14.

209-13 talia dum vero memorantur Apollinis ore,
 ecce cruor, qui fusus **humi** signaverat **herbas**, 210
 disinit esse cruor, Tyrioque **nitentior** ostro
 flos oritur formamque capit quam lilia, si non
 purpureus color **his**, argenteus esset in illis.

210 humi L3LrLr2LuM2N^{2c}T, plurimi : humo AHMV2V3, multi •
 herbas AMN^{2c}, plurimi : herbam GfL3LrLr2LuM2TV2V3, multi • 213
 his] huic A4^cB4(corr. B4^{2m})BaG^cO4^v, recc. aliquot •

210 humi Los mss. se dividen entre *humi* y *humo*. Heinsius (1659, 264ⁿ) recomendó leer *humi*, puesto que, a su decir, figura en los “meliores” (e.g. LrN^{2c} B4^vELr3P2P4V5 Lr8 P24 Nr3). No obstante, *humo* aparece también en códices de calidad como HMV2V3 B4HdLd P28 Bo3. La alternancia entre *humi* y *humo* es muy usual en los mss. (e.g. en Verg. *Aen.* 1.193 [Rivero 2009-2011, I, 17], 5.78 [Conte 2019, 112], 10.558 [Rivero 2009-2011, IV, 39]; Ov. *met.* 3.127 [Tarrant 2004, 68], 4.121 [Burman 1727, 249], 10.557 [vid. n.]; *fast.* 3.15 [Ursini 2008, 80]) La variación entre locativo y ablativo también se produce en Ov. *am.* 3.2.25 *demissa iacent tibi pallia terra* (con Heinsius y Burman 1727, I, 473).

En el pasaje que nos ocupa, gran parte de los edd. se han inclinado por *humo*. Para *fundere humo*, cf. Verg. *georg.* 2.460; Val. Fl. 1.710 (*humi* v.l.); Stat. *Theb.* 1.407; Sedul. *carm. pasch.* 5.55. Vid. también *ThLL* 6.3.3124.24-57; Housman (1926, 290) a Lucan. 9.843, cuyas apreciaciones seguramente no pueden trasladarse aquí. Aun así, Anderson (1972, 492) señalaba “we might have expected locative *humi*”. En efecto, para *fundere humi*, cf., e.g., Verg. *Aen.* 1.192-3 *septem ingentia victor / corpora fundat humi* (*humo* v.l.); 5.77-8 *hic duo rite mero libans carchesia Baccho / fundit humi* (*humo* v.l.); 6.422-3, 11.665; Ov. *met.* 8.529-30 *pulvere canitiem genitor vultus-que seniles / foedat humi fusus*; Sen. *Herc. f.* 1082; Stat. *silv.* 2.1.170; Val. Fl. 8.93; Mart. 8.75.4; *Priap.* 51.18. Vid. *ThLL* 6.1.1572.10-12; 6.3.3125.15-3126.4, esp. 3125.70-3126.4. Es quizá más probable los copistas sustituyeran el locativo por el ablativo que viceversa. Además, parece que con *fundere* prevalece *humi*.

herbas Los mss. se alternan entre *herbam* y *herbas*. Vid. 122 n. Heinsius (1659, 223) editó *herbam* y Burman (1727, 703) indicó que así se leía en los mejores códices (e.g. LrV2V3 B4ELr3P2P4V5 Lr8 Nr3). Los siguieron no pocos edd., entre ellos Merkel en su primera edición (1850, 195). Pero otros mss. no menos importantes (e.g. MN^{2c} HdLdN2 P24P28 Bo3) ofrecen *herbas*. La elección es, pues, difícilmente objetivable. Vid. Wagner 1832, 411. Con todo, los paralelos disponibles parecen apoyar el plural (Verg. *Aen.* 5.330 *fusus humum viridisque super madefecerat herbas*; Ov. *met.* 3.86 *virides aspergine tinxerat herbas*; Stat. *Theb.* 5.590 *sanguineis infectas roribus herbas*).

211 nitentior En C2 se lee *simillimus*, que es “facilior”. Tampoco es aceptable *intentior* de, e.g., Mt P16¹ (vid. *ThLL* 7.1.2118.81-4). Cf. Sen. *Ag.* 877 *ostro lectus ... nitet*; Colum. 10.287 *rosa ... clarior ostro*; Mart. 12.38.3 *perlucidus ostro*.

213 his En la mayor parte de los códices se lee *his*, que por lógica tiene que referirse a ‘los jacintos’ o a ‘las flores’ de jacinto. Más allá del uso no absolutamente canónico de la contraposición *hic-illic* (por otro lado, bien explicado por Bömer 1980, 85: “*his* ... gedanklich absolut im Vordergrund steht”; cf. también Bach 1836, 152; *ThLL* 6.3.2715.40-2716.31), los comentaristas pron-

9.242, 10.61, 10.424, 10.562) y que, en general, no contienen una carga significativa importante. Finalmente, obsérvese que, con la supresión, *ipse* de 215 sería un poco ambiguo.

non En unos pocos códices a partir del grupo Δ se lee *nec*. Cf. 90-3, 302 nn. Seguramente hay que preservar *non* aquí y *nec* en 217 (donde se produce la variación en sentido inverso).

auctor Vid. 83 n.

215 inscribit En algunos mss. se lee *inscripsit*, quizá por influencia del precedente *fuit*. Vid. p. 439. Sin embargo, el presente es más adecuado al conjunto de la secuencia narrativa.

Según Magnus (1914, 380), Gronovius conjeturó *incidit*, a lo mejor para evitar la repetición *inscribenda* (199), *scripto* (206), *inscribit*, *inscriptum* (216). Precisamente Ls Gf8^{2v} leen *incisum* en lugar de *inscriptum* en 216. Cf. Ov. *epist.* 5.21 *incisae servant a te mea nomina fagi*. Vid. también ThLL 6.1.907.5-20 y 907.49-908.40. Se trata, de todas formas, de ejemplos no plenamente equiparables a nuestro v.

A favor de *inscribit*, cf. Plin. *nat.* 21.66 *Graecarum litterarum figura AI legatur inscriptum*; Verg. *ecl.* 3.105-6 *dic quibus in terris inscripti nomina regum / nascantur flores*; Ov. *met.* 13.398 *inscripta est foliis, haec nomina, illa querelae*; *fast.* 5.223-4 *prima Therapnaeo feci de sanguine florem, / et manet in folio scripta querella suo*. En cuanto a la repetición de la misma palabra en vv. contiguos, cf. 443-4 n. Vid. también 216 n. Considero, pues, la conjetura innecesaria.

AI AI Como apuntó Heinsius (1659, 265ⁿ), los mss. presentan una gran diversidad de lecturas: “*et ya* [e.g. Lr2^vN3^v B2B4CsEH3Ld2Ld3V8, multi], *et ae* [e.g. A2^c], *et ay* [e.g. Lr2N3^v Lr7 Lr8^v Lr14 Bo3^v], *et ia* [e.g. Lr F2^cHdOO4P3, multi], *et aia* [e.g. Ld7 Lr20], *et e e* [e.g. P28], *et eae* [e.g. H ?], *et ae ae* [e.g. H2 Lr8 ?] pluraque hujus notae”.

La variante con mayor apoyo es *ia* o *ya* (cf. Naugerus 1516ⁿ, ad loc.: “In veteribus multis [no identificados] *et ya*, quam lectionem multi sunt qui probent”; Ciofanus 1583, 198: “in duobus meis [no identificados] atque uno Vatic. [no identificado] *et ya*”). En algunos mss. del grupo Φ aparece *hya*, y así se lee también en algunas edd. antiguas a partir de la Aldina de 1502 (en otras anteriores se lee menos correctamente *hia*). Sin duda, la variante debe interpretarse como el comienzo de *Hyacinthus*.

Otra variante con buen apoyo manuscrito es *ay* (o *ai*), que con toda probabilidad representa las dos primeras letras de *Aiax*. Regius (1493, ad loc.) optó por transcribir αἰ αἰ. Vivianus (1522^c, ad loc.) comentó: “in plerisque *ya*. Eruditis αἰ αἰ placet quod legimus in nobili illo D. Galli exemplari [no identificado], et Politianus ex aliis [no identificados] notauit et recte meo iudicio”. Ciofanus (1583, 198) leyó *ai ai* “in alio Vatic. [¿V2^{4c}?] et Caelest. [no identificado]”. Por mi parte, he leído *ai ai* en V2^{4c}, que se corresponde probablemente con la mano de Fanensis; αἰ αἰ en Cc3^v; αἰ en V44^c; la variante

aia de Ld7 Lr20 o incluso las variantes *ay* o *ai* podrían esconder también fácilmente *ai ai*. Por su parte, Naugerius (1516ⁿ, ad loc.; cf. f. 125^v) observó que αἰ αἰ, también en su forma latina *ai ai*, era coherente tanto con el nombre de Áyax como con la interjección griega de dolor αἰαῖ (léase también Vossius 1635, 118; Luck 2005a, 206-7). Vivianus recordó que esta interjección ya aparece asociada a Áyax en Sófocles (*Aj.* 370, 430). Vid. Nordgren 2015, 130-3. Cf. *met.* 13.397-8 *littera communis mediis pueroque viroque / inscripta est foliis, haec nominis, illa querellae*; cf. también 10.207-8; *fast.* 5.223-4; Plin. *nat.* 21.66 (cit., ya por Ciofanus); Nic. *fr.* 74.32-3 ὑακίνθω αἰαστῇ; Mosch. 3.6-7 (cit. por Ciofanus). Para un elenco más extenso de pasajes, vid. Heinsius 1758, 639-40.

Por su parte, Lebek (1976) ha indicado que la interjección aparece en los restos de un *carmen* funerario en hexámetros bajo la forma *aeae* (*Année Épigr.* 1967, n. 54.5); cf. *ThLL* 1.903.1-2. Quizá variantes como *ecce* (Lr^vM Bo3; cf. N), *aoe* (A), *eē* (H), *ēē* (H2 Lr8), *ee* (V3 P2), *aee* (V5) podrían ser vestigios de esa grafía antigua de *ai ai*. Vid. también Michalopoulos 2001, 22. Un problema textual parecido se encuentra en *Ov. am.* 3.9.23 (con Ramírez de Verger 2006, 124). Léase, sin ninguna clase de duda, *AI AI*.

216 ducta En casi todos los mss. se lee *ducta*, que Bach (1836, 152) glosó como ‘existimata’, lo cual sería un uso insólito en *Ov.* Pero ya Regius (1493, ad loc.) había observado correctamente: “Scripta est: nam literae dum scribuntur, *duci* proprie dicuntur”. Cf. *Ov. met.* 1.649 *littera pro verbis, quam pes in pulvere duxi*; *Pont.* 4.2.24; Varro *ling.* 7.17; cf. también *Ov. trist.* 1.11.17-18 *trementi / carmina ducebam qualiacumque manu*; *Hor. sat.* 1.10.43-4 *epos ... Varius ducit*. Vid. *ThLL* 5.1 2148.21-43 y 2149.17-36.

Algunos comentaristas (Bothe 1818a, 106; Magnus 1894b, 652; Bömer 1980, 85) han observado que en este mismo v. (y en el anterior) se ha dicho ya que la ‘letra está escrita’. Magnus hablaba de “die unerträgliche tautologie: *gemitus foliis inscribit, flos habet inscriptum, funesta littera ducta est*”, a la par que cuestionó que *ducta est* pueda expresar duración o estado.

Bothe (1818a, 106) trató de eliminar la tautología conjeturando *dictu*; pero no he encontrado ningún paralelo para *funestus dictu*. Por su parte, Magnus (1914, 380), apoyándose en la lectura del ms. N “d/cta (i eras videtur, est *add. m* 2) N”, editó *dicta*, que se lee también en V2³ y quizá en H, entre otros códices, así como en la ed. Veneta de 1472 y, en tiempos modernos, por primera vez en Korn-Ehwald (1898, 110). La confusión entre *dicere* y *ducere* es habitual, puesto que solo se diferencian por una letra, como ya observó Drakenborch (1717, 600) a propósito de *Sil.* 12.221 (*dixere/duxere*) o Burman (1731, I, 474-5) sobre *Nem. ecl.* 1.63 (*dixisti/duxisti*). La variación se encuentra, e.g., en *Catull.* 8.4; *Prop.* 1.4.14, 4.6.13, 4.11.47; *Ov. ars* 3.353 (cf. Ramírez de Verger 2006, 241); *met.* 7.509, 12.426; *fast.* 1.467, 3.75, 3.387; *Manil.* 1.403. Vid. también Ramírez de Verger 2013a, 499 y *ThLL* 5.1.2135.73-80.

Según Bömer (1980, 85), *dicta* no solo anula la reiteración que implica *ducta*, sino que ofrece el “aition” propio del final de muchas metamorfosis; a saber: el uso de la interjección αἰᾶν como expresión del dolor. Nótese, además, que la conjunción *nec* iniciaría el segundo “aition” de la metamorfosis (217-19). Breitenbach (1965, 683) tradujo: “man nennt das die Laute der Klage”. Sobre el uso de *dicere* con un predicativo, cf., e.g., 1.521-2, 2.184, 3.136-7, 4.151-2; 14.338 *unde Canens dicta est*; *am.* 3.11.25, 3.15.8; *fast.* 4.899 *dicta dies hinc est Vinalia*.

A pesar de que esta interpretación tiene su atractivo, creo que debe descartarse: si entendemos *funesta littera* como predicativo del sujeto cabría esperar quizá que el verbo fuera *dictum est* (cf. *AI AI / flos habet inscriptum*); asimismo no me convence mucho la posibilidad de entender *littera* como sujeto (y *funesta* como predicativo). Recuérdese, en fin, que las expresiones pleonásticas y tautológicas no son raras en la literatura latina. Léase Housman 1903a, 51; 1920a, 58; 1920a, 84; 1926, 5 (nn. a Manil. 1.539, 4.472, 4.644 y Lucan. 1.102, respectivamente). Por lo tanto, creo que debe leerse *ducta*, sin temor a la reiteración.

Por último, la variante *sculpta* de unos pocos mss. (Lr2 Lr6^v Lr19 V34) debe interpretarse probablemente como una glosa de *ducta* (aunque cf. *Ov. epist.* 14.128 *sculptaque sint titulo nostra sepulcra brevi*), al igual que *scripta* de unos pocos códices, variante por lo general interlineal.

217 genuisse En bastantes mss. se lee *gemuisse* (e.g. ALu^{acnl}V2^{3ac}), que aceptaron Bersman (1582, 402; 1596, 410) y algunos otros edd., a pesar del sentido poco adecuado. La confusión es muy fácil paleográficamente (y propiciada quizá por *gemitus* de 206 y 215). Vid. 221 n. Heinsius (1659, 265ⁿ) sentenció: “*genuisse* vetustiores. sequentia id requirunt”.

pudet En unos pocos mss. se lee *piget*. Una variación parecida se encuentra en 221, donde, en lugar de *velit*, V3^{ac} lee *pudet* y V6 *piget*. Pero *pudet* es impecable por sentido y se corresponde mejor con *honor*. Cf., además, 7.617 *nec te, magne pater, nostri pudet esse parentem* (con la misma lítote).

Sparten La métrica confirma la desinencia *-en*, que se lee en mss. como HL3LrM2NTV2V3. Cf. 170 n.

Hyacinthon La métrica también garantiza la desinencia *-on*, preservada en la inmensa mayoría de códices. Cf. 10.530; Mart. 8.63.2. Vid. 15 y 169 nn.

218 aevi En la mayoría de mss. se lee *in hoc aevi*, que Burman (1727, 704) comparó con Plin. *nat.* 16.200 *amplissima arborum ad hoc aevi existimatur Romae visa*. Añádanse, e.g., Lucr. 2.16 *degitur hoc aevi*; Lucan. 10.195 *ad hoc aevi*. Burman también recordaba que expresiones del tipo *hoc* o *id noctis*, *aetatis*, *temporis* son habituales. Vid. Szantyr 1972, 47; Pinkster 2015, 1022. Sobre *in* en el sentido de *usque ad* junto a un pronombre, vid. ThLL 7.1.762.28-36.

En bastantes códices se lee *aevo*, que Burman atestiguó tan solo en “Gronov.” (B4 o B^c): cf. *Pont.* 2.5.5 *in hoc aevo*; *Nux* 24; Lucan. 9.191. Asimismo,

Burman indicó que en “Vossian. [Ld6], Argent. [perdido] et duo alii [e.g. B8Bs3]” se leía *aevum*: cf. Hor. *sat.* 1.10.68 *si foret hoc nostrum fato delapsus in aevum*. El sentido de estos ejemplos es, en todo caso, algo distinto al del uso partitivo. Entiendo que *aevo* y *aevum* aparecieron por asimilación con *hoc*.

219 praelata ... pompa En su primera ed., Heinsius (1652, 182) optó por *praelatae ... pompae*, que según Burman (1727, 704), se leía en el perdido “Cantabr.” (sic in b2, 278^r). Cf. 239 n. Pero el ablativo es probablemente correcto: cf. Claud. 5.434–5 *prodigiale caput, quod iam de cuspide summa / nutabat digna rediens ad moenia pompa*.

Por otra parte, Bersman (1852, 402; 1596, 410) recogió la variante *praelata* de Ds, mientras que Burman (1727, 704) atestiguó *celata* de “unus Medic.” (Lr19). Se trata de fáciles confusiones paleográficas; no he encontrado paralelos para las junturas resultantes (además, *celata* resulta imposible por sentido). En cambio, sobre la juntura *praelata pompa*, Bömer (1980, 86) remite a *Act. lud. saec. Aug.* (CIL 6.32323) 164 *pr. eid. pompa praelata puer[orum ... turmae Troiam luserunt]*; Plin. *nat.* 7.60 *praelata pompatum omnibus* (sobre un sacrificio). Cf. también, e.g. Lucan. 8.733 *praeferat ut veteres feralis pompa triumphos*. Vid. *ThLL* 10.2.609.75–610.31. No hay que cambiar nada.

**220-3 “At si forte roges fecundam Amathunta metallis 220
an genuisse velit Propoëtidas, abnuat aequae
atque illos, gemino quondam quibus aspera cornu
frons erat; unde etiam nomen traxere Cerastae.**

220 metalli B, Heinsius • 221 abnuat Heinsius : annuat Ls EtGe, pauci :
abnuet Ld3P4^{2c}P6^o, recc. aliquot : annuet Lr7P6^o, recc. aliquot : abnuet
N^{acnt}V2, multi : annuit Ω • 222 geminos HM^{ac}N^{ac}V3^{ac} Hd^{ac} V39 • 223
traxere] tenuere Tr AvP20 •

220 at si forte En C3^v V41 se lee *et*. Vid. 355 n. El mismo inicio de hexámetro con *at* se encuentra en Catull. 62.54; Lucr. 4.447; Ov. *Pont.* 3.6.33; Calp. *ecl.* 5.32; Iuvenc. 2.719. Bömer (1980, 89) señala que *at* marca la contraposición entre el honor tributado a Jacinto por parte de Esparta (217-19) y el rechazo de Amatunte a los Propétides.

fecundam ... metallis En la inmensa mayoría de mss. se lee *fecundam*. En P5^{ac} y en la ed. Veneta de 1472 se lee *gravidam*, con toda probabilidad interpolado desde 531.

Por otra parte, en prácticamente todos los mss. se lee *metallis*. El ablativo es el régimen más habitual de *fecundus* (aunque algunos ejemplos pueden interpretarse como dativos): cf., e.g., Plaut. *Cist.* 69; Verg. *georg.* 2.446–7; *Aen.*

6.598-9; Ov. *epist.* 5.153 *graminibus tellus fecunda creandis*; *met.* 3.31 [*specus*] *uberibus fecundus aquis*; 8.222 *fecundaque melle Calymne*; 9.70 *vulneribus fecunda suis erat* [*echidna*]; Sen. *Ag.* 835; *Tro.* 224-6; Lucan. 10.303; Manil. 4.824 *fecunda suis subsistunt frugibus arva*; Sil. 12.1-2, 13.615; Stat. *Theb.* 9.340-1; Val Fl. 6.470-1; Claud. 1.203; Solin. 52.12 *insulae ... fecundae copia metallorum* (especialmente pertinente). Se construyen claramente con dativo Ov. *met.* 13.505 *Aeacidiae fecunda fui* (cf. *ThLL* 6.1.419.60-1; Bömer 1982, 328); Lucan. 9.696-7 *fecundaque / nulli arva bono*.

Sin embargo, Heinsius (1659, 265ⁿ) prefirió leer “cum uno Gronoviano” (B) *metalli*, lección que también recomendaba para 10.531, allí junto a Ge. Luck (ap. Ramírez de Verger 2005, 1957) era también partidario del genitivo. La construcción de *fecundus* con genitivo es menos frecuente, y quizá por ello “difficilior”. En sus notas completas, Heinsius (1758, 640) aportaba el paralelo de Claud. *carm. min.* 26.13 *ardentis fecundus aquae*, además de otros menos pertinentes (Sil. 2.220 *mellis apes gravidae*; Claud. 26.25-6 *fetasque Martis / novalis*; Sidon. *carm.* 15.130-1 *insertum nam fulmen habet, filoque rigenti / ardebat gravidum de stamine fulguris ostrum*). Añádanse Hor. *carm.* 3.6.17 *fecunda culpa saecula*; Lucan. 1.165; Stat. *Theb.* 8.171, 10.192; Plin. *nat.* 2.105; 33.78 *nulla fecundior metallorum quoque erat tellus*; Colum. 3.10.16; Tac. *ann.* 6.27; Germ. 5. Vid. Szantyr 1972, 77; Pinkster 2015, 219-21.

Sin embargo, el único ejemplo ovidiano de esta construcción es dudoso. Se trata de *fast.* 4.319 *genetrix fecunda deorum*, donde es posible interpretar que *deorum* depende de *genetrix* y que *fecunda* está empleado de forma absoluta. Visto, pues, que la construcción más frecuente de *fecundus* (y la única indudablemente atestiguada en Ov.) es el ablativo (o dativo), me inclino por mantener la lección mayoritaria de los mss. *metallis*. La mala interpretación de la abreviatura de *metallis* (-*ll*) pudo facilitar la aparición de la variante *metalli*.

Amathunta Como era de esperar, en lugar de *Amathunta*, que se corresponde con Ἀμαθοῦνς (ac. Ἀμαθοῦντα), aparecen variantes tales como *Amat(h)onta*, *Ametunda*, *Amathita*, *Amathinta*, *Amatunda*, *Amet(h)unta*, *Amatanta*, *amatura*, etc.

221 an genuisse Al igual que en 217, algunos mss. presentan por error *genuisse*. En Be2 se lee *generasse*, de igual significación; debe de tratarse de una glosa incorporada al texto. Asimismo, en unos pocos mss. (B¹ Bs2^{ac} Mo3) se lee *ingenuisse*, por confusión de *an* con el preverbo *in*. Cf. 423 n. H da erróneamente *haud* en lugar de *an*.

velit Vid. 217 n.

Propoëtidas La mayor parte de los códices transmite la forma latinizada *Propoetidēs*, pero debe escribirse *Prōpōētīdās*. Quicherat (1922, 895) improvisó el correspondiente ser Προποίτιδας, pero, como bien ha señalado Reed (2013, 217), la forma correcta más bien debería ser Προποήτιδας (¿quizá Προποιήτιδας?). Vid. Leumann 1977, 77; O'Bryhim 1991, 92-3. El nomina-

tivo plural *Propoetidēs* de 238 confirma el uso de la declinación griega para esta palabra (cf. 514 *Naidēs*; 1.642, 2.325, 3.506, 4.289, 8.580, 9.87, 11.49, 14.557, 14.786, *fast.* 1.405). Vid. 150 n. y Housman 1910, 263.

abnuat En una mayoría de mss. se lee *annuit*, pero, como el presente (o perfecto) no es coherente con el periodo sintáctico, desde la ed. Veneta de 1472 se difundió como vulgata *annuat*. Heinsius (1659, 265ⁿ) anotó: “imo *abnuat*. certe *abnuat* in multis veterum [e.g. N^{acnl}V2 LdLr4V6 A6Gf7L5^{2m}Lr10Lr12V10^{2v} Lr14P27P30^c Bo3], quatuor [e.g. Ld3 B8Ld6 Bo2 Lr21Nr3^{2v}] cum pri. Reg. [P4^{2c}] *abnuet*”. Un grupo más reducido transmite *annuet* y unos pocos *annuat*. La confusión entre *abnuere* y *adnuere* es muy frecuente por la similitud gráfica entre *b* y *d* y por los procesos de asimilación de los preverbios (cf. 208, 436 y 716 nn.; *trist.* 5.10.42; Prinz 1951, 98; 105). Más aceptable que *a(b/n)nuat* resulta el futuro *abnuet*, admitido por Jahn (1832, 641), Merkel (1875, 202) y Edwards (1894, 457), entre otros, con el precedente de Puteolanus (1471, ad loc.), que ya había editado *annuet*. Pero *abnuat* de Heinsius restituye el verbo correcto en plena coherencia con el periodo sintáctico (Gierig 1807, 90), y así lo han entendido casi todos los edd. sucesivos. La propuesta está legitimada por la lectura minoritaria *annuat* y, a lo mejor, también por H (f. 5^{va}), en que parece que se lee *adnuat* (cf. Magnus 1914, 381 y Anderson 1991, 236). Léase también Anderson 1972, 493.

222 gemino En unos pocos mss. de buena calidad, aunque por lo general a.c. (H^{mac}N^{ac}V3^{ac} Hd^{ac}), se lee *geminos*, muy probablemente por error de asimilación con *illos*. Cf. 15.611 *gemino ... cornu* (en la misma posición en el v.); Acc. *trag.* 693 Dangel (660 Ribbeck); Verg. *georg.* 4.371–2; Mart. *spect.* 22.5; Plin. *nat.* 32.51. Vid. Bömer 1980, 89.

223 traxere En unos pocos mss. (Tr AvP20) se lee *nomen tenuere*, como, e.g., en 1.712; 4.415 *seroque tenent a vespere nomen*; 10.297, 10.502, 13.897; 14.626 *unde tenet nomen*; *fast.* 2.142, 2.476; 3.402 *a vento nomen uterque tenet*; 4.872 *a Siculo nomina colle tenent*; 5.240; 6.578 *unde Fenestellae nomina porta tenet*; *trist.* 5.14.35–6.

No obstante, para *nomen trahere*, cf., e.g., *met.* 4.291 *nomen quoque traxit ab illis*; 8.230; *fast.* 2.684–5, 6.40; Cic. *Phil.* 4.5 *ab eo deo traxisse nomen* (cf. 3.16); Liv. 2.5.10; Sil. 2.557, 14.218; Sen. *epist.* 113.2; Plin. *nat.* 37.114 *inde nomen trahere*; 2.125 *unde nomen ii dies traxere*; Quint. *inst.* 9.4, 10.1; Colum. 3.2, 6.37; Mela 1.97 *nomen ex eo traxit*; cf. también Ov. *met.* 15.57 *nomen tumultati traxit in urbem*. Vid. también Bömer (1969, 141–2) a propósito de *met.* 1.447. Siendo *nomen trahere* menos frecuente en Ov., *tenuere* de unos pocos mss. debe entenderse seguramente como una glosa.

224–8 ante fores **horum** stabat Iovis Hospitis ara,
†inlugubris sceleris† quam si quis sanguine tinctam 225
advena vidisset, mactatos crederet illic

lactentes vitulos **Amathusiacasque** bidentes;
hospes erat caesus!

225 i(n/l)lugubris sceleris *HLrLr2LuM2N^{2c}T^v*, *recc. aliquot* : inlugubris celeri *M* : inlugubri sceleris *N* : inlugubris celebris *T^{nc}* : lugubris sceleris *AGfL3V2V3*, *recc. plerique* : lugubris, en sceleri *Zurli* : ignarus sceleris *Madvig* • 227 lactentes *Lr2N^{2c}V2V3*, *multi* : lactantes *AGfH(ut vid.)* *LrLuMM2NT*, *multi* • amathusiacasque (*vel similiter*) *Ω* : amathusiacasve *Heinsius*, *bene* : amatusiadesque *V12(fere)* *Bs7*, *unde* amathusiadasve *Heinsius in notis* •

224 horum En *Lr7* se lee *hominum*, una glosa. *Bs4* lee *Herebi* (sc. *Erebi*). Slater (1927, 89), a la vista de Ps. Lact. Plac. *fab. Ov. 10.6 ara Iovis, quae proxima erat deae*, se preguntaba si esa variante no estaba escondiendo *Veneris*. Como la historia narrada es desconocida y el pasaje está afectado por una grave corrupción (vid. infra), no me atrevo a ir más allá.

225 †inlugubris sceleris† Como ya vio Heinsius (1659, 265ⁿ), el texto transmitido es corrupto, y nuestra ignorancia sobre la leyenda narrada no ayuda a solucionar el problema (cf. Bömer 1980, 87; Galasso 2000, 1297). Los mss. se dividen principalmente en dos lecciones:

(1) *i(n/l)lugubris sceleris*, amétrica, imposible por sentido y conservada en un número relativamente reducido de códices, aunque de buena calidad, como *HLrLr2LuM2N^{2c}T^v* EP2. Algunos otros mss. transmiten lecciones que claramente derivan de esta.

Así, e.g., Heinsius (1659, 265–6ⁿ) atestiguó *inlugubris sceleris* de “*Spirensis*” (H), lo que con toda probabilidad leyó todavía en otros cinco mss.: “prim. Medic. [Lr, f. 59^v; colocación correcta en o2, p. 248] et quatuor alii [e.g. Lr7 Lr19 Bo3; en b3, f. 282^v, Heinsius anotó: “*Inlugubris sceleris IV*”]”; pero en sus notas les atribuyó por un lapsus la lección *inlugubri sceleris* de su “*Neapol.*” (N), variante que se originó por haplografía de s. Heinsius también atribuía erróneamente la lectura *illugubris celeris* a unos cuantos de sus códices, pero presumiblemente todos ellos presentaban en realidad *illugubris sceleris*: “Bernegger. [P2, f. 39^{ab}, *illugubris sceleris*; así en o3, p. 270, sigla B; cf. b3, 282^v], sec. Palat. [Hd^{ac}, f. 71^v, *illugubris sceleris*; así en o4, p. 257, sigla F], prim. Erfurt. [E, f. 35^v, *illugubris sceleris*; así en o, f. 125^v, sigla M], sex alii [e.g. Lr2 O P28, todos *illugubris sceleris*].” Si se lee, en cambio, *inlugubris celeri* en su “*Florent. S. Marci*” (M), también por haplografía de la s. Heinsius también documentó: “*Inlugubris sceleri* prim. Vatican. [≠ V5; f. 93^v, *lugubris sceleris*], tert. Medic. [Lr3] et duo alii [no identificados] [...] unus Medic. [Lr4] et Jureti excerpta [D], *Illugubris sceleri*. [...] alter Hamburg. [H2] *illigubris sceleri*”.

(2) *lugubris sceleris*, métrica, mayoritaria en la parádosis y aceptada por la mayoría de edd., a pesar de su sentido dudoso. Por lo general, se entiende que *lugubris sceleris* forma un único sintagma y se glosa como: “ara lugu-

bris, ara sceleris” (Schirach 1769, 182; cf. Gierig 1807, 91), “ara scelestā et lucuosa” (Jahn 1832, 641; cf. Crede 1792, 29) o “lugubris propter scelus” (Loers 1843, 362). Derivan de *lugubris sceleris* otras variantes ya documentadas por Heinsius como *lugubris sceleri* (“tres” [e.g. P4 Lr26]), *lugubris celeris* (“Arondel. [Ld] et Genev. [Ge]”), *lugubris celeri* (“unus Leiden.” [Ld2^c]).

El hecho de que (1) aparezca en algunos de los mss. de más valor y de que (1) difícilmente pueda explicarse a partir de (2) induce a pensar, como Heinsius, que el texto es corrupto. Por los mismos motivos, cabe concebir (2) como una regularización prosódica y semántica de (1), corrección que en realidad se puede apreciar en algunos mss. (EsHdLi2Lr4^{2c}O3V7). Parecería, pues, que se debe recurrir a la conjetura, idealmente a partir de (1). Las propuestas formuladas hasta la fecha son muy numerosas.

Se inspiran claramente en (1) las siguientes:

Las diversas conjeturas de Heinsius: *ilicibus celebris* (cf. *am.* 3.5.4-5; *fast.* 4.391); *in luco obscuro* (cf. *fast.* 6.425; en b3, 282^v, explicaba que esta variante se habría escrito *inlugobscero*, lo que habría dado lugar a la corrupción de la parádosis; en b3 ofrecía como alternativas *in luco umbroso* e *in luco celebri*, esta última aceptada por Lafaye 1928, 129); *ilice sub veteri* (cf. Verg. *Aen.* 2.513-14; en b3, 282^v, sugería tres opciones más: *ilice sub nigra* [cf., e.g., Verg. *ecl.* 6.54; Ov. *met.* 9.665; *ThLL* 7.1.327.65-8], *ilice sub celebri*, *ilice sub crebra* [cf. Verg. *georg.* 3.333-4; Ov. *fast.* 2.165]). Son buenas propuestas a nivel de sentido y disponen de buenos paralelos, pero resultan indemostrables. Heinsius mismo concluía: “viderint acutiores”.

Con mayor verisimilitud paleográfica, Bothe (1818a, 106) conjeturó *i(n/l)-lecebra sceleris* o, para evitar el alargamiento de -a, *illecebrae sceleris*. La juntura *illecebra sceleris* se encuentra en Const. *Sirmond.* 10. Cf. también Plaut. *Cas.* 887 *illecebra stupri*; Cic. *leg.* 1.31 *turpitudinis*; Firm. *err.* 13.3 *erroris*. Vid. *ThLL* 7.1.365.70-79.

A su vez, Merkel (1875, xxxi-xxxii) conjeturó *inglue sceleris*, que es menos pertinente por sentido. Lo comparaba con 11.206 *perfidiae cumulum, falsis periuria verbis*.

Madvig (1873, 88) propuso *ignarus sceleris*, indicando que la conjetura debía evitar anticipar un crimen que, en realidad, se explica en 228. Cf. Verg. *Aen.* 2.106 *tum vero ardemus scitari et quaerere causas, / ignari scelerum tantorum artisque Pelasgae*; Val. Fl. 2.1 *interea scelerum luctusque ignarus Iason*. La conjetura ha hecho cierta fortuna entre los edd. posteriores. No obstante, tampoco parece explicar de forma satisfactoria la corrupción de la transmisión y, además, se podría argumentar que la idea de *ignarus* estaría implícita en *advena*.

Por su parte, Riese (1872, xxi), sin llegar a proponer ninguna enmienda, se preguntaba si *inlugubris* podría esconder *inlustris*.

Anderson (1972, 494) sugirió *inlugubris eri*, como aposición a *Iovis Hospitis*; pero, según *ThLL* 5.2.849.79-82, *erus* aplicado a los dioses se en-

cuentra solo en Catull. 68.76; Prud. *apoth.* 40, 160 (por ya no mencionar que *inlugubris* no está recogido en ningún léxico). Cf. Hall 1980, 69.

Resulta especialmente interesante la conjetura de Zurli (1999, 169-71) *lugubris*, en *sceleris*, al menos porque permite explicar de forma plausible el origen de (1). El estudioso hipotiza que el prefijo *in-* de (1) era un *en* ubicado después de *lugubris*, que experimentó primero una alteración en *in* y, al carecer de sentido delante del genitivo *sceleris*, fue transpuesto y tratado como prefijo del adjetivo *lugubris*. No he encontrado ninguna transposición similar que legitime esta reconstrucción, que no obstante se podría sustentar en las variantes *lugubris* (o exp.) *sceleris* de H3 y *lugubris* (et exp.) *sceleris* de Cc, puesto que tanto *o* como *et* podrían ser vestigios de *en*. La confusión de *en* tanto con *in* (e.g. Lucan. 2.556) como con *et* no es rara (e.g. 11.349 [con Hein-sius 1659, 292ⁿ y Díez 2014, 252], 15.677 [con Luck 2017, 121]; Verg. *ecl.* 8.7). Vid. *ThLL* 5.2.545.47-55; Rivero (2018, 258) a *met.* 13.496. A los ejemplos citados por Zurli (1999, 171 n. 29) de *en* al inicio del segundo pie (*met.* 3.605, 5.10, 11.5), se pueden añadir 13.264, 15.776; *ars* 1.555; *Pont.* 3.7.33, 4.15.19, 4.7.1; *trist.* 3.11.35, 4.2.43, 5.2.45 (e incluso *epist.* 5.12 y *fast.* 3.352). Especialmente pertinente me parece la comparación con 15.776 *en acui sceleratos cernitis enses*, donde la alteración de *en* en *in* también ha ocasionado variaciones en los mss. (Tarrant 2004, 477; contra Luck 2017, 138). Cf. también Cic. *Deiot.* 17 *en crimen, en causa, cur regem fugitivus, dominum servus accuset!*; Sen. *Phaedr.* 826 *en scelera*; Stat. *Achil.* 1.66-7 *en alio furto scelus et spolia hospita portans / navigat*; Quint. *decl.* 367.5 *en crimen quod statim tolli potest!* Asimismo, para *sceleris* como genitivo dependiente de *sanguine*, cf. 5.293 *tundit humum moriens scelerato sanguine tinctam*; *fast.* 5.575. Por último, Zurli señala, plausiblemente, que un *en* demostrativo se acomodaría bien al punto de vista del *advena* y es apropiado tanto a *ara lugubris* como al *scelus* que el forastero contemplaría. Con todo, Ov. siempre escande *lugūbris* (*epist.* 10.145; *met.* 2.334, 4.691, 6.485, 11.669; *trist.* 1.8.23, 4.2.73; *Ib.* 99), y no parece haber paralelos para la juntura *ara lugubris* (si bien el adjetivo puede relacionarse con la sangre; cf. *ThLL* 2.388.1-6).

Menos verosímiles a nivel paleográfico son las propuestas de Scheppe-rus (ap. Faber 1674, II, 338) *caedibus illustris*, Koch (1864, 342) *indiciū sceleris* (coll. 6.577-8, 1.649-50) o Korn (1880, 220) *heu! cumulus sceleris* (coll. 11.206, 14.472).

Parten claramente de (2), y por ello deben descartarse, las conjeturas si-guientes: *lugubris Veneri* de Burman (1727, 705; Knaack 1890, 82-3 se mos-tró partidario de al menos *Veneri* en lugar de *sceleris*); *lugubris; calido* de Boissonade (1825, 433-4; cf. *fast.* 1.321); *lugubris; incesto* de Postgate (ap. Edwards 1894, 457), aunque por lo menos contiene *in-*; *lugubris sce-letis* de Merkel (1850, 195) y, según David van Hoogstraaten (b6, 376^v), de Vossius (conjetura justa y duramente criticada por Madvig 1873, 88 y Lin-demann 1854, 389); *ludibrium sceleris* de Korn (1876, 79); *lugubris sce-*

lerum de Vollmer (ap. Magnus 1914, 381; así en Ld2^{2c} F2); *lugubris stele* de Slater (1927, 89; a partir de la lección de G *lugubris scele* / coll. Erinn. 6.2-3 πολυκαύταν δὲ παρέρπων / στάλαν).

En mi opinión, ninguna de las propuestas que se han hecho resulta plenamente convincente (aunque la de Zurli sea quizá la más probable) y seguramente todavía debemos considerar el pasaje como “nondum sanatus” (Magnus 1914, 381).

227 lactentes Los mss. se alternan en *lactentes* y *lactantes*. Se trata de una variación prácticamente sistemática. Vid. *ThLL* 7.2.848.25-8; 850.17-18; Ernout 1939, 330; Önnerrfors 1963, 218. Según Servio (*georg.* 1.315; *Aen.* 5.285) *lactans* se aplica a quien amamanta y *lactens* a quien es amamantado; pero Heine (*ThLL* 7.2.848.20) apunta que tal distinción es sencillamente errónea hasta el punto de que algunos autores incluso habrían alternado indistintamente ambas palabras “nisi fallunt editiones” (7.2.848.26-8). En este mismo sentido, el *LEW*¹³.741 dice que *lacteo* y *lacto* pueden significar tanto ‘mamar’ como ‘amamantar’.

Ov. emplea *lactens* o *lactans* en unos otros 12 lugares. Goold (1965, 70) apuntó que Ov. parecía ceñirse a la regla serviana, pero la tradición manuscrita no permite confirmar esta distinción (Bömer 1980, 90), por lo menos no de forma categórica. Las únicas ocurrencias más o menos seguras de *lactens* en referencia a quien es amamantado son *fast.* 6.137 (aunque cf. Burman 1727, III, 376) y *Pont.* 4.8.41, mientras que en los demás casos el texto es incierto (*ars* 2.375; *met.* 2.624, 6.637 [con Ramírez de Verger 2021, 289], 13.547 [con Rivero 2018, 271]; *fast.* 2.656). Cuando se alude a plantas ‘lechosas’, la transmisión es relativamente firme en *met.* 15.201, pero hay vacilación en *fast.* 1.351 y 2.263. Al hablarse de *ubera lact(a/e)ntia*, la parádoxis parece inclinarse, efectivamente, por *lactans* en *met.* 6.342 (Ramírez de Verger 2021, 190) y 7.321.

Tarrant (2004, 498) se decantó por escribir siempre *lactens*, puede que con razón. En realidad, parece que algunos gramáticos contemplan tan solo la forma *lactens* (cf. Caper *gramm.* 7.98.1; Gloss. 5.620.52). Por otra parte, Ernout (1939, 331) señala que *lactans* es la forma más antigua, pero que, al emplearse para describir un estado, la lengua tendió a sustituirlo por *lactens* (siendo los verbos de la prima conjugación normalmente transitivos y los de la segunda intransitivos).

En el caso particular que nos ocupa, *lactentes* estaría de acuerdo con el testimonio serviano y paralelos como *fast.* 6.137 (*carpere dicuntur lactentia viscera rostris*) o *Pont.* 4.8.41 (*agnaue tam lactens quam gramine pasta Falisco / Victima Tarpeios inficit icta focos*). Además, en los contextos sacrificiales, a pesar de Gell. 4.6.2, *lactens* parece tener cierta preponderancia: cf. Cic. *leg.* 2.29; Varro *rust.* 2.11.5; Liv. 22.1.15 *hostiis ... lactentibus* [*lactantibus* v.l.]; 37.3.6 [v.l.].

Amathusiacasque El adjetivo *Amathusiacus* parece ser una creación ovidiana (Anderson 1972, 494), modelada sobre un hipotético Ἀμαθουσιακός (*ThLL* 1.1827.12), con un sufijo habitual para formar gentilicios (cf., e.g., Chantraine 1933, 385–6 y Fàbregas 2021, 451). Vid. 309 n. Como era esperable, los mss. ofrecen una gran diversidad de variantes. Heinsius (1659, 266ⁿ) destacó que en “unus Leidensis” se leía *Amathusiadesque* (*Amatuntiad*es Ld2^{2v}, f. 97^r, a lo no está claro si hay que añadir *-que* de la lección original; *Amatuntiad*es también V13; *Amatusiadesque* Bs7, f. 143^v; *Amtusiadesque* V12), a partir de lo cual conjeturó *Amathusiadasve*, lo que aprobó Quicherat (1922, 58 s.v.). Las lecturas de algunos otros mss. tales como *Amathoneiadasque* (Dr) o *Amathontidasque* (Es5Pr2) podrían apoyar la propuesta de Heinsius. Recuértese asimismo que los femeninos en *-ias* son una “predilección ovidiana” (Kenney 1999). Sobre la alternancia entre distintos derivados, vid. Kenney 2002, 40–1; 68–9; cf. 9, 11 o 109 nn. Pero, en la práctica, Heinsius (1659, 223) editó *Amathusiacasve*, alterando solo la enclítica. Sin duda, *-ve* en lugar de *-que* es muy atractivo (cf. 190 n.). Mantengo *Amathusiacasque* a pesar de lo tentador de las propuestas heinsianas.

228-37

sacris offensa nefandis

ipsa suas **urbes** **Ophiusiaque** arva **parabat**
 deserere alma Venus. ‘sed quid loca grata, quid urbes 230
 peccavere meae? quod’ **dixit** ‘**crimen** in illis?
 exilio **poenam** potius gens impia **pendat**
 vel nece vel si quid medium **est** mortisque fugaeque.
 idque quid esse potest, nisi versae poena figurae?’
 dum dubitat quo **mutet** eos, ad cornua **vultum** 235
 flexit et admonita est haec illis posse relinqui;
 grandiaque in torvos **transformat** membra iuencos.

229 urbes] sedes *Ge*, prob. *Burmmanus* : aedes *Burmmanus in notis* •
 231 crimen dixit *L3Lr2M2*, multi, *Heinsius* • 232 potius p(o)enam V9,
recc. pauci • poenam] p(o)enas *FLs*, *recc. pauci* • pendat] pendet *BaLs*,
pauci : solvat *M^{2g}*, *recc. aliquot*, *Puteolanus* • 233 est om. *A4LdLi2^{ac}*,
recc. aliquot, *Heinsius* • 235 dubitet *Li2 EtGf4^{ac}L6^{ac} Bs5* • mutat *Gf*
H3^{ac}LdO3P6V7V9, *pauci* : vertat *N2*, *pauci* • vultus *Ld3Lr6PrV4V6*,
recc. aliquot • 236 flectit *Bs4 V23* •

229 urbes Burman (1727, 706) documentó la variante *sedes* de “unus Leidensis” (quizá Ld7^{2m}, f. 94^v, donde se lee lo que parece una especie de glosa a *sed* de 230: *volebat relinquere arva sed*; si se lee *sedes* claramente en *Ge*, como documentó Heinsius [o4, 257; b3, 282^v]). Aunque mantuvo *urbes* en el texto, Burman decía preferir *sedes* para evitar la repetición de *urbes* en el v. siguiente, de la misma manera que *arva* no se repite y se sustituye por *loca*. Citaba Stat.

Theb. 5.58-9 *nullos Veneri sacravimus ignes* [aras Burman], / *nullas Deae sedes*; Cic. *Verr.* 2.5.187 *alterum* [Cereris simulacrum] *autem Henna ex sua sede ac domo sustuleri* (Burman indica acertadamente que en estos dos últimos ejemplos *sedes* se puede interpretar como la base de la estatua); Tac. *hist.* 3.72 *sedem Iovis optimi Maximi*. Añádase Ov. *fast.* 6.380 *nec sedes desere, Vesta, tuas*. Cf. también Ov. *met.* 15.23 *patrias, age, desere sedes*.

Por otra parte, Burman conjeturó *aedes*, recordando que la confusión entre *urbs* y *aedes* se produce en *fast.* 2.616 y Tib. 1.10.18 (vid. Broukhusius 1708, 198 y *ThLL* 1.907.8-70).

Sea como sea, Gierig (1807, 91) objetó que los motivos de Burman para rechazar *urbes* en 229 no son razonables y que las rigurosas simetrías por las que aboga tampoco son esperables. En realidad, aunque no se trata de un argumento definitivo a favor de *urbes*, hay paralelos para la repetición de *urbs* en el mismo v. o en vv. contiguos: e.g. *rem.* 291-2; *met.* 13.685-7 *urbs erat, et septem posses ostendere portas / ... / ante urbem ...*; 14.578-80 *captam / quae deceant urbem, nomen quoque mansit in illa / urbis*; 15.57-9, 15.584-7; *fast.* 2.280 *hic, ubi nunc urbs est, tum locus urbis erat*; 3.72 *urbs erat, aeternae cum pater urbis ait*; *trist.* 1.8.37-8, 5.9.5-6. Vid. 443-4 n. En principio, pues, no hay necesidad de cambiar nada.

Ophiusiaque Una vez más, los mss. presentan notables variaciones. Cabe mencionar las variantes *Amathusiaque* y *Amathusiaca* interpoladas desde 227 e intentos de enmienda como *invisaque* (P6 C2^{2c}) o *offensa* (N3, a partir de 228). El adjetivo *Ophiusius*, transmitido por la mayoría de mss., no está documentado en otros lugares, pero parece una forma genuina (para la formación, cf., e.g., Plin. *nat.* 36.151 *Taphiusius*).

parabat F² ofrece *volebat*. Vid. 72 n.

231 dixit crimen En cierto número de mss., así como en buena parte de las edd. entre Heinsius (1659, 223) y Merkel (1875, 202), se lee *crimen dixit*. Vid. 43 n. Pero la dislocación de sustantivo y adjetivo interrogativo, que quizá los copistas trataron de evitar, parece conferir mayor expresividad a la frase (cf. Bothe 1818a, 201; Bach 1836, 153-4).

232 poenam En unos pocos mss. (e.g. FLs Bs4Mo3P5) se lee *poenas*. Vid. 122 y 154 nn. El singular resulta quizá más adecuado junto a *exsilio* o *nece*. Por otra parte, unos pocos mss. (e.g. V9) han invertido *potius poenam*. Vid. 43 n.

pendat Unos cuantos mss. leen *solvat*, por lo general en forma de anotación interlineal o marginal e incluso algunas veces claramente como glosa (otros mss. presentan la glosa amétrica *luat*). La misma variación se produce en 599. Las expresiones *poenam solvere* y *poenam pendere* son sinónimas (cf. Serv. *Aen.* 6.21; Diom. *gramm.* 1.373.9-10). Para *poenam* (-as) *solvere*, cf., e.g., 1.209 *ille quidem poenas ... solvit*; Lucr. 5.125; *ThLL* 10.1.2506.74-6. Pero para *poenam* (-as) *pendere*, cf., e.g., 10.599, 4.670-1; *ars* 2.257 (con Janka 1997, 216); *fast.* 3.845, 6.512; *trist.* 1.2.63 (cf. Heinsius 1758, 969; Luck 1967, 38), 3.11.35; Verg. *Aen.* 6.20 (con Horsfall 2013, II, 92); *ThLL*

10.1.1045.75-1046.51. Bömer (1980, 91) llama la atención sobre la aliteración de *p-*. Por otra parte, en unos pocos mss. se lee *pendet* (*solvet* B7²); el futuro parece “lectio faciliior” respecto al subjuntivo (probablemente con valor yusivo). Hay que mantener *pendat*.

233 est Unos pocos mss. (e.g. A4LdLi2^{ac}) omiten *est*. Lo hicieron también buena parte de las edd. entre Heinsius (1659, 223) y Merkel (1875, 202), quizá acertadamente. Vid. 23 n. El ms. C desplazó *est* después de *fugaeque*.

235 mutet En algunos mss. se lee *mutat*. La fluctuación entre indicativo y subjuntivo en las interrogativas indirectas se remonta al latín arcaico y se desarrolla sobre todo en latín tardío y medieval (Bonnet 1890, 675-7; Szantyr 1972, 537-40), aunque hay ejemplos en todas las épocas (cf. 405 n.). Pero en latín clásico el subjuntivo es predominante (Szantyr 1972, 538; cf. Diom. *gramm.* 1.395.14-21; léase también Heinsius 1658, 88ⁿ a *epist.* 10.86: “Latine vix dicitur, quis scit an habet, sed an habeat”). Vid. 637 n. La misma variación entre subjuntivo e indicativo se produce en 346, 364 y 405 (cf. también 372).

vultum En algunos códices se lee *vultus* en lugar de *vultum*. Vid. 122 y 367 nn.

237 transformat En Ls (y en B14) se lee *transmutat*, quizá por influencia de *mutet* en 235. Con todo, la variante fue aceptada por Bothe (1818b, 203).

238-42 “**Sunt** tamen obscenae Venerem **Propoëtides** ausae
esse negare deam; **pro quaestu** numinis ira
corpora cum **fama primae vulgasse** feruntur; 240
utque pudor cessit **sanguisque** induruit oris,
in rigidum parvo silicem discrimine versae.

238 sunt] sed A B4^{ac} O4^c DEt • 239 quaestu Slater, def. Luck : quo sua M^{2c}
Gg^v Ld2V5, recc. aliquot, edd. plerique : qua sua Ω : quae sua M^{nl} B5^{acnl} :
qua sui H • 240 fama Li2^{2c} P12V11^{2v}, conl. Burmannus in notis : forma
Ω P12^s • primae Ω : primo Lr2N^{3onl}, multi : primum Cs B8Ds2P17^{2g} •
241 sanguis MV2³, pauci, Bömer •

238 sunt En unos pocos mss. se lee *sed*. La fórmula *sed tamen* a inicio de v. es frecuente (e.g. 2.290, 3.395, 4.604, 5.234, 5.508, 6.46, 7.718, 8.128, 9.682, 10.120, 10.445, 13.278, 15.171, 15.500), pero no parece que haya necesidad de una combinación adversativa tan fuerte como *sed tamen* (cf. Michalopoulos 2006, 149). Por otra parte, aunque la forma verbal se podría omitir, creo que es preferible mantenerla para salvaguardar el hipérbaton *sunt ... ausae*. La combinación *sunt tamen* a inicio de v. se encuentra en *ars* 2.281; *trist.* 1.9a.16; *Pont.* 2.10.17.

Propoëtides Burman (1727, 706) atestiguó las variantes siguientes: “*Propretides* Ubinus. [V2]. *Propaeïdas* Medic. [Lr]”. Vid. 221 n.

239 pro quaestu En casi todos los mss. y en casi todas las edd. anteriores a Heinsius se lee *pro qua sua*, lo que, asumiendo que el antecedente del relativo sea *deam*, resulta trivial junto a *numinis ira*. Además, la sucesión de las terminaciones en *-ā* o *-ā* sugiere que la forma *qua* podría ser una asimilación (la acumulación de terminaciones similares parece evitarse: cf. Shackleton Bailey 1994, 56-79). Heinsius (1659, 266ⁿ) prefirió *pro quo sua*: “pri. Vatic. [V5], quinque alii *quo* [Ld2 AvB7Gf7, ‘Zulichemianus’ (o, 126^r), además de A6^{2v}(ut vid.) Gf8^{2v}P30^{2vnl}], ut et a manu secunda Florent. S. Marci [M^{2c}; también Gg^v Ds2(ut vid.)Gf5To]”. La solución fue anticipada por Micyllus (1543, 234) y la ed. Gryphiana de 1565 (p. 290), pero se ha impuesto de forma muy mayoritaria a partir de Heinsius. Entendiendo *quo* como un neutro, la frase resulta más o menos aceptable: cf. 2.562-3 *acta deae refero; pro quo mihi gratia talis / redditur ut dicar tutela pulsa Minervae*. Asimismo, Heinsius señaló que la primera mano del “Florent. S. Marci” (M, f. 82^r) presentaba *quis* (pero la lectura es muy incierta, ya que lo que sigue después de *qu-* ha sido borrado; quizá me inclinaría por leer *quae*, como hace Slater 1915a, 58 n. 4, lección que parece estar preservada en B5^{ac}).

Sin embargo, me parece que *pro quo* al lado de *numinis ira* sigue siendo reiterativo y que el posesivo *sua* resulta innecesario (aunque cf. 128). A partir de la lectura de H *pro qua sui* (aunque *sui* se podría explicar por asimilación con *numinis*, como apuntó Anderson 1972, 495), Slater (1915a, 58; cf. 1927, 90) conjeturó *pro quaestu numinis ira*. Luck (2008a, 58; cf. 2005b, 264) aplaudió la propuesta de Slater, señalando que se trata de un error posible en “scriptio continua” (en efecto: *proqu(a)estu* > *pro qu(a)e sui* > *pro qu(a)e sua* > *pro qua sua* > *pro quo sua*) y aduciendo *Pont. 2.3.20 prostat et in quaestu pro meretrice sedet*. La conjetura no solo suprime la redundancia *pro quo/numinis ira* y el posesivo superfluo, sino que resulta plenamente coherente con el contexto de la prostitución y la etiología de la misma: además del ya citado *Pont. 2.3.20*, cf. *Enn. frg. var. 12 Vahlen Venus prima artem meretriciam instituit auctorque mulieribus in Cypro fuit, uti vulgo corpore quaestum facerent*; cf. también *Plaut. Mil. 785 eam des quae sit quaestuosa, quae alat corpus corpore*; *Poen. 1140 facerentque indignum genere quaestum corpore*; *Ter. Andr. 79; Priap. 40*; *Ps. Cic. in Sall. 5.13*; *Liv. 26.33.6 quae quondam quaestum corpore fecisset*; *Sen. contr. 1.2.4*; *Val. Max. 6.1.6, 6.1.10*; *Tac. ann. 2.85.1*; *Phaedr. app. 3.4*; *Gell. 7.7.5*. El sintagma *pro quaestu*, aunque en un sentido algo distinto, se encuentra en *Hor. sat. 1.2.19*. Por otra parte, Justino (18.5.4) explica lo siguiente: *Mos erat Cypriis virgines ante nuptias statutis diebus dotalem pecuniam quaesituras in quaestum ad litus maris mittere, pro reliqua pudicitia libamenta Veneri soluturas*. No por casualidad, Farnabius (1639, 284) sostenía que Ovidio podía ser la fuente de Justino. El único inconveniente que veo a la conjetura es que quizá se esperaría una conjunción que coordinara esta frase con la precedente. A pesar de ello, me parece muy probable que *pro*

quaestu numinis ira sea la lectura correcta en lugar del redundante y poco poético *pro quo sua numinis ira*.

En último término, cabe señalar que Slater eliminaba la puntuación después de *deam*, lo que implicaba sustituir *sunt* del v. anterior por *sed* (vid. n.); pero *pro quaestu* no necesariamente implica este otro cambio.

240 fama En casi todos los mss. se lee *forma*, pero Burman (1727, 706-7) manifestó sus dudas sobre la expresión *corpora cum forma* (cf. 9.452 *praesstantia corpora forma*). Pensaba que quizá sería mejor leer *corpora cum fama*, como en Ov. *epist.* 7.5 *famam, et corpus, et animum pudicum se perdidisse* (con Knox 1995, 204), donde, a decir de Burman, algunos códices presentan “inepte” *formam* en lugar de *famam*. La confusión entre *fama* y *forma* se produce también en el v. 28, así como en *Rhet. Her.* 2.8.12; Tac. *dial.* 40 *formam* [*famam* Muretus]; Comm. *instr.* 2.35.19. Burman afirmaba que *utque pudor cessit* del v. siguiente confirmaría su propuesta. *Fama* no solo se corresponde bien con *pudor cessit* (241), sino que es coherente con la reacción de Pigmalión (243-6) e incluso permite establecer una sutil correspondencia con *reverentia* de 251 (cf. *reverentia famae* de 7.145 y 9.556; Anderson 1972, 497). Además, *corpora* y *fama* remiten respectivamente a la dimensión física y moral de la prostitución.

El caso es que Jahn (1832, 642) detectó en su “Sen. 1 a rec. manu” (Li^{2c}) la variante *fama*, que se lee también en P12V11^{2v}. Cf. Cato *orig.* 36 *quin mulieris famam prostitueret*; cf. también Ov. *epist.* 4.27 *tu nova servatae capies libamina famae*; ars 2.634 *famaque non tacto corpore crimen habet*; am. 1.10.13 *animum cum corpore amavi*; 2.2.50; met. 10.351; Hor. *sat.* 2.7.67-8 *et vitam et cum corpore famam / evasti*. Vid. OLD s.v. *fama* 6a; ThLL 6.1.214.1-46. Léase también Luck 2008a, 58. Sobre el uso de *fama* en la poesía amorosa, vid. Moreno 2011, 364-6. Me inclino, pues, por *fama*.

primae En muchos mss. y en algunas edd. antiguas se lee *primo*; en unos pocos, *primum*. La misma variación se da en 7.501 *primi sua verba tulerunt* (Tarrant 2004, 199: “*primum B^cFGL* : -o *U^c φ*”); cf. también 2.871 (con Tarrant 2004, 63). Asimismo, en unos pocos códices, siempre *a.c.*, leemos *prima* seguramente por falsa concordancia con *forma* (o *fama*). Todavía en unos pocos mss. se lee *pariter* (cf. 294), que parece haberse originado a partir de *cum*. Hay que mantener la construcción predicativa *primae*.

vulgasse En unos pocos códices, algunos de buena calidad (e.g. Lr), se lee *mutasse*, deslizado seguramente de 235. Por otra parte, en GeP15 se lee *vulgare* (vid. 173 n.); pero el infinitivo de perfecto parece preferible.

241 sanguisque Burman (1727, 707) mencionó que en algunos mss. se ha omitido la enclítica: “*sanguis induruit* Nazar. [no identificado], Pavian. [no identificado] et alius [e.g. MV2³ Ld3 Ld8 Gf8^{ac}Lr26; también C^{ac}LS To2 B14Go2V37V38]”. Bömer (1980, 92) prefirió omitir la enclítica, ya que consideraba que la oración temporal de *ut* termina en *cessit* y que después siguen las dos frases principales que describen la transformación. Argumentaba que

la enclítica *-que* se habría introducido para regularizar la escansión *sanguis*, cantidad que le corresponde por etimología (cf. Ernout-Meillet 2001, 593). Vid. *N-W* 1.243; Leumann 1977, 264; Bömer (1958, 374) a *fast.* 6.488; Harrison (1991, 195-6) a Verg. *Aen.* 10.487. No obstante, se echaría en falta alguna conjunción entre las dos supuestas oraciones principales (*sanguis induruit oris e in rigidum parvo silicem discrimine versae*). Dado que la omisión de *-que* es un fenómeno habitual, especialmente cuando la enclítica se encuentra en sinalefa (vid. 7 n.), creo que hay que mantener *sanguisque* de acuerdo con la mayoría de mss.

oris Burman (1727, 707) dejó constancia de la lección *omnis* de “Junian.” (Et). Pero ya Bothe (1818a, 107) vio que *oris* es la opción correcta: “Pudoris signum sanguis in os congestus: durum igitur harum mulierum et impudens os comparatur cum silicibus, in quos versae”.

243-6 “Quas quia Pygmalion **aevum** per **crimen** **agentes**
viderat, offensus vitiis quae plurima **menti**
femineae natura dedit, sine coniuge **caelebs** 245
vivebat **thalamique** diu consorte carebat.

243 aevum Ω : n(a)evum *L3^{ac}LrM2^{ac}TV2³V3^{ac}*, nonnulli : (a)equus *A^{2v}M* : versas *N^r* • crimen agentes *A^{2c}LuM2^{2c}V3^c*, plurimi : crimen agentis *Gf H2* : crimina agentes *Lr2 N2V4^c*, recc. aliquot : crimina gentis *A^{acn}HL3LrMM2NTV2³V3^{ac}*, recc. aliquot : crimina gentes *N^{3c}O4^c*, pauci • 244 menti] sorti *Lr9^{2v} Lr19^{2v}* • 245 caelebs] felix *O9^{ac}* • 246 thalamoque *Bs4 Mt4* •

243 aevum En la mayoría de mss. se lee correctamente *aevum*, lección admitida casi unánimemente por los edd.: cf., e.g., Pacuv. *trag.* 261-2 Ribbeck *in armis* / *aevom agere*; Ov. *met.* 15.588-9 *multoque iustius aevum / exul agam*; *Epiced.* *Drusi* 41-2; Lucan. 8.242-3; Avien. *Arat.* 292-3; Claud. *rapt. Pros.* 3.310-11. En combinación con *per*, cf. Sall. *Iug.* 1.4.1 *per luxum et ignaviam aetatem agunt*. Vid. *ThLL* 1.1400.5-45.

En algunos mss. de buena calidad se lee *n(a)evum*, que T glosó como *maculam*. Pero *naevum agere* no da sentido. Ciofanus (1583, 199) encontró *naevum* en uno de sus mss. (“in meo libro praeclariore” [sin identificar]) y explicó muy plausiblemente que *n-* se añadió a la lección original *(a)evum* por duplografía de la *-n* de *Pygmalion* (probablemente la idea de la prostitución como *crimen* y *vitium* acabó de facilitar la alteración). Por otra parte, en *A^{2v}M* se lee *aequus* (glosado por *M^{2s}* como *iustus*), lección que parece reiterativa respecto al siguiente *offensus vitiis* (para el uso absoluto de *agere*, cf. *ThLL* 1.1401.51-1402.56). En *N* se lee *versas*, que con toda probabilidad se

ha deslizado desde el v. anterior. Finalmente, en V14^{2v} y en la ed. de Puteolanus (1471, ad loc.) se lee *vitam*, que sin duda es glosa de *aevum*.

crimen agentes Heinsius recibió la vulgata *crimina agentes*, lección que aparece en un buen número de mss. Pero, no siendo muy amigo de elisiones de este tipo (cf. 190 n.), recomendó leer (1659, 266ⁿ) *crimen agentes* junto con los “meliores” (e.g. V3^c B4Hd²Lr3P2^vP4^{3m}V5 P24). Se trata, por lo menos, de la lección mayoritaria de los códices. No está claro si la -a pudo añadirse por duplografía de la *a*- subsiguiente o si, por el contrario, se omitió por haplografía. La variante *crimina gentis* (o *gentes*) de muchos de los “antiguiores” quizá apunta hacia la segunda posibilidad. El sintagma *per crimina* figura en *fast.* 2.807 *eripiam ... per crimina vitam* (sin elisión; aparentemente Ov. solo la admite con el ablativo *crimine*: *epist.* 9.137, 15.19; *met.* 2.600, 13.46, 13.57), mientras que *per crimen* aparece en *Ib.* 357. La recomendación de Heinsius es, pues, probablemente correcta.

Por otra parte, en Gf H2 se lee *crimen agentis*, que sin duda es posible (las formas en -is fueron las preferidas por Virgilio en los participios de presente: cf. Pulbrook 1973b). Según Magnus (1914, 382; cf. xxxi; Ehwald 1915, 304) *crimen agentis* fue también una conjetura de Ehwald, probablemente a partir de la variante *crimina gentis*, al entender *gentis* como un vestigio de *agentis*. La forma *crimen agentis* ha sido admitido en el texto por parte de algunos edd. Pero vid. 59 n.

244 menti Burman (1727, 707) citó la variante *sorti* de “unus Mediceus” (Lr9^{2v} Lr19^{2v}). Aducía como paralelos 9.676 (*onerosior altera sors est*) y *fast.* 6.30 (*Saturni sors ego prima fui*) y remitía a las notas de Heinsius (1659, 348ⁿ) a *met.* 13.650-2 (*dedit altera Liber / femineae stirpi voto maiora fideque / munera*), donde este leía *femineae sorti* con “prim. Basil. [Bs2] Arondel. [Ld] et duo alii [B4²] pro diversa lectione” comparándolo con 6.679-80 y 9.675-6. Léase Rivero 2018, 299. Para la juntura *feminea sors*, cf. también Manil. 2.222. Es cierto que *feminea mens* carece de paralelos, pero, como señala Bömer (1980, 97), *mens* como sinónimo de *indoles*, *natura* o *ingenium* aparece en *am.* 3.1.59; *ars* 3.25; *Pont.* 3.3.103; Lygd. 4.63. Vid. ThLL 8.727.18-80. No hay necesidad de cambiar nada.

245 caelebs Burman (1727, 708) informa de que “unus Heinsii” (O9^{ac}) presentaba *felix*: cf. 6.681, 7.60; 7.799 *coniuge eram felix, felix erat illa marito*; 9.333, 10.422, 11.266, 12.217-18, 15.482; *trist.* 5.5.20. Gierig (1807, 92) apreció esta lectura, porque atenúa la tautología *sine coniuge/caelebs/thalami consorte carebat*; pero él mismo indicó que este tipo de reiteraciones constituyen un rasgo de estilo ovidiano (cf., e.g., *trist.* 2.162-4 *quae, nisi te, nullo coniuge digna fuit, / quae si non esset, caelebs te vita deceret, / nullaque cui posses esse maritus erat*; *met.* 10.215-16 [vid. n.], 6.475-81, 8.557-9, 9.93-7, 11.370-2). Para *caelebs* con *sine*, cf. Ov. *met.* 14.663 *caelebs sine palmitum truncus*; 13.690-1 *sine frondibus arbor / nuda*; Verg. *Aen.* 4.588. Vid. Szantyr 1972, 795. Como indica Bömer (1980, 98), que a su vez

depende de Pease (1967, 470), se trata de una construcción más o menos estereotipada a partir de Hom. *Il.* 21.50 γυμνόν, ἄτερ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος. Aunque no es imposible que *caelebs* fuese una glosa de *sine coniuge*, me parece más plausible pensar que *felix* se introdujo al texto a partir de *feliciter* de 247 o como reminiscencia de algún pasaje paralelo. Como glosa de *caelebs* en los mss. aparece *castus*. Manténgase *caelebs*.

246 thalamique Heinsius (1758, 641; cf. Burman 1727, 708) señaló la variante *thalamoque* de “unus Basileensis” (Bs4; también Mt4) que calificaba con “venuste” (cf. Gierig 1807, 92), citando 13.663–4 *consortia corpora poenae / deditit*. Podría añadirse 8.444 *consorti sanguine*. Bothe (1818b, 203) editó *thalamoque*. Para el uso de *consors* como adjetivo, vid. *OLD* s.v. 2b y 3. Una variación similar se produce en 8.157 *thalami remove pudorem* (Tarrant 2004, 221: “thalami] –o (*M^{ac}*)*Nⁱ* : –is *U L*”). No obstante, cf. 1.319 *cum consorte tori*; 10.268 *tori sociam* (con Bömer 1980, 103); Sen. Ag. 256; Sil. 3.62–3. Para *consors* con genitivo, cf. también, e.g., Ov. *epist.* 3.47–8; *fast.* 1.675, 3.491–2, 3.873; *trist.* 5.3.47; *Pont.* 3.2.82; *ThLL* 4.486.54–487.26, esp. 487.18–26. No hay que cambiar nada.

247–53 interea niveum mira feliciter arte
scalpsit ebur formamque dedit, qua femina nasci
 nulla potest, operisque sui **concepit** amorem.
 virginis est **verae** facies, quam vivere credas 250
 et, si non obstat reverentia, **velle** moveri;
 ars adeo latet **arte sua**. miratur et **haurit**
 pectore Pygmalion **simulati corporis ignes**.

248 scalpsit *MⁱV2²* : sculpsit *Ω* : sculpit *A*, *pauci*, Heinsius • 251 velle *Ω*
 : posse *Lu*, *pauci* • 252 *sic distinguendum monuit* Heinsius • haurit]
 (h)ausit *Ph2 Bs4Mt3P5* : urit *N(corr. N²)* •

248 scalpsit En casi todos los códices se lee *sculpsit*. Sin embargo, Heinsius (1659, 266ⁿ) editó *sculpit* de acuerdo con su “pri. Ambros. [A] sec. Medic. [Lr8^c] et duo alii [Ld6 Lr15]”. Pero, a pesar de que la “variatio temporum” no es rara (vid. 173 n.; p. 439; léase Galasso 2006, 123; Wagner 1832, 397; Bednara 1906, 574–5; Szantyr 1972, 307; 815–16; Pinkster 2015, 405), creo que es preferible mantener la secuencia de pasado junto con la mayor parte de los mss.

Por otra parte, Burman (1727, 708) destacó la variante *scalpsit* del “Florent.” (*Mⁱ*; también *V2²*). Tradicionalmente se reserva *scalpere* para el sentido de ‘rascar’ y *sculpere* para ‘esculpir, tallar’ (vid. Blümner 1879, 172–6). Pero, según Ernout-Meillet (2001, 598 s.v.), la diferencia entre los dos verbos no es de sentido, sino temporal. Al parecer, la forma *sculpere* empezó a difundirse en época imperial por analogía con los compuestos *exsculpo* o

insculpo (cf. Diom. *gramm.* 1.378.31-379.1; cf., e.g., *Act. Arv. a.* 91 [CIL 6.2067] 64 *ut acta insculperentur*; *a.* 92 [CIL 6.2068] 2.40 *sculpturae*; *a.* 221 [CIL 6.2105] 9 *sculpturae marmoris*; vid. también Leumann 1977, 85) y a partir del siglo III la forma sustituyó *scalpere* en el sentido de ‘esculpir’ y se extendió en los mss. desplazando el antiguo y auténtico *scalpere*. Vid. también Hülsen 1897, 388-93; OLD s.v. *scalpo*. La variación entre *scalpere* y *sculpere* es frecuente en los mss. (vid. OLD s.vv.); se produce, e.g., en Hor. *carm.* 3.11.51-2 *nostri memorem sepulcro / scalpe querellam* (con Nisbett-Rudd 2004, 164; cf. Woodman 2022, 226); *serm.* 2.3.22 *quid scalptum infabre, quid fustum durius esset*. Heinsius (1658, 123ⁿ) señalaba asimismo que en *epist.* 14.128 (*sculptaque sint titulo nostra sepulcra brevi*) algunas edd. presentaban *scalptaque*. Ernout defendió que en el v. que nos ocupa debía aceptarse la forma *scalpsit*, muy probablemente con razón.

249 concepit Burman (1727, 708) dice que en “unus Heinsii” (B5) se leía *praecepit*, que no da el sentido requerido, por mucho que la juntura *praecepere amorem* aparezca en Iuv. 14.227 (cf. también *ars* 1.17 *praeceptor Amoris*; 2.497; *trist.* 1.1.67). La variante se explica seguramente por confusión de los preverbios. Cf. 41-2 n. El propio Burman remitía a sus notas a 7.22 *thalamos alieni concipis orbis* (1727, 447-8), donde proporciona algunos paralelos para *concupere*, entre los que cabe destacar *fast.* 2.761-2 *interea iuvenis furiales regius ignes / concipit et caeco raptus amore furit*. Añádanse, e.g., *met.* 7.9 *concupit interea validos Aetias ignes*; 7.17 *virgineo conceptas pectore flammis*; 9.520, 10.582. En realidad, como bien indica Bömer (1980, 99), hay numerosas junturas equiparables (vid. también Bömer [1976a, 342] a 5.446).

250 verae En los mss. (e incluso en algunas edd. antiguas) se lee *vere*, que puede representar tanto *vere* como *verae* (cf. Jahn 1832, 643). Por el uso que suelen hacer de la cedilla (ç), Lr2LuMHV2 EH2P2^{2m} seguramente se inclinaban por *vere*, mientras que parece claro que por lo menos L3LrNM2TV3 Lr3N2OP4 optaban por *verae* que es indudablemente la forma preferible, como ya vio Heinsius (1659, 266ⁿ). Cf. 240 n. Burman (1727, 708) remitía a *ars* 1.62 *vera puella*. Cf. también *met.* 6.104 *verum taurum, freta vera putares*; 8.195 *veras imitetur aves*. Léase Gierig 1807, 92-3.

251 velle En unos pocos mss. se lee *posse*, que Heinsius (1659, 266) atestiguó en “pri. Gronov.” (B4) y en dos códices más (e.g. O4 Ld6 Gf8). Se trata de una confusión habitual (e.g., en 635 [vid. n.] o 3.362 [con Suárez 2015, 281]). Aquí *posse* resulta banal, mientras que *velle* acentúa la idea de que la estatua, todavía inanimada, parece viva.

252 arte sua Antes de Heinsius, los edd. acostumbraban a puntuar después de *latet*, de modo que *arte sua* dependiera de *miratur* (una puntuación que recientemente ha propugnado Panegyres 2022, asignando un valor excesivo a la versión de Planudes y defendiendo una rarísima construcción de *miror* con ablativo). El holandés (1659, 266ⁿ) propuso con acierto relacionar *arte*

sua con *latet*, puntuando después de *arte sua*. Así, se obtiene un elegante juego de palabras y una cesura heptemímera. A sugerencia de Bömer (1980, 99), cf. 10.247-9; 11.235-6 *natura factus an arte / ambiguum, magis arte tamen*. Cf. también 3.157-9 *in extremo est antrum nemorale recessu / arte laboratum nulla: simulaverat artem / ingenio natura suo*. Sharrock (1991, 40) relacionó el pasaje con las estratagemas del amante en *ars* 2.313 *si latet, ars prodest* (con Janka 1997, 250-1); 3.155 *ars casum simulet*; 3.210 *ars faciem dissimulata iuvat*. Cf. Quint. *inst.* 1.11.3 *ea [sc. ars] prima est ne ars esse videatur*.

Recientemente Asztalos (2020, 150-1) y Korenjak (2020) han puesto en duda el valor reflexivo de *sua*. Asztalos ha propuesto puntuar después de *arte* (con cesura κατὰ τρίτον τροχαῖον) y leer *suam* (sc. *artem*) *miratur*. Por su parte, Korenjak, recordando que no es raro que las formas de *suus* encubran otras lecciones, ha sugerido, tentativamente, *nova* o *ipsa* (menos plausiblemente, también *artificem* en lugar de *arte sua*; o incluso puntuar después de *arte* e incorporar un objeto para *miratur* en sustitución de *sua*). Sin embargo, creo que *sua* es idiomático y casi sinónimo de ‘inherente’: cf. 3.158-9 (cit.); *epist.* 5.150 *deficior prudens artis ab arte mea*. Para una políptoton con *suus* en uno de los miembros, cf. 11.410; *epist.* 12.18; *Pont.* 2.2.118. Para el uso absoluto de *mirari*, cf. 7.292; vid. *ThLL* 8.1063.61-76.

haurit Cf. 8.325-6 *flammasque latentes / hausit* (con Hollis 1970, 77); Verg. *Aen.* 10.648, 12.26 (con Tarrant 2012, 94). Vid. también Catrein 2003, 112. En unos pocos recc. (Bs4Mt3P5) se lee (*h*)*ausit*, pero hay que mantener la secuencia de presente. En N¹ se lee *urit*, que deriva quizá de una glosa. La variante *bibit* (M²) lo es claramente.

253 simulati corporis Burman (1727, 708) dejó constancia de la variante *pectoris* de dos mss. (e.g. L5Ld7 Lr23; también C V14). Se trata de una confusión muy frecuente (vid. 71 n.), probablemente aquí facilitada por el precedente *pectore*. Asimismo, Burman indicó que el “Junianus” ofrecía *simulatae coniugis* (≠ Et, f. 111^{vb}; sí, en cambio, Ld, f. 92^r; sobre la inexactitud de Burman, vid. Fàbregas 2019b, 93 n. 76). Parece preferible mantener en este v. la oposición *pectus-corporis* (cf. 10.275-6). La variante *coniugis* es seguramente una glosa.

Por su parte, Ehwald (ap. Haupt-Korn-Müller-Ehwald 1903, 113) consideraba inusual la expresión al pensar que *igne* se usaba con un genitivo objetivo (también *ThLL* 7.1.295.71-4). Pero Fränkel (1945, 218 n. 59) explicó que se trata de un genitivo subjetivo, ya que en tiempos de Ov. predominaba la idea de que el amor se originaba en el objeto del mismo (cf., e.g., 3.372-4), lo que concuerda con *haurit*. Para *ignis* con un genitivo de igual naturaleza, cf., e.g., *rem.* 453 *Pasiphaes Minos in Procride perdidit ignes*; *fast.* 3.545 *arserat Aeneae Dido miserabilis igne*; *trist.* 2.380.

ignes Burman (1727, 708) indicó que en un ms. (Bo2) se leía *ignem*. La misma variación se produce en 582. Vid. 122 n.

254-8 saepe manus operi **temptantes** admovet, an sit
 corpus an illud ebur, nec **adhuc ebur esse fatetur.** 255
 oscula dat reddique putat loquiturque tenetque
 et credit **tactis digitos insidere membris**
 et metuit pressos veniat ne livor in artus.

255 adhuc ebur] ebur tamen B4, Heinsius • 256 del. Tarrant : post 258
 transp. Reed in notis • 257 et] sed Tarrant •

254 temptantes N presenta *temptantis*. Vid. 59 n.

255 nec adhuc ebur Bömer (1980, 101) glosa la combinación *nec adhuc* como ‘et non iam’, en este sentido atestiguada, según *ThLL* 1.658.63-9, por primera vez aquí y después, e.g., en Lucan. 8.741-2 *abest a munere busti / infelix coniunx nec adhuc a litore longe est*. Heinsius (1659, 266ⁿ) prefirió (“rectius”) editar *nec ebur tamen* con su “pri. Gronov.” (B4), que ofrece un buen sentido. Lo siguieron algunos edd. posteriores (Luck también aprobaba esta opción ap. Ramírez de Verger 2005, 1958). No obstante, me parece difícil justificar que la lectura *ebur tamen* se originara a partir de *adhuc ebur*; en cambio podría ser que *ebur tamen* se introdujera por parte de algún lector o copista que echara de menos una adversativa. Además, seguramente *adhuc* es algo más coherente con el sentido de la frase y con el desarrollo posterior de la narración (cf. 257, 268-9, 281-9). Léase Bach 1836, 155. Mantengo *nec adhuc ebur*.

fatetur En unos pocos recc., con frecuencia como “*varia lectio*”, corrección o anotación marginal, se lee *putatur* (Dr¹MtV5^{3m} Bo^v; quizá interpolada desde el v. siguiente) o *videtur* (P6^v O5; quizá derivada de 266; igual variación en 304). Cf. 323 n. Para *fatetur*, vid. *ThLL* 6.1.340.28-81, esp. 45-7.

256-7 oscula dat ... tenetque / et credit Tarrant (2004, 293) atetizó el v. 256, cosa que lo obligaba a cambiar *et* de 257 por *sed* (una variación, por otra parte, no rara en los códices: vid. 323 n.; *ThLL* 5.2.869.59-61). De esta forma, se consigue un periodo bien trabado *nec ... sed*, pero sobre todo se logra que los vv. dedicados a la descripción de los tocamientos a la estatua (254-5, 257-8) formen un único bloque. Léase Tarrant 2016, 101-2, quien también considera altamente improbable que en este primer estadio del cortejo Pigmalión crea que la estatua le devuelve los besos (pero cf. 255).

La atetización ha sido criticada por Luck (2005b, 264) y Ramírez de Verger (2005, 1958; 2006b, 319). Por una parte, la tradición manuscrita no ofrece ninguna pista sobre esta supuesta interpolación (ningún ms. omite 256 ni la lectura *sed* en lugar de *et* está documentada). Por otra parte, el v. 256 se adecúa al “*usus scribendi*” ovidiano y a distintos tópicos de poesía amatoria y se integra sin dificultad en la escena. Para *oscula reddere*, cf. Sen. *Tro.* 808 *sume quae reddas tuo oscula parenti*; Sil. 9.142. *Dare* y *reddere* aparecen contrapuestos con cierta frecuencia (e.g. *am.* 2.2.16; *ars* 1.433). Igualmen-

te, no pocas veces las acciones de dar besos y hablar aparecen relacionadas: *ars* 1.663 *quis sapiens blandis non misceat oscula verbis?*; *met.* 10.559, 10.343-4. Además, *putat* (256) no desentona con otros verbos que describen las impresiones de Pigmalión: *fatetur* (255), *credit* (257), *metuit* (258). Quizá podría resultar objetable la falta de un objeto directo explícito para *tenet* (cf., e.g., 533), pero cf. Prop. 2.21.12 *eiecta est (tenuit namque Creusa) domo*; Ov. *ars* 3.563 *effuge rivalem! vinctes, dum sola tenebis*; *met.* 11.361, 12.43. Obsérvese, en todo caso, que el verbo se utiliza aquí en sentido propio, pero quizá también como término amoroso (Pichon 1966, 276; Bömer 1980, 101), de manera que tampoco es inadecuado en medio de la descripción de los tocamientos. El final de hexámetro con doble *-que* es un helenismo introducido por Ennio en la poesía latina (vid. Christensen 1908, 175 y 204; Norden [1957, 228] a Verg. *Aen.* 6.336;). En resumen, no veo motivaciones suficientes para aceptar la atetización propuesta por Tarrant.

Una alternativa más razonable a la atetización es trasladar el v. después de 258, como ha propuesto Reed (2013, 225), manteniendo el cambio de *et* en *sed*. En esa posición, el v. encabezaría el cortejo de 259-69 y se mantendría la unidad de la descripción de los tocamientos. Sin embargo, dado que la ubicación de 256 entre 255 y 257 no implica ninguna distorsión grave o injustificable de la narración, me inclino por mantenerlo donde ha sido transmitido.

257 tactis ... membris En P38P39 y en algunas edd. antiguas (e.g. Puteolanus 1471, ad loc.) se lee *digitos membris insidere tactis*. En Et se ha traspuesto tan solo *digitos tactis*. Vid. 43 n. Seguramente el orden mayoritario es preferible, ya que resalta *membris* a final de v.

insidere En V2 se lee *insistere*; en P5V9^{ac} y en un par de edd. antiguas, *incidere* (se trata de una confusión frecuente: vid. *ThLL* 7.2.1884.17-18). Para *insidere*, cf. Ps. Quint. *decl.* 6.7 (p. 117.7-8 Håkanson) *insidunt ossibus catenae*; cf. también Ov. *met.* 10.284 *subsistere*.

259-63 et modo blanditias **adhibet**, modo grata puellis
munera fert illi, conchas teretesque lapillos 260
et parvas **volucres** et flores mille colorum
liliaque pictasque pilas et ab arbore lapsas
Heliadum lacrimas.

262 liliaque pictasque *HL3LrTV2^vV3*, *plures* : liliaque et pictasque
LuM2N, *multi* : liliaque et pictas *AGfLr2^{tr}V2^{act}*, *recc. aliquot* : lilia
perpictasque *M Lr3N2^{ac}P2V7*, *alii* •

259 adhibet En B5 se lee *adunt* (sc. *addunt*), de lo que quizá se podría conjeturar *addit*; cf. 7.816-17 *forsitan addideram ... / blanditias plures*. Pero para *blanditias adhibere*, cf. Liv. 29.23.7 *blanditiis quoque puellae*

adhibitis; Curt. 8.3.2; cf. también Lyg. 4.75 *blandas adhibere querellas*; Ov. *met.* 3.376 *molles adhibere preces*.

261 volucres N transmite *volucris*. Vid. 59 n.

262 liliaque pictasque Muchos mss. transmiten la secuencia correcta *liliaquē pictasque* (cf. Gifanius 1566, 436: “sic v. q. c. [sin identificar] recte”; Ciofanus 1583, 199: “emendavi ex vet. libris [sin identificar]”; Heinsius 1659, 266ⁿ: “Cantabrig. [perdido] Urbin. [V2^c] Thuan. [P28] prim. Erfurt. [E] prim. [V3] et sec. Palat. [Hd] et alii multi [e.g. HLr BB2CsEH2Lr4Lr7 A6B7Bs3Gf4L5V10 Lr15P24^cP28P30Pt3 Lr20Lr21Lr23Lr26Nr3]”). No obstante, algunos copistas trataron de evitar el alargamiento de *-quē*, corrigiendo el texto de diversas maneras: *lilia perpictasque* (aceptada por algunos edd.), *liliaque et pictasque* (Heinsius: “nec pauciores”), *liliaque et pictas* o incluso *liliaque et pictas violas* (Heinsius: “proxime verum Zulichem. [no identificado]”), entre otras. Vid. Fàbregas 2020a, 199-200 (esp. 200 n. 1).

Heinsius (b3, 283^v; cf. Burman 1727, 708) intentó *lilia fert pictasque*, quizá inspirado por la variante *lilia fert sptasque* de Bs4 (b3, 284^r: “unus Basil.”; también V14^{ac}), pero la conjetura es notoriamente innecesaria. A su vez, Bothe (1818a, 107) propuso leer *liliaque pictasque*, aduciendo que Ov. ya ha mencionado las flores en general (261) y que no hay razón para que mencione algunas en particular, mientras que los *lilia* le parecían pertinentes en relación a una muchacha (cf. Verg. *Aen.* 1.284-6; Ov. *met.* 4.9-10, 4.32-5). Pero cf. Verg. *Aen.* 6.707-9 *apes ... / floribus insidunt variis et candida circum / lilia funduntur*.

pilas Heinsius (1659, 266ⁿ) destacó la variante *tabulas* de “unus Palat.” (V17; también V13). La juntura *tabula picta* designa un cuadro o su marco (vid. OLD s.v. *tabula* 2), lo que no parece el regalo más adecuado en este contexto, sobre todo entre *lilia* y *Heliadum lacrimas*. Heinsius también atestiguó la variante *liliaque et pictas violas* de su “Zulichem.” (vid. supra). En P27 se lee *vestes*, interpolado desde el v. siguiente. Pero para *pilas*, cf. Hom. *Od.* 6.100. Léase Bömer 1980, 102 y Reed 2013, 226; vid. también Moreno 2011, 213-15; 358-9.

263-9

ornat quoque vestibis artus;

dat digitis gemmas, **dat longa** monilia collo,
aure leves bacae, redimicula pectore pendent. 265
cuncta decent; nec nuda minus formosa videtur.
conlocat hanc stratis concha Sidonide **tinctis**
appellatque tori sociam **acclinataque** colla
mollibus in plumis tamquam sensura reponit.

264 dat longa] longoque N, Burmannus • 268 inclinataque
B2CGiLdLsV9^r, pauci •

264 dat longa Burman (1727, 708) prefirió leer *longoque monilia collo* junto con su segundo Mediceo (Lr8) y dos otros mss. (e.g. N; en Ls se lee amé-ricamente *longaque*), con lo que se destaca un rasgo de belleza de la estatua y se evita la juntura *longa monilia*, para la que no parece haber paralelos. En apoyo de esta alternativa, Burman citaba: Tib. 3.4.27 *intonsi crines longa cervice fluebant*; Iuv. 2.83-5 *accipient te / paulatim, qui longa domi redimicula sumunt / frontibus, et toto posuere monilia collo*. Cf. también Verg. *Aen.* 7.700-1 *longa canoros / dant per colla modos [cygni]*; Iuv. 3.88, 14.146; Apul. *met.* 6.14. Sin embargo, es posible que la variante de N sea el resultado de una omisión accidental del segundo *dat*, ante lo que el metro se habría intentado subsanar interpolando *-que* (con el posterior reajuste *longo*). La variante *et* en lugar de *dat* de algunos mss. se explica por las mismas razones. Una variación de naturaleza similar se produce en 9.718, donde MN presentan *par aetas formaque* en lugar de *par aetas, par forma* (Tarrant 2004, 278). Por otra parte, la lección mayoritaria *dat longa* da lugar a un v. más elaborado estilísticamente (xABxBA). Además, como observó Bach (1836, 156), en toda la secuencia (259-64) Ov. ha atribuido epítetos solo a los regalos que Pigmalión ofrece a la estatua (aunque, por enálage, es posible atribuir la calidad de *longus* también al cuello de la estatua).

Por otra parte, Burman (1727, 708) señaló: “*grata monilia duo* [B2(*et grata pro dat longa*) P8]. *larga* Oxon. [O18; también Av^{2v}] *lata* Arondel. [Ld; también Pr]”. De forma parecida, en DrO se lee *et longa*. La variante *grata* proviene muy probablemente de 259. La confusión en los mss. entre *longus* y *largus* es relativamente habitual (*ThLL* 7.2.1633.33-4; 973.23). Vid. p. 429. Tampoco he encontrado paralelos para *larga monilia* o *grata monilia* (aunque cf. 10.113). Debe mantenerse *dat longa monilia collo*.

267 tinctis Burman (1727, 709) atestiguó la variante *pictis* de “Medic. [Lr23] Basil. [Bs4; también L5L7]”. Paleográficamente la confusión no es difícil, ya que la diferencia estriba en una sola letra, trazo de nasalización aparte. El verbo adecuado a propósito de la púrpura es *tingere* y no *pingere*: cf., e.g., Cic. *Verr.* 4.59; Tib. 2.4.28; Hor. *epod.* 2.2.181; Ov. *fast.* 2.107; Mela 3.104. Por otra parte, en unos pocos mss. se lee *tractis*. Vid. 732 n. No hay que cambiar nada.

268 acclinataque Cf. 5.72 *seque acclinavit ad illum*; 14.666 *terrae acclinata iaceret*. Burman (1727, 709) señaló la variante *inclinataque* de “Junian.” (≠ Et, f. 112^{ra}; sí Ld: vid. 253 n.) y de cuatro mss. más (e.g. B2 B7Bs2Bs3E2V17P27 Lr20^{2s}Nr3^{3vnl}V26). Cf. Sil. 10.464 *inclinatus colla et submissus in armos*. Como en el caso de *conclinataque* (Ab) o *declinataque* (V6), se trata probablemente de un caso de confusión de los preverbios (cf. 41-2 n.). Heinsius (o5, 259) conjeturó *atque acclinia*, que es atractivo: cf. 15.736-7 *erigitur serpens summoque adclinia malo / colla movet* (con Luck 2017, 133). Pero el cambio no es necesario.

- 270-6 “**Festa** dies **Veneris** tota celeberrima Cypro 270
 venerat, et **pandis inductae** cornibus aurum
 conciderant **ictae nivea** cervice iuvencae,
 turaque fumabant, **cum** munere functus ad **aras**
 constitit et timide ‘si, di, dare cuncta potestis,
 sit coniunx, opto’, non ausus ‘eburnea virgo’ 275
 dicere Pygmalion ‘similis mea’ dixit ‘**eburnae**’.

270 veneri Lr2^l(ut vid.), Heinsius • 271 pandis Go^{2v}, e coni. Heinsius et Gronovius : blandis Ω • inductae ALrLr2M2^{ac}N^{ac}T, multi • 272 ictae] icta P30, e coni. Magnus • 273 aram LuV2, alii • 276 eburne(a)e L3^eN^{3v}, recc. aliquot, Heinsius •

270 Festa En Bs7 se lee l(a)eta. La variante aparece también en el margen de la ed. Plantiniana de 1566 (p. 285). Se trata con toda probabilidad de una glosa.

Veneris El adjetivo *festus* se puede construir con genitivo o dativo, referido indistintamente a quien realiza o recibe el *festum*. En prácticamente todos los mss. se lee *Veneris*, pero Heinsius (1659, 266ⁿ) prefirió *Veneri* de su “pri. Strozzae” (Lr2^l, ut vid.). Para *festus* con dativo referido a quien es honrado, cf., e.g., Ov. *fast.* 5.670 *ex illo est haec tibi* [sc. *Mercurio*] *fasta dies*; 6.191 *lux eadem Marti festa est*. Vid. también *ThLL* 6.1.629.46-48; 631.58-60. No obstante, para *festus* con genitivo referido a quien es honrado, cf., e.g., Plaut. *Poen.* 1133 *Aphrodisia hodie Veneris est festus dies*; Hor. *carm.* 3.28.1-2 *festo quid potius die / Neptuni faciam?*; Ov. *trist.* 5.5.3-4 *sic quondam festum Laertius egerit heros / forsan in extremo coniugis orbe diem*. Vid. *ThLL* 6.1.629.38-43; 49-53; 56-62; 631.56-7; 632.52-53. Léase también Bach 1836, 156. No hay necesidad de cambiar nada.

271 et ... aurum Heinsius (1659, 266-7ⁿ) indicó que “in uno meo [O4] et uno Basil. [Bs7] et prim. Erfurt. [E; también Av Gf8P27]” se leía “perperam” una versión alternativa de este v., que ya Ciofanus (1583, 199) había censurado: *auratis ornatae cornua vittis* (o *sertis*). Para mayor precisión, en O4 se lee *auratis auratae (inductae O4^{2v}, ornatae O4^{2v}) cornua vittis*; en E Av Gf8P27 *auratis ornatae (indu(c)tae Av^{2v} Gf8^{2v}) cornua vittis*; en Bs7 *auratis ornatae cornua sertis* (esta versión se cita por primera vez en el margen de la ed. Gryphiana de 1543, p. 286). La combinación de dos participios *auratis ornatae* parece poco afortunada, mientras que las juntas *auratae sertae* o *vittae* carecen de paralelos. Probablemente el redactor de la versión alternativa quiso acercarse a la construcción esperable y modeló su texto sobre Verg. *Aen.* 7.487-8 (*adsuetum [cervum] ... Silvia ... / mollibus intexens ornabat cornua sertis*) o 5.366 (*victori velatum auro vittisque iuvenum*). Cf. también Ov. *met.* 15.131 [*victima*] *vittis insignis et auro*. Para *ornatus* con acusativo de relación, cf., e.g., Hor. *carm.* 4.8.33 *ornatus*

viridi tempora pampino (con Fedeli-Ciccarelli 2008, 397-8); *Ov. met.* 11.385 *totos ornata capillos*.

Por otra parte, E^{2v}O4^{2m} Bs7^m escribieron la versión mayoritaria de los mss. (*et blandis inductae cornibus aurum*), que es menos convencional a nivel sintáctico y más elaborada estilísticamente (entre otras cosas, la conjunción *et* es adecuada al tricolon *venerat et ... conciderant ... fumabantque* que establece el marco en que Pigmalión se dirige a Venus), además de un eco directo de *Ov. met.* 7.161 *inductaque cornibus aurum* (no una interpolación desde allí, creo).

pandis En prácticamente todos los mss. se lee *blandis*, pero la juntura *blandis cornibus* es inusitada e incomprensible. Las bestias pueden ser *blандаe* (Gierig 1807, 94; cf., e.g., *Ov. fast.* 5.300; vid. *ThLL* 2.2037.70-84), pero no sus cuernos (en Mart. 1.14.3 *blandus* está en hipálage: cf. *am.* 1.7.42). En consecuencia, Heinsius (1659, 266-7ⁿ) corrigió: “*pandis cornibus* jam puer olim legendum vidi. neque aliter in suis ad me literis noster Gronovius [ap. Burman 1727b, III, 351]”. Añadía que en Val. Fl. 2.451 también hay que restituir *pando anfractu* en lugar de *blando anfractu*, muy probablemente con razón. Todos los edd. posteriores han aceptado *pandis*, que, en realidad, figura en Go^{2v}. Jahn (1832, 645) afirmaba que la variante también se leía en el Rhenovanus (≠ Tu, p. 78^a). En V15 se lee *plandis*, que documenta un paso intermedio de la corrupción. Los paralelos para *pandum cornu* son lejanos (Amm. 22.8.37 *pandis et patulis cornibus*; 24.2.13), pero *pandus* es un adjetivo muy del gusto de Ov. (Bömer [1969, 613] a 3.674). Además, aunque se trata de casos distintos, cf. Liv. 2.31.2 *dum se cornua latius pandunt*; *Culex* 15-16 *Parnasia rupes / hinc atque hinc patula praepandit cornua fronte*. Como alternativas de menor verosimilitud paleográfica (y no documentadas en mss.), se podrían sugerir *vara* (12.382; *am.* 1.3.24), *flexa* (*met.* 7.313; Sil. 9.298) o *curva* (cf. Verg. *Aen.* 7.497). Léase *pandis*.

inductae En bastantes mss., incluyendo buena parte del grupo Γ, y en las edd. anteriores a Heinsius, se lee *indutae*: cf., e.g., *am.* 2.10.31-2 *induat adversis contraria pectora telis / miles*; *med.* 21 *induitis collo lapides Oriente petitos*; *met.* 6.598-9 *insignia Bacchi / induit et vultus hederarum frondibus abdit*; 7.280-1 *frondes / induit et subito gravidis oneratur olivis*; 9.158; *fast.* 2.107; *trist.* 4.10.29. Pero Heinsius (1659, 267ⁿ) indicó correctamente: “*inductae* plerique vetustiores” (e.g. HMV2V3 B5CsEHdLd^cLd2Ld3Lr3Lr4O4P3P4V5V6). Remitía a 7.161-2 *inductaque cornibus aurum / victima vota cadit*, donde aparece la misma construcción sintáctica y la misma variación (cf. Tarrant 2004, 186). Por similitud paleográfica y semántica, la confusión entre *induere* e *inducere* es muy habitual (vid. *ThLL* 7.1.1231.61-2; 66-9). Para *inductae*, cf. también Verg. *Aen.* 8.457 *consurgit senior tunicāque inducitur artus*; Hor. *ars* 2 *varias inducere plumas* (con Bentley 1728, 657-8). Vid. *ThLL* 7.1.1236.22-53. Creo que *indutae* debe considerarse “facilior”.

272 ictae Heinsius (b3, 284^v) anotó: “*pictae nivea tert. Medic. [Lr3] icta sext. Regius. [P30] tert. Cod. Thu. [P27^{2ac}, f. 94^r]*”, testimonio que Burman (1727, 709) distorsionó (cf. 253 n.). Pero *pictae nivea cervice* no parece dar sentido. Además, no me consta que *pingere* se aplique a los animales sacrificiales. Por su parte, Magnus (1914, 383) también conjeturó *icta*, pero cf. Ov. *epist.* 6.78 *hostia pro damnis concidat icta meis?*; *met.* 15.735 *ictaque coniectos incalfacit hostia cultros*; *Pont.* 2.9.26 *victima pro templo cur cadat icta Iovis?*; 4.8.42 *victima Tarpeios inficit icta focos*. Vid. *ThLL* 7.1.160.8-13. Además, la estructura en quiasmo que permite *ictae* (abBA) es preferible. Cf. también 239 n. Hay que mantener *ictae*.

nivea Burman (1727, 709) anotó la variante *rauca* de “Bonon.” (Bo), que no parece dar muy buen sentido y para la que no he encontrado paralelos. Para *nivea cervix*, cf. Ov. *am.* 2.4.41 (con McKeown 1998, 81); *Manil.* 5.554; *Claud. carm. min.* 30.120.

273 cum Burman (1727, 709) atestiguó la variante *quo* de “Gronov. [B] et unus Medic. [Lr7; también To2]”. Pero hay que mantener la construcción de *cum* inverso.

aras Burman (1727, 709) citó *aram* de “Cantab. [perdido] et tres alii [e.g. V2 P8 Bo2; también Lu V9]”. Como se ha visto, las variaciones entre singular y plural no son raras, sobre todo a final de v. (122 n.). Mantengo el plural de la mayor parte de los códices, como en 7.74 *ibat ad antiquas Hecates Perseidos aras*; 11.579 *veniebat ad aras*; 15.114-15 *vite caper morsa Bacchi mactandus ad aras / ducitur ultoris*; *epist.* 7.113, 21.157; *Pont.* 3.4.81. No obstante, el singular aparece en *fast.* 1.357, 1.709; *trist.* 4.4b.19, 5.2a.43; *Pont.* 2.2.27, 3.2.71.

276 eburnae En cierto número de mss. se lee *eburneae*. Heinsius (1659, 267^r): “*Eburneae* Oxon. [O18] prim. Erfurt. [E] alii que multi [e.g. N^{3v} Ld2O4^{ac} Bs3EtGf^{ac}L5Lr8^vP9V10 Gf8P24 Bs7^{2s}Lr20]”) y Burman (1727, 709) se inclinaron por esta lectura por correspondencia con *eburnea* de 275. Los copistas pudieron sustituir *eburneae* por *eburnae* para evitar la sinéresis (o por mera omisión de una letra: cf. Lorey 1864, 57-8), pero también es posible que escribieran *eburneae* por analogía con 275. Si las edd. son fiables, parece que la sinéresis se reservaba, entre otras circunstancias, para los adjetivos que no disponen del doblete *-eus/-us* y que, además, en los casos oblicuos no se podrían utilizar en el hexámetro, como e.g. *aureus* (Ov. *epist.* 6.49; *am.* 1.8.59; *met.* 7.151, 12.395 *aurēūs aurēā* [con Bömer 1982, 135]) o *alveus* (*am.* 2.13.9 *alveō*). Vid., e.g., Norden 1957, 217-18; Horsfall 2000, 212. Por otro lado, Ov. parece alternar según conveniencia las formas en *-eus* y *-us*: cf., e.g., *caerulus* (e.g. *am.* 2.11.12 [con McKeown 1998, 239, con bibliografía]; *ars* 1.224; *met.* 5.633 [con Bömer 1976a, 384], 10.98) y *caeruleus* (e.g. *ars* 3.126; *met.* 1.275); *fraxinus* (*epist.* 11.76) y *fraxineus* (*met.* 5.9). De la misma manera, Ov. nunca emplea *eburneus* a final de v. y nunca con sinéresis (*am.* 3.7.7; *met.* 3.422 [con Bömer 1969, 555], 4.335, 4.354, 8.320, 10.592; *epist.*

20.57; *Pont.* 3.4.105), mientras que usa *eburnus* a final de v. (*epist.* 15.91; *ars* 2.203; *met.* 1.178, 4.185, 7.103, 7.422; *fast.* 6.749; *trist.* 4.2.63; *Pont.* 3.4.35), pero también en otras posiciones (*trist.* 2.386; *Pont.* 4.1.31). Sobre los adjetivos en *-eus* o *-us*, vid. Bednara 1906, 593; Leumann 1974, 163–4. Manténgase *eburnae*.

277-9 sensit, ut ipsa suis aderat Venus aurea **festis**,
vota quid illa velint et, amici **numinis** omen,
flamma ter accensa est, apicemque per aëra duxit.

278 del. Merkel • numinis] muneris HdLr5, alii •

277 festis Burman (1727, 709) apostilló: “*templis* pr. Gron. [B4; también Cs], *sacris* Genevens. [Ge; también V11]”. Ambas variantes deben considerarse glosas. Para *festis*, cf., e.g., 10.431; *am.* 3.13.3; *fast.* 4.900 [*Iuppiter*] *festis gaudet inesse suis*. Vid. *ThLL* 6.1.631.78–632.26.

278 vota ... omen Merkel (1875, 203) atetizó este v., probablemente al considerarlo prescindible. Pero Marahrens (1971, 164) señaló que la supresión deja *sensit* (277) sin objeto directo explícito y que el v. 278 no es superfluo, ya que es apropiado explicitar que Venus comprende el verdadero sentir de Pigmalión, puesto que su petición no ha sido formulada de forma clara. Para *vota* en el sentido de ‘deseo, petición, plegaria’, vid. *OLD* s.v. 2–3. En cuanto a una supuesta infracción de las reglas de la “consecutio” (*sensit/velint*), vid. Bömer 1980, 105. Para *amici numinis omen* como aposición a toda una frase, cf. 11.206.

numinis Burman (1727, 709) informó de la variante *muneris* de “Vossian. [Ld6] et tres alii [e.g. Hd E2 Bs4; también Lr5 P5V14 Es2Mt4] et ms. Bersm. [DsDs2^{2v}]”. Se trata de una confusión habitual por confusión de los trazos verticales de *num-* y *mun-*, a veces virtualmente indistinguibles, y del trazo de nasalización con la abreviatura de *-er-* (*numīs/muñīs*). Se produce, e.g., en 10.430, 10.673 (vid. n.), 1.411 (Heinsius 1659, 18ⁿ), 6.443 (Heinsius 1659, 144ⁿ; Ramírez de Verger 2021, 219–20). Vid. *ThLL* 8.1663.18–19. Para *numinis omen*, cf. Prop. 4.6.23 *Iovis omine* (Avien. *Arat.* 3); Val. Fl. 1.231–2 *divum / omina*; 1.309 *omine divum* (Avien. *Arat.* 599); Sil. 16.124 *deum ... omina*. Vid. también *ThLL* 9.2.577.66–79.

280-9 ut rediit, simulacra suae petit ille **puellae** 280
incumbensque toro dedit oscula; visa tepere **est**.
admovet os iterum, manibus quoque pectora **temptat**;
temptatum mollescit ebur positoque rigore
subsedit digitis ceditque, ut Hymettia sole

cera remollescit **tractataque pollice multas** 285
flectitur in facies ipsoque fit utilis usu.
 dum stupet et **dubie** gaudet fallique veretur,
 rursus amans rursusque manu sua vota **retractat**.
 corpus erat: saliunt temptatae pollice venae.

281 est *om.* DrLr7, *pauci* • 282-8 *del.* Merkel • 284 subedit O3 Lr12, Heinsius : subedit Ω • 285 tractataque pollice multas AGfLr2M^{2c}N^{3v} (*ut vid.*), *multi* : tractaque pollice multas MN¹, *pauci* (tracta qu(a)e H, tractaque N²) : multasque pollice tracta V3, *pauci* (multasque a V2 CsLr5) : multas qu(a)e pollice tracta L3LrLuM2T, *plurimi* • 286 flectitur] vertitur B2B4DeDrGgLdLr5MtPh2PrV5, *alii* • 287 dubie AGfLuMM^{23v}, *plures* : medio HL3LrLr2M2NTV2V3, *multi* : timide A4De³Av^{2vnl}B7Lr8^{2v}V10^{2v} P30, Heinsius : modice Bs3L5 •

280 ut rediit ... puellae Unos pocos mss. (CLdPr) presentan una redacción ligeramente alternativa y banalizada del v.: *inde domum rediens petiit simulacra puellae*. Como indica Bömer (1980, 106), la frase *ut rediit* se encuentra con frecuencia a inicio de v.: *fast.* 2.373; *epist.* 6.31 *ut rediit animus* (13.29 con Reeson 2001, 128-9; *ars* 3.707; *fast.* 3.333, 5.515); cf. también *met.* 10.442; 9.583 *mens tamen ut rediit*; *fast.* 3.707 *nuntius ut rediit*. Por otra parte, unos otros pocos mss. (Ld3 B8Bs4) presentan el v. con una leve transposición *ut rediit petit ille suae simulacra puellae*, inferior estilísticamente. Vid. 43 n. No hay que cambiar nada.

puellae Burman (1727, 709) indicó que en cinco mss. (e.g. Bs2^{2v}Lr10P8^vV17) se leía *figurae*, pero *puellae* de la mayoría es preferible, puesto que la transformación se acaba de producir o está en curso.

281 est Unos pocos recc. (solo DrLr7 del grupo Δ) omitieron *est*. Lo omitió también Heinsius (1652, 183) en su primera ed. Vid. 23 n.

282-8 admovet ... retractat Merkel (1875, 203) atetizó estos vv. Sobre las posibles razones “morales” para la atetización, léase Marahrens 1971, 166-8 y Bömer 1980, 106. Pero ya Mendner (1939, 55) defendió la autenticidad de 287-8, aunque mantuvo la supresión de 282-6. Según Mendner, *dum stupet* (287) se corresponde bien con *visa tepere est* (281), pero creía que los vv. 282-6 habían sido compuestos por un interpolador a partir de otros pasajes (288 *sua vota retractat* a partir de 282 *manibus quoque pectora temptat*; 282 *admouet* os de 254 *manus operi temptates admovet*; 285 *tractataque pollice* de 289 *temptatae pollice*; 283 *posito rigore* de 139 *sumptoque rigore*; 285-6 *multae flectitur in facies* de 235-6 *ad cornua vultum flexit* y de *in torvos transformat membra iuvenco*; 284-5 *sole ... remollescit* de 9.662 *sole remollescit*). Pero Marahrens (1971, 166 n. 6) indicó con acierto que este tipo de ecos verbales no son una rareza en las *met.* y (*ibid.* n. 7) que las comparaciones con la cera son frecuentes en poesía. Vid. 282-3 n. y Galasso 2000, 1305-6. Léase asimismo Fränkel 1945, 94-5.

282-3 temptat ... temptatum En B4 se lee *pulsat ... pulsatum* (seguramente glosas); en Bs4 *tractat ... tractatum* (seguramente a partir de 285). En Ge se lee *palpat ... temptatum* (*palpat* quizá una glosa o incluso un intento de evitar la repetición del verbo). De forma parecida, en Bs5Bs7^{ac} se lee *tangit ... temptatum*. Pero, como recuerda Reed (2013, 228-9), es un rasgo de estilo ovidiano que un participio de un verbo que ha aparecido en forma personal se emplee para hacer avanzar la narración: vid. Wills 1996, 323-5 con un catálogo con 125 ejemplos ovidianos. Además, 282-3 retoman y corrigen 254 (Reed 2013, 228); así *temptat ... temptatum* remite a 254 *temptantes*, en consonancia con otros ecos internos del episodio. Vid. Rosati 1983, 62-4.

Por otra parte, en Ls se lee *temptanti* en lugar de *temptatum* (pero no B14, f. 105^v): cf., e.g., 10.47, 10.412, 10.552, 10.564. Cf. 40 n. No hay que cambiar nada.

284 subsidit En la mayoría de mss. se lee *subsedit*, pero Heinsius (1659, 267ⁿ) prefirió *subsidit* de “unus Medic.” (Lr12; también O3 y el “Rhenovanus”, *teste* Jahn 1832, 645 [≠ Tu, p. 78^b]), seguido por algunos edd. En efecto, parece preferible mantener la secuencia de presente (Lemaire 1822, 181). Léase Bach 1836, 157; Galasso 2006, 123. Sobre la confusión en los mss. entre *i* y *e*, vid. Most 1979, 364, n. 23. Liberman (2004, 89 n. 3) recuerda que en *Bell. Afr.* 3.3 *considit* se ha corrompido en *consedit*. Sobre la mezcla de paradigmas de *sidere* y *sedere* y de sus compuestos, vid. Stotz 5.76.5. Ignoro a qué responde la objeción de Tarrant (2004, 499) a *subsidit*: “*nescio qua ratione e w* [subsedit *Gf*, f. 177^{rb}, *luce clara*] *χ* *receperunt priores* (Heinsio duce)”. Probablemente hay que leer *subsidit* en lugar de *subsedit*, aunque *subsedit* no es imposible.

285 tractataque pollice multas Los mss. presentan una notable diversidad de variantes. En bastantes códices se lee *tractataque pollice multas*, que parece la lección auténtica y que ha sido acertadamente admitida por la mayor parte de los edd. Heinsius (1659, 267ⁿ) aportó el paralelo de Lucr. 4.231 *manibus tractata figura*. Añádase Ov. *ars* 2.49 *tractabat ceramque puer pinnaeque renidens*. Vid. también OLD s.v. *tractare* 2c.

Unos pocos códices han alterado, con más o menos ingenio, *multas*, seguramente a partir de glosas. Así, en Ls se lee *tractataque pollice cunctas*, con marcada repetición de *c*, que Bothe (1818a, 107) recomendaba evitar. De forma parecida, en Ld Av Lr23^c se lee *tractataque pollice veras*, que es adecuado a la idea genérica de que la estatua modelada por Pigmalión ha cobrado vida, pero no lo es en absoluto al contexto concreto de la frase.

Por otra parte, en un pequeño grupo de mss. relevantes (M¹N¹ HdLr3N2 Gf4^{2c}Lr9 Gf8; también en las edd. 1471b y 1472) se lee amétricamente *tractaque pollice multas* por haplografía de *-ta-*. La misma variación se produce en 13.410 (con Rivero 2018, 220); otra de similar naturaleza, en 10.169 (vid. n.). De esta variante derivan una serie de intentos de corrección métrica: M^{2c} subsanó satisfactoriamente el error, mientras que N² añadió

a antes de *pollice* (*tractaque a pollice multas*); de forma análoga, en H se lee *tracta quae pollice multas*. Finalmente, algunos otros mss. han traspuesto *multas* y *tracta* (o *tacta* en algunos). Como esta variante tampoco es métrica, otros copistas corrigieron *multas quae pollice tracta*. Heinsius (1659, 267ⁿ) comentó al respecto: “male plurimi veterum” (e.g. Lr B5EH2H3Ld2Ld3Lr6OP2^cP3V6). Otros copistas todavía corrigieron *multas quoque pollice tracta* (e.g. A2A3B3F^cLr7O3P4) o *multasque a pollice tracta* (V2 CsLr5; *multumque a pollice tracta* en Cc2Lr22V30 y Aleriensis 1471, ad loc.), entre otras. Hay que escribir *tractataque pollice multas*.

286 flectitur Heinsius recibió de su padre (D. Heinsius 1629, 259) la vulgar *vertitur*, que se lee en un grupo minoritario de códices (ninguno del grupo Γ), y afirmó (1659, 267ⁿ) correctamente que en “plerique meliores” se lee *flectitur*. Remitía a Hor. *ars* 163 (*cereus in vitium flecti*) y a un temporalmente más lejano Alc. Avit. *carm.* 1.76-7 (*opifex, quibus artis in usu est / flectere laxatas per cuncta sequacia ceras*). Cf. también Ov. *met.* 8.881 *flector in anguem*. Paleográficamente la confusión entre *flectitur* y *vertitur* no es difícil a causa del uso de las versales a inicio de v. y por la posible confusión de *c* y *r*, a lo que hay que sumar la similitud semántica entre *flectere* y *vertere* (así en 2.821 B4^s da *vertitur* en lugar de *flectimur*). No he encontrado paralelos para *vertere* en referencia a la cera.

facies En unos pocos mss. se lee *species* (e.g. B2^vH2P6), probablemente una glosa.

287 dubie Los mss. se dividen principalmente entre *dubie* y *medio* (Heinsius 1659, 267ⁿ: “*medio multi*”; Ciofanus 1583, 199: “Vatic.”). Sobre la variación entre *dubius* y *medius*, vid. Burman (1720, 329) a Ps. Quint. *decl.* 16.8. Algunos edd. (e.g. Anderson 1991, 238) han aceptado *medio* a pesar de que se emplea normalmente con valor local (vid. *ThLL* 8.587.75-80); pero la mayoría se ha inclinado con acierto por *dubie*: cf. 7.508-9 *nec dubie vires, quas haec habet insula, vestras / ducite*; *Pont.* 2.3.87-8 *inter confessum dubie dubieque negantem / haerebam*. El adverbio matiza de forma efectiva y original *gaudere*, en un v. que contiene también los verbos *stupere*, *falli* y *vereri*. *Dubie* es asimismo coherente con *retractare* del v. siguiente. Secundariamente, en unos pocos mss. se lee *dubio*, que parece “facilior” (sobre la variación, vid. *ThLL* 5.1.2128.51-4).

En los mss. se encuentran algunas otras variantes minoritarias. Ciofanus (1583, 199) prefería *modico*, que leyó “in uno meo et Dominic. [sin identificar; se lee en BaG² B8^{2c}Gf4]”. No obstante, el uso de *modico* como adverbio está documentado a partir de Avieno (cf. *ThLL* 8.1238.17-24). Más adecuado sería *modice* de su “Caelest.” (no identificado; también Bs3 L5), aceptado por Bothe (1818b, 204; cf. 1818a, 107): cf. *epist.* 2.131 *est sinus, adductos modice falcatus in arcus*; 5.39 *neque enim modice terrebar*; *Pont.* 1.7.46 *usus et est modice fulminis igne sui*. Todavía más adecuado sería *timide*, opción preferida por Heinsius (1659, 267ⁿ) a partir de su “Arondel.” (≠ Ld, f.

92^v, *dubie*; en o, 126^v, *timide* se atribuye como “*varia lectio*” a “C”, uno de los “Moreti”: cf. Fàbregas 2019b, 70 n. 23) y de tres mss. más (en b3, 284^v, precisaba: “*timide* Sixi [B7]. bene. & unus Moreti [Av^{2v}] & Barber. [V10^{2v}]; también, e.g., Lr8^{2v} P30). Lo comparaba con *met.* 9.791 *nec timida gaudete fide* (cf. también, e.g., *ars* 1.631 *nec timide promitte*). Pero *timide* ya ha aparecido en 274, de donde es posible que se deslizara (Bothe 1818a, 107-8). Lindemann (1854, 390) pensaba que *veretur* podía haber inspirado *timide*. Finalmente, algunos otros mss. (MoO3P2^v Cc Pr2^{3s}) ofrecen la variante *pariter*, que aparece en 294. Todas estas variantes minoritarias resultan inferiores a *dubie* por sentido y creo que deben considerarse glosas o interpolaciones. Escribase *dubie*.

288 retractat En unos pocos mss. se lee *retentat* o *retemptat*, que Burman (1727, 710) atestiguó en “Palat. [V15] et quatuor alii [e.g. Lr4 BoBo^{2v} Lr20Lr23; también De^{2v}Pr Pr2], ut supra 254 et 282 *tentare* utitur”. No obstante, cf. 285 *tractataque* (con n.).

290-4 tum vero **Paphius plenissima** concipit heros 290
verba quibus Veneri grates **agat**, oraque tandem
ore suo non falsa premit; dataque oscula virgo
sensit et erubuit, timidumque ad **lumina lumen**
attollens pariter cum caelo vidit amantem.

291 verba] vota *GeP9 P30* • agat *LrLuM2N³⁰TV3*, *multi* : agit
AGfHL3MNV2, *multi* • 293 lumina] limina *Pr Gf7*(ut *vid.*) *Bo2 Lr26*,
Heinsius •

290 tum Vid. 45 n.

Paphius Se trata de una prolepsis, pues se denomina a Pigmalión por el nombre de su descendiente, que ni siquiera ha sido concebido. Wilamowitz (1924, I, 242) afirmaba: “Ovid gescheit genug ist, sich nicht vor Anachronismen zu scheuen”. Léase Bersman 1596, 414; Burman 1727, 710; Anderson 1972, 500; Bömer 1980, 108. No hay que cambiar nada.

290-1 plenissima ... verba En prácticamente todos los mss. se lee *plenissima ... verba*. Burman (1727, 710) afirmó no comprender el sentido de esta juntura. Por ello, prefería “unius Heinsiani [P9; también Ge P30] scriptura *plenissima vota*”, aunque no la subió al texto. Otros mss. sustituyeron *plenissima* por glosas (o conjeturas) como *celeberrima* (L7), *lenissima* (Pr2) o *verissima* (Mt4^{2s}). Burman explicaba que *plena vota* significaría algo así como ‘deseos cumplidos’, y lo comparaba con *ars 1.671 quantum defuerat pleno post oscula voto?*; Petron. 97 *et hoc quidem pleniorē spem concepit*. Añádase además Ov. *trist.* 5.9.21 *non potuit votum plenius esse meum*. Asimismo, Burman remitía a las notas de Heinsius (1659, 90ⁿ) a *met.* 4.387,

donde se produce la misma confusión entre *verba* y *vota*. La variación también se da en 10.370 (app. I) o 13.470 (Rivero 2018, 247).

Gierig (1807, 96) replicó acertadamente que *quibus Veneri grates agat* (o *agit*) invalida la variante propugnada por Burman, pues los votos suelen realizarse antes de que se conceda el favor. Además, Gierig afirmaba que, si *plenum votum* es posible, también debía serlo *plenum verbum* (vid. también Schirach 1769, 223-5). Bothe (1818a, 108) se manifestó términos similares, pero no desaprovechó la oportunidad para conjeturar *planissima ... verba*, que establecería un contraste con las ‘palabras obscuras’ con que Pigmalión había hecho su petición (274-8). Cf. Quint. *inst.* 8.2.24 *ad planiora et communia magis verba descendimus*. No obstante, cf. Ov. *met.* 11.390 *plena est promissa gratia vestri; ars 2.322 tum sere, quod plena postmodo falce metas*. Cf. también Cic. *orat.* 157 *Quasi vero nesciamus in hoc genere et plenum verbum recte dici et imminutum usitate; Brut.* 289 *subsellia grandiore et plenior vocem desiderant; de orat.* 3.31; Lucan. 6.622. Quizá, pues, *plenissima verba* se podría glosar con Gierig así: “verba perfecta et integra, verba quae proferuntur integra voce et clara”.

291 agat Los mss. se dividen entre *agat* y *agit*. En principio, se esperaría el subjuntivo (Szantyr 1972, 558-9; cf. Anderson 1972, 500). Heinsius (1659, 267ⁿ: “*agat ex castigatioribus*”) fue el primero en introducirlo en el texto, y lo siguieron no pocos edd. Magnus (1894b, 784) traía a colación, entre muchos otros ejemplos posibles, 2.38-9 *pignora da generis per quae tua vera propago / credar*; 3.455-6 *nec forma nec aetas / est mea, quam fugias*; 5.3-4, 8.739-40, 9.295-6; *am.* 2.551-2. Pero por esta misma razón Bömer (1980, 108) consideraba el subjuntivo “facilior” y, por lo tanto, una ultracorrección (cf. 405 n.). Así, muchos edd. optaron por *agit*, como, e.g., Merkel (1875, 204), Edwards (1894, 457) o, entre dudas, Tarrant (2004, 294). Pero también es posible pensar que *agit* es una banalización tardía o medieval, puesto que el subjuntivo es más propio de la lengua clásica y seguramente más adecuado al uso ovidiano. Vid. 158, 208 nn. y p. 438-9. Me inclino, aunque no sin algunas dudas, por *agat*.

293 sensit En un par de mss. (A B2^{ac}) se lee *sentit*. Se trata de una variación constante (e.g. en 319, 404, 424, 443 o 13.762 [con Rivero 2018, 338]). Vid. p. 439. Los siguientes *erubuit* y *vidit* sugieren que hay que mantener el perfecto de la mayoría de mss.

lumina lumen En prácticamente todos los mss. se lee *lumina lumen*. Pero Heinsius quiso evitar la políptoton. En su primera edición (1652, 184) optó por *lumina visum*, seguramente siguiendo B: cf., e.g., *fast.* 3.406. Vid. *OLD* s.v. *visus* 1a. Análogamente, en V15^{nl} se lee *vultum*. Se trata probablemente de glosas. De forma más adecuada, en su segunda edición Heinsius (1659, 267ⁿ) se decantó por *limina* en lugar de *lumina* “cum uno Moreti [‘quartus Moreti’ en o, 126^v; no identificado] et uno Bonon. [Bo2; también Pr Lr26^c y quizá Gf7]”. La confusión entre *lumen* y *limen* es muy habitual (Burman

1727, 738; *ThLL* 7.2.1403.60; cf. 691 y 456 nn.; se da también, e.g., en Verg. *Aen.* 6.255 [con Norden 1957, 204; Horsfall 2013, II, 224] o 7.221), hasta el punto de que muchas veces es difícil distinguir las dos formas. Heinsius citaba como paralelo Val. Fl. 7.21-2 *iam iactata toro <to>tumque experta cubile, / ecce videt tenui candescere limen Eoo*. Pero en sus notas completas (1758, 641) reconocía que *lumina* también se puede emplear en el sentido de ‘ventana’, como en Cic. *de orat.* 1.179.

Burman (1727, 710) desaprobó con razón la elección de Heinsius y explicó que se desprende de *cum caelo vidit amantem* que *lumina* designa el sol, como en 1.10 o 1.135. Vid. *ThLL* 7.2.1811.75-1812.4. Bothe (1818a, 108) y Lemaire (1822, 183) apuntaron que *lumina* también se podría referir a los ojos de Pigmalión (vid. Bömer 1969, 535 a *met.* 3.335). La misma políptoton se encuentra en 1.720 (con Bömer 1969, 213), 13.564; *ars* 3.93 (con Gibson 2003, 126); Enn. *frg. trag.* 314 Jocelyn (399 Vahlen); Lucr. 3.365, 4.189, 5.283. Hay que mantener *lumina*.

295-7 **coniugio**, quod fecit, **adest** dea, iamque coactis 295
cornibus in plenum **noviens** lunaribus orbem
illa **Paphon** genuit, de **qua** tenet insula nomen.

295 coniugium *M*: coniugi(o in ras. N^o) *N*•adest] ei *M*: amans O3^{ac} • 296
in plenum] implevit *Lr*, *recc. aliquot* • 297 *del. Suchier* • qua *Gf(ut vid.)*
MN^{nl} EHD^{ac} MtV9 Bs4: quo *AL3LrLr2LuM2N^{2c}(ut vid.)TV2V3, recc.* •

295 coniugio ... adest A partir de la variante de *M coniugium ... ei* y de O3^{ac} *coniugio ... amans*, Ellis (1882-1883, 29) conjeturó *coniugium ... amat*. Cabe añadir que N¹ quizá también leía *coniugium*, mientras que Ld6 ofrece *āa* en lugar de *adest*. Sin embargo, *adesse* es un verbo adecuado a las manifestaciones divinas (cf. 10.4; 6.429 *non Hymenaeus adest*; cf. también Prop. 4.3.16 *nupsi non comitante deo*). Vid. Bömer 1980, 109. Para *adesse* con dativo, cf., e.g., Ov. *epist.* 15.18; *fast.* 1.67. Vid. *OLD* s.v. 15. La variante *amans* de O3^{ac} puede haberse deslizado desde 294 o 288. Asimismo, creo que el texto de *M* se explica probablemente por una atracción del antecedente al caso del relativo (o quizá por confusión entre la construcción de *adesse* y *adire*). No hay que cambiar nada.

296 noviens En la mayoría de códices se lee *novies*, pero unos pocos presentan *noviens*; las dos formas se distinguen por la presencia o no de un trazo de nasalización sobre la *e*. Vid. Tarrant 2004, 498: “*novies semper Ω*; *noviens* 5. 304 (*bis*) *Merkel*, 10. 296 *S*, [...] 13. 952 *ζ (teste Magno)* [cf. Rivero 2018, 405], 14. 58 *ζ*”. En cambio, los mss. (no las edd.) presentan consistentemente *totiens* en 166 y *quotiens* en 164 y 661. Los gramáticos modernos están de acuerdo en que la forma más antigua para los adverbios numerales es *-iens*,

que pronto pasó a escribirse *-ies*, especialmente en registros poco formales. Vid. Leumann 1977, 145-6 (cf. 494); Kühner-Holzweissig 1912, 647-8; *N-W* 2.335-8 (con un extenso catálogo de ejemplos). Es imposible tomar una decisión definitiva, pero quizá en las *met.* debe escribirse *noviens*, como hace Tarrant, en búsqueda de una forma más elevada y culta.

297 Paphon Antes de Heinsius, se acostumbraba a editar la forma latinizada *Paphum* (cf. Verg. *Aen.* 1.415) junto con unos pocos códices. Pero en casi todos los ms. se lee *Paphon* (a veces abreviado *Paphō*), como ya vio Heinsius (1659, 267ⁿ: “*Paphon* vetustiores plerique”). Una situación similar se da en Hor. *carm.* 3.28.14 (con Nisbett-Rud 2004, 343). La métrica confirma la forma *Paphon* (Πάφον) en 530. Vid. 15, 77 y 169 nn., así como Fàbregas 2021, 447-8.

qua En la mayoría de los códices se lee *quo*, pero un grupo reducido presenta *qua*. Vid. 239 n. El problema textual, que se extiende al v. siguiente, depende de la genealogía de Cíniras. Si interpretamos que de la unión entre Pigmalión y la muchacha de marfil nació un chico llamado Pafos, a su vez padre de Cíniras, debemos leer aquí *quo* con la mayoría de mss., pero modificar *hac* del v. siguiente (vid. n.), transmitido de forma casi unánime (cf. Ps. Lact. *fab. Ov.* 10.8 *Paphum filium genuit, qui in insula Cypro oppidum sui nominis constituit*). Alternativamente, se puede suponer que *hac* se refiere a *insula*. Por el contrario, podemos asumir, como viene haciéndose desde Merkel (1875), que Pafos fue una muchacha, de manera que aquí debemos leer *qua* junto con unos pocos mss. y mantener *hac* en el v. siguiente. La paradoja ovidiana, si es que podemos fiarnos de ella, apunta en esa dirección. Por desgracia, las fuentes a nuestra disposición no arrojan luz sobre la cuestión. Los escolios a Píndaro se limitan a apuntar que Cíniras era hijo de Apolo o de Pafos (Schol. *Pi. P.* 2.27a; cf. Hyg. *fab.* 242.4, 270.1, 275.7). Bömer (1980, 112) asume que Pafos es ahí un hombre. Reed (2013, 230) sugiere que la variante *quo* podría reflejar esta tradición genealógica, aunque le parece más probable que se trate de un simple error. Vid. *RE* 11.484.67-485.21; Bömer 1980, 94; 110; 112-13.

Por otra parte, Suchier (1859, 639) atetizó todo el v. 297 con base en los siguientes argumentos: 1) Se trataría de la única alusión a Chipre como la isla de Pafos. Pero Ovidio es también nuestra única fuente para otras cuestiones o mitos (cf., e.g., 65-72, 103-5, 225, 729). 2) La frase estaría en contradicción con 290, donde anacrónicamente se denomina Pigmalión *Paphius heros*. Pero vid. 290 n. 3) El sentido de *hac* es oscuro. Esto era así porque Suchier daba por sentado que Pafos era un hombre y leía *quo*. Con la supresión, *hac* se referiría a *orbem* de 296. Pero si admitimos que Pafos es una mujer y leemos *qua* en lugar de *quo*, la objeción pierde validez. No parece, pues, que la atetización sea una solución razonable al problema textual. Mantengo *quo*, aunque sin convicción.

298-9 “Editus **hac** ille est, qui si sine prole fuisset,
inter felices **Cinyras** potuisset haberi.

298 hac Ω : et M^s , *Regius* : e M^m : hoc $Gf4^{ac}$, *mg. scrip. Bersmannus*,
Farnabius, e *coni. Heinsius in notis* : atque *Glareanus* : hinc *Micyllus* •

298 hac Vid. 297 n. Aparte de lo señalado ahí, *hac* ha sido objeto de distintas intervenciones. M anotó al margen *e* (probablemente una especie de glosa del ablativo de origen) y añadió *et* sobre *hac*. *Regius* (1493, ad loc.), seguido por otros, editó precisamente *et*, con lo que Cíniras resulta hermano de Pafos, en lugar de hijo. No obstante, la escansión requerida *ēt* es muy tardía (vid. *ThLL* 6.2.869.22-3; cf. *Fanensis* 1508, [94^v]). Quizá por ello, *Glareanus* (*Glareanus-Longolius* 1538, 49ⁿ; 1570, 230^v) conjeturó *atque*, propuesta que aparece en un par de edd. antiguas. A su vez, *Micyllus* (1543, 235) sugirió *hinc* (alternativamente proponía *ex illo* en lugar de *hac ille*), lo que permitía que Pafos fuera un hombre. *Bothe* (1818a, 108-9; 1818b, 205) aceptó esta conjetura. De forma parecida, *Heinsius* (1659, 267ⁿ) conjeturó *hoc*, “ut Paphi filium fuisse designet Cinyran, Pigmalionis nepotem”. La conjetura aparecía ya en *Farnabius* (1639, 286) y en el margen de las edd. de *Bersman* (1582, 407; 1596, 415), y se lee, quizá por error, en $Gf4^{ac}$; posteriormente, la aceptó *Riese* en su primera edición (1872, 170). De acuerdo con lo dicho en 297, me inclino por no cambiar nada.

299 Cinyras En la mayor parte de los mss., aquí y en las demás ocurrencias del nombre (338, 343, 356, 361, 380, 438, 464 y 472; también en el caso de *Cinyreius* en 369, 712 y 730), se lee *Cinaras* o *Cynaras*, en unos pocos códices incluso *Cineras* o *Cyneras* (vid. app. I; *Jahn* 1832, 659-60). No obstante, algunos códices (e.g. HL3LrMM2NTV2V3 en 299) preservan la forma correcta *Cinyras* (con diversas variaciones negligibles entre *y* e *i*), que transcribe Κινύρας (vid. *RE* 21.484.19-486.6; *Bömer* 1980, 113). El correspondiente acusativo es *Cinyran* (343 y 438; cf. 343, 438, 169, 15 nn.); el vocativo, *Cinyrā* (380, 464; cf. 196, 632).

300-7 dira canam; **procul hinc, natae**, procul este, **parentes!** 300
aut, mea si vestras mulcebunt carmina mentes,
desit in hac mihi parte fides, **nec** credite **factum**,
vel, si credetis, facti quoque credite poenam.
si tamen admissum sinit hoc natura videri,
gentibus Ismariis et nostro gratulor orbi, 305
gratulor huic **terrae**, quod abest regionibus illis
quae tantum genuere nefas.

301 aut Ω N^{3v} : at *H*(ut vid.)*LrMM2NTV2*, *recc. non pauci* • 302 nec Ω : ne *HLrM2N*(corr. N^3)*T*, *recc. aliquot* • 305 om. *H*(add. H^{2s})*MN^{ac}* $N2^{ac}$, *del. Schrader* • 306 terrae] orbi $A2^{ac}$ $V6$ $A6^{ac}$ *Es5* •

300 procul hinc natae Burman (1727, 712) editó *natae procul hinc, procul este parentes* de “Catabrig. [perdido] Mediceus [Lr23] et duo alii [P4 Bo2]”. Lo consideraba “suavius”, porque, a su decir, se correspondía mejor con la fórmula virgiliana *procul hinc, procul este profani*, que en realidad reza *procul, o procul este, profani* (*Aen.* 6.258). De todas formas, quizá sí la correspondencia sería mayor con *Ov. am.* 2.1.3 *procul hinc, procul este, severi* (con McKeown 1998, 5–6) y *fast.* 2.623 *procul hinc, procul impius este*. Cf. también *met.* 2.464 *i procul hinc*; 7.255 *hinc procul Aesoniden, procul hinc iubet ire ministros*; 8.405. Vid. Bömer 1980, 117; Reed 2013, 233–4. Siguieron a Burman algunos edd.; también Luck (ap. Ramírez de Verger 2005, 1958) aprobó esta opción. Sin embargo, me parece preferible conservar el orden mayoritario de los mss. para mantener la anáfora *procul hinc, natae–procul hinc, parentes*. Vid. 43 n.

parentes Burman (1727, 712) indicó que en dos mss. (B8Bs4; también C^{2v} $V9$ $P5$ $P24^{ac}$, a lo mejor también Vd^{ac}) se leía *sorores*. La variante es banal, quizá una interpolación desde 349.

301 aut Los mss. se dividen entre *aut* y *at* (Burman 1727, 712: “At plurimi scripti” [e.g. *HLrMNV2 BELdLd2Lr3Lr7OO4^cV5*]). En $N2$ B7Et se lee *et*, mientras que en $P38P39$ y Puteolanus (1471, ad loc.) se lee *vel*, quizá por correspondencia con *vel* de 303. Después del v. 300, ciertamente uno podría esperar una adversativa como *at*. Pero *aut* es probablemente “lectio difficilior”. Ehwald (Korn-Ehwald 1898, 116) señaló correctamente que *aut* en realidad no tiene correspondencia con *vel* (303), sino que toda la secuencia introducida por *aut* es la alternativa a *procul este*. Vid. Bömer 1980, 118. La misma confusión entre *aut* y *at* se produce en 630; una confusión parecida, entre *aut* y *et*, se da en 377. Hay que escribir *aut*.

302 nec En la mayor parte de los mss. se lee *nec*, pero unos cuantos, algunos de buena calidad, ofrecen *ne* (Burman 1727, 712: “octo libri” [e.g. *HLrN BB2H3Lr3P2 AvBs3L5Lr9 Lr14P28 Bo3Lr21*]). Así pues, a primera vista, se podría pensar que *ne* es “difficilior” en tanto que arcaísmo (vid., e.g., Szantyr 1972, 340; Kühner-Stegmann 1976, I, 188–9; McKeown [1989, 195–6] a *am.* 1.7.63 con datos para *Ov.*; vid. también *ThLL* 9.1.286.18–287.13) y que la variante *nec* apareció por duplografía de la *c-* de *credite*. Vivianus (1522^c, ad loc.) remitía a *Aen.* 2.48 *equo ne credite, Teucrici*. Cf. también Verg. *ecl.* 2.17 *o formose puer, nimium ne crede colori* (ya emulado en *ars* 1.245). La vacilación entre *ne* y *nec* con imperativo, a veces también con *ne* y subjuntivo, es relativamente frecuente entre los copistas ovidianos: se produce, e.g., en 10.352 (vid. n.), 2.101; 2.464 *‘i procul hinc’ dixit ‘nec sacros pollue fontes!’* (cf. *fast.* 2.174; Anderson 1991, 41: “ne ε”; cf. también 10.300); 2.550,

2.571, 3.116-17 (con Suárez 2015, 106-7), 5.335; 9.697-8 *pone ... falle ... / nec dubita* (cf. Tarrant 2004, 278: “-es *M*: -o *S*”; Burman 1727, 677: “*ne dubites* multi, *ne dubita* Cantabr. et quatuor alii”); 11.286 (con Díez 2014, 2012), 13.263 (con Rivero 2018, 466-7); *am.* 3.2.24, 3.6.65; *ars* 1.343. Vid. también *ThLL* 9.1.284.18-23; Hand 1829-1845, IV, 59.

No obstante, como ya señaló Lindemann (1854, 391), la frase *ne(c) credite factum* debe estar coordinada con la anterior y, naturalmente, la partícula adecuada a ese fin es *nec* (cf. Kühner-Stegmann 1976, I, 192-3; Pinkster 2015, 717-19). Cf. *ars* 1.440-1 *blanditias ferat illa tuas imitataque amantem / verba, nec exiguas, quisques es, adde preces*; 3.271-2 *pes malus in nivea semper celetur aluta, arida nec vinclis crura resolve suis*. Cf. también *epist.* 3.91; *am.* 1.8.85; *met.* 13.262-3. Vid. Hand 1829-1845, IV, 118-22, esp. 120-1; Lease 1913, 263.

Aunque es innecesario buscar alternativas, quizá se podría pensar en *neu*, como, e.g., en Tib. 1.1.37-8 *adsitis, divi, neu [nec v.l.] vos e paupere mensa / dona nec e puris spernite fictilibus*. Escribáse *nec credite*.

factum Burman (1727, 712) atestiguó la variante *factis* de “Cantabr.” (perdido). Nos dice además que Heinsius prefería *facto* por correspondencia con *facti* en el v. siguiente (así consta en b3, 286^r). Para *credere* con dativo (‘confidere alicui aut alicui rei’), vid. *ThLL* 4.1133.12-1134.75; *OLD* s.v. 3-4. Las vacilaciones en el régimen de verbos que, como *credere*, admiten distintas construcciones no son inusuales (cf., e.g., 40, 69-70, 413, 469 nn.), pero el uso transitivo del verbo en el v. siguiente desacredita el cambio. Además, el sentido transitivo (‘putare aliquid verum esse’: *ThLL* 4.1134.76-1143.21; esp. 1142.20-1143.21; *OLD* s.v. 5) me parece claramente preferible: cf., e.g., Ov. *am.* 2.7.13; *epist.* 2.9-10 *tarde quae credita laedunt / credimus*; *ars* 2.638; *met.* 1.400 *quis hoc credat ...?*; 7.717 *credere adulterium ... credere mores*; 12.360, 12.532, 13.43; *fast.* 4.307; *trist.* 2.64; *Pont.* 4.10.35-7.

305-6 gentibus ... orbi / ... terrae Burman (1727, 712) apostilló: “*aberrat hic versus a Florentino S. Marci*” (M; también H(add. H^{2s})N^{ac} N2^{ac}). A continuación, añadía: “*in seq. etiam versu gratulor huic orbi unus Ambros. [A6^{ac}; también A2^{ac}V6 Es5] venuste, si prior versus deleatur*”. Pero seguramente la variante *orbi*, en sustitución de *terrae*, se deslizó a 306 desde 305.

Schrader (1776, 199-200) se mostró claramente partidario de atetizar 305, pues “*etiam si versus omittatur, eadem tamen sententia manet. Si rejiciendus, ob ταυλολογίαν rejiciendus est*”. Y añadía “*sufficit enim: Gratulor huic orbi, quod abest regionibus illis*, quae scriptura codicis unius est venusta Burmanno visa”. Atendiendo a la autoridad de M, Merkel (1850, 197; 1875, 204) eliminó completamente el v. del texto. Korn (1876, 82-3; cf. Magnus 1878, 96), Zingerle (1884, 183) y Edwards (1894, 458) lo secluyeron. Tarrant (2004, 294) expresó sus dudas: “*del. Schrader, haud scio an recte*”.

No obstante, Ehwald (Korn-Ehwald 1898, 398) objetó que probablemente la omisión del v. en M no refleja más que un despiste de su copista o de su

‘arquetipo’ (Luck 1969, 73 sugirió que la repetición de *gratulor* podría explicar la omisión) y comentaba con acierto que la expresión de 305–6 resulta un poco pleonástica, pero que parece ovidiana (vid. también Lindemann 1854, 391; sobre juegos de palabras similares, vid. 200–1 n.). Además, Ehwald explicaba que el v. 83 había preparado la alusión a las *gentes Ismariae*, y añadía que con *orbis* Ov. estaría contraponiendo Europa a Asia y que mediante *huic terrae* se confrontan Tracia y Asia (quizá específicamente Panquea: vid. Reed 2013, 234). Recogiendo esta idea, Bömer (1980, 118) sugiere que aquí se encuentra la ensambladura que hará posible el traslado de la historia de Mirra de Asia a Chipre. Galasso (2000, 1309) añade que el pasaje establece una contraposición tácita e irónica con las *laudes Italiae* (Verg. *georg.* 2.136–9), ya que se componen con los mismos materiales retóricos unas hipotéticas *laudes Thraciae*, aunque considera que estarían lastradas “dall’uso ripetuto di *gratulor*, [...] probablemente uno stilema di tipo declamatorio: cf. Sen. *contr.* 9.2.4, 10.4.9”. En mi opinión, las repeticiones y los juegos verbales de este tipo son ovidianos y no desentonan con toda la tirada retórica que introduce el episodio de Mirra (300–4). Creo que el v. se debe conservar.

307-10

sit dives amomo,
cinnamaque costumque suum sudataque ligno
tura ferat floresque alios Panchaica tellus,
dum ferat et murrām; tanti nova non fuit arbor. 310

308 c(i/y)nnama qu(a)e M2(corr. M2³), recc. aliquot : c(i/y)n(n)amaque et L3Lr2, recc. aliquot • suam De(ut uid.)De^{2m}Dr^{2c}V5^{3v}V6, recc. aliquot • 309 floresque alios] varios flores Lr2 Bs2 Lr19 Es4 : floresque suos O3 Bs5^c • panchaica ALrLuNTV3, multi : panchaia GfHLr2M, multi •

308 cinnamaque También aquí (cf. 262 n.) los copistas han tratado de enmendar el alargamiento de *-quē* escribiendo *cinnama quae*, *cinnamaque* et o *cinnamaque etiam*. Vid. Fàbregas 2020a. Sprengel (1815, 51–2) propuso, sin necesidad, *et casiam* o, alternativamente, *et nardum* (cf. 15.398).

costumque suum En algunos mss. se le *costumque suam*, con frecuencia como nota interlineal o “*varia lectio*”. Ciofanus (1583, 199) leyó *suam* “in duobus Vatic. meis et Briant. Caelest. [sin identificar]” y consideraba que tanto *suum* como *suam* eran correctos. Heinsius (1659, 267ⁿ) atestiguó *suam* en “Urb. [≠ V2, f. 117^r, *suum*] prim. Vatican. [V5^{3v}] Oxon. [O18] et sex alii [e.g. EtLr9 Bo2Lr19^{2c} P38P39V26] cum nonnullis editionibus [vid. app. II]”, y se mostraba partidario de dicha variante porque *costus* o *costos* aparece como femenino en Lucan. 9.917 *Eoaque costos* y Claud. 10.95 *sicca ... costus* (“ex antiquis libris”; pero cf. Hall 1985, 91: “sicco *J₃ac, cett. mei* : sicca *P₂PFJ₃pc* : casto *P₂ulO₃ul*”). Según *ThLL* 4.1085.61 *costus* también es feme-

nino en Oribas. *syn.* 6.13. En cambio, es neutro en Hor. *carm.* 3.1.44 y Prop. 4.6.5. Vid. también *LSJ* s.v. κόστος. Para una variación similar de género, cf. 97 n. Creo que debe mantenerse *suum*.

309 floresque alios La crítica ha señalado que hasta ahora no se ha hablado de flores, de modo que la presencia del adjetivo *alios*, transmitido de forma muy mayoritaria, puede resultar un poco extraña (e.g. Riese 1872, xxi). Los códices ofrecen dos alternativas que no parecen particularmente estimables. Ciofanus (1583, 199), después de manifestar su aprobación de la lección *floresque alios* de los “veteres”, señaló que otros leían erróneamente *floresque suos*, variante que se encuentra en O3 Bs5^e y en el margen de algunas edd. antiguas. Pero ¿cuáles serían esas flores propias de Panquea? La segunda alternativa, más interesante, es *varios flores*, que Heinsius (b3, 286^r) detectó en “pr. Bas. [Bs2] III alii [e.g. Lr2 Lr19; *varios floresque alios* Lr7, f. 102^v]” (por error, Burman 1727, 713 citaba la variante como *flores varios*, que también es posible métricamente). La juntura *varii flores* se encuentra en 10.123; *am.* 3.5.9; Verg. *ecl.* 9.40–41; *Aen.* 6.708; *Lydia* 13; Tib. 1.7.45; Manil. 5.262; Colum. 10.96. Pero seguramente se trata de una “lectio facilior” o un intento de corrección, quizá inspirado por el v. 123 (una variación parecida se da en 5.390 *varios/tyrios* ... *flores* [cf. Tarrant 2004, 140; Bömer 1976a, 328]). Además, el polisíndeton de 308 debe extenderse también aquí.

Algermissen (1879, 11–12) trató de corregir *floresque aloes*. Schulze (1930) alabó el ingenio paleográfico de la propuesta y aportó dos paralelos lejanos (*Ev. Jo.* 19.39 μίγμα σύμυνης καὶ ἀλόης; Tatian. 212.6 *mirrum inti aleos*). Pero Bömer (1980, 120) replicó: “Schön, aber nicht notwendig”, señalando, además, que la primera ocurrencia de *aloe* se encuentra en Celso (vid. *ThLL* 1.1713.59–1714.10).

Sprengel (1815, 57), por contra, trató de cambiar *flores*. Recordaba que no se está hablando de flores, sino de especias (rechazando, con razón, las glosas ‘plantas, frutices’ que Gierig [1807, 98] proponía para *flores* [vid. Bömer 1980, 121]), y conjeturó *et odorum alios*: cf. Ov. *met.* 9.87 *odoro flore*. No sin fundamento, Fuss (1823, 21) juzgó que la conjetura de Sprengel era peor que el texto transmitido (que tampoco era de su agrado). A su vez, Fuss intentó *roresque alios*, que comparaba con Lygd. 4.28 *spirabat Syrio myrtea rore coma*.

En realidad, creo que no hay ningún elemento contundente que impida equiparar las especias y las flores, por lo menos en el lenguaje poético. De hecho, el sentido de *flos* ‘fragancia, aroma’ está bien documentado en latín, comparable a una de las acepciones del griego ἄνθος (cf. *OLD* s.v. 6; *ThLL* 6.1.933.40–7; Renehan 1996): cf., e.g., Plaut. *Cur.* 96; Lucr. 3.221; 2.847–9 *amaracini blandum stactaeque liquorem / et nardi florem, nectar qui naribus halat, / cum facere instituas*. Reed (2013, 236), junto a algunas explicaciones bastante tortuosas, compara este pasaje ovidiano con Theocr. 15.115–17 (εἶδατα δ’ ὅσσα γυναῖκες ἐπὶ πλαθάνῳ πονέονται, / ἄνθεα

μίσγοισαι λευκῷ παντοῖα μαλεύρω, / ὅσσά τ' ἀπὸ γλυκερῷ μέλιτος τά τ' ἐν ὕγρῳ ἐλαίῳ [con Reed 2000, 331-2]), donde ἄνθεα es un tropo para las especias o aromas. Sobre el uso de *alios*, vid. también Bach 1836, 159. Parece que no hay que cambiar nada.

Panchaïca Los mss. se alternan entre *Panchaia* y *Panchaica*. Heinsius (1659, 267ⁿ) aseguró: “*Panchaïa* meliores [e.g. HM EHdLr3P2 P24 Bo3^{ac}]. bene”. Sin embargo, la transcripción de un adjetivo en -αῖος como -*aius* es más que dudosa. Probablemente, *Panchaius* no es más es una forma falsa documentada en los mss. en lugar de *Panchaicus* (transcripción de Παγχαιϊκός o Παγχχαιϊκός). Para más detalles, vid. Fàbregas 2021, 449-51.

En otro orden de cosas, Petitus (1625, 248) consideró que *Panchaica* (o *Panchaia*) no es procedente junto a *tellus*, porque en 478 se dice que Mirra abandonó Panquea. Por ello, proponía relacionar el adjetivo con *tura* puntuando el texto así: *sudataque ligno / tura ferat, (fioresque alios,) Panchaica, tellus, dum ferat et Myrrham*. Pero Burman (1727, 713) contestó con razón: “incommode sane inter *thura* & *Panchaïca* interjiceretur, *fioresque alios*: *Panchaïa* vero pars Sabaeorum fuit, unde non longe fugisse Myrrham credendum. [...] recte Glareanus [Glareanus-Longolius 1538, 49ⁿ] notat, frustra in fabulis, tot diversis modis proditis, exactam temporis & locorum rationem quaeri”.

310 murram En los mss. se lee mayoritariamente, con múltiples variantes gráficas, *myrrham*. La misma oscilación se produce en los vv. 312, 318, 363, 402, 441, 476 y 502. En M, pero solo en 310, 312 y 318, se lee *murra(m)*. Las mismas variaciones se producen, e.g., en *Ciris* 438 (vid. también *ThLL* 8.1681.16-17). En 312, Lu presenta *myrta*, que es una confusión habitual (cf. Tib. 3.4.28 *myrrea/mirtea/myrthea*; vid. *ThLL* 8.1681.21-2).

Los edd. anteriores a Riese (cf. 1872, xxi) acostumbraban a aceptar la transliteración del griego *myrrha* en todos los casos, tanto para el nombre común como para el propio. Por contra, Lyne (1978, 198; 281) pensaba que se debía editar siempre *murra* o *Murra*. En efecto, la forma *murra*, preservada parcialmente en M, parece haber estado en uso en Roma (e.g. Verg. *Aen.* 12.100; cf. Prisc. *gramm.* 2.36.19; Leumann 1977, 52; Bonvicini 2012, 56-7). Asimismo, sobre la sustitución de *u* por *y* (o *i*) por parte de los copistas, vid. Ribbeck 1866, 427-8; 452-3; Timpanaro 1978, 311 n. 29. Pero a partir de Riese, los edd. han optado, de forma razonable, por escribir *murra* en referencia al árbol y *Myrrha* cuando se trata del personaje mitológico. Esta “doble” gráfica no debe considerarse una anomalía, si tenemos en cuenta que, por ejemplo, en la historia de Cipariso, Ov. se refiere al árbol como *cupressus* (106) y al chico como *Cyparissus*, Κυπάρισσος (121, 130). Cf. también *Lycaon* (1.198)/*lupus* (1.237); *Arachne* (6.5)/*aranea* (6.145). Vid. Haegel 1976, 99-103; Michalopoulos 2001, 62; Reed 2013, 264.

arbor Heinsius (1659, 225) editó *arbos* al igual que en 89 (vid. n.), seguramente a partir del “Sixi” (B7; también M2), cuya lección recogió en b3 (f. 286^r).

311-14 ipse negat **nocuisse tibi sua** tela Cupido,
Myrrha, facesque suas **a crimine vindicat** isto;
 stipite **te** Stygio **tumidisque adflavit** echidnis
 e tribus una soror.

311 nocuisse tibi sua tela En unos pocos mss. (B4H2Ld3O4) se lee *sua tela tibi nocuisse* (*tua* en lugar de *sua* en A2). Vid. 43 n.

312 Myrrha Vid. 310 n.

a crimine Burman (1727, 713) señaló que “unus Basil.” (Bs3; también Lu Pr L5 Cc Pr2) ofrecía *ab crimine*. Pero cf. 6.474 *laudemque a crimine sumit*. Vid. 148 n.

vindicat La forma *vendicat* de muchos mss. es propia del latín vulgar y medieval: cf. Stotz 8.28.3. La misma oscilación se produce, e.g., en 2.253, 6.77, 11.213 (con Díaz 2014, 167). Vid. Tarrant 2004, 499-500. Los verbos *liberat* y *excusat* aparecen en los mss. como glosas.

313 te ... tumidisque adflavit Burman (1727, 713) atestiguó la variante *de* de “Jun. [≠ Et, f. 112^{rb}; sí Ld^v: cf. 253 n.] et MS. Bersm. [Ds; también Lr5O3^c O5^c Lr21]”. Asimismo, Burman destacó la omisión de la enclítica en *tumidis* por parte de “Regius [P4] et Junian. [≠ Et, f. 112^{rb}; sí Ld; también A3Be2Cs-DrLdMtV5^lV6]”. Pero vid. 7 n. Burman interpretaba la conjunción de las dos variantes así: “ut esset tumidis de stipite Stygio Echidnis”.

Por otra parte, en unos pocos mss. (A2Lr5 Av) se lee *efflavit* a consecuencia de la confusión de los preverbios (cf. 41-2 n.). Pero la frase requiere *a(d/f)-flavit* empleado transitivamente (cf., e.g., Verg. *georg.* 1.250; *Aen.* 5.739; Ov. *met.* 5.617 *crinales vittas adflabat anhelitus oris*; 1.542, 6.703-4, 7.29, 8.819-20).

314-18 scelus est odisse parentem;
 hic **amor est odio maius** scelus. Undique lecti **315**
 te cupiunt **proceres**, totoque **Oriente iuventus**
 ad thalami certamen adest. ex omnibus unum
 elige, **Myrrha, virum, dum ne sit in omnibus unus.**

316 amor] mos *HM Lr27* • odioque minus *H^{ac}M* : odio mius *T* : odioque maius *O5* : maius odio *Es6* • iuventus] iuventa *M Cs^{Int}* • 318 virum] tibi *N^l*, *Heinsius* • ne sit *Γ*, *multi* : non sit *recc.* *multi* : nescit *MM2*, *pauci* • unum *M^c*, *pauci* •

315 amor est odio maius En H^{ac}M se lee *mos est odioque minus*, que no da sentido. Se trata de confusiones fáciles paleográficamente a consecuencia de la caída de *a* con un posterior intento de corregir el metro interpolando *-que* (cf. 15, 68 nn.).

316 proceres Cf. 356, 368, 574, 624. En unos pocos mss. se lee *iuvenes* (Cs Gf8^v Bs5Bs7^{ac}Es5). Sin duda, se trata de una glosa inspirada por *iuventus* de este mismo v. *Pueros* de Lu^{ac} es un caso análogo.

Oriente Hofmannus (1619, 103) opinaba que *toto Oriente* era “nimis poeticum” y conjeturó *totoque Oronte* (a saber: la parte de Siria perteneciente a la cuenca del Oronte; según Hofmannus 1619, 101-2, Chipre se puede considerar parte de Siria de acuerdo con Plin. *nat.* 2.204). Burman (1727, 713) censuró duramente esta conjetura, y no sin razón: “Quid vero nimis Poetici, si ditis-simi et potentissimi Regis filia a procis totius Orientis expetatur? [...] Sic de Tisbe 4.56 *quas Oriens habuit, praelata puellis*”. Hay, pues, que mantener *oriente*, seguramente en mayúsculas como en 4.20, 4.56, 7.266; *ars* 1.178; *fast.* 3.729.

iuventus En prácticamente todos los mss. se lee *iuventus*. Pero en M, y quizá en Cs¹, se lee *iuventa*, lección que adoptaron algunos edd. a partir de Riese (1872, 171; no en 1889, 171). Se trata de una variación habitual (*ThLL* 7.2.743.36; cf., e.g., Ov. *met.* 4.17). Servio (*Aen.* 1.590) explicaba: *iuventus est multitudo iuvenum, Iuventas dea ipsa, sicut Libertas, iuventa vero aetas; sed haec a poetis confunduntur plerumque*. Vid. Hey 1892, 176-87. En efecto, *iuventa* a veces se emplea por metonimia como sinónimo de ‘iuventus’, sobre todo en poesía: cf., e.g., Hor. *carm.* 3.2.15; *carm. saec.* 45; Prop. 2.1.73. Vid. *ThLL* 7.2.742.1-14. Sería posible, pues, considerar *iuventa* “lectio difficilior”. Pero por lo menos en cuanto a *iuventus* y *iuventa*, parece que, por lo general, Ov. se ceñía a la norma. Así, *iuventa* ‘aetas’ se encuentra en *am.* 3.1.28, 3.7.18; *ars* 2.693, 3.81, 3.557; *met.* 6.719, 9.443, 10.84, 10.196, 11.759, 14.140, 15.209, 15.225; *fast.* 2.6, 5.525; *epist.* 16.365; *trist.* 4.10.75; *Pont.* 4.12.29. Vid. Bömer (1976a, 20) a *met.* 4.17. De todas formas, *Iuventa* ‘dea’ aparece en *met.* 7.241 y *Pont.* 1.10.12. Finalmente, *iuventus* ‘multitudo iuvenum’ aparece en *epist.* 12.203; *ars* 1.459, 2.733; *met.* 3.124, 7.514, 7.765, 12.553, 14.637; *fast.* 1.397, 2.365; *trist.* 3.12.21, 5.3.37. Para nuestro pasaje, cf. esp. Verg. *Aen.* 8.499 o *Maeoniae delecta iuventus*; 8.606 *lecta iuventus*; 9.226 *ductores Teucrum primi, delecta iuventus*. Seguramente hay que escribir *iuventus*.

318 Myrrha Vid. 310 n.

virum Heinsius (1659, 268ⁿ) prefirió leer *tibi* con “Neap. [N¹] et sec. Medic. [Lr8]”, seguido por Burman (1727, 713) y otros edd. Sin duda, es una posibilidad, pero el texto resultante me parece inferior. El doble sentido de *vir* (‘hombre’ y ‘marido, amante’; cf. *OLD* s.v. 1-2) redondea la oposición *omnes/unus*. El dativo con *eligere* es prescindible (cf., e.g., 4.648).

dum ne sit in omnibus unus En muchos mss., pero en ninguno del grupo Γ, se lee *non* en lugar de *ne*, una confusión relativamente frecuente (*ThLL* 9.1.284.23-5; vid. 302 n.). Es también la lectura de algunas edd. anteriores a Heinsius, aunque ya Ciofanus (1583, 199) recomendó leer *ne sit* (“Vet. lib.”). La negación habitual de las oraciones de *dum* es *ne* (cf. Szantyr 1972, 616; Pinkster 2015, 695; vid. *ThLL* 9.1.309.68-310.65). Hand (1829-1845, II, 325-6) explica que *dum non* solo es aceptable cuando la negación se refiere a otro elemento de la frase distinto al verbo (e.g. *Ov. met.* 4.584-5; *epist.* 17.15). No obstante, Szantyr (1972, 617) indica que en *Ov.* se encuentran ya los primeros ejemplos de *dum non* (cf. *met.* 10.351; *fast.* 4.557 *dum non es, ... scelerata fuisti*; cf. también *met.* 13.150-1 *dummodo ... / Aiakis meritum non sit*; *Pont.* 1.1.14 *accipe, quodumque est, dummodo non sit amor*; 3.7.39; vid. Gaertner 2005, 98). Vid. también Kühner-Stegmann 1976, II, 447. La misma variación entre *dum non* y *dum ne* se produce, e.g., en *epist.* 3.81 *patiare licet, dum ne contempta relinquar* (cf. Dörrie 1971, 68). Es probable que a los copistas les resultara más familiar *dum non*, habiéndose perdido la noción de *ne* como negación. Para *dum ne* en contextos exhortativos, cf., e.g., *Plaut. Aul.* 491; *Hor. sat.* 1.1.40 *nil obstat tibi, dum ne sit te ditior alter*; 2.3.31 *dum ne quid simile huic, esto ut libet*; *Ov. epist.* 3.81 (cit.); *Sil.* 4.755-7. Vid. *ThLL* 5.1.2225.21-40; también 2224.34-54; 2225.57-62; 2225.73-80. Léase, pues, *dum ne* junto con los “antiquiores”.

Por otra parte, en unos pocos mss. (e.g. MM2) se lee *nescit* en lugar de *ne sit* (para una confusión parecida, cf. 19 n.). La fusión de dos palabras en una, en buena medida a consecuencia de la “scriptio continua” no es para nada un fenómeno excepcional (vid. p. 437; cf. Sedlmayer 1878, 42). La variante *nescit* propició la ulterior corrección *unum* (M^c) en lugar de *unus* (M^{ac}), aunque la variante se podría haber deslizado desde el v. anterior (como sucedió, al parecer, en L4^{ac} Lr15^{acnl} Lr26). De forma parecida, Burman (1727, 714) atestiguó también la variante *desit* en lugar de *ne sit* de un “Leidensis” (Ld7).

Por otro lado, en B5 y algunas edd. antiguas (por primera vez en Accursius 1475, ad loc.) se lee un amétrico *ex* en lugar de *in*, seguramente interpolado desde 317. Ante ese texto, Fanensis (1508, [94^v]) propuso suprimir *sit* (por lo tanto, suprimiendo también el valor modal del subjuntivo; pero vid. 637 n.). Micyllus (1543, 236) abogó, acertadamente, por la restitución de *in*.

Finalmente, Burman (1727, 714) atestiguó la variante *dum non ex omnibus* en lugar de *dum ne sit in omnibus* de “Excerpt. Calandrae” (sin identificar). Añadía que este texto era del agrado de Heinsius si se leía *ex omnibus tibi / elige Myrrha virum, dum non ex omnibus unum*. Pero el cambio no es necesario. Para el juego de palabras de estos dos vv., cf. 1.325-6.

319-23 illa quidem **sentit** foedoque **repugnat** amori,
et secum ‘quo mente feror? quid molior?’ inquit **320**

‘di, precor, et pietas sacrataque iura parentum,
hoc prohibete nefas scelerique **resistite tanto**,
si tamen hoc scelus est.

319 sensit *M2 LdTu Gf7* • 322 tanto *Lr5 Bo, Heinsius* : nostro *Ω Bo^{2v}*,
fort. recte •

319 sensit En unos pocos mss. se lee *sensit*. Vid. 293 n. Hay que mantener la secuencia de presente.

repugnat Cf. Ov. *met.* 1.489 *votoque tuo tua forma repugnat*; 2.87, 2.103; 8.73 *ignavis precibus Fortuna repugnat*. Burman (1727, 713) atestiguó la variante *resistit* de “Basil.” (Bs2), quizá introducida desde 322. Por otra parte, en L3 Ld8V14 O12 se lee *impugnat* por confusión de los prefijos (cf. 41-2 n.).

320 quo En algunos mss. se lee *qua* (e.g. LuM2), quizá por confusión de *o* con *a* o por asimilación con *mente*. Cf. 297 n. En otros mss. se lee incluso *quod* o *quid* (vid. app. I). Pero cf. *epist.* 18.30 *quo non possum corpore, mente feror*; *met.* 9.509 *quo feror?*; *ars* 3.667 *quo feror insanus?* (con Gibson 2003, 352); Verg. *Aen.* 10.670 *quo feror? unde abii?*; Hor. *carm.* 3.27.37 *unde quo veni?* (con Nisbett-Rudd 2004, 330).

321-40 di precor ... potentior essem Gruppe (1859, 454-60) atetizó toda la secuencia, reduciendo drásticamente el monólogo de Mirra. Llegaba a afirmar que “hätte Ovid nicht so geschrieben, er hätte so schreiben müssen” (455), al considerar vergonzosas e indignas las referencias a los incestos de animales (324-8) e intolerables las contradicciones internas del discurso, así como las yuxtaposiciones de opiniones y puntos de vista. A su vez, Mendner (1939, 63-7) tildó el texto de caótico y aborreció las contradicciones internas que contiene. Propuso preservar 322-3 (que enlazan perfectamente con 341), pero atetizar 323-40, algo que aceptó Breitenbach (1964, 1129-30). Heinze (1919, 117-18, n. 2) también criticó muy duramente 320-55. Los argumentos de Gruppe, Mendner y Heinze se encuentran resumidos en Bömer 1980, 124. Pero como ya apuntó este, salta a la vista que las diversas atetizaciones se basan en criterios morales y apreciaciones extremadamente subjetivas, así como en un inflexible rechazo de la más mínima contradicción, del “pathos” y de los juegos retóricos, algo que mal se compadece con la poética ovidiana. No estamos, en síntesis, ante un problema de transmisión textual.

Sobre el uso de elementos retóricos en los monólogos ovidianos, vid. Reed 2013, 238. Sobre el uso del comportamiento animal para establecer lo que puede considerarse normal, cf. 9.729-4 (con Bömer 1980, 125-6; Kenney 2011, 477-8); léase McKeown (1989, 292-3) a *am.* 1.10.25-8. Parte de la argumentación de Mirra se encuentra ya en Philem. *fr.* 96 Kassel-Austin. No hay, pues, razones filológicas para atetizar estos vv. o no considerarlos ovidianos.

322 resistite En H3 Cc se lee *obsistite* (cf. Cic. *Phil.* 10.9 *nisi eius sceleris virtus M. Bruti obstitisset*), seguramente por confusión de los preverbios (cf. 41-2 n.). Cf. Cic. *Mur.* 80 *sceleris resisto*; *S. Rosc.* 7; *dom.* 91; cf. también Ov. *met.* 1.288-9, 9.200-1, 15.339.

tanto En casi todos los mss. se lee *nostro*. Pero Heinsius (1659, 225) editó *tanto*, sin comentario alguno. En b3 (286^v) indicó: “*tanto* prim. Bonon. [Bo] bene.” Se lee también en Lr5 y, según Jahn (1832, 649), en el “Goth. 2” (≠ Go, f. 94^v; Go2, f. 129^r). La lección *toto* de Ld6^{3v} podría ser un apoyo secundario de *tanto* (la confusión entre *tanto* y *toto* se produce en *am.* 3.9.40 [Ramírez de Verger 2006, 125]). Es una opción muy atractiva y quizá se tenga que considerar “*difficilior*”. Casi el mismo final de hexámetro aparece en 1.288-9 *potuitque resistere tanto / indeiecta malo*. Cf. también Cic. *Att.* 11.15.2 *debes mirari non posse me tanto dolori resistere*. Para *tantum scelus*, cf., e.g., Verg. *ecl.* 9.17 *heu, cadit in quemquam tantum scelus?*; *Ciris* 189; Ov. *epist.* 7.114 *et sceleris tanti praemia frater habet*; 9.148, 12.141; Sen. *Phaedr.* 685-6 *scelerique tanto visus ego solus tibi / materia facilis?*; 924-5 *a meo primum toro / et scelere tanto placuit ordini virum?*; 1206 *meque ovanter scelere tanto rapite in altos gurgites* (los tres ejemplos de Séneca referidos al incesto de Hipólito y Fedra). Bach (1836, 160) y Loers (1843, 267) objetaron que *tanto* se corresponde mal con la matización del v. siguiente (*si tamen hoc scelus est*); pero todo el monólogo de Mirra contiene frecuentes contradicciones internas y cambios en el hilo de pensamiento. Al final, creo que hay dos razonamientos posibles: se puede entender *tanto* como una reminiscencia de 1.288 (y mantener *nostro* en el texto) o, alternativamente, *nostro* como una banalización de *tanto*. Me inclino por editar *tanto* a la vista de los paralelos de Séneca, aunque entre dudas.

323-8

etenim damnare negatur

hanc Venerem pietas: **coëunt** animalia nullo
cetera **dilectu**, nec habetur turpe iuvencae 325
ferre patrem tergo; fit equo sua filia coniunx,
quasque creavit **init** pecudes caper, ipsaque, cuius
semine concepta est, ex **illo** concipit ales.

323 etenim ... negatur *Heinsius in b3*: sed enim ... negatur Ω Bs4^vE2^{2v}
P28^m: sed ... enim videtur Lu^{2v} H2 Bs4O5^{2m} O9P28 (sed ... non videtur
E2), unde nec enim ... videtur *tempt. Tarrant in notis*: sed enim ...
putatur *Shakleton Bailey* • 324 coeunt ALr2V2, *recc. non pauci*:
coeuntque Ω : coeuntne *Bentley* • 325 dilectu *M*: delectu *Cs*: delicto Ω •
327 semine] *germine B7To*(ut vid.) • illo] illa LrM2^{ac}N3^vT, *nonnulli*: ipso
AbBDeLd2Ls, *alii* •

323 etenim ... negatur En casi todos los mss. se lee *sed enim damnare negatur*, lección más o menos plausible por sentido y admitida por casi todos los edd. Merkel (1875, 204) y Ehwald (1915, 307) optaron por *negaret* en lugar de *negatur*, que es la lectura de M^{ac}, pero el imperfecto de subjuntivo es difícil de justificar en este contexto.

Shackleton Bailey (1981, 334) señaló la contradicción de este enunciado con la invocación de 321-2. Si se dice que la *pietas* no condena el incesto, ¿por qué en 321 se le insta a frenar los impulsos de Mirra? Cf. también 345, 354 y 366. Así pues, como respuesta a *si tamen hoc scelus est*, Shackleton Bailey propuso leer *sed enim damnare putatur / hanc Venerem Pietas*, que, a su vez, estaría contrapuesto asindéticamente (leyendo *coeunt* en 324: vid. n.) a las frases sucesivas. Luego añadía: “another possible substitute for *negatur* is *uocatur*: ‘to condemn this form of love is called *pietas*.’ But despite a certain palaeographical advantage in this, I think *putatur* is probably what Ovid wrote”. En realidad, la contradicción observada por Shackleton Bailey es tan solo otro de los muchos ejemplos de vacilaciones, de argumentos y contraargumentos que caracterizan todo el parlamento de Mirra (320-55).

En mi opinión, *sed* es lo que no funciona en la frase, incluso si pensásemos que establece una oposición directa con 321 y no con *si tamen hoc scelus est*, como sugería Bach (1936, 160), y admitiendo que *sed enim* puede utilizarse como fórmula de transición (*ThLL* 5.2.574.28-50). Es quizá significativo que muchos traductores omiten *sed* (e.g. Breitenbach 1964, 691; Ruiz de Elvira 1969, 186; Chiarini [ap. Reed 2013, 31]) o recurren al circunloquio (e.g. Goold 1984, 87). Sin duda, los cambios propuestos por Shackleton Bailey no solucionan este problema. Tampoco lo hace la variante *sed enim ... videtur* de unos pocos mss. (Lu^{2v} H2 Bs4O5^{2m} O9P28; *non* en lugar de *enim* en E2). Probablemente para solventar el problema de la adversativa extemporánea, van Hoogstraten (b6, 376^v) propuso *donare* en lugar de *damnare* (cf. *ThLL* 5.1.2008.71-2009.5). Tarrant (2004, 295), en su aparato, sugería hábilmente *nec enim damnare videtur*, lo que Luck (2005b, 264) estimó excelente. Cf. Sen. *epist.* 103.5 [*philosophia*] *non abhorreat a publicis moribus nec hoc agat ut quicquid non facit damnare videatur*; Lucan. 8.126-7 *ne nostram videre fide[m] felixque secutus / et damnas[m] miser*; 9.1080-1 *ne non damnas[m] cruentam / sed videar timuisse Pharon*. En este caso, la relativa frecuencia de la combinación *sed enim* (*am.* 3.2.73; *met.* 1.530, 5.636, 6.152, 9.248, 11.13, 11.401, 12.516, 13.141, 14.641; *fast.* 2.751, 5.529) frente a las pocas ocurrencias de *nec enim* (*met.* 3.658, 12.27) quizá habría podido propiciar el cambio.

Pero la variante *videtur*, posiblemente una conjetura (cf. 255 n.), así como *donare*, sacrifican la combinación de *damnare* y *negare* en la misma frase, que debe mantenerse (cf. *am.* 2.2.57-8; *met.* 7.833-4; *fast.* 4.321; Lucan. 9.857-8). Sobre la construcción personal del infinitivo con *negare*, vid. Bömer 1980, 126. Así, Heinsius (b3, 288^v-287^r), dándose cuenta de la anomalía que

implica *sed*, propuso sustituir *sed enim* por *etenim*, que mejora de forma extraordinaria la fluidez y coherencia del texto con un cambio mínimo. Cf. 14.695 (con Bömer 1986, 213); *trist.* 3.3.77; *Pont.* 3.7.13 (todos en la misma posición en el v. y en la frase). La misma confusión entre *et enim* y *sed enim* se da en Cic. *Cael.* 60. Escribase *etenim damnare negatur*.

324 coeunt En la mayoría de mss. se lee *coeuntque*. Pero en un grupo bastante numeroso se ha omitido la enclítica. Heinsius (1659, 268ⁿ) comentó: “*coeunt ex vetustiores quidam*” (e.g. ALr2V2 ELd2Lr4Lr6P2 B8Bs2Ld6O5V17 Lr1909). Dado que el texto comprendido entre *coeunt* y *ex illo concipit ales* (328) parece un desarrollo de *etenim damnare negatur* (o, si se quiere, de *sed enim damnare negatur*) / *hanc Venerem pietas*, quizá es preferible leer *coeunt* sin *-que*. Sin embargo, en contra de esa opción está el hecho de que las enclíticas suelen omitirse cuando aparecen en elisión (vid. 7 n.), mientras que es más raro que se añadan.

Por otra parte, Bentley (1905, 31) conjeturó *coeuntne* (de lo que fácilmente derivaría *-que* de la tradición manuscrita), con lo que habría que poner un signo de interrogación después de *dilectu*. La conjetura tiene gran atractivo, pero quizá Ov. habría introducido toda una serie de interrogaciones retóricas, y el texto no parece estar concebido de esa forma. Me inclino por escribir sencillamente *coeunt*.

325 dilectu En la mayoría de códices se lee *delicto*; aparece también en todas las edd. anteriores a Heinsius y en algunas posteriores de tendencia conservadora (cf. Hellmuth 1883, 238; Zingerle 1884, xvii). Cf. Cic. *Flacc.* 81 *tibi in suspicionem nullo suo delicto venit*; *Vatin.* 39; *Att.* 11.17.1. Pero resulta sorprendente que los animales puedan aparearse *nullo delicto* ‘sine ulla culpa’ (Bömer 1980, 126), sentimiento que no les es propio ni conocido (Anderson 1972, 505).

Heinsius (1659, 268ⁿ) apostilló: “*nullo delectu* fragm. Caesenas [Cs]. optime. nisi *dilectu* malis cum Florentino S. Marci [M]. quod verum est. *diligere enim idem, quod seligere. hinc militum dilectus*”. Según Jahn (1832, 649) en “Rhen.” se leía también *delectu* (≠ Tu, p. 79^a). En efecto, la expresión *nullo d(i)e/lectu* ‘sin distinción’ (OLD s.v. *dilectus*² 3) es decididamente correcta en este contexto. La confusión en los mss. entre *d(i)e/lectus* y *delictum* es muy frecuente (*ThLL* 5.1.429.78-9; vid. también Burman 1727, 714). Quizá la idea de que Mirra desearía unirse a su padre sin incurrir en un crimen pudo facilitar el cambio. Heinsius citaba asimismo otras variantes que no son admisibles, pero que presentan similitudes paleográficas directas ya sea con *delectu* (“*deletu* fragmentum Boethorinii [O^{2v}]”; *delecto* Vd B7^{ac}Dr2^c) o con *dilectu* (“*unus* Palat. [V9] et *unus* Voss. *dilecto* [Ld3; también, e.g., V3^{ac} A3A4^{ac}AbLsMtO3Pr]”). Incluso algunos mss. presentan la forma *dilicto*.

Si resulta fácil descartar *delicto*, en cambio es difícil decidir entre *dilectus* y *delectus*. Sobre la confusión de *di(s)-* y *de-* en general, vid. 192 y 475 nn.; Tarrant 2004, 496-7; Stotz 7.14.2-3. Ya Burman (1727, 714) señaló que no

hay consenso entre los filólogos sobre cuál de las dos formas es preferible, y apuntaba que los mss. son de poca ayuda, ya que casi siempre hay variación entre las dos formas (así, e.g., en *Pont.* 3.6.32; cf. Burman 1727, III, 836; Richmond 1990, 76). En este caso, Burman prefería *delectu*, porque paleográficamente resulta algo más próximo a la lección mayoritaria *delicto*, y al verbo *deligere* (cf. Burman [1727, 992] a *met.* 14.678). Pero la variante *dilectu*, que remite al verbo *diligere*, puede ser igualmente válida en este contexto (cf. Fest. p. 65.1-2 Lindsay *dilectus militum et is qui significatur amatus, a legendo dicti sunt*). Bögel, el redactor de las correspondientes entradas del *ThLL*, hace observaciones similares a las de Burman (5.1.429.75-8; 1168.29-34), proponiendo razonablemente que debería agruparse bajo la acepción *delectus* los lugares cuya significación sea claramente ‘deligendi i. expetendi vel summendi’ y bajo *dilectus* los demás casos (aunque en la práctica esta distinción no se respeta ni siquiera en las propias entradas del *ThLL*). Por su parte, el *OLD* parece aceptar como preferible la forma *dilectus*, forma que prevalece en los mss. más antiguos (vid. *ThLL* 5.1.1168.16-27; Heinsius [1758, 737] a *met.* 14.678; Mommsen 1868, 172; van den Hout [1999, 332] a Fronto p. 138.19). Cf., e.g., Cic. *Tusc.* 2.26 *nullo dilectu, nulla elegantia*; Sen. *dial.* 2.12.1 *voluptatum sine dilectu appetentes*; *benef.* 12.2.7 *it in orbem ista tempestas et sine dilectu vastat omnia*; Suet. *Claud.* 15.2 *nullo dilectu culpave quis an aliqua necessitate cessasset*; Fronto p. 197.9 van den Hout *non temere nec sine dilectu*. Quizá sería conveniente realizar un estudio más pormenorizado sobre estos dos vocablos. Me inclino por *dilectu*, aunque sin excluir *delectu*.

327 init En un par de mss. (A3Ld3) se lee *amat*, que es probablemente una glosa. Cf. *fast.* 2.441 *Italidas matres ... sacer hircus inito*; *rem.* 401-2 *gaudia ne dominae, pleno si corpore sumes, / te capiant, in eas quamlibet ante velim*. Vid. *ThLL* 7.1296.36-62.

328 semine Burman (1727, 714) atestiguó la variante *germine* de “Sixi” (B7; también To) y remitía a 9.280 *implerat uterum generoso semine*, donde se produce la misma variación. *Germen*, aplicado a animales u hombres, es tardío (vid. *ThLL* 6.2.1923.28-1924.19). Asimismo, en otro par de mss. (A4Mo) se lee *sanguine*. Se trata probablemente de glosas. La lección mayoritaria de los mss. es correcta: cf. 10.470; *fast.* 4.671-2 *sitque salax aries, conceptaque semina coniunx / reddat, et in stabulo multa sit agna meo*; Varro *rust.* 2.6.4; Cic. *nat. deor.* 2.26; *div.* 2.68; Colum. 10.143; Gell. 3.16.1.

illo Heinsius (1659, 268ⁿ) anotó: “*ex illa Neapol. [N^{3v}] prim. [Lr] et tert. Medic. [Lr3] et tres alii [L7Lr8^vLr9; también, e.g., M2^{ac}T A4^{ac}GPh2Tr]*”. *Ales* puede ser tanto femenino como masculino (cf., e.g., Ov. *am.* 2.6.55 *ales Iunonia* [con McKeown 1998, 141]; *met.* 2.544-5 *ales / ... Phoebeius*; *ThLL* 1.1524.83-1525.7), aunque el femenino parece ser más habitual. Sobre estos dos vv., Bannier (*ThLL* 1.1525.7) afirma correctamente: “*res duplex genus postulavit*”. Vid. Haege 1976, 61. Aquí corresponde el masculino.

Por otra parte, en algunos recc. se lee *ipso*; se trata de una variación habitual (vid. 57 n.), quizá influida aquí por *ipsa* de 327. Hay que mantener *illo*.

329-33 felices quibus ista licent! humana malignas
cura dedit leges, et quod natura **remittit** 330
invida iura **negant**. gentes tamen esse feruntur,
in quibus et nato **genetrix** et nata parenti
iungitur, **ut** pietas geminato **crescat** amore.
me miseram, quod **non nasci mihi** contigit illic
fortunaque loci laedor! 335

333 ut ... crescat MN LdN2 Bs3 Cc2Lr22V30Vd11 : et ... crescit Γ N^{2c},
recc. •

330 remittit Algunos mss. leen *relinquit* (e.g. N^{3v}), *relaxat* (e.g. De^{2m}), *permittit* (e.g. P9^{2g}) o incluso améticamente *concedit* (e.g. N^{3s}). Se trata de glosas. Para *remittit*, cf., e.g., 11.376 *nec res dubitare remittit* (con Bömer 1980, 334); *ars 2.599 nihil hic nisi lege remissum / luditur* (con Janka 1997, 423).

331 negant En Tu Gf8^vP24^v Es5 se lee *vetant*. Vid. 38 y 362 nn.

332 genetrix En la inmensa mayoría de mss., aquí y en 348, 401 y 504, se lee *genitrix*, forma creada por analogía con *genitor* (Sen 2006, 156). Solo he leído *genetrix* en V2 Go2Lr23. La misma oscilación se encuentra también, e.g., en *fast.* 1.365, 1.647. Vid. Tarrant (1976, 366) a Sen. Ag. 979; Lachmann (1855, 15-16) a Lucr. 1.1; Ribbeck 1866, 420; Meister 1913, 183-4.

333 ut ... crescat En la mayoría de códices se lee *et ... crescit* (Heinsius 1659, 268ⁿ: “*et crescit plurimi veteres*”), y es la opción de buena parte de los edd. Otros, en cambio, han optado por leer *ut ... crescat* junto con unos pocos mss., pero de buena calidad (MN LdN2; Vivianus 1522^c, ad loc.: “uel, Vt pietas qui crescat a.”). Una variación de igual naturaleza se encuentra en 2.44-5 (Tarrant 2004, 32: “*ut ... feras] et ... feres U P*”). Anderson (1972, 505) justificaba *et ... crescit* con estas palabras: “Myrrha calls it a fact; the mood is more appropriate to her state of mind than the subjunctive of MN”. Pero Bömer (1980, 128) replicó que esto podría haber sido la opinión de un “corrector”, que en consecuencia habría establecido la “lectio faciliior” *et ... crescit*. Sea como sea, ambas variantes son posibles y no veo elementos concluyentes para excluir una u otra, aunque quizá tendería a considerar *ut ... crescat* “difficilior”. Slater (1927, 91) propuso sin necesidad *at ... crescit*. Me inclino, entre dudas, por *ut ... crescat*.

Por otra parte, Accursius (1524, 91^v) señaló que en un ms. se leía *geminio concrescit* en lugar de *geminato crescit*. Así se lee en Lr9. Pero *geminato* es óptimo: cf. *am.* 2.10.11 *quid geminas, Erycina, meos sine fine amores*; cf.

también *met.* 10.471; 2.220 *geminatis ignibus*; 12.257 *vulnere ... geminato*. La variante se explica por efecto de la “scriptio continua”.

334 non nasci mihi En F^{2c} se lee *me non nasci*; *me nasci non* en B4^{ac} L5 o *non nasci me* en GgMt Lr19Mt5. Pero *contingere* requiere un dativo, al mismo tiempo que no hay necesidad de explicitar el sujeto del infinitivo: cf. Sen. *dial.* 6.15.4 *nulli contigit impune nasci*; *epist.* 99.8; CE 1567.8.

335-40	quid in ista revolver? spes interdictae discedite! dignus amari ille, sed ut pater, est. ergo si filia magni non essem Cinyrae, Cinyrae concumbere possem. nunc, quia iam meus est, non est meus, ipsaque damno est mihi proximitas; aliena potentior essem.	335 340

339 iam] tam Gf4Go^{2s}(ut vid.) P30 •

336 amari En unos pocos códices (e.g. Gf Hd^{ac}) se lee *amori*, que es una fácil banalización. Cf. Verg. *ecl.* 5.89 *et erat tunc dignus amari*; cf. también Ov. *met.* 2.42-3.

338 Cinyrae, Cinyrae Vid. 299 n. Unos pocos recc. (e.g. Hd^cLdPrVd) han sustituido el segundo *Cinyrae* por *secum*, seguramente porque uno de los dos cayó y los copistas restauraron el metro interpolando *secum*. El mismo fenómeno se puede apreciar en, e.g., 10.532 (vid. n.), 1.642, 2.284, 6.376 (con Ramírez de Verger 2021, 199), 9.364, 11.141, 11.778, 12.241; *trist.* 1.11.12. Léase Housman 1903a, lix-lxix; Trappes-Lomax 2007, 12-13. Sobre este v., vid. Schawaller 1987, 209. Cf. también 264 n.

339 iam En la inmensa mayoría de mss. se lee *iam*. Pero Fanensis propuso leer *tam* (1508, [94^v]: “sincera lectio”). Heinsius (1659, 268ⁿ) encontró *tam* en el “liber Langermannianus” (Gf4) y la adoptó en su texto, seguido por algunos edd. La variante también se encuentra en Go^{2s}(ut vid.) P30; según Jahn (1832, 650), estaba también en el “Rhen.” (≠ Tu, p. 79^a) y, según Bach (1836, 161), en el “Bas. 4” (≠ Bs7, f. 145^v, *nunc*). Cf. Ov. *Pont.* 4.15.19 *tam tuus en ego sum*; Cic. *ad Q. fr.* 1.2.14 *quod ego te et rogo et admoneo, ne talis viri tamque nostri necessari honorem minui per te aut impediri velis*; cf. también, e.g., Cic. *Att.* 9.9.4 *de te, qui maxime meus es*; Ov. *met.* 3.688-9 *pavidum gelidumque trementi / corpore vixque meum firmat deus*. Léase también Bach 1836, 161-2.

Sin embargo, por muy expresiva que pueda resultar la variante, seguramente es preferible *iam*. En ese sentido, Loers (1843, 368) comentó: “Opponitur pater, quem dudum habebat, et maritus quem petebat”. Cf. *Epiced. Drusi* 147 *iam ne meus non est nec me facit ille parentem?*; cf. también *met.* 9.760-1 *et iam mea fiet Ianthé, / nec mihi continget; am.* 3.1.60 *munus*

habes, quod te iam petit ista, meum. Vid. también Schawaller 1987, 207-8. Mantengo *iam*.

341-4 ire libet procul hinc **patriaeque** relinquere fines,
dum scelus effugiam; retinet malus **ardor amantem**,
ut praesens spectem **Cinyran** tangamque loquarque
osculaue admoveam si nil conceditur ultra.

341 patriosque Bo2, Aldina 1533, Heinsius • 342 ardor] error L3Lr2M2,
recc. aliquot, Heinsius • amantem] euntem B4De, pauci, prob. Heinsius,
Bentley •

341 patriaeque Heinsius (1659, 268ⁿ) comentó: “Rectius codex Naugerii [se lee así en la ed. Aldina de 1533, 127^v] cum uno Bonon. [Bo2] *patriosque*”. Citaba como paralelo Lucan. 10.528 *dum patrii veniant in viscera Caesaris enses*. En sus notas completas (1758, 642) añadió Verg. *ecl.* 1.67 *patrios longo post tempore finis* [mirabor]; Ov. *Pont.* 2.7.65 *est aliquid patriis vicinum finibus esse*; Stat. *Theb.* 11.750-1 *haud, inquit, patriis prohibebere longe / finibus*. Añádanse Caecil. *com.* 101 Ribbeck; Lucr. 6.909; Verg. *Aen.* 1.620; Sil. 13.95. Vid. también *ThLL* 10.1.759.48-65. Sobre el uso del adjetivo en lugar del genitivo, vid. 3 n. Se trata sin duda de una opción muy atractiva.

Pero Burman (1727, 715) replicó aduciendo Verg. *ecl.* 1.3 *nos patriae fines et dulcia linquimus arva*. Explicó además que la misma variación se produce, e.g., en *fast.* 2.666 *o quantum patriae sanguinis ille dedit* (Burman 1727, III, 138: “*patriis* Putean.”) o en *met.* 10.359 (vid. n.). Aunque Burman acabó editando *patriosque*, demostró que no hay necesidad de cambiar el texto preservado en casi toda la tradición manuscrita.

342 ardor Heinsius (1659, 268ⁿ) editó *error* a partir de “prim. Moret. [no identificado] excerpta Iureti [≠ D, f. 182^{ra}] et alii vinginti aut plures [e.g. Lr2 BCsLr6O A6Bs2Lr10V10 Gf8^vLr15Lr19 Bs5^cBs7^{ac}O12]”. La variante ya aparecía en el margen de algunas edd. antiguas, empezando por la Gryphiana de 1546 (p. 264). La misma variación, en un contexto similar, se da en Ov. *am.* 1.10.9 (Heinsius 1658, 217-18ⁿ; Ramírez de Verger 2006, 28); 2.9.27 *animoque relanguit ardor* (Ramírez de Verger 2006, 66). Heinsius explicaba que en poesía la palabra *error* aparece con frecuencia empleada con el sentido de *amor*, aduciendo los ejemplos siguientes: Verg. *ecl.* 8.41 *ut me malus abstulit error!* (cf. Serv. ad loc.); Ov. *am.* 1.10.9 *animique resanuit error* (con McKeown 1989, 286-7); 1.2.35 *Blanditiae comites tibi erunt, Errorque Furorque*; Prop. 1.13.35 *felix, quoniam novus incidit, error* (con Fedeli 1980, 321); Apul. *met.* 11.20. Vid. también *ThLL* 5.2.816.47-69; Moreno 2011, 246-7.

Por su parte, Gruppe (1859, 460) tachó *malus error* de tautológico porque la noción de *error* ya está comprendida en *malus*. Sin embargo, lo cierto es que la juntura se encuentra en Verg. *ecl.* 8.41 (cit.); *Aen.* 10.110; *Ciris* 430; Ov. *trist.* 2.109; Apul. *met.* 11.20.

Sea como sea, en la mayoría de mss. se lee *ardor*, palabra usada frecuentemente con el sentido de ‘amor vehemens’: cf., e.g., Hor. *epod.* 11.27-8; Prop. 1.20.6; Ov. *epist.* 12.180, 15.309; *am.* 2.9.27, 2.16.12 (con McKeown 1998, 339); *rem.* 720; *met.* 7.76, 9.101, 9.140, 9.502, 9.562, 10.81, 14.683; *fast.* 2.308 *hic meus ardor erit*; *epist.* 19.17, 19.42. Vid. *ThLL* 2.491.63-492.4; Pichon 1966, 137-8; Moreno 2011, 238. Por otra parte, aunque la juntura *malus ardor* carece de paralelos exactos, cf., e.g., Ter. *Haut.* 208 *cupiditate ... mala*; Lucr. 3.1077 *mala ... cupido*; Catull. 64.405 *malo ... furore*; Verg. *Aen.* 6.278-279 *mala mentis / gaudia*. Vid. *ThLL* 8.221.74-84.

Loers (1843, 369) sugirió que *error* podía ser una reminiscencia de Verg. *ecl.* 8.41, pero Tarrant (2004, 296) apuntó, más plausiblemente, que podría ser una interpolación procedente de 3.447 *tantus tenet error amantem* (donde *error* es óptimo, al tratarse de Narciso enamorado de su propio reflejo). Asimismo, la aparición de la variante pudo venir auspiciada psicológicamente por *scelus* y *malus* (Gruppe 1859, 460) o incluso por prejuicios morales. A pesar de que Mirra reconoce que sus deseos van en contra de lo permitido y lícito, *error* no parece la mejor palabra con que la propia muchacha podría definir su pasión irrefrenable. Creo, pues, que Bersman (1596, 417) estaba en lo cierto al calificar *error*, que documentó a partir de Ds, con un “minus apte”.

amantem Heinsius (1659, 268ⁿ) anotó: “*ardor euntem* prim. Gronov.” (B4; también De V13 B12Es3V26), que no desaprobaba, aunque leyendo *error* (vid. supra). También Bentley (1905, 31), Gruppe (1859, 460) y Goold (1984, 88) se mostraron favorables a *euntem*. Cf. Ov. *epist.* 18.99 *retinebat euntem*; Sen. *dial.* 10.5.1 *illam pessum euntem tenet*; Mart. 3.44.14 *tenes euntem*. Gruppe explicaba su preferencia por la correspondencia de *euntem* con 341 *ire libet procul*. Pero no estoy seguro de que los vv. 341-2 impliquen realmente que Mirra pretende irse y ni que *euntem* pueda significar ‘la que quiere irse’. ¿Podría *ire* del v. anterior haber inspirado *euntem*? ¿O es quizá una interpolación desde 459? Creo que debe mantenerse *amantem*.

343 Cinyran Vid. 299 n. Hay que rechazar la forma latinizada -*am* aceptada por algunos edd. La métrica confirma la forma griega en 6.98 (aunque se trate de un personaje distinto).

345-51 ultra autem sperare aliquid potes, impia virgo, nec quot confundas et iura et nomina sentis? tune eris et matris paelex et adultera patris? tune soror nati genetrixque vocabere fratris? nec metues atro crinitas angue sorores,	345

quas facibus saevis oculos atque ora petentes
noxia corda vident?

350

345 autem] aut *HM*, *pauci*, *Merkel* • sperare] spectare *GfL3NV2*, *recc.*
aliquot : respectare *M*, *Merkel* 1875 : expectare *Merkel* 1850 • 346 nec
N^{3v}, *recc.* non *pauci* : et *Ω* : aut *N^{3v}* • quot *H V4^s* : quod *Ω* : quid *GfN^{3v}* :
quo *M*, *pauci* • 349 metuas *Gf*, *pauci* : metuis *N*, *pauci* • atro *Ω M2³V2^{3-4r}* :
acro *GfH Pr^{4v}* : sacro *L3LrM2^{nl}NTV3*, *multi* • 350 quas] qu(a)e *H*, *recc.*
aliquot : quos *LrN^{3sl}* : quam *Et* •

345 autem sperare En lugar de *sperare*, en algunos mss. se lee *spectare*, que Burman (1727, 715) documentó en “Moreti [no identificado], Medic. [se trata de Lr8 a juzgar por b3, 286^v; también Lr14Lr19 Lr26] et octo alii [e.g. HNV2 H3Lr3^{nl} A6B8Bs3E2L5 Gf8P24 Bo3O12V26]”. Así se lee también en Aleriensis (1471, ad loc.). Pero el uso de *spectare* en el sentido de *expectare* es propio del latín tardío (Owen 1912, 32), con lo que sorprende que Ehwald (Korn-Ehwald 1898, 118; Ehwald 1915, 308) aceptara esa lección, por mucho que aparezca en HN. Sin duda alguna, el sentido requiere *sperare* (Thomas 1959, 151). Como sugieren Anderson (1972, 506) y Tarrant (2004, 296), es muy probable que *spectare* proceda de 243. Cabe señalar, además, que la confusión en los mss. entre *sperare* y *spectare* es frecuente (vid. Housman [1905a, 64] a Iuv. 7.22).

Por otra parte, Vivianus (1522^c, ad loc.) recogió la variante *peccare*, que le parecía posible por lo que se dice en los vv. siguientes: cf., e.g., Ov. *epist.* 21.181; *trist.* 4.4.9 *nil ego peccavi*. Vid. *ThLL* 10.1.890.35-55. Pero creo que se trata de una variante moralizante, que resulta notablemente inferior a la lección mayoritaria *sperare*. La confusión entre *peccare* y *spectare* no es inusitada (*ThLL* 10.1.885.25-7).

Finalmente, en M se lee *aut respectare* en lugar de *autem sperare*. De forma parecida, pero amétricamente, H lee *aut spectare* y O3 DMt3 P27 *aut sperare*. En su primera ed., Merkel (1850, 198) optó por *aut expectare*, que a lo mejor fue una conjetura suya a partir del texto de M: cf., e.g., Ov. *met.* 3.135-6, 3.378, 7.812, 8.293, 9.722, 15.563-4. Pero Housman (*ibid.*) señaló que “*specto in expecto passim* [librarii mutarunt], uelut [Iuv.] 4.64, 11.165, multo rarius *expecto in specto corruptum est*”. En su segunda ed., Merkel (1875, 205) se inclinó por aceptar tal cual el texto de M, a pesar de que, según parece, los poetas augusteos no utilizan *respectare* en el sentido de ‘esperar’ (cf. *OLD* s.v. 2b). Tampoco *aut* da buen sentido. Además, como ya vio Ehwald (Korn-Ehwald 1898, 399), se acostumbra a evitar una cesura heptemímera sin otra cesura secundaria (cf. Müller 1894, 225). A su vez, Ehwald sugirió *an* en lugar de *aut*, pero *an* ni ocuparía su lugar natural en la frase ni parece ofrecer el sentido requerido (cf., e.g., Hand 1829-1845, I, 331-5) ni solventa la dificultad métrica. En cambio, el sentido de *autem* es intachable (cf. Hand 1829-1845,

I, 575-6), como lo es también su ubicación después de la palabra que se repite de la frase anterior (cf., e.g., Plaut. *Pseud.* 304-5). Así pues, lo más probable es que *autem* fuese alterado en *aut* (quizá por confusión de su abreviatura *aut̄*) y luego se añadiera *re-* para restablecer la integridad del metro.

En definitiva, *autem sperare* es la opción mejor atestiguada, la que ofrece un sentido más completo y que cuenta con mejores paralelos: cf., e.g., Ov. *ars* 3.551 *a doctis pretium scelus est sperare poetis*; *rem.* 685 *nos speramus amari*; *met.* 2.862 *dum veniat sperata voluptas*; 3.389, 8.55; *Pont.* 1.6.37.

346 nec quot La mayoría de mss. ofrece *et* (Burman 1727, 715: “*Et plerique scripti*”), mientras que en no pocos mss. se lee *nec*, pero solo en N^{3v} entre los del grupo Γ. Burman (1727, 715) también atestiguó: “*unus Medic. [Lr8^v; también N^{3v}] num Leid. [Ld2^v; también A4^{2v}C]*”. En A4^v se lee *nunc* y en B3 *ne*. Me parece que tanto *nec* como *et* son admisibles; probablemente también sería posible *num*. Una situación parecida se da en 14.809 (cf. Tarrant 2004, 443: “*nec φ (cf. F. 2. 483-4) : et Ω, fort. recte*”). Con todo, el contraste con la frase anterior y la misma naturaleza de la interrogación retórica aconsejan *nec* (cf. Wagner 1832, 523; Hand 1829-1845, IV, 308-10; Szantyr 1972, 460-2), como parecen confirmar las dos siguientes frases interrogativas con *-ne* y la tercera con *nec* (transmitido con seguridad). Además, con *nec* se obtiene una anáfora con quiasmo *nec-tune-tune-nec*.

Cabe señalar que algunos edd. (Magnus 1914, 387) que mantienen *et* sitúan un signo de exclamación después de *sentis*, pero Bömer (1980, 131) recomendó con acierto mantener la secuencia de interrogaciones retóricas (345-8).

Por otra parte, en casi todos los mss. se lee *quod*, que en realidad es seguramente una variante gráfica del requerido *quot* (que sí se lee en H V4^s). Asimismo, en otros códices, se puede leer *quid*, *quo* o *quae*. Cf. 372 n. Una variedad similar se produce, e.g., en *am.* 1.13.43-4 *adspice, quot somnos iuveni donarit amato / Luna!*; 2.1.31, 2.8.28; *met.* 13.482 *deploratosque recensent / Priamidas et quot dederit domus una cruores* (con Rivero 2018, 251). En conclusión, creo que debemos leer *nec quot*, propuesto por primera vez por Fanensis (1508, [94^v]) e introducido en el texto ya por Naugerius (1516, 127^v).

Ante la multiplicidad de lecturas transmitidas, se han avanzado distintas conjeturas, todas innecesarias. Bothe (1818a, 201) propuso *ecquid confundens*, que es paleográficamente fácil; pero esta clase de helenismo es propio del latín tardío (cf. Szantyr 1972, 388; 363-4; el supuesto paralelo de Hor. *carm.* 3.27.73 no es comparable: vid. Nisbett-Rudd 2004, 337). Bach (1836, 162) editó *num quae* a partir de la lección *num quod* del “Leidensis” (Ld2^v), y quizá también a partir *nec quae* de un códice (≠ Ds, f. 79^v; Ds2, f. 64^v) de Bersman (1596, 417). A su vez, Vollmer (ap. Magnus 1914, 387) sugirió *at quot* o *an quot*.

confundas En unos pocos mss. (A4Ld3Lr6 Lr20^cPr2) se lee *confundis*, probablemente a consecuencia de la neutralización del subjuntivo en el latín tardío y medieval. Vid. 235 y 364 nn.

et iura Bersman (1596, 417) documentó la variante *leges* de uno de sus códices (Ds). Se trata de una glosa. Cf. 10.331; Cic. *Cluent.* 199 *non solum naturae nomen et iura mutavit, uxor generi noverca filii filiae pelex*. Vid. también Bömer 1980, 131.

347-8 tune eris ... vocabere fratris Tarrant (2004, 296) apostilló sobre estos vv.: “*melius abessent*”, quizá al considerarlos una expansión de 346. El v. 347 falta en M¹, pero la omisión se puede explicar fácilmente por el homeoarcto (o incluso por el homeoteleuton *-tris*). No parece que haya ninguna razón fundada para la atetización.

347 matris Burman (1727, 715) apostilló: “Unus Mediceus [Lr14; también CLr5] *matri pellex*. et tunc *adultera patri* legendum esset, et mox [348] *gnato et fratri*”. Nótese que la transmisión de *patris, nati y fratris* es sólida. Burman citaba como paralelos *Ib.* 537 *quodque suae passa est paellex invita sorori*, donde no obstante la mayoría de mss. ofrece *sororis* (cf. Burman 1727, IV, 138), y *ars* 1.295, donde algunos mss. presentan *Pasiphae fieri gaudebat adultera tauro* (cf. Burman 1727, I, 563), pero en el grueso de la tradición se lee *tauri*. En los dos lugares citados, Burman remite a *met.* 6.606 *paelex sibi visa sororis*, donde “*Leidensis et sex alii*” presentan igualmente *sorori* (vid. Ramírez de Verger 2021, 278), al igual que en 6.537 *paelex ego facta sororis* un código de Heinsius (O15) ofrece *sorori* (vid. Ramírez de Verger 2021, 253). Cf. también *epist.* 14.95 *illa Iovis magni paelex metuenda sorori*. Pero, quizá consciente de que estos ejemplos no resultan ni mucho menos decisivos, Burman mantuvo en el texto *matris*. El genitivo con *paelex* es adecuado: cf., e.g., Cic. *Cluent.* 199 (cit.); Ov. *ars* 2.377 *socii deprensa paelice lecti*. Vid. también *ThLL* 10.1.38.44-52.

348 nati En algunos mss. (e.g. HL3Lr2^{ac}M2NT AbB4^{2m}GP2V4) se lee *gnati* (Ciofanus 1583, 199: “in Caelest. et meo antiquiore [no identificados] *gnati*, more antiquorum”). Tarrant (2004, 498) anotó al respecto: “*nat- metro postulatur xxxvi^{ies}, gn- nusquam. gn- legitur his locis: 7. 159 M^{ac}N FG, 346 MN FG, 482 MN BFG, 590 M^{ac}?N BF, 8. 58 F, 10. 348 N BFT (deest G), 13.288 ζ Ehwald [cf. Rivero 2018, 449], 509 N^{ac} FGT*”. Vid. también Wagner 1832, 586-7; Ribbeck 1866, 420; *ThLL* 9.1.110.52-111.5; 109.32-41; 79.20-43. Sin duda, Ov. podría haber empleado la grafía *gnat-*, aunque el metro no la confirme en ninguna de sus obras. Sin embargo, tampoco es imposible que los copistas en algún momento la hubieran introducido como una ultracorrección (cf. Ov. *epist.* 12.187 *respicē natos [gnatos G teste Housman]*; Sen. *Tro.* 247 y *Thy.* 1005 [con Tarrant 1976, 367]); Catull. 64.298; léase Housman 1928, 4-5). Dado que, por contra, el metro confirma la forma *nat-* en algunos lugares ovidianos, me parece preferible mantener siempre esta forma.

genetrixque Vid. 332 n.

349 metues Burman (1727, 716) afirmó: “*legerem etiam potius metuas cum Junii [Et] et Sprotii [O4] codicibus*” (también, e.g., Gf A4^cB3Ld3). En

otros mss. se lee *metuis* (e.g. N A4^{ac}MoO3): cf. 346 n. Pero *eris* (347) y *vocabere* (348) confirman *metues*. La variación del modo o tiempo de las formas verbales es muy frecuente: cf., e.g., 2.62 *agit/aget/agat*; 2.66 *trepidat/trepidat*; 2.74 *ages/agis/agas*. Vid. p. 438-9 y Wagner 1832, 392. Por otra parte, Ciofanus (1583, 199) atestiguó: “In duobus Vatic. et duobus meis [no identificados] aperte legitur *nec metuens sacro*”, lo que provoca un anacoluto. El cambio es muy fácil paleográficamente (variación de igual naturaleza en 385: vid. app. I). Manténgase *metues*.

atro Burman (1727, 716) anotó: “Quidam codices [e.g. LrNV3 B2B4Cs-H2H3LdLr3Lr6Lr7OP2^vP3P4V5V8] *sacro*, quod probabat Vivianus [1522^c, ad loc., se limitó a anotar ‘uel sacro’]. sed male”. La variante debió de aparecer por duplografía de la -s de *metues* (Loers 1843, 268). Por otro lado, en unos pocos mss. se lee *acro* por confusión de t y c; a partir de ello, Slater (1915a, 58; cf. 1927, 91) sugería *acri* que se correspondería con ἰταμοῖς ὄφειν de la versión planudea. Pero no he encontrado paralelos para *acer anguis*. Aparecen todavía otras variantes como *diro* (O3^v) o *nigro* (V9² Gf7^{2s} Bo2^{3s}Gf8^s), que hay que interpretar como glosas. Sea como sea, en la mayoría de códices se lee correctamente *atro*. Burman explicaba que con frecuencia se atribuyen a las Furias *atros angues*, y citaba 4.454 *deque suis atros pectebant crinibus angues*; 14.410 *serpentibus atris* (algo distinto); Stat. *Theb.* 2.282-3. Añádase Prop. 3.5.40. Vid. también Bömer 1980, 132.

crinitas Burman (1727, 716) apostilló: “*crinitas* etiam tres codices”. Creo que en realidad Burman quería documentar la variante *crinatas* que aparece en unos pocos códices, y que Heinsius documentó en b3 (285^v) así: “*crinatas* III” (e.g. BCsHd^{ac}Ld3 Ld8Lr10P8V10V17 Pt3). El participio *crinatus*, que no parece buen latín, quizá apareció por analogía con *crinalis*.

350 quas Burman (1727, 716) anotó: “*quam* Junianus. [Et] ut esset exclamatio, *quam saevis*”. Además, Burman atestiguaba *quae* de “Thuan. pro varia lectione” (P24^v; también H Ab^{2m}De^lGgHdL4Lr4^{2m}O3P3TuV7); en este caso, *sorores* sería sujeto de *vident* y *noxia corda* su objeto directo. Sin embargo, lo habitual es que las Furias solo sean visibles a los *noxia corda* (cf. A. Ch. 1061 ὑμεῖς μὲν οὐχ ὁρᾶτε τάσδ’, ἐγὼ [sc. Orestes] δ’ ὁρῶ). Por otra parte, en Lr, y probablemente en N^{3s}, se lee *quos*, quizá por asimilación con *oculos*. En la ed. de Bersman (1596, 417) se lee *quod*, que seguramente debe entenderse como causal. Todas estas variaciones se producen con mucha facilidad en los códices, en buena medida a consecuencia de la confusión de las respectivas abreviaturas (vid. p. 437). Hay que leer *quas*.

petentes En N se lee *petentis*, quizá acertadamente (vid. 59 n.). Por otra parte, en unos pocos mss. se lee *patentes*, *parentes* o *potentes* (vid. app. I), de forma parecida a 149, 352, 569, 582, 711 y 714. Vid. *ThLL* 10.2.278.1-6. Para *petentes*, a sugerencia de Bömer (1980, 132), cf. *Octavia* 118-19 *facibus atris armat infirmas manus / oculosque et ora fratris infestus petit*; Plin. *nat.* 8.33; Liv. 7.26.5.

351-5

at tu, dum corpore non es

passa nefas, animo **ne** concipe, neve **potentis**

concubitu vetito naturae pollue foedus.

velle puta; res ipsa **vetat**. pius ille memorque **est****moris. et o** vellem similis furor esset in illo!"

355

352 ne] nec *Lu*, *recc. aliquot* • 354 est *om.* *GfN^{ac}*, *multi* • 355 moris] iuris
AbB4DeFeLd2^oV6, *pauci*, *Heinsius* • et o] at o *Luck*, *non male* : et ut
vel ut o Heinsius in b3 •

352 passa nefas A partir de Heinsius (1659, 226), algunos edd. puntúan después de *passa*. Pero creo que tanto sintáctica como métricamente es preferible hacerlo después de *nefas*. Cf. *fast.* 5.156 *virgineo nullum corpore passa virum*; Sen. *Phaedr.* 723-4 *Ausae priores simus an passae nefas, / secreta cum sit culpa, quis testis sciet?*; Sen. *contr.* 1.1.17.

ne Unos pocos mss. presentan la variante *nec* (con aprobación de Heinsius en o, 127^v). Vid. 302 n. Pero la coordinación no parece tener sentido aquí; el sucesivo *neve* confirma *ne* (Heinsius 1659, 226 lo mantuvo finalmente en su texto). Cf. Verg. *Aen.* 7.202 *ne fugite hospitium, neve ignorete Latinos*; 2.606-7, 6.832-3, 7.96-7, 9.114-15, 12.565-6; cf. también Ov. *trist.* 5.6.8 *ne fuge, neve tua sit minor arte fides*. Vid. Hand 1829-1845, IV, 173; Lease 1913, 263-4; Kühner-Stegmann 1976, I, 193-4; Szantyr 1972, 337; Pinkster 2015, 719-20. En este caso, *nec* pudo aparecer por ditografía de la *c-* de *concipe*.

potentis En la mayoría de mss. se lee *potentis* (Ciofanus 1583, 200: “in ambobus meis, Capran. et aliis nonnullis [sin identificar]”), mientras que en un grupo reducido se lee *parentis* (e.g. H2^{2s}Ls), lección que aparece en unas pocas edd. antiguas. Vid. 148 y 350 nn. Como apuntó Burman (1727, 716), ambas junturas son más o menos posibles. Para *natura parens*, cf. Cic. *Tusc.* 1.118; Sen. *Phaedr.* 959; Lucan. 10.238; Manil. 2.209; Colum. 3.9; Plin. 37.205. Es asimismo posible entender que *parentis* depende de *vetito concubitu* como genitivo objetivo (Jahn 1823, 115). Pero tal ambigüedad resulta tan torpe que seguramente hay que preferir *potentis*. Además, *natura potens* dispone de paralelos ligeramente más pertinentes: cf. Hor. *sat.* 2.1.51; Ov. *met.* 9.758 *natura potentior*; Sen. *Phaedr.* 1114; Iuv. 10.303; Liv. 37.54.6; cf. también Sen. *nat.* 6.16.3, 7.27.5; Plin. *nat.* 2.27 *naturae potentia*; 17.72, 32.6.

Aun así, Burman sugirió: “sed tamen huic forte loco conveniens magis esset *patentis* legere, ut inter concubitus vetitos sit oppositio. Natura patet satis late, et ut ex omnibus eligas permittit, dummodo a patris vetito concubitu te contineas”. Lo comparaba con *am.* 2.19.25 *pinguis amor nimiumque patens*, “ubi et codices quidam *potens*” (cf. McKeown 1998, 419; Ramírez de Verger 2006, 91). Añádase Lucr. 3.29-30 *sic natura tua vi / tam manifesta patens*. Pero la conjetura es innecesaria e incluso algo forzada.

354 vetat Burman (1727, 716) destacó la variante *negat* de “Basil.” (Bs4) y “Junian.” (Et; también A2Vd). Se trata muy probablemente de una glosa. La misma variación se produce en 362; en sentido inverso, en 38 y 331 (vid. nn.).

est En no pocos mss., así como en algunas edd., se omite el verbo. Vid. 23 n. Quizá la omisión podría considerarse aquí “difficilior” (cf. Verg. *Aen.* 4.336 *dum memor ipse mei*). Sin embargo, me inclino por mantener *est* junto con la mayoría de los “antiquiores”: cf. 4.462-3 *memor ille vetustae / sortis erat*; 9.149, 9.621. Bach (1836, 163) recomendaba preservar *est* por correspondencia con el antitético *esset* (355).

355 moris Heinsius (1659, 269ⁿ) editó *iuris* a partir de “pri. Gronov. [B4] excerpta Jureti [≠ D, f. 182^{ra}] et quinque alii [e.g. Ld2^vV6 L505 Bo2^{3s}-P24^vP30^{2v} Bo3^{2s}]”. En sus notas completas (1758, 642) justificó la elección por correspondencia con 331 y 346, y lo comparaba con 9.551-2 *iura senes norint et quid liceatque nefasque / fasque sit inquirant legumque examina servent*. Cf. también Tac. *ann.* 2.14.3 *non divini, non humani iuris memores*. No obstante, cf. Liv. 33.12.5 *moris Romanorum memorem*; 42.47.4; Claud. 20.126 *memor imperii Stilicho morumque priorum*. En realidad, la variante *iuris* podría ser una glosa o quizá precisamente una reminiscencia de 331 o 346. La “variatio” me parece incluso recomendable.

et o Burman (1727, 716) atestiguó la variante *et hoc vellem* de “Junian.” (Et) y recordó que Heinsius había conjeturado (b3, 287^v & 288^v) *et ut vellem* o *ut o vellem*. A su vez, con cierta temeridad, Bothe (1818a, 109) sugirió *moris io* a partir de la lección *more suo* (Ls B14) en lugar de *moris et o*. Pero, como indica Bömer (1980, 133), *vellem* con subjuntivo con valor de *utinam* aparece en 9.735 *vellem nulla forem!*; *Ciris* 153 o *tecum vellem tu semper haberes*. Además, *velle* con subjuntivo sin *ut* es habitual en todas las épocas (Szantyr 1972, 530; Pinkster 2021, 151-2) e incluso podría considerarse la construcción normal de la lengua clásica (Kühner-Stegmann 1976, I, 713). La combinación *et o* se encuentra en Hor. *carm.* 4.2.46; *Culex* 94; Prop. 2.15.1; Ov. *epist.* 3.61 (y también en otros contextos donde *o* se integra en el discurso directo).

Por otra parte, Luck (1982, 53) conjeturó (“read probably”) *at* en lugar de *et*, apoyándose en buena medida en la traducción de Planudes ἀλλὰ γάρ. De esta forma, se establecería una oposición más fuerte entre *furor-pietas* y *mos*. Para *at o*, cf. Hor. *epod.* 5.1. La confusión entre *et* y *at* es muy habitual: vid. p. 431, además de Bothe (1818a, 33) a *met.* 4.92; Hand 1829-1845, I, 451; Suárez 2015, 210. No obstante, también es posible pensar que la *pietas* y la *memoria moris* conviven como sentimientos paralelos al *furor* de Mirra (o incluso atribuir a *et* una cierta fuerza adversativa: cf., e.g., *am.* 3.3.1-2; *Pont.* 1.5.37-8; *ThLL* 5.2.893.4-894.3). En realidad, pues, no hay ningún argumento decisivo que impida mantener el transmitido *et*, pero tampoco hay nada que permite confirmarlo con total seguridad. De hecho, Luck (1982, 53) comentaba de forma general: “Here and there in the *Metamorphoses* it is

difficult to decide between *et* and *at*". Vid. también Hand 1829-1845, I, 419. Me inclino por mantener *et o*.

356-62 dixerat. **at Cinyras**, quem copia **digna** procorum
quid faciat dubitare facit, scitatur ab ipsa,
nominibus dictis, cuius velit esse mariti.
illa silet **primo patriisque** in vultibus haerens
aestuat et tepido **suffundit** lumina **rore**. 360
virginei **Cinyras haec credens** esse **timoris**
flere **vetat** siccataque genas atque oscula iungit.

356 at AGfHL3Lr2MM2^{2v}N^c, plurimi : et LrN^{acnl}M2TV2V3, multi • digna] multa N2 Bo3^{2s} : tanta Ph2 Lr12 O9^{2v} : magna P8 O18 • 359 primo patriisque GgN2 B8DsV13 P28 P38P39Vd11 : primo patriis Ld : primo patrisque M2^{3c}, multi : primoque patris AGfL3LrLr2LuM2NTV2V3, recc. plerique (patriis M Bo3) • 361 credens haec inv. ord. Be2 Gf8 (hoc GgTr Bo2) • timoris] pudoris NV2^c, pauci •

356 at En bastantes mss. se lee *et* (vid. 355 y 381 nn.). Pero *at* es adecuado para las transiciones (Hand 1829-1845, I, 423; Wagner 1832, 582), y se usa con frecuencia después del discurso directo: e.g. Verg. *Aen.* 10.482 dixerat. *at* (Ov. *met.* 2.40, 5.533, 13.474; *trist.* 3.11.51; *Ib.* 243); 11.595 dixit. *at* (11.729; Ov. *met.* 10.364). Vid. también *ThLL* 2.996.38-47. Además, el cambio de sujeto y de argumento dan ulterior respaldo a *at* (cf., e.g., Ov. *met.* 10.351, 10.364).

Cinyras Vid. 299 n.

digna Burman (1727, 716) señaló *magna* de "Oxon. [O18] et unus Heinsii [P8]". La misma variación se produce en *fast.* 3.10. El adjetivo *magnus* tiene resonancias heroicas: cf., e.g., 10.337; 8.309 *magnique creator Achillis* (con Bömer 1977, 114-15). Vid. también Bömer (1969, 77-8) a *met.* 1.170. Por otra parte, en N2 Bo3^{2s} se lee *multa* y en Ph2 Lr12 O9^{2v} *tanta*, que son igualmente junturas habituales (*ThLL* 4.906.35-46; 902.37; 909.78-9; 910.17; 902.80; 909.27), mientras que, como indica Bömer (1980, 133), la juntura *digna copia* no tiene paralelos. Pero Bögel (*ThLL* 5.1.1148.72-3) compara nuestro pasaje "per ironiam" con Verg. *ecl.* 8.32 o *digno coniuncta viro*. Gierig (1807, 101) lo relacionaba con Verg. *georg.* 1.507 *dignus honos*, e interpretaba *magnus* como una glosa de *dignus*. Sin duda, *digna* es la variante que ofrece un sentido más satisfactorio, porque Cíniras no duda porque haya un gran número de pretendientes, sino porque estos son todos nobles y dignos de casarse con Mirra (cf. Jahn 1823, 115).

359 primo patriisque En la mayoría de mss. se lee *primoque patris* (Gifanius 1566, 436: "ita optimus vetus codex."; Burman 1727, 716: "multi scripti"), que solo es métrico entendiendo *patris* como una forma contracta de

patrius. Sin embargo, los adjetivos parecen adoptar preferentemente las formas no contractas (vid. *N-W* 2.44-5), y esa es la tendencia general en Ov. (vid. *N-W* 1.146; Bednara 1906, 340-1). Por otra parte, en unos cuantos mss. se lee *primo patrisque*, que es métricamente adecuado y más correcto por sentido (es preferible que *primo* vaya referido al primer miembro del tricolon *silet-aestuat-suffundit*, como en 4.681-3). Esta lección fue adoptada por buena parte de las edd. antiguas hasta 1652.

Precedido de Puteolanus (1471r, ad loc.) y algunos otros edd., Heinsius (1659, 269ⁿ) prefirió leer, con acierto, *primo patriisque* “cum Arondel. [Ld, f. 93^v, *primo patriis*, como él mismo atestiguó en o, 128^r] et uno meo [B8] et altero Twisdenio [no identificado; también GgN2 DsV13 P28 P38P39Vd11]”. Nótese asimismo que en M Bo3 se lee *primoque patriis*, texto amétrico, pero que apunta hacia *primo patriisque*. No es raro que en los mss. se opte por la contracción de -ii- (vid. también 678 n.; cf. Ribbeck 1866, 425-6; Kühner-Holzweissig 1912, 465), como parece que ha sucedido aquí. Para *patrius vultus*, cf. Ov. *met.* 2.21; Stat. *silv.* 5.3.275. Sobre el uso del adjetivo en lugar del genitivo, vid. 3 y 341 nn. Escribese *primo patriisque*.

360 suffundit En F³G se lee *suffudit* (vid. 66 n.), pero los verbos circundantes refrendan el presente. Asimismo, en Lr5 se lee *suffundens*, probablemente por analogía con *haerens* y *credens*. Por confusión de los prefijos, en A Dr Es4 se lee *diffundit*, y *profundit* en Go2. Cf. Verg. *Aen.* 1.228 *lacrimis oculos suffusa nitentis*; Ov. *met.* 1.484 [*illa*] *pulchra verecundo suffunditur ora rubore*; 11.368 *rubra suffusus lumina flamma*.

rore En A2G^sV9^s se lee *fletu*, una glosa. Para *ros* referido a las lágrimas, cf., e.g., 14.708; Hor. *ars* 430; Sen. *Phaedr.* 382; Stat. *silv.* 5.1.35.

361 Cinyras Vid. 299 n.

haec credens Ciofanus (1538, 200) apostilló: “In uno meo [no identificado] *credens haec esse timoris*. qui numerus videtur melior et suavior”. He leído *credens haec* en Be2 Gf8 y *credens hoc* en GgTr Bo2. Vid. 43 n. En efecto, con este orden aparece una interesante cesura heptemímera, dando cumplimiento a la llamada ley de Marx (1922, 197-8), según la cual después de la cesura semiquinaria y antes de la diéresis bucólica una palabra espondaica se antepone a un monosílabo largo o bisílabo pirriquo. Pero es sabido que hay numerosas excepciones, como cuando interviene un participio (Marx 1922, 199; 216-17): cf., e.g., Verg. *georg.* 4.452 *et graviter frendens sic fatis ora resolvit*; Ov. *met.* 14.840 *illa verecundo vix tollens lumina vultu*. Así pues, quizá es preferible atenderse al orden de la mayoría de mss. *haec credens*.

Paralelamente, en unos cuantos mss. se lee también *hoc credens*, quizá por confusión de las abreviaturas (vid. p. 437; cf. 6.270 con Ramírez de Verger 2021, 270). Bömer (1980, 134) explicó convincentemente *haec*: “alle diese Anzeichen’: *silentium, aestus, lumina*”.

timoris Burman (1727, 716) apostilló: “In multis [e.g. N V2^v B7Bs4Lr8P9^{2v}] erat *pudoris*, quae lectio mihi prae alia placet, et saepe librarii has duas voces

confunderunt”, aunque conservó *timoris* en el texto. En efecto, la confusión entre *timor* y *pudor* se produce, e.g., en 117 (vid. n.); *ars* 1.126 (Ramírez de Verger 2006, 159); *epist.* 17.259 (Dörrie 1971, 230); 18.57 (Burman 1727, I, 264). Gierig (1807, 102) comentó: “Parum refert, utrum *timoris* an [...] *pudoris* legas”. Sin embargo, *pudor* resulta más adecuado al punto de vista de Cíniras. Cf., e.g., 3.552 *non celanda foret* [sc. *sors*] *lacrimaeque pudore carerent* (con un sentido algo diverso). Para *virgineus pudor*, cf. Tib. 1.4.14; Stat. *Ach.* 1.765; *Theb.* 12.205; Val. Fl. 5.356-7. Vid. Moreno 2011, 345-8. En cambio, *timor* es el sentimiento que realmente debería de sentir Mirra. Aunque no haya paralelos exactos para *virgineus timor*, no se trata de una emoción rara en una doncella (cf., e.g., 10.293; 4.230 *ipse timor decuit*) ni inadecuada a las circunstancias de un amor ilícito (cf. *epist.* 12.61, 14.49; *am.* 3.4.30; *fast.* 3.644, 5.608). Vid. Moreno 2011, 459. Presumo que los copistas podían haberse sentido inclinados a atribuir a una doncella más la noción de *pudor* que la de *timor*.

362 vetat En V5 se lee *negat*. Pero cf. 354 n.; 1.250-1 *talía quaerentes ... / rex superum trepidare vetat*.

363-7 Myrrha datis nimium gaudet consultaque, qualem optet habere virum, ‘similem tibi’ dixit; at ille non intellectam vocem conlaudat et ‘esto tam pia semper’ ait. pietatis nomine dicto demisit vultus sceleris sibi conscia virgo. 365

363 consultaque qualem Ω : consultaque quemnam *Lu*, *pauci* : consultaque (mirra n.l.) *H* : consulta quid optet *LrM2N^{2cr}T GLr7N2* : consulta paternis *M* • 364 optat *Lr2*, *recc. aliquot* : quem optet *MN2^{ac}V5^{ac}* : opt// ego *V2* : vellet *Lr5LsMoO4*, *alii* • 367 vultum *Lr2N^{3v}*, *recc. aliquot* •

363 Myrrha Vid. 310 n.

nimium gaudet En algunos mss. (e.g. GfLr2 B3BaCFeO4P2^{ac}) se lee *gaudet nimium*. Vid. 43 n. No veo en ello ninguna diferencia o ventaja particular. Cf. Verg. *Aen.* 6.816 *nimium gaudens*.

consultaque qualem En casi todos los mss. se lee *consultaque qualem*, que parece correcto (cf., e.g., 3.346-8 *de quo consultus, an esset / tempora maturae visurus longa senectae, / fatidicus vates ... inquit; epist.* 20.219 *ut quaerat qui sim qualisque videto*; Gratt. 501-2 *consule, Penei qualis* [sc. *equus*] *perfunditur amne / Thessalus*; vid. *ThLL* 4.584.54-77).

Una parte de la transmisión, de buena calidad, parece haber sufrido aquí algún tipo de corrupción. Así, en *LrM2N^{2c}T GLr7N2* se lee *consulta quid optet* (cf. *am.* 1.6.23), manteniendo *optet habere virum* en el v. siguiente, de modo que la construcción resulta por lo menos pleonástica, si no anacolútica.

Asimismo, en M se lee *consulta paternis* (¿concordando con *datīs*?); la variante quizá podría derivar de algún tipo de glosa que pretendía aclarar que el agente de *consulta* es Cíniras. En el v. siguiente, M lee amétricamente *quem optet* (también N2¹V5¹; *quem optat* Bo3) para subsanar la falta de conjunción para introducir la interrogativa indirecta dependiente de *consulta*. En H parece que se lee *consultaque mirra*, que presenta una dificultad sintáctica similar; la variante quizá procede de una glosa que aclaraba cuál era el sujeto de *consultaque*.

Por otra parte, en unos pocos mss. (Lu A4^{2v} E2L7 O9P24^v, quizá L4) se lee *consultaque quemnam*, que es plausible pero más bien prosaico y muy raro en la poesía augustea (cf. Szantyr 1972, 584 n. 1). Mantengo *consultaque qualem* junto con la mayoría de códices.

364 optet Heinsius recibió de su padre (D. Heinsius 1629, 262) la vulgata *optat*, que aparece tan solo en unos pocos mss. (e.g. Lr2 A4BCDrMtP6PrTuV9). Siendo el subjuntivo el modo predominante en las interrogativas indirectas (vid. 235 y 346 nn.), optó correctamente por *optet* que leía (1659, 269ⁿ) en “plerique meliores”. Por otra parte, en unos pocos mss. (e.g. Lr5LsMoO4) se lee *vellet*, probablemente una glosa.

dixit; at En tres recc. se lee *dixerat* por una mala separación de palabras. Vid. p. 437.

367 demisit En unos pocos mss., algunos de buena calidad (LrMV2), se lee *dimisit*. Vid. 192 n.

vultus Algunos mss. presentan *vultum*. Vid. 122 n. El plural poético, que permite una recurrencia del sonido *s* en este v., quizá debe considerarse “difficilior”. Aparece, e.g., en 185, 359, 450, 498, 662, 2.21, 4.141, 4.144, 4.242, 4.265, 5.217, 5.292, 6.599, 6.630. Cf. Mass 1902, 541; Bednara 1906, 563.

368-72 “Noctis erat medium, **curasque et corpora** somnus
solverat; at virgo **Cinyreia** pervigil **igni**
carpitur indomito furiosaque vota retractat. 370
et modo desperat, modo vult **temptare**, pudetque
et cupit, et **quid** agat non invenit;

368 et corpora] et pectora B4 Mt4 : e pectore Heinsius in b3 • 369 igni
HMN^{ac}, pauci : igne Ω • 372 quod Lr L4V7, pauci •

368 curasque et Burman (1727, 716) anotó: “*curas et* Basil. [Bs2] et septem alii [e.g. CsHdV6 L5Lr23Lr26]”. Métricamente *-que* es prescindible (cf. 7 n.), pero debe mantenerse para coordinar *erat* y *solverat*. Para el polisíndeton *-que et* en la misma posición métrica, cf., e.g., 58, 557, 714. Vid. 476-7 n.; ThLL 5.2.887.36-80 (esp. 36-62).

corpora Heinsius (1659, 227) editó *pectora* “tacite”, mientras que Burman (1727, 716) precisó que la variante aparecía en “Gronov.” (B4; también Mt4). Cf., e.g., Lucr. 4.907-8 *somnus per membra quietem / inriget atque animi curas e pectore solvat*; Ov. *met.* 8.83-4 *prima quies aderat, qua curis fessa diurnis / pectora somnus habet*; cf. también *epist.* 12.170; *met.* 8.84; *epist.* 18.27; *trist.* 4.3.22; *Pont.* 3.3.12. Sin embargo, la variante *pectora* debe atribuirse probablemente a la frecuente confusión en los códices entre las dos palabras. Vid. 71 n. Para *corpora*, cf., e.g., 7.634-5 *curis exercita corpora somnus / occupat* (donde Burman 1727, 523 anotó: “*pectora Mediceus*”); 11.623-5; 6.489 *hinc placido dantur sua corpora somno* (con Ramírez de Verger 2021, 233-4); *ars* 1.735-6.

Por otra parte, en b3 (288^r) Heinsius conjeturó *curasque e pectore*, quizá inspirado en la variante *curasque a corpore* de Bs4. La propuesta, que se podría apoyar en Lucr. 4.907-8 (cit.), es excelente, pero innecesaria. Como alternativa Heinsius todavía proponía *curis iam pectora*, mucho menos interesante. Cf. Sen. *Phaedr.* 100-1 *non me quies nocturna, non altus sopor / solvere curis*. Manténgase *curasque et corpora*.

369 Cinyreia Vid. 299 y 712 nn.

igni La mayoría de mss. presenta *igne* y así se lee en todas las edd. anteriores a Heinsius salvo Aleriensis (1471, ad loc.). Pero Heinsius (1659, 269ⁿ) editó *igni* de acuerdo con sus “sec. Palat. [Hd^c] pri. Erfurt. [E] Spir. [H] quatuor alii [MN^{ac} Av Bo3 Lr22; también N2V7 Cc2V30]”. Tarrant (2004, 500) indica que, en *met.*, la variación se produce en otros siete casos a final de v. (1.53, 1.229, 1.417, 3.490 [con Suárez 2015, 349-50], 7.555, 8.456, 13.802 [con Rivero 2018, 512]). La variación también se produce en *epist.* 4.33; *trist.* 4.10.67; *Pont.* 3.1.161, 3.6.35. A final de v. *igni* parece bien transmitido en *epist.* 16.49; *igne* en *fast.* 3.503, 3.545; *Ib.* 355. Según mis cálculos, *igne* está confirmado por el metro un total de 75 veces en Ov. [no 61: cf. Bömer 1969, 312] (15 en *met.* [no 13]); *igni* solo en dos casos (*am.* 1.6.57; *met.* 13.606).

En general, se podría pensar que los copistas tendieron a sustituir el ablativo en *-ī* por la forma en *-ě* (en 13.606 algunos mss. leen *igne* en contra del metro [vid. Rivero 2018, 488]; aunque la ultracorrección no puede excluirse: cf. Verg. *Aen.* 8.255 *igne tenebrae* [Rivero 2009-2011, III, 85: “*igni Py(corr. y’)*”). En Virgilio, donde, según Tarrant, “*igni septies metro confirmatur, igne semel*”, la transmisión del ablativo *igni* a final de v. parece sólida en *georg.* 1.234; *Aen.* 2.210, 2.649 (*igne* Macrob. 4.3.8); 4.2 *caeco carpitur igni*; 6.742 *exurit igni*; 7.577 (con variación *igni/ignis*; cf. Rivero 2009-2011, III, 45). Vid. también *N-W* 1.340-1. A la vista del uso virgiliano y el comportamiento de los códices ovidianos, me inclinaría por adoptar, cuando sea posible y haya restos en la transmisión, la forma en *-ī*. Para el v. que nos ocupa, cf. esp. *Aen.* 4.2 *caeco carpitur igni*.

371 temptare Burman (1727, 716) atestiguó la variante, imposible por sentido, *captare* de “Medic. [Lr8^v] et alius [N^{3v}?]”, que responde seguramente a la frecuente confusión entre *t* y *c*.

372 quid Heinsius (1659, 269ⁿ) prefirió *quod* “cum Juniano” (Et; también Lr L4V7 Cc B14). La confusión entre *quid* y *quod* es muy fácil por la confusión de las respectivas abreviaturas (cf. 346 n.; Lemaire 1822, 190). Se trata de establecer si se prefiere una interrogativa indirecta o una oración de relativo sustantivada (Loers 1843, 369). El mismo problema textual, pero con el verbo en indicativo, se reproduce en 637 (vid. n.). Burman (1727, 717) citaba los paralelos de *fast.* 3.8 *invenies et quod inermis agas* (con la nota “ubi etiam *quid* alii codices”; pero cf. Heinsius 1661, 83ⁿ: “*quod* cum melioribus”; léase Ursini 2008, 72) y *ars* 2.707 *invenient digiti quod agant* (cf. Heinsius 1658, 379-80ⁿ; Ramírez de Verger 2006, 222: “*quod* RY, *recc. aliquot* : *quid* L, *recc.*”). Cf. también *ars* 1.91-2 *illic invenies, quod ames, quod ludere possis, / quodque semel tangas, quodque tenere velis*; 1.175 *quis non invenit turba, quod amaret, in illa?*. Vid. *ThLL* 7.2.149.38-41. No obstante, cf. *Ov. trist.* 1.2.31-2 *nec quid fugiatur petatur / invenit*; *Pont.* 4.12.45 *nec, quid agam, invenio, nec quid nolimve velimve*. Vid. *ThLL* 7.2.149.27-29 y Bömer 1980, 136.

Aunque ambas opciones son posibles, no hay ninguna razón particular que haga más atractivo *quod* (Loers 1843, 369). Jahn (1823, 116-17) ha observado, no sin razón, que la interrogativa indirecta, más difusa y menos concreta, se adecúa quizá mejor al estado de ánimo fluctuante de Mirra. Léase también Bach 1836, 163-4. Mantengo, no sin algunas dudas, *quid*.

372-6

utque securi

saucia trabs ingens, ubi plaga novissima restat,
quo cadat in dubio est **omnique a** parte **timetur**,
sic animus **vario** labefactus vulnere **nutat** 375
huc levis atque illuc momentaque sumit **utroque**.

374 *timetur*] *minatur unus Moreti* • 375 *vario* Ω : *dubio AGfL3Lr2LuV3, multi* • *nutat*] *micat Cs Ds* •

374 omnique a Burman (1727, 717) atestiguó la alternativa *et ab omni* de “*unus Medic.*” (Lr14), aceptada por Bothe (1818b, 207). La variante muy probablemente responde a un intento de evitar la anástrofe de la preposición (cf. 180 n.). La forma *omnique a parte* aparece exactamente así en *epist.* 15.45 (*omni tibi parte* v.l.) y *met.* 9.38; cf. *met.* 11.490 *omnique e parte*; cf. también *Pont.* 1.3.57, 2.8.5.

timetur Burman (1727, 717) apostilló: “Elegantior mehercule lectio quam in uno Moreti codice [‘*quart. Moreti*’ (o, 128^r), no identificado] *deprehen- di minatur*”. Burman aseguraba que detrás de esta variante está Verg. *Aen.*

2.626-9 *ac veluti summis antiquam in montium ornum / cum ferro accisam, crebrisque bipennibus instant / eruere agricolae certatim, illa usque minatur, / et tremefacta comam concusso vertice nutat*. Cf. también Lucr. 5.1237 *concussaeque cadunt urbes dubiaeque minantur*. Creo razonable pensar que la variante *minatur* es una reminiscencia del lugar virgiliano citado. Vid. Fàbregas 2019a, 480-1 para una argumentación más detallada. A favor de *timetur*, cf. Ov. *Pont.* 1.3.57-8 *hostis adest dextra laevaue a parte timendus / vicinoque metu terret utrumque latus*; 4.14.27 *incursus omni de parte timendos*; Prop. 1.11.18; Sil. 16.57.

375 vario En muchos códices se lee *dubio*, que muy probablemente se deslizó desde el v. anterior (Heinsius b3, 288^r: “male. nam *dubio* praecessit”). La juntura *varium vulnus* aparece en Apul. *met.* 9.36; Tert. *adv. Marc.* 1.90; Prud. *psych.* 482; cf. también Stat. *Theb.* 12.173-4 *discors vario sententia motu / scinditur*; Val. Fl. 3.686 *dum vario nutat sententia motu*; cf. también Ov. *met.* 2.193; 4.39 *vario sermone*; 9.419.

nutat En Cs Ds se lee *micat*: cf. Tib. 1.10.11 *corde micante*; Ov. *ars* 3.722 *pulsantur trepidi corde micante sinus*; *fast.* 6.338 *fert suspensos corde micante gradus*. Vid. *ThLL* 8.929.29-59. Con todo, *nutat* es mucho más adecuado, ya que puede significar tanto ‘dudar’ (*OLD* s.v. 6a) como ‘oscilar, bambolearse’ (*OLD* s.v. 4). Vid. también Bömer 1980, 137. Cf. esp. Verg. *Aen.* 2.629 *tremefacta comam concusso vertice nutat* (modelo de nuestro pasaje).

376 utroque Burman (1727, 717) señaló que en cuatro mss. (e.g. B5ELd2O P24P27Pt3) se lee *utrimque*. La misma variación se da en 175 (vid. n.) y en Prop. 3.17.12 *spesque timorque animum versat utroque*. La frase requiere *utroque*: cf., e.g., Verg. *Aen.* 5.469 *iactantemque utroque caput*; Ov. *epist.* 10.19 *nunc huc, nunc illuc et utroque sine ordine, curro*; Sil. 6.233-4 *tumidis cervicibus altum / nutat utroque caput*; Stat. *Theb.* 8.614 *nutat utroque timor*. Burman Jr. (1780, 651), en su comentario al lugar citado de Propertio [en su numeración 3.15.12] interpretaba la variante *utrimque* como una glosa: “mutata [sc. lectio] a librariis, qui *utroque* simpliciter poni pro *utrimque*, vel ab utraque parte, hinc illinc, ignorabant”.

377-81 nec modus **aut** requies, nisi mors, reperitur **amoris**;
mors placet. erigitur laqueoque innectere fauces
destinat et zona summo de poste **revincta**
‘care vale **Cinyra**, **causamque** intellige mortis!’ 380
dixit **et aptabat pallenti** vincula collo.

377 aut N³⁰ DrP2P3PrV8, recc. aliquot : et Ω : nec M O12 • amoris Heinsius
in b3, fort. recte • 380 causamque Ω : causam te H3²LdLs Bs4Lr9 Lr19²⁰ • 381
et] ut Heinsius in b3 •

377 aut La expresión se basa en la fórmula *nec mora nec requies* (e.g. Lucr. 4.227, 6.937; Verg. *georg.* 3.110; *Aen.* 5.458, 12.553). En la mayoría de mss. y edd. se lee *nec modus et requies*. Bömer (1980, 137) explica que el cambio de conjunción respecto al modelo se debe a razones métricas, pero que ello no implica un cambio de significado. Remite a 9.21-2, donde aparece también *nec ... et* con el mismo sentido. Cf. también, e.g., *met.* 3.492 *nec vigor et vires*; 10.92 *nec fagus et innuba laurus* (vid. n.). Vid. Hand 1829-1845, II, 536-7.

En M se lee *nec modus nec requies*, que no cabe en el metro, seguramente por mimetismo con *nec* de principio de v. o quizá por influencia directa del modelo. Por otra parte, en algunos códices se lee *aut*, que fue la lección preferida de Heinsius (1659, 227) y que seguramente hay que interpretar como “lectio difficilior”. En b3 (288^r) Heinsius se limitó a señalar “*aut XII libri*” (e.g. N^{3v} P2P3V8 A6B7EtGf7Lr10O5 Pt3 Bo3Bs5Bs7V26). Lo siguieron algunos edd. posteriores, como Burman (1727, 717), Merkel (1850, 199; 1875, 206) y, entre dudas, Tarrant (2004, 297; cf. Galasso 2006, 127-8). Cf., e.g., *met.* 1.322-3 *nec amantior aequi / vir fuit aut illa metuentior ulla deorum*; 8.77-8; 15.196 *nec par aut eadem nocturnae forma Dianae*. Vid. también *ThLL* 2.1568.4-11 (“*neque ... aut pro neque ... neque*”). La misma variación entre *et*, *nec* y *aut* (después de un *nec* previo) se encuentra en Lucan. 10.383 *nec opes populorum et regna*. Una variación casi idéntica se produce también en Ov. *met.* 15.307 (con Luck 2017, 61). Vid. también 14.176 (cf. Tarrant 2004, 417). Sobre la variación, vid. Hand 1829-1845, II, 478-9; 539. Me inclino por leer *nec modus aut requies*.

amoris Bömer (1980, 137) afirma que *amoris* depende ἀπὸ κοινοῦ de *modus* y *requies* y que no se puede clasificar dentro de las categorías tradicionales del genitivo. Por otra parte, Bömer añade que el sentido admitiría un dativo sin dificultades. Ya Heinsius se había dado cuenta, puesto que en b3 (288^r) anotó: “*lege amori*” (cf. 270 y 643 nn.). A su vez, Burman (1727, 717) indicaba: “*Amori malebat Heinsius, cui assentior plane*”. Cf., e.g., Verg. *ecl.* 2.68 *quis enim modus adsit amori?*; Verg. *Aen.* 7.129 [*fames*] *exitiiis positura modum*; Hor. *carm.* 1.16.2-3 *cumque voles modum / pones iambis*; *sat.* 1.2.111; Ov. *trist.* 3.13.4 *debueras illis impossuisse modum*; Sen. *Med.* 397; *Thy.* 483. Vid. *ThLL* 8.1269.55-60; 1270.17-27; 36; 69-79; 1271.30-40.

Con todo, solo Bothe (1818b, 207) ha aceptado *amori* en el texto, quizá porque el genitivo es perfectamente aceptable: cf., e.g., Ov. *met.* 4.257-8 *non amplius auctor / lucis adit Venerisque modum sibi fecit in illa*; *fast.* 3.165 *hic anni modus est*; *trist.* 1.11.44 *modum statuam carminis*; 5.1.35-6. Vid. *ThLL* 8.1269.60-1; 1269.79-1270.9; 1270.11-15; 37-9; 1271.19-24; 40-3; 61-3. Aun siendo consciente de que los finales de palabra y los finales de v. son posiciones particularmente susceptibles a alteración en la transmisión manuscrita (Luck 2008b, 19), me sumo a lo dicho por Lemaire (1822, 191): “Heinsio cum Burmanno plane adsentirer, si codicum auctoritas adesset aliqua”.

379 revincta En unos pocos códices (V4 Ge Lr15 Go2) se ha añadido *est*, quizá al no haber comprendido que *et* coordina *destinat* y *dixit* (381). Vid. 23 n.

380 Cinyra Vid. 299 n.

causamque En prácticamente todos los mss. se lee *causamque*. Burman (1727, 717) señaló: “Unus Mediceus [Lr9 Lr19^{2v}] et Arondelianus [Ld; también Ls Bs4 y el ‘Zulichemianus’ (o, 128^r)] *causam te intellige*”. Según Jahn (1832, 653) se leía también en el “Goth. 1” (≠ Go2, f. 130^r; Go, f. 95^r). En H3 se lee *causam*, sin *-que* y con *te* sobrescrito por H3². Burman citaba como paralelos *epist.* 10.144 (*cur sis tu mihi causa necis*) y *Epiced. Drusi* 270 (*causaque dicemur nos tibi, Druse, necis*). Cf. también *met.* 7.855 *causam mihi mortis, amorem*; *Pont.* 4.6.11-12 *causamque ego, Maxime, mortis / ... me reor esse tuae*; *epist.* 18.200 *mortis ... huic ego causa fui*. Gierig (1807, 103) aceptó por primera la variante en el texto, y lo siguieron Bothe (1818b, 207) y Tarrant (2004, 297).

Aunque ambas opciones son posibles (Bothe 1818a, 109), comparto la opinión de Bach (1836, 164) y Loers (1843, 370), según la cual *causam te* deriva probablemente de la intervención de un corrector o glosador (e.g. V9² anotó *quia pro te morior*). La “vulgata” *causamque intellige mortis* permite que haya cierta ambigüedad sobre qué considera Mirra que es la causa de su muerte (¿el amor, como en 377 [cf. también 7.855]? ¿Cíniras? ¿ella misma?). Por ello, la estimo más sugerente y de mayor altura poética. Reed (2013, 246) ha indicado que la lección *causam te* podría invalidar, por lo menos parcialmente, las preguntas de la nodriza sobre la causa del suicidio (e.g. 388), aunque él mismo reconoce que *murmura verborum* (382) sugiere que la nodriza no comprende, o no lo hace en su totalidad, las palabras de Mirra. Escribáse *causamque*.

381 et aptabat Después de la combinación *dixit et*, muy frecuente, suele seguir otro perfecto (o un presente): cf., e.g., 1.466-7 *dixit et ... / ... constitit*; 1.762 *dixit et implicuit*; 7.377-8 *dixit et alto / desiluit saxo*. Heinsius (b3, 288^r; cf. Burman 1727, 717) prefería *ut* en lugar de *et*, que bien podría ser correcto al seguir el imperfecto *aptabat*: cf. 1.531-2, 2.602-3; 5.182-3 *utque manu iaculum fatale parabat / mittere, in hoc haesit signum de marmore gestu*; 6.132-3, 8.42-4, 8.479-80; *fast.* 3.749-50. La variación entre *et* y *ut* se produce, e.g., en 4.121, 8.153, 10.146, 10.333. Vid. p. 431. No obstante, la oración de *ut* suele preceder la principal. Una alternativa, quizá menos verosímil paleográficamente, podría ser *et aptavit* o incluso *dum aptabat*.

Con todo, el imperfecto transmitido seguramente se explica porque la acción no se da por concluida en los vv. siguientes, en los que la nodriza percibe la situación e irrumpe en escena. La conjunción *et* se emplea “poetice post verba dicendi ad exprimendam velocitatem agendi” (*ThLL* 5.2.872.71-6; léase también Hand 1829-1845, II, 482-3). Cf. *met.* 7.72-3 *dixit [sc. Medea], et ante oculos rectum pietasque pudorque / constiterant, et victa dabat iam terga Cupido*. Mantengo *et aptabat*.

pallenti Bothe (1818a, 109) comparó el v. con 14.734 *umentes oculos et pallida brachia tollens*, pero no obstante conjeturó *squalida* allí y *squalenti* aquí, “cum propterea quod collum et brachia nec pallent nec rubent, sicut os, pro diversis animi affectibus, tum quia squalor ad luctum pertinet (cf. 15.38) saepiusque haec verba confunduntur, id quod videre est apud interpretes ad 1.374 [pero cf. Burman 1727, 51-2], Seneca *Troad.* 84 *per colla fluant / moesta capilli* [cf. Gronovius 1662, 372]”. Para la juntura *squalidum collum*, cf. Claud. 26.293 *colla ... squalentia*.

A su vez, Merkel (1875, xxxii) conjeturó *patienti*, ya que consideraba “*pallenti collo* librorum omnium nihili est”. Lo relacionaba con 6.134-5 *laqueoque animosa ligavit / guttura*. Cf. también *ars* 3.763 *qua patiens caput est*. Pero se trata de ejemplos algo distintos.

Sin embargo, para *pallens* (o *pallidum*) *collum*, cf. *met.* 7.345 *pallentia brachia tendens*; 14.734; 15.627 *pallidaque exsanguis quaelebant corpora morbo* (*ars* 3.269); *epist.* 11.77 *membra*; *trist.* 3.9.30 *pallentesque manus*; cf. también *ars* 1.729 *palleat omnis amans: hic est color aptus amanti*. Por otra parte, no olvidemos que *pallor* es un término que se relaciona habitualmente con la muerte (vid. Jahn 1823, 118; Bömer 1980, 418). Reed (2013, 247) ha sugerido la comparación con Verg. *Aen.* 4.499 [*Didoni*] *pallor simul occupat ora*; 4.644 [*Dido*] *pallida morte futura*; 8.709 [*Cleopatram*] *pallentem morte futura*. Está claro, pues, que no hay razones para alterar el texto transmitido.

382-8 “Murmura verborum fidas nutricis ad aures
pervenisse ferunt limen servantis **alumnae**;
surgit anus reseratque fores mortisque **paratae**
instrumenta videns spatio conclamat eodem 385
seque ferit **scinditque sinus ereptaque collo**
vincula dilaniat. **tum** denique flere **vacavit**,
tum dare complexus laqueique **requirere causam**.

384 *paratae*] *parata* B4^{3v} A6Lr10 : *parantem* N Lr3Lr7 Bo2 • 386
scinditque] *rupitque* V6 • *sinus*] *comas* Et • 387 *vacavit* AHM^cTV2, *plures*
: *vetavit* Γ, *plurimi* •

383 alumnae Heinsius (1659, 269ⁿ) recordaba que en sus notas a 4.421 (1659, 92ⁿ) había recomendado escribir *limen alumnum* aquí, evitando la acumulación de genitivos *nutricis servantis/alumnae*, y *ante pedes supplex procumbit alumnos*, en lugar de *alumnae*, en 415. Heinsius proponía la misma corrección para 14.704 (*per spes oravit alumnas* en lugar de *alumnae*). Sin embargo, no encuentro ejemplos equiparables en que el adjetivo *alumnus* se emplee en lugar del sustantivo, ya que normalmente se usa en sentido pasivo

con el valor de ‘criado, alimentado’ o ‘nativo’ (*OLD* s.v.; *ThLL* 1.1798.58-70). Para el uso de *alumnus* como sustantivo, cf., e.g., *Ov. met.* 2.527 *at vos si laesae tangit contemptus alumnae*; 13.436; [Sen.] *Octavia* 72-72a *vox en nostras perculit aures / tristis alumnae*. No hay que cambiar nada.

384 paratae Burman (1727, 717) atestiguó: “*parantem* Medic. [Lr3 Lr8; cf. b3, 288^r: “sec. tert. Medic.”] et quinque alii [e.g. N Lr7 Bo2]. *parata* Gro-nov. [B4^{3v}] et Medic. [Lr10; también A6]”. *Parantem* es inviable, porque deberíamos imaginarnos que Mirra está todavía preparando los *instrumenta mortis*, una acción que ya se ha descrito en 379. En cambio, *parata* es posible. Luck (2008a, 58) abogó por ella suponiendo que se añadió erróneamente una letra al final del v. o que, como le sugería Liberman, *parata* sencillamente se relacionó con *mortis* (cf. Luck 1981, 183). Para *parare instrumenta*, cf. *Ov. met.* 3.697-8 *crudelia iussae / instrumenta necis, ferrumque ignesque, parantur* (Luck recomendaba esta puntuación, que me parece impecable); *Liv. frg.* 22 Weissenborn-Müller (p. 162.26) *instrumenta belli parabantur*; cf. también *Carm. de bell. Aeg.* 41 (p. 338 Courtney) *saeva ... instrumenta necis vario congesta paratu*; *Apul. met.* 10.10.4 *nec rota vel eculeus more Graecorum tormentis eius apparata iam deerant*.

Por contra, también se puede pensar que la variante *parata* se originó por falsa concordancia con *instrumenta* y para evitar la hipálage. Prefiero mantener *paratae* como “lectio difficilior” (Anderson 1972, 509) y, sobre todo, porque establece una óptima correspondencia con 390 *tardae conamina mortis*. Además, la juntura *parata mors* aparece en otros contextos similares: cf. *Sen. Herc. f.* 1027-8 *si piget luctus, habes / mortem paratam: pectus in tela indue* (una invitación al suicidio); *Lucan.* 5.773-4 *ut nolim servire malis sed morte parata / te sequar ad manes*; 8.32; *Apul. met.* 10.5.2 *ubi fratri suo paratam mortem ebibit*. Léase Bach 1836, 165.

Por otra parte, Burman también dejó constancia de la variante *et mortis apertae* en lugar de *mortisque paratae* de “Basil.” (Bs4; también O9¹): cf. *Sen. epist.* 66.13 *non esse clusum, cui mors aperta est*. Escribáse *mortisque paratae / instrumenta videns*.

386 scinditque sinus Burman (1727, 717) señaló la variante *comas* de “Junian.” (Et). Cf. *Ov. epist.* 11.57 *scissa tunicaque comaque*; 15.114 *scissis ... comis*; *Acc. trag.* 697 Dangel (674 Ribbeck) *scindens dolore identidem intonsam comam*; *Verg. Aen.* 9.478 *scissa comam*; *Stat. Theb.* 11.316-17. Por otra parte, en V6 he leído *rupitque sinus*, como en *met.* 10.722-3 o *epist.* 5.71 (con Knox 1995, 155). Ambas variantes son posibles, pero seguramente deben entenderse como conjeturas. Creo que debe mantenerse *scinditque sinus*, incluso si, según parece, no hay paralelos exactos para la juntura *scindere sinus* (como en realidad, tampoco los tiene *vincula dilaniare* de 387: vid. Reed 2013, 248). En todo caso, el gesto está bien documentado como expresión de dolor (vid. Bömer 1980, 141). Cf., e.g., 7.848 *scissaque a pectore veste*; 9.166 *letiferam conatur scindere vestem*; *am.* 1.10.61; *ars* 3.569;

Prop. 4.4.70. Vid. Burman Jr. (1780, 552) a Prop. 3.6.8 (*fac mea rescisso pectora nuda sinu*). Seguramente hay que mantener *scinditque sinus*.

ereptaque collo / vincula Heinsius (b3, 288^r) anotó: “*erectaque* pr. Bas. [Bs2] unus Leid. [Ld2; también Mt Lr9 Lr23] f. *exorsaque. arreptaque* unus Basil. [Bs7; también Bs5] for. *abreptaque*”. La conjetura *exorsaque* no es, creo, admisible. En cambio, *abreptaque* tiene su atractivo (cf. *ThLL* 1.132.56-62). Pero me parece que las variantes documentadas por Heinsius son meras confusiones de los copistas. Cf. 2.315 *colla iugo eripiunt abruptaque lora relinquunt*; 3.310-11, 4.785; *am.* 3.6.70. En Ls se lee *et vincula tollens / collo*, que es una clara banalización.

387 tum Vid. 45 n.

vacavit Los mss. se dividen entre *vacavit* y *vetavit*. Vivianus (1522, 131^v) editó *vetavit* con la nota (1522^c, ad loc.): “*Tum denique flere uetauit*, sic in plerisque, in quibusdam *uacauit*, quod non minus placet”. A su vez, Ciofanus (1538, 200) comentó: “Pessime legitur hoc modo [sc. *flere vacavit*] in vulgatis quibusdam. In veteribus omnibus optime est *flere vetavit*. Quod ad nutricem est referendum”. En efecto, si se acepta *vetavit*, debe entenderse que el sujeto es Mirra, que prohibiría llorar a la nodriza, abrazarla y preguntar la causa de su tentativa de suicidio (388). Pero el cambio de sujeto sería brusco e inesperado (no se explicita hasta 389) y habría poca coherencia con la actitud de Mirra en 389 o 394-3. Sin duda, es preferible imaginar a Mirra callada, inmóvil e impertérrita desde un primer momento. Heinsius (1659, 269ⁿ; cf. 1758, 643) afirmó correctamente: “male in aliis *vetavit*, vel *paravit*” (*paravit*, e.g., B4^{2m}Hh2Ld^vP2^v; *parabat* G). La expresión *flere vetat* de 362, así como la similitud paleográfica entre *vacare* y *vetare*, debieron de propiciar la aparición de *vetavit*. Por otra parte, *paravit* seguramente es una glosa de *vacavit* (Lemaire 1822, 192), quizá inspirada a partir de 384. En apoyo de *vacavit*, espléndido por sentido, Heinsius citaba 6.585 *flere vacat*; Lucan. 2.118-19 *cui funera vulgi / flere vacet?*; Stat. *Ach.* 1.936 *cui vix flere vacat*. Cf. también Lucan. 7.631 *nullosque hominum lugere vacamus*; Ov. *met.* 5.334 *nec nostris praeberere vacet tibi cantibus aures?*

388 tum Vid. 45 n.

requirere En unos pocos mss. (Li2Lr5N2O4Pr) se lee *inquirere* (cf. Manil. 1.717 *inquiruntque sacras humano pectore causas*; Sen. *nat.* 6.3.4), probablemente una glosa o el resultado de la confusión de los preverbios (vid. 41-2 n.; cf. *ThLL* 6.1.1815.60). Para *causam requirere*, cf., e.g., Verg. *Aen.* 6.710; Ov. *met.* 13.940; Stat. *Theb.* 12.147; Mart. 6.53.3.

causam En unos pocos recc. y en unas pocas edd. antiguas se lee *causas*. Cf. 122 n.

389-95 muta silet virgo terramque immota tuetur
et deprensa dolet tardae conamina mortis.

390

instat anus canosque suos et inania **nudans**
 ubera per **cunas** alimentaue prima precatur
 ut sibi committat quidquid **dolet**. illa **rogantem**
aversata gemit; certa est **exquirere** nutrix
 nec solam spondere fidem. 395

390 dolet] timet V2 • tardae] atrae H : timet N • 393 roganti N Et • 394
 adversata AGfLu Et, multi •

390 dolet tardae V2 lee *timet* (¿a partir de 361?) en lugar de *dolet* y N en lugar de *tardae*, mientras que H ofrece *atrae* en lugar de *tardae* (el adjetivo, que ya ha aparecido en 349, es habitual aplicado a *mors*: vid. *ThLL* 8.1505.27-8). A partir de estas variantes, Heinsius (b3, 288^v) conjeturó *dolet timidae*, excelente paleográficamente. Pero creo que por correspondencia con 384 *mortisque paratae* y por adecuación al contexto narrativo hay que leer *dolet tardae* junto con la mayoría de códices. La repetición del verbo en 393 no es una objeción insalvable (cf. 443-4 n.; si se quisiera evitar la repetición, un posible sustituto podría ser *gemit*, que sin embargo aparece en 394).

conamina En P5 se lee *molimina*. Cf. *Ov. met.* 6.473-4 *ipso sceleris* [i.e. *adulterii*] *molimine Tereus / creditur esse pius*; 15.578 *rerum molimina*; *Pont.* 1.2.73. Pero no parece que haya necesidad de cambiar nada: cf., e.g., *Lucr.* 6.835 *conamen utrimque alarum proditur omen*; 6.326, 6.1041; *Ov. met.* 8.366 *sumpto ... conamine*; *Stat. silv.* 3.1.112; *Theb.* 6.791. Dado que *molimina* está preservado por un solo ms., me inclinaría por considerar la variante como una glosa sinonímica de *conamina*.

391 nudans En unos pocos mss. (B2V5² B7^{3v}Gf7Ld7^{2v}) se lee *tundens*: cf. *Verg. Aen.* 1.481 *tunsae pectora palmis*; *Apul. met.* 4.34 *quid canitiem scinditis? quid pectora, quid ubera sancta tunditis?*; 7.27 *tunsis ... uberibus*. Pero *tundens* no parece especialmente adecuado junto a *canos*. Para *canos nudare*, cf. *Ov. met.* 4.261 *sedit humo nuda nudis incompta capillis*; 7.183 *nudos umeris infusa capillos*. Sobre la escena, vid. Reed 2013, 248. Creo que se debe mantener *nudans*.

392 cunas Los mss. son unánimes en esta lección, pero Schepperus (ap. Faber 1674, II, 339) conjeturó *canos*, al entender que *alimenta prima* se refería a *ubera* y que el otro elemento por el que se suplica debía corresponderse con otra de las partes del cuerpo que la nodriza se descubre, incluso a costa de la repetición de la misma palabra en vv. consecutivos. Burman (1727, 718) replicó con razón: “nulla opus hic emendatione, nam *alimenta prima* non sunt uberes, sed a cunis reliqua educatio, ut firmat similis locus lib. III 313-314 *furtim illum primis Ino matertera cunis / educat*”. Vid. *ThLL* 4.1390.40-51; *OLD* s.v. 1b.

393 dolet Vid. 405 n.

393-4 rogantem / aversata Con cierta inexactitud, Burman (1727, 718) afirmó que en “multi codices” se lee *roganti aversata*. En efecto, muchos mss. leen *aversata*, pero casi todos mantienen *rogantem*, aunque *aversor* exige un dativo. En N se lee *roganti aversata*, una construcción que tampoco parece gramatical. En Et sí se lee *roganti aversata*. Para *aversor*, cf. Verg. *Aen.* 4.127-8 *non aversata petenti / adnuit*; Liv. 38.47.1; Plin. *nat.* 24.64; Tac. *ann.* 4.37.1. En todo caso, el hecho de que la mayoría de mss. mantenga *rogantem* sugiere que *aversata* es una mera confusión (la variación entre *aversari* y *aversari* se da, e.g., en Ov. *met.* 1.478; entre *aversus* y *aversus*, e.g., en Verg. *Aen.* 9.412; Manil. 1.264 [con Housman 1903a, 26; cf. 1930, 180]; Claud. *rapt. Pros.* 393 [con Hall 1969, 241]). Por otra parte, *aversari* indica una oposición activa, que no parece la actitud que Mirra adopta (389). Más bien hay que imaginarla sollozando de espaldas a la nodriza, por lo que debe leerse *aversata*, que requiere el transmitido *rogantem*. Los paralelos son sólidos: Ov. *met.* 1.478-9 *aversata petentes / impatiens expersque viri nemora avia lustrat* (cf. Burman 1727, 61: “*Aversata* plurimi codices”); 14.672; Liv. 3.12.9 *alii aversabantur preces aut verecundia aut metu*; 26.31.4; Stat. *Theb.* 8.764; 10.766-7 *confixaque terga foventes / Inachus indecores pater aversetur alumnos*; 12.563-4; Tac. *dial.* 20.

Por otro lado, Burman llamó la atención sobre la variante *precantem* de “Med. [Lr20] Argent. [perdido] et Thysii [no identificado; también F2]”, probablemente derivada de *precatur* en 392.

394 exquirere En O3O4 Ds2 Pt3 se lee *inquirere*: vid. 388 n. Para *exquirere*, vid. *ThLL* 5.2.1816.65-72.

395-401	‘dic’ inquit ‘opemque me sine ferre tibi; non est mea pigra senectus. seu furor est, habeo quae carmine sanet et herbis; sive aliquis nocuit, magico lustrabere ritu ; ira deum sive est, sacris placabilis ira. quid rear ulterius? certe fortuna domusque sospes et in cursu est; vivit genetrixque paterque.’	395 400

397 quae *Γ*, *multi* : quod *AGfLuM*, *plurimi* • 398 ritu] cantu *Ld V15r* • 399 placabilis ira *MPr*^{2ac}; placabimus iram *Ω* • 401 et *HM*^{2c} *Lr5Lr7P2Bs3^{2v}Ge* : it *M* : ab *Ω* • vivit *AHLuMN*, *multi* : vivunt *GfL3LrLr2M2V2V3*, *plures* •

396 non est mea N transmite un orden alternativo: *mea non est*. Vid. 43 n. Sobre la posición de *mea*, Bömer (1980, 141) remite a 10.326. Añádanse 10.339; 2.53 *non est tua tuta voluntas*; am. 3.7.73 *hanc etiam non est mea dedignata puella*. No hay, pues, que cambiar nada.

397 habeo quae Los mss. se dividen entre *quod* y *quae*. La dificultad reside en la falta de un antecedente explícito para el relativo, por lo que *quod* es, sin lugar a duda, “facilior”. Anderson (1972, 509) señaló que la ausencia de antecedente debió de dificultar la comprensión del texto a los escribas, con lo que cambiaron *quae* en *quod*. Heinsius (1659, 269^a) editó por primera vez *quae* indicando “plerique vetustiores” (se encuentra, en efecto, en la mayor parte de los códices del grupo Γ y también, e.g., en B4LdLr3Lr4OP4V8) y lo han seguido con acierto la mayor parte de los edd. posteriores. Bömer (1980, 141) explicó que se debe traducir ‘eine Frau, die’, en referencia a una hechicera: cf. *ars* 2.329 *et veniat quae lustret anus lectumque locumque*. Como alternativa, Anderson entendía que 395 *opem* podía funcionar como antecedente, pero es una solución forzada y poco satisfactoria. Loers (1843, 370) pensaba que la nodriza se refería a sí misma (así lo interpretó Planudes), pero ya Bach (1836, 166) observó que esa interpretación no parece compatible con *habeo*.

Por otra parte, en lugar de *habeo* LdO leen *aderit*. Se trata seguramente de una glosa que intentaba aclarar el sentido de la frase. Cf. Cic. *fam.* 14.16 *scribo ad vos, cum habeo qui ferat*; Hor. *sat.* 1.1.81-2 *habes qui / assideat, fomenta paret, medicum roget ut ...* (ejemplos que sirven de ulterior demostración de *quae*); Ov. *met.* 5.467; 6.612-13 *sed si quid habes, quod vincere ferrum / possit*; 13.247; 14.487-8.

398 aliquis En algunos mss. se lee *aliquid* (e.g. BCEsFeGgLsMtO3Vd), pero parece preferible que el sujeto de *nocuit* sea de persona, como en 397.

magico En unos pocos mss. (Gf Ld3Li2 Es6) se lee *magno*, una confusión relativamente común: cf. *ThLL* 8.51.43-52. Es obvio que el contexto requiere *magico* (vid. *ThLL* 8.51.62-8).

ritu Burman (1727, 718) apostilló: “*cantu* Arondelianus [Ld] et excerpta Langermanni [sin identificar; también V15^r], forte recte”. Lo comparaba con Val. Fl. 3.448 *lustrifico cantu vocat*, y, como ejemplos de *cantus* o sus sinónimos empleados en rituales mágicos, citaba Val. Fl. 8.351 *magico ... carmine* (cf. también Prop. 2.28.35; Tib. 1.5.12; Ov. *met.* 14.58; *fast.* 2.426; Sen. *Oed.* 561; Lucan. 6.822); 7.389-90 *magico ... sono* (cf. también Ov. *ars* 2.102 con Janka 1997, 111). La juntura *magicus cantus* se encuentra en Gratt. 405; Sen. *Med.* 684; Lucan. 4.556; Sil. 1.97; Iuv. 6.610; Colum. 10.367. Por contra, la juntura *magicus ritus*, como indicó Bömer (1980, 142), parece carecer de paralelos exactos; pero no obstante cf. Tac. *ann.* 15.26.3 *lustratum rite exercitum*. En Verg. *ecl.* 8.66, Stat. *Ach.* 1.135 y Tac. *ann.* 16.31.1 se da la juntura *magicum sacrum*. Aunque la variante *cantu* no es despreciable, mantengo junto con la mayoría de códices *ritu*.

En otro orden de cosas, Vollmer (ap. Magnus 1914, 389) propuso puntuar el texto así: *sive aliquis nocuit magico, lustrabere, ritu*. Es una interpretación interesante, pero el paralelismo con 397 y 398, así como el ejemplo citado de Tac. *ann.* 15.26.3, la desautorizan. Los instrumentos de la *lustratio* suelen

indicarse en ablativo: cf., e.g., Ov. *met.* 4.480, 7.261; *ThLL* 7.1.1872.49-51. Escribase, pues, *sive aliquis nocuit, magico lustrabere ritu*.

399 ira deum sive est Heinsius (1659, 228) editó *sive est ira deum*, con toda probabilidad a partir de “unus Moreti” (b3, 288^v; o, 128^v: ‘quartus Moreti’, no identificado). Ese orden de palabras también figura en H2P6 y fue propuesto independientemente por Capoferreus (1659, ad loc.; cf. Burman 1727, 1099). Vid. 43 n. De esta forma se consigue una triple anáfora. Pero quizá es preferible mantener la anáfora en 397 y 398, y variarla ligeramente en 399. Además, de mantener el orden de la mayoría de mss. en 399, se consigue que la palabra *ira* figure tanto a principio como a final de v. (cf. Wills 1996, 427-30). *Sive* se encuentra en tercera posición de la frase, e.g., en 4.327 *haec tibi sive aliqua est*. Es preferible, pues, no alterar el orden de la mayoría de los mss.

Por otra parte, quizá se podría escribir *sivest*, de manera que el v. quedara dividido por la pentemímera en dos hemistiquios de tres palabras cada uno, estructura que se da en 398 y 400. Con todo, la alocución es idéntica con independencia de la grafía. Vid. n. 3 (p. 14).

sacris Capoferreus (1659, ad loc.) sugirió *aris* en lugar de *sacris* (vid. infra), aunque admitía “alterutrum verum est” (cf. Sil. 3.218-19 *niveoque ante omnia tauro / placatus meritis monitor Cyllenius aris*; pero cf. Quint. *decl.* 326.7 *non sacra exigebantur, non sacris placati sunt?*). En Ph2¹ he leído *sacris placabimus aris*. Pero, en realidad, la propuesta de Capoferreus introduce una concreción excesiva que no mejora el texto.

placabilis ira En prácticamente todos los mss. se lee *placabimus iram* (algunos, *iras*: cf. 122 n.; otros, por error, *aras* [vid. supra]) y así figura en todas las edd. anteriores a Heinsius. Pero este (1659, 269-70ⁿ) prefirió con razón *placabilis ira*, que encontró “in Florent. S. Marci” (M). Esta lección ha sido aceptada por casi todos los edd. posteriores. Heinsius citó los paralelos siguientes, todos vinculados a contextos más o menos religiosos: *fast.* 2.541 *sed et his placabilis umbra est*; *trist.* 3.5.31 *quo quisque est maior, magis est placabilis irae*; *Pont.* 1.9.23 *placabilis ira deorum est*; 3.3.63 *effice, sit nobis non implacabilis ira*; Gratt. 351 *est aliud, quod praestat opus, placabile numen*; Val. Fl. 4.472 *si non ira deum (vel si placabilis) urget*. Vid. *ThLL* 10.1.2252.69-2253.11. Anderson (1972, 509) explicó de forma satisfactoria lo sucedido: “*placabimus iram*, a rather uninteresting attempt, it seems likely, to give a finite verb and clear syntax to the apodosis of the condition. But the deliberate *variatio* in the three conditions and the balanced use of *ira* to frame 399 make the text of M far superior and appropriate to Ovid”. Sobre el gusto de Ov. por los adjetivos en *-bilis*, vid. Draeger 1888, 17; Linse 1891, 37-9; Kenney 2002, 68; Gaertner (2005, 237) a *Pont.* 1.3.25. Sobre su ubicación sobre todo en el quinto pie, vid. Zingerle 1869, 14-15; Polle 1878, 639-40; Eschenburg 1886, 13-14.

400 certe Heinsius (b3, 289^r; cf. Burman 1727, 719) conjeturó *terrae* en lugar de *certe*, que es paleográficamente impecable (vid. 158 n. y app. I 306).

Terrae se podría entender junto con *fortuna* (¿como sinónimo de *patriae*?) o, menos plausiblemente, como genitivo partitivo con *quid* (¿equivalente a *orbis*?). Pero ninguna de las dos opciones me parece satisfactoria por sentido. Además, en ninguno de los dos casos he encontrado paralelos textuales comparables. Para *certe*, cf. *epist.* 20.178 *et tunc continuo certe ego salvus ero*; *trist.* 1.2.44 *dimidia certe parte superstes ero*; cf. también, e.g., *met.* 11.441 *certe iactabimur una*; 5.345 *certe dea carmine digna est*; *epist.* 17.64 *certe barbara terra tua est*; 17.121 *certe pars altera ficta est*. Sobre el uso de adverbios similares en Ov., vid. Kenney 2002, 42-3.

401 et in cursu En la mayoría de códigos se lee *ab incursu* (aunque con una separación de palabras oscilante). Es también la lectura de todas las edd. anteriores a Heinsius y de algunas posteriores. A modo de prueba a favor de *ab incursu*, Jahn (1832, 655; cf. 1823, 119) citaba la glosa *ab adversitate* de B14² (cf. Bothe 1818, 109). Para *sospes* con *ab*, cf. Hor. *carm.* 1.37.13 *vix una sospes navis ab ignibus*. Pero el sustantivo *incursus* resulta muy poco adecuado aquí. Heinsius (1659, 270ⁿ) calificó la lección mayoritaria de “parum Latina” y editó *et in cursu* comentando: “*it* Florent. S. Marci [M] et Neap. [≠ N, f. 130^v, sobre rasura se lee *ab*, probablemente escrito por N²]. Lege *sospes et in cursu est*. quomodo Bernegger. [P2] Spirens. [H] et a manu secunda Florentinus S. Marci [M^{2c}; también Lr5Lr7 Bs3^{2v}Ge]”. El sentido de *sospes et in cursu* es impecable. Una vez que *et in cursu* se interpretó como *et incursu* no resulta extraño que *et* se alterara en *ab*. El texto de M¹, erróneo como tal, por similitud paleográfica parece apoyar indirectamente *et* (en origen, quizá podría haber sido una glosa de *in cursu est*). Como paralelos para *in cursu esse*, Heinsius citaba *am.* 1.8.109 *vox erat in cursu* (*fast.* 5.245; con McKeown 1989, 254 y Bömer 1958, 307); *rem.* 119 *dum furor in cursu est, currenti caede furori*; *met.* 13.508 *in cursuque meus dolor est*; *fast.* 6.362 *spes erat in cursu*; *Pont.* 4.11.18 *dum dolor in cursu est et petit aeger opem*. Añádase *rem.* 430 *in cursu qui fuit, haesit amor*. Asimismo, Heinsius sugería la comparación con *epist.* 5.121 *in cursu famulae rapuere furem*; *fast.* 4.902 *in medio cursu tempora veris eunt*. Añádase *epist.* 15.60 [*fortuna*] *et manet in cursu semper acerba suo*? Vid. OLD s.v. *cursus* 8b.

vivit Los mss. se alternan entre *vivit* y *vivunt*. Me parece preferible *vivit* concordando con uno de los sujetos, lo que es especialmente habitual cuando el verbo aparece antepuesto, de la misma forma que *est* concuerda también en singular con *fortuna domusque*. Vid., e.g., Szantyr 1972, 433; Pinkster 2015, 1251. Seguramente la variante *vivunt* se originó para establecer una concordancia con los dos sujetos, de modo que debe considerarse “facilior”. Una variación similar se produce en 6.95-6 *profuit Ilion illi / Laomedonve pater* (con Ramírez de Verger 2021, 103); 6.219-20 *turba rotarum / duraque mollierat subiectas ungula glaebas* (con Ramírez de Verger 2021, 143); 8.327-8 *nec plura sinit tempusque pudorque / dicere* (cf. Heinsius

1659, 212: “*sinunt quatuor scripti*”); Verg. *Aen.* 3.269 *qua cursum ventus-que gubernatorque vocabat* (Conte 2019, 67: “uocabant *jnz*”); 10.358 *non nubila, non mare cedit* (Rivero 2009-2011, IV, 26: “cedunt *M*(corr. *M*²), *Heinsius, Burman*”). Vid. Wagner 1832, 401-2.

Por otra parte, Slater (1927, 92) sugirió *vivi*, pero el cambio no es necesario. Escribase *vivit*.

genetrixque Vid. 332 n.

402-4 Myrrha “patre” audito suspiria **duxit** ab **imo** **pectore**. nec nutrix **etiamnum** concipit ullum
mente nefas aliquemque tamen **praesentit** amorem;

402 duxit] traxit *AH BN2 AvBs2* • imo] alto *A2* • 403 illud *Gf*(*ut vid.*)
Lr2N²⁰, *multi* • 404 praesensit *M2*, *recc.* *non pauci* : persensit *Lr* :
praesumpsit *B* •

402 Myrrha Vid. 310 n.

duxit Burman (1727, 719) anotó: “*traxit Basileensis [Bs2] Moreti [Av] et unus Gronovii [B; también AH N2]*”, que sin duda es posible: cf., e.g., Plaut. *Truc.* 600; Ov. *met.* 2.753 *et tanto penitus traxit suspiria motu*; Sil. 1.530. Pero para *suspiria ducere*, cf., e.g., Ov. *met.* 1.656-7 *alto tantum suspiria ducis / pectore*; 2.774 *suspiria duxi* (Burman 1727, 156: “*traxit, quod est in Leidensi*”); Prop. 1.3.27 *et quotiens raro duxti suspiria motu*; Sil. 8.209; Stat. *Theb.* 9.711; Val. Fl. 8.457; Mart. 11.39.9. Vid. Ramírez de Verger 2013a, 499-500. No en vano Burman comentó “*parum referre puto*”. Me parece prudente mantener *duxit* junto con la mayoría de códices.

Por otra parte, en *M2 P24* se lee *duxit suspiria* en lugar de *suspiria duxit*; pero cf. 1.656 y 2.774 (*citt.*). Vid. 43 n.

imo En *A2* se lee *alto*. La juntura *altum pectus* es frecuente (e.g. Verg. *Aen.* 6.599-600, 9.699-700; Ov. *met.* 1.656-7; vid. *ThLL* 1.1779.51-6). Pero también lo es *imum pectus* (e.g. Catull. 64.125 *clarisonas imo fudisse e pectore voces*; 64.198; Lucr. 3.57; Verg. *Aen.* 1.371; 1.486 *ingentem gemitum dat pectore ab imo*; 2.288, 6.55, 11.377, 11.840; Ov. *met.* 2.655-6 *suspirat ab imis / pectoribus*; 4.162; vid. *ThLL* 7.1.1401.31-4; Negri 1984, 205 n. 15).

403 pectore *Ld3* lee *corpore*. Vid. 71 n.

etiamnum La mayoría de mss. presentan *etiamnunc*, mientras que unos pocos (*AHMN Dr P28Pt3*) transmiten *etiamnum*. Se trata de una variación prácticamente sistemática: vid. Tarrant 2004, 497. Léase también Rivero (2018, 130-1) a 13.195; Ramírez de Verger (2021, 178) a 6.312. Debe aplicarse la misma doctrina que a *tum* y *tunc*: vid. 45 n.

404 praesentit En algunos mss. se lee *praesensit*. Vid. 293 n. Parece preferible mantener la secuencia de presente. Por otra parte, en *Lr* se lee *persensit*

por confusión de las abreviaturas de *prae-* y *per-* (vid. 495 n.). Asimismo, en B se lee *praesumpsit* (*praesumit* O5); vid. *OLD* s.v. 4. Pero para *praesentire*, cf. Ov. *epist.* 11.33 *prima malum nutrix animo praesensit anili* (con Knox 1995, 265); *met.* 1.610 *coniugis adventum praesenserat*.

[illegible]

405 est] sit $A \text{ } AbB4LsO4TuV9$, *recc. aliquot, Heinsius* • 407 membra] colla Hd : nata $Lr15$ • 408 sed et hic *Heinsius in b3* : sed et hunc N^{nl} : et hunc $M \text{ } Vd11$: sed in hoc N^{2c} $Li2$, *fort. recte* : et ad hoc $H \text{ } BL4Ld2^s$, *pauci* : et in hoc Ω , *non male* •

405 est En la mayoría de mss. se lee *est*. Pero Heinsius (1659, 270ⁿ) prefirió editar *sit* junto con “pri. Gronov. [B4] pri. Ambros. [A] et quatuor alii [e.g. O4 Bs3^{2c}Gf4Gf7Ld7^{2v}]”. Quizá el subjuntivo le pareció más correcto al tratarse de una oración oblicua (cf. Szantyr 1972, 547), que, además, depende de otro subjuntivo. Cf. 235 n. Lo siguieron los demás edd. hasta Merkel (1850).

No obstante, cf. 10.392-3 *precatur / ut sibi committat quidquid dolet*. Bömer (1980, 141) comentaba que tanto *quidquid dolet* como *quodcumque est* son palabras de la nodriza, lo que explicaría la presencia del indicativo; además, Bömer recordaba que la presencia de los pronombres generalizadores facilita la aparición del indicativo (cf. Szantyr 1972, 562). Bach (1836, 165) lo había comparado con Cic. *off.* 1.25 [*qui rei publicae praesunt*] *civitatem civium sic tueantur, ut, quaecumque agunt, ad eam referant*; Lucan. 2.14 *sit subitum quodcumque paras*; 1.126-7 *quis iustius induit arma / scire nefas* (cf. Housman 1926, 5-6: “*frustra induat ζ*”). Wagner (1832, 392) señaló que los copistas a veces introducían erróneamente el subjuntivo con *quicumque*. Vid. también Sedlmayer 1878, 63; Szantyr 1972, 548. Una oscilación similar se produce en *Pont.* 4.1.103 donde todos los mss. *presentan quamquam gloria non est*, salvo el fragmento G del siglo ^v que ofrece *sit* (léase la argumentación de Richmond [1990, vi] a favor de *est*). También aquí la variante *sit* podría responder a una ultracorrección (cf. 291 n.). Creo que hay que mantener el indicativo.

407 membra Heinsius (1659, 270ⁿ; cf. 1758, 643) editó *colla*, que calificaba de “aliquanto rectius”, a partir de su “sec. Palat.” (Hd). Luck era también partidario de *colla* (ap. Ramírez de Verger 2005, 1958). La variante quizá puede proceder de 1.734 *coniuguis ille suae complexus colla lacertis*.

Paralelamente, Heinsius apostilló: “at in uno Mediceo [Lr15] *nata*. venuste. *Natae enim alumnae a nutricibus appellabantur, et illae vicissim ab alumnis matres*”. Citaba como ejemplos de este uso Eur. *Hipp.* 203-4 θάρσει, τέκνον, καὶ μὴ χαλεπῶς / μετάβαλλε δέμας; Nonn. *D.* 4.36; Stat. *Theb.* 7.246-8 *tunc virgo senem regina veretur, / quae sic orsa prior: ... / ... pater*; Val. Fl. 5.352-3 *maesto nutricem adfata timorem est: / ‘... mater’*; Non. p. 343.30 *matrem veteres etiam nutricem dici volunt* (donde se citan Plaut. *Men.* 19 y Verg. *Aen.* 8.632). Vid. *ThLL* 8.438.28-37. Al parecer, Bothe (1818a, 201; 1818b, 208) también era partidario de *nata*. Lógicamente, el texto se tendría que puntuar así: *atque ita complectens infirmis ‘nata’ lacertis / ‘sensimus’ inquit ‘amas ...’*, lo que da lugar a un orden de palabras un tanto duro (cf. Jahn 1823, 120). Para el uso absoluto de *complecti* o con el objeto sobreentendido, cf. *ThLL* 3.2082.1-19 (con ejemplos no plenamente equiparables).

Sea como sea, ninguna de las dos variantes defendidas por Heinsius me parece superior a *membra*, la lección mayoritaria de los códices. La juntura *complecti membra* se encuentra por primera vez en Ov. (*ThLL* 8.640.78), pero está bien documentada: *met.* 1.555 *complexusque suis ramos, ut membra, lacertis*; 14.743-4 *complexaque frigida nati / membra sui* (con Bömer 1986, 225); *Ib.* 17 *cumque ego quassa meae complectar membra carinae*. Me da la impresión de que las variantes alternativas son conjeturas “ex pudicitia”. Manténgase *membra*.

408 sed et hic Se documenta aquí una notable diversidad de variantes. En la gran mayoría de mss. se lee *et in hoc*, lección plausible por sentido y admitida en la mayoría de edd.: cf. 8.76-8 *ire per ignes / et gladios ausim, nec in hoc tamen ignibus ullis / aut gladiis opus est* (con variaciones parecidas: cf. Tarrant 2004, 218). Vid. *ThLL* 7.1.779.18-19. De forma similar, probablemente por confusión de las abreviaturas, en unos pocos mss. (e.g. B4LsO4^c) se lee *et in haec* (pero cf. 10.410), entre los cuales un “Bonon.” de Heinsius (Bo; cf. b3, 288^v; por error Burman 1727, 719 citaba su lectura como *et in hac*, que sí aparece en Cs). Asimismo, N^{2c} Li2 preservan *sed in hoc* (Burman 1727, 719: “Medic.” [Lr8]), variante aceptada por Bömer (1980, 144) y que resulta ligeramente preferible al contener la adversativa. Análogamente, en el “Jun.” (Et) se leía *sed in hac*. Burman también atestiguó la variante *an in hoc* de “quinque libri”, que he encontrado solo en Lr23 (cf. o4, 263), a partir de lo que podría conjeturarse *at in hoc*. Por otra parte, Burman documentó *et ad hoc* de “tres alii” (e.g. H BLd2² E2Ld8Lr12 P28), que probablemente debería construirse con *apta* (cf. *ars* 3.529; *fast.* 4.774). La variante fue admitida por Slater (1927, 92) y Anderson (1972, 138). Burman destacó igualmente la variante *sed ad hoc* de “unus” (B8).

Paralelamente, algunos buenos mss., como MN, presentan variantes erróneas que no pueden explicarse fácilmente a partir de las variantes anteriores (Magnus 1904, 47), lo que puede ser un indicio de que el texto transmitido

ha sufrido algún tipo de corrupción: “impossibiles lectiones verae propiores”. Así en M se lee *et hunc*, aceptado por Korn (1880, 226) y Zingerle (1884, 186), asumiendo un imposible alargamiento de *et* “in thesi” (cf. Müller 1894, 396); N¹ presenta *sed et hunc* (parece que N¹ escribió *sed et hunc*, mientras que N² punteó *et*, cambió *hu-* en *in* y raspó el espacio ocupado en origen por *-nc* y escribió *hoc*, de tal forma que se leyera *sed in hoc*). En N2 se lee *et ad hunc* y en V8 *et haec* (amétrico).

Heinsius (b3, 288^v; cf. Burman 1727, 719) conjeturó *sed et hic* (cf. 10.27). Magnus (1904, 47-8; cf. 1914, 390: “*sic scripsi*”) hizo la misma conjetura, según afirmaba, por cuenta propia. No parece imposible que no se entendiera bien el uso de *hic* ‘in hac occasione’ (*ThLL* 6.3.2766.3-2767.76: cf., e.g., *met.* 3.622; 13.76 *minimum est hic laudis* [con Rivero 2018, 83]; *fast.* 2.167 [cf. Alton-Wormell-Courtney 1997, 30: “*hic Uω : haec AMζ : hac Gζ*”]; *epist.* 20.1 *pone metum: nihil hic* [i. cum haec legeris] *iterum iurabis amanti; Pont.* 1.8.69 [con Gaertner 2005, 466]) y que, en parte de la transmisión, la glosa *in hoc* ocupara su lugar, al mismo tiempo que, por necesidad métrica, se suprimía *sed* (o *et*). Sin duda, la similitud de las abreviaciones de *hic* y *hoc* (cf. Behotte 1602, 184; Luck [2008b, 14] sobre 6.611) pudo propiciar la sustitución. En paralelo, en otros códices, *hic* se habría podido relacionar con el sustantivo más próximo: *timorem*.

Pero las razones a favor de la conjetura no son meramente mecánicas: *et hic* retoma el apoyo expresado por la nodriza en 395-8 en lo referente al *furor*, un hechizo o la *ira deum* y lo extiende ahora al *amor*. Además, *sed et hic* resulta mucho más vehemente que el genérico *et* (o *sed*) *in hoc*. Por todo ello, me inclino por *sed et hic*, aunque *sed in hoc* o *et in hoc* son también admisibles en este orden de preferencia.

mea pone La variante *depone* de O5 deriva probablemente de una glosa que aclaraba el uso del “simplex pro composito” (Bömer 1980, 144) o un error de “scriptio continua”. Cf. 423 n. Para *timorem ponere*, cf. *fast.* 6.151-2.

409 nec Resulta curioso *nisi* de Ge, que se explica seguramente por la confusión de las abreviaturas. Parece claro que la nodriza debe transmitir convencimiento de que Cíniras no se enterará del amor de Mirra.

410-13 **exsiluit** gremio furibunda torumque 410
ore premens ‘discede, precor, miseroque pudori
parce’ ait; instanti ‘discede aut desine’ dixit
‘quaerere **quid** doleam; scelus est quod **scire** laboras.’

413 quid] quod V²³ N2 Lr12Pt3 : cur Cs : quo Burmannus in notis •
scire] nosse Lu Pr •

410 exsiluit Los mss. se dividen entre la forma temática *ex(s)iluit* y la aтемática *ex(s)iliit* (siempre sin -s-; cf. *ThLL* 5.2.1862.69), una variación constante. Con la excepción de Aleriensis (1471, ad loc.), en las edd. anteriores a Heinsius se leía *ex(s)iliit*, pero él reintrodujo *ex(s)iluit* afirmando que (1659, 270ⁿ) así se leía en los “vetustiores” (aunque mis datos no permiten hacer tal distinción, es cierto que algunos de los mss. más relevantes, como HL3LrMM2V3, transmiten *ex(s)iluit*). Vid. también Heinsius (1659, 110ⁿ) a 5.35; (1659, 242ⁿ) 9.314; (1659, 317ⁿ) 12.252; (1659, 374ⁿ) 14.406. El perfecto en -ui para *salio* y sus compuestos es el más habitual en época arcaica y clásica: vid. *N-W* 1.383; 385-6; también Stotz 8.113.1.

413 quid En prácticamente todos los mss. se lee *quid*, pero ya Burman (1727, 719) advirtió otras variantes: “*cur quidam [Cs]. duo [V2³ Lr12Pt3; también N2] etiam quod*”. Además, conjeturó: “*forte quo*”, aprobado por Luck (ap. Ramírez de Verger 2005, 1958). En 7.720 *quaerere quod doleam statuo*, donde algunos mss. presentan *quid* y otros *quo*, el propio Burman (1727, 530) señaló la posibilidad de construir *dolere* tanto con acusativo (cf. 10.393; *trist.* 4.3.35 *tu vero tua damna dole*; *ThLL* 5.1.1825.14-1826.44) como con ablativo de causa (cf. 9.256-7 *si quis tamen Hercule, si quis forte deo doliturus erit*; *rem.* 791; *ThLL* 5.1.1829.10-31) o con una oración causal (cf. *ThLL* 5.1.1828.18-38). En realidad, no es raro que haya vacilación en los códigos cuando más de un régimen es posible (cf. también, e.g., 1.757 con Burman 1727, 89; 6.130 con Ramírez de Verger 2021, 112). Vid. 302, 372 y 469 nn.

Cur es seguramente una glosa de *quid* (vid. Anderson 1972, 510; Bömer 1980, 145). La misma variación se produce en *epist.* 6.17. A favor de *quod* se debe citar el dudoso ejemplo de 7.720, mientras que, para *quid*, cf. *rem.* 694 *nec dic, quid doleas*; Verg. *Aen.* 1.8-9 *memora ... / quidve dolens*; Hor. *sat.* 1.2.112-13 *sibi quid sit dolitura negatum, / quaerere plus prodest*. Para *quaerere* con *quid*, cf., e.g., Ov. *am.* 1.11.13; *rem.* 8, 803; *met.* 9.532; *fast.* 5.721; *epist.* 19.39; *trist.* 3.9.21, 5.7a.5; *Pont.* 1.5.30, 3.1.33 (con Larosa 2013, 59-60), 4.9.48, 4.12.43. Creo que debe mantenerse *quid* junto con la mayoría de mss.

scire En un par de mss. (Lu Pr) se lee *nosse*, como en Hor. *sat.* 2.8.19 *nosse laboro*. Pero para *scire laborare*, cf. Catull. 67.17 *nemo quaerit nec scire laborat* (con Thomson 1997, 468); Hor. *epist.* 1.3.2; Pers. 2.17 *minimum est quod scire laboro*; Buc. *Eins.* 2.11; CE 420.1. En *am.* 2.3.2 se produce la misma alternancia entre *nosse* y *scire* (Ramírez de Verger 2006, 50). Vid. también *ThLL* 7.2.802.3-4; Bömer 1980, 145. No hay que cambiar nada.

414-18 horret anus **tremulasque** manus annisque metuque
tendit et ante pedes supplex procumbit **alumnae**; 415
et modo blanditur, modo, si non conscia fiat,

terret et indicium laquei **coeptaeque** minatur
mortis, **et** officium **commisso** spondet **amori**.

418 et] at *nonnulli Naugerii* • *commisso*] *confesso DeLd²Ld2^{2v}* • *amori*]
aperto *P3'* •

414 tremulasque Burman (1727, 719) documentó *trepidasque* de “Medic. unus” (Lr15), adjetivo que puede sugerir tanto miedo como prisa (Horsfall 2008, 311-12) y que probablemente pertenece a un registro elevado (McKeown 1998, 32). Aunque *trepidas manus metu* podría funcionar (cf., e.g., Hor. *carm.* 2.19.5; Ov. *trist.* 1.5a.37), me parece claro que *trepidas manus annis* no es una expresión viable. La juntura *tremula manus* se encuentra también referida a *anus* en *ars* 2.329-30 y *fast.* 3.668-70.

415 alumnae Vid. 383 n.

417 coeptaeque Burman (1727, 719) indicó que se lee, con un cambio mínimo a nivel paleográfico, *captaeque* en “Catabrig. [perdido] Regius [P4] et duo alii [e.g. ALr Ld^cLr3 Gf4L5^{ac} Gf8^{2v}Lr15 Lr26; también L3M2 Es^{ac}L4PrV11 Es3]”. Cf., e.g., Stat. *Theb.* 2.270-1 *capto postquam nil obstat amori / poena nec ultrices castigavere catenae*. Pero la correspondencia con 384 *mortisque paratae* y 390 *tardae conamina mortis* confirma que hay que mantener *coeptaeque*. La juntura *coepta mors* solo se encuentra en Hil. *in. Matth.* 33.9; pero, no obstante, cf. también, e.g., Ov. *epist.* 16.189 *potius coepto pugnemus amori*; Prop. 3.9.57 *molliat tu coeptae fautor cape lora iuventae*; Sen. *Herc. f.* 363 *nec coeptus umquam cedat ex animis furor*; Stat. *silv.* 2.7.64. Vid. *ThLL* 3.1429.55-1430.2.

418 et Naugerius (1516, 30^v) apuntó: “nonnulli [sin identificar] *at officium*”. Bothe (1818b, 208) aceptó esta variante en su ed., mientras que Tarrant (2004, 298) apostilló “non male”. En efecto, existe una oposición entre *terret et indicium laquei coeptaeque minatur / mortis y officium commissio spondet amore*. Vid. 355 y 356 nn. Obsérvese que en el v. anterior se lee *et* en la misma posición métrica, lo que pudo propiciar el cambio de *at* a *et*. No es fácil tomar una decisión. Mantengo, con dudas, *et* junto con todos los mss. que he leído.

commisso ... amori Burman (1727, 719) apostilló: “Duo etiam codices *confeso*” (Ld²Ld2^{2v}; también De). Se trata muy probablemente de una glosa, al igual que *promisso* (Bs5Bs7). De todas formas, cf. 14.703 *nutrici miserum confessus amorem*. Para el participio empleado en sentido pasivo, aunque con ejemplos poco adecuados para Ov., vid. *ThLL* 4.232.19-71 (cf. también 28 n.). Pero para *commisso*, cf. 10.393; 9.586-7 *quid, quae celandae fuerunt, / tam cito commisi properatis verba tabellis?* (con Bömer 1977, 452); 9.601; *am.* 1.12.21-2 *his ego commisi nostros insanus amores / molliaque ad dominam verba ferenda dedi?* (con McKeown 1989, 333); Hor. *carm.* 4.9.11-12 *vivuntque comissi calores / Aeoliae fidibus puellae*; cf. también

Auson. 27.22.16-17 (p. 224-5 Green) *et pudibunda suos malo commisit amores / virgo nec erubuit taciturno conscia pomo.*

Por otra parte, Burman también citó en sus notas el texto de “unus Regius” (P3¹) *commisso spondet aperto*, donde obviamente hay que entender *commisso* como sustantivo. El término *commisum* tiene el doble sentido de ‘confidencia, secreto’ (cf. *met.* 2.558; *OLD* s.v. 3b) y ‘crimen’ (cf. *epist.* 14.64; *am.* 2.2.27, 3.14.12; *fast.* 6.451 *si scelus est, in me commissi poena redundet*; *OLD* s.v. 2; Bömer 1969, 376; McKeown 1998, 41), lo cual podría venir bien aquí. Asimismo, sobre *aperire* en el sentido de ‘revelar’, cf. *met.* 9.602 *meos aperire furores* [sc. *amoris*]; 8.706, 15.559; *ars* 3.371; *fast.* 1.446; *OLD* s.v. 12. Sin embargo, *commisso spondet amori* es más poético y explícita sin lugar a duda lo que la nodriza ha insinuado en 408-9. Además, me parece especialmente apropiado que el v. esté encuadrado por *mortis* y *amori*. No hay que cambiar nada.

419-23 extulit illa caput lacrimisque implevit **obortis**
pectora nutricis conataque saepe fateri 420
saepe tenet vocem **pudibundaque vestibus** ora
textit et ‘o’ dixit ‘felicem coniuge matrem!’
hactenus, et gemuit.

421 pudibundis questibus *HM* • 423 et gemuit] ingemuit *Hh2 Ds Lr26* (ut vid.) •

419 obortis En muchos mss., ya en el grupo Γ, se lee *abortis*. Vid. 67 n. Cf. Verg. *Aen.* 4.30 *sic effata sinum lacrimis implevit obortis*; Ov. *met.* 4.684 *lumina ... lacrimis implevit obortis*. La juntura *lacrimae obortae* es muy habitual (vid. *ThLL* 9.2.144.30-46).

421 pudibundaque vestibus En *HM* se lee *pudibundis questibus*, que no da sentido. La confusión es consecuencia, creo, de la “scriptio continua”: *pudibundaque vestibus* (así P4) > *pudibundaque vestibus* > *pudibunda questibus* > *pudibundis questibus* (una confusión parecida se produce en 263, donde V5 presenta *quoque questibus* en lugar de *quoque vestibus*). Por otra parte, no hay objeción posible a *pudibundaque vestibus*: cf. 3.393-4 *pudibundaque frondibus ora / protegit*; *fast.* 2.819-20 *pudibundaque celat amictu / ora* [sc. *Lucretia*].

Ante la corrupción de *HM*, Slater (1927, 92) conjeturó *pudibundisque aestibus ora / tinxit*, que comparaba con 10.360, 7.815, 14.352, 14.700. Pero el cambio no es necesario y, a mi modo de ver, la imagen resultante es más bien poco exitosa. Además, los paralelos citados no permiten apoyar la propuesta, por lo menos no sin muchas reservas. Escribáse *pudibundaque vestibus*.

423 hactenus, et gemuit En unos pocos mss. (Hh2 Ds Lr26^e) se lee *hactenus ingemuit*. Una confusión muy parecida se produce en 6.286, donde un par de códices alteraron *et sonuit* en *insonuit* (vid. Ramírez de Verger 2021, 170); en 10.622 unos pocos mss. presentan *adoptari* en lugar de *et optari*; en 6.294 se da la alternancia entre *non pressit* y *compressit* (con Ramírez de Verger 2021, 272-3). Vid. Luck 1981, 182-3. Por sentido, *hactenus et gemuit* es claramente preferible. La fórmula *hactenus et*, después de discurso directo, se encuentra en 2.610 (con Bömer 1969, 386); 7.794 *hactenus, et tacuit; epist.* 6.63; *am.* 3.1.31, 3.6.79; *fast.* 5.661 (con Bömer 1958, 331). Vid. *ThLL* 6.3.2750.72-5; Reed 2013, 250.

Por otra parte, en unos pocos mss. en lugar de *gemuit* se lee *tacuit* (e.g. FeLr5TrV9), como en *met.* 7.794 (cit.). La variante puede ser una reminiscencia de ese lugar o a lo mejor una simple glosa de *hactenus*.

423-5

gelidus nutricis in artus

ossaque (**sensit** enim) penetrat **tremor**, albaque **toto**
vertice canities rigidis stetit hirta capillis.

425

423 gelidus *HN^{acnl}V2^{5c}*, *pauci* : gelidos Ω • 424 sensit *L3^{ac}*, *pauci* • tremor
 Ω : timor *GfLu*, *nonnulli* •

423 gelidus En la mayoría de mss. y edd. se lee *gelidos*. Pero en un grupo reducido de códices, aunque de buena calidad (e.g. *HN^{acnl}V2^{5c}*), se lee *gelidus*. Exactamente la misma variación se produce en Lucan. 1.246 (vid. infra). Cf. 450 n. y 2.165 *vacuus/vacuus*. Una confusión parecida se da también en *epist.* 9.135 *frigusque perambulat artus*, donde P lee *frigidusque*. La oscilación se explica en parte por el uso de la abreviatura ⁹, pero también por la proximidad fonética y gráfica de las dos desinencias, por no mencionar posibles errores de asimilación (cf. Luck 1981, 180). Léase Bach 1836, 167.

Por un lado, la juntura *gelidi artus* es frecuente: cf. *Lucr.* 3.401; *Ov. met.* 4.247; *Lucan.* 1.246 *gelidos pavor occupat artus* (cf. Housman 1926, 10: “gelidos *M* : -dus Ω ”; Housman lo comparaba con 4.152-4 *mox uda receptis / membra foveant armis gelidosque a gurgite cursu / restituunt artus* y 9.56-7 *accendisse rogam gelidosque effusa per artus incubuisse viro*; en efecto, parece que hay que preferir *gelidos*, ya que el ejército acaba de cruzar el Rubicón helado, de forma análoga a 4.153); 4.153-4, 9.56; *Sil.* 6.409 *gelidos mortis color occupat artus*. Reed (2013, 250) ha indicado correctamente que *gelidos* ... *artus* debería ser, al igual que *alba canities* (424-5), una alusión a la vejez de la nodriza. Obsérvese además que *Ov.* podría estar retomando el v. 414.

Pero Ehwald (Korn-Ehwald 1898, 122) introdujo por primera vez *gelidus* en el texto señalando oportunamente la similitud con Verg. *Aen.* 2.120-1 (*obstipuerunt animi gelidusque per ima cucurrit / ossa tremor* [con Hors-

fall 2008, 136; cf. Verg. *Aen.* 12.447-8 con Tarrant 2012, 207]) y 6.54-5 (*gelidus Teucris per dura cucurrit / ossa tremor*), pero también con Ov. *met.* 3.100 *gelidoque comae terrore rigeabant*. Además, téngase en cuenta que Ov. ya varió la fraseología virgiliana en *epist.* 5.37-8 *gelidusque cucurrit, / ut mihi narrasti, dura per ossa tremor*. Cf. también *met.* 9.290-1 *quin nunc quoque frigidus artus / ... horror habet*; Sen. *Herc. f.* 414 *gelidus per artus vadit exanguis tremor* (Heinsius 1742, 179 quería leer aquí *gelidos*, pero cf. Zwierlein 1986, 258 y Billerbeck 1999, 346); *Oed.* 659 *et ossa et artus gelidus invasit tremor*; *Tro.* 457. Vid. *ThLL* 6.1.1729.7-22. De forma más general, frío y miedo aparecen con frecuencia asociados: cf., e.g., Ov. *met.* 2.200 *gelida formidine* (con Bömer 1969, 292). A la vista de todos estos pasajes, creo que debemos considerar *gelidos* como un error de asimilación, provocado en parte por el hipérbaton *gelidus ... tremor*, y editar *gelidus*.

424 sensit En unos pocos códices se lee *sentit*, que Burman (1727, 719) encontró en “Vatican. [≠ V5, f. 96^r; V7, f. 84^r; V8, f. 83^v] et quinque alii [e.g. P9 P24P30 Nr3]”. Vid. 293 n. Los vv. 424-5 son ambiguos en cuanto a la secuencia de los tiempos. Vid., e.g., 66, 73, 248, 293 nn. El perfecto parece preferible, ya que la acción se da por concluida.

tremor En no pocos mss. se lee *timor* (Burman 1727, 719: “*timor etiam multi*” [e.g. CsHdLdLr3Lr4^{ac}O4V5 A6B8DE2EtGeGf4Ld7Lr10P9V17 Gf8O9]), de forma parecida a Sil. 8.186 *itque timor totos gelido sudore per artus*; cf. también *Culex* 199 *timor obcaecaverat artus*. Al parecer, Luck aprobaba *timor* (ap. Ramírez de Verger 2005, 1958). Pero me parece que *tremor* no solo es más gráfico y eficaz, sino que se corresponde mejor con 414 *tremulasque manus annisque metuque*. Horsfall (2008, 136) ha señalado que el temblor es síntoma habitual del miedo, con lo que es raro que se asocie con el frío (e.g. Ov. *met.* 3.688). Vid. 423 n. Cf. también, e.g., Verg. *Aen.* 7.446 *subitus tremor occupat artus* (con Horsfall 2000, 302); 11.424; Ov. *met.* 3.40 *attonitos subitus tremor occupat artus*. Manténgase *tremor*.

toto Burman (1727, 719) indicó que en un ms. de Heinsius (O12) se leía *torto*. Remitía a 11.385, donde se produce la misma variación (cf. Díez 2014, 274). La misma alternancia se encuentra en *am.* 1.14.26 (Ramírez de Verger 2006, 39). Vid. también 715 n. Pero no he encontrado ejemplos equiparables para la juntura *tortus vertex*. En cambio, para *toto vertice*, cf. Mart. 1.31.1-2 *Hos tibi, Phoebe, vovet totos a vertice crines / Encolpos*; 12.6.1 *toto vertice quot gerit capillos*; cf. también Verg. *Aen.* 7.784 (9.29), 11.682-3; Sil. 4.165.

426-30 multaue ut excuteret diros, si posset, amores
addidit, **et** virgo scit se non falsa moneri;
certa mori tamen est, si non potiatur **amore**.
‘vive’ ait haec, ‘potiere tuo’ **et** non ausa ‘parente’
dicere **conticuit** promissaque **numine firmat**. 430

426 possit *H, pauci*, cf. 158 • 427 et *N^{3v} B3P2TuV6*, recc. *aliquot, e coni. Capoferreus*: at *Ω*, edd. • 428 amore *Ω*: amato *B^{2v}Ba^{2v}CCsFeLd2V8V9^r*, recc. *aliquot, Heinsius* • 429 et *HLrMM2NS2V2*, multi, *Merkel*: om. *AGfL3Lr2^{ul}LuV3*, plures •

427 et En la mayoría de mss. se lee *at*. Pero la frase no está de ninguna manera en oposición a lo anterior; el contraste llega con 428 *certa mori tamen est*. Aunque *at* puede marcar un cambio de sujeto, se esperaría una construcción parecida a 7.425-6 *at genitor, quamquam laetatur sospite nato, / attonitus tamen est*; am. 2.11.33-4 *at, si vana ferunt volucres mea dicta procellae, / aequa tamen puppi sit Galatea tuae!*; Pont. 1.3.47-8 *at, puto, qua genitus fueram, tellure carenti / in tamen humano contigit esse loco*. Vid. Hand 1829-1845, II, 427; 429-31; Szantyr 1972, 489. Jahn (1823, 121) se veía obligado a justificar: “Capoferr. [Capoferreus 1659, ad loc.] correxít et virgo. Recte, si illud *at* pertineret tantum ad verba *scit se non falsa moneri*. Verum nexus est: *at virgo scit quidem se non falsa moneri, sed tamen mori certa est*”. Pero no he sido capaz de encontrar otros ejemplos equiparables.

Es probable, pues, que Capoferreus estuviera en lo cierto. La lección *et* aparece también en unos pocos mss. a partir del grupo Δ. Sobre la oscilación en los códices, vid. 355, 356 nn. La presencia de la juntura *at virgo* en 10.369 (también 4.232) quizá propició el cambio. Reed (2013, 250) se manifestó también partidario de *et*. Alternativamente, sugería *ac* (que se lee justamente en Ab; sobre la confusión, vid. Hand 1829-1845, I, 450-1; cf. 14.61 *ac primo* [en la misma posición métrica]). Vid. Hand 1829-1845, I, 475-6. Por otra parte, en O se lee *ut*, que seguramente debería interpretarse como concesivo; pero en ese caso cabría esperar un subjuntivo (cf. Szantyr 1972, 647; Pinkster 2021, 375-6). Seguramente hay que escribir *et* y puntuar *addidit, et virgo scit se non falsa moneri; / certa mori tamen est, si non potiatur amore*.

428 amore Heinsius (1659, 270ⁿ) prefirió *amato* de “fragmentum Caese-nas [Cs], prim. Gronov. [*amāto* B4^{2v}, f. 73^v] et duodecim alii [e.g. B^{2v}Ld2V8 B8Gf4^vLd6V17 BoGf8^vO9P24^v Nr3^{2v}V26^{2v}; también ‘Zulichemianus’ y el ‘secundus Moreti’ (o, 129^r)]”. Jahn (1832, 656) atribuyó la variante *amato* a la ed. Romana de 1471, información que repiten Magnus (1914, 390) y Luck (2005b, 264). Sin embargo, en Aleriensis (1471, ad loc.) se lee *amore*. En defensa de *amato*, Burman (1727, 719) aducía *fast. 6.579 et vultus velamine celat amatos*. Pero sería más exacto *met. 3.405 sic amet ipse licet, sic non potiatur amato*. Tarrant (2004, 299) sugiere plausiblemente que la variante *amato* podría ser una interpolación precisamente a partir de este último pasaje, aunque la lección también se podría explicar como una glosa que aclaraba uso metonímico de *amor* como ‘homo amatus’ (vid. *ThLL* 1.1970.9-29; Pichon 1966, 85-6). Conviene observar que algunos mss. que presentan la variante *amato* en nuestro pasaje lo hacen como “*varia lectio*” (e.g. B^{2v}Ba^{2v}V9^v)

e incluso en algunos mss. (Gf4^vCc2^m) *amato* forma parte de una glosa del estilo *amato patre* (e.g. Lr10² glosó con *amore patris* y Bo2² con *patris*). Creo que debe mantenerse *amore*.

429 et Muchos mss. omiten *et*. Cf. 7 n. Fue la opción de todas las edd. hasta Merkel (1850, 200). Pero estimo preferible mantenerlo para coordinar *ait* y *conticuit*. Riese (1872, xxi) lo comparaba con 11.693 *ecce, loco' (et quaerit, vestigia si qua supersint)*. Reed (2013, 251) ha querido ver en la elisión de la terminación de género y caso de *tuo* un reflejo de la indecisión de la nodriza.

parente Capoferreus (1569, ad loc.) comentó: “malim *parentem / dicere*”, que se lee en Lr y, según parece, en Lr2. Pero se trata de una regularización sintáctica innecesaria: cf. 10.275, 10.468 n., 9.569-70. Es preferible mantener la concordancia con *tuo*, como si la palabra formara parte del discurso directo, aunque la nodriza no llegara a pronunciarla.

430 conticuit Burman (1727, 719) apostilló: “Prior Gronovii [B4] habet *dicere; iurato promissaque numine firmat*. Quod ego a librario profectum non puto”. Burman remitía a las notas de Broukhusius (1708, 405) a Tib. 4.13.15 (3.19.15) *hoc tibi sancta tuae Iunonis numina iuro*, donde se demuestra que la expresión *iurare numina* en lugar de *iurare per numina* es buen latín con base en los siguientes ejemplos: Verg. *Aen.* 12.197 *haec eadem, Aenea, terram, mare, sidera, iuro* (cf. Serv. ad loc.; Tarrant 2012, 140); 6.323-4 *Cocytus stagna alta vides Stygiamque paludem, di cuius iurare timent et fallere numen* (con Austin 1986, 133; Horsfall 2013, II, 268); Ov. *met.* 2.101 *Stygias iuravimus undas* (con Bömer 1969, 266). Burman aportó ejemplos adicionales: Ov. *met.* 2.46 *dis iuranda palus; epist.* 2.23-4 *nec te iurata reducunt / numina*. A su vez, Gierig (1807, 106) sumó el ejemplo de Sil. 8.105 *tellurem hanc iuro* remitiendo a las correspondientes notas de Drakenborch (1717, 399-400), donde se ofrecen todavía más ejemplos. Vid. *ThLL* 7.2.675.46-676.7 (para las formas pasivas 675.77-676.7); Kühner-Stegmann 1976, I, 264; II, 633. Sin duda, pues, la juntura *iurato numine* es aceptable, pero la posición de *-que* hace el texto de B4 inviable (y no parece que haya transposición posible).

Por otra parte, *conticuit* de la inmensa mayoría de los códices es impecable, pues equivale a *hactenus* que cierra el anterior parlamento de Mirra (423). Cf., e.g., 6.292-3 *altera solari miseram conata parentem / conticuit subito*; Verg. *Aen.* 3.718 *conticuit tandem* (después de la gran narración del libro segundo y tercero; vid. Horsfall 2006, 476); 6.53-4 *et talia fata / conticuit*. Sobre *firmare numine*, vid. infra.

numine En unos pocos mss., algunos de buena calidad (HM), se lee *numina*, de forma parecida a Verg. *Aen.* 8.78 *adsis o tantum et propius tua numina firmes*; Sil. 4.127 *adsis o firmesque tuae, pater, alitis omen*. Pero, obviamente, la nodriza no está en condiciones de prometer ni ratificar ningún *numen*; en todo caso puede tomar un *numen* como garante de sus promesas. Puede que la variante surgiera por asimilación con *promissa*. Así pues, en la

mayoría de mss. y en casi la totalidad de las edd. se lee correctamente *numine*: cf. Verg. *Aen.* 12.187-8 *sin nostrum adnuerit nobis Victoria Martem, / ut potius reor et potius di numine firment*; *Ciris* 125; Val. Fl. 3.711. Para *firmare* con ablativo, vid. *ThLL* 6.1.811.70-84. Para *promissa firmare*, cf. Sen. *nat.* 2.33.

Por último, en un grupo reducido de códices se lee *munere* (o *munera*), muy vago por sentido. Se trata de un error habitual: vid. 278 n. Hay que leer *numine*.

firmit M lee *firmitas* (*firmitas* O12), pero la enclítica de *promissaque* obliga a adoptar la forma personal. Cf. 385 n.

431-6 “Festa piaie Cereris celebrabant annua matres
illa, quibus nivea velatae **corpora veste**
primitias frugum dant spiceaserta suarum
perque novem noctes Venerem tactusque **viriles**
in vetitis **numerant**. turba **Cenchreïs** in illa 435
regis **adest** coniunx arcanaque sacra frequentat.

432 corpora veste] t(i/e)mpora vitta Ge • 434 viriles] virorum M N2V7,
pauci • 435 turbam ... in illam A B5HdTu Es5 • 436 adest] abest V3 : abit
AbB4DeHdLsO4P4Tu, pauci •

432 corpora veste Burman (1727, 720) apostilló: “Mallem cum Genevensi codice *tempora vitta* [Ge, f. 115^r, *tempora*]; hae enim in capite”. La identificación de la fiesta de Ceres que el poeta describe es problemática (cf. Bömer 1980, 147-50; Galasso 2000, 1317-18; O’Byrhim 2008, 194-5; Reed 2013, 251), pero la costumbre de llevar algún tipo de adorno en la cabeza está documentada en sus festividades (cf. Le Bonniec 1958, 420): Ov. *met.* 5.109-10 *Cererisque sacerdos / Ampycus albenti velatus tempora vitta*; Iuv. 6.50 *paucae adeo Cereris vittas contingere dignae*; Tert. *testim. anim.* 2; *pall.* 4.10. Además de Ov. *met.* 5.110, el texto de Ge dispone de otros óptimos paralelos: e.g. *met.* 13.643 *niveis circumdata tempora vittis*; 7.429 *boum victorum tempora vittis*; *fast.* 3.861 *velati tempora vittis*; *Pont.* 3.2.75 *dum velat tempora vittis*; Verg. *Aen.* 6.665 *omnibus his nivea cinguntur tempora vitta*; Stat. *Theb.* 3.467. Por todo ello, la lección de Ge bien podría ser auténtica.

Por contra, parece claro que las *matres* (‘mujeres casadas’, como en *met.* 3.529 o 7.50) que asistían a las ceremonias de Ceres, tanto en el *sacrum anniversarium Cereris* como a los *Cerialia*, iban vestidas de blanco (cf. Le Bonniec 1958, 419-20): Val. Max. 1.1.15 (cf. Liv. 22.56.2); Ov. *fast.* 4.619-20 *alba decent Cererem: vestes Cerialibus albas / sumite; nunc pulli velle- ris usus abest* (con Bömer 1958, 261); 5.355 *ut dantur vestes Cerialibus*

albae. Vid. también Bömer 1980, 149. Como paralelos para *nivea velatae corpora veste*, aunque no tan exactos como los aducidos a propósito de *nivea velatae tempora vitta*, se pueden citar *am. 3.13.27 velatae vestibus albis; met. 2.23 purpurea velatus veste sedebat; Sil. 3.24 velantur corpora lino*. Para *vestis nivea*, cf. Sulpicia Tib. 3.8.12; Sil. 3.694-5 *ante aras stat veste sacerdos / effulgens nivea*; Apul. *met. 11.9*. No parece, pues, que haya ningún impedimento para aceptar el texto mayoritario de los mss. El texto de Ge debe considerarse probablemente una interpolación a partir de 5.110. Mantengo *corpora veste*.

434 viriles Heinsius recibió la vulgata *virorum*, que aparece tan solo en unos pocos mss., aunque de buena factura (e.g. M N2V7). Pero él (1659, 270ⁿ) se decantó acertadamente por “*viriles cum melioribus*”. Cf. 7.239-40 *refugitque viriles / contactus*; 14.636 *accessus prohibet refugitque viriles*; cf. también 13.466-7 *tactuque viriles virgineo removete manus*. Léase también Zingerle 1884, viii. Seguramente *virorum* debe considerarse una glosa o, por lo menos, “lectio facilior”. Sobre el uso del adjetivo en lugar del genitivo, vid. 3 n. (aunque cf. 341 y 383 nn.). La misma confusión, pero en sentido inverso, se produce en 1.412 (Heinsius 1659, 18ⁿ: “*faciem virilem pro virorum unus meus [O4] et unus Mediolanensis [A]*”).

435 numerant En una minoría de códices (B4 Bs4P9, seguramente Be2) se lee *memorant*. Una confusión similar se produce en Plin. *nat. 9.167*, donde los códices presentan *numerandum* en lugar de *memorandum*. Pero el uso de *memorare* con *in* y ablativo no está atestiguado. En cambio, *numerare* con *in* y ablativo es prosaico, pero frecuente: cf. Cic. *Verr. 5.124; Tusc. 5.25; Tac. dial. 31.2*; cf. también Prop. 1.18.7 *felices inter numerabar amantes*; Ov. *Pont. 4.9.35 hic ego praesentis inter numerarer amicos*; *Laus Pis. 131*; Mart. 1.39.1.

Cenchreïs Como es usual en los nombres propios, los mss. presentan muchas variantes, como *C(h)enereis*, *C(y/i)nereis*, *C(y/i)nareis* o *C(y/i)-n(y/i)reis*, entre otras. Las edd. anteriores a Heinsius optaban por *Cinareis* o *Cinyreis*. Heinsius (1659, 271ⁿ) acertó al afirmar que se debe leer *Cenchreis*: “*Cencreis* vel *Cenchreis* Florentinus S. Marci [M], Bernegger. [P2] Neapol. [N] Cantabrig. [perdido] Oxon. [O18] prim. [V3] et sec. Palat. [Hd^{ac}] aliique complures [e.g. HLr2 ELd3Lr7V5 Bs3Lr8^vLr9P8 Bo2^{2v}P24Pt3 Bo3]. recte. quo alludunt nonnulli [e.g. AV2³ B5FO4P2V6V8], in quibus *Cenereis*.” Heinsius citaba luego Ps. Lact. *Plac. fab. Ov. 10.11 (Myrrha, Cinyrae et Cenchreidis filia)* e Hyg. *fab. 58 (Smyrna Cinyrae Assyriorum regis et Cenchreidis filia, cuius mater Cenchreis superbius locuta quod filia suae formam Veneri anteposuerat)*, que muy probablemente dependen de Ov. *Κεγχρηΐς* de la versión de Planudes confirma ulteriormente *Cenchreis*. En sus notas completas, Heinsius (1758, 644) añadía para descrédito de la vulgata: “feminas a maritis nomen mutuatas rari exempli est, liberos a parentibus, obvium”.

436 adest En la mayor parte de mss. se lee *adest*. Pero Heinsius (1659, 271ⁿ) editó *abest*: “pro *adest* malim *abest* cum primo Palatino [V3] et Rotendorphiano [Gf8, f. 132^r, lee *abit* como lección alternativa, no *abest*.” La confusión en los códices entre *adesse* y *abesse* es muy habitual: se produce, e.g., en Ov. *epist.* 5.11, 20.138 (cf. Dörrie 1971, 266); *Pont.* 3.1.4 (Richmond 1990, 55; cf. Larosa 2013, 27-8), 3.3.74 (Richmond 1990, 67). Cf. 90 n. Por sentido, tanto *adest* como *abest* son posibles. Quizá *abest* podría considerarse “difficilior”: cf., e.g., Ov. *epist.* 1.66 *ubi lentus abes?*; *trist.* 2.188; 5.1.21-2 *Scythicique in finibus Histri / ille pharetrati lusor Amoris abest*. Vid. *ThLL* 1.206.9-14; 65-76.

Por otra parte, Heinsius también documentó: “prim. Gronov. [B4] pri. Reg. [P4] et duo alii [e.g. O4 P9; también AbDeLs Go Es3 Es5], *abit*. sec. Palat. [Hd] et Oxon. [O18; además Tu Es5] *turbam ... in illam ... abit*”. De forma parecida, en A B5 se lee *turbam ... in illam ... adest*. La confusión entre *abesse* y *abire* también es habitual (e.g. *Pont.* 3.1.4; cf. *ThLL* 1.205.27-8). La combinación *turbam ... in illam ... abit* es admisible, pero no *turba ... in illa*, porque, como bien indicó Lemaire (1822, 195), *abeo* requiere un complemento de “locus quo” o “locus unde” (cf., e.g., *trist.* 5.12.10 *solus in extremos iussus abire Getas*; vid. *ThLL* 1.67.67-68.84).

Sea como sea, por correspondencia con *frequentat* y para no repetir la idea expresada en 437 (cf. Loers 1843, 372), parece preferible mantener *adest* de acuerdo con la mayoría de códices.

437-41 ergo **legitima** vacuus dum coniuge lectus,
nacta gravem **vino Cinyran** male sedula nutrit
nomine **mentito** veros exponit amores
et faciem laudat; quaesitis virginis annis 440
'par' ait 'est **Myrrhae**.'

438 vino] somno B2ⁿDeLr5MtP4P6ⁿV7, recc. aliquot : vitio Ld3 • 439
mentito] mutato GgMtO4 Bs2^{2v} •

437 legitima En muchos códices (e.g. ALuV2V3) se ha añadido *est* después de *legitima*; en algunos (Gf N2), después de *vacuus*, lo que da lugar a un v. hipermétrico. Vid. 23 n. La omisión del verbo parece “difficilior”.

438 vino En un grupo reducido de mss. se lee *somno*: cf. 1.224 *nocte gravem somno*; 3.608 *mero somnoque gravis titubare videtur*; *epist.* 14.33 *iamque cibo vinoque graves somnoque iacebant* (con Reeson 2001, 249). Pero obviamente Cíniras estaría en mejor disposición para acceder a las propuestas de la nodriza estando *gravis vino* que *gravis somno*. Así lo confirman Serv. auct. *Aen.* 5.72 (*Myrrha, Cinyrae filia, cum adamasset patrem et eius se stupro nocturnis horis captata ebrietate paterna subiecisset*

gravidaque de eo esse facta ...) y Fulg. *myth.* 3.8 (*Myrrha patrem suum amasse dicitur, cum quo debriato concubuit*; cf. Hyg. *fab.* 164). Vid. también Reed 2013, 252-3. La variante *somno* seguramente es una interpolación procedente de alguno de los lugares ovidianos citados. Por otra parte, en Ld3 se lee *vitio*, que quizá sea una corrección moralizante. Manténgase *vino*.

Cinyran Vid. 343 n.

439 mentito En unos pocos mss. se lee *mutato* (Burman 1727, 720: “Basil.” [Bs2^{2v}]), que es quizá una banalización, a pesar de que dispone de buenos paralelos (cf., e.g., Catull. 62.35; Hor. *sat.* 1.1.69-70; Ov. *met.* 9.487-8 *o ego, si liceat mutato nomine* [sc. *fratris et sororis*] *iungi, / quam bene, Caune, tuo poteram nurus esse parenti*; fast. 3.476; Sen. *Thy.* 142; Sil. 2.647). Pero para *nomen mentitum*, cf. Stat. *Theb.* 7.303; Apul. *met.* 5.26; Ps. Quint. *decl.* 314.13. Vid. también 28 n. Con *mentito* se preserva el juego *mentito/veros*.

441 Myrrhae Vid. 310 n.

441-5 quam postquam **adducere** iussa est
utque domum rediit, ‘gaude, mea’ dixit ‘alumna:
vicimus! infelix non toto **pectore** sentit
laetitiam virgo, praesagaque **pectora** maerent,
sed tamen et gaudet: tanta est discordia **mentis**. 445

441 adducere] ducere Gf V8 • 443 pectore] corpore O3O4 Bs4EtL5 Es6,
 Heinsius • 444 pectora] corpora P2 Et Mo9 • 445 menti Heinsius in b3
 et o4 •

441 adducere Burman (1727, 720) atestiguó: “*ducere* unus [V8; también Gf]. *advertere* Gronov. [B]”. Para *advertere*, cf., e.g., Sil. 16.690-1 *illum ego ad incensas ... / advertam patriae sedes*. Pero por sentido el verbo resulta quizá demasiado débil aquí. En cambio, tanto *adducere* como *ducere* son posibles por métrica y sentido, aunque el primero resulta más adecuado, ya que lleva implícita, en virtud del preverbio, la idea de ‘ducere ad aliquem locum vel hominem’: cf., e.g., Plaut. *Persa* 609; *Rud.* 1047 *quae me paelices adduxe dicet ante oculos suos*; Ter. *Andr.* 228; Ov. *epist.* 9.121 *ante meos oculos adducitur advena paelex*; fast. 3.483 *ante oculos adducta paelice nostros*. Vid. *ThLL* 1.593.45-594.79. Por contra, junto a *ducere* sería esperable un complemento de lugar (cf. *ThLL* 5.1.2136.48-2138.58; aunque, cf. 2138.59-82). Estimo más probable que unos pocos mss. perdieran el preverbio por efecto de la sinalefa (vid. 190 n.) que una mayoría lo interpolara indebidamente.

443-4 pectore ... pectora Tarrant (2004, 300) indicó que quizá habría que considerar sospechosa la repetición *pectore ... pectora*. Para evitar tal repe-

tición, Heinsius (1659, 271ⁿ) editó *corpore* de acuerdo con sus “Oxon. [O18] quart. Medic. [≠ Lr4, f. 73^v; Lr10, f. 76^v] et quatuor alii [e.g. O3O4 Bs4EtL5]”. En b3 (290^r) Heinsius añadía todavía: “nisi illic [444] malis *corpora* cum Juniano [Et; también P2 Mo9]”. En efecto, se podría argumentar que los copistas desplazaron la variación *corpore/pectora* (o, si se quiere, *pectore/corpora*, que es quizá menos probable). Pero, dado que la confusión entre *pectus* y *corpus* es muy habitual (vid. 71 n.), se podría pensar también que las variantes *corpore* en 443 y *corpora* en 444 son fruto de esta confusión, o incluso de la acción de un corrector que quería evitar la repetición. Vid. también Huschke (1819, 485) a Tib. 3.4.81 (Lyg. 4.84). La cuestión es difícil de dirimir (en realidad, se trata de un problema “clásico”). Luck (1961, 244), e.g., explicaba: “Ovid occasionally repeats the same word within the same context of one or several distichs, without wishing to emphasize it. Such repetitions may strike one as idle, as a mere negligence or possible oversight, but the question arises and has often arisen whether the text is sound. We may assume that the ancient poets were not so sensitive to seemingly pointless repetitions as we are”. A continuación, Luck (1961, 244-50) citaba y discutía diversos pasajes en que la repetición ha levantado sospechas, correcciones o conjeturas, junto con otros que le parecían legítimos. Léase la adecuada discusión de Wills 1996, 475-7, con bibliografía. Léase también 10.494-505 n.; Wills 1996, 194-9; 203-4; 213-16; 360-1; 422-3; Tarrant 2016, 80-3; 138.

Para el caso que nos ocupa, conviene señalar que una repetición del tipo *pectore ... pectora* (las más de las veces con políptoton) no es para nada inusual en Ov. (cf. Loers 1843, 373). Con ambas palabras ocupando el quinto pie, cf. Ov. *met.* 2.604-5 *pectore ... pectora*; 12.117-18 *pectora ... pectore*; 13.458-9 *pectora ... pectus*; 13.491-3 *pectora ... pectore*; en otras posiciones: *epist.* 3.146-8 *pectore ... pectus*; 15.112-13; *am.* 3.5.43-4 *pectore ... pectus* (*pectora* en 39); 3.6.58-9; *ars* 1.756-9; *met.* 2.754, 3.481-2, 6.243, 8.536-9, 11.681-2, 13.398-404; *fast.* 2.803-4; *epist.* 16.249-51; *trist.* 3.7.19-21, 4.7.15. El mismo fenómeno se da con *corpus* (con ambas palabras en el quinto pie: *met.* 2.459-62 *corpora ... corpore*; 3.55-8 *corpora ... corporis ... pectora*; 5.208-9 *corpora ... corpora*; 13.365-8 *corpore ... corpore*; 14.754-8 *corpore ... corpore*; en otras posiciones: Lucr. 2.876-8; Ov. *am.* 1.6.5-6, 3.4.5-7; *ars* 2.633-4; *rem.* 800-2; *met.* 2.647-8 [cf. 644], 3.396-8, 3.417, 3.509, 3.612, 7.560, 8.537 [con Bömer 1977, 168], 11.141-3, 11.716-18 [cf. 721], 13.283-4, 15.89; *fast.* 1.553; *Pont.* 1.10.21-2, 4.6.38-9).

Por otra parte, *pectus* no parece un lugar inadecuado para albergar los sentimientos expresados en este contexto (Loers 1843, 372-3): cf., e.g., Plaut. *Stich.* 279 *abundat pectus laetitia meum*; Catull. 76.22 *expulit ex omni pectore laetitia*; Verg. *Aen.* 5.816 *his ubi laeta deae permulsit pectora dictis*; Ov. *Pont.* 1.8.63 *quod toto pectore laetor*. Para *pectora maerent*, cf. Lucr. 3.81; Verg. *Aen.* 1.197 *dictis maerentia pectora mulcet*; Stat. *Theb.*

6.624 *pectora nunc maerens*. Probablemente debe mantenerse *pectore ... pectora*.

Finalmente, en b3 (290^r) Heinsius recordaba una conjetura propia: “cogitavi aliquando *praesagaque gaudia maerent*” (cf. o4, 264), que, no obstante, se solaparía con 445 *sed tamen et gaudet*.

443 vicimus Burman (1727, 720) señaló: “*vincimus* quidam” (e.g. Cs-HdLr6^{ac}V6 DE2Lr1005 Lr15P27). Remitía a 4.356 *vicimus et meus est*, donde, entre otras variaciones, algunos mss. también presentan *vincimus* (Burman 1727, 271). La misma variación se produce también en 6.513 ‘*vicimus*’ *exclamat ‘mecum mea vota feruntur’* (Ramírez de Verger 2021, 242); *am.* 2.12.2 *vicimus: in nostro est ecce Corinna sinu* (Heinsius 1758, 214); 3.11.5 *vicimus et domitum pedibus calcamus Amorem* (Ramírez de Verger 2006, 130); *rem.* 388 (Ramírez de Verger 2006, 285); *trist.* 3.9.23 (Luck 1967, 126); Lucan. 6.164 (Housman 1926, 157). Cf. también Prop. 1.8.28 *vicimus: assiduas non tulit illa preces*. Vid. 26 n. Léase también McKeown 1998, 265. El estado perfectivo de la acción aconseja mantener el perfecto.

sentit En unos pocos mss., aunque de buena calidad, (e.g. Lr H3LdP2Tu^{ac}V5^{ac}) se lee *sensit*. Vid. 293 n. Parece preferible mantener el presente por correspondencia con 444 *maerent*. Por otra parte, algunos copistas han intercambiado *sentit* y *virgo* (444), lo que debía de hacerles más clara la estructura sintáctica del pasaje. A su vez, N^{ac} intercambió *sentit* y *maerent*. Vid. 43 n. Hay que mantener *sentit* y *maerent* al final de 443 y 444 respectivamente.

444 maerent En B se lee *terrent*, quizá inspirado por 417. La oposición con *laetitiam*, así como la asociación etimológica con *mentis* (cf. 5.568-9, 9.635; *ars* 1.122-3; vid. Michalopoulos 2001, 115-16), confirman *maerent*.

445 sed tamen et gaudet Este es el texto de la mayoría de códices y aceptado por todos los edd. De todas formas, Heinsius (1659, 271ⁿ) anotó: “*Gaudent* sec. Medic. [Lr8] et alius [N^{3s}; también Lr5^{ac} Ds^{ac} Es2To2]”, con la nota “bene” en b3 (290^r). Pero en este contexto *praesaga pectora* no parece un sujeto adecuado para *gaudere* (aunque sí para *maerere*). La variante *gaudent*, pues, seguramente apareció por influencia del *maerent* precedente; no se trata de una variación inusual (cf. 115 n.).

Por otro lado, Heinsius (1659, 271ⁿ) apostilló: “*Flet tamen* alius Medic. [Lr7] Forte *flens tamen et gaudet*. nisi mavis sic *tamen et gaudet*”. En b3 (290^r) todavía añadía otra posibilidad: *flet tamen et gaudens*. En sus notas completas (1758, 644), Heinsius parecía decidido por la primera opción, *flens tamen et gaudet*, que comparaba con Stat. *Theb.* 12.426 *flebile gavisae*; 12.793 *gaudent lamenta*; *silv.* 5.2.10 *quanto manarent gaudia fletu*; *Theb.* 7.493 *lacrimis gaudentibus*; Claud. 26.407 *lacrimosaque gaudia*. Añádanse Prop. 1.12.16 *aspersis gaudet Amor lacrimis*; Stat. *Theb.* 6.322; Val. Fl. 7.215; Claud. 15.228. Cf. también Ov. *ars* 2.459 *oscula da flenti, Veneris da gaudia flenti*; Mart. 1.68.2 *si gaudet, si flet*. Aunque sin duda

la conjetura tiene su atractivo y razón de ser, Burman (1727, 720) replicó con acierto: “Ego nihil muto: frequens enim usus illarum particularum *sed tamen et*. [...] de lacrymis gaudio profluentibus hic non agitur, sed de moerore mixto laetitia, quia futura praesagiebat”. Ciertamente *sed tamen et* se encuentra en Ov. *epist.* 3.4 (con Heinsius 1658, 13ⁿ); *ars* 1.19, 1.236, 2.255. Además, con *flens tamen et gaudet* o *flet tamen et gaudens*, la oposición del hemistiquio que nos ocupa con los dos vv. precedentes *infelix ... maerent* se vería sensiblemente rebajada. Tampoco he encontrado ejemplos de *sic tamen et*. Bothe (1818a, 109) comentó, con razón, que la variante de Lr7 debía de provenir de 500 *flet tamen et*. Manténgase *sed tamen et gaudet*.

mentis Heinsius (b3, 290^r; o4, 264; cf. Burman 1727, 721) conjeturó *menti*, que sin duda es atractivo. De forma parecida, en 8.88 (*meriti fiducia tanta est*) Heinsius (1659, 201ⁿ) prefería *meritis* de dos de sus mss. (y añadía “*unus Leidensis menti. non male*”). También en 9.630 (*incertae tanta est discordia mentis*) Heinsius (1659, 252ⁿ) afirmaba “*rectius legas menti*”. Vid. 10.377 n. Pero cf., e.g., 1.60 *tanta est discordia fratrum*; Sil. 9.648 *quaenam autem mentis vel quae discordia fati*; Sen. *benef.* 3.28.5 *quae est tanta animi discordia?*; *dial.* 10.8.2; Sen. *nat.* 5.12.1. Vid. también *ThLL* 5.1.1339.28–41. Aunque la conjetura es tentadora, creo que hay que mantener *mentis*.

446–7 “Tempus erat quo cuncta silent, **interque Triones**
flexerat obliquo **plaustrum temone Bootes**;

446 interque] septemque *DrLd3* • trionem *M* • 447 temone plaustra *MN^{nl}*
Mt5 O12Vd11 : plaustrumque temone *N^{2c}* •

446 interque Triones Heinsius (1659, 271ⁿ) señaló: “*Trionem* Florent. S. Marci” (M). A priori, parecería que la preposición *inter* debería bastar para probar que hay que mantener el plural. Además, cf., e.g., Ov. *met.* 2.171, 2.528. La misma variación se produce en 1.64 *septemque Triones* (Tarrant 2004, 3: “triones Ω, *Seneca NQ* 5. 16. 1, *Diomedes GLK* i. 436: –em *M*(*ut uid.*)*N^{ac}U³ B^{ac}*, cf. *Verg. G.* 3. 381”; vid. también Heinsius 1659, 9–10ⁿ).

En realidad, es la preposición *inter* el elemento que ha suscitado algunas suspicacias, porque Bootes o la constelación del Boyero no se encuentra *inter Triones* ‘entre la Osa o entre el Carro con los bueyes’, sino ‘detrás’ (cf. Arat. 91 ἐξόπισθεν; Cic. *Arat.* 16.2 *adiunctam prae se ... Arcton*) como su conductor o guardián. Bömer (1980, 153) glosaba la frase sin dilucidar bien su sentido: “Zwischen den *septem Triones* (‘Dreschochsen’ = Der Größe Bär: II 171) hatte Bootes, der Actophylax (II 176), den Wagen [...] nach unten gewendet”. Galasso (2000, 1318) ofrece la misma explicación. Por otra parte, Reed (2013, 254) interpreta que *Triones* se refiere a las dos Osas, la Mayor y la Menor (cf. Cic. *Arat. frg.* 5.1); pero normalmente Bootes se vincula solo

con la Osa Mayor, como ya observó Bömer (cf. Martin 1998, 589; Allen 1963, 426-7; 431). Quizá la dificultad se podría superar relacionando *inter ... Triones* de forma estrecha con *obliquo temone*. Ello es posible porque las tres estrellas que forman la cola de la Osa se identifican igualmente con el timón del carro (cf. Soubiran 1972, 162), que necesariamente debe colocarse entre los bueyes que tiran del carro o del arado. De ahí, pues, la preposición *inter* y el plural *Triones*. Vid. *RE* 3.718.67-719.5; Roscher 6.874.1-11; Gundel 1907, 72.

Sea como sea, Sprengel (1815, 69-74) propuso sustituir *interque* por *citraque* en el sentido de 'sine' como en *trist.* 5.8.23, porque, en su opinión, la Osa no se puede ser a la vez *plaustrum* y *triones*. Pero, aunque el cambio de *citraque* a *interque* es plausible paleográficamente, basta Prop. 3.5.35 (*cur serus versare boves et plastra Bootes*) para desacreditar la afirmación de Sprengel. Vid., además, Soubiran 1972, 162.

A su vez, Fuss (1823, 21) conjeturó *infraque*, a fin de indicar que el Boyero había cambiado el curso de los *Triones* y del carro 'hacia abajo' (algo sin duda posible, siendo Bootes famoso por su puesta tardía). Alternativamente, proponía leer *septemque* en lugar de *interque*, situando una coma después de *flexerat*. Precisamente en un par de mss. (DrLd3) he leído *septemque* en lugar de *interque*, como en 1.64 *septemque Triones*; 2.528 *septem ... Triones*; Cic. *Arat. frg.* 5.1; Sen. *nat.* 5.16.1; Plin. *nat.* 2.110.1. Pero la lección es reminiscencia o, más probablemente, una glosa (cabe añadir que *Triones* ya de por sí implica *septem*: vid. *OLD* s.v. 1b). Por otra parte, la idea de *infra* se deduce sin problemas de *flexerat*. Asimismo, la yuxtaposición de *Triones* y *plaustrum* me parece más bien torpe. Escribáse *interque Triones*.

447 *plaustrum temone* En MN^{Int} Mt5 O12 se lee *temone plastra*. El plural *plastra* aparece en contextos similares como 2.176-7 *Boote, / quamvis tardus eras et te tua plastra tenebant*; Prop. 3.5.35; Sen. *Ag.* 70; *Med.* 314-15; Lucan. 2.722; *Octavia* 233-4; Getul. *carm. frg.* 3; Avien. *orb. terr.* 691. Se podría pensar que los copistas rechazaron el alargamiento del ablativo -ē delante del grupo *pl-* (*tēmōnē plāustră*) y lo sustituyeron por *plaustrum temone*. La corrección de N² *plaustrumque temone* podría ser un vestigio de otro intento de enmienda del tipo *temonēquē plastra* (sobre el uso de -que en correcciones métricas, cf. 315 n.). Ehwald (1915, 312), Ruiz de Elvira (1969, 191) y Anderson (1972, 139) aceptaron el texto de MN^{Int}.

Sin embargo, los alargamientos a consecuencia de "muta cum liquida" en la palabra siguiente son un fenómeno raro en la poesía clásica, sobre todo "in thesi" (cf. Christ 1879, 13; Müller 1894, 389-90; Housman 1927, 3). En el caso particular de las *met.*, el grupo inicial *pl-* nunca alarga una sílaba abierta breve de la palabra anterior (e.g. 1.471, 2.177 (cit.), 2.302, 5.158, 6.107, 6.529, 6.670, 10.29, 10.591, 10.668, 12.602, 14.421, 15.176, 15.723). Creo que el texto de MN^{Int} es el resultado de una transposición de palabras (cf. 43 n.) o, mejor dicho, de una simplificación del orden de palabras (*temone* se une con su adjetivo *obliquo*); posteriormente se habría alterado *plaustrum* en

plaustra por razones métricas. Para *plaustrum* en contextos similares, cf. Sen. *Thy.* 873; Manil. 5.20; Claud. 1.26; Sen. *Troad.* 439 *iugum* (con Keulen 2001, 305-6). Vid. *ThLL* 10.1.2370.45-71. Asimismo, para *obliquo temone*, cf. *met.* 11.257-8 *pronus erat Titan, inclinato tenebat Hesperium temone fretum*; Lucan. 4.523 *flexo ... temone*; Stat. *Theb.* 1.692 *temone supino*; Claud. 1.4 *elato ... temone*. Creo que se debe mantener la variante mayoritaria *plaustrum temone*.

Bootes En no pocos mss. se lee *Boetes*. Allen (1963, 93) relaciona esta forma, Βοητής, con los gritos que el boyero dirigiría a sus animales. Pero cf., e.g., Hom. *Od.* 5.272; Anacr. 3.3; Arat. 92; Cic. *Arat. frg.* 16, 394; Catull. 66.67 (con variaciones similares); Prop. 3.5.35; Ov. *ars* 2.55 (Ramírez de Verger 2006, 192: “bootae R : bootes Y, *recc. aliquot* : boetes L, *recc. aliquot*”); *met.* 2.176 (Tarrant 2004, 485: “boot(h)e U G : boete B^{2c} : bootem H : boot(h)es uel boet(h)es Ω”); 8.206 (*ibid.*: “booten] boeten L”); *fast.* 5.733. Vid. Tarrant 1976, 364 y *ThLL* 2.2128.30–2129.48. Hay que escribir *Bootes*.

448-51 ad facinus venit illa suum. fugit aurea caelo
luna, tegunt nigrae latitantia sidera nubes,
nox caret igne suo; **primus** tegis, Icare, vultus 450
Erigoneque **p**io sacrata parentis amore.

450 primus *AHLr2MS2*, *multi* : primos *GfL3LrM2NV2V3*, *multi*,
Heinsius • 451 pio] tuos *H A4B5'GgL4Lr4Mo^{ae}* : tuo *Mo^e* : suos *Ld7²* :
suo *Ld7* •

450 primus Los mss. se alternan principalmente entre *primus* y *primos*. Cf. 423 n. Unos pocos leen incluso *primo* o *primum*, claramente inferiores (cf. 240 n.). La mayoría de edd. se decantaron por *primus*. Pero Heinsius apostilló (1659, 271ⁿ) “*primos vultus* meliores magno numero” (e.g. LrN-V2V3 B4ELr3P2P4V5 Lr8 P24 Nr3), que podría parecer “lectio difficilior”. Ícaro se identifica con el *Arcturus*, la estrella más brillante de la constelación del Boyero (Bömer 1980, 154) y, tomando en consideración la rotación del firmamento, se trata del astro que encabeza el movimiento de la constelación. Todas estas circunstancias podrían explicar la alusión a sus *primi ... vultus*. Cf. Manil. 5.693 *at, revoluta polo cum primis vultibus Arctos / ad sua perpetuos revocat vestigia passus* (que se refiere, no obstante, a la Osa Mayor). Cf. también Cic. *Arat.* 383-4 *Avis ad summam caudam primasque recedit / pinnae*. Vid. *ThLL* 10.2.1352.27-37. Por otra parte, Bach (1836, 168-9) afirmaba que el epíteto resulta más poético vinculado a *vultus* y sugería la comparación, más bien poco pertinente, con Ov. *met.* 3.241, 9.347; Verg. *Aen.* 5.66. A su vez, Lindemann (1854, 395) afirmaba, de forma poco

convinciente, que debía preferirse *primos* para que la palabra hiciera referencia tanto a Ícaro como a Erigone.

No obstante, *primus* parece más coherente con la frase precedente (*nox caret igne suo*) y resulta lógico que sean Ícaro y Erigone, modelos de amor paterno-filial (Bömer 1980, 154), los primeros astros en ocultarse. Además, no es improbable que los copistas relacionaran *primus* con *vultus*, como en 423 relacionaron *gelidus* con *artus*. Me inclino por mantener *primus*.

451 pio En la mayoría de códices se lee *pio*, mientras que unos cuantos transmiten *tuos*. Asimismo, Burman (1727, 721) atestiguó: “in uno Leidensi [Ld7², suo Ld7¹] erat [...] suos”. Tras las variantes, banales, *tuos* y *suos* parece esconderse la necesidad de explicitar que *Erigone* es también sujeto de la expresión *tegere vultus*. Ícaro y Erigone encarnan el ideal de la relación entre padre e hija, de modo que la juntura *pious amor* resulta especialmente adecuada (se encuentra en Verg. *Aen.* 5.296; Val. Fl. 4.2; Mart. 10.35.8). Cf. también, e.g., Ov. *ars* 2.321 (*tunc amor et pietas tua sit manifesta puellae*) y muy especialmente *met.* 10.321 y 10.333.

452-7 ter pedis offensi signo est revocata, ter omen
funereus bubo **letali** carmine **fecit**;
 it tamen **et tenebrae minuunt noxque** atra pudorem,
 nutricisque manum laeva tenet, altera **motu** 455
caecum iter explorat. thalami iam limina tangit,
 iamque **fores aperit, iam ducitur** intus;

453 letali] ferali Go • 454 minuunt] tenuant Lr23 • 455 motu] tactu A
 B²⁰ HdLi2LsO4TuVd, rec. aliquot, e con. Liberman • 457 iam ducitur]
 inducitur Gg : deducitur Ph2 •

453 funereus Servio (Verg. *Aen.* 4.462), después de citar Lucan. 5.396 *bubone sinistro*, escribió “item Ovidius *infandus bubo*”. Aunque Servio podría estar refiriéndose a este v., la alusión podría ser también a 5.550 *ignavus bubo* o incluso, si no tenemos en cuenta las diferencias prosódicas, a 6.431-2 *tectoque profanus / incubuit bubo thalamique in culmine sedit*. Pero, exceptuando el escolio serviano, no tenemos constancia del adjetivo *infandus* aplicado a *bubo*. En nuestro pasaje, la tradición directa es unánime en *funereus*, adjetivo que no es extraño junto a *bubo*: cf. *Ib.* 223-4 *sedit in adverso nocturnus culmine bubo / funereoque graves edidit ore sonos*; Drac. *Rom.* 10.307-9 *horrendus funesto carmine bubo / conqueritur deflenda gemens, dum tristia maestus / funerea sub nocte canit*; Claud. Don. *Aen.* 12.860 (p. 531.26). Debe mantenerse *funereus*.

letali En Go se lee *ferali*, como en Verg. *Aen.* 4.462-3 *solaque culminibus ferali carmine bubo / saepe queri et longas in fletum ducere voces*;

Colum. 10.349-50 *nocturnas crucibus volucres suspendit et altis / culminibus vetuit feralia carmina flere*. Una confusión parecida en los códices se produce entre *letalis* y *fatalis* (e.g. Ov. *met.* 5.182 o 6.251 [Burman 1727, 328]). Cabría la posibilidad de entender *ferali* como una reminiscencia de Verg. *Aen.* 4.462 (vid. Fàbregas 2019a, 482-3). Para *letalis*, cf. Verg. *Aen.* 12.875-7 *ne me terrete timentem, / obscenae volucres: alarum verbera nosco / letalemque sonum*; cf. también Sen. *Thy.* 691-2 *ipse* [sc. *sacerdos*] *funesta prece / letale carmen ore violento canit* (con Tarrant 1985, 190). No hay necesidad de cambiar nada.

fecit Burman (1727, 721) apostilló: “*Dixit Thuani codex* [P24; también Es5]. *nihil opus*”. Citaba como paralelo para *fecit* los vv. 85-6 (*prima meis omen metuendum puppibus illa / fecit*) de la primera de las *Epistulae tres ad Ovidianas epistulas responsoriae* de Aulo Sabino, que solo podría ser un paralelo admisible si aceptáramos la disputada autoría antigua de la obra. No he encontrado otros ejemplos para *omen dicere*. En cambio, la fórmula *omen facere*, se encuentra en Stat. *Theb.* 6.936-7; Calp. *ecl.* 3.97. Vid. también *ThLL* 6.1.90.30-64.

454 et tenebrae minuunt noxque Burman (1727, 721) señaló: “In Menardi codice [B8] erat *et tenebris minuit nox atra pudorem*”. Pero la hendíadis resulta decididamente más poética. El texto de B8 podría ser un intento de regularizar la sintaxis de la variante *et tenebr(a)e minuunt nox atra*, bastante difundida. Sobre la omisión de *-que*, vid. 7 n. También podrían ser un intento de corrección *et minuunt tenebr(a)e et nox atra* (S2 Bs4 Es4). Asimismo, en unos pocos códices se produce la inversión, métricamente irrelevante, entre *tenebr(a)e* y *minuunt*, que da lugar a un orden de palabras más convencional. Vid. 43 n.

Por otra parte, es interesante la variante *tenuant* de Lr23 en lugar de *minuunt*: cf. *epist.* 20.73 *factam tenuabimus iram*; *trist.* 3.11.65 *utque meae famam tenuent oblivia culpa*; cf. también *met.* 2.373 *vox est tenuata viro* (con Bömer 1969, 335); 14.498. Nótese la aliteración *tenebrae tenuant*. Sin embargo, para *minuunt*, cf., e.g., *met.* 5.374 *mecum vires minuuntur Amoris*; 13.463 *minuitque necis mihi gaudia*; 4.295, 7.208-9, 15.639. La variante *tenuant*, dada su escasa transmisión, se podría interpretar quizá como una interpolación o una glosa.

En sus notas, Heinsius (1659, 271ⁿ) conjeturó *ut* en lugar de *et*. Pero el cambio es innecesario. Escribáse *et tenebrae minuunt noxque*. Cf. también Ov. *met.* 8.82; Verg. *Aen.* 6.272 *et rebus nox abstulit atra colorem* (con Dyson 1999a, 165).

455 motu Burman (1727, 722) atestiguó: “*tactu etiam Cantab.* [perdido] *et octo alii* [e.g. A B^{2v}HdO4 A6^{2v}Bs3^{2v}EtGf7^{2v}Ld7V17^{2v} Gf8^{2v}P24 Bs6; también, e.g., Li2LsTuVd]”. Liberman (2004, 79) consideró que *motu* no se correspondía con la significación (‘à tâton’) que se le ha atribuido y conjeturó, en apariencia independientemente, *tactu*. Según Liberman, el verbo *tangit*

del v. siguiente, lejos de ser una objeción, vendría a confirmar esta lectura. Cf. 443-4 n. En este caso, quizá deberíamos imaginarnos a Mirra palpando con la mano derecha las paredes y los objetos que van quedando a su alcance para encontrar el camino hasta los aposentos de su padre. Cf. Ps. Quint. *decl.* 2.4 *tactu iuvenis explorat*.

Sin embargo, me inclinaría por entender *tactu* como una “lectio faciliior”, derivada justamente a partir de *tangit* de 456. Con *motu* (que obviamente no significa ‘à tâton’), en cambio, es posible imaginarnos a Mirra extendiendo la mano derecha hacia la oscuridad, agitándola, las más veces tocando solo el aire: cf. Moret. 6 *sollicitaque manu tenebras explorat inertes*; Tib. 2.1.76-8 *ad iuvenem tenebris sola puella venit / pedibus praetemptat iter suspensa timore, / explorat caecas cui manus ante vias*. Cf. también la lucha a oscuras de los argonautas en Val. Fl. 3.243-5 *talia magnanimi diverso turbine fundunt / tela viri sonitusque pedum suspectaque motu / explorant* (con Manuwald 2015, 130). Me parece que el término *motu* no solo evoca el movimiento de la mano, sino que también 454 *it tamen*, la idea de que Mirra va avanzando hacia su *scelus* y la excitación que ello comporta (cf. 458-9; Lucan. 10.334-5 *mens inbuta semel sacra iam caede vacabat / a scelerum motu*). Por lo tanto, considero *motu* un término óptimo para el imaginario poético de la escena. La paráfrasis de Anderson (1972, 513) me parece adecuada: “she feels her way along”.

Por otra parte, en unos pocos mss. se lee por error *metu* (V3^{ac} Ld3; sobre la confusión, vid. *ThLL* 8.1532.76-7). Manténgase *motu*.

456 caecum iter explorat En Ls se lee *caecum explorat iter*. Sería un buen orden de palabras, si la mayoría de códices y el paralelismo con las frases inmediatamente anteriores y posteriores no aconsejaran mantener el verbo al final de la frase. Vid. 43 n.

457 fores Burman (1727, 722) indicó que se lee *seras* en “Basil. unus” (Bs4). Pero parece más lógica la simple alusión a las puertas. Además, no he encontrado ejemplos de la juntura *seras aperire* (aunque cf., e.g., Varro *ling.* 7.108; Ov. *am.* 1.6.32 *excute poste seram*; *fast.* 1.265-6 *iam contigerat portam, Saturnia cuius / dempserat oppositas invidiosa seras*). Para *fores aperire*, cf., e.g., Plaut. *Bacch.* 798, 1118; Cic. *fam.* 13.10.4; Prop. 1.10.16; cf. también Tib. 1.2.10; Ov. *ars* 3.456 *ianua fallaci ne sit aperta viro*; *rem.* 411 *aperire fenestras*. Vid. asimismo *met.* 10.224 y 384. Manténgase *fores*.

iam ducitur En Ph2 se lee *deducitur*, como en 462. Sobre la variación, cf. 423 n. Es cierto que el verbo *deducere* se usa habitualmente para describir la ceremonia de la *deductio* (cf., e.g., Ov. *fast.* 3.689-90, 4.153; *ThLL* 5.1.272.80-273.16; O’Byrhim 2008, 192; Moreno 2011, 172-3), pero creo hay que mantener aquí *ducitur* y *deducitur* en 462. *Ducitur* se emplea como equivalente al término técnico *ducere uxorem*, pero se juega con el doble sentido de ‘to bring home (a prostitute)’ (cf. Plaut. *Merc.* 1022; *Poen.* 269; *Stich.* 426). Vid. *OLD* s.v. *duco* 5a-b. Además, es preferible mantener la

secuencia *iam ... iam ... iam*: cf., e.g., Ov. *met.* 2.182-4, 2.661-2, 3.717-18, 9.466-7, 10.523-4, 11.423-4, 12.71-5; *Pont.* 1.4.1-3. Vid. *ThLL* 7.1.118.27-44.

457-61

at illi

poplite succiduo **genua intremuere** fugitque
et color et sanguis **animusque relinquit** euntem.
quoque suo **propior sceleri est**, magis horret et **ausi** 460
paenitet et vellet **non cognita posse** reverti.

458 tremuere Gf Cs • 459 relinquit GfHLuMM2NV2V3, multi,
Heinsius : reliquit AL3LrLr2S2, plurimi • 460 sceleri est propior ALr,
pauci • est om. A4^{ac}AbLr7LsPr, Heinsius • ausi] ausam H LsPr^{ac} : ausa
Lr^{ac}MⁱM2^{ac}(ut vid.) Ph2 • 461 cognita posse] cognoscenda Ge •

457 illi Vollmer (ap. Magnus 1914, 392) conjeturó *illic*: cf. 15.270-1 *hic fontes natura novos emisit, at illic / clausit*. Reed (2013, 255) parece aprobar esta propuesta: “una especificazione di luogo sarebbe più addata rispetto a una especificazione di persona”. Pero Bömer (1980, 156; 390) indicó que *at illi* es una forma estereotipada de transición entre etapas de una narración: cf., e.g., 2.819, 4.174; 11.322-3 *at illi / ira ferox mota est*; 11.581; *am.* 2.5.33-4 *at illi / conscia purpureus venit in ora pudor* (con McKeown 1998, 95); Tib. 1.4.13-14; Prop. 4.7.11-12; Verg. *georg.* 4.416-17; cf. también Ov. *met.* 10.364 *at ille*; 6.564, 8.251, 11.77, 11.622; 11.638 *at alter* (todos los ejemplos a final de v.). Vid. también Hand 1829-1845, I, 423-4.

458 genua intremuere Burman (1727, 722) señaló “*tremuere* fragm. Caesen.” (Cs; también Gf), lo que implica el alargamiento *genuā* en arsis delante de “*muta cum liquida*” (vid. 447 n.). Cf. Sen. *Oed.* 289; *dial.* 4.3.3 *signo pugnae dato ferocissimo militi paulum genua tremuerunt*; *epist.* 11.2. Pero el propio Burman remitió a Ov. *met.* 2.180 *palluit et subito genua intremuere timore*. La variante *tremuere* puede deber su origen, en parte, al efecto de la sinalefa. Vid. 441 n. Una confusión similar se encuentra también en 6.240 entre *finem imposuere* y *finem posuere* (con Ramírez de Verger 2021, 152). En Lr2^{ac} se lee *contremuere* por confusión de los prefijos (cf. 41-2 n.). Por otra parte, en Pr se lee *crura* en lugar de *genua*. No hay que cambiar nada.

459 animusque En HM se lee *animumque relinquit euntem*, que probablemente era también la lectura de N^{ac}. En Dr se lee *animumque reliquit eundem* (solo *eundem* en A Tu; *eandem* A^s). Pero no parece posible que Mirra sea el sujeto de *relinquit* (o *reliquit*), especialmente después de *fugitque / et color et sanguis*. Debe mantenerse *animusque* junto con la mayoría de mss. Cf., e.g., Plaut. *Mil.* 1346 *Animus hanc modo hic reliquerat*; Caes. *Gall.* 6.38.4 *relinquit animus Sextium gravibus acceptis vulneribus*.

relinquit Los mss. se alternan entre *relinquit* y *reliquit* (vid. 66 n.). En las edd. anteriores a Heinsius se aceptaba el perfecto, pero a partir de este (1659, 271ⁿ: “*relinquit* cum melioribus”) casi todos los edd. han optado por el presente. En 458 se coordinan el perfecto *intremuere* y el presente *fūgit*, y después la secuencia de presente se extiende hasta 462. Por ello, parece algo mejor *relinquit* (Lemaire 1822, 198), aunque no se puede descartar *reliquit*, dado que la “*variatio temporum*” no es inusual (cf. 248 n.).

460 propior sceleri est Algunos mss. presentan el orden *sceleri est propior*. Vid. 43 n. Por otra parte, M¹ ofrecía incorrectamente *prior* en lugar de *propior* (cf. *ThLL* 10.2.2026.36-7). A su vez, Heinsius (1659, 229) prefirió omitir *est*, como hacen algunos códices (e.g. A4^{ac}AbLr7LsPr). Vid. 23 n. Pero cf. 7.563-4 *quo propior quisque est servitque fidelius aegro / in partem leti citius venit*.

ausi En la mayoría de mss. se lee *ausi*. Pero H LsPr ofrecen *ausam* (*ausa* Lr^{ac}M¹M2^{ac} Ph2). Tanto *ausi paenitet* como *ausam (esse) paenitet* son posibles, puesto que Ov. emplea *paenitere* con infinitivo (cf., e.g., *met.* 2.49, 4.613-14), pero también con genitivo (cf., e.g., *met.* 2.612, 5.210, 15.277-8). Cf. 413 n. En este caso, lo más eficaz y sintético parece leer *ausi*, ya que no es necesario desarrollar la construcción con un infinitivo. El sustantivo *ausum* se encuentra, e.g., en *ars* 1.379; *epist.* 14.49; *met.* 2.328, 6.84, 7.178, 9.621 10.640, 11.12, 11.242; *epist.* 18.159. Vid. Horsfall (2008, 408) a Verg. *Aen.* 2.535; *ThLL* 2.1258.66-1259.54, esp. 1259.20-32.

461 non cognita posse Burman (1727, 722) atestiguó la variante *non cognoscenda* del “Genev.” (Ge): cf. 7.723 *Palladias in eo non cognoscendus Aethenas* (con Bömer 1976b, 378); 9.263-4 *nec cognoscenda remansit / Herculis effigies*; 12.250-1 *ossa / non cognoscendo confusa relinquit in ore* (con Bömer 1982, 95); 15.539-40 (con Bömer 1986, 396). Pero en el caso que nos ocupa la noción perfectiva del participio parece preferible. Además, la expresión *velle posse* con infinitivo se encuentra en 10.25; *ars* 2.454 (con Janka 1997, 339); *Pont.* 2.2.60. A partir de la variante de Ge, Heinsius (b3, 291^v) conjeturó “[*non*] *agnoscenda* vel [*non*] *agnita posse*”. Vid. 472 n. Pero cf., e.g., 4.137 *remorata suos cognovit amores*. Hay que mantener *non cognita posse*.

462-4 cunctantem longaeua manu **deducit** et alto
admotam lecto cum traderet ‘accipe’ dixit,
‘ista tua est, **Cinyra**’ devotaque **corpora iunxit**.

462 cunctantem] luctantem sec. Moreti • deduxit A2 P5To • 464 corpora]
pectora Lr3N2P6Ph2, pauci • iungit CCsLd3MtO4Tr, recc. aliquot •

462 cunctantem Heinsius (1659, 271ⁿ) atestiguó: “sec. Medic. *luctantem*” (≠ Lr8, f. 132^v; en o, 129^v, atribuyó la variante a ‘secundus Moreti’, no identificado; en b3, 291^v parece que Heinsius escribió “sec. Moreti. bene”; sobre el error, vid. 566 n. y Fàbregas 2019b, 70 n. 23). La misma variación, fácil paleográficamente, se produce en Verg. *Aen.* 6.210-11 *corripit Aeneas ex-templo avidusque refringit / cunctantem* (cf. Rivero 2009-2011, II, 136). Cf. Verg. *Aen.* 4.133-4 *reginam thalamo cunctantem ad limina primi / Poenorum expectant* (con Pease 1935, 183-4); Ov. *met.* 2.105-6 *ergo, qua licuit, genitor cunctatus ad altos / deducit iuvenem, Vulcania munera, currus*. Obsérvese también la correspondencia con 10.370-6. Léase, además, Lee 1997, 56-7. Hay que mantener *cunctantem*.

deducit Heinsius recibió de su padre la lección *deduxit* (D. Heinsius 1629, 265), editada por primera vez en la ed. Gryphiana de 1543 (p. 293). Bersman (1596, 422) anotó en el margen de su edición: “*deducit*: m. sc. duo [DsDs2; también A2 P5To] probe”, y Heinsius (1659, 271ⁿ) indicó que sus mejores mss. presentaban *deducit*. Creo que, en efecto, hay que mantener la secuencia de presente. Por otra parte, Heinsius (b3, 291^v) sugirió *perducit* (cf. Hor. *sat.* 2.5.77 [con Freudenburg 2021, 220]; Ov. *am.* 3.12.11; vid. *ThLL* 10.1 1283.67-1284.3; *OLD* s.v. 1e), pero el verbo se utiliza generalmente para referirse a la mujer engañada o forzada a mantener relaciones sexuales, mientras que con *deducere* resuena la idea de la esposa llevada a su marido en la noche de bodas (vid. 457 n.), lo que sin duda es preferible aquí.

464 Cinyra Vid. 299.

corpora Se lee *pectora* en unos pocos mss. (e.g. Lr3N2P6Ph2), así como en las edd. antiguas a partir de Accursius (1475, ad loc.) y hasta Heinsius. Sobre la variación, vid. 71 n. Ya Bersman (1596, 422) señaló que en sus dos mss. (DsDs2) y que en algunos de Ciofanus (Ciofanus 1538, 201: “in nonnullis lib. scriptis [sin identificar] *corpora iunxit*”) se leía *corpora*, que calificaba de “melius”. También Farnabius (1639, 292) indicó que en sus mss. (sin identificar) se leía *corpora*. Heinsius restituyó definitivamente *corpora* (1659, 271ⁿ): “*corpora veteres plerique*”. Sin duda, *corpora* resulta más adecuado aquí. Para *corpus iungere* como expresión propia del lenguaje erótico, vid. Bömer (1977, 421) a 9.470-1. La juntura *devota corpora* aparece en Ov. *am.* 3.7.27-8; *Culex* 368; Liv. 9.17.13; Ps. Quint. *decl.* 9.5.

iunxit Burman (1727, 722) atestiguó *iungit* de “Vossian. [e.g. Ld3 L5Ld6] Moret. [no identificado] et Menard. [B8; también, e.g., CCsMtO4Tr]”. Vid. 29 n. A pesar de que la terminación *-xit* podría haberse deslizado del final del v. anterior, parece preferible mantener *iunxit* junto con la mayoría de mss. para mantener la secuencia de perfecto (por mucho que en 462 y 465 encontremos secuencias de presente: sobre la “*variatio temporum*”, vid. 248 n.).

465-8 “Accipit obsceno genitor sua **viscera** lecto 465
virgineosque metus levat hortaturque **timentem**.
forsitan aetatis quoque nomine ‘filia’ **dixit**,
dixit et illa ‘**pater**’, **sceleri** ne nomina desint.

467 dixit AGfLr2MM2^{3v}N^{2r}, *plures* : dicat HL3LrLuM^{2s}(ut vid.)
M2S2V2V3, *recc. non pauci* • 468 dixit AGfLr2M2^{3v}N¹⁻², *plures, edd.*
plerique : dicat HL3LrLuMM2S2V2V3, *recc. non pauci* •

465 viscera En BH2 se lee *pectora*, que seguramente se deslizó desde 464. Cf. 71 n.

466 timentem Algunos mss. presentan, en solitario, alternativas. Burman (1727, 722) destacó *tremementem* de “Basil.” (Bs7): cf. 13.73-4 *videoque tremementem / pallentemque metu et metuentem morte futura*. Cf. también 10.458. La variante tiene la ventaja de que introduce una idea ligeramente distinta a la que está implícita en *virgineosque metus levat*. Cf. también Plin. *epist.* 6.16.12 *complectitur trepidantem, consolatur, hortatur*. Otras variantes son *paventem* (Lr4), como en 8.89; *dolentem* (‘sec. Moreti’ teste Heinsius in o, 129^v), como en 9.305 (cf. Heinsius 1758, 623); o *gementem* (Bo), de forma parecida a 10.394 o 423. Se trata quizá de reminiscencias de los pasajes paralelos citados. Sea como sea, para *timentem*, cf. Ov. *met.* 15.151-2 *obitumque timentes / sic exhortari*; Stat. *Theb.* 2.229; Claud. *rapt. Pros.* 2.323 *teneroque levant sermone timores* (con Heinsius 1665, 760). Sobre el uso intransitivo de *timeo*, cf., e.g., Verg. *Aen.* 12.875 *ne me terrete timentem*; Ov. *am.* 3.1.63; *ars* 3.606; OLD s.v. 1a. Vid. también *met.* 10.361.

467-8 dixit ... dixit En ambos casos, los códigos se alternan entre *dixit* y *dicat* (en unos pocos se lee *dicit*). A priori, tanto *dixit ... dixit* (o incluso *dicit ... dicit*) como *dicat ... dicat* podrían ser posibles, pero me parece inaceptable la combinación *dixit ... dicat* de M, servilmente aceptada por Merkel (1850, 201). “Manifestum est, in eadem prorsus sententia rhetoricum quoque orationis artificium eandem verbi formam postulare” (Madvig 1873, 88-9).

Szantyr (1972, 334) calculó que Ov. empleaba *forsitan* con ambos modos más o menos en la misma proporción (45 ejemplos con subjuntivo y 39 con indicativo; cf. Gaertner 2005, 135 a *Pont.* 1.1.78). Sin embargo, Luck (1977, 178-9 a *trist.* 3.3.25-6), recordando, con razón, que los ejemplos en que se emplea el futuro apenas se distinguen del subjuntivo, señaló que en Ov. resulta más habitual el subjuntivo. Vid. también Knox 1995, 116. Dado que los dos modos son posibles (cf. Kühner-Stegmann 1914, I, 810-11; Calboli 2012, 156-7), no resulta extraño que la vacilación sea frecuente en los códigos: *met.* 10.560 (vid. n.), 5.333-4 (Tarrant 2004, 137), 7.816-18 (Tarrant 2004, 212), 11.291-2 (Díez 2014, 215); *epist.* 1.77, 4.53-4 (con Heinsius 1758, I, 24), 7.135-6, 10.85, 12.177-9, 15.5, 19.123, 19.165 (Dörrie 1971, ad locc.); *am.*

1.8.39-40; *med.* 11-12 (Ramírez de Verger 2006, ad locc.); *trist.* 1.1.69 (Luck 1967, 31); *Pont.* 1.2.5 (con Gartner 2005, 141), 1.5.63, 3.9.9-10, 4.9.120, 4.9.131 (Richmond 1990, ad locc.). En todos estos casos, los edd. tienden a preferir el subjuntivo, probablemente con acierto. En sentido contrario, en *am.* 2.6.28 y 3.7.36 *forsitan* modifica *inde*, lo que no impide que algunos códigos transmitan indebidamente el subjuntivo (McKeown 1998, 128). En las *met.* el único ejemplo seguro de *forsitan* con indicativo es 14.150-1, en que figura, no obstante, un futuro. Vid. Haupt-Ehwald (1903, 218) y Bömer (1976a, 311) a 5.333. En *met.* 8.522 el indicativo se debe a una braquilogía; en 15.135 y 15.257 *forsitan* no afecta el verbo. En cambio, el subjuntivo está bien transmitido en 2.76, 7.699, 8.365, 9.512, 9.610, 9.666-7, 11.760, 12.193. Vid. los listados de Kunz (1881, 54-5) y Owen (1924, 127-8).

En el caso que nos ocupa, Heinsius fue el primero en aceptar el subjuntivo (1659, 271ⁿ: “*dicat* utroque loco cum castigatioribus”), seguido por un buen número de edd. hasta el siglo XIX. En efecto, resulta verosímil que *dicat* se trivializara en *dixit* (Madvig 1873, 88-9; cf. La Penna 1951, 235), sobre todo si tenemos en cuenta que con el tiempo el indicativo fue ganando terreno (Gaertner 2005, 135). En este caso el subjuntivo, equiparable al de las interrogativas indirectas (cf. Calboli 2012, 156), permitiría mantener la secuencia de presente inalterada des 465 hasta 471.

Sin embargo, es una hipótesis igualmente plausible que los copistas corrigieran *dixit* en *dicat*. En ese sentido, Jahn (1823, 124) afirmaba no comprender aquí el valor modal del subjuntivo y por ello prefería *dixit* “lectionem Berol. [B14] Heidelb. [Hd] et reliquorum codd., qui utroque loco *dixit* tuentur”. Bach (1836, 170) hacía una observación similar y sugería que el subjuntivo estaba “vielleicht nur wegen *forsitan* hereingebracht”. A su vez, Anderson (1972, 514) añadió: “[the MSS reading *dicat*] expose their error by using the wrong tense”. Por otra parte, el Prof. Biondi sugiere convincentemente que *forsitan* podría relacionarse solo con *aetatis quoque nomine*, lo que impondría y justificaría por completo el indicativo. En efecto, me parece que claro que *quoque* implica que Cíniras pronunció efectivamente la palabra *filia*, con lo que *forsitan* no debe referirse al verbo. Para la “violazione della sequenza dei tempi” que resulta de aceptar *dixit* en relación a la oración final (la transmisión no alienta la posibilidad *dicat* ... *dicat*), Reed (2013, 256) sugiere la comparación con 10.278 y 11.30. Me inclino, pues, por *dixit* ... *dixit*.

468 pater En unos pocos mss. (e.g. N^{2m} A3^{ac}Ld3V4) se lee *patrem* en un intento de regularización sintáctica. Cf. 467 y 429 nn.

sceleri Korn (1881, 90) editó *sceleris*, que he encontrado en Mt5, probablemente a partir de una conjetura propia (cf. Korn-Ehwald 1898, 399). Pero la inmensa mayoría de mss. y en todas las demás edd. se lee *sceleri*, que es claramente preferible.

469-70 plena patris **thalamis excedit** et impia diro
 semina fert utero conceptaque **crimina** portat. 470

469 excedit] excessit B8O5 P30 : discedit A4Ab^{2c}B5(corr. B5^{2m})LdMt V11 •

469 thalamis Burman (1727, 722) atestiguó: “Tertius Bononiensis [Bo3; también Dr], qui in veterrimo descriptus est, *thalamos*”. Pero la acepción transitiva de *excedere* tiene un sentido distinto (*ThLL* 5.2.1208.46-1211.8; *OLD* s.v. 6-7): cf. Ov. *met.* 6.197, 7.166. El propio Burman remitía a 2.751 *interea tectis excedere cogit* (vid. Bömer 1969, 415), así como a 3.388-9 [*Echo*] *egressaque silva / ibat*, menos pertinente. Cf. también, e.g., 4.85, 9.148, 11.571, 14.804. La construcción intransitiva con ablativo o algún otro complemento de lugar es la más usual en la poesía clásica (*ThLL* 5.21205.47-1207.79). Sobre la vacilación del régimen verbal, cf. 302 n.

excedit Burman (1727, 722) llamó la atención sobre *excessit* de “Menardi Codex” (B8; también O5 P30). Pero es preferible mantener la secuencia de presente. Asimismo, Burman indicó: “*discedit* Arondel. [Ld] et septem alii [e.g. B5, ‘sec. Moreti’ (o, 129^v); también A4Ab^{2c}Mt V11]. *incedit* unus Heinsii [‘unus meus’ b3, 291^v; sin duda, no se trata de B5, f. 80^v; O4, f. 78^r; B8, f. 84^r; Gf4, f. 88^r; Gf7, f. 96^r; P8, f. 76^v; P9, f. 90^v; O9, f. 95^r; O12, f. 116^r; quizá Heinsius quería referirse a Ld8: cf. Fàbregas 2019, 70 n. 23]”. *Discedit* tiene un sentido similar a *excedit* y su uso con ablativo separativo está también documentado: cf. Ov. *epist.* 1.81-2 *me pater Icarius viduo discedere lecto / cogit; rem.* 765 *quis poterit lecto durus discedere Gallo?*; *met.* 1.381 (con Bömer 1969, 126); *trist.* 1.3.5-6; *Pont.* 1.4.47; *ThLL* 5.1.1280.39-47. Pero, considerando el peso limitado de *discedit* en la transmisión, seguramente debemos interpretar dicha variante como una glosa sinonímica de *excedit* o quizá como el producto de la confusión de los preverbios (así se explican variantes como *incedit*, *recidit* o *excidit*; vid. 41-2 n.). En los mss. también se encuentran otras confusiones parecidas: *haec cedit* (*excedit* > *eccedit* > *heccedit* [N] > *h(a)ec cedit* [V2]; cf. 423 n.). Ante esta diversidad de lecturas, Heinsius (b3, 291^v) intentó *secedit*, remitiendo a 2.751 (cit.), donde se produce la misma confusión (Burman 1727, 154). Pero *secedo*, al parecer, se construye con preposición (cf. *OLD* s.v. 1a). Hay que mantener *excedit*.

470 crimina Burman (1727, 722) apostilló: “*Semina Regius* [P4] et Junian. [Et; también O9 Es5]. forte legendum *crimina fert utero, conceptaque semina portat*”. Pero el cambio propuesto por Burman no implica una mejora significativa (además, la juntura *impia crimina* me parece menos sugerente y poética). P4 y Et quizá repitieron *semina* al no comprender el uso metonímico de *crimina* (*ThLL* 4.1195.5-28) o la “callida iunctura” *concepta crimina*: cf. 3.268-9 *concepit ... manifesta crimina pleno / fert utero; epist.* 4.58 *enixa est utero crimen onusque suo*; 11.66. Cf. también 71 n.

471-5 **postera nox facinus geminat**, nec finis in illa est,
cum tandem **Cinyras**, **avidus cognoscere** amantem
post tot concubitus, **inlato** lumine vidit
et scelus et natam; verbisque dolore retentis
pendenti nitidum vagina **deripit** ense. 475

471 postera] proxima Ds • 472 avidus] cupidus Lu L5V16 • agnoscere
L4 Ds, sed cf. 461 • 473 i(n/l)lato] allato V7, pauci • 475 deripit
L3Lr2MM2NS2, recc. aliquot : diripit AGfHLrLuV2V3, multi : liberat
A3MtO4 Bs3^{2v}Ld7V14 •

471 postera nox En unos pocos códices a partir del grupo Δ se lee *lux* en lugar de *nox*, seguramente por reminiscencia de la expresión habitual *postera lux* (*ThLL* 7.1.1911.82-4). Cf. 175 n. Pero el sentido requiere aquí *nox* sin duda alguna (cf. 446-56). La juntura *postera nox* aparece también en Nep. *Eum.* 9.3. Por otra parte, como atestiguó Bersman (1596, 422), en Ds se lee *proxima nox*, que es una juntura habitual, especialmente en prosa (vid., e.g., *ThLL* 10.2.2036.46-8). Tampoco sería rara la expresión *proxima lux* (cf., e.g., *fast.* 1.631, 2.475, 5.725). Pero *posterus* pertenece a un registro más elevado.

facinus geminat CP6Pr Ld7SoV14 transmiten el orden inverso. Vid. 43 n.

472 Cinyras Vid. 299 n.

avidus En Lu L5V16 se lee *cupidus*, que probablemente hay que entender como una glosa. Para *cupidus* con infinitivo, cf. Ov. *met.* 14.215; *ThLL* 4.1426.72-1427.2. Pero para *avidus* con infinitivo, cf. Verg. *Aen.* 1.514, 12.290; Ov. *met.* 5.75; *ThLL* 2.1429.14-29. Cf. también *met.* 10.56. No hay que cambiar nada.

cognoscere Por confusión de los preverbios (vid. 41-2 n.), en L4 Ds se lee *agnoscere*, lo que implicaría un alargamiento en arsis de *avidūs* (sobre la diferencia entre *cognoscere* y *agnoscere*, cf., e.g., Caper. *gramm.* 7.97.12; *ThLL* 3.1501.33-47). Hay que mantener *cognoscere*: cf. 10.461; 7.475-6 *turba ruit tantaeque virum cognoscere famae / expetit*; *epist.* 6.133 *turpiter illa virum cognovit adultera virgo*. Vid. *ThLL* 3.1503.12-1504.36.

473 inlato Burman (1727, 722) comentó: “Quatuor libri [e.g. V7 A6Bs4Lr10 Gf8^v Lr23] *allato*, sed *perperam*”. La misma variación se produce en *ars* 1.679 (Ramírez de Verger 2006, 184). Para *lumen adferre*, cf. Enn. *ann.* 34 Skutsch; Varro *ling.* 6.4; Cic. *orat.* 2.353; Sen. *contr.* 7.5.2, 7.5.6; Quint. *inst.* 8.5.28. Pero Burman justificó convincentemente *inlato* citando Ps. Lact. *Plac. fab.* Ov. 10.9 *lumen inferri iussit*; Ov. *met.* 11.680 *intulerant lumen* (cf. también Ps. Lact. *Plac. fab.* 11.10 *excusso ergo sopore lumen inferri iussit*); *fast.* 2.351-2 *lumina poscit / Maeonis: inlatis ignibus acta patent*; Apul. *met.* 2.19 *iam inlatis luminibus epularis sermo percrebuit*. También mencionaba Phaedr. 3.10.29 *lucerna allata*, donde Heinsius (ap. Burman 1727b, V, 36) quería leer *lucerna illata*. Añádanse, e.g., Lucr. 5.975

(*dum rosea face sol inferret lumina caelo*) y, sobre todo, Serv. auct. ecl. 10.18 ([sc. *Cinyras*] *cupiens deinde videre vultus puellae, lumen iussit inferri*). Vid. también *ThLL* 7.1.1374.20-4 y léase Gronovius 1637, 301-2. Hay que mantener *inlato*.

475 *deripit* Los mss. se alternan principalmente entre *deripit* y *diripit*, una confusión muy usual (*ThLL* 5.1.632.31-2; Tarrant 2004, 496; esp. Ramírez de Verger [2021, 203-4] a 6.387), siéndolo ya de por sí la oscilación *de-/di-* (vid. p. 437; vid. también Havet 1911, 220; Tarrant 2004, 495-7; Suárez [2015, 41] a 3.36). La misma variación también se produce en *am.* 1.5.13 (con Heinsius 1658, 204-5ⁿ), 1.14.12, 1.14.18 y *med.* 87, así como en dos pasajes paralelos relevantes: Verg. *Aen.* 10.475 *vaginaque cava fulgentem deripit ensem* (cf. Rivero 2009-2011, IV, 33); Hor. *carm.* 3.5.19-21 *arma / militibus sine caede / ... derepta vidi* (con la magnífica nota de Nisbet-Rudd 2004, 89). Sobre la diferencia semántica entre *diripere* y *deripere*, vid. *ThLL* 5.1.632.32-5 y, en particular, Diff. ed. Beck p. 52.30 *deripimus ex superiore parte, in inferiorem rapimus, diripimus autem cum laceramus et in diversas diducimus partes*. En el caso que nos ocupa, pues, parece claro que hay que leer *deripit*. Ya Bersman (1596, 422) incluyó la variante *deripit* al margen de su edición con la nota “probe”, pero fue Heinsius (1659, 271ⁿ) quien sustituyó la vulgata *diripit* por *deripit* de sus “meliores” (e.g. MN P2 Lr8 Bo3). Lo han seguido la mayor parte de los edd.

Por otra parte, Heinsius señaló que también era posible leer *liberat*, que encontró en tres de sus mss. (O4 Bs3^{2v}Ld7; también A3Mt V14), lección que aceptó en su primera edición (1652, 188). Lo comparaba con dos pasajes donde se produce la misma variación: 6.551 *vagina liberat ensem* (cf. Ramírez de Verger 2021, 259-60) y *fast.* 2.793 *auratum vagina liberat ensem* (cf. Heinsius 1661, 81ⁿ; Robinson 2011, 489). Cf. también Apul. *met.* 2.32.4 *gladium ... sinu liberatum adripio*. A su vez, Burman (1727, 429) indicó que en Verg. *Aen.* 4.579 *vaginaque eripit ensem* algunos códices también presentan *liberat* (pero cf. 6.260 *vaginaque eripe ferrum*; 10.786-8 *ocius ensem / Aeneas ... / eripuit a femine*). Precisamente aquí L4 presenta *eripit*, que no es posible métricamente. Se trata seguramente de una interpolación procedente de alguno de esos pasajes virgilianos. Vid. Fàbregas 2019a. De la misma manera, en unos pocos mss. se lee a modo de glosa *extrahit*, que se asemeja a la glosa *traxerat* atestiguada en *met.* 6.551.

Dado que la variante *liberat* es muy minoritaria, y teniendo en cuenta el ejemplo de Verg. *Aen.* 10.475 (cf. Smith 1990; Putnam 2001, 178), me inclino por *deripit*.

476-81 *Myrrha fugit tenebrisque et caecae munere noctis
intercepta neci est, latosque vagata per agros
palmiferos Arabas Panchaeaque rura reliquit*

perque novem erravit **redeuntis** cornua lunae,
cum tandem terra requievit fessa Sabaea, 480
vixque uteri portabat onus.

476 tenebris AGfLr2S2(corr. S2²)V2, plures • 477 est om. O4Pr Av • 478
reliquit Ω : relinquit Lu(ut vid.)M, rec. aliquot •

476 Myrrha Vid. 310 n.

476-7 tenebrisque ... intercepta neci est Heinsius prefirió editar *tenebris* sin la enclítica (1659, 272ⁿ) de acuerdo con “prim. Vatic. [V5] prim. Gronov. [B4] Caesen. [Cs] alique satis multi [e.g. V2 Ld3Lr4Lr6OV6 A6AvE2Ld6V10 Gf8Lr15 Bs6Bs7Nr3Lr26O12V26]”, a la vez que suprimía *est* “cum uno Moreti” (Av; también O4Pr). Así, habría una correspondencia quiástica con *latosque vagata per agros / ... rura relinquit* e, interpretando *intercepta* como un participio en función predicativa, se evita la “variatio temporum” *fūgit/intercepta est*. Cf. también Verg. *Aen.* 8.657 *defensi tenebris et dono noctis opacae*. Pero da la impresión de que la omisión de la enclítica y de *est*, en un contexto métricamente no relevante, responde más a descuidos de los copistas que no al estado de un hipotético arquetipo (vid. 7 y 23 nn.). Además, dado que lo que sigue después de *Myrrha fugit* no es exactamente una ampliación de esa idea, sino que hace avanzar la narración, creo que es preferible mantener todas las acciones al mismo nivel sintáctico, coordinadas entre ellas. La combinación *-que et* no es rara (vid. 368 n. y Fàbregas 2020a, 202 n. 3) y, según parece, constituye un arcaísmo propio del estilo elevado (cf. Szantyr 1972, 515; Pinkster 2021, 644-5). Me inclino, pues, por mantener el texto como se lee en la mayoría de códices.

Por otra parte, Heinsius (o, 130^r) indicó: “*est excepta neci* F” (= H2; también P6). Cf., e.g., Verg. *Aen.* 9.271 *excipiam sorti iam nunc tua praemia, Nise*; Sen. *dial.* 2.9.4; Tac. *Agr.* 15. A partir de ahí, Heinsius conjeturó *est exempta neci*, que resulta algo más adecuado: cf. Ov. *met.* 7.351 *non exempta foret poenae* (con Bömer 1976b, 287); Liv. 8.35.5; Tac. *ann.* 1.48.2, 14.40.3. Sin embargo, el cambio no es necesario: cf., e.g., Ov. *Pont.* 4.7.25 *Sithonio regi ferus interceperat illam* [sc. *urbem*]. Vid. *ThLL* 7.1.2165.66-76. La variante *excepta* podría ser una glosa incorporada al texto que implicó una pequeña transposición para ajustar el metro (se lee *excepta neci est* en Bs6Nr3 y en Gf8^s a modo de glosa).

vagata Heinsius (1659, 272ⁿ) indicó: “alius Moreti [‘sec. Moreti’ o, 130^r; sin identificar] *ululata*”, de forma parecida a *fast.* 2.553 *latosque ululasse per agros* (con Robinson 2011, 347-8); *met.* 9.643 *latos ululasse per agros*; 13.571 *ululavit maesta per agros*; Verg. *Aen.* 4.609, 6.257; Tib. 1.5.55. Pero aquí el participio pasivo *ululata* no daría sentido. Es posible que la variante se haya interpolado desde algún pasaje paralelo. Hay que mantener *vagata*: cf., e.g., *met.* 3.146 *per devia lustra vagantes*; 3.370 *per devia rura vagan-*

tem; 10.535; *fast.* 1.545-6 *vagantur / incustoditae lata per arva boves*; Liv. 5.45.5, 26.27.12, 31.21.3, 42.65.2; Lucan. 9.752 *per rura vagantem*.

478 palmiferos Arabas En unos pocos mss. se lee *palmiferas* por una errónea asimilación con *Arabas*. Asimismo, en unos otros pocos mss. aparece el acusativo a la latina *Arabes*. Pero hay que preferir la forma griega Ἀραβας (*ThLL* 2.390.22-3): cf., e.g., Hor. *epist.* 1.6.5 *extremos Arabas*; Ov. *fast.* 4.569 *turilegos Arabas*. Vid. 150 y 221 nn.

Panchaeaque rura Heinsius (b3, 291^v) indicó: “*Pancheia rura* prim. Stroz-
zae” (Lr2; *Pancheiaque* Lr6^{2c}; *Pacheiaque* Ge) y conjeturó *Panchaiaque*
arva remitiendo a sus notas al v. 309 (vid. n.). Por otra parte, se lee *arva* en
Dr Gf4 O12 (cf. *fast.* 1.545-6). Pero para *rura*, cf. 3.370 *per devia rura va-*
gantem. No hay que cambiar nada.

relinquit Un grupo reducido de códices presenta *relinquit*, que Heinsius (1659, 272ⁿ) prefirió: “*relinquit* etiam pro *relinquit* meliores” (e.g. M Lr3 P24 Bo3Nr3). Vid. 66 n. Ambas formas son posibles (de ahí las dudas de Tarrant 2004, 301). Vid. Galasso 2006, 123. Sea como sea, la decisión de Heinsius era probablemente consecuencia de la omisión de *est* que propugnaba en 477 (vid. n.; así, se obtenía una secuencia de presente desde 476 hasta aquí). Por contra, si se mantiene *intercepta ... est* (477), aunque se podría mantener *relinquit* por correspondencia con *fūgit* (476), *relinquit* parece preferible para dar continuidad a la secuencia de perfecto *intercepta est ... erravit* (Loers 1843, 374; Anderson 1972, 515). Me inclino por *relinquit*, aunque *relinquit* es una posibilidad.

479 redeuntis Heinsius (1659, 272ⁿ) indicó: “*radiantis Lunae* pro *redeuntis* sec. Pal. [Hd] et sex alii [A B7^{3v}Gf7^{2v}Gf8^{2s}Ld7^{2v}P9]”. Pero, con razón, aseguraba que no se debe cambiar nada remitiendo a 14.422-4 *Laios errat vesana per agros. / sex illam noctes, totidem redeuntia solis / lumina viderunt* (con Bömer 1986, 141); Stat. *silv.* 5.4.7-8 *septima iam rediens Phoebe mihi respicit aegras / stare genas*. Burman (1727, 723) añadió: Catull. 5.4 *soles occidere et redire possunt*; Val. Fl. 7.229, 7.499; Avien. *orb. terr.* 358. Vid. *ThLL* 11.2.513.9-26.

481-9

tum nescia voti

atque inter mortisque metus et taedia vitae

est tales complexa preces: “o si qua patetis

numina confessis, merui nec triste recuso

supplicium. sed ne violem vivosque superstes

485

mortuaque extinctos, ambobus pellite regnis.

mutataque mihi vitamque necemque negate.”

numen confessis aliquod patet; ultima certe

vota suos habuere deos.

483 *complexa*] *exors(s)a BaLd^{ac}Tr L5P5P9So O9^{2v}, Burmannus : molita
Lieberman • patetis] *favetis A2 B8^v P27 Bs6^{2s} • 486 mortuave Gf7 Lr23 •
488 patet] *favet Heinsius in b3 •***

481 tum Vid. 45 n.

483 tales En HN se lee *talis*, aceptado por Magnus (1914, 393), quizá correctamente (cf., e.g., Verg. *Aen.* 4.551; Ov. *met.* 7.171, 15.657 [con Luck 2017, 117-18]). Pero vid. 59 n.

complexa En la mayor parte de mss. se lee *complexa*. No he encontrado paralelos para la expresión *complecti preces*. El *ThLL* (3.2086.32) interpreta *complecti* en el sentido ‘studere, operam dare’. Aunque la interpretación no me parece errónea, el v. se cita junto a ejemplos algo distintos, como Ov. *Pont.* 1.6.9 *nec quisquam meliore fide complectitur illas* [sc. *artes*]. Como ya había sugerido previamente Loers (1843, 375), Bömer (1980, 161) consideró que *complecti preces* debía entenderse como una variación de expresiones del tipo *preces, vota concipere* (cf. 7.449-50 [con Bömer 1976b, 312], 8.682 [con Bömer 1977, 220], 14.365 [con Bömer 1986, 125]). A su vez, Bach (1836, 171) afirmaba que se trataba de una “freiere Composition” y la equiparaba a Plin. *epist.* 2.13.11 *extenderem preces*. Léase también Reed 2013, 260. Quizá este uso de *complector*, ciertamente “callidus” y catacrético, se podría explicar por contraste con la actitud dubitativa de Mirra en los dos vv. precedentes.

Por otra parte, Liberman (2004, 79-80) sospechaba que la variante *complexa* se podía deber en parte a *confessis* del v. siguiente, y conjeturó *molita*, que comparaba con Stat. *silv.* 5.5.26-7 *singultantia verba / molior* (vid. *ThLL* 8.1361.65-8) y Ov. *fast.* 6.622 *sollemni satis est voce movere preces*, mucho menos pertinente. Pero Tarrant (1989a) ha advertido de los riesgos de corregir a Ov. a partir de los poetas flavios.

En cualquier caso, puestos a cuestionar *complexa*, resultaría mejor la variante *exorsa*, atestiguada por Heinsius (1659, 272ⁿ) en “Arondel. [Ld^{ac}] et sex alii [e.g. L5P9 O9^{2v}, además del ‘Zulichemianus’ (o, 130^r)]” y admitida en el texto por Burman (1727, 723) y algunos otros edd. (era también la opción de Luck [ap. Ramírez de Verger 2005, 1958]). Tampoco he encontrado paralelos exactos para *exordiri preces*, pero cf., e.g., Plaut. *Cist.* 730 *itidem haec exorditur sibi intortam orationem*; Mil. 98 *nunc argumentum exordiar*; Cic. *ad Q. fr.* 3.6(8).3; Liv. 36.6.4; Tac. *ann.* 13.15.2 *ille constanter exorsus est carmen*; Suet. *Galba* 13 *Atellanis notissimum canticum exorsis*; Stat. *Theb.* 12.390 [*Antigone et Argia*] *mutuaque* [sc. *verba*] *exorsae Thebas Argosque renarrant*; Petron. 61.5 *talem fabulam exorsus est*. Vid. también *ThLL* 5.2.1559.16-45. Según Liberman (2004, 79), la traducción de Planudes συνέπλεξεν equivaldría a *contextit*, pero opino que podría responder perfectamente a *exorsa*. En mi opinión, *exorsa* es una variante pertinente y digna de atención, pero también más convencional respecto a *complexa*. Se trata, en definitiva, de una “lectio faciliior”. Además, veo poco probable que *com-*

plexa pudiera originarse a partir de *exorsa*. Me inclino a pensar, pues, que *exorsa* surgió como glosa o aclaración ante el uso inusual de *complexa* (cf. Jahn 1823, 125).

patetis Burman Jr. (1759, 351) señaló que en el “Menagianus” (B8^v; también A2 P27 Bs6^{2s}) se lee *favetis*, lección aprobada por Luck (ap. Ramírez de Verger 2005, 1958). Heinsius (b3, 291^v) sugirió también *favet* en 488. Cf. 4.702 *faveant modo numina* (con Bömer 1976a, 208); 9.281 *faveant tibi numina saltem*; *Pont.* 1.1.63 *ut mihi di faveant* (con Gaertner 2005, 126-7). Vid. *ThLL* 6.1.374.14-75. Como señala Gaertner (*ibid.*), Ov. emplea *favere* con más asiduidad que el resto de poetas republicanos y agusteos. El verbo se refiere usualmente al apoyo divino, de modo que resultaría muy adecuado aquí.

Pero para *patetis*, cf. 10.488; *fast.* 1.181 *templa patent auresque deum*; Cic. *Sull.* 26 *si voluntas mea, si industria, si domus, si animus, si aures patent omnibus*; Stat. *silv.* 4.1.45-6 *tunc omnes patuere dei laetoque dederunt / signa polo*. Vid. *ThLL* 10.1.663.4-15; 664.47-57. Cf. también Ov. *met.* 14.133 *si mea virginitas Phoebo patuisset*; *am.* 2.19.25-6 *pinguis amor nimiumque patens in taedia nobis / vertitur* (con Heinsius 1658, 261ⁿ). Léase, además, Gierig 1807, 109 y Putnam 2001, 179. Me parece que *patetis* es “lectio difficilior”. *Favetis* pudo ser una glosa o incluso un intento de evitar la repetición del verbo en 488.

En M^c se lee *patent his*; probablemente se trata de un intento de establecer concordancia con *numina* en tercera persona. Pero cf., e.g., Hor. *carm.* 3.27.50-1 *o deorum / si quis haec audis* (con Woodman 2022, 348). Hay que mantener *patetis*.

486 mortuaque Burman (1727, 723) atestiguó: “*mortuave* Med.” (Lr23; también Gf7, así como el ‘Zulichemianus’ y el ‘Graevianus’ [o, 130; ambos sin identificar]). Cf. 190 n. No es una lectura despreciable puesto que entre *vivos superstes* y *mortua extinctos* se esperaría quizá una disyuntiva. Para la combinación *-que ... -ve*, cf., e.g., *met.* 1.448-9 *hic iuvenum quicumque manu pedibusque rotave / vicerat*; *fast.* 1.300-1 *non Venus et vinum sublimia pectora fregit / officiumque fori militiaeve labor*. Pero para *-que ... -que* uniendo dos elementos que no son posibles simultáneamente, cf., e.g., Verg. *Aen.* 3.459 [*docet*] *et quo quemque modo fugiasque ferasque laborem* (con Horsfall 2006, 334: “The particles to be understood, as often, disjunctively”); 6.892; Ov. *trist.* 3.8.11-12 *stulte, quid haec frustra votis puerilibus optas, / quae non ulla tibi fertque feretque dies*. Vid. *OLD* s.v. *-que* 7, y léase Wagner 1832, 552-3. Finalmente, téngase en cuenta la similitud con 287 *vitamque necemque*. Mantengo *mortuaque*.

487 mutataeque mihi Burman (1727, 723) comentó: “*Sed mihi mutatae* Vaticanus [≠ V5, 97^r; V8, f. 84^v; sí se lee en un “Vossianus”, Ld6, f. 81^v, como consta en b2, 287^v]. *et mihi* Basileensis [Bs4; también De O5 P30]. *sed in* Mediceo [se refiere, creo, a Lr, f. 62^r, y así consta en o2, 257; pero en realidad

487 aparece antes de 486] aberat totus versus". Por una parte, creo que la adversativa no tendría sentido aquí; puede que se deslizara desde 486. Asimismo, el orden *et mihi mutatae* resulta métricamente inferior. Vid. 43 n. Por otra parte, la transposición de 486 y 487 por parte de Lr o la omisión *a.c.* de 486 por parte de N se explica por el inicio en *m-* y con palabras similares en los dos vv. Sin 487, el sentido de la frase anterior (485-6) queda poco claro (Lemaire 1822, 200). La petición explícita de ser transformada parece necesaria (cf., e.g., 1.546-7; sobre el motivo, vid. Reed 2013, 260-1).

488 patet Vid. 483 n.

489-94

nam crura loquentis

terra supervenit, **ruptosque** obliqua per **ungues** 490
porrigitur radix, longi **firmamina** trunci,
ossaque robur agunt, mediaque manente medulla
sanguis **it in** sucos, in **magnos** brachia ramos,
in parvos digiti, **duratur cortice** pellis.

489 nam crura loquentis] non plura loquenti A, *pauci* • 492 ossaque sunt robora *Liberian* : ossaque robora sunt *Luck* • agit A4 V11 P28 • media remanente A4^{ts}DrLr5H2P6, *pauci* • 493 magnos] longos Ld2MtO4^{2s}V8 SoV14 •

489 nam crura loquentis En un grupo reducido de códices se lee *non plura loquenti*. Burman (1727, 723) atestiguó: "*plura loquenti* Cantab. [perdido] Palat. [Hd] et tres alii [A Gf7^{2v}V17^{37m} Gf8^{2m}]. *non plura loquentis* Leidens. [Ld7^{2v}] recte, si *loquenti* legas". Lo comparaba con 1.525 *plura locuturum* y 2.658 *plura loqui*. Añádanse 4.586, 9.388, 9.604; *rem.* 575; *epist.* 16.283. Pero me parece que la expresión *non plura loquenti* / *terra supervenit* es banal y poco adecuada a las sucesivas fases de la metamorfosis (490-4). El cambio puede haberse producido por el deseo de atribuir un objeto al verbo *loqui* y un dativo a *supervenire*, o quizá como mera reminiscencia de uno de los pasajes paralelos. Para *supervenire* con acusativo, cf. Hor. *epist.* 2.2.176 *unda supervenit undam*; Colum. 2.16.5; Stat. *Ach.* 1.147-8; *Theb.* 7.275, 9.464-5. Vid. también Bach 1836, 171.

490 ruptosque En unos pocos códices (e.g. AS2 A2LdP4) y en la ed. de Gierig (1807, 110) se lee *raptosque*, que no da mucho sentido (cf. *OLD* s.v. 13c). En otro grupo reducido de mss. (e.g. L3M2) se lee *ruptos* sin *-que*; pero es preferible mantener la enclítica (cf. 7 n., 492). Finalmente, en Gf se lee un trivial *latosque*. No hay que cambiar nada: cf. Verg. *Aen.* 4.496 *aggeribus ruptis cum spumeus amnis exiit*; 10.372; Ov. *met.* 11.569 *rupta mersum caput obruit unda*.

ungues De nuevo, N presenta *unguis*. Vid. 59 n.

491 firmamina Vivianus (1522^c, ad loc.) dejó constancia de la variante (“uel”) *ad firmamina*, que es “lectio facilior” e implica una elisión no muy recomendable.

492 robur En Gf^{ac}HM2¹ se lee *robor*, una variación frecuente. Según parece, se trata de una forma creada por analogía a *robor*- de los casos oblicuos: cf. Quint. *inst.* 1.6.22-4. Léase Lachmann (1855, 140) a Lucr. 2.1131; *N-W* 1.270; Leumann 1977, 83; 378; Ernout-Meillet 2001, 575. Sobre esta y otras variantes análogas (e.g. *ebur/ebor*, *iecur/iecor*), vid. Ribbeck 1866, 437-8.

ossaque robur agunt En casi todos los mss. se lee *ossaque robur agunt*, texto que Liberman (2004, 80) consideraba “difícil”. A partir de la versión de Planudes (τὰ δ' ὅστ' ἔξυλον γίνεται) y 11.83 (*robora sunt umeri*) conjeturó *ossaque sunt robur*. A su vez, Luck (2007, 118) sugirió *ossaque robora sunt* para mayor similitud paleográfica con el texto transmitido. Pero el mismo Luck advierte, como le recordó Ramírez de Verger, que Ov. parece evitar el uso de dos palabras de estructura dactílica de forma consecutiva (los únicos ejemplos que encuentro son, a inicio de v., 11.52 *flebile nescio*; *epist.* 13.63 *Hectora nescio*; 20.211 *postmodo nescio*; los ejemplos se multiplican en el cuarto y quinto pie del hexámetro). Por ello, Luck proponía recuperar la variante *ossaque robur agit* del “Thuaneus” (P28; en realidad *rubor*) de Burman (1727, 723), con *agere* empleado en el sentido de *exigere*. En A4 V11 se lee también *agit*.

Pero Luck también dejaba abierta la posibilidad de retomar el texto transmitido *ossaque robur agunt*, en el sentido recogido por el *OLD* (s.v. *agere* 10) ‘of plants: ‘to put forth (roots), send out (shoots, buds, etc.)’”. Luck lo comparaba con *rem.* 88 *viribus acta suis* [*arbor*]. Esta es la opción que me parece correcta: cf., e.g., Varro *rust.* 1.35.1 *egit radicem rosa*; Ov. *rem.* 106 *mala radices altius arbor agit*; *met.* 2.583 *inque cutem radices egerat imas* (con Bömer 1969, 361); 4.254; *ars* 3.186 *vitis agit gemmas*. Vid. *ThLL* 1.1376.45-64. Cf. también *met.* 2.210-11, 10.512; *Nux* 67-8. Estos ejemplos demuestran que *agunt* no es “difícil” y que la conjetura es innecesaria. La variante *agit* seguramente deriva de una errónea interpretación de *robur* como sujeto.

Por otra parte, Burman dejó constancia de la variante *os quoque robur agit* del “Menardi” (B8); pero el singular *os* me parece inferior, mientras que *quoque* es banal. Escribase *ossaque robur agunt*.

mediaque manente Burman (1727, 723) atestiguó: “*media remanente* Arg. [perdido] et Thysii [no identificado; también A4^{3s}DrH2P6 Bs3^{2s}Ld7^{2c}P5 Es6F2; *madia remanente* Lr5]”. Ov. emplea *remanere* no pocas veces para describir las características de un ser que permanecen después de sufrir una transformación: cf., e.g., *met.* 1.554 *remanet nitor unus in illa*; 3.492-3 *nec vigor et vires et quae modo visa placebant, / nec corpus remanet*; 4.750; 5.563 *virginei vultus et vox humana remansit*; 5.677 *in alitibus facundia*

prisca remansit; 8.181, 8.255; 9.263-4 *nec cognoscenda remansit / Herculis effigies*.

Pero *manere* se emplea también en ese mismo sentido: cf., e.g., *am.* 3.3.2 *et facies illi, quae fuit ante, manet*; *met.* 1.17 *nulli sua forma manebat*; 3.203 *mens tantum pristina mansit*; 11.794, 14.415, 15.252; *trist.* 4.6.6 *nec feritas animo, quae fuit ante, manet*. Es posible que se omitiera *-que* y que posteriormente, para subsanar el metro, se interpolara *re-* (cf. 345 n.); parece menos probable que el proceso se produjera al revés. Seguramente es, pues, preferible leer con la mayoría de los códices *mediaque manente*, manteniendo el polisíndeton *ruptosque ... porrigitur ... ossaque ... agunt*, y limitando la yuxtaposición entre *in magnos brachia ramos, in parvos digiti y duratur cortice pellis*.

Por otra parte, Burman también atestiguó la variante *media manante* de “pr. Moreti” (no identificado), inviable por sentido. Sobre la confusión entre *manere* y *manare*, vid. *ThLL* 8.280.82-3.

493 it in MN, junto con algunos mss. del grupo Φ, escribieron *init*, seguramente por una errónea separación de palabras. Asimismo, Lr2^{ac} lee *at in*, N^{3v} Ls *et in*, MtPr¹ *ut in*. La expresión habitual es *abire in* (vid. Bömer 1980, 163; *ThLL* 1.71.43-58). Pero para *ire in*, cf. Lucan. 10.343 *in scelus it Pharium Romani poena tyranni*; Stat. *Theb.* 6.234-5 *iam Mulciber ibat / in cineres*. Vid. *ThLL* 5.2.651.8-19; Fletcher 1992, 351. Se trata de un caso de “simplex pro composito” (Reed 2013, 263). No hay que cambiar nada.

magnos En unos pocos mss. se lee *longos*. La juntura *longus ramus* aparece en 2.352, 8.760, 11.83-4, 14.392. Aunque no he encontrado paralelos para *magnus ramus*, no me parece una combinación imposible; en realidad, creo que es una óptima “variatio” respecto a la juntura habitual que evita la repetición del adjetivo aquí y en 491 (*longi trunci*). La variante *longos* podría ser una interpolación a partir de alguno de esos pasajes de *met.* o desde 491. Manténgase *magnos*.

494-505 cortice (494) ... cortice (498) ... corpore (499) ... arbore (500) ... cortice (501) ... robore (503) ... arbore (505) Luck (2005b, 264) llamó la atención sobre la peculiaridad de esta secuencia, en que todas estas palabras ocupan el quinto pie, a excepción de *robore* (503), y se mostraba lógicamente sorprendido de que la transmisión presentara relativamente pocas discrepancias. Las variaciones se concentran en 500, y, sobre todo, en 501 (vid. nn.). Como bien indicó Luck, un caso parecido se da en 3.55-8 (vid. Suárez 2015, 61-3). Cf. 71 n.; también 443-4 n.

494 duratur Burman (1727, 723) apostilló: “*curvatur* prior Gronovii [B4]. si voci sua constaret auctoritas, legerem *rugatur*, ut passim *rugosus cortex*”. En efecto, *curvatur* no parece adecuado por sentido, pues la piel o la corteza no se ‘curva’, mientras que sí se puede ‘arrugar’. Como el propio Burman indicó, se lee *rugosus cortex* en *epist.* 5.28 y *met.* 7.626. Pero el verbo correspondiente, *rugare*, está relativamente mal documentado y suele

referirse a vestidos (Plaut. *Cas.* 246; *frg. inc.* 145). En cambio, para *duratur*, cf. 3.675 *squamamque cutis durata trahebat*; 4.577 *durataque cuti squamas increscere sentit*. Vid. *ThLL* 5.1.2294.64–68.

495-8 iamque gravem crescens uterum **praestrinxerat** arbor 495
pectoraque **obruerat** collumque operire parabat;
non tulit illa moram venientique obvia ligno
subsedit mersitque suos in **cortice** vultus.

495 praestrinxerat V2 GoLd7 Mt4 : perstrinxerat AHM^c, recc. aliquot :
constrinxerat N Lr5(*ut vid.*) : praecinxerat F N^{3v}, recc. plerique •

495 praestrinxerat En la mayoría de mss. se lee *praecinxerat*, que es también la lectura de casi todas las edd. anteriores a Heinsius y de algunas posteriores. En los códices se encuentran variantes como *perstrinxerat* o *praestrinxerat*, además de *constrinxerat* o *praestruxerat*. Como indicó Bömer (1980, 164), *praecingere* es el verbo más habitual y más ampliamente documentado (cf., e.g., 14.395 *fulvo cervix praecingitur auro*), pero también el que ofrece un sentido más débil. Ello sugiere que hay que interpretar *praecinxerat* como una “lectio facilior” que habría sustituido a un verbo menos frecuente (Loers 1843, 375).

En mi opinión, se puede descartar también *constrinxerat*, que Heinsius (1659, 272ⁿ) leyó en “Neap. [N] et secund. Medic. [Lr8; también Lr5]”. Aunque el verbo *constringere* sería posible por sentido (Reed 2013, 263), no está documentado en autores como Catulo, Lucrecio, Virgilio o Tibulo (*ThLL* 4.541.45–47), mientras que en Ov., por lo que sé, aparece solo como “varia lectio” aquí y en *Ib.* 549 (*praestricta/constricta*). *Constrinxerat* podría ser, pues, una glosa o, más probablemente, un error derivado de la confusión de los prefijos (cf. 41-2 n.).

Igualmente, el sentido recomienda desestimar la variante menor *praestruxerat*, que Heinsius encontró en dos mss. (O4; *perstruxerat* Gf7^{2v}[*prae-* teste Heinsio b2, 257]Ld7^{2v}[*prae-* teste Heinsio b2, 289^r] Gf8^{2v}). La misma variación se produce en 14.798 (Tarrant 2004, 443: “pr(a)estricta U B^{ac} : -ructa M(N^{ac}) F^{2v}”); cf. *ThLL* 10.2.944.6–9. En cualquier caso, tanto *constrinxerat* como *praestruxerat* podrían apoyar, por proximidad paleográfica, *prae-* o *perstrinxerat*, las dos únicas opciones posibles.

Heinsius (1659, 272ⁿ) anotó: “*perstrinxerat* S. Marci [M^c], tert. Medic. [≠ Lr3, f. 82^r] Oxon. [O18] Spirensis [H], Excerpta Jureti [D] et alii octo [e.g. A HdLd2V7 A6^{2v}E2L5L7Ld7^{2v} Bo3Lr22] [...] *praestrinxerat* Urbin. [V2] et tres alii [e.g. Ld7]”. El *OLD* (s.v. *perstringo*) y el *ThLL* (10.1.1755.57–9; 10.2.940.29–31) advierten que la confusión en los códices entre *prae-* y *perstringere* es tan habitual (e.g. Cic. *Rab. Post.* 43; *Phil.* 2.102; *Verr.* 2.4.105;

Lucan. 1.154 [con Burman 1740, 19]; Sil. 1.358 [con Drakenborch 1717, 32]; Val. Max. 2.10.6; Tac. *ann.* 12.47.2, 14.54.3; *hist.* 1.84.3; Gell. 11.13.10) que la distinción entre los dos verbos no siempre es clara. Además, por el propio significado del verbo simple, es difícil delimitar el matiz semántico que aporta cada uno de los preverbios (cf. *ThLL* 10.1.1755.68-70). Vid. Massaro 1987.

En este pasaje, los primeros en editar *perstrinxerat* fueron Aleriensis (1471, ad loc.) y Heinsius (1659, 230), al que siguieron no pocos edd. Wakefield (1796-1797, II, 183 a Lucr. 3.1057) partidario de esta variante, glosaba: “fibris uterum arbor penetraverat”. Pero si nos fiamos del *ThLL*, los paralelos para *perstringere* en el sentido de ‘penitus uel ubique constringere, obstringere’ (*ThLL* 10.1.1758.25-47) parecen escasos y de autoridad relativa: Gratt. 296 *ubi Caurino perstrinxit* [sc. *terras*] *frigore Vesper*; Tac. *ann.* 12.47.2 *implicare dextras pollicesque inter se vincire nodoque perstringere* [pero cf. Koestermann 1967, 189: “*praestringere* ed. Froben. aus *perstringere* ML (der gleiche Fehler an den beiden anderen Belegstellen des Verbs 14, 54, 3. Hist. I 84, 3)”. Además, como bien indica Bömer (1980, 164; vid. también Massaro 1987, 121-2; *ThLL* 10.1.1756.10-23), en época imperial *perstringere* habitualmente se utiliza en el sentido de ‘rozar, tocar, herir levemente’, dado que *per-* se entiende en el sentido de ‘a lo largo’ (cf., e.g., Verg. *Aen.* 10.343-4 *sed non et figere contra / est licitum, magnique femur perstrinxit Achatae*; Hor. *carm.* 2.1.17-18 *iam nunc minaci murmure cornuum / perstringis auris* [con Nisbet-Hubbard 1978, 21]). En conclusión, parece que *perstrinxerat* también se debe descartar.

Gifanius (1566, 382) fue el primero en manifestarse partidario de *praestrinxerat* “ex vetere libro”, aduciendo la comparación con Prudent. *apoth.* 115-16 [*Deus*] *Verbo praestrinxit* [Lavarenne 1943, ad loc.: “*perstrinxit VNP*”] *viscera purae / Virginis et verbo struxit puerilia membra*; 435 *mortalem praestrinxit* [Lavarenne 1943, ad loc.: “*praestrinxi *t N perstrinxit CDPE*”] *spiritus alvum*. Sin embargo, la comparación de Ov. con Prudencio no puede ser decisiva, aunque este último pudiera tener en mente el pasaje ovidiano (cf. Massaro 1987, 111 n. 10). Loers (1843, 375), completando una observación de Jahn (1823, 171), comentó: “*Perstrinxerat non ferendum est, quod valet prorsus penetrat*; sin autem hoc factum, quomodo sub arbore crescere potuit infans? At *prae* refertur ad exteriora, ut in *praecingere* et similibus. Hinc *praestrinxerat*, q. e. velut vinculo cinxerat, verum videtur, cujus glossa *praecinxerat*”. Anderson (1972, 516-17), no sin un poco de imaginación, también justificó la elección de *praestrinxerat* por la significación de los preverbios. Bömer (1980, 164) sugirió que *prae-* es más coherente con los “*verba tegendi*” del v. siguiente, opinión compartida también por Massaro (1987, 110). Además, con cierta prudencia, podemos llamar a colación *Ib.* 549-50 *Syracosio praestricta fauce poetae / sic animae laqueo sit via clausa tuae*; Plin. *nat.* 17.234 [*suberis cortex*] *crassescens enim praestringit et strangulat* [sc.

arborem? an absolute?]. Se pueden citar también otros pasajes donde el hielo actúa como elemento opresor: Sen. *nat.* 4b.5.4 [*frigus*] *umidumque aera alligat et praestringit*; Plin. *nat.* 17.217; 18.334 *praestringit animam* [*Boreas*] *atque praegelat hic radicibus arborum*. Cf. también Stat. *Theb.* 6.459. Vid. *ThLL* 10.2.941.58-71. Heinsius (1652, 189) optó por *praestrinxerat* en su primera ed. y a partir de Jahn (1832, 661) muchos edd. han aceptado de nuevo esta variante, en mi opinión correctamente. Escribíase *praestrinxerat* junto con V2 y unos pocos recce.

arbor Bothe (1818b, 210) editó por conjetura *arbos*. Vid. 90 n.

496 obruerat Heinsius (1659, 272ⁿ) explicaba que *obrui telis* (cf. *ThLL* 9.2.151.65-74), *unda* (cf. *ibid.* 153.3-23; 50-2), *tecto labente* se dice “bene et eleganter”, mientras que *obrui cortice* “durius paulo”. Por ello, creía que Ov. había escrito *obsuerat*, que glosaba como *occluserat*, *operuerat*. Lo comparaba con *fast.* 2.577-8 *quodque pice adstrinxit, quod acu traiecit aena, / obsutum maenae torret in igne caput*.

Burman (1727, 723) manifestó sus más que razonables dudas de que *obsuere* pudiera emplearse en ese sentido. En efecto, a pesar de que la conjetura parezca “difficilior” y sea impecable paleográficamente, los paralelos para *obsuere* (además de *fast.* 2.577-8, cf. Flor. *epit.* 4.12.37 *uni os obsutum, prius abscissa lingua*; Suet. *Tib.* 64 *obsuta lectica*; rhet. 25.9 *sporta auri obsuta*) desaconsejan admitirla. Además, si *obrui cortice*, *arbore* o una expresión similar puede parecer dura es porque se trata de un fenómeno excepcional que solo encuentra justificación en el contexto de la transformación narrada. Con todo, hay numerosos paralelos favorables a *obruere*: cf., e.g., *met.* 1.156 *obruta mole sua cum corpora dira iacerent*; 11.188-9 *indiciumque suae vocis tellure regesta / obruit*; 12.514; *fast.* 4.553-4 *inque foco corpus pueri vivente favilla / obruit*; Pont. 1.3.50.

Por otra parte, Burman afirmó que, en caso de querer cambiar *obruerat*, preferiría *induerat*, y citaba Stat. *Theb.* 11.44 (*nunc retegat bibulas, nunc obruit aestus arenas*), donde algunos códigos presentan *induit* en lugar de *obrui*. Cf. también Val. Fl. 4.509 *iamque eoas cinis induit urbes*; Sil. 17.195 *induitur tota Africa flammis*.

Por último, Heinsius atestiguó la lectura *horruerat*: “certe in altero Hamburgensi” (H2). Pero *horrere* no es pertinente (vid. 191 n.). Cabe señalar también que en L4 se lee *obdurat*: cf. Sen. *nat.* 3.20.3 *ut corpora adglutinet et obduret*. Pero en la literatura de época clásica *obdurare* se emplea habitualmente de forma intransitiva (*ThLL* 9.2.43.9-15), y en Ov. siempre aparece en la fórmula *perfer et obdura* (vid. Fábregas 2020b, 566 n. 7). Además, el presente *obdurat* resultaría poco adecuado entre un pluscuamperfecto (*praestrinxerat*) y un imperfecto (*parabat*). La variante puede haberse originado a consecuencia de la similitud paleográfica entre *obruerat* y *obdurat*, así como por influencia de *duratur* de 494. Léase *obruerat*.

498 cortice Vid. 494-505 n.

499-502 quae quamquam amisit **veteres cum corpore** sensus,
flet tamen et tepidae manant **ex arbore** guttae. 500
est honor et lacrimis, stillataque **cortice murra**
nomen erile tenet **nulloque** tacebitur aevo.

499 quamquam] postquam A4²⁰ DrLd3Lr5, pauci (cf. app. I 588) • cum] in PrV8 Bs4P9: de duo Heinsii • corpore] cortice V9 Lr22O12 • 500 ex arbore] e (vel ex) cortice L3, pauci: de cortice FeLd2, pauci • 501 cortice Γ N³⁰, recc. plerique: robore AHM, recc. aliquot, fort. recte: corpore N² • 502 nulloque Lr6^{uc}, Heinsius •

499 veteres En HMM2N Ba se lee por ultracorrección *veteris*. Vid. 59 n.; N-W 2.121; Bömer 1953, 214 y 226.

cum corpore Burman (1727, 723) atestiguó: “*de corpore* duo [no identificados]; *in corpore* quatuor [V8 Bs4P9; ‘quart. Moreti’ (o, 130^r); también Pr]”. En V9 Lr22O12 y Aleriensis (1471, ad loc.) se lee *cum cortice*. Pero me parece necesario mantener el juego entre *sensus* y *corpus*, así como la noción sociativa (cf. 11.543; Bömer 1980, 164). La preposición *de* pudo interpolarse desde el v. siguiente, donde algunos mss. presentan *de* en lugar de *ex*. Asimismo, la preposición *in* debió de deslizarse desde el v. anterior. Vid. 494–505 n. No hay que cambiar nada.

500 ex arbore La mayoría de mss. presentan *ex arbore*, pero una minoría ofrece alternativas. Vid. 494–505 n. Burman (1727, 723) documentó: “duo etiam *de cortice* [e.g. Ld2 Gf4^s Gf8, ‘prim. Moreti’ (o, 130^r)], alii *ex corpore* [e.g. Lr2 B8 Lr19], vel *ex cortice* [e.g. O AvLr8^{2v} V10 Lr15 V26^{2v}], vel *de corpore* [e.g. B4 B7Gf4Gf7^{2v}]”. Hay todavía otras combinaciones como *e cortice* (e.g. L3 Lr6V4 Ds), *e corpore* (e.g. Lr12). Dado que el proceso de transformación ya ha terminado, parece que hay que excluir *corpore* (lo mismo vale para la lección *corpore* de N² en 501). En cambio, tanto *arbore* como *cortice* son plausibles. Por una parte, *cortice* aparece en la misma posición en 494, 498 y 501, de donde pudo deslizarse, mientras que *arbore* se encuentra solo en 505, con lo cual parece que hay menos posibilidad de que la variante mayoritaria de los mss., *arbore*, fuera el resultado de una ditografía. Por otra parte, sugiero que en algunos casos la alteración de la preposición *ex* en *e* o *de* pudo provocar la ulterior sustitución de *arbore* para evitar combinaciones amétricas como *e arbore* o *de arbore*.

En cuanto a la preposición, el verbo *manare* admite la construcción con *de* (cf., e.g., Verg. *Aen.* 3.43; Hor. *ars* 337; Ov. *met.* 2.360 *sanguineae manant tamquam de vulnere guttae*; 13.887 *puniceus de mole cruor manabat*; am. 1.7.58; rem. 618; trist. 3.2.20; Pont. 1.1.68; cf. también *met.* 1.112 *flavaque de viridi stillabant ilice mella*), pero los ejemplos siguientes confirman, en mi opinión, *ex arbore*: Hor. *epod.* 16.47 *mella cava manant ex ilice*; Plin. *nat.* 15.32 *manat ex arboribus pingue crassius melle*. Para

manare con *e(x)*, cf. también, e.g., Enn. *ann.* 417 Skutsch *manat ex omni corpore sudor*; Lucr. 6.944 *manat item nobis e toto corpore sudor*; Cic. *de orat.* 1.189; *Phil.* 13.36; *Culex* 148; Sil. 10.106. Manténgase *ex arbore* de acuerdo con la inmensa mayoría de mss. y junto con todos los edd.

501 est honor et lacrimis Así se lee en prácticamente todos los códices. La expresión aparece calcada en *fast.* 2.533 *est honor et tumulis*; cf. también Val. Fl. 5.645 *est honor his etiam silvis* (cf. Liberman 1997-2002, II, 40: “siluis (lucis iam Sudhaus) Courtney : suus y suus. an ne *C*^l : suus anne *c*² : suus. an *c*^l”). Goold (1984, 99) tradujo correctamente: “even her tears have honour”. Léase también Bömer 1980, 165. Pero, al parecer, algunos recc. no comprendieron el sentido enfático de la frase, o echaron en falta una preposición para *lacrimis*, y alteraron *et* en *in* (una alteración similar se produce en Lucan. 6.154).

A su vez, Merkel (1875, xxxii) conjeturó *e lacrimis*, sugiriendo la comparación, poco convincente, con *fast.* 5.228 *de quorum per me vulnere surgit honor*. Merkel fue replicado adecuadamente por Magnus (1887, 9), a pesar de que en algún momento (1877, 232) había aprobado la propuesta.

Por otra parte, Bersman (1596, 424) atestiguó la variante *odor* (Ds) y apostilló: “mendose. intelligit enim pretium illius liquoris, seu stactes”. En efecto, *odor* parece una glosa o aclaración de *honor*. Manténgase *est honor et lacrimis*.

cortice Vid. 494-505 n. En la mayor parte de mss. y edd. se lee *cortice*, que no solo es congruente con las descripciones sobre la obtención de la mirra (que exudaba espontáneamente o de incisiones practicadas en la corteza: cf., e.g., Thphr. *Od.* 29; *HP* 9.4.1, 9.4.4; Plin. *nat.* 12.68; Isid. *orig.* 17.8.4; Dsc. 1.77; vid. también *RE* 16.1139.4-29 y Bömer 1958, 40-1), sino que se corresponde perfectamente con *fast.* 1.339 *lacrimatas cortice murras*.

Por otra parte, Burman (1727, 723) señaló que en algunos mss. (“quidam”) se lee *robore* o *corpore*. Como en 500, parece claro que la variante *corpore* no es admisible; pero la variante *robore*, preservada en algunos buenos códices (e.g. HM), no es en absoluto imposible y ha sido aceptada por Aleriensis (1471, ad loc.), Magnus (1914, 394), Anderson (1991, 245) o Tarrant (2004, 302). Se podría argumentar que la variante *cortice* se ha desplazado aquí desde 494, 498 o 512 (Reed 2013, 264) y que buenos mss. como M y H han preservado la lección original *robore*. Pero también es posible pensar, aunque parece menos probable, que *robore* se interpoló desde 492 o 503 en algunos códices, mientras que la mayoría mantuvo *cortice*. En cualquier caso, la repetición de *cortice* en 494, 498, 501 y 512 no debería incomodarnos mucho más que la repetición de *robore* en 501 y 503 (y *robur* en 492).

Desde el punto de vista del sentido, no hay muchas diferencias entre una y otra variante; quizá *robore* invita a pensar en la mirra obtenida a través de las incisiones, mientras que *cortice* remite a la especie más apreciada, aquella que el árbol exuda de forma espontánea. A lo mejor se puede reservar *robore* para

503, donde Ov. explica que el embarazo prosiguió “debajo de la madera” (cf. 492 *ossaue robur agunt*), para distinguirlo de los procesos que se producen en la parte externa. Aunque con dudas, me inclino por *cortice*.

murra Vid. 310 n. Burman (1727, 723) atestiguó: “*unus etiam Gron. cortice gutta*” (*robore gutta* B^{3v}, f. 95^v): cf. Lucr. 4.1060 *stillavit gutta*; 6.943 *sudent umore et guttis manantibus stillent*. Probablemente la variante es una ditografía procedente del v. anterior. Asimismo, conviene que se explicita aquí el nombre de la mirra, como en 310. Cf. también *fast.* 1.339.

502 nulloque Heinsius (1659, 272ⁿ) editó *nullique* de su “alter Strozze” (Lr^{6ac}), seguido por parte de los edd. posteriores, incluyendo a Merkel (1850, 202; 1875, 209). Jahn (1832, 662) atribuía también la lectura a su “Berolinensis” (≠ B14, f. 108^v). Sin duda, el dativo es posible, además de atractivo: cf. Lucan. 9.169-70 *nulli cognitus aevo / luctus erat*. Sobre la preferencia de Heinsius por el dativo, cf. 270 n.

Con todo, no hay motivos para rechazar el ablativo de la mayoría de mss.: cf. 7.392-3 *hic aevo veteres mortalia primo / corpora vulgarunt pluvialibus edita fungis*; Pont. 1.3.83-4 *persequar ut cunctos, nulli datus omnibus aevis / tam procul a patria est horridiorve locus*. Me inclino por mantener *nulloque*.

503-9 ‘At male **conceptus** sub **robore** creverat infans
quaerebatque viam qua se **genetrice** relictā
exsereret; media gravidus tumet **arbore** venter. 505
tendit onus **matrem**, **neque** habent sua verba **dolores**,
nec Lucina potest parientis **voce** **vocari**.
nitenti tamen est similis curvataque **crebros**
dat gemitus arbor lacrimisque cadentibus umet.

503 robore] cortice CsFeVd, pauci • 506 neque Γ, plurimi: nec AGfLu^{ac}V3, plures, ed. Veneta 1472, Heinsius • dolores] labores Ld, Heinsius 1652, non male •

503 at Waddelius (1734, 117) sugirió *ut*, que se lee justamente en Gf (vid. 381 n.), pero la oración temporal resultaría quizá algo prosaica. Para *at*, cf., e.g., 8.449, 9.229.

conceptus Waddelius (1734, 117) conjeturó *contentus*, variante que aparece en Av. Explicaba: “Non jam agitur de generatione, sed de nativitate infantis. Creverat in eam magnitudinem, ut non amplius contineri posset intra arborem”. Cf. Plin. nat. 9.79 *fluxus gravidarum utero sistens partusque continens ad puerperium*; ThLL 4.701.84-702.2. Pero cf. Manil. 3.13 *et male conceptos partus*.

robore Burman (1727, 723) señaló que en tres mss. (e.g. Cs Bs4O5P8P9^{2v}; también FeVd Ds) se leía *cortice*. Asimismo, en Lu he leído *corpore* (de nuevo, inviable por sentido: vid. 500 n.) y en unos pocos *arbore*, aunque con frecuencia como nota interlineal. Vid. 501 n.

504 genetrice Vid. 332 n.

505 exsereret Burman (1727, 724) apostilló: “Et hic mire variant codices: unus *eximeret* [Bo], alter *exiret* [P24^{ac}; también Mt Es6Lr23], unus *exueret* [Lr15], denique *extraheret* alius [e.g. Lr^s Ld7^{2v}]”. No he encontrado paralelos para *eximeret* o *exiret*. Para *exueret*, cf. 4.591 *Cadme, mane, teque, infelix, his exue monstris* (*exime* v.l.: cf. Burman 1727, 293; Tarrant 2004, 115); Stat. *Theb.* 4.98. Para *extraheret*, cf. Hor. *ars* 340 *neu pransae Lamiae vivum puerum extrahat [fabula] alvo*; Lucan. 6.558-9 *volnere sic ventris, non qua natura vocabat, / extrahitur partus calidis ponendus in aris*; cf. también Ov. *met.* 12.119.

Pero para *exsero*, cf. Plin. *nat.* 9.101; Stat. *Theb.* 9.329-30 *aestivo nec se magis aequore Triton / exserit*. Vid. *ThLL* 5.2.1855.74-7. Cf. también Ov. *met.* 2.270-1 *ter Neptunus aquis cum torvo brachia vultu / exserere ausus erat*; 13.838 *caeruleo nitidum caput exsere ponto*. Por otra parte, Reed (2013, 265) ha señalado correctamente que *exserere* se aplica también a las plantas (*ThLL* 5.2.1856.45-51), lo cual podría “fornire qui un ipotesto metaforico”. Debe mantenerse *exsereret*. Las demás variantes parecen glosas (Lemaire 1822, 202).

arbore Vid. 494-505 n.

506 matrem Burman (1727, 724) indicó que en “Stroz. [Lr6] et Basil. [Bs2Bs4]” se lee *ventrem*, asimilable a 9.287 (*tendebat gravitas uterum mihi*) o *am.* 2.13.19-20. Por error, Burman indicó que en “Neapol.” (≠ N, f. 132^r) se lee también *ventrem*, cuando en realidad Heinsius (b3, 293^r) se refería al “codex Sprotii” (O4). La variante *ventrem* se deslizó con toda seguridad desde el v. precedente. De forma análoga, Lr3 presenta *mater* en 505 y *matrem* aquí.

neque En muchos mss. se lee *nec*. La misma variación, en un contexto prosódico similar, se encuentra, e.g., en 3.96, 3.297 (con Suárez 2015, ad locc.), 9.731 (Tarrant 2004, 279), 11.211, 11.359, 11.779 (con Díez 2014, ad locc.), 13.127 (con Rivero 2018, 101); *am.* 2.11.51 (Ramírez de Verger 2006, 73). Vid. Wagner 1832, 525-6; 531. La doctrina gramatical establecía que se escribe *neque* ante vocal o hache y *nec* ante consonante. Sin embargo, esa regla no se cumple estrictamente (cf., e.g., Lachmann [1816, 565-7] a Prop. 4.5.50; Wagner 1832, 537; Axelson 1945, 115-18; Pinkster 2015, 694), sino que *nec* y *neque* se alternan según necesidades eufónicas o prosódicas y, a lo mejor, de significación (Wagner 1832, 531: “*nec* fortius est et gravius, *neque* mollius et lenius”; cf. Hand 1829-1845, IV, 93). Con todo, con frecuencia se considera que *neque* ante vocal es más adecuado al estilo épico (Axelson 1945, 117). Léase también Szantyr 1972, 451-2 (sobre el valor estilístico y la distribución de *neque*); Richmond 1965; Pinkster 2015, 694.

En la medida en que las edd. son fiables, ante el verbo *habeo*, Ov. parece utilizar tanto *nec* (*met.* 10.325, 12.513; *fast.* 5.61; *trist.* 3.10.73) como *neque* (*met.* 9.594, 12.517; *Pont.* 3.3.15 [con *nec* en el v. siguiente]). Aquí quizá se podría preferir *nec* por correspondencia con el sucesivo *nec*, y así se lee en la ed. Veneta de 1472 (ad loc.) y en la de Heinsius (1659, 231), seguido por un buen número de críticos. Pero la combinación *neque ... nec* es también frecuente y, al parecer, se emplea para dotar de mayor fuerza el segundo elemento coordinado (Wagner 1832, 533; Bach 1836, 172; Hand 1829-1845, IV, 124-5), lo que parece más adecuado aquí, dado que esta primera frase (*neque habet sua verba dolores*) se ve intensificada a través de la sucesiva (*nec Lucina potest parientis voce vocari*): cf., e.g., *met.* 2.301-2, 2.309-10, 2.585, 3.491-3, 3.554, 6.51-2, 6.366-7, 7.217-18, 11.704, 12.547, 13.148-9, 14.689-90, 15.180-1, 15.207-8; *fast.* 4.785-6, 4.591-2, 5.17, 6.51; *trist.* 2.113. Jahn (1832, 662), Riese (1872, 175) y Merkel (1875, 209) recuperaron *neque*, y es la opción aceptada con buen criterio por todos los edd. posteriores.

dolores En unos pocos códices (e.g. B4CN2) se lee *dolorem*. Vid. 122 n.

Por otra parte, Heinsius (1659, 272ⁿ) atestiguó “*labores Arondelianus*” (Ld), variante que en su primera ed. elevó al texto (1652, 189), quizá al considerarla “*difficilior*”. La confusión entre *dolor* y *labor* es habitual en los mss. (*ThLL* 7.2.789.78); se produce, e.g., en 6.267 (con Ramírez de Verger 2021, 159), 9.289 (Tarrant 2004, 262), 9.675 (Anderson 1991, 225). En este caso, *dolores* podría haberse interpolado fácilmente a partir de 510, quizá como glosa de *labores*. Para el término *labor* aplicado al parto, cf., e.g., Ov. *met.* 8.500 (con Bömer 1977, 156-7); 9.289 *nec iam tolerare labores / ulterius poteram* (con Bömer 1977, 368). Vid. *ThLL* 7.2.792.46-63.

Pero *dolor* es igualmente habitual en contextos parecidos, cf., e.g., Prop. 4.1.99 *cum Cinarae traheret Lucina dolores*; Ov. *met.* 9.305, 9.675 (con v.l.); 9.704-5 *dolor increvit seque ipsum pondus in auras / expulit et nata est ignaro femina patre*; Stat. *Theb.* 3.158; cf. también Ov. *met.* 10.510. Vid. *ThLL* 5.1.1539.36-50. Puede que *dolor* se corresponda algo mejor con *verba* y con los vv. 509 y 510. Mantengo *dolores* junto con la mayoría de mss., aunque *labores* es una opción a considerar.

507 nec Lucina ... vocari Capoferreus (1659, ad loc.) afirmó: “Hic versus melius abesset, & quia melius abesset, Ovidii esse non puto. Nam quod sequitur: *nitenti tamen est similis*; alienum nominativum interseri prohibet”. Además, consideraba que la calificación adecuada al estado de Mirra no es *pariens*, sino *parturiens* (cf. *fast.* 3.256 *tu voto parturientis ades*). También censuraba que Lucina acudiera a Mirra en 510 sin que hubiera sido llamada. Bothe (1818a, 110; cf. 1818b, 210) aprobó la atetización. Pero creo que las sospechas de Capoferreus son infundadas. Por una parte, incluso omitiendo 507 habría cambio de sujeto al pasar de 506 a 508. Sobre *pariens*, cf., e.g., Varro *ling.* 5.67 *parientes eam [Iunonem Lucinam] invocant*; Ov. *met.* 9.283 *praepositam timidis parientibus Ilithyiam*; 9.322-3. Vid. Bach 1836, 172.

Además, los gemidos y lágrimas de 509 pueden sustituir sin problemas la tradicional invocación. Vid. también Jahn 1823, 127; Bömer 1980, 167.

voce vocari Burman (1727, 725) señaló que algunos mss. (e.g. Ld7^{ac} P27) presentan *voce rogari*. Asimismo, en dos de sus códices se leía *ab ore vocari* (e.g. A6Bs4Lr10) y en uno *more vocare* ('quart. Moreti' [o, 130^v]). En P8 Lr21 V45 se lee *voce precari*. Vid. 3 n. Debe mantenerse la políptoton *voce vocari*.

508 crebros Heinsius (1659, 272-3ⁿ) atestiguó la variante *spissos* de “Florentinus S. Marci pro diversa lectione” (M^{2s}; también B3^{3m} Mt4^{3s}). A modo de glosa, en Ld7² Gf8 se lee *densos*. Heinsius citaba algunos ejemplos que no parecen equiparables: *spissa nubes* (5.621; *am.* 1.13.30), *spissa grando* (9.222), *spissus aer* (1.23), *spissum litus* (15.718; *ars* 2.132), *spissa umbra* (Verg. *Aen.* 2.621), *spissari in imbrem* (Lucan. 4.76-7), entre otros. No he encontrado ningún paralelo preciso para la juntura *spissus gemitus*. Creo que la variante *spissos* es una glosa derivada del sentido ‘([...] w. some temporal force) Applied thick and fast’ (*OLD* s.v. 4) documentado en Petr. 18.4, 31.1 y Apul. *met.* 3.26 (y del que sin duda deriva también *spesso* del italiano). En cambio, la juntura *creber gemitus* (*ThLL* 4.1120.27-8) se encuentra, e.g., en Liv. 30.15.3; Sen. *Oed.* 192; Curt. 4.10.20; Val. Fl. 5.310. Cf. también Verg. *Aen.* 12.713-14 *dat gemitum tellus, tum crebros ensibus ictus / congeminant*; Sil. 5.501-2. Hay que mantener *crebros*.

510-14 constitit ad ramos mitis Lucina **dolentes** 510
admovitque manus et verba **puerpera** dixit;
arbor agit rimas et **fissa** cortice vivum
reddit onus, vagitque puer, quem mollibus herbis
Nāides impositum lacrimis unxere parentis.

511 precantia $B4H2P6V6\ E2\ Mt5 \cdot$ 512 fissa $HMM2N^{ac}$, recc. aliquot :
fisso $AGfL3LuN^cS2V2V3$, plurimi : scisso $Lr2$, alii (sisso Lr) •

510 dolentes Burman (1727, 725) señaló “*dolentis* multi” (e.g. Lr2N B B7Ld8 Lr19 Lr22). Así se lee también en algunas edd. Pero vid. 59 n.

511 puerpera En unos pocos mss. se lee *precantia* como en 7.590 o 14.365 (*verba precantia dicit*); cf. también 2.482, 6.164, 9.159; *epist.* 4.175, 11.69; *ars* 1.709; *Pont.* 4.9.11. Se trata probablemente de una banalización. Sobre *puerpera* empleado como adjetivo, cf. *ThLL* 10.2.2529.11-17. Cf. también *Ov. met.* 6.337. 9.313.

512 fissa La mayoría de las edd. anteriores a Heinsius leía *scisso* junto con un grupo reducido de mss. Se trata seguramente de una glosa (no encuentro, por otra parte, paralelos para *scissus* o *scissa cortex*). Ciofanus (1583, 201) recomendó leer *fisso* “ex veteribus libris” (es, en efecto, la lección mayoritaria) comparándolo con *Nux* 67-8 *at cum maturas fisso*

nova cortice rimas / nux agit. Añádase Ov. *met.* 14.630 *fisso ... cortice lignum*; Colum. 4.24. La misma confusión se produce en 2.159 (Heinsius 1659, 32ⁿ); *epist.* 12.94 (Burman 1727, I, 163), 17.139 (Heinsius 1758, 134). En la misma línea, Heinsius (1659, 273ⁿ) apostilló: “*fisso* castigatiores plerique”. Pero añadía “nisi quod in Florent. S. Marci [M], Bernegger. [P2^{ac}] Caesen. [Cs] Oxon. [O18] pri. Basil. pri. [Bs2] Erfurt. [E] Spir. [H] *fissa*. recte”. El femenino estaría también apoyado por otras variantes menores como *fixa* (P28), *scissa* (H3Li2) y *sis*sa (Lr^{acnl}).

No es de extrañar que se produzca vacilación en el género, puesto que *cortex* puede ser tanto masculino como femenino (*ThLL* 4.1069.15-31); la misma oscilación se da en 8.762 *discusso ... cortice* (Heinsius 1659, 230ⁿ); 9.659 *secto piceae de cortice guttae* (Heinsius 1659, 89ⁿ); 14.630 *fisso ... cortice* (Heinsius 1659, 384-5ⁿ; Tarrant 2004, 436); *Nux* 38 *deiecto cortice* (Burman 1727, I, 832); Verg. *georg.* 2.74 *medio ... de cortice* (Conte-Ottaviano 2013, 147: “media οδη”). Vid. Heinsius (1659, 89ⁿ) a *met.* 4.375. Según Szantyr (1972, 11), el femenino apareció a partir de Verg. *ecl.* 6.62-3, (el *ThLL* 4.1069.31 lo retrotrae a Lucr. 4.51, aunque el v. en cuestión suele considerarse interpolado), pero acabó por imponerse en el latín hablado y técnico (*ThLL* 4.1069.32-3; cf. Cucchiarelli 2012, 357). Por otra parte, al parecer, el masculino era lo más usual en el latín literario (e.g. Ov. *epist.* 5.28; *am.* 1.14.12 [cf. Ramírez de Verger 2006, 38]; *ars* 1.286; *met.* 1.554 *sentit adhuc trepidare novo sub cortice pectus*; 7.626, 8.642, 9.353, 9.362, 9.391, 10.736; *fast.* 2.649, 4.128, 4.608; *Pont.* 1.2.34) y lo recomendado por la doctrina gramatical (cf., e.g., Diom. *gramm.* 1.453.54; Prisc. *gramm.* 1.141.17; Prob. *nom. gramm.* 4.209.19; Don. *gramm.* 4.393.31; Serv. *gramm.* 4.446.36; Dub. *Nom. gramm.* 5.576.7). Así pues, la variante *fisso* podría ser quizá un intento de restituir a *cortice* el género masculino (de la misma forma que en Verg. *ecl.* 6.62 se registra la variante *amaro*; cf. Cucchiarelli 2012, 357). Si esto fuera así, deberíamos considerar la variante *fissa* de unos pocos mss. de buena calidad como “difficilior” (Reed 2013, 266). Cf. también 97 n. Mantengo *fissa*, aunque *fisso* no puede descartarse.

514 Naïdes En muchos mss. se lee erróneamente *Nāiādēs*. El metro exige *Nāiḍēs*, incorporado por primera vez en el texto de la ed. Aldina de 1502 y consolidado a partir de Heinsius. Vid. 9, 221 y 309 nn. Léase también Housman 1890, 151. En 14.557 Luck (2009, 115) proponía erróneamente *Nāiādēs aequoreae*.

515-18	laudaret faciem Livor quoque; qualia namque corpora nudorum tabula pinguntur Amorum, talis erat; sed, ne faciat discrimina cultus, aut huic adde leves aut illis deme pharetras.	515

516 pinguntur] pguntur *F* (sc. ponuntur?) : scribuntur *B12 O12V26* : tinguntur *Lr19* • 518 illis *M2^{3c}*, recc. aliquot, cf. rem. 371 : illi *F*, recc. plerique •

516 pinguntur Burman (1727, 725) apostilló: “Quintus Palatinus [V26; también B12 O12] *scribuntur*. et notum est *scribere* pro *pingere* frequenter usurpari. *panguntur* unus Heinsii [O9], sed Francofurtensis *ponuntur* [*pguntur* *F*, f. 62^{rb}; *pinguntur* *F*³; da la impresión de que *F*¹ sencillamente olvidó *-in-*], cujus alia verba glossas esse puto”. *Ponere* es, en efecto, un verbo técnico de la actividad artística y, sin duda, podría haber sido sustituido por glosas. Burman sugería la comparación con 6.115-16 *te quoque mutatum torvo, Neptune, iuvenco / virgine in Aeolia posuit* (con Bömer 1976b, 41); Hor. *carm.* 4.8.6-8 *quas aut Parrhasius protulit aut Scopas / hic saxis, liquidis ille coloribus, / solers nunc hominem ponere, nunc deum* (con Fedeli-Ciccarelli 2008, 377). Añádase Verg. *ecl.* 3.46; Hor. *ars* 34-5 (con Brink 1971, 120); Ov. *ars* 3.401 (v.l. *posuisse/pinxisse*; cf. Heinsius 1658, 404ⁿ; Ramírez de Verger 2006, 243); Prop. 2.3a.41-2. Vid. *ThLL* 10.1.2639.26-47; *OLD* s.v. 19. Sin duda, *ponuntur* sería una opción muy interesante, si estuviera realmente documentada.

A su vez, Burman Jr. (1773, 494 a *Priap.* 16.5) se mostró partidario de *scribuntur*, citando, entre otros, Serv. *Aen.* 6.34 *nec incongrue legi picturam dixit, cum graece γράφαι et pingere dicatur et scribere*. Cf., e.g., Stat. *Theb.* 11.514 *arvaeque sanguineo scribit rutilantia gyro*; *silv.* 11.100 *Apelleae cuperent te scribere cerae*; 1.3.9 *ipsa manu tenera tecum scripsisse Voluptas*. Léase Gronovius 1637, 278. Vid. *OLD* s.v. 1. Compárese igualmente Asclep. *AP* 12.75 *εἰ περὰ σοι προσέκειτο καὶ ἐν χειρὶ τόξα καὶ ἰοί, / οὐκ ἂν Ἔρως ἐγράφη Κύπριδος ἀλλὰ σὺ παῖς* (con Knox 1986, 58; Hardie 2002, 187 n. 36). Es también una posibilidad, pero menos atractiva que *ponuntur*.

Sin embargo, para *pinguntur*, cf., e.g., Ov. *am.* 1.14.33-4 *illis contulerim, quas quondam nuda Dione / pingitur umentis sustinuisse manu*; 3.2.31 *talia pinguntur succinctae crura Dianae*; Prop. 2.12.1-2 *Quicumque ille fuit, puerum qui pinxit Amorem, / nonne putas miras hunc habuisse manus?*; 3.8.16, 4.3.37. Vid. también Bömer 1980, 170. Mantengo *pinguntur*, aunque no descartaría tajantemente las otras dos opciones atendiendo al grado de interpolación de la transmisión.

517 faciat Burman (1727, 726) indicó “*faciant* Leidens. unus” (Ld2; también Bs5), posible si se interpreta *cultus* como nominativo plural. Vid. Wagner 1832, 399-400.

cultus En unos pocos mss. se lee *vultus* (e.g. A2B4Li2^{ac}Lr5Lr7^{ac}V6), una banalización evidente. La misma variación se produce en *fast.* 5.29-30 (vid. Heinsius 1661, 168ⁿ).

518 leves HN presentan la forma *levis*, editada por Magnus (1914, 394): cf. 3.43, 3.599, 7.221, 14.501, 15.406. Vid. 59 n.; Pulbrook 1973b, 4-6.

illis En la mayoría de códices se lee *illi*, mientras que un grupo reducido transmite *illis*. La misma variación se produce en *rem.* 471 (Ramírez de Verger 2006, 290) y en *met.* 6.451-4 *ecce venit magno dives Philomela paratu, / divitior forma, quales audire solemus / Naïdas et Dryadas mediis incedere silvis, / si modo des illis cultus similesque paratus* (con Ramírez de Verger 2021, 223-4). Cf. también 213 y 220 nn. A primera vista, el sentido requeriría *illis*, referido a *Amorum* de 516, y es la lectura preferida por la mayoría de edd. Pero, como bien ha observado Reed (2013, 267), *illi* podría parecer “lectio difficilior” y haría alusión a un único *Amor*, a Cupido, que en realidad no aparece como tal hasta 525-7 (e.g. Dr^{2s} glosó *cupidini*; a falta de algún paralelo, me parece algo rebuscado pensar que *illi* se refiera a *cultus*, como afirma Anderson 1972, 519 y sugiere Tarrant 2004, 303). En otras palabras: no está claro si se ha alterado *illis* en *illi* por analogía con el precedente *huic* o si, por el contrario, se ha sustituido *illi* por *illis* por establecer una concordancia con *Amorum* (516). Sea como sea, dado que el referente de *illi* en realidad no aparecería hasta 525 y a la vista de 6.454, me inclino por *illis*.

pharetras En Cs se lee *sagit(t)as*, probablemente una glosa. La misma variación se produce en 6.230 (con Ramírez de Verger 2021, 148) y en 10.170 en sentido inverso (vid. n.).

519-24 “Labitur occulte fallitque **volatilis** aetas
et nihil est annis velocius. ille sorore 520
natus avoque suo, qui conditus arbore nuper,
nuper erat genitus, modo formosissimus infans,
iam iuvenis, iam vir, iam **se formosior ipso est**;
iam placet et Veneri matrisque ulciscitur **ignes**.”

519 *volatilis*] *volubilis* DeLd3Ph2, *recc. aliquot* • 520 *estque nihil*
Lachmann • 523 *ipse* V2S2^{acnl}, *recc. aliquot* •

519 volatilis Burman (1727, 726) documentó la variante *volubilis* de “Leidens. [Ld7^{2v}] et quinque alii [e.g. Ld3 Av^{2v}B8Bs4Gf7P8 Gf8^v Nr3^{2v}; también DePh2 V13^{2v}]”. Este v. es idéntico a *am.* 1.8.49, donde se produce la misma variación. Léase McKeown 1989, 228. La variación también se da en *met.* 10.667; *trist.* 5.8.15 *passibus ambiguus Fortuna volubilis errat* (Luck 1967, 205). El término *volubilis* es un epíteto particularmente adecuado a ríos (*OLD* s.v. 4a) y a otros elementos que rueden o formen espirales (s.v. 1-3) o, translaticiamamente, a elementos inestables (s.v. 2b). En principio, pues, no parece el epíteto más pertinente para *aetas*.

En cambio, para *volatilis* referido al tiempo, cf. Cic. *Tusc.* 1.76 *volat enim aetas*; Manil. 3.534 *aevi ... volantis*; cf. también Hor. *carm.* 2.14.1-2

eheu fugaces ... / labuntur anni (con Nisbet-Hubbard 1978, 226-7); Ov. *ars* 3.65; *fast.* 6.771. Los Schol. *Pers.* 2.2, que citan 519-20, apoyan también *volatilis*.

520 et nihil est Lachmann (1855, 28 a Lucr. 1.160), analizando el uso de *nihil* y *nil* en diversos poetas, conjeturó *estque nihil*, con la escansión *nihīl*, como en *met.* 7.644 *nīhīl āt īn*; *trist.* 5.14.41 *mōrtē nīhīl ōpūs ēst* (= *Pont.* 3.1.113). Añádase *met.* 14.24 *fīnē nīhīl ōpūs ēst* (vid. Tarrant 2004, 411 y Housman 1916b, 138). Vid. también Platnauer 1951, 61. Más adelante, Lachmann (1876, 59), que rechazaba la autenticidad de la *epist.* 19 y por lo tanto de su v. 170 (*nihīl illud erit*), añadió: “hic poeta [Ovidius] aliter non dixit quam aut *nil* una syllaba aut *nihil* altera producta”. De resultar cierto, sería fácil que algún corrector, más familiarizado con la escansión *nihīl*, hubiera cambiado *estque nihīl annis* por *et nihil est annis*.

En contra de la doctrina lachmanniana, Merkel (1852, x) citó *trist.* 5.8.2 *nihīl esse potest*, a lo que Müller (1894, 29 = 1861, 47) añadió *trist.* 4.8.38 *nihīl orbis habet* (ninguno de los dos ejemplos admite la sustitución por *nil*). Vid. también Postgate 1892, 7. Housman (1916b, 138-9) puso reparos a la autenticidad del primer pasaje (pero cf. Luck 1977, 310) y, en el segundo, proponía una transposición, bastante plausible, aunque innecesaria. A todo ello puede añadirse, despejadas las dudas sobre la autenticidad de las *Heroïdas* dobles (vid., e.g., Kenney 1996, 20-6), el ya citado ejemplo de *epist.* 19.170. Por otra parte, es cierto que en los demás lugares ovidianos en que se lee *nihīl* seguido de vocal el metro admite la sustitución por *nil* (Housman 1919, 57-8; en *met.* son los siguientes: 3.590, 5.221, 5.273, 6.25, 6.305, 6.465, 6.685, 7.67, 7.567, 7.830, 9.148, 9.628, 13.266 [con Rivero 2018, 165-6], 14.730, 15.165, 15.177, 15.629). Aun así, como recordaba Housman (1916b, 139; 1919, 57), a pesar de que los mss. no son fiables en la representación de *nil* o *nihil*, con la salvedad de 15.165, su testimonio parece ser esencialmente favorable a *nihil* (Housman 1919, 58; Tarrant 2004, 452). Así, Heinsius parece haber llevado a la práctica la norma, más o menos formulada por Serv. *Verg. Aen.* 6.104 (cf. Housman 1919, 57-8), que consiste en escribir *nihil* siempre que el metro lo permita, criterio seguido también por Tarrant (2004, 498). Vid. Postgate 1920, 55.

Adicionalmente, Housman (1919, 57) examinó los 21 casos en que *nil* o *nihil* ocupa la segunda mitad del primer pie en Ov., observando que en todos ellos sigue (o debe seguir) una vocal, mientras que las palabras con propiedades métricas parecidas a *nil* acostumbran a ir seguidas de consonante en Ov. y que, en otros poetas, *nil* en la segunda mitad del primer pie también va seguido de consonante. Por todo ello, Housman dedujo, creo que correctamente, que en esos 21 ejemplos debe siempre aceptarse *nihil*. Léase también Housman 1920b, 161-3; Postgate 1921. Manténgase *et nihil est*.

523 se formosior ipso est Burman (1727, 726) comentó “*ipse sex libri* [e.g. V2 EH3Ld2^{ac}Lr7O AvGeLd6 Lr19P28P30^{2m}Lr21]. *elegantius*”. Remi-

tía a 685 *meque ipsa exhortor in ambos*, donde algunos mss. presentan *ipsam*, y apostillaba “ita passim optimi scriptores”. La misma variación también se produce en Hor. *sat.* 2.7.42 *me stultior ipso* (Shackleton Bailey 2001, 243). Con todo, Burman mantuvo *ipso* en el texto, creo que acertadamente. Cf. Catull. 68.159–60 *me carior ipso est / lux mea*; Ov. *Pont.* 2.8.27 *quae [patria] te tibi carior ipso est*; cf. también *met.* 10.679 *neve meus sermo cursu sit tardior ipso*; 11.701–2 *crudelior ipso / sit mihi mens pelago*; 12.592 *ille ferox belloque cruentior ipso*; *fast.* 3.495 *vitio tibi gravior ipso est*; Prop. 2.31.5 *hic equidem Phoebo* [cf. Fedeli 2005, 876–9] *visus mihi pulchior ipso*; 2.34.88 *Lesbiā quis ipsā notior est Helenā*; Culex 211–12 *tuā dum mihi carior ipsā / vitā fuit vitā*. Vid. Bömer (1980, 176) con distintas referencias gramaticales y ejemplos griegos. Me inclino por mantener *ipso*.

Por otra parte, en su primera edición, Heinsius (1652, 189) omitió *est*, probablemente siguiendo mss. como A L5V17 Gf8P28P30. Pero a la vista de los paralelos citados es preferible mantenerlo. Vid. 23 n.

ignes Ld^{ac} V15^{ac} presentan *ignis*. Vid. 59 n.

525–8 namque pharetratus dum dat puer oscula matri, 525
 inscius **exstanti destrinxit** harundine pectus.
 laesa manu natum dea **reppulit**; altius actum
 vulnus erat specie primoque fefellerat ipsam.

526 exstanti En unos cuantos mss. se lee *instanti* por confusión de los prefijos (vid. 41–2 n.). La misma variación se da en 11.358 (Díez 2014, 256; vid. *ThLL* 5.2.1929.32; 7.1.1999.27–8).

destrinxit Heinsius recibió la vulgata *distrinxit*, que figura en un grupo numeroso de códices, pero no ofrece el sentido requerido (cf. *OLD* s.v.; Bach 1836, 173). Heinsius (1659, 273ⁿ) corrigió “*destrinxit* meliores” (e.g. HLrMN-V2V3 B4ELr3P4 Lr8 Bo3): cf. *met.* 8.382–3 *sumum destrinxit harundo / pectus*; 12.100–1 *cuspiis ... valuit destringere Cycnum*; *epist.* 16.277–8 *non mea sunt summa leviter dstricta* [Burman 1727, I, 236: “*distric-ta* codd.”] *sagitta / pectora*; cf. también *met.* 4.562 *aequora destringunt summis ... alis*. Vid. *ThLL* 5.1.769.57–71; Housman 1899, 176. De hecho, la variación entre *destringere* y *distringere* es prácticamente sistemática y se produce en todos los paralelos citados (cf. Tarrant 2004, 497; vid. también *ThLL* 5.1.1550.33), además de *trist.* 2.563, 2.466 (con Luck 1977, 147). Probablemente también en 12.92 debe restituirse con Heinsius *indestrictus* en lugar de *indistrictus* (Tarrant 2004, 497).

Por otra parte, Burman (1727, 726) documentó la variante *perstrinxit* de “Leid.” (Ld7; también P5). Vid. 495 n. Asimismo, en Cc2 y Aleriensis (1471, ad loc.) se lee *obstrinxit*, variante que no parece posible por sentido.

Tanto *perstrinxit* como *obstrinxit* se explican seguramente por confusión de los prefijos (vid. 41-2 n.). En cambio, *defixit*, que Burman encontró en el “Thuan.” (P28; también DrOV7 Av O9^{2v}), es probablemente una glosa. *Defigere* en el sentido de ‘to sink, bury, stick (a weapon into someone)’ (*OLD* s.v. 1b) es un uso fundamentalmente prosaico o posterior a Ov. Los poetas augusteos parecen emplear el verbo en un sentido algo distinto: cf., e.g., Verg. *Aen.* 6.652 *stant terrae defixae hastae*; 12.130; Ov. *fast.* 3.754 *vertice nudo spicula defigunt*. Manténgase *destrinxit*.

527 reppulit En no pocos códices y en algunas edd. se lee *repulit*. Pero cf. 18 y 180 nn.

529-32 capta viri **forma** non iam **Cythereia** curat
litora, non **alto** repetit **Paphon** aequore cinctam 530
piscosam**que** **Cnidon** gravidam**ve** **Amathunta** metallis.
abstinet **et** caelo: **caelo** praefertur Adonis.

531 -que ... -ve *MN^{acnl} N2PrV7 Mt4Mt5P28 Vd11, Heinsius* : -que ...
-que *Ω, Priscianus* : -ve ... -ve *Planudes, e coni. Bentley, bene • metalli*
Ge, Heinsius •

529 forma Burman (1727, 726) atestiguó *formam* de “Gronovian.” (B^{ac}). Pero cf. *epist.* 4.64 *me tua forma capit, capta parente soror*; *am.* 1.10.10 *nec facies oculos iam capit ista meos*; *met.* 8.123 *captus nullius amore iuvencae*; 14.372-3 *tua lumina ... / quae mea ceperunt*; *fast.* 3.499 *ceperunt matrem formosi cornua tauri*; *epist.* 16.180 *te mea forma capit*. Vid. *ThLL* 3.337.74-338.48.

Cythereia Los mss. presentan una gran diversidad de variantes (e.g. *Cythareia*, *Cythareida*, *Cytheria*, *Cytharea* o *Cytherea*). La forma correcta es *Cythereia*. Vid. 640 n.

530 alto En *HMN^{acnl}* se lee *alio*, que no da sentido. La misma confusión, muy fácil a causa de la similitud entre *t* e *i*, se produce, e.g., en *Vitr.* 4.7.3 o *Lucan.* 8.587. Para *alto* ... *aequore*, cf., e.g., 2.263, 4.623, 13.920-1, 14.178-9, 14.478-9, 15.418-19; *epist.* 10.28. Vid. *ThLL* 1.1781.72-1783.4 (esp. 1781.81-3); 1775.72-7.

Paphon La métrica confirma la desinencia *-on*, que, por otro lado, preserva la mayoría de los códices. Cf. 297 n.

531 -que ... -ve Casi todos los códices, además de Prisciano (*gramm.* 2.10.10 y 52.7), transmiten *-que ... -que*. Unos pocos mss., pero de buena calidad, preservan la combinación *-que ... -ve*, que quizá es preferible en tanto que “lectio difficilior” (cf. 1.448, 11.756-7). Vid. 190 n. Heinsius (1659, 231) fue el primero en editar *-que ... -ve* y lo han seguido no pocos edd.

Bentley (1905, 31) propuso *-ve ... -ve*, que es muy atractivo. Se lee así en la versión de Planudes (ἢ τὴν πολύχθον Κνίδον ἢ τὴν μετὰλλων ἐγκύμονα Ἀμαθοῦντα). Slater (1927, 93) no desaprobaba esta opción.

Cnidon La inmensa mayoría de mss. ofrece la grafía *Gnidon*. Pero Müller (1894, 385-6; cf. 55; Christ 1879, 13; Crusius-Rubenbauer 1961, 7) estableció que “*gn* subdita longam efficit priorem”. Housman (1928) demostró sobradamente la validez de la norma. Así pues, la forma *Gnidon* implicaría una inusual “correptio” *piscosamquē Gnidon*. El mismo problema textual se da en Catull. 36.13 *Anconā Gnidumque*; Hor. *carm.* 1.30.1 *reginā Gnidi* (v.l. *Cnidi*; la variación también en 3.28.13); 1.15.17 *calami spiculā Gnosii* (v.l. *Cnosii*); Ov. *met.* 9.669 *proximā Gnosiaco* (cf. Tarrant 2004, 486); 6.468 *ad mandata Prōgnes* (cf. Housman 1903b, 390; Ramírez de Verger 2021, 227-8); Sen. *Herc. f.* 18 *sertā Gnosiaceae*; Stat. *silv.* 5.1.232 *lucidā Gnosis* (cf. Gibson 2006, 163). En todos estos casos, el problema se resuelve escribiendo *Cn-*.

Aquí esta forma aparece en H T10, en Planudes (Κνίδον) y, entre las edd., por primera vez en la Aldina de 1502. La tradición indirecta también es favorable a *Cnidon*. Prisciano cita este v. en dos ocasiones. En la primera (*gramm.* 2.10.10), todos los mss., salvo uno, ofrecen *Gnidon*; en la segunda (2.52.7), se da la situación inversa: todos los códices, excepto uno, dan *Cnidon*. Pero Housman (1928, 5) demostró que el gramático consideraba correcta solo la forma *Cn-*, ya que en 2.42.18 se lee *cn*, *Cnidus*, ... *gn*, *Gnaeus*. Con todo, no pocos edd. siguieron editando *Gnidon*, ya fuera por desconocimiento de las propiedades métricas de *gn-* o por adherencia a la “autoridad” de los mss.

Pero parece claro que los copistas, desde tiempos muy antiguos, tendieron a sustituir el grupo *cn-*, probablemente la única correcta en el caso de *Cnidus*, por la forma vulgar *gn-* (cf. Leumann 1977, 188; Housman 1901, xxii; 1928, 7; Kenney 1959, 256; Tarrant 1976, 364; 1982, 348 n. 26; Fedeli 1980, 115 a Prop. 1.3.2; Horsfall 2006, 120 a Verg. *Aen.* 3.115). En *met.* la alternancia se produce también en otros lugares sin implicaciones prosódicas, como en *met.* 3.208 (con Suárez 2015, 182-3), 7.471, 8.40, 8.52 (cf. Tarrant 2004, 486). Vid. también 708 n. Debe escribirse *Cnidon*.

Amathunta Vid. 220 n.

metallis Al igual que en 220, Heinsius (1659, 273ⁿ) aceptó *metalli*, ahora junto al “Genevensis” (*metalli* Ge, f. 116^v): cf. Sil. 2.220 *mellis apes gravidæ*; *ThLL* 6.2.2272.7-10. Sin embargo, *gravidus* se construye habitualmente con ablativo: cf., e.g., Verg. *Aen.* 4.229, 10.87; Ov. *ars* 1.364; *fast.* 4.633 *gravidæ ... semine terræ*. Vid., e.g., *ThLL* 6.2.2272.11-13. Manténgase *metallis*.

532 et Vid. 539 n.

caelo praefertur En Ld3 se lee prosaicamente *praefertur semper*. Sin duda, se omitió uno de los dos *caelo* y para restaurar el metro se interpoló *semper* desde 533 y se reajustó el orden de palabras. Es probable que sucediera

algo parecido en la cita del v. en el *Catholicon* de Balbus, que, según Burman (1727, 726), rezaba *abstinet et summo coelo praefertur Adonis*. Vid. 338 n.

533-6 hunc tenet, huic comes est, adsuetaque semper in **umbra**
indulgere **sibi** formamque augere colendo
per iuga, per silvas **dumosaque saxa** vagatur 535
fine genus vestem ritu succincta Dianae.

533 umbra] herba B Gf7 • 535 dumosaque] dumos et Lr7P2, alii • 536 fine genus H, Heinsius in notis : fine genu LrMM2S2, recc. aliquot (fune genu V3, funiculo V2) : usque genu GfL3Lr^{2v}Lr2LuV2^{3v}, plures : nuda genu AL3^{2m}Lr2^{2m}, plures : inde venus N •

533 umbra Burman (1727, 726) atestiguó “herba tres libri” (e.g. B Gf7): cf., e.g., 10.556-7; Verg. *Aen.* 9.164-5 *fusique per herbam / indulgent vino*. Pero la sombra es también un lugar tópico para entregarse a la vida ociosa y placentera: cf. Ov. *met.* 10.555, 10.128-9; *am.* 1.9.42 *mollierant animos lectus et umbra meos*; *ars* 3.542 *contempto colitur lectus et umbra foro*; Hor. *epist.* 2.2.78 *somno gaudentis et umbra*. Vid. Bömer 1980, 180-1; Reed 2013, 272.

Por otra parte, en algunas edd. antiguas se lee *umbra est*, como en BaO3. Bersman (1596, 426) editó así el texto, pero advertía que sus dos mss. (DsDs2) y “libri aliquot” omitían *est*, cosa que, de hecho, sucede en la inmensa mayoría de códices. Vid. 23 n. Es preferible mantener *adsueta* como predicativo. Vid. 724 n.

534 sibi Burman (1727, 726) indicó que se lee “rosa pro rosae” (*indulgere* rige dativo) en “Thuan.” (≠ P24, f. 91^v; P27, f. 97^v; P28, f. 98^v; sí en O4^v, f. 78^v, y así lo documentó Heinsius en b3, 294^r). No entiendo qué sentido podría tener *indulgere rosae* en este contexto. Quizá el copista de O4 quiso escribir *rasa*, una especie de glosa que derivaría de 526. Para *sibi indulgere*, cf. Cic. *leg.* 1.39; Nep. *Lys.* 1.3, *Chabr.* 3.2; Sen. *epist.* 59.11. Vid. *ThLL* 7.1.1251.2-17.

535 dumosaque saxa En bastantes edd. anteriores a Heinsius se leía *dumos et saxa* de acuerdo con unos pocos códices (cf. Vivianus 1522^c, ad loc.: “uel dumos et saxa”). Cf. Verg. *Aen.* 8.594-5 *per dumos ... / armati tendunt*; 8.657; Sil. 5.459 *variaque per ardua pugna / et saxa et dumi rorantes caede nitebant*; 3.545, 7.356-7, 7.669, 12.447; Stat. *Theb.* 2.496, 3.133, 4.804. Pero el asíndeton entre *silvas* y *dumos* es poco ovidiano (en cambio, hay nexos entre *dumos* y *saxa*). Ciofanus (1583, 203) apostilló: “in lib. scriptis per silvas, dumosaque saxa”. Así se lee, en efecto, en casi todos los mss., y es un texto sensiblemente mejor. Nótese la similitud estilística con Ov. *rem.* 179 *ecce petunt rupes praeruptaque saxa capellae* (con Burman 1727, I,

726). Cf. también *met.* 4.777-8 *perque abdita longe / deviaque et silvis horrentia saxa fragosis*; 6.547, 14.338.

Por otra parte, Burman (1727, 726) atestiguó: “*clivosaque saxa* Basil. [Bs3^{2v}] et duo alii [Gf7Ld7^{2v} Gf8^{22v}], *clivosaque rura* unus [B8]”. En V6 se lee *diversaque rura* y en De DGo P30 *dumosque rura*. La sustitución de *dumosaque* por *clivosaque*, muy fácil paleográficamente, precipitó la corrección de *saxa* en *rura*, de modo que la juntura tuviera sentido, quizá tomando como inspiración Verg. *georg.* 2.212 *ieiuna clivosi glarea ruris* (a pesar de que el pasaje no parece comparable). Manténgase *dumosaque saxa*.

536 fine genus La imagen de Venus vestida como Diana procede de Verg. *Aen.* 1.314-20, donde la diosa se presenta a Eneas bajo el aspecto de la otra diosa. Los mss. ofrecen una notable diversidad de variantes, ante lo cual Heinsius (1758, 646) consideró corrupto el pasaje. Las dos lecciones más difundidas son *usque genu* y *nuda genus* (cf., e.g., Vivianus 1522^c, ad loc.: “Nuda genu u.r.s.d. uel, Vsque genu”).

La primera opción apareció en algunas edd. primerizas. Heinsius (1659, 274ⁿ; cf. 1758, 646) la encontró en “Urb. et a manu secunda [V2^{3v}] *usque genu*. quomodo et prim. Vatic. [V5] Arondel. [Ld] prim. Gronov. [B4^v] prim. Basil. [Bs2] prim. Moreti [no identificado], uterque Hamburg. [H2H3], alii-que plurimi [e.g. Lr^{2v}Lr2 B2E^{2v}Hd^sLr3Lr6Lr7O4^{2v}P3V8^{3v}]”. Próxima a esta variante es *uiisque genu* del “Noricus” (Nr3).

Pero con la primera Aldina (1502) se consolidó como vulgata *nuda genu*, por comparación con el pasaje virgiliano citado (*Aen.* 1.320), donde la expresión *nuda genu* aparece también a principio de v. Regius (1510, ad loc.) apostilló: “Sic [sc. *nuda genu*] in vetusto legitur exemplari, non *usque genu*, ut fere est in novis depravatam”. Heinsius (1758, 646-7) lo comparaba también con Ach. Tat. 1.17; Val. Fl. 3.525 *summo palla genu*. Vid. Bach 1836, 174. Para la construcción cf., e.g., Ov. *met.* 9.299 *pressa genu* (también a inicio de v.). Vid. también Moreno 2011, 167-8. No obstante, la expresión *nuda genu* no parece compatible con el sucesivo *succincta*. Como ya sugirió Heinsius (1659, 274ⁿ), a pesar de que la mantuvo en el texto, la variante es probablemente una interpolación a partir del paralelo virgiliano. Vid. Fàbregas 2019a, 486-7. Naturalmente, no faltan quienes, en sentido contrario, ha considerado que Ov. incorporó en su poema la juntura virgiliana (Gierig 1807, 114) y han interpretado las demás variantes como glosas de *nuda genu* (Jahn 1823, 130). Por ello, la variante se ha venido editando de forma regular hasta nuestros días (apostaba por ella todavía Ramírez de Verger 2006b, 324).

Una tercera variante es *fine genu*, documentada en un menor número de códices, pero de indudable calidad. Heinsius (1659, 273-4ⁿ) indicó: “Florent. S. Marci [M], sec. Palat. [Hd], prim. Medic. [Lr] et Bernegger. [P2] [en 1758, 646 añadía: ‘inter optimos haud dubie codices censendi’, cum priore Twisdenio [L7; también M2S2 GⁿN2P6^vT10^c]”. Seguramente hay que considerar errores derivados de esta variante las lecturas *fune genus* del “primus Palatinus” (V3;

también T10^{ac} Go²), *pene genu* del “alter Erfurt.” (E2), *pone genu* (Li2 P28) o incluso *funiculo* (V2). Aquí el ablativo adverbializado *fine* se construiría con ablativo (Leumann 1977, 442) como en Plaut. *Men.* 859 o Cato *agr.* 28.2 (cf. *ThLL* 6.1.798.73-4), siendo su construcción usual el genitivo (Szantyr 1972, 267). Alternativamente, podría entenderse *genu* como genitivo, ya que, según la doctrina de los gramáticos antiguos, los sustantivos neutros en -u eran indeclinables en singular, pero no tengo constancia de tal uso en Ov. (cf. *N-W* 1.539-40; Kühner-Holzweissig 1912, 394-5; Leumann 1977, 442).

Con todo, muy probablemente Heinsius acertó al proponer *fine genus*: “quam conjecturam confirmat plane Spirensis fragmentum [H] optimaе notae”. Para *fine* con genitivo, cf. Lucr. 4.627; Ov. *Pont.* 1.4.28 *qui vix Thesaliae fine timendus erat*; *hal.* 102 *cercyrosque ferox scopulorum fine moratus*. Vid. también *ThLL* 6.1.798.75-799.21; léase Bentley (1728, 135) a Hor. *carmin.* 2.18.30; Oudendorp (1737, 393-4) a Caes. *Gall.* 7.47.5. La variante *usque genu* es muy probablemente una glosa de *fine genu(s)*. Los mss. que presentan *fine genu* habrían perdido una letra (quizá incluso por influencia de la doctrina gramatical).

Por otra parte, ante errores evidentes, como *inde Venus* del “Neapolitanus [N] et secundus Mediceus [Lr8]” o *funiculo* del “Urbinas” (V2), Heinsius (1659, 274ⁿ) conjeturó *crure tenus*. Lo comparaba con Iuv. 6.445-6 *nam quae docta nimis cupit et facunda videri, / crure tenus medio tunicas succingere debet*; Claud. 24.248 *duo cingula vestem / crure tenus pendere vetant* [sc. *de comitibus Dianae*]; rapt. *Pros.* 2.33-4 *crispatur gemino vestis Cortynia cinctu, / poplite fusa tenus*. Añádanse Verg. *georg.* 3.53; Germ. 609 *ipse genu posito defessus conditur undis / crure tenus*; Ov. *met.* 2.275, 4.343, 5.413, 5.593, 6.259, 12.491, 13.893, 14.59, 15.512, 15.673. Pero el paralelo de Verg. *Aen.* 1.320 demuestra que la mención a la rodilla es preferible. En realidad, en un momento posterior Heinsius (1758, 646) se manifestó partidario de leer *fine genus* para acercarse al máximo a lo transmitido por los mejores mss. Así opinaba también J. H. Voss (ap. Bothe 1818a, 173-4). No obstante, el primero en subir *fine genus* al texto fue Bach (1836, 174), seguido por buena parte de los edd. posteriores.

Sobre la negligible conjetura *Nysigenum* de Vossius (1684, 221), vid. Fàbregas 2020b, 577.

537-41 hortaturque canes tutaeque animalia praedae,
aut **pronos** lepores aut celsum in cornua cervum
aut agitat dammas; **at** fortibus abstinet apris
raptosque lupos armatosque unguibus ursos 540
vitat et armenti **saturatos** caede leones.

538 pronos] pavidos *Tr*, e *coni*. Heinsius in *b3* • 539 at *Av* *Cc*^{3v}*P30*^c
P38P39 (ast *Gf*^{72v}*V11* *Gf8*^v): *a*/ *Gf*: *a* Ω *N*^{2r} •

538 pronos Burman (1727, 728) apostilló: “*Parvos tres libri* [e.g. *Ld6Ld8* *Bs7*^{ac}*P38P39*; también *Puteolanus* 1471, ad loc.]. Heinsius [*b3*, 293^v] malebat *pavidos*. ego nihil mutó”. La juntura *parvus lepus* se encuentra en *Germ.* 343 y *Gratt.* 201, pero no parece adecuada aquí. Seguramente por ello Heinsius pensó en *pavidos*, que se lee en *Tr*. La juntura *pavidus lepus*, que es pertinente, aparece en *hal.* 64 y *Hor. epod.* 2.35; cf. también *Ov. met.* 15.100 *lepus impavidus mediis erravit in arvis*. Cf. asimismo *met.* 10.652. Pero Burman remitía a *rem.* 201 *leporem pronum* (*ThLL* 10.2.1933.10-11), donde “*parvum unus Heinsii*” (Burman 1727, I, 728). Vid. Bömer 1980, 182. Quizá *pavidos* debe entenderse como una glosa.

539 at En la mayoría de códices se lee *a* (en un par *ab*). Pero Burman (1727, 728) apostilló: “*Aut vel sed vel et* quidam libri. Heinsius malebat *at*. quod probó.” En *b3* (293^v), Heinsius anotó de forma más concreta: “*et fortibus* IIIII [e.g. *CsLr6* *Gf8*^v] *aut* II [*O*^{ac} *Ld7* *P30*^{ac}]. *sed* Junian. [Et]. *at* bene pr. Aldi. [ed. Aldina 1502, ad loc.; junto con algunas otras edd. antiguas] et unus Moreti [*Av*^{2s}; también *Cc*^{3v}*P30*^c *P38P39* y seguramente *Gf* (pero la *-t* ha sido borrada)]. Leg. *at*”. Luck (2006, 118) especulaba sobre la posibilidad de que bajo la rasura de *N*, sobre la que *N*² (f. 132^v) escribió *a*, hubiera *at*. Asimismo, en unos otros mss. (*Gf*^{72v}*V11* *Gf8*^v) se lee *ast*. Igualmente, μέντοι de Planudes podría corresponderse con *at*. Por último, *sed* de unos pocos recc. bien podría ser una glosa de *at* y constituir un apoyo secundario a esa lectura. Se podría aún suponer que *at* se esconde bajo *et* (cf. 355, 356 nn.), el amétrico *et a* (*M* *Lr8V10* *Lr15* *Bs7*^{2c}) o incluso bajo *aut*, que se habría alterado por influencia de los tres *aut* precedentes (cf. 630 n.).

At es excelente por sentido, puesto que hay en este pasaje una clara contraposición entre los animales inofensivos y los que no lo son (Luck 2006, 118). Además, *Ov.* siempre emplea *abstinere* con un solo ablativo separativo (Bömer 1980, 182), y nunca con *a* o *ab*. Burman citaba como ejemplos de este uso 10.532 *abstinet et caelo*; 8.751-2 *ferrum ... illa / abstinuit*. Luck (2006, 119) agregó *rem.* 626; *fast.* 1.354; *trist.* 1.9.59-60. Añádase *epist.* 17.98; cf. también *am.* 1.327. Vid. *ThLL* 1.195.41-196.71; Pinkster 2015, 179. Asimismo, como bien recordaba Luck, se deduce de *ThLL* 1.196.73-21 que la construcción de *abstineo* con *ab* es prosaica (el único ejemplo poético es *Lucan.* 4.242). Por todo ello, Luck afirmaba, con razón, que la tradición manuscrita ha perdido la *-t* de *at*. Obsérvese, además, que en 532 algunos copistas han tratado de cambiar *et* por *a* o *e*, de modo que *abstinet* tuviera un complemento con preposición y no un mero ablativo (vid. app. I). Lo mismo debió de suceder aquí. Variaciones parecidas se dan en 2.25, 3.161, 7.499, 10.631 (vid. n.).

Por otra parte, aunque *Ov.* podría haber escrito *ast*, es preferible reservar esta forma solo para los lugares en que sea necesaria métricamente (cf. Hand

1829-1845, I, 417; Szantyr 1972, 489; Bömer [1976b, 183] a *met.* 6.685; Tarrant [2004, 189] a *met.* 7.241). Escribase *at.*

541 saturatos Cf. *epist.* 13.37 *saturatas murice vestes*; *am.* 2.16.25 *submersis ratibus saturata Charybdis*. Burman (1727, 728) indicó: “*Saturos e caede* Medic. [Lr3] et Langerm. [≠ Gf4, f. 88^v; según o2, 259 se trata de los “excerpta Langemanni”, sin identificar] *saedatos caede* Moreti [Av]”. No he encontrado paralelos para el adjetivo *satur* construido con *e* (cf. 2.120-1 *ambrosiae suco saturos ... / quadripedes* [con Bömer 1969, 271]). Seguramente se omitió *-at-* en *saturatos* y se añadió *e* para subsanar el metro (en realidad, *e* fue añadido por Lr³²). Por otra parte, *sedatus* no parece adecuado por sentido. En otro mss. he leído *satiatos*, que parece una glosa. La misma variación se produce en 11.166 *saturata murice palla* (Díez 2014, 128), y otra parecida en 6.283 (cf. Ramírez de Verger 2013b, 104; 2021, 169).

542-7 te quoque, ut hos timeas, si quid prodesse monendo
possit, Adoni, monet 'fortis'que 'fugacibus esto',
 inquit; 'in audaces non est **audacia tuta.**
 parce meo, iuvenis, temerarius esse periclo, 545
 neve feras quibus arma dedit natura lacesse,
stet mihi ne magno tua gloria.

543 possit *V3*, *recc. aliquot*, *Heinsius, rectius* : posset *Γ*, *recc. plerique*
 • 544 tutum *Heinsius 1758* • 547 mihi] tibi *A GLd^v*, *pauci* • magno *Γ*,
plurimi : dam(p)no *N^{3s}*, *multi* •

543 possit En casi todos los mss. se lee *posset*. Pero Heinsius (1659, 274ⁿ) prefirió *possit* “cum melioribus” (aunque es dudoso que se tratara realmente de sus “meliores”). En b3 (293^v) anotó con mayor precisión: “*possit* pr. Pal. [V3] et IIII alii [e.g. O AvB7Ld6Ld8O5]. bene”. Vid. 158 n. Como apuntaba Loers (1843, 378), los presentes circundantes son históricos, de modo que el imperfecto de subjuntivo bien podría entrar en la secuencia. Vid. también Anderson 1972, 521. Con todo, me parece preferible el presente de subjuntivo.

Adoni, monet En MS2 Pr2 se lee *Adona monet*, bien porque no se interpretó *Adoni* como vocativo (cf. 682, 726), bien porque se estableció concordancia entre el nombre propio y *te* del v. anterior. Léase también Reed 2013, 274. Se trata de un fenómeno de “regularización” sintáctica similar al que hemos visto en 429 (vid. n.). Seguramente también por errónea interpretación del vocativo *Adoni*, en Lu Hd se lee *Adon monuit*. En H se lee *Adon moneo*, pero las frases siguientes prueban que hay que leer *monet*. Vid. 682 n.

fortisque En Lr Bo2 Pr2 se ha omitido “contra metrum” -*que*, quizá para evitar la inserción del nexa dentro del discurso directo. Sobre este rasgo de estilo, léase Haupt 1876, 510-12; Housman 1897b, 426-7; Marouzeau 1958,

104-5; McKeown (1989, 26) a *am.* 1.1.24; Kenney 2002, 44. Sobre *fortis* con dativo, vid. Bömer 1980, 184; cf. también Reed 2013, 274.

544 audacia Burman (1727, 728) atestiguó: “*Fiducia tuta unus codex*” (O12). Pero se trata de una banalización de *audacia* o quizá de un intento de evitar la repetición *in audaces/audacia*. Cf. 586.

tuta Heinsius (1758, 647) comentó: “*tutum opinor, ne nimis pedester sit sermo*”. Aportaba los paralelos siguientes: Verg. *ecl.* 3.80 *triste lupus stabulis, maturis frugibus imbres*; Ov. *am.* 1.9.3 *turpe senex miles, turpe senilis amor* (con McKeown 1989, 261-2). Añádanse Verg. *Aen.* 4.569-70; Ov. *ars* 3.765 (con Gibson 2003, 387); *rem.* 659. Vid. Kühner-Stegmann 1976, I, 32; Szantyr 1972, 444; Pinkster 2015, 768. Sin duda, la propuesta de Heinsius es “*difficilior*”, pero creo que el cambio es innecesario: cf., e.g., 10.537; 1.144 *non hospes a hospite tutus*; 2.53 *non est tua tuta voluntas*; *am.* 1.1.16; *ars* 1.216, 1.346, 1.585-6, 2.357, 2.731, 3.239; *epist.* 16.346, 20.128; *trist.* 3.11.71 *fortuna miserrima tuta est* (= *Pont.* 2.2.31); 4.4a.19 *causa tua exemplo superiorum tuta duorum est*; *Pont.* 4.9.76 *ripa ferox ... tuta fuit*. Por otra parte, con *tutum* quizá cabría esperar una construcción de infinitivo como sujeto (cf., e.g., *epist.* 3.117, 4.11; *ars* 1.741, 3.767; *rem.* 349; *trist.* 3.6.27; *Pont.* 1.1.10, 1.6.21-2).

547 stet mihi En unos pocos mss. y en algunas edd. antiguas se lee *tibi* en lugar de *mihi*. Pero ya Vivianus (1522^c, ad loc.) apostilló: “uel, tibi. mihi ex affectu melius”. No solo *mihi* es superior, sino también “*difficilior*”. Reed (2013, 275) ha señalado que en el discurso de Venus predomina un cierto interés egoísta: cf. 545, 707.

Por otra parte, en un par de códices se lee *sit* (Bs3 P24; *scit* Ld7) en lugar de *stet*. A partir de ahí, Heinsius hizo distintas propuestas, aunque mantuvo *stet mihi* en el texto: *sit tibi ne damno* (b5, 271) o *sit mihi ne damno* (b3, 293^v). Pero vid. infra n. a *magno*. Hay que mantener *stet mihi*.

magno Burman (1727, 728) atestiguó “*damno Gron. [B4] et tres alii [e.g. Bs4 P24^cP27]*”. Se lee en bastantes códices más, pero casi siempre como nota interlineal. La variante debe considerarse una glosa (al igual que *dolore* de V4^{2s}). La misma variación se produce en algunos lugares paralelos: 7.487 *stabuntque tibi tua foedera magno* (Tarrant 2004, 199; Burman 1727, 510); 12.68-9 *commissaque proelia magno / stant Danaïs* (Burman 1727, 813); 14.493 *magno stat magna potentia nobis* (Burman 1727, 974; cf. Tarrant 2004, 430). Cf. Prop. 3.18.30 *Atridae magno cum stetit alter amor* (con Broukhusius 1702, 107 y Burman 1780, 264 [a Prop. 2.7.8]); Plin. *epist.* 8.2.8; Val. Max. 5.6.1; Mart. 3.75.8; cf. también Hor. *sat.* 1.2.121-2 *neque magno / stet pretio*; 2.6.94-5 *neque ulla est / aut magno aut parvo leti fuga*. Vid. *ThLL* 8.147.61-81; *OLD* s.v. 4a; Szantyr 1972, 129-30; Pinkster 2015, 883. Debe mantenerse *magno*.

547-52

non movet aetas

nec facies **nec** quae Venerem movere leones
 saetigerosque sues oculosque animosque ferarum.
 fulmen habent acres **in aduncis** dentibus apri, 550
 impetus est fulvis et vasta leonibus ira,
 invisumque mihi genus est.'

547 non] nec A4CLd Lr9P5V11 • 548 nec¹] non BaLsO4Vd, alii,
 Liberman • nec²] non O4Vd Bs5Es4, Liberman • 549 del. Tarrant • 550
 in AGfL3Lu, plurimi : et Γ, rec. aliquot •

548 nec ... nec Liberman (2004, 89 n. 3) conjeturó *non ... non* (cf. 171-2 n., 11.600) para homogeneizar el polisíndeton. Así se lee en O4Vd Bs5Es4 (otros mss. leen *non ... nec*). Alternativamente, se podría leer *nec* en lugar de *non* en 547 (cf. *ars* 3.385-6), que se lee en A4CLd Lr9P5V11. Pero cf., e.g., 4.298-9 *non illic canna palustris / nec [non v.l.] steriles ulvae nec acuta cuspide iunci*; 7.776-8, 9.611-12; 14.669-71 *Helene non pluribus esset / sollicitata procis nec quae Lapitheia movit / proelia nec coniunx ftimidi aut audacisf Ulixi*; *fast.* 2.11-13; 2.425-6 *non tu pollentibus herbis / nec prece nec magico carmine mater eris*; *Pont.* 3.1.119-21. Vid. Hand 1829-1845, IV, 123. No hay que cambiar nada.

549 saetigerosque ... ferarum Tarrant (2004, 304) atetizó este v., quizá porque *oculosque animosque ferarum* le pareció superfluo y porque los jabalíes se mencionan también en 550. Pero la referencia a los leones del v. anterior remite a la historia de Atalanta e Hipómenes (698-704), mientras que la alusión a los jabalíes anticipa la muerte de Adonis (710-13). Vid. Reed 2013, 275. Los leones y los jabalíes se contraponen a otros animales más mansos en *Prop.* 2.19.21-6. Por otra parte, las junturas del v. son frecuentes. El sintagma *saetiger sus* se encuentra en *Ov. fast.* 1.352 (con Green 2004, 168); *Lucr.* 5.969, 6.974; *Verg. Aen.* 7.17, 11.198, 12.170 (con Tarrant 2012, 135); *Sil.* 3.23; *Stat. Theb.* 1.397. Vid. también *Ov. met.* 8.376 (con Hollis 1970, 82-3). Los adjetivos en *-ger* son adecuados a la alta poesía (cf. Arens 1950; Tränkel 1960, 58-9; Harrison 1991, 113; lo sería también la forma en *-fer-* que aparece en DrLdO3 Av, que, sin embargo, no está documentada). Asimismo, *animus ferarum* se lee en *Ov. met.* 11.1 o *Sen. epist.* 103.2. Los sustantivos *oculus* y *animus* aparecen coordinados en múltiples ocasiones (e.g. *Ov. fast.* 6.673 *oculique animique*; *met.* 4.129, 12.529, 14.417). La supresión del v. me parece infundada.

550 in aduncis Heinsius (1659, 274ⁿ) indicó “*et aduncis* plerique vetustiores”, y así se lee en muchos y buenos mss. Pero no parece haber justificación para ese enfático *et*, puesto que el *fulmen* de los jabalíes, su ‘arma mortal’, son, tradicionalmente, sus colmillos o dientes (cf., e.g., *Hom. Il.* 13.474-5; *met.* 10.715-16 [con Bömer 1980, 228]; 8.289 *fulmen ab ore venit* [con Bö-

mer 1977, 106]; *ars* 2.373-4 [con Janka 1997, 293]; *fast.* 2.231-2 [con Bömer 1958, 98]]. Siendo esto así, tan solo Aleriensis (1471, ad loc.) y Anderson (1991, 247) han editado *et aduncis*. Los demás edd. se inclinan, creo con acierto, por leer *in aduncis* junto con un grupo todavía más numeroso de mss. La oscilación en los códices entre *in* y *et* se produce, e.g., en 5.172 (Tarrant 2004, 131). Vid. también Hand 1829-1845, III, 356; *ThLL* 7.1.734.41. En este caso, *et* pudo haberse inserido en el texto desde el v. siguiente, donde *et* ocupa una posición similar.

No conformado del todo, Heinsius sugirió *praeaduncis*, que comparaba con 7.131 *praeacutae cuspidis hastas*. Cf. 423 n. Pero, aun siendo una forma posible, el adjetivo *praeaduncus* no parece estar atestiguado. En cambio, para *dens aduncus*, cf. *Rhet. Her.* 4.49.62; *Plin. nat.* 8.95 *dentibus aprorum aduncis*; *Stat. Theb.* 5.509-10. Para *habeo* con *in*, cf., e.g., *Ov. met.* 2.85 [*ignes*] *quos in pectore habent, quos ore et naribus efflant*. Escribáse *in aduncis*.

552-9

quae causa roganti

‘dicam’ ait ‘et veteris monstrum mirabere culpae.
sed labor insolitus iam me lassavit, et ecce
opportuna sua blanditur populus umbra 555
datque torum caespes; libet hac requiescere tecum’
(et requievit) ‘humo’ pressitque et gramen et ipsum,
inque sinus iuvenis posita cervice reclinis
sic ait ac mediis interserit oscula verbis:

553 mirabere AGfLrLr2LuN^{acn1}S2²⁰, multi: mirabile HL3MM2N^cS2V2V3,
multi • 556-7 sic dist. ed. Gryphiana 1546, D. Heinsius, Heinsius •
558 reclinis Γ MⁿN³⁰, recc. : renidens M^{2c}(valde incertum), Heinsius
• 559 verbis AGfL3Lr2LuM2²⁰(ut vid.)N²⁰V2V3, plures : labris
HLrMM2NS2V2³⁰, recc. non pauci •

552 quae ... roganti Reed (2013, 276) señala que la reintroducción del discurso directo con *ait* hace improbable que *quae causa roganti* forme parte de este. Cf. 11.683-4 *altrici quae luctus causa roganti / ‘nulla est Alcyone, nulla est,’ ait*; 10.412, 14.317-18.

553 dicam ait Heinsius (1758, 647) apostilló: “*dicta ait* Sixi codex [B7; también Vd]. Forte *disce ait*”. Vid. 562 n. Cf., e.g., 14.318-19 ‘*accipe ait, ‘Macareu, dominaeque potentia quae sit / hinc quoque disce meae*. Ingenioso, pero innecesario. Cf., e.g., Val. Fl. 3.777 ‘*dicam ait ‘ac penitus causas labemque docebo*’; cf. también *Ov. rem.* 295-6 *illum mirabor et ipse / et dicam...*

mirabere Los mss. se dividen entre *mirabile* y *mirabere*, no muy distantes paleográficamente. Una confusión parecida se registra en 604, donde Mt presenta *indignabile* en lugar de *indignabere*. Cf. también 399 n. Salvo en Vivianus (1522, 134^r), en las demás edd. anteriores a Heinsius se lee *mirabile*, reproduciendo una celeberrima juntura. Pero si sobreentendemos que el objeto directo de *dicam* es *causam*, un segundo objeto como *veteris mirabile monstrum culpae* no resulta muy convincente. Como señaló Anderson (1972, 521), *et* parece exigir un verbo finito (cf. los embrollados circunloquios de Magnus 1914, 396 y Bömer 1980, 185). Así, ya Vivianus (1522^c, ad loc.) comentó: “*Et ueteris monstrum mirabere*, sic in ueteribus, uel *mirabile*, elegantior mihi uidetur prior lectio”. *Mirabere*, claramente superior, logró aceptación entre los edd. a partir de Heinsius (1659, 274ⁿ), que lo editó basándose en “Thuan. [P24^cP27ⁿP28] prim. Vatican. [V5^{ac}] prim. Medic. [Lr] prim. Moreti [no identificado] aliique complures [e.g. Lr2 B4^{2m}B5H2LdLd3Lr4OP3^cV6]”. No se lee, en cambio, en los “Regii” de Lemaire (1822, 206), que transmiten claramente *mirabile* (P2, f. 91^{ra}; P4, f. 98^r). Como glosa de *mirabere*, en algunos mss. (A^{2c} B^{2s}Ld3^s) se lee *miraberis*. Creo que *mirabile* puede considerarse una interpolación por parte de algún lector o copista familiarizado con la juntura *mirabile monstrum*. Vid. Fábregas 2019a, 483-4. La forma *mirabere* aparece con frecuencia en la misma posición métrica (Verg. *georg.* 4.60, 4.197; Prop. 1.5.21; Ov. *am.* 2.11.11 *non illic urbes, non tu mirabere silvas* [con McKeown 1998, 239]; *met.* 4.639 *mirabere nostras* [res]; Val. Fl. 2.339 *et incussae sonitum mirabere massae*; 4.53; Iuv. 12.78), pero también en otras posiciones (e.g. Ov. *met.* 7.682, 15.499).

556-7 tecum ... humo Tarrant (2004, 304) y Slater (1927, 93) atribuyen esta puntuación a Burman (1727, 728-9), pero, en realidad, aparece ya en Heinsius (1659, 232), como señaló Lafaye (1928, 140), e incluso en algunas edd. anteriores (las Gryphianae de 1546, 1559 y 1563, y en D. Heinsius 1629, 268).

Con todo, antes de Heinsius, lo habitual era puntuar después de *tecum* y de *humo*, como hacen, en realidad, algunos mss. (e.g. GfLr2LuM2NV2). Von Albrecht (1964, 110) consideró, con la aprobación de Bömer (1980, 187), que un paréntesis del tipo (*et requievit*) *humo* constituiría un caso único métricamente y, por lo tanto, afirmaba que el discurso directo debía acabar después de *tecum*. No obstante, Magnus (1893, 608-9) había señalado, a mi modo de ver correctamente, que después de *libet hac requiescere tecum* la frase *et requievit humo* resulta poco tolerable y recomendó puntuar de modo que *humo* formara parte del discurso de Venus. Magnus sugería la comparación con *met.* 2.432 y 11.713. Sobre este tipo de paréntesis en medio del discurso directo, remitía a 1.590-2 [...] *pete' dixerat 'umbras / altorum nemorum' (et nemorum monstraverat umbras) / 'dum calet [...]; 2.282, 3.562; 5.281-2 "nec dubitate, precor, tecto grave sidus et imbrem" / (imber erat) "vitare meo (con Bömer 1976a, 294); 11.693, 11.753; 12.87-8 'quid a nobis vulnus miraris abesse?' / (mirabatur enim) 'non haec [...]; 13.132-3. Vid. von*

Albrecht 1964, 107-10. Para la juntura *haec humus*, cf. *ars* 3.696 *lassus in hac iuuenis saepe resedit humo*; *Pont.* 1.2.88 (con un sentido algo diverso: vid. Gaertner 2005, 190). Hay que mantener esa puntuación, aunque implique una pequeña ‘peculiaridad métrica’ (si es tal).

humo Heinsius (b3, 295^r) apostilló: “*humi* frag. Boxhorn. [O; también Bs3^c] bene”. Remitía a *fast.* 3.15 *fessa resedit humo*, donde se produce la misma oscilación en los códices y donde él mismo (1661, 83^a) prefería *humi*. Pero también remitía a *met.* 4.261 *sedit humo nudā nudis incompta capillis*; cf. también *epist.* 14.100 *nudā nuda recumbis humo*; *ars* 3.696 (cit.); *fast.* 1.424 *quieuit humo*. Vid. 210 n. y Anderson 1972, 521. En todo caso, si aceptamos la puntuación propuesta más arriba y, por lo tanto, la concordancia *hac ... humo*, parece claro que debe mantenerse *humo*.

pressitque et De forma parecida a lo que sucede en 368 (vid. n.; cf. 476 n.), algunos copistas omitieron bien *-que* (N2), bien *et* (e.g. N MtV4¹). Otros mss., ya fuera por mera confusión o en un intento de restaurar el metro, escribieron torpemente *pressit quoque* (e.g. N^{2c} A203). Evidentemente, hay que mantener *-que et* de acuerdo con la mayoría de mss. La enclítica da continuidad al discurso directo de Venus y se retoma con un segundo *-que* en el v. siguiente; por otro lado, debe mantenerse *et ... et* coordinando *gramen e ipsum* (cf. *ThLL* 5.2.881.13-80).

ipsum Magnus (1893, 608-9) observó que en 558 se menciona a Adonis como *iuuenis*, “als ob *ipsum* gar nicht vorangieng”, y afirmaba que la frase *pressitque et gramen et ipsum* era inexacta, porque Venus solo pone la cabeza sobre el regazo de Adonis. Por ello, conjeturó *ipsam* (sc. *humum*). Pero la conjetura parte de unos supuestos rígidos en exceso y resulta innecesaria, además de poco poética. Con razón, en su edición Magnus (1914, 396) se retractó y relegó la conjetura al aparato. La frase *pressitque et gramen et ipsum*, de carácter epigramático (Reed 2013, 277), es una óptima, concisa y bella descripción de la escena.

558 reclinis En la mayoría de códices y edd. se lee *reclinis* (antes de Heinsius escrito erróneamente *reclivis*: cf. Zinzerling 1610, 86-92; Loers 1843, 379; *ThLL* 11.2.371.26-7). Heinsius (1659, 274-5ⁿ) apostilló: “*reclinis* plerique. nisi quod optimus S. Marci Florentinus [M] *renidens*. venuste mehercule. cum glossa, *id est ridens*”. Sin embargo, la lectura de M (f. 85^v) es muy dudosa, ya que la lección original ha sido borrada y está afectada por distintos intentos de corrección. No son pocos los que, como Heinsius, opinan que la lectura es *renidens* (e.g. Riese 1872, xxi; Korn 1880, 230; Anderson 1991, 247; Tarrant 2004, 304: “*renidens (ut uid.) M^{2c}*”). Magnus (1893, 607-8) pensaba que más bien se leía algo cercano a *recumbens* (atestiguado en otros mss.). En mi opinión, la lectura original debía de ser algo parecido a *rechinis*, un lapsus por *reclinis* (de hecho, M^{lm} anotó luego *reclinis*). El Prof. Estévez opina (*per litt.*) que M² puntuó la *h* de *rechinis*, de modo que pareciera una *l* y, para mayor claridad, volvió a escribir *-nis* (dando a entender *reclinis*). Después añadió la

glosa *ridens splendens*, sorprendente en referencia a *reclinis*. Si nos guiamos por la glosa y con un poco de imaginación, se podría llegar a entender que M¹ escribió *rechidens* (el Prof. Rivero piensa, *per litt.*, en algo semejante a *relucens*). La supuesta lectura *renidens*, más allá de que la risa es un atributo tradicional de Venus, podría resultar coherente con el contexto amoroso (cf. 529-36; 124). Heinsius lo comparaba con Hom. *Od.* 8.362 Φιλομείδης Ἀφροδίτῃ; *Il.* 3.424 (añádase *Cypr. Fr.* 5; Hes. *Th.* 989); Hor. *carm.* 1.2.33 *Erycina ridens*; 3.27.67 *perfidum ridens Venus* (con Woodman 2022, 350); Ov. *epist.* 16.83 *dulce Venus risit* (con Michalopoulos 2006, 151); Sil. 7.466-7 *nitenti / adfulsit vultu ridens Venus*. Citaba también Sen. *Phaedr.* 277 *iste lascivus puer [Cupido] et renidens*. Posteriormente, Heinsius (1758, 647) añadió algunos ejemplos más: Hes. *Th.* 16 ἑλικοβλέφαρος Ἀφροδίτῃ (cf. también *h. Hom.* 6.19; Pi. *Fr.* 123.5); Sil. 9.390 *tum pueris dulce adridens*; Apul. *met.* 6.16 *eam maiora atque peiora flagitia comminans appellat renidens exitiabile*. Sea como sea, Ov. emplea *renidens* solo en dos ocasiones, ambas referidas a Ícaro: *ars* 2.49-50 *tractabat ceramque puer pinnasque renidens / nescius* (con Janka 1997, 76-7); *met.* 8.195-8 *puer Icarus una / stabat et ignarus sua se tractare pericla / ore renidenti modo, quas vaga moverat aura, / captabat plumas*.

Con independencia de todo ello, la transmisión en su conjunto es claramente favorable a *reclinis*. El adjetivo aparece por primera vez aquí (Bömer 1980, 187; cf. Linse 1891, 46), pero la imagen poética resultante es adecuada a la situación narrativa (Gierig 1807, 115). Bach (1836, 716) señaló que la escena es parecida a Lucr. 1.33-40, que se refiere a los amores de Venus y Marte. Después de Ov., *reclinis* aparece empleado con frecuencia en contextos similares: cf. Manil. 5.554-5 *nivea cervice reclinis / molliter ipsa suae custos est visa figurae*; Sen. *Herc. O.* 1339 *reclinis ecce corde anhelante aestuat*; *Phaedr.* 385 *reclinis ipsa sedis auratae toro*; Stat. *silv.* 1.2.161 *tunc ipsam solo reclinem adfata cubili*; 1.2.237-8 *iamdudum poste reclinis / quae-rit Hymen thalamis intactum dicere carmen*; Val. Fl. 4.535; Mart. 9.90.1 *in gramine florido reclinis*; cf. también Claud. *carm. min.* 25.4 [*Venus*] *adclinis florum cumulo*. Vid. LIMC s.v. *Adonis* n. 10 (1.1.224; 1.2.161); n. 12 (1.1.224; 1.2.162). Téngase también en cuenta Sil. 5.470-1 *priscae reclinis ab ictibus ulmi / terga tuebatur trunco* (con las notas de Heinsius y otros en Drakenborch 1717, 276-7). Por su parte, Bömer (1980, 187) señaló que *reclinis* puede tener connotaciones eróticas (cf. *ars* 3.773). Reed (2013, 277) ha puesto de relieve la interesante ambigüedad de *reclinis* entre nominativo (con Venus) y genitivo (con *iuvenis*). A la vista de todos ello, creo que debe mantenerse *reclinis*.

Burman (1727, 729) atestiguó otras variantes, que deben entenderse como glosas de *reclinis*, un adjetivo relativamente poco frecuente: “*recumbens* hic duo Palatini [V9sm; V17, f. 111^r, *recumbet*] et Moreti [‘sec. Moreti’ o, 131^r; no identificado]”. De forma parecida, Heinsius (b3, 295^r) parece indicar que leyó

recumbit en “duo” (e.g. Ld6; también FeVd^{2v}): cf. 9.236 *imposita clavae cervice recumbis*; 10.195; *epist.* 16.231 *versa cervice recumbo*. Burman también detectó las variantes *reclinans* de “Medic. [Lr8] et Basil. [Bs4; también NV2 De DV14Gf8; ‘quart. Moreti’ o, 131^r]” y *reclinat* de “unus” (Bs3). A partir de ahí, Heinsius (o3, 281; o4, 268; b3, *ibid.*) conjeturó, aunque sin necesidad, *reclinans* / *sese ait*. Finalmente, en b3 atestiguó “*reclini tert. Gron.*” (B2; también Gg^v B8V11), que también apunta con claridad hacia *reclinis*.

559 ac En bastantes recc. se lee *et y*, en unos pocos, *at*. Todos los mss. del grupo Γ, a excepción de Lu, transmiten *ac*, que debe mantenerse. Vid. 427 n.

verbis Gran parte de los códices lee *verbis*, pero un grupo numeroso y de buena calidad presenta *labris*. Heinsius (1659, 276ⁿ), que encontró *labris* en “Florent. S. Marci [M], Neapol. [N] Bernegg. [P2] Caesen. [Cs] pri. [Lr] et sec. Medic. [Lr8] Urbin. [V2^{3v}] Spir. [H] et septem aliis [e.g. Ld3O4^{2v} B7E2L7 P24 Bo3O12; también, e.g., M2S2 AbGLr5MtN2O3P6^vPh2V7]”, recordaba que una variación similar se produce en Prop. 1.13.17 *et cupere optatis animam deponere labris* (“[*verbis*] pro *labris* perperam legitur”; cf. Shackleton Bailey 1956, 40; Fedeli 1980, 310-11). Heinsius citaba como paralelo para *labris*, aunque no es muy exacto, AP 5.78 τὴν ψυχὴν Ἀγάθωνα φιλῶν ἐπὶ χεῖλεσι ἔσχον. Añádanse Lucr. 4.1194 *tenet adsuctis umectans oscula labris*; Prop. 2.15.9-10 *quantum / oscula sunt labris nostra morata tuis!* Por su parte, Magnus (1914, 396) proponía la comparación con *am.* 3.14.23 *illic purpureis condatur lingua labellis*, aunque se preguntó si *labris* podía ser correcto.

Pero ya Heinsius había sentenciado: “in hoc tamen loco Nasonis loco vulgata scriptura [sc. *verbis*] non videtur mutanda”. En efecto, no solo no debe cambiarse, sino que está respaldada por buenos paralelos: *ars* 1.663 *quis sapiens blandis non misceat oscula verbis?*; *Pont.* 4.9.13 *gratatusque darem cum dulcibus oscula verbis*. Asimismo, *verbis* se adecúa mejor a *interserit* y confiere a la frase una imagen más poética y completa. Además, con *labris* seguramente cabría esperar un adjetivo distinto a *mediis*.

Por último, en F A6Lr10P9 se lee *dictis*, que considero glosa de *verbis*. Cf. 20 n. Todos los edd. han mantenido, correctamente, *verbis*.

560-3 “ ‘Forsitan **audieris** aliquam certamine cursus 560
veloces **superasse** viros; **non** fabula rumor
ille fuit (superabat enim). nec **dicere** posses
laude pedum **formaene bono** praestantior esset.

560 audieris L3LrMM2NS2V2V3, plures : audieras AGfHLr2Lu, multi •

561 nec CsLr5, pauci • 562 posses ALrN, multi : possis Γ, plurimi •

560 audieris Muchos códices y algunas edd. antiguas presentan *audieras*, pero el pluscuamperfecto no es adecuado. Burman (1727, 730) señaló: “*audieris scripti* [e.g. LrMNV2V3 B4EP2P4 Lr8 Bo3Nr3] et editi meliores [e.g. Naugerius 1516, 131^r]”. Sobre la escansión *-erīs*, vid. esp. Owen (1924, 185-6) a *trist.* 2.323; también *N-W* 3.428-30; Platnauer 1951, 56; Leumann 1977, 609-10. Sobre la oscilación entre indicativo y subjuntivo junto a *forsitan*, vid. 467-8 n. Cf. esp. *Pont.* 4.10.120 *audierit frater forsitan ista tuus* (cf. Richmond 1990, 103: “Audierit *B C e bl*: Audierat *le*”). Hay que escribir *audieris*.

561 superasse En unos pocos mss. (e.g. CsDrEHdMoMt003V4V6) se lee *superare*. Cf. 173 n. El sentido requiere el infinitivo de perfecto: cf. *fast.* 5.85-6. Vid. Pinkster 2015, 536-7. Sobre la forma atemática, vid. Bömer 1980, 190; *N-W* 4.346.

non Burman (1727, 730) atestiguó: “*nec fabula unus Heinsii*” (O12; también, e.g., Cs B8 V26), que tiene su atractivo. Vid. 90 y 548 n. La variante podría proceder del v. siguiente, donde *nec* ocupa la misma posición.

562 dicere posses Como es habitual (vid. 158 n.), los mss. oscilan entre *posses* y *possis*. Heinsius (1659, 232) introdujo por primera vez *posses* en el texto, aunque sin comentario alguno, y lo han seguido con acierto todos los edd. posteriores, pues el sentido irreal de la frase, así como el siguiente *esset*, confirman el imperfecto de subjuntivo: cf., e.g., 11.570 *Lucifer obscurus nec quem cognoscere posses / illa luce fuit*. Cf. también 9.287-8, 7.85. Léase también Bach 1836, 176; Anderson 1972, 522.

Por otra parte, Burman (1727, 730) atestiguó las variantes *dicere promptum est* de “*unus Medic.*” (Lr4), que consideraba interpolada desde 13.10, y *discere possis* de “*unus Heinsii*” (Gf7; también B7^{2v}). La confusión entre *dicere* y *discere* no es inusual (e.g. *ars* 3.353).

563 formaene bono Burman (1727, 730) anotó: “*multi scripti formane bona*” (e.g. B4EO; *formave bona* quizá O4Bs2P19). Lo comparaba con Ter. *Andr.* 118-19; Ov. *am.* 3.11b.10 *non facit ad mores tam bona forma malos*; Prop. 2.18.32 *idcirco caerulea forma bona est?* Cf. también Hor. *sat.* 2.7.52 *formae melioris*; Ov. *ars* 3.482 *bonae ... formae*; *rem.* 460 *melior ... forma*. Vid. *ThLL* 2.2092.14-16. Burman también atestiguó: “Gronovianus [B] et Arondelianus [Ld] *formaeve bonae*” (también B2^{ac} B8 P30; según parece, *formaene bonae* Lr2^{acnl} LuM2^{2c} P3^{2c}, entre otros).

Pero la mayoría de mss. ofrece *formaene bono*, que es “*difficilior*” y preferible por correspondencia con *laude pedum*, con el que forma quiasmo. Cf. Tib. 2.4.35-6 *heu quicumque dedit formam caelestis avarae, / quale bonum multis attulit ille malis!*; Ov. *ars* 2.113 *forma bonum fragile est* (con Janka 1997, 120); *trist.* 1.6.34 *prima bonis animi conspicerere tui*; Sen. *Phaedr.* 761 *anceps forma bonum mortalibus*; Stat. *silv.* 3.5.63 *sic certe formaque bonis animique meretur*. Vid. *OLD* s.v. *bonum* 5a; Burman 1780, 24-5; 544. Cf. también, e.g., Ov. *epist.* 17.133-4 *nec te Palladios nec te Iunonis honores / auditis Helenae praeposuisse bonis*; 21.38.

de una banalización de la lección original. *Vivit* pone de manifiesto de forma muy sintética la determinación de Atalanta de permanecer en el bosque y alejada del matrimonio. Cf. *Aetna* 567 *vivit per maxima saxa*; cf. también, e.g., *Ov. met.* 3.394 [*Echo*] *solis ex illo vivit in antris*.

instantem Heinsius (1658, 527ⁿ en sus notas a Aulo Sabino, *Epistulae* 2.82 *instantes distulit arte procos*) conjeturó *instantum turbam ... procorum*: cf. *Pont.* 3.1.107-8 *si fraude pudica / instantes velles fallere nupta procos* (con Larosa 2013, 103). Sin duda, sería posible que los copistas hubieran asimilado la terminación del participio a la palabra más próxima. Pero cf. *met.* 10.574. Léase Bach 1836, 176-7. El cambio es atractivo, pero innecesario.

violenta Faber (1674, II, 316) pensaba que el adjetivo debía concordar con *condicione*. Como el metro lo impide, propuso *violente*. Aducía los ejemplos de *Hor. carm.* 3.30.10 *dicar qua violens obstrepit Aufidus*; *epist.* 1.10.37 *sed postquam victor violens*. Añádase *Pers.* 5.171. No obstante, Burman (1727, 731) replicó que las credenciales de la juntura *violenta condicio* estaban por demostrar (en efecto, no he encontrado ningún paralelo), mientras que el adjetivo *violentus* se aplica “egregie et proprie” a una *puella*. En este sentido, es pertinente la comparación con *Tib.* 1.6.47 *ipsa bipenne suos caedit violenta lacertos*. Cf. también *Ov. am.* 2.17.7; *met.* 1.162; 5.490-1 *frugum genetrix, inmensos siste labores, / neve tibi fidae violenta irascere terrae*. Además, Burman recordaba que el uso de *condicione* y *condicionibus* sin epítetos es buen latín (cf., e.g., *Cic. epist.* 6.2.2; *Sall. Iug.* 112.1; *Liv.* 6.42.11; vid. Heinsius a *Vell.* 2.3.3 [ap. Burman 1719, 142]; cf. también *Ov. trist.* 1.2.109). No hay que cambiar nada.

569 nec En unos pocos mss. se lee *non*. Vid. 543 n. Pero sobre este uso de *nec*, típicamente ovidiano, cf. 5.414 (con Haupt-Korn-Müller-Ehwald 1903, 224), 9.131, 11.263 (con Bömer 1980, 307); *epist.* 16.83 (con Kenney 1996, 21; 94-5). Vid. Loers 1843, 379; Housman 1897b, 426-7.

potienda Heinsius (1659, 276ⁿ) prefería con sus “meliores” la forma supuestamente arcaizante *potiunda* (e.g. N^{3v} EPv3^{ac}P4 Bs4Lr8^vV10 Bo-Bo2Lr15 O12), como en 9.753 (Heinsius 1659, 255ⁿ). Vid. Tarrant 2004, 501. Los códices virgilianos preservan siempre la forma en *-endus* (pero cf. *Non.* p. 253.3, 419.20), que es también la forma prevalente en *Hor.* (*N-W* 3.336-7). Vid. *N-W* 3.331-9; *ThLL* 10.2.327.67-71. Aunque no se puede excluir que *Ov.* empleara la forma en *-undus*, me inclino por mantener la forma mayoritaria de los mss. *potienda*.

570 pedibus Slater (1927, 93) conjeturó *cursu*. Sin duda, la repetición de *cursu* no sería ajena al estilo ovidiano: cf., e.g., 5.304, 5.567 (con Bömer 1976a, 372), 7.636, 9.364 (con Bömer 1977, 386), 10.108, 11.141, 11.305, 11.377-8, 11.778, 12.241. Vid. Wills 1996, 390-4. Sobre este tipo de corrupción, vid. 338, 532, 564 nn. Asimismo, Slater sugería la comparación con 10.560; 4.303 *contendere cursu*; *Verg. Aen.* 5.291. Añádase *Val. Fl.* 3.548; *Stat. Theb.* 6.828. Cf. también *Lucr.* 6.28; *Verg. Aen.* 1.157-8 *quae proxima litora cursu*

/ *contendunt petere*. Slater se apoyaba en parte en la omisión de *pedibus* en la traducción de Planudes, que en la ed. de Boissonade (1825, 453) reza: ὅτι μὴ πρόσθεν νικηθείσης τῷ δρόμῳ. τοιγαροῦν διαμιλλήσασθέ μοι. Sin embargo, en la ed. de Papathomopoulos–Tsavari (2002, 384) se lee ποσὶ τοιγαροῶν ἀμιλλήσασθέ μοι. No parece, pues, que la conjetura sea necesaria.

Según *ThLL* 4.668.59, la expresión *pedibus contendere* carece de paralelos, pero cf. 12.304 *quique pedum nuper certamine vicerat omnes*; cf. también Germ. 253 *pedibus properare videtur*; Petron. 23.3 vers. 3 *pede tendite, cursum addite*. Por otra parte, creo que *pedibus* es una “variatio” óptima respecto a la frase precedente y a 560. Además, retoma el término *pes* de 563, que reaparecerá también en 653, y evita la reiteración excesiva de *cursus* (que aparece en 575, 590, 638, 667, 669, 672 y 679). No hay que cambiar nada.

571 thalamicque Burman (1727, 731) atestiguó: “*thalamusque unus Hein-sii*” (P8). Pero el plural me parece más poético. Cf. 620, 703.

573-7 illa quidem immitis; **sed** (tanta potentia formae est)
venit ad hanc legem temeraria turba procorum.
sederat Hippomenes cursus spectator iniqui 575
et ‘petitur cuiquam per tanta pericula coniunx?’
dixerat ac nimios iuvenum **damnarat** amores;

573 est om. B5CsDrEsFeLr5MoMtO3PrV9Vd, alii • 577 damnarat
HL3LrLr2MM2N, plures : condemnat AGfLu^{2c}V2V3, multi •

573 sed tanta potentia formae est Fanensis (1508, [94^v-5^r]) estableció que *tanta potentia forma (est)* debe entenderse como paréntesis y que *sed* introduce *venit* del v. siguiente. Han aceptado esta interpretación la mayoría de edd. sucesivos. De todas formas, también sería posible puntuar *sed tanta potentia formae est: / venit* etc. Me inclino por seguir la propuesta de Fanensis, puesto que da mayor expresividad y vivacidad al texto. Cf. 4.612, 9.630.

est Algunos códices a partir del grupo Δ (lo que invita a pensar en una omisión accidental) y algunas edd. antiguas omiten el verbo. Vid. 23 n. Seguramente es preferible mantenerlo.

575 sederat Burman (1727, 731) atestiguó: “*venerat* quatuor libri [e.g. A Ld Ld6Ld8P9V10]. *adfuit* Vivian. [Vivianus 1522^c, ad loc.: “uel, affuit.”] male”. *Venerat* se deslizó desde el v. anterior, mientras que *adfuit* debe considerarse “facilior”, seguramente una glosa. Burman recordaba que en *am.* 3.2.1 (*non ego nobilium sedeo studiosus equorum*) algunos mss. presentan *venio* en lugar de *sedeo* (cf. Burman 1727, I, 470; Ramírez de Verger 2006, 97).

Hippomenes Al igual que en las otras ocurrencias del nombre, los mss. presentan diversas grafías. Cabe destacar la forma (*H*)(*i/y*)*p(p)omanes*, que

se correspondería con ἵππομῶνής (cf. *LSJ* s.v.; *RE* 16.1879.39-1882.14). Pero hay que escribir *Hippomenes* por transcripción de Ἱππομένης (también en 587, 640 y 668). Vid. 605 n.; *RE* 16.1887.39-1888.47. En 651 y 690 el metro confirma la forma *Hippomenen* (vid. 15 n.); en 632 y 658 se emplea el vocativo *Hippomenē* (cf. 196 n.; Reed 2013, 286); en 608 se usa el dativo griego *Hippomenē* como si fuera un ablativo latino (Reed 2013, 284). Vid. Bömer 1980, 209.

577 damnarat Burman (1727, 731) indicó: “*condemnat* ingens codicum numerus [e.g. AV2V3 B5H2Lr4O4P3P4]. *damnabat* tres [e.g. Bo3Lr22, ‘sec. Moreti’ o, 131^v]. *damnavit* sex [e.g. BB4^{2m}CsFV5³ A6B7^{2v}Lr10 Lr21]”. Pero en la mayor parte de códices se lee *damnarat*, que es el tiempo que se corresponde con los precedentes *sederat* y *dixerat*. Asimismo, según *ThLL* 4.123.69-126.11, *condemnare* no se usa en poesía, con la excepción de Plauto. Bömer (1980, 194) indica que la forma *damnarat* solo se encuentra aquí en la poesía de época clásica (tampoco aparece en prosa), pero posteriormente está atestiguada en Lucan. 6.508, 6.641; Sil. 12.421. De todas formas, Ov. emplea otras formas atemáticas del mismo verbo: *damnasti* (*trist.* 2.131), *damnasce* (*met.* 13.309). Vid. *N-W* 4.96. Escribáse *damnarat*.

578-82 ut faciem et **posito corpus** velamine vidit
(quale **meum**, vel quale tuum, si femina fias),
obstipuit, tollensque manus ‘ignoscite’ dixit 580
‘quos modo culpavi; nondum mihi praemia nota,
quae **peteretis**, erant.’

578 corpus posito *L3, multi* • 580 tollensque] tendensque *FeH2Lr4P6* •

578 posito corpus En no pocos mss. y en Aleriensis (1471, ad loc.) se lee *corpus posito*, que probablemente responde a un intento de acercar participio y sustantivo. Vid. 43 n.

579 meum Unos pocos códices presentan, sin necesidad, *meum est*. Vid. 23 n.

580 obstipuit En *ThLL* 9.2.259.67-9 se indica “in stirpe perf. praevalere vid., si codicibus et editoribus confidere licet, forma *-stip-*”. Aquí prácticamente todos los mss. presentan la forma *obstupuit*; pero M BaLd2 Bo3, quizá también N¹, preservan *obstipuit*, forma que se impuso entre los edd. a partir de Riese (1872). La variación es constante en los códices ovidianos: e.g., en 10.666 (*obstupuit* solo en MV2 V16V17^{ac} Bo3), 2.92, 2.726, 3.644 (cf. Suárez 2015, 641), 13.940 (con Rivero 2018, 402); *fast.* 2.442; *trist.* 1.11.8 (Luck 1967, 66). Vid. Heinsius (ap. Burman 1746, II, 137) a Verg. *Aen.* 1.573; Ribbeck 1866, 451; Leumann 1977, 87.

tollensque En unos pocos códices se lee *tendensque manus* como, e.g., en Verg. *Aen.* 1.487, 3.176-7, 3.592, 6.314, 10.667; Ov. *epist.* 10.146; *met.*

His *invidia* is expressed in the clause *ne ... optat* (583); in wishing that none of the other suitors runs faster than Atalanta, Hippomenes realizes the inevitable consequence of his jealousy, that he must run for his life and his love. A jealousy that may prove fatal is reason enough to be afraid.” Cf. *met.* 2.780-1 *videt ingratos intabescitque videndo / successus hominum*. Para la expresión *invidiam timere*, cf. *Cic. off.* 1.24; *Cat.* 3.3; *Cluent.* 7, 69; *Sall. Iug.* 39.2; *Stat. silv.* 3.5.42. Por otra parte, nótese que *invidia* se emplea con frecuencia en contextos de rivalidad (cf. *OLD* s.v. 3: ‘aroused against an opponent, as a way of contributing to his defeat’): cf., e.g., *met.* 4.547-8 *in paelice saevae / invidiam fecere deae*; *Quint. inst.* 5.6.5 *ut invidiam sibi quaeri ab adversario dicat*. Léase Moreno 2011, 67-8; 160-1.

Bothe (1818a, 110-11) quiso personificar *Invidiamque*, propuesta acogida por Magnus (1914, 397) y Bömer (1980, 196). En ese sentido, Anderson (1972, 523-4) ofrecía una explicación alternativa, también menos persuasiva, a la de Possanza: “in wishing bad luck to the other racers he risks provoking Envy, which then might just let someone else win Atalanta”. Possanza creía innecesaria la personificación, pero sin duda es una posibilidad (cf. Ramírez de Verger 2006b, 334). Léase también Boissonade 1822, 454 y Bömer (1976a, 356-8) a *met.* 5.513.

Con todo, ante las dudas que *invidiamque timet* podría suscitar, algunos estudiosos han optado por lecciones minoritarias o por la conjetura. Así, Micyllus (1543, 241) propuso *invidiaque timet*: “hoc est, invidendo aliis, timet, ne quis victoriam praeripiat”. Heinsius, que editó ese texto por primera vez, (1659, 276-7ⁿ) documentó: “*Invidiaque* margo Gryphianae editonis [e.g. 1559, 272; 1563, 282] ex veteri libro [no identificado], et unus meus [O4^{ac}]. ... in Norico [Nr3] *Invidiaque timet*”. Jahn (1832, 668) atestiguó: “*invidiaque* ... Berol. [≠ B14, f. 109^v], Goth. 2 [≠ Go, f. 97^v; Go2, f. 133^v] et Myrt. [≠ Hd, f. 75^v] tuentur”. Siguiendo a Micyllus y a Heinsius son muchos los edd. que han aceptado *invidiaque timet*, aunque por sentido resulta algo pleonástica. Se podría pensar que la variante *invidiamque* responde a un intento de atribuir un objeto directo a *timet*. No obstante, también se puede argumentar que se trata de una conjetura que corrige el más difícil *invidiamque timet*. Por su parte, Heinsius sugería *invidiaque timens*, dependiendo de *inquit*, con lo que el texto ganaría en elegancia y fluidez. Heinsius (1758, 648) lo comparó con *Stat. Theb.* 11.515-16 *exultat fratris credens hunc esse cruorem (credit et ipse metu)*.

A su vez, Burman (1727, 732) apostilló: “*invidiamque tenet* Oxon. [O18] et quatuor alii [B5^cLd Ge^{ac}Lr14]. forte, *invidiaque tumet*”. La misma conjetura aparece en las anotaciones de Heinsius en o5 (p. 269). En M2^{ac} se lee precisamente *invidiamque tumet* (no sabría precisar si el trazo de nasalización -āque se añadió antes o después de la corrección), y en Bo se lee claramente *invidiaque tumet*. Se trata, sin duda, de una opción atractiva (cf., e.g., *ars* 3.503 *ora tument ira, nigrescunt sanguine venae* [con Gibson 2003, 301];

Verg. *Aen.* 6.49–50 *rabie*). Con todo, seguramente debe preservarse el juego entre *optare* y *timere* (cf. *ars* 1.485; *met.* 4.115; *Pont.* 3.3.5; Lucan. 10.542–3).

Otra interesante alternativa es la conjetura de *insidiasque timet* de Shackleton Bailey (1981, 335), aceptada por Tarrant (2004, 305). Shackleton Bailey explicaba: “Hippomenes prays that no suitor win the race and fears sharp practice such as he himself was to employ”. Sin duda, el sentido parece óptimo. En los códices, la variación entre *invidia* e *insidia* no es insólita: se produce, e.g., en Ov. *met.* 1.131 (Anderson 1991, 5). Vid. *ThLL* 7.2.199.51-5; 7.1.1888.59-62. La juntura *insidias timere* no solo es frecuente (e.g. Caes. *civ.* 3.70.1; Liv. 27.41.6; Ov. *trist.* 4.1.21-2; *Nux* 43), sino que se integra dentro de un motivo de la poesía amatoria (cf. Tib. 1.2.29-30; Ov. *am.* 2.19.20, paralelo criticado como sospechoso por Liberman 2004, 89 n. 3, quien además consideraba “faible” la conjetura de Shackleton Bailey). Cf. también *met.* 15.102 *cuncta sine insidiis nullamque timentia fraudem; insidias metuere*.

Me inclino por mantener, como “lectio difficilior”, y suscribiendo la explicación de Possanza, *invidiamque timet*.

584-6 ‘sed **cur** certaminis huius
intemptata mihi fortuna relinquitur?’ inquit 585
‘**audentes** deus ipse iuvat.’

584 cur] quid *P2*, *pauci* • 586 audentes] audaces *V2^{2v}*, *pauci* • iuvat] favet
Ls •

584-97 sed cur certaminis ... dum notat haec hospes Merkel (1875, 212) atetizó toda esta secuencia, probablemente por el simple hecho de que le pareció prescindible (Marahrens 1971, 169-70). Además, podría haber considerado repetitiva la insistencia sobre la belleza de Atalanta y la impresión que causa en Hipómenes (578-80 y 589-90), poco satisfactoria la yuxtaposición de ideas en 583-6, e innecesaria la descripción de las habilidades deportivas de Atalanta (587-96), puesto que Hipómenes admira sobre todo su belleza.

Pero no hay fundamentos para sostener la supresión. La omisión de 590 por parte de M (añadido por M^{2m}) se explica por el homeoteuton. Las omisiones de 597 en C (añadido por C^{2m}), así como la secuencia 588-91 en Pr (añadida por Pr^{2m}) parecen responder a meros descuidos. Asimismo, las junturas presentes en estos vv. son frecuentes y están apoyadas por distintos paralelos. Aquí aportaré tan solo paralelos para dos expresiones no tratadas más adelante. Para *secum exigere* (587-8), cf. 14.268; Verg. *Aen.* 4.475-6 (Loers 1843, 380). Vid. Bömer 1980, 196-7. Para *ruborem trahere* (594-5), cf. 3.482, 2.236. Por último, Marahrens (1971, 171) señaló con acierto que la secuencia cumple una doble función: por una parte, las disquisiciones de Hipómenes (583-6) sirven de contrapeso a 609-35; por otra, 587-97 describen al lector la carrera propiamente

te dicha, lo que, a su vez, permite presentar la dificultad del reto y el atractivo creciente que Atalanta representa para Hipómenes. No es, pues, extraño que la atetización no haya sido secundada por ningún otro editor.

584 cur Heinsius (1659, 277ⁿ) indicó: “pro *sed cur, sed quid* prim. Moreti [no identificado] et Bernegger. [P2; también B12 Es4O12V16]”. Vid. 413 n. ¿Podría ser *cur* glosa de *quid*? En o3 (p. 282) Heinsius intentó *quo*, que es innecesario y poco atractivo. Para *sed quid*, lección apoyada por J. H. Voss (ap. Bothe 1818a, 174), cf. *epist.* 9.143 *sed quid ego haec refero?*; *fast.* 5.545-6. Pero para *sed cur* en la misma posición en el v., cf. *met.* 13.859; *fast.* 1.229; *Stat. Theb.* 11.682. En otras posiciones, cf., e.g., *Hor. carm.* 4.1.33; *Ov. ars* 1.347; *fast.* 2.303; *epist.* 17.152. Adviértase la aliteración *cur certaminis*. Parece prudente mantener *cur* junto con la mayoría de códices.

585 intemptata Burman (1727, 732) señaló: “*intercepta* Basil. [Bs4] unde Heinsius [b3, 295^v] faciebat *impercepta*, ut lib. IX 711 [vid. Heinsius 1659, 254ⁿ, donde mantiene la vulgata *impercepta*, a pesar de que los mss. ofrecen, en su mayor parte *indecepta*; cf. también Tarrant 2004, 278]”. La propuesta de Heinsius es ingeniosa, pero innecesaria; además, no he encontrado paralelos para la juntura *fortunam (im)percipere*. Quizá la variante de Bs4 podría derivar de 477. La lección transmitida *intemptata* ofrece un buen sentido: cf. *Verg. Aen.* 10.39-40 *haec intemptata manebat sors rerum* (con Harrison 1991, 69); cf. también 11.761; *Hor. carm.* 1.5.13 *intemptata nites*; *ars* 285. La juntura *fortunam temptare* tampoco es rara (*ThLL* 6.1.1185.11).

586 audentes Burman (1727, 732) indicó que se leía *audaces* en “Leidens. [Ld8] et Palat. [V9; también, e.g., V2^{2v} BPr]” y *audacem* en “Medic. unus” (Lr9). Sobre el cambio de número, vid. 122 n. La variación entre *audens* y *audax* se encuentra, e.g., en *fast.* 2.782 (Burman 1727, III, 146); *Stat. Theb.* 2.175. Pero a favor de *audentes*, cf. *ars* 1.608 *audentem Forsque Venusque iuvat* (con Burman 1727, I, 585-6); *fast.* 2.782 *audentes Forsque deusque iuvat* (con Bömer 1958, 136; Robinson 2011, 485-6); *Verg. Aen.* 10.284 *audentis Fortuna iuvat* (con La Cerda 1642, II, 542; Harrison 1991, 149); *Tib.* 1.2.16; *Claud. carm. min.* 41.9. Seguramente *audaces* es una glosa de *audentes*, quizá inspirada por *audaces* de 544.

586-90

dum talia secum
exigit **Hippomenes**, passu volat alite virgo.
quae quamquam Scythica non **setius** ire sagitta
Aonio visa est iuveni, tamen ille **decorem**
miratur magis; et cursus facit ipse decorem. 590

588 se(t/c)ius *HLrMN B4^{2m}Ba^{ac}(ut vid.)* : *segnius* Ω *Lr^s* • 589 *decorem HMN^{2m}, recc. aliquot* : *decoris* Γ *N^{2cr}, recc. plerique* • 590 *miratur magis et HM^{2m}N^c, recc. aliquot* : *mirator magis est* Γ , *recc.* • *ipse Lr2V2V3,*

multi : ille AGfHL3LrM^{2m}M2NS2, *multi* • decorum Γ, *plures* : decoram GfLr2S^{2v}, *multi* •

587 Hippomenes Vid. 575 n.

588 setius En casi todos los mss. se lee *segnius*. Sin duda, es una posibilidad aceptada por no pocos edd.: cf. Verg. *Aen.* 12.525-6 *non segnius ambo / Aeneas Turnusque ruunt per proelia* (con Tarrant 2012, 226: “*non segnius*: a frequent transitional formula after a simile, cf. 4.149, 7.383, 8.414, 10.657”); Lucan. 6.285-7; Stat. *Theb.* 1.367, 5.99, 5.213, 8.674; Val. Fl. 3.85-6, 6.107, 6.290, 8.311; Sil. 5.608, 16.490. Además, cf., e.g., Verg. *Aen.* 4.149-50 *haud illo segnior ibat / Aeneas*; 7.383-4, 8.414, 10.657; Ov. *met.* 7.770 *coetum non segnior alite ludit* (vid. Heinsius 1659, 193ⁿ; Burman 1727, 535; Tarrant 2004, 211).

Pero en una minoría de códices, aunque de buena calidad, se lee *setius* (o *secius*), que es preferible. Heinsius (1659, 277ⁿ) indicó: “*secius* Florentinus S. Marci [M], Neapol. [N] et sec. Medic. [Lr8]. in tertio [Lr3^{ac}] *segius*. hoc est *secius*. quomodo primus Mediceus [Lr] et Spirensis [H]. ac pro diversa lectione primus Gronovianus [B4^{2m}; quizá también Ba^{ac}, f. 100^v].” Sobre la confusión de estas formas y su correcta grafía, vid. Lindsay 1894, 566; Ernout-Meillet 2001, 621; también *OLD* s.v. *setius* y *sequius*; Fest. p. 462.10-11 Lindsay. La variante *segnius* probablemente apareció como glosa de *setius*, como sucede en Lr. No en vano Servio glosa *non setius* como *non segnius* en tres ocasiones (*georg.* 3.367; *Aen.* 7.781, 9.439). En este sentido, debe mencionarse también la glosa *tardius* de M^{2s} (también B^{2v}). Sea como sea, la variación entre *setius* y *segnius* en los códices es muy frecuente: e.g. *met.* 2.809 (Heinsius 1659, 50ⁿ), 7.770 (cit.). Vid. también Heinsius a Verg. *Aen.* 5.862 y 9.441 (ap. Burman 1746, II, 705-6; III, 426-7).

Para *setius*, cf. Verg. *georg.* 2.277, 3.367; *Aen.* 5.862 *currit iter tutus non setius aequore classis*; 7.781 *ardentis haud setius aequore campi / exercebat equos*; 9.441-2 *instat non setius ac rotat ense / fulmineum*; Sil. 6.461-2. En todos estos ejemplos *setius* ocupa el cuarto pie, como sería el caso aquí, mientras que *segnius*, o *segnior*, ocupa preferentemente el quinto pie (salvo en Ov. *met.* 7.770; Stat. *Theb.* 5.213 [cuarto pie]; Lucan. 6.286; Val. Fl. 8.311 [inicio de v.]. Con todo, el valor del argumento métrico no debe exagerarse, puesto que en *met.* 11.534-5 *trepidant haud segnius omnes / quam solet urbs aliis murum foedentibus extra* el sentido parece requerir la conjetura *setius* de Heinsius; Díez 2014, 374-6 opta por el transmitido *segnius* por motivos métricos, pero, en mi opinión, no justifica suficientemente la dificultad de sentido que implica). Así las cosas, no estará de más subrayar que *segnius*, a diferencia de *setius*, carece de ejemplos ovidianos seguros. Escribáse *setius*.

589-90 decorum / miratur magis et La mayoría de códices ofrece *decoris mirator magis est*, aceptada por algunos edd. antiguos a partir de Vivianus

(1522, 134^v) y, modernamente, solo por Loers (1843, 380), al considerarla la única lectura transmitida, y Lindemann (1854, 368). Cf. 4.461 *sive es mirator rerum* [sc. *gestarum*], *mirabere nostras*; Hor. *sat.* 1.2.36; Prop. 2.13.9 *non ego sum formae tantum mirator honestae*; Lucan. 9.807, 9.961; Stat. *silv.* 3.2.94-5. En algunas otras edd. antiguas se lee un amétrico *decoris / mirator magis est et*, que aparece en unos pocos mss. a partir del grupo Θ.

Pero D. Heinsius (1629, 438-9) recomendó leer *decorem / miratur magis et*, que había ya editado Naugerius (1516, 131^v) y que aparece en un grupo reducido de mss., aunque de buena calidad (e.g. HMN²). El sentido es excelente. Cf., e.g., *am.* 1.14.47 *comas aliquo mirante rubebis*; *met.* 3.503 *lumina mors clausit domini mirantia formam*; 14.413; Cic. *inv.* 2.2 *cum puerorum ... formas et corpora ... miraretur*; Sen. *epist.* 80.2 *lacertos umerosque miramur*. Vid. también *ThLL* 8.1065.1-3; 1068.35-7. Sobre el homeoteleuton, vid. infra.

590 ipse Los mss. se alternan entre *ille* e *ipse*. Vid. 57 n. Especialmente a partir de Merkel (1850, 205), algunos edd. se han inclinado por *ille*, probablemente por adhesión a HLrMN. Pero *ipse* parece más adecuado por sentido: cf. *met.* 4.230 *ipse timor decuit* (con Bömer 1976a, 87); 7.733 *dolor ipse decebat*; *fast.* 2.757 *hoc ipsum decuit: lacrimae decuere pudicam*; 5.608 *et timor ipse novi causa decoris erat*; *Pont.* 2.3.13-14 *ipse decor, recte facti si praemia desint, / non movet*. Vid. *ThLL* 7.2.348.56-349.35. La variante *ille* pudo deslizarse desde el v. anterior.

decorem Heinsius (1659, 277ⁿ) atestiguó: “*decoram* multi veteres” (e.g. Lr2 B2B4Ld2^mLr4O4V5^{2v}V8), seguramente una “lectio faciliior”; además, se echaría de menos un pronombre como complemento directo (cf. 2.773 *deam vidit formaque armisque decoram*). Para *decorem*, cf. *fast.* 2.763-4 *forma placet niveusque color flavique capilli / quique aderat nulla factus ab arte decor*; Tib. 3.8.7-8 *illam, quidquid agit, quoquo vestigia movit, / componit furtim subsequiturque decor*; Plin. *nat.* 24.77.4. Por otra parte, tendería a no considerar *decorem* como ditografía a partir del v. anterior, ya que allí buena parte de los códices ofrece *decoris* en lugar de *decorem*. Sobre la repetición de la misma palabra al final de dos vv. consecutivos, vid. Wills 1996, 418-23. La ambigüedad en este v. entre el adjetivo y el sustantivo podría ser deliberada. Manténgase *decorem*.

591-3 aura refert **ablata** citis talaria plantis,
 tergaque iactantur crines per eburnea, quaeque
 poplitibus suberant picto genualia limbo;

591 ablata AGfL3Lr2LuM^{2c}Naenl, plures : oblata HLrMM2N^cS2V2V3,
multi • 592 tergaque] collaque DrG^v, pauci •

591 ablata Los mss. se dividen entre *ablata* y *oblata*. La misma variación se da, e.g., en 3.246 (cf. Suárez 2015, 213); *Caes. civ.* 1.76.5; *Rhet. Her.* 4.31; *Cic. off.* 4.4.2; *Liv.* 11.37.9. Cf. 67 y 419 nn.; *ThLL* 9.2.499.69. El participio debe entenderse junto a *talaria* (*aura ablata* no parece posible, entre otras cosas porque, como observó Anderson 1966, 2 n. 7, *citis plantis* quedaría fuera de la sintaxis de la frase).

Heinsius (1659, 277ⁿ) glosó *talaria* como ‘*tunica talaria*’ (aunque no hay paralelos: vid. Anderson 1966, 3; *OLD* s.v. 1) y se inclinó por *oblata*, variante que encontró en “pri. Palat. [V3] pri. Vatic. [V5] sec. [Lr8] tert. [Lr3^c] quart. [Lr4^{ac}] Medic. Cantabrig. [perdido] Arond. [Ld] Bernegg. [P2] Urbin. [V2] pri. Reg. [P4] uterque Hamburg. [H2H3] pri. Erfurt. [E] Spir. [H] alique plurimi [e.g. LrMN^c Lr7OO4V6 B8DLr12O5P9³ Lr15O9P24]. bene”. En este caso, deberíamos imaginarnos que el viento generado por la misma carrera impulsa la túnica hacia atrás, estorbando el movimiento de los pies. Así lo entendió ya Planudes (αὔρα μὲν οὖν φέρει τὴν τῆς ἐσθῆτος ὥαν τοῖς ταχινοῖς τινασσομένην σφυροῖς; cf. 1.528 *obviaque adversas vibrabant flamina vestes*; cf. también Hes. *Fr.* 75.9 Merkelbach-West; Anderson 1966, 1-3). Pero, de acuerdo con 578 y por la mención explícita a *tergum eburneum*, resulta claro que Atalanta corre desnuda (cf. 2.460, 3.192; *am.* 1.5.17; J. H. Voss ap. Bothe 1818a, 174; Anderson 1966, 3 n. 9). Vid. *LIMC* 2.1 s.v. *Atalante* n. 81 p. 946 (cf. 5.1 s.v. *Hippomenes* pp. 465-6; Anderson 1966, 6 n. 11; Reed 2013, 281).

Anderson (1966, 7-12) demostró que *talaria* debe entenderse como ‘winged sandals’, o, mejor aún, ‘wings at the anklets’ (cf. 2.736 [con Barchiesi 2005, 299], 4.667, 4.730; *OLD* s.v. 2a; cf. también *LIMC* 5.1 s.v. *Hermes* pp. 383-4). La glosa que se puede leer en B8 (f. 85^v) apunta en ese sentido: *instrumenta ex plumis facta in talis suis ut velocius currere possent*. En otras palabras: Ov. atribuye metafóricamente a Atalanta tobillos alados como si fuera Hermes o Perseo (cf. 10.587). Debemos imaginar, pues, que el aire generado al correr dobla hacia atrás las alas de sus tobillos, igual que sucede con sus cabellos (592) o los *genualia* (593). En una interpretación complementaria, Hartman (1905, 364) entendía que con *refert* se describe como los *talaria* se doblan alternativamente hacia atrás y hacia adelante al compás del movimiento de los pies, lo que es perfectamente posible (cf. *ThLL* 11.2.608.4-37).

Establecido el sentido del texto, podemos ahora reconsiderar el problema textual *ablata/oblata*. No es imposible leer *oblata citis talaria plantis* ‘las alas (de sus tobillos) ofrecidas a sus pies veloces’ (quizá *aptata* de Ls podría ser glosa de *oblata*), pero *ablata citis talaria plantis* ‘las alas de sus tobillos arrastradas por los pies veloces’ es preferible. Aunque son ejemplos distintos, cf., e.g., 7.52 *natale solum ventis ablata relinquam?*; 9.592-3; *rem.* 264 *abstulit aura rates*; *fast.* 5.686; *trist.* 4.4.87-8; Verg. *Aen.* 3.258 *in silvas pennis ablata refugit*. Vid. también *ThLL* 2.1330.24-63.

Por otra parte, Riese (1872, xxi) consideró el v., en mi opinión injustificadamente, como “aut corruptus, aut satis contortus”. Así, Korn (1876, 94; 1880, 231) conjeturó *replet vibrata* en lugar de *refert ablata* comparándolo con 1.527-8 *nudabant corpora venti, / obviaque adversas vibrabant flamina vestes*. Esto podría quedar ulteriormente respaldado por la versión de Planudes (cit.), particularmente *τινασσομένην* (Slater 1927, 94). Aparentemente, Hartman (1905, 364) aprobaba la conjetura: “Kornius oracula loquitur”. A su vez, Anderson (1966, 2, n. 7) sugirió *alata*, que seguramente es demasiado obvio. En ambos casos el papel de *citis ... plantis* en la frase no me parece claro. Manténgase *ablata*.

592 tergaque Burman (1727, 732) indicó: “Codex Menardi [B8] et tres alii [e.g. Lr9^{2v} Lr19^{2v}P24^vP30^{2v} Lr22; también, e.g., DrG^v y Aleriensis 1471, ad loc.] *collaque*. parum refert”. Cf. 2.673 *utque vagi crines per colla iacebantur*; cf. también 5.403, 13.843. Pero el propio Burman remitía a *ars* 3.236 *ut iaceant fusi per tua terga [capilli]*, donde, al parecer, se produce la misma variación (Heinsius 1658, 396ⁿ). Debe mantenerse *tergaque*.

594-6 inque puellari corpus candore ruborem
traxerat, haud aliter quam cum super atria velum 595
candida purpureum **simul et dat et inficit umbras**.

596 simul et dat et inficit umbras P28 : simul et dat et inficit umbram
A^{1nl}Lu, *recc. aliquot*: simul edit (edat S2, *pauci*) et inficit umbram LrM2,
pauci : similem dat et inficit umbram Ω : simulatas (simulatas M Bo3)
inficit umbras MoN2 Lr11 Vd11, *edd. plerique* •

596 simul et dat et inficit umbras Ov. compara el color levemente rojizo que adquiere la piel blanca de Atalanta a causa del esfuerzo físico con la sombra que produce un toldo de color púrpura sobre un suelo presumiblemente de mármol blanco (Luck 2006, 119). Una simil parecido se encuentra en Lucr. 4.75-83. Los mss. ofrecen una notable diversidad de lecturas. La inmensa mayoría presenta *similem dat et inficit umbram*, y así se lee en todas las edd. anteriores a Heinsius. Aunque Dr^{2s} glosó *similem* como *candidam vel rubeam* (cf. 594), lo más lógico sería entender que *similem* indica que la sombra es *purpurea* al igual que el *velum* (Loers 1843, 381). Pero ¿si la sombra ya es púrpura, de qué tono se tiñe?

Ante esta disyuntiva, Heinsius (1659, 277ⁿ) adoptó la lectura *simulatas inficit umbras* del “Florentinus S. Marci [M; también Bo3] omnium optimus”. Burman (1727, 732) regularizó la grafía en la forma *simulatas* (así en MoN2 Lr11), lo que ha sido aceptado por la mayoría de edd. posteriores. Sin embargo, como bien señaló Hartman (1905, 364; también Luck 2006, 119), las sombras descritas son reales, por mucho que estén dentro de un simil.

Probablemente la variante responde a un intento de corrección, más o menos ingenioso, de un texto que había sufrido cierto grado de corrupción.

Hartman (1905, 364) y Luck (2006, 119) aciertan al afirmar que lectura correcta es *simul et dat et inficit umbram*, óptima por sentido y aceptada solo por Fabbri (1923, 159). Heinsius la leyó en “prim. Moreti [no identificado] et septem alii [e.g. A^{1nl} Ld3Lr4²O4^{2m} Bs3^{2v}E2Ld7V15; también Lu A4TuTv4Vd Go^{ac}, además de P28, pero con *umbras* en lugar de *umbram*]”. Según Jahn (1832, 669) se leía también en “Paris. 1 [≠ P4, f. 99^r; P2, f. 91^{rb}], Rhen. [Tu?], Vrat.”. En Ls se lee *simul et dat et*, pero *inficit umbra(m/s)* se ha perdido a consecuencia de la mutilación del folio (B14 adoptó la variante mayoritaria *similem dat et inficit umbram* añadida por Ls²). La expresión *dare umbras* se encuentra en 5.590-1, 15.564; *am.* 1.12.19; Sil. 14.592. Vid. *ThLL* 5.1.1683.39-40; Luck 2009, 107. Para *inficere*, cf. Lucr. 4.79-80; Ov. *met.* 3.183 *infectis adversi solis ab ictu nubibus*; 6.61-5, 15.190-1. Vid. *ThLL* 7.1.1412.12-29; Catrein 2003, 181. Para *simul et ... et*, cf., e.g., 15.398 *simul ac casias et nardi lenis aristas*; Catull. 68.155-7; Hor. *ars* 334; Cic. *Phil.* 10.5; Liv. 3.62.8. Vid. *ThLL* 5.2.883.65-7. Sobre el juego prosódico *ēt ... ēt*, vid. Wills 1996, 461-7.

Por otra parte, Luck (2006, 119) observó con acierto que *simul et dat* se esconde bajo *simul edat* (SIMVLETDAT > SIMVLEDAT), que Heinsius encontró en “prim. [Lr] et alius Medic. [Lr14; también M2 Ph2]”. A partir de ahí, algunos copistas ajustaron el modo verbal, produciendo la variante *simul edit*, que Heinsius leyó en “Bernegger. [P2] et quatuor alii [B4^{2m} Gf8^{2v}Lr19 V26; también S2 A3G B12]”. Asimismo, como señalaba Luck, la variante incluso se puede descubrir bajo *similem dat* de la mayoría de códices (SIMVLETDAT > SIMILEMDAT). En realidad, se intuye también detrás de muchas otras variantes como *simul addat* del “Arond.” (Ld), *similem edit* (Lr5), *similem et dat* (AbV9 L7), *similis edat* (Mo9), *similem datur* de “unus Bonon.” de Heinsius (Bo2). Heinsius documentó también la variante *similis dat inficit* del “Spirensis” (H).

Por último, en realidad, Hartman y Luck defendían la variante con el plural *umbras*, a pesar de que la mayoría de códices que transmiten *simul et dat et inficit* presentan *umbram* (así se desprende de la lectura atenta de las notas de Heinsius). Tan solo P28 presenta *simul et dat et inficit umbras*, aunque otros buenos mss. apoyan secundariamente el plural *umbras* (e.g. HM MoN2Lr7 Lr11 Lr14To2 Bo3Lr24), que es quizá algo más poético. Vid. 122 n. Escribase *simul et dat et inficit umbras*.

A pesar de la existencia de esta óptima solución, el pasaje ha sido objeto de distintas conjeturas. La más interesante es una propuesta de Heinsius (b3, 286^v), quien sugirió *efficit* en lugar de *inficit* (probablemente junto a *simulatas ... umbras*). Cf. Lucan. 1.140 *effundens trunco, non frondibus, efficit umbram*; Cels. 1.2.14. La conjetura podría encontrar apoyo en Dr, donde se lee *similem dat et efficit umbram*. Paleográficamente, la confusión entre

efficere y *inficere* es muy fácil, pero *efficit* es sin duda más banal y no hay ninguna razón por la que los copistas pudieran querer alterarlo en *inficit*.

Bothe (1818a, 111) propuso, no muy poéticamente, *haud aliter, quam olim super atria velum / candida purpureum simul additur, iniicit umbras*. Lo comparaba con Prop. 4.6.85-6. Pero Ochsner (ap. Bach 1836, 552) citó 3.76 *vitiatas inficit auras* y comentó “zu *super* dürfte man ehe *iniicit* erwarten, gleichwohl das färbende *inficit* ungern entbehren”.

Por otra parte, un estudioso anónimo (*Allgemeine Literatur-Zeitung*, 1810, vol. 4, 666 [Ergänzungsblätter 84]) conjeturó *simulacra infecit et umbras*, inspirado sin duda por Lucr. 4.80. Más recientemente, basándose en el mismo v. lucreciano, Liberman (2004, 80) propuso *fluitantes*, que habría sido glosado con *sinuatas*, lo que a su vez se habría corrompido en *simulatas*.

597-9 dum notat **haec** hospes, decursa novissima meta **est**
et tegitur festa victrix Atalanta corona;
dant gemitum victi **penduntque ex** foedere poenas.

597 haec] hoc L3S2, recc. aliquot • est om. A, recc. aliquot • 598 et] en Heinsius in o, b3 •

597 haec Vid. 361 n.

est Unos pocos mss. omiten *est*. Vid. 23 n.

598 et Heinsius (o, 132^r; b3, 296^r) conjeturó *en*, que es atractivo, a la par que innecesario. Vid. 225 n.

599 penduntque En una serie de mss., a menudo como anotación interlineal, se lee *solvuntque* (e.g. N³⁸ B7Bs3²⁸Ds2Gf7²⁸Lr8⁸). Vid. 232 n.

ex En Cs se lee *e*. Pero cf., e.g., Cic. *Verr.* 2.4.21, 2.5.50, 2.5.58, 2.5.136; *Balb.* 35; *Liv.* 1.23.7; *Nep. Hann.* 7.5 *ut esset pecunia, quae Romanis ex foedere penderetur*; *Lex Iul. munic.* (CIL 2.593) 93, 103; *Iuv.* 7.123. Vid. *ThLL* 6.1002.50-3. Cf. 500 n. Manténgase *ex*.

600-8 “ ‘Non tamen eventu **iuvenis deterritus** horum 600
constitit in medio vultuque in virgine fixo
‘quid **facilem** titulum **superando** quaeris inertes?
mecum confer’ ait. ‘seu me fortuna potentem
fecerit, a tanto non **indignabere** vinci;
namque mihi genitor **Megareus Onchestius, illi** 605
est Neptunus avus, pronepos ego regis aquarum,
nec virtus citra genus est. seu vincar, habebis
Hippomene victo magnum et memorabile nomen.’

600 iuvenum L3LrLr2M2S2, recc. aliquot • perterritus
A2B4BaO4P2Tv4V9, alii • 602 superando] vincendo B8 • 603 mecum
confer] te mihi confer Heinsius in notis •

600 iuvenis En la mayoría de códices se lee *iuvenis*. Pero Heinsius (1758, 649) prefirió: “*iuvenum deterritus horum* multi, non *iuvenis*”. En b3 (297^r) precisaba: “Oxon. [O18] prim. [Lr] tert. Medic. [Lr3^{ac}] pr. Moreti [no identificando] XV alii [e.g. Lr2 B4^eEH3Lr6 Bs3Ld6V10V17 Lr19P24 Lr20Lr21P38P39]”. Es también la lección de muchas otras edd. antiguas desde Puteolanus (1471, ad loc.). Ov. se refiere a los pretendientes como *iuvenes* en 577 y 583, pero aquí el nominativo singular parece preferible para indicar de forma clara el cambio de sujeto. Quizá los copistas, sintiendo la falta de un sustantivo para *horum*, cambiaron *iuvenis* en *iuvenum*. Ov. se refiere a Hipómenes como *iuvenis* en 589, 656 y 670. Sobre el uso de *hic* a final de v. como pronombre, cf. 11.76, 2.446; *am.* 2.5.41 (con McKeown 1998, 101); *Pont.* 2.10.5, 3.1.29; Hor. *sat.* 2.2.63, 2.3.102; *epist.* 1.17.15. Vid. Bömer 1980, 257.

deterritus Burman (1727, 732) atestiguó: “*perterritus* Menard. [B8] et tres alii [e.g. B4O4P2 Bs4DGeLd7Lr12]”. Cf. 9.141, 9.349, 11.771; *Pont.* 1.2.17, 2.254; Verg. *Aen.* 10.426-7 *non caede viri tanta perterrita Lausus / ... sinit agmina*. Pero *detertere* parece ligeramente más adecuado al contexto que nos ocupa: cf. 8.765-6 *audet / detertere nefas* (con Bömer 1977, 247); 14.296 *stricto pavidam deterruit ense* (con Bömer 1986, 105); Hor. *ars* 391-2 *homines ... / caedibus et victu foedo deterruit Orpheus*; Quint. *inst.* 1.10.48. En otros códices se lee *conterritus* (Gf), *proterritus* (B5), *dumterritus* (Lr5), *exterritus* (Pr Mt3), lo que sugiere que la variante *perterritus* podría resultar también de la confusión de los prefijos (cf. 41-2 n.).

602 facilem Burman (1727, 732) atestiguó: “*fragilem* unus Heins.” (P9³), pero *fragilis titulus* es poco pertinente por sentido y, al parecer, no tiene paralelos. La misma confusión se produce en 15.169 (con Luck 2017, 41); vid. Heinsius (1665, 774) a Claud. *rapt. Pros.* 3.144; Gronovius 1637, 90; Hall 1969, 232. Según Bömer (1980, 201; cf. *ThLL* 6.57.3), la juntura *facilis titulus* tampoco dispone de paralelos, pero cf., e.g., *facilis palma* (Catull. 62.11), *facilis victoria* (Iuv. 15.47; *ThLL* 6.56.30-2), *facile exitum* (Verg. *Aen.* 6.894; *ThLL* 6.56.37-8). No hay, pues, nada que objetar.

superando Burman (1727, 732) indicó: “*vincendo* Menard.” (B8): cf. 6.425 *clarum vincendo nomen habebat*; Lucan. 3.79 *perdidit o qualem vincendo plura triumphum*! Es posible que la variante sea una glosa incorporada al texto o una interpolación desde 6.425. No hay necesidad de cambiar nada: cf. 10.561-2.

603 mecum confer Todos los mss. transmiten unánimemente *mecum confer*. Cf. 13.6 *mecum confertur Ulixes*. Pero el único paralelo para *conferre* con *cum* y sin acusativo parece ser Sen. *epist.* 109.1 (*ThLL* 4.181.12). Sobre la posible omisión de los pronombres personales (*te*, en este caso), vid. Bach 1836,

179. Korn-Ehwald (1898, 132) y Bömer (1980, 201) especularon sobre la posibilidad de que Ov., mediante la omisión de *te*, *gradum*, *pedem* o algún término similar, estuviera reproduciendo la jerga militar o deportiva. Korn-Ehwald lo comparaban con Verg. *Aen.* 10.734 *seque viro vir contulit* (con Harrison 1991, 248), mientras que Bömer lo equiparaba con el uso intransitivo de *ponere* en el sentido de ‘se ponere’; cf. Verg. *Aen.* 7.27 (con Fordyce 1977, 59; Horsfall 2000, 63), 10.103; Ov. *epist.* 7.49 (con Knox 1995, 211). Vid. también Szantyr 1972, 595-6. De forma similar, ya Bothe (1818a, 111) había comentado: “recte usurpato activo παθητικῶς”, remitiendo a Catull. 22.11.

Con todo, Heinsius (1659, 277ⁿ) consideró corruptas estas palabras: “Nil iuvant libri veteres. Putabam nihilominus *Te mihi confer*”. Burman (1727, 732) aportó el paralelo de Stat. *Theb.* 7.734 *si tibi conlatus divum sator*. Vid. Gierig 1807, 119; *ThLL* 4.181.6-11. Para *conferre* con dativo, cf. *am.* 1.14.33, 2.17.13, 3.1.39; *rem.* 709, 712; *met.* 13.98; *fast.* 3.825; *trist.* 3.11.61, 5.1.73; *Pont.* 1.1.25, 4.10.21. Vid. *ThLL* 4.178.8-52. Creo, no obstante, que se puede mantener el texto transmitido.

Por su parte, Boissonade (1825, 455) propuso leer *mecum confertor* en lugar de *mecum confer ait* por correspondencia a ἐμοὶ συνέχθητι de Planudes y comentaba “rarum illud tempus immutaverunt forsant antiquarii”. Pero la omisión del *verbum dicendi* no me parece aceptable (vid. Bach 1836, 179).

604 indignabere En unos pocos códices (e.g. N³B3Vd) se lee *dedignabere* por confusión de los prefijos (cf. 41-2 n.), propiciada por la proximidad de los significados. Aunque la variante no es imposible (cf. *ThLL* 5.1.262.49-52), *indignabere* resulta más adecuado por sentido: cf. *epist.* 16.371-2 *nec tamen indigner pro tanta sumere ferrum / coniuge*; *trist.* 4.10.103 *indignata malis mens est succumbere*. Vid. *ThLL* 7.1.1186.60-1; 1185.20-3; también 1185.5-15.

604-7 vinci; / namque ... genus est Tarrant (2004, 306) indica que Shackleton Bailey le propuso puntuar *vinci* (*namque ... genus est*), *seu*. En realidad, esa puntuación aparece ya en las edd. de Farnabius (1639, 297) y de Bothe (1818b, 213). Sin duda, es una posibilidad, aunque, en la práctica, se consigue poco más que resaltar mejor la correlación *seu ... seu*.

605 Megareus Onchestius, illi Por una parte, en lugar de *Megareus*, aquí (pero también en 659), los mss. presentan muchas variantes, tales como *Megareius*, *Mec(h)areus*, *Mac(h)areus*, *Magareus*, etc. Por otro lado, en cuanto a *Onchestius*, Burman (1727, 733) comentó: “*Orestius* in tribus aliis codicibus [fere P3 B8Ge]. in aliis, *Orchesius* [no localizado], *Onchesteus* [no localizado], *Orchestius* [e.g. V2¹ A6P9 Lr26], *Anchestius* [e.g. Lr2V3 B2B4H3LdLr3Lr6Lr7V5V8], et nescio quid magis varium [e.g. *Ac(h)estius*, *Oc(h)estius*].” A pesar de todo, los mss. tienden a favorecer la lectura correcta *Megareus Onchestius* (cf. Hyg. *fab.* 185.3; Plu. [*Quaest. Gr.*] 295a; vid. West 1985, 102-3; Bömer 1980, 189). Algunas edd. antiguas aceptaban ya esta lectura, aunque puntuaban de forma confusa (*Megareus, Onchestius illi; / est*). Otras, no obstante, optaron por soluciones inadecuadas. Regius (1493,

ad loc.), e.g., editó *Macareus, Ach(a)estius illi*. Constantius Fanensis (1508, [95^r]) advirtió: “Non mendosus codex sic [no identificado] habet *Onchestus et illi*”, remitiendo a Schol. *Stat. Theb.* 7.272 (*ONCHESTI Onchestus Nep-tuni filius fuit qui ex suo nomine hanc condidit civitatem*) y aludiendo a Hes. *Fr.* 219 Merkelbach-West. A partir de la Aldina de 1502 se empezó a leer *Megareus, Onchestus at illi*, que es ambiguo e improbable (¿es *at* una corrección métrica después de la caída de *-i-*?). Finalmente, Micyllus (1543, 242) sugirió leer y puntuar *Megareus Onchestius, illi*. Esta propuesta fue luego acogida por Burman (1727, 733) con la nota: “*Onchestius enim est in duobus*” (e.g. MN). Lo siguieron con razón todos los edd. posteriores.

608 Hippomene Vid. 575 n.

609-13 talia dicentem molli **Schoeneia vultu**
aspicit et dubitat, superari an vincere **malit**. 610
atque ita ‘quis deus hunc **formosis**’ inquit **iniquus**
perdere vult caraeque iubet discrimine vitae
coniugium petere hoc? non sum me iudice tanti!

609 molli ... vultu] mollis ... virgo *H Hd L5* : molli ... virgo *Ab* • 611
inquit] dixit *S2, pauci* •

609 Schoeneia Como bien observó Ciofanus (1583, 203), en casi todos los mss. tanto aquí como en 660 se lee *C(o)eneia* (ahí la variación pudo estar facilitada por la haplografía de *s*: cf. Anderson 1972, 525–6). Regius (1493, ad loc.) editó por primera vez la forma correcta *Schoeneia*, que se corresponde con el jónico Σχοινῆιος (Quicherat 1922, 1005 s.v.). Aquí se pueden apreciar restos de esa lección original en las variantes *Scaeneia* (P38P39), *mollis Ceneia vultu* (L5), *mollis Coeneia virgo* (H), *mollis Ceneya virgo* (Hd); en 660 la forma *Sc(ho)eneia* está preservada por Hd.

vultu La variante *virgo* en lugar de *vultu* debe entenderse como una glosa, por mucho que Planudes traduzca ἡ Σχοινέως ... κόρη y que normalmente Ov. emplee *Schoeneius* como adjetivo (precisamente en la juntura *Schoeneia virgo* en 660 y *trist.* 2.399; cf. Luck 1977, 137; Ingleheart 2010, 317). Sobre el uso como sustantivo del adjetivo, cf., e.g., 1.713 *Cyllenius* (= *Mercurius*); 3.351 *Cephisius* (= *Narcissus*).

610 malit En un par de mss. se lee *vellet* (CPr): cf. *epist.* 16.82 *ipse potens dubito fortis an esse velim*. Pero vid. 157 n.

611 formosis inquit iniquus La vulgata anterior a Heinsius presentaba, junto a unos pocos códices, *dixit* en lugar de *inquit*. Como en 725, Heinsius (1659, 277ⁿ) corrigió con acierto: “*inquit vetustiores*”. Al parecer, *dixit* se inserta dentro del discurso directo en relativamente pocas ocasiones (aunque sí en 1.377, 2.643, 5.290, 11.250; cf. también 10.412; vid. *ThLL* 5.1.983.11–33),

mientras que *inquit* se usa así regularmente (cf. *OLD* s.v. 1; *ThLL* 7.1.1765.45-1778.66). Además, en este caso, no es imposible que los copistas trataran de evitar la secuencia aliterante *inquit iniquus* (cf. 3 n.) sustituyendo el verbo por *dixit*.

Por otra parte, en unos pocos códices se lee *formosum*, que Heinsius (1659, 277ⁿ) encontró en “prim. Moret. [no identificado] et quatuor alii [e.g. O^{4v}P2 Av¹Bs4 Lr20]”. Se trata de una “lectio facilior”, que apareció seguramente por asimilación con *hunc*, de la misma manera que unos pocos códices asimilaron el adjetivo a *deus*. Heinsius también atestiguó la variante *fortunis ... iniquis* de su “prim. Ambros.” (A). Finalmente, Heinsius indicó: “in Neapol. [N] erasa vetus lectio. Latet aliquid.” En N (f. 133^v) se lee *iuvenem* (escrito en rasura por N³) y luego *maledixit iniquus*. Además, N¹ omitió *deus*, que fue añadido después por N². Es difícil aventurar el origen de ese texto, pero una posibilidad sería que en su antígrafo hubiera caído *formosis* (o por lo menos *for-*) y que N tratara de llenar el vacío añadiendo *male*, pero dejando un espacio en el texto, que N³ aprovechó para glosar *hunc* como *iuvenem*. En b3 (297^r) Heinsius sugería *formis male dixit iniquus* o *male formis inquit iniquus*, pero en sus notas impresas conjeturó más plausiblemente *formis tam, dixit, iniquus*. En Lr3 se lee *tam formosis* (con *-is* añadido por Lr3²).

Pero no hay necesidad de cambiar nada. Para *iniquus* con dativo, cf., e.g., *fast.* 2.629. Vid. *ThLL* 7.1.1640.15-16. Para *formosus* sin sustantivo, cf. *epist.* 15.95; *am.* 1.8.43, 1.10.47, 3.3.31; *ars* 1.134, 2.117, 3.257; *rem.* 709; *epist.* 16.269, 17.97, 18.73. Vid. *ThLL* 6.1.1112.84-1113.15.

612 *perdere* Heinsius (1659, 277ⁿ) atestiguó: “*pendere* Cantabrig. [perdido] et unus Basil. [Bs6]”. Pero *pendere hunc* no parece correcto. La misma variación se produce en 8.75 (Heinsius 1659, 200ⁿ); *Stat. Ach.* 1.659. *Pendere* también pudo deslizarse de 599. Debe mantenerse *perdere*, que es, obviamente, un término usual tanto en contextos amorosos (Pichon 1966, 230; *ThLL* 10.1.1262.62-72) como deportivos o bélicos (*ibid.* 1269.10-17), y que con frecuencia implica la muerte (*ibid.* 1263.69-1264.53).

614-19 nec forma tangor (poteram tamen **hac** quoque tangi),
sed quod adhuc puer est; non me movet ipse, sed aetas. 615
 quid quod inest virtus et mens **interrita** leti?
 quid quod ab aequorea numeratur origine quartus?
 quid quod amat tantique putat conubia nostra
 ut pereat, si me **fors** illi **dura** negarit?

614 hac Lr2(ut vid.)MN, recc. plerique : hoc Γ, recc. aliquot • 615 sed¹] quid Pr^{ac} Bs6Nr3 • 616 interrta] non territa B8Et • 619 fors] sors AGfLrM2S2, multi • dira L3Lr2, recc. aliquot •

614 Después de este v., unos pocos códices, entre los cuales LrM2, han añadido otro hexámetro, que es una tosca paráfrasis de 610: *spectat eum virgo vincique an vincere mallet*. No sabría explicar la razón de su inserción después de 614. Mt lo añadió antes de 614, pero leyendo *vinci aut vincere malis* en lugar de *vincique an vincere mallet*. Mt también ha sustituido todo el v. 615 por este incomprensible hexámetro *sed quod ad hunc populi est iam non movet ipse sed heros*.

hac En algunos códices de buena calidad se lee *hoc*, seguramente por confusión de las abreviaturas o porque se deslizó desde el v. anterior. Cf. 298 n. La alusión tiene que ser a *forma*.

615 sed quod Burman (1727, 734) anotó: “Argent. [perdido] et secundus Moreti [no identificado; también Pr^{ac} Bs6Nr3]: *quid? quod adhuc puer est, recte*”. Ya Heinsius (b3, 297^r: “bene”) había aprobado la variante, pero Burman la subió al texto, y fue seguido por algunos edd. posteriores. Pero creo que el precedente *nec forma tangor requiere sed quod* (vid. Bothe 1818a, 202; Jahn 1823, 137; Bach 1836, 180). *Quid quod* es probablemente una ditorgrafía des de los vv. siguientes (Lindemann 1854, 400).

616 interrita leti Heinsius (b3, 297^r) indicó: “*non territa* unus meus [B8] et Junian. [Et]”. Se trata, creo, de una “lectio facilior”, que se puede explicar seguramente por la confusión de los prefijos y los efectos de la “scriptio continua” (vid. 41-2, 423 nn.) La misma variación, pero en sentido inverso, se produce en 6.45 (cf. Ramírez de Verger 2021, 83). Vid. 461 n. Cf. 15.514 *mihi mens interrita mansit*; 5.506.

Por otra parte, en LdO Es3P30^{ac} se lee *leto* en lugar de *leti*, que seguramente también es “lectio facilior”. Sobre el uso del genitivo junto con *interrita*, cf. 2.765 *belli metuenda*; cf. también 1.623, 6.137. Vid. Szantyr 1972, 79; Bömer 1980, 206; esp. Reed 2013, 284.

619 fors ... dura En la vulgata anterior a Heinsius se leía *sors* en lugar de *fors* junto con no pocos códices. Se trata de una variación constante (*ThLL* 6.1.1128.20-4), ya que *s* y *f* resultan casi idénticas. He podido rastrear la variación en 1.453 (con Heinsius 1659, 19ⁿ), 14.489 o *fast.* 4.507. Heinsius (1659, 277ⁿ) corrigió: “*fors cum melioribus*” (e.g. HMNV2V3 B4ELr3P4V5 Lr8 Bo3Nr3). Cf., e.g., 10.585; 1.452-3 *primus amor Phoebe Daphne Peneia, quem non / fors ignara dedit, sed saeva Cupidinis ira*; 14.425 *per iuga, per valles, qua fors ducebat, euntem*; 1.297 *fors tulit*; Tac. *ann.* 3.5.2 *fors negavisset*. Creo que el sustantivo *fors* es ciertamente preferible. Quizá se podría incluso pensar en personificarlo.

Por otra parte, Burman (1727, 734) indicó: “*dira* etiam septem scripti [e.g. Lr2 HdLr6V7 B8 Gf8Lr19P30^{2v}Pt3 Bs6Nr3]. non male, mox *importuna fata* vocat vers. 634. id est saeva, dira”. La vacilación entre *dura* y *dira* es muy usual (*ThLL* 5.1.2302.41-2). No he encontrado paralelos clásicos para la juntura *fors dura* (Bömer 1980, 206), mientras que *sors dura* sí los tiene (e.g. 13.184; *fast.* 2.429; vid. *ThLL* 5.1.2308.53-4). No obstante, *dura fors*

no parece inviable, puesto que, e.g., la juntura *dura fortuna* no es rara (e.g. Cic. *Mil.* 87; Verg. *Aen.* 12.677; Sil. 10.597, 11.168; vid. *ThLL* 5.1.2306.34-5). En V9 se lee *fors ... saeva*, como en Catull. 64.170 o Val. Fl. 3.392 (*ThLL* 6.1.1130.11-12); pero se trata probablemente de una glosa. Creo preferible leer junto con la mayoría de códices *fors ... dura*.

620-5 dum licet, hospes, abi thalamosque relinque cruentos. 620
coniugium crudele meum **est**; tibi nubere nulla
nolet, et optari potes a sapiente puella.
cur tamen est mihi cura tui tot iam ante peremptis?
viderit! intereat, quoniam tot caede procorum
admonitus non est agiturque in taedia vitae. 625

621 est om. Lr2, pauci • 622 nolet GfS2V2V3, recc. aliquot : nollet Γ,
recc. plerique • 624 viderat M2^{ac}N N2^{ac} •

621 est En su primera ed., Heinsius (1652, 192) omitió *est*, como lo había hecho antes Farnabius (1639, 298). En b3 (297^r) Heinsius indicó que la omisión se producía en cuatro de sus códices (e.g. Lr2 O4^{ac} O12V26 y el ‘sec. Moreti’ [cf. o, 132^r]). Vid. 23 n.

622 nolet En la mayoría de códices y en todas las edd. anteriores a Heinsius se lee *nollet*, pero este (1659, 277ⁿ) prefirió *nolet* de acuerdo con “prim. Palat. [V3] Bernegger. [P2] uterque Hamburg. [H2H3] Arondel. [Ld] et sex alii [e.g. V2 FO EtGf7 BoLr19^vP30^{ac} Lr21^c]”. Lo siguieron todos los edd. posteriores con la excepción de Merkel (1850, 205) y Magnus (1914, 399), que se encomendaron a HMN. Por sentido parece sin duda preferible *nolet*, puesto que Atalanta debe expresar su convencimiento de que Hipómenes podría casarse con quien quisiera.

624 viderit En unos pocos códices (M2^{ac}N N2^{ac}), aunque de cierta importancia, se lee *viderat*, que no da sentido. Para *viderit*, cf., e.g., 9.519 (con Bach 1836, 113; Anderson 1972, 454; Bömer 1977, 434; Kenney 2011, 452); *epist.* 12.211 (con Palmer 1898, 399-400; Bessone 1997, 280-1); *ars* 2.371 (con Janka 1997, 290); 3.671 (con Gibson 2003, 353); *rem.* 249, 601; *fast.* 2.782 (con Bömer 1958, 136; Robinson 2011, 486); *trist.* 5.2.43; *Pont.* 1.2.9 (cf. Heinsius 1661, 341-2ⁿ; con Gaertner 2005, 142), 4.1.15. Léase Pinkster 2015, 469-70.

intereat En unos pocos códices (MtTuVd¹ Ds2), en la ed. de Regius (1493, ad loc.) y en el margen de una ed. Gryphiana (1559, 273) se lee *interea*. Glareanus (Glareanus-Longolius 1538, 50-1ⁿ; 1570, 231^v) asumía que se trataba de una mera conjetura porque *viderit e interea* “inconcinne iuncta videbantur” y acertadamente recomendaba leer *intereat*.

625 admonitus Burman (1727, 734) atestiguó: “*attonitus* Basil.” (Bs7; también Dr Bs5; *antonitus* Ld2). La variante podría ser una reminiscencia de

154. El sentido exige *admonitus*: cf., e.g., *fast.* 2.521 *usibus admoniti*; *epist.* 19.189 *admonita es modo voce mea cum casibus istis*.

626-9 occidet hic igitur, **voluit quia** vivere mecum,
indignamque necem pretium **patietur** amoris?
non erit invidiae victoria nostra **ferendae**.
sed **non** culpa mea est.

626 voluit quia] voluit qui *HM*², *alii* : vetuit qui *M*¹ : vovit quia *V2V3*,
pauci : quia vovit *H2 E2*^{ac} • 628 ferenda *Gf*(corr. *Gf*³)*L3LuNV2*(corr.
*V2*³), *multi* • 629 num vel nec *Heinsius in b3* •

626 voluit quia Heinsius (1659, 278ⁿ) anotó: “*Vovit* Urbinas [V2] et Noricus [Nr3; también V3 B5^{ac}Es^{ac}V5^{3v}Tu EtGf4P9]. *quia vovit* alter Hamburg. [H2] et alter Erfurt. [E2^{ac}]”. En P6 E2^c P24 se lee américamente *quia voluit*. Sobre la oscilación entre *voluit/vovit*, vid. 25 n. El cambio de orden responde seguramente a un intento de evitar la anástrofe de la conjunción (cf. 180 n.). Por otra parte, en *M*¹ se lee *vetuit qui*, que no da sentido (la alternancia entre *qui* y *quia* es fácil por confusión de las abreviaturas). Heinsius señaló correctamente: “nil mutandum temere”.

627 patietur Burman (1727, 734) apostilló: “Langermanni excerpta [Gf4^{ac}; no figura en o2, 262; sí, en o4, 270, con la precisión ‘a. c’] *potietur*: quod melius τῷ *pretium* convenit”. Pero Burman mantuvo *patietur* en el texto; en cambio, Bothe (1818b, 213) optó por *potietur*. Cf. *Rhet. Her.* 4.39.51 *sanguinolentam palmam crudelissima victoria potiti*. La variante quizá podría ser una reminiscencia de 569 (o de 428). La confusión entre *pati* y *potiri* es frecuente (*ThLL* 10.2.327.72-3). Para *necem pati*, cf. *trist.* 1.2.42; *Ib.* 519. Sobre *pati* con predicativo, vid. Kühner-Stegmann 1976, I, 293; 295. No hay que cambiar nada.

628 ferendae En muchos mss. y en algunas edd. antiguas se lee *ferenda*, a lo que Fanensis (1508, [95^r]) daba su visto bueno, a la vez que recomendaba entender la frase como una interrogativa (glosaba: “non dabitur mihi crimini et culpae, si hic vincetur?”). Pero Burman (1727, 734) comentó con razón: “male *ferenda* editi et plurimi scripti habent”. Remitía a *am.* 3.6.21 *non eris invidiae, torrens, mihi crede, ferendae*. Vid. *ThLL* 7.2.200.66-7. Atalanta se da cuenta de que su victoria sobre un joven tan atractivo (o sea: la muerte de este) le reportará, un odio (cf. *OLD* s.v. *invidia* 2a) insoportable (de parte los otros espectadores o de la gente en general, como sugiere Reed 2013, 285; quizá incluso se odiaría a sí misma). La variante *ferenda* es probablemente un error de asimilación con *victoria nostra*. Por último, a mi modo de ver, la frase debe ser enunciativa, a modo de respuesta a la pregunta retórica de 626-7.

629 non Heinsius (b3, 296^v) conjeturó: “lege *num* vel *nec*”. Ambas propuestas, sobre todo la primera, son interesantes, pero innecesarias. Ov., según parece, no emplea nunca la combinación *sed num*. Para *sed non*, cf., e.g., 7.43, 11.779; *epist.* 18.7.

629-35 utinam desistere velles,
aut, quoniam **es demens,** utinam velocior esses! **630**
a, quam virgineus puerili vultus in ore est!
a, miser **Hippomene,** nollem tibi visa fuisset!
vivere dignus eras. **quod si felicior essem**
nec mihi coniugium fata importuna negarent,
unus eras cum quo sociare cubilia **vellem.**' **635**

630 aut ΓN^{ac} , *recc. plerique* : at GfN^cV2 , *recc. aliquot* • 631 (h)a(h) Ω : at
HM • 633 quod] sed $Be^2DrO^4P^6$, *recc. aliquot* • *felicior*] velocior $Lr7V5$
 To^{2c} • 635 vellem $\Gamma V3^v$, *plurimi* : possem $GfLuV3$, *multi* •

630 aut En bastantes códices y en algunas edd. antiguas se lee *at*, pero por sentido me parece preferible la disyuntiva. La misma variación se da en *am*. 3.7.1-2 (Ramírez de Verger 2006, 114). Vid. 301 n.

es demens Waddelius (1734, 117) conjeturó *est ea mens*, “quoniam in sententia perstas, et nullo modo a proposito dimoveri potes”. Pero cf., e.g., 3.641, 9.638.

631 a Aquí y en 632 la mayoría de mss. ofrecen *ha* o *ah*. La grafía más correcta parece ser *a*, preservada aquí por V10^c E2^{ac}V16 P28 y allí por Hⁿ¹M Ls E2^{ac}V10V16 O12 (cf. *ThLL* 1.1441.31-41; vid. también *N-W* 2.984-5). Cf. 6.621-2 *a! quam / es similis patri; am.* 3.2.15 *a* [v.l. *at*; cf. Ramírez de Verger 2006, 97] *quam paene Pelops Pisaea concidit hasta, / dum spectat vultus, Hippodamia, tuos!*

Pero Heinsius (1659, 278ⁿ) prefirió *at* junto con “Urbin. [V2, f. 121^v, lee *ha* en 631, pero *at* en 630] Spir. [H; también M] et unus Regius [P39, f. 123^r, lee *ah* en 631, pero *at* en 630]”. Sobre la oscilación entre *at* y (*h*)*a*(*h*), cf. 539 n. No es raro que *at* se utilice con un significado enfático o patético introduciendo amenazas, maldiciones, juramentos, imprecaciones o frases exclamativas (Heinsius 1658, 96-7ⁿ; Hand 1829-1845, I, 439-42; *ThLL* 2.995.71-996.4; 995.1-70; Szantyr 1972, 488; vid. 133 n.). Para *at quam* en concreto, cf., e.g., *fast.* 2.395 ‘*at quam sunt similes! at quam formosus uterque!*’ (con Bömer 1958, 112); *am.* 3.2.15 (en el caso de aceptar *at*: vid. supra); Cic. *Verr.* 2.3.20, 2.5.141; *Phil.* 2.65, 2.101, 2.104, 3.15, 8.25; *Deiot.* 17, 19, 33; Sen. *contr.* 1.5.2, 7.2.4; Mart. 6.10.5-6, 11.3.7. Sin embargo, quizá con la excepción del caso dudoso de *am.* 3.2.15, en ninguno de estos casos falta por completo la noción adversativa (cf. Vahlen 1881, 9-12; también Magnus 1894b, 785).

Aquí, en cambio, no existe ninguna clase de oposición entre esta frase y la precedente (Bach 1836, 181; Loers 1843, 383). Además, la anáfora (cf. *trist.* 1.3.51-3; cf. también 10.616-18) de *a* debe considerarse acertada estilísticamente y adecuada al contexto (Bömer 1980, 209). Sobre el uso de *a*, vid. Kershaw 1980. Reed (2013, 286) ha señalado que *a* de 632, de factura “neotérica” (cf. Ross 1969, 51-3; Hollis 2007, 65), evidencia un cierto parecido estructural con Calv. *carm. frg.* 9 (*a virgo infelix, herbis pascere amaris*). Cf. también Anacr. 4D.1 ὦ παῖ παρθένιον βλέπων. Por todo ello, me inclino por leer *a* junto con la mayoría de códices.

632 a Vid. 631 n.

Hippomene Vid. 575 n.

nollem tibi En B4 se lee *utinam non*, de forma parecida a 629 y 630. Es probable que no se entendiera la construcción de *noli* con subjuntivo (vid. infra), con lo que se introdujo en el texto la glosa *utinam non*.

visa En V6 se lee *nota*, quizá interpolado desde 581. Para *visa*, cf. 578, 610.

fuissem En una minoría de mss. (e.g. L3 P2 V16) y en Aleriensis (1471, ad loc.) se lee *fuisse*. Podría tratarse de una mera omisión del trazo de nasalización o bien de un intento de atribuir a *nolo* su habitual construcción con infinitivo (aunque probablemente habría que leer *visam fuissem*: cf. Kühner-Stegmann 1914, I, 714-15). Para *nolo* con subjuntivo, cf. 9.475 *quam nolim rata sit!* (con Bömer 1977, 423); Cic. *Q. Rosc.* 9. Vid. Szantyr 1972, 530; OLD s.v. 2b.

633 quod En algunos mss. a partir del grupo Δ, normalmente como glosa o anotación interlineal, se lee *sed*. Vid. 38 n.

felicior essem Heinsius (o4, 270) indicó que en Lr7V5 se lee *velocior* en lugar de *felicior*. La variante se deslizó desde 630. Heinsius sugería, sin necesidad, *velocior esses* (en Bs5 se lee *felicior esses*, de forma parecida a 630).

635 vellem En la mayoría de códices se lee *vellem*. Pero Heinsius (1659, 278ⁿ) editó *possem* de su “Cantabrig. [perdido] prim. Palat. [V3] prim. Vatican. [V5] et decem alii ex melioribus [e.g. H2Lr4V6V8 DEtGf7Ld7 Gf8^{2v}O9P27^{2v} Bs6Lr26Nr3]”. Se trata de una variación frecuente (vid. 251 n.). Sin embargo, la noción desiderativa (*vellem*) resulta, a mi juicio, muy adecuada aquí. Además, cf. Verg. *Aen.* 1.16 *cui me vincolo vellem sociare iugali*. Tarrant (2004, 308) sugiere que la variante *possem* podría ser una interpolación procedente de Verg. *Aen.* 4.19 *huic uni forsitan potui succumbere culpa* (Dido sobre Eneas). Cf. Fàbregas 2019a. Léase también Reed 2013, 286. Manténgase *vellem*.

636-7 dixerat, utque rudis **primoque Cupidine tacta**
 quod facit ignorans amat et non sentit amorem.

636 *tacta*] *capta* A, *pauci* : c(a)eca Ld : *tracta* V5 B8^{ac} • 637 *quod facit* S2
B5^{ac}GgPh2^{ac}, *recc. aliquot* : *quid facit* F, *recc. plerique* •

636 primoque Siendo *cupido* habitualmente femenino (cf. *ThLL* 4.1421.34–41), unos pocos *recc.* (Pr^{ac} Bs4Mt3^{ac}V10 Bs5Bs7) ofrecen *primaque*. Cf. 328 n.

Cupidine A partir de Glareanus-Longolius (1538, 315), algunos edd. han personificado *Cupidine*, muy probablemente con acierto (quizá, solo quizá, el género masculino podría apoyar esta idea). Cf. Prop. 1.1.2 *contactum* [sc. *me*] *nullis ante Cupidinibus*. Vid. Ramírez de Verger 2006, 334. Sobre el uso del ablativo solo, vid. Pinkster 2015, 249. Por contra, J. H. Voss (ap. Bothe 1818a, 174) se mostraba partidario de no personificar *cupidine*.

tacta Burman (1727, 734) atestiguó: “*caeca* Junian. [= Ld: vid. 253 n.; *tacta* Et, f. 113^{vb}].” Cf. Lucr. 4.1153 *cupidine caeci*; Cic. *Quinct.* 83 *te caecum cupiditate et avaritia*; Sall. *Iug.* 25.17, 37.4; Liv. 40.13.5; Lucan. 1.87; Stat. *Theb.* 2.116. Vid. *ThLL* 3.44.7–10. Burman también atestiguó la variante *tracta* del “pr. Vatican.” (V5). Asimismo, en algunos códices se lee *capta*. Pero vid. 182 n. En algunos otros leemos *tacta est*. Vid. 23 n. Me inclino por mantener *tacta* junto con la mayoría de mss. (cf. 614; *OLD* s.v. 8).

637 quod facit Heinsius (1659, 278ⁿ) anotó: “*quid facit* plerique meliores”, y así se lee, en efecto, en casi todos los códices. Pero el uso del indicativo en una interrogativa indirecta es controvertido (cf. 235 n.). En un intento de justificarlo, Jahn (1832, 139), Korn-Ehwald (1898, 133) e incluso Anderson (1972, 528) trataron de atribuir un valor modal a un hipotético subjuntivo. Pero Slater (1909, 249) replicó citando 1.643–4 *ignorat ... / quae sit*; 7.679 *unde sit ignoro*; 9.526 *quid velit, ignorans*; 11.719 *qui foret ignorans*; *epist.* 1.71 *quid timeam ignoro*. De manera aún menos convincente, Werferus (1814, 525) argumentaba que el indicativo aparecía aquí por mera necesidad métrica (aunque cf. Prop. 2.16.29–30 con Fedeli 2005, 503); vid. también Bach 1836, 181. Tampoco es satisfactoria la puntuación propuesta por Housman (teste Slater 1927, 94) *quid facit? ignorans amat*, que evita la dificultad gramatical a expensas del sentido.

Por su parte, Ehwald (ap. Korn-Ehwald 1898, 133) adujo diversos ejemplos ovidianos de supuestas interrogativas indirectas con indicativo, algunos de los cuales ya había utilizado en 1733 un estudioso anónimo para justificar *quid facit* aquí (*Miscellaneae observationes in auctores veteres et recentiores*, Amstelaedami, III.2, 256–9). Pero von Albrecht (ap. Korn-Ehwald-Albrecht 1966, 172) advirtió que otras interpretaciones eran posibles: como oraciones independientes, al depender de imperativos (*am.* 3.3.15–16; *epist.* 2.27; *ars* 3.96; *fast.* 1.149; *trist.* 1.3.52 *vel quo festinas ire, vel unde, vide* [festines v.l.; cf. Luck 1977, 42]; *Pont.* 3.3.53) o como oraciones de relativo (*ars* 3.115; *fast.* 1.91–2, 6.367; *epist.* 16.78). En otros casos, el texto es dudoso (*epist.* 7.53 [Dörrie 1971, 107; Heinsius 1658, 59ⁿ]; 10.86 [con Battistella 2010, 80–1], 12.71

[con Heinze 1997, 143-4]; *met.* 12.472-3 [Tarrant 2004, 363]; *Pont.* 1.8.25 [Richmond 1990, 22; Gaertner 2005, 443-4]). Entre los citados por Ehwald, quizá el único ejemplo seguro es *ars* 3.529-30, en que, sin embargo, aparece un futuro. Léase Housman 1903a, xlviii; 1934, 137; Szantyr 1972, 537-8; *EV*, II, 273; Horsfall 2013, II, 426-7 con bibliografía. Para el caso que nos ocupa, cabe precisar que *quid* no es aceptable como relativo en la lengua clásica (cf. Szantyr 1972, 540). Vid. también Kühner-Stegmann 1976, II, 488-94; Pinkster 2015, 628-36; Leo 1878, 92-3 (con ejemplos dudosos); Austin (1986, 196) a Verg. *Aen.* 6.615. Por todo ello, la observación de Merkel (1875, xxxii) parece correcta: “manifestus, quantum puto, barbarismus et sine exemplo. graeca structura non ultra id genus, quod est supra v. 393 *ut sibi committat, quicquid dolet* [vid. n.], usi videntur poetae”. Quizá por esta misma razón algunos copistas corrigieron, a pesar de la métrica, *quid faciat*, que sería lo esperable. Heinsius encontró esta variante en “Caesen. [Cs] et tres alii [e.g. Lr2 Bs3^{ac} Lr19 Lr21]”, a partir de lo que intentó (o4, 271) *quid faciatque ignara amat*.

En mi opinión, la solución más económica es leer junto con unos pocos mss. *quod facit*. La variante no solo soluciona el solecismo, sino que incluso abre el texto a una interpretación más rica. Burman (1727, 734) glossaba: “amat; quod (sc. amare) ignorans facit et non sentit tamen amorem”. Cf. 14.491 *quod facit, oderit omnes* (vid. *ThLL* 6.1.102.46-55; Bömer 1986, 169-70). Obsérvese, además, que *ignorans* podría ir referido tanto a *facit* como a *amat*. No me parece improbable que los copistas cambiaran *quod* por *quid* (un cambio mínimo paleográficamente: vid. 372 n.) por influencia de la construcción usual con *quid* sin que el indicativo los estorbara excesivamente a causa de la neutralización de los modos en latín tardío y medieval (cf. 235 n.; vid. también Löfstedt 1907, 56-7).

La lección *quod facit* ha sido aceptada por edd. de todas las épocas ya desde Puteolanus (1471, ad loc.) hasta Tarrant (2004, 304), pero con periódicos intentos de restituir *quid facit*. Así, recientemente Reed (2013, 52; 286; cf. también Stock 2014, 270; Possanza 2005, ad loc.) criticó indebidamente la elección de Tarrant considerándola “lectio faciliior” y alegando que las dos formas son casi idénticas por sentido.

El texto ha sido objeto de distintas conjeturas, que, por lo general, han tratado de corregir, bien la tautología (*quid/quod facit ignorans – non sentit amorem*; cf. Jahn 1823, 139), bien el uso del indicativo o incluso la acepción coloquial de *facere*.

La propuesta más sugerente es quizá la de Housman (1890, 148-9). Admitía que *quod facit* soluciona el problema gramatical, pero censuraba el uso de *facere* en el sentido de *patior* (pero cf. *met.* 14.491), de manera que conjeturó *quid fuat*. Housman intentaba justificar el arcaísmo como una imitación virgiliana (*Aen.* 10.108; *Lucr.* 4.637) y remitía a *moriri* de 14.215 (con Bömer 1986, 81; *morique* v.l.: cf. Tarrant 2004, 419) y 11.719 *qui foret ignorans*

(aunque se trata de una forma usual en Ov.). Slater (1927, 95) atribuye la misma conjetura a “olim Heinsius”, pero no he encontrado la conjetura entre sus mss. editoriales (cf. 732 n.). Sin embargo, Harrison (1991, 89) ha señalado que Virgilio emplea una única ocasión la forma arcaica *fuat* y en un contexto particularmente solemne. No veo por qué Ov. debería imitarlo o parodiarlo en este contexto de naturaleza muy diversa. La conjetura es ingeniosa, pero seguramente inadmisible.

Heinsius (1659, 278ⁿ) sugirió *quidque agat*. Cf. 2.191, 10.372 n.; *epist.* 20.129 *ne tamen ignorem, quid agas*. A su vez, Nick (1877, 494) propuso *quid velit*, como en 9.526 *quid velit ignorat*. Se lee *quid velit* en el “excerptum” Co. La conjetura ganó la aprobación de Magnus (1883, 242), Zingerle (1884, xvii; 194; aunque en sus notas considera seriamente la conjetura de Heinsius), Schäfler (1884, 94), Riese (1889, 178) o Breitenbach (1964, 722). Luck era también partidario de *quid velit* (ap. Ramírez de Verger 2005, 1958). Por su parte, Korn (1880, 232) conjeturó *dissidet ignorans*. Pero ya Housman tildó las tres conjeturas anteriores de “violent alterations” por falta de verosimilitud paleográfica (lo que, en realidad, en una tradición tan interpolada como la ovidiana, no es una objeción insalvable).

Con mayor adherencia al texto transmitido, Merkel (1875, xxxii) propuso *quid factum ignorans*, donde habría que sobreentender un verbo copulativo en subjuntivo. Merkel citaba como ejemplos de este uso 2.859, 3.721; 4.330 *nescit enim quid amor*; 5.520 *quod rapta, feremus*; 5.573, 7.566, 9.1-2, 10.552, 10.651, 11.683, 13.497, 15.68. Los copistas, pues, echando en falta un verbo en forma personal, habrían alterado *factum* en *facit*.

Rappold (1881, 408-9) criticó justamente la conjetura de Merkel porque no ofrece un sentido adecuado, y propuso *quid facti*, que es impecable paleográficamente, pero que tampoco ofrece el sentido esperable.

Slater (1909, 249) sugirió *quid sciat* (cf. *epist.* 11.33-4), que dar lugar a un bello oxímoron *scire-ignorare*, pero cuyo sentido parece igualmente poco satisfactorio.

Por último, Possanza (2005, ad loc.) propuso *quid ferat ignorans* (‘not knowing what she is undergoing’), con lo que se enfatizaría la “novedad y extrañez” de los sentimientos de Atalanta. Pero *ferre* usualmente tiene connotaciones negativas que no parecen adecuadas aquí (cf. *ars* 2.237; *met.* 3.467, 12.132; *OLD* s.v. 16; 19-20). Además, a diferencia de Possanza, no aprecio razones de peso para afirmar que *quod facit* no se adecúa a la idea de que Atalanta no sabe qué le sucede.

Creo que *quod facit* es la solución más económica.

638-43 “‘Iam solitos **poscunt cursus** populusque **paterque**,
cum me sollicita proles Neptunia voce
invocat **Hippomenes**: ‘**Cythereia**, **comprecor**, ausis 640

adsit' ait 'nostris et quos dedit adiuvet ignes'.
detulit aura preces ad me non invida blandas;
motaque sum, fateor, nec **opi** mora longa dabatur.

638 patresque Breitenbach • 640 c(y/i)thereia LrM2S2, *recc. aliquot* :
c(y/i)thereaque Ω : cithere(i/y)aque L3N, *recc. aliquot* : cytheriaque M,
pauci • comprecor] te precor Ld7 • 643 opi A2, e conī. Heinsius : opis Ω,
edd. •

638 poscunt cursus En unos pocos mss. (e.g. S2) y en un par de edd. antiguas se lee *cursus poscunt*, orden que resulta más prosaico. Vid. 43, 231 nn.

paterque Ov. probablemente se refiere a Esqueneo, ya que en Hes. *Frg.* 74 Merkelbach–West este toma la palabra para dar inicio la competición, mientras que en Hyg. *fab.* 185 la oficia. Vid. Anderson 1972, 528. Con todo, en el resto del relato se menciona a Esqueneo meramente como padre de Atalanta (609, 660). Seguramente por ello, Breitenbach (1964, 1130) propuso, con un cambio mínimo, *patresque* sugiriendo la comparación con 15.486–7 (*extinctum Latiaeque nurus populusque patresque / deflerunt Numam*) y advirtiéndole que el singular podía proceder de la variante *materque paterque* (que le era conocida a partir de Mo). A su vez, Luck (2005b, 264; 2009, 107) recordó que *populusque patresque* es el equivalente poético de *SENATUS POPULUSQUE* (cf. Gierig 1807, 121) y apuntaba que Ov., una vez más, estaría proyectando al pasado mítico costumbres romanas contemporáneas. Leyendo *patresque*, pues, se aludiría a los padres de la *turba procorum*, pero también se nos invitaría a imaginarlos como senadores que asisten al espectáculo mítico. Como sostén de la conjetura, Luck añadió los paralelos de 15.572 (donde Bentley [1728, 170–3 a Hor. *carm.* 3.6.20] conjeturó, en opinión de Luck correctamente, *patribus laetum populoque* en lugar de *patriae laetum*) y Lucil. 1229 Marx (1253 Krenkel) *populusque patresque*. Añádase también, e.g., Verg. *Aen.* 4.682 *populumque patresque* (con Pease 1935, 523; cf. Mart. 9.48.7); 8.678; 9.192 *populusque patresque* (Stat. *silv.* 2.5.25; Sil. 10.634, 11.496; Mart. 8.49.7); Stat. *silv.* 1.4.115 (Mart. 7.5.1); Val. Fl. 8.281. Sin duda, *patresque* es una propuesta muy digna de consideración. No obstante, creo preferible mantener la lección transmitida *paterque*, que es igualmente plausible y que, casi a la manera de una “Alexandrian footnote”, podría aludir a Hesíodo o a algún otro relato conocido por el público de Ov.

640 Hippomenes Vid. 575 n.

Cythereia En la mayoría de códices se lee, con algunas variantes ortográficas, *Cythereaque*, una adecuada transcripción de Κυθήρεια, ampliamente documentada (e.g. 10.717, 14.487, 15.803, 15.816; vid. *ThLL Onom.* 2.811.29–49; Bömer [1958, 188] a *fast.* 3.611). Pero Heinsius (1659, 278ⁿ) prefirió *Cythereia*, sin la enclítica, siguiendo “meliores magna ex parte”. En b3 (297^v) concretaba, aunque sin discriminar la variante gráfica *Cythareia*: “Arund. [Ld]

pr. Gron. [B4^c] sec. Pal. [Hd] pr. Bas. [Bs2] sec. [Lr8] tert. [Lr3] quart. [Lr4] Medic. XVIII alii [e.g. Lr B2^cB5^{ac}H3Lr6V7 A6Av^{ac}Gf4Ld6Ld7Lr10^{ac}P8]”. Como sustantivo, *Cythereia* se acepta en 4.190, mientras que el adjetivo *Cythereius* (Κυθηρήϊος) aparece en 10.529, 13.625, 14.584; *fast.* 3.611, 4.195. Vid. también *ThLL Onom.* 2.811.55–66; Bömer 1980, 179. Creo que, en efecto, la enclítica es prescindible, por mucho que su inserción en el discurso directo podría ser una construcción ovidiana genuina (vid. 543 n.). Es posible que *Cythereia* perdiera la *-i-* y que se introdujera la enclítica para subsanar el metro; en cambio, me parece menos probable que se omitiera *-que* y se añadiera *-i-*. Luck (2006, 50–1; 2009, 95) ha demostrado que una corrupción similar se produce en 4.669, donde debe leerse *Cepheia*, como en *am.* 3.3.17 (cf. Ramírez de Verger 2006, 102; también *epist.* 15.35), en lugar de *Cepheaque*. La misma circunstancia se da en 7.352 con *Philyreia* (cf. Tarrant 1982, 348; 2004, 492). Sobre *-que* como recurso de corrección métrica, cf. 15, 68, 315 nn.; Fàbregas 2020a, 199–200. Un paso intermedio de la corrupción está documentado, creo, en la variante amétrica *Cytherea* (B4^{ac}CCsP2^{ac}), que apareció en la ed. de Accursius de 1486. Por un proceso similar se explica seguramente *Cytheriaque* (M F^{ac} Bo3; la misma variación se encuentra en 4.190: cf. Magnus 1914, 136), mientras que *Cythereiaque* (N BH2L4N2^cV8; *Cithareiaque* L3 B5^c) podría ser consecuencia de una falsa escansión con sinéresis. Asimismo, a partir de la primera Aldina de 1502 se difundió *Cytheream*, que podría ser un pedestre intento de corregir el metro o de atribuir un objeto a *comprecor*. Pero ya Vivianus (1522^c, ad loc.) anotó: “*Cytheream comprecor adsit*, uel, *Cythereia*”.

Por último, acogiendo una propuesta de Trappes-Lomax (2007, 14–15), según la cual el diptongo *ei* debería transcribirse en Catulo como *ei*, Luck (2009, 94) propuso restituir la forma *Cythereia* en todos los ejemplos ovidianos en lugar de *Cytherea*. Así, Luck (2009, 107) sugería leer *Cytherēiāquē* aquí (así se lee en algunos mss.: vid. supra), pero al mismo tiempo incoherentemente consideraba amétrico 4.469 *Cepheiaque* (vid. supra). El planteamiento de Luck no parece claro y, para llevarlo a la práctica de forma consistente, tendríamos que alterar una multitud de pasajes sin necesidad. Es preferible transcribir los adjetivos en *-eios* como *-eus* (cf. Prisc. *gramm.* 2.40.10–41.24; Housman 1914; Leumann 1977, 62; Allen 1987, 72) y las formas jónicas en *-eios* como *-eios* (Housman 1914, 68).

Léase *Cythereia* en lugar de *Cythereaque*.

comprecor Burman (1727, 734) atestiguó: “*Cythereia nunc precor* Vosian. [≠ Ld6, f. 83^r *cytereia comprecor*; Ld3, f. 102^r; L5, f. 38^v; O5, f. 92^v] et Gronov. [≠ B, f. 97^r *cytereiaque comprecor*; B2^c, f. 92^r *cythereia comprecor*; B4^c, f. 75^v *cithereia comprecor*]. *Cythereia, te precor* Leidens. [Ld7]”. Sobre la primera variante, Heinsius había escrito (b3, 297^v) de forma precisa (cf. Fàbregas 2019b, 70 n. 23): “*Cythereaque nunc precor* unus Leid. [Ld2] et Basil. [Bs4]”. La variante *nunc* en lugar de *com-* probablemente deriva de

la confusión del prefijo *com-* o de su abreviatura, sumada a una mala separación de palabras. Vid. 221, 423 y 457 nn. La variante *te precor* quizá podría proceder de una glosa que atribuía un objeto a (*com*)*precor* (cf. 380 n.). De todas formas, cf., e.g., Enn. *ann.* 57 Skutsch *te ... precor, Venus*; Prop. 3.10.12; Lucan. 2.699, 7.68; Sil. 14.502; Stat. *Theb.* 9.757. Pero para *comprecor*, cf. Ov. *met.* 12.285-6 “*sic comprehor*” inquit, / “*cetera sit fortis castrorum turba tuorum!*” [sic sic *precor, sicque precor* v.l.: Heinsius 1659, 318ⁿ]; 14.379 *me tenet et teneat per longum, comprehor, aevum* [*deprecor* v.l.: Ciofanus 1583, 270]. Se trata de un caso de “compositum pro simplici” (Bömer 1980, 211). No hay que cambiar nada.

643 opi En casi todos los mss. se lee *opis*. *Mora* admite ciertamente la construcción con genitivo objetivo (cf., e.g., 12.20 *Troia cadet, sed erit nostri mora longa laboris*; 4.199 *spectandique mora*; 8.21 *mora belli*; 9.134 *longa fuit medii mora temporis*; *epist.* 3.13 *poenae mora grata fuisset*; vid. esp. *ThLL* 8.1469.29-45). Pero, quizá sobre todo por la presencia de *dabatur*, Heinsius (1659, 278ⁿ) apostilló: “*opi* malim”, lectura que aparece en A2. Cf. *Pont.* 3.4.96 *dant nullas iam tibi bella moras*; Lucan. 5.586-7 *nec longa furori / ventorum saevo dabitur mora*; cf. también Ov. *met.* 6.215 *poenae mora longa querella est* (interpretado como genitivo por Bömer 1976b, 68); *fast.* 4.889 *nulla mora est operae*. Vid. también *ThLL* 8.1469.63-71. Heinsius propuso cambios similares en 4.696 (1659, 103ⁿ) o *fast.* 3.241 (1661, 93-4ⁿ). Cf. 270 y 377 nn. Es probable que *opi* sea la opción correcta.

644-7 est ager, indigenae **Tamasenum** nomine dicunt,
telluris Cypriae pars optima, **quem** mihi prisci 645
sacravere **senes** templisque accedere dotem
hanc iussere meis;

644 *tamasenum* Vossius, Heinsius : *tamaseum* Farnabius, Heinsius in *notis* : *damasenum* Γ, *recc. plerique* : *damaseum* *recc. aliquot* • 645 *quem* BB4CsDeGgMtP3^{3c}P4, *pauci* : *quam* Γ Δ, *recc. plerique* • 646 *senes* patres BB4 V14 •

644 Tamasenum En la mayoría de códices se lee *Damasenum* (cf. Ciofanus 1583, 203: “*meus vetustior, Brian. Farnes. et Maffei*” [no identificados]). No conociendo ningún otro testimonio de esta forma, Glareanus (Glareanus-Longolius 1538, 51ⁿ; 1570, 231^v) recomendó corregir *Damascenum*, lección que se encuentra en algunos códices (e.g. Lr) y que aparecía también en las edd. de Aleriensis (1471r, ad loc.) y de Regius (1493, ad loc.: “*a Damasco urbe Syriae*”). Micyllus (1543, 243) atestiguó la variante *Damaseum* de “*quidam*” (no identificados), sin poder aportar ningún paralelo ni para esta forma

ni para *Damasenum*. Sea como sea, la hipotética referencia a Damasco no parece correcta.

Fanensis (1508, [95^r]) conjeturó *Damamassum*, que consideraba una variante de *Amamassus* (Ἀμαμασσός), una ciudad de Chipre según Esteban de Bizancio (p. 53.2 Berkelius), aunque en ella se veneraba a Apolo. Con mucho más atino, Farnabius (1639, 299) corrigió *Tamaseum*, que equivaldría a un teórico Ταμασεῖος, remitiendo a Plin. *nat.* 5.130, quien menciona *Tamas(s)-os* como una ciudad de Chipre junto con *Paphos* o *Amathus*, y a Str. 14.6.4 (μέταλλά τε χαλκοῦ ἐστὶν ἄφθονα τὰ ἐν Ταμασσῶ). Cf. también Hom. *Od.* 1.84; Str. 6.1.5; Ptol. *Geog.* 5.14.6. Vid. *RE* 8.2095.8-2096.4; Bömer 1980, 212; 1958, 318 (a *fast.* 5.441); Reed 2013, 287. En resumidas cuentas, la alusión a *Tamassos* parece correcta.

Por su parte, Heinsius (1659, 278ⁿ) anotó: “*Amasenum* Bosch. [Vd6] et Thys. [no identificado; también F2¹] multi *Damascum* [e.g. V17 P27, ‘sec. Moreti’] vel *Damacenum* [*Damascenum*?; vid. app. I]. *Damaseum* Arondel. [*damastum* Ld, f. 97^r] Scribe *Tamaseum*”. Y justificaba: “*nihil autem usitatus in antiquis libris, quam T in D degenerare*”. Cf. 8.751 y 8.872 (con Tarrant 2004, 494). Heinsius completaba: “*Auctor argumentorum* [Ps. Lact. *fab. Ov.* 10.11] *Damasum agrum* habet, sed codex veterrimus S. Marci [M, f. 85^v] illic *Amasenum* exhibet pro *Tamaseum*”. Pero, en la práctica, Heinsius (1659, 235) editó *Tamasenum*, siguiendo al parecer a I. Vossius (Heinsius [b3, 298^r]: “*lege Tamasenum cum Isaaco Vossio*”). Es seguramente la mejor opción (los mss. que presentan *Damaseum* habrían perdido la -n-) y así lo han considerado la mayor parte de los edd. posteriores. Korn (1876, 95) recordaba que *Tamasenus* estaría formado igual que Κυζικηνός a partir de Κυζικος. Cf. también, e.g., Ἀβυδηνός (Ἀβυδος); Ἀμισηνός (Ἀμισός); Ταρσηνός (Ταρσός). También J. H. Voss (ap. Bothe 1818a, 174) y Boissonade (1825, 458) se mostraron partidarios de esta conjetura.

Por otra parte, a partir de St.Byz. (p. 399.22) Ταμασεῖος, πόλις Κύπρου. τὸ ἐθνικὸν Ταμασίτης καὶ Ταμασεῖος, Heinsius sugería *Tamasiten*, “*nam prim. Vaticanus* [≠V5, f. 98^v; sí se lee en Bs2; cf. o, 271] *Damasithona*”. Pero este cambio me parece un tanto forzado. Escribáse *Tamasenum*.

645 quem En casi todos los mss. se lee *quam*. Pero Heinsius (1659, 278ⁿ) indicó: “*Quem* rectius sex scripti [e.g. BB4CsP3^{3c}P4 A6^{2v}Bs2EtLd7^{2v}Lr9 Gf8^vLr19^{2v} Nr3; también DeGgMt], de agro enim Tamaseo mentio est”. Probablemente los copistas quisieron vincular el pronombre relativo con la palabra más cercana y alteraron *quem* en *quam*.

646 senes Burman (1727, 735) atestiguó: “*patres duo Gronov*”. (BB4; también V14); cf. *Laus Pis.* 21-2 *quam mihi priscorum titulos operosaque bella / contigerit memorare patrum*. Como indica Bömer (1980, 212), la juntura *prisci senes* no parece tener paralelos exactos (cf. *ThLL* 10.2.1374.4), pero cf., e.g., *ars* 2.696 *consulibus priscis* (con Janka 1997, 481); 3.128 *priscis ... avis*; *fast.* 5.621 *priscorum ... simulacra virorum*. Vid. también

ThLL 10.2.1372.70-1374.22. La variante *patres* es probablemente una glosa (quizá inspirada a partir de 638).

647-8 medio **nitet** arbor in **arvo**,
fulva comas, fulvo **ramis crepitantibus** auro.

647 nitet] viret B5 Av^{ac}(ut vid.) Bs5Bs7(corr. Bs7²) • arvo] agro
B4CP3Pr(corr. Pr²), alii • 648 comas GfH^{snl}LuN^{2c}, plurimi : comam
LrM2S2, multi : coma AHL3Lr2MNV2V3, multi • ramis] pomis Av^{3v}P9²
O9(corr. O9²) • crepitantibus] radiantibus A3Dr Ld8Mt3^{2s} •

647 nitet Ciofanus (1583, 203) advirtió: “in uno meo [sin identificar] *medio viret*, quod valde probo”. Por su parte, Heinsius (1659, 278ⁿ) indicó: “*viret* Excerpta Mureti [no identificado] et duo ex nostris [B5; el segundo no identificado; también Av^{ac} Bs5 Bs7¹]”, remitiendo a Verg. *Aen.* 6.206 *fronde virere nova*. Burman (1727, 735) comentó: “Nec ego *viret* damno, quod auro convenit”. Paleográficamente, la diferencia entre los dos verbos es mínima (Lemaire 1822, 214). Casi la misma variación se produce en 666, donde, en lugar de *nitidique*, en Ab se lee *viridisque* y en Mt *viridique*. Sin embargo, me parece que Ov. pretendía resaltar la brillantez del oro, más que los tonos verdosos que a veces puede adquirir: cf. 4.637-8 *arboreae frondes auro radiante nitentes* [*virentes* v.l.: Burman 1727, 298] / *ex auro ramos, ex auro poma tegebant*; 9.689 *cornua cum spicis nitido flaventibus auro*; 10.112, 10.115-16, 10.666, 10.675, 13.105; 14.113-14 *auro / fulgentem ramum*; Verg. *Aen.* 6.204 *auri per ramos aura refulsit*. Léase Bach 1836, 182. Debe mantenerse *nitet*.

arvo Cf. 1.313, 4.714, 5.302, 7.101. En unos pocos códices se lee *agro*, que Heinsius (b3, 297^v) detectó en: “pr. Gron. [B4] unus Medic. [Lr10] unus meus [Gf7; también P3 Av^{3v}Ld7^{2v}P9^{2s}, además del ‘Graevianus’ [o, 132^v, S; no identificado], como indicó Slater 1927, 95]”. La misma variación se produce en *am.* 1.10.5. Por lo menos en un primer momento, Slater (1915a, 58) se mostró partidario de *agro*, afirmando que la repetición respecto a 644 es ovidiana. Cf. 443-4 n. Con todo, me parece más probable que *agro* se deslizara de 644.

648 fulva Ov. emplea la juntura *flava comas* (aunque no referida a un árbol) en 6.118 y 9.307. De ahí deriva quizá la variante *flava* de CO^{3v}Vd, aunque podría tratarse también de una mera confusión (se da, e.g., en Pacuv. *trag.* 244 Ribbeck; Claud. 3.91) o incluso de un intento de evitar la repetición del adjetivo.

comas Los códices se alternan entre tres variantes, todas posibles: *comas* (la mejor atestiguada cuantitativamente), *comam* y *coma*. La misma variación se produce en 11.47 *tonsa comas* (cf. Díez 2014, 27; 30); parecida en *fast.* 2.97 (*undasque/undaque/undamque*).

En primer lugar, por mucho que figure en buena parte de los mss. del grupo Γ, se puede descartar el ablativo en tanto que “lectio faciliior” frente al acusativo de relación. Léase Pinkster 2015, 1075-6. Heinsius (b3, 297^v) leyó la variante en: “pr. Pal. [V3] Cant. [perdido] XIII alii [e.g. HLr2MNV2 FH2H3O4P2P3V5V7]”.

La decisión entre *comam* y *comas* es más difícil (cf. 122 n.). Al parecer, Ov. emplea *coma* aplicado a un árbol tanto en singular (*epist.* 15.144; *am.* 3.10.36; *ars* 1.224; *fast.* 3.34) como en plural (10.103; *epist.* 14.40; *am.* 1.7.54, 2.16.36, 3.10.12; *ars* 3.38; *rem.* 196, 606; *fast.* 3.854, 4.438, 5.216), de manera que el *usus* tampoco permite tomar una decisión (más allá, quizá, de la idea genérica de que el plural es más poético). Heinsius (1659, 278ⁿ) prefirió *comam*, ya que afirmaba “*comam pro comas meliores*”. En b3 (f. 297^v) especificaba: “*fulva comam lege cum pr. Vat. [coma V5, f. 99^r;* hay una marca encima, pero, Luis Rivero, que ha visto el original, me comunica que se trata de algo parecido a o/ y que no está seguro de que se trate ni siquiera de una lectura o signo crítico] tert. Med. [Lr3] et VIII alii [e.g. Lr B5CsELd2Ld3Lr7P4^{2c}]”. Pero cf. 6.118 y 9.307 *flava comas*. Estos ejemplos sugieren que *comas*, algo mejor transmitida, es seguramente la opción preferible. Es la elección de no pocos edd. desde la ed. Aldina de 1502, además de Luck (ap. Ramírez de Verger 2005, 1958).

ramis Burman (1727, 735) atestiguó: “*pomis etiam pro ramis duo*” (Av^{3v}P9² O9¹). En Lr21 se lee *pomis fulvo* en lugar de *fulvo ramis*. La variante seguramente se deslizó desde 650. Ya Burman remitía a 4.637-8 (cit.). No hay que cambiar nada.

crepitantibus Burman (1727, 735) indicó: “*radiantibus auro* Leidens. unus [Ld8; también A3Dr Mt3^{2s}]; *trepidantibus alter* [Ld7; también Mt(fere) B8 Mt4^{3m} Bs5]”. Para *radiantibus*, cf. *ars* 3.451 *templis multo radiantibus auro*; *met.* 2.4 *argenti bifores radiabant lumine valvae*. Para *trepidantibus* no parece haber paralelos tan adecuados, aunque cf. quizá *fast.* 1.77-8 *flamma nitore suo templorum verberat aurum, / et tremulum summa spargit in aede iubar*. Pero *crepitantibus* describe adecuadamente el sonido que producen las ramas y hojas de oro del árbol al agitarse: cf. Verg. *Aen.* 6.208-9 *talis erat species auri frondentis opaca / ilice, sic leni crepitabat brattea vento* (con Horsfall 2013, II, 201); Sen. *Ag.* 855 *audivit sonitum crepitante lamna* (con Tarrant 1976, 331); Mart. 9.22.6.

649-51 hinc tria forte **mea veniens** decerpta ferebam
aurea poma manu; nullique videnda nisi ipsi 650
Hippomenen adii docuique quis usus in illis.

649 mea veniens Burman (1727, 735) apostilló: “*juvenis* unus Leidensis [Ld8]. *forte mea juveni* Heinsio [b3, 297^v] olim videbatur legendum, ut in-

telligatur Hippomenes”: cf. 589, 600. Se trata de un cambio atractivo, pero innecesario. Para *veniens*, aunque referido a la Aurora, en la misma posición, cf. 5.440-1 *illam non udis veniens Aurora capillis / cessantem vidit*; 15.182; *fast.* 3.877-8; 5.733 *auferet ex oculis veniens aurora Booten*; *epist.* 18.118. Cf. también *met.* 4.689; *fast.* 5.549 *Mars venit et veniens bellica signa dedit*; *epist.* 21.157.

A su vez, Burman propuso *meo iuveni*, “ut per juvenem intelligatur Adonis, cui illa decerpserat Venus, sed nunc, invocata ab Hippomene, ipsi subministrabat”, y lo comparaba con Verg. *ecl.* 3.70-1 *puero silvestri ex arbore lecta / aurea mala decem misi*. Pero Bothe (1818a, 111-12) recordó que los hechos que narra Venus acontecieron antes de su encuentro con Adonis (cf. 553). El texto de Ld8 sin duda deriva de una anotación que aclaraba a quién se refiere *veniens*. No hay que cambiar nada.

651 Hippomenen Vid. 575, 690, 15 nn. La métrica y mss. como AHL3LrLr2MM2NS2, entre otros, confirman la desinencia *-en*.

652-5 signa tubae dederant, **cum** carcere **pronus** uterque
emicat et **summam celeri pede libat harenam**;
posse putes illos **sicco freta radere passu**
et segetis canae stantes percurrere aristas. 655

652 en *Heinsius in o2* • pronus] missus *Lr23* • 654 sicco ... passu *Ω* : celeri
... passu *LuV2°V3*, *recc. aliquot* : celeri ... cursu *De B8DGo* : sicco ...
cursu *Tr B12 O12V26* • freta] mare *V9 V14* • radere] l(a)edere *HM, pauci* •

652 cum Heinsius (o2, 262) propuso un atractivo *en*, presumiblemente partiendo de la variante *et*, que conocía por los “excerpta codicis [no identificado], cum quo Colinaei editio erat collata”.

pronus *Lr23* lee *missus*: cf., e.g., *am.* 2.9.20 *mittitur in saltus carcere liber equus*; *epist.* 18.166; *trist.* 5.12.26. Vid. *ThLL* 8.1174.40-53 Cf. también, aunque es un ejemplo distinto, *Lucr.* 2.194-5 *quod genus e nostro cum missus corpore sanguis / emicat exultans alte*. Pero *missus*, que sin duda puede aplicarse a un caballo, no funciona muy bien referido a Atalanta e Hippómenes. La variante quizá procede de 665. Para *pronus*, cf., e.g., *Sil.* 16.478 *arrecti plantis et pectora proni* (sc. cursores certamen incipientes).

653 summam celeri pede libat harenam En la mayoría de códices se lee *summam celeri pede libat (h)arenam*, que me parece óptimo. Es la lección aceptada con buen criterio por todos los edd. Cf. Verg. *georg.* 4.54 *flumina libant / summa leves* [sc. *apes*; *libare* se emplea seguramente en un sentido distinto, pero la frase es claramente modelo de Ov.]; Stat. *Theb.* 5.587 [*aura moti fluminis*] *summas libavit vertice cristas*; Manil. 2.56. Vid. *ThLL* 7.2.1341.51-78; *OLD* s.v. *libare* 4. Este significado del verbo, poco habitual, seguramente

explica la profusión de glosas en los códices, incorporadas o no al texto: e.g. *signat* (V2; cf. Sil. 4.147), *sulcat* (A2), *radit* (A4^{2s}; desde 654), *pulsat* (P3), *calcat* (B2), *saltat* (Pr^{2s}). Por otra parte, en N se lee *libet* (corr. N²), lección editada “tacite” por Burman (1727, 736; se trata, creo, de una errata).

Por otra parte, Burman atestiguó la variante, notoriamente corrupta, *summa celeris pendebat* (*h*)*arena* de algunos mss. de buena nota como “Medic. [Lr22] et Bonon. [Bo3] et Florent. S. Marci [M]”. Seguramente es el resultado de la caída de la sílaba *li-* (*pede libat* > *pede bat* > *pendebat*). En V30 y en Aleriensis (1471, ad loc.) se lee esta misma variante, pero con una corrupción ulterior, *summa sceleris pendebat harena* (algunos mss. que mantienen la vulgata presentan igualmente *sceleri* en lugar de *celeri*: vid. 225 n.). Sobre la grafía de (*h*)*arena*, vid. Ribbeck 1866, 422.

654-5 posse putes ... percurrere aristas Estos vv. emulan Verg. *Aen.* 7.808-11 *illa vel intactae segetis per summa volaret / gramina nec teneras cursu laeisset aristas, / vel mare per medium fluctu suspensa tument / ferret iter celeris nec tingeret aequare plantas* (vid. Horsfall 2000, 524-5 sobre los precedentes del imaginario). Algunas de las variantes que se dan en los códices ovidianos se explican, por lo menos en parte, por la influencia de Virgilio: vid. Fábregas 2019a, 481-2. Ov., junto con Virgilio, sirvió de modelo para Claud. 7.198-200 *qui summa freti per caerula possint / ferre viam segetemque levi percurrere motu, / nesciat ut spumas nec proterat ungula culmos*. Cf. también Calp. *ecl.* 6.55-6. Vid. Bömer 1980, 216 para más lugares.

sicco ... passu En algunos códices se lee *celeri* en lugar de *sicco*, que Burman (1727, 736) detectó en “Cantab. [perdido] Vatic. [V5] et septem alii [e.g. V2^vV3 B5H2OP3 A6B8DE2GeGf7P8V17 P28 Lr26]”. Con toda probabilidad, la lección se deslizó aquí desde el v. anterior.

Por otra parte, en lugar de *sicco ... passu*, Burman leyó *sicca ... planta* en su “tert. Palat.” (V15^c): cf. 591; Verg. *Aen.* 7.811. Vid. 654-5 n. Sprengel (1815, 74-5) consideró inadecuado el término *passus*, pues Hipómenes y Atalanta apenas tocan la arena, el mar o las espigas, y conjeturó *tarso* (τάρσος), que habría sido glosado como *planta*. Pero no he encontrado ejemplos de *tarsus* en latín. Además, no estoy convencido de que *passus* sea inadecuado; en realidad, me parece una adecuada variación de *pes* (653).

En otros mss. (DeTr B8D B12 O12V26) se lee *sicco ... cursu* (cf. 669; Verg. *Aen.* 7.809), pero en algunos casos con *passu* como “*varia lectio*” (De^{4s} V26²). Vid. 654-5 n. No hay que cambiar nada: cf. 14.50 *summaque decurrit pedibus super aequora siccis*.

freta En lugar de *freta* (cf. Claud. 7.198), Burman (1727, 736) leyó *mare* en su “Palatin. quart.” (V9; también V14), de forma parecida a Verg. *Aen.* 7.810. Vid. 654-5 n. En B2^{ac} se lee *pede*, deslizado desde el v. anterior.

radere En algunos buenos mss. se lee *laedere*, que no da sentido. Sin duda, la variante procede de Verg. *Aen.* 7.809. Burman (1727, 736) atestiguó la lección tan solo en el “sec. Pal.” (Hd; también HM Li2N^{ac}). Vid. 654-5 n. Para

radere, cf. *met.* 3.75 *terraque rasa*; *fast.* 1.242 *radit harenosi Thybridis unda latus*; 3.813 *rasa ... arena (strata v.l.; cf. Alton-Wormell-Courtney 1997, 80)*; Verg. *Aen.* 3.699-700, 5.216-17, 7.10; Hor. *sat.* 2.6.25; *epod.* 16.54; Prop. 3.3.23 *alter remus aquas alter tibi radat harenas*; Lucan. 8.245-6; Sil. 8.391. Vid. Heinsius 1742, 204-5.

Burman también destacó la variante *condere* de “Leid.” (Ld7), que se explica seguramente por la confusión de los prefijos (o similares: vid. 41-2 n.). Escribáse *radere*.

656-62 adiciunt animos iuveni clamorque favorque
verbaque dicentum ‘nunc, nunc incumbere tempus!
Hippomene, propera! nunc viribus utere totis!
pelle **moram**: vinces!’ **dubium**, **Megareius** heros
gaudeat an virgo magis **his Schoeneia dictis**. 660
o quotiens, cum iam posset transire, morata est
spectatosque diu vultus invita **reliquit**!

659 moras *Ds2E2*, *pauci* • *dubium est A2B3B4Be2^{2s}C^sDrEFGg^sLd^sLd2^sLi2OO3O4^sP2^sV5V6V7^{2s}V9*, *alii* • 662 relinquit *A4AbBB5CsLd2Ld3MtO3PrV4V6V9Vd*, *alii* • ante 663 *lacunam duorum vv. susp.*
Shackleton Bailey (posses etiam ante 661, ut monuit Tarrant) •

658 Hippomene Vid. 531, 575 nn.

659 moram Para *pelle moras*, cf. *am.* 1.11.8. Pero para *pelle moram*, cf. *met.* 2.838, 7.48; cf. también *Pont.* 1.5.53 *pulsa mora*. Vid. 122 n.

dubium En algunos mss. a partir del grupo Δ se lee *dubium est* (asimismo algunos leen américamente *tempus est* en 657). Vid. 23 n. Pero cf. 6.678 *iustitia dubium validisne potentior armis*; *am.* 3.12.13 *an prosint, dubium, nocuerunt carmina semper*; *fast.* 6.503 *dubium Semelae Stimulaene vocetur*; *Pont.* 3.1.18 (con Larosa 2013, 46), 4.7.23; *trist.* 4.4.69. Vid. Jacobi 1870, 17; *ThLL* 5.1.2114.10-28. Hay que omitir *est*.

Megareius Los códices presentan variantes como *Megarius*, *Mac(h)areius* o *Megareus*. No es raro que este tipo de adjetivos pierdan alguna letra (vid. 640 n.). Micyllus (1543, 243) observó correctamente que se debe leer *Megareius*: cf. Stat. *Theb.* 12.219. Vid. también 605 n. Sobre la alternancia entre los adjetivos en *-eus* o *-aeus* y *eius*, vid. 109 n.

660 Schoeneia Vid. 609 n.

his ... dictis Riese (1872, xxi), a partir de la lección de M, que en su opinión rezaba *ho sconcheia dictū*, sugirió *hoc ... dicto*. Pero creo que en M (f. 86^v) más bien se lee *hos concheia dict(i ex u)s*. La conjetura no es necesaria.

661-2 o quotiens ... reliquit Shackleton Bailey (1981, 335) se mostraba sorprendido de que el texto pase rápidamente a narrar el cansancio de Hipómenes

(663) y el lanzamiento de la primera manzana (664), omitiendo los detalles sobre cómo Atalanta repetidamente dejaba ganarse apostas y luego recuperaba ventaja. Recordaba que es usual que un *quotiens* exclamativo preceda a otro (2.489-92, 3.427-8, 7.589-95, 15.490-2; cf. también *epist.* 5.49-52, 17.81; *am.* 1.13.27-31, 2.19.11-14; *Pont.* 1.9.21-5, 4.1.9-11; *epist.* 16.241-4). Por todo ello, sospechaba una laguna de dos vv. después de 662, que se habrían perdido por el homeoarcto (*o quotiens*). Tarrant (2004, 309) apunta que la laguna también se podría ubicar antes de 661, pero me parece menos probable.

Shackleton Bailey afirmaba que en las *met.* hay solo otro caso de un *quotiens* que no es recogido por un segundo (14.643-4), pero hay que añadir 3.375-6. Vid. también, e.g., *epist.* 9.79-80; *ars* 1.321-2, 2.125-6, 2.567-8, 3.481-2; *rem.* 304; *trist.* 1.3.53-4, 1.7.9-10, 3.12.25; *epist.* 17.217-18. Por otro lado, creo que el texto tal como está ofrece la información necesaria para que el lector comprenda lo que sucede y las motivaciones de Atalanta. Además, ya se ha insistido lo suficiente en la atracción que Atalanta siente hacia Hipómenes y, en consecuencia, quizá lo más lógico es avanzar sin muchas dilaciones hacia el lanzamiento de las manzanas y hacia el desenlace de la historia. No es necesario suponer, pues, laguna alguna.

662 reliquit En algunos códices (ninguno del grupo Γ) y en Aleriensis (1471, ad loc.) se lee *relinquit*. Pero nos encontramos claramente en una secuencia de pasado. Vid. 66 n.

663-5 aridus **e** lasso veniebat anhelitus ore,
metaque erat longe; **tum** denique de tribus unum
fetibus arboreis proles Neptunia misit. 665

663 e *GfHMNV2*, recc. aliquot : a *AL3LrLuM2S2V3*, recc. plerique •

663 e En la mayoría de mss. y en las edd. anteriores a Heinsius se lee *a*: cf. *epist.* 11.80 *vix a misero continet ore manus*; 16.255-6 *oscula si natae dederas, ego protinus illa / Hermiones tenero laetus ab ore tuli*. Pero se trata de ejemplos distintos, dado que, por lo general, la preposición *a* señala procedencia desde la superficie o desde la proximidad, sentido que aquí no es adecuado (cf. Diomed. *gramm.* 1.415.3-7; Dosith. *gramm.* 7.417.13-20; Hand 1829-1845, I, 11-12).

Heinsius (1659, 279ⁿ) prefirió correctamente *e* de algunos mss. ("*e* *lasso* castigatores" [e.g. HMNV2]), y lo han seguido todos los edd. posteriores salvo Loers (1843, 384). Sin duda, la preposición *e* es correcta: cf., e.g., Lucil. 286 Marx (277 Krenkel); Catull. 99.9; Lucr. 1.37 *equae tuo pendet resupini spiritus ore*; Sil. 5.603 *torquet ex ore vaporem*; 10.246 *effundit patulo spumantem ex ore cuorem*; 10.276; Cels. 5.26; cf. también Cic. *dom.* 104 *ex isto ore religionis verbum excidere aut elabi potest?*; *de orat.* 3.42; Verr. 2.5.161;

Lucr. 1.38; Verg. *Aen.* 3.373. Vid. también Hand 1829-1845, II, 617. Para *venire* con *ex* en Ov., cf., e.g., *ars* 2.422; *fast.* 3.186; *epist.* 17.7; *trist.* 5.2a.1, 5.7a.1; *Pont.* 4.6.1. La confusión entre *e* y *a*, en virtud de su parecido gráfico y semántico, no es rara en los mss.; se produce, e.g., en Lucan. 8.580, 8.588; Manil. 4.868. Vid. Hand 1829-1845, I, 12; II, 632; Housman 1920a, 115; 1926, 243.

364 tum Vid. 45 n.

666-72 **obstipuit** virgo **nitidique** cupidine pomi
declinat cursus aurumque **volubile** tollit.
praeterit **Hippomenes**; resonant spectacula plausu.
illa moram celeri cessataque tempora cursu
corrigit atque iterum iuvenem post terga **relinquit**; 670
et rursus pomi **iactu remorata** secundi
consequitur transitque virum.

670 corripit A4^{2c}GMt Et Es3 Lr23 • relinquit H^{nl}MV2V3, *plures* : reliquit
AGfL3LrLuM2NS2, *multi* • 671 iactu] raptu Lr23 • remorata] revocata
A De •

666 obstipuit Vid. 580 n.

nitidique Vid. 647 n.

667 volubile Vid. 519 n.

668 Hippomenes Vid. 575 n.

670 corrigit En unos pocos mss. se lee *corripit*, de forma parecida a 9.282 *corripiantque moras*; Mart. *epigr.* 26.12. La confusión no es rara (*ThLL* 4.1033.12-13), pero por sentido es preferible *corrigit*: cf. Cic. *ad Q. fr.* 2.14.2 *cursu corrigam tarditatem*; Liv. 29.27.14 *correctum cursum*.

relinquit Los mss. se alternan, una vez más (vid. 66 y 662 nn.), entre *relinquit* y *relinquit*. Parece bastante claro que nos encontramos en una secuencia de presente, lo que aporta una notable vivacidad a la acción.

671 iactu Burman (1727, 736) atestiguó *raptu* de “Medic. [Lr23] et alius [no identificado]”. De forma parecida, en 676, Pr ofrece *raperet* en lugar de *peteret*. Pero, aunque *raptu* podría ser un eco de 667 (*aurumque volubile tollit*) y 676-7 (*coegi tollere*), la referencia al lanzamiento de la manzana parece necesario (cf. 675, 664-5), y *raptus* no parece emplearse en poesía en ese sentido (cf. *ThLL* 11.2.126.19-25). *Iactu* es lo que corresponde (cf., e.g., 13.566).

remorata Burman (1727, 736) apostilló: “*revocata* Ambrosian.” (A; también De). Explicaba que *revocata* resultaría más adecuado aquí que en 4.137 [*Thisbe*] *postquam remorata suos cognovit amores*, donde Schepperus conjeturó *revocata* [vid. Burman 1727, 250]. Pero creo que en ambos lugares debe mantenerse *remorata*: cf., e.g., Catull. 61.200-2 *perge, ne remorare.* /

non diu remoratus es / iam venis; Ov. *epist.* 16.43 *matris adhuc utero partu remorante tenebar*; *met.* 11.233 *remoretur iter*; 13.220 *cur non remoratur ituros?*; cf. también 10.678. Sobre el uso pasivo de un participio de un verbo deponente, vid. 28 n. y Bömer 1980, 219.

672-5

pars **ultima** cursusrestabat. 'nunc' inquit 'ades, dea **muneris auctor**!'

inque latus campi, quo tardius illa rediret,

iecit **ab obliquo nitidum iuvenaliter** aurum.

675

672 ultima] optima sec. Moreti • 675 in obliquo A, pauci : in obliquum Lr12 • nitidum] liquidum unus Patav. : fulvum V10 •

672 ultima Heinsius (1659, 279ⁿ) señaló: "*optima* unus Moreti" ('sec. Moreti' o, 133^r: no identificado). La misma variación se produce en 7.662-3 *lucis pars ultima mensae / data est* (Tarrant 2004, 206: "ultima P^{2s} φ : optima Ω"; cf. Burman 1727, 526); *fast.* 2.570 (Burman 1727, III, 123). Cf. Verg. *Aen.* 9.156 *melior ... pars acta diei*. Vid. también *ThLL* 2.2091.62-2092.5. Pero la juntura *pars optima* no parece especialmente feliz aquí. Puede que la variante se deslizara desde 645. Para *pars ultima*, cf., e.g., Verg. *ecl.* 4.53 *mihi tum longae maneat pars ultima vitae*; Ov. *epist.* 14.22 *ultima pars lucis primaque noctis erat*; *met.* 5.192; 6.127 *ultima pars telae*; *Pont.* 3.1.70, 4.1.35; cf. también *fast.* 2.827 *ultima restabant*; 5.388 *iussaque restabant ultima paene viro*; *met.* 6.298 *ultima [filia Niobes] restabat*.

673 muneris Sobre la variante *numinis* de unos pocos códices, entre los cuales HM, vid. 278 n.

auctor Vid. 83 n.

675 ab obliquo En unos pocos códices se lee *in*, manteniendo por lo general *obliquo*, a pesar de que se esperaría un acusativo: cf. 2.130 *sectus in obliquum est lato curvamine limes*; Verg. *georg.* 1.98. Solo Lr12 lee correctamente *in obliquum*. Pero, cf. Ov. *rem.* 121 *ab obliquo ... descendere [flumen]*; cf. también Sen. *benef.* 4.9.1 *ex obliquo*; Plin. *nat.* 2.99, 27.14. Manténgase *ab obliquo*.

nitidum A partir de la ed. Gryphiana de 1543 (p. 300) ganó aceptación la variante *liquidum*. Heinsius (1659, 279ⁿ) la encontró tan solo en "unus Patavinus ex nostris" (≠ Pt3, f. 121^v; en o4, 272, la variante, creo, se atribuye a g) y señalaba "reliqui omnes *nitidum*" (cf. Ciofanus 1583, 204: "quidam e vet. lib. *nitidum*"). Heinsius remitía a 666 (vid. también 647 y cf. Sen. *Thy.* 347 *auro nitidae fores*) y sugería que *liquidum* pudo derivar de *obliquo*, probablemente a partir de una ditografía de -liqu-. Por otra parte, comentó: "nisi quod Barberin. [V10] *fulvum*". Cf., e.g., Verg. *Aen.* 7.279 (con Horsfall 2000, 200). Pero cf. 10.647, 10.666; 9.689 *cum spicis nitido flaventibus*

auro; *fast.* 3.867 *aries nitidissimus auro*. La variante *fulvum* deriva seguramente de 10.648. Manténgase *nitidum*.

iuvenaliter En la mayoría de códices se lee *iuveniliter*. Burman (1727, 737) apuntó: “*juvenaliter* hic in quibusdam scriptis [e.g. LrM Ld; también M2 Mt4^{ac}], ut saepe”. En ese sentido, la anotación de Tarrant (2004, 498) “-aliter] -iliter $\varnothing$ ” resulta inexacta (cf. Magnus 1914, 402). La confusión entre *iuvenilis* y *iuvenalis* (o *iuveniliter* y *iuvenaliter*) es frecuentísima (*ThLL* 7.2.732.80; *OLD* s.v. *iuvenalis*), hasta el punto de que, según Tarrant (*ibid.*), la variación es sistemática en las *met.* El comportamiento de los códices es, por regla general, igual que en el lugar que nos ocupa: una mayoría presenta *iuvenil-* y unos pocos *iuvenal-* (aunque en muchos casos *iuvenal-* aparece en códices de buena calidad como HMM2NLR; cf. Staffhorst 1965, 125). La variación se produce también en *epist.* 12.7, 18.35 (Dörrie 1971, ad locc.); *am.* 3.9.61; *ars* 3.733, 3.781; *rem.* 153, 399 (Ramírez de Verger 2006, ad locc.); *fast.* 3.437, 5.273 (Alton-Wormell-Courtney 1997, xix); *trist.* 2.117, 2.167, 2.339 (Luck 1967, ad locc.). Ante el alcance de la confusión en los mss., es vano el intento de distinguir las dos formas por su significación (Luck [1977, 107] a *trist.* 2.117; cf. Ingleheart 2010, 135; los sufijos *-alis* o *-ilis* tampoco parecen implicar un matiz distinto: cf. Kühner-Holzweissig 1914, 567; 999-1000) y, en efecto, según los léxicos, no hay diferencia semántica entre las dos formas (Forcellini 2.972-3; *ThLL* 7.2.728.10-12; *OLD* s.v.).

Por etimología, la forma esperable es *iuvenilis*, que aparece por primera vez en Cicerón y es la única que ha sobrevivido en las lenguas románicas. *Iuvenalis* parece una creación secundaria por analogía con los adjetivos en *-ālis* (*LEW* 1.735 s.v. *iuvenis*), que se encuentra por primera vez en Virgilio (*Aen.* 5.475, 8.163, 12.221; con v.l.: vid. Rivero 2009-2011, ad locc.). Vid. también Bömer (1969, 280) a *met.* 2.150. En consecuencia, normalmente se atribuye a *iuvenalis* un valor más poético (cf. *ThLL* 7.2.728.8; 732.79; McKeown [1989, 118] a *am.* 1.5.22; Gibson [2003, 374-5] a *ars* 3.733; Ciccarelli [2003, 218] a *trist.* 2.339).

Por todo ello, me parece probable que los copistas tendieran a sustituir *iuvenal-* por *iuvenil-*. Heraeus (1976, lxix a Mart. 14.189.1) sugería que en Virgilio y Ov. debe siempre editarse *iuvenal-*. Merkel (1850, 207) introdujo la variante por primera vez en el texto y lo han seguido todos los edd. posteriores, creo que con acierto.

676-80 an peteret, virgo visa est dubitare; coegi
tollere et adieci sublato pondera **malo**
impediique oneris **pariter** gravitate moraque.
neve meus sermo cursu sit **tardior ipso**,
praeterita est virgo; duxit sua praemia victor. **680**

677 malo] *pomo* B8Bs3^{2s}Lr10²V14^{2v} Bs7^{2s} • 679 tardior] *longior*
H2Ls^{2s}P6Pr^s, *pauci* • ipso] *illo* A2AbBDeH2Lr4P3P6, *pauci*, Heinsius •

676 malo La variante *pomo* parece una glosa, derivada quizá de 666 o 671. *Malum* no se repite en este episodio.

678 impediique Algunos códices relevantes (e.g. H) leen erróneamente *im-pedique*, por contracción de -ii. Vid. 359 n. y Tarrant 1976, 368. La variante *impeditique* de M podría ser un fallido intento de corrección métrica (no más afortunado es *impeditaque* de M²).

pariter En M se lee *quaeritur*, que no da sentido. La variante se explica fácilmente por razones paleográficas: *parit(er)* > *qarit(er)* > *quaerit(ur)*.

679 tardior Unos pocos códices transmiten *longior*, que Heinsius (1659, 279ⁿ) leyó en “alter Hamburg. [H2] et alter Erfurt. [E2]”. Creo que trata de una banalización o glosa de *tardior*, quizá inspirada por 674 (¿o deslizada de allí?). Cf. *trist.* 1.1.124 *tardae ... viae*; Germ. *frg.* 2.15-16 *annuus est Veneri cursus neque tardior illa / Mercurius*; Stat. *silv.* 1.1.20.

ipso Heinsius (1659, 279ⁿ) editó *illo* de “quatuor scripti” (e.g. BH2Lr4P3 B8D Gf8). Lo siguieron algunos edd. posteriores; era también la opción de Luck (ap. Ramírez de Verger 2005, 1958). Sobre la variación, vid. 57 n. Teniendo en cuenta que Venus está narrando hechos más o menos lejanos, podría parecer que la variante *illo* es correcta (cf. Wagner 1832, 479). Pero me parece que *ipso* aporta una idea más enfática y conveniente al texto: cf. 12.592 *ille ferox belloque cruentior ipso*; cf. también 10.523 n.; 1.215 *minor fuit ipsa infamia vero*; *fast.* 3.495 *per patriae numen, quae te tibi carior ipso est*; *Pont.* 2.8.27 *per patriae numen, quae te tibi carior ipso est*. Vid. también Wagner 1832, 467.

681-5 “ **Dignane cui** grates ageret, cui turis **honorem**
ferret, **Adoni, fui?** nec grates immemor egit
nec mihi tura **dedit**. subitam convertor in iram
contemptuque dolens, ne sim spernenda **futuris**,
exemplo caveo meque **ipsa** exhortor in **ambo**. 685

681 dignane cui AL3N^{3c}S2V2^{3m}, *plurimi*, edd. : dignaque cui Gf, *recc. aliquot* : digna nec ut H2LrMM2NV2V3, *recc. aliquot* • cui²] nec N(*corr.* N²)V2 • honorem] odorem V9, e *coni.* Heinsius 1652 • 683 dedit] tulit *Burmmanus in notis* • 684 contem(p)nique Lu H2 Lr9 Lr19^{3c}Mt5 Pr2, Heinsius • 685 ipsa ALrLuMM2V2V3, *recc. aliquot* : ipsam GfHL3NS2, *recc. plerique* • ambo Tarrant in *appendice* : ambos Ω •

681 dignane cui En buena parte de los mss. y en casi todas las edd. se lee correctamente *dignane cui*, lectura confirmada por la repetición de *cui* en el mismo v. (cf. Bömer 1980, 220), cuya transmisión es sólida (solo NV2

presentan *nec*, que no da sentido, y Es Lr26 *ut*). Es habitual que una oración de relativo en subjuntivo complemente *dignus* (cf., e.g., Verg. *Aen.* 7.653-4; Ov. *am.* 2.13.22 *digna est, quam iubeas muneris esse tui* [con McKeown 1998, 290]; *Ib.* 119-20; vid. *ThLL* 5.1.1151.66-1152.23; Szantyr 1972, 559; 350; Pinkster 2021, 533-4).

Pero seguramente algunos copistas no comprendieron *-ne* o la construcción sintáctica algo compleja del pasaje y acabaron alterando el texto. Así, en algunos buenos mss. se lee *digna nec ut*, lo que aparentemente simplifica la sintaxis; pero la combinación *nec ut* resulta difícilmente admisible aquí. La variante también se puede explicar por una mala separación de palabras (Anderson 1972, 531): *dignanecui* > *dignanecut* > *digna nec ut*. Algunos otros mss. escribieron, en un error análogo, *dignaque cui*. Vivianus (1522^c, ad loc.) comentaba con justicia: “*Digna ne cui gr. uel dignaque sine interrogatione, quod nimis frigidum prae illo*”.

honorem Heinsius (b3, 299^r) indicó: “*honores unus Argent. [perdido] et unus Leid. [Ld7^{2v}; ¿por influencia de grates?; cf. 122 n.]. Leg. odores [se lee en V9]*”, y luego remitía a 8.740 *nullos aris adoleret odores*, donde hay variación entre *odor* y *honor* (Tarrant 2004, 244; Heinsius 1659, 228ⁿ aceptaba *honores* por comparación con Verg. *Aen.* 3.547; vid. también Burman 1727, 614). La variación se produce también en *am.* 1.6.71 (Ramírez de Verger 2006, 16); *trist.* 2.76 *capitur minimo turis honore deus* (cf. Luck 1977, 103; Ingleheart 2010, 107). En su primera ed. (1652, 193), Heinsius editó *odorem*. Pero me parece más probable que *odor* sea una glosa de *honor* que al revés. Para *turis honor*, cf. 14.128 *tribuam tibi turis honores*; Tib. 1.7.53; Prop. 4.6.53; cf. también Ov. *met.* 3.521 *templorum fueris dignatus honore*; *fast.* 4.409-10 *micae ... honorem / detis*.

682 Adoni fui En H L4 se lee *Adon monui*, que podría ser una interpolación desde 543. En M parece leerse, entre distintas correcciones y rasuras, *Adon superest*. N también está afectado por correcciones, pero acaba por ofrecer la lección mayoritaria *Adoni fui*, cuyo sentido es impecable. Como en 543 (vid. n.), las variantes de los mss. pudieron ser consecuencia de no haber entendido que *Adoni* es vocativo.

683 dedit Burman (1727, 737) anotó: “*tulit mallet, repetitione familiari nostro Poetae*”. Burman buscaba un paralelismo exacto con *turis honorem ferret*, de la misma forma que hay correspondencia precisa entre *grates ageret* y *grates egit*. La conjetura tiene su atractivo también por la aliteración *tura tulit*. Para *tura ferre*, cf., e.g., 11.577; *epist.* 13.113, 14.26; *fast.* 1.172, 2.507; *epist.* 21.184; *Pont.* 1.4.55-6, 2.9.28, 3.1.62, 4.8.29.

Pero la expresión *tura dare* es igualmente frecuente: cf., e.g., 3.733, 4.11, 6.160-1, 6.164, 7.589, 9.159; *epist.* 13.113, 14.26; *am.* 2.13.23; *fast.* 2.631, 3.731, 4.334, 4.935, 6.370; *epist.* 21.7, 21.92; *trist.* 1.2.104, 2.59, 3.13.23, 5.5.11. El cambio, pues, no parece necesario. La variación al final de la estructura pa-

ralela podría ser deliberada por parte de Ov. (*cui grates ageret – cui turis honorem ferret – nec grates ... egit – nec ... tura dedit*). Cf. 443–4 n.

684 contemptuque Heinsius (1659, 279ⁿ) apostilló: “*Contemnique* rectius duo Medicei [Lr9 Lr19^{2v}] cum altero Hamburgensi [H2; también Lu Mt5 Pr2]. alter Erfurtanus [E2] *Contemtique*”. Paleográficamente, *contemptuque* y *contem(p)nique* son muy cercanos (*tu* y *ni* se pueden confundir con facilidad). *Dolere* admite un infinitivo (cf., e.g., *trist.* 3.12.49; *Pont.* 1.3.67; vid. *ThLL* 5.1.1827.19–27) o una construcción de infinitivo (*ThLL* 5.1.1826.45–1827.18), pero también un ablativo causal (vid. 413 n.): cf., e.g., 6.130 *doluit successu flava virago*; 11.68 *amissoque dolens sacrorum vate suorum*; *fast.* 6.43 *rapto Ganymede dolebam*. Vid. *ThLL* 5.1.1829.10–31. Como indicó Bach (1836, 184), *contemnique* probablemente apareció como una glosa. Cf. 460 n. Ov. emplea el sustantivo *contemptus* en 2.527 *at vos si laesae tangit contemptus alumnae*; 13.859 *contemptus essem patientor huius*. Es probable que deba mantenerse *contemptuque* junto con la mayoría de códices.

futuris Cf. *Paneg. in Mess.* 32 *maius decus ipse futuris*. Burman (1727, 737) atestiguó *futuri* de “Francof.” (F), que no parece dar sentido. Para la construcción, cf., e.g., Val. Fl. 8.16.

685 ipsa En la mayoría de mss. se lee *ipsam*. Pero en unos pocos códices, aunque relevantes, aparece *ipsa*, que Burman (1727, 737) leyó en “prior Palatinus [V3], duo Medicei [e.g. Lr Lr3 Lr20Lr22Lr26] et duo alii [e.g. AMV2]” y que calificaba con “recte”. Vid. 523 n. *Ipsam* responde probablemente a un error de asimilación. Creo, además, preferible destacar el papel activo del sujeto mediante *ipsa* (cf. Bach 1836, 184): cf. *epist.* 1.68 *irascor votis heu! levis ipsa meis*; 5.4, 11.54; *am.* 2.18.20 *praeceptis urgeor ipse meis*; *fast.* 6.154; *trist.* 1.3.59 *meque ipse fefelli*; *Pont.* 4.12.49; Hor. *epist.* 1.1.27 *restat ut his ego me ipse regam solerque elementis*; Cic. *Att.* 1.17.2 *hoc me ipse consolabar*; 5.20.6 *me ipse non noram*; *fam.* 1.8.2 *ipse me conformo*. Vid. también Lemaire 1822, 217.

ambo *Ambos* es la lectura de todos los mss. y de todas las edd. También Tarrant (2004, 309) editó *ambos*, pero su apéndice ortográfico (2004, 494–5) sugiere que en realidad quería introducir su conjetura *ambo*: “ambo *acc.* 1. 327 (*bis*) *H^{ac}N^{ac}* : -os Ω, 6. 631 -o *scripsi* : -os Ω [cf. Ramírez de Verger 2021, 287], 7. 792 -o *UrbM^{ac}(N^{ac}) B^{ac}* : -os Ω, 10. 685 -o *scripsi* : -os Ω”. La vacilación entre las dos formas es habitual. En 7.792, Heinsius (1659, 195ⁿ) aceptó *ambo*, al considerarlo arcaizante. Lo comparaba con Verg. *ecl.* 6.18–19 (*nam saepe senex spe carminis ambo / luserat* [con Heinsius ap. Burman 1746, I, 94–5; Conte-Ottaviano 2013, 62]) y *georg.* 4.88 (*verum ubi ductores acie revocaveris ambo* [cf. Conte-Ottaviano 2013, 194]). Vid. Ribbeck 1866, 175; N-W 2.279–84, esp. 281 y 283; Leumann 1977, 405; 485–6. Escribase *ambo*.

686-90 templa, deum **Matri** quae quondam **clarus** Echion
fecerat ex voto, nemorosis **abdit**a silvis,
transibant, **et** iter longum requiescere suasit.
illic concubitus intempestiva **cupido**
occupat **Hippomenen a** numine concita nostro. 690

689 cupido] libido A4BCCsDrFe^vGgLdMoO3O4P3, alii •

686Matri Unos pocos copistas a partir del grupo Δ (e.g. A2EFeH2Lr3P3^{ac}V8^{2-3c}Tr) optaron por *Matris*, pero creo que debe mantenerse el dativo: cf. *fast.* 6.183-4 *arce quoque in summa Iunoni templa Monetae / ex voto memorant facta, Camille, tuo*; 2.511 *templa deo fiunt*; 3.247-8 *a nuribus Iunoni templa Latinis / hac sunt ... publica facta die*; 6.731 *reddita ... Summano templa feruntur*.

Entre la ed. de Accursius de 1486 y hasta Merkel (1850, 207) se solía poner una coma después de *Matri*, con lo que seguramente habría que interpretar *Matri* como un dativo adnominal. Pero no he encontrado en Ov. ejemplos de este uso junto a *templum* (lo usual es un genitivo). Creo que los ejemplos citados más arriba confirman que *Matri* debe entenderse como objeto indirecto de *fecerat*. Por lo tanto, escribise *Matri* y puntúese después de *templa* (como se viene haciendo desde Riese 1872, 179). Sobre la estructura métrica, cf., e.g., 1.569.

clarus Burman (1727, 737) atestiguó: “*Magnus* Basileensis [Bs2] et alii [no identificados]. ita sup. 337. *Magnus Cinyra* et alibi.” Sobre el valor heroico de *magnus*, vid. 356 n. y cf., e.g., 1.170, 8.309, 8.371, 9.134. Sin embargo, cf. 7.5 *claro sub Iasone*; 13.357 *claroque Andraemone natus*; 13.399; 13.512-13 *haec Hectoris illa est / clara parens*; cf. también 2.569; 11.218-19 *coniuge Peleus / clarus erat diva*; 11.317.

687 abdita Sobre la variante *addita* de A o M, vid. 716 n.

688 et Heinsius (o, 133^v) pensó en *ut* (seguramente habría que alterar la puntuación de todo el pasaje). Pero con buen criterio la propuesta no pasó siquiera a sus notas impresas. Cf. 355 n.

689 cupido En bastantes mss. a partir del grupo Δ se lee *libido* (Burman 1727, 738: “*Libido* plurimi scripti” [e.g. BCsLdO4P3]). Vid. 154 n. Dado que *libido* no aparece frecuentemente con genitivo objetivo (*ThLL* 7.2.1336.40-62), Bach (1836, 184) se preguntaba si *cupido* no sería su glosa. Pero en Ov. *libido* aparece siempre sin genitivo (6.458, 6.562, 9.483, 9.577, 9.625, 10.154, 12.221; *epist.* 1.75; *am.* 2.7.19, 2.15.25; *ars* 1.281, 1.341; *fast.* 1.413), mientras que los ejemplos de *cupido* con genitivo son abundantes (cf., e.g., 10.182, 10.666, 1.234, 4.346, 5.529-30, 11.338, 13.906, 14.634; vid. *ThLL* 4.1421.81-1422.83). Debe mantenerse *cupido*.

690 Hippomenen a En algunas edd. antiguas a partir de Accursius (1486, ad loc.) se lee *Hippomenen et a*, que no cabe en el metro. Seguramente *et se*

introdujo para subsanar un amétrico *Hippomenem a*. Cf. 575, 651 nn. Ante el texto de las edd., Fanensis (1508, [95^r]) propuso suprimir la preposición (así en Puteolanus 1471, ad loc. y algunas otras edd.), lo que crea un “inhomogene Attribut” un poco duro entre *intempestiva* y *numine concita nostro*. Por su parte, Accursius (1524, ad loc.) aprobaba *iam* en lugar de *et a* (“recte in vetustis Codd.”), lección que Burman (1727, 738) encontró en “libri quatuor” (Heinsius b3, 299^r concretaba: “*iam numine* Exc. Calandrae [no identificado], pr. Medic. [Lr] pr. Moret. [no identificado] Barberin. [≠ V10, f. 98^r]). Pero *iam*, no pertinente aquí, es con toda probabilidad otro intento, quizá menos burdo, de corrección métrica. Finalmente, Glareanus (Glareanus-Longolius 1538, 51ⁿ; 1570, 231^v) censuró, con razón, la conjunción *et*: “Superflue habet *et*, conjunctionem, contra et sensum et carminis legem”. Vid. también Micyllus 1543, 244. En este mismo sentido, Ciofanus (1583, 204) manifestó que en sus dos códices y en “aliis fidelioribus” (no identificados) se leía *a numine concita nostro*, y añadía, con razón, que este era el texto correcto. Así figura, en realidad, en la inmensa mayoría de mss. y en las edd. posteriores.

691-4 *luminis* exigui **fuerat** prope templa recessus,
speluncae similis, nativo pumice tectus,
religione sacer prisca, quo **multa** sacerdos
lignea contulerat veterum simulacra deorum;

691 *luminis*] *liminis* A^cH^cLrN^cS2V2^{3c}, *multi* : *numinis* MM2^{ac}, *pauci* •

693 *multa*] *vota* N : *vitta* H Go^{3v} : *prisca* Lu •

691 luminis Heinsius (1659, 279ⁿ) señaló: “*Liminis* in plurimis” (e.g. A^cH^cN^cLrV2^{3c} B4EH3Lr6O^{3v}V5^cV7; también en algunas edd. antiguas). Vid. 293 n. La explicación de Burman (1727, 738) me parece acertada: “*Luminis* praeferrem, quod speluncae obscuriori melius convenit. et ita passim *lumina* vocantur fenestrae et aperturae aedium, per quas Lumen intromittitur”. Cf. *fast.* 6.166 *qua lumen thalamis parva fenestra dabat*. Vid. *ThLL* 7.2.1814.1-72. La juntura *lumen exiguum* se encuentra también en *fast.* 2.743.

Por otro lado, en unos pocos mss., pero de notable calidad (e.g. MM2^{ac}), se lee *numinis*. Sin duda, el uso de las mayúsculas o versales a inicio de v. debió de facilitar la confusión.

fuerat Magnus (1914, 403) conjeturó *suberat* (“olím conieci”), a lo que no se amolda bien *prope templa* (se esperaría quizá un dativo solo: cf., e.g., 593; 11.359 *templa mari subsunt*; 12.420). La misma propuesta figura en Berolinensis Diez. B Sant. 142a (ff. 128^v, 206^v) entre las notas autógrafas de Johannes Schrader.

693 multa Heinsius (1659, 279ⁿ) comentó: “*Vota* Neapol. [N] et sec. Medic. [Lr8] bene”. Remitía a sus notas a 8.152-3 *vota Iovi Minos taurorum*

corpora centum / solvit, donde (1659, 204ⁿ) cita 7.162 *victima vota cadit; am. 2.13.24 ipse feram ante tuos munera vota pedes; 2.18.34 votam ... lyram*; Liv. 28.38.8 *centum bubus votis*. Añádanse Ov. *am. 2.11.46 victima vota cadet; met. 8.265-6 quos sanguine voto / muneribusque datis et acerris turis honorant; 9.136-7 sacra parabat / vota Iovi*. Cf. también 7.593-4 (*dum vota sacerdos / concipit et fundit purum inter cornua vinum*), donde *vota* ocupa la misma posición en el v., aunque se usa como sustantivo. Además, Heinsius citaba 13.634 *delubra nota*, donde prefería la variante *vota*, pero cf. Rivero 2018, 294. Por todo ello, se podría argumentar que la variante mayoritaria es una especie de banalización de *vota* y que la variante original habría sobrevivido en un ms. menos interpolado como N. La variante *vitta* de H (Heinsius *ibid.*: “at in Spirensi [H] *vitta sacerdos*”), que no da sentido, podría apoyar esta interpretación. Cf. 726 n.

Con todo, Heinsius mantuvo *multa* en el texto de su segunda ed., a pesar de su preferencia por *vota* (Lemaire 1822, 218 procedió de la misma manera). En efecto, la cautela parece aquí el curso adecuado. Bömer (1980, 222-3; cf. Galasso 2000, 1336) apunta que el *recessus* servía probablemente de almacén para las piezas de culto, espacios en que podían llegarse a acumular grandes cantidades de objetos, muy particularmente de estatuillas. Los términos *contulerat* (694) y *sacraria* (695) parecen apoyar esta interpretación. Ello apuntaría hacia *multa*. Por otra parte, la juntura *simulacra multa*, aunque en contextos distintos, se encuentra en Lucr. 4.159, 4.724-5; Verg. *Aen.* 7.89; cf. también Verg. *georg.* 4.471-3. Así pues, *vota* quizá se podría explicar como una interpolación desde 7.593 (cit.; cf. también 10.687 *ex voto*). A su vez, *vitta* podría ser una reminiscencia de 5.109-10 o 15.676; cf. también *fast.* 6.457. Mantengo *multa*, aunque no sin dudas.

694 lignea Burman (1727, 738) atestiguó: “*Aurea* Basil. [Bs3] *ignea* duo [B^{ac} EtLd6]”. Aunque existían estatuillas de oro, el adjetivo *ligneus* parece auténtico y adecuado a la rusticidad del *recessus*. Vid. Bömer 1980, 223 (quien cita Coel. *hist.* 60 Cornell [54 Peter] *est in fano signum Apollinis ligneum*; Cic. *Verr.* 2.4.7; Tib. 1.10.19-20 *cum paupere cultu / stabat in exigua ligneus aede deus*; 2.5.28 *facta agresti lignea falce Pales*; Serv. Verg. *Aen.* 4.56). La variante *aurea* podría derivar de 650. Por otra parte, Burman indicaba que en Petron. 95.6 algunos códigos presentan *igneum* en lugar de *ligneum candelabrum* (cf. Burman 1709, 456).

695-7 hunc init et vetito temerat sacraria probro. sacra retorserunt oculos, turritaque Mater an Stygiis sontes dubitavit mergeret undis; poena levis visa est.	695

695 probro] stupro V2 O3^oO4^{3m} Av^{2c}Bs4²L7⁸Ld8² • 696 sacra] signa
 Liberman • 697 an stygiis sontes ... mergeret undis A4^{2b}(ut vid.)
 CsHdL4Mo, alii : an st(y/i)gia sontes ... mergeret unda F, recc. plerique
 : ad stigias undas ... mergere sontes M, pauci (an N, sontes ... in undas
 HN) •

695 probro Burman (1727, 738) apostilló con acierto: “*Stupro* Urbinas [V2] et alius [e.g. O3^oO4^{3m} Av^{2c}Bs4²L7⁸Ld8²], quod a Glossatore est”. Aun así, cf. 2.529; *epist.* 5.143, 9.20; *ars* 1.698, 1.704. Para *probrum*, cf. *am.* 3.14.44 *fuertint oculis probra videnda meis* (*ars* 3.716); *ars* 3.49; *fast.* 3.676; *epist.* 17.208.

696 sacra Los códices son unánimes en *sacra*. Pero Liberman (2004, 80) conjeturó *signa* para evitar la repetición de *sacer*. Sin duda, parece posible que los copistas alteraran *signa* en *sacra* al haber leído unos instantes antes 693 *sacer*, *sacerdos*, 694 *simulacra* y 695 *sacraria*. Para *signum* en el sentido de ‘escultura, talla’, cf., e.g., 5.81; *fast.* 3.673; *Lucr.* 5.1451; *Verg. Aen.* 5.267, 9.263; *Prop.* 4.5.24; *OLD* s.v. 12. Sin duda, la propuesta es excelente. Luck (2008b, 15; 2009, 108) se mostró partidario de aceptarla.

No obstante, es notorio que Ov. con frecuencia se recrea en repeticiones de este tipo (vid. 443-4 nn.; cf., e.g., 13.624-5 *sacra et, sacra altera, patrem / fert umeris* [con Rivero 2018, 291]; *fast.* 1.527 [con Green 2004, 241-2]; 4.38). Además, el juego *sacraria-sacra* me parece espléndido (cf. Wills 1996, 470-1). Obsérvese asimismo que en la secuencia 693-6 no se ha empleado el sustantivo *sacrum* (vid. *OLD* s.v. 1a). Me inclino prudentemente por mantener *sacra*, aunque hay que considerar seriamente la conjetura de Liberman.

697 an Stygiis sontes ... mergeret undis En la mayoría de mss. y en todas las edd. se lee *an Stygia sontes ... mergeret unda* (en Aleriensis 1471, ad loc. se lee *sontis* en lugar de *sontes*). Unos pocos códices (CsHdL4Mo; quizá también Gg) ofrecen el plural *an Stygiis sontes ... mergeret undis*. En principio, ambas lecciones son posibles, ya que Ov. emplea la juntura tanto en singular (11.500; *epist.* 16.211; *trist.* 5.9.19; cf. también *met.* 3.505 *aqua*; *fast.* 5.250; *trist.* 4.5.22; *Pont.* 2.3.44) como en plural (2.101, 3.272; *ars* 2.41; *trist.* 1.2.65; *Pont.* 2.3.43; cf. también *Pont.* 1.3.20 *aquas* [vid. Gaertner 2005, 233]; 4.9.74). Luck (2009, 108; cf. 2005b, 264) consideraba que la variante minoritaria era preferible, porque *Stygiis* pudo haber perdido fácilmente la -s delante de *sontes*, de modo que *Stygi(i)* se habría alterado en *Stygia* y *undis* se habría asimilado. Este proceso podría estar documentado en V9, donde se lee *an stigii sontes ... mergeret unda*. Luck tampoco descartaba la posibilidad de que *undis* hubiese sido alterado en *unda* y *Stygiis* se le asimilara. Sea como sea, el plural seguramente puede considerarse más vivaz y poético. Cf. 14 y 122 n.

Por otra parte, en M N2V7 Mt5 Bo3Es4 se lee *ad stigias undas ... mergere sontes*; en N *an stigias sontes ... mergere in undas*, y en H *ad sti-*

gias sontes ... mergere in undas. Interpreto que, en un primer momento, *mergeret* se alteró en *mergere* (N) y, como resultaba un texto amétrico y sintácticamente imposible, o bien se intentó interpolar *in* (vid. infra) y se ajustó *Stygia ... unda* (trazas en H) o bien, más hábilmente, se cambió *an* en *ad* (de forma parecida a, e.g., 4.437, 10.13; *trist.* 5.2b.30; *Pont.* 1.3.20, 4.8.60), se le acomodó un régimen y se traspusieron *sontes* y *undas* (M, etc.). Pero el error es evidente porque ya Loers (1843, 386) indicó que Ov. solo construye *mergere* con ablativo sin preposición (3.429, 5.595, 5.639, 14.482; *epist.* 2.16, 9.140; *am.* 3.1.57-8; *ars* 1.410; *fast.* 2.596, 3.51, 4.388; *trist.* 1.8.36, *Pont.* 2.3.40, 3.1.52, 3.7.27; *Ib.* 389, 513), con *in* con acusativo o ablativo (*met.* 3.249, 3.272, 7.313, 317, 7.324, 7.349, 11.557; *ars* 3.390; *fast.* 2.78, 2.389, 4.48; *trist.* 5.8.11; *Ib.* 443) o con *sub* y ablativo (13.878, 13.948, 14.548; *trist.* 2.99). Vid. también Magnus 1893, 609-11. Escribase *an Stygiis sontes ... mergeret undis* o, en su defecto, *an Stygia sontes ... mergeret unda*.

698-704

ergo modo *levia fulvae*

colla iubae velant, digiti curvantur in unguēs,
ex umeris armi fiunt, in pectora totum 700
pondus abit, summae cauda verruntur harenae;
iram vultus habet, pro verbis murmura reddunt,
pro thalamis celebrant silvas aliisque timendi
dente premunt domito Cybeleia frena leones.

698 ergo modo Heinsius (1758, 650) conjeturó *tergum et modo*, impecable paleográficamente y adecuado por sentido. Pero el cambio me parece innecesario. Seguramente Ov. se refiere a las crines de los leones, de ahí que se diga que las *iubae* cubren sus *colla* (cf., sobre los leones, Plin. *nat.* 8.42 *colla armosque vestiunt iubae*). Para *ergo*, cf. 5.477 (con Bömer 1976a, 348), 7.172 (con Bömer 1976b, 246); *trist.* 3.2.1 (con Luck 1977, 172), 3.3.25. Sobre *modo*, muy frecuente en Ov., vid. Bömer 1980, 224.

699 unguēs Burman (1727, 738) atestiguó “*unguem* sec. Medic.” (Lr8). Cf. 122 y 582 n. En H se lee *unguis*. Vid. 59 n.

701 verruntur Cf. 653-4. Léase Reed 2013, 292. En algunos mss. (e.g. LrM2¹S2), por confusión de *r* con *t*, se lee *vertuntur*, que no da sentido.

704 domito Burman (1727, 738) indicó: “*Solido* unus Heinsii” (Gf7): cf. Plin. *nat.* 11.162. Pero la juntura *dente ... solido* es claramente banal. Quizá la variante podría ser un intento de atenuar la “*ungewöhnliche kühne Synekdoche*” (Bömer 1980, 225) que representa *dens domitus*. A partir de Gf7, Heinsius (o2, 264; b3, 299^v) sugirió *solito*. Pero debe mantenerse *domito* (cf. *fast.* 4.215-16).

Cybeleia Vid. 104 n.

705-7 hos tu, care **mihi**, cumque his genus omne ferarum, 705
quod non terga fugae, sed pugnae pectora **praebet**,
 effuge, ne virtus tua sit damnosa duobus.’

706 quod ... praebet *LrMM2S2*, *recc. aliquot* : quae ... praebent *AGfH(ut vid.)L3LuN^cT5^{nl}V2V3*, *recc. plerique* : quod ... praebent *N^{ac}*, *pauci* •

705 mihi Burman (1727, 739) indicó que en “Argentin.” (perdido) se leía *puer*: cf. 2.649, 6.496, 9.382, 10.380, 11.440. Probablemente se trataba de una glosa de *care*. Para *care mihi*, cf. *trist.* 3.4a.1 o *mihi care*; 3.3.27 o *carissima nobis*; Prop. 3.10.11 o *cara mihi*; *Eleg. in Maecen.* 2.27 *mi care*. Vid. también Pinkster 2021, 946.

Por otra parte, Bothe (1818a, 174) aporta la siguiente anotación (“in marg.”) de J. H. Voss: “*Effuge mihi*”, dando a entender que *mihi* debería relacionarse con *effuge* (707). Así reza, en efecto, la traducción de Voss (1798, II, 201): “Diese, du Trautester, nun, [...] Fliehe mir! oder es wird dein Mut einst schädlich uns beiden!”

706 quod ... praebet Las dos lecciones mejor atestiguadas en la tradición manuscrita son *quod ... praebet* y *quae ... praebent* (Heinsius 1659, 279ⁿ prefería *quae ... praebent* “ex melioribus” [e.g. HN^cV2V3 EHdP4 Lr8 P24 Nr3]). Ambas son posibles, ya que la oración de relativo tanto puede tener como antecedente *omne genus* como *ferarum*. Me parece más probable que los copistas tendieran a relacionar el relativo con el sustantivo más próximo y a ajustar el verbo en consecuencia que a establecer una concordancia con un sustantivo más lejano. Cf. 645 n. Recordemos, además, que la confusión de las abreviaturas de *quod* y *quae* es factible y que *praebet* y *praebent* se diferencian solo por el trazo de nasalización sobre la *e* (cf. 26 n.). Por lo tanto, seguramente *quod ... praebet* debe considerarse “difficilior” (Anderson 1972, 532).

Por otra parte, en un grupo reducido, pero no de mala calidad, encontramos una mezcla de las dos variantes principales: *quod ... praebent*, lo que aceptaron Magnus (1914, 403) y Bömer (1980, 225), y que Tarrant (2004, 310) no descartaba (“fort. recte”). Magnus comparaba la construcción con *fast.* 4.215-16 *cur huic genus acre leonum / praebent insolitas ad iuga curva iubas?* Cf. también *met.* 4.493-4 *parsque [colubrarum] iacent umeris, pars circum pectora lapsae / sibila dant saniemque vomunt linguisque coruscant*; *fast.* 2.507-8 *tura ferant placentque novum pia turba Quirinum / et patrias artes militiamque colant (ferat placetque ... colat v.l.; cf. Bömer 1958, 118)*; Enn. *ann.* 140 Skutsch *vento, quem perhibent Graium genus aera lingua*; Cic. *nat. deor.* 2.17 *hoc idem generi humano evenerit, quod in terra ... conlocati sint* (donde *quod* es quizá causal; cf. Pease 1958, 593). En mi opinión, estos ejemplos prueban que *genus* admite concordancia en plural, pero queda por demostrar que la silepsis siga siendo posible cuando *genus* es recogido por un relativo en singular. Vid. Kühner-Stegmann 1914,

I, 23-31; Szantyr 1972, 436-7; Pinkster 2015, 1294-8. Por ello, me inclino por leer *quod ... praebet*.

Por otra parte, en A6Lr10 se lee *quae ... praestant*, de forma parecida a Tac. Agr. 37.7. Pero, según ThLL 10.2.389.50-61, el verbo *praestare* no se emplea en este sentido antes de Juvenal o Tácito. La confusión entre *praestare* y *praebere* es usual (ThLL 10.2.382.36; vid. 739 n.). Para *praebere*, cf. 2.866, 4.714; ars 3.625-6; fast. 5.605; Prop. 3.13.21 *flammae pectora praebent*; Lucan. 4.603; Tac. ann. 14.37.1 *ceteri terga praebuere* (con Koestermann 1968, 97).

Por último, unos pocos mss. (B4Ld2Li2) ofrecen *quod* (o *quae*) *non terga fugae sed praebet* (o *praebent*) *pectora pugnae*, destruyendo la perfecta estructura quiástica del v. De forma parecida, Burman (1727, 739) indicó que en un ms. de Heinsius (P8) se leía *quae non terga fugae sed dant sua pectora pugnae*, que además introduce banalizaciones como *dant y sua*.

708-12 “Illa quidem monuit iunctisque per aera **cycnis**
carpit iter; **sed stat** monitis contraria virtus.
 forte **suem** latebris, vestigia **certa secuti**, 710
 excivere canes **silvisque** exire **parantem**
 fixerat obliquo iuvenis **Cinyreius** ictu;

710 *suem*] suis *GfH(teste Heinsio)LrMM2N^{nl}S2, pauci* • 711 *silvasque Ls Bs2* •

708 cycnis Todos los mss. presentan la forma *c(y/i)gnis* (cf. ThLL 4.1584.72-3), como en los demás lugares de *met.* (vid. Tarrant 2004, 486). La forma *cycn-* se restituye a partir de Planudes. Cf. también, e.g., La Penna (1957, 117) a *Ib.* 463; Ribbeck 1866, 392; Lachmann (1855, 143) a *Lucr.* 3.7; Tarrant (1976, 364) a *Sen. Ag.* 215, 679; Heraeus (1976, li) a *Mart.* 9.103.2. Vid. 531 n. Léase Housman 1928, 2 y 8.

Por otra parte, en unos pocos mss. (e.g. *GfL3^{2m}*) se lee *pennis*, que con toda probabilidad es una glosa.

709 carpit En unos pocos recc. (H2 Bs4E2^{2v}) se lee *carpsit*, quizá por correspondencia con *monuit*. Cf. 215, 248 nn. Pero el presente parece adecuado al contexto.

sed stat En la ed. de Puteolanus (1471, ad loc.) se lee junto con unos pocos mss. (V2 G P38P39) *stat sed*. Vid. 43 n. En otros, leemos *spectat* (Lr5) o *perstat* (L7O5), en parte a consecuencia de una mala separación de palabras. Cf. 423 n. M y algunos otros mss. presentan “contra metrum” simplemente *stat* (la omisión de *sed* se explica quizá por haplografía de *s-*).

710 suem En algunos buenos mss. se lee *suis*, que quizá podría entenderse como un genitivo dependiente de *vestigia*, pero en ese caso se echaría en falta

el objeto de *excivere* (parece difícil recabarlo de *parantem*). Vid. Reed 2013, 294. Lo más probable es que *suem* se interpretara erróneamente como una forma del posesivo y se relacionara con *latebris*.

certa Burman (1727, 739) señaló que en “Basil. unus” (Bs7¹) se lee *trita*, que resultaría un poco pleonástico (no he encontrado tampoco paralelos para *vestigia trita*). Es posible que la variante fuese una glosa de *certa*. La juntura *vestigia certa* se encuentra en Lucr. 1.406, 4.87; Stat. *silv.* 5.2.126; Sen. *dial.* 4.10.1; Quint. *inst.* 1.1.27; Ps. Quint. *decl.* 1.7.7.

secuti Bersman (1596, 434) anotó al margen la variante *sequentes*, de Ds2 (*sequentis* P3; *sequenti* [sic] Lr7). Pero el participio de perfecto es claramente más adecuado: los perros encuentran al jabalí en su madriguera después de seguir su rastro.

711 silvisque En sus notas a 3.388, Heinsius (1758, 479) citaba: “*silvasque exire parantem*, ex MS. [Bs2; también Ls]”: cf. 9.309-10 *exit et intrat / saepe fores*; 10.52. Vid. *ThLL* 5.2.1367.1-63; *OLD* s.v. *exeo* 13. Quizá el acusativo podría parecer “*difficilior*”. Con todo, el ablativo es probablemente preferible: cf., e.g., 11.366 [*lupus*] *palustribus exit*; Lucr. 6.1220-1 *tristia saecla ferarum / exhibant silvis*; Val. Fl. 4.54; Stat. *Theb.* 6.192. Cf. 413 n.

parantem En B8 se lee *volentem*. Vid. 72 n.

712 Cinyreius Vivianus (1522^s, ad loc.) apostilló: “Cynireius, uel, cyne-reius. Politianus in ueteribus, cyniras et cynaras legitur”. Vid. 299 n.

713-16 protinus excussit **pando** venabula rostro
sanguine tincta suo trepidumque et **tuta petentem**
trux aper insequitur **totosque** sub inguine dentes 715
abdidit et fulva moribundum **stravit** harena.

713 pando] curvo A^sL3N^{3v}T5, multi : patulo V10 Lr15 • 715 totosque]
tortosque Dr^{2c}Ld2^{ac}P4, alii • 716 sternit Bs3^{4m}L5P5V10 P24^{ac} •

713 pando En bastantes mss., ya a partir del grupo Γ, aunque por lo general como anotación interlineal, se lee *curvo*. Burman (1727, 739) indicó que la variante se encontraba en “septem libri” (e.g. A^s B2Ld2^{2s}Ld3^{2s}Lr6O4^sV5^{4s}V8^{2s}Gf8Lr19 Bs7Lr20O12V26). Se trata de una glosa. El único paralelo que he encontrado para *curvum rostrum* es Avien. *Arat.* 1713 *pectora cum curvo purgat gallinula rostro*.

Por otra parte, Heinsius (1659, 279ⁿ) indicó: “duo libri *patulo*” (V10 Lr15), y citaba (1758, 650) 15.513 *naribus et patulo partem maris evomit ore*. La juntura *patulum rostrum* está atestiguada en Mart. 9.31.7-8. Pero para *pandum rostrum*, cf. Ov. *met.* 14.282 *osque meum sensi pando occallescere rostro* (Macareo al ser convertido en cerdo por Circe); 15.112-13 *sus meruisse mori, quia semina pando / eruerit rostro*. Seguramente *patulo* es otra glo-

sa, como lo es también *tumido* de V17. Como recuerda Bömer (1980, 228), el adjetivo *pandus* es una de las palabras preferidas de Ov., mal comprendida por muchos copistas (vid. 271 n.).

714 tuta Burman (1727, 739) atestiguó la variante *tecta* de “Oxon. [O18] et Gronov. [B; también Tu Av]”. Se trata de una glosa o banalización de la lectura original *tuta*: cf. 7.47; Verg. *Aen.* 11.882 *tuta domorum*.

petentem Cf. 350 n.

715 totosque Heinsius (1659, 279ⁿ) atestiguó la variante *tortosque* de “quinque veteres” (e.g. Ld2^{ac}P4 Av^{2v}Gf7Ld6Lr12 Lr23), pero recomendaba, con razón, no cambiar nada (a pesar de que en su primera ed. [1652, 194] había editado *tortosque*). Vid. 424 n. Contrariamente, Lemaire (1822, 220) consideraba que *totosque* era una glosa y que *tortosque* era preferible, aunque no lo aceptó en su texto.

Asimismo, Burman (1727, 739) anotó “*fixosque unus Heinsii*” (B8), que comparaba con 3.84 *figitque in acumine dentes*. Sin embargo, esta lección no parece especialmente compatible con *abdidit* del v. siguiente. Escribase *totosque*, que, junto con *abdidit*, enfatiza la gravedad de la herida que el jabalí causa a Adonis (léase también Reed 2013, 295).

716 abdidit Cf. Verg. *Aen.* 2.553 *lateri capulo tenus abdidit ensem*; 9.576 *laevo infixata est alte lateri abditaque intus [sagitta]*; Sen. *Phoen.* 498; *Tro.* 48, 1155. En algunos buenos códices (e.g. AHLrMV2) se lee *addidit*, una confusión muy usual (*ThLL* 1.56.58). La variación se produce también en 687 (*abdita/addita*); 4.720 *ferrum curvo tenus abdidit hamo* (Tarrant 2004, 120); otra de naturaleza parecida, en 1.677 (Tarrant 2004, 27). Cf. 221 y 436 nn.

stravit En unos pocos códices a partir del grupo Θ se lee *sternit*. Cf. 248 n. Es preferible mantener el perfecto por correspondencia con *abdidit* y *pervenerat*.

717-20 vecta levi curru medias **Cytherea** per auras
Cypron olorinis nondum **pervenerat** alis;
agnovit longe gemitum morientis et albas
flexit aves illuc,

720

718 *pervenerat*] penetraverat L3T5 To2 Bs7Pr2 • 719 *agnovit*] cognovit
Ld7Ld8 Bs5Bs7 • *gemitus* AGfLuT5V2V3, *multi* •

717 Cytherea En algunos mss. (e.g. LrLuMN) se lee *Cythereia*, que Luck (2009, 108) quería introducir aquí (en otros mss. se lee *Cythareia*). Pero vid. 640 n.

718 Cypron En un par de mss. (e.g. HdP2^{nl} L7^{ac}) se lee *Cyprum* (L7^c ha corregido el metro añadiendo indebidamente *-que*: cf. 264, 447 n.). La de-

sinencia griega *-on* está preservada de forma clara en la mayor parte de los códices (e.g. AL3LrLuM2NS2T5V2V3). Cf. 15, 221, 530 nn.

Por otra parte, Bergk (1870, 682) objetó que Chipre no podía ser el destino de la diosa, pues ya se encontraba allí. Sugería *Chytron*, donde podría haber existido un templo de Afrodita, remitiendo a Catull. 36.12, donde él mismo conjeturaba *Chytrosque* en lugar de *utriosque*. Riese (1872, 180) y Merkel (1875, 215) aceptaron la propuesta. Aunque es cierto que gran parte del libro décimo transcurre en Chipre, Adonis ha nacido en Sabea (cf. 480). Los vv. 529-31 indican que Venus se ha ido de Chipre y el v. 532 sugiere que Venus se encontraba ahora en Arabia. Léase también Reed 2013, 295. La objeción de Bergk, pues, no se sustenta. A favor de *Cypron*, cf. también Hor. *carm.* 3.28.14-15 *Paphon / iunctis visit oloribus* (con Nisbett-Rud 2004, 343-4).

pervenerat En L3T5 To2 Pr2 se lee *penetraverat*. Burman (1727, 739) indicó que la variante figuraba en “unus Basil.” (Bs7) y en el margen de la ed. Gryphiana (e.g. 1543, 302; 1559, 276). Lo comparaba con Verg. *Aen.* 7.363 *at non sic Phrygius penetrat Lacedaemona pastor*. Vid. también *ThLL* 10.1.1066.24-67; 1065.72-4. Como indicó Jahn (1823, 145; cf. Wakefield [1796-1797, II, 227] a Lucr. 4.147), es probable que los copistas pensarán que *Cypron* ... *pervenire* no era correcto, siendo *pervenire* un verbo intransitivo, y buscaran un sustituto transitivo. Pero cf., e.g., 3.462 *verba refers aures non pervenientia nostras* (con Burman 1727, 211). Vid. *ThLL* 10.1.1845.18-28; 1856.31-3; Bömer (1969, 562) a *met.* 3.462; también Pinkster 2015, 810-11; 819-20; Szantyr 1972, 49; Baehrens 1912, 346-7.

Polle (ap. Siebelis-Polle 1881, 11-12; 152), esgrimiendo argumentos similares a los de Bergk (vid. supra), conjeturó sin necesidad *pervaserat*.

719 agnovit Burman (1727, 740) afirmaba que en “multi” se leía *cognovit*, aunque Heinsius (b3, 299^v) atestiguó, de manera más exacta, la variante solo en cuatro mss. (e.g. Ld7Ld8 Bs7, ‘sec. Moreti’ [cf. o, 134^r]). Ya Burman recomendó no cambiar nada, puesto que Ov. estaría emulando Verg. *Aen.* 10.843 *agnovit longe gemitum praesaga mali mens*, como lo hace también Stat. *Theb.* 6.178-9 *Hypsipilen ... / agnovit longe*. Añádanse *Anth.* 15.86 *agnovit longe gemitus*; Verg. *Aen.* 10.224. Cf. también Verg. *Aen.* 8.531, 9.16; Ov. *met.* 5.414. Para *agnoscere longe*, cf. también Stat. *Theb.* 9.546. La variante *cognovit* responde a la habitual confusión de los prefijos (vid. 41-2 n.).

longe Burman (1727, 740) señalaba que Heinsius conjeturó sin necesidad *linguae* en lugar de *longe* (así consta, en efecto, en b3, 299^v). El texto transmitido es claramente superior. Vid. supra.

gemitum En bastantes mss. y en Aleriensis (1471, ad loc.) se lee *gemitus*, como en *Anth.* 15.86. Se podría pensar que el singular apareció, en parte, por duplografía de la *m-* de *modo*. Pero, si tomamos como referencia Verg. *Aen.* 10.843 (cit.), debe preferirse *gemitum*. Cf. 122 n.

720 flexit Ciofanus (1583, 204) atestiguó *misit* “in uno meo” (no identificado), que es menos adecuado por sentido, entre otras cosas porque la diosa

va en el carro como auriga. Cf. 652 n. Pero para *flectere*, cf., e.g., 447; 1.372-3 *flectunt vestigia sanctae / ad delubra deae*; 2.169 *flectat habenas*; 6.225-6 *certum flectit in orbem / quadripedis cursus*. Por otra parte, en Dr se lee *flectit*. Vid. 57 n. Hay que mantener la secuencia de pasado.

720-3

utque aethere vidit ab alto

720

exanimem inque suo **iactantem** sanguine **corpus**,
desiluit pariterque **sinus** pariterque capillos
rupit et indignis **percussit pectora palmis**.

720 aethere] aere Fe AvBs3V17 • 721 exanimem] semi(a)nimem Heinsius
in notis, Bentley, cf. 7.845 • iactantem] versantem H2 Lr20 • corpus]
vultus CO3, pauci • 722 sinus AGfLuN^{3v}T5V3, plurimi : sinum
HLrMM2NS2V2, multi •

720 utque En A3 se lee *et ut*, variante que Burman (1727, 740) ya había detectado en “Basil.” (Bs4). En Be2Mo Gf4¹ Es2 se lee *ut*, sin la enclítica. Cf. 7 n. Asimismo, en S2 Go2 se lee *atque* y en P2 *iamque*. Pero *utque* (cf., e.g., 241, 372, 442, 636) de la mayoría de mss. me parece impecable (la oración temporal viene muy bien como precedente de lo narrado en 722-3). Cf. 381 n.

aethere En unos pocos códices se lee *aere*. Pero vid. 2 n. Cf. 14.597-8 *perque leves auras iunctis invecta columbis / litus adit [Venus] Laurens*. Cf., además, 2.178 *summo ... ab aethere*; 5.111-12 *curribus auras / exit in aetherias*. Para la juntura *aether altus*, cf., e.g., Verg. *georg.* 3.358; 4.78 *aethere in alto*; Aen. 6.436; 7.25 *aethere ab alto*; 9.644-5; Ov. *met.* 1.80-1, 2.204, 3.299; *fast.* 2.131. Léase también Reed 2013, 294. Mantengo *aethere*.

721 exanimem Heinsius (1659, 279ⁿ) se preguntaba “si exanimis, quomodo iactabat corpus?”; proponía “vel invitis membranis” *semanimem*, recordando que en 7.845-6 se dice a propósito de la muerte de Procris *sem(i)animem et sparsas foedantem sanguine vestes / invenio*. Bentley (1905, 31) proponía adoptar la grafía *semianimem* (con sinéresis, naturalmente). Cf., e.g., 5.105, 7.577, 14.209; *fast.* 2.838; *trist.* 1.3.92.

Sin embargo, por muy sugerente que sea la propuesta de Heinsius (y Bentley), cf. *am.* 1.7.53 *exanimis artus et membra trementia vidi*; *ars* 1.539-40; Lucan. 6.657-88 *pavidos iuvenis comites ipsumque trementem / conspiciit exanimi defixum lumina vultu*; Claud. 26.418. Vid. *ThLL* 5.2.1173.80-1174.29. McKeown (1989, 190 a *am.* 1.7.53), a la vista de *ars* 1.539-40, postulaba que el sentido originario de *exanimis* era probablemente ‘faint’, ‘exhausted’. Cf. también, e.g., Verg. *Aen.* 4.672 *audiit exanimis trepidoque exterrita cursu* (con Serv. ad loc.; Pease 1935, 517); Hor. *sat.* 1.1.76; 2.6.114 *exanimis trepidare*; *ThLL* 5.2.1174.39-55. Asimismo, McKeown señala con

razón que *exanimis* es una palabra propia de la alta poesía y ajena a la prosa. La conjetura resulta, pues, innecesaria.

iactantem En H2 Lr20 se lee *versantem*, que Ciofanus (1583, 204) leyó “in eodem meo” (vid. 720) y Burman (1727, 740) en “excerpta Mureti” (no identificado). Exactamente la misma confusión se produce en *epist.* 3.50 *pectora iactantem sanguinolenta virum* (con Barchiesi 1992, 218). Allí, a favor de *versantem*, Heinsius (1758, 17) citaba Stat. *Theb.* 9.162 *heu qualem versari* [conjetura de las Aldinae, que prefería a *lapsare* de los codd.] *in sanguine vidi*; pero defendía *iactatem* aduciendo *met.* 5.59 *laudatos iactantem in sanguine vultus*. Burman (1727, I, 32) añadió que la confusión entre los dos participios también se da en *trist.* 4.3.26 *fessaque iactati corporis ossa dolent* (comparaba *versati* con *am.* 1.2.4 *lassaque versati corporis ossa dolent*). A favor de *iactantem*, cf. también Cic. *Cat.* 1.31 *homines morbo gravi cum aestu febrique iactantur*; Lucr. 2.35-6 *si in picturis ostroque rubenti / iacteris*; Hor. *sat.* 2.3.121 *maxima pars hominum morbo iactatur eodem*. No hay que cambiar nada.

corpus En unos pocos códices se lee *vultus*, como en 5.59 (cit.); la variante es quizá una reminiscencia de ese pasaje. El jabalí ha herido a Adonis *sub inguine* (715; vid. Reed 2013, 295). Como indica Bömer (1976a, 244; 1980, 229), pues, la variación respecto a 5.59 es aquí necesaria e incluso esperable.

722 desiluit La vulgata anterior a Heinsius ofrecía la forma *desiliit*, posible, pero documentada a partir de Colum. 8.5.14 (*ThLL* 5.1.721.68-70). Heinsius (1659, 280ⁿ) acertó al preferir la forma *desiluit* de sus “meliores”, que, en realidad, es la mayoritaria de los códices. Vid. 410 n.; N-W 3.381-2; Tarrant 2004, 496. Asimismo, algunos buenos mss. presentan *disiluit*; sobre la variación *di-/de-*, vid. 475 n.

722 sinus Los mss. se alternan entre *sinum* y *sinus*. Cf. 122, 719 nn. La decisión no es fácil. La mayoría de edd. prefieren *sinum*, que cuenta con algunos testimonios relevantes (e.g. HLrMM2NS2V2). Pero Heinsius (1659, 280ⁿ) editó *sinus* junto con sus “meliores” (e.g. N^{3v}V3 LdP2P4 Lr8^v P24 Nr3), como en *epist.* 5.71 *rupique sinus et pectora planxi*. Es posible que el plural resulte más poético y adecuado a este contexto (cf. *OLD* s.v. 1a ‘(pl., meton.) clothes draped in folds’; Mass 1902, 541). Es probable que Heinsius estuviera en lo cierto.

723 percussit pectora palmis Heinsius (1659, 280ⁿ) apostilló: “*pectus percussa lacertis* unus Leidensis.” (≠ Ld2, f. 103^r; Ld7, f. 101^r; Ld8, f. 101^r). En b3 (300^r) Heinsius anotó de forma precisa: “*rumpit* unus Leid. [Ld7Ld8] *indignis pectus percussa lacertis* Genev. [Ge] *eleganter. forte rumpitur indignis pectus percussa lacertis*”. El texto de Ge, al mantener *et*, no parece aceptable, por mucho que la juntura *pectus percussa* sea atractiva. A fin de cuentas, pues, la conjetura de Heinsius es innecesaria: cf. 5.473 *suis percussit pectora palmis*; cf. también Catull. 64.351 *variabunt pectora palmis*; Verg. *Aen.* 1.481 *tunsae pectora palmis*. Léase Pease (1935, 519) a Verg. *Aen.* 4.673.

724-7 questaque **cum** fatis ‘**at** non tamen omnia vestri
iuris erunt’ **dixit**; ‘luctus **monimenta** manebunt **725**
semper, Adoni, **mei**, **recidivaque** mortis imago
annua plangoris **peraget** simulamina nostri.

724 cum] de GfL3^{acnl}N^{3g}, pauci • at A4CEsGgLdLsO3P6, alii : et Γ, recc.
plerique (est M, alii; est et M2T5, alii) • 725 dixit] inquit A4LdMt Lr10
P30 • 726 recidivaque Heinsius in notis : redivivaque N¹ : recitataque
H(teste Heinsio) : repetitaque Ω • 727 peraget] referet A2P2 B7 •

724 cum En unos pocos mss. ya en el grupo Γ, con frecuencia como glosa o anotación interlineal, se lee *de*. Cf. 60-1. Vid. *OLD* s.v. *queror* 1c. Pero a favor de *cum*, cf., e.g., 1.733 *cum Iove visa queri finemque orare malorum* (con Bömer 1969, 216-17); *trist.* 3.8.39 *querar ut cum Caesaris ira*; Prop. 1.3.43; Tib. 2.6.34. Vid. *OLD* s.v. *queror* 1b. Cf. 10 n. No hay que cambiar nada.

at En la mayoría de mss. se lee *et*. Pero Heinsius prefirió con acierto *at* de unos pocos (1659, 280ⁿ): “Calandr. [no identificado] Arondel. [Ld] et sex alii [e.g. Av²Bs2Lr9Lr12P8 Lr26]. bene”. En efecto, la partícula adversativa parece preferible en este contexto, y así lo confirma el sucesivo *tamen*. Han seguido a Heinsius buena parte de los edd. posteriores. Cf. 4.654-5 ‘*at quoniam parvi tibi gratia nostra est, / accipe munus*’ ait; 8.279-8 ‘*at non impune feremus / quaeque inhonoratae non et dicemur inultae*’ / inquit [Diana]; 12.367-8 ‘*at inferias, iuvenum carissime Crantor, / accipe*’ ait [Peleus; cf. Tarrant 2004, 359]; *am.* 3.7.1-2; *epist.* 12.1 (vid. Heinsius 1658, 96-7ⁿ); Hor. *sat.* 2.1.16; Stat. *Theb.* 5.19-20. Sobre el uso de *at* al comienzo de una imprecación, vid. 133 y 631 nn.

Por otra parte, unos pocos códices, entre los cuales M, presentan *est*. Se trata seguramente de un intento de otorgar un verbo finito a *questaque*, que, no obstante, funciona mucho mejor como predicativo. Vid. 533 n. De forma parecida, en M2T5 Lr7 Bo2 se lee amétricamente *est et*. A partir de M, el supuesto *optimus*, Korn (1880, 235) conjeturó *sed*, lo que, en realidad, figura en unos pocos mss. (FeV9 B7DV11). La propuesta fue aceptada por algunos edd. posteriores y cosechó la aprobación de Zingerle (1881, 315), quien argumentaba que *sed* se acercaba más que *at* al texto de M. Pero probablemente *sed* debe interpretarse como una glosa de *at*. La versión planudea ἀλλά puede corresponderse tanto con *at* como con *sed*.

725 dixit En la mayor parte de los códices se lee *dixit*. Pero Heinsius (1659, 280ⁿ) prefirió *inquit* junto con “Arondel. [Ld] Zulich. [no identificado] et unus Med. [Lr10; también A4Mt P30]”. Vid. 611 n. No parece que deba preferirse una variante minoritaria como *inquit* frente a la mayoritaria *dixit* (Loers 1843, 387). Creo que debe mantenerse *dixit*, aunque *inquit* no puede descartarse completamente.

monimenta Como es habitual (*ThLL* 8.1461.14-26), los mss. se alternan entre las formas *monimenta* y *monumenta*, con cierta propensión hacia la primera. Vid. Ribbeck 1866, 450. No parece que haya distinción en cuanto al significado (*ThLL* 8.1461.12-15) ni que una de las dos formas tenga más autoridad que la otra, aunque *-num-* seguramente es más antigua (cf. Lindsay 1894, 238; Kühner-Holzweissig 1912, 63; Leumann 1977, 87; Horsfall 2013, II, 95). Tarrant (2004, 311) edita *monimenta*, y no parece que haya razones de peso para alterar esta grafía.

726 mei Algunos buenos mss. (e.g. HLrM) ofrecen *meo*, seguramente porque *mei* se relacionó con *Adoni*, que entendían por error como dativo. Cf. 543 y 682 nn. *Mei* debe construirse con *luctus*: cf. 1.663 *aeternum nostros luctus extendit in aevum*; 5.21; 6.280 *satiaque meo tua pectora luctu*.

recidivaque En casi todos los mss. se lee *repetitaque*, que es impecable, y que han aceptado todos los edd. Burman (1727, 740) comentaba correctamente: “*repetere et referre de sacris anniversariis*”. Cf., e.g., 6.439 *quinque per autumnos repetiti duxerat anni*; 8.171; 9.423 *repetitum ... aevum*; 9.642 *celebrant repetita triennia bacchae*; *Pont.* 3.7.33-4.

Sin embargo, según Heinsius (1659, 280ⁿ), en el “*Spirensis*” (H; cf. o, 134^r) se leía *recitataque*, que es imposible. Asimismo, en su “*sec. Medic.*” (Lr8), y por lo tanto también en N, se lee *redivivaque*. Magnus (1904, 48-51) trató de defender *redivivaque* argumentando que era más probable que *repetita* hubiese sustituido *rediviva*. Pero él mismo reconocía que la palabra no se encuentra en la poesía augustea y se veía obligado a apoyarse en *Moret*. 61-2 *hortus erat iunctus casulae, quem vimina pauca / et calamo rediviva levi munibat harundo*; *Iuv.* 6.363-4 *ac velut exhausta redivivus pullulet arca / nummus*. No obstante, en ambos lugares seguramente debe leerse *recidivus*. En *Moret*. 62, *recidiva* (cf. Heinsius 1665, 833: “*recidiva* ita enim scripti et primae editiones, inter quas Aldina, ex fide optimi codicis expressa”) se adecúa más a *harundo* (cf., e.g., *Serv. Aen.* 10.58 ‘*recidiva*’, *renascencia. tractus autem sermo est ab arboribus, quae taleis sectis repullulant*; 4.344; vid. también Lange 1878, 239). Por razones análogas debemos preferir *recidivus* en *Iuv.* 6.363 (cf. *Scioppius* 1662, 149; Heinsius 1665, 832; *Housman* 1905a, 48; *Courtney* 1980, 263; también Lange 1878, 240; *Nettleship* 1889, 567). Los únicos ejemplos seguros de *redivivus* anteriores al s. III son, al parecer, *Catull.* 17.5, *Cic. Verr.* 2.1.147-8 y *Vitr.* 7.1.3, donde la palabra se emplea en sentido técnico ‘reutilizado, restaurado’ (cf. *Fest.* p. 334.25 *Lindsay ex vetusto renovatus*; *ThLL* 11.2.564.31-42) y, en un uso metafórico, *Sen. exc.* 3.4 (*redivivum me senem meretrix vocat*; cf. *ThLL* 11.2.564.46-8). Vid. también *Nettleship* 1889, 569; *Magnus* 1905, 50; *Ernout-Meillet* 2001, 567. Consciente, pues, de que *redivivaque* difícilmente es admisible, *Magnus* (1914, 404) acabó manteniendo *repetitaque* en su texto.

Con gran perspicacia, Heinsius seguramente vio en las variantes de H y N (o Lr8) un indicio de una corrupción más profunda y conjeturó precisa-

mente *recidivaque*, “etsi minime ignoro vulgatam scripturam ex aliis Nasonis nostri locis defendi posse”. La propuesta es estupenda. Por una parte, la confusión entre *recidivus* y *redivivus* es muy frecuente en los mss. (cf. Gronovius 1662, 402; Lange 1878, 239-40; *ThLL* 11.2.315.73-5; 564.29-30). Por otra, el adjetivo *recidivus* está bien documentado desde Virgilio (*Aen.* 3.344, 7.322; 10.58 *dum Latium Teucris recidivaque* [*redivivaque* v.l.] *Pergama quaerunt* [con Harrison 1991, 74]) y es coherente con la definición de *recidivus* ofrecida por Suetonio (*frg.* 288.7-8 *recidivum quod renascitur semel in anno, redivivum quod saepe revivescit*). Por todos estos motivos, también parece mejor leer *recidiva* en lugar de *rediviva* en Sen. *Troad.* 472 (cf. Gronovius 1662, 400-2; Lange 1878, 238; Zwierlein 1986, 95; Keulen 2001, 319-20), y quizá también en Sil. 10.256-7 (*umbræne Ausoniae rediviva in bella retractant / post obitum dexteras*; cf. 1.106 *gens recidiva Phrygum*; Lange 1878, 239). Vid. también Heinsius (1665, 832-3) a Claud. *carm. min.* 27.66 *venas recidivus sanguis inundat*, donde se produce la misma variación.

Heinsius hizo la misma conjetura en 14.611-12 *quo satus antiquo tenuit repetita Latinus / nomina cum sceptro* (Burman 1727, 986). En defensa de su propuesta, remitía a *fast.* 4.45 *ille dedit Cypri repetita vocabula Troiae*, donde editaba *recidiva*, indicando (1661, 126ⁿ): “Mazar. [Oxon. Bodl. Auct. F 4.25] et tres alii *recidiva*. nec dubito in pri. Ambrosiano [¿Ambros. N 265 sup.?] ita fuisse. erat enim erasa vetus scriptura. In Vossiano [¿Oxon. Bodl. Auct. F 4.29?] quoque et primo Farnesiano [¿Neapol. Farn. IV F 9?] aliisque duobus sic pro diversa lectione erat exaratum”. No obstante, Alton-Wormell-Courtney (1997, 84) han interpretado la variante *recidiva* como una interpolación de origen virgiliano, opinión compartida también por Magnus (1904, 48), sobre todo porque Serv. *Aen.* 10.145 cita el v. con *repetita*.

Sin embargo, creo que tal posibilidad debe descartarse en el pasaje que nos ocupa. Al contrario, dada la frecuente confusión entre *recidivus* y *redivivus*, creo más probable que N haya conservado vestigios de la lección original *recidivaque* (a lo que hay que sumar el testimonio de H) y que el resto de la transmisión interpolara una lección que ofrecía un sentido aceptable, quizá en origen a partir de una glosa. Vid. Fàbregas 2019a, 485 n. 33. Aunque *repetitaque* es posible, me inclino por leer con Heinsius *recidivaque*.

727 peraget Burman (1727, 740) citó la variante *referet* del “Argent.” (perdido; también A2P2 B7) y remitía a *rem.* 593-4 (*ibat, ut Edono referens trieterica Baccho / ire solet fuis barbara turba comis*). Allí (1727, I, 754-5) explicaba que *referre* “est enim proprium in sacris verbum, quae referuntur et instaurantur, moro antiquo et a maioribus instituto” y aportaba los siguientes paralelos: *fast.* 1.393-4 *festæ corymbiferi celebrabas, Graecia, Bacchi, / tertia quæ solito tempore bruma refert*; 2.532 *sed facit extrema sacra relata die*; Claud. *rapt. Pros.* 2.67-8. En sus notas a *fast.* 2.532, Hein-

sus (1758, 623) citaba *fast.* 1.618 *fient Parrhasiae sacra relata deae*; 2.512; Verg. *georg.* 1.339 *sacra refer Cereri*; Sil. 15.416-17. Vid. *ThLL* 11.2.614.14-43; 625.25-30.

Sin embargo, no hay necesidad de cambiar nada: cf. Ov. *met.* 15.199-200 *non in species succedere quattuor annum / aspicias, aetatis peragentem imitamina nostrae?*; 2.626-7; *fast.* 5.444 *pure sacra peracta putat*; 5.629-30, 6.629; *Pont.* 3.2.66; *Ib.* 97; Tac. *ann.* 13.4.1 *peractis tristitiae imitamentis*. Vid. *ThLL* 10.1.1177.54-65; 1180.42-64. Aunque *referet* es sin duda posible, me inclino por mantener la lección mayoritaria *peraget*.

728-31 *at* cruor in florem mutabitur. an tibi quondam
femineos artus in olentes vertere **mentas**,
Persephone, licuit, nobis **Cinyreius** heros 730
invidiae mutatus erit?

728 at *Γ*, *recc. plerique* : et *LrM2S2V2^{4c}*, *recc. aliquot* • 731 invidia *GfM*,
pauci • mutandus *A6Lr10* •

728 at En la mayor parte de mss. se lee *at*, pero algunos ofrecen *et*. Tarrant (2004, 311) editó *at*, aunque con dudas, mientras que Luck (ap. Ramírez de Verger 2005, 1958) se inclinaba por *et*. Ambas variantes me parecen posibles (cf. Luck 1982, 53), pero posiblemente *at* deba considerarse “*difficilior*”, además de coherente con 724. Sobre su uso en contextos expresivos, vid. 133, 631 y 724 nn; Heinsius (1658, 11ⁿ; 96-7ⁿ) a *epist.* 2.44 y 12.1. En este caso, la noción adversativa es débil, pero no ausente: cf. 12.366-8. Obsérvese por último que otras variantes secundarias como *an*, *aut* o la glosa *sed* parecen secundar *at*.

729 mentas Fanensis (1508, [95^r]) conjeturó *minthas* apoyándose en el griego μίνθη o μίνθα, lo que quizá podría encontrar respaldo en la variante gráfica *menthas*. Burman (1727, 741) remitía a Plin. *nat.* 19.159 *mentae nomen suavis odoris apud Graecos mutavit, cum alioqui mintha vocaretur, unde veteres nostri nomen declinaverunt*. Vid. Chantraine 1968, 704; André 1985, 159; Ernout-Meillet 2001, 398; Michalopoulos 2001, 120; *ThLL* 8.772.36. Cf. 310 n.; también Ps. Lact. *fab. Ov.* 10.13. Escribase *mentas*.

730 Cinyreius Vid. 299, 369, 712 nn.

731 invidiae En unos pocos códices, entre los cuales M, se lee *invidia*, que es “*facilior*”. Cf. *am.* 3.3.17 *an non invidiae vobis Cepheia virgo est / pro male formosa iussa parente mori?*; Liv. 2.52.3. Vid. *ThLL* 7.2.200.68-77. Cf. 628 n.

mutatus En *A6Lr10* se lee *mutandus*, que es probablemente “*facilior*”. El participio *mutatus* debe entenderse junto con *heros* (Korn-Ehwald 1898, 137: “= *mutatio herois*”). Vid. Bömer 1980, 232; Szantyr 1972, 393-4.

731-4

sic fata cruorem
nectare odorato **sparsit**, qui **tactus** ab illo
intumuit sic, ut **pluvio** perlucida **caelo**
surgere bulla solet;

732 spargit L3LrM2N^{3v}S2T5, multi • tactus] tractus M, pauci : tinctus
Housman • 733 pluvio ... caelo LuM2^{3r}, multi : fulvo ... caelo Γ, recc.
plerique : pluvio ... caeno Merkel, unde fulvo ... caeno Ehwald •

732 sparsit Cf. 4.250 (cit. infra). La mayoría de mss. presenta *sparsit*, que se corresponde bien con *intumuit* de 733. Pero Heinsius (1659, 280ⁿ) editó *spargit* “cum melioribus” (e.g. LrN^{3v} ELr3 Lr8^v), y lo siguieron algunos edd. posteriores, entre los que se cuenta incluso Merkel (1850, 203; 1875, 216). La misma alternancia entre *sparsit* y *spargit* se encuentra, junto a otras variantes, en 8.820 (cf. Heinsius 1659, 231ⁿ). Aunque la “variatio temporum” no es rara (vid. 248 n.), me parece preferible mantener la secuencia de perfecto.

tactus En prácticamente todos los mss. se lee *tactus*, pero M Hd^{ac}Ld2^{ac} B7E2 optaron por *tractus*, B5^{ac} por *actus*. Ni *tractus* ni *actus* parecen dar sentido. Aunque admitía que *tactus* podía ser correcto, Housman (1890, 149) conjeturó *tinctus*. Explicaba que paleográficamente *-ra-* de *tractus* es casi igual a *-in-*, y recordaba que en Sen. *Phoen.* 257 los mss. varían entre *tinctas* y *tractas* (P9 en *met.* 10.225 presenta *tractam* en lugar de *tinctam*). Housman se apoyaba en *imbutum* de 4.250-2 *nectare odorato sparsit corpusque locumque / ... / protinus imbutum caelesti nectare corpus*; pero el paralelo no es decisivo para demostrar *tinctum*. Slater (1927, 96) atribuyó la conjetura a Heinsius, quizá por error (cf. 637 n.). Dado que las variantes minoritarias responden a fáciles confusiones (vid. 182 n.), considero la conjetura innecesaria. Para *tactus*, cf., e.g., 11.498 *inductas aspergine tangere nubes*. Vid. OLD s.v. *tango* 3a.

733 pluvio ... caelo Ovidio describe como la sangre de Adonis, rociada de néctar, se va hinchando hasta convertirse en flor. Los mss. son unánimes en la lectura *caelo*, pero hay vacilación en el adjetivo: una mayoría ofrece *fulvo*, mientras que un grupo numeroso transmite *pluvio* (cf. Vivianus 1522^c, ad loc.: “pluuio perlucida coelo, uel, fuluo coelo”; Ciofanus 1583, 204: “ita [sc. *fulvo*] lib. v. [no identificados] et Ald. [Aldina 1502, ad loc.]. Alij ineptè legunt, *Pluvio*.”). Hay algunas otras variantes minoritarias, sin duda descartables, que parecen derivar de una de esas dos opciones. Quizá se puede destacar que N³ añadió *nubilo* (¿una glosa de *pluvio*?) sobre *fulvo*.

En mi opinión, Burman (1727, 741) capturó bien el significado del símil: “cum pluvia enim cadit in aquam, surgit bulla ex gutta” (cf. Luck 2005b, 264). En efecto, cuando llueve, no es raro observar la formación de pequeñas burbujas en los charcos, y la imagen de la lluvia cayendo en un charco se corresponde a la perfección con la imagen de Venus rociando con néctar la

sangre de Adonis. Las burbujas son, además, un símil apropiado a la fragilidad de la anémona.

De ser esto así, la juntura *fulvo ... caelo* de buena parte de los mss. resulta inaceptable. La defensa de Anderson (1972, 535) es realmente débil: “Ovid describes a bubble which rises and expands: that can happen in the clear air of a sunlit afternoon”. ¿Pero en qué condiciones ‘suelen’ levantarse burbujas en (o de) un cielo de color de oro? Por ya no mencionar que, con *surgere*, el ablativo indica generalmente el origen del movimiento o la causa del mismo (cf., e.g., 2.771, 8.192, 9.702, 12.579).

En cambio, *pluvio ... caelo* me parece óptimo. La juntura *pluvium caelum* se encuentra en Varro *rust.* 1.13.2 *faciundum etiam plaustis ac cetero instrumento omni in cohorte ut satis magna sint tecta, quibus caelum pluvium inimicum*; Colum. 11.2.41 *iisdem diebus, ubi praegelidum et pluvium caelum est*. Cf. también Colum. 2.9.2, 2.10.21, 3.14.1, 5.6.20, 11.2.61; Verg. *georg.* 3.279 *pluvio contristat frigore caelum*. Vid. *ThLL* 3.93.6-9. Sobre el uso de *caelum* en el sentido de ‘tiempo’, vid. *OLD* s.v. 6. La variante *fulvo* se puede explicar paleográficamente por confusión de *P* y *F*, y con una sucesiva transposición de letras: *PLVVIO* > *FLVVIO* > *FULVO*. Quizá la variante *fluvio* de un par de mss. (T5 B5^{acGv}) podría ser testimonio de un paso intermedio de la corrupción: cf. 1.82 (Tarrant 2004, 4: “pluuialibus Bern [...] : flu- Ω”), 3.594 (Tarrant 2004, 86; Suárez 2015, 629). Además, es posible que el adjetivo *perlucida* y, como me sugiere el Prof. Biondi, la sangre de Adonis en 731 invitara a resaltar la imagen cromática alterando *pluvio* en *fulvo* (recordemos asimismo que *fulvus* es un adjetivo recurrente en el libro décimo: 191, 551, 648, 698, 716). El primero en introducir *pluvio ... caelo* en el texto fue Naugerius (1516, 134^r) y la variante prevaleció por lo menos hasta la ed. de Edwards (1894, 461). Slater (1927, 96) atribuía la propuesta a Poliziano.

Con todo, dado que la “beste Überlieferung” (a saber: LrMN E) presentaba un inviable *fulvo ... caelo*, Merkel (ap. Siebelis-Polle 1881, 12; 152; cf. Magnus 1883, 248-9) propuso leer *pluvio ... caeno*, que haría referencia a algún proceso de fermentación. La conjetura, con *fulvo* en lugar de *pluvio*, ha hecho fortuna entre los edd. posteriores (e.g. Korn apud Korn-Ehwald 1898, 137; 399; Magnus 1914, 404; Bömer 1980, 232; Tarrant 2004, 311). Reed (2013, 301) lo ha comparado con 1.418-20 *percaluit solis caenumque udaeque paludes / intumescere aestu fecundaque semina rerum, / vivaci nutrita solo ceu matris in alvo* (con Bömer 1969, 134). Pero el contexto es bastante distinto, ya que se refiere a la generación espontánea de los seres vivos después del diluvio. Además, no solo faltan paralelos para *caenum* con *pluvium* o *fulvum*, sino que ni las burbujas de barro parecen adecuarse a la proverbial belleza de Adonis ni *perlucida* resulta el adjetivo más conveniente. A mi modo de ver, pues, la conjetura, aparte de innecesaria, no es en absoluto convincente.

Por su parte, claramente inspirado en Merkel, Vollmer (ap. Magnus 1914, 404) sugirió *fulvo ... ahen*, que debería relacionarse con *perlucida*; pero la expresión es, por motivos análogos, poco satisfactoria. Creo que debe leerse *pluvio ... caelo*.

734 surgere En ms. tan importantes como LrH(teste Heinsio)MM2^{acnl} se lee *spargere*, variante claramente deslizada desde 732.

734-7 nec plena longior hora
facta mora est, cum flos **de** sanguine concolor **ortus,** 735
qualem quae lento **celant sub cortice granum**
punica ferre solent.

735 de] e *Heinsius* • ortus] exit Cs L5^{ac} • 736 cortice Ω : vertice *H(teste Heinsio)* L3LuN³⁸V3, pauci • grana *Gf*, nonnulli • celantur (*vel* celant se) cortice grana *Heinsius* in notis •

735 de Heinsius (1659, 237) y Burman (1727, 741) editaron “tacite” e en lugar de *de*. Se trata, según parece, de una conjetura de Heinsius, puesto que en b3 (300^r) anotó: “*cum flos est sanguine* Cant. [perdido]. *Lege e.*”. Cf. 7.408-9 *illud* [sc. *aconiton*] *Echidneae memorant e dentibus ortum / esse canis; trist.* 1.10.39 *quos ... e moenibus ortos*. Vid. *ThLL* 9.2.999.25-34. Pero en todos los mss. que he leído aparece *de*: cf. 2.160 *ortos isdem de partibus Eros*; 15.285 *non et Scythicis Hypanis de montibus ortus*; rem. 97 *flumina pauca vides de magnis fontibus orta*; *Ib.* 445-6 *de dentibus orti* [sc. *Sparti*]. Manténgase *de*.

ortus Cf. 10.212. Burman (1727, 741) indicó que Heinsius encontró *exit* “in uno” (Cs; también L5^{ac}). Se trata probablemente de una glosa. Burman apunta que la misma variación se produce en *Pont.* 2.5.50 *qualis ab Eois Lucifer ortus aquis* (vid. Burman 1727, III, 777; Richmond 1990, 41; Helzle 2003, 330), en ese caso seguramente procedente de *fast.* 6.474 *et vigil Eois Lucifer exit aquis*.

736-7 celant sub cortice granum / punica Heinsius (1659, 280ⁿ) apostilló: “*grana* pri. Gronov. [B4] frag. Boxhornii [O] et septem alii [e.g. Lr7 Gf4Gf7^c Lr12O12V26]. *in cortice* idem Gronov. [B4] *quae cortice*. prim. Moret. [no identificado] *sub vertice* prim. Palat. [V3] atque alii quatuor [e.g. H(teste Heinsio in o, 134^r)N^{3s} Lr6 Ld6Lr8^s Pt3]”. A partir de ahí conjeturó *celantur cortice grana / punica* y explicaba “scriptum fuerat *celantur turtice*. mendose. hinc factum *celant sub vertice* vel *cortice*”. La propuesta es impecable tanto por sentido como paleográficamente. Heinsius sugirió todavía la alternativa *celant se cortice*, menos eficaz paleográficamente. Finalmente, en sus notas completas (1758, 650-1), añadía: “possis et castigare *celantur tegmine*”, lo

que comparaba con Colum. 10.241-2 *mox ubi sanguineis se floribus induit arbos / punica, quae rutili mitescit tegmine grani*.

Aparte de las variaciones en los mss., seguramente una de las motivaciones de la conjetura fue que *punicum* normalmente se emplea como adjetivo acompañado de sustantivos como *granum*, *malum* o *pomum* (cf. Gierig 1807, 128; *ThLL* 10.2.2650.62-2651.18; 2650.24-47; *OLD* s.v. *punicus* 2b-c), como en *fast.* 4.607-8 *tribus ... granis, / punica quae lento cortice poma tegunt* (con Bömer 1958, 258-9) o *Pont.* 4.15.8 *punica sub lento cortice grana rubent*. Sin embargo, a veces se emplea también *punicum* (sc. *malum*) o *punica* (sc. *arbor*) sin sustantivo: cf. Colum. 12.46.2; Plin. *nat.* 14.103, 15.60; 15.112 [sc. *teguntur*] *corio et membrana punica*; 17.120, 22.143, 23.86, 32.112. Vid. Bach 1836, 187; *ThLL* 10.2.2651.19-30; 2650.48-61. Es posible que la variante *grana* se originara justamente para establecer concordancia con el adyacente *punica*, como sería habitual (Loers 1843, 388).

Por otra parte, es más difícil explicar el origen de la variante *vertice* en lugar de *cortice*, aunque la confusión de *ve-* y *co-* no es en absoluto imposible, sobre todo si pensamos en “scriptio continua”. Cf., además, 71 n.

Para el símil, cf. Lact. *Phoen.* 125-6 *principio color est, qualis sub cortice levi, / mitia quem croceum punica grana tegunt*. Asimismo, para *celare* con *sub*, cf., e.g., Ov. *met.* 2.37 *nec falsa Clymene culpam sub imagine celat*. Creo que hay que mantener, junto a la mayor parte de los mss., *celant sub cortice granum / punica*.

737-9

brevis est tamen usus in illo;
namque male haerentem et nimia **levitate** caducum
excutiunt idem, qui **praestant nomina**, venti.

739 praestant] praebent A4AbB2^{2c}B4B5G^{nl}L4LdLs^{2c}MoO3O4Tu³, alii
• nomina L3^cLrM2T5^{ac}, rec. aliquot : omnia Ω •

738 levitate En unos pocos códices se lee *gravitate* (H2P6V9 Bs4²V14), que ya Ciofanus (1583, 204) detectó “in uno meo” (no identificado). El sentido requiere *levitate* (cf. 733, 739 nn.). La variante *gravitate* quizá podría proceder de 191-2. Cf. también 152 n.

739 praestant nomina En la mayor parte de mss. y en las primeras edd. se lee *praestant omnia*, que es incomprensible. Naugerius (1516, 134^r) editó *perflant omnia*, con toda probabilidad una conjetura, que acabó por imponerse como vulgata. Ciofanus (1583, 204) documentó: “Omnes libri scripti qui praestant omnia venti. Sic Ald. [Aldina 1502, ad loc.] Briantii [no identificado] tamen liber eam habet lectionem, quae est in libb. vulgatis [sc. *perflant omnia*], quam sequendam arbitror”. A su vez, Heinsius (1659, 280ⁿ) afirmó que esta lección no figuraba en ningún ms. e indicó: “plerique veteres

praestant omnia vel praebent omnia". Sobre la confusión entre *praestare* y *praebere*, vid. 706 n.

Luego Heinsius añadió: "at prim. [Lr] et tertius Medicei [Lr3], Oxonien. [O18] prim. Hamburg. [H3] prim. Twisd. [L7] et duo alii [e.g. Lr6 Lr15^{2r}] *praestant nomina*. septem alii [e.g. B4^{2m}F⁴ B7^{2v}Gf7^{2v}P9^v Gf8^vLr19^{2v}P30^s] pro diversa lectione eandem scripturam quoque exhibent. vere. nec abludit Arondelianus [Ld], in quo *praebent nomina* [también ed. Veneta 1472, ad loc.; *pr(a)ebunt nomina* B4¹]. Finalmente, Heinsius explicaba (1659, 280-1ⁿ): "Adonidis enim cruor in anemonem florem mutatus est. qui flos ἀπὸ τοῦ ἀνέμου nomen deducit. quo allusit noster. vera scriptura [sc. *praestant nomina*] huius loci iam mihi puero olim deprehensa ex Leidensis bibliothecae codice [Ld7^{2v}]. Remitía a Plin. *nat.* 21.165 *flos numquam se aperit nisi vento spirante, unde et nomen accepit*. Cf. también Serv. auct. *Aen.* 5.72 *florem, qui numquam vento decuti dicitur*. Para la juntura *praestare nomen*, cf. Lucan. 4.22-3 *gurgite mixto / qui praestat terris aufert tibi nomen Hiberus*; Serv. *Aen.* 7.657. Sobre la etimología popular en juego en este v., vid. Korn-Ehwald 1898, 137-8; Bömer 1980, 234; André 1985, 17; Michalopoulos 2001, 26-7; esp. Reed 2013, 302-3. Cf., e.g., *epist.* 7.44; *am.* 1.6.51 (con McKeown 1989, 149).

Como recordaba el propio Heinsius, Aegidius Menagius (1650, 44-5) halló también la misma solución. Asimismo, según Heinsius, también Desiderius Heraldus, Johannes Peyraredus le recomendaron *praestant nomina*; asimismo, según le decía Fabricius, Claudius Sarravius sanó el pasaje de esta misma manera.

Sin duda alguna, hay que leer *praestant nomina*, como lo han hecho todos los edd. posteriores a Heinsius. La mayor parte de la tradición manuscrita, en un error usual (cf. *ThLL* 9.2.609.37-8), ha perdido la *n-* de *nomina*.

ÍNDICE DE FENÓMENOS TEXTUALES

*Las referencias son a los números de verso.
Los asteriscos indican que la referencia es al apéndice I.*

Abreviaturas, inestabilidad o confusión de (cf. conjunciones; prefijos; pronombres-adjetivos; relativos)⁷⁰: 7, 34, 61, 90-3, 122, 152, 154, 156, 164, 175, 220, 278, 345, 350, 361, 372, 408, 409, 614, 626, 640, 706

nasalización, trazo de (omitido o añadido): 15, 26, 55, 66, 108, 146, 175, 267, 296, 529, 584, 632, 706

omisión de abreviaturas

-er-: 61

per-/prae-: 404, 495

-us/-ur⁷¹: 32, 33*

-us/-os: 423, 450

Asimilación, error de⁷²: 7, 9, 115, 122, 138, 173, 184, 190, 196, (219), 222, 239, 272, 320, 350, 384, 408, 423, 430, 450, 478, 523, 543, (568), 582, 600, 611, 628, 645, 685, 697, 706, 710, 726, 736

Concordancia, variación de⁷³: 55

his/huic: 213

illis/illi: 518

verbo y sujeto: 18, 115, 401, 483, 517

Construcción partitiva vs. atributiva: 167, 218

Atetización: 58-9, 80-2, 90-102, 138, 191-4, 200-9, 214, 256, 278, 282-8, 297, 305, 321-40, 347-8, 507, 549, 584-97

Banalizaciones: 31, 36, 99, 100, 154, 211, 322, 336, 439, 451, 483, 490, 511, 517, 544, 568, 600, 679, 704, 714, 731

Caso, alternancia de: vid. Inestabilidad a final de palabra

⁷⁰ Cf. Willis 1972, 68-73.

⁷¹ Cf. Willis 1972, 68.

⁷² Cf. Lindsay 1896, 26.

⁷³ Cf. Courtney 1990, xxv.

Censura, *ex pudicitia*⁷⁴ (?): 243, 342, 407, 438

Confusiones habituales (selección de algunas palabras) (cf. preverbios)⁷⁵:

(*per-/prae-*)*strinx-/cinx-/strux-*: 495

aether/aer (et sim.): 2, 162, 178, 184, 720

altus/alius: 530

ante alios/omnes: 120, 167

arcuerat/arguerat: 73

ardor/error: 342

auctor/actor: 83, 199, 214, 673

audens/audax: 586

aura/ara: 11, 59*, 273*

corpus/vultus: 721

corrigeret/corripere: 670

cunctant-/luctant-: 462

d(i)e/lectus/delictum: 325

deripere/liberareensem: 475

dicere/discere: 562

dirus/durus: 426*, 619

dolor/labor: 506

dolor/pudor: 198, 474*

dubius/medius: 287

esse/dare: 75

excipere/accipere/erigere: 186

facilis/fragilis: 602

fama/forma: 28*, 240

findere/scindere: 512

fletus/fluctus/luctus: 136

fors/sors: 619

habere/agere : 81

honor/odor: 681

iactare/versare: 721

iam/tam: 339

inductae/indutae: 271

inquit/dixit: 611, 725

insidere/incidere: 257

iuventus/iuventa: 316

lactens/lactans: 227

laetus/latus: 124, 177

libido/cupido: 154, 689

⁷⁴ Cf. Ogilvie 1971; Luck 1981, 178-9.

⁷⁵ Cf. Lindsay 1896, 66-7; 73-8; Willis 1972, 74-80.

- longus/latus/largus* (et sim.): 35, 173*, 264, 734*
magicus/magnus: 398
malle/velle: 157, 610
muta/multa: 53*, 389*
negare/vetare: 38, 331, 354, 362
nitet/viret: 647; cf. 666
nox/lux: 175, 471
olivum/oliva: 176
ora/aura: 2, 26
parantem/volentem: 72, 711; cf. 229
patil/potiri: 627
pectus/vultus: 526*
pendere/solvere poena(m/s): 232, 599
perdere/pendere: 612
petens/potens/patens/parens: 148, 350, 352, 569*, 714; cf. 711*
praestare/praeberere: 706, 739
pudet/piget: 217
regnum/mundus: 17*, 30, 148*
sagitta/pharetra: 170, 518
satur/satiatus: 541
sceler-/celer-: 225, 653, 669*
scire/nosse: 413
setius/segnius: 588
si licet/scilicet: 19
tantum/tamen: 307*
terna/trina: 22
timor/pavor: 117
timor/pudor: 117, 361, 454*; cf. 371* (*pudetque/timetque*)
tinus/pinus: 98
tollere/tendere manus: 580
totus/tortus: 424, 715
tractus/tinctus: 225*, 267, 732
turba/turma: 106
ultimus/optimus: 672
velle/posse: 251, 461*, 635
verba/vota: 291, 370* (cf. *vera/verba* 20)
volatilis/volubilis: 519, 667
volui/vovi: 25, (132), 626
vultus/vulnus: 194*
 Dactílica, palabras de estructura
 arbor-/cortic-/robor-/corpor-: 494-505, 500, 501, 503
 bracchia/cornua: 127
 corpor-/pector-: 71, 128, 253, 265*, 282*, 368, 403, 443-4, 464

corpor-/tergor-/bracchi-/cornu-: 128
crimin-/carmin-/vulner-: 197
crimin-/semin-: 470
fulmin-/flumin-/fulgur-/carmin-/proeli-: 151, 158*
funer-/vulner-: 199
lumin-/limin-/numin-: 293, 456*, 473*, 691; cf. 383*
numin-/muner-: 278, 430, 673, 690*
tempor-/guttur-: 116
timor-/pudor-: 361
viscer-/pector-: 465
vulner-/corpor-: 187*

Por confusión de los preverbios:

ablatus/oblatus: 591
abnuere/adnuere: 221
addere/abdere: 208, 687, 716
adesse/abesse/abire: 436
exstolinsto: 526
inlatus/adlatus: 473
obortus/abortus: 67, 419
occidere/decidere: 10

Otras confusiones:

damno/condemno: 577
nil/non: 565
nomina/omnia: 739
posterus/proximus: 471
revoluta/revocata: 63
tremor/timor: 424
tremulus/trepidus: 414
vultus/cultus: 517

Conjetura a partir de una variante minoritaria

por parte de Heinsius: 7, 23-4, 57, 83, 132, 147, 194, 302, 386, 390, 469, 538, 547, 553, 585, 602*, 611, 633, 649, 704, 723, 736

por parte de otros críticos: 295, 660

Conjunciones, preposiciones y otras partículas, inestabilidad de⁷⁶ (cf. abreviaturas; relativos): 49, 86

a/ab: 148, 312
a/at: 539, 631
a/e: 663

⁷⁶ Cf. también, e.g., 14.160 (cf. Tarrant 2004, 416; Galasso 2006, 128), 5.217 (cf. Tarrant 2004, 133), 7.12 (cf. Tarrant 2004, 180), 7.469 (cf. Tarrant 2004, 198). Vid. Galasso 2006, 125-8.

ab/ad: 129
ab/in: 184, 675
ac/at: 559
ad/a: 13*
at/et: 57*, 133, 187*, 220, 351*, (355), 356, 369*, 381*, 418, 427, 460*, 468*, 503*, 539, 559, 577*, 724, 728
aut/ac: 33*
aut/at: 301, 630
aut/nec/et: 377
aut/nec: 52*
autem/aut: 345
cum/de/in: 499
cum/de: 724
cum/quo: 273
*cum/tum/tunc/dum*⁷⁷: 273*, 472*, 525*
de/e: (735)
e/in: 116
et/nec: 93, 346
et/ut: 12*, 146*, 333, (503), 720; cf. 381
ex/e/de: 500
ex/e: 599
in/et: 12*, 550
nam/iam: 8*, 60*, 109, 525*, 605*, 738*
nec/ne: 12, 25*, 51*, 349*, 682*, 684*, 707*
 con imperativo: 302, 352
nec/non: 4*, 25*, 41, 43*, 46*, 90-3, 171-2, 214, 217*, 349*, 547-8, 561, 566, 569, 615*, 682*
nisi/non/nec: 61, 409
non/ne: 212*, 318
nunc/hoc/hic/nec: 152
quid/cur: 413, 584
sed/et: 323
super/supra: 86
tum/tunc: 45, 290, 387, 388, 481, 664
tum/tunc/nunc: 45*, 124*
 etiamnum/etiamtunc: 403
-ve/-que: 190, 191, 202, 227, 486, 531, 627*

Corrupciones profundas señaladas por el grupo lactanciano (MNH, etc.): 133, 192, 225, 408, 693, 726

⁷⁷ Cf también, e.g., 4.695 (cf. Tarrant 2004, 119), 7.164 (cf. Tarrant 2004, 186).

Ditografía⁷⁸: 243, 349, 589, 590, 615, 675

Est añadido u omitido

añadido contra metrum: 437, 605*, 657

en una posición métricamente no relevante: 23, 26, 34, 38, 45*, 63, 156, 233, 281, 354, 379, 401*, 437, 460, 477, 523, 529*, 533, 573, 579, 597, 621, 636, 659

omitido contra metrum: 34, 195*, 337*, 676*

Sunt añadido contra metrum: 242*

Género, variación de

ales ille/illa : 328

buxum/buxus: 97

cortice fissa/fisso: 512

costumque suum/suam: 308

cupidine prima/primo: 636

Glosas añadidas al texto⁷⁹: 41-2, 50, 53, 103, 106, 113, 116, 117, 123, 126, 136, 147, 151, 154, 155, 173, 182, 183, 192, 203, 207, 216, 221, 223, 224, 245, 253, 255, 270, 277, 282-3, 286, 316, 327, 328, 330, (356), 360, 387, 390, 397, 408, 413, 418, 423, 428, 469, 472, 483, 501, 505, 508, 512, 516, 526, 536, 538, 541, 547, 558, 559, 564, 575, 586, 588, 602, 609, 632, 646, 649, 653, 676, 679, 684, 695, 705, 710, 713, 714, 735

Otras glosas: 9, 20, 43*, 166, 177, 179, 180, 232, 252, 349, 363, 380, 475, 477, 653

quod (adv.)/*sed*: 38, 203, 633

Griega, declinación

Acc. -*ā*: 13*, 220, 531

Acc. -*an*: 169, 343, 438

Acc. -*en*: 15, 48, 77, 160, 170, 217, 651, 690

Acc. -*on*: 77, 217, 297, 530, 531, 718

Acc. pl. -*ās*: 150, 221, 478

Adjetivos: 11, 13, 50, 104, 109, 151, 162, 183, 227, 290, 309, 369, 478, 529, 609, 640, 659, 660, 704, 712, 717, 730

Dat.-abl. -*ē*: 608

Gen. -*ēs*: 31

Interjecciones: 215

Nom. -*ē*: 71

Nom. -*ēs*: 575, 587, 640, 668

Nom. pl. -*ēs*: 238, 514

⁷⁸ Cf., e.g., Hall 1913, 191-3; Courtney 1970, xxxix.

⁷⁹ Cf. Lindsay 1896, 54-7; 63-5; Hall 1913, 185; 195-7; Courtney 1970, xlv; Luck 1981, 180-1.

- Nom. *-us/-os*: 2, 69
 Otros nombres griegos: 9, 42, 44, 299, 435
 Voc. *-ā*: 380, 464
 Voc. *-ē*: 162, 196, 632, 658, 730
 Voc. *-ī*: 543, 682, 726
- Instabilidad a final de palabra⁸⁰: 14, 75, 684, 710
 Adjetivo predicativo vs. adverbio: 240, 250, 450
 Adverbios, formas de: 97
 Caso, alternancia de
 ablativo vs. genitivo: 167, 220, 531
 acusativo vs. ablativo: 529, 584, 648
 acusativo vs. dativo: 40
 aeui/aevo/aeuum: 218
 dativo vs. ablativo: 69-70, 219, 502
 genitivo vs. ablativo: 144
 genitivo vs. dativo: 246, 347-8, 377, 445, 468, 643, 686
 junto a adjetivos que admiten distintos regímenes: 144 (cf. 167), 220, 270, 531
 junto a preposiciones que admiten distintos casos⁸¹: 10, 162, 184
 junto a verbos que admiten distintas construcciones: 69-70, 302, 413, 469, 711; cf. 28
 locativo vs. ablativo: 210, 557
 nominativo vs. acusativo
 -us/-os: 423, 450
 -us/-um: 459
 participios *-ntem/-enti* (et sim.): 40, 47, 282-3, 393-4
 Genitivo vs. adjetivo equivalente: 3, 83, 341, 359, 383, 415, 434
 Número, alternancia de: (638)
 -i/-us: 571
 -is/-o (-a): 14, 83, 685*, 687*, 697
 -m/-s: 40*, 41-2, 108, 122, 154, 173, 194, 208*, 210, 232, 235, 253, 273, 367, 388, 399, 446, 506, 577*, 582, 586, 596, 637*, 648, 659, 681, 699, 719, 722
 -t/-nt: 55, 115, 146, 169*, 517, 706
 -um/-os: 40
utroque/utrimque: 175, 376

⁸⁰ Luck (2008b, 19) lo identifica como uno de los puntos en que se concentran los errores.
 Cf. Hall 1913, 174-5; Willis 1972, 92-7.

⁸¹ Cf. Galasso 2006, 124.

Instabilidad a final de verso⁸²: 14, 75, 105, 122, 154, 167, 244, 589, 590, 684, 710

Instabilidad a principio de verso⁸³: 10, 19, 152, 286, 301, 691

Interpolaciones, reminiscencias y palabras deslizadas⁸⁴: 14, 53, 63, 89, 105, 106, 112, 113, 115, 125, 126, 128, 147, 149, 151, 152, 183, 191, 197, 199, 220, 237, 245, 264, 276, 282-3, 287, 288, 300, 306, 309, 319, 342, 355, 375, 387, 393, 402, 423, 428, 432, 438, 444, 455, 465, 466, 470, 471, 477, 489, 493, 499, 500, 501, 503, 506, 511, 536, 550, 575, 586, 589, 590, 602, (612), 614, 625, 627, 632, 633, 635, 647, 648, 654, 671, 675, (679), 682, 693, 694, 721, 734, (738)

Influencia virgiliana: 33, 98, 192, 271, 342, 374, 535, 536, 553, 654

Laguna: 661-2

Letras o secuencias de letras confundidas⁸⁵:

a/(a)e: 124, 144, 177, 417 (*oe/a*), 663

a/o: 67, 86, 336, 419, 591, 627

a/u: 248, 490

B/G: 81

b/v: 114, 116*, 604*

C/G: 73

d/b: 208, 221, 436, 716

d/cl: 535

D-/O-: 10

d/t: 91, 138, 644

e/i: 116*, 176, 284

f/t: 158

i/t: 339, 530

i/u: 216, 426*, 495, 584, 619, 644*

m/nt: 32

n/u: 563

o/e: 97, 101

p/g: 670

p/q: 678

P/R: 58

P/T: 733

r/c: 182

r/t: 701

s/f: 619

⁸² Luck (2008b, 19) lo identifica como uno de los puntos en que se concentran los errores.

⁸³ Luck (2008b, 19) lo identifica como uno de los puntos en que se concentran los errores.

⁸⁴ Cf. Hall 1913, 191-3; 198; Courtney 1970, xlii-xliii; Willis 1972, 98-102; Tarrant 2016, 58-60.

⁸⁵ Cf. Lindsay 1896, 84-9; Hall 1913, 160-2; Willis 1972, 57-62; Zwierlein 1986, 481-500.

s/t: 7, 36

s/x: 69

ss/rt: 158

t/c: 98, 349

t/l: 115

T/P: 169

ũ/o: 10, 23-4

Secuencias formadas por una sucesión de *i*, *u*, *m* o *n* (et sim.)⁸⁶

im/um: 65, 584

imi/mu: 206*

iu/ui: 29, 115, 181*, 464*

mm/min: 113

n/m: 217, 221

u/n: 15, 21, 32, 34, 37*, 53*

um/iu: 535

un/im: 33, 47

Marx, ley de: 85, 361

Métricas, correcciones⁸⁷: 18, 98, 173, 180, 225, 500, 678, 690; cf. 520

añadiendo *-que*: 15, 68, 264, 315, 640

*-ērun*t: 55

“Metrical fillers”

Cae una palabra, vacío rellenado: 264, 338, 532, 564, (570), (611)

Cae una sílaba, vacío rellenado: 285, 345, 492, 541, (605)

para evitar alargamiento de *-quē*: (101), 262, 308

rē-/dē-: 18, 180

Morphologica et orthographica quaedam

abr-/arr-: 160

acc. pl. *-es/-is*: 59, 167, 227*, 254, 261, 483, 490*, 499, 510, 518, 523

adjetivos en *-eus/-us*: 276

adjetivos en *-is/-us*: 53

adv. *-e/-o*: 287

ambol/ambos: 685

arbor/arbos: 90, 310, 495

at/ast: 539

-cn-/gn-: 531, 708

crinitus/crinatus: 349

exsiluit/exsiliit (et sim.): 410, 722

genetrix/genitrix: 332, 348, 401, 504

⁸⁶ Cf. Willis 1972, 63-4.

⁸⁷ Cf. Courtney 1970, xlvi; Willis 1972, 138-146.

gerundivo⁸⁸ -end-/und-: 569
i/g: 136
igni/igne: 369
-ii-/i-: 89*, 213*, 359, 678, 705*, 739*
iuvenal-/iuvenil-: 675
menta/mintha: 729
monimentum/monumentum: 725
myrrha/murra: 310, 312, 318, 363, 441, 476, 501
natus/gnatus: 348
nil/nihil: 520
noviens/novies: 296
obstipuit/obstupuit: 580, 666
penn-/pinn-: 159
reccidit/recidit: 18, 180
reppulit/repulit: 527
robur/robor: 492
scalpere/sculpere: 248
vindicare/vendicare: 312
x/s(s): 6*, 50*, 97*, 182*, 290*, 307*, 332*, 512, 601*, 659*, 663*, 730*

Número, alternancia de: vid. Instabilidad a final de palabra

Omissiones (cf. s.v. Abreviaturas ; “Metrical fillers” s.v. Métricas, correcciones):

De letras⁸⁹: 9 (cf. 514), 25, 100, 144, 148, 162, 309, 315, 536, 609, 624, 640, 644, 659, 660, 739

De palabras: 709

De -que contra metrum: 63, 142*, 477*, 487*, 543, 620*, 637*, 651* (por haplografía)

(cf. s.v. Sinalefa o elisión)

De sílabas⁹⁰: 169, 653

haplografía⁹¹: 285

De versos⁹²: 172-87*, 182*, 305, 309*, 349*, 487

De hemistiquios: 14-15*, 321-4*, 323-4*

“Saut du même au même”: 88-90, 201, 318*, 347, 590, 615-17*

⁸⁸ Cf. Tarrant 2004, 501; Damon 2015, 166.

⁸⁹ Luck (2008b, 19) lo identifica como uno de los puntos en que se concentran los errores.

Cf. Courtney 1970, xxxvi.

⁹⁰ Cf. Courtney 1970, xxxvi.

⁹¹ Cf. Courtney 1970, xxxvi-xxxvii.

⁹² Cf. Courtney 1970, xxxvii-xxxviii.

Prefijos, inestabilidad de los (cf. Abreviaturas)⁹³: 10, 41-2, 55*, 59, 90, 143, 160, 173, 179, 186, 192, 208, 221, 249, 268, 313, 319, 322, 330, 360, 386, 388, 394, 458, 462, 469, 472, 473, 483, 495, 526, 600, 604, 616, 640, 654, 655*, 719

di-/de-: 112, 192, 325, 367, 475, 526, 722

per-/prae-: 404, 495

Preposiciones, inestabilidad de: vid. Conjunciones, preposiciones

Pronombres-adjetivos, inestabilidad de los (cf. abreviaturas):

hac/hoc: 614

hic/hoc/haec: 408

hoc/haec: 304*, 361, 597

hoc/hanc: 147*

hunc/huc/hic/hanc: 695*

ille/inde: 73

ille/ipse: 57, 62*, 73*, 83*, 107*, 117*, 171*, 192*, 278*, 328, 329* (*ista/ipsa/illa*), 354*, 357*, 393*, 405*, 419*, 448*, 468*, 496*, 520*, 528*, 590, 615*, 619*, 651*, 674* (*illa/ipsa/ista*), 679

Puntuación: 133, 144, 150, 252, 352, 398, 552, 556-7, 573, 604-7, 605, 628, 686

Redacción alternativa (?): 188, 271, 280, 614

Relativos (et sim.), inestabilidad de (cf. abreviaturas; conjunciones): 11*, 18*, 68

quae/quod: 397, 706

qualem/quemnam: 363

quamlibet/quamlicet/quamvis (et sim.): 119; cf. 164, 556*, 620*

quas/quam/quae/quod: 350

quem/quam: 645

quia/qui: 626

quid/quod: 231*, 234*, 330*, 372, 413, 602*, 637

quo/qua: 297, 320

quot/quod/quid/quo/quae: 346

Repetición de palabras

Conjetura que evita la repetición: 179, 215, 229, 444, 696; cf. 570, 683

Variante que evita la repetición: 3 (507), 33, 147, 229, (245), 282, 293, 443-4, 483, 544; cf. 570

Separación de palabras errónea y *scriptio continua*⁹⁴: 19, 61, 164, 200, 231*, 239, 243, 318, 333, 364, 401, 408, 421, 493, 596, 609, 681

⁹³ Luck (2008b, 19) lo identifica como uno de los puntos en que se concentran los errores.

⁹⁴ Cf. Lindsay 1896, 15-16; Hall 1913, 172-3; Luck 1981, 182-3; Courtney 1970, xxxix-xl; 1990, xxv-xxvi.

en combinación con preverbios⁹⁵: 17*, 201, 221, 423, 457, 576*, 616, 622*, 640, 709, 738*; cf. 550, 554*

Sinalefa o elisión, inestabilidad en: 190, 429, 441, 458, 738*

atque/ac: 362*, 376*

nec/neque: 506

omisión de *-que* ante vocal: 7, 24, 40*, 42*, 60*, 75*, 142*, 186*, 241, 292*, 313, 368, 454, 476, 490, 540*, 549*, 557, 599*, 646*; cf. 324

Cf. Omisión de *-que* contra metrum

Sintáctica, regularización⁹⁶: 68, 76, 186, 318, 399 (cf. *mirabere/mirabile* 553), 429, 454, 468, 489, 543, 632, 681, 682, 718

Infinitivo en lugar de sustantivo: 460, 684

Transposición de letras o sílabas⁹⁷: 10*, 151, 158*, 733

Transposición de palabras⁹⁸: 29*, 41*, 43, 51*, 49, 68, 129, 155, 182, 231, 232, 257, 285, 300, 311, 361, 363, 396, 399, 402, 428*, 447, 454, 456, 460, 471, 477, 487, 508*, 538*, 577*, 578, 623*, 638, 703*, 709, 732

para evitar la anástrofe: 85

longo post tempore/post longo tempore: 180

omnique a/et ab omni: 374

Transposición de versos⁹⁹: 200-9, 256-7 (?), 487

Verbos. Inestabilidad de morfemas o desinencias verbales¹⁰⁰

alternancia de formas transitivas/intransitivas/causativas: 265*, 569*, 599*

-ba-/-vi-: 42*

-bu-/-ba-: 301*, 571*

-ere/-erunt: 75, 168*

-erunt/-erant: 55

Forma personal vs. participio: 349, 360, 430

Participio perfecto/presente: 9, 61, 65*, 196, 710

Presente de subjuntivo y futuro, alternancia entre: 152, 232, 303*, 349, 409, 626*; cf. 148, 304*

Subjuntivo e indicativo, alternancia de: 33*, 38, 192, (193)

en interrogativas indirectas: 235, 346, 364; cf. 372, 637

⁹⁵ Cf. Willis 1972, 87-91; cf. también Courtney 1970, xlv-xlv.

⁹⁶ Cf. Lindsay 1896, 26.

⁹⁷ Cf. Sedlmayer 1878, 41-2; Lindsay 1896, 36; Housman 1903a, liv-lix; Hall 1913, 176-7; Luck 1981, 180; Courtney 1970, xxxiii-xxxiv; 1990, xxiii.

⁹⁸ Cf. Ribbeck 1866, 361-2; Lindsay 1896, 31-4; Headlam 1902; Thomson 1965; Willis 1972, 147-8; Luck 1981, 180; Courtney 1970, xxxiv-xxv; 1990, xxiii-xxiv; Galasso 2006, 124-5; Trap-pes-Lomax 2007, 13.

⁹⁹ Cf. Lindsay 1896, 34-6.

¹⁰⁰ Cf. Willis 1972, 165-72.

en oraciones de relativo: 158, 208, 291

junto a *forsitan*: 467-8, 560

junto a *quamvis*: 146

junto a *quicumque* ('oratio obliqua'): 405; cf. 393

ut + subj. / *et* + ind.: 333

Variatio temporum:

Infinitivo presente/perfecto (-*re*/-*se*): 173, 201, 240, 561

Presente/perfecto

carpit/*carpsit*: 709

dixit/*dicit*: 63, 467-8

duxit/*ducit*: 402*, 462 (*de*-)

excedit/*excessit*: 469

flexit/*flectit*: 57*, 236*, 720

haurit/*hausit*: 252

incessit/*incedit*: 49

inscribit/*inscripsit*: 215

iunxit/*iungit*: 29, 464

sensit/*sentit*: 293, 319, 404 (*prae*-), 424, 443

stravit/*sternit*: 716

subsidit/*subsedit*: 284

succedit/*successit*: 165*

Por omisión (o añadido) de *n*

relinquit/*reliquit*: 66, 459, 478, 662, 670

suffundit/*suffudit*: 360

vicit/*vincit*: 26, 443

Otras variaciones:

abnuat/*abnuet*/*abnuit* (et sim.): 221

damnarat/*damnavit*: 577

negarent/*negassent*: 634*

negarit/*negabit*/*negaret*: 619*

nolet/*nollet*: 622

possit/*posset*: 158, 426*, 543, 562, 661*

APPENDICES

APPENDIX I: CODICES

1-428 *deficiunt in S2* • **1-121** *deficiunt in Lr5* • **1-95** *deficiunt in Tv4* •

1-707 *habet H* • **1-384** *habet T* • **1-209** *habet V20* • **1-208** *habet Sa* • **1-53** *habet Hh2* • **1-12** *habet Gi* •

1 unde ... croceo v. a. *sic habet Mo9 : deest Be2* • inde ... im]mensum *deest Mt5* • inde Ω *P24^v : iamque P24 : ine P39 : unde Mo9 : deest Ls* • p[er ... velatu]s *n.l.* *V15* • immesum Ω *B6(ut vid.) : inmensa L5^{ac} • crocea P7^{ac} : rubeo B7^{2s}Bs2^{2s} • velatus M2 V16 • amicto A4^{ac} •*

2 *habet V45* • aethera ... ciconumque *deest Be2* • aethera ... digr]editur *deest Mt5* • (a)ethera *HLrLuMM2NTV2 A2AbBB3B4EFGH3HdL4LdLd2Lr3Lr7MtN2OP2 P6Ph2PrSaV7V8V9Vd² A4A6AvBgBs3C2^vDs2Gf4L5L7Ld6Ld7Ld8Lr8Lr10Mt3O5P10P15P16P19RcSoV14^{3v}V15V16V17 CcEs3H4O9P24P27Pt3To2V20V24 B14Bo3Bs5Bs7Cc2Es5Go2Lr21Lr22Lr27P38P39V27V30V37V40V41V44 Vd11, edd. plerique : adethera V5 : ethe Vd : aera AGfL3Lr2V2³V3 A3B2B5BaC CsDeDrEsFeGgGiH2Hh2Ld3Li2Lr4Lr6O3O4P3P4TrTuV4V6 A5A7A8B6B7B8B9B10Bs2Bs4C3DDsE2EtGeGf3Gf5Gf6Gf7GoL6Lr9Lr11Lr12Mo3Mt2N3P5 P8P9P11P12P14P17P18P20ToV10V11V12V13V14V18 B12BoBo2Cc^{2v}Es2FtGf8Lr14Lr15Lr19Mt4O9^{2v}P28P30V19V21V23V25 B14^{2v}Bs6Bs7^{2c}Es4Es6Lr20Lr23Lr26Nr3O12Pr2V26V28V29V31V32V34V35V36V38V39V42 V45, Planudes, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds), prob. Ciofanus 1583, Heinsius 1659 : deest Ls • [[digreditur ... hymen]](a)eus *n.l.* *V15* • digreditur] digredigur *M(corr. M²) : disgredditur Lu CsP3Ph2^{ac} B8P9P17 : degreditur V3 P10 : digguditur B^{ac} : digirditur A5 : digeritur L5 : digraditur Lr7 : discedit G^s A6^{2s} A8^{2s}N3³V13^{2s} B7^{2s} • nequicquam ante ciconumque add. V25(sed del.) • chonumque G(corr. G²) : syconumque Fe : ciconum A8 Es6 : ciconisque O12 • hymenaeos scripsi : (h)(i/y)-men(a)eus Ω : himeus M2^{ac} CLd3V8 P24 Es4^{ac} : (h)(i/y)mineus LrTV2 A3GHh2O AvDsGf4(corr. Gf4²)Lr12 Gf8 O12 : humeus Lr7 : umenus Lr26 : himenus To2 • (h)oras Ω H^{nl} Hh2^{nl} P9^vV10² : oris V19 : auras P9^{ac}, cf. ad 26 : ignes Zulichemianus teste Heinsio (o, 122^r) : *n.l.* *V15* •**

3 tendit ... nequicquam *deest Be2* • tendit et *deest Ls Mt5* • et ... vocatur *n.l.* *V15* • orpheia Ω Ds2^{nl}, cf. 11.22, Ib. 600, Prop. 1.3.42 : orphe(i/y)a C^{ac}EL4 B8Bs4Lr9Lr12V10² Bo3Es5V27V41 : orphei M2^{3s} Li2 B10^sBg^{2g}Ds2^{2nl}Ld8^sP16² Gf8^{2s} : orpheus V34 : orpheaya V42 • ne(c)qui(c/d)quam] sed quicquam P20^o • ita ante

voce *add. Et • voce*] ne Gg^{ac} • vocatur $\Omega Lu^v N^{3v} C^2 L^4 s P^2 v A^7 v Ld^7 2 v Lr^8 v V11^2$, cf. 507, *epist. 10.34, Verg. Aen. 6.247, 6.506, 10.873, 12.638*: vocatus $A^3 v CsFe A5Ds Go2V37$, *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds)*: vocatus est $B^4 3$: rogatur $A4Ab^v ELd2Li2MtP3Pr A7BgGf6Gf7^2 v Ld7Ld8^v Lr8V11V14^2 v Gf8^{2s} Es4Es6Lr21$: rogatus *C(ut vid.)*: rogatus est $N3$: rocatur N (*err. man.*): regatur $B B7^2 v$: precatur $A4^2 v Gi^s L4O3P2 L5^m Mt2 Vd11$: precatus $Mt3$: minatur Lu : vacatur Rc •

4 adfuit ... soll]lemnia *deest Be2* • adfuit ill]e *deest Mt5* • a(d/f)fuit $\Omega N^2 B^4 Lr10(n.l., in ras.)$: abfuit N : afuit $Hh2$: affluit $Es6$: *deest Ls* • nec] non $Lr A2LsV6 B8 Mt4 B14V37$: ne $Lr4^{ac} P5P19$: *om. P14(add. P14^2)* • sollemnia verba *n.l. V15* • verba] iura $Bs4^{ac}$, unde tura *tempt. Burmannus 1727 in notis coll. Pont. 4.8.29* •

5 nec¹ ... felix *deest Be2* • nec¹ ... v]ultus *deest Mt5* • nec¹ *deest Ls* • leto Tu : lectos $H2$: lotus $Z^{ac}(teste Jahnio 1832)$ • vultus] vultos $L3^{ac}$: voltus $N(corr. N^2) Ds$ • felix] fecit $B2^{ac}$ • attulit omen *n.l. V15* • adtulit $L4$: actulit $Mt V35V39V41$: atulit O^{ac} : afuit $Lr26$ • omen] onmen $Lr4^{ac}$: omnem $Mt2(ut vid.)P17$: agmen $V20 V39$ •

6 fax ... lacri]moso *deest Be2* • fax ... qu]am *deest Mt5* • fax] fas $Lr7 O5P10^{ac}P12P14(corr. P14^2)To^{ac}V17 Lr15Pt3 V36^{ac}$: faus $V12$: *deest Ls* • lacrimoso stridula *n.l. V15* • lacrimosa $G(corr. G^2) V10(corr. V10^2) Lr26V35$: lacrimos(a ex o) $P15(ut vid.)$: lacrimo $Cs(corr. Cs^2) V11$ • stridula] stridola $Lr So Mt4$: sedula $Bs5$ •

6-7 lacrimosi stridula fumi / nube suis nullos invenit *tempt. Heinsius in b3 (274^v)* •

7 usque ... inven]it *deest Be2* • usque ... n]ullosque *deest Mt5* • usque] utque $BDr L6Ld6P14, Heinsius 1659$: fax quoque usque $B7$: uque $Lr10^{ac}$: *n.l. Ls* • nullosque] nullisque $Lu Lr4 Gf6Ld7^{ac}(ut vid.)V16 P28 V44$: nullis $Ld8$: nullos $Ld3 Ld6Mt2^{ac}So P27^{ac}, Heinsius 1659$: al' nullosque $V32$: nulloque $Pr2(corr. Pr^2)$: ullosque $Lr20^{ac}$ • invenit motibus *n.l. V15* • motibus invenit $Lr7$ • invenit] inimicuit $V37$ • montibus $Hd^{ac} Ds2^{ac}Rc^{ac} V30V38$: (in *del.*) montibus $Pr2^2V27$: in motibus $Lr6$: sub motibus Vd • ignes] ullos $P20^{ac}$: ingues $Cs Gf6$ •

8 exitus ... nam *deest Be2* • exitus ausp]icio *deest Mt5* • exstus Hd^{ac} : excitus Mt : exitus et Rc : ocitus $Lr26$ • auspicio] aspicio $Pr^{ac} B8O5^{ac}V17 Pt3V25^2$: auspiciis $Es5$: auspicio $V16^{ac}$: officio $V25$: hospitio $Bs3 V32$: a(u *add. Lr15^{2s}*)suspicio $Lr15$: ausp[icio *n.l. V15* • gravior] est gravior $Ba To Lr15^2 V38$: est nec gravior $Lr9$: gravior fuit Cs^{ac} • nam] iam Av : per h $Ld6^{ac}$ • nupta] nuta $B9$ • herbam $Bs7$ •

9 dum ... co]mmatata *deest Be2* • dum ... n]aiadum *deest Mt5* • dum] cum $To2$ • naidum nova $Lr27$ • nova] *om. M(add. M^{2s}) Gg^{ac} N2(add. N^2)*: no N^{ac} : modo $Es^{ac}(ut vid.)$ • naia]dum] turba ... comitata *n.l. V15* • naiadum $\Omega P6^v L7^2 v Mt3^{3m}$: naidum $AMV2(corr. V2^2) Ba^{ac} O5^{ac}$: ma(i ex u)adum $Mt4$: m(a)enalidum $A4^{2v} HdL4P6 B7^{3s} Bs3^2 L7Mt3$: nimpharum $Gf7^{2s} Pt3^{2s}$ • comitata turba Fe • turba] turbam N : turba(m *eras.*) $Lr8$: a turba $Lr2^{ac} Lr19$: treba Ds • comitata] comitante $AM2 BB5(corr. B5^2)ELd2MtOT^c TuV7 A6A7BgGeGf6Ld8Lr10P5P9P14P17V17 B12Gf8V24 Es5V26$: comitare Tr^{ac} : comata $H2^{ac}$ • vagaret $Lr10$: fugatur $V34$: sororum $Lr15^{ac}$: gravatur $Lr2^2$ •

10 occidit ... serpentis *deest Be2* • occidit in talum *habet Mo9* • occidit in *deest Mt5* • occidit $\Omega Lr6^{2v} Pt3(supra ras.), edd. plerique, cf. 6.10, 7.43, 14.805$: decidit $F^3 Lr6P2^{nl} Av^{2v} Mo3 Lr15, Burmannus 1727, cf. Hor. carm. 4.7.14$: moritur Dr^{2g} • talum $\Omega V9^{ac} Ds2^{2v} Nr3^{2v}$: talo $AM^{2-3cr} AbBB3CDeGgGiL4Li2O3P6TuV9^c A5A$

6A8B8B10^cC3Ds2GeGf5Gf6Go^vL6Ld6Ld8Lr10Mt3P5P8P10²P12P16P18(o in ras.)P19RcV11V12V14^{3v}V15V17 Mt4P27Pt3 Go2Lr20Lr27Nr3V31V37V39 : tal(o ex e) B7 : talis P10 : lato H : talera P20^{ac} : talu P20^c : serpente Bo •

11 quam ... rhodopeius deest Be2 • quam satis deest Mt5 • quam] quod L7 • superas satis ad P20^{ac} : ad superas satis P20^c : satis adusas Tu^{ac} • postquam] priusquam Ld3(ut vid.) : n.l. H • r(h)odopeius Ω V11² : rodopeus T : redopeius Lr9 Es4 : rodopheus V11 • auras] horas B : aras Mt2^{ac} Pt3^{ac}V23^{ac} : ad auras To2 : bis Rc •

12 deflevit ... tempt]aret deest Be2 • deflevit va]tes deest Mt5 • deflevit Ω B7⁴ : defluit N^{3v} B7 : deflesset Av : in ras. P19² • vates om. Pr2^{ac} • ne non Ω V13²V14^{acnl} : et ut N^{3s} : nec non Gf A4B^{ac}B3B4CCsLr4^cP4V6V8V9 A5DDs2E2EtGf6L6Mt2P9(ut vid.)P11P17SoV11V14^cV15V17V18 B12Lr19Mt4 Bs6^cEs5Lr20Lr26Mt5V27V30V34V41, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : ne(c eras.) non V38 : nec ut Ld7 : non ut Ld7^{2v} : non Lr4^{ac} : nentt Ls^{ac}(ut vid.) : ut A6^{2s}B8^{gs} P9^s : nenit P19(corr. P19^{2c}) O9(corr. O9^{2m}) : nenum V13 • temptaret] temptavit Cs : n.l. LrM • et Ω G^{2s}(e.v.l.) : ut Lr6^{ac}Ph2 Bo2 : ad Es2^{ac} : in B8 • umbram Gi^{nl} D : undas Ds • post hunc v. deficit Gi •

13 ad ... ausus deest Be2 • ad ... taen]aria deest Mt5 • ad stigia trenaria sic habet Mo9 • ad] a M(corr. M²) Lr9(corr. Lr9²) • st(y/i)ga Ω Dr^cL4^c L5^cLr10(-a in ras.) Pt3^{ac} : st(i/y)g(i/y)a L4^{ac}Tu B7B10^{nl}GeL5^{ac}L6Lr12P10^{ac} Es2FtMt4P24Pt3^c Bo3Go2P39V30V37 : stig(i eras.)a P16 : stuga L3 : stigua P6 P17 H4^{ac} : stigra Dr^{ac} : stigiam Lr20 • t(a)enaria Γ Gf^c Δ Θ Gf4^cP16^c Gf8H4O9^{2c}P24P28P30V20V21 Bs5Cc2^cEs6Lr21Lr22Lr27Nr3V30Vd11, edd. : tenari(a add. N²) N : teneraria Ld8 : tenara P16^{ac} : t(a)enarea LrM^{3c} AbDeDr^cGgVd Gf7O5^{ac}P12^cP15V11 V24 P38P39V40 : tenaea Gf^{ac} : trenaria L3Lr2Lu B^vB4^{4v}Es²F³GH3Hh2L4Ld²Lr6LsN2 O²P2TuV5V6 B6(ut vid.)DsE2Gf4²Ld6Lr8Lr9Lr11P12P20^cSoToV13^{2v}V14V16 Σ Φ Bs7^cCc2^{ac}Lr26(ut vid.) : trenarea Ds2 B12V26 : tranaria B3 : trenarea Ds2O5^c : cenaia Gf4^{acnl} : tartarea Rc² : denarea Dr^{ac}(ut vid.) : trenacria Bs7^{ac} : taynarea V44 • est om. Pr V13^{ac} • ausus est P15 BoV31 • ausus] aus(e exp.)nt Rc • descendere Ld3 : descendere Ls(corr. Ls²) A6 • porta(s eras.) B9 : portas Bs5 : portam Dr •

14-15 simulacraque functa sepulchro] simulataque regna tenentem HM^{nl}N P28, omissis functa ... inamoenae quae add. H²(inter lineas et ad summam pag.) M²(supra ras. et in marg.)N²(inter lineas) : simulacraque Lr9, omissis functa ... tenentem quae add. Lr9^{2m} •

14 om. V10(add. V10^{2m}) • perque ... simulacra]que deest Be2 • perque leves deest Mt5 • leves] s(a)euo Cs^{ac} • populos] scopulos Sa L6N3 • simulacraque] simulachra L3Lu P10 : simulacra at Es Lr26 : simulacra(que eras.) P15 : simulacra de B8^{ac} • functa] funtaque Lr2 : sumpta Bs5Bs7 • sepulcris N^{3v} A4AbBaBe2CCsDeHdL4Ld Lr4LsN2O3P6PrSaV9 BgBs3Bs4C2EtGeGoL5L7Ld6Ld7Lr8^vMo3Mt3P5P11P12P14P15P17P20RcSoV11V12V13V14V15V17 BoEs3Gf8^{2v}H4V19^{2v}P27Pt3 B1 4Bo3Bs6Go2Lr23Mt5Nr3O12V35V36V37V42, Heinsius, cf. 4.435, fast. 2.565 : sepulcro Ω, edd. plerique, lege Bömer 1980 : sepulchra H² : sepulcr(o in littura) Mt4 •

15 in mg. V5 • persephonen ... inamoe]naque deest Be2 • persephonen H^{2nl}L3LrLuM2N²V2 B2BaCDeFFeGGgH2H3HdHh2L4LdLr3Lr7LsN2P2P3 TrV5V8A^{ac}Bs3Bs4DsE2GoL7O5P8V13V16^cCcO9B14Es6Lr22O12P38P39Pr2 : perse(ph/f)onē AGfLr2M²TV3 A3BB3B4CsLd3Lr4MtOP4SaTuV6V7 A6B7

*B8Bs2DDs2GeGf4Gf7Ld6Ld7Ld8Mt2Mt3SoV15V17 B12BoLr14P30Pt3To2
Bs6Bs7Lr21Lr27V26 : persephonem A2EsLd2O4P6Ph2 Lr8V16^{ac}
Bo2Es3Lr19Mt4P24 Bo3Bs5Cc2Es5Go2Lr23Nr3Vd11 : pers(i/y)phonē
A4AbB5Dr B9Lr9^mLr10P9V14 Es2Gf8P27 Es4V28V35 : persiphonem Li2
Av^cEt : persiphonem V4V9 Lr15 Lr20 : pers(y/i)phonē O3 V11 : perseponē Pr :
fhesisphonē Vd : persephonēque Lr6 L5V10 : persophonē To : persorchonē Lr26 :
thesiphonem sec. Moreti teste Heinsio (o, 122^r): deest Mt5 • plutonemque ante adiit
add. V42 • adiit Ω M^{2c} : adit M^{2ac} O3^{ac} Bo3Es5Lr26V35 : adiitque V41 : ad(i eras.)-
it B : adi(i eras.)it So : adhiit Hd P12 : addiit Pr • inamoenaque Ω P17^{ac} : (in add.
Pr.²)am(o)enaque Pr : inmaamaque C : inam(o)ena Lr10P11^{ac}P15 Bs7 : et inam(o)ena
Bo : et inania O^s : inmaniaque P17^cSo : immensaque Lr9^mP18 H4 • regna Ω V15^{ul} :
regina Pr^{ac} • tenentem] tuentem Gf4, cf. 13.416, sed vide ad 10.35 •*

16 umbrarum ... pulsisque deest Be2 • umbrarum do]l]minum deest Mt5
• dominum] regem B • pulsisque] motisque O4(corr. O4²) : pulsus Cs Bo Bo3 : et
pulsisque Gf8 • ad om. Sa^{ac} • carmina Ω O3^{2v} : presentia err. man. O3 : tempora P5^{ac}
• nervis] mentis B5(ut vid.) •

17 sic ... n]l]umina deest Be2 • sic ... o deest Mt5 • ait] at Gf4^{ac} • op(p)ositi B5Pr
A5B7DsL5(corr. L5²)Ld7^mMt2 B14^{2c} : appositi L5^{ac} • o om. Mt4^{ac} • positi] posito
L3^{ac} : posita Ab^{ac}H3 P12^{ac}Rc Gf8Mt4 • sub terra bis To^{ac} • terra] terram Mt : terras
C : umbra Lr6 • numina] minima Pr : nimia Lr26 : nuamina O9^{ac} • mundi] mundi
B4CsLd3Mt A5A8C3Ld8Mo3P5P14P17RcV12V18 Go2O12V37, cf. 30 : regni
O5^{acnl}, cf. 30 •

18 in ... quidquid deest Be2 • in ... reccid]l]imus deest Mt5 • quem] que Lr :
quam A2AbMt^{ac} P17 Pt3 : quo V6(ut vid.) : quid B7 • reccidimus N^{2m}(ut vid.)
T O3^cTr^cTuV8(ut vid.) AvV10² V35^m : recidimus AGfHL3LrMM2N B4^{2s-4m}BaH
2H3HdHh2L4^{ac}LdLd3Lr3Lr4Lr6LsN2OO3^{ac}O4^{2v}P2P3P4Ph2Tr^{ac}V5V6V7Vd
A7B9Bs3^{ac}C2Dr2(teste Lindemann 1854)DsEtGf3Gf4^{acnl}Gf6GoLd8Lr8Lr11L
r12mt3N3P8P12P16P17P19V10V12V16V17 CcEs2Es3Lr14Lr15Lr19^{2v}P28T
o2^{acnl}V20V21²V23^{3v} B14Bo3Cc2Es6Lr22Lr23Lr26^cLr27Pr2V29V30V31V35V3
6V38V44^{ac}Vd11, prob. Vivianus 1522, Ciofanus 1583, mg. test. Bersmannus
1583 et 1596 (= Ds; 'probe') : recedimus EsLr7 Lr26^{ac} : recidimur B4² : redicimus
B5 : residimus Ab : rescidimus Dr : decidimus Lr2^{2s}Lu A2A3A4BB2B3CCsDeE
FFeGGgLd2Li2MtO4P6SaV4V9 A5A6A8B6B8B9²B10BgBs2Bs3^cBs4C3DDs2
E2GeGf4Gf5Gf7L5L6L7Ld6Ld7Lr9Lr10Mo3^cMt2Mt3^vO5P5P9P10P11P14P1
5P16²P18P19²P20SoToV11V13V14V15 B12BoBo2FtGf8H4Mt4O9P24P27(ut
vid.)P30Pt3To2^cV19V21V23V24V25 Bs5Bs6Bs7Es4Es5Go2Lr20Lr21Nr3O
12P38P39V26V27V28V32V37V39V40V42V44^c, Planudes (καταπίπτωμεν),
prob. J. H. Vossius (ap. Bothe 1818a, 173) : decidimur Rc : dedicimus Pr B7^c :
decimur B4 : decimus B7^{ac}Mo3^{ac} : cadimus N^{3s} Gf3^{2s}Lr8^sP16^{3s} B14^{2s} : descendimus
B7^{2s}Ld7^{2s}N3²P15²V13²V17²Gf8^{2s}To2^{2s} : concidimus L4^cP10^{ac}V41 : corruimus Lr2
Lr19 V34, unus Vaticanus Ciofani 1583 • qui(d/c)quid Ω G^r Gf4² : quicquam Ab :
quiquid P28 • creamur Ω B2² : creatur ALr2LuN(t in ras.) A2A3^vAb^{ac}B2B4²CsDe(t
ex m)Gg^cLd2²Ld3LsO4(corr. O4²)V9^{2v} Av^{2v}C2DGf7^{2v}Ld7^{2v}Lr8Mt3^vN3^{2v}O5^{ac}P8P
9²P10^{2v}P15^{2v}P20^mV17^{2v} Lr19 B14Bs5^{ac}Lr20Lr21Pr2^s : creamus P19 : creatum B9
: creantur Gf8^{2v} : creatum est V41 : tenemur E2 : careamur Bo : cremamur O9^{ac} •

19 si ... am]bagibus *deest* Be2 • si ... fa]lsi *deest* Mt5 • si licet Ω E2^{2v} Cc^{2v} : s(c *eras.*)ilicet ML3 H3 : scilicet AM2TV2 AbCLd^{acnl}Li2Lr3Lr7O3P6^{nl}V5^{acnl}V7 B10C2E2EtP5P15P17^{ac}P19(*corr.* P19³)To CcEs3Lr14V20V25^{nl} Bs7Es6Go2Lr2 3O12Pr2V27V31V37Vd11 : sci(li in *ras.*)cet Ld3 : si/licet Lr8 Es2 : sic licet Ld8 : si liquet *coni.* Heinsius (o3, 276^r) • et falsi bis H2 : et falsa Cs : et verum G^{ac} : sed falsi P12^{*} : te falsi Gf8^{ac}(*ut vid.*) • (h)oris] omnis B^{ac} •

20-1 opaca colubris B8^{ac}, *omissis* viderem ... villosa •

20 vera ... u]t *deest* Be2 • vera loqui *deest* Mt5 • vera Ω C3^v : ver/a V4 : verba C3DLd8Lr12 V25 V42 • sinitis Ω O3² : sinetis V2² : sumas Mt : scimus O3 : simitis O9(*ut vid.*) • non huc ut Ω Lr10^v : non (huc s. l.) ut H : non (huc *add.* L7²) ut L7 : non (hic *corr.* N²) ut N : (huc *add.* B3²) ut non B3 : non huc O3^{ac} V25 : non h(a)ec ut Lr10Lr12 : non ut H3Ld2^{ac} Lr15P27^{ac} Bs7 : nec ad huc Mt : non ut ad Bg : non ut huc So : neque huc ut P30 : non huc in Gf8 • opaca] paca Lr4(*corr.* Lr4²) • viderem] videre Mt : colubris B4^{ac} (*ex* 21) •

21-65 multis evanidis habet Gi •

21 tartara ... vill]osa *deest* Mt5 • tartara ... uti *deest* Be2 • descendi tartara Mt3^{ac} • descendi] desendi Lr : deserndi L3 *err. man.* : decendi A6^{ac} : descnd/ C2 : descende Gf4^{ac} • nec uti Ω O^{ac} : veluti HMN^{ac} Hh2S^{ac}(l *eras.*)V5(*corr.* V5²) A7AvC2(*ut vid.*)DsL7Ld6P16Rc P28 Lr27 : nec ut hic Gf O^{*} P8 : ne uti DeLs^{ac} : nec ut C²P3 Lr11P20To V34 : veluti hic P6^{2s} : non i ut V4 : non uti So : non ut E2EtGf7Lr9P17V11V14 Bo2Es3 Lr23V36 : nec non N3 • villosa Ω O4^{2v} : crinosa N2 : violosa Es2 : velosa V10^{ac} : pilosa V14^{3s} : venenosa O4 : armosa Pt3 • colubris] volucris A5(*corr.* A5²) : calubris P10(*corr.* P10²) •

22-3 om. Pr(*add.* Pr^{2m}) •

22 post 23 *transt.* P27^{ac} • terna ... guttu]ra *deest* Mt5 • terna ... gu]ttura *deest* Be2 • terna Ω Dr^{nl} B6^v : trina P12V12 Bo2Gf8 V42^{2c} : torva CDr^{2c}Gg^v B6B7B10^v B s2^{2v}C2DsE2GeLd6P10^{3v}P15P17P18V13V18 Es3H4 Es5Lr23V31V36, *mg. test.* Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : tertia L4O4 : tetra Li2 : terga Lr4^{2c} : cerva Lr4^{nl} • vincirem] vincerem LrT Ba^{ac}EsVd^{ac} A5^{ac} V41^{ac} : vim (*fort. ex vinc*) scirem A2 : vincem Es2^{ac} Bs5^{ac} : muncirerem Ds(*ut vid.*) : vincir(a *exp.*)em Cs2 : viserem Pt3 •

23 causa ... c]alcata *deest* Be2 • causa ... quam *deest* Mt5 • causam B9^{ac} • viae A3A4^{ac}EV6 Bg(*ut vid.*)Gf4L5^{ac}Ld6Ld7Mt3N3P5P19V14 P24^{ac}V19V25 V28V32 : viae est Ω A4^c L5^c P24^c Bs5^c : mea est Gf B7²P8 Bs3^{2s} P24^s Bs5^{ac} : me(a)e est A6^{2s} : me est B7 : viae est mihi V10 • viae coniux est B10 • coniunx om. P17^{ac} • in quam Ω Ph2^r : in qua Hd Mt4 : in quem P10³ : in qua(m *eras.*) V38 • caltata Tu : celerata Es6 •

23-4 venenum ... diffudit crescentesque] veneno ... diffuso crescentes *coni.* Heinsius 1758 •

24 cf. CE 1055.7 • in *mg.* Gf • vipera ... crescentes *deest* Be2 • vipera ... cresce]ntesque *deest* Mt5 • vipera] vippara Pt3 • diffundit Pr Lr9 Lr20^{ac} • crescentes B5Be2CsMtTuV9 B9Ld8N3P11^{ac}SoV18 Es6 : cre(sc in *ras.* Mo3³)entesque Mo3 : cres(c ex s)ente(s in *ras.*)/que B6 : crescen(tes in *ras.* Dr²)que Dr : crescensque Bs7^{ac} • abtulit P2^{ac} P14(*corr.* P14²) : attulit B8P15 O9 : austulit O5V12 •

25 post 26 *transt.* B12^{ac} • posse ... t]emptasse *deest* Be2 • posse ... volui *deest* Mt5 • posse pati voluit *sic habet* Mo9 • (po in *ras.*)sse C • pate B5^{acnl} : mors Pr^{2c}

: peti *Bs5*(ut vid.) • volui/ *M*(fort. voluit *fuit*) : voluit *V14 Es2^{ac} Mo9* : vovi *coni. Heinsius* (*b3*, 276^r) • nec ... negabo *om. P20*(add. *P20^{2m}*) • nec] ne *Ls B14*(corr. *B14²*) : non *V35* • me *om. B4*(add. *B4²*) • negasse tenebo *V5*(corr. *V5^{xs}*) • negabam *To2 Bs5Es5* : negarim vel negarem *coni. Heinsius* (*b3*, 275^v) •

26 vicit ... hic *deest Be2* • vincit amor *om. P20*(add. *P20^{2m}*) • vicit] vincit *A A2*(corr. *A2²*)*B2²CCsDeEFLd2Ld3Li2MtOPrV6V7Vd A5A6A8AvB8B10 BgBs2Bs4C3Gf3L6Lr10Lr12Mt2N3^{ac}O5P9P10P11P14P16^{ac}P20^{2m}RcSoV10 Bo2Es3Lr14Lr15^{ac}Mt4P24To2^{acnl} Go2V42* : urit *B12* : *deest Mt5* • deus hic *supeas Bo* • superas ... oras *To2* • superis *B8D*(ut vid.) : *superaque De* : *supera*(t *eras.*) *B9* : *superat Es6Vd11* : *superi Cc^{ac}* : *summa Gf8* • amor *post rasuram L3* • deus] notus *Pr2^{ac}* • hic bene] hic deus *Ld2^{ac}* : *om. P24^{ac}* • hic] hac *Es6* : est *A6Lr10* : nisi *O9^{ac}* • notus *om. P6^{ac}* • in ora est *n.l. V6* • (h)ora] horas *Gf5* : horis *B8* : oris *D*(ut vid.) : aura *A3A4^{2v}Ph2^{ac} Gf3Ld6Ld7P11P19V14* : auras *Bo* : caelo *Gf3^{3s}* • est *om. B4CsPr A6C3BgGeGf4Gf5L5Lr10Lr12P5P10P11P16So*(add. *So²*)*V13*(add. *V13²*) *Gf8Lr19*(add. *Lr19²*) : *supra* notus *Gf4* : *post* deus *transp. V9* •

27 in *mg. V2 V5* : *om. A3*(add. *A3²*)*V6* • sit] absit *Mt4* • dubita *Av^{ac}* • dubito ... hic² *n.l. Gi* • an ... a]]uguror *deest Be2* • et¹ *om. A4* • sed *om. V15^{ac}* • et² *om. Lr2M P2^{ac}Ph2Sa Lr19P27 Lr20Lr27Pr2V34* : ad *V21*(corr. *V21²*) • tamen hic *Lr20* • hic²] huc *Ls V21*(corr. *V21²*) *B14* : hunc *Gg^{ac}* : ut *P28* • tamen auguror] suspicor esse *coni. Heinsius* (*b3*, 276^r) • tamen] huc *B3* : hunc *Gi* : etiam *Lr3Ph2* : etiam tamen *V12* : *om. B5^{ac} V28^{ac}* • auguror esse *n.l. Gi* • duguror *V2^{ac}* : augu(ror in *ras. N²*) *N* : arguor *B3^{ac}* : auguror *A3Ld3^{ac}* : arguor *Mt* : augoror *Ge^{ac}* : auguor *Ld7*(corr. *Ld7²*) •

28 *om. B14^{ac}* • fama... mentita *deest Be2* • si ... mentita *n.l. Gi* • fama...] formaque *Ab^{ac}*, cf. 240 : fama *B5Tu A5^{ac}P11^{ac}* : fama//que *P15* • si *n.l. T* : si(c *eras.*) *Mo3* : bis *Ld7^{ac}* : sit *A8^{ac}* • si veteris] si veteris si *Ld7^{ac}* : novereis *V35^{ac}* • est] esse *Ds^{ac}* • mentita *Ω O3^{2v}* : temptata *O3* : oblita *V17* • veteris ... rapinae *Ω N3^{3v} P24^v* : veteris ... ruin(a)e *N3 Bs5* : veterem ... rapinam *P24*, *unus Vaticanus teste Burmanno 1727*, cf. 6.648, *Stat. Theb. 10.875* : veteres ... rapinas *coni. Heinsius* (*o*, 122^v; *b3*, 276^r) •

29 bis *Lr19* • vos ... lo]]ca *deest Be2* • vos] vox *Mt E2^{ac} Lr21V35*(corr. *V35²*) • quoque] qq (sc. quae qui ?) *M2* : -que *V35*(corr. *V35²*) • iunxit ... loca *n.l. Gi* • iunxit *Ω P3^{ac} Ld7^{2v}* : vincit *Lu2^s*(ut vid.)*M2 O3 GeGf6Lr10Mo3O5*(corr. *O5²*) *P8P12P14*(corr. *P14²*)*RcV12 H4Mt4P30 V29V32* : vicit *N2^v DrB3P3^{cnl}V4 A6DsP5 V19 V28V31*, *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds)* : vinxit *P4*(ut vid.)*Vd P24* : iungit *De^{ac} L5Ld7* : iussit *P28* : iunsit *Lr19*(semel) *Lr20 V35* : tinxit *Lr26*(ut vid.) • amor *om. M*(s. l. add. *M²*)*N*(s. l. add. *N²*) • per ego haec loca *Ω Lr19^{2v}* : ego per (haec *eras.*) loca *N V12* : ego per haec loca *Lr8* : per ego loca *B^s*(e. v.l.) *B10Gf6*(add. *Gf6²*) *Cc2Lr22V30* : per (haec add. *B4²*) ego loca *B4* : per loca haec *Ft* : per haec ego (loca add. *Gf4²*) *Gf4* : per ego loca haec *O12* : per ego est loca *Lr26^{ac}* : haec per loca *V6 Bo2* : perque haec loca *V18 Es4* : per ago haec loca *Sa Lr19* : per qui haec loca *Et* : per (ego *eras.*) haec loca *B8* : rogo haec loca *Bg* : per haec loca *Cs C3*(corr. *C3²*)*O5V15¹*(corr. *V15²*) *P24^{ac} Vd11* • timoris plena *Lr3* • plena *om. Ab^{ac}* • timoris *Ω P20^v* : timore *Ld P20* : *n.l. Gi* • timo]]ris *n.l. T* • ti]]moris *deest B9* •

30 per ... vastique *deest Be2* • per] et *P5* • hoc ... regn]]i *n.l. Gi* • hoc ingens] antiquum *Av* : hoc ignens *Hd^{ac}* : hoc iungens *Mt* : hoc inguis *Ld7*(ut vid.) : quid

ingens *B5* • vastique] magnique *P18* : vasti quoque *Cs* • scilientia *Hd^{nl}* *Es2* *Go2* : silencta *Vd* • regni *Ω* *O4^m* : mundi *A2* *BoBo2*, cf. 17 : mundi *Ld3O4*, cf. 17 •

31 *n.l. Gi* *V15* • *om. C*(*add. C^{2s}*) • eurydices ... rete] xite *deest* *Be2* • *eur(i/y)-* dices *Ω* *P3²* *B7^cP20^c* *Bo2^{2v}* : eurydicis *H* : euricides *LrT* *Li2Ph2* *P20^{ac}* : erudices *B3DrMt* *Ld7* : eurudices *P8P10* *Lr20* : heuridices *De* : euridices *Es* : eurid(i ex a)-ces *O3* : eurnenices *P3^{nl}* : euritydes *Mt2* : euridesdices *B7^{ac}* : eumenides *P3*(*corr. P3²*) *Bo2* : eurididices *Fe^{ac}* : errrididices *Rc* : oridices *Ge* • oro properata] propera oro *B10^{ac}* • oro] ora *L6P10*(*corr. P10²*) *Lr26* : ore *P28* • properata] festinata *N3^s* *Lr8^s* *Mt4^{3s}* • retexite] texite *Lr4^{ac}* : retegite *C2^mPr* : reddite *C2^m* *Bs5^{2s}* : reterite *Lr12* : retessite *V34* : retraxite *Ge^{ac}* : revoke *B7^{2s}* : detexite *L5^{2s}* • fata *Ω* *Cs^vGg^{2v}O4^v* *C3^{3v}N3^{2v}* *Lr20^{2v}*, *prob. J. H. Vossius ap. Bothe (1818a, 173)* : fila *A2CsDe^{3v}GgO4V6* *C3E2Et*(*ex corr., ut vid.*) *Gf3^{2v}Go^{2v}L7^{2g}Mo3N3P5P15P16^{3m}*(*in adn.*) *V14^{3v}* *Es3Gf8^v*, *Planudes* (νῆμα), *Heinsius* : fama *Tu*(*corr. Tu²*) *V41*(*ut vid.*) : mortem *Mt4^{3s}* : facta *Lr20* •

32-4 *laudat Vincentius Bellovacensis in Speculo Historiae 6.117* • paulumque morati ... ultima nostra (nostra pro vosque) *habet* *O19* • omnia ... ultima *habet* *F4* •

32-3 *adfert Lact. Schol. Stat. Theb. 8.91-3* •

32 omnia ... pau] lumque *deest* *Be2* • de] bentur ... morati *n.l. Gi* • debemur *Lr* *V5^{acnl}* *Ds*, *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds)*, cf. *Hor. ars 63* : debemus *HMN^{3v}* *A4^{2v}EHdL4Ld2Lr3V5^c* *Ld6P10* *O9P24V20* *Bo3Cc2Lr22Lr27V27V30Vd11*, *Lact. Schol. Stat. Theb. 8.91-3*, *Planudes* (ὀφείλομεν) : debentur *Ω* *Ld2²* *P10²* *O9^{2m}P24^v* : debuntur *Ds2* • vobis] nobis *Gf* *A2BB5Hh2* *P14P16^{ac}* : morti *F4* : *om. N3*(*add. N3²*) • paulumque morati *n.l. V15* • pa(t eras.)ulumque *M* : pau/lumque *N* : palumque *B4^{ac}Cs^{ac}* : pallumque *C3*(*corr. C3³*) : paululumque *P9* : parumque *Pr2^{ac}* • moratum *Ab^{acnl}* : moratique *B^{acnl}* : morari *G^{ac}Tu* *Ld6* : moranti *Lr8^{ac}* : moratis *codd. aliquot Lact. Schol. Stat. Theb. 8.91-3 (teste Jahnke 1898, 384)* : morata *coni. Heinsius 1659* •

33-4 sedem ... omnes *om. O5*(*add. O5²*) •

33 *habet* *Co* • serius ... prope] ramus *deest* *Be2* • serius ... unam *n.l. Gi* • serius] tardius *Vd* : verius *Cc2* • aut] ac *DrV35* • sedem citius *O3* • citius] otius *Ld* : sitius *P20* : corvis *Gf8* : ocus *O12* • sedem ... unam *n.l. V15* • properamus *Ω* *Gf7^{2v}* *P24^v* : properemus *M^{ac}* *Ld2^{ac}Ld3Mt* *A6* *P24* *Lr27* : properamus *Lr4* : propemmus *Av* : veniemus *B7^{3s}Gf7Ld7²* *Gf8²* : venimus *Sa* : venimus *Bs2^s* : remeamus *Ld7^{2v}* *Gf8²* • unam *Ω* *O4^{nl}* *Bs4^{2v}D^v* *Lr20^{2v}* : imam *A2A4B2B3CCsDeEsF²FeGgL4^{nl}LdLd2Ld3^{nl}Lr7OO4P4*(*ut vid.*) *PrSaV5V9Vd* *A5A6B8B10Bs3Bs4C2C3DsE2Gf3Gf5L5L7Ld6Ld8Lr9Lr10Lr11Mo3*(*ut vid.*) *N3P9P16^{ac}P17P19P20SoV10^{2v}V12V16V17V18* *H4Lr19Mt4Mt5O9P24P30To2V21V23* *Bs6Bs7^{ac}Go2Lr20Lr21Lr23Nr3Pr2V28^vV35^{2v}V37V39V42* *F4*, *mg. scr. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds)*, *damn. Heinsius 1659* : istam *B* *B6^vDP14V11* *Bo2P27* •

34 tendimus ... do] mus *deest* *Be2* • huc] hic *B* *Bo2* : huic *Lr8^{ac}* : hoc *P20^{ac}* : hac *F4* : *om. P4*(*add. P4²*) • omnes ... vosque *n.l. V15* • haec est domus] est haec domus *N* *Lr8* : haec domus *L4^{ac}N2*(*corr. N2²*) *PrVd^{ac}* *L5^{ac}* *Es2^{ac}* : domus est *Ld6* : haec est una *Gf6*(*corr. Gf6²*) • ultima vosque *n.l. Gi* • vosque] namque *Mt^{ac}* : nosque *C3Lr10V17^{ac}* : nobis *Mt2P17V18* : cunctis *Lact. Schol. Stat. Theb. 8.91-3* : quosque *V30*, *Aleriensis 1471* : /vosque *Cc2* : nostra *O19* : *om. Bo2*(*add. Bo2²*) •

34-35 vosque ... tenetis] nosque tenentis *A2*, *omissis* humani ... regna •

35 *in mg. V10* • vosque *ex v. 34 ante humani add. V37* • humani ... longissim]]a *deest Be2* • humanique *V5^{ac}* • longissima *Ω V14^{2v}* : latissima *SoV14 Bs5Bs7^{ac}* • reg]]na tene]]tis *n.l. Gi* • tenetis] quietis *V9^{ac}* •

36 *n.l. Gi* • p]]eregerit annos *deest Be2* • haec *n.l. Lr2* • quoque] modo *P12* • cum iustos *n.l. V15* • iustos *Ω Nr3^{3v}* : iustus *T* : iussos *DsDs2, mg. scrip. Bersmannus 1582 et 1596 (=DsDs2)* : victos *N3 Es2^{ac}* : iunctos *Nr3* : multos *Es6, Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 254)* • matura *Ω Bo2^{2v}* : natura *H Bo2 Cc2* : morttura *Bg* : materna *V42* : peritura *Bs5Bs7^{ac}* • peregerit] peraegerit *Lr* : operegerit *A(corr. A²)* : pergrt *B^{ac}* : perfecerit *B^s P9^{2s}* •

37 *iuris erit n.l. Gi* • erit ... munere *n.l. V15* • erat *Bs3^{ac}* • poscimus usum *deest Be2* • vestris *Hd^{ac} P16^r* : nostri *Gf A2A4^{ac}BMt GeLd6Ld8V10 Lr23* • munere] coniuge *P15(corr. P15²)* : iure *Pr2* • possimus *P10^{ac} Mt4 V39* : posimus *V44(corr. V44²)* • usos *A* : ustum *C^{ac}(ut vid.)* : (a)evum *Ld3* : (s exp.)usum *Vd* : fructum *Dr^{2s}* : coitum *P17^g* •

38 *om. B9(add. B9^{2m})* • quod *Ω A8^{2v}* : quam *A2* : sed *Gf^{2s}N3g A3^s Av^{2s}Bs2^sBs3^{2g}Gf 4^{2g}Lr8^sP9^{2s}P10^{2v}P15^sP17^{xs}P18^sV10^{2s}V13^{2s}V14^{2s}V17^{2s} H4^sLr19^{2f}Mt3^{3v}P24^sP27^sP3 0^{2s}To2^{2V}V19^s* : 'quod' pro 'sed' *P16^s* : cur *A8* : *om. Et* • si *om. Ds2(add. Ds2^{2s})* • facta *V5* • negant ... certum est *n.l. V15* • negeant *T^{bc}* : negent *DrV6 GeN3 Lr14* : vetant *Tr Ft* • pro ... est *deest Be2* • pro *Ω Bo2^{3f}* : de *B8^v* : cum *Bo2* • certum est] certum *AbPr(corr. Pr²) B7B9^{nl} Bo P38P39Pr2V40V44, Puteolanus 1471* : terent *B^{ac}(ut vid.)* : contra est *D* : certam est *P9* •

39 *est post mihi add. Lr2 V18* • leto] lete *Ge* : fletu *L5(ut vid.)* • gau]]dete duorum *deest Be2* • gl]]audete duorum *n.l. Gi* • gaudere *M(corr. M²) Lr19 V44* : gaude *Es^{ac} V10(corr. V10²) Lr15^{ac} V26^{ac}* : gaudate *V4^{ac}* : gaudente *V38^{acnl}* : gaudere *Lr26* • duorum *Ω Ld7^sLd8^v* : meorum *L6* : malorum *Ld7Ld8* : deorum *Gg^{ac} V32^{ac}* •

40 dicentem ... moventem *n.l. Gi* • dicentem ... verba *n.l. V15* • • a]]d ... moventem *deest Be2* • dicentem] orantem *A^{2s}* : discentem *H4* : dicenti *Ld2^v* • nervosque *Ω P19^{2r}* : ne suosque *H3^{ac}* : numeros *Mt* : nervumque *A4(corr. A4²)O3Sa B8Et* : nervos *Cs Lr9(corr. Lr9³)P14(corr. P14²) Bo2^{ac}* : nerv(o ex corr.)sque *P24* : non nos *V9(corr. V9²)* • ad *om. B5* • verba] ubera *Lr3* : vella *P5^{ac}* : versa *P10(corr. P10²)* : illa *V12* : plectra *V9* : bella *O4(ut vid.) V30* : fila *Lr10, cf. 89* : nerva *Ds* : co *A2^{ac}* • movente *C2* : monentem *A4^{ac}* : movetur *V38^{ac}* : moventi *Ld2^v Go^{ac}* •

41 ex(s)angues] exsanguis *N(corr. N²)* : exanges *V3* : examgues *M* • animae flebant *A2Be2 A5 Es5* • nec ... undam *deest Be2* : *n.l. Gi* • nec] non *Bothe (1818a, 103)* • tentalus *O9* : tantalis *P28* : *n.l. V15* • undam] ore *Ab^{ac}* : undis *A4^{ac}* •

41-2 undam ... refugam *Ω Gg^c V18^v P24^v* : undas ... refugas *Gf B10 Pt3 Bs6* : undam ... profugam *Gg^{ac}Pr Ld7V17* : undam ... refluam *HdMt AvV18* : amnem ... refugum *F(corr. F²⁻³) P24* : annem ... refugam *V6* •

42 stupui]]tque ... orbis *deest Be2* • stupui]]tque ... orbis *deest Ls* • stupuitque ... orbis *n.l. Gi* • captabat *CsL4 V40, cf. Hor. sat. 1.1.68, Ov. epist. 15.209, am. 2.2.43, ars 2.605, Ib. 193, Sen. Ag. 771* : temptavit *P11* : cantavit *Rc* • stupuit *P6 A6 B12(corr. B12²)* : stipuitque *B14^{ac}* : cessavi(tque *deest*) *Be2^{2s}* : *n.l. V15* • exinis stupuitque *Lr4^{ac}* : stupuitque ixionis *Lr4^c* • (i/y)x(i/y)onis] (i/y)s (i/y)onis *B²B4 B8C2C3L6Ld6Ld8Mo3RcS2ToV17V18 B12Es2Es3FtH4Lr19Mt4Mt5O9To2 V19Pt3 Es5Lr20Lr21Lr23Lr26V27Nr3V26^cV28V30V32V35V36V38V39V42* :

ysonis *Mt* *V26^{ac}* : yxinilis *E* : ixiomus *V5* : naonis *Ld^{ac}* : exionis *Vd* : yxonius *Ph2^{ac}* : yxionius *Ph2^c* : hisionis *Es4* : yxiomus *Cc* : xionis *Bs5* • steteruntque ... orbes *Bentley* (1905, 31) coll. 9.123-4, sed cf. *Verg. georg.* 4.484 • orbis] umbra *A2* : oro *C^{nl}* : rota *C^{2m}* *Av2^g* *Lr14^s* *Mt4^{3s}* *P24^s* *Pt3^{2g}* *B14^{2s}* *Lr20^{2s}* : herbis *V35^{ac}* •

43-7 om. *Pr*(add. *Pr2^m*) •

43 *n.l.* *Gi* • nec] non *P5* *V34* • volucres carpsere iecur *EFeLd2^{ac}O* *A7A8B10BgGeLd8*(carsere)*P12P14V12V15V18* *Es3Gf8Mt4*(carsere)*Mt5P27* : Tytion lacerastis, aves tempt. *Slater* (1927, 86) • carsere *Lu* *B4CCsLr3^{ac}V4^{ae}V6* *C2Gf6^{ac}O5P15* : capsere *M2^{ac}* *Ls^{ac}Ph2* *V23* : cerpsere *N* *Lr8* : carsepre *P17* : carpscere *Es2* : carpssem *V9^{ac}* : carcere *L6* : arpsere *Bo3^{ac}* • iecur] iecor *C3^{ac}* *Bs5* : iecus *Cs^{ac}* : om. *Gf4^{ac}* • urnis volucresque *Lr15^{acnl}* • voluc(r in ras.)es *L3^c* : volucris *Hd^{ac}Sa* : voculeres *Tu^{ac}* : vultures *Lr2^{2g}* *V9^{2s}* *A7^sBs4^{2s}B10^vP15^s* *Mt4^{3s}* *V39^{2s}V42^{2s}* • u[urnisque vacarunt deest *Be2* • ur[nisque vacarunt deest *Ls* • urnisque *Ω* *Cc2^v* : urnaque *Tu* : venisque *B*(corr. *B2*) *Cc* : uriusque *Sa* : voluitque *C2^{ac}* : ollisque *C2^g* • vacarunt *Ω* *Bs3^{2v}* : vacar(unt in ras.) *Gf* : vacantur *P11^{ac}* : v(a ex o)carunt *O3* : va(c sscrip. e.v.l.)arunt *Mo3* : vacarent *Bs3* : vacabunt *Ld8* : vocarunt *DsGeLd6P10^{ac}So* *Lr26* : cessarunt *L5^{2s}* *Bs7^{2s}* •

44 habet *V45* • bel(l)(i/y)des] oelides *L3*(corr. *L32*)*Lr2^{nl}* : elides *B8^{ac}* : delides *Ld2^{ac}* : selides *B8* • inque] anque *Tu* : in *V6* : nec *V32* : om. *De*(add. *De2*) • tuo] tua *Lu* • sedistis *B7* : dedisti *Ld6* • cisiphe saxo sedisti *Ge^{ac}* : sedisti cisiphe saxo *Ge^c* • sisys[phe saxo deest *Be2* • s(i/y)s(i/y)phe] sisihe *T*(corr. *T2*) : sesiphe *Ld* : cisipse *Pr2* : siphile *V6* : scisiphe *Lr11* : sisiphoe *Dr* : sisirophe *Gf8^{ac}* : o sis(y/i)phe *Lr22V30*, *Aleriensis* 1471 • saxo] sauxo *CsSa* : sa(u eras.)xo *C3* : deest *Ls* •

45 victar[um...est deest *Be2* • tum *L3Lr2B2BaEGiH2Hh2LdLr4O3O4TrV4V7* *BgDrLd8Lr9Lr11Lr12P20ToV10V17V18* *DsEt* *B12Gf8Lr19V24* *Es4Es5Es* *6Lr20Lr23O12Pr2V26V29V32V35V36V38V42V44* : tun *Lr7* : tunc *Ω* *Pr2* • *Θ* *A5^vC3^v*, *mg. test. Bers.* 1596 (=Ds2) : nunc *Ld3* *A5C3Gf5V13* • primum fam *A6* : primum sed *Mt5* • lacrimis] victu/ *Gg* • victarum ... carmine *n.l.* *Gi* • victorum *M2^{ac}* : iunctarum *Vd* *V35*(ut vid.) : victacunt *P17^{ac}* : motarum *Bs4* : mestarum *Ft* • carmine fama est deest *Ls* • carmina *M*(corr. *M2*)*M2* • fama *Ω* *Ld8^s* : victa *Ld8* : fram *To^{ac}*(ut vid.) • est om. *Ge* *B14O12* •

46 *n.l.* *Gi* • inaduisse genas eumenidum *Ft* : maduisse eumenidum genas *B10^{ac}* • eumedum *M*(corr. *M2*) : eumenydim *E* : eumenitum *Lr11* : (h)emenidum *V8* *Lr20^{ac}* : eumenidasum *Ge^{ac}* : euminidum *O12* • maduisse] habuisse *B5*(corr. *B52*) : manduisse *Hd^{ac}* *Lr9* • gen[as ... coniunx deest *Be2* • ne[c ... coniunx deest *Ls* • nec] non *M2^{2s}* : ne *Bo2^{ac}* •

47 susti[et orant]i *n.l.* *Gi* • regi[t ... negare deest *Be2* • sustine(t add. *Vd2*) *Vd* • oranti(s eras.) *N* : orantem *Li2O* *Lr14* : *n.l.* *V15* • nec] neque *Go* : bis *Ge* • qui *V7^v* : quod *V7* : quum *C^{ac}*(ut vid.) : om. *L3*(add. *L32*) *L7*(add. *L72*) • regitve *P6^{nl}* : tegit *L3* *C*(ut vid.) *Bs2* : teget *A4^{ac}* • ima] im(a)e *B5*(corr. *B52*) : una *Lr2* *H2MtV6* *GeGf6L5* *H4^{ac}O9V20* *V35*(corr. *V352*) : illa *B10*(ut vid.) : uma *Bs5*(nisi fallor) • (o del.) negare *Vd* : negaret *Mt4* : rogare *Dr*(corr. *Dr2*) • ne[gare deest *Ls* •

48 er[at ... recentes deest *Be2* • eur(y/i)dicenque *AHL3M2NTV2* *A4Be2* *CEGGgH2HdLdLi2Lr6Lr7N2P2P6^cTrV5V7V8* *A6DsDs2EtL5* *CcP28Pt3* *Bo3Bs7Cc2Lr22Lr27P38P39* : euridicēque *GfLr2LuMV3* *A3AbB2B3B4B*

aDeEs^cFFeH3Hh2Ld3Lr3Lr4LsOP3P4SaTuV6V9 *AvB7B8Bs3Bs4DG*
eGf4Gf7L7GoLd6Ld7Ld8Lr10Lr12Mt2Mt3O5^{2c}P9SoToV11V13V14V1
5V17 B12BoEs2Es3Gf8Lr14Lr15O9P27To2 Bs6Es4Lr21V26 : euridicē(que
add. V10²) V10 : euridicemque BB5CsDrL4Ld2O3O4Ph2Pr Bs2Lr9V16
Bo2Lr19Mt4Mt5P24P30 B14Bs5Es5Es6Go2Lr20Lr23Nr3Pr2Vd11 :
eurudicenque N : ericidenque Lr V4 : euridemque A2 V12^{ac} : euridenque V21^{ac} :
euridicē Es^{ac} O12 : euridicen P6^{ac} : eridicēque Mt : euricenque N2 : erudicemque Pr :
eurudicēque P8P10 : emydicēque Sa : euritidemque P20(corr. P20²) : euridem V39^{ac}
: euridicem V39^c : eurydicen V44^{ac} : euridiceque Lr26 : n.l. Gi • euridicen vocantque
Lr8^{acnl} : euridicē invocant O5(n.l., corr. O5²) • vocat Li2 • umbris Ge • illa erat H2^{ac}
P10^{ac} • erat] latet Li2 : errat Lr8^{ac} Pr2^{ac} : erit Bs5 : om. Es2^{ac} : n.l. Gi • illa om. A4^{ac}
: ille V10(corr. V10²) Es5 • recentis Es5 : recentem V18 : vocentes O12 : n.l. H Gi
: deest Ls •

49 et om. V4 • incedit GgV4 Ld7^v P27 Bo3 • passu ... tardo] tardo ... passu Hd,
prob. Bothe (1818a, 200) • de] pro M2^{2s} P18 : sub Pr • v[ulnere tardo deest Be2 •
vulnere] uen Cs^{ac} : n.l. Gi • tarde Li2 : dardo Tu : tanto Bs5 : tarda Lempercurianus
(teste Heinsio in b5, 255) : n.l. Gi • tar[do deest Ls •

50 om. B14^{ac} • hanc] huc Ds2, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : hinc
Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 255) • simul] silet Et • r(h)odopeius]
rodopeus M Lr27 : redopeis Lr26 • ac[cipit heros deest Be2 • accipit om. Pr2^{ac}
• heros GfL3Lr2LuV2V3 A3A4^{2v}B²B2B4B5CCs(-x)DeDrEsGi(ut vid.)
H2Ld3Lr4Lr5MtO3P3P4SaTrV4V5V8 A6B6B8BgBs2C2C3DDsDs2E2EtGf
3Gf5Gf7GoL6Ld6(-x) Ld7Ld8Lr9Lr11Lr12Mo3Mt2N3O5(-x)P8P9P18^vToV1
0V11V13V14V16V15V17(-x) BoBo2Es2FtGf8^{2v}Lr15Lr19Mt5O9P24^sP27^sP30
Pt3To2V19V21V23V25 B14Bo3Bs5Bs6Bs7Es4Es6Lr20Lr23Lr26Nr3O12P3
8Pr2V28V29V31V32V33V34V36V38V39V41V42, mg. test. Bersmannus 1582
(= Ds) et 1596 (=DsDs2), prob. Heinsius 1659, Hartman (1905, 360) : orpheus
AH^{nl}LrMM2NT A2A4 Ab(h-)BB2^sB3BaE²FFeGGgH3HdL4LdLd2Li2Lr3Lr6N
2OO4P2P6Ph2PrTuV6V7Vd A5^sA6A7AvB7B8^{2s}B9B10Bs2^{2v}Bs4C3³Ds2^{2v}E2^{2m}
GeGf4Gf5²Gf6Gf7^{2s}L5L7Ld6^sLd7^{2s}Lr8Lr10Mo3^{2s}Mt3N3^{3s}P5O5^{3s}P9^{2v}P10P11P
12P14P15P16P18P19P20RcSoV12V13^{2s}V14^{2v} B12Bo2^{2s}Cc2^vEs3Gf8H4Lr14L
r19^{2v}Mt4(h-)P24P27P28Pt3^{2s}To2^{2s}V19^{3s}V20V24V25^{2s} B14^{3s}Cc2Es5Go2Lr21L
r22Lr27Nr3^{3s}P39V26V27V30V37V40V41^{2s}V44Vd11, Planudes, cf. ars 3.221 :
hopheus V35 : copheus Bs3 : orans V9(corr. V9²) : n.l. Lr7 • he[ros deest Ls •

51 ne flectat Ω Vd^r : nec flectat A2A4^{ac}BCsPh2^{ac}V9^{ac} A5(corr. A5²⁻³)B8Bs2DsL
d8Lr11Mt2P9P11^{ac}SoV10^{ac}V11V14 B12Mt4O9V24 Bo3Lr26V30V42 : ne flecta(t
add. Vd²) Vd : ne flectit V9(corr. V9²) : deflectat A7(corr. A7²) : retro flectat Ld V11
V25 V32 • retro] retus Hd^{ac} : leto V38^{ac} : om. V24 • lumina] vulnera Lr23 • do[nec
avernas deest Be2 • donec] doec L3^{ac} (err. man.) • avernas] ad ymas B8 (fort. ex 33)
: n.l. GiLr7 • aver[nas deest Ls •

52 exiret Ba : exigerit Tu : exierat Dr^{ac} Ge : exient Lr26(ut vid.) : exierint
Zulichemianus teste Heinsius (o, 122^v) • valles Ω Gf8^{2v} : sedes O4 Gf8 • irrita dona
aut V6 • aut] daut L4^{acnl} : nec Dr(corr. Dr²) • i(n/r)rita] urita Gf^{ac} : irita A5 V37 :
irritata B7 • dona futura deest Be2 • dona] vota O4 • futura] fuissent F²Gg : feruntur
Ld6 •

53 *n.l.* *H* • carpitur Ω *Lr*(*ut vid.*) : corripitur *O3* : carsitur $C2^{ac}$ (*ut vid.*) • *a*(*d/c*)-(c)livi Ω $A6^{2m}$ *Lr15* : acivi(i *eras*).s *B* : aclimis *Lr12* : adivis $Ld2^{ac}$: acclives Go^{ac} : ac(c)livus *Lr12* *Lr20*, *Heinsius* 1659 *cum Zulichemiano* (*sic etiam test. in o*, 122^v) : acli Ω $A6$: aclinis EHd^{ac} : adiuvis $V15$ (*ut vid.*) : arduus $V15^{2c}$, *ex* 54 : *n.l.* *GiLs* • muta] multa *Hh2Ph2* $Bs3^{ac}$ $EtLd7Lr9^{ac}$ $P16^{ac}$ (*ut vid.*) *Lr14Lr15Mt4Pt3V19* $Bs5^{ac}$ $Bs7$ (*corr.* $Bs7^2$) $Es5Lr20^{ac}$ $Lr23Lr26V28V38$, *cf. ad* 389 : mira *B8* : mixta *L5* • sile[ntia trames *deest* $Be2$ • scilentia *Hd* $Es2V20$ $Go2$ • trames Ω $C2^{2v}$ $P12^{2v}$: limes $Lr2^{2v}$ CF^{2v} $Ld3O4^{2m}$ $A5^{2s}$ $A8^{2s}$ $B7^{3s}$ $B10^{2s}$ $Bs4C3^{2s}$ $GeGf7^{2s}$ $Ld7^{2s}$ $Lr10^{2s}$ $Mo3^{2s}$ $N3^{2s}$ $O5^{2s}$ $P12P15P16^{3s}$ (*in adn.*) $P17^{2s}$ $P18^{3s}$ $V13^{2s}$ $V18^{2s}$ $Es3Gf8^{2s}$ $Lr15V23$ $V38$: strames $B4$ (*corr.* $B4^4$) : tremes $Lr6^{ac}$ • *post hunc v. deficit* *Hh2* •

54 *n.l.* *Gi* • arduus] aduus $Pt3$ • *et post arduus add.* $V44^{ac}$ • obscurus caligine Ab^{ac} : caligine obscurus Ab^c • obscurus] osrius $B5$ (*ut vid.*, *corr.* $B5^3$) : obscuris $V30$, *Aleriensis* 1471 : absconsus *Bothe* (1818a, 104) • calligine *Hd* : caligene $P8$ • d[ensus opaca *deest* $Be2$ • dep densus $P18$: densis $C2^{ac}$ • opacta $A2$: opacca $B5$ $A5^{ac}$: ocpaca Ld^{ac} : *n.l.* $Lr7$ •

55 *om.* $A4$ (*add.* $A4^2$) : *in mg.* $O5$ • *nec ... telluris n.l.* *Gi* • *nec*] hii $O5$: non *Bo* : ne $Lr15^{ac}$ • procul *add.* $B5^3$ • afuerunt *M* : abfuerunt $Lr27$: afuerant H $P28$ $Lr26$: abfuerant $AL3LrLuM2^cN^c$ Δ $N2^cO4^c$ Θ $A7^cO5^c$ Σ Φ $Bs6^2$: abfuerat $GfLr2M2^{ac}T$ Cs $Ld7Mo3P8P15$ $B12V25$ $V26V34V35^cV44$: (*ab in ras.* $Gf4^2$) fuerat $Gf4$: abffuerant *Dr* : affuerant (*sc. ad-?*) $N^{ac}V2$ $V3$ $A2BaBe2EsLd2Ld3Lr6N2^{ac}O4^{ac}P$ $3P6V5Vd$ $A6A7^{ac}A8B8AvC3DGeGf5Ld6Ld8Lr8Lr9Mt2N3P5P14P20RcV18$ $CcEs2Gf8P24P30V25$ $Bs6Es6Go2Nr3Pr2V27V32V37Vd11$: adfuerant $O5^{ac}V17$: adfuerat $V41$: affuerat $Mt4$ $Es5$: defuerant $A8^2$: aufuerant $V15$ $Bo3$: obfuerant $To2$: effugerant $Bs5$ • margine telluris $Lr7^{ac}$ • tellure $MtPr$ (*corr.* Pr^2) : tellureis $Ld2^{ac}$ • mar[gine summae *deest* $Be2$ • margine summae *add.* De^2 • margine] imagine Cs $EtLd7$ • summae] rip(p)e $A2$ $Es6$: summa $A4$ $Gf6Mt3$ $Es5V41$: summo $Bs4$: suax Mt (*ut vid.*) •

56-8 avidusque ... intendens *om.* $Ph2$ (*add.* $Ph2^{2m}$) •

56 *in mg.* N^2 $Lr8$: *n.l.* *Gi* • hic] haec $Mo3$ $Pr2$: hinc $P9$ • *ne om.* $B3$ (*add.* $B3^{2m}$) • deficerent $V2$ (*corr.* $V2^3$) $DePr^{ac}Ph2$ (*ut vid.*) $B9^{ac}$: deficere(n *eras*).t $Ld7$: deficient Mt $O5^{ac}$: defuerat Tu^{ac} : deficerem $Es6$: defic(eret *in ras.* $P19^2$) $P19$: defideret $V35$ (*corr.* $V35^2$) • avidus metuensque *transp.* $P24^{ac}$ • metuens] et metuens $H3^{ac}$: metuensque $A8$ $P28$: metueris $Lr26$ • av[idusque videndi *deest* $Be2$ • videndi] videnti $V10$: iuvandi $P3$ (*corr.* $P3^3$) : medendi $P30$ $O12$ •

57 flexit ... *et n.l.* *Gi* • il[la...est *deest* $Be2$ • flectit $CsLd2O4$ $A8$ $Gf8$: flexit(que *om.* $P11^{ac}$) $P11$ • amatis $V4^{ac}$: amens *Et* • oculos *et deest* $A7$ • oculis $L3$ (*corr.* $L3^2$) $Lr26$: oculos $P8$ • *et*] *at* $V13$ $Es4$ • illa] ipsa Gf $B3B5Lr6P6V6$ $Gf6Lr11P20ToV10$ $V23$ $Es6Lr20$, *Lempercurianus* (*teste Heinsio in b5*, 255) : *n.l.* *Gi* • relapsa Ω $Mt3^{2m}Rc$ $Lr19^{2v}$: relausa $B3$ (*err. man.*) : relaxa *Hd* *Bo* : relaxa $A2OP6$ $A5^{2m}$ $Mt3Rc^{ac}V10$ $Es6V36$: relapxa $C3$ (*corr.* $C3^2$) : repulsa $Lr2M2^{2m}N^{3v}$ $P4$ $E2GeLr8^v$ $Lr15Lr19$ $Pr2V31V38$, *unde revulsa con.* *Heinsius* (*b3*, 276^v; *teste etiam Burmanno* 1727), *bene*, *cf.* 4.151-2 : reversa $C3^s$: reculsa $Mt3^{2s}$ (*ut vid.*) • *est om.* $FePrV8$ $Ds2Mo3So^{ac}$, *mg. test.* *Bersmannus* 1596 (= $Ds2$) •

57-9 flexit ... oculos prendique ... certans / nil cedentes *scrp.* $V44^{ac}$, *omissis* *et* protinus ... intendens •

58-9 prendique (et prendi *Ld8*) et prendere captans *atque* infelix arripit auras *transp. P3 Ld8 V38^{ac} • del. Polle (1885, 889) •*

58 brachique *Lr(corr. Lr²) • intentans H3 : intendes P9 : tendens To2 •* prendique et prendere] prendique predendere *B5 : deprendique prendere L6 : prendi et prendere Ld7Ld8 : (prendique et in ras. N3²) prendere N3 : prendique prendere L5^{ac} : prendi et deprendere V14^{ac} : et prendi et prendere P28 Vd11 : prendique et et prendre P18 • prandique B4^{ac} Bs2 •* prendere certans *deest Be2 • prandere Bs2 : pendere Lr26 • certans M N2P2 P24^s(ut vid.)V25^{2v} Bo3Cc2Lr22Lr27V27V30V35, prob. Ciofanus (1583, 194), def. Heinsius (1659, 259ⁿ) : ceptans Ld7, nonnulli Ciofani (1583, 194) : captans Ω A5^cB8^{ac}Ld7^{3v} Es2^{ac}Mt4^{acnl}, damn. Merkel (1875, xxxi) : captat B8^c : cap(tans in ras. B9³) B9 : captas V32 : cauptans A5^{acnl} : carptans V15 : temptans Gf FeAb Dr2(teste Lindemann 1854)Ld7 Es2^cV23 : temptat A5^{2v}C3^v : temptans Mt4 Bs6Nr3^{2m} : cupiens F²G^s A5^{2m}A6^{2m}A8^{2s}B6²B7²C3²Ld7^{2s}N3^{2s}V13^{2s}V17^{2s} Gf8^{2s}Lr14^{2s}Lr19³ Lr20^{2s}Nr3^{3s}V29^{3g} : putat Pr : cautans P19 : cattans V27^{2v} : optans Pt3^{2s} O12V44^m : om. Ld6 : certus Merkel 1875, cf. 9.43 •*

59-63 om. *Pr(add. Pr^{2m}) •*

59 nil ... infelix *n.l. Gi • nisi*] sibi *Bs5 : om. Gf • cedentes Ω M2^s : cedentis LrM2T P28(ut vid.) Lr20, Magnus 1914 : cadentes Cs : sedentes Ge : credentes Lr26 • arripit infelix B^{ac} • arr[ipit auras *deest Be2 • a(d/r)ripit Ω Gg^v B6^v : accipit CCsH3P2Vd B6Bs2^{2v}L5L6P5P11So Bo2CcH4²Mt5V24, cf. 160 : eripit O3 : corripit GgTr A8(corr. A8²) : arripuit Nr3 : bis G^{ac} • auras] umbras *B(corr. B²) CsHd^{ac} E2P18^v : aera P18^{2m} : aras V12^{ac} •***

60 iamque] iam *Ld6 : nanque Lr23 • iterum morie]ns n.l. Gi • moriens iterum Pt3 • iterum] iteru Gf : inter B3(corr. B3²) : vel illa B4^{ac} : om. Ph2(add. Ph2^{2s}) • mor(iens non est *deest*) de c(oniug *deest*)e (quicq *ut vid.*)uam T • non ... quidquam in ras. V16 • non] nec V6 • est om. Es^{ac} Lr26 • c[oniuge quidquam *deest Be2 • coniuge Ω Cs^s : virgine Cs • qui(d/c)quam Ω P16^{ac} : quiquam Pr² : aliquid P16^c •**

61 quid ... nisi *n.l. Gi • quid] quod Pr² : quodque Lr8 : quis V14 : qui Cc^{ac} • enim om. B10^{ac} • nisi se quereretur amatam] nisi amatam sequeretur B8 • nisi se quereretur GfLu²N Δ A3^cA4^{2c}C^{2-3v}F²Gg^cGi(ut vid.) Ld^vN2^cP2^cP3^cPh2^cPr² Θ B7^{2c}B9²B10^{2v}Gf4^cGf5^{2m}L5^{2c}P10³P11^cP16^{2c}P17^{2c}OV10^cV11² B12Bo2Cc^cGf8 H4Lr15^cMt4Mt5O9P24P30V23 Bs6Bs7(ut vid.)Cc2Es4Go2Lr20Lr21Lr22 Lr23P38P39V26V28^{2v}V30V35V36V37V38V40 : nisi si quereretur A(ut vid.) : nisi se //que(re add. V13^{2s})retur V13 : se quereretur P2^{ac} : nisi se quererentur B : nisi te quereretur V19 : non se quereretur A2 : nisi se sequeretur HLRuM2T Gg^{ac}Li2Ph2^{ac}O4^{2m} Gf5Lr8V10^{ac}V12^{ac} BoCc^{ac}V20^{nl}V24 Es5 : nisi se queretur A3^{ac}A4Ld2 B7B9L6Lr12P9P11^{ac}P16P18V12^c FtP28V21 V42 : nisi sequeretur B3²H3^cLr7O^c Ld8SoP15 Es2Es3Lr14P27Pt3To2 Bo3Bs5Es6Nr3 : nec se queretur Rc : (si exp.) nisi /// sequeretur C2 : nisi se /queretur Mt2(corr. m. rec.) : nisi queretur P10 : nisi si queretur N2^{ac} : sequeretur B3 : nisi se quer//retur Vd : si iterum sequeretur C^{ac} : nisi iterum sequeretur C^c : nisi querirretur V5(ut vid.) : nisi subsequeretur A2^cL3Lr2M2^cV2V3 AbBaDeFH2H3^{ac}LdLd3Lr3Lr6O^{acnl}P3^{ac}P4P6V8 B10Bs3^{2v}DEtGf4^{2v}Gf6L5L7^{2m}Ld7Lr9Lr11²P12^vP17ToV11 Lr19V19^{3v}V25 O12Pr^{2c}V27V28V29V31V32V34V41Vd11 : si subsequeretur M E^{2m}Es L7 Lr26Lr27Pr^{2ac} : nis(i ex. e) s(e del.)ubsequeretur V39 : nisi nisi subsessequetur O^{ac} : nisi // subsequeretur V14 : nisi se consequeretur A5^{2s} : nisi se conqueretur C3² : nisi*

sui sequeretur *Lr15^{ac}* : nisi iterum sequeretur *Gf4^{ac}* : si iterum sequeretur *B14* : nisi sese sequeretur *V44* : nisi sese sequeretur *V44^{2c}* : *n.l.* *Is* : sese queretur *Heinsius 1659* • amatam *Ω M2^{2c}T^{nl} B^cEE^{2m}Ld^{ac}Lr4^{ac}O4^{2m}P3^cPr²V9^{2c} A8^{2v}B10^{2v}L5^{2c}To^vV11^{2c}V12^{2m}Mt4^cV19^{3v}V21^{nl}*, *edd.* : ama/tam *Hd* : amatum *H E^{2v}Sa O9^{ac}* : amantem *M2N^{3v} A2B^{ac}B5BaEsLd^cLd3Lr4^cMtO4P3^{ac}V9 A8B10DL5P14ToV10V11V12 Gf8^{acnl}H4^{ac}Mt4^{ac}V19V20 Lr26Pr2V28^{2v}Vd11* : amantam *P17(corr. P17²)* : dilectam *B^{2s}* : deest *Be2* •

62 *om.* *Es5* • supremumque ... iam *n.l.* *Gi* • supremumque] extremumque *P14* • valle *Sa Mo3^{ac}* • vix iam *DsP14* : iam tunc *GeL6* • iam *om.* *P9^{ac} V30V38* • vix auribus] vixibus auribus *Es2^{ac}* : auxiliariibus *V32* : virile (*aure exp.*) *Cs* • au]ribus ille deest *Be2* • illa *B10 P28 Es4O12* : ipse *Cs Ds*, *cf. 57* •

63 acciperet dixit *n.l.* *Gi* • accip]eret *n.l.* *Lu* • acciperet] perciperet *C Gf7Ld7^{2v}V13^{2v} Gf8^{2v} Bs5^{2s}* : accepit *Lr4 Gf8* : acceperat *P14* : accipiet *Bs2Ld8 O12* : susciperet *V18* : accipet *Lr15 V38* : acciperat *V41* : conciperet *prim. Moreti teste Heinsio* (*o*, 123^r) • dixit rur]sus *n.l.* *V15* • dicit *TrV7^{ac}* : di(c ex x)it *Ds* • revolutaque *AGf^{2c}HLrMM2NTV2 A4B4EGGi^{nl}H3HdL4LdLd2Li2Lr3Lr7LsN2 O^vO4^{ac}P2Ph2SaTuV5V7 A6^{2v}AvB7Bs3Ds2Gf6L5L7Lr8Lr12Mt3P16²P17RcV12V14V17 BoCcEs²Es3Gf8Lr19^{2v}Mt4Mt5P24To2V20 B14Bo3Cc2Es5Lr21Lr22Lr27P38P39V27V29V30V35V39V40V42V44Vd11*, *mg. scrip. Bersmannus 1582 et test. 1596 (= Ds2)*, *cf. Verg. Aen. 6.449* : revoluta *P8P12* : revocataque *GfL3Lr2LuM2^{2s}N^{3v}V3 A2A3A4²AbBB2B3B5BaBe2CCsDeDrEsFFeGgH2Ld3 Lr4Lr6MtOO4^cP3P4P6Pr²TrV4V6V8V9Vd Θ A7^{2v}B7^{3v}L5^{2c}Lr8^vMt3^{2s} B12Bo2Es2^{ac}FtH4Lr14Lr15Lr19O9P27P28P30Pt3V19V21V23V24V25 Bs5Bs6(ut vid.) Bs7Es4Es6Go2Lr20Lr23Lr26Nr3O12Pr2V26V28V31V32V34V35^{2v}V36V37V38V41*, *cf. 7.789, Verg. georg. 4.496* : revocata *O3 Gf5Mo3* : renovataque *A7* : revolutaque *P14* : relapsa *V9³* (*ex 57*) : resolutaque *Ld8* : reconductaque *V25²* • rursus ... est deest *Be2* • rursus *Ω P15^{nl}* : resus *Mt^{ac}* : iterum *P16²* : rerursus *Ds2* • eod]em deest *T* • est *om.* *A2B3CsP3P6Pr²V9 A5C2C3Ds2Ld7Lr10Mo3Mt3N3P8 Es2Gf8Pt3 Bs6Nr3*, *mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2)* : ante rursus *transp. Vd E2* •

64 aliter ... nece *n.l.* *V15* • aliter *n.l.* *Lu Gi* • studuit *Pr^{ac}* : stipuit *B8 P30^{ac}* • gemina stupuit *P9V18* • de ante gemina *add. V2²* • gemina nece] de rapta *Gf4^{ac}* • gemina] visa *Ld6* • nec]e ... orpheus deest *Be2* • nece] nec *Hd^{ac}* : voce *Lr26* • coniuge *Gf4^{ac}* • orpheus coniugis *T* •

65 *om.* *P39* • quam ... timidus *n.l.* *Gi* : habet *Mo9* • quam] quem *Ld6* : quam(*m eras.*) *Cc* • tria ... por]tante *n.l.* *V15* • tri *T* : *om.* *V35* • qui/ *Ph2* : qui *C^{ac}* • timidus *Ω Lu^c H2^cHd^c C3^{2v}P17^c V36^c* : timidus *Lu^{ac} Hd^{ac} Gf3^{ac}P17^{acnl}* : timidas *H2^{ac}* : tumidi *P4* : timidus *Gf4L5^{ac}Mt3 V21 V36^{ac}V41* : timid(*i ex u*)(*s eras.*) *Lr23* : pavidus *Is C3 B14* : stygii *coni. Heinsius 1659 in notis, quem secutus Tarrant 2004* • medio ... catenas *n.l.* *Et* • medio] cerbero *P2^{ac}* : collo *A4^sC2^s A6^{2s}Av^{2s}Gf^sP8^{2s}P14 Bo2^{2s}* • portare *N H2 Lr8Mt3^v Lr20O12* : porante *Lr4^{ac}* : parante *Lr26* : portantis *Bs5* • in catenas *Pr^{ac}* : cetenas *P3^{ac}* : carinas *Gf7^{ac}* : deest *Be2* • post hunc *v. deficit Gi* •

66 collas *Dr^{ac}* • canis ... pavor *n.l.* *V15* • canum *B4* : catus *H4^{ac}* • vidit] cernit *V6* • quem] quae *F^{uc}* : nec *A5C3* : *om.* *Pt3^{ac}* • non] nec *B4* : nisi *Ds2* : *om.* *Lr4^{ac} Ds Bs5* • pav]or ... reliquit deest *Be2* • pavor] timor *DsLd7Lr9P20 V29* : pavita *P2(ut vid.)*

: paucor $P10^{ac}$ • ante] ipse $P14$ • relinquit Gf $BLd2Ld3MtOV6Vd$ $A5^{ac}A8C3B8$ $O9V21V25$ •

67 qum(m eras.) Cc • natura] nam $V30$ (ut vid.) : om. $Lr22$ • natur(a in ras. Dr^2) /prior Dr • saxoque CCs : om. $Bs7^{ac}$ • oborto $\Gamma \Delta \Theta \Sigma B14tCc2Es4Lr22Lr27Pr2V$ $26V18V30V31V35^cV44$: aborto M (corr. M^2) $EEsLr3^{2c}Lr6Lr7P6^{nl}V5V7V9$ $A7B7$ $Ds2Gf6Lr8Lr9Lr11Lr12P10P15^{acnl}ToV16$ $BoEs2Es3FtGf8Lr14Lr15Lr19Mt5P$ $27P30To2V19V20V23V24V25$ Φ $V35^{ac}$: ab orto $B3V6$: oborta $A2^2$: aberto $A4^{ac}$: obruto Rc^{ac} : ad orto $V41$: deest $Be2$ •

68-9 quique ... nocens *laudat Conradus de Mure in Fabulario p. 357 ed. Tom van de Loo (2006)* • voluit videri esse nocens sic $Mo9$ •

68 post 70 transt. $P15^{ac}$ • n.l. $E2$ • qui[que in se n.l. $V15$ • quique ... traxit habet $Mo9$ • quique in $\Omega B8^s$: quam qui in A^{2m} (ut vid.) M $Bo3Lr27V30Vd11$: quisque in $M2^{ac}$: qui quam in $V2^{2s}$: qui ne $V3$ (corr. $V3^2$) : quidque $Lr6$: non aliter quam $Gf4^{2m}$: qu(a)equ(e) in $B8$: n.l. $Lr7$ • crimen traxit in se $P14$ • in se] nec $V9$ (corr. $V9^2$) : inque $B8$: viso $Lr26$ • crimen traxit Ω , mg. scrip. *Bersm 1582 et test. 1596 (=DsDs2), edd. veteres aliquot* : traxit crimen $GH2P6Sa$ $Mo3P5V13$ $P38P39V40V41$, *Conradus de Mure* : crimen trahit $Ld8$ • crimen] crinem $B3$: om. $Bs3$ (add. $Bs3^{2s}$) • voluitque] puduitque N^{3v} $Lr8^v$: uoluitque Ld (corr. Ld^2) : noluitque $P6$ • videri] deri $L4$ (ut vid.) : deest $Be2$ •

69 n.l. $V15$ • esse nocens olenos $P2$ $A8$ (elenos a. c.) • olenos ΩN^{3v} $Lr8^vRc^{2m}$ $Pr2^s$, etiam testante $Mo9$: olenus N G^{2c} $B7Ld8Lr8P8$ $B14P38P39Pr2V40$: olenenos A (err. man.) : olen' $B4LsN2Av$: obsenos $Ld3$: oelenos $Lr7Sa$ Rc $Bo2Mt5V19V25$ (ut vid.) $To2$ $V28V32$: olenos $V31$: elenos So $Es2Lr19Pt3$ $Es4V42$: olepos $B8$: assenos $Ds2$: olenes $V14$ $Lr26$: holenos $Lr22V30$, *Aleriensis 1471* • nocens esse $B8^{ac}$ • esse] ense $P8^{ac}$: ipse $P38P39V40$, *Puteolanus 1471* • tuque o $O5^{acnl}$ tu qu(a) $O5^c$: o tuque $O9$: cumque $O12$: tuo $Pr2$ • tuque] que Ld^{ac} : et tu $V11$: tu te Cc : tue $Bs5^c$ • o om. $B3Mt$ $Lr9RcV10V11$ $Bo2Es2^{ac}$ $Bs5Bs6^{ac}Nr3V27V39$: in ras. $P17$ • confisa Ω $Lr11^{2v}$ Cc^{3v} : confis(a in ras.) N : confise HMN^{3v} Ls $Lr8^vLr11$ $B14Lr27$: confixa $EsPh2^{4v}$ $C2C3GeMo3P12P19$ $V25$ $Lr26V39$, non improb. *Turnebus (1581, I, 27)* : confusa $A2^{ac}Ab$ $L6P10^{ac}P15$ $CcLr15Mt4Mt5$: confis(a) $O4$: confus(a)e To^{nl} •

69-70 figur(a)e ... tu(a)e $A^cGfL3LuM^{2c}N^{nl}V2V3A2A3A4BB2B5BaCDrEEsFFe$ $GgH2L4Li2Lr4Lr6MtOO3O4^{2c}P3P4P6PrSaV4V5^cV6Vd$ $A5^{2v}A6A7A8AvB7$ (tua om. a.c.) $B8B9B10BgC2DDsE2EtGeGf3Gf4^cGf5Gf6Gf7GoL5L7Ld7Ld8Lr9L$ $r10Mo3Mt2Mt3P5P9P12P14P15P16P17P18ToV10^{3v}V11V12V13V16V18$ $B1$ $2Bo2Gf8H4Lr14Lr19Mt4O9P24P27P28Pt3V21V23V24$ $Bs5Bs7Cc2Es5Go2$ $Lr22Lr23Lr26Lr27Nr3V26V27V30V31V36V37V41V42V44Vd11$, mg. test. *Bersmannus 1596 (=Ds)*, cf. *ars 2.143*, *Lucan. 10.82* : figurae ... (tuae om. a. c.) $N3$: figura ... tua $A^{ac}HLrLr2M2N^{2c}T$ $Ab^cB3B4Be2$ (figura deest) $CsDeGH3H$ $dLd^cLd2^cLd3Lr3Lr7LsN2O4P2Ph2^cTrTuV7V8V9$ $A5^cB6Bs2Bs3Bs4C3^{2v}Ds2$ $E2^{2c}Gf4^{acnl}Gf5^{2v}$ (ut vid.) $L6Ld6Lr8Lr11Lr12O5P8P10P11P16^{2c}P17^{2c}P20RcSo$ $V10V14V17$ $Bo2^{2v}CcFtGf8^{2v}Lr15P30To2V19V20V25$ $B14Bo3Es4Lr20Lr21M$ $t5O12P38P39Pr2V28V29V32V35V38V39V40$, cf. *epist. 9.99* : figura ... tu(a)e $Ab^{ac}Ld^{ac}V5^{ac}$ $A5C3$ Bo $Bs6Es6$: figurae ... tua M $Ld2^{ac}Ph2^{ac}$ $Es2$ $V34$: figurae ... tuo $Es3$: (figura om. $P19$, add. $P19^3$) ... (tue $P19$, tua $P19^{3c}$) •

70 infelix] inflexi $B9$ • let(h)(a)ea ... quondam n.l. $V15$ • let(h)(a)ea Ω $Mo9$: lethe(a)e $Lr2MN^{3v}$ $Lr8^vTo$ $Lr27Vd11$: o leth(a)ea $Lr8$: o letheae $Be2$: o lethea(e)a

Lr11^{2v} : letae *Sa* : latroea *Vd* : ledea *Bs4* : nativa *V13*(corr. *V13²*) : lithea *V9*(corr. *V9²*) : lothoa *B8* : latea *B9* : lehethea *B10*(corr. *B10²*) : lecthea *Dr* : latheti *Lr20* : lotea *O12* : lothoe *B14* : lethei *Heinsius 1659 in notis* • q(ui) ante iunctissima add. *To2* • iunctissima *Ω Lr9^{2v} Cc^{3v} V29^v* : iuctissima *P2^{ac} A7* : iustissima *Hd*(corr. *Hd²*) *Cc* : sanctissima *Ld3* : nitidissima *Lr9 Lr19^{3v} V29* : iuntissima *V35*(corr. *V35²*) *V38V39* : tutissima *Bs7^{ac}* • quondam deest *Be2* •

71 pectora ... umida *n.l.* *V15* • pectora *Ω V13^{3v}*, unus *Ciofanus et unus Vaticanus* (= *V13^{3v}* ?) *Ciofani (1583, 195)*, *mg. test. Bersmannus 1582* (= *Ds*) et *1596* (= *DsDs2*) : corpora *CLi2O3O4SaTrTuV6Vd A8V13V18 Mt4P38P39V40* : pectore *Pr*(corr. *Pr²*) • nunc ... quos] quos ... nunc *P8* • nunc] nec *B5Be2*(corr. *Be2²*) *V35* • lapides] silices *prim. et sec. Moreti teste Heinsio (o, 123^r)* • quas *AbLi2* : quod *Pr* • sustinet humida *Ld8* • (h)umida *Ω Cc^{3v}* : invida *Cc* : ardua *F^{3v}* : om. *Ft* • s[ustinet ide deest *Be2* • sustinet] si sustinet *Cs* : substinet *Pr2* : om. *Pr*(add. *Pr^{2m}*) • ide *Ω V19^{2v}* : ida *Gf Vd P9P10P18V16 To2V19^vV25 V28V32V34V36V42* : ide(n/m) *Pr* : uda *V19^{ac}* : inde *Lr7* : idee *Bs5* •

72-4 om. *Pr*(add. *Pr^{2m}*) •

72 in *mg. Bg* • *n.l.* *V15* • orante *P28* : mirantem *Bo2* : orantem qu(a)e *Lr15^{ac}* • transire frustra que iterum *P2^{ac}* • frustramque *C* : frugtraque *V39^{ac}* : frustra *Pr2* : om. *Gf4^{ac}* • iterum] rursum *B2* : verum *B5* : ultra *V7* • transire *Ω Ph2^s* : exire *Ph2* : tranxire *C3Mt3* • volentem *Ω O4^{2m}* : parantem *CO4Tr C2Mo3 O9^{2v} Go2V37*, unus *Moreti test. et prob. Burmannus (1727, 691)* : volantem *B4 A8^{ac}* : volentem *Rc^{ac}* : deest *Be2* •

73 om. *Lr10*(add. *Lr10^{2m}*) • *n.l.* *V15* • portitor] poretor *B5* : cerberus *F^{3v}* : portutor *L4^{ac}* • arcuerat *Gf^{2c} LuT Ba^{acnl} G Gf7Ld6^{acnl} Lr9^{ac} P16^{acnl} Es3Lr15P28V23 Lr23V36V38^{2c} V44*, *Planudes (ἀπειρῆεν)*, *e conl. Fanensis (1508, 94^r)*, *Naugerius (1516, 123^r)*, *mg. scr. Bersmannus 1582 et 1596* : ar(cu in ras.)erat *P2* : arguerat *Ω Ba^c Ld6^c Lr9^c P16^c V23²* : amoverat *B* • tamen] tunc *Lr4* • ille diebus deest *Be2* • ille] inde *Cs* : ipse *Gg* : illa *Lr8* • dibus *P20*(corr. *P20²*) •

74 om. *B7*(add. *B7^{2m}*) • sualidus *M2*(corr. *M2²*) *G* : scolidus *Gf A3*(corr. *A3^{3?}*) *CGgH2*(corr. *H2²*) *Ld*(corr. *Ld²*) *P3*(corr. *P3²*) *Pr² V6V7V8Vd A8B10Bs4E2Gf5 Gf7L6Ld6Mo3Mt3P9P11SoV11V12V17 Gf8H4P24* : scallidus *V18* : squalibus *Hd*(corr. *Hd²*) : qualidus *P10*(corr. *P10²*) : squalide *O12* • in ripa] vipera *Es^{ac}* : om. *To2^{ac}* • sine cereris *transp. V6* • cereris] cerenis *Lu^{ac}* : carereis *P9*(corr. *P9²*) • mun[ere sedit deest *Be2* • munere *Ω Lu^c Ph2^{4v}* : murmure *Lr2*(corr. *Lr2^{3m}*) *V3*(corr. *V3²*) *V9*(corr. *V9²*) : semine *Ls*(corr. *Ls²*) : numine *Ph2 P9V11* : pōie *V12^{ac}* • sedit *Ω Rc^v* : mansit *Dr Mt4* : manxit *Rc* : sedet *Es6O12* : de sedit *V18^{ac}* : degit *V38* •

75 cura *De^{2v}* : cui *De* : curaque *Gf^{ac}* : ira *prim. et sec. Moreti teste Heinsio (o, 123^r)* • dolorque] deaque *N3*(corr. *N3²*) : dorque *P18^{ac}* : dolor *O9^{ac} Es4* • anim(i in ras.) *N* : om. *Lr15^{ac}* : animaeque *V34^{nl}* • lacrimique *Hd* : lacrim(a)e *B4DrN2*(corr. *N2²*) *Pr*(corr. *Pr²*) *V4^{ac} Lr10P8 BoPt3* : lacrimenteque *V19^{ac}* : lacrimae qu(a)e *Es6* • alimenta fuere deest *Be2* • fuere *Ω A4^{2v} O4^{2m} B10^{3v} V23^v V32*(ut vid.) : fuerunt *CLr7LsV8V9^{2v} A8AvBs3Bs4DsL5L7Ld6Ld8N3P5P14P18^sV13V18 BoTo2 B14^{2g}P38P39V39V40V41V44*, *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596* (= *Ds*) : fuerant *B4* : dedere *A4N2*(corr. *N2^{2m}*) *O4 B10Gf3 H4 Es6* : dederunt *V9*, *prob. Gebhardus (1615, 156)* : foere *V23* •

76-81 n.l. Lr6 •

76 esse] inde *Planudes* (έντεῦθεν), *prob. Slater* (1927, 87), *Reed* (2013, 182) • deos *om.* $N3^2$ • questus herebi crudeles *Mt* • (h)erebi] /e-rebi *G* : crebri *Lr26* • crudeles et altam questus *transp.* $P2^{ac}$ • questus crudeles *AbH3 V16* • crudelis *Hd^{ac}* *Lr26* : crudele *Sa^{ac}* : crudes *Lr9^{ac}* • in altam *deest Be2* : abibit in altam *A^{ac}* • altum *B5^{ac}Li2Mt P18V14 B14* : alta *V3* : hestam *Ge^{ac}* •

77 rodpopem recipit *A4* • recepit $L3^{ac}$ *A5Lr10* : recinit *T* : recipi $L6^{ac}$ • r(h)odopen Ω : r(h)odopē *GfLr2 B3BaDrEsHdLr4MtOP3P6PrSaTu DGeGf7Ld6Ld8Mt2Mt3O5SoV10V11V13 B12Es3Gf8Lr14O9P30Pt3To2 Lr26* : r(h)odopem *A4B2B5CsLr7O4Ph2 B7B8Bs2Lr12P8V14 Bo2P24P27 Go2Lr21V26* : redopē $A6^2$ *Es4* : pholoc *A2* : rodepen *Ld3* : redopē $V6$: redopen *Es6* : driopē $A6$: rocide $V12^{ac}$ • pulsum *N(corr. N^2)* : puls(m eras.)que *B5* : pulsisque $A5^{3v}$ $V12$ • aquilonibus haemon *deest Be2* • (h)(a)emon *Es2 Bs7V44, rectius* : h(a)emō *B3DrEsV6 A7 Lr26Nr3^{3s}(ut vid.)* : h'mō *Ld7* : (h)(a)emum Ω Pr^{2c} $Es3^{2v}$ $Lr23^{ac}$: humum *Pr* : heurū *Sa* : ignemum *Es3* : in heuīc $P10^{ac}(ut vid.)$: in hemōs $P10^c$: ebum $Lr23^c(ut vid.)$ •

79, 78 sic exstant in Tu^{ac} •

78 tertius (a)equoreis i. p. a. *sic habet Mo9* • aequoreis Ω *Ld8^s* : opposuit *Ld8* : aethereis *Heinsius* (1659, 260ⁿ) in notis • piscibus] cornibus $P5^{ac}$ • annum] annon *Gf6(corr. Gf6^2)* : amnum $Bs3(corr. Bs3^2)$: *deest Be2* •

79 *om. Lr15(add. Lr15^{2m})* • titans Pr^{ac} : pean *EtLr11P20^{ac} F2, Lempcurianus* (teste *Heinsio* in *b5*, 256) : titam *Go2* • omnem *Hd(corr. Hd^2)* $B14O12V31^{ac}$ • ref[ugerat orpheus *deest Be2* • refu(r exp.)gerat $V7$: refugeraūaūat $A4^{ac}$: effugerat $L5 V36$: finierat $V23^{ac}$ • tamen post refugerat *add. P17(sed del.)* • or(ph/f)eus] orpeus *Cs* : o(r *add. Pr^2*)feus *Pr* : omnem $O12^{ac}$ •

80-2 seu quod ... se vati *om. V11^{ac} : del. Mendner* (1939, 48) •

80 femineam ... ma]lle *deest Be2* • venerem Ω $L5^{2c}$ (*quid a. c. n.l.*) : uepem $Pr(corr. Pr^2)$: veneram *Es6* • seu quod Ω $Cc^{ac}V23^v$: seuque $B3 Cc^cV23$: eu quod Ld^{ac} : sive quod $A6EtLr10$: ceu quod $Ld2(corr. Ld^2)$ $C2L5P20 Mt4P30$: se quod *Cs* : seu $B10$: seu quia $B4^v$ • male cesserat] successerat $Bs6$ • male *om. Nr3^{ac}* • cesserat] cuat $A4(corr. A4^2)$: cesserit *Es2* : sesserat *Mt : n.l. V15* •

81 sive ... multas *deest Be2* • seu dedit ille fidem $Ld3$ • siu(e exp.) $C3$: seu *To Mt2 Mt4 B14* : siu $A7$: sui $V21$ • fid[em de]derat *n.l. M2* • fi(dem in ras. $B5^2$) $B5$: fidemque $O3^2$ • dederit $V10$: rediderat $O12$ • multa $A2B5^{ac}$: multos $A4^{ac}Dr(corr. Dr^2)$ $Lr10^{ac}$ • ardor] arbor Lu^{ac} *G(ut vid., corr. G^2)* $P10(corr. P10^2)$ $V25$: amor $B2^g$ $P10^{2g}$ • habebat] agebat *coni. Heinsius teste Burmanno* 1727 •

82 iungere ... dol]luere *deest Be2* • se *om. Ld6* • vati] nati $Bs3^{ac}Ld6$ • multaeque $V5$: d multae $V32$: iuste *Ge* • d(olu *deest*)ere *Bg* : doluerunt $V41^{2c}$ • repulsa *De P17* : repulsum C^{ac} : puellae $Gf5Gf6^{2s}$ • rapu(l ex e)s(a)e doluere $V11^{ac}$ •

83-5 $V2^{3r}$ •

83 ille ... a]luctor *deest Be2* • ille] illic $O3^{ac}$: ipse *O Go2V37* : ille(que fort. exp.) *Ge* • etiam t(h)racum] tamen etiam $L3 To O12$: tamen t(h)racum $B3 B8P8V10^{ac}$ *Es4* : quidem t(h)racum $E2$: thracum $A4(corr. A4^{2m})B5(corr. B5^2)$ • etiam ante fuit *transp. V21^{ac}* • t(h)racum populis Ω N^{2v} $Ld7^{2v}Lr8^v$: t(h)racum populo $N Lr8$, unde

thraci populo *Heinsius in b3*: t(h)racum populos *Ld7*: t(h)racum populi *V19*: populis trauium *Gf*: populis traciuium *Ld7^{2v}*: populis tractum *O9*(corr. *O9²*): populis t(h)racum *B8Gf3Gf7Lr11So Bo2 V35V36, Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 256)* • actor *Gf A2B5*(corr. *B5²*)*C^{ac}GgLd2Ld3MtV6V9 B7B8BgBs4GeGf3Gf6Gf7GoL5*(corr. *L5²*)*L6Ld6Ld7Ld8Mo3Mt3P5P11P14RcSoV13V17V18 Cc*(corr. *Cc²*)*Es3H4^{ac}Mt4O9^{ac}P24P27Pt3V21 B14^{ac}Es4Lr27V35*(corr. *V35³*): autor *A4BaO3 A6Lr9^{ac} Bo2Lr19 Bs7Nr3V29V39V42*: doctus *Cs* • amor(is in *ras. M²*) *M Lr27*: amores *V23*: *n.l. B7* •

84-5 *respexit, ut vid., Heiricus, Vita S. Germani 41-2* •

84 in ... mares *deest Be2* • teneros] te/ros *N*(corr. *N³*): tenues *Bs7*(corr. *Bs7²*) • transire *Vd Mt2 Bs7*(corr. *Bs7²*)*O12^{ac}V28V42, Zulichemianus teste Heinsio (o, 123^r), ex 72*: proferre *A4*: transferere *V24* • mare *Mt*: matres *Tu* • citraque] contraque *O3*(corr. *O3³*): infraque *Gf3²*: cetraque *V30, Aleriensis 1471*: circaque *O4, e coni. Slightenhorstius teste Burmanno 1727*: *om. Lr22* • iuven(tam in *ras. B5²*) *B5Bg^{2c}Ld7^{2v}*: iuventem *Be2Ld3 C3BgLd7P17V17*: iuencam *Rc*: cruentam *Es5* •

85 aetatis breve ver et primi gratia floris *sic Heiricus Vita S. Germani 21* • *om. Av*(add. *Av^{2m}*) • aetatis breve ver *habet O19* • aetatis ... primos *deest Be2* • (a)etas *Pr2^{ac}* • breve ver] cepit *Ds*: breve *Bs7^{ac}* • flores carpere primos (primas *a.c.*) *B7* • primos et *Gf4^cP5, e coni. Santenius (1801, 1828) metri causa*: et primos *Ω Gf4^{2c}, edd.*: primos de *Gf4^{ac}* • primas *Es2* • carpere] corpore *Gf^{ac}*: capere *Gf6* • flores] fores *V39^{ac}* •

86-103 *habet Es7* •

86 *post 87 transt. P27^{ac}* • collis ... super *deest Be2* • collis *Ω A8^v*: vallis *A8*: mollis *V36*: callis *Argentiniensis teste Burmanno 1727* • collemque] collisque *Go^{ac}* • super] semper *Mt5P28*: supra *Bo3Lr23V36* • planissima] placidissima *Ld6 Bo*: plenissima *Bo2 Bs5* •

87 area ... facie]bant *deest Be2* • area] arca *Lu^{ac}*: aurea *V5^{ac}*: arera *B7^{ac}*: aera *Es2*(corr. *Es2²*) *P38Pr2*: aerea *V39* • quam] qui *A8*: quem *Zulichemianus teste Heinsio (o, 123^v)*: *om. Pt3^{ac} V39*(add. *V39^{2m}*) • viridem *Ω A8^v*: videto *N3*(corr. *N3²*): virides *A8 V30* • faciebat *Ld3*: facient *Vd^{ac}*: capiebant *V14^{2v}* • gramine *A2* • herba *Ld3^c*: herbam *Ld3^{ac}Lr10*(corr. *Lr10²*) •

88-9 *om. V3*(add. *V3^{2-3m}*) *P17^{ac} P27*: *post 90 transt. V25^{ac}* •

89-90 *om. H*(add. *H^{2m}*)*M*(add. *M^{2m}*)*N*(add. *N^{2s}*) • qua ... venit *om. G^{ac}H3^{ac}* •

88 umbra ... p]ostquam *deest Be2* • umbra ... deerat *deest Ls* • deerat loca *O12* • looco *V5^{ac}*: leco *B8*: loc/o *P8*: locum *Lr7* • deerat] dederat *Gg^{ac}Pr*: delerat *Pr²* • venit *Lr26^{ac}* • quam *B5 Ds Pr2^{ac}* • postquam] plusquam *Mo3* • parte] forte *Ds* • resedit *Ω De^{2v} P16^{nl}*: recepit *De*: recedit *P8*: sedit *P16^{2c}P17*(corr. *P17²*): rescedit *Bo* •

89 *post 90 transt. P14* • dis ... vates *deest Ls* • dis ... fila *deest Be2* • dis genitus] threicius *L4^{2c}* • di(i)s *M^{2m}*] dii *MtV6 Ds2^{ac}*: bis *L4^{ac}*: *deest To* • genitus] gemitus *O3^{ac} Ds2^{ac}Gf4^{ac}Ld7^{ac}* • vates] natos *Ld8* • et *om. M2* • fila] verba *Ge, cf. 40*: filia *O9*(corr. *O9²*) • sonantia] solantia *V38^{ac}* • movit] solvit *P8^{ac}* •

90-105 *adfert Lact. Schol. Stat. Theb. 6.98-106* •

90-102 *susp. Riese (1872, xxi; 1889, xxii) •*

90-2 non ... abfuit ... non ... non ... nec] nam ... adfuit ... et ... et ... et *Sprengel (1815, 57-9) •*

90 *om. N^{3ac} • umbra ... venit deest Ls • umbra ... non deest Be2 • umbra loco venit] venerat umbra loco Bothe ex B14 (1818b, 199; cf. 1818a, 104) • venit loco G • loco] leo Pr (corr. Pr²) : lotot Ld8 • venit Ω B14^{2v} : venerat Mt2 B14 : movit Cs • post venit 88-9 qua postquam ... vates iterav. Bs6(sed del.) • nam chaonis abfuit arbor sic fere habet Mo9 • non] nec A A2AbB4CFeP6V9Vd Bs2Bs4Gf6L5^{2c}Ld7Ld8Lr12P12P14P16V12V14V17V18 Gf8Mt4Pt3 Es5Nr3 : nam Mo9(ut vid.) • c(h)aonis] cahonis N Lr8 : cathenis B5(corr. B5^{2m}) : chaenis Pr : chelonis Es5 : (c deest)h(a add. s. l.)o(n exp.)nis Be2 : cahonius Cs : c(h)at(h)onis B8 Bs5 : cao/nis Pt3 : caunis Lr23 : dodonis O • affuit (sc. ad-?, cf. 59) N A2Be2^{ac}CD^{ac}Gg^{ac}Lr6(corr. Lr6^{2m}) MtO(corr. O²)P2^{ac}P6PrV6 A7A8B8DsLd7Ld8Lr8Lr9^{ac}Mo3P9P15P16P19^{ac}RcV12V16V17V18 Es2^{ac}H4^{ac}Lr14^{ac}Mt4^{ac}P24^{ac}P27V23V25 Es6O12V34V35V41(corr. V41²) : afuit Ld^{ac} : defuit Ph2^{2s} A8^{ac}Mt2V17^s Es2^{ac} : a/fuit V26 : aufuit V15(ex corr.) Bo3 : a(f ex b)fuit V39 • arbor] arbos Ld3O V32 : umbra L7 Lr15^{ac} : illuc De •*

91-2 non frondibus aesculus altis et non fagus et innuba laurus *hemistichia transt. V11 •*

91 *om. Lr7 : post 83 transt. B14^{ac} • non¹ ... heliadum deest Ls • hoc ... heliadum sic habet Mo9 • non¹ ... fro]ndibus deest Be2 • non¹ Ω P6^{ac}N3^{ac} : nec A A2AbB4CCsP6^{ac}V6Vd Bs2Bs4Bg4Ds2Gf6Ld8Lr12N3^{ac}P17SoV18 Bo2Pt3 Es5, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : nunc B5 : hoc Mo9 • nemus] menus V2 • (h)eliadum] e(li in ras. N²)adum N : habendum B5(corr. B5^{2m}) : (y/i)liadum Cs B12 • non² Ω : nec GfL3Lr2LuV3 A2A3AbB4BaCCsDeEsH2MtP3V5V8Vd A8 B8B10BgBs2Bs4DGf3Gf5GoLd7Ld8Lr12Mt2Mt3N3O5P8P9P10P14P16SoTo V14V16V18 B12Bo2FtLr15Lr19O9P30V19V21V23V25 B14Bs5Bs6Bs7Es4Lr23Lr26Nr3O12Pr2V26^uV28V32V38V42 • frontibus T, D. Heinsius (1629, 252), prob. Brumannus (1727, 692), sed damn. Heinsius (1659, 260^u) • aesculus] h'cul' Pr(corr. Pr²) : aesculis Ba^{ac}V5^{ac} P14^{ac} : h(a)esculis Cs : h(a)esculus Cs^v • altus T^{ac} •*

92 *nec¹ ... mol]les deest Ls • nec¹ ... fagus deest Be2 • nec¹] non Lr2 BB2DrFeO4Ph2TrV4 A7A8B7BgEtLr9Mo3P5P11P12V11V12V13V14 Es3Gf8H4Lr15Lr19Mt4 V36V37V38V39V41V42 • molles t(y/i)liae Gg P16 • tilae Lr9^{ac} : tille O9^{ac} • moles H3^{ac} : leves G • nec²] non BB2CDrFeP2P6TrVd A8B7P9P11P17SoV11V14V17 BoGf8H4Mt4 : et V7 V18 • fagus] laurus V44^{ac} : faunus Lr7 To2 : om. Cs • et] n G^{ac} : ne P5 : nec Ld3 Ds2Gf4Lr11 Bo2Lr14 V31, mg. test. Bersmannus 1596 (=Ds2) : nec et P15 : om. N3^{ac} BoMt4^{ac} V39 • innupta V31 : innula Ge : umbra Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 256) •*

93 *et¹ ... fra]giles deest Ls • et¹ ... fra]xinus deest Be2 • et¹] nec A2B4CsEGgLd3V7 Bs4Ds2EtLd8 V41, Merkel (1850 et item 1875) : non O4 Bg Bo • coryli] coleri F : cobili V10^{ac} : corni Ge • fragides B5(corr. B5^{2m}) : faciles Mt • et fraxinus utilis hastis adfert Isid. orig. 17.7.39 • et fraxinus utilis] fragiles et fraxinus O3 • et²] nec A2Ld3 Bs4EtLd8 Es2 : non Bo : om. To • fraximus Pr : fraxius B7(corr. B7^{2m}) : frauxnius Ld7 : frassinus Es5 • utilis hastis n.l. V26 • hastae Gf3 : hasta V18 : a hastis V37^{ac} •*

94-5 *habet V45 •*

94 enodisque ... curva]]taque *deest* Be2 • enodisque Ω O : innodisque B3 : et nodisque B5 B14Lr26 : enodiisque O^{2c} : enodis et B8 Rc : enodasque Es2^{ac} : et nodosa Bs4 : enodis Ld6^{ac} : eneydisque Ld7 : *deest* Ls • abies ... ilex n.l. V26 • abiges L4 • curvata Lr2 : (h)onerataque N^{3s} Ld2^{2v} Ld8Lr8^s Bo, prob. Gierig (1807, 78) in notis : cumulataque *tempt.* Zingerle (1871-1887, II, 91-5) : cirrataque Merkel (1875, xxxi) : coopertaque *vel* copertaque Angermann (1872, 492) : variataque *tempt.* Slater (1927, 87) • glandibus] frondibus P20^{ac} (ex 91) : grandibus Lr26 • i(leras.)lex V3 : (i ex a)lex V37 : hyles Ge •

95-170 habet T9 •

95 *adfert* Prisc. gramm. 2.151.5, item 233.16 • et ... ac]]erque *deest* Be2 • et platanus *deest* Ls • et] nec Mo3 : *deest* T9 • platanus ... impar n.l. V26 • plantanus Li2^{ac} : platinus P28 • geni]]alis ... impar n.l. V15 • genealis A^{ac} : genuales Vd : geniaus O12 : yenialis V27^{ac} : genilalis Lr26^{ac} : genalis V45 : genitalis *codd. aliquot Prisciani, mg. scr. Bersmannus 1582 et 1596* : delectabilis N^{3s} Lr8^s Lr14^v • acer coloribus impar *sic laudat Isid. orig. 17.7.41* • acerque] acer A O3 P20^{ac} : aucerque P18^{ac} : arcerque To^{ac} : arbor Es3^{ac} : et cerque Lr26 • coloribus] colonibus O3 : cololonibus Lr26 : cultoribus *codd. plerique Lact. Schol. Stat. Theb. 6.98-106* •

96-183 habet Tv4 •

96-7 om. codd. Lact. Schol. Stat. Theb. 6.98-106 •

96 n.l. V26 • amnicolaeque *deest* Ls • amnicolaeque ... sali]]ces *deest* Be2 • amnicolae H3(*corr. H3²*) : amnicelaeque Ld3 : amnicolesque B9 : impinzel(a)equae Et^{nl} • simu]]l ... lotos n.l. V15 • salices simul N2 P20^{ac} V44^{ac} • salices Ω V35^{2v} : salces Lr9^{ac} : salis V35 : latices V36^{ac} • aquati(ca e.v.l.) C3 : equatia Bs7(*corr. Bs7²*) • lot(h)-os Ω A3^{3v} : lothus A3 : lothor Fe^{ac} : lotho Lr12 •

97 perpet]]uoque *deest* Ls • perpetuoque ... bux]]us *deest* Be2 • perpetuo buxusque virens *transp. O* • perpetueque Gf^{fac} Ld^{ac}N2P2 P30 Bs7Cc2Lr22V30, Aleriensis 1471 : perpetuaeque M Lr27 • urens V3^{ac} : vires V6 • buxus ... m(y/i)ric(a)e n.l. V15 • buxum MN Lr27 : buxus Ω N^{2c} Es2^c : bus(s)us DrEs^r BgBs3Gf5Lr9Mt3 Bo2H4V25 Go2Lr26V32V35V37V42 : om. Es2^{ac} • tenuesque myricae n.l. V26 • myricae tenuesque V44^{ac} • tenuesque Ω N^{2c} : tenuisque N : humilesque O^{2v} Av^{2s}Gf3Lr12^sV18 : viridesque Bs4 : flexibiles V18^{2s} • myricae] mirecae B(*corr. B²*) : muricae G(*corr. G²*) : miric(a)e/ P14 : mre P18 : maric(a)e Go2V37 : mitric(a)e T9 •

98 om. V6 : n.l. V26 • et¹ ... b]]accis *deest* Be2 • et¹ bic]]olor *deest* Ls • et *deest* T9 • myrtus bicolor V44, Vollmer ap. Magnum 1914 • mir]]tus tinus n.l. V15 • myrtus] murus B5 : mixtus Ds Bs3^{ac} • bac(c)is et Lr12V10^{ac} Es2 Es6, Lempcurianus (*teste Heinsio b5, 256*) • et om. Vd^{ac} • baucis Bg Es7 : baceis C2^{ac} : b(a ex e)ccis Gf3 • caerula] caeluta M2^{ac} • tinus Heinsius 1659, def. Dübner (1856, 13), cf. ad Verg. georg. 4.112, 4.141 : cinus V24^m Gf4^{2v}(e.v.l.), con. Fanensis (1508, 94^v) : pinus LrHMM2N^{nl}T Be2^rL4^rLr6N2V7 A7^mCcLr11^{2v} Bo3Lr27V27Vd11, Lact. Schol. Stat. Theb. 6.98-106 : ficus Ω L3^{2v}(e.v.l.)M2^{2v}N2^r Be2^{2v}L4^{ac}Lr6^{nl}Tu^cV14^c Cc^{3v} Es2^{ac} V27^v : phicus Et : mirtus Tu^{ac} Lr9^{2vnl} : finus V14^{acnl} : prunus Es2^c : pumis Be2^{ac} • ἐλαία γλαυκή (baccis om.) Planudes •

99 N^m • vos ... he]]der(a)e *deest* Be2 • vos] vox Pt3 V35(*corr. V35²*) : (v *deest*)os Ls : nos Cc2 • flexipedes Ω Av^{2v} Pt3^{3m}, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : flexibiles CsLr3Ph2PrV5^{ac} AvDs2 Es3Pt3V19^{2v}V20 Cc2V28^{2v} : flexipides O12 :

flexibiles *V10^{ac}* : εὐκαμπές κινττέ *Planudes* • *hederae* ... una *n.l.* *V15 V26* • *venitis To(corr. To²)* • et] *e V19* • una] *ima Ds2* : *uva Heinsius in notis* •

100 *om. B7^{ac}* • *pampineae* ... am] *ictae deest Be2* • *pamphineae Ab* : *pampinea P38P39* : *pampin(a)e Mt4* : *pampini(a)e Bs5* • *vites* ... *ulmi n.l. V15* • *vites et amictae*] *vites vites et Pr* • *vites*] *tactes Mt* : *vinctes V21^{ac}* • *amictae* ... *ulmi adfert Coripp. Iust. 4.42* • *amictae Ω A4^{ac} Gf4^{ac}, edd., cf. epist. 5.47, Pont. 3.8.13* : *ami(c/t)ae Gf(corr. Gf²) A4^cB3CLs Bs4Ds2^{ac}Gf4^cMo3Mt3^{ac}To^{ac}V13V14 Bo2Lr15P24 Es3Mt4Mt5V24 B14Lr21, Lact. Schol. Stat. Theb. 6.98-106, def. Fanensis (1508, 94^v) coll. Plin. nat. 16.72, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2^{ac})* : *amat(a)e A3(corr. A3²) E2, cf. am. 2.16.41* : *amicto A6^{ac}* : *amicti L6(corr. L6^{3m}) Bs2* : *vinct(a)e E2^{2s}* : *anicti O12* : *cintae V41* • *vitibus ulmi*] *venistis et una V25^{ac}* • *vitibus*] *victibus B4DrH3^{ac}MtP6Ph2V5 B8B10Bs3^{ac}Ds2^{ac}Gf3Gf6Gf7(c eras.) GoMo3P8P11V18 BoO9 Bs5O12* : *vitebus Ld^{ac}* : *utibus A4(corr. A4^{2m})* : *vi/tibus V12* : *villibus Lr26^{ac}* • *ulmi*] *ulmus V36^{ac}* •

101 *ornique* ... pom] *oque deest Be2* • *ornique et piceae pomoque*] *ornique piceaeque et pomo Heinsius in b3 (f. 278^r), bene* • *ornique*] *cornique Li2 Bs7V34, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 256)* : *ornaque Es5* • et ... *rubenti n.l. V15* • et *pice(a)e*] *pice(a)eque codd. plerique Lact. Schol. Stat. Theb. 6.98-106* • *pice(a)e*] *picei A4* : *pisce Cs* : *piat(a)e V17(ut vid.)* : *pic(a)e Cc(corr. Cc²)* : *pisce(a)e P24^{ac}* : *n.l. V26* • *pomaque V10(corr. V10²)* : *pomo V44^{ac}* • (h)onerata] *honorata AM LsT9 Bo Bo3Lr27V32V41* : (h)onerosa *C Gf4 Lr23V36* : *ornata V14* : *generata cod. M Lact. Shol. Stat. Theb. 6.98-106 (teste Jahnke 1898, 303)* : *n.l. Gg* •

102 *arbutus* ... vic] *toris deest Be2* • *arbatus N^{ac}* • et *lentae n.l. V26* • *lentae* ... *palmae n.l. V15* • *ilentae B5^{ac}* : *lect(a)e L5(corr. L5²)* : *laetae tempt. Magnus (1914, 375)* • *victores Ld^{ac}, codd. plerique Lact. Schol. Stat. Theb. 6.98-106* : *vitoris V6* • *palmae*] *pam(a)e A^{ac}* : *ante lent(a)e transp. Lr21^{ac}* •

103 et ... *comas deest Be2* • et] *e Lr26* : at *Es5* • succ] *incta* ... *pinus n.l. V15* • *subcincta C* • *comes H3^{ac}* : *coma V5(corr. V5²)* : *comis A3* • *hirsutaque*] *hirrutaque L3^{ac}* : *hursuta Lr3^{ac}* : *hursutaque N2* : *hisutaque Pr(corr. Pr²)* : *hirsuta A4^{ac}Be2Sa P27* : *hirsutaque Vd Ld8* : et *acuta Dr* : *irsurta Cs V10^c* : *hosuta O9* : *isrutaque Pr2(ut vid.)* : *resutaque O12* • *vertice*] *cuspidate Dr* : *in vertice O12* : *n.l. Tv4* • *pinus*] *pinufi Vd^{ac}* : *pirus Mo3* : *pomus O12* •

104-5 *Attis* ... alto] *olim* ... *Atys Faber (1674, II, 315), prob. Reed (2013, 189)* •

104 *habet V45* • *grata* ... si] *quidem deest Be2* • *grata*] *rata Bs3(corr. Bs3²)* • *deum*] *quidem Ld3 L5(corr. L5²)* : *n.l. V15* • *matre L3^{ac}* : *morti B^{ac}* : *om. Bs5* : *n.l. V15* • *siquidem*] *nisi quod V2²* : *nisi qui Gf4^{ac}* : *se siquidem te P14* : *siquid Bo* : *siquid est Lr26* • *c(i/y)beleius attis n.l. V15* • *cebeleius Lr2* : *sibileius Ab* : *cibileius Li2 Bs4* : *sebeleius Mt Gf8* : *s(y/i)beleius O3 Ge* : *cipelius Tu* : *cibelei V4^{ac}* : *sibeluis V7* : *celebeius A4^{ac}* : *cibei B7(corr. B7^{2m})* : *cybeleydus B8* : *tebeleius Ld7(corr. Ld7²)* : *tabelius Es5* : *tibeleius P14* : *cebeus P15* : *cibeleus P15²* : *cillenius V14* : *cibelius H4* : *abelleis Lr26* : *abelius Pr2* : *n.l. Tv4* • at(t/h)is *Ω H4^{ac}* : *atris B5 E2^{ac}* : *actis Ld2^{ac}Tu B9EtL5(corr. L5²)P9P10^{ac} V27* : *aptis B7^{ac}* : *otys B8* : *artis V10^{ac}* : *acis H4^c* •

105 *exuit* ... *hominem deest Be2* • *exuit*] *exurit Lr20^{ac}* : *exiit Turnebus (1580, I, 371)* • *hac*] *hac iter. Mt4^{ac}* : *h(a)ec HM2(corr. M2²) Ab(ut vid.)* : *hanc L3^{ac}Lr2^{ac}*

Lr7N2^{ac} L7Lr9^{ac} Bo2 Bs5Nr3Pr2^{ac} : ac A7B9Ld8 B14 : om. Ls • h[ominem ... in]]duruit n.l. V15 • hominem] iuvenem A2 : hominam Ld2(ut vid.) • trunco]]que in[[du]]ruit [[ill]]o deest Tv4 • truncoque] trunco se F(corr. F³) : trunco H2N2^{ac} V35 : troncoque CsO4 B8C3Ld6V18 H4 : truncoque Ls • (ind deest)uruit V6 : induruitque V35² • alto Bothe (1818a, 104-5), secutus Tarrant (2004, 287) : albo A3 : illo Ω A3³ : ill(e fort. ex a) M : ille O3 •

106-7 turbae metas imitata cupressus] turbae ante deo dilectus B8^{ac}, metas ... puer omissis • post 108 transt. O9^{ac} •

106 om. Ld2(add. Ld2^{2m}) : iter. post 107 Ge, sed non est adnotavit Ge2^m • adfuit ... turbae n.l. V15 • affuit huic turb(a)e metas i. c. sic habet Mo9 • adfuit ... turbae deest Be2 • a(d/f)uit] a(f ex t)uit M : a(f eras.)uit V6 : abfuit V19 V28V32 : affuit Cc : n.l. V15 • huic Ω Lr19^{2v} : uic L3^{ac} : hic B8C2 V23 : huc P9 : hinc Lr19 • turbae] monstro A7P5 : trabe A4^{ac}L5(corr. L5²) : turmae Gf6 : hominum V23 : turpae V42^{ac} : numero Bs5Bs7^{ac} : n.l. V15 • metas imitata] ante deo dilectus B8^{ac} : metabum mutata Es5 • metas Ω Ld2^{2v} Bs7^{2c}(e.v.l.) : motas V3 V35 : icas B5(corr. B5^{2m}) : luctus A² Ld2^{2m} : me(n eras.)tas Bs2Go : om. Tu^{ac} P14(add. P14²) • met]]as deest Tv4 • im(it deest)ata V6 •

107 nunc ... ante deest Be2 • nunc] non Ge • arbor] arcum Es5, ex 108 • puer] perferre Bs7^{acn1} • dilecta post arbor add. V10^{ac} • ante om. Cs • deo] quidem A3 : tamen V20 : om. Cs^{ac}V8(add. V8²) • delictus Pr(corr. Pr²) : dilatus Et : mutatus Mt4 • ab illo] ab ipso A2 A8, cf. 57 : amico A8 •

108 qui ... ner]]vis² deest Be2 • qui] qu(o ex i)d V38 • cithara nervos Hellmuth (1880, 24-5) • cithara T : cithauis Ld^{ac}(ut vid.) : cit(h)eram Lr9 Es2Lr15To2 Lr21 • nervis¹] tenuis P6^{ac} : digitis Vd • et nerv]]is deest Tv4 • et nervis om. V38(add. V38^{2m}) : n.l. Tv4 • nervis²] meruis Mt : meus C2^{ac} : nervo Mt4 • temperat] convertat A8 : temperet Pt3 • arcum Ω A6^{2v} : artum L3(corr. L3²) : arcus V4 GeLd7Ld8Lr9Lr11Lr12O5V10^{acn1} O9 Cc2Es6Lr22V30V35, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 257), Aleriensis 1471 : usum A6 : artus Lr12 •

109 om. N3^{ac} • namque ... nymph]]is deest Be2 • namque] iamque Ds2, mg. test. Bersmannus 1596 (=Ds2) • sacra Bg : facer P17(corr. P17^{2m}) : deest Tv4 • c(h)ar(t/c)h(a)ea Ω Gf7^{2v}L5^rRc^vV13^{2v} Cc3^vGf8^{2v}V21^{2v} V29^v : cecheia L3 : car-(c/t)heia AbN2P6 DsP8 Go2V44 : c(h)irrea B^{ac} Bs3^{2v}Ld7^{2v}P5Rc Gf8 : c(y/i)rchea E Gf7 : cret(h)ea CsDrH3Ld2²Lr4Lr7MtN2^{2v}OTr Go2^cLr11Lr12P11P12V12V13 V14V16²V18 B12^{2v}CcEs2^{ac}Es3^{2v}Mt4Pt3To2 Es4V21 : cretheis Lr9 : creteia V19 Lr19^{2v} V28V32 : carchei Hd Ds2 : c(y/i)tharea Vd Gf5Mo3 : citerea O4^{2v} : carchesia Bs4 : cithereia P16 : cirrea A3 : carchesia A5^{ac} : calchoa B8 : carethea Gf3 : archia Ld2² E2Gf4Mt3^{ac} P28 : orchea Ld2 L5^{3c} : nitea Ld8 : calt(h)ea P11^{2v} Lr23 : tarthea P17 : cathea Ls P20 Lr14 : cirthea V10 : patherea V10² : ceetea V23 : cretera V25 : carrea Mt5 : calthea V36 : carettheia V37 : carthesia V39 : cachea T9^{ac} : carcheta Be2 : citheram B14(ut vid.) : cletea Lr20 : crachera Lr26(ut vid.) : caschea O12 : ecatea Pr2 : καρχαῖα Planudes • trenentibus A5(corr. A5²) : tetibus V20(corr. V20²) : colentibus Es4 • arva Ω B7² : aura B7 •

110 ingens ... erat deest Be2 • cervus erat] comiserat E2(corr. E2²) • cervus om. A3^{ac} : cervis Ls(corr. Ls²) • erat n.l. Tv4 • lateque] late A(corr. A²) Cs : latoque Es2 : totoque V20 : om. Lr15^{ac} • (pat in ras. N²)entibus N : pendentibus Ld8 : pentibus

V14(corr. *V14*³) : fatentibus *V41* • altas Ω *N*^{2r} : alas *Ab*^{ac} : actas *Ph2* : altis *N3* : arua *P8*^{ac} : altus *Ft P30* : magnas *Cc*^{4s} : *n.l.* *Tv4* •

111 *om.* *N*(add. *N*^{2s}) • ipse ... pr(a)]lebebat *deest Be2* • ipse] inge *P14*^{ac} • capiti] capri *B9* : *n.l.* *V15* • praebebat] faciebat *Gf3* : premebat *Es6* : pr(a)lebebant *A4*^{ac} • cornua *A4*^{ac} : corporis *Bs7*(corr. *Bs7*²) : corporis *Bs5* • umbras] undas *Ds*^{ac} : aura *N3*^{ac} •

112 *iter.* *C2*^{ac} : *om.* *O4*(add. *O4*^{2m}) *P11*^{ac} • cornua fulgebant *deest Be2* • auroque *O3*^{ac} *Bs5* : aura *Fe* • demissaque Ω *C2*^{ac} : dimissaque *E*^{ac}*O3*^c*V4V6 A6Bs3C2*^c*DsMo3 Es2Lr19 Bs5Lr23V34V36*, *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds)* : demissa *AbLd2*^{ac} *V39* : dimissa *O3*^{ac} : gemmataque *Lr HdN2P2 A8Lr11P8P10V15 Bo3Bs6Nr3V27V35* : geminataque *P10*^{2c} *V20* : demassaque *A7* : demissa quoque *Cs* • in] ad *B8*^c : *om.* *B8*^{ac} *Ds*^{ac} • armo *Lr* : arvos *Pr* : armis *Tu A7N3* : almos *P15*^{ac} •

113 *om.* *Lr3*^{ac} • pendebant ... tere]]ti *deest Be2* • pendebant] praebebant *V14* • tereti] terenti *A2*^{ac} : teriti *Ld*^{ac}*V5* : tenti *Ge*(ut *vid.*)*O5*^{ac} • gem(m)ata *Gf*^c*Lr2*^c*LuN*^{2cr}*TvV2*^{2cr} *A2A3A4AbBB3Be2CDeDrEs*^s*F*^{2v}*Fe*^{2c}*GGgH3*^{2m}*L4*^{2c}*LdLd2*^{2v}*Ld3Li2Lr6LsMtO*^{2c}*O3*^{2v}*O4P3*^{2c}*Ph2PrSaT9TuTv4*^v*V4V5*^v*V6V7V8*^v*V9Vd A5A6A7Av*^{2v}*B6B7B8*^v*B9B10*^{2v}*Bg*^{2v}*Bs2*^{2v}*Bs3Bs4C2C3Ds2E2EtGf5Gf6GoLd6Ld8Lr9Lr10Lr12Mo3Mt2Mt3N3O5P5P11P12P14P15P16*^c*P17P18P19P20SoV10*^{2v}*V11V13V14*^{2v}*V16V17V18 B12CcEs3Mt4O9P24P27*(e.v.l.) *Pt3To2V19V21V24V25 B14Bs7Es4Es5Go2P38P39Pr2V26V28V29*^{2c}*V31V32V38*^{2c}*V39V40V41V42*^{2c}*Vd11* : gemina *N*^{nl} *B4 Lr8 Gf8*^{2v}(ut *vid.*) : geminata *Lr7Tv4 DsL5L6RcV12V14 BoBo2H4Lr14Mt5 Es6Lr21V34V37*, *prim. et sec. Moreti test. Heinsio in o*, *123*^v : gematam *B5* : demissa *AG*^{ac}*HL3LrLr2MM2N*^{3v}*TV2*^{nl}*V3B5*^{2c}*FeH3HdL4Lr3OO3P2Tr L7Ld7Lr8*^v*Lr9*^{2v}*Lr11P8P10ToV10V15 Lr15V20Bo3Bs6Lr27Nr3O12V35V38V42* : demissa *B2N2 Bg*^{2v} *V27V29* : diffusa *BaEEsF*^c*H2Ld2*(defusa)*Lr4P3P4P6V5*^r *AvB8B10BgBs2DGeGf3Gf4Gf7P9P16V12*^{2v}*V13*^{2v} *Es2FtGf8V23 Cc2Lr22Lr23Lr26V30V36V44*, *Aleriensis 1471* : discussa *E*^{2v} : diffensa *A8* : geminataque *Bs5* : pretiosa *Cs P30* : suspensa *P28* • monilia collo *n.l.* *Et* • monia *L4*(corr. *L4*²) • collo] locallo *L3*(ut *vid.*) : colo *V6* •

114–15 *om.* *Lr15*(add. *Lr15*^{2m}) •

114 *bul*la ... par]]vis *deest Be2* • *bul*la] bella *MLr27* : nulla *Es*^{ac} *Lr26*^{ac} : burla *Vd* : bulba *V17* : gemma *A6*^{2v} • super per *B2*^{ac} • parvis ... loris *n.l.* *Et* • loris Ω *Es3*^{2v} : lo(ris in *ras.* *M*²) *M* : frenis *M*^{2s} : setis (sc. sertis ?) *Es3* : prolis *O9*^{ac}(ut *vid.*) •

115 *ante 120 transt.* *O4*^{ac} • vincta movebatur *deest Be2* • vincta Ω *Av*^c*Ld7*^{2v}*Lr11*^v : vincla *HM Av*^{ac}*Ld7 P28 Bs5Lr27* : vinta *N*(corr. *N*²) : victa *Pr B7B9C3L6P14V12*^{ac}*V18 FtLr14 Lr20Lr26O12Pr2V39* : iuncta *Lr11* : vincti *V10*^{ac} : vinta *O5* • movebantur *HT*^{bc} *B2*^{ac}*DrMt*^{ac}*Vd*^{ac} *A6Av*^{ac}*E2*^{ac}*Ld7Lr8P18*^{ac} *P28V20V24*^{2c} *Pr2V27V30* : moveba(n *eras.*)tur *MN GgV5* : movabatur *Pr* : moveatur *Vd11*^{ac} : *n.l.* *V15* • parilesque ex aere *Lr4*(ex aere ex *corr.*) *Bs3L5*^v *P30*, *Burmannus 1727*, *def. Hartman (1905, 360)* : parilique ex aere *L4Lr4*^{2v}*V8*^{3v} *A5C3L5*, *Heinsius 1659* : par(u ex l)aeque ex aere *V4* : parilesque ex arte *B2*^c : parilesque erere *O5* : parilesque aetate *A*^c*L3LrM2N*^{2c}*TV2*^{2c}(aetate in *ras.*)*V3 BB2*^{ac} *B5DeFH2H3*^c*L4*^{2c}*Lr3Lr4*³*N2O3O4*^{2c}*P2P4Ph2TrTv4V5*(cum *varia lectione quae n.l.*)*V7V8V9 A6A8AvB6B7B8BgBs3*^{2v}*DDr2*(teste *Lindemann 1854*)*Ds*^c*Ds2GeGf3Gf4*^{2c}*Gf5Gf6Gf7L6*^{3m}*Ld7*^{2c}*Ld8Lr8Lr11Mt2N3*^c*O5*^{2c}*P10P11P12P15P16P18*^{ac}*P20*^c*So*^{2c}*V13V18 Bo2*^{2c}*CcEs2*^c*Mt4Lr14Lr15*^{2m}*O9P24*^v*P27P28V20V21V23 Bs6Es4Go2Lr21Lr23Nr3V29V31V35V36V37V38*, *edd. aliquot* : parilesque itate *N3*^{ac} :

pariles aetate *Lr2 Lr6Lr7O4 Ds^cEt(ut vid.)P8SoToV10 Es^{2ac}Lr19To2 Es6O12* : parieles aetate *Ds^{ac}* : parileque aetate *A^{ac} H3^{ac}* : parilique aetate *Gf^{ac}HLu(aetate n.l.)MN A2A4AbB4CsDrEGHdLd2Li2MtO^cP3P6Ph2^c(ut vid.)SaT9TuV6Vd A7^cB9B10^{2v}Bs2E2Go^{2v}L5^{2v}Ld7Lr10Mt3P12^{2v}P15^{2v}P18^cRcV10² V12V14 B12Bo2C^{3v}Es3FtMt5P24Pt3 B14^{2v}Bo3Cc2Es5Lr22Lr27P38P39Pr2V26V27V 30V34V39^{ac}V42V44Vd11, edd. plerique* : parilisque aetate *V11^{2v} H4^v* : parilique nitore *Gf^c A3A4^vB3CEsLdOPr A7B10Bs4C2C3^{2m}GoL5^{2c}L7Ld6Lr9Lr10^{2v}P5P17 P20V11V12^{2v}V16V17 BoGf8Lr19^{2v}Mt4^{2c}V19V24V25 Bs7Lr20Nr3^{3s}V28V32V39^c V40V41V42^{3c}* : parilique nittee *Fe* : parilesque nitore *A3^vBa^{nl}Be2Ld3Ls^cPh2^{3v} A6^{2v}A v^vBg²Gf4L6Lr12Mo3P9P10²P11^{2snl}P19V14^{2v}V15^{nl} H4^{ac} B14Bs5* : paresque nitore *Ls^{ac}* : parilisque nitore *H4^c* : parileque nitore *P14* : parilesque amore *Gg(amore exp., sed corr. n.l.)* : parilique in core *Lr26* : ἴσοι τε τὸ μέγεθος *Planudes* : parilesque e nare *tempt. Heinsius (b3, 278^v)* : parilique colore *Koch (1864, 341)* : parili levitate *Postgate ap. Edwards (1894, 456)* : parilique decore *Madvig (1873, 88)* : parili levore *Bergk (1884, 657), quod def. Liberman (2004, 78-9)* : parili candore *vel parilique vigore temp. etiam Bergk* : parilesque utrimque *tempt. Slater (1927, 88) coll. 2.196, 9.9* • nitebant] manebant *P8* •

116 auribus ... cir]cum deest *Be2* • e geminis auribus *N^{ac} Lr8* • e *HLrMNM2T Ba^{nl}CDeELd2Lr3LsN2OP2V7 AvB7Bs4C2Gf6^{ac}L7Lr8Lr11O5 CcFtLr19^{2v}V20 Bo3Lr27Es6P38P39V27V35V40V44, Planudes* : ex *B Es5* : et *Vd11* : in *Ω G^{2c}(e.v.l.)Ph2^rV7² B7^{2c}Gf6^c* : om. *Sa* • geminis] geminus *B8^c(ut vid.)* : gemis *O12* • circum om. *T^{uc} • cava*] cana *De C2* : vaga *V5(corr. V5²)* : ta *B7^{ac}(cava fort. volebat)* : sua *B7^c Es3* • tempora *Ω Lr8^{2v}* : t(i/y)mpora *AGfHLrLr2M2(corr. M2²)NTV2 A4 B4L4Li2Lr3Lr4Lr6LsN2O3Ph2PrV4V5V7Vd A5B8BgGeL5L6Lr8Lr10Lr12M o3P11P16P17P20Rc V20V21 B14²Bo3* : guttura *A6* : n.l. *Lu* • bac(c)(h)(a)e *Ω P19^r* : vac(c)(a)e *N(corr. N²)V2* : baces *Ph2* : gemmae *A7^sAv^{2v}Bs4N3P11V14^{2v} Nr3^{3s}* : n.l. *Lu* •

117 isque ... vacuu]s deest *Be2* • isque] ipse *Lr2 P5 Lr19 V34* : hisque *Ph2V6 A6^{ac}* : atque *P17* • metu] metus *Gf(ut vid.)* : metu(s eras.) *LrM* • vacuis *Ph2(ut vid. corr. Ph2²)* : vacis *Mt2* : pavidus *P18²* • naturalarique *V7* : naturali quoque *V32* • pavore *Ω P24^v* : pudore *Lr2 EtP18 Lr19* : timore *DrO3 A5C3E2O5P9P18³SoV14^{2v} Es3 B14^sLr20^{2s}Nr3^{3s}P38P39V40* : vapore *P24* : favore *Bs5* : n.l. *Lu* •

118 post 119 transt. *Ld3O4^{ac}* • deposito ... celebrar]e deest *Be2* • depositio *B3^{ac}* : dosposito *H3* : posito *Mt* : depoita *A6^c* : depoita *A6^{ac}* • celebrant *V6* : cebrare *Bs4* • domos mulcendaque n.l. *V15* • domus *M2(ut vid.) Lr3Ph2* : dapes *E2^{ac}* • mulcendaque n.l. *Lu* • calla *B7* : coll(a ex i) *B8* •

119 quamlibet ... m]anibus deest *Be2* • quamlibet *Ω A6^{2v}Av^{2v} Es3^v* : quaslibet *A* : quamlicet *HN(corr. N²)V2 GeMt2 Gf8² V20* : quislibet *B4F^{3c}GgTu Bs4C2^cMo3P5 V35(ut vid.)* : quamvis *V2^s B5EF^{2c}Li2 A6A7^cAvBs2L5^{3v}Lr10P12P20^{2c} Gf8Mt4Pt3 Lr20V26V29V31* : quibuslicet *C2^v* : omnibus *Es3* : qualibet *B14Bo3Bs5* : quavis *Es6* • ignatas *V9(corr. V9²)* : ignotas *B5* : ignaris *Es5* • manibus] collum *O3(corr. O3²)* • praebere solebat] mulcenda praebibat *V36^{ac}* • praebere] (a exp.)prae(be in ras.)re *N2* • solebant *Gf Ds Bs7^{ac}* •

120 sed ... ceae deest *Be2* • sed] hic *A3* : si *P28* • tamen] cum *P6(ut vid.)* : curae *A3* • ante om. *B4^{ac} A8^{ac}Gf4^{ac}Go^{ac} B12^{ac}V21(add. V21²) Pr2^{ac}V26^{ac}* : bis *Bs6* • alios] aculios *Lu^{ac}* : omnes *A2 (cf. 10.167)* : alias *Tu* : om. *Av^{ac}* • gentis pulcherrime ceae

B8 V21 • ce(a)e] cee AM Hd^{ac}Tv4^{nl} Es4Lr27 : ceehe A7 : ere B2^{acnl} : ecce B5Ld3 Mt2^{acnl} O12V27V39^{ac} : cece Lr6 P24 : cae Tu : oee Cs : ee P27^{ac} : caeae P38P39 • pulcherrima M^{ac} : pulcherrimae Bs4 : pulcherrimae Regius 1493 • gentis] gratis Pr2^{ac}

121 *post 122 transt. Dr(corr. Dr²) • gratus ... cypar]isse deest Be2 • gratis L3^{ac} LdLr6^{ac} C2^{ac} : comtus V41 : carus O9^{2v} • erat] om. Ld6Lr11^{ac}Mo3^{ac} Es2^{ac} • tibi cyparisse Lr15^{ac} • ciprasse Lu(corr. Lu²) : ciparissae M : ciparasse T : carpssisse Ld7(corr. Ld7²) : cipharise V15 • tibi tu] tibi que V24 • tu pabula] pulcherrime V13 (ex 120) • tu Ω O3^v Ld7^{2v} : qui ad M Lr27 : // tu N : tua O : tui Ld7 : quia Bo3 : om. A5^{ac}B7 • pabula] pascua A2 : papula V9(corr. V9²) • cervum] ternum Ld3 : n.l. T9 •*

122 *ab hoc v. habet Lr5 • ad¹ ... liquidi deest Be2 • ad nova] ad nutum H(ut vid.) : at nutu M Lr27 : at nova B5 Go2 • nova in ras. N² • ducebas liquidi tu B8P9RcV17 • liquidi tu B8 • tu] na L4^{ac} : ut P5^{ac} • liquidi Ω Ld2^c B6^{2v} : liquidas B6Ds2P5 Lr20, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : liquidam Dr Ds^{acnl} : liquida Ld2^{ac} Ld8 : liquidum B5 • ducebas fontis] funtis ducebas Cs • ducebas] ducebat C Lr26 : dulcebas Ph2^{ac} : ducebatis Lr20 : ducis Bs5 • frontis Es^{ac}P6 : fontes O12 : om. A5(add. A5²) C3(add. C3²) • undam HL3LrLuMNTV2V3 A3B3B4Be2CDrEEsFGGgH2HdL 4LdLd2Ld3Li2Lr3Lr4Lr6O3O4P2P3P4Ph2PrTuV4V5V7V9Vd B7Bs2Bs3DD sEtGeGf7GoL5Ld7Ld8Lr8Lr9Lr12Mt2Mt3O5P8(ut vid.)SoToV10V14V15V16 B12Bo2Lr15Mt4O9P24P27P28P30 B14Bo3Bs5Bs6Bs7Es5Go2Lr21Lr22L r23Lr26Lr27Nr3V26Vd11, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds), edd. plerique : un(dam in ras.) Gf5 : undas AGf(ut vid.)Lr2N3^vV2^{2c}(ut vid.) A2A4AbB B2B5CsDeFeH3Lr5Lr7LsMtN2OSaT9TrTu4V6V8 A6A8AvB6B8B10BgBs4Ds 2E2Gf3Gf4L7Ld6Lr8^vLr10Mo3N3P5P9P11P14P15P16P17V11V13V17 BoEs2 Es3Gf8Lr14Lr19Mt5Pt3To2V19V23V25 Es4Es6Lr20O12P38P39Pr2V28V29V 32V34V37V40V41V42, edd. aliquot •*

123 *tu modo] tum O12 • tu/ N(fort. tum fuit) : tum Lr23^{ac} : huic Heinsius (b3, 279^c) • modo] sibi Cantabrig. teste Heinsio 1659 : om. G^{ac} • texebas Ω M2^{2v}N3^v A4^{2c}B^vH3^{3v} Bg²Bs3^{2v}Gf4^{2c}L5^{2c}Lr8^cP12^{2v} H4^cP30^{2v}, edd. : tendebas HLrM2NT A4H3L4O3P6^vSaTv4^{nl}V7 Bs3EtGf4Go²Lr8Rc Lr19^{2v}P30V24 : sternebas M CsN2 BgV17 Bo3Cc2Lr22Lr27V27V30Vd11, quart. Moreti teste Heinsio (o, 124^r), Aleriensis 1471 : spargebas B^cLi2^s : spargebat B^{ac} : t(h)e(s)sebas B7² Mt4To2 V39 : terrebas L5(corr. L5²) Lr26 : terebas O5 P27 : serebas P12 : tendabas H4^{ac} : intrincabas Ld7^{2s} : ἔπλεκες Planudes : nectebas Korn (1876, 74), iam Heinsius (b3, 278^v), qui etiam plectebas tempt. • varios] vanos Lr : faciles M2 : varias Ge : om. Lr9^{ac} • corn]ua flores deest Be2 •*

124-5 *residens ... purpureis om. O3^{ac} •*

124 *nunc] tunc B14Cc2P39 • eques] equus Gf8^{ac} : om. P2^{ac} • residens in tergo So • in om. Cc • tergo] (t in ras. N²)ergo N : dorso Gf4(corr. Gf4²)Rc : trogo B14() • r(e ex i)sidens M : om. Lr15^{ac} • hu]c ... illuc deest Be2 • hu(n eras.)c M : hic L4^{ac} : nunc Es6 • laetus Ω A4^c : latus Lr14 B14^{2s}, Heinsius 1659 : le(c eras.)tus E2 : levis V16 : om. A4^{ac} : vectus coni. Heinsius 1659 in notis (etiam in o, 124^r) • illuc] illic Gf^{ac} A4(corr. A4²) Bs5 •*

125 *habet V45 • molla V42^{ac} • purpureas Gf6^{ac} • capistris frenabas colla V6 • frenabas Ω Es3^{2v} : firenabas A5(corr. A5^{2m}) : versabas P20, Zulichemianus teste Heinsio (o, 124^r) : firmabas Es3 : celabas Es6 : frenebas Ls(corr. Ls²) Bo :*

ducebas *Gg^{ac}* : frenabant *V45* • ora Ω *L6^{3m} Gf8^{2v}* : colla *Lr5V9 A5L6O5SoV13 Gf8 Es6Lr23V29V36* : hora *V35V38* • capistris] lupacis *A2* : canistris *C* : *deest Be2* •

126 *om. Dr(add. Dr^{2m})* • aestus] extus *Lr9* : maestus *V40* • erat mediusque] eratque *T9* • dum ante solisque *add. L3* • solisque] solerque *B5* • vapore Ω *T9²Tv4^{nl} Bs3^{2v}L7^{2v}Bo3^{2v}* : nitore *MN(corr. N³) CCsSaT9 B7Bs3EtGo²L7 Bo3Cc2Lr22Lr27V30Vd11, Aleriensis 1471, Riese 1872, fort. ex 115 vel 4.231* : calore *A2F^{2m}V5²A5^sAv^{2s}B7²C2C3^sGf3²Gf7^{2s}Ld7^sMo3²P9^{2s}P19⁴V10^vV13^{2s}V18² Gf8^{2s}To2^{2s}V19²V23^{2s}V25^{2s} B14^{3s}* : pavore *Mo3 (ex 117)* : vapore(s *del.*) *Mt4* : vigore *V39* : *deest Be2* •

127 concava litora f. b. cancri *sic habet Mo9* • cocava *T^{uc}* : cornua *B4(corr. B4²3m)* : cum cava *Pr* : concavo *V35* : conua *Ge* • litorei Ω *P2^v* : literei *Ld* : purpurei *P2* : litora *Gf6^{ac}* : litorii *To2* : litorea *Gf8* : lictorea *Es6* • fervebant] curuebant *Cs(ut vid.)* : frena *P15^{ac}* : ferbant *P19(corr. P19²)* : foruebant *V41* • fervebant brachia] feruebrachia *B4^{ac}* • brachia cancri *deest Be2* • brac(c)hia Ω *P24^vP30^{2v}* : branchia *L3^{ac}* : cornua *V14^{2v} BoP24P30 Pr2, ex 123* : prachia *Bs6* • can(c)h)ri] canxi *Mt* : *n.l. Tv4* •

128 *deest T* : *om. Ld6(add. Ld6^{2m})* • fexus *Lr9 B14V32* : *deest T9* • in ... posuit *n.l. V15* • herbosa] arborea *V17* : umbrosa *V18* • posuit] posunt *B7(corr. B7²)* • sua corpora terra *deest T9* • corpora terra *deest Be2* • corpora Ω *B2^v P18^v* : brachia *N^{3v} MtO4(corr. O4³) Lr8^v O12V41 (ex 127)* : tergora *B2* : cornua *P5P18 To2 (ex 123)* : pectora *Lr26* • terra] terga *B7Mo3^{ac}* : cervus *Bs4* •

129 *om. Dr(add. Dr^{2m})* • cervuus et] cervusque *Mt3* • cervus] terra *Bs4* • et ... um]bra *deest T9* • et... frigus *n.l. V15* • arborea ... ab umbra Ω *Lr20^{2v}(ut vid.) (in Ph2^{ac} : ad A4^{ac}Pr^{ac} A8^{ac}B10P10^{ac}P20^{ac} H4^{ac}P28)* : arboream ... ad umbram *Lr20O12* • arborea *B6^{2v}*] arbuta *B6* : arboreis *So* • ducebat frigus *V9 Bs4P5P8V13 Gf8O9* • frigus] frugus *B4* : iterav. *Pt3^{ac}* • duce]bat ab umbra *deest Be2* • dicebat *Ld6* : capiebat *V41* : captabat *Cc^{2s}* • umbra] unda *Gf3^{ac}* : umbris *So* •

130 hunc ... cypari]ssus *deest T9* • hunc] huc *P28* • iaculo] uaculo *V27* : a iaculo *V32^{ac}* : *n.l. V15* • ci]parissus acuto *deest Be2* • c(y/i)parissus] sparibus *B5* : edparissus *P20(ut vid.)* : ciparus *Bo2(corr. Bo2²)* • acuto] ab alto *Mo3* : acutu *Cs^{ac}* : *deest T* : *n.l. V15* •

131-2 in mg. *Mt3* •

131 f[i]xit ... vid]it *deest T9* • dixit *M(corr. M²)* : finxit *Lr2^{ac}* : fi(n eras.)xit *P19* : faxit *B5* • et ut] et in *V30* • s(a)evo] suo *Bs6* : *om. Lr15^{ac}* • morientem] moventem *Pr^{ac}* : *n.l. V15* • vul]nere vidit *deest Be2* • vidit] dixit *Mt4^{acnl}* : *n.l. V15* •

132-3 dixit / Phoebus transt. *Es* •

132 v[elle ... phoe]bus *deest T9* • velle] ille *vel ipse Waddelius (1734, 96)* • mori *n.l. V15* • statuit Ω *A5^sO5^v* : voluit *C³LsTv4^{2s} A5C2O5, unde vovit con. Heinsius in o (124^r)* • quae ... phoebus *n.l. V15* • quae non Ω *Gf6^{ac}* : sed non *Ab^{ac}* : cum non *Gf6^c* : qui non *B7* : non qui *P14* : qu(a)e modo *Es6* • solat]ia phoebus *deest Be2* •

133 *om. Bs3(add. Bs3²)* • dixit] dicit *F^{2c}(ut vid.)* • et ut ... doleret *n.l. V15* • et ut] (et in ras. *N³*) (ut in ras *N²*) *N* : at ut *H Sa P28 Bo3* : ad hunc *M Lr27* : ac ut *LrM2T G^{ac}P2 Rc V44* : et *B3^{ac} Bs7^c* : et ut ut *P5* : et *V14^{ac}* : nec *Bs7^{ac}* : et hunc *Riese 1872* : ut hunc *Ehwald 1894, prob. Hartman (1905, 361)* : *verum adhuc latere susp. Tarrant 2004* • et ut leviter] at utiliter *Merkel 1875, sed lege Pascal (1902, 11)* • leviter] levius *Liberman (2004, 288), quod Planudes (κρυφότερον)*

tueri videtur • dolebat *Lr2^{ac} B10^{ac}* : dolerat *Tv4* : dolere *V30* : dleret *V35^{ac}* : do(leret deest) *Be2* : deleret *B8* •

134 a(d/m)monuit Ω *B14^{2v}* : admovit *O3(corr. O3²) Ld8O5P16^{ac}V10^{ac} B14Pr2V38^{ac}* : et admonuit *V39* : ammovit *O9 Nr3* : *n.l. V15* • gemiit *B9* : egemit *Dr^{ac}* : gemuit *V25^{2c} Pr2^{ac}* • munus tamen illeque *Mt4^{ac}* • tamen ille *P28* • tamen] quidem *Ld6 Bo* : *n.l. V15* • munusque supremum] munus quoque summum *Lr19* : deest *Be2Ls* • munus *Hd* : vulnusque *Gf8* : animoque *Bs4^{ac}* • supremus *Bs4^{ac}* •

135-8 *n.l. D* •

135 bis *B9* • hoc] haec *C2(ut vid.)Ld6* : hoc ac *Gf6(ut vid.)* : hic *BoMt5 • a*] ac *B5* : ad *Hd^{ac}* • ut Ω *L5^{2s}* : in *L5* • tempere *B5* : *om. Lr19^{ac}* : *n.l. V15* • lu[geat omni deest *Be2* • lugeat omni deest *Ls* • langeat *E2* • omni] in omni *Lr2* : omnia *P9* : unum *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 257)* : *n.l. P4* : deest *T9* •

136 iam *To2* • per ... egesto *n.l. V15* • per] in *V25* • inmensus *Cs^{ac}* • ege[sto ... fletus deest *Ls* • egesto Ω *Pr^{ac} A6^{2m}Av^{2v}O5^{ac}* : eieto *GfLu A2B4(corr. B4³) CsO3^cO4^c(ut vid.)P4T9^{nl}Vd AvB8Bs4E2EtGf7Ld6Ld7^sP11P14V13^{2v}V17^{2m} Gf8Mt5O9V21 Lr23V36V39* : erecto *Mt* : eiesto *Gf²(ut vid.) B3FeO4^{ac}(ut vid.) A6* : egesto(s eras.) *M2 Bg Cc* : agesto *N3* : egeo *O3^{ac}* : exhausto *P3* : egesto *Pr^c O5^c* : egresso *C C2* : ef(f)uso *O4² P8^{oml}P9^{3s}* : expulso *Ld2³* : egesto *Ge* : emisso *Be2^{2s} O5^{2s}P20² V44^s* : exposito *Ld7^{2m}* : evacuato *L7^{2g}Lr12^{2s} B14^{3v}Lr20^{2s}To2^{2s}* • sanguine] corpore *Mt3^{ac}* • fletus Ω *Pr^{ac}* : fluctus *CsP2^{ac}* : fuctus *P6(ut vid.)* : flectus *CP^rVd C3^{ac}L6Mt3^{ac}N3^{ac}P11P14P17V18 P24^{ac}* : luctus *Dr O9* : vultus *Gf4^{ac}* : fetus *Mt4^{ac}* : plantus *B14^{2s}* : deest *Be2* •

137 verti] verdi *Tu* : *n.l. V15* • coepere *V38(ut vid.)* • m[embra colorem deest *Ls* • colorem Ω *M2^{2r}* : colore *V36* : deest *Be2* : *n.l. V15* •

138 *del. Merkel 1875, sed lege Marahrens (1971, 155-6)* • qui modo *V12* • qui] quae *A4^{ac}* : *om. Lr15^{ac}* • nivei *M^{ac} Ld3V9(corr. V9²) A5* : nevea *Cs^{ac}* • fron[te capilli deest *Ls* • fronde *M2 B8L5^{ac}Mo3P12V12 V39^{ac}* : froncte *V39^c* • capilli deest *Be2* •

139 horirida *Gf6* • caesaries] c(a)eries *L3^{ac}* • fieri] c(o)ep(erunt) *B4(corr. B4²⁻³)* : fieret *O12* : fieri coeperunt *V39* • sumptoque rigore] mollique vapore *V36^{ac}* • somptoque *C P14* : positoque *Bs4* : sumpto *Bs5* • rigore Ω *Li2^{ac}* : rigere *Li2^c* : rigoque *Lr6^{ac}* : rigorem *Ds* : vigore *V11^{ac}* : deest *Be2* •

140 *n.l. Tv4* • gracili Ω *P20^{2v}* : celeri *P20* : celi *V29^{ac}* : gratiali *O12* • inspectare *B5* : spectabant *V6* • cacum[ine caelum deest *Ls* • cacumine] camine *L3^{ac}* : cacumina *Pr2^{ac}V35* • caelum Ω *Bs4^m* : cepit *Ld7* : solem *Bs4* : deum *Lr26* : *n.l. P3* : deest *Be2* •

141 ingemuit] indoluit *C3* : ingeminat *E2(corr. E2²)* • tristisque deus] ph(o)ebus tristes *Ld8V18* : tristis deus et *P18* : tristisque dius *Mt A5(ut vid.)* : tristisque ideus *P11^{ac}* : tristisque *B7* • dixit ante nobis *add. N2* • lug[ebere nobis deest *Be2* • lugubere *Pr^{ac}* : lugeberis *A3²* : lugemere *P28* • dixit post lugebere *add. P11^{ac}* • nobis] votis *L3* : a nobis *A6Av²B7³Lr10P11^{ac}P14 O12* : nostris *Lr26^{ac}* : *n.l. P3* : deest *Ls* •

142 *om. L3(add. L3^{2m}) Gf4(add. Gf4^{2m})* : in *mg. V31* • lugebique *C^{ac}* : lugebis *Lr7V10^{ac} Lr15^{ac}* : lugebitque *Ds* • alios] ade *A6^{ac}* • aderisque Ω *V10^{acnl}V10^{2v}* : aderis *Lu^c Gf4²Ld6Lr11^{ac}V10^cV18 Mt4* : aderitque *Cs^{ac}Mt* : aderique *To(corr. To²)* : adens *O5* : (et eras.) aderisque *Cc* • dolent[ibus inquit deest *Be2* • dolentibus Ω *P3^{nl} V10^{2v}* : lugentibus *Dr^{ac}Ld2(corr. Ld2²)Lr5V9 B7B9Gf4²Ld6O5V10 Bo2Lr15V21^{2v}V25*

V38, *e praecedenti lugebisque contra metrum* : dolentius O9(corr. O9²) • inquiet T^{bc} : n.l. P3 : deest Ls •

143 nemus] nemeus Lr20 : munus V42^{ac} • adtraxerat vates L5 • vates] tales B5(corr. B5^{2m}) : vatesque P8 • a(d/t)traxerat Ω V15^{nl} : contraxerat P2 Lr12 V42, *Burmannus 1727* : tunc traxerat Lr2 Lr7 CcEs2Lr19To2 Es4V34 : a(d/t)tinxerat V2^v Ds2 : astraxerat Ld2^{ac} : abtraxerat A5^{ac} Pt3 : traxerat Lr11^{ac} : atrasserat V39 : actraserat V41 • inque] undique Lr3 : uelque Rc • ferarum deest Be2 • fera[[rum deest Ls •

144 concilio] consilio Lr2 A4^{ac}BMtO3^{acnl} A8^{ac}Bs3L6L7Ld8Lr12N3^{ac}P14 P17^{ac}P20Rc Gf8 Lr26V39^{ac}V42 : est cilio V41 : cum cithara Koch (1864, 341-2) • medius] melius Ld8 • volucrum turb(a)equē V11 : volucrum turbaque V11^{2v} • turb(a)e A A3CG^vHd^{ac}Ld2^{2v}Lr4O3P4^{ac}T9TrTuV8 A5A8Bs2C2Gf3Gf4Gf5Gf6^c Lr9Mo3P10P11^cP20^{ac} V39, ed. *Gryphiana 1543*, mg. scr. *Bersmannus 1582 et 1596*, *Heinsius 1659*, *Bentley (1905, 31)*, def. *Luck (2008a, 57-8)* : turba Ω Lr2^c A3^{2c} A8^{2v}Gf6^{ac}P11^{ac}P20^c, edd. *plerique* : om. Lr2^{ac} • sic dist. ed. *Gryphiana 1543*, *Bentley (1905, 31)*, *Wakefield (1796-1797, I, 9)*, def. *Luck (2008a, 57-8)* • volucrumque] volucrisque *Heinsius 1659 in notis* • se[[debat deest Be2 • sedebat] resedit V18 : cedebat Gf7^{ac} •

145-6 V14^{2r} •

145 ut] tt Tu : et V20 : uque V23^{acnl} : (a)equē V23^c(*ut vid.*) : utque V28^{ac} • satis] saltis A4^{ac} • impuls(a *supra ras.* Gf4²)s Gf4 : pulsas V23^{2v} • temptavit Ω A2^s : pulsavit A^r : temptarunt P20^{ac} • pol[[lice chordas deest Be2 • cordas] codas Lr6^{ac} •

146 et] ut AvL5 • sensit] vidit A3(corr. A3²) : senxit Ph2 : sentit P10 • varios] impulsas B7^{ac} • cordarum *post varios add.* A3(*sed del.*) • quamvis om. P2^{ac} • sonaret MN(corr. N²) Li2 Cc2Lr22Lr23Lr27V30V39Vd11, *Aleriensis 1471* : sonarant Ab^{ac} N3 : sonabant B(corr. B²)Ph2 V44 : so(narent deest) Be2 : sonarunt P20(corr. P20²) : sonare Et(*ut vid.*) •

147 conordare] cum concordare Ph2 To^{ac}(*ut vid.*) : concerndare *Lempercurianus*, unde concertare *tempt.* *Heinsius (b5, 258)* • modos Ω P20^v Bo2^{2v}O9^{2v} Bs7^{2s} : sonos FeMtP6^sSaV6 B6^vBs2^{2v}Bs4Gf7Ld7Mo3N3P5P8P11P15^vP16^vP17^{2s}P18^vP20V10^{2g}V13^{2v} Bo2Es3Gf8O9P24^sTo2^{2s} Bs5Bs7Lr23V36 : medos Gf6 • hoc Ω N^c V5^v B6^vLr9^{2v} Lr19^{2v}P24^v : hoc (modo *del.*) M : hanc M2N3^v A2F(corr. F³) Lr3Lr5V5 B8C3^{2v}DLr8^vLr9Mo3N3P16V13^{2v} Lr15Lr19Mt4P24V19V20V25 O12V28V32V38V39^c : hac N^{acnl} : hic Ld8 BoBo2 Pr2 : haec Rc V39^{ac} : sed Bs5Bs7^{ac} • movit carmine vocem Tv4 • vocem om. P4^{ac} : vocer Lr27 : voces V39^{ac} • carm[[ine movit deest Be2 • carmine] crimine A4(corr. A4²) Bo • movit] rupit A5Ld6, *Burmannus 1727*, fort. recte, cf. *Verg. Aen. 2.129* : movet V27 •

148 om. N3(*add.* N3^{2m}) • ab Γ Δ A6^{ac}A7AvB9BgBs2Bs3DEtGf4Gf7L5L6^cLr8 Lr10Lr11Mt3^vN3O5P10P17P19V10V15V16V17 BoBo2CcEs2FtGf8²Lr15Mt5P24P27P28P30Pt3V19V20V25 Φ, cf. *Verg. ecl. 3.60*, *Aen. 7.219*, *Ov. fast. 5.111* : a Gf A2A4BB2B3B4(corr. B4²)B5CsDrFeGgLd2Ld3Lr5Lr7MtOO3O4P2P3P6SaT9^{nl}Vd A5A6^cA8B6B7B8B10Bs4C2C3DsDs2E2GeGf3Gf6GoL6^cL7Ld6Ld7Ld8Lr9Lr12Mo3Mt3^{ac}P5P9P11P12P14P15P16P18P20RcSoV11V12V13V14 B12Es3Gf8H4Lr14Lr19Mt4O9To2V19V21V23V24 Go2O12Pr2V26V27V28V34V35V36V37V39V41V42, mg. test. *Bersmannus 1582 et 1596 (=Ds, Ds2)* : a(b

eras.) *Tv4 Gf5* : a(b in ras.) *Cc* • iova *Lr26* • musa parens Ω *Be2^{ac}Fe^v P8^v Bo2^{2v}* : mo parens *Cs^{ac}* : missa parens *Bo2* : causa parans *O9(corr. O9²)* : musa patens *B2(corr. B2²) Ld8 FtP24* : musa potens *Be2^cF(corr. F²)Fe(ut vid.)HdL4Ld3Li2Pr^{2c}Sa(ut vid.)Tu L5^{ac}P8 Lr14P30^{2v} Es5* : musa carens *Cc2V30, Aleriensis 1471* : musa ca *Lr22* : musa pares *V16* : musa paruns *Nr3^{acnl}* : principium *Gf4* • regno cedunt omnia iovis *V44^{ac}* : regno iovis omnia cedunt *V44^c* • cedent *Lr20* : cedet *Lr7* : edunt *A5* : cedut *Lr26* : cedant *Pr2, e coni. Heinsius (b3, f. 280^r)* • iov[is ... regno deest *Be2* • omnia iovis *Ld8^{ac}* • iuovi *N2* • regnis *Pr* : regna *P15P20* : mondo *H4^{ac}* •

149-50 bis So •

149 carmine *Lu^{ac}* • nostra] digna *Ld7* : mea *V30* • iovis move *P30^{ac}* • movens *L5* • iove *B7* • mihi est *Lr4* • est om. *B5^{ac}Es Bs6Lr26Nr3* • mihi om. *A4^{ac}Li2 A8^{ac}* • saepe potestas deest *Be2* : s(a)ep(e add. *V19^{2s}*)otestas *V19* • saepe] voce *Pt3* : om. *A3^{ac}Ba^{ac}L4^{ac}* •

150 dicta] causa *Mt* : dicunt *V39* • prius] iovis *Pr2^{ac}* : om. *V15^{ac}* • post dicta dist., ut vid., *LrV2 V5 Bs4 Lr14Mt5 Es4Lr21Lr26Nr3P38P39* : post prius distinguendum monuit Heinsius cum quattuor libris (b3, f. 280^r) • plectro cecini *Gf7* • cecini Ω *N^r* : ceni *M2^{ac}* : ceini *A3^{ac}* : cornu *Dr* : cecī *Ge* : cecit *P30^{ac}* • plectro] dicto *B4(corr. B4²) Mo3* : palectro *Pr^{ac}* : plectra *V9* • gravio] levio] *M2(corr. M2²)* : gravio] *Be2^{ac} Bs7^{ac}* : cedunt *Lr9^{ac}* • gigantas *HL3LrLuMM2TV3 A3Ba^{ac}EEsFG H2^{ac}L4Lr5P2SaT9^{nl}V5^{ac}V7^c Gf7V16 Lr26Lr27Vd11, Heinsius 1659* : gigantes *AGfLr2NV2 Δ Ba^cG^{2c}H2^cL4²V5^cV7^{ac} Θ V13^{nl} Σ Φ* : gigantis *Lr27* : deest *Be2* •

151 sparassaque *Lr6^{ac}* • in ante flegreis add. *Lr5, sed del.* • (ph/f)legr(a)eis Ω *B7^{2m}N3^{2m}* : palegeis *M(corr. M^{2m})* : plegeis *N* : plegreis *N^{2c} Lr8* : (ph/f)legeis *V2 A2Be2CsH2^{ac}Ld3MtN2PrSaV7^{2v} A8(corr. A8²)Bs4C3DMo3^{ac}N3P17P20^{ac}So Lr14O9P30 V42* : phelegreis *B3Ld2 Ld7^{ac}Lr11^{ac}* : phegreis *B4^{2m}H3Ph2Tu^{ac} V10^{ac}* : pheleagris *B5^{2m}* : phlegregis *Hd* : pheregis *Li2* : phelgreis *Lr6* : pilagreis *Lr7* : flegreis *O4^{ac} B7* : (ph/f)lagreis *P4 B12 V26* : phregreis *V6* : phelegas *V7* : phygeteis *V9(corr. V9²)* : phlegreis *B8* : flereis *B9* : philegreis *Ds* : phegeis *L7 Gf8* : phlegris *Lr9^{ac} Lr26* : phregeis *V12* : phalegreis *V17* : phegreis *V44^{ac}* : phlegetus *Et(ut vid.)* • victricia] inconscia *V14* : victa *O5^{ac}* • fulmina *AGfLr²Lr2LuM2^{2c}V2^{3cr} Δ Θ Lr10^c Σ Φ Bs7^{ac}*, mg. scr. Bersmannus 1582 et 1596, prob. Ciofanus (1583, 197) : (ful in ras.)mina *Cc2* : carmina *HLrMM2NTV3 B4^{2m}H3V5 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30, Aleriensis 1471* : proelia *L3 Ds*, mg. scr. Lugd. 1543, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= *Ds*) : fulgura *Ds2V14 Bs7^c*, mg. scr. ed. Gryphiana 1565 : flumina *Mt EtGeLd7Lr10^{acnl}O5V17 O12* • campis deest *Be2* : caupis *Cs* : castris coni. Heinsius (b3, f. 279^v) •

152 nunc] hoc *Ab(ut vid.)* : nec *B5* : hic *Ld, Zulichemianus teste Heinsio (o, 124^v)* : non *O12* : dum *V39* • est lev opus *B14^{ac}* • est] et *Et* : om. *B9Rc* • lira levio] *P2* • levio] *Go2* • levio] Ω *A8^{8s}Bg²V14^{3v}* : levio] *B7^{ac}* : levio] *Ds* : levio] *Bs7* : levio] *Dr Bg* : melio] *O V14* : gravio] *A8P20^{ac} Cc2Lr22V30, Aleriensis 1471* • lyra] *ira B9^{ac}* • puerosque *V2^{3cr}* : levio] superosque *N3^{ac}* : puero] *V39* • canemus *B4De E2Gf6 P28* • c[anamus deest *Be2* •

153-5 in ras. V2³ •

153 *in mg. Mt3 • dilecto B5 : dilectas Dr(corr. Dr²) : didectos Ld7^{ac} : delectos Es3 Lr26 • inconcessis Ds : inconcessisque V34 : et concessisque To2 • puellam B9^{ac} : puellis M(corr. M²) P16(corr. P16²) Lr27 •*

154 *om. Ds2^{ac} • ignibus] agnibus Cc2 • attonitas Ω P16^{2v} : attonitis Ld^{ac} Ph2^{ac} : accensas Gf3P16 : atactas Bs4 : turbatas N^{3s} Lr8^s : ardentes Liberman (2004, 89 n. 3) • libidine meruisse P27 • meruisse] convulse N3^{ac}(ut vid.) : meruere P11^{ac} : invenisse Lr26 • libidine Ω Gg^{2s} : libedine Ds^{ac} : libine V16(corr. V16²) : cupidine Gg • poenam Ω C3^{2v} Dr2(teste Lindemann 1854) P15^v : poenas L3Lu B4DrEFeH3L4 Ld2Li2Lr5Lr6Lr7O4P2T9 A5A8BgC3DsGf7Ld8Lr10Lr11Lr12P8P11P12P15 P20ToV10V12V16V18 Gf8H4Lr15Lr19Mt4P24P28P30^{2v} Pt3To2V19V25 Bs7E s4Es6Lr20Lr21Lr23Nr3O12Pr2V28V29V31V32V34V35V36V38V41V42, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : deest Be2 : n.l. Tv4 •*

155 *frigii superum T9^{ac} • frigis B2 : phrigii Sa : frigiis P11^{ac} • phrygii quondam Γ A4AbBB2BaCEFeGH3HdL4LdLd2Li2Lr3Lr7LsMoN2OO3O4P2Ph2SaT9 TrTuV7V9Vd Θ Σ B14Bo3Es5Lr22Lr27P38P39Pr2V26V27V30V40Vd11V44 : (qu/c)ondam (ph/f)rigii L3Lr2Lu^v V3 A2A3B3B4B5Be2CsDeDrEsFGgH2Ld3Lr 4Lr5Lr6MtP3P4P6PrTv4V4V5V6V8 A5B6B8B9B10Bs2DDsDs2E2GeGf3Gf4 Gf7GoL6Ld7Ld8Lr9Lr11Lr12Mt2N3P5P18P19ToV10V11V16V17V18 Bo2Es 2Es3FtLr14Lr15Lr19P30Pt3V19V21V23V25 Φ, mg. test. Bersmannus 1582 (= Ds) et 1596 (=DsDs2) : quondam phigrii Lu^{ac} : quondam pueri V13 : quondam stigii O9 • ganimedes Ab^{ac} • ganimed[is amore deest Be2 •*

156 *bis A6 • arsit] arrit Bg : arxit Bs2 • inventum est bis V42^{ac} • est om. Lr EsVd Lr26 : et B10 : at Ld7 • aliquid] aliud B V12V15 Bo • quam quod] quaque V17 • quod] quid Es(ut vid.) : om. Lr12^{ac} • esse] eam B5 : ipse E2P11 : deest Be2 •*

157 *bis B10^{ac} • quam(m eras.) Cc • mallet quam quod erat P5 • quod in ras. P10 • deus ante erat add. Lr2 Lr19(sed del.) • mallet] vellet Ls(corr. Ls²) V40 : malet Bo Go2O12 • nulli G^{ac} : nullo V20 • tamen] enim P15 : om. H3 • alite] non alite Ge • //verti O3 : venti L5^{ac} : deest Be2 •*

158 *dign(a ex e)tur M2 : dignatur B9 : dignetur P14 : dignatus V11 • nisi quae] nique P28 • quae] qui B5 Ld8 : qua Et Es5, e conī. Capoferreus 1659 : quam V37^{ac} : quo Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 258) • possit ... ferre Mt4, Heinsius, rectius : posset ... ferre MN^{acnl} LsN2P2V7 Es3^{acnl} Mt5 Bo3Cc2V27V29 B14Lr22Lr27V30Vd11, mg. scr. Bersmannus 1582 et 1596, Aleriensis 1471, Naugerius 1516, prob. Capoferreus 1659, fort. recte : possit ... terr(a)e Ld : porta(n eras. Lr2)t ... ferre Lr2 V20^e V29^{ac} : potat ... ferre V20^{ac} : portet ... ferre Gf8^v : portet ... terr(a)e HL3LrM2N^{2c}TV2V3 A3A4AbB2BaCEEsfGGgH2Ld2Ld3Li2Lr4Mt OO3O4P3P4P6TuTv4Vd A6A8AvB6B8B10(portet om. a.c.)Bs2Bs3DDr2(teste Lindemann 1854)Ds2EtGf3Gf4(potet a. c.)Gf6Gf7GoL5L7Ld7Lr8Lr10Mo3Mt2 Mt3P8P12P14P15P16P17P18P19P20SoV12V14V15^{acnl}V17 B12BoEs3^e(ut vid.) Gf8H4Lr19P28Pt3V21V24 Bs7Go2Lr23Lr26V26V31V36V37 : portat ... terr(a)e AGfLu A2BB3DeDrFeLr3Lr6Lr7Ph2SaTrV4V5V6V8V9 A5A6^{2s}A7AvB7BgB s3²C2C3E2GeL6Ld6Ld8Lr9Lr11Lr12N3O5P9P10P11^{ac}ReToV10V15^eV16V18 Bo2CcEs2Lr15O9P24P27P30To2V19V25 Bs5Es4Es5Es6Lr20Lr21P38P39Pr 2V28V32V34V39V40V42V44, Planudes (ἐπὶ γῆν κομίζει) : port(a ante corr., e post corr.)t ... ter(rae deest) Be2 : portant ... terr(a)e B4(ut vid.) : portas ... terr(a)e Ds, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : portet ... terra N^{3v} HdL4Lr5*

Lr^{8v} *O12* : portat ... terra *H3 Bs4P11^cV13 FlV23 V35V38V41* : portet ... terris *B5 Gf5Ld7^{2v} Lr14* : (portat *om. Pr, add. Pr²*) ... terris *CsPrT9 B9N3^{2v} V10^{3v} Bs6Nr3* : terr(a)e ... portat *P5V11* : portat ... dextrae *Weise 1845* • sua *om. Lr7 V34* : ante posset *transp. Ls B14* • fulmina] flumina *Lr B7GeLd6 O9* : flumine *V39* : *om. Lr^{9ac}* • dignatus, nisi cui possent sua fulmina ferri *coni. Heinsius 1659 in notis* •

159 nec] non *De* • percussis *Ab^{ac}* • pennia mendacibus aere *Bs4^{ac}* • pennis mendacibus aere *Bs4^{ac}* • mendacibus ... pennis *n.l. V15* • mendacibus *Ω P30^{2v}* : mordacibus *Hd^{ac} P30* : mendancibus *B9^{ac}* • aera *Gf^{ac} Ab^{ac}CsN2^{ac}Vd C3^{ac}Gf4^{ac} BoBo2Es3Mt5 O12V35V37V39* (*eadem varietas 15.845 et alibi*) • pennis *n.l. C* : pen[nis deest *Be2* •

160 *n.l. V15* • abripit ... nunc deest *T* • abripit *HMV2V3 BaFLr4P2^{ac}Tv4V7 Es2P30 Bo3Lr27P38P39V30, edd. plerique* : arripit *Ω P2^c V10^{3v}* : aripit *P9* : accipit *A2 P20V10 Es3, cf. 59* : subriipit *De* : arrupit *Lr26* : *n.l. T* • (i/y)liaden *AHL3LrM2NV2 A4BCFGGg^{nl}H2LdLr5N2OO3P2P3TrV8 AvBs2E2Gf7L7Lr8P9V16 Bo2Lr14Lr19P28 P38P39V30Vd11* : (i/y)liadē *GfLr2 A3AbB2B3B4B5BaDeEsFeHdLi2Lr4Lr6LsMtP4SaT9TuTv4V6V7 V9Vd A6B7Bs3Bs4DDs2GeGf4GoLd7Ld8Mt2Mt3O5P8SoToV10V11V14 B12BoEs2Es3Gf8P27Pt3 Bs6Bs7Lr26V26* : (i/y)liadem *LuV3(ut vid.) A2Be2CsDrEH3L4Ld2Ld3Lr3Lr7O4P6Ph2PrV4V5 B8DsEtL5Ld6Lr9Lr10Lr12V13V17 CcLr15Mt4Mt5O9P24P30To2 B14Bo3Bs5Cc2Es4Es5Es6Go2Lr20Lr21Lr23Lr22Nr3Pr2* : aliadē *M* : aliaden *Lr27* : canmedē *M^{2g}* : illiden *O12* • qui *om. Lr4(**add. Lr4^{2m}**)* • quo(que *in ras.*) *Cc* : *om. P30^{ac}* • po//cula *L3* : po(s *del.*)cula *M2 B5CsDrPh2 To P24* : poscula *CV5 Ld7Mo3Rc* • miscet] mulcet *Mt* : misset *Es2* : deest *Be2* •

161 deest *T* • invitaque] invicta *A2* : invictaque *A8Bg^{ac}Ld8 Mt5* : *n.l. V15* • iovi] novi *B9^{ac}* • nectar ... ministrat *n.l. V15* • nectar] ue *Lr2^{ac}* : necta *O4(corr. O4²)* : nactar *H4^{ac}* : necdax *Ld8* • iunoni *V18 V28* • mistrat *L3^{ac}* : ministra *L6* • min[istrat deest *Be2* •

162-6 post 167 *transl. Tv4(corr. Tv4²)* •

162 te ... poss[uiisset deest *T* • te quoque] te unc *A4^{ac}* : teque *V23^v* : *n.l. V15* • quo(que *in ras.*) *Cc* : quoque et *To Lr21* • amycliade *Unger (1850, 7)* : amicliade *Dr Es5* : amycliades *Gf6^{ac}* : amiclate *Lr7* : amiclade *So Bo2To2* : am(y/i)clide *Ω, edd.* : amiclides *Cs BoLr14* : amiclede *A^{ac}* : ami(c ex a)lide *Cc* : o iacincte *Av^m* : amyclaide *etiam Unger, prob. Merkel 1875 et Luck (2009, 107)* • amicli depossuisset *M^{ac}* • posuisset] potuisset *Lr26* : *n.l. V15* • (a)ethe[re phoebus deest *Be2* • (a)ethere *Ω E^{2v} To^{3v} V29^v* : (a)ethera *N^{3v} Bmt AvB8Gf7Ld8Lr8^vLr11Lr12P14V10V16V18 Es2Lr15Lr19To2 Bs7Es4Es5Lr23V30V31V32V34V36V38V41* : aera *L3 Lr3Lr6P2 To Lr20V35* : aere *E BgBs4Ds P27^{nl}V20 Go2O12V29V37, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds)* : hertere *V39* •

163 tristia *n.l. V15* • si] si(s *eras.*) *M* • si spatium] sipatium *P4(corr. P4²)* : bis *P17^{ac}* • ponendi spatium si *transp. B3Tv4* • fata] facte *P10^{ac}* : facta *Es2* • ded[issent deest *Be2* •

164 qua tamen eternus licet es *Mt4^{ac}* • qua licet *Ω Ld8³* : quamlicet *AbB2CLr5PrT9V9 B6C2V18 P24P30 V38* : qualibet *A4^{ac} P9* : quamlibet *P14* : quodlicet *Ld8* : *n.l. V15* • et ante aeternus *add. Hd, sed del.* • (a)eternis *G^{ac} V14 V38*

: externus *DsEt P30^{ac}* • tamen] deus *P14 : om. Pr2^{ac}* • es] est *P19 Pr2* • quotiensque] quotiens *V10^{ac}V15* • repellat *T(ut vid.) : n.l. V15* • rep[ellit *deest Be2* •

165 ver] vir *Fe^{ac}* : pic(e exp.)ique *Ld : v(er add. Tv4²) Tv4* • piscique] pisci *Tv4(corr. Tv4²) Bo^{ac}* : piscisque *B9^{ac}* : pisci(s eras.)que *Cs P5* : picique *B7* • aries] artes *V14* • sugedit *C(ut vid.) : successit G V26* • aquoso *deest Be2 : n.l. V15* •

166 tu ... oreris *deest T9* • totiens] quotiens *L3^{ac} Mt3(sed eras.) B12 Bs5* : tiens *H3^{ac}* • oreris] mentis *Gf(corr. Gf²) : honeras M : oreras Lr27* : (h)orieris *De^{ac} B9^{ac} H4^{ac} Bs5Pr2^c* : oriris *Es^{ac}Vd* : orereris *L7* : nascis *A6^{2s}* : opis *N2^{ac}* : crescis *Sa* • v(ir s. l. add. *Tv4²)idi(que in in ras. add. Tv4²) Tv4* • viridique *Ω, cf. Verg. Aen. 3.304, Ov. ars 3.688, met. 13.395, 15.573* : virideque *B7* : vivoque *V17, Heinsius 1652, prob. J. H. Vossius ap. Bothe (1818a, 173), cf. Ov. met. 4.300-1, Hor. carm. 1.19.13-14, 3.8.3-4* • cesp[ite flores *deest Be2* • flores *Ω B10^v* : flos es *B10* : vernas *Ld8^{3s}, Burmannus 1727, cf. 7.284 : n.l. T9* •

167 t[em]p[or]e ... o]rbe *deest T9* • te ... dile]xit *deest Be2* • te] tu *B5 C2^{ac}Gf6^{ac}V12^{ac}* : ut *N3^{ac}* • meus] deus *H* : deos *P15(ut vid.) : tamen P16^v* • omnes *Ω N3^c V9² A5^v C3^v Es3^c* : omnis *N Dr Lr8* : alios *GfL3Lr2LuV3 A2A3AbB3B4B5BaDeEsFGg^cH2Lr4Lr5Lr6Lr7MtP4P6PrTrV4V5V6V8V9Vd A5A8B6B8B9B10Bs2Bs3^{2s}Bs4C3DDr2* (*teste Lindemann 1854*)*DsDs2E2EtGeGf3Gf4Gf7GoL6Ld7Ld8Lr9Lr11Lr12Mt2P8P9P12P16P18ToV10V11V12V13V14V16V17 Bo2Es2Es3^{2c}FtLr14Lr15Lr19Mt4O9P28P30Pt3To2V19V21V23V25 Bs5Bs6Bs7Es4Es6Lr21Lr23Nr3O12V28V29(post ras.)V31V32V34V35V36V38V41V42, mg. test. Bersmannus 1582 (= Ds) et 1596 (= DsDs2), cf. 10.120* : deos *Gg^{ac}* : meus *P15 : om. Es3^{ac}* • dilexit genitor *Ge^{ac}* • delexit *B4* : dixent *C^{ac}(ut vid.)* • et *Ω V9^v* : in *V9 Es2* • orbis *V18 P24^v, Heinsius 1659, cf. fast. 3.219* : orbem *Es5* •

168 i[n] ... delp]hi *deest T9* • in ... praesi]de *deest Be2* • positi] posita *Ge : bis L7^{ac}* : om. *Gf8^{ac}* • caruerunt delphi praeside sic habet *Mo9* • caruerunt *Ω Lr19^{3v}* : caruere (d exp.) *Lr2* : caruere *Lr19 V34* : posuerunt *Ds2(corr. Ds2²)* : pecaruerunt *P28^{ac}* : carurerunt *Go2* : ceruerunt *Lr26* : caluerunt *V32* : creaverunt *Mt4* • delphi] delp]hi *Gf^{ac}* : delphe *Lr4^{ac}* •

169 post 170 transt. *Ds2^{ac} P19^{ac}* • dum deus frequentat eurotā sic habet *Mo9* • d[um] ... frequent]at *deest T9* • dum ... immunit]amque *deest Be2* • dum *Ω C3^s* : tum *M Bs2C2N3P10^{ac}* : cum *A2B4DeGgGr4MtV6V8 A5A8BgC3L6Ld6Lr11P15ToV10V14^{2v} Lr15V24Go2V35V37V38V41* : quom *V36* : tu *Tv4(corr. Tv4²) Es5* : tunc *Bs4O5So* • eurot(h)an *L3Lr2M2TV2V3 A4^cB2(e.v.l.) EGgH2H2HdL4^{3v}O3P2P4Ph2TrV5V8 A6Av²DsL7Ld6Lr9Lr12V13V16 B12Cc Bs6Cc2Lr22Nr3P38P39V26* : eurota(n add. *Gf4²) Gf4Go* : eurot(h)ā *AGf A2A3AbB3BaCsDeFeLd2Ld3Li2Lr6LsMtN2^{2c}P3P6SaTuV4V6V7Vd B7Bs4DGeL5^vLr10Mt3P9SoToV11V17 BoEs3Lr14Lr15Pt3To2 B14Lr26 Mo9* : eurot(h)am *Lu B4^{2c}B5EsFO4V9 Bs2Bs3E2Ld7Ld8O5V14V15 Bo2Gf8^vLr19O9P24P27P30^{2v} Bo3Bs7Es4Es5Es6Go2Lr20Lr23Pr2* : eurot(h)en *BCⁿ¹GLr5 EtP8 Mt5 Vd11* : europā *HM DrLdLr3N2Tv4 Lr8Mt2 Gf8* : europam *LrN B4L4Lr7Ld B8Ds2 Bs5Lr21Lr27* : europā *A4^{ac}Hd^{2c}OV8^{2c}(nisi fallor) Av* : europā *P30* : europen *Lr4Pr L5* : eutoten *Gf7* : eurota *P28* : eurotāque *V10* : eurorā *Es2* : aurorā *O12* : euran *Mt4* : eurotom *V30* • immunitamque *Ω E^{2v} G^vP2^v* : i(m/n)mutamque *M Bs5* : i(m/n)mutatamque *M^{2c} A4^v EGLd^vLi2P2 A8^{2v}V10 V24 Es6Lr27 Mo9(ut vid.), def. Vivianus 1522* : immunitatque *Lr7 O12^{ac}V36* :

immunitam Pr^{ac} : im(o exp.)nitataque $P17$ (corr. $P17^{2m}$) : non munitamque $Go2V37$: immitatamque $V39$: n.l. $V15$: imoenitamque *Galesius teste Ciofano (1538, 198)* : immuratamque *Housman (1890, 147-8)* • frequentant $L3^{ac}Lr2^{ac}Ds2^{ac}L6V19^{ac}Pr2^{ac}V28V38$: frequenquit $P14^{ac}$: frequentas $Es5$ •

170 s[parten ... hon]ore deest $T9$ • nec¹ ... sunt deest $Be2$ • spart(h)en $\Omega Lr3^{nl}Lr6^{ev}Mo9$: spart(h)e $Gf AbB3BaDeHdLi2Lr4LsP4Pr B7Bs3Ld8Mt2Mt3O5SoV10Lr15Pt3 Bo3Lr26$: spart(h)em $A2B5CsEsL4Ld2^{ac}MtO4V7 B8Ld7Bo2Lr19Mt5P27P30 B14Go2Lr21Nr3$: spartēque Sa : sparthiā A : sprathen T : spart(h)on $FLr6 To Es4Lr20$: spart(h)am $DrELd2^{ac}Li2 P8 P24 Es5$: spart(h)an $O V17$: spart(h)ā Tu : partem D : partē Ge • nec¹ et $Bs5Bs7^{ac}$ • citharae] scithare $V12$: citharei $Es2$: cither(a)e $Lr26$ • nec sunt in] sibi sunt nec $Ld8$ • sunt] desunt Rc • honore] ore $V2$ (corr. $V2^2$) $Lr15$ • sagittae] pharetrae $B4 C2$ •

171 ab hoc versu deficit $T9$ • immemor ... f]erre deest $Be2$ • immemor] cum memor Ge • ipse] iste Mt : ille $P9$ • sui] fuit $Lr8$: om. Av^{ac} • non] nec $CsLd2Ld3MtO3Ph2V6 E2Gf4Gf7L7Ld6P12RcV11V12V18 Gf8Mt4Pt3V19V25 Bs6Es6Lr23V28V29V31V32V36V41$: non fe Ds^{ac} : omnino $V39$ • ferre] fere $H3^{ac}Ds^{ac}$: forte Mt •

172-87 om. M (add. M^{2m}) •

172 non¹ ... iuga deest $Be2$ • non¹] nec $CCsDeDrGgLd2Ld3Lr5MtOTrTv4V6V9Vd A5A8B6B8B10C3DDs2E2Gf3Gf4Gf7L6Ld8Lr10N3P8P18RcV11V13 Gf8V19 Es5Es6Lr23V28V29V34V36V41$ • teneuisse De^{ac} : tenisse $V16^{ac}$ • canes] faces $P11^{ac}$: om. $GeLr9^{ac}$ • non² $\Omega Tv4^2$ (e.v.l.) : nec $Lr2 A2CsDrFeLd2Lr5MtPrTrV6V9Vd A5A8B8B10C3Ds2Gf4P18V11V12V13V15V18 Es2Gf8Lr19 Pr2V31V34$, mg. test. *Bersmannus 1596 (= Ds2)* : et non To : om. $Bs6Nr3$ • per om. Ld^{ac} • iu//ga M^{2m} •

173 ire ... ad]suetudine deest $Be2$ • ire $\Omega Dr2$ (teste *Lindemann 1854*) : isse $B2DrEO4$ (corr. $O4^2$) $A6^{2v}Bs3^2P12 Gf8H4^{ac}P24P27$ • comes] camos $Ld3$ (fere) : canes $P11 P24^{ac}$: conia $V39$ • longa venit assuetudine flamma sic habet $O19$: longa urget assuetudine flamam sic habent $CoEs7$ • longaque $\Omega P6^{ac}Mt4^2$: longa/ que N (fort. longamque olim fuit) : longamque $B5^{ac} B8 V21$: longasque $GgP6^c C3$, *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 259)* : linguaque Bg : lataque $Lr5$: longa $ELd2$ (corr. $Ld2^2$) $Li2 Lr10P12 H4^{ac}Mt4$: longas $A6 P14$: l(o fort. ex u)ngaque Cs : longoque Et : longa qu(a)e $Bs5$ • assuetudine alit $B4^{ac}$ • alit $\Omega Ld2^2 B10^s H4^sMt4^2O9^{2v}$: adit $Lr2$: addit $Lr2^{2c} Lr19 V34$: al/it $B3$: aliter $B5$: agit Av^{ac} : abit $B6$: trahit $B2B5^{2c}ELd2Li2 A6B10EtLr10P12P14V12 H4Mt4O9$: om. $Ld^{ac}P4^{ac}Tu$ • consuetudine De : assuedine $Et Es2^{ac}$: assue(tu add. 2s)dine $V39$ • flammam $B8N3 V21$: canes $P11^{ac}$ •

174 iamque ... titan deest $Be2$ • medio Mt^{ac} : mediae $P18$ • titan] titam $B8 Lr19$: nostra $Lr26$: om. $Ld3^{ac}$ • venientis] mediantis $A4$ (corr. $A4^2$) : orientis $P5$ • et] at $B4^{ac}$ • et actae] transactae $A^2 P24^sP27^m Nr3^{3s}$: et aunte $A8$ (fere, corr. $A8^{3m}$) : et acti/ $B7$ (corr. $B7^2$) : et auctae $Ld8$: et aptae $V14 Lr19 Lr23$: peract(a)e So^{2m} : et adt(a)e $Lr27$ •

175 post 176 transt. $Lr9^{ac}$ • noctis ... par]i deest $Be2$ • noctis] lucis $Ab^vELi2 AvBs3^v$ (ut vid.) $V10^{3c} V26$, prob. *Burmmanus in notis (1727, 700)*, def. *Hartman (1905, 138)* : noctes $N2^{ac}$ • spatiumque $O9$ • pari] parat $B5$ • distabant $Es2$ • utrimque

*N AbB⁵B5EFGgLdLd2Li2Lr5LsO3O4PrTrV5V7Vd A6AvB7B9Bs3DsGf3L5
L7Ld7^rLr8Lr9Mo3Mt3N3P8P9P12P15P18So CcP28 B14Cc2Lr23V30V36 :*
utrinque *LuV3 B2CCsDeH3Ld3Lr7MtOP3P4P6Ph2Tv4V6V8 A5A8B8B10B
s2Bs4C2C3Ds2E2Gf7GoL6^{3m}(ut vid.)Ld6Ld7Ld8Lr12Mt2P5P11P16P17P19
RcV13V14V15V17V18 B12BoBo2Es3Gf8Lr19O9P24Pt3To2V20V21V23V25
Bo3Es5Es6Go2Lr20Lr22Nr3P38P39V26V2729V32V34V37V40V42V44(corr.
n.l.)Vd11 :* utrique *AGfHL3LrLr2M2TV2 B3B4BaBe2EsFeG^{2v}H2HdL4Lr3Lr
4Lr6N2SaTuV4V9 A7B6BgGeGf4Gf5Gf6Lr11O5P10ToV10(ut vid.)V12^vV16
Es2FtH4Lr14Lr15Mt4Mt5P30V24 Bs6Bs7^cEs4Lr21Mt5O12Pr2V28V31V38V
39V41 :* utrique *M^{2m} P2(ut vid.) EtP20V11^{ac} Lr26Lr27V35, Riese 1872, damn.
Hartman (1890, 196) :* utrumque *A2A4B^{ac} Bs3^{2v}Lr10 :* ab ortu *Lr2^s A3Ph2^s :*
utroque *Dr(ut vid.)G A5Bs3^{2v}DV11^c :* utraque *A5^vC3^vL6P14 :* ustrique *V12^{ac} :* et
unde *P17^{2m} :* undique *V18^s :* uterque *Bs5Bs7^{ac} : n.l. P27 •*

176 *in ras. V2³ • corpora ... suc]]o deest Be2 • corpore Ab Es2 • levant]* lavant
N(corr. N²) : velant *P14 :* levat *Bo :* legant *V42^{ac} • pinguis]* pinguentis *Es4 •*
olivi *Γ A3A4B5EGH2L4Lr3Lr6N2^cV4 B9DsLr8Lr11V10V16 Bo2^rLr14To2
Bo3Cc2Lr22Lr27Pr2V27V30, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) :*
oliv(a)e *Gf A2AbBB2B3B4BaBe2CCsDeDrEsFFeGgH3HdLdLd2Ld3Li2Lr4Lr
5LsMtN2^{ac}OO3O4P2P3P4P6PrSaTrTuTv4V4^{2c}V5V6V7V8V9Vd A5A6A7A8Av
B6B7B8B10BgBs2Bs3Bs4C2C3DDr2(teste Lindemann 1854)Ds2E2EtGeGf3G
f4Gf5Gf6Gf7GoL5L6Ld6Ld7Ld8Lr9Lr10Lr12Mo3Mt2Mt3N3O5P5P8P9P10P
11P12P14P15P16P17P18P19P20RcSoToV11V12V13V14V15V17V18 B12BoB
o2^{acnl}CcEs2Es3FtGf8H4Lr15Lr19Mt4Mt5O9P24P27P28P30Pt3V19V20V21V2
3V24V25 B14Bs5Bs6Bs7Es4Es5Es6Go2Lr20Lr21Lr23Lr26Nr3O12P38P39V
26V28V29V31V32V34V35V36V37V38V39V40V41V42V44Vd11 •*

177 *splendescunt ... ine]]unt deest Be2 • splendescunt E(corr. E²) :* plendescunt *Bg
: splendecit V27 : splendebant V41 : s(li exp.)plendescunt Cs2 • latique]](a)etique Gf^{ac}
B6^{3v}B7^{2v}DsLd7ⁿN3^{2v}V5^{2v}Go^{3c}Gf8^{3v}V28, sec. Moreti teste Heinsius (o, 125^r), mg.
test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds), prob. Heinsius (b5, 259), Schenkl apud
Zingerle (1884, xvii), Hartman (1905, 138) :* lectique *O9^{2v} :* inatique *B9^{ac} :* litique
C2(corr. C2²) : lateque *N3 : lataque Es5 : lati V39 : iactique coni. Heinsius (o, 125^r)
• ineunt]* movent *B3 : iniunt B3^{2s} : meminit Bs7(corr. Bs7²) • certamina]* discrimina
Es2 Bs5Bs7(corr. Bs7²) • disci] plumbi *A² : (illius) ludi N^{3s} B4^{2s}Lr6²O4²Ph2^{2m}Tv4³
B7^{3g} Bs4^{2s}Ld7^{2s}Lr8^{2-3s}Lr10^{2s}Mt3^{2s}N3^{2s}O5^{2s}P9^{2s}P12^mP18^{2m}P19^{2s}Rc^sSo^{2m}To^{2s}V1
1^{2s}V13^{2s}V17^{2s} Bo^{3s}Bo2^{4s}Gf8²Mt4^{3s}P24^sV23^{3g} Lr20^{2s}Nr3^{3g}V28^sV44^s : lusus Pr^{2g} :*
discunt *Tu^{ac} : dici Mt4^{ac} •*

178 *quem ... pho]]ebus deest Be2 • quem prius]* quemque ut *Ld8 • quem]* quam *Ge : at
Bo^r • prius]* postquam *Mo3 : primum Es6 • aeras B3^{ac} : aereas AvEtGf4L5^cP9P16V15
CcEs2FtLr14Mt4^vV23 Bs5Bs6Bs7Es6P38P39Pr2V32V39V40 : aerias L5^{ac} :*
(a)etherneas *Lr12 V42 : acrias V10^{ac} : aetherias Riese 1889 in notis • libratum]* libratu
*Lr2 : vibratum Gf Gg C3P18 Es6V29 : vibrantur Lr19^{3v} : libatum B5^{ac} : libravit P3
: libratus Ph2 : librata Cs^{ac}(ut vid.) • ph(o)ebus]* pedibus *B7^{ac} : misit C Bs4 • auras]*
avaras *B7 •*

179 *om. P17^{ac} • misit]* phoebus *C Bs4 : mixit Lr26 : amisit V39^{ac} • misit ...
disiecit deest Be2 • appositas B3 Lr9N3V17 Es2 Bs5Vd11 • disiecit Ω A8^v
: deiecit A CCsDrLd^{ac}O4Pr C3Ld7Mo3P5P9^{2v}P14P18SoV17V18 Gf8 Bs5*

: divisit $Lr2^{2s}$ $B2^sFe^2Ls^{2s}Ph2^2Tv4^3V5^s$ $A5^{2v}B6^2B7^2B10^{3s}Bs3^2Bs4^{2s}C3^{2s}Gf5^{2s}$
 $L7^{2s}Ld7^{2s}Lr10^{2s}Lr12^{2g}Mo3^sMt3^{2s}N3^{2s}O5^cP9P12^sP18^{2s}P20^{2s}So^{2s}V13^{2s}V17^{2s}$
 $Bo2^{2s}C2^{2s}Gf8^{3s}To2^{2s}V19^{2s}V25^s$ $Nr3^{3s}V29^{2s}$, prob. *Burmannus 1727 in notis* :
disgescit $B4$ (corr. $B4^2$) : traiecit $A8$: discessit $B8$: diiecit $B8^mMt2P17^{ac}$: disieiecit
 $Lr10$: dissicat $O5^{ac}$: percussit $V18^{2s}$: desiderat $O9$ (corr. $O9^2$) : delisit $Pr2$: disierat
 $B5$ • pondere $\Omega V9^v$: disco $B2^s$: ab aere $V9$: verbere *Burmannus 1727 in notis* :
robore tempt. *Bothe (1818a, 105)* •

180 om. $L4$ (add. $L4^{2m}$) • rec(c)idit in solidam habet $Mo9$ • reccidit ... post *deest*
 $Be2Ls$ • reccidit $LrTV3 E^2O^c Mt3 Vd11 Mo9^s$: recidit $AL3Lr2^{ac}LuM^{2m}M2NV2$
 $A2CsDeEEs^{ac}FeGH2H3HdL4^{2m}LdLd2^{ac}Li2Lr3Lr7N2O^{ac}P2^{ac}P3P4T$
 $uV5^{ac}V7V8$ $AuE2^{ac}Gf4^{2v}Gf6GoL7^{ac}Lr8Lr11P10P12P16P17^{ac}ToV15$
 $CcEs3Lr14Lr19Mt5P28To2V20 Bo3Bs5Cc2Lr20Lr21Lr22Lr23Lr26^{ac}Lr27O12$
 $V30V31V39V41V44^{ac} Mo9$: decidit $GfLr2^c A3A4BB2B3B5BaCDeEs^cFGgLd2^cL$
 $d3Lr4Lr5MtO3O4^{2m}P2^cP6Ph2PrSaV4V5^cV6V9Vd A5A6A7A8B6B7B8B9BgBs$
 $2Bs3Bs4C2C3DE2^cGeGf3Gf5Gf7L5L6L7^cLd6Ld7Ld8Lr9Lr10Mo3Mt2Mt3^cN3$
 $O5P5P8P9P10^{2c}P11P14P15P16^cP17^cP18P19P20RcSoV10V12V13V16V18 B12$
 $BoBo2Es2FtGf8H4Lr19^{2v}Mt4O9P24P27P30Pt3V19V21V23V24V25 B14Bs6B$
 $s7Es4Es5Es6Go2Lr26^cNr3P38P39Pr2V26V27V28V29V32V34V35V36V37V40$
 $V42V44^c$, prob. *Fanensis (1508, 94^v)* : reicit $H O4 B10V14$: descidit Ab : discidit
 $Lr12$: incidit $B4$: cecidit $Lr6 Lr15 V38$: rescidit $Tr Et$: exidit $Tv4$: excidit $Tv4^{2c}$
: deiecit $DsV14^{2v}$: scididit $Ds2$ (ut vid.) : concidit $V11$: reddidit $V17$ • in solidam]
inlidam A^{ac} : in solitam $G^{ac} Lr26$ (corr. $Lr26^2$), *Ehwald 1898* : in solitum Tu (ut
vid.) : oppositam $B10$ • post longo transp. $Gg B8Gf4L5V14V15 Mt5V24V25$
 $Bs5Es5V32$ •

181 om. $Pr2$ • pondus ... cum *deest* $Be2$ • pondus et exhibuit *deest* Ls • et om. $Lr2$
 $H2 Gf4$ (add. $Gf4^{2s}$) • exhibuit] ostendit $C^{2-3} A6^{2s}$ • iunctam] victam $P15^{2c}$: iuncta
Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 259) : in ras. $P17$ • cum] uī $P24^{ac}$ • viribus]
vitibus $Ld7$ (corr. $Ld7^2$) : nubibus $P24^{ac}$ • arcem $Pr P15P18$: arte *Lempercurianus*
(teste Heinsio in b5, 259) •

182 om. $Ba^{ac}E$ (add. E^{2m}) • protinus ... cu]]pidine *deest* $Be2$ • protinus ...
actusque *deest* Ls • protinus] at puer Bg • imprudens $\Omega E^{2v}Ld2^{2v}$: incumbens
 $E^{2m}Ld2$: impendens *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 259)* • actusque
 $A^{ac}L3Lr2LuM^{2m}N^{nl}N^3V2V3 A2A3A4AbB2B3B4B5BaE^{2v}EsFFe$ (in corr.) $H2LdL$
 $d2Ld3Li2Lr5MtOP3P4P6Ph2SaV4V6V8V9Vd A5^{2v}A6^{2c}A8Av^{2c}B6B7B9B10Bg^2$
 $Bs2Bs3C3^vDDsE2EtGeGf3Gf5Gf6Gf7GoL5L6L7Ld7Lr8^sLr12Mt2N3O5P12P1$
 $6P17P18^{2v}P19ToV11V12V13^{2v}V15V16V17 BoCcGf8^{2v}Lr14Lr19P24P27^cP30^2V2$
 $0V21 Bo3Bs5Bs6Bs7Cc2Es4Es5Es6Lr20Lr22Lr26Lr27Nr3P38P39V29V30V3$
 $6V38^{2v}V40V44Vd11$: actus $V5$: auctusque $C P15^v P27^{ac}$: artisque $GfHM2^cN^{2c} BB$
 $4^2C^{fs}E^{2m}GH3HdL4Ld^vLr3Lr6Lr7N2O3O4P2P6^vV4^2V6 A5A6A7B8C2^{2cr}$ (e.v.l.)
 $Ds2^cGf4Go^2Lr8Lr10Lr11Mt3N3^cP8P10P14P15P20V10V14V18 B12$ (e.v.l.) Bo
 $2^{2v}Es2Es3FtLr15Mt4Mt5P28P30To2V19V23V24V25 B14Go2Lr21O12Pr2$
 $V26V27V28V32V34V35$ (ut vid.) $V37V39V42$, *Planudes* : actique A^c (ut vid.) :
artusque $LrM2^cT Ds2^{ac}Ld6$: tactusque $B^{2v}Lr4PrTv4 Mt3^vP5P9P19^{2v}RcV13 Pt3$
 $V26^{2v}V31$ (que s. l.), unde tractusque conī. *Burmannus 1727* : tactus $Dr Mo3$:
captusque $Ab^sDeGg A5^{2v}BgBs4C3Gf5^{2s}Mt3^2P18So Cc^{3v}Gf8H4P30^{2v}$: cauptusque
 $P11$: artusque Tu^{nl} : actisos Av (ut vid.) : aptusque $Gf4^s O9^{2c} V23^v$: l(a)etusque $Lr9$

Lr19^{2v} V41 : ludique *Cs B14^{2v}* : iactusque *Tr(ut vid.)* : victusque *Bo2* : avidusque *O9* : ductusque *Bs7^{2s} Lr20^{2s}* : raptusque *Lr23* : amdsusque *Ld8* • lusus *Ω Pr^{2v} A6^{2v} C3^v* : iussus *M^{2m} Lr27* : ludi *LuN^{3s} A3^{2v} C3^m F(corr. F³) FeLd3P3Tv4V5^{2s} V6V8^{2s} B6^{2v} B7^{3v} L5² Ld6* *Ld7^v Lr8^v Lr9N3^{2s} P5P15^{2s} P16^{2s} P18P19^{3s} So^{2m} To^{3g} V12^v V17^v* *Bo2⁴ Gf8^{2v} H4Lr14Lr19* (di in ras. *Lr19² Mt4^{2v} P30^{2v} Pt3 Bs6^{2s} Cc2Lr20Nr3^{3s} V30* : laudis *Hd^v Lr5Pr A5^{2s} C3*, *Zulichemianus teste Heinsio* (o, 125^r), prob. *Burmannus 1727*, cf. 11.527 : l(o)esus *Lr6 A6Lr10^{ac} V18^v* : disci *P15^v* : luxus *O9(corr. O9²) V29V35* : ioci *Bs5Bs7^{ac}* : l(a)etus *Tr P9(corr. P9²)* : captus *CsLs P20V10^{2v} B14V42* : ductus *B8* : lectus *P14* •

183 tollere ... proper] abat deest *Be2* • tollere taenarides deest *Ls* • taenarides *Ω E^{2v} B7^{ac} V16^{ac} Bs7^{ac}* : tendarides *A Tu Gf7* : trenarides *Lr2N^{3c} Lr7P2Ph2V5^{2m} B7^v L7^{nl} Lr8Lr9Lr11ToV13^{ac} V16^c BoBo2^{2c} Lr15Lr19Mt4(ut vid.) Mt5Pt3To2V24 Bs7^c Go2Lr20Lr21Lr23O12Pr2V29V32V34V35V36V38V39(ut vid.) V40V42* : thenorydes *E* : uetan *Mt^{ac}(ut vid.)* : tenades *O3^{ac}* : tenacrides *Tr V10* : tenaries *P17^{ac}* : tynarides *V14* : trinarides *Go Es2* : tremarides *V25* : et trene(c del.) rides *Bo3* : trenarios *Es4* : trenacrides *Es6* : tenalides *V41* : tynacrides *Et* : tenearides *Vd11* • orbem] discum *BgDs2^{2g}* : pondus *P17* : orbe *P28* • properabat] parabat *B3^{ac}* : probabat *Lr7* : temptabat *Bs4* : properat *B14Go2^{ac}* : proberabit *B5^{ac}* • at] ad *M^{2m} MtPr(corr. Pr²) Sa Rc V39^{ac}* : et *V42* • illum] orbem *L6* : istum *Cs* • post hunc verum deficit *Tv4* •

184 dura ... subiecit deest *Be2* • dura ... repercus] o deest *Ls* • dura] dum *Hd^{ac}* : crura *Lr27* • et post dura add. *Lr2(sed del.)* • repercussum ... ab aere *Jahn in notis* (1823, 99, item 1832, 637), prob. *Bach 1836, Lafaye 1928, Bömer 1980* : repercusso ... ab aere *F2, cod. Argent. Heinsii et Lempurcurianus (teste Heinsio in b5, 259), Burmannus 1727* : repercussum ... in aera *HLr A6C2Lr10V15 BoP28, Planudes, ed. Gryphiana 1546, Heinsius 1659, def. Gierig 1807, Stange (1893, 333-4)* : repercussum ... in (a)ethera *Cs* : repercussum ... in aere *Lr9Mt2N3P14 Lr19^{2v} Lr20^{2v}(ut vid.)* : repercusso ... in aere *Ω Lr2^c M^{2m}* (repercusso inlier(e in ras.)) *Lr9^{3v}, edd. aliquot* : repercusso ... in aera *Lr2^{ac} Hd FtTo2* : repercusso ... in aethere *GgO4² V10³* : repercuta ... in aere *AbP4* : repercutit ... in aere *Bs5* : repercusso ... pondere *Koch (1864, 342)* : repercusso ... verbere *Merkel 1875* : repercussum ... marmore *Withof (1749, 179)* : repercussum ... circine *Rappold (1881, 408)* • subiecit *Ω V13^{2v}* : disieccit *Dr* : subiebit *N2* : subierat *Ge* : subiecit *Ld6* : deiecit *Mt2* : periecit *V13* : subiacit *V27* • tellus eras. *P5* •

185 in ... exp] alluit deest *Be2* • in vultus] vultus in *P16* : deest *Ls* : et vultus *Heinsius in notis 1659* : in vultusque *Stange (1893, 333-4)* • vultus] victus *Gf^{ac}* : vltus *T^{bc}* • epalluit *Lr4Lr6* : expelluit *P3^{ac}* : et expalluit *O5* : repalluit *Lr27* • aequel] ore *A5^{ac}* •

186-296 habet *Gi* •

186 quam puer deest *Ls* • quam ... conlaps] os deest *Be2* (-que om.) • quam *Ω, def. Dübner 1856* : ac *Bo, Heinsius 1659* : ut *V11* : quis *Lr21(nisi fallor)* : qui *B14* : queritur *Bs5* • ipse puer *Lr9* • co(n/l)laptosque] co(n/l)laptos *Lr B(in corr.) Be2^{nl} Bs3^{3m} L5^{ac} Ld6^{ac} Lr11^{ac} N3O5P5P8P10To Es3O9 V34* : cum lassos *Li2* : colaptos exque *Vd^{ac}* : cum laptos *Bs3* : collaptosque *Lr9* : et laptos *Bo2* : om. *Mt4(add. Mt4^{3s})* • excipit *Ω C3^{3snl} Lr10^{2m}*, cf. 12.423 : accipit *B2B4FeLr3 C3GeGf5^s Ld6P14 Es3V20 V41^{ac}(ut vid.)* : erigit *A6, e coni. Heinsius 1652* : exigit *Lr10* : exipit *P8* : colligit *N3* • artus] arcus *Hd^{ac}* : arctus *V36* •

187 *om.* *Bs7*(*add.* *Bs7^{2m}*) • et ... tristia *deest Be2* • et modo te *deest Ls* • et] qui *Ds*, *mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds)* : quem *Ds2* : at *Es3* • te] cere *Lr27* : *om.* *Gf4*(*add.* *Gf4²*) : se *Bothe (1818a, 105)* • re/fovet *M2* : refovat *Av* • modo²] nunc *B5F B9E2Gf4Ld7Ld8Mt2 O9 Nr3 (ex 188)* : et *Cs* • vulnera tristia *Lu De B7Bs4GoV16 Bo2* • vulnera] corpora *P17* : lumina *V36* • siccat] pugnat *Lr2²⁸* : curat *B9* •

188 nunc ... fugi]entem *deest Be2* • nunc anim]am *deest Ls* • nunc ... fugientem] labentemque animam admotis *B12 V26*, nunc *post* admotis *add. V26²* • nunc animam] nīnani *Bs5* • nunc *Ω B4²* : tunc *B4De* • animam] animum *Es3* • ammotis *AM* : amotis *Gf8* : amo(r *eras.*)tis *B5* : admotum *V39* : commotis *B8* • fugientem] fugite *Lr3^{ac}* : refugientem *B5* : fulgentem *Lr23* • sustinet] frustrat *Lr26* •

189-94 *laudat Vincentius Bellovacensis in Speculo Historiae 6.117* •

189 nil ... erat *deest Be2* • nil pros]unt *deest Ls* • nil] nec *P2 V18* : non *P14* • prosunt] /sunt *V4* • artes] artus *Ds^{ac}* : bis *Go^{ac}* • erat] fuit *Fe* • inmedicabile vulnus sic habet *Hd2* • vulnus] vul(n in *ras. M²*)u(s in *ras. M²*) *M* •

190 ut ... rigouque *deest Be2* • ut *deest Ls* • violas rigouve] riguo violasve *Bs3L5Gf6^{2v}* : riguo floresve *Gf6 Es5* • violas] violans *M2* : violeas *Lr20^{ac}* : vulnus *Ld2^{ac}* : *om.* *H4*(*add.* *H4^{2s}*) • rigouve *ALrN^{2c}TV2 A4AbCEFe^{2v}GGiH3L4Ld2Li2Lr3Lr7LsOO3P2Ph2TrTuV7^v(ut vid.)V8 A6B6B7B8C2EtGf5L6Lr8Lr10Mo3P8P11P12P14^cP15^cP17P20V10^{2c}V12V14V15 B12Bo2H4Mt5P24^cP27P28To2V20V24B14Bo3Bs5Cc2Lr21V26V29V30V39V44* : rigouque *GfL3Lr2LuM2V3 A2A3A4^{ac}B2B3B4BaCsDeDrEsFFeGgH2HdLdLd3Lr4Lr5Lr6MtN2O4P3P4P6PrSaV4V5V6V9Vd A5A7A8AvB9B10BgBs2Bs4C3DDsDs2E2GeGf3Gf4Gf5^{2v}Gf7GoL7Ld6Ld7Ld8Lr9Lr11Lr12Mt2Mt3N3O5P9P16P18RcSoToV11V13V16V17V18BoCcEs2Es3FtGf8Lr14Lr19Mt4O9P30Pt3V19V21V23V25 Bs6Bs7Es4Go2Lr20Lr22Lr23Lr26Nr3O12P38P39Pr2V27V28V31V32V34V35V36V37V38V40V42Vd11* : riguo(que *add. Lr15²*) *Lr15* : rigidove *HMN^{nl} V7 Lr27* : rigidumve *P5*, *e coni. Polle (1885, 890)* : riguo vel *B* : rig/// *P10* : rigouque *P14^{ac}* : riguo *P15^{ac}V10P24^{ac}Es6V41* : reguique *B5* : regione *O3^{ac}* : rugouque *P19* • papavera] papaver *Lr2NB*(*corr. B²*)*L4LdLs AvBs3EtLr8^{ac}P5P20 B14Bs5Bs7^{ac}Lr23Pr2* : pavera *B3^{ac}N2A7^{ac}* : papauere *Pr*(*ut vid.*) : papaverat *B9^{ac}* • in *om.* *V39* • ortis *P5* : ortu *Lr20^{ac}* •

191-4 *fulvis ... moriens del. Merkel 1875, sed lege Marahrens (1971, 158-60)* •

191 liliaque ... fulvi]s *deest Be2* • infringat ... h(a)er]entia *n.l. V15* • liliaque] liliave *A6Lr10P8 Es3 Cc2*, *e coni. Bothe (1818a, 106)* : illiaque *Es2* : lilia qu(a)e *Bs5* • infringat] intruncat *P5*(*ut vid.*) : instringat *B8 O9* : insurgat *E2*(*corr. E2²*) : ingringit *Cc*(*corr. Cc²*) • fulvis ... linguis *L3LrLr2^{2v}M2NTV2V3A3B2B3B4³B5BaBe2C^{3v}CsG^{3v}Gg^{2v}H3L4^{2v}N2P2P4Ph2Sa(u eras.)TrV4^vV5V7A6^vA7AvB8Bs3^{2v}C2^{2v}C3Ge^c(linguas a. c.)Gf4Gf6^{2m}Gf7L5^{2v}L6L7^vL7^{2m}Ld7^vLr8Lr10Lr12O5P8P9^{2v}P10³P11P12P14P15P17^{ac}P19P20SoV10^{3v}V12V15*(*fulvis n.l.*) *V17^{2m} Es2^{2v}H4Mt5O9Pt3To2V23V24 B14^{2v}Bo3Bs7^cCc2Es6Lr21Lr22O12V29V30V31V39Vd11^{ac}*, *mg. scr. Bersmannus 1582 et 1596* : linguis ... fulvis *transp. Ld3V6Vd A8²B6Gf5P18V11V13 P24* : fulvis ... virgis *AGfLr2LuM2^{3m}N^{3v}A2A4^{2-3v}Be2^vCDe^{2v}DrF^{4v}GgHdLdLi2Lr4^vLr6^vLsMtOO4P3P6^cPrTuV9 A7^vB8^{2v}B10Bg²Bs3Bs4C2C3^{2v}DDsGf6L5L7Ld6Ld7Ld8Lr8^vLr9Lr10²Lr11Mt3^{2v}P5P9P10P17^{2v}P19^{2v}RcToV10V16 B12BoBo2CcEs2Es3H4^{2v}Lr15Lr19O9^{2c}P30V19V21² B14Bs5Bs7^{ac}Es4Es5Go2Lr20P38P39Pr2V26V27V28V31^vV34V37V38*

V40V41V42V44 : virgis ... fulvis *transp.* A8P18^{2v}V11^{2v} P24^v : summis ... virgis Gf8 : fulvis ... lignis HLu^vMM^{2s} A4AbBC^{2v}DeEEsFFeGH2L4Ld2Lr3Lr4Lr5Lr6Lr7O3O4^{2v}P2^vP6V4^{ac}V8V9² A5A6B7B9B10^{2v}BgBs2Ds2E2Gf3GoMo3Mt2Mt3N3P16V10^{3v}V14^{2v}V17V18 FtGf8^{2v}Lr14Lr19^{2v}Mt4P27P28V19^{2v}V20V21V25 Bs6Lr26Lr27Nr3V28^vV32V35Vd11^c, Planudes, *mg. test.* Bersmannus 1596 (=Ds2) : lignis ... fulvis *transp.* De : fulvis ... truncis B4 Lr23V36, *prob.* Gronovius (1637, 92) : fulvis ... ligis Gi : fulvis ... signis Et P30^{2v} : flavis ... lignis Lr4, *cf.* 648 : silvis ... lignis V14 : fulvis ... unguis N2^v : fulvis ... gl(a)ebis P6^v : longis ... virgis Gf5^{2v} : virgis ... longis *tempt.* Heinsius 1659 in *notis* : curvis ... linguis *tempt.* Heinsius (o, 125) • florentia Ramírez de Verger 2009 (*cf.* 2005, 1226) : h(a)erentia Ω Rc^v, *cf.* 1.105 : herecia Ds : arentia Mt5 : //h(a)erentia V31 : inh(a)erentia Gf6 : albertia Rc : habentia Lr26 : orientia Pr2 : horrentia Riese 1872 • linguis] y pall' B2^m •

192-3 subito ... gravatum et spectentque ... terram *transp.* A5^{ac} •

192 marcida ... su]bito *deest* Be2 • marcida] marda B4^{ac} : marcia L5^{ac}N3^{ac}To^{ac} Bo2^{ac} : flaccida *tempt.* Heinsius 1659 in *notis*, *vide ad* 194 • demittant ... caput *n.l.* V15 • demittant Ω O4^{ac} : dimittant AHL3Lr2^{ac}N B3B4GGiGgHdL4LdLd2 Li2Lr4Lr6Lr7O3O4^{ac}P6^{ac}PrTuV6V8V9 A6B6B8BgBs3DDsEtGf4Ld7Lr8Lr12 Mt3N3P5P8P12P14P15P18P19SoV10V12V17 H4^{ac}O9P24P27P28To2V19 Bs6Cc2Lr20Lr21Nr3O12V28V29V34V36V40V42, *mg. scr.* Bersmannus 1582 et 1596 (=Ds) : dimictant Mt BoFtLr19Mt4Pt3^c(*ut vid.*)V23V25 V32V35V39 : demittunt Cs Ld6, Lempcurianus (*teste* Heinsio in b5, 259) : dimittunt B2ELs Ds2E2Lr10 Es2 B14Es4, *mg. test.* Bersmannus 1596 (=Ds2) : dimittent Lr11 Gf8 : demictant V27V38V41 : submittant A2 : submittunt A8 : comittant Pr2(*corr.* Pr2²) : dimict Pt3^{ac} • subito *om.* A4(*add.* A4²) • capit Ld3^{ac} : cap To^{ac} • illa *om.* B3^{ac} : ille P18(*corr.* P18²) : ipsa Cs • vietum Riese 1872, *def.* Viarre (1964, 194 n. 25) et Marahrens (1971, 158) : gravatum Ω A4^{2m}, *cf.* Hom. Il. 8.306-8, Verg. Aen. 9.436-7 : gra(vato in ras. M2³) M2 : gravantem Ld3 : gratum Ld6^{ac} Bs7^{ac} : guatum Pr(*ut vid.*) : quietum M A4Lr7N2P6^v To2 Lr27 : *n.l.* H •

193 *om.* P6^{ac} • nec ... spect]entque *deest* Be2 • nec Ω Bo2^{2v} : ne V2 Cs : ne(c eras.) A4 : neu Bo2 • se *om.* A G(*add.* G²) B9Bs2 : te O3^{ac} • sustinent Lr2² : sustentant N Lr8 : *n.l.* V15 • spectantque A(*corr.* A²)L3(*corr.* L3²)A2A4^{ac}Ab^{nl}CEGg^{ac}H3^{ac}Ld3Ph2PrSaTuV9 A5^{ac}A8B6B10BgBs3E2Gf5Gf6L5L6Ld6Ld7Ld8Mo3Mt3P9P10P11P14P15P16V17V18 BoMt4To2V21V25 Bs5Cc2Es5Lr22Lr26Nr3V30V32V41, Aleriensis 1471 : spectent Lu V16(*corr.* V16²) Lr14O9(*corr.* O9²) : spectetque P28 : spectatque V35 : spectant Cs : aspectantque B8 : spectentve *sic* Vincentius Bellovacensis : *n.l.* V15 • cacumina Ld B7(*corr.* B7²) • terram in ras. M2³ : nubes B10(*corr.* B10²) : *n.l.* H •

194 sic ... iacet *deest* Be2 • sic vultu moriente iacet *vel* sic vultus moriens faccet (*vel* marcet et *supra* in 192 flaccida pro marcida) *coni.* Heinsius 1659 in *notis* • vultus ... de]fecta *n.l.* V15 • moriens vultus Lr9V18 • vultus] vulnus Hd^{ac} : vultu Bs7^{ac} • moriensque iacet defecta Mt(et *omisso*) • iacet] iacent Lr2^{ac} A8^{ac} V39^{2m} : iascit B3^{ac} : iascit B3^c : facit Ds^{ac} : iacit V18 Es4^{ac} : latet Ld7(*ut vid.*) : *om.* V39 • et *om.* Vincentius Bellovacensis • defecto V41 : affecta Ld7 : deferta Lr19^{2v} : difecta Pt3 : defuncta Gf8^{2v} : devecta Bersmannus 1596 : deserta *tempt.* Riese 1872 • vigore Ω

$A^{2r} N3^{3m} Gf8^v$: vig(ore in ras. $M2^3$) $M2$: vigores Ab^{ac} Ge : rigore $A3^2 P30$: uxore $N3$: timore $Gf8$ •

195 *om.* $Lr3$ (add. $Lr3^{2m}$) • ipsa ... cervix deest $Be2$ • ipsa $P30^{ac}$ • honeri sibi est $V9 A7$: sibi honeri est $Bs4$ • est *om.* $P6^{ac}$ $Gf4$ (add. $Gf4^2$) $L5Ld8RcV17$: post oneri transp. $V6 Bs4Lr9^{nl}$ $V44$ • cervix oneri Gg • oneri] homini $C2^{ac}$ • cervix ΩDr^{2s} : coniunx Dr : cervix $O12$: *om.* $P2^{ac}$ • humuroque $V4$: in seque $Gf3$: ht $Gf6^{ac}$ (ut vid.) : collaque $Ld6$: colloque Bo : humerisque $P17^{2v}$: humoque To^{ac} : humoroque $V41$: *om.* $C3^{ac}$: n.l. $V15$ • recumbit $\Omega P17^{2v}$: recombis $E^{ac}Ld3$: resedit $Lr5$: tecundit $P17$ •

196 *iterum scrip.* $P9^{3r}$ • laberis ... f]]raudate deest $Be2$ • laberis oebalide habet $Mo9$ • laberis] laris Ld^{ac} • (o)ebalide ΩE^{2v} : eybalide B : abealide $B5$ (corr. $B5^{2m}$) : oet(h)al(y/i)de $E Mt3^v$: ebalie Ld : ealide $Lr7$: cebalide $A7 Lr26$: ebalie $Lr12$: ibalide $Mt2$: ebolide Rc : elabide $V25$ (corr. $V25^{2m}$) : cebale $V44^{acnl}$: onbalide Et : oechalide $V14$: qualide $Bs7$ (ut vid.) • fraudate $\Omega E^{2v}Ld^v$ $A8^v$: fraudante $B2^{ac}ELdLi2P6 A7B10V18 Lr20V35V39V41$: fraudente $B4 A8 O9$: fraud(en del.)ate $Mt4$: fraudenta $B4^2$: fraudata $M V19 Lr27$: fraudere $V30$: laudate $Lr19^{2v}$: n.l. $V15$ • iuventa in ras. $Li2$ (e.v.l.) •

197-8 mea crimina ... facinusque meum *om.* $V12^{ac}$ •

197 phoebus ... tuum deest $Be2$ • ph(o)ebo $Lr15$ • videoque] videque $Lr2^{ac}$: videroque $L6 Lr23$: visoque $O12$ • tuum] tua $B5$: tuos $B10$: *om.* $B3^{ac}$ • mea *om.* $B5$ • crimina mea $P39$ • crimina $\Omega L7^{2v}$: vulnera $Ld3 DsL7V10^{3v}$ $Bo2$, mg. test. *Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds), cf. 13.495, 5.94, 12.493, ars 1.166* : carmina $H L5$ (corr. $L5^{2m}$) $V10^{ac}$ • vulnus] vultus $Be2 B10 Lr23^{ac}V37V44$ (corr. $V44^2$) : vultum $O12V27$ •

198 tu ... m]]eum deest $Be2$ • tu $\Omega Pr2^{ac}$: et $V17 V25$: en $Pr2^c$ • dolor] pudor $Ls P5V12 B14$ • dolor es] dolores $V5^{ac}V6$ • es] est $B5$: et Mt • facinusque] faximisque T^{ac} : vacuusque $Bs5$ • me(um in ras.) F : tecum $P17$ • mea] meo Hd^{ac} : et mea $Lr15^{ac}$ • leto] locto $M2$: letoque $V32$: tellecto $V35^{ac}$: lete Cs : n.l. $V15$ •

199 *om.* $P20^{ac}$ • inscribenda ... sum deest $Be2$ • inscribenda] inscribenda M : te dedit $Bs4^{ac}$ • tuo est *om.* $Li2$ • tuo] tua $Lr7$ • est *om.* $Bs3^{ac} Ft$ • ego sum tibi funeris] vel ego sum vulneris $P14$ • ego sum] et ego $Bs5Bs7$ • ego] quia Cs • sum *om.* $L4$ (fort. add. $L4^{2s}$) : sim $Es5^{ac}$ • sum ego $P8$ • funeris] vulneris $Lr12 P27 Bs5Bs7V42$ • auctor $\Omega B8^{ac}$: autor $A A4B3 BoBo2FtTo2 Bs6Bs7Lr26P38V29V30V35V42$: actor $BB2B5BaCDeGgGi^{ac}Lr5MtP6V6 A8B7B8^cB10BgBs4Gf3Gf6Gf7GoL6Ld6Ld8Lr9^{ac}Mo3O5P5P14P17RcSoV13V17V18 Es2O9P24P30Pt3V19V21V25 Es4V28V32$ •

200-9 del. *Merkel 1875, sed lege Marahrens (1971, 160-1)* •

200-1 del. *Tarrant 2004* •

200 post 201 transt. So^{ac} $Lr21$ • quae ... lu]]sisse deest $Be2$ (nisi si varia lectio add. in mg.) • quae $\Omega Ld7^v$: quem M^{ac} $Lr27$: quod $Ld7$: qu(a)e est $Lr26$ • mea $\Omega A4^{2v}Cs^{2r}$: mihi $A4$ • culpa *om.* Rc^{ac} $Mt5$ • tamen] tua est $A7$: tamen est $H4 O12$: n.l. $V15$ • nisi si lusisse $\Omega Lr^cLr2^cLu^cM2^cN^{2c} A4^cF^{2c}Ld2^{ac}Tr^c A6^{2v}Av$ (nisi si lu/sisse) $B7^c B10^{3m}Lr9^{2c}Lr10^{2m}P16^cP19^{2r}P20^cV10^{2c} Gf8^c Bs7^cV26^{acnl}$, def. *Marahrens (1971, 160-1)* : (nisisis in ras. E^2)usisse E : nisi (si add. $Mt3^3$) lusisse $Mt3$: nisi siluisse $Lr^{ac}Lr2^{ac}M2^{acnl}N B5EsFLr6$ (ut vid.) $P28$: nisi si/lusse Bo : nisi sic lus(s)isse $Ld2^cPr$

B10Ld8, *mg. scr. Bersmannus 1582 et 1596* : nisi sit lusisse *Bs7^{ac}* : nisi lusisse *Lu^{ac}M A4^{ac}* (*ut vid.*) *Tr^{ac} B7^{ac}L6Ld6Lr9P16^{ac} Mt4 Lr20Lr27V27Vd11* : nisi luisse *T* : nisi luscisse *V39* : nisi luxisse *V32* : nisi si luisse *Lr11* (*corr. Lr11²*) *P20^{ac} Es2Ft Lr26* : nisi si luisse *Gf6* : nisi si luxisse *CP3V5 Mo3 Lr19V25 B14* : nisi si lulisse *N3^{ac}* : nisi si lurisse *C^{ac}* : nisi si lisse *V10* : nisi se lusisse *Dr^{ac} GeO5P5* : nisi sed lusisse *V16* : nisi te luxisse *V42^{ac}* : nisi me lusisse *A6Lr10P14 V26^c V42^c* : nisi me luxisse *V35* : non si lusisse *B* : nisi iam lusisse *De* : si ni lusisse *D* : si non lusisse *Bg* : si nisi lusisse *D* : si lusire *Lr7* : si lusisse *To2* : nisium lusisse *Gf8^{ac}* • uocere *V15^{nl}* •

201 *om. L3* (*add. L3^{2m}*) *A2^{ac}De* (*add. De^{2m}*) *E* (*add. E^{2m}*) *Ls* (*add. Ls^{2m}*) *P2^{ac}P6^{ac} B7* (*add. B7^{2m}*) *B8* (*add. B8^{2m}*) *Ds* (*add. Ds^{2m}*) *L5^{ac}Ld8Mt3* (*add. Mt3^{2m}*) *P8P9^{ac}P20^{ac} P30^{ac}V21* (*add. V21^{2m}*) *Bs6Bs7* (*add. Bs7^{2m}*) *Go2^{ac}Lr26Nr3V26^{ac}* : *in mg. Es2V19 B14* : *post 202 transt. L6^{ac}Mo3^{ac}O5^{ac} Gf8^{ac}* • culpa¹ ... culpa² *deest Be2* • nisi ... *vocari om. Lr* (*add. Lr²*) • nisi] *mihi B* : *nec De* (*ut vid.*) *Tu O12* : si *L5* : *n.l. V15* • culpa² *om. Pr2^{ac}* • et amasse] *adamasse Bothe (1818a, 201)* • et] *ad A4^{ac} Rc* : *om. V15^{ac}* • amasse *Ω Cs2^r* : amare *A2^{2m}Be2^sGiLs2^m Bs4Gf3P5P12^sV16* : *adamasse Hd* •

202 *atque ... vitam deest Be2* • *atque] ast Ld2* (*ut vid.*) : a *Ls* (*corr. Ls²*) : at *Es6Lr20* : *utque Bs5* • *utinam post liceret transp. Sa* : ita *ut O12* • *vitam pro te transp. A5Bs4So Lr14* • *pro te Ω N2^{cr} N2^s*, *def. Anderson (1972, 491)* : *per te H4^{ac}* : *merito HM N2 Bo3Lr27, Riese 1872, Merkel 1875, def. Shackleton Bailey (1956, 20), Marahrens (1971, 160)* • *tecumque vitam N* : *tecum vitamque N2^c* : *tecumque vitamque Lr8* • *vitam om. P5^{ac}* : *vitamque P6 B7^{ac} Bs5* : *vitam meam V5^{ac}* • *tecumve HL3LrLr2M AbBB4HdLr3N2 B8Bs3^{2v}DsL7Lr11Mo3P5P10 Lr19P28V20 Bo3Es6Lr20Lr27O12Pr2V31V34V35V36, Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 260), Planudes, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds)* : *tecumque Ω Dr2* (*teste Lindemann 1854*), *def. Marahrens (1971, 160)* : *quancumque L5* (*ut vid.*) : *rerumque Ld7* (*ut vid.*) : *mentemve Stange (ap. Siebelis-Polle-Stange 1911, 9)* • *utinam ... tecumve] hanc animam pro te tecumve tempt. Slater 1927 ('nos olim')* • *pro te ... tecumve] tecumque mori vitamque Housman (1890, 148), Goold 1984* • *licere Ld6* : *duceret V30* •

203 *reddere ... leg]e deest Be2* • *reddere] credere O5^{ac}* • *quod Ω Vd^{ac} B7^{2s}Dr2* (*teste Lindemann 1854*) *V11^{2v} H4^{ac} Es4^{2v}* : *sed Agf^{2s} A2A4B^{2s}BaCDr^rF^cH3^{2s}LdLd3OO4^sP2Ph2^sPrTrTuV4^sV7^{2s}V8^{2g}* (*ut vid.*) *V9Vd^c A5^{2s}A7^sA8AvB6B7B8B10^{2g}Bs3^{2v}Bs4C2DDs2E2^gGf5Gf7^{2s}Ld7Ld8Lr9Lr10^{2s}N3^{2s}P5P9P14P15^sP16^{2g}P17^sP18P20So2^sV11V13V17^{2s} Gf8^sH4^cLr19^sO9P24^sP30^gPt3V19^{2s}V20^{2v}V21^sV23^v Bs5Cc2Es4Lr21^{2s}Lr22Lr23Nr3^{3s}V29^{2s}V30V36V42V44, Aleriensis 1471, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2)* : *quid V17* : *qui V2^{ac} Ds O9^{2m}* : et *Gg^s* (*ut vid.*) *P3* • *quoniam] quando Lr* : *nñ (= non ?) i(d in ras.)* (*enim in ras.*) *Vd* • *fatali] bis D* : *fatale V11^{ac}* : *sociali V18* • *tenemur Ω B2^{ac}B4^{3v}Cs^{ac}O4^{2m} A5^{2v}C3^{2v}Dr2* (*teste Lindemann 1854*) *E2^{2c}L5^{ac}L7^cP15^vV12^cV14^{2v}V17^{2v} Bo3^vGf8^cV19^v, prob. Ciofanus (1538, 198), def. Heinsius 1659* : *tenenemur Gf6^{ac}* : *tenetur T H3LdLr5Lr7N2^v V12^{ac} To2 O12* : *vetamur A3^{3v}B2^cCs2^cDr2^cFeGiH3^{2m}Ld2^{2c}O4V4 A5A6Bs4C3DsGeGf7^{2v}L5^{2c}Ld6Ld7^{2v}Lr10N3^{2v}P15P16^vV10^{2c}V13^{2v}V14V15V17 BoBo2Es3FtLr15O9^{2v}P24^vV19V25 Bs6^{2v}Nr3^{2v}V28V32V38V39, mg. test. et prob. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds), Regius 1510 in notis, Naugerius 1516* : *vetatur Lu A2A3^{2v}AbB4DeDr* (*ut vid.*) *Gg^{2v}HdL4Lr4LsO A5^{2v}Bs2^vC3^{2v}E2EtGf3L*

7Lr^{9^{3v}}Mt3P5RcV16 B12Gf8Lr14Lr19^{2v}P28 B14V26: vetemur A8^{2v}: habemur F²Av^{2m}Gf5^{2g}: negamur Dr^{2v}(teste Lindemann 1854): *n.l.* P27 •

204 semper ... memo[r]ique deest Be2 • mecum] (c exp.) mecum Ld6 • haerebis Ω Av^{2m}: h(a)eribis H3^{ac}: h(a)erebit V9^{ac} Av: habebis Bs5V39V44^{ac}: inh(a)erebis O5: habebere Bo • in ore Ω Dr^{2v} Bo2^{2v}: amee Dr: iore G(corr. G²) •

205-9 om. Bs3^{ac} •

205-8 del. Tarrant 2004 •

205 te¹ ... te² deest Be2 • lira] modo O3^{ac}: lira V5 • pulsa] pula V35: pusa V38(corr. V38²): permulsa Mt4^{ac}(ut vid.) • manu] tamen Ld8 • te²] et N^{3v} F Lr8^vV27 • carmina] crimina N3 • nostra] nostra pulsa N3^{ac} • sonabunt Ω A5^{2v}: sonabant G(corr. G²) B8GeLr10 Lr26V41^{ac}: pulsabunt A5: sonabit Ld8: movebunt P11: recanent V38: sonant Bs5 •

206 om. Dr: bis N3 • flosque ... g[em]itus deest Be2 • flosque novus] flosque nautis habet Mo9(erore manifesto) • nostros ... scripto transp. Ls B14 • gemitus scripto D Lr19 • scripto in ras. V2: om. De(add. De²) • mitabere B3^{ac}: imitabile B8: mutabere Ph2 Cc2Lr22V30, Aleriensis 1471: imita(be add. 2s)re V39 • nostros om. B3(add. B3²) •

207 tempus ... quo deest Be2 • illud erit tempus P3(et om.) : et iam tempus erit Es5: tentus illud erit Lr26(ut vid.) • erit] erat Ls^{ac} Lr20^{ac} • quo] et Bg^{ac} • quo se] in quo Ge • se] erit B5(corr. B5^{2m}) : te Mt2V14: erat V39: om. V39 • fortissimus] formosi P18^{ac}: formosissimus Es4 • heros Ω B4^s Ld7^vMt3^{2s}P16^vRc^s: aiax A²GfLr^sLr2^{fm}LuM2^{2s}N3^sT^sV2^{2s}V3^m A2A3A4^{2g}B^sB2B3^{2m}B4Ba^{2s}Be2^mCDr^{2s}E^{2s}Es^{2m}F^{2m}Fe^mG^sGg^sGi^sH3^vHd^{2s}Ld^sLd2^{2m}Ld3^sLr3^{2s}Lr4^{2m}Lr5^{2s}Lr6^{2s}LsO^mO4^{2s}P2^vP4^sP6^vPh2SaV4V9²Vd² A5^sA6^sA7^mAv^{2m}B6^sB7^{2m}B10^{2s}Bs2^mBs3^sBs4C2^{2m}C3^sDs2E2^{2s}Gf3^{2s}Gf4^vGf5^{2v}Gf6^{2m}Gf7^{2s}GoL5^{2s}L7^sLd6Ld7Lr8^sLr9Lr10^sLr11^sLr12Mt2^{2g}Mt3N3P5P9^{2s}P10P11P12^{2s}P15^{2s}P16P17P18P19^{2s}P20^vRcSoTo^{2s}V10^{2m}V12^sV13^{2s}V16V17^sV18 B12^{2m}Bo^{3s}Bo2^{4s}Cc^{4s}Gf8^sH4^sLr14^{3g}Lr15^{2v}Lr19^{3g}Mt4^sO9^{2m}P24^gP28P30^vPt3V19V21^{2m}V25 B14Bs6^vBs7^{2s}Lr20^{2s}Lr26^{2g}Nr3^{3s}V27^vV28V29^{2m}V32V38V42, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2): aias A8^{3s}: axax V23^s: yacintus V41^{2s} •

208 addat ... f[ol]ioque deest Be2 • addat Ω Gf6^{ac}Ld6^{ac}H4^{ac}: addant Lr2^{ac}: addet B2B4²CH2LdP6V9 C2L5Mo3P5P14 Es2^vV24 Go2V26V37V39: ad(d)it Es2^{ac}Lr26: abdat O^v Bs4Gf3Gf6^vLd6^vLd8Lr9So Bo2Gf8^{2v}H4^c: adiat Es4 • folioque] filioque B5: flouoque C(ut vid.): folio F(corr. F²) V42^{ac}: fo Lr9^{ac}: legatur Ω A6^{2c}Gf4^{ac}Gf5^{2m}Lr11^v Gf8^{2v}: legetur A2BB2CCsDrGgH2LdLd2^vMtP6SaV9 A5A6A7A8Av^{2v}B8B9BgBs3^{2m}C2C3GeGf4^cL6Ld6Lr10Mo3Mt3P5P8P10P11P14P20V14V16V17 Es2Gf8H4^cO9P27V21V24 Bs5Bs7^{ac}Lr20V26V39^{acnl}V44: ligetur Ld2 Lr11: ligatur Gf5Ld8: legratur H^{ac}: legebitur V39^{acnl}: regatur B5: *n.l.* Gi • post hunc versum deficit Sa •

209 talia ... memoran[tur] deest Be2 • vero dum Bs6Nr3 • dum] cum N^{3v} AvLr8^v: dum(que eras.) V10: dum iterav. Es6^{ac} • vero] modo V10^{acnl} • merantur L3^{ac}: memorantis Ds^{ac} • ora B8^v • post hunc versum deficit V20 •

210-11 qui fusus ... herbas et tirioque ... ostro transt. Mt3^{ac} •

210 ecce ... fusus deest Be2 • qui cruor Lr15^{ac} • cruor] tinior O5^{ac}(ut vid.): om. Es(add. Es²) • qui] in B5 • fusus] sparsus E2 • humi L3LrLr2LuM2N^{2c}T A2A3A4AbB2B4^vB5BaBe2^{nl}CCsDeDrEEsFGH2H3Ld2Li2Lr3Lr4Lr7LsMtOO3

O4P2P3P4P6Ph2PrTrV4V5V8V9Vd A5A6A7A8AvB7B8B9^{ac}B10BgBs2C2C3
DDsDs2E2EtGeGf3Gf4Gf5Gf7GoL5L6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10Lr11Lr12Mo3Mt2
Mt3O5P5P8P9P11P12P15P16P17P18P19P20RcToV10^oV11V12V13V16V18
Bo2CcEs2Es3FtGf8Lr14Lr15Lr19O9P24P30Pt3To2V19V21V23V24V25 B1
4Bs5Bs6Bs7Es4Es6Go2Lr20Lr21Lr23Lr26Nr3O12P38P39Pr2V28V29V31V
32V34V35(ut vid.)V36V37V38V39V40V41V42V44Vd11, cf. 8.530, Verg. Aen.
1.193, 5.78, 6.423, 11.665 : humo AHMV2V3 BB3B4FeGgGiHdL4LdLd3Lr5
Lr6^uN2TuV6V7 A5^sB6B9^gBg³Bs3Bs4C3²E2^{3c}Gf6L7Ld6N3P10P14SoV10V1
1^oV14V15V17 B12H4Mt4Mt5P27P28 Bo3CcEs5Lr22Lr27V26V27V30, mg.
scrip. Bersmannus 1582, cf. Verg. georg. 2.460 : hum/ Gf : hom/ N : humum
Bo • signaverat] figuraverat Lr23 • herbas AMN^{2c} A4BCCsDeGgHdL4LdLr7LsM
tN2O4TuV7V8V9Vd A6A8AvBs2Bs3Bs4C2EtGeGf3Gf6Gf7^{2o}L6L7Ld6Ld7Lr
10Mo3Mt3N3O5P5P8P10P12P14P15P19^{2c}P20RcSoV11V12V13V14V15V18
B12BoEs2Es3Gf8H4Lr14Mt4Mt5P24P27P28To2V19V21V23V24 B14Bo3Cc
2Es5Lr21Lr22Lr27P38P39Pr2V26V27V28V29V30V39V40V44Vd11 : herbam
GfL3LrLr2LuM2TV2V3 A2A3AbB2B3B4B5BaBe2DrEEsFFeGGiH2H3Ld2L
d3Li2Lr3Lr4Lr5Lr6O3P2P3P4P6Ph2PrTrV4V5V6 A5A7B6B7B8B9B10B
gC3DDsDs2E2Gf4Gf5Gf7L5Ld8Lr8Lr9Lr11Lr12Mt2P9P11P16P18P19ToV
10V16V17 Bo2CcFtLr15Lr19O9P30Pt3V25 Bs5Bs6Bs7Es4Es6Go2Lr20Lr23
Lr26Nr3O12V31V32V34V35V36V37V38V41V42, mg. test. Bersmannus 1582
(=Ds) et 1596 (=DsDs2) : her(bas n.l.) H : herba N(ut vid.) P17 •

211 desinit] destitit L7 • tyrioque nitentior ostro] formamque capit quam lilia si
non Tu, sed del. et corr. in mg., sed modo tiroque niten liquet • tyrioque] tiroque
Pr : tyrio P14 : que B8^{ac} • nitentior] simillimus C2 : pulcior Mt3^v(ut vid.) : intentior
Mt P16(corr. P16²) Es3 Lr26V34 : n.l. P27 • ostro] ostra Ba^{ac} : ostr(o deest) Be2 :
hostus Ls B14^{ac} : oestro C^{ac} : auro L5(corr. L5²) •

212-19 in ras. V2³, cf. 241-3 •

212 om. P2^{ac} • or(itur in ras. M2²) M2 • formamque om. V2^{ac} : floremque Pr
: flammamque V25^{ac} • capit om. Av^{ac} • quam] qua N(corr. N²) : qui V9^{ac} • non] ne
Lr22O12V30, Aleriensis 1471 •

213 purpureusque Gf6 • color his] coloris V9^{ac} • hi(i)s ΩA4^{ac}Gacnl : huic A4^cB4(corr.
B4^{2m})BaG^cO4^o Go^{2c}L7Mo3O5^cP9^{2s}ToV18 FtH4^{2c}V21V24V25 Es6V26V29V31^r,
non male : is Gi^{ac} L6P18V11^{ac} Pr2^s(om. a. c.) : est Lempercurianus (teste Heinsio
in b5, 260) • illis esset in Bo2 • est ante argenteus add. P19 : et ante argenteus add.
Bs5 • arguteus C^{ac} • esset post ras. Li2 : om. V39^{ac} • in illis] ininillis Tu : illis Go2 •

214 om. Ds(add. Ds^{2m}) : del. Merkel 1875, sed lege Marahrens (1971, 161-
2) • non] nec B5FH2Lr7P6V6V9 B9Ds2Mo3P5P16^{2c}V16 B12Es3Mt4Pt3To2
V26, mg. test. Bersmannus 1596 (=Ds2) • hoc] hic B5^{ac} P9^{ac} : h' (= haec) V6 : id
Lr10Lr12 V42 : om. Tu Ds2Gf4^{ac} Lr9(add. Lr9²) Pt3^{ac} • ph(o)epo Tu • est phoebo
inv. ord. Ds2P17 Pt3 • est om. M P16^{ac}To^{ac} Lr27V25 • est is] estus B(corr. B²) :
sed O3 : et is O4 • /is N : his Lr7P6V6 A7Ds2P19V12V14 Bs5 : (hi eras.)is Lr9V10
: is om. Mt4^{ac} • enim om. V12^{ac} : autem Es6 • fuit om. N2^{ac} V17 • oneris auctor
Es3 : honoris auctor O12 • auctor] autor A A4^{ac}O3 A6EtLr10Mt3 BoBo2FtTo2
Bs5Bs6Bs7Lr26Nr3V29V30V35V42 : actor A2AbBB4B5BaCCsDeDrGgGi^{ac}Ld
3Lr5MtO4P6V6^{ac} A5A8Av(corr. Av²)B7B8BgBs4C3Gf3Gf7L6Ld8O5P5P9P14
P17RcSoV11V13V14V17V18 Cc(corr. Cc²)Gf8Lr14O9P24P30Pt3V19V21V25

$V26^{ac}28V32V36^{ac}$: om. $Lr(add. Lr^{2m}) \bullet$ honoris *n.l.* H : deest $Be2 \bullet$ post hunc *v. deficit Bg* •

215 ipse ... gemitus habet $Mo9 \bullet$ ipse] ille $Pr2 \bullet$ foliis gemitus $Es3 \bullet$ inscribitur T : scripsit B : inscripsit $N^{3v} HdLd3Ph2V5^{2c}(ut vid.) B7L5Ld6Lr8^v Lr10P8P15V15V18 B12CcEs3 Lr23V26V36$: scribit $V39$: incidit *Gronovius teste Magno (1914, 380) • et om. Av^{ac}L5P20^{ac} : in V39 • ai ai V2^{4c}(quid a. c. n.l.), mg. scr. Bersmannus 1596 : αἰ αἰ Cc^{3v}, Planudes, Regius 1493 : ἄῖ V44^c : aia Ld7 Lr20 : ay Lr2N^{3v} Lr7TrV9³ Lr8^vToV16 Lr14 Bo3^vV35V40V41 : ai BaGLdLr3Lr4LsN2P4 E2Gf6^vP18^vV14^{2v} Es2FtP30V24 B14^v : ia GfLr AbB5DeF^{2cr}GiHdL4Lr6^{nl}OO4P3Ph2PrV9 A5A7Bs 3C2DDs2Gf6Gf7GoP10P12P17P18P19V12V13V15^v B12Mt4P27Pt3 Bs5Bs7Es 5P38P39Pr2V26V29V34V44^{ac} : ya L3Lr2^vLuM2N^{3v} A2A3A4B2B3B4Be2CCsDr EFeGgH3Ld2Ld3Lr5Ls^{2v}MtO3P6V4V6V8Vd A6A8AvB6B7B8B10Bs2Bs3²Bs4 C3DsGeGf3Gf4Gf5L5L6L7Ld6Ld8Lr8^vLr9Lr10Lr11Lr12Mo3Mt2N3O5P5P8 P9P11P14P15P16P20RcSoV10V11V14V17V18 Bo^{2r}Bo2CcEs3Gf8H4Lr15Lr1 9Mt5O9P24P30^{2v}To2V19V23V25 Es4Es6Go2Lr23V27V28V32V37V38V39V42 Vd11, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (=Ds) : hya Bs6Nr3V31V44^m : yia B9 B14 : iā T : ecce Lr^wM Bo3Lr27 : e//e N : aoe A : ae A^{2c} : eē H : eē $H2$ Lr8 : eae $V3$ $P2$: aee $V5$: ee Tu Lr11^v $P28$ $Mo9^g$: eahe Es Lr26 : ia ee $Li2V7$: ehhe $Lr22V30$, *Aleriensis 1471* : (h eras.)ehe $Cc2$: a a $Mt3$: aa $Bs7^{2c}$: ya a $V21$: yai $Lr21$: ora B : ipsa Et : ira $O12$: om. $V36 \bullet$*

216 flos] nomen $Ld6 \bullet$ habet om. $B5(add. B5^{2m}) P20^{ac} \bullet$ inscriptum] incisum Ls $Gf8^{2v}$ $B14$: scriptum $Ld6$ $Mt4$ $V39$: inscripto $V11^v(ut vid.)$: inscriptis $V41 \bullet$ funestaque] funerisque $A3^s \bullet$ ducta littera $Ft \bullet$ littera ΩA^{ac} : litteras A^c : lictore $Pr(corr. Pr^2)$: lictora $V39 \bullet$ duc[ta est deest $Be2 \bullet$ est ducta $V39^{ac}$: ducta ΩN^{2c} $B3^{ac}P2^c$ $Bs4(ut vid.) Lr19^{2v}$: dicta $H^{nl}N^{nl}V2^3 B3^cB5Lr4Lr6OP2^{ac} V35$: duta $P14$: scul(p)ta $Lr2$ $Lr6^v$ $Lr19$ $V34$: scripta $F^3 B6^{2s}Bs2^{2s}Gf5^{2s}P18^{2s}V10^{3m}$ $Bo2^{4s}Cc3^sGf8^{2s}To2^{2s} B14^{3fs}$: dictu *Bothe (1818a, 106) • est om. N(add. N^2)V2^3 CsF^{ac}Pr Ld6Mo3P5P16 : n.l. H •*

217 post 218 transt. $V18^{ac} \bullet$ nec] non $AGf BB4B5GgHdO4TrV9(corr. V9^2)$ $AvB9GoLd6Mo3N3P5P9P16P19P20RcSoV11V12V18 B12Bo2H4Lr14Lr15 Es5Nr3^{3s}V26V44$: ne $Be2C$ $Bs4$ $Bo3 \bullet$ genuisse $\Omega B2^v A6^{2v}C3^{2v}Gf5^{2v}P18^{2v} P30^{2s}$, mg. scr. Bersmannus 1582 et 1596 : genuisse $ALu^{acnl}V2^{3ac} A4^{ac}B2B4Bq^{nl}De^{ac}Gi^{ac} L4LdLd2Ld3Li2^{ac}LsMtO3O4^{2v}Ph2TrV5^{ac}V9 A6Av^{ac}Av^{2v}B6^vB8Bs2^{ac}C3DsE2Et Gf3^{2m}Gf5Gf7L5(corr. L5^2)Ld8Lr8Lr10^cLr11^vN3O5^{ac}P8P11^{ac}P12P14^{ac}P18V15^{ac} Bo2Es3FtGf8Lr14Mt4^{ac}Mt5P28P30V25 B14Bs7^{ac}Es5Es6Go2Lr23O12Pr2V2 6^{2v}V27V32V35V37V41V44^{ac}$: genuisse $Lr10^{ac}(fere) \bullet$ pudet om. $B5(add. B5^{2m})$: piget $CV6$ $C3^{2v}$ $V41 \bullet$ spart(h)en $HL3LrM2NTV2V3 A2A3A4AbBBBe2EFFeGGgGiH2H3HdL4Ld2LsN2OP2P3P4V4V5V8V9Vd AvBs2Bs3DsDs2E2EtGf7GoL5^c L7Ld7Lr8Lr9P8P9V14(ut vid.)V15V16 B12BoCcLr19O9P28To2 Bo3Bs5Bs6B s7Cc2Es4Es6Go2Lr22Lr23Nr3P38P39Pr2V26V30Vd11$: spart(h)ē $GfLr2LuM B2B3B4B5BaCDeDrEsLd3Lr3Lr4Lr5Lr7MtPrTrV6V7 A6B7Bs4DGeGf4Lr10 Lr12Mt3O5SoToV10V11V13V17 Gf8Lr14Lr15P27Pt3 B14Lr21Lr26Lr27O12$: spartem $CsO3O4P6 B8Ld6 Bo2Es2Mt4Mt5P24P30 Lr20$: spartam A : spartā $Li2$: sparthan $L5^{ac}$ $Es5$: parta Ld : sparton $Ph2$: sperantem $Ld8$: spartēque $Mt2$: sparte $Es3$: *n.l.* $Lr6Tu \bullet$ (h)(y)acin(c)t(h)on $\Omega Ld3^c$: iaccinctun $Es(ut vid.)$: iacinctū $Bs5Bs7$: iacintū $Lr26O12$: iacin(c)tor $Pr^{ac} O9(corr. O9^2)$: pacynton $Ld3^{ac}$

: iacentton $O3^c$: iacinctor Vd : iac(i/y)nthō $Mt2O5SoV10$ $Es2Lr15$: iacintina $Lr23$: om. $O3^{ac}$ • honorque *deest* $Be2$ •

218 om. $L6($ add. $L6^{2m})$ • durat om. C^{ac} • aevi $\Omega B^{ac}B4^{2s}E^{2v}Gg^vLr6^{ac}O4^vGo^{2v}P15^{ac}$ $Lr19^{2v}$: aevo $Gf^{ac}M2^{2c}A3^vB^cB4Be2EGgLr5Lr6^cLr7MtO4TrA5A7^sA8^vB7B9B10$ $Bs2Bs4C2C3Gf5^{2v}GoL6^{2m}Ld7^{ac}Ld8Lr10^{2c}Lr12Mo3N3P5P10P15^cP17SoV11^vV1$ $3V16V17Bo2FtGf8H4Lr19Mt4Mt5P28To2V19V21V25Bs5V28V32V39V42$: (a)ev(e exp.)i Hd : aevum $A4^{2v}B6^vB8Bs3Ld6P20V18$: spatio $Gf5$ • celebrandaque $\Omega V31$ (que s. l.) : celebranda A $TuGf4^{ac}Ft$: cebrandaque Ba^{ac} : celebrataque $Gf5$: memorandaque $Es6V29$, *Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5*, 260) • priore more priorum $P17$ • more] mor T : mors T^{2c} : in ore $Ld3LsB14$: morte $Bs5$: om. $Pr2^{ac}$ • prio[[rum *deest* $Be2$ •

219 annua pr(a)elata r. iacinctina p. sic habet $Mo9$: om. $A6($ add. $A6^{2m})$ • annua] agmina $Mt4$ • pr(a)elata ... pompa $\Omega P9^vLr19^{2v}$ (poma $D^{ac}V38^{ac}$) : pr(a)elatae ... pompae *Cantabrigiensis* teste *Burmanno 1727*, *Heinsius 1652* : pr(a)elataque ... pompa $V5^{ac}$: pr(a)elatam ... pompa $H3^{ac}$: pr(a)elata ... festa Vd^{ac} : pr(a)elata ... turba $P9$: priorum ... pompa $Pr($ corr. $Pr^2)$: pr(a)eclara ... pompa Ds , mg. test. *Bersmannus 1582 et 1596* (= Ds) : celata ... pompa $Lr19$: prafata ... pompa $Bs5Bs7^{ac}$ • redeunt bis $P30$: rediunt $Es5($ ut vid.) • (h)(y/i)acinthia] (y/i)acintina T $B10V40Mo9$: iaeineia $O3$: iacineia $C2$: iacinna $V37$: iacinctia $A6$: iacientia $DrGf8^{ac}$ • po[[mpa *deest* $Be2$ • est post pompa add. $Lr7$ •

220 at $\Omega V15^c$: ar $Li2$: ac Av : et $C3^vV41$ • si forte] fortasse $H3$ • roges] reges $L3^{ac}Li2O3Pr($ corr. $Pr^2)$: rogas $A4($ corr. $A4^2)$ • fecundam ... metallis n.l. $Lr6$ • fecundam ΩBo^{2v} : gravidam $P5^{ac}Bo$: fecunda $V39V42$: facundam $O12$: fatiundam $Bs5(fere)$ • amat(h)unta $\Omega N^{2v}Lr8^v$: ametunda Gf : amathita $NLr8$: amathinta $V2Gf8Mt5Lr20$: atunta B^{ac} : amantha $A4^{ac}$: amat(h)onta $CsGgL4LsP3V4V8A6AvB6B7B8^cBs2Bs4C2DE2GeGf3Gf7Ld6Lr10Lr11Lr12P5P9P16P18P20V10V12V13V14V18B12Lr14Lr15O9V19B14Bs6Es5Es6Pr2V26V28V31V32V38V42$: amatonda D : amathon $B8^{ac}$: amatu $Pr($ corr. $Pr^3)$: amatunda $V6EtLd7$: an/tatunta Vd^{ac} : amet(h)unta $TrA7V24V37$: amethonta $Go2$: amatanta $Gf5P15$: amatuta Dr : amatura $Es2$: amathinta Ft : amantuntia $Mt4$: amitunta $O12$ • metalli B : metallus Ge : *deest* $Be2$ •

221 an genuisse velit propeidas annuit (a)equ(e sic laudat $Mo9$ • an] haud H : an/ MN • an genuisse $\Omega Ld^{ac}C3^{2v}Bo2^{2v}$: ingenuisse $B($ corr. $B^2)$ $Bs2^{ac}Mo3$: ingenuisse $Bs2^c$: an genuisse $A4B3^{ac}B4DeH3^{3v}Ld^cLd3V5V9A6Av^{ac}Av^{2v}B8B10C3Gf7^{ac}L5Lr10^{ac}O5^{ac}P16^{ac}Rc^cSoBo2FtGf8Es6Lr20^{ac}Lr23^cO12Pr2V26^{2v}V32$: an generasse $Be2$: en genuisse Rc^{ac} : a genuisse $Ld6$: an genuisse $Gf8^{2v}$: at genu(i exp.)sse $P30$ • velit] velis $FtV14$: pudet $V3^{ac}$: piget $V6$ • prop(o)etides ... aeque n.l. $Lr6$ • prop(o)etides velit $C3^{ac}$ • prop(o)etidas $GfHL3BFeGGiH3L4Lr3LsP2Ph2V7V9A5A6B7Bs3Gf4L5L7Lr8^{2v}Lr9Lr10Mo3P5P12P15^cReV10V12V15B12C^{2c}Es3H4Lr14Lr15Mt4V21B14Bs6Lr21Nr3V26V38V44$: prop(o)etitas A : prop(o)et(h)(i/y)des $Lr2LuV2V3A2A3A4($ ut vid.) $AbB2B3B4B5BaBe2CsDeDrE^{2c}EsFGgH2HdLdLd2Li2Lr4Lr5Lr7MtN2O^cO3O4P3P4P6PrTrV4V5V6($ ut vid.) $V8VdA7A8AvB6B8B9B10Bs2Bs4C2C3DDsDs2E2Gf3Gf5Gf7GoL6Ld7Ld8Lr8Lr12Mt2Mt3N3O5P8P9P10P11P14P15^{ac}P16P17P18P19P20SoToV10^{2v}V11V13V14V16V17V18BoBo2CcEs2FtGf8H4^{2c}Mt5O9Lr19P24P27P28P30Pt3To2V19V23V24V25Bo3Bs5Bs7Cc2Es4Es5Go2Lr20Lr22Lr23Lr26P38P39Pr2V27^cV28V29V30V31V32V34V36V3$

7V40V41V42, *mg. test. Bersmannus 1582 (=Ds) et 1596 (=DsDs2)*: prop(o)eides *MLr27*: propeidas *LrM2TVd11^{ac}*: propedides *NGf6^{2c}*: propeditas *Tu*: propetidis *B^{ac}*: proptides *E*: promethydes *Ld3*: propetidos *O^{ac}*: prop(o)edites *Gf6*: prop(o)etiadas *L7*: propretides *Ld6*: pr(a)epetides *C Es6V35*: propeides *V27^{ac}*: propitides *V39*: prophetiades *Et*: proph(o)etides *Ge*: promerides *O12*: propedidas *Vd11^c* • abnuat *Heinsius 1652, item 1659*: adnu(at *n.l.*) *H*: annuat *Ls EtGe Cc^{2c} B14P38P39*: abnuet *Ld3P4^{2c}P6^v B8Ld6Mo3 Bo2H4^{2c} Lr21Nr3^{2v}Pr2V44^c*: annuet *Lu Lr7P6^s B7(ut vid.)Lr11V17(ut vid.) Es2(amnuet)Pt3To2V23 Es4Lr20V26V38^{ac}V40*: abnuit *N^{acnl}V2 A2A4^{3c}FeGGgL4LdLi2^cLr4Lr5^cV6V7V9^{ac} A5A6B6^vB7^{2c}B9C3Gf3 Gf7L5^{2m}Lr10Lr12Mt2^{2c}P5P11P12^vP15P17^{2v}P18P19P20V10^{2v}V15V16^{ac}V17^{2v}(ut vid.) Lr14P27P30^c Bo3V29V42*: a(b *in ras.*)nuit *V21 V31*: adnuit *L7*: an(n)uit *Ω N^c A4B5^cL4^{2v}Li2^{ac}Lr5^{ac}V9^c A6^{2v}C3^{2v}Dr2(teste Lindemann 1854)L7^{2m}Mt3^cV16^c O9^{2m}P30^c V38^c, *mg. test. Bersmannus 1596 (=DsDs2)*: anuit *AGf A7Bs2Mt2 V39*: adinit *Mt3^{ac}*: eannuit *V18*: anuuto *O9*: anninte *V44^{ac}(ut vid.)* • aequē] cornu *Pr^{3v}*: uuque *A5^{ac}(ut vid.)*: -que *B7(corr. B7²)*: deest *Be2* •*

222 atque quondam illos gemio *P24* • atque illos gemino] astque ill(a)e gentes *Bs4* • atque *Ω C^{2m} Mo3²*: an *CEs C3^v Lr26*: utque *L5^{ac}*: at *B8^{ac}Ld8 Lr20*: at ut *Mo3*: ast *Bs4(ut vid.)*: aut *B8^c* • illos] alios *Tu E2 Lr14*: illas *P2^{acnl} Ls^{ac} Pr2*: ille *Bs4*: illos aequē *Es6* • quondam gemino *B4 Bo2* • geminos *HM^{ac}N^{ac}V3^{ac} Hd^{ac} Mo3^{ac} V39*: cum gemino *V6*: gentes *Bs4*: gemina *Bs5*: *om. Dr^{ac}* • quondam ... cornu *n.l. Lr6* • quibus quondam *Mt3^{ac}* • quondam] mondam *Mo3*: quondam *P10*: *om. Mt O5V11^{ac}* • cornu] cursu *P11(corr. P11²)*: creui *V12^{ac}* •

223 frons ... etiam habet *Mo9* • frons *Ω Mt4^{2m}*: fons *O3V9^{ac} Ld8P10(corr. P10²)P20^{ac}V12*: fidus *Mt4*: frontis *Cs* • erat *om. Lr19(add. Lr19³)*: *n.l. P27* • unde *Ω Bs3^{2v}*: iñ *C(ut vid.)*: ante *Bs3^{nl}*: unum *Ge*: inde *Lr12*: *add. s. l. V39* • (unde *add. Ls²*) etiam //nomen *Ls* • etiam ... traxere *n.l. V15* • etiam] et *Lr9 Lr19*: *om. Cs* • nomen *Ω Mo9*: numen *Lr26*: *om. P14^{ac}* • nomen ... cerastae *n.l. Lr6* • traxere *Ω Av^{2v}*: traxerat *Pr(corr. Pr²)*: traxeere *A6^{ac}*: tras(s)ere *Lr9 Lr26V35V39*: traxerunt *Lr19^{3v}*: tenuere *Tr AvP20*: tinxere *V38* • caerast(a)e *M*: cera(i *exp.*)stes *B2*: cerasti *B5*: ceraucte *Mt*: cerastee *A5*: cerest(r *exp.*)e *A7*: c(h)eraust(a)e *Cs A8B7Mo3V11*: cerastche *Ld6*: cosact(a)e *V41^v*: cerastr(a)e *V42*: cerastes *Lr20*: cerasti *Bs5*: habet etiam *Mo9* • cel[rastae deest *Be2* •

224 ante ... horum habet *Mo9* • ante] a te *M2^{ac}* • fores hores horum *A* • fores] foras *L3^{ac}*: f(l *eras.*)ores *B^{nl}*: flores *Ld8* • horum *Ω Bs4^v*: harum *P2(corr. P2²) Pr2*: hore *Fe^{ac}*: hominum *Lr7*: herebi *Bs4*: horum horum *V15^{acnl}*: veneris latere *susp. Slater 1927 coll. Ps. Lact. Plac. fab. Ov. 10.6* 'ara Iovis, quae proxima erat deae' • iovis stabat *V6*: *n.l. V15* • iovis hospitis ara *in ras. Lr2²* • hospitis iovis *Re^{ac}* • ioves *B5^{ac}*: oves *V9^{ac}* • hospit[is ara deest *Be2* • hospita *N^{3v} Lr8^v O9^{ac}* • aras *B4(ut vid.) B5*: (a *n.l.*)ra *Tu* •

225 i(n/l)lugaris sceleris *HLrLr2LuM2N^{2c}T^c EHd^{ac}L4^cLr7OP2 Lr19P28 Bo3V35V38Vd11^c*: i(n/l)lugaris celeri *M Lr27*: inlugaris sceleris *N*: inlugaris celebris *T^{ac}*: inlugaris celeris *Ld^m*: inlugaris sce/ *G, unde* lugaris stele *conl. Slater (1927, 89)*: illugaris scelere *L18^{2v}*: i(n/l)lugaris sceleri *G^{2c}Lr3Lr4P4² D Lr15 Cc2Lr22V30Vd11^{ac}*: illugaris sceleri *H2*: allugaris sceleris *Lr10*: allugaris scelere *Lr10^{2v}*: inlugaris sceleris *Pt(teste Slater 1927)*: lugaris (o *exp.*) sceleris *H3*: lugaris (et *eras.*) sceleris *Cc*: i(l *eras.*)lugaris sceleris *Es*: //lugaris sceleris

Li2 : //lugubris sceleris(s *eras*.) *V10* : (l *ex i*)/(l *eras*.)ubris sceleris *O3* : //lugubris sceleris *V16* : (il *exp*.)lugubris sceleris *V7 P17 P24* : (in *del*.)lugubris sceleris *V44* : (il *del*.)ugubris (s *add*. *A6⁹*)cleris *A6* : lugubris sceleris *AGfL3V2V3 A3A4AbB B2B3B4B5BaBe2C^{enl}CsDeDrFFeGgGiHd^cL4^{ac}Ld3Lr4^{2c}Lr5^{2c}Lr6^{nl}LsMtN2O4P 3P6P^{3c}TrTuV4^cV5V6V8V9Vd A7A8AvB6B7B8B9B10Bs2Bs3Bs4DsDs2E2Et Gf3Gf4Gf5Gf6Gf7GoL5L6L7Ld6Ld7Lr8Lr9Lr11Lr12Mo3Mt2Mt3N3O5P5P8 P9P10²P11P12P14P15P16P18P19P20ReSoToV11V13V14V15^{ul}V17 B12BoBo 2Es2Es3FtGf8H4Lr14Mt4Mt5O9P27P30To2V19V21V23V24V25^c B14Bs5Bs6 Bs7Es4Es5Es6Go2Lr20Lr21Lr23Nr3O12P38P39Pr2V26^{2c}V27V28V29V31V32 V34V36V37V41V42* : lugubris celeris *A2Ld C2GeLd8* : lugubris celebris *Ld2^{acnl}* : lugubris celeri *Ld2^c* : lugubris sceleri *Lr5P4V4^{ac} A5C3EdMt3³P10* : lugubris sceleri *Lr26* : lugubris scelerum *Ld2² F2, Vollmer apud Magnum 1914* : lugubris scelere *O4^{2s} P11^vP18^{2v} Pt3(ut vid.)* : lugubris sceleris *Ph2* : ligrebris sceleris *C^{acnl}* : lugubris sceris *V12* : luguribus sceleris *V40* : luguribus sceleris *V25^{ac}* : lugubris sterilis *V39* : lubris sceleris *V26* : ante fores horum *Pr (ex 224)* : πολυστόνου τολμήματος *Planudes* : ilicibus celebris *vel* in luco obscuro *vel* ilice sub veteri *tempt. Heinsius 1659 in notis* : in luco umbroso *vel* in luco celebri (*quod recepit Lafaye 1928*) *vel* ilice sub nigra *vel* ilice sub celebri *vel* ilice sub crebra *etiam tempt. Heinsius in b3 (f. 282²)* : caedibus illustris *Schepperus (apud Faber 1674, II, 338)* : lugubris veneri *Burmannus 1727 in notis (veneri pro sceleris ceterum de emendatione desperans scribendum censuit Knaack 1890, 82-3)* : illecebra *vel* illecebrae sceleris *Bothe (1818a, 106)* : lugubris; calido *Boissonade (1825, 433-4)* : lugubris; incesto *Postgate (apud Edwards 1894, 457)* : lugubris sceleti *ex emendatione I. Vossii teste Hoosgraten in b6 (f. 276^v), Merkel 1850* : ingluvie sceleris *Merkel 1875* : indicium sceleris *Koch (1864, 342)* : ludibrium sceleris *Korn 1876* : heu! cumulus sceleris *Korn 1880* : illugubris eri *tempt. Anderson (1972, 494)* : ignarus sceleris *Madvig (1873, 88)* : lugubris, en sceleris *Zurli (1999, 170-1)* • quam si quis *n.l. V15* • quam *Ω Bo^{2v}* : quoniam *Bo* : *om. O12* • sanguine] advena *Bs4* : (ad s. l.)vena *V39* • tinctas *Ge^{ac}* : tractam *P9* • tin[[ctam *deest Be2* •

226 advena] sanguine *Bs4 V39* • vidisset] venisset *Lr21Lr26* : dedisset *O12* • et ante mactatos *add. Mt4* • mactatas *Es2 V34* : bis *V40* : *n.l. V15* • crederet] credet *Ld7^{ac}(ut vid.)* : credere *Mt4^{ac}* : cenderet *V32* : crederit *Lr26* • ill(i *ex u*)c *A6* : illuc *A4 Lr10O5P5* : illi *Ld8* : *deest Be2* •

227 lactentes *Lr2N^{2c}V2V3 A3A4AbB2Be2CEsFH2H3L4LdLd^{2c}Lr3Lr4Lr7M tP2P3Ph2TrV4V5V6V8V9^{2c} A7Av^cB6B9Bs4DsDs2E2EtGf3Gf4Gf5L5^cLr8Lr9L r11O5P5P10P16^cP18P19So^{2c}ToV10V13V14V15V16 B12^{ac}BoCcEs3Lr15Lr19M t4^cP24P27P28Pt3V19V23V24V25 B14Es4Es5Go2Lr20^{2c}Lr23Lr26Nr3P38P39V 26V27V28V29V31V34V35V36V37V38V40V41V42^cV44Vd11* : lactantes *AGfH(ut vid.)LrLuMM2NT A2BB3BB5BaCsDeDrEFeGgGiHdLd2^{ac}Ld3Li2Lr5Lr6Ls N2OO3O4P4P6P^cTuV7V9Vd A5A8Av^{ac}B7B8B10Bs2Bs3C2C3DGeGf6Gf7G oL5^{ac}L6L7Ld6Ld7Ld8Lr10^cLr12Mo3Mt2Mt3N3P8P9P11P12P14P15P16^{ac}P1 7P20ReSoV11V12V18 B12^cBo2Es2FtGf8H4Lr14Mt4^{acnl}Mt5O9P30To2V21 Bo 3Bs5Bs6Bs7Es6Lr20Lr21Lr27O12Pr2V32V39V42^{ac}* : lactñtes *G* : luctantes *L3 V17* : lantates *Pr^{ac}* : lactantis *A6Lr10^{ac}* : lactentis *A6^{2c} Cc2Lr22V30, Aleriensis 1471* • amathu[[siascasque bidentes *deest Ls* • amat(h)usiascasque *Ω A5^{2v}L5^{2v}P20* (-que *om. a. c.*)*V13^{2v} O9^{2c}* : amthusiascasque *V2(corr. V2²)* : amaturiascasque *Lr* : amathiascasque *A8* : amathusiascosque *Ab^{ac} Et* : amat(h)usiascasque *V6 Gf7L7 Es2*

Lr26: amutusiacaque *E*(*corr. E*²): amath(s *add. 2s*)iacasque *V39*: amathusaacasque *P10*^{ac}: amadusiacaque *Lr15*: arathusiacaque *N3*: amathusiacesque *P11*^{ac}: matusiacaque *To*: mat(h)usicaque *Pr*: amat(h)usiasque *M B2*^{ac}*CsHdV9 C3*^{2v}*Gf 5O5P8P11*^c*P16P17P19V10*^{2m}*V18 Lr14O9 Es4Es6Lr23Lr27V29*^{ac}*V36V41, mg. scr. Bersmannus 1582 et 1596*: amathuseasque *Bs3*: amanthuseasque *Bs4*: amausiasque *A Lr11*: amasiacaque *G*: amatusiasque *De*(*ut vid.*): amatuciaque *O3*: amatuciasque *O3*²: amatun(t/c/th)iacasque *Lr11*^v*V16 BoCcV23 Lr20*^{2v}*V40*: amatontiacasque *L4*: amat(o *eras*)n(cia *in ras. Gf6*²)casque *Gf6*: amatunsiacaque *B6 V34V44*: amathunteasque *Mo3*: amatusinasque *B4*(*corr. B4*^{2m}): amatuiaquesque *F*^{ac}: imitisiacaque *Ld2*(*ut vid.*): amarusiasque *Tu*: amathucasque *Be2*(*ut vid., corr. Be2*^{2m}): ametucasque *A5*: amatissicasque *B8*: amathiacasque *B10*: amat(h)ustiacasque *C3 Bo3*: amatunsiacosque *Rc*: amathusiasque *So*^{ac}: amasicasque *H4*^{ac}: amatusicrasque *V25*: amaclusyacasque *V38*: amatrisiacaque *Lr20*: amanth/ acasque *To2*: canathusiacaque *E2*: amathysia quasque *V17*: amathoneiadasque *Dr*: amatun(t/c)iadesque *Ld2*^{2v} *V13*: amathuntidasque *Bo2*^{2v}: amat(h)ontidasque *Es5Pr2*: amtusiadesque *V12*: amatusiadesque *Bs7*: amathusiadasve *coni. Hensius 1659 in notis*: amathusiacasve *Heinsius 1659* • bidentes Ω *O4*^{2v}: bi(d *in ras. M*²)entes *M*: bibentes *GfT DsV11To V32V34*^{ac}*V39*: bibentis *Ld7*: iuvenas *O4 P17 Gf8* (*ex glossemate*): pharetras *P5*^{ac}: videntes *Ft*: bidē *A6*: deest *Be2C* •

228 sacris] seleris *C2*(*corr. C2*²): sacros *V39* • offensa] offansa *Lu*^{ac}: offenda *Ds* • ne[[andis deest *Be2* • nefandis deest *Ls* • nefantis *Ld6*: *n.l. V15* •

229 urbes] vires *A4*(*corr. A4*²): orbes *Ft*: verbes *V44*^{ac}(*ut vid.*): sedes *Ge, prob. Burmannus 1727* (*ex uno Leidensi*): sed *Ld7*^{2m}: aedes *coni. Burmannus 1727 in notis*: om. *P28* • ophiusiaque Ω *Pr2*^{ac}: o(ph/f)(i/y)siaque *Lu GgL4LdLr3Lr6*(*corr. Lr6*^c)*Lr7LsPrV4*^c*V6 B6*^{ac}*DsGf5Gf7Lr11*^c*P11*^c*P17P1 9To*(*corr. To*²)*V16 Cc*(*corr. Cc*²)*Es2Mt4*^{2c}*P27*(*ut vid.*)*V21V24 B14Nr3Pr2*^c*V35*: o(ph/f)itusiaque *A BB5*^{2c}*EFeGiLd2Li2OP3Tu B6*^c*Gf6Gf7*^{2c}*L6Mo3P8P1 0*^{2v}*P11*^{ac}*P12V10*^{2c} *B12Lr14P24To2V25 Bs5*^{ac}*Bs6Es4Es5Lr21Nr3V26*^c*V3 2V34*: ophitusaque *Lr10Mt3*: ophiustaque *MN Lr8 Lr27*: opit(h)usiaque *B2Vd A6B8GeGf5*^{2v}*Lr9O5P9*^{2v}*P18*^v*V11 Lr19 Es6Lr20Lr23V29V36*: opit(h)usaque *B4 Mt2*: ophiusaque *A3*^{ac}*H2P4 A7Lr11 P30 Cc2O12*: ophiuusique *Lr4*^{ac} *Gf3*: offi///siaque *V8*: offusiaque *B10*: ophisusaque *A3*^c: ohpniseaque *A4*: amausiaque *V2*^{ac}: amathusiaque *V2*^c *A4*^{2c} *V11*² *Lr19*^{2v}: amathusia *P10*: amathusiacaque *P9*: ep(i/y)t(h)usiaque *AbBa*(*ut vid.*)*O4 Lr12P15V12*^{ac}*V14 O9 V42*: epithuseaque *Gf8*: ephiusiaque *Tr*: ephinusiaque *Rc Lr22V30*: ephesaque *A2*: euphisiaque *P20*: efitusiaque *V12*^c: ephitusaque *V13*: orphitusaque *De Ds2*: orphitaque *P30*²: ophrisiacaque *Dr*: ophirisiacaque *E2*: orphesiaque *Ld7*: ophycycaque *Ld3*: fitusiaque *Lr5*(*corr. Lr5*^{2m}): ophitucaque *Mt*: aphisiacaque *O3*: ophinusiaque *P5*: ophisuaque *V4*^{ac}: ophusaque *Be2*^{ac}: ophrusaque *Be2*^c: ophiuiaque *A5*: ophitasiaque *V9*: ophituseaque *Bs3*^{2v}: ofuciacaque *C2*: ophiuiaque *C3*: ophinuaque *C*: efisacaque *A8*: enphesiacaque *Av*(*corr. Av*²): ephesiaque *Bs4*: anphrisaque *B9*: anphisiaque *C3*^{2v}: aphitusiaque *Ld6*: amphrisaque *Ld7*^{2m}, *Zulichemianus teste Heinsio* (*o, 125*^v): otrisiaque *Ld8*: ophitaque *O5*: opatuiacaque *P14*: ophiuisaque *P16*(*fere*): ophiuiusiaque *P16*^{2m}: yphiusiaque *P18*: opithasiaque *V17*: ophitisiaque *Es3*: opisiachaque *Ft*: oppitunsiaque *V23*: opitisiacaque *V27*: ophras(i/y)aque *Lr15 V38*: phrisaque *Cs*: ophasiaque *Bs7*: ophitusiacaque *B7 V26*^{ac}: o(ph/f)esiacaque *H4*^{2c} *V28*: ophisiacaque *Mt5 V31*: offitiacaque *V18*: ofesiaque *H4V19*: obtusiaque *Hd*: obluusiaque *B5*:

obitusiaque *So* : odiesiaque *C2^m* : invisiaque *P6 C2^{2c}* : offensa *N3* : confusioque *V39(ut vid.)* : obnisiaque *V41* : que *Mt4* : *om. Ph2(add. Ph2³)* • arva] iura *A2* : arma *Lr7* : avia *C2^{ac}* • parabat *Ω Gf4^s* : pararat *O(ut vid.)* : parabas *B8* : parabant *Lr15^{ac}* : volebat *F²* : vocabat *Gf4* : tenebat *Mt3(corr. Mt3³)* : pererrat *P14* : ferebat *V25 V32* : petebat *Lr26* : *n.l. Tu* : *deest Be2Ls* •

230-1 sed quid ... meae *om. P30^{ac}* •

230 *om. Es2(add. Es2^{2m})* • *deservere M2^{ac}* : *deferre B* : *deserre B^{2c}* : *desere Vd^{ac}* *A5Ge* : *disere Lr26* • alma] arva *A6(corr. A6^{2m})* : arma *B8^{ac}* : ama *Lr11^{ac}* • *venus*] manus *Dr(corr. Dr²)* : *vemus Mo3^{ac}* • sed] et *O3* : si *C2(corr. C2²)* • quid¹ *om. Lr3 L5 V31V39* • grata ... urbes *deest Ls* • gra(ta *add. Mt4^{2s})* loca *Mt4* • quid²] *in ras. M² Bo2* : vel *H4* : per *V32* : *om. Mt4(add. Mt4^{2s})* • quid urbes *deest Be2* • urbes *n.l. Lr6* •

231 *peccaruere Es2^{ac}* • *dixit quod crimen Et* • quod] quid *H O3 A8Gf6P11RcTo Mt4(ut vid.) Cc2V41* : est *Dr* : et quod *Es2 Es4* • *dixit crimen*] crimen *dixit L3Lr2M2 Bb4CsDrEFeGiH2Ld2Li2Lr6OO3O4P6Ph2TrV4 B6B10Bs2DsGe Gf7GoL6Ld6Lr11Lr12N3P9P12ToV10V12V14V18 B12BoBo2Es2FtGf8H4Lr15Lr19Mt4P24P30 Bs5Bs7Es4Es6Lr20Lr21O12Pr2V26V29V31V34V35V42, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds), Heinsius 1659* • in illis bis *Gf5^{ac}* • in] ab *V3^{ac}* : *om. Lr3* • est post illis *add. B4Cs* • est ante illis *add. P27* • illis *Ω A6^{2v}* : istis *A6Lr10P14* •

232 *om. V39(add. 2m)* • ex illo *MN^{acnl} Lr27O12* : exilii *Bs5* • potius p(o)enam *V9 Ds2Ld6Lr12P11V14V18 BoPt3 V42* • poenam] peneam *B* : patiar *Dr(corr. Dr²)* : p(o)enas *FLs Bs4Mo3P5 B12 B14V26* : ne luat *V6* • gens potius *Cs* • potius] potens *Lu^{ac}* : poscius *B5* • gentes *B5^{ac}* : /gens *So* • impia pendat *V9^{2v}*] ipsa rependat *V9* • pendat *Ω C3^{2v}C3^{3c}Ld7^{2v}O5²P9^{3v} P30^{2v}* : pendet *BaLs B7Gf3Ld7 FtV23 B14Bo3V35* : pendit *V7^{ac} O5* : pendeat *V25^{ac}* : solvat *M^{2g} A3^{2v}AbC²Dr^{2s}F^{3g}GH3³L d²Ld3²O4^{2s}P6³Pr^{3g}TrV4^{2g} A6²A8^{2s}Av²Bs2^{2m}C3^{2s}Gf4^{2s}Gf5^{2s}N3^{2s}O5²P9P10²P11^{2s}P12^{2m}P16^{3m}P18^{3s}P20²Rc^{3s}V10^{3s}V13^{2s} Gf8^{2s}H4^{2s}V19²P24²P30 Bs5^{ac}Bs7^{2s}Lr20^{2g}V40, Puteolanus 1471* : solvet *B7³* : prendaat *Gg^{ac}* : reddat *A3^{2v}* : p(e ex a)ndat *B* : pandaat *Mt B8* : impendaat *Fe* : luat *Fe² Bs5^{2s}Bs7^{2s}* : poenam *V6* : dixit *A5C3* • pen[dat *deest Be2* •

233 vel¹] aut *Gf3* : vel ne *V35* • vel nece] vulnere *P10(corr. P10^{2m})* • vel²] vel (q exp.) *Gf3* : et *B8* : *om. L5^{ac}* • si ... mortisque *n.l. Lr6* • quid] quod *Ph2* • medium est *om. Bs3^{ac}* : *n.l. V15* • est *om. A4LdLi2^{ac} B9L5^{ac}L7Ld6Ld8O5P5 Bo2(add. Bo2^{2s}) Bs5Es2Pt3, Heinsius 1659* : post fugaeque *transp. C* : *sscrip. Lr26²* • mortisque] morisque *Tu* • fugaeque] figaeque *Ld2^{ac}* : fugae *V6 V39* : vetisque *N3(corr. N3²)* : *deest Be2Ls* •

234 post 236 *transt. B4^{ac}P6^{ac}* : post 246 *iterav. P8* : *om. Ld2(add. Ld2^{2m}) Lr20(add. Lr20^{2m})* • idque] id *V3^{ac} Es* : hisque *Ld3(corr. Ld3²)* • quid] quod *Ph2V4^{ac}V7V9^{ac} B8Rc H4Lr19 Lr23O12V26V27V44* • esset *Hd^{ac}* : est *Lr12* • potest *O5^s* • nec sit p(o)ena vers(a)e figurae *Pr2^{ac}* : nisi sit vers(a)e p(o)ena figur(a)e *Pr2^c* • versae nisi *A3Be2 P8(sed recte in iteratione versus)* • nisi] nec *A2* : ubi *B* : nisi et *Lr26* • versae ... figurae *n.l. Lr6* • p(o)ena vers(a)e *Mt2^{ac}* • versae] v(er *add. A²)*/s(a)e *A* : *formae P9(corr. P9²)* : versa *Lr19 Bs5* • poena *Ω Gf8^{2v}* : forma *P5V18 Gf8 Lr20^{2m}V42* : p(o)en(a)e *Tu^{ac}* • figura *O12^{ac}* • figu[rae *deest Be2* •

235 dum Ω Cs(ex corr.) : dumque O^{ac} : dubitat $V39^{ac}$ • dubitat ... cornua n.l. $Lr6$ • dubitat $\Omega V15'$: dubite B^{acnl} : dubitet $Li2 EtGf4^{ac}L6^{ac} Bs5$: dubitant $Lr3^{ac}$ • pena post dubitat add. B, sed del. • quo/ $B5$: qua $Ba Mt4 V41$: tino Mt^{ul} : qd Rc : quod $Ph2 P28^{ac}$ • mutat $Gf H3^{ac}LdO3P6V7V9 A5^{ac}A7B8E2Mt3O5P20^{ac} P24$: mutaret $L4$: vertat $N2 N3 B12Mt5 V26V27$ (ex 234) : nutet $Mo3$: metet $V12^{ac}$: mit(t)at $O12Pr2$: mittet $V16 Bo2 Lr27$ (ut vid.) : mulcet $O9$ (corr. $O9^2$) : n.l. $P27$ • eos] eas $B12$ (ut vid.) $V25$: om. $P11^{ac}$ • corn[ua vultum deest $Be2$ • vultus $Ld3Lr6PrV4V6 B7DsE2Lr11P16V10V13 Lr15 O12^{ac}V32^{ac}V38$, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) •

236 n.l. $Lr6$ • flexit] flectit $Bs4 V23$: vertit $V17$: duxit Cs : fixit Av : om. $Mt4^{ac}$ • et om. $Lr26$ • admonita $\Omega B10^{2m}$: abamonita $B10$: amanita $Ld7^{ac}$: amnita $P15^{ac}$ • haec est $O5$ • est om. Pr • haec] hoc $Tr A6Ds2Lr11 Pr2$: hos $V23$: hic $Bs5$: om. Ds • illi $Bs5$ • reliqui $CsLd3 B7 Gf8 Lr26$: deest $Be2$ •

237 om. $Bo2$ (add. $Bo2^{3m}$) : n.l. $GiLr6$ • in torvos] inter vos $Vd11$ • to(rv in ras. N^2)os N : tauros $B10^3$ • transformat $\Omega A8^v$: mutavit $A8$: conformat $P8$: transmutat $Ls B14$, Bothe 1818b : trasmutavit $Bs5$ • membra $\Omega Ld7^{2v}$: versa $Lr5$: forma $Ld7$: monstra $V31$: om. $V4^{ac} Lr15$ (add. $Lr15^2$) • iuven(cos in ras. N^2) N : iuencii $Bs5^{ac}$ • iuven[cos deest Ls : deest $Be2$ •

238 sunt $\Omega O4^{acnl}$: sed $A B4^{ac}O4^c DEt$ (ut vid.), Planudes ($\acute{\alpha}\lambda\lambda' \acute{\omicron}\mu\omega\varsigma$) • tamen om. G (add. G^2) $P9$ (add. $P9^2$) $V39$ (add. 2s) • obscenae] abscae $B7$: obscae $H4^{ac}$ • venerem] veteres B (corr. B^2) : ueñ est $V9$ (corr. $V9^2$) • prop(et in ras. N^2)ides N : propeides $LrM2$ (ut vid.) $T Bo3Lr27$: prope/ides M : propetides $V2$: propedeides Ab : propedites B : propo(e)tidis $B3$: prop(o)etidas $B7$ (corr. $B7^2$) : prophetides $EtGe$: propetides $Ld6$: propedites $Ft^{ac} V35^{ac}Vd11$: perperides $H4$: praepetides C • ausae deest $Be2$ • audent Planudes ($\acute{\alpha}\rho\nu\epsilon\iota\sigma\theta\alpha\iota$) •

239–40 numinis ira] primae vulgasse feruntur $B7$, omissis corpora cum forma •

239 nagare $V3$ • deum $A5$ • pro] per $A4B^{acnl}$ • quaestu Slater (1915a, 58; cf. 1927, 90), def. Luck (2005b, 264; 2008, 58), bene : quo sua M^{2c} (supra ras.) $Gg^vLd2V5 A6^{2v}$ (ut vid.) $AvB7Ds2$ (ut vid.) $Gf5Gf7To Gf8^{2v}P30^{2vnl} Lr27$, Zulichemianus teste Heinsio (o, 126'), Planudes, cf. 2.562 : qua sua $\Omega M2$ (sua add. $M2^{3s}$) $B5^cLd2^2 Av^{2v}Gf3^cGf7^{2v}L6$ (sua add. $L6^{3s}$) $Lr9$ (sua om. a. c.) To (sua add. To^2) : qua sui H (ut vid.) : quam sua $A4 Bs5Lr26$: qu(ae in ras.) sua M^{ul} (lege Slater 1915a, 58, n. 4; quis teste Heinsio) : quae sua $B5^{acnl}$: qua sua $P3$: qua as $Gf3^{ac}$: qua sub $Li2$ (ut vid.) : qua sua $g\tilde{r}a P8^{ac}$ (ut vid.) : n.l. $B2$ • pro quaestu] postquam sua $Bs7$ • numinis ira deest $Be2$ • numine $A2$: muneris Mt (ut vid.) $Bs5$: numis $V13$: numina $V34$ • iram $A4 Bs5^{ac}$ •

240 corpora cum forma habet $Mo9$ • fama $Li2^{2c} P12V11^{2v}$, coni. Burmannus 1727 in notis, Korn-Ehwald 1898, Goold 1984, dub. Tarrant 2004 in notis, prob. Luck (2008a, 58), cf. Ov. epist. 7.7, 4.27, Hor. sat. 2.7.67 : forma $\Omega P12^s Mo9$, edd. plerique : om. $V39^{ac}$, Planudes • primae $\Omega P6^v A8^vV11^{2v} O9^{2v}$: primo $Lr2N^{2vnl} B3EDrGg^vLd2Ld3$ (ut vid.) $Lr5LsN2$ (om. ac) $OP6PrV5^{2v}V8V9^sVd A7A8AvB6Bs 2E2GeGf5Ld6Ld8Lr8^vLr9Lr10Lr11Mo3O5P5P8P11P16P18P20ToV10V14V1 8^v B12Es2FtLr19Mt5O9V24 B14Bs5Es4Es5Lr20Lr23O12V26V31V34V35V36 V39V40V41$, Puteolanus 1471, Naugerius 1516 : primum $Cs B8Ds2P17^{2g}$, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : prima $A4^{ac}Ld$ (corr. Ld^2) : pariter $C C2V11$ • ille post primae add. $V27$ • vulgasse $\Omega E^{2v}H3^{2v}Ld2^{2v} P15^v Mo9$: vulgare $GeP15$:

mutasse *Lr EH3Ld2 B9P8 Es3Lr14^vMt5 V41^v (ex 235) : violare V39(corr. 2m) • omnesque ante feruntur add. N2(sed del.) • fer[untur deest Be2 : habet Mo9 •*

241-2 in mg. *Es •*

241-3 in ras. *V2³ •*

241 habet *CoEs7 • utque] ut M2^{ac} : fronte CoEs7 • pudor Ω Mo9 : por A4^{ac} • et sanguis oris induruit sic habet Mo9 • sanguisque] sanguis MV2³ C^{ac}Ld3Ls Ld8 Gf8^{ac}To2 B14Go2Lr26V37V38, Bömer 1980 : sanguis/ V5 : sanguis V3^{ac} : sanguis quoque Cs • oris] hinus P14 : omnis Et : deest Be2 •*

242 in ... parvo *n.l. Gi • regio Mt4^{acnl} : rigido Mt5 • parvo om. Lr15(add. Lr15²) • silicem parvo Be2 V11 Bo2 • selicem M(corr. M²) : salicem Dr^{ac} : scilicem H3 A7 : om. V29^{ac} • discrimine] de corpore Ld8 • versae Ω M2^{2r} : iussae Ld2(corr. Ld2²) : versae sunt V6Vd L5P19 Bs5Bs7^{ac} : sunt versae V25^{acnl} • sunt supra versae scrip. A6O5So²V10²V11²P27 : add. O9^{2m} •*

243 *om. P27 • hunc v. mendosum putavit Lemaire (1822, 177) • quas] quem B5 : n.l. GiLr5 • quia] qua Be2^{ac} : -que Ds BoO9^{ac} Pr2 : cum Gf8 : om. O3^{ac} • pegmalion L4 : pimalion LsO4^{ac} O5So B14^{ac} : pigmaleon Es2Es3Mt5 Bs6Go2Lr21 : pigmalio Lr26 • aevum Ω E^{2v}F^{ac}P2^{ac} Lr8^{2v} : n(a)evum L3^{ac}LrM2^{ac}TV2³ B4^{3v}EF^{ac}OO4^{ac}P2^{ac}P4TrTuV5^{ac}Nr3^{acnl} : (n eras.)evum V3 De : neum A^{ac} : (a)equus A^{2v}M Lr27 : iustus M^{2s} : versas N^r Lr8 : maculam T^s : cuum Ld8 : vitam V14^{2v}, Puteolanus 1471 • crimen agentes A^{2c}LuM2^{2c}V3^cA2A3A4A6BB2B3B4B5BaCCsD e^cDrE²EsFFeG^{2c}GgGiH2^{2c}Hd^{2c}LdLd2Ld3Li2Lr3Lr4Lr5Lr6Lr7LsMtO3O4P2^vP3P4^{3m}P6^cPh2PrV5V6V7V8V9Vd A6AvB7B8Bs2Bs3(egentes ut vid.)Bs4DDsD s2E2EtGeGf4Gf7GoL5L7Ld6Ld7Ld8Lr9Lr10Lr12Mt²Mt3O5P5P8P9SoV10^rV11V13V14V15V16 B12BoBo2Es2Es3Gf8Lr15Mt4Mt5O9P24P28P30To2 B14 Bs5Bs7Cc2Es5Es6Go2Lr20Lr23Lr26Pr2V26, Planudes, mg. test. Bersmannus 1852 et 1596 (= DsDs2), Heinsius 1659, recte : crimen agentis Gf H2, e coni. Ehwald (teste Magno 1914, 382) : crimina gentis A^{acnl}HL3LrMM2NTV2³V3^{ac}B4^{3v}EG^{nl}OP2P4P6^{ac}TrTuV4^{ac}V10^{ac}V13^{2v}Lr27 : crimina gentes N^{3c}O4^vLr8Mt2^{acnl}Pt3 O12 : crimina agentes Lr2 N2V4^cB7^{2m}Lr8^{2v}(ut vid.)ToV17 CcLr14Lr19Pt3^{2c}Bo3Bs6Es4Lr21Lr22Nr3P38P39V30Vd11, Puteolanus 1471 : crimen agentem L4 : crimen agnō os De^{ac}(fere) : crimin(e a in ras. H3²)gentes H3 : gmn̄ agentes Hd • crimen [agentes deest Be2 •*

244-5 contagia plurima menti / femine(a)e natura dedit sic habent *O19CoEs7 •*

244 viderat] enat A2^{ac} : videt B8^{ac} : viderit B12 : om. N2^{ac} • et vicii offensus Ds^{ac} • offensas H3(corr. H3²) • vitii Bo • quae] que B^{ac}Pr^{ac} Es2^{ac} : quo Ld7(ut vid.) • plurima] pluma Cs(ut vid.)G^{ac} • menti] mentis P28^{acnl} : sorti Lr9^{2v} Lr19^{2v} : miti Mt4^{ac} : deest Be2 •

245 feminea A3^{ac} : femin(a)e Ds • caelebs] felix O9^{ac}, prob. Gierig 1807 in notis : castus Lr2^{2s} A3^{2s}De^{2s}F^{2s}Ld2^{2s}Ld3^{2s}O4P^{2s}V4^{2s}V8^{3s}Vd^{2s} Bs3^{2s}Lr10^{2s} Mt4^{3s} : c(a)elbs Tu • caele[bs deest Be2 •

246 vivebant Es^{ac} • thalamique Ω Bs4^v : thalami(que add. Hd²) Hd : thalamoque Bs4 Mt4, prob. Heinsius 1758 in notis, Bothe 1818b : lectique Bs3^{2s} • diu om. Bs5 • consorte] forte B5^c : cum sorte O12 • carebat deest Be2 : careb Tu : caruit Bs2^{2v} : querebar Ld8(ut vid.) • post hunc versum 234 iterav. P8 •

247 interest *V15* • mira niveum *Li2* • niveum Ω *Tu*^{ac} (*ut vid.*) : iuvenum *A2* (*corr. A2²*) *A4^{ac}* *B5* *Mt4* *Lr26* : inniveum *H3^{ac}* : niveum/ *O4* : niveum *Tu*^{acnl} : niveus *Tu*^{2c} (*ut vid.*) : niveus *L5^{ac}* : niveum *O9* • in fine hexametri sculsit ebur *add. Cs^{ac}* •

248 scalpsit *M* (*corr. M^{2s}*) *V2²*, *def. Ernout* (2001, 598) : sculpsit Ω *O3^v* : sculpsit *A* *Av^{ac}* *DsLd6* *Lr15* *Pr2^{ac}*, *mg. test. Bersmannus* 1582 et 1596 (= *Ds*), *Heinsius* 1659 : scupsit *M2* *Lr4^{ac}* *L7^{ac}* : scripsit *V2* : sculsit *A4^{ac}* *CCsDrGi^{ac}* *Ld3Ls* (*corr. Ls²⁻³*) *MtVd* *B8Lr8^{ac}* *O5P5^{ac}* *ToV10^{ac}* *V11* *Mt4^c* *P24^{ac}* *P27To2* : sensit *B* (*corr. B²*) *O4* (*corr. O4²*) : fulsit *O3* : culsit *P6^{ac}* : culpsit *Bs2* : supsit *Bs7^{ac}* : sclupsit *Bs5^{ac}* (*ut vid.*) : scusit *Mt4^{ac}* • ebor *N* (*corr. N²*) • qu(a in ras. *N²*) *N* : qua/ *B5* • femina nasci] feminasci *Lr3^{ac}* • fe[[mina nasci deest *Be2* • n(a supra ras.)sci *V3* : iasci *V10^{ac}* •

249 potest] fuit *A4^{ac}* : valet *Fe* • operis *H3^{ac}* : operis qu(a)e *Bs5* • sui ... amorem in ras. *Lr12* • sui *om. Lr10^{ac}* • concepit] praecepit *B5* • a[[morem deest *Be2* •

250 est] et *N2^{ac}* : esse *Vd^{ac}* • si non] nisi *Bs3^{3v}* • facies ver(a)e *Lr2* *BaLr6V4* *B8DsLr9Lr12ToV10V14* *Es2Lr15Lr19P27* *Es4Es6Lr20Pr2*, *Lempercurianus* (*teste Heinsio* in *b5*, 261), *mg. test. Bersmannus* 1596 (= *Ds*) • ver(a)e *L3LrNM2* (*ut vid.*) *TV3* *BaLr3N2OP4* (alii codices distinguendi facultatem non suppeditant) : vere *Lr2* (*ut vid.*) *LuMHV2* *EH2P2^{2m}* (e.v.l.) *Cc2*, *Planudes* (ὄντως) : vera *Ld3* *To2* • facies quam vivere *n.l. Gi* • quam *V15^r* • cre[[das deest *Be2* •

251 in *mg. P6* • et] at *P27* : *om. B4* • si non] sinum *Hd* • si *om. Tu^{ac}* • obstat *Lu^{2s}* *Ld^{ac}* *V6* *V16^{ac}* *Lr26^{ac}* : obstat ei *B4* : ostet *B7* : obsistet *Gf^{ac}* • verecundia *Lu^{2g}* : reventia *V3* : reverantia *B8* • velle Ω *Lu^v* *M2^{3cr}* *B4^v* *O4^{2s}* : posse *Lu* *B4CFeO4V9* *Ld6V11V14^{2v}* (*ut vid.*) *V16* *Gf8* : vell *T* (*corr. T³*) : velle/ *B5* : vellet *Dr^{ac}* • moneri *L3^{ac}* *H3* : videtur *Hd^{2s}* • m[[overi deest *Be2* •

252 *n.l. E2* • sic distinguendum monuit *Heinsius* (1659, 266ⁿ) • ars adeo latet arte sua sic fere habet *Mo9* • ars adeo latet *n.l. H* • adeo / *Lu* : *om. P2^{ac}* • latet] atet *Tu* • reverentia post late *add. Lr23^{ac}* (*ex 251*) • sua] supra ras. *Cc* : suam *Asztalos* (2020, 150-1) : nova vel ipsa tempt. *Korenjak* (2020) • miratur] et miratur *A* : miraturque *A2¹⁻²* : miratus *prim. Moreti* *teste Heinsio* (o, 126^r) • et haurit deest *Be2* • haurit Ω *Lr8^{2v}* *V15^{ac}* : hauri *V15^c* : bibit *M^{2g}* : urit *N* (*corr. N²*) *Lr8* : ausit *Ph2* : hausit *Bs4Mt3P5* : hurit *O9* •

253 pimalion *CsLsO4^{ac}* *SoB14* : pigmaleon *B7Es2Es3Mt5Bs5Bs6Go2Lr21Pr2* : pigmalioni *Es5^{ac}* • simulat(a)e *Ld* : sim(u in ras.)lati *Lu* : simulanti *De^{ac}* : simulatque *V9^{ac}* : simulari *P8* : simlati *Cc* (*corr. Cc²*) : simulati(s eras.) *Es2* : *n.l. Be2* • corporis] pectoris *C* *L5Ld7V14* *Lr23* : coniugis *Ld*, *Zulichemianus* *teste Heinsio* (o, 126^r) : *n.l. Be2* • ignes] ignem *Bo2* : deest *Be2* •

254 saepe ... operi deest *Be2* • saepe] eepe *B2^{ac}* • operis *B5^{ac}* *GiHd^{ac}* *Ld8^{ac}* *V10^{ac}* • temptantis Ω *N^{3c}* *Lr8^v* : temptantis *N* *Lr8* : trepidantes *Bs4* : temptatos *Ld8* : temptantet *P30^{ac}* : *om. Bs7* (*add. Bs7²*) • amovet *M* *Lr27Nr3^{ac}* : commovet *V2* : adhibet *O4^{2m}* : abmovet *Pt3* : *n.l. E2* • an sit] aūt *P6* (*ut vid.*) •

255 corpus ... illud deest *Be2* • corpus] corporis *Lr15* • an] en *Mt* : at *A6Lr10* : ante *B5^{ac}* *Es2^{ac}* • ebur] elaris *B5* (*corr. B5^{2m}*) : *n.l. V15* • iliud *P24* • nec] neque *V8* • nec ... fatetur *n.l. E2* • adhuc ebur] ebur tamen *B4*, *Heinsius* 1659 • esse fatetur ebur *transp. O3^{ac}* • esse ebur *transp. P8* • ebur² *om. Bs6Nr3* (*add. Nr3²*) • esse fatetur *n.l. Gi* • esse] ille *B* • fatetur Ω *O5^v* : putatur *Dr* (*corr. Dr²*) *MtV5^{3m}* *Bo^v* : videtur *P6^v* *O5* : fatemur *B5Pr* •

256-451 habet Hh2 •

256 del. Tarrant 2004 (lege Tarrant 2016, 101-2) : post 258 transt. Reed (2013, 225) in notis • oscula ... re]ddique deest Be2 • dat] dabat O12 • reddiit Av^{ac} : tangique P8 : reditque Pr^{2ac} : reddi Mt4 : n.l. V15 • putat ... tenetque deest Hh2 • putat] cupit N⁴ L5 : petit Fe^{ac} : possunt Bs5(ut vid.) • tenetque Ω Fe^v : petitque Fe : timetque O9(corr. O9²) : tacetque Gf8^{2v} •

257 om. B7(add. ante 256 B7^{2m}) • et ... tac]tis deest Be2 • digi]tos ... membris deest Hh2 • et] sed O5^{acnl}, Tarrant 2004 • credit] loquitur V9(corr. V9²) : credat Bs5 • digitos membris insidere tactis transp. P38P39, Puteolanus 1471, ed. Veneta 1472, Calphurnius 1474 • digitos tactis transp. Et : n.l. V15 • tactis credit A3 • tractis Lr^{5ac} : tactos N2^{ac} : iactis Pr : motis Ld7 • digitis B7² • insidere Ω V2^{2v} : in(si in ras. M²)dere M2 : insistere V2 V10 : incidere V9^{ac} P5P8 : descendere C^{3g}Vd • membra B7^{2nl} : tetus P8^{ac} •

258 et ... pres]sos deest Be2 • v[eniat ... artus deest Hh2 • ne veniat Es4 • ven(i ex e)at Lr : uniat Ge^{ac} • ne] ut O4^{3s} • livor] labor B(corr. B³) : pallor Ld2^{2s} : litus Mt5 : ante veniat transp. Gg^{ac} • in Ω Ld7^{2v} : ad Ld7 • arcus H : artes Ds^{ac} •

259-63 om. Lr22V30, Aleriensis 1471 •

259 et ... blandit]ias deest Be2 • adhibet ... puellis deest Hh2 • adhibet Ω N2^m : adunt B5 : admovet N2 • modo²] quoque Vd(corr. Vd²) • pellis Gf^{ac} : propulsis Ge^{ac} •

260 munera fert deest Be2 • munera] omnia Ph2 : murmura Ld8 • fert] dat CF^{ac} • illis V15^{nl} O12^{ac} • conchas illi V9 • conchas ... lapillos deest Hh2 • teretesque Ω Gf7^{2v} : tetesque P2^{ac} : theretosque A6^{ac} : viridesque Gf7 Gf8^{2v} : terentesque O5^{ac} •

261 et¹ ... volu]cres deest Be2 • parvos Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 262) • volucres Ω N^{3c} : volucris N : volves Ge^{ac} • et flores ... colorum deest Hh2 • mille flores To • flores] volucres Fe^{ac} •

262 om. Ld • lilia]que ... lapsas in ras. Lr2² • liliaque pict]asque deest Be2 • liliaque pictasque HL3LrTV²V3 A3A4^{ac}AbBB2CsDeEEsGg^{ac}H2HdHh2Lr4Lr7P6TuV9 Vd A6B7Bs3Ds2Gf4GoL5Mt3ToV10V11V16 B12^{ac}CcEs2^{2c}Lr15P24P28P30Pt 3To2 Cc2Go2Lr20Lr21Lr23Lr26Nr3, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds2), Puteolanus 1471, Ciofanus (1583, 199), Heinsius 1659 : lilia quae pictasque L7 : liliaque pictas etiam V11²(ut vid.) : liliaque et pictasque LuM2N A2A4^{ac}B2^{1-2c}B4B5CDrFeGg^{ac}GiL4Ld2^{2c}Ld3Lr5LsN2^{ac}OO3O4P4PrTrV4 AvB8Bs2Bs3^{2c}DDsE2Gf7Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr12Mt2P5SoV15^{nl} B12^{ac}Bo2Gf8Lr14O9Mt4 B14Bs5Es4Pr2V26 : liliaque et pictas AGfLr2^{2r}V2^{acnl} BaGH3Ld2Lr6P3V8 EtP9V13V17 BoEs3Lr19P27 Bs7Es5Es6, Zulichemianus teste Heinsio 1659 (etiam in o, 126^r), Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 262) : lilia perpictasque M Lr3N2^{ac}P2V7 A6^{3c}O5 P24^{ac} Bo3Lr27P38P39Vd11, Calphurnius 1474 : lilia pictasque F Mt5 Bs6 : lilia(que eras.) dat pictasque Mt : liliaque (et eras.) pictas(que sscrp.) Ph2 : lilia depictasque V5 GeLr10P8 : liliaque (et sscrp.) pitasque V6 : lilia fert sptasque (sc. sparsasque ?) Bs4 : liliaque fert pictasque V14^{ac} : liliaque pictas Es2 : liliaque pilasque O12 : lilia fert pictasque V14^{ac}, e con. Heinsius (b3, 283^v) : liciaque pictasque Bothe 1818a • pilas] tabulas V13V17 : vestes P27 (ex 263) : pallas N^{3s} Lr8^s Lr26 : pictas O12 : violas Zulichemianus teste Heinsio 1659 (etiam in o, 126^r) • liliaque pictasque pilas] liliaque et pilas pictas B3 : liliaque atque pilas pictas Li2 • pilas ... lapsas deest Hh2 • et om. B5^{ac}PrV4 E2Gf4Lr9^{ac} Pr2 • ab H^r(fort. et primum

fuit) : om. V5 Mt2 Es2^{ac}P27 Nr3 : ex E2Gf4 Pr2 • arbore] origine B7 • (la n.l.)psas V6 •

263 heliadum lacrim]as deest Be2 • heliadum] iliadum H : n.l. Gi • ornat ... artus deest Hh2 • ornat quoque] ornantur Lr5 • ornat] henerat A4^{ac} : celat Av • quoque] -que Lr26 • vestibus] questibus V5 • artus Ω V9^{2v} : artes H : artis M Lr27 : arctus Lr3^{ac} : aptis LsV9 B14 : (art n.l.)us V6 : opertos Bs5(ut vid.) : n.l. Gi •

264 dat digitis deest Be2 • gem(m)as digitis O4 Es2Gf8 • digitis] gligitis Hd^{ac} : tigitis L4 : manibus Mt2 • gemam Fe : geias Gi^{ac} • dat² ... collo deest Hh2 • dat longa Ω Dr2(teste Lindemann 1854) : longoque N Lr8 (cf. ad 9.718) : longaue Ls B14 : et longa DrO : dat longo Lr15, Regius 1493 : longa So : dat lata LdPr, Zulichemianus teste Heinsio (o, 126^r) : dat larga Av^{2v} : dat grata P8 (ex 259) : et grata B2 : dat legat B5^{ac} : dat lega Ld3 : dant longa Bs5Pr2^{ac} • mu(nilia in ras.) M : metula B5(ut vid.) : monilate Bs5 • colla A^{ac} : longo Lr6(corr. Lr6²) •

265 aure ... b]acca deest Be2 • aure] ore B : ante Ld • leve A4(corr. A4²)Ld3Mt O9^{ac} : breves Mt2 • bac(c)(a)e Ω Lr21^{2v} : ba(c eras.)c(a)e M : bull(a)e M^{2s} : gemm(a)e Ld6 Lr21 : bract(a)e P24^{ac} : bauc(a)e O12^{ac} • redimicula ... pendent deest Hh2 • redimicula pectore] collo redimicula Ld6 • redimicula] ornamenta M^{2s} : vincula B5(corr. B5^{2m}) : ridimicula O12 • pectora P28 Lr26 : corpore Lr12 • pendent] pendunt LdV9(corr. V9²) Bs3(ut vid.) P28 •

266 cuncta decent deest Be2 • decent Ω Gg^v : placent DrGg, quart. Moreti teste Heinsio (o, 126^v) : decet P28 : decete Es2^{ac} • nuda ... videtur deest Hh2 • minus nuda Gi^{ac} Lr9 • nuda] fore Ld8 • minus] manus O3 • formosa] forma Lr9(corr. Lr9²) • videtur om. Ba(add. Ba³) •

267 om. Bo(add. Bo^{3m})Mt4(add. Mt4^{3m}) • conlocat hanc deest Be2 : n.l. V26 • collegat Gf^{ac} • hanc] in B : hunc Ld3 • stra]tis ... tinctis deest Hh2 • sidonide stratis concha B5 • stratis Ω A6^{2v} : lectis M^{2s}M2^{3s}V2^{3g} Ld3^{2s} : thoris N^{2s} : statis T^{2c} : thalamis P5 : structis A6 • concha sydoni(a)e tinctis sic laudat Mo9 • conchas T : conchae V3 : tincta A4^{ac} : conhas L4^{ac} : cumqua Ld7(corr. Ld7²) : conchaque Bs5^{2c} • sidonice Gf Dr Cc : sidoni(de in ras. N²) N : sidonie Ls^{ac}O3^{ac}P6 Lr10^{ac}Mt2 P27^{ac}P30(corr. P30²) Lr26 : sindonide Pr AvBs2Bs3^{ac}Ds2 Lr14 : sidone B7 : sidonida Mt5 : sidonidis Bs5 • tinctis Ω C^{2s} : factis C : tectis CsLr5 Go^{ac} : tintas B7^{ac} : pictis Bs4L5L7 Lr23 : tractis E2(ut vid.)Gf7 P30 : auctis Bs5 •

268 appellatque deest Be2 • tori] thoris D • soc]iam ... colla deest Hh2 • a(c/d)-clinataque] 5clinataque Ab : inclinataque B2CGiLdLsV9^v B7Bs2Bs3E2V17 B12Es3Mt5P27 B14Lr20^{2s}Nr3^{3vnl}V26 : aclinaque B4^{ac} : (ad add. O3²)clinata(que add. O3²) O3 : adclinataque P6^{ac} : acclinata To2 : declinataque V6 : adamataque A2O4 Bs4 Lr21, quod fort. probarem si per numeros liceret : amataque P5 : ac fulgida A6 : acclimitaque P28 : accrinataque Pr2 : aclina Lr10(corr. Lr10³) : acclamateque Bs6 : atque acclinia coni. Heinsius (o5, 259) • colla] collo Lr7^{ac} •

269 mollibus ... plu]mis deest Be2 • mollibus] mobilibus P8 • plumis] pulmis Mt : thuris Bs5(ut vid.) • tamquam ... reponit deest Hh2 • /tamquam M2 • censura BPr Ld8 : lesura A4(corr. A4²) • reponit] recumbit Vd •

270-5 post 280 transp. Bs2^{ac} •

270 festa ... ve]neris deest Be2 • festa ... tota] tota ... festa Mt3^{ac} • festa Ω Bs7^s : m(a)esta P4 : laeta Bs7, mg. scrip. Bersmannus 1582 et 1596 • dies Ω Fe^{2v} : bis

M2^{ac} : pi(a)e *Fe* • *veneri Heinsius 1659 ex Stroziano (= fort. Lr2¹)* : *om. Gf4(*add. *Gf4²⁻³)* • *tota ... cypro deest Hh2* • *toto Gf O3 V14* : *tota toto Bs7^{ac}* : *festa Lr23* • *ceberrima L3^{ac}* : l(a)etissima *V9* • *cypro*] *cipo Dr* : *cyron V6* : *cipro (au exp.) Lr7* •

271 et blandis inductae cornibus aurum *E2^v O4^{2m} Bs7^m*, *def. Ciofanus (1583, 199)] auratis ornatae (O4^{2v}, inductae O4^{2v} Av^{2v}, indut(a)e Gf8^{2v}, auratae O4)* cornua vittis *EO4 Av Gf8P27* : *auratis ornatae cornua sertis Bs7*, *mg. scrip. Bersmannus 1582 et 1596* : *indu(t(a)e blandis quoque cornibus aurum So* • *venerat ... blan]]dis deest Be2* • *pandis Go2^v, Rhenovianus teste Jahn 1832 (≠ Tu), e coni. Heinsius 1659 et Gronovius (ap. Burmannum 1727b, III, 351)* : *plandis V15* : *blandis Ω* : *bland(a)e Cs Mt3* : ἡμέροις *Planudes* • *inductae ... aurum deest Hh2* • *inductae Ω Lr9^{2v}* : *indu(c del.)t(a)e N B2GiLsP2 Gf4V16* : *indut(a)e ALrLr2M2^{ac}T AbBB4^m FFeH2H3Ld^{ac}Lr5Lr6Lr7OO3P6Ph2PrTuV9 A6B8Bs2Bs4Ds2E2^cEtGoLr10M t3^{ac}P5V10V14V15 B12BoCcEs3Lr15Lr19Mt4Pt3To2 B14Bs6Bs7^{2m}Cc2Es4Es5 Go2Lr20Lr21Lr22Lr23Nr3O12P38P39V26* : *induct(a)e Pr2^{ac}* : *inductu P30^{ac}* : *gestantes V4 Lr9 Lr19^{2v}* •

272 *om. P27(ad infimam pag. add. P27²)* • *coniderant ... ic]]t(a)e deest Be2* • *considerant Ld7* : *ceiderant Lr12* : *coniderat Lr26* • *ictae]] icta P27^{2ac}(ut vid.)P30*, *e coni. Magnus 1914* : *act(a)e B* : /ictae *B5* : *pict(a)e Lr3* : *vinct(a)e H3* : *iste Lr7* : *rite Bs7^{ac}* • *nivea Ω L4² V10^{2v} Bo2^v* : *nive(a)e V10 P30* : *mutae L4* : *muta O9(corr. O9²)* : *rauca Bo* • *ni]]vea ... iuvencae deest Hh2* • *cervice]] corvice O12* • *iuvencae]] iuvent(a)e Ge^{ac} O12* •

273 *turaque fum]]abant deest Be2C* • *turaque fumaban]]t deest Ls* • *fumabat T^{ac}* : *fumamant P9* : *fumabunt V30, Aleriensis 1471* • *cum ... aras deest Hh2* • *cum]] quo BLr7 To2* : *tum P2 Lr9 Lr20* : *tunc Bs4* : *et V14* • *mun(ere in ras.) B5* : *murmure Ld3 Ld8* : *vulnere Pr2^{ac}* • *functus]] usus M2^s* : *fluctus Lr26* • *ad]] in Gi^{ac} Bs4* : *ante Bs2^m* • *aram LuV2 V9 P8V15 Bo2* : *ara Tu* : *auras Hd^{ac} V11^{ac} Bo^{ac} O12^{ac}*, *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 262)* : *airas Vd^{ac}* •

274 *constitit et tim]]ide deest Be2* • *constitit ... timide deest Ls* • *constituit T* : *constat B(corr. B2)* : *obstitit A6* : *constitit B7* : *consuti E2^{nl}* • *et]] ut De* • *timid]]e ... potestis deest Hh2* • *tumide Mt3^{ac}* : *timidae P39* • *si]] nec B(corr. B2)* • *di(i) Ω B2^cBa^c Bs3^c* : *dum B* : *o di Hd* : *o dii O* : *om. Ba^{ac} Bs3^{ac}* • *cuncta dare To Nr3* • *potestas Ba^{ac}H2^{ac}* : *potentis Ld2(ut vid., corr. Ld2^{2m})* •

275-6 *non ausus ... dicere Pigmalion om. Mt3^{ac}* •

275 *sit ... opt]]o deest Be2* • *sit ... opto deest Ls* • *sit]] dit Ba(corr. Ba2)* : *set P30^{ac}* • *coniux N* • *opto]] oro Mt Lr19^{2v}* : *octo Lr27* : *non opto Bs7* • *ausus ... virgo deest Hh2* • *virgo]] victo Hd^{ac}* : *collo P24^{ac}* : *coniunx Bs7^{ac}* •

276 *dicere pygmalii]]on deest Be2Ls* • *pimalion CsLd2O4(corr. O4²) So B14* : *pigmaleon Es2Es3Mt5 Bs5Bs6Go2Lr21Nr3Pr2* : *pigamaleō Lr26* : *pygamilion Regius 1493* • *si]]milis ... eburnae deest Hh2* • *similis]] si To^{ac}* : *simulis O12(ut vid.)* • *discere Ld^{ac}* • *mea]] cum mea Vd^{ac}(ut vid.)* : *sit E2* • *dixit om. Gf4^{ac}* • *eburnea]] eburnea virgo Gf* : *eburne(a)e L3^cN3^v A3AbDeEGL4Ld2Li2LsO4^{ac}Tr Bs3DsEtGf4^{ac}L5Lr8^vMt3P9SoV10 Gf8P24P27^{nl} B14Bs7^{2s}Es5Lr20*, *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 262), Heinsius 1659* •

277 *om. Pr(*add. *Pr2^m)* • *sensit ... ipsa deest Be2* • *sensit ... i]]psa deest Ls* • *sentit V15^{cnl}* • *ut Ω Cc2^{acnl}* : *et Ab^{ac}* : *at M Lr3N2^{ac} Cc2^cLr27* • *ipsa]] illa V9* : *ips(a in ras.*

*N*², fort. olim e fuit) *N* • aderat *Ω O*^r : erat *Cs* : om. *Tu* • aderat ... festis *deest Hh2* • festus venus aurea *Mt*^{ac} • venus aurea *P6*^v] celeberrima *P6* • venus] unus *P4*(corr. *P4*^{3?}) : om. *O5*^{ac} • aurea] aera *Bs5*^{ac} • festis *Ω B4*^m : fe(s in ras. *N*²)tis *N* : templis *B4Cs* : restis *Pr*² : sacris *GeV11* : c(o)epis *Bo* •

278 del. Merkel 1875 • vota ... illa *deest Be2* • vota ... il]la *deest Ls* • quid] quod *Ph2V5 B7* • illa] ista *B3Fe Lr12V14* : ipsa *L4* : bis *To*^{ac} • velit *V6* : ferant *C* : voluit *Lr26* • et ... omen *deest Hh2* • et] in *Bs4* • numinis *Ω Hd*^v*Mt*(ut vid.) : munus *B*(corr. *B*²) : muneris *HdLr5 DsDs2*^{2v}*E2Ld6P5V14 Es2Mt4 Bs5*, mg. test. *Bersmannus 1596* : nūus *V9* : nominis *V10*^{ac} *Lr15 Es6*, *Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5, 262*) • omen *Ω Ld7*^r : omnem *A4*^{ac} : instar *Es4* •

279 flamma ... acc]ensa *deest Be2* • flamma] flamina *Lr26*(ut vid.) : *deest Ls* • ter] tibi *Vd*^{ac} *Es2 Bs5Bs7*^{ac}*Lr21* : -que *Ds*^{ac} : tum *P28* : tunc *O12* : om. *Lr15*^{ac} • accensa est *Ω T*^v(ut vid.) : accense *T* • apicemque ... duxit *deest Hh2* • apicem *P27*^{ac} • aera] acta *B8*^{ac} : aerea *B12*^{ac} • ducit *C* : movit *Go* : dixit *Ld8 Bo3*^{ac} •

280 om. *Gf8*(add. *Gf8*^{2m}) • ut ... simula]cra *deest Be2* • ut redii]t *deest Ls* • inde domum rediens petiit simulacra puellae *CLdPr, Zulichemianus* teste *Heinsio (o, 126*^v) : ut rediit petit ille suae simulacra puellae *Ld3 B8Bs4* • ut rediit] et rediitque *O12* • ut] et *Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5, 262*) • rediit] reddit *H* : credit *Li2* : redit *Lr3*^{ac} *Es3Lr15O9*^{ac} *Lr26* • simulac]ra ... puellae *deest Hh2* • simulacrum *Tr*(ut vid.)*V6*(ut vid.) • suae] de(a)e *Gi*^{ac} • illa *Lr*^{ac}*M2*^{ac}*T H3* : illae *V4* : ipse *Mt5* • puellae] petit ille *A4*^{ac} : puell(a)e (est exp.) *Lr7* : figurae *Bs2*^{2v}*Lr10P8*^v*V17* : dianae *Es5* •

281 incumbensque *deest Be2* • incumben]nsque *deest Ls* • incumbens *Lr14*^{ac} • ded]it ... est *deest Hh2* • visa] ausa *Lr6*(ut vid.) : viasa *B7* : vis(a)e *O12* • (visa tepere add. *De*²) est om. *De* : in ras. *V15*² • visa tepere *O4*^{3m}] tepere visa *B2*^{ac}*O4* • tempere *Gf* : calere *M*^{2s} *V5*^s : tepe *Lr4*^{acnl} : tapere *Bs7*^{ac} : repert(a)e *Lr26* : tempore *Mt4*(ut vid., corr. *Mt4*²) • est om. *DrLr7 Bs4Ld7Lr10O5ToV10*(ut vid.) *O9 Bs6Nr3, Heinsius 1652* : sscrip. *A6 P24* : ante visa transp. *Mt* : post visa sscrip. *O5V10*² •

282-8 del. Merkel 1875 •

282-6 del. Mendner (1939, 55) •

282 in mg. *Ds2* • admovet os *deest Be2* • admovet os] admovetque *Lr5* • adm]ovet *deest Ls* • amovet *M CsPh2*^{ac} *Es3Pt3 Lr27* : admoves *V6* • os] hos *Dr V17 BoBo2Es2* : (h eras.)os *H3P3* : eos *Lr26* : om. *Es*^{ac} • iterum] illi *Hh2 Ds*, mg. scrip. *Bersmannus 1582 et 1596* (= *Ds*) : nivum *O3* : crimen *O9*(corr. *O9*²) : om. *Lr6*^{ac} *Pr2* • manibus ... temptat *deest Hh2* • monibus *Hd*^{ac} • quoque] que et *V11* : -que *Lr26* • pectora *Ω Fe*^{2v} : tempera *Fe* : pectore *Av*^{ac} : corpora *Ld7* : temperat *Bs3*(corr. *Bs3*³) • temptat *Ω B4*^m : pulsat *B4* : tractat *Bs4* : palpat *Ge* : tetat *Bo* : tangit *Bs5Bs7*^{ac} •

283-739 habet *Mo* •

283-5 temptatum mollescit multas qu(a)e pollice tecta *B8*^{ac}, omissis ebur ... remollescit •

283-4 post 294 transt. *O12*^{ac} •

283 temptatum ... molle]scit *deest Be2* • temptatum *Ω B4*^m : pulsatum *B4* : temptanti *Ls* : tractatum *Bs4* : temptavit *O9*(corr. *O9*²) • mollesc]it ... rigore *deest*

Hh2 • ebur] *epo B5*(corr. *B5^{2m}*) : iter *Ge^{ac}* • positoque *deest Ls* • rigore *Ω Cs^v* : pudore *Cs* •

284 *habet V45* : del. *Lr23* • subsedit digitis *deest Be2* • subsedit *O3 Lr12*, *Planudes* (ὀφιζάνει) : subsedit *Ω Dr2*(teste *Lindemann 1854*) : succedit *B B8Bs4P5 Bo2* : successit *Bs4^{is}* : subdedit *E2* : susedit *Lr26* • digitis] dicitis *Bo* : dignis *V45* • ceditque ... sole *deest Hh2* • cedit *B3 Gf4*(corr. *Gf4²*)*Lr10^{ac}* *Bo^{ac}* : seditque *Dr P8* : cenditque *Ph2^{ac}* : cedique *Cs* : et cedit *Bs4* : ceciditque *Lr8^{ac}* • ut hymettia] uti moetia *V45* • ut] et *Lr23* : om. *A2Ab^{ac}Lr4^{ac} B12^{ac} Lr26V30* • h(y/i)-me(t/tt)ia *Ω O3^v Lr20^{2v}* : humetia *M2 Lr8* : ime(n exp.)ecia *B3* : h(y ex u)metida *De* : hymetida *E2^{ac}P5* : hymetia *Lr6* : ymethia *Lr6^{2v}* : inmethia *Hd*(corr. *Hd²*) : (h)umentia *O3*(ut vid.) *Lr20 Lr26* : emetida *C* : emecida *Ge* : emicta *B7*(corr. *B7^r*) : humida *Bs4* : himintia *Ld7*(fere, corr. *Ld7²*) : himitia *Bo* : humida *Bs7* : himentia *Lr23* : ymenia *O12* : *deest Ls* • sole] cera *Lr26* •

285 om. *Es*(add. *Es^{3m}*) • cera remollescet himetia sic laudat *Mo9* • cera remollesc]it *deest Be2* • cera *Ω Ld8³* : cere *Ld2^{ac}* : corda *Ld8* • mollescit *L5^{ac}* • tractataque pollice multas *AGfLr2M^{2c} A4BB2B4CDeLi2Lr3^{2c}Lr4O4Pr^cTuV7V8V9 B7B8^cBs3Bs4V11 Cc3^vP24P30^{2v} Bo3Es5Lr27P38P39Vd11* : tractatoque pollice multas *Pr^{acnl}* : tractataque pollice cunctas *Ls* : tracta(ta *eras*.)que pollice cunctas *B14* : tractataque pollice veras *Ld Av Lr23^c* : tractaque pollice multas *M HdLr3N2 Gf4^{2c}Lr9 Gf8* : tractaque pollice multas *H* : tractaque (tractataque *N3^v*) (a add. *N²*) pollice multas *N* : tractaque a pollice multas *Lr8* : multasque pollice tracta *V3^c P6 GeP9ToV16 BoMt5P28 Bs5* : multaque pollice tracta *V3^{ac}* : multasque pollice tacta *L4Mt To^{2v} Bo2 Es6Lr20* : multasque pollice tactas *Vd^{ac}* : multasque poplite tacta *Lr26* : multasque pollice tractata *Mt4* : multas qu(a)e pollice tracta *L3LrLuM2T AbB5BaBe2EEs^{3m}*(poplice)*GGgGiH2H3Ld2Ld3Lr6OP2^cP3Ph2TrV4V6 B8^{ac}*(tecta)*DsDs2Gf4Gf7GoL7Ld7Lr12Mt2Mt3V10V13 Es2Lr14Lr15Lr19P24^vP27Pt3 Bs6Es4Lr21Lr23^{ac}Nr3O12*, mg. test. *Bersmannus 1596* (= *DsDs2*) : multas qu(a)e pollic(e *supra ras.*) tracta(ta add. *m2*) *Mo* : multas qu(a)e pollice tacta *P2^{ac}V5Vd^c L5P5P8 Cc(-u(a)e in ras.)* : multas quae pollice tactas *Ld8* : multo quae pollice tacta *Dr* : multasque a pollice tracta *V2*(protracta *V2^{2g}*) *CsLr5*, *Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5, 262*) : multoque a pollice tracta *E2* : multumque a pollice tracta *Cc2Lr22V30*, *Aleriensis 1471* : multas quoque pollice tracta *A2A3B3F^vLr7O3P4 A6Bs2*(tractata add. *Bs2^{2m}*) *DLr10O5V15 B12O9P30To2 Go2V26* : multas quoque pollice t(a ex corr.)cta *So* : multas quae a pollice tracta *Fe^c* : multas quae in pollice tracta *Fe^{ac}* : multasque (in del.) pollice tracta *Bs7* : multasque in pollice tracta *Pr2* : et multas pellite tracta *Ld6* : tracta multas quoque pollice *F^{ac}* : tacta quoque pollice multas *V14* : tracta quoque pollice multas *Es3* : contractaque pollice multas *Et* : molitaque pollice multas *V17* : quae multas pollice tacta *Gf8^{2v}*(ut vid.) : *deest Hh2* •

286 flectitur ... facies *deest Be2* • flectitur *Ω Lr4^{ul}Ph2^m* : vertitur *B2B4DeDrGgLdLr5MtPh2PrV5 Bs4DGeGoLd6 BoTo2*, edd. *veteres aliquot* • facies] faciem *V30* : species *B2^vH2P6 Gf7P5So O9* : fontes *V14* • ipsoque ... usu *deest Hh2* • ipso *A4^{ac}* : ipso qu(ae) *P27^{ac}* • fuit *B3^{ac}* : est *P3* : om. *Bo^{ac} Lr20^{ac}* • utilis usu *deest Ls* •

287 dum stupet et medio gaudet et veretus falli sic fere habet *Mo9* • dum ... et *deest Be2* • dumque *A2* : et *H3^{2s}* • et] in *B5*(corr. *B5^{2m}*) : om. *Fe Lr26* • gaudet

dubie *B2* • dubie *AGfLuMM2^{3v} A2A4^sA3BB2(in transp.)B3B5^{2m}Be2(du- deest) CCsDeDrEs^cFFeGiH3^{2v}Hd^cLdLd2^{2v}Ld3Li2Lr3Lr4Lr7LsMtN2O4P3P4PrTu V4V6V7^{2s}V8^{2v}V9Vd A6AvBs3^{2-3v}Bs4DDs2^{2v}E2EtGf7GoL5^{2c}L7^{2v}Ld6Ld7Ld8Lr 9Lr10Lr12Mt3O5P5P8P9SoV11V13V15V17 B12BoCc^{3v}Es3Gf8Lr14Lr19^{2v}M t4O9P24P27Pt3^{2v} B14Bo3Bs5Cc2Es5Lr20^vLr21Lr22Lr23Lr26Lr27O12P38 P39V26V30Vd11, edd. plerique, cf. 7.508, Pont. 2.3.87 : dubio *E^{2m}H2^{2c}P6^vTr GeTo² Bo2* : medio *HL3LrLr2M2NTV2V3 B5De^{3v}EEs^{ac}F^{2v}GGgH2H3Hd^{ac}Hh 2L4Ld2Lr5Lr6Lr7OP2P6Ph2V5V7 B8Bs2Bs4^{2s}Dr2(teste Lindemann 1854) Ds2Gf4^{2v}Go^{2v}L7Lr8ToV10V14V16 Bo^{2v}Es2Gf8^sLr15Lr19Mt5P28P30^{2v} Pt3 Bs6Es4Es6Go2Lr20Nr3Pr2, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 262), Puteolanus 1471, Anderson 1991 : timide *A4De³ Av^{2vnl}B7Lr8^{2v}V10^{2v} P30, Heinsius 1659, cf. 1.746, 9.215, 9.791, sed vide 10.274 : modico BaG² B8^{2c}Gf4, prob. Ciofanus (1583, 199) ex duobus codd. : modice Bs3L5, Caelestinorum Ciofani, Bothe (1818b, 204), cf. epist. 2.131, 5.39, Pont. 1.7.49 : pariter MoO3P^{2v} Cc Pr2^{2s} (ex 294) : medium DsMt2, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : in medio To2 • gaudet ... veretur deest Hh2 • gaudet fallique n.l. V15 • gaudet] gaudi Gi • veretur Ω N^{3v} Bs4^vLr8^v : v(id in ras.)etur N : videtur Bs4Lr8 Lr22 : deest Ls •***

288 rursus amans deest Be2 • amans Ω V17^{2v} : amens B8 : amat V17 • rurs[usque ... retractat deest Hh2 • rursumque B2 Av : rursus E(corr. E²) P27^{ac} : invisusque Lr26^{ac}(ut vid.) • manus Lr : manu in ras. Cs² : n.l. V15 • vota] facta Bs4 • retractat] retrectat T : retem(p)tat De^{2v}Lr4Pr V15 BoBo2^{2v} Lr20Lr23Pr2 : receptat Lr26 : retectat Es : retactat P2 : retemptans Av : recertat Lr14 •

289 om. Pr2^{ac}(add. ante 288 Pr2^c) • corpus ... sali]unt deest Be2 • corpus] corus Lr6 : rursus Pr2(corr. Pr2³) • erat om. A^{ac} : erant O3^{ac} Lr23^{ac} • saliint Ld7(corr. Ld7²) • temptatae ... venae deest Hh2 • tentante Lr2 : tempte Ld2^{ac} : temptare MtPr(corr. Pr²) : tractat(a)e Bs4 : temptante Lr9^{ac} : temptato Gf8 • temptatae pollice] tentato corpore Cs : tentato pollice Cs^s : temptat(a)e in corpore Bs5 • pollice n.l. V15 •

290 tum ... paphius deest Be2 • tum] tunc Lu A2A4BB3B4B5CsDrEsFeGgH dLd2Lr5MoOO4V6Vd AvB7Bs2Bs4E2GeGf4Gf7Ld6Ld8Mt2Mt3O5P5P8P9So V10V11V13^{2v}V14V17 BoEs3Gf8Lr15O9P27 Bs5Bs7Lr26, cf. 45 • vero] ũ/// (sc. vero) Bs3 : modo AbMt : quoque Ld8 • paphius] paphus M(corr. M²) : pamphius Ab : phasius Cs Ld7 : pasiphus O3 : paphius phe P5^{ac} : panus B7(nisi fallor) : phasius Bs4 : paphus Ds : pamphius Ds2L5 : phanfius Lr21 : pastphus Et : pachius Lr26 : palpens V15 : deest Ls • pleni[ssima ... heros deest Hh2 • plenissima paphius B5^{ac} • plenissima] celeberrima L7 : lenissima Pr2 : verissima Mt4^{2s} : copiosissima Cc^{3g} : planissima Bothe (1818a, 108) • concepit B5^{ac} • heros] herox Vd Ld6Ld7V17 : ore A4 •

291-2 oraque ... premit om. Es3 •

291 n.l. Gi • verba quibus deest Be2 • verba] vota GeP9 P30, prob. Burmannus 1727 in notis, sed lege Schirach (1769, 223-5) atque Gierig 1807 • grates veneri E2 • veneri] veneri/ B7 : n.l. Ls • gratas O3^{ac} • g[rates ... tandem deest Hh2 • agat LrLuM2N^{3v}TV3 A3A4B5^{2c}BaBe2DeDrEEsFeGH2H3Hd^sLdLd3Li2Lr4OO3O4 P2P3P4P6Ph2PrTrV4V5V8V9Vd B7Bs3DE2Gf4GoLd8Lr8^vLr9Lr10Mt2Mt3 O5P9V13V14^{3v}V16V15V17 Cc^{ac}Gf8O9P24P30 Bs5Bs6Bs7Lr21Lr26Nr3V26 : agit AGfHL3MNV2 A2AbBB2B3B4B5CCsFGgL4Ld2Lr5Lr6Lr7LsMoMtN2V 6V7 A6AvB8Bs2Bs4DsDs2EtGeGf4^{2c}Gf7L5L7Ld6Ld7Lr8Lr12P5P8P9^{3v}SoTo

V10V11V14 B12BoBo2CcEs2Es3Lr14Lr15Lr19^{2v}Mt5P27P28Pt3To2^c B14Bo3Cc2Es4Es5Es6Go2Lr20Lr22Lr23Lr27P38P39Pr2V30Vd11 : egit Lr3 : ait Lr2 HdTu Lr19Mt4To2^c O12 • tandemque ora O12 • oraque] omniaque O9(corr. O9²) • tandem Ω Ab^v : eadem Ab : tendem B8 •

292 om. Bs4(add. Bs4^{2m}) • ore ... falsa deest Be2 • ora Es2^{ac} • suo ... falsa deest Ls • suo om. Ld2^{ac} • falsa] false Lr19^{2v} : fulsa Lr21 • premit// Ld2 : petit Mt • suo post falsa add. Lr26, sed del. • dataque ... virgo deest Hh2 • dataque Ω V9^{2v} : datque Fe^{ac} Es3Lr15 Bs7^{ac}, Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 263) : data Lr7 Es2^{ac}To2 Lr21, Regius 1493 : data quoque O3 : dabat V9 • oscula deest Bs4 •

293 sensit ... erubu]it deest Be2 • sensit Ω V9^{2v} : sentit A B2^{ac} : senscit Hd^{ac} : sumpsit V9 • eribuit B8 • timidumque ... lumen deest Hh2 • nitidumque Gf Bo2 : timideque Cs : timidusque Fe : tumidumque B5Ld3 Gf8 : tandemque Gf8^{2v}O9 : timidum B12(corr. B12²) : n.l. V15 • lumina Ω Bo2^{2v} : limina Pr Gf7(ut vid.) Bo2 Lr26^c, quart. Moreti teste Heinsio (o, 126^v), Heinsius 1659 • lumen Ω B^vPr^{nl} : limen Pr^{2c} : visum B, Heinsius 1652 : vultum V15^{nl} •

294 attollens pariter deest Be2 • cum] o Ld3 : om. De^{ac} • caelo] aere A4^{3s} : lumine Ld6 • cael]o amantem deest Hh2 • amantem] amicum C : amantam B8 •

295 coniugio ... fe]cit deest Be2 • coniugium M Lr27 : coniugi(o in ras. N²) N • coniugioque quod fecit adest Ld7^{2v}] coniugium quod fecit amat Ellis (1882-1883, 29) : coniugioque fuit praesens Ld7 • quod ex corr. A4² : -que Lr26 • ad]est ... coactis deest Hh2 • adest dea] adēndām B5 • adest] ei M Lr27 : amans O3^{ac} : āā Ld6 : om. P24^{ac} • dea iamque Bs4^c] titanque Bs4 : dea est iamque P28 • dea Gf4²] venus Gf4 : n.l. V15 • iamque] -que P30 : namque Es3 •

296 post hunc v. deficit Gi • om. Gf4^{ac} • cornibus ... plenum deest Be2 • in plenum P6^v] in pletum B4^{ac}V4^{ac} : implevit Lr Hd(ut vid.)O3P6 L7Lr9Lr12V15 Es2 B14Bs6Lr21O12Nr3 : impleu// P5(ut vid.) : implevit Pr Bs4 : ad plenum Mt3 • no]viens ... orbem deest Hh2 • noviens H Lr3O(ut vid.) P5 : novies AGfL3Lr2LuMM2NTV2V3 A2A3A4AbBB2B3B4B5BaBe2CCsDeDrEEsFFeGGgGi(ut vid.)H2H3HdL4LdLd2Ld3Li2Lr4Lr5Lr6Lr7LsMoMtN2O3O4P2P3P4P6Ph2PrTrTuV4V5V6V7V8V9Vd A6AvB7B8Bs2Bs3Bs4DDs2E2EtGeGf4 Gf7GoL5L7Ld6Ld7^cLd8Lr8Lr9Lr10Lr12Mt2Mt3O5P8P9SoToV10V11V13V14V16V17 B12BoBo2CcEs2Es3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4Mt5O9P24P27P28P30Pt3To2 B14Bo3Bs5Bs6Bs7Cc2Es4Es5Es6Go2Lr20Lr21Lr22Lr23Lr26Lr27Nr3 P38P39Pr2V26V30Vd11 : novibus Ds : vacuos Ld7^{ac} : noviem O12(ut vid.) : novis V15^{nl} • lunatibus Ld2(corr. Ld2²) : lunalibus Ge • post 296 et toto novies ph(o)ebe defecerat orbe add. Bo2 •

297 del. Suchier (1859, 639) • illa ... gen]uit deest Be2 • pa(ph/f)on] paphō DLd8Mt2Mt3O5SoTo Lr26 : pa(ph/f)om EsV6 : paphum B4Mo Ds2E2 Pt3 P38P39 : phaon Tu^{ac} : paphan Ld2 : phaphon Vd : pahon Lr14^{ac} : paphion Es2 : php O12^{ac} : n.l. Ab • genuit om. B5(add. B5^{2m}) • de ... nomen deest Hh2 : habet Mo9 • de om. Go2 : n.l. V15 • qua Gf(ut vid.)MN^{nl} EHd^{ac}MtV9 Bs4 Lr27 : quo Ω N2^c(ut vid.) Hd^cV9^{2c} V15^{nl} Mo9, Planudes : qui P24 : n.l. H • tenet] tenci Ab^{ac} : om. Tu •

298 hac Ω Gf4^c : ac Lr7Pr(cum glossa insula) Lr26 : at To Es6 : hic Bo : et M^s, Regius 1493 (contra metrum) : e M^m : hanc Bs3^{ac} : hoc Gf4^{ac}, mg. scrip. Bersmannus 1582 et 1596, Farnabius 1639, e con. Heinsius 1659 in notis :

om. $L3^{ac}$: atque *Glareanus 1538 in notis* : hinc (vel ex illo pro hac ille) *Micyllus 1543 in notis, prob. Bothe (1818a 108-9)* : ἐκ ταύτης τῆς νήσου *Planudes* • illa $V9^{corr. V9^{2-3}} O5^{ac} O12^{ac}$ • est om. *C Bo3^{ac}* • qu[i ... fuisset *deest Hh2* • qui si] quis $V6$ • qui] quo $Lr3$: quod Ds • si om. *De(Add. De^{2s})F^{uc}Lr5^{ac}Ls^{ac}N2^{ac}O3^{ac}Ld8V14^{ac}B12^{ac}Es2^{ac}Es3^{ac}(Add. Es3^2)Mt4 Lr26Pr2^{ac}V26^{ac} • prole] prele Vd • prol[le fuisset *deest Be2* •*

299 inter om. $B8^{ac}$ • cynaras felix $Es6$ • cin(y/i)ras] c(i/y)naras $AGfLr2LuN^3 A2^2 A3A4AbBB2B3B4BaBe2CCSDeEs^cFeGGgH2H3HdHh2L4Ld2Ld3Li2Lr4Lr5Lr6Lr7LsMoMtN2OO3O4P2^{2c}P3P6Ph2PrTrV5V7V8V9Vd A6AvB7Bs2Bs3Bs4DDsDs2E2EtGeGf4Gf7GoL5^cLd6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10Lr12Mt2Mt3O5^cP5P9SoToV10V11V13V14V15V16V17 B12BoBo2CcEs2Es3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4Mt5O9P24P27P28P30Pt3To2 B14Bo3Bs6Bs7Es4Es5Lr20Lr21Lr23Nr3Pr2V26$: cynarus $B8$: chiaras $A2$: (s ex c)inaras $B5$: c(i/y)neras $Dr L5^{ac}P8$ (ut vid.) $Bs5^c$ (quid a. c. n.l.) $Go2$: ciniras $Es^{ac}FLr3TuV4$: sinaras Ld : ciñas $V6$: cimatas $O5^{ac}$: homines $Lr26$ • potuisset] non posset $V6$ • p[otuisset haberi *deest Hh2* • haberi] habebis $Mt4$: *deest Be2* •

300 dira $\Omega Mt3^{3v}$: dura O : mira $Mt3$ • procul hinc natae] o natae procul hinc $A2$: natae procul hinc $P4 Bo2 Lr23$, *Burman coll. Verg. Aen. 6.258, cf. Ov. am. 2.1.3, fast. 2.623* • hinc] hic $B8$: huic $V10$ • natae ... parentes *deest Hh2* • procul²] et procul $L3$: procul hinc B : pro Hd^{ac} • este parentes *deest Be2* • este] iste $L4 P39$: est $B8^{ac}$: estote $Lr20$: om. $B3$ (add. $B3^{2m}$) Ls (add. Ls^{2m}) • parentes $\Omega V9^{2v}$: sorores $C^{2v}V9 B8Bs4P5 P24^{ac}$: (so exp.)parentes Vd : penates $Mt2^{ac}$: parente $P30$: parentis $Es6$ •

301 om. $P4$ (add. $P4^{2m}$), *Planudes* • aut $\Omega N^{3v} A4^cB3^{ac}O4^{acnl}P4^{2m}Ph2^3 A6^cB7^3Lr8^vMt3^{3v}To^{ac} Cc^{2c} Bs7^{ac}Cc2$: at H (ut vid.) $LrMM2NTV2 A4^{ac}BB3^cBaCEL4LdLd2Li2Lr3Lr7MoOO4P6^vPh2V5 A6^{ac}AvB8Bs3Ds2Ld7Lr8Lr9Lr10Mt2Mt3P8P9SoTo^cV15 CcEs3Lr19P28Pt3To2 Bo3Bs6^{ac}Bs7^cLr23Lr27Pr2Vd11$, *mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2), ed. Veneta 1472* : et $N2 B7Et$: vel $P38P39$, *Puteolanus 1471* • si mulcebunt vestras mea *transp. Gg* • vestram ... mentem $V13$ • mul[icebunt ... mentes *deest Hh2* • mulcebant $H B3^{ac}Ld^{ac}Tu B8Mt2$ (ut vid.), *prim. Moreti teste Heinsio (o, 127')* : mulcebint $Lr2$: placabunt $Bs5^s$ • carmin[a mentes *deest Be2* • carmine $V9^{ac}$: pectora $Gf4^{ac}$ • mentes $\Omega Gf4^v$: gentes $B2$: curas $Gf4$: mantes $B8$ •

302 ante 300 *transt. Bs7^{ac}* • desinit Hd : desinat $V10$: dexit $Lr26$ • in om. $V10$ • hac] ac $Lr26$ • parte mihi fides $Be2Ph2^{ac} V11^{ac}V15^{ac}$: parte fides mihi Dr^{ac} • mihi om. CsG (add. G^{2s}) $Ld7 Es3P24^{ac}$: veri $Bs5^{ac}$ • parte ... factum *deest Hh2* • parte] perte $B5^{ac}$: partes $Lr7^{ac}$: om. $Lr5$ • nec $\Omega H3^{2c} Bs3^{2c}Dr2$ (teste *Lindemann 1854*), *edd.* : ne $HLrM2N$ (corr. N^3) $T BB2B3EsFeGH3Li2Lr3N2$ (corr. N^2) $O3P2Tu AvBs3L5Lr9V14 Lr14P28 Bo3Es5Lr21Vd11$, *cf. Verg. Aen. 2.48, ecl. 2.17, Ov. ars 1.245* : nec si $P5^{ac}$ (ut vid.) : non Cs : n.l. Pr • cred[ite factum *deest Be2* • factum] facta H^{nl} : factis *Cantabrigiensis, unde facto coni. Heinsius (b3, 286')* •

303-4 bis $E2^{ac}$ •

303 vel] et $De Bs2$: aut $Av D$: hoc $Bs2^{fs}$ • si/ $B5$ • credatis N (n.l., corr. N^2) $Ab^sB4B5CsDeGg^{ac}LdLd2^2PrV9^{2c} Bs4^{2s}L5Ld7Lr9$ (ut vid.) $P9^{ac}V10^{3v}V14 B12BoBo2Gf8P24P30 Bs6Es6Nr3$, *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 263)*

: creditis *B3^{ac} Pt3* : credeite *Lr5^{ac}* : crederitis *Mt4* • factu *B5^{ac}* • quoque] modo *Vd* • qu[oque ... poenam *deest Hh2* • p[(o)enam *deest Be2* • poenam] factum *Pr2^{ac}* •

304 si *Ω V2^{2v} Bs5^m* : sed *V2 Bs5Bs7(corr. Bs7²)* • amis(s)um *A^{ac}Gf(corr. Gf²) M(corr. M²) Li2MtO^{ac}P4P6V4^{ac}Vd B8 O12* • sinit *Ω H3^{ac}(ut vid.)* : fierit *B5(corr. B5^{2m})* : sinet *BaH2MtP3 Gf7* : sinat *CH3^c Lr9Mt3SoV16 Bo2 Bs5^{ac}Bs7* • hoc] haec *Ld3Li2^{ac}O3 Lr15 O12, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 263)* • hoc ... videri *deest Hh2* • videri] vocari *B4* : fateri *Ds2, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2), cf. 255* : *deest Be2* •

305 om. *H(add. H^{2s})MN^{ac} N2^{ac} Lr27, del. Schrader (1776, 199-200), eiecit Merkel 1850, sed def. Ehwald 1898* : post 306 *transt. Bs3^{ac} • gentibus*] gratulos *B(corr. B²)* : gratulor *Bs3^{ac}* • his mariis *M2TV3 Es(ut vid.)Ld* : (h)ismauriis *N Lr8* : hiismariis *B2B5 O9* : istmariis *H2* : ismaris *V26* • et om. *Ld^{ac} Lr8^{ac} Lr26* : non *Tr^{ac}* : te *V4(ut vid.)* • et ... orbi *deest Hh2* • et nostro] nostro quoque *L5* : et vestro *Es5* • gratulor *Ω O4^s* : glorior *O4* • gratul[or orbi *deest Be2* • orbi] ab orbi *Ds^{ac}* : orbe *E2^{ml} V30* •

306 habet *V45* : post 308 *transt. P8^{ac}* • huic *Ω V13^{2v}* : hoc *V13* : hinc *Gf8 O12* • terrae] ver(a)e *Ld3(corr. Ld3²)* : orbi *A2^{ac}V6 A6^{ac} Es5* : certe *V13* : om. *Bo* • quod ... illis *deest Hh2* • quod] quia *B2^s* • adest *B4^{ac}* : habet *Mt2* : ambe *Es2(corr. Es2³)* • reg[ionibus illis *deest Be2* • illis *Ω A2^{2s}* : illic *A2* : illud *Mt* : illi est *V7* : istis *P24^vTo2* : ille *Es5* •

307 quae ... di]ves *deest Hh2* • tantum] tamen *Bo* : n.l. *V15* • genere *Dr* • nefas] nefax *Lr6Lr7* • sit *Ω Lr8^v* : si *De^{ac}* : sic *Lr8* • dives] et dives *A2* : dura *B5(corr. B5^{2m})* : divos *Pr(corr. Pr²)* • amomo *Ω B2^m* : amemo *Gf B* : *deest Be2* : ameno *A2(n.l., corr. A2²)* : amogmo *B4(corr. B4^{2m})* : amamo *O3* : ab omo *Gf8* •

308 cinnamaque ... suum *deest Hh2* • cinnamaque *Ω B2^{ac}*, cf. ad 262 : cinnamam *Lu* : cinn(a in ras.)maque *A* : c(i/y)nnama qu(a)e *M2(corr. M2³) EL4Lr7OP2Tr L5V15Lr22Vd11* : cinnemque *A(n.l., corr. A²)* : cynaraque *B(corr. B²)* : cuinn(amaque in ras.) *B5* : cignamaque *Es B7* : cyndamaque *G* : cynnamaque *Ld3^{ac}* : cynetaque *P6(corr. P6^{2m})* : c(i/y)n(n)ama *Ph2 P9 Lr14* : c(i/y)n(n)amaque et *L3Lr2 A2AbBB 2^sB5BaBe2DeFGH3Lr5Lr6O4P3P4PrV4 A6^{2c}Bs2DsEtGf7L7^sLd6Lr10O5^{ac}P5T oV10V11V13V16V17 B12^{2c}Bo2Es2Es3Lr15Lr19Mt5O9P24 Bo3Bs5^c(quid a. c. n.l.)Bs6Bs7Es4Es5Go2Lr20Nr3O12Pr2* : scinamaque et *Cs* : cinnamaque etiam *Ld* : cynama qu(a)e *O5^c* : cignamaque et *A6* : cignamaque *Lr26* : cynamaque haec *Av* : cimiamaque *B8^{ac}* : thimpania *Mt2^{2v}* : cin(n)ama et *V15^v Es6V26* : ginamaque *Gf8* : et casiam vel et nardum con. *Sprengel (1815, 51-2)* • costumque suum] suum costum *Ld3* • costumque] costum *Es* : castumque *O3^{ac}* : et co/stumque *V8* : coceumque *D(ut vid.)* : constumque *To2* : costum qu(a)e *Bs5* : crocumque *Es5* • suum *Ω, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596* : suam *De(ut vid.)De^{2m}Dr^{2c}V5^{3v}V6 EtLr9Mt3SoV16 B12Bo2Cc^{2c}(ut vid.)Lr19^c Es4Es6P38P39Pr2V26, cParmensis (= Pr2?) teste Slater 1927* : ferat *Ld7* : suo *V14* : bis *Bs5^{ac}* : om. *F^{ac}* • su[ldataque ligno *deest Be2* • sudataque *Ω Av^{2v} Bs6^{2v}Nr3^{2v}* : sudaque *N(corr. N³)* : subditaque *V6* : seductaque *Av* : fundata *Bs4* : subductaque *Bs6Nr3* •

309-12 alios ... facesque om. *B5(add. B5^{2m})* •

309 post 310 *transt. H* : om. *V6 P8 P30^{ac} Pr2(add. Pr2^{2m})* • tura ... alios *deest Hh2* • tura *Ω Ld7^{2v}* : turba *Ld7* • ferat floresque] feratque *B7* : feratque flores *B7²* • ferat]

foret *B5*(corr. *B5^{2m}*): ferant *C^{ac}*: legat *P6^v*• floresque alios *Ω Bs^{5ac}*, quod corruptum putavit Riese (1872, xxi): florisque alios *E*: floresque alias *B2*: flores alios *AuGeTo Bo^{2ac}*: aliosque flores *Ld7*: floresque aliquos *Pr2*: varios flores *Lr2 Bs2 Lr19 Es4*: varios floresque alios *Lr7*: floresque suos *O3 Bs^{5c}*, mg. scrip. Bersmannus 1582 et 1596 ('perperam'): et odorum alios Sprengel (1815, 57): roresque alios Fuss (1823, 21) coll. Lygd. 4.28: floresque aloes Alegermissen (1879, 11-12), prob. Schulze 1930, sed lege Bömer 1980• flores(que add. *M2³*) *M2*• alios n.l. *E2*• pan[[chaia tellus deest *Be2*• panc(h)aica *AL3LrLuNTV3 A2B4CsDeEsFH2H3Hh2LdLd3Lr4Lr5Lr6Lr7Ls^{2c}MtO3P2^{2c}*(ut vid.)*P4TrTuV4V7Vd A6Bs3DsDs2EtGf4Gf7Ld7cLr8Lr9Lr12Mt3O5SoToV10V13V15V16 CcEs2Es3Gf8Lr14Lr15P27P30To2B14Bo3cBs6Go2Lr20Lr21Lr23Lr26Nr3P38P39*, edd. veteres aliquot, prob. Luck (2009, 107), Fàbregas 2021: panc(h)aia *GfHLr2M A3AbBB2B3B5BaCEFeGGgHdLd2Lr3LsMtOO3O4P2P3P6PrV6V8V9^{2m} A6^{ac}AuBs2E2GoL7Ld7^{ac}Ld8Lr10Mt2P9V11V14V17 B12BoBo2Lr19Mt4P24P28 Bo3^{ac}Bs7Es4Es5Es6Lr22Lr27O12Pr2V26V30*, mg. scrip. Bersmannus 1596, edd. plerique: panchaicaque *V5*: panchiaica *V2 L5^c*: pacaya *A4*: pancaida *L4*: pachaia *Li2*: panphaica *Mo*: pantheia *N2*: pantheyea *Bs5*: panacha *Ph2*: panachaica *Ph2^{3c}*: achaica *V9*: panchia *B7*: panonayda *B8*: panachia *Bs4*: pancacia *D*(ut vid.): panictyllia *L5^{acnl}*: pancania *Ld6*: pancheia *Pt3*: panchasia *O9*: spancaica *Mt5*: pantheica *Vd11*• tellus post ferat transp. *Bs4*•

310 n.l. *E2*• dum ... murrum deest *Hh2*• dum ferat] deferrat *Bo2*: conferat *Ls B14*• dum] tura *H P8 Pr2^{ac}*: n.l. *V6*• feret *De*: feratque *Pr2^{ac}*• et *Ω O4^{ac}*: etiam *Be2^{2s}O4^c*(ut vid.)• murrum *M Lr27*: m(i/y)rr(h)am *Ω*• tanti ... arbor habet *Mo9*• tanta *L3^{ac}* *Hd*(corr. *Hd²*)• non ... arbor deest *Be2*• non om. *N*(add. *N²*)• fuit] erat *P28*: n.l. *Hh2*• arbor *Ω M2^{2c}*: ardor *Gf*: albor *L3^{ac}*: arbos *M2*•

311 deest *Hh2*• ipsa *H*(corr. *H²*) *Ab^{ac}* *Bs5*: ille *Pr*• tibi tela sua nocuisse *A4^{ac}*: tua tela tibi nocuisse *A2*: sua tela tibi nocuisse *B4H2Ld3O4*• sibi *HN^{acnl}* *Dr*(corr. *Dr²*)*Lr7Ph2*• sua] noc *Gg^{ac}*• tell[a cupido deest *Be2*• tela iterav. *B3^{ac}*• cupidi *Lu^{ac}*•

312 myhrra ... crimin]e deest *Hh2*• m(i/y)rr(h)a] murra *M*(corr. *M²*) *Bo3*: mirta *Lu*• facesque suas] suasque faces *Ld2*• faces *F^{vc}Lr7 To2*• suas] suos *V14*(corr. *V14⁴*): sua *Lr15^{ac}*: om. *Ls*(add. *Ls²*)• a eras. *Lr3*: ab *Lu Pr Bs3L5 Cc Pr2*• crimine] grimi *Hd^{ac}*: lacrimae *B7*• vindicat isto deest *Be2*• vindicet *Dr Et*: vindicat *ALr2Lu A2A3A4B2B3B4B5B5^{2m}CCsBaEFeGH2LdLd2Ld3Li2Lr3Lr5Lr6MoN2OO3O4P2P3P6Ph2TrTuV4V6V8Vd A6AuB7Bs2Bs3Bs4DDs2E2Gf4^cGf7GoL5L7Ld6Ld7Lr9Lr10Lr12Mt2P5P8P9SoTo*(corr. *To2*)*V10V11V13V14^{ac}V15V16V17 B12BoEs3Gf8Lr15Lr19Mt4Mt5O9P24P27P30 Bs5Bs6Bs7Es4Es5Lr23O12 P38P39V26*, mg. test. Bersmannus 1596 (= *Ds2*): v(e ex i)ndicat *Es*: liberat *N3^sT^g A4^{2s}Gg^{2s}Ld^{2s}Lr6^{2s}O4^{2s}Vd^s B7^{3s}Gf7^{3s}Ld7^{2s}Lr8V17^{2s} Bo3^sBo2^{3s}Cc^{2s}P30^{2s} Bs5^{2s}Bs7^{2s}Nr3^{3s}*: excusat *F^{2g}G²*: venidat *Pr*: purgat *Pr^{3c}*: mendicat *Ge*: defendit *Go²*: removet *N3^s Lr8^s*: isto *Ω B5^{2m}*: istu *B5*: tali *De^{2s}*: deest *Hh2*•

313 stipite ... tumidi]sque deest *Hh2*• stipite te *Bs3*• te *Ω O3^{ac} O5^{ac} Nr3^{2v}*: me *L4*: de *Ld^vLr5O3^c DsO5^c Lr21*, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= *Ds*): ue *Mt*: te de *L5^{ac}*: tde *Bs6*(ut vid.): ter *Nr3*• stygio] tigio *Ph2*: tegio *Ge*: strigio *Pr^{ac}*• tumidisque *Ω P5^{ac} Bo2^{2v}*: timidisque *M*(corr. *M²*) *A2BB2^{ac}G*(corr. *G²*)*Ld3Lr4^{ac}Lr6Lr7LsO4^{ac} B7Bs4E2^{nl}EtGo^{ac}Lr12P5^c BoLr15^{ac}O9P28Pt3 B14Lr26O12*, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 263), cf. 65: et timidis *A6*: et

tumidis A6^{2v} : tumidis A3Be2CsDrLdMtP4V5(corr. V5²)V6 V11V13 Lr20 : timidis B3V9, cf. 65 : stumidisque P6^{ac} : umidisque Pr : facibusque Bo2 • affla[[vit echidnis deest Be2 • efflaviv A2Lr5 Av : (e n.l.)(f add. De^{2s})flavit De : affluit Hd^{ac} : inflavit Pr2 • echi(d/n)nis] erinis BaLd3O3 Mt4^{2v} : echindnis Es : echilnis H3 : achin(n)is Ld Lr26 : echignis Ld2 : echionis Tu : deest Hh2 •

314 in mg. G • e ... est deest Hh2 • e] ex HdMo V14 Lr14 : de Av Nr3^{2v} • tribus Ω Dr² A6^{2v} : quibus Dr A6Ds2^{ac}Ld7^{ac} Bs7^{ac} : eras. P5 • scelus ... parentem habet Co • est om. F Gf7^{ac} • odisse] odisso B5 • parentem] parente O12 : deest Be2Hh2 •

315 om. P27(fort. in mg. add. manus altera, sed n.l.) • hic ... scelu]]s deest Hh2 • hic] si N^{3s} • amor] mos HM Lr27 • odioque minus H^{ac}M Lr27 : odio mius T : odioque maius O5 : maius odio Es6 • odio] odisse A : dic A4^{ac} : edio B5 • scelus maius To B14 • maius] nimium Et • est post scelus add. Pr2 • undi]]que lecti deest Hh2 • undique lecti] est odisse parentem Hd^{ac} • umdique B4 • lecti] lexi Mo^{ac} : leti O5 Es2Lr15^{ac}O9^{ac} Pr2 : electi Lr20 : deest Be2 •

316 te ... totoque deest Hh2 • proceres cupiunt Et • capiunt A6^{ac}Lr10^{ac} : repetunt Bo : concipiunt Es4 • proceres] pueros Lu^{ac} : iuvenes Cs Gf8^v Bs5Bs7^{ac}Es5, sec. Moreti teste Heinsio (o, 127^r) : om. H3^{ac} • totaque A² Lr15 Bs5 : toto Lr7 : toto de Gf8^v : a totoque Es6 • oriente] ex oriente Cs : horrente Es6 : oronte Hofmannus (1619, 103), sed lege Burmannum 1727 ad loc. • orie]]ente iuventus deest Be2 • iuventus] iuventa M Cs(n.l., corr. Cs²) Lr27, Riese 1872, cf. Hor. carm. 3.2.15 : iuvenes De^{2m} : per iuventus V6 : deest Hh2 •

317 ad ... adest deest Hh2 • at A^{ac}H(ut vid.) B5Ph2V4^{ac}V9 B12P30^{ac}Pt3 Lr27V26 : a V2^{ac} E^{ac} : a(d add. De²) De • thalam(i ex u)(s eras.) M : thalam(i ex e) P5 : talamis P30^{ac} : thalamos O12 • /certamen B5 : certamine O12 • ad(est add. B5^{2s}) B5 : est Lr10^{ac} : init Bo : adest et Lr26 : om. P27(add. P27²) • unum] unum/ Es : unu Hd : solum B : durum Mt : deest Be2Hh2 •

318 om. Pr^{ac} P28 • elige ... dum deest Hh2 • elege B7^{ac} • murra M • virum Ω N^{2s} Lr8^s : tibi N Lr8 : unum Lr26 • ne sit Γ Δ A2^{2v}Gg^{acnl}O4^{ac} Bs3Bs4^{acnl}DDsEtGf 4GoL5Ld8Lr8Lr9P8P9V14V15V16 Es2^sEs3Lr14Lr15Lr19P24P27P28P30To2 B14Bo3Bs7Cc2Es6Go2Lr22Lr23Nr3P38P39V30Vd11, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : nescit MM2 HdV5V7 V10^{ac} Es2^{ac} Lr27O12 : non sit A2A4 BB2B3B4B5CDeDrEsF²Fe^{2v}Gg^c(ñ/ sit)Ld2Ld3Lr5MoO3O4^{ac}PrV4V6Vd A6AvB 7B8Bs2Bs3^{2s}Bs4^cDs2E2GeGf7L7Ld6Lr10Lr12Mt3O5P5SoToV10^cV11V13V17 B12BoBo2CcGf8Lr19^{3v}Mt4Mt5O9Pt3 Bs5Bs6Es4Es5Lr20Lr21Lr26P38P39Pr 2V26 : nec sit Ph2 : ne Tu : sit Cs : desit Ld7 • in omnibus] incubet O3^{ac} • in] ex B5, Accursius 1475 : om. Dr • omnibus unus deest Be2Hh2 • unus Ω M^{ac} Ld7^{2m} : unum M^c L4^{ac} Lr15^{acnl} Lr26Lr27 : solus B² P9^{2s} : n.l. Ld7 : om. Es4 •

319 illa ... foedo]]que deest Hh2 • illam B5 • sensit M2 LdTu Gf7, Zulichemianus teste Heinsio (o, 127^r) : legit B7 : pugnat Gf8^v • foedoque rep]]ugnat n.l. V15 • foedoque] et f(o)edo L7 : s(a)evoque Gf8^v • rep]]ugnat amori deest Be2 • repugnat amori deest Ls • repugnat] impugnat L3 Ld8V14 O12 : resistit Bs2 • amori] amari Ld7^{ac}(ut vid.) : deest Hh2 •

320 et ... feror deest Hh2 • ait post secum add. Bs7 • quo Ω B4^{2s} Lr19^{2v} : quod Lr2² : qua LuM2 V9 O5V13 Lr19^{2r} Es5O12 : quid B4 Bs5^{ac} : ait Bs5^c • mente ... quid n.l. V15 • quid] quod D • feror] ferat V17 • mo]]lior inquit deest

Be2 • molior inquit *deest Ls* • molior Ω *V7^{2v}* : mollior *Lr2^{ac} A2AbBB4(corr. B4^{2m}) B5CCsFLd2^{ac}Ld3Lr3Lr4Lr5MtV5V9Vd Av^{ac}B7Bs2EtGeL5Ld7Ld8O5P8V11^{ac}V17 B12BoMt4O9^{ac}P27Pt3 B14Bo3Bs5* : mo(l *eras.*)lior *V3 Gf4* : melior *T Ba^{ac}Ld(corr. Ld²)Mo^{ac}V7 DsLr9* : emolior *Mt5* • inquit] miser *Ld7^{acnl}* : *deest Hh2* •

321-40 *del. Gruppe (1859, 454-60) •*

321-4 *sacrataque ... pietas om. P6 •*

321 di ... sacrata]que *deest Hh2* • di(i)] dum *Es2^{ac}* • (et *add. s. l.*) o pietas *Cs* • et] o *prim. Moreti teste Heinsio (o, 127)* • sacrataque iura parentum *eras. et iterum in mg. scrp. O4* • sacrataque Ω *Fe^v* : secretaque *Fe* : sacrata *O3V6 Mt2* : sacraque *Mt5* : *n.l. V15* • iu]ra parentum *deest Ls* • parentum *deest Be2* : paren(tum *deest*) *Hh2* : parentis *A^{ac}* : parentem *Ld6^{ac} O12^{ac}* •

322 hoc ... sceleri]que *deest Hh2* • prohibere *Ld3 Ld7(corr. Ld7²)* : prohibe *Lr6^{ac}P2^{ac}* • nefas] nefus *M^{2c}* • sclerique] celerique *B3Ld3* : sclerisque *B5* • res]istite nostro *deest Be2Ls* • recistite *B* : resiste *Es^{ac}* : resisti(te *supra ras.*) *V5* : restite *B7^{ac}* : obsistite *H3 Cc* • tanto *Lr5 Bo, Heinsius 1659, cf. 1.288* : nostro Ω *Bo^{2v}*, fort. recte : raro *Gf4* : toto *Ld6^{2v}* : *deest Hh2* •

323-40 *del. Mendner (1909, 455), prob. Breitenbach (1964, 1129-30) •*

323-4 sed enim ... pietas om. *N(add. N²)* •

323 om. *De^{ac}* • si ... est *O3^v*] hoc prohibete nefas *O3* • si ... enim *deest Hh2* • si tamen] sed unde *O12* • hoc] haec *B8* • scelus] celus *B7* • etenim ... negatur *Heinsius in b3 (288^v-287)* : sed enim ... negatur Ω *Hh2^{nl} B7^cBs4^vE2^{2v} P28^m* : sed enim ... nega(re *eras.*)tur *M(negaret a. c., ut vid.)* : sed enim ... negaret *Merkel 1875* : sed enim ... negetur *Mt2* : sed enim ... videtur *Lu^{2v} H2 Bs4O5^{2m} O9P28*, unde nec enim ... videtur *tempt. Tarrant 2004 in notis, quod prob. Luck (2005b, 264)* : sed enim ... non videtur *Gg^{2s}* : sed non ... videtur *E2* : sed enim ... regatur *B7^{ac}* : sed nec ... negatur *V11^{2v}* : sed et ... negatur *Lr15* : sed enim ... putatur *coni. Shackleton Bailey (1981, 334)* : *n.l. H* • enim damnare] condenpnare *Lr5* • dam(p)-nare] dampnate *Dr(corr. Dr²)* : om. *De* : donare *David van Hoogstraten in b6 (f. 376^v)* • dampn]are negatur *deest Be2* • damp]nare negatur *deest Ls* •

324 hanc ... co]euntque *deest Hh2* • hanc] hac *Lr27* • venerem *n.l. V15* • coeunt *ALr2V2 A4^{ac}B2^{ac}B3Be2DeDrELd2Li2Lr4Lr5Lr6MoO4^{ac}P2TuV6V9 B8Bs2Ld6O5SoV17Es2Lr19Mt4O9P24^{ac}Bs6Es4Es5Es6Lr20Lr21Nr3O12Pr2, Merkel 1850, Goold 1984, def. Shackleton Bailey (1981, 334)* : coeuntque Ω , *edd. plerique* : coeuntne *Bentley (1905, 31; 'in ed. Heins. del. que')* • an]imalia nullo *deest Be2* • nulla *Ld^{ac}* : *deest Ls* •

325 cetera ... habetur *deest Hh2* • cetera *n.l. V15* • dilectu *MLr27, Heinsius 1659* : delectu *Cs, Burmannus 1727* : delectu *O^{2v}* : delecto *Vd B7^{ac}Dr2^{2c}(teste Lindemann 1854)* : dilecto *V3^c A3A4^{ac}AbLd3LsMtO3PrV9 B8Dr2(teste Lindemann 1854) P8 O9P30 P39* : dilicto *V3^c A3^{2c}A4^c Mt3(ut vid.)* : delicto Ω *Es(i ex e)Ls^{2c}V9^{2c} Bs4(cum glossa peccato)Gf4^{nl}V15^{nl} P30^{2c} Bs5(ex corr.)* : delic(to in *ras.*) *Mo* • nec] ne *Ld^{ac}* : non *B7* : et *Ds^{ac}* : necque *V13^{ac}* • iu]vencae *deest Be2* • iuve]ncae *deest Ls* • iuvencae Ω *A6^{2v}* : iuvent(a)e *A6* •

326 ferre ... f]it *deest Hh2* • ferre] flere *Ld6* : ferere *Lr26* • patrem] parem *Gg* : *n.l. V15* • tergo fit equo] fit equo patri *Ld* • tergo] ferro *L5^{ac}* • fiunt *To(ut vid.)* : sic

Lr21 : fitque *Es3* : *n.l.* *V15* • equo] de quo *Ab^{ac}*(*ut vid.*) : equi *Be2*(*corr.* *Be2²*) • equo patri sua filia *C* • filia coniunx *deest Be2* • filia] femina *Ld8* • con[[iunx *deest Ls* •

327 quasque ... p[[ecudes *deest Hh2* • quamque *A6* : quas *Es2^{ac}* *Bs6Nr3* • crevit *Av^{ac}* : crearit *Es2 Nr3* • init *Ω Mo^s* : iniit *N B8^{ac}Lr8* : inhibet *B5^{2m}*(*sed exp.*) : inter *Mt* : habet *P5* : amat *A3Ld3* : *om.* *B5*(*add.* *B5^{3m}*) • caper pecudes *Lr15* • pecudes] pecuper *Ba^{ac}* • caper] aper *Cs^{ac}* *Es3^{ac}* : pater *Lempercurianus* (*teste Heinsio in b5, 264*) • ipsa *Hd^{ac}O3^{ac}* *Lr8^{ac}* • ipsaque cuius *deest Be2* • cuius] tuus *Lr2^{ac}* : *deest Ls* •

328 semine ... ex *deest Hh2* • semine *Ω A4^v* : semina *HL3^{ac}* : sanguine *A4Mo* : germine *B7To*(*ut vid.*), *cf. ad 9.280* • illo *Ω Ld2^v* : illa *LrM2^{ac}N3^vT A4^{ac}GLr3Ph2Tr L7Lr8^vLr9* : ipso *AbBDeLd2Ls P5 Es3 B14* : ille *Ld3* : illis *Lr14* • con[[ipit ales *deest Be2* • concipis *Vd11* : *n.l.* *V15* • ales *Ω Ld2^v* : ignes *Ld2* (*ex 9.520, 10.582?*) •

329 felices ... lice[[nt *deest Hh2* • ista licent *n.l.* *V15* • ista *Ω V14^{2v}* : ipsa *V3^{ac}* *V14* : illa *A3A4DrLr3OP4 Av* • lecent *L3^{ac}* : decent *Lr5* : lacent *Pr*(*corr.* *Pr²*) : licerat *O5^{ac}* : licerent *O5^c* : iuvant *Bo2* • sed *ante* humana *add.* *A3* • huma[[na malignas *deest Be2* • maligas *L3^{ac}* : magnas *L4^{ac}* : *om.* *B*(*add.* *B²*) •

330 cura ... et *deest Hh2* • /edit *Gf* • leges *om.* *L4^{ac}* • quod] quid *A2* : quos *CsLd3* : quae *P6 V17* • remittit *Ω Lr6^{2v}* *Ge^c* : relinquit *N3^v* *Hh2Lr6V4 DsLr8^v*, *mg. test.* *Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds)* : reliquit *P27* : concedit *N3^s* *A4^sB2^sB3^{2g}Ba^{3s}C3^mD e^{2m}Gg^{2s}Ld^{1s}Ld2^sLs^{2g}V4^{2g}V5^{2s}V9^{2s}A6^{2s}Av^{2s}B7^{2s}Bs2^sBs3^{2g}Gf7^{2s}L7^{2s}Ld7^{2s}Lr8^sLr10^{2s}Lr12^{2s}V13^{2s}V17^{2s}Bo2^sCc^{2v}Gf8^s* : relaxat *De^{2m}* : demittit *Ge* : remisit *O5* : permittit *P9^{2g}Bo^{3s}P24^s* : *deest Be2* •

331-3 *om.* *Pr*(*add.* *Pr^{2m}*) • cura ... remittit / invida ... negat et nata parenti *sic habet Co* •

331 invida ... g[[entes *deest Hh2* • invid/a *Lr3* : invidia *Bo^{ac}* • iura] leges *E2^gMt3³* : cura *Ld8* : *om.* *Lr4^{ac}* • gentes negant *P27* • negant] negat *G*(*corr.* *G²*) *V15^{nl}* : vetant *Tu Gf8^vP24^v Es5* • gentes] tales *B2^s* : gens *B7* • tamen ... feruntur *deest Be2* • esse *om.* *V17^{ac}* • feruntur] dicuntur *M2^sMt3^{2s}Gf8^sBs5^s* •

332 in ... genet[[rix *deest Hh2* • nato] neto *Ab^{ac}* • genetrix *V2 Go2Lr23* : genetrix *Ω Pr^{2m}* : gentrix *V3* : genitris *Ld Bo* • et nata parenti *Gf4²*(*e.v.l.*) • nat[[a parenti *deest Be2* • nata] grata *Ld2*(*corr.* *Ld2²*) • parente *Bo* •

333 iungitur ... gemi[[nato *deest Hh2* • iunguntur *Ds* • ut ... geminato crescat] et ... gemino concrescit *Lr9*, *ms. exemplar Accursii (1524, 91^v)* • ut ... crescat *MN LdN2 Bs3 Cc2Lr22Lr27V30Vd11* : et ... crescit *Ω N2^c Be2*(*crescit deest*) *Hh2*(*et deest*) *Pr^{2m}*, *fort. recte* : at ... crescit *tempt. Slater (1927, 91)* • gemmato *B7* : gemina *Lr15*(*corr.* *Lr15²*) : germano *Lr26*(*ut vid.*) • amore] honore *A6^{ac}* : amori *Es6* : *deest Be2* •

334 me ... nasci *deest Hh2* • me] et *B7* • nasci quod non mihi *Cs* • quod non] quoniam *Bo* • quod] qu(a)e *Pr^{ac}* • non nasci mihi *F2^v*] non nasci *F* : me non nasci *F2^c* : me nasci mihi *AbB4^c* : me nasci non *B4^{ac}* *L7* : non nasci me *GgMt Lr19Mt5* : nasci mihi (non *sscrp.*) *O4* : nasci mihi *Tu*(non *om.*) : nasci mihi non *V9* : nunc nasci mihi *B7* : non mihi nasci *B8Lr12P9* : nasci mihi *Lr23* : non me nasci *Es6* • non] nec *Es5* • nasci] nosti *Es2^{ac}* • mihi *om.* *BoEs3^{ac}* *Nr3*(*add.* *Nr3³*) • conti[[git illic *deest Be2* • contingit *B12^{ac}* • illo *Ab*(*ut vid.*) : illuc *C GoL5L7^{ac}* •

335 *om.* *Pr*(*add.* *Pr^{2m}*) • fortunaque ... laedor *deest Hh2* • fortunaque] fortuna sed *A6^c* : nam fortuna *L5^{ac}* : formaque *Es2* • loci *om.* *L4*(*add.* *L4^{2m}*) *Tu^{ac}* • laedor quid]

l(a)edeud *err. man.* O4 • quid] quod M2 Ph2 • in] enim Ld3 : om. B5^{ac} V26(Add. V26²) • ista revolvor *deest* Be2 • revollior Gf^{ac} : resolvor Bs4P5 Mt5 : revolvam Es5 •

336 spes ... discedite *deest* Hh2 • interdictae] indict(a)e H3^{ac} : intercedite M2(corr. M2²) : tamen obscen(a)e Bs4Ld8 • dicatedite H(corr. H²) • amari] amoris Gf Hd^{ac} Bs7Lr20^{ac} : a P27(corr. P27²) : *deest* Be2Hh2 •

337 ille ... f[ilia *deest* Hh2 • sed] quidem Av(corr. Av²) • ut] is Ld3 : ha Bs4 • est om. N(Add. N²) Ld3 Lr15(Add. Lr15²) O12Pr2 • ergo] ita M2^{ac} : ego V26^{ac} • si om. V26(Add. V26²) • magni Ω V2^{2v} : patris V2 : magni animi Dr : *deest* Be2 •

338 non ... ci[nar(a)e² *deest* Hh2 • essem bis L7^{ac} • cinyrae¹] c(y/i)nar(a)e AGfLr2LuN^{3v} A2A3A4A6BB2B3B4B5BaBe2CCsDeDrFFeGGgH2H3HdL4Ld Ld2Ld3Li2Lr3(ut vid.)Lr4Lr5Lr6LsMoMtN2OO3O4P2^{2c}P3P4P6Ph2TrV4V5 V7V8V9Vd A6AvB7B8Bs2Bs3Bs4DDsDs2E2^{nl}EtGeGf4Gf7GoL5Ld6Ld7Ld8Lr8Lr10Lr12Mt2Mt3O5P5P8P9SoToV10V11V13V14V15V16V17 B12BoBo2Cc Es3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4Mt5O9P24P27P28P30Pt3To2 B14Bs5Bs6Bs7Es4Es 5Es6Lr20Lr21Lr23Nr3O12Pr2V26 : c(i/y)ner(a)e LrNV2 Es(ut vid.)V6 Lr9 Es2 Bo3Go2Lr26 : c(y/i)nir(a)e ELr3Lr7P2 : cīne Pr : cinē Tu • cinyrae concumbere] concumere cynar(a)e Lr4 • cinyrae²] c(y/i)nar(a)e AGfLr2LuN^{3v} A2A3A4A6BB2 B3B4B5BaBe2CCsDeDrFFeGGgH2H3Hd^{ac}L4Ld2Ld3Li2Lr5Lr6LsMoMtN2 O3O4P2^{2c}P3P4P6Ph2TrV4V5V7V8V9 A6AvB7B8Bs2Bs3DDsDs2E2EtGeGf4 Gf7GoL5^{2c}Ld6Ld7Ld8Lr8Lr10Lr12Mt2Mt3O5P5P8P9SoToV10V11V13V14V 15V16V17 B12BoBo2CcEs3Gf8Lr14Lr15Lr19^{2c}Mt4Mt5O9P24P27P28P30Pt3 B14Bs5Bs7Es4Es6Lr20Lr21O12Pr2V26 : ciner(a)e LrNV2 Es(ut vid.) Es2To2 Bo3Go2Lr26 : c(y/i)nir(a)e ELr3Lr7P2 : et cinir(a)e O : cinē Tu : cina L5^{ac} : cinara Gf8^v : secum Hd^cLdPrVd Bs4Lr9 Bs6Es5Lr23Nr3, Zulichemianus teste Heinsio (o, 127^v) : om. V6 Lr19 • cocumb[ere possem *deest* Be2 • concumbere] connubere A4^{2v}OV6 Es6 : concoubere Cs : su(c/b)cumbere B3Ba Av^{2v}V14 Es3P27 : om. To2^{ac} • possem n.l. Hh2 : possē in litura Pr³) Pr : posset Ge^{ac} •

339 post 340 *transt.* A Tu : om. Bs7(Add. Bs7^{2m}) • nunc ... n[on *deest* Hh2 • nunc Ω Gf7^{2v} : non Ld3Pr : et Mt : hic Pr^{2m} Gf7 : nam V10^{ac} : sed V13 Mt4 Pr2 • quia] qui Mt : nunc Pr^{2m} : que L5 • iam Ω Tu^c(ut vid.) Dr2(teste Lindemann 1854) : am Tu^{ac} : tam Gf4Go^{2s}(ut vid.) P30, e con. (?) Fanensis (1508, 94^v), cf. Ov. *epist.* 12.84, *Pont.* 4.15.19 : nunc Bs5Bs7^{2m} : om. Fe Mt5 O12 • est¹ om. A4^{ac}Es • non est meus] meus est non Ds2 Pt3 : om. Lr15 (Add. Lr15²) • non est] et non Ld8 Pr2 • est² om. A4^{ac} O12 • meus] vir Fe^sFe^m : mens Hd^{ac} • ipsaque damno *deest* Be2 • ipsa Gf4^{ac} • damno] digno Ld8 •

340 est ... proximitas *deest* Hh2 • est mihi Ω Ld7^{2v} : ipsaque Ld7 : licet mihi Bs5 • proximitas] proxim uno O12(ut vid.) • potontior Mo^{ac} • pote[ntior essem *deest* Be2 • essem Ω V9^v : (a)etas V9 •

341-2 post 338 *transt.* Mt3^{2c} •

341 ire ... pat[ri(a)eque *deest* Hh2 • ire ... proc[ul *deest* Be2 • procul libet A2B5 Et Es3 • libet] licet Lr7P6 Ld7 • patriaeque Ω, cf. Verg. *ecl.* 1.3 : patri(a)e Mo Ds : patriosque Bo2, ed. Aldina 1533, Heinsius 1659, cf. Verg. *ecl.* 1.67, *Aen.* 1.620, *Ov. Pont.* 2.7.65 • relinq(ueere *deest*) Hh2 : linquere Bs6Nr3 • fines Ω N³ : finis N : finem V15 : finus Bs7^{ac} : fratres Es2^{ac} •

342 dum ... effugiam deest Hh2 • dum ... effugiam deest Be2 • scelus (hoc eras.) Lr2 : nephas Bs4 : om. Es2(Add. Es2²) • m[alus ard]or deest Hh2 • ardor Ω Lr2^{2v} B2^v Fe^v V7^{2v} A6^{3v} Bs2^{2v} Dr2(teste Lindemann 1854) V10^{3v} Bs5^{ac}, edd. plerique : error L3Lr2M2 BCsDrFeLr6OV7 A6Bs2DsLr10P5^{ac}ToV10 Gf8^vLr15Lr19 Bs5^cBs7^{ac}Es6O12Pr2, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) 'minus apte', Heinsius 1659 (fort. ex 3.447) : amor Bo3 : erro Es4 • amantem Ω Ab^vB4^{2m} V13^{2v} : amorem Ab : euntem B4De P5^{ac}V13 B12Es3 V26, prob. Heinsius 1659 in notis, Bentley (1905, 31), Gruppe (1859, 460) : amentem Be2 : amatam Hh2^{nl} : errantem Ds^{ac} •

343 ut ... cinyr[an deest Hh2 • ut ... spectem deest Be2 • ut] et Dr : dum Lr9 • spectem praesens De P30 : spectam praesens V9 • spectem] spectam N(corr. N²) B5^{ac}DrLd3 • cynerā sectem V6 : tangam Lr12 : expectem Lr26 • cin(y/i)-ran Lr3^{acnl} E2^{nl} : c(y/i)nirā HL3M2^cTV2V3 ELr7Tu L7 : c(i/y)n(y/i)ram N V5 Bo3Lr22Lr27P38P39V30Vd11 : c(i/y)narā AGfLr2LuMM2^{ac} A2A3A4AbB2B3 B4BaCDeFeGGgH2HdL4LdLd2Li2Lr4Lr5Lr6LsMoMtN2OO3P2P3P4PrTr V4V6V7V9 A6AvB7B8Bs2Bs3Bs4DDsDs2GeGf4Gf7GoL5Ld6Ld8Lr9Lr10Lr12Mt2Mt3P5P8SoToV11V14V15V17 B12BoCcEs3Gf8Lr14Mt4O9P24P27Pt3 To2 Bs6Bs7Es4O12Pr2V26 : c(y/i)nerā Lr Be2H3 Lr26 : cyneram Bs5(ut vid.) Go2 : c(y/i)naram N^{3v} BB5CsDrEsFLd3Lr3^{2c}O4P6V8Vd EtLd7Lr8V10V13V16 B22Es2Lr15Lr19Mt5 B14Es5Es6Lr20Lr21Lr23Nr3 : c(i/y)narē Ph2 O5P9 : cynarū P28 • tang[amque lo]quarque deest Hh2 • tangam V5^{ac} : tangarque Lr21 : spectemque Lr12 : tamquam V11(corr. V11²) • loquerque V13 : locorque O12 •

344 om. A4^{ac} • osculaque admoveam deest Hh2 • osculaque ... adm[oveam deest Be2 • amoveam M Cs Lr9^{ac} : ammoveam Dr • si] sed Cs • si nil] simil B5^{ac} : simul hoc Bs4 • nil] non L5P8 Es6 : om. M2(Add. M2²) • conceditus B5 : conc(editur deest) Hh2 : conceditur Go^{ac} : conceditis Lr26 • ultro Bs4 •

345 ultra ... sperare deest Hh2 • ultra ... spera[re deest Be2 • ultra autem] het ultra Et • ultra/ B3 : aut ultra L5 • autem Ω A^{2r} : aut HM O3 DE2^{nl}Lr8^mMt3 P27 Lr27, Merkel 1850 et 1875 : a' (= aut ?) DeP3 : certe Cs^s : etiam Tr B8P5 B12 V26 : tamen GeP8 : om. N^{ac} Lr8 Bs5Bs7^{ac} • aliquid spectare autem V9 • sperare Ω V2^v Bs3^{2s} Cc^{3v} : spectare GfHL3NV2 Fe(corr. Fe^{2m})H3Lr3(n.l., corr. Lr3²) Pr^{2c}V7 A6B8Bs3E2L5Lr8SoToV14 B12CcGf8Lr14Lr19Mt4Mt5P24To2 Bo3Cc2Lr26O12V26, Aleriensis 1471, Ehwald 1898 et 1915 male (ex 343) : respectare M Lr27, Merkel 1875, male : serare O4 : superare Pr : s(p ex c)ectare Ge : expectare Merkel 1850, Riese 1872, prob. Slater 1927 • sperare aliquid F^{nc}] aliquid sperare BF^c BoO9^{2v} : aliquid spectare O^{ac}Vd O9 : spectare aliquid O^c : sperare aliquid O² • aliquid] licet Pr2^{ac} : om. Cs Gf4^{ac}Mt3^{ac}V13 • potes] potest Mt : licet Lr12 • potes aliquid A^{ac} DrN2P2^{ac} A6^{ac} Mt5To2^{ac} Bs5 : potes aliquid potes Lr9 • impia vir]go deest Hh2 • impia] improba Lr12 : o impia V13 •

346-62 desunt Hh2 •

346 et ... confund]as deest Be2 • nec quod] dudum Bs3 • nec N^{3v} A4FeLdLsN2PrTuV6V8Vd B8Bs4Gf4(ex corr.)Go^cLd7Lr8^vLr9Lr12V11^{2v}V13V14^{2v}V15^vV16 Lr14Lr19^{2v}P27 B14Bs7^cGo2Lr20, Zulichemianus teste Heinsio (o, 127^v), e conl. (?) Fanensis (1508, 94^v), Puteolanus 1471, Naugerius 1516 : et Ω Go^{ac} Bs7^{ac}, Planudes, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= DsDs2), Aleriensis 1471 : nunc A4^{2v} : ne B3 : num A4^{2v}CLd2^v, Bach 1836 : aut N^{3v} Lr8^v : etne Gf8 •

quot *H V4^s*, corr. (?) *Fanensis* (1508, 94^v), edd. plerique : quod Ω *Bs3² Mt4^e* : quos *Cs* : quid *GfN^{3v} Gg^{ac} Lr8^v Es2* : quo *M BV9^{ac} Lr22Lr27V30Vd11, Aleriensis 1471* : quae *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596* : om. *Mt4^{ac}* • confundas Ω *A4^{2v} Gf8^v Lr20^{acnl}* : conf(u ex o)ndas *M2* : confundis *A4Ld3Lr6 Lr20^{Pr2}* : fundas *V26(corr. V26²)* : offendas *Gf8* • nec quot confundas] ecquid confundens *Bothe* (1818a, 201) : num quae confundas *Bach 1836* : at *vel* an quot confundas *Vollmer apud Magnum 1914* • et iura] leges *Ds Bo2^{3s}*, *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds)* • et² om. *A4^{ac}* • nomina Ω *B7^{2v}Mt3^v* : numina *T Mo B7Gf7^{2v}L5^{2c}Ld7Mt3V13^{2v}V17^{2v} Gf8^vLr14 Es6* : omnia *P8*, cf. 739 • sentis] sentit *Pr^{ac}* : patris *C^{ac}* : om. *A(add. A²)* •

347-8 del. voluit Tarrant 2004 ('melius abessent'), nescio cur •

347 om. *M(add. M^{2m})* • tune ... et¹ *deest Be2* • tune Ω *De^{2m}E^{2v}* : tunc/ *Lr* : tunc *EH2MoP2(ut vid.) O12* : quii3 (= quique ?) *De* : tu *Gf4(corr. Gf4²) Lr15^{ac}* : tune/ *V10* • eris et matris] matris aderis *Bo2* • eris] et *Av^{ac}* : venis *P24^{ac}* : om. *V11^{ac}* • et matris om. *Ld2^{ac}* • paelex et matris adultera patris *V6* : et paelex et matris et adultera patris *V9* • p(a)el(l)ex matris *Lr6 Lr12V10 Gf8Lr15Lr19Mt5To2 Lr20Pr2^{ac}* • matri *CLr5 Lr14*, prob. *Burmmanus 1727 in notis (tum legendum patri 347, gnato et fratri 348)* : mater *P30^{ac} Go2* • paelex] et paelex *De* : p(a)elix *Ld3MtVd Ld6* : pelos *Ld8* • et²] etiam *N2* : om. *B5^{ac}* • adultera] ultera *Lr4(ut vid.)* : alultera *Ge^{ac}* : adalutera *L7* • patris] matris *Bs3* •

348 om. *L5(add. L5^{2m})* • tune *V10^{2r}* : tunc *O12* : tuve *B14* • soror] eris *Lr2^{ac}* : soror et *E* • nati Ω *Gf7^r* : gnati *HL3Lr2^{ac}M2NT AbB4^{2m}GP2V4 Bs3Lr8ToV15 Lr19^{2v} Lr20, Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 264), Ciofanus (1583, 199)* : matri *Ld7^{ac}* • genetrixque *O12* : genetrixque Ω *M^cN² O^{2c}O^{3c} Go^cL5^{2m}Lr8^c* : genitrix quoque *M^{ac}* : genitrix *N EsLr6Lr7OO3^{ac} Lr8^{ac}Lr9* : genitrixque *Ab* : genitrisque *B4 Go^{ac} B14* : materque *Lr23* : genitor *Lr26* : n.l. *Ba* • vocavere *N(corr. N²)* : vocabile *Mt* • fratris] patris *B^{ac} Bo3^{ac}* •

349-58 om. *Pr(add. Pr^{3m})* •

349 in *mg. N LdLr5* • nec ... at]]ro *deest Be2* • nec] ne *V3 Lr5TuV6 A6Ld6Lr10Mt2Mt3P9V17* : non *CsDr P30^v* • metue(s in ras.)/ *Lr10* : metuas *Gf A4^cB3Ld3O4 Av(corr. Av²)B8DsDs2EtO5V10 O9 Bs6*, *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596*, prob. *Burmmanus 1727 in notis* : metuis *N A4^{ac}MoO3 L5^{2c} Lr8Lr9V10^{2c} Pr2* : metuens *D(ut vid.)*, quattuor *Ciofani* (1583, 199) : moeties *Lr20* : n.l. *E2* • atro Ω *M2³V2^{3-4r} Ab^sHd^c B7²(e.v.l.)Bs2^{2v}Bs4^{2v}L7^vLd7^{2v} O9^{2v}* : acro *GfH Pr^{4v}* : sacro *L3LrM2^{nl}NTV3 A2A3A4^{2v}AbB2B4BaCsDeDrGH2H3Ld Lr3Lr5Lr6Lr7LsOO3P2^vP3P4Ph2Pr^{3m}V5V7V8 Bs2Bs4DDsE2^{ac}EtGf4L7Ld7 Lr8Mt2ToV10V14^{2v}V16^{2v} B12CcEs2Es3Lr14Lr19O9P30To2 B14Bs5Bs6Bs7 Es6Lr21Lr23O12P38P39Pr2V26Vd11*, *mg. scrip. Bersmannus 1582 et 1596* : antro *Hd^{ac}* : (s eras.)acro *Lr4 Bs3 Mt4* : malo *O^{2s}* : diro *O3^v* : nigro *V9² Gf7^{2s} Bo2^{3s}Gf8^s* : acri *tempt. Slater* (1915, 58), coll. *ἱταμοῖς ὄρεσιν Planudes* • crinatas *BCsHd^{ac}Ld3Li2Vd Ld8Lr10P8V10V17 Pt3* : crinatos *Es6* • angues *Hd^{ac}* • sorores] dracones *A3^c* •

350 quas ... saev]]is *deest Be2* • quas Ω *Gg^v Mt3^{3v} Gf8^{2m}* : qu(a)e *H Ab^{2m}De(corr. De²)GgHdL4Lr4^{2m}O3P3TuV7 Ds2(n.l., corr. Ds2²)Ge(ut vid.)Mt3V15 Lr15P24^v* : quos *LrN^{3snl}* : qua *Ld^{ac}* : quam *Et(ut vid.)* : quod *Gf8(nisi fallor)*, *Bersmannus 1596* • faci(n exp.)bus *T* : faucibus *Hd^{ac} B7^{ac}* • saevis] s(a)evos *O12* : scaevis *Fanensis* (1508, 94^v) in *lemmate* • atque oculos ora *A4^{ac}* : oculos ora atque *Mt2* : osculatque

ora *Gf8* • oculosque *Gf V15* : oculis *Li^{2ac}H2^{ac} Es4^{ac}* • atque] seu *N2^{ac}* : ac *O5* • ora om. *Lr2^{ac} Lr8^{ac}* • petentes *Ω N³ B4^{2m} Mt3²* : petentis *N* : patentes *B5(corr. B5²)E(corr. E²)Ld^{ac}V7Vd DLd6Mt3 Es2To2* : parentes *BB4* : potentes *A2Hd^{ac}L4(corr. L4²) O9* : perentes *Gf7^{ac}* •

351 noxia corda *deest Be2* • noxia] snoxia *B* • corda] t//t corda *B7 P28* : cordia *Ld6^{ac}* • vident *Ω Ld3³* : vides *Ld3* : videt *P28* : domant *C(corr. C²)* : vidunt *Go* : viderit *Lr26* • at] et *H* : at/ *N* : an *Dr* : sed *B7^{3v}* : om. *L5(add. L5²)* • dum tu *V14* : nondum *V15* • tu] (d ex t)um *B3* : om. *Ab Bs5* • dum *Ω A4² Cc^{3v}* : de *A2A4B3* : q̄(q eras.) (= quae) *Cc* : om. *Bs5^{ac}* • corpore] in corpore *G* : corporis *Tu^{ac}* •

352 passa ... concipe habet *Co* • post passa *dist. Heinsius 1659* • passa nefas *deest Be2* • nefax *Lr7* • animo *Ω Lr19^{2v}* : anima *Lr19* : om. *Mt4(add. Mt4²)* • ne] nec *Lu GgH3HdLdLd3N2Pr^{3m}V4V5 L5L7Ld6Ld7ToV16 BoMt5P27* : non *Be2O4 Bs2Ld8* : neve *O3* : om. *Lr2^{ac} Bs5^{ac} Bs7^{ac}V26(add. V26²)* • neve] ne *Ge Mt4* : et non *P9²* • potentis] potent(i supra ras.)s *V3* : petendo *MoO3P2 (ex 350)* : parentis *H2^{2s}Ls P9² B14Lr20*, ed. *Gryphiana 1546*, mg. scrip. *Bersmannus 1582 et 1596* : petentes *E2(ut vid.)* : patentis *Ld8(ut vid.)*, e con. *Burmanner 1727 in notis* •

353 concubitu *Ω Ld2^o* : concubito *L3^sMM2(corr. M2³)T Bs4^{ac} O9P30^{ac}* : acubitu *Ld2* : *deest Be2* • concubitus vetitos *MoP2* • naturae vetito *Lr2^{ac}* • vetito] vento *Ld8* • naturae] nonte *V5^{ac}* : negetur *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 264)* • polluere *Lr2^{ac}* : pollie *B5^{ac}* : pellere *Pr2^{ac}* • f(o)edus *Ω E2^{2v}* : nefas *G^{ac}* : foedusque *V5^{ac}* : fedis *V7* : more *E2* : vetus *Ld6^{ac}* •

354 velle puta *deest Be2* • velle n.l. *Ba* • res] et *Ds2* • ipsa] ista *Mt Bo* : iusta *Es5* • vetat] negat *A2Vd Bs4Et* • ille] ipse *CsLs Gf4 BoP28 B14Es4*, cf. 57 • metuorque *Mt* : memor *L7(corr. L7²)P8 Mt5* : mororque *Ld8* : m(a)erorque *Mt4* • est om. *GfN^{ac} A2AbB2B3B4BaCsDeDrFFeGgH2Hh2L4LdLd2Ld3Li2Lr5Lr7MtOP4 V5V6Vd A6AvB7B8Bs2Bs4Ds2E2(ut vid.)EtGeGf4Gf7L5Ld6Ld7Ld8P5P8S o(add. So²)V10V11V13V15V17 B12BoBo2Es2Es3Gf8Lr14Mt4O9P27P28Pt3 Bs7Es6O12P38P39Pr2*, *Planudes* : post pius sscrip. *O5 P24* •

355 moris *Ω B4^{2m}P4^{2c}(e.v.l.) Dr2(teste Lindemann 1854)V14^{2v}* : mortis *AV2³* : (a eras.)moris *H^{nl}M* : (e del.)moris *N* : iuris *AbB4DeFeLd2^{2v}V6 L5O5²P5V11V14 Bo2^{3s}Es3P24^oP30^{2v} Bo3^{2s}*, *Heinsius 1659* : maris *Es^{ac}* : om. *O5^{ac}* • et o *Ω N^{2r}* : et o *A* : et hoc *Et* : o *O3^{ac}* : et io *V15* : et ut *vel* ut o con. *Heinsius (b3, 287^v-288^r)* : at o *Luck (1982, 53)*, non male • moris et o] more suo *Ls B14*, unde moris io *Bothe (1818a, 109)* : *deest Be2* • et o vellem] utinam ut *F²* • vellem] (uel *deest*)lām *Be2* • simi//lis *O4* : simulis *Lr21(ut vid.)O12* : est similis *B5* • esset furor *So* • furor] dolor *P2* • esset om. *Ds2^{ac}* • illos *Ld* : illiso *B7^{ac}* •

356-7 dixerat ... ipsa] dixerat interea cynaras scitatur ab illa *Bs4* •

356 dixerat at *deest Be2* • dixerat *Ld3* : dixat *O12* • at *AgfHL3Lr2MM2^{2v}N^c Δ B4^s A6^{2v}Gf4²P8^vV10^{2v}V17^{2v} AvB8Bs2Bs3DsE2Gf7L7Lr8Lr12P5P9ToV11V13V15 Bo2CcGf8Lr19Mt4Mt5P24P28Pt3To2 B14Bo3Bs5Bs6Bs7Cc2Es4Es6Go2Lr21 Lr22Lr27O12P38P39Pr2Nr3²V30* : et *LrN^{acnl}M2TV2V3 A4B4CDeEsFGH2L4 Ld3Li2Lr5MoO3^{ac}P2P3P4P6Ph2Pr^{3m}V4V5V6 A6B7DDs2Et^{nl}Gf4GoL5Ld6Ld7Ld8Lr9Lr10Mt2Mt3O5P8SoV10V14V16V17 B12BoEs2Lr14Lr15O9P28P30 Es5Lr20Lr23Lr26Nr3V26*, mg. test. *Bersmannus 1596 (= Ds2)* : ut *B5* : aut *Mt* : ac *Ge P27* • cinyras] c(i/y)naras *AGfL3LrLuMN³ A2A3A4AbB2B3B4B5BaBe2*

CCsDeFFeGGgH2H3HdL4LdLd2Ld3Li2Lr3Lr4Lr5Lr6Lr7LsMoMtN2OO3O4P2^{ac}P3P4P6Ph2Pr^{3m}TrV4V6V7V8V9Vd A6AvB7B8Bs2Bs3DDsDs2E2EtGeGf4Gf7GoL5L7^{2c}Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10Lr12Mt2Mt3O5P5P8P9SoToV10V11V13V14V15V16 B12BoBo2CcEs2Es3Gf8Lr14Lr15Mt4Mt5O9P24P27P28P30Pt3To2 B14Bo3Bs6Bs7Es4Es5Es6Lr20Lr21Lr23Lr27Nr3O12Pr2V26 : c(y/i)neras Lr2 Lr19 Bs5Go2Lr26 : c(y/i)neras EEsP2Tu • quem Pt3^m(e.v.l.) : quam Gf8^{2v} • copia om. Ds^{ac} • digna copia Lr10 • digna] multa N2 Bo3^{2s} : tanta Ph2 Lr12 O9^{2v} : magna P8 O18 : digna dig Ds^{ac} • pro/corum Lr3 : n.l. Lr6 •

357 *in mg. V5 • quid faciat deest Be2 • quid] qui(d ex a) M : quod To • dubitare facit faciat Lr8^{ac} • faciet Fe^{ac} • dubitare om. Pr2^{ac} • scicitatur A : scutatur B2^c : scitetur Dr : citatur A6^{ac}Bs3Lr10(corr. Lr10³) O9 : citetur P30 : (et del.) scitatur Pr2 : (s eras.)citatur B8 • ob ipsam Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 265) • ipsa] illa CDrMtOP2^vTuV9 AvLd7P5V11 Es3P27 Bs5, cf. 57 • scitatur ab ipsa n.l. Lr6 •*

358 *n.l. Lr6 • nominibus di]ctis deest Be2 • nominibus dictis] dictis procorum A2 • dictis] demptis Gf : certisVd • esse velit A4^{ac} O9 • volet Bo : vellet Es2 Pr2^{ac} •*

359 *n.l. Lr6 • illa ... pri]moque deest Be2 • ille Ab^{ac} : ipsa Et Lr20, cf. 57 • silet] sibi A4^{ac} : siles V6 : scilet To^{ac} BoEs2 O12 • primo patriisque GgN2 B8DsV13 P28 P38P39Vd11 : primo patriis Ld : primoque patriis M Bo3Lr27 : primo patrisque M2^{3c} A3A4BB2^cB4B5CEGHdL4Ld2MoO4^{ac}P4Pr B8Bs3Gf7GoL5L7Ld8Lr12Mt3P8V11V14V17 B12Es3Lr14^cP27P28 Es5Es6Pr2V26 : primoque patris AGfL3LrLr2LuM2NTV2V3 AbB2^{ac}B3BaBe2(pri- deest)CsDeDrEsFeH2H3Lr3Lr4Lr5Lr7LsMtOO3O4^cP2P3P6Ph2TrTuV4V5V6V7V8V9Vd A6AvB7Bs2Bs4DDs2E2EtGf4Ld6Ld7Lr8Lr9^{2c}Lr10Mt2O5P5SoToV10V15V16 Bo2CcEs2Gf8Lr14^{ac}Lr15Lr19Mt4Mt5O9P24P30Pt3To2 B14Bs5Bs6Bs7Cc2Es4Go2Lr20Lr21Lr22Lr23Lr26Nr3O12V30, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds2) : primoque patris(que eras.) Ld3 : primoque patri H(ut vid.) : primo patrisque patrisque Li2 : primo(que eras.) patrisque P9 : primo patris A2 Lr9 Bo : primumque patris F : primoque paternis Lr19^{2v}(ut vid.) • primoque in patris vultibus Ge • haerens Ω Ld8³ : habens Ld8 : h(a)eret O12 •*

360 *n.l. Lr6 • aestuat ... tep]ido deest Be2 • aestuat] extuat Lr14Lr19Mt4 B14 • trepido Pr2^{ac} • suffundit] suffudit F³G : suffundens Lr5 : diffundit A Dr Es4 : profundit Go2 : sufendit O12 • lumina] luna Ld^{ac} : lumine O12 • rore] fletu A2Gg^sV9^s : rorem V9^{ac} : pore C^{ac} •*

361 *om. Ld : n.l. Lr6 • virgine Lr4(corr. Lr4^{1-2m}) • virginei cinyr]as deest Be2 • c(i/y)n(y/i)ras] c(y/i)naras AGfL3Lr2LuN³ A2A3A4AbBB2B3B5BaCsDeDrFeG GgH2H3HdL4Ld2Li2Lr4Lr5Lr7LsMoMtN2OO3O4P2P3P4P6Ph2PrTrV4V6 V7V8V9Vd A6AvB7B8^{2c}Bs2Bs3Bs4DDsDs2E2EtGeGf4Gf7GoL5L7^{2c}Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10Lr12Mt2O5P5P8P9SoToV10V11V13V14V15V16V17 B12BoBo2CcEs2Es3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4Mt5O9P24P27P28P30Pt3To2 B14Bo3Bs5Bs6Bs7Es4Es5Es6Lr20Lr21Lr23Nr3O12Pr2V26 : ciranas Lr : c(y/i)neras Go2Lr26 : cinaris F : cinanis C^{ac} : ciranis C^c : cy B8 • haec credens] credens haec Be2 Gf8, prob. Ciofanus (1583, 200), Bothe 1818b : credens hoc GgTr Bo2 : credans haec Bs3(ut vid.) • haec Ω Cc^{3v}P27^{nl} : hoc L3Lr2 AbBB2CCsDrEFeLd2Lr7MtOO4P6PrV4V6 V7V8V9Vd A6AvB7B8Bs2Bs4DsDs2Ld6Ld8Lr10Lr12Mt2O5P5P8SoToV10V13V16(ut vid.) CcEs2Lr15Lr19Mt5O9P24To2 Bo3Bs6Es4Es5Lr20Lr21Lr23Lr26Nr3(ut vid.)Pr2, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 265) : has Bo • credens]*

crederet *Mt* • esse] signa *Mo* • timoris Ω N^{3v} $V9^{2v}$ $Lr8^v$: pudoris $NV2^v$ (*ut vid.*) $V9$ $B7Bs4Lr8P9^{2v}$ $SoV14^{2v}$, *prob. Burmannus 1727 in notis* : timores Ba^{ac} •

362 flere vetat *deest* *Be2* • flere] fleue Gg^{ac} • vetat] negat $V5$ • siccit $Ds2^{ac}$: conlocatque $E2$ (*ut vid.*) • genas] lacrimas $V14^{2v}$ • atque] ac $V9$ $Go2$, *cf. 376* : *om. Dr* $Bs3^{ac}$ • iungit] iuncit Hd^{ac} : nostras $Bs3$: *n.l. H* •

363 myrrha datis *deest* *Be2* • m(i/y)rr(h)a] mrra M (*corr. M²*) : mira $AbB5$ Ge • gaudet nimium $GfLr2$ $B3BaCFeO4P2^{ac}$ $B8GeLd6O5P8So$ $Lr19$ $Es4$: unum gaudet $Lr26$ • consultaque qualem (quale $P28$) Ω N^{3v} $V2^{3cr}$ G^{2c} $N2^s$ $V5^c$ $E2^v$ $Lr8^v$ $O9^{2v}$: consultatque qualem $B5$: consultaque qualix Mt (*ut vid.*) : consulta qualem $V5^{ac}$: consulta(et *eras.*)que qualem Vd : consutaque qualem $Vd11^{ac}$: consultaque quemnam Lu $A4^{2v}$ $E2L7$ $O9P24^v$: consultaque qūnā (= quemnam ?) $L4$: consultaque (mirra *n.l.*) H : consulta quid optet $LrM2N^{2cr}T$ $GLr7N2$ $Lr8$: consulta paternis M $Lr27$ •

364 optet habere *deest* *Be2* • optet Ω $O4^{2v}$ $Bs3^{2v}$ So^{2v} : optat $Lr2$ $A4BCDrMtP6PrTuV9$ $Bs3V15V17$ $Lr19Mt4To2$, *Zulichemianus teste Heinsio* (o, 128^r) : quem op//tet M : quem optet $Lr27$: quem optat $Bo3$: (quem *del.*) optet $N2V5$: opt// ego $V2$ (opta $V2^{2s}$) : velle(t *sscrp.*) Ls : vellet $Lr5MoO4$ Av^{2v} $B7GeGf7Ld7P5So$ $B14Lr23$, *quart. Moreti teste Heinsio* (o, 128^r) : velit $O5$: oportet $Lr26$: *n.l. H* • similemque Mt • tibi G^v] sibi G , *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 265)* • dixit at] dixerat $B5Ld2Pr$ • dixit] dixiit A^{ac} : dicit Gf • at Ω $Gf8^{2v}$: et $Gf8$: *om. L4^{ac}V5^{ac}* •

365 *in mg. Mt3* • non ... vocem habet *Mo9* • non intellectam *deest* *Be2* • intellectum *Aleriensis 1471* • non ... vocem *deest* Ls • vocem *om. Ld7^{ac}* : iterav. $V10^{ac}$ • conlaudat $B5$ • esto] ipse Ds^{ac} •

366 tam ... sem]per *deest* *Be2* • tam ... ait *deest* Ls • ait Ω To^{2v} : agit To • pietas T^{ac} •

367-87 mutilatos rescripsit $Gf4^4$ •

367 iterare coepit $P2^{ac}$ • demisit vultus *deest* *Be2Ls* • demisit] dimisit $LrMV2$ $CsLdLi2$ $Bs2Gf4$ (*corr. Gf4²*) $Lr12O5V15$ $Lr27$, *Aleriensis 1471* : demixit $Lr26$ • vultus] vultum $Lr2N^{3v}$ $Hh2TrV4$ $Bs2DsGeLr8^v$ $Lr12ToV10$ $Es2Lr15To2$ $Bs6Bs7Es6Lr20Nr3Pr2$, *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 265), mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds)* • sibi *om. O12* • con]scia virgo *deest* $Gf4$ • concia $P28$ •

368 noctis ... me]dium *deest* *Be2Ls* • curasque] curas $Be2CsDrHdL4MoMtPrTuV6V9$ $Bs2L5SoV13V14$ $Es5Lr23Lr26$: curaque Ds : quo curas $Mt5$ • cura]sque ... somnus *deest* $Gf4$ • et corpora] a corpore $Bs4$: e pectore *Heinsius in b3* (288^r), *cf. Lucr. 4.907-8* • et] in $A2$: *om. Bs3* • corpora Ω $B4^{3v}$: pectora $B4$ $Mt4$, *Heinsius 1659, sed cf. 7.634-5* • curasque et corpora] curis iam pectora *tempt. Heinsius in b3* (288^r) • sompnis *Be2^{ac}* •

369 solverat ... virgo *deest* *Be2* • solverat ... vir]go *deest* Ls • solverant $Vd11^{ac}$ • at] ad Gf : o $B5$: ut $O4^{ac}$: et $V6V9$ $Lr14$: sed $A6^s$ $Gf8^s$: atque $Mt2$: ac $O12$ • (u *in litura*)irgo $L3$: vero Ds (ϕ), *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596* • cynar[eia ... igni *deest* $Gf4$ • cinyreia] c(y/i)nare(i/y)a $AGfLu$ $A3A4AbBB2B3$ $BaC^cCsEsFeGGgH2H3Hh2L4Ld2Li2Lr6Lr7MoMtO3O4P2^{2c}P3P6Ph2PrTr$ $V4V7Vd$ $A6B7B8Bs2Bs4DDsEtGf7GoL7^cLd7Lr9Lr10Lr12P5P8P9SoToV1$ $OV11V13V14V15V16V17$ $B12BoBo2CcEs2Es3Gf8Lr19Mt4Mt5O9P24P27P$

28Pt3To2 Bs7Cc2Es4Es5Es6Lr20Lr21Nr3Pr2V26 : c(y/i)nere(i/y)a Lr2NT
A2B5Be2DrFhdLr3Lr4LsN2V5V6V8V9 AuDs2GeL7^{ac}Ld8Lr8Mt2O5 Lr14P30
B14Bo3Go2Lr23Lr26Vd11 : cinara B4^{ac}(ut vid.) : c(i/y)narea B4^cC^{ac}De Ld6 :
cinerea Lr15 : c(i/y)nireia EO^cP2Tu : cinaraia Ld : cynania Ld3 : cinareis Lr5 :
cynireia O^{ac} : cinaria P4 : sinareia Bs3 : cynareya iam E2 : cyrene(i/y)a Mt3 Bs5 :
cyneregia Bs6 : cimrela O12(fere) • pervigil] peruil P3^{ac} : carpitur PrVd : pervigilis
Ld7^{ac} : provigil P28 • igni HMN^{ac} EHd^cN2V7 Au Bo3Cc2Lr22Lr27V30 : igne Ω
N^c Hd^{ac} Au^{2v}Gf4⁴ •

370 carpitur indom]ito deest Be2 • carpitur ... in]domito deest Ls • carpitur]
corripitur O3 : pervigil PrVd : (car in ras.)pitur O5 : erripitur Mt5 • indomito Ω
B8^{2m} : intorto B8^c : induc B8^{ac}(ut vid.) : et domito Lr10^{ac} • furios]aque ... retractat
deest Gf4 • furiosa est F • vota Ω Bo2^{2v}, cf. 288 : verba E2Lr7 Bo2 : dicta Mt •
retactat P2 : retardat O12 •

371 et ... modo² deest Be2 • et ... desper]at deest Ls • desperat Bs5Lr26
• tempt]are pudetque deest Gf4 • temptare] desperare Ld7^{ac} : captare N^{3v} Lr8^c •
pudetque] pudet qu(a)e Pr^{ac} : timetque Go^{2v} •

372 et¹ ... quid deest Be2 • et cupit deest Ls • et¹] etque Lr6^{ac} • quid ante cupit
add. Bs5 • cupit] capit Ld8 Lr26 • et² om. B3 • quid] quod Lr4V7 Et Cc B14,
Heinsius 1659, cf. fast. 3.8, ars 2.707 • agit V7^{ac} • non] hoc O3^v : om. Cs • non
invenit] iam nescit Mt2 • inven]it ... securi deest Gf4 • securi] scelus B : sciur
V17(fere, ut vid.) •

373-4 ingens ... cadat om. B7(add. B7^{2m}) •

373 saucia trabs deest Be2 • saucia] saxa A2 : sauxia B P5 : xaucia Cs : deest Ls •
trabs Ω Lr19^{2v} : trabas V3^{ac} Lr19 : trabes A2Lr7 Lr20^cLr26 • ubi] cui Bs4 : ut Bo :
nisi Bs5 • plag]a ... restat deest Gf4 • plaga] planta Lr26 • restat deest Hh2 •

374-5 omnique ... vario om. Hd, sed. omnique ... timetur sscrp. Hd³ •

374 om. Pr(add. Pr^{2m}) • quo ... dub]io deest Be2 • quo] qua Bs4Ge : deest Ls •
cadet CHh2 : capit Li2^{ac} : cadit Ge • est] -que B7(corr. B7²) : om. Gf4(add. Gf4^{2s})
• a parte omnique P27 • omnique a] et ab omni Lr14, Bothe 1818b : omni quoque
To2 • omnique] omni Mt • a parte] aperte M(corr. M²) V30, Aleriensis 1471 : parte
Mt : in parte Bs3L5 • par]te timetur deest Gf4 • timetur] veretur Cs : videtur L4
Bs5Bs7^{ac} : minatur unus Moreti test. et prob. Burmannus 1727 (quart. Moreti
test. Heinsius in o, 128^r) coll. Verg. Aen. 2.628 : deest Hh2 •

375 sic ... l]abefactus deest Be2 • (si deest)c Ls • animus] aus Mo^{ac} • vario Ω P6^v
Gf4^{2v}V10^{2v} : dubio AGfL3LuV3 A2A3B3BaCsDrEEsFFeGgH2Hh2Ld2Ld3Li2
Lr4Lr5Lr6MtN2OO4P3P4TrTuV4V5V6V8 A6Bs2DDsGeGf4Gf7GoLd7Ld8L
r9^{2c}Lr10Lr12Mt2Mt3P8P9ToV10V13V15V16V17 B12Bo2Es2Gf8^cLr15Lr19
Mt4O9P27P28P30Pt3To2 Bs6Bs7Es5Es6Go2Lr21Lr23Lr26Nr3O12Pr2V26,
mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : dubio (est del.) Lr2 : dubio est B5
: dubius P6 : discio Ld6 : dubito Bs5 : om. Lr9 • labefectus A3^{ac} : labefactis Mo^{ac} :
benefacta Bs5(ut vid.) • vul]nere nutat deest Gf4 • vulnera L3^{ac} : in vulnera B14 :
apert(a)e Bs5 • nutat Ω Mo^{2v} : micat Cs Ds : nuptat BLd3 Ld8 : mut MoMtP6 P8
P28 Cc2V30, Aleriensis 1471 : nutans Av^{3v} : vibrat P24^{2s} • post hunc v. quo cadat
in dubio est labefactus vulnere mutat ex 374 et 375 add. Lr20, sed del. •

376 huc ... i]lluc deest Be2 • hunc Ab : nunc Pr2^{ac}(ut vid.) : hic Ld8 • levis atque illuc] illucque levis V14 • atque] ac Ld3Pr L5, cf. 362 : hac Mt2 : it Bs5 • illuc om. M2(add. M2³) : illud B : illic Lr6(corr. Lr6²) Ld7Ld8 P30^{ac} : istic P6 • moment[laque ... utroque deest Gf4 • momentaque Ω Lr10^{3v} : momenta M2 Pt3^{ac} : ponderaque A4^{2s} : monimentaue N^{3s} L5Lr8^vLr10V13^{2v} O12 • sumit Ω Lr8^v : sinit G(corr. G²) Lr8 : resummit Pr2 : sumat L5(corr. L5²) • utroque Ω Ld2^vO4^{2v} P24^v : utrique B3B5ELd2O L7² P24P27Pt3 : utrimque Li2 : utrinque O4V9^{2c} Ds2V13, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : utraque A6 : n.l. Be2Hh2 •

377 nec ... requies deest Be2 • nec] nen Mo^{ac} : non Mo^c : utque Bs3^{ac} • aut N^{3v} DrP2P3PrV8 A6B7Ds2EtGf7Lr10O5P5SoV13V14 B12Mt4Pt3 Bo3Bs5Bs7Es4Es5V26, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2), Heinsius 1659 : et Ω E(ut vid.) Gf4^t P27^{nl}, edd. plerique : nec M Lr27O12 : atque Ab • nisi] nec Bs4(ut vid.) Bs5 • repetitur Lr • amoris] amaris Ls^{ac} : amori Heinsius in b3 (288^r), prob. Burmannus 1727 in notis, Bothe 1818b, probe : n.l. Hh2 : deest Gf4 •

378 mors ... eri]gitur deest Be2 • erigitur] exigitur Mo^{ac} Bs3^{ac}V14 : exuitur E2 : eligitur L7 Lr20 • laqueo Lr O^{ac} : laqueo quoque L4 : longoque Gf8^{ac} : n.l. Be2 • innecta[re fauces deest Gf4 • innectere] innectare H3^{ac} B7^{ac}Ld7 Lr23^{ac} : innctere Hd^{ac} : nectere L4 : animosa P5^{ac} : vincere V6 : n.l. Be2 • fauces] faces Ba^{ac} B8(corr. B8²) O9^{ac} : fauses Bs3^{ac} : funes Gf8^v •

379 destinat ... zon]la deest Be2 • summo zona Li2V8 P5 • summo de poste] a poste summo Bs5 • summa A4(corr. A4²)Lr4 • pos[te revincta deest Gf4 • poste] posse O12 • revincta] ligata De^{2m} Bs2^{2s} Bs3^{2g} Cc^{2s} : revicta EsL4 : revincta est V4 Ge Lr15 Go2 : recin(c)ta B7 Ds^{ac} : n.l. Hh2 •

380 care] cura B^{ac} : cara Bs5 • cinyra] c(y/i)nara AGfL3Lr2LuMN³ A2A3A4 AbBB2B3B4CDeDrE^{ac}FeGGgH3HdL4LdLd2Ld3Li2Lr5Lr6Lr7LsMoMtN2O O3O4P2^{2c}P3P4P6Ph2PrTrTuV4V6V7Vd A6AvB8Bs3Bs4DDsDs2E2EtGeGf4 Gf7GoL5L7^{2c}Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10Lr12Mt2Mt3O5P5P8P9SoV10^vV11V13 V14V15V16V17 B12BoBo2CcEs2Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4Mt5O9P24P27P28P 30Pt3To2 B14Bo3Bs5Bs6Bs7Es4Es5Es6Lr20Lr21Lr23Lr27Nr3O12Pr2V26, Puteolanus 1471 : cinira EsFLr3P2 : c(i/y)naras Hh2 Bs2ToV10^{ac} : c(y/i)nera Go2Lr26 : coniunx Cs • causamque Ω Av^cLr9^{2v} : causasque Ld3 : causam te LdLs Bs4Lr9 Lr19^{2v} B14, Zulichemianus teste Heinsio (o, 128^r), Gierig 1807, Bothe 1818b, Tarrant 2004, cf. 9.563 : causam (te sscrp. H3²) H3 : mortisque L4 : et causam Vd : causam Av^{ac} Lr26 : te esse O5^{2g} : curamque Es5 • int[ellige mortis deest Be2 • intell[ige mortis deest Gf4 • intellige Ω N² : intellege N : intolle O5^{ac} • mortis] causam L4 : mentis O5^{ac} •

381 om. Es(add. Es^{3-4m}) • et] ut Heinsius in b3 (288^r) • aptavit A4BDr : au(p ex r Cs²)tabat Cs : parabat Av^{2s} : optavit Ld7 : actabat Lr14Lr19Mt4 Pr2 : aptat P9(corr. P9²) : optabat Zulichemianus Heinsii (test. in o, 128^r) • pallenti] circumdare Zulichemianus Heinsii (test. in o, 128^r) : squalenti Bothe (1818a, 109) : patienti Merkel 1875 • vinc[ula collo deest Be2 • col[lo deest Gf4 •

382-6 in mg. Ld •

382 verborum n.l. Hh2 • fidas] care B4^{ac} : fide Lr10 • nutricis bis A4^{ac} • a[d aures deest Be2 • ad aures deest Gf4 • ad] in H3^{acnl} : om. V16^{ac} • auras Ab(ut vid.)BBa^{ac}F^{ac} Bs6 •

383 devenisse *Bo2* • ferunt] fert// *N* : fer (= fertur) *MoN2P2* : fertur (fertur exp.)
To : ferant *Es2* • servantis (servasti a. c., n.l.) (li ex corr. *A*²)men *A* : servantis l(i ex
u)men *P24* • liimen *B3^{ac}* : lumen *Mo^{ac}* *Lr26* : limenque *O4* • servant[is alumnae *deest*
Be2 • servantis *Ω B4^{2m}* : serventis *B4* • alumnae] amicae *Bs2^{ac}* : alumnum *Heinsius*
1659 in notis • a[lumnis *deest* *Gf4* •

384 n.l. *Hh2* • surget *Ab* • anus] ac *Lu^{ac}* : annus *B^{ac}* • reseratque] resonatque *Lr21*
: n.l. *V15* • fores] manus *Bs2^{ac}* : foret *P30^{ac}* : fauces *Lr26^{ac}* • mol[rtisque paratae *deest*
Be2 • mortisque] mentisque *O5^{ac}* • paratae *Ω N^{3v}* *A6^{2v}* *Lr8^v* : parata *B4^{3v}* *A6Lr10*,
Zulichemianus Heinsii (test. in o, 128^r), *Planudes* (τὰ τοῦ θανάτου ὄργανα ...
ἐτοιμασθέντα), prob. *Luck* (2008a, 58), cf. 3.697-8 : par(an in ras. *N*²)tem *N* :
parantem *Lr3Lr7 Lr8 Bo2* : apert(a)e *Bs4 O9*(corr. *O9*²) : pratat(a)e *Lr26*(ut vid.) :
peract(a)e *B5^{ac}* : *deest* *Gf4* • post hunc v. deficit *T* •

385 n.l. *Hh2* • instrumenta] instrm *Lr6*(corr. *Lr6*³) : instrumentum *Lr26* • videt
Gf A2^{ac}B4^{3v}PrV4 Lr12, sec. *Moreti teste Heinsio* (o, 128^r) : videns// *V5*, cf. 349
• conclamat] tunc clamat *O3*(ut vid.) • concla[mat eodem *deest* *Be2* • eodem *deest*
Gf4 •

386 n.l. *Hh2* • seque] se *Bs3* : setque *Mt4^{ac}* • sciditque *N Lr8* : scindit *Ba^{ac}Pr^c*
L5^{ac} *Bs5* : sinditque *H3^{ac}* *Es2* : scindique *B5* : scintique *Pr^{ac}*(ut vid.) : rupitque *V6* :
(c ex d)inditque *Ge* : cinditque *Av^{ac}* *Lr10V15*(corr. *V15*²) : findatque *O12*(ut vid.) •
sinus] simul *Cs* : cinus *Mt* : comas *Et* : signus *O9*(corr. *O9*²) : suis *Lr26* • erep[taque
collo *deest* *Be2* • ereptaque collo] et vincula tollens *Ls B14* • erecta(que add. *Ld2*²)
Ld2 : erectaque *Mt Bs2Lr9 Lr23*, unde exorsaue tempt. *Heinsius* (b3, 288^r) :
arreptaque *Bs5Bs7*, unde abreptaque tempt. *Heinsius* (b3, 288^r) • coll(o *deest*) *Gf4*
• colla *P30^{ac}* •

387 n.l. *Hh2* • vincula] collo *Ls B14* • dilaniat] disrupt *AvL5* • tum] tunc *ALu A4*
BB3B4B5CDrEsGgHdLr5LsOO4P3PrTuV4V6V9Vd AvB7Bs3^{3v}Bs4GeGf7Mt2
P5P8SoV13V14 BoEs3Gf8Mt5P24 B14Lr26 : dum *Ba* : cum *L4 Ds* : eam *O12* •
denique] demum *Cs Lr5 Bs3^{3v}* • vacavit *AHM^cTV2A2A3A4AbB^cB2B4CDe^{3v}Dr^{ac}EF*
eGGg^cHdL^cLr4^{2v}LdLd2Li2Lr7LsO4P2P4TuV9 A6Av^vB8Bs2Bs4E2^{2v}Gf4²(-vit
deest)*Gf4⁴Gf7^{2v}Go^vL5Ld7Ld8Lr9^vLr10Lr12Mt3P5P8P9V10V11^{3v}V13^{2v}V14V15*
Bo2Cc^{3v}Gf8Lr15Mt4P24^vP30^{2v} *B14Bs6²Es4Es5Lr20Lr22Lr23P38P39V26²*
^vV30, edd. plerique : vacabit *Pr* : vetavit *GfL3LrLr2LuM^{ac}M2^mM2N^{2c}V3 A3^{2v}A4²*
^vB^{ac}B3B5BaCsDeDr^cE^{2v}EsFGg^{ac}H2H3L4^{ac}Ld3Lr3Lr4Lr5Lr6MoMtN2OO4^{2v}P
3P6Ph2TrV4^cV5V6V7V8 AvBs3DDs2E2GeGf4(-vit *deest*)*GoL7Ld6Ld7^{2v}Lr8Lr*
9^{ac}P9^{3v}SoToV11V13V14^{2v}V16V17 B12BoBo2^{2v}CcEs3Gf8^vLr14Lr19Mt5O9P24P
27P30Pt3To2 Bo3Bs5Bs6²Bs7Es6Go2Lr20^{2v}Lr21^vLr26Lr27O12Pr2V26Vd11,
Planudes (ἀνέσταντε), *Vivianus* 1522, prob. *Ciofanus* (1583, 200) : vetatur
A3^v : vetabat *Et* : vitavit *V4^{ac}* : (ve add. *O3*^{2s})tavit *O3* : paravit *B4^{2m}Hh2Ld^vP2^v*
B7Ld7^{2v}P8V17^{2v}Es2Gf8^{2v}P30^{2s} *Bs6Lr21Nr3* : parabat *G* : cessavit *Gg^{2m}E2^{2g}*
Gf8^{2m}Lr20^{2s} : placuit *Ld2^{2s}* : votavit *Vd* : vocavit *P28* : licuit *Ls^{2s}* : licuit ei *Bs4^{2v}* :
deest *Be2* : n.l. *Mt2* •

388 om. *A4*(add. *A4*^{2m}) : n.l. *Hh2* • tunc *ALu A4^{2m}BB3B4DrEsGgHdLi2Lr*
5OO4P3PrTuV6V9Vd AvB7Bs4GeMt2O5P5P8SoV13V14 BoEs3Mt5P24P27
Lr26 • complexus] amplexus *Vd*(corr. *Vd*²) : complexus *Bo* • laqueoque requirere]
laqueo quoque qu(a)erere *Av* • laqueique *Ω B4^{2m}B4^{3v}* : tantamque *B4* : laquei
MoO^{ac}Tu • require[re causam *deest* *Be2* • requirere] relinquere *Gf DrV4* : inquirere

Li2Lr5N2O4Pr E2V14 Es4Es6, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 266) • causam est Lr7 • causas Ds P38P39, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : tamen Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 266) •

389 *n.l. Hh2 • muta] multa M2 Lr19^{2v} : murra Ld6^{ac} : mirra Ld6^c Lr14 • muta silet virgo] c(o)epit mirra silet Lr5 : muta virgo scilet Lr21 • silet] scilet To2 Go2O12 • terraque Gf : certamque A2 : terrasque Ld3 • inmo[[ta tuetur deest Be2 • immuta P30^{ac} • tuetur] spectat N³ : tuatur A4 : aspicit B7³ •*

390 *n.l. Hh2 • et om. Ld6 • deprensa] denp̄sa V3 : defensa Pr : deperssa Ge : depressa Cc^{ac} • dolet] timet V2 : silet Gg^{ac} • mortis conamina tardae Gg • tardae Ω N^{3v} Lr8^v : atrae H : ti(m in ras.)et N : timet Lr8 : tād' (= tandem ?) A2 : tande Ld : tad(a)e Ls(corr. Ls²) : et tard(a)e Mt4 : timidae Heinsius in b3 (288^v) • conamina] cogmina B4(corr. B4²) : molimina P5 : conimina V4^{ac} : conamine V10(corr. V10²) • mortis] mentis O5^{ac} : deest Be2 •*

391 *canosque] canusque V10^{ac} : canos Bo • ina[[nia nudans deest Be2 • inania] ianua Av^{ac} • nudans Ω B2^v Gf7^{2v} : tundens B2V5² B7^{3v}Gf7Ld7^{2v} : nudens Dr^{ac} : nuldans Lr5^{ac} : monstrans V17 : tendens Gf8^v •*

392 *n.l. Hh2 • ubera Ω B14^{2v} : pectora Ls B14 : verba Mo^{ac} Lr10(corr. Lr10³) : verbera Ds2^{ac} • per] perque Cs^{ac} • cunas] cunas(que eras.) Ld : cunctas Ld8 : curas Es6Lr26(ut vid.) : canos coni. Schepperus apud Faber (1674, II, 339) • alimenta] alimenta qu(a)e Lr19O9 • no ante precatur add. O9, sed exp. • precatur] precantur Lr20^{ac} : deest Be2 •*

393 *sibi] si G(corr. G³) • commi(t)ta Gf Pt3^{ac} : committet O3 : comittit Ds^{ac} • qui(d/c)quid] quiquid C : quid L5^{ac} • illa] ipsa Cs Mt2 • rogantem Ω N^{3v} Lr20^{2v} : roganti N EtLr8 : (do exp.)rogantem Hh2 : negantem P28 : precantem Mt2 Es6F2Lr20, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 266), ex 392, cf. 3 : deest Be2 •*

394 *n.l. Hh2 • adversata AGfLu A2A4AbBB2B4B5Be2CCsDrFeLdLd3Lr4Lr5Lr6Lr7MoMtO3P3P6Ph2PrTrTuV6V9Vd A6AvB7B8Bs2Bs3Bs4Ds2EtGeGf4Gf7L5Ld6Ld7Ld8Lr9Lr10Lr12Mt2O5P8P9SoV10V11V13V14V15^{ac}V17 Bo2 Es3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4O9P24P28P30 B14Bs5Bo^{3ac}Es4Es6Lr21Lr23O12^{ac}, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 266) : a/versata B3O4 : adusata L4 • gemit] dolet V4 • certa est] constans F³ P27 : ne certa est Gg^{ac} : certaue Ld2 : certamque Bs7 : terra est Ld8 • exquirere Ω Ld2^vO4^{2v} : requirere Ld2 Bs5Bs7, contra metrum (ex 388?) : inquirere O3O4 Ds2 Pt3, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) • exquire[[re nutritrix deest Be2 •*

395 *n.l. Hh2 • nec] haec B7 : huc Gf8^v : non B12 V26 • spondere fidem solam Lr12 • solam Ω Li2^m(e.v.l.) : solem Ab : solum B5Mo Ds2V10^{2v}V14 Bs6, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) • spondere] exponere Lr20 • fidem om. B3(add. B3³) • opemque deest Be2 •*

396 *me] nec Mt : ne Cc2 • tibi ferre sine M2 • fere Ld^{ac} • non] nec C Lr23 : nunc Ds : nam P9² • non est mea] mea non est N Lr8 : quia non mea Lr5 • mea] mihi Es3 : om. A4(add. A4²) Ld8 • pigra] bis Ld8 : pigna Lr14 • senectus deest Be2 •*

397 *est om. Li2(add. Li2²) • habeo] animus B5(corr. B5^{2m}) : aderit LdO, Zulichemianus Heinsii (test. in o, 128^v) : hab(eo in ras.) Li2 : habes Es2 • quae HL3LrLr2M2NTV2V3 A2A4B3B4DeEs^{2s}GGGL4LdLi2Lr3Lr4LsMtOO3P4P3^{nl}P6Ph2V8V9^{ac} Bs3EtGeGo²L7Lr8P8 Bo^{2v}Bo2CcO9P28To2 B14, Zulichemianus*

Heinsii (test. in o, 128^v), Heinsius 1659, cf. ars 2.329 : qu(a)e et Go2 : quod AGfLuM A3AbBB2B5BaBe2C(ut vid.)CsEFFeH2H3HdHh2Ld2Ld3Lr5MoN2 O4P2P3^{2c}PrTrTuV4V5V6V7V9Vd Θ Dr2(teste Lindemann 1854)Ds2Go^{acnl}P8^v Σ Cc^{3v}Lr19^{2c}(e.v.l.) O9^{2c} Φ Bs5(ut vid.) : quo Dr B7Go^c(ut vid.) Es2 : quid Ds2^{ac}Vd11 : qui To Es6 : om. Es(add. Es^{2s}) • carmen V9^v Gf8^v : crimine Bs4^{ac} : certamen Lr26^{ac} • quae carmine] carmen (quod in ras. Li2²) Li2 : carmen quod Av : quod carmine Av^{2v} • sanet ... herbis deest Be2 • sanet] sinet Ld(corr. Ld²) : siñ B7(ut vid.) : seniet Lr23(ut vid.) • et] ab Lr23 • herb(as in ras. Li2²) Li2TuV9^v AvV13V14^{acnl}Gf8^v •

398 *om. H(add. H^{2m}) • sive] seu Ds2 Pt3, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : si Bs7^{ac} : sine Lr26(ut vid.) • aliquis Ω Bs6^{ac} : aliud A3 : aliquid BCEsFeGgLsMtO3Vd(corr. Vd²) Bs4GeLr12P5P9³V14 B14Bs6^cLr26 • nocuit] fascinavit te V3^g : nocuit tibi O5 • magico Ω Ld3^{2v}V9^v : magno Gf Ld3Li2 Es6 : ma(i/y)co G^{ac}Tu To2 Bs5 : medico V9 : magicoque Lr20 • lustrabere ritu deest Be2 • lustrabere Ω P30^{2v} : lustrare Lu^{ac} : lustraberis E2^{2s}V10^{2s} : lutrabere V10 : lutabere Lr26 : purgabere N³ Lr8^s P30 : n.l. Mt2 • ritu] actu B : cantu Ld V15^r, Zulichemianus Heinsii (test. in o, 128^v), exc. Langermanni (teste Burmanno) : rictu CCsMt Ld8 : arte Lr20^{2s} : n.l. Mt2 • nocuit magico, lustrabere, ritu sic dist. Vollmer apud Magnus 1914 •*

399-400 *om. Mt2, add. mg. manus rec., sed n.l.*

399 *post 400 transt. Ds2^{ac} • ira deum sive est] sive est ira deum H2P6, quart. Moreti (teste Heinsio in o, 128^v), Capoferreus (1659, ad loc.), Heinsius 1659 : ira sive deum est O9 • deum] dei Lr • sive om. O4^{ac} • sive est om. Dr^{ac} • est om. Lr21, Zulichemianus Heinsii (test. in o, 128^v) • sacris] lacrimis P8 : aris dubitanter Capoferreus (1659, ad loc.) • placabilis ira M Lr27Pr2^{ac} : placabimus iram Ω Ab^cCs^cPh2^{2c} Pr2^c, Planudes : placabimus iras Ab^{ac}Cs^{ac}FeV8 Bs5 : placabimus aris Ph2 : placabimus aras Lr12 Gf8 Lr26 • placabi]mus iram deest Be2 •*

400 *quid] quod O12 : qui B5 • rear] dixerat B5(corr. B5²) : deus P5^{ac} : reor Ld8 : querar Lr10^{2v} • certe] certe est B8^s : certa Es4 : terrae Heinsius in b3 (289^r) • domusque fortuna A4^{ac} • domusque Ω Cc^{3v} : domoque O3^{ac} : domus est Cc : deest Be2 •*

400-1 *quid ... ulterius vivit ... paterque / sospes ... est certe ... domusque hemistichia sic transt. L5 •*

401 *et HM^{2c} Lr5Lr7P2 Bs3^{2v}Ge Lr27, Heinsius 1659, cf. 13.508, am. 1.8.109, fast. 5.245, 6.362 : it M : ab Ω N^r Dr2(teste Lindemann 1854) Pt3^c, Planudes (σῶς ἐκ πάσης ἐπιδρομῆς), cf. Hor. carm. 1.37.13 : om. Pt3^{ac} • est om. Ld2 B7(add. B7²)Lr9^{ac}Mt2 Cc(add. Cc³)Mt4^c, Heinsius 1652 : vel Es2 : in Mt4^{ac}(ut vid.) • vivit AHLuMN A4BB3B4B5DrFFeL4LdLi2Lr7Mo^{1-2m}MtN2O4PrTuV5V6V7V9Vd AvB7Ds2E2EtL5L7Ld8Lr8Lr9Lr12SoV14V16V17 B12Bo2Mt4Mt5P24P27P28Pt3 Bo3Bs5Cc2Es5Es6Go2Lr21Lr22Lr23Lr27P38P39V26V30 : vivunt GfL3LrLr2M2V2V3 A2A3B2B4^vB4^{2m}BaBe2C(ut vid.)CsDeEesGGgH2H3HdHh2Ld2Ld3Lr3Lr4Lr5Lr6OO3P2P3P4P6Ph2TrV4V5^vV8 A6B8Bs2Bs3Bs4DDsGeGf4Gf7GoLd6Lr10Mt2Mt3O5P5P8 P9ToV10V11V13V15V14^{2v} BoCcEs2Es3Gf8Lr14Lr15Lr19O9P24^vP30To2 Bs6Bs7Es4Lr20Lr26^cNr3O12Pr2Vd11 : vivuntque Ls B14 : vivint Ab : hostium Mo : vivant Ld7 : vivent Lr26^{ac} : vivi tempt. Slater 1927, Breitenbach 1964 •*

geni[[trixque paterque *deest* *Be*²•genetrixque]genitrixque *AGfHL3LrLr2LuM2NV3A2A3A4AbBB2B3B4B5BaCCsDeDrEEsFFeGGgH2H3HdHh2L4LdLd2Ld3Li2Lr3Lr4Lr5Lr6Lr7MoMtN2OO3O4P2P3P4P6Ph2PrTrTuV4V5V6V7V8VdA6AvB7B8Bs2Bs3Bs4DDsDs2E2EtGeGf4Gf7GoL5L7Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10Lr12Mt2Mt3O5P5P8P9SoToV10V11V13V14V15V16V17 B12BoBo2CcEs2Es3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4Mt5O9P24P27P28P30Pt3To2 Bo3Bs5Cc2Es4Es5Es6Go2Lr20Lr21Lr22Lr23Lr26Nr3O12P38P39Pr2V26V30Vd11* : genitrisque *M* : genitricisque *Lr*²⁷ : genitrix *Ls B14Bs7* : materque *V9*•paterque]patres *Ba* : *tramp. post cursu Dr^{ac}*•

402 patrem *Fe^{ac}* : *om. Ds^{2ac}*•audita *Ge*•audito patre *V4^{ac} Lr15*•duxit suspiria *M2 P24*•suspirat *Lr26*•duxi[[t ab imo *deest Be2*•duxit]traxit *AH BN2 AvBs2*, cf. ad 2.753 : dixit *B5^{ac} O9*(corr. *O9²*) *Lr26* : ducit *Tr A6Lr10*•imo] alto *A2*•

403-4 *om. P27*•

403 nec *om. B8Bs3^{ac}*•pectore] corpore *Ld3*•etiamnum *AHMN Dr P28Pt3 Lr27* : etiamnunc *Ω V11^{2v} Cc^{3v}* : etiam tunc *Lu Lr5 Bs4L5Lr12V16 To2 Es5* : etiam tum *E2* : etiam non *Lr4OPr Bs3^{2v} EtLd6Ld7V11 Cc* : etiam nec *O9 Pr2* : adhuc *N^{3s} O^s V10^{3g}* : q(uae) num *Bo*(ut vid.) : nunc etiam *Es6*•percipit *A2² P9V10^{3v}* : accipit *Gf4^{ac}* : *om. Lr9*(add. *Lr9²*)•ullum *Ω Ld2^{2v}V9^v Gf4^{2v}Gf7^{2v}Ld7^{2v}V14^{2v} Bo2^{2ac}P24^vPt3^{ac}* : illud *Gf²*(ut vid.)*Lr2N^{2v} AbBDeGL4LdLd2Ld3Lr4Lr5Lr6P4TrV4V7*(-d eras.)*V9 B7^{3v}B8Bs2EtGeGf4Gf7L5Ld6Ld7Lr8^vLr10³*(ut vid.)*O5P9SoTo^{acnl}V10*(corr. *V10²*)*V14V15 Bo2²Gf8^vLr19Mt4Mt5P24P28P30Pt3*(ut vid.)*B14²Bs7Es6Go2Lr21Lr23O12Pr2*, *Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5, 266*), *Puteolanus 1471* : illu(d add. supra ras. *A²*) *A* : illu(d in ras.) *O3* : illo *Gf^{ac}*(ut vid.) : illum *Fe*(ut vid.)*Ld*(ut vid.)*MtP3*(corr. *P3²*)*Pr B7Ds Gf8O9^{2v} B14^{ac}* : illam *Lr26* : *deest Be2*•

404 *im Ds2²*•nefas ... tamen] tamen ... fas *V9*(corr. *V9²*)•aliquem(que eras.) *G* : aliquem *Gf Mo Es2^{ac}Gf8Lr15 Bs7^{ac}* : animoque *A2*•tamen *om. AbG*(add. *G^{2s}*)*O3^{ac}*•aliquem tamen et *Es6*, *Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5, 266*)•praesentit *Ω B^{2v}P2^c O5² Cc^{3v}* : persentit *Lr* : persentit *L5* : praesentit *M2 A3A4B3B4^{2m}Ba^{acnl}EGH3Ld2Li2Lr5N2O4^{ac}P6*(ut vid.)*Vd A6DGeGf4Gf7GoLr10P5P8V11 BoCcEs2Es3P28Pt3 Bs5Bs6Bs7Go2Lr23Nr3O12* : praesentis *N*(corr. *N²*) : praesentat *A2* : praesumpsit *B* : praesumit *O5* : praesentiit *C^{ac}* : sentit *Mo* : praesenrit *P2^{acnl}*•amorem] amore *P28* : *deest Be2*•

405 pr(a)epositique *EsLr7* : propositiqueque *Mo* : propositoque *Dr*•tenax *Ω B4^{2m}* : tenet *B4*•quodcumque *Ω Bo2^{2v}* : quod *Ab* : quaecumque *B5^{ac}* : quidquid *Cs* : quodque *Hh2*(ut vid.)*Mt* : quicumque *BoBo2Lr15*•est *Ω Dr2*(teste *Lindemann 1854*) : sit *A AbB4LsO4TuV9 Bs3^{2v}Gf4Gf7Ld7^{2v}V11V13^{2v} B12Es3P24 B14Es5V26*, *Heinsius 1659*, sed cf. 393 : est nunc *Ld8* : *om. Li2N2^{ac}P2^{ac}Vd^{ac} Bs2V16^{ac} Es6O12*•ut ipsi *deest Be2*•ipsi] illi *A4 P9 Bs5^{ac}*, cf. 57 : ipum *De*(ut vid., corr. *De^{3s}*) : sibi *Ld^{2s}Ls^{2s}* : ipse *Ld8* : ipsa *Cs Lr15*•

406 indicit *Hh2^{ac}* : indicat *Ld7^{ac}*•et gremio in ras. *De³*•et] e *O9* : ut *Bs5*•g(r add. *G²*)emio/ *G* : gemino *Lr26*•lacrimentem *Be2* : lactentem *Et*•tollit *Ω N^{3v} Lr8^v* : tollet *N Lr8* : nutrit *Cs* : ponit *Ld7*•to[[llit anili *deest Be2*•anili] senili *A2²De²*•

407 ita] et *Hh2^{nl}* : ea *Ls B14* : in *O5*(corr. *O5³*) : *om. P5 Es3*(add. *Es3²*)*Mt4^{ac}*•complectans *DrLd2^{ac}Ld3*•infirmis] in armis *P6*•membra] membras *B5^{ac}* : colla *Hd*,

Heinsius 1659: nata *Lr15*, prob. *Heinsius 1659 in notis*, *Bothe 1818b* • mem[bra lacertis deest *Be2* • lacertis] labentis *C2* •

408 inquit] dixit *B2s* • amas] amans *A3ac* • sed et hic *Heinsius in b3 (288v)*, item *Magnus (1904, 47-8)*, *Ehwald 1915*, *Tarrant 2004*, cf. 10.27: sed et hunc *N^{nl}*: et hunc *M Lr27Vd11*: sed in hoc *N^{2c} Li2 Lr8*, *Bömer 1980*, fort. recte: sed in hac *Et*: sed ad hoc *B8*: et ad hunc *N2*: et ad hoc *H BL4Ld2s E2Ld8Lr12 P28*: et in hoc *Ω B4^{2m}O4ac Cc(-c fort. ex q), edd. plerique, non male*: et in haec *B4LsO4c P9 Bo Lr20*: et in hac *Cs*: et (et *sscrp.*) hoc *Hh2*: et si (hoc *sscrp.*) *V7*: et haec *V8*: si mea *Mo^m*: et nunc *Cc2Lr22V30, Aleriensis 1471*: an in hoc *Lr23*, quinque *Heinsii teste Burmanno 1727*: et nihil *O12* • mea pone] depone *O5*: pone mea *O9* • mea] meo *B8v* • pona *Mt4* • po[ne timorem deest *Be2* •

409 sedulitas] sed utilitas *Es2* • apta erit *A3ac* • erit] erat *Mo^{ac} O12ac* • apta *Ω Bs3²*: acta *Cs*: ipsa *Bs3* • tibi] mihi *Fe^{ac}*: erit *P28* • nec sentiet *V10^{2r}* • nec] nisi *Ge*: non *Ld7* • sentiat *L3ac H LdO P9ac, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 266)* • umquam] inquit *Mo^{ac} A6Lr10 O12*: iniquum *Lr26(ut vid.)*: deest *Be2* •

410 om. *B^{ac}* • hoc] haec *De(n.l., corr. De²⁻³)V7B8*: hac *Bs7* • exiluit *HL3LrMM2V3 A3A4B2B3B4^{2m}B5cEEsFGH3L4Ld^cLd2Lr4Lr5LsMtO3acP2P3acTuV4V7V8V9^rB7B8Bs3E2EtGf7Lr9P5SoV13V15 Es2Lr14Mt5O9P27 B14Bo3Bs6Bs7Es4Es5Go2Lr22Lr23Lr26Lr27Nr3O12V30Vd11*: exhili/it *N*: exil/iit *P3 L7*: exiliit *AGfLr2LuV2 A2AbBB4B5^{ac}BaBe2CDeDrFeGgH2HdHh2Ld3Li2Lr3Lr6Lr7M oN2OO3^cO4P4P6Ph2PrTrV5V6V9^{ac}Vd A6AvBs2Bs4DDsDs2GeGf4L5Ld6Ld7 Ld8Lr10Lr12Mt2Mt3O5P8P9ToV10V11V14V16 B12BoBo2Es3Gf8Lr15Lr19 Mt4P30Pt3To2 Bs5Es6Lr20Lr21P38P39Pr2V26*: exiliitque *Lr8*: exiliis *Ld^{ac}*: surgit *Cs* • gremio] gemino *G^{ac}*: gremio// *A6*: om. *Li2^{ac}P2^{ac}* • furibunda *Ω A6^v*: pudibunda *B A6 (ex 421?)* • torumque *Ω Ab^{2v}B4^{2v}N2^r*: torum(que *add. M2³*) *M2*: toroque *A3(corr. A3²)Pr^{ac}V8*: t(h)orique *AbLr5*: lacertis *B4*: gemitque *Dr^{ac}*: deest *Be2* •

411-12 miseroque ... discede om. *Av(add. Av^{2m}) Bs7^{ac}* •

411 or(a fort. ex e) *V8* • premens discede precor *B4^v*] torumque premens cede ait *B4* • discede] et disce *M2(corr. M2²)*: discedite *B5* • premens] tenens *Es* • precor ... pudori *n.l. V6* • misero[que pudori deest *Be2* • mi[seroque pudori deest *Ls* • miseroque] miserendo *Pr*: misereque *P8* • pudori] furori *Mt*: parenti *O12* •

412-35 mutilatos rescripsit *Gf4^d* •

412-13 desine ... laboras habet *O19* •

412 parce ... discede deest *Gf4* • instanti] aut istuc *C*: altrici *Cs*: *n.l. Lr10* • dicide *A^{ac}*: distcede *A4^{ac}*: discede precor *Vd^{ac}*: descende *Regius 1493* • aut] autem *B5(ut vid.)*: haud *O5* • a[ut ... dixit deest *Ls* • de[sine dixit deest *Be2* • desine dixit om. *De(add. De²)* • desine] denise *Pr^{ac}*: desie *E2(corr. E2²)* •

413 quaere ... est deest *Gf4* • quid *Ω V15^{2c}*: quod *V2³ N2 Lr12V15 Pt3*, cf. 7.720 (*ubi tamen quid codd. aliquot teste Heinsio 1659*): qui *H3^{ac}*: cur *Cs*: quo *Burmannus 1727 in notis* • quid doleas *O12*, unde quo doleas *coni. Heinsius in o4 (p. 263)* • est om. *A4^{ac}L4^{ac}V6 P9* • quod] quid *Ab*: *n.l. Lr10* • sc[ire laboras deest *Be2* • scire laboras deest *Ls* • scire *Ω V16^{2v}*: nosse *Lu Pr*: nosce *V16*: sine *Hd^{ac}*: sane *Bs5(ut vid.)* • labores *C*: laboris *Hd^{ac}* •

414-15 in ras. *V2³* •

414 horret ... tremulasque *deest* Gf4 • horret] h(a)eret O12 • tremulosque A4^{ac} : trepidasque Lr15 • manus annisque] manusque anis Hd : manusque nus Lr15^{ac}(fere) : manus animusque Es6 • ann[isque metuque *deest* Be2 • a[nnisque metuque *deest* Ls • metusque Mt^{ac} P28 : motuque Tu •

415-17 et ante ... terret om. Mt3^{ac} •

415 tendit ... s[upplex *deest* Gf4 • tendit et ante] intendit antequae Ld2^{ac} • tendit] tende Bo • pedes ... procumbi]t n.l. V15 • pedes] pades Ld^{ac} : fores Mt^{ac} : om. V5^{ac} • (con exp.)procumbit Cs : procumbat Ld6 : blanditur L7 (ex 416) • procu[m]bit alumnae *deest* Be2 • alumnae *deest* Ls : alumnos Heinsius 1659 in notis ad 383 •

416 et ... co[n]scia *deest* Gf4 • si ... fi]at n.l. V15 • si non modo B5H3^{ac} Pr2 : si nunc modo Ld8 • sconscia Gg^{ac}Ph2^{ac} : (s eras.)conscia Cc • fiat] fiant Mo^{ac} B8(corr. B8²) : fiet B7 : *deest* Be2 •

417 terret ... laquei *deest* Gf4 • terret] feret O12(ut vid.) • indicium] initium Ls(corr. Ls²) • laquei ... minatur in ras. Lr9⁴ • laque(o ex i) A4 : loquor Ld8(corr. Ld8³) : om. C^{ac} • coepataeque Ω Ba^vFe^v Gf4^{2v}Mt3³ : capt(a)equae AL3LrM2 Es^{ac}GL4Ld^cLr3P4Pr Gf4L5^{ac}V11 Es3Gf8^{2v}Lr15 Lr26 : inc(o)epatae B2² : c(a)ec(a)equae Ba B8 : cert(a)equae Fe Mt3 : mortisque Ld^{ac} : captat(a)e V4^{2s} : captoque O12 • minatur] minantur Mt4^{ac} : *deest* Be2 •

418 om. Lr9(add. Lr9^{2m}) • mortis ... comm[isso *deest* Gf4 • mortis] capt(a)e Ld^{ac} • et] at nonnulli Naugerii (1516, 30^v), Bothe 1818b, prob. Tarrant 2004 in notis • officium V3^{ac} : hoc officium Ab : indicium Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 267) • commissio Ω Mo^{2m} : confesso DeLd²Ld2^{2v} : reielacto Mo^{ac}(ut vid.) : relato Mo^c : promisso Bs5Bs7 • sponde[tt]t amori *deest* Be2 • s/pondet B4 : spondit Es Lr26 : splendet Bs3(corr. Bs3³) • amor(i *deest*) Ls : aperto P3(corr. P3²) •

419 extulit ... lacri[m]isque *deest* Gf4 • extulit ... caput *deest* Be2 • extulit] excidit A4 : excutit Bs4 • illa] ipsa Cs • lacrimis Be2 Av(corr. Av²) Es2 • implebat B5 : explevit A6^v • abortis LrLr2LuM^{ac} A3A4AbBEH3Lr3Lr6Lr7MoMtP6Ph2V 5^{ac}V6V7 AvB7Bs3(ex corr.)D(ut vid.)EtL5Lr9Lr12ToV15 Bo2Es2Lr14Lr15Lr1 9Mt4Mt5O9P27P30Pt3To2 Bo3Bs5Bs6Bs7(corr. Bs7²)Cc2Es4Es5Es6Go2Lr20 Lr21Lr22Lr23Lr26Nr3O12Pr2V30Vd11 : o(bortis *deest*) Ls : ab ortis Aleriensis 1471 •

420 pectora ... co[n]nataque *deest* Be2 • pectora ... contata]que *deest* Gf4 • conataque] cosnataque B8 : cognataque Ld7P9 • fateri est Lr5 •

421 saepe ... vocem *deest* Be2 Gf4 • vocem] vere B3 : lacrimas Lr7 : bacem Mt • pudibundaque vestibis] pudibundis questibus HM Lr27 : pudibundis vestibis Vd11 : pudibundaque fletibus Lr5 : pudibunda et vestibis O12 • ora] lora Ld^{ac} •

421-2 pudibundisque aestibus ora / tinxit tempt. Slater 1927 •

422 o dixit felicem coniuge matrem laudat Quint. inst. 9.2.64 • textit ... felicem *deest* Gf4 • textit ... fe]llicem *deest* Be2 • textit Ω Av^v : tersit DrO : tergit Av • o om. Lr15^{ac} Nr3^{ac} • felicem dixit C • dicit Bs5 •

423 hactenus ... gemu]it *deest* Be2 Gf4 • et gemuit Ω Lr5^{3m}V9^{4s} : ingemuit Hh2O4^{ac}(ut vid.) Ds Lr26(ut vid.), mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : et gemitus N2^{ac} : et gemit V10 Mt4 : et cecidit Gf7 : et tacuit FeLr5TrV9 V17 Mt4^{2s} : et Mt • gelidus HN^{acnl}V2^{5c} BaELdLd2Li2Ld8 P30^{2vnl} Go2, Ehwald (Korn-

Ehwald 1898), Magnus 1914, cf. Verg. Aen. 2.120 : gelidos Ω N^vV3(ut vid.) B^vLd^{1-2s} Ld^{8s}(ut vid.) : gelido B^{ac} : gelidosque V15 • nutricis] genitricis Bs5 • in Ω Bs3^{2v} : et L4 : at Mo(corr. Mo²)Mt : ad Bs3L5^{ac} •

424 ossaque ... enim *deest Be2 Gf4 •* enim sensit O3^{ac} • sentit L3^{ac} FeL4^{ac} LsTr P9 P24P30 B14Nr3 • enim O5^c(quid a. c. n.l.)] que L4^{ac} • penetrat tremor] tremor occupat Mt • penetrarat Es4 • tremor Ω V5^{2v} V14^{2v} Bo^{2v} O9^{2v} : timor GfLu Be2CsDrGgHdLdLr3Lr4^{ac}Lr5O4Ph2V5 A6B8DDs2E2EtGeGf4GoLd7Lr10Mt 2P5P9SoToV13V14V16V17 BoGf8O9 Bs5, mg. test. *Bersmannus 1596 (= Ds2) : tremorque Es : fervor Ph2^{3v} : n.l. V15 • albaque] altaque A : al(b fort. ex u)aque M : abbaque Cs^{ac} • toto] torto O12 : tota Gf4^{ac} P30 •*

425 vertice canities *deest Be2 Gf4 •* canities] amicities Ab : caniceies Cs^{ac} : c(a)esaries Gf8 • rigidis Ω H^s : ligidis Pr^{ac} : et rigidis Bo • stetit hirta] hirsuta Bs4 • stetit Ω Gf8^v : (ste in ras. Lr3²)tit Lr3 : setit Mo^{ac} : fuit Gf8 : om. Bo^{2ac} • h(irt n.l.)a V6 : hirtua Go^{ac} : hisurta V10^{ac} : ille O9^{ac} : neta Bs6(ut vid.) : hirsusa Gf8^{2s} : om. Pr2^{ac} •

426 multaque ... excu]lteret *deest Be2 •* multaque ... excut]leret *deest Gf4 •* ut om. A2BB5 • excuteret] exciteret B : excutret Ld2(corr. Ld2²) : excutent Lr7 : exuteret Ge : exciteret Lr10^{ac} : excutet et P28 • diros Ω A6^{2v} : gelidos C (ex 423) : duros A6Lr10V15 Mt4 Es5, cf. 469 • diros si posset] si diros possit Mt • posset] possit H Bs3E2 Es5, cf. 158 : n.l. V6 •

427 addidit ... virgo *deest Be2 Gf4 •* addit Go2 • et N^{3v} B3P2TuV6 Bs4L5Lr8^vSoV10V14 Bo2Lr15O9 Lr23, *Capoferreus 1659, Reed (2013, 250) in notis : at Ω To^cV10^{2v}V14^{2v}, edd. : ad Gf : ac Ab : ut O : sed A6^sV17^{2s} : a To^{ac} • scit] sit B12Bo2^{ac} V26^{ac} • non se B4 • se om. P27^{ac} • falsa Ω Lr19^{2v} : fata Ds2, mg. test. *Bersmannus 1596(cum nota 'nondum effata') : posse Lr19 Lr23 (ex 426) • moneri Ω Hd^v : morieri B4 : moveri HdL4MtPr Ge Pr2(corr. Pr2²) : n.l. Gf •**

428 certa ... est *deest Be2 •* certa ... mo]lri *deest Gf4 •* tamen mori Gf AbFeHh2^{ac}LsPh2 Cc^{ac}Es3P28Pt3 B14Cc2Lr22O12V30, *Aleriensis 1471 : tamen mors Vd • est om. Dr • si non] sine Hd • potiantur Ab : patiatu De^{ac}Ls(corr. Ls²) Bs3^{ac} : posciatur Ge • amore] amare Ab : amato B^{2v}Ba^{2v}CCsFeLd2V8V9^v B8Gf4^v(cum glossa patre)Ld6V17(suo add. V17^{2s}) BoGf8^vO9P24^v Nr3^{2v}V26^{2v}, *Zulichemianus et sec. Moreti teste Heinsio (o, 129), Heinsius 1659, cf. 3.405 : amāto B4^{2v} : patris Bo2^{2g} : amato patre Cc^{2m} : amore patris Lr10^{2g} •**

429 ab hoc versu habet S2 • vive ait *deest Gf4 •* vive ... p]otiere *deest Be2 •* vive] vivo A6^{ac} : sive Cc2 • vive ait haec] viveve ait et Ld : vives ait Ld3 : vive tamen V17 • haec] et S2 Mo^{ac} Lr12P5 : hoc ELd2^vLi2 B8 Mt4 Bo3Bs7^vEs5Es6O12Pr2 : o Ld2^{ac} P28 : om. B(add. B^{2s})B4^{ac}Ld3O3Ph2 Bs4V13^{ac} P27^{ac} Bs7^{ac} • potiaere Lu^{ac} A3^{ac} : potiare De^{ac}Lr7 Et Pr2 : potieris B^{2s} • tuos P28^{ac} • tuo et non om. To^{ac} • et HLLrMM2NS2V2 AbDeDrEH3HdHh2L4LdLi2Lr4^vLr7N2OP2Ph 2PrTuV7Vd AvB7Bs3EtGeL5L7Lr9O5V16^v BoBo2Es2^vLr14Mt4P24P28 Bo3Cc2Es4Es5Lr27O12Vd11 : om. AGfL3Lr2^{ul}LuV3 A2A3A4BB2B3B4B5Ba Be2CCsEsFFeGGgH2Ld2Ld3Lr4^{ac}Lr5Lr6LsMoMtO3O4P3P4^{ul}P6TrV4V5V6V 8V9 A6B8Bs2Bs4DDsDs2E2Gf4Gf4^vGf7GoLd6Ld7Ld8Lr8Lr10Lr12Mt2Mt3 P5P8P9SoV10V11V13V14V15V16^{ac}V17 B12Es2^{ac}Es3Gf8Lr15Lr19Mt5O9P27 P30Pt3To2 B14Bs5Bs6Bs7Es6Go2Lr20Lr21Lr22Lr23Lr26Nr3P38P39Pr2V2 6V30 : eras. Cc • parentem LrLr2(ut vid.), *Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 267), e coni. Capoferreus 1659 •*

430 *om. L4(add. L4^{3m}) Mt5 • dicere conticui]]t deest Be2 • dicere conticu]]it deest Gf4 • dicere] utere Lr23 • conticuit Ω B4^{3m} : iurato B4 : continuit Fe^{ac} : conti/cuit O4 : et extimuit Bs4 • promissa(que add. Ld2²Lr6²) Ld2Lr6 Av^{3v} : commissaque Av • numine Ω V2⁵V3^{ac} A3^cEs^cL4^{3m}Ld2^{2c}Lr3^cLr4^{nl}O2^c E2^{2v}Gf4⁴L5^c Bo^{3v}Gf8^{2v} Bs7^{2c} : numin(e supra ras.) Ds2 : numina HM Es^{ac}Ld2^{nl}Lr3^{ac}O3^v Ld6 Bs6Es6Lr26Lr27O12, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 267) : munere L3 A3^{ac}CDeGgLd3O3^{ac}P4Vd B7Ld7 BoGf8O9Pt3 Bs7 : munera Gf O3^c B8E2Gf4Ld8 Pr2 : (m ex n)un(era in ras. V2³) V2 : nomine V3^c : vive L5^{acnl} • firmat Ω Li2(supra ras.) : firm(a in litura) Gf : firmans M Lr27 : firma(t in litura) N : firmant L5^{ac} : firmas O12 •*

431 *festa ... cere]]ris deest Be2 • festa piae deest Gf4 • piae] dies A^{ac} • cereris Ω Lr3^{2r} Gf8^{2v} : receris M2 : veneris Gf8 • celebrabant ... matres in ras. A² • celebrabant Ω Es5^{2vnl} : celebrant ait M Lr27 : celebrarant M2 : celebrabant Gf4 : celebrare Es5 • annua matres n.l. P27 • annua] anuicera Mt(ut vid.) •*

432 *illa ... niv]]ea deest Be2 • illa quibus deest Gf4 • illa] ille Mo(corr. Mo²) Lr21 : festa Ld8 (ex 431) • quibus bis Ld3 : cui Mo : quidem Lr21 • nive(a)e A4(corr. A4²) • velata Ab^{ac} : velant Vd • corpora] per corpora Lr : corpore M2^{ac} A4(corr. A4²) A6(corr. A6²) O12 : carpora Ld : sua corpora Vd : tempora Ge • veste] vitta Ge •*

433 *primitias frugum deest Be2 • primiti(a)e H : deest Gf4 • spicea] picea B3^{ac} O9^{ac} Bs7 : spiceas Lr7 : spicia A6 • sarta] certa AbLd2^{ac}Mt P5 Gf8 Bo3^{ac} : secta Dr^{ac} : freta O4^{ac} : sacra Es5 : om. L4(add. L4^{3m}) • suorum Hh2^{ac} •*

434 *perque ... nocte]]s deest Be2 • perque no]]vem deest Gf4 • per Mo • noctes novem Gg^{ac} • novem] noves Hh2 : iovem Mt Ld8 : nove O12 : iterav. V10^{ac} • noctes] novere Bo3 : om. Cs • tractusque P5^{ac} : tactumque Av : cohitusque B8 • viriles Ω N2^v V15(ut vid.) : virilem B Av : virorum M N2V7 Gf4⁴ Mt5 Bo3Cc2Lr22Lr27O12V30Vd11^{2s}, Aleriensis 1471, Naugerijs 1516, mg. scrip. Bersmannus 1582 et 1596 : om. H •*

435 *scrip. V10²(in ras.?) • in ... mem]]orant deest Be2 • in deest Gf4 • vetitis Ω A6^{3m}Av^{3v} : ventis L3(corr L3²) : vectis Ab : vetit(o eras.)s M : vetitos Ld2(corr. Ld2²)Lr7 : vetito Vd11 : uueci A6 : vetitum Av : vetitas Gf8 • numerant Ω B4^{2m} : memorant B4Be2(mem- deest) Bs4P9 : (con eras.)numerant Mo : nuant Av : nunerant Lr10^{ac} : innumerant Lr26 : numerat Es2 • turbam ... in illam A B5HdTu Es5 • cenc(h)reis Γ Δ Gg^vHd^{ac}Lr6^{ac} Bs3DsLr8^vLr9P8SoToV13V14^{2v} V16V15^vV17 Bo2^{2v}Es3P24Pt3 Bo3Lr27Vd11, Planudes (Κερχηρίς), Heinsius 1659 : concreis Lr : c(h)enereis AM2S2^vV2^{3r} B5Be2FGLsO4P2P4P6V6V7V8 Av^{3v}Ds2E2GeGf7GoMt3 B12CcGf8Lr15Mt4To2 V26 : c(y/i)nareis S2 A4^{ac}B2^vB4 DeGgH3^cHd^cLdLd2Lr5MtP3Ph2 A6^{2v}AvB7^{3v}B8Bs4Gf7^{2v}L5Ld6Ld7^{2v}Ld8P9V1 0^{2v}V11V14V17^{2v} Gf8^{2v}Lr19Mt5 Bs7Es5Es6Lr20Pr2^{3m} : cenareis Nr3 : cinereio A2 : c(i/y)nereis A3AbB2B3EsLi2Lr4^{nl}Ls2^cO3²(ut vid.)Pr Bs2DEtGf4Lr8Mt2O5V10² Bo(ex corr.)Bo2Es2P27P30 B14Go2Lr21Lr23^cPr2 : cenareis BCsLr6^c Lr12 : cinereia Dr : ceneis G2^c : cecreis H2(corr. H2²) : ceereis H3^{ac} : cenchiris L4 : cen(a in ras. Lr3²)reis Lr3 : c(y/i)n(i/y)reis O Gf4⁴V10^{3v} Ce^{3v} Cc2Lr22P38P39V30 : cyraneis Bs5 : cimeris O3 : cencresis Ld7P5 : chereneis V9 : scinareis H3^{3m} : zancreis A6Lr10 : zencreis Es4 : cecieis B7 : cētereis Lr14 : cenceis O9 : chenereius P28 : cereneis Bs6 : conereis Lr21^{2v} : ceneris Lr23^{ac} : crireneis Lr26(ut vid.) : cenrheis O12 • illa in Es^{ac} Lr26 • in om. To^{ac} •*

436 regis ... coniu]nx deest Be2 • adest Ω B4^{2m}De^{2v} Dr2(teste Lindemann 1854)P9² : abest V3, Heinsius 1659 : abit AbB4DeHdLsO4P4Tu GoP9 Es3Gf8^v B14Es5 : stat Ld3 : erat B8 • arcana O9^{ac} • sacra] festa Bs2 Gf8 (ex 431) : om. L3^{ac} • frequentat Ω P9³ : frequentant B5H3MtV5^{ac} Bs3^{ac}Ds2P9 B12^{ac} Lr23Nr3 •

437 ergo ... va]cuus deest Be2 • ergo legitima Ω A4^{2v} : ergo legitima est ALuV2V3 A2A3B2B3B4B5BaDeDrEEsFH2HdLi2Lr4Lr5Lr3^{2s}Lr6³MtOP3P6PrTuV6V8 A6AvDEtGf4^cGf7GoL5^{2s}Ld8Lr10Mt2Mt3P5P8P9SoV11V14V15V16V17 B12Es2Es3Lr14Lr19Mt4^{ac}P27P30Pt3 Bs5Bs6Bs7Es5Go2Lr21Lr26Nr3V26 : erga legitima est O4 : ergo (ut exp.) legitima Cs : ergo (ubi sscr.) legitima est Ld2 : ergo ubi legitima est Tr Ds2 Pr2^{ac}, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : ergo ubi legitima Gg Ld : cuius legitima A4 • vacuus] vacuis Ls^{ac} : vacua Et : vacuus est Gf N2 : est supra vaccus add. Ab P24 • legitima vacuus ergo transp. CLdLs B14 : legitima (est add. Lr9²) vacuus ergo Lr9 • dum] de B4GgLd2^{ac}Ld3Lr5PrTr : (d Lr3²)um Lr3 : cum Ph2 Bs5Bs7 : dum a V9 : dum est Pr2 : est supra dum add. Fe • lectus] leotus Lu^{ac} : l(a)etus Hd^{ac} : lectus est Ls Bs4 B14 : lecus est C •

438 nacta ... vin]o deest Be2 • nacta Ω Ab^{2v} : nata Gf Et : necta Ab(ut vid.) : nacta est Ls^{ac} • gravem est B • vino Ω De^{2v}V7²V8^{2-3r} Gf8^{2v}P24^v : nimio A2 : somno A2²A4^{2v}B2^vDeLr5MtP4P6^vV7 DGeGoLd7^{2v}P8^{2v}P9V17 Es3Gf8Mt5P24 Es4 : vitio Ld3 : post cinaram transp. V9 • cynarā vino V6 : cinar(a ex e)m vino Ld8 • cinyran] ciniran P2^{ac} : c(i/y)n(i/y)rā HLRMM2V2V3 ETu O12 : c(i/y)n(i/y)-ram N EsLr7V5 L7P8 Cc2Lr22Lr27P38P39V30Vd11 : cynaran Gg : c(i/y)narā AGfL3Lr2LuS2 A3Ab•BB2B3B4BaBe2CDeFFeGH2H3HdHh2L4LdLd2Ld3Li2Lr4Lr5Lr6LsMoMtN2OO3P3P4Ph2PrV4V6V7V8Vd A6AvB7B8Bs2Bs4DDs Ds2E2EtGeGf4Gf7GoL5Ld6Ld7Lr8Lr10Mt2P5P9SoToV10V11V13V14V15V16V17 B12BoCcEs2Es3Gf8Lr14P24P27P28Pt3To2 Bo3Bs5Bs6Bs7Es4Lr21Pr2 : c(i/y)naram A2A4B5O4P6V9 Bs3Lr9Lr12 Bo2Lr15Lr19Mt4Mt5O9P30 B14Es5Es6Lr20Nr3V26 : cinaras Ab^{ac} : cinnā Dr : cyn(a Lr3²)rā Lr3 : cinaran P2^{ac} : cynara Tr : natam Cs : c(y/i)narē Mt3O5 : cyneram Go2 : regem Lr23 : cinire Lr26 • male] malle Lr3 • nutrix] virgo H : conscia A2^{ac} •

439 om. Be2 • nomina Ba^{ac} • est post nomine add. Ph2^{ac} • mentito Ω Gg^{2v}O4^{3v} : mutato Dr^{2v}GgMtO4 Bs2^{2v} : celato Bs2² • veros] veritos Ld6 • exponit] ponit P27^{ac} •

440 et ... lauda]t deest Be2 • faciem] faciam Ds2^{ac} : faciem P9^{ac} : facilem Bs5Bs7 • laudat faciem Es6, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 267) • laudē Gf : laudant Bs3^{ac} • annis] armis P9^{ac} •

441 par ... mir]r(a)e deest Be2 • par// B • est] esse M2(corr. M²) • quam postquam] quae postquam BaL4 : postquam (hanc del.) L5 : postquam Lr2 H3 Bs3(add. Bs3²) B12^{ac} Pr2 : quam post Vd • ducere Gf V8 : advertere B • iussa] visa CDe^{ac}Ld2^{ac}Lr3Ls(corr. Ls²)O3^{ac}Pr(corr. Pr²) So^{ac}To P24^{ac} Bs7^{ac} • est om. V2 Cs To2(add. To2^{2s}) •

442 om. Ab^{ac} • utque ... red]iit deest Be2 • utque Ω Bs3^{2v}V13^{2v} : atque Bs3Bs4V13 • rediit] re(g exp.)diit B7 : reddit Lr14 : reddit Lr26 • gaudet B5 P8^{ac} • dixit] inquit Bs5 •

443-4 pectore ... pectora susp. Tarrant 2004 •

443 vicimus infelix deest Be2 • vincimus B3CCsHdHh2Lr6^{ac}V4V6 DDsE2Go^{ac}Lr10Mt2O5V10^{acnl}V13^{ac} Lr15P27, mg. test. Bersmannus 1582 et

1596 (= Ds) : vicinus Aleriensis 1471 • infelix] non felix Ld8^{ac} : an felix O9 • non] in Ld3 • toto] tanto A^{ac} : tote C^{ac} • pectore] corpore O3O4 Bs4EtL5 Es6, Zulichemianus Heinsii (test. in o, 129), Heinsius 1659 • sentit Ω N^{3v} : sensit Lr H3LdP2Tu^{ac}V5^{ac} Ds2Gf4^c Cc^{2c}Mt5 : virgo Lu MtVd A6V16 Go2 : maerent N^{ac} B5(corr. B5^{2m}) : •

444 om. B5(add. B5^{2m})Lr4^{ac} • virgo laetitiam Gg • laetitiam ... prae]sagaque deest Be2 • virgo] sentit A^{ac}Lu MtVd A6V16 Go2 • pr(a)esagaque ... m(a)erent habet Mo9 • praesagaque] praesaque Hd^{ac}Ld^{ac}Mo(corr. Mo²) : pr(a)essaque Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 267) • pectora Ω P2^v : corpora P2 Et Mo9 : gaudia tempt. Heinsius (o4, 264) • maerent Ω B^{2v} : sentit N^{ac} : terrent B •

445 om. O12 • set ... gaudet deest Be2 • sed tamen] at tamen Ph2 : nec non EO Av : flet tamen Lr7 : flens tamen vel sic tamen Heinsius 1659 in notis • et] haec A2 : etiam O4² • gaud(e supra lituram)t Fe : gaudent N^{3s} Lr5^{ac}Ds^{ac}Lr8 Es2To2 • tanta gaudet P2^{ac} • tanta] tata B5 : multa Mt • est A^s Bs3^{2s} : om. O9^{ac} • discordia Ω B4^{2v} : fiducia B4 : (di exp.)discordia Fe • mentis] amantis Av^v : menti Heinsius (b3, 290; o4, 264) •

446 tempus ... cunc]ta deest Be2(sed erat add. in mg.) • erat om. Ld2^{ac} O5^{ac} B14(sscrip. B14²) : erant O3^{ac} • quod B5 • silent] solent Mt^{ac} : silet P28 : scilet O12 : scilent Es2To2 • interque] septemque DrLd3, e con. Fuss (1823, 21) : infraque Fuss (ibid.) : citraque Sprengel (1815, 69-74) • triones Ω A^r : trionem M Lr27, cf. ad 1.64 : tritones L5 •

447 flexerat obliquo deest Be2 • flexere A4^{ac} : flecterat Dr Ds2 : flexerit Gf8^v • obliquo ... tem]one n.l. V15 • oliques Dr^{ac} • plastrum temone] temone plastra MN^{nl} Mt5 Lr27O12Vd11, Ehwald 1915, Ruiz de Elvira 1969, Anderson 1972 : plastrumque temone N^{2c} : plectrum temone C^{ac} : plastra temone O5^{ac} : palustrum temone B5 : plastrum bo Ph2^{ac} : plastrum tremore V30 • bootes Ω H^{nl} Cc^{acnl} : boetes AGfM A4AbBB3BaDe(ut vid.)DrH3LdLd2Lr5Lr6O3P2P3P6PrV6 Av^{ac} DDsEtGeGf4L5Ld6Ld8Lr9Lr10Lr12P5P8V15V17 BoBo2CcEs2Es3Lr14Lr15 Lr19Mt4Mt5P30Pt3To2 B14Bo3Bs5Bs6Bs7Cc2Es5Es6Go2Lr20Lr21Lr23Lr2 7O12Pr2V26Vd11 : pboetes Cs : boostes Ph2^{ac} •

448 ad ... veni]t deest Be2 • ad] a L3^{ac} : at B5 • facinus] facimus O12 • venit illa suum n.l. V15 • venit] redit Ls(corr. Ls²) : fugit V9(corr. V9²) : om. Pt3(add. Pt3^{2m}) • illa] ipsa Ld, Zulichemianus Heinsii (test. in o, 129), cf. 57 : ista P24 : om. Li2^{ac} • sua Bs4^{ac} • fugit] surgit Vd : om. Bs5 • aurea] aera Lr26 •

449 luna tegunt deest Be2 • tegit P28 • nigrae latitantia n.l. V15 • nigra Ld : nigraeque O2^c : atr(a)e So • latitantia Ω Ab^vO4² Av^{3v} : latentia Gf De^{ac}OO3^{ac} Mt5 Es5 : lactantia AbLd^{ac}O4 P30^{ac} : lucentia Av : splendentia Cc^{2s} •

450 nox ... igne deest Be2 • nox Ω Bs4^{2v} : non Bs4 • caret] qu Ba^{ac} : tegit V9^{ac} : erat Ge^{ac} • igne in ras. V8² • primus ... vultus habet Mo9 • suo n.l. V15 • primus AHLr2MS2 A4Ab^vBB2B4^{2v}B5CCsDeF(-us in ras.)G^cGgHdL4LdLd2^{2c}Ld3Li2Lr3²Lr4Lr 5Lr6LsMoN2OO3O4PrTrTuV7V9 Av^cB7B8Bs2Bs3E2Gf4Gf7^{2v}L5Ld7Ld8 Lr9O5P8P9ToV10^vV11V13V14^{2v}V15V17 BoBo2^{2v}CcLr19P27P28P30Pt3To2 B14Bo3Cc2Es4Es5Go2Lr20Lr21Lr22Lr27P38P39Pr2V30 Mo9, edd. plerique : primos GfL3LrM2NV2V3 A2A3AbB3B4Be2DrEEsFeG^{ac}H2H3 Hh2Ld2Lr3MtP2P3P4P6Ph2V4V5V6V8V9^{2c}Vd Av^{ac}DsDs2Bs4EtGeGf7G

oL7Ld7^{2v} Lr8Mt2Mt3P5SoV11^{2v} V14V16 *B12Es2Es3Gf8Lr14Mt4O9P24*
Bs6Bs7Es6Lr23Lr26Nr3O12V26Vd11, Heinsius 1659, cf. Manil. 5.693 : primo
Ba DLd6Lr12 Lr15Mt5 : primum *Fe^vLr7 A6Lr10 Bo2* : primas *V10^{ac}* : primis
Gf8^v(ut vid.) : divos *Bs5(ut vid.)* • tegit *Mt Ds Es2^{ac}* : regis *P3(ut vid.)* : om. *Cs^{ac}* :
n.l. V15 •

451 erigoneque pio *deest Be2* • erigoreque *Dr(corr. Dr²)* : (erigo in ras. *V10²*)
 neque *V10* : erigone et *Lr26* : erig(on *sscrip.*)ie namque *Es2* • pio *Ω Gg^vMo^{2v}* : tuos
H A4B5(corr. B5^{2m})GgL4Lr4 E2 : tuo(s *exp.*) *Mo* : suo *Ld7* : suos *Ld7²* : tui *P27* •
 sacra(ta *add. V8²*) *V8* : sacra *B7* : sacrato *P28* : sacrataque *B5 Ld8* : stellificata *Ls^{2m}*
B14 • parenta *Pr^{ac}* • post hunc v. deficit *Hh2* •

452 ter ... offensi *deest Be2* • pedis] *pidis Ls(corr. Ls²)* : pendis *B5* • offendi
M2(corr. M2²) O9^{ac} : offensa *Cc^{ac}* • signo *n.l. V15* • est] que *B8* : om. *AbCs P5* : post
 offensi *transp. So* • revoca *P30^{ac}* • ter²] et *C* : per *Ge^{ac}* • omen] omia *Lr3* : omina *Lr3^{2c}*
 : omni *B8(ut vid.)* : omnem *Ld7^{ac}* : om. *Lr10(add. Lr10³)* •

453 funereus bubo *deest Be2* : *n.l. V15* • funereus] infandus *Serv. Verg. Aen.*
4.462 (incertum, an ad hunc locum respexerit) • bubu *Ab^{ac}* • letali] ferali *Go (ex*
Verg. 4.462 ?) : mortali *Gf7* : letati *O9^{ac}* • carmina *Ba^{ac}* • fecit *Ω P24^v* : dixit *P24*
Es5 •

454 it ... tenebra] *deest Be2* • it *Ω B^{2v}* : id *Lr2^{ac} V5 Lr15* : iñ *B* : i
B7(corr. B7²) • tamen] non *V4^{acnl}* • et tenebr(a)e minuunt noxque *Ω (ut e coni.*
Heinsius 1659 in notis) : et tenebr(a)e minuunt nox *Gf A3B3(corr. B3²)*
DrCsGLd2Ld3Lr6N2^{ac}O3P2V6V8^{ac}V9 Ds2Gf4Lr9Lr12 B12Cc(corr. Cc²)
Lr15Mt4P30Pt3 Bs5Bs7O12V26, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : et tenebr(a)e
 minuunt et nox *Gf4² B12^{2c}* : et tenebris minuit nox *B8* : et minuunt tenebr(a)e nox
Lr3 Pr2 : (et *add. Ls²*) minuunt tenebr(a)e nox *Ls* : minuunt tenebr(a)e nox *B14* : et
 minuunt tenebr(a)e et nox *S2 Bs4 Es4* : et minuunt tenebr(a)e noxque *Ph2 SoV17*
Es3 : et tenebrae minuunt et nox et *Bs2* : et tenebr(a)e minuuntque nox *Ld8 Go2* :
 et tenebr(a)e minunt noxque *B7* : et tenebr(a)e imminuunt noxque *L3* : et tenebrae
 tenuant noxque *Lr23* : et tenebr(a)e micuerunt noxque *Es6* : ut tenebr(a)e minuerunt
 noxque *Lempercurianus teste Heinsio in b5, 268* • minuunt ... pudorem habent
O19Co • noxque atra] nox artaque *V10(corr. V10^{2c})* : atra noxque *O9* • atra om. *Es6*,
Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 268) : acta *Co* • pudorem] timorem *Ld2^{acnl}* •

455 nutricisque ... manum *deest Be2* • nutricisque *Ge^{ac}* • manumque *Pr* : manum
Lr20^{ac} : manus *Es2^{ac}* • laeva manum *Bo3Cc2Lr22V30, Aleriensis 1471* • tenet laeva
Mo • lena *L3^{ac}* : laevam *B8* • cum tenet *Es2^{ac}* : tene *Mt4^{ac}* • altera *n.l. V15* • motu
Ld7^{2v}] tactu *A B^{2v}HdLi2LsO4TuVd A6^{2v}Bs3^{2v}EtGf7^{2v}Ld7Mt3^{2v}SoV11V13^{2v}V17^{2v}*
Gf8^{2v}P24To2^s B14Bs6Es5, e coni. Liberman (2004, 79) : tractu *Gg* : tactum *Mt5*
 : metu *V3^{ac} Ld3* : mota *B4 P30, quart. Moreti teste Heinsio (o, 129^v)* : motum
Es3^{ac}(ut vid.) •

456 caecum ... explorat *deest Be2* • caecum *Ω Lr21^{2v}* : certum *M2^{3c} Bo2Gf8P30*
Lr21 : c(o)eptum *DrLr4Vd P5 B12 V26* • explorat iter *Ls B14* • iter] inter *B5*
 • explorat] explerat *Li2(corr. Li2²)* • thalami(que eras.) *V4* : thalamum *O9(corr.*
O9²) : thalamo *Pr2^{ac}* • iam] quoque *sec. Moreti teste Heinsio (o, 129^v)* : *n.l. V15* •
 limina tangit in ras. *V10* • limina] lumina *M^{ac} B5CsL4Ls^{ac}P6Pr(corr. Pr²)V4^{ac}V6^{ac}*
Bs2Ds2GeV17 Mt4^{ac}O9, cf. 293 et 691 • tangit *Ω P24^v* : plagunt *Vd* : tangunt *Vd²*
Lr26 : sentit *P24* : tagnit *Mt4* •

457 iamque ... aperi]t *deest* *Be2* • iamque ... aperit *deest* *Ls* • fores] foret *Mt* :
foris *Ge* : seras *Bs4* : feres *Ld6* • aperit] tangit *V6* (ex 456) • iam ducitur] inducitur
Gg : deducitur *Ph2* • intus] ratus *Ld8* • at] et *Et* • illi] illa *Mo^{ac}* *Es6* : illic *Vollmer*
ap. Magnus1914 •

458 poplite succidu]o *deest* *Be2* • poplite succiduo *deest* *Ls* • succiduo] iam flexo
Dr : sucorduo *Hd* : occiduo *Ld^{2s}Tu* : sucinto *Lr26* • genua] crura *Pr* : genite *C^{ac}* •
tremuere *Gf Cs* : contremuere *Lr2^{ac}* : intremere *Ld8^c* • fugitque] fuitque *Lr10^{ac}* :
fuguntque *Es6* •

459 et¹ ... sanguis *deest* *Ls* • color] calor *P28* : dolor *Gf8* • sanguis] sanguisque
Pr2 : facies *O9* • animus *Lr2^{ac}* : animumque *HM Dr Lr27* : animus/que *N* (fort. olim
animumque) • relinquit *GfHLuMM2NV2V3 A3BB2BaBe2DeFLd2Ld3Lr3MoMtOO3Ph2V5V8Vd A6B7B8Bs2DGF7GoL7Ld6Ld8Lr8Lr10Mt3O5P8V13V15*
(ut vid.) *V16 B12Es2Lr14Mt4P24Pt3 Bo3Bs6Lr20Lr26Lr27Nr3Pr2V26Vd11* :
reliquit *AL3LrLr2S2 A2A4B3B4B5CCsDrEFeGH2H3HdL4LdLi2Lr4Lr5Lr6Lr7LsN2O4P2P3P4P6PrTrTuV4V6V7V9 AvBs3DsDs2E2EtGeGf4L5Ld7Lr9Lr12Mt2P5*
(ut vid.) *P9SoToV10V11V14V17 BoBo2CcEs3Gf8Lr15Lr19Mt5O9P27P28P30To2 B14Bs5Bs7Cc2Es4Es5Es6Go2Lr21Lr22Lr23O12P38P39V30* •
euntem] eundem *A DrTu* : eandem *A^s* : eunt(em *deest*) *Be2* : amantem *V15^{ac}* •

460 quoque ... propior *deest* *Ls* • quoque suo] ut *V17* : quo *V17^{2v}* • suo ... est]
magis propior sceleri *Es6*, *Lempercurianus* (teste *Heinsius* in *b5*, 268) • prior
sceleri est *M* (corr., ut vid., *M²*) *Lr27* : prop(i/ in *ras.*) or sceleri est *N* : propior
sceleri est *Lr8* : propior celeri est *DsDs2* : sceleri est propior *ALr B3ELd2Li2OO4Tu*
AvEtGf7Lr12 Es3P27 Es5 : sceleri propior est *L3^{ac} Ld3Mt V15^{ac} Lr21* : sceleri (ma
exp.) est propior *Dr* : propior est sceleri est *Lr3* : propior est sceleri *Lr6N2^{ac}Vd B8*
O9 : sceleri propior *C Ld6V11 Bo* : propius sceleris est *Ld7^{ac}* : sceleri inest propior
Bs5 • est *supra* sceleri add. *Lr2 B4 L5* : om. *A4^{ac}AbLr7LsPr Lr19P28 B14* (ante
sceleri add. *B14²*) *Pr2*, *Heinsius* 1659 : sit *Lr2^m* • magis] mgis *M* (corr. *M²*) : om.
V15^{ac} • horret] oret *Ld^{ac}* • et] at *Ge* • ausi *Ω Lr4^{nl}* : ausam *H LsPr^{ac} B14* : ausa
Lr^{ac}M (corr. *M²*) *M2^{ac}* (ut vid.) *Ph2* : aus(i in *ras.* *N²*) *N* : ausus *Mt5^v* : hausi *Lr3Lr6*
: ausa fuerat *Bs4^s* : an sit *V17* : anum *Bs7^{ac}* : *deest* *Be2* •

461 paenitet ... v]ellet *deest* *Ls* • vellet] voluit *S2* • non cognita posse] incognita
posse *Mo* : non cognoscenda *Ge*, unde non agnoscenda *Heinsius* in *b3* (291^v) : non
agnita posse *Heinsius* in *b3* (291^v) • posse *Ω Ab^v* : velet *M* (corr. *M²*) : velle *Ab* •
re]verti *deest* *Be2* •

462 cunctantem] cum tandem *Tu* (ut vid.) : tunc tamen *O12* : luctantem *sec.*
Mediceus Heinsii (sic test. *Heinsius* 1659) (≠ *Lr8*) vel *sec. Moreti Heinsii* (o, 129^v)
: *deest* *Ls* • manu longaeva *Lr9^{ac}* • longae(va in *ras.* *N²*) *N* : l(a)evaue *B3^{ac}* : l(a)eva
Fe (corr. *Fe^{2m}*) *Li2^{ac}* : longaevaue *O3* • deducit] deduxit *A2 P5To*, ed. *Gryphiana*
1543 : perducit *tempt. Heinsius* (b3, 291^r) • et alto *deest* *Be2* • et] ab *Ab^{ac}Ld3* : om.
Es3 • alto] ausi *Ds^{ac}* •

463 om. *To* (add. *To^{2m}*) • cum lecto traderet admotam *B7* • amotam *M* : at motam
B5 : admovit *O5^c* : *deest* *Ls* • lecto] lecta *Hd* : leto *P24^{ac}* : om. *Lr9^{ac}* • cum traderet]
dum traderet : cum iam daret *A2* : cum traheret *G* (corr. *G³*) *Lr23* : est et dextram
Es5 • dix]it *deest* *Be2* •

464 ista tua] istua $Gf4^{ac}$: deest Ls • est post cinara transp. Pr $Lr21$: ante tua transp. Bo : om. $Ld3V5$ Pr2 : sscrip. $P30$ • cinyra] c(h)(y/i)nara $AGfL3Lr2LuS2$ $A2A3A4AbBB2B3B4B5Be2CsDeDrF2FeGGgH2H3HdL4LdLd2Ld3Li2Lr5Lr6$ $Lr7LsMoMtN2O3O4P2^2P3P4P6Ph2PrTrV4V6V7V8V9Vd$ $A6AvB7B8Bs2Bs3$ $Bs4DDsDs2E2EtGeGf4Gf7^cGoL5L7Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10Lr12Mt2Mt3O5P$ $5P8P9SoToV10V11V13V14V15V16V17$ $B12BoBo2CcEs2Es3Gf8Lr14Lr15Lr1$ $9Mt4Mt5P24P27P28P30Pt3To2$ $B14Bo3Bs5Bs6Bs7Es4Es5Es6Go2Lr20Lr21$ $Lr23O12Pr2V26$: cinar(a)e Ba : ciña (sc. cinera ?) C : cynanara $Gf7^{ac}$: cynam O9 : cinera $Lr26$ • dixit ante devotaque add. Pt3, sed del. • devotaque $\Omega V15$ (ut vid.) : maledictaque Ld^{2s} $Mt2^{3g}$ $Nr3^{3s}$: execrata N^{3s} C^{2s} $Gf4^{2g}L7^{2s}Lr8^sLr12^{2s}$: scelerata $V10^{3s}$ $Cc^{2s}Gf8^s$ • corpora] pectora $Lr3N2P6Ph2$ $Cc^{3v}Gf8$ $Lr20O12Vd11$ • iunxit] vincxit $Lr7$: iungit $CCsLd3MtO4Tr$ $B8Ds2L5Ld6P5SoV13V14$ $O9P24$ $Es5$, mg. test. Bersmanannus 1596 (= $Ds2$) : iunsit $V14^{2v}$ Bo : deest $Be2$ •

465 accipit] excipit Dr : aspicit $Ld3$: (acci deest)pit Ls • obsceno] abscono $L4$ • genitor sua] genitoris Av(corr. Av^{2c}) • viscera ΩB^{2v} : pectora $BH2$: in ras. $Bs3^2$ • ||ecto deest $Be2$ • leto $P24^{ac}$ •

466-561 habet $T11$ •

466 n.l. $T11$ • (vir deest)gineosque Ls : virgineos $V5$ (corr. $V5^2$) $V16^{ac}$: virgeosque $Ld6$ • levat metus $Lr9$ $Cc2$, Aleriensis 1471 • metus] motus $L4$: artus $Bs4$ • levat $\Omega P4^3$ (supra ras.) : laxat $Ld2$ (corr. $Ld2^2$) : levit $V9$ (n.l., corr. $V9^2$) • hortanturque Lu^{ac} : horranturque Cc • corpora ante timentem add. $B7$ • ti||mentem deest $Be2$ • timentem $\Omega Bs7^s$: paventem $Lr4$: gementem Bo : trementem $Bs7$: dolentem sec. Moreti teste Heinsio (o, 129°) •

467 aetatatis $M2^{ac}$: extantis $Gf4^{ac}$ • quoque] qq (= quiqui) O(corr. O^{2m}) : sub Pr $V14$: pro Go : om. Ld^{ac} • filia nomine Ls $Av^{ac}Ld6$ $B14$ • nomina $B7$ (corr. $B7^2$) $O12$: munere $Lr26$: nomene $P38^{ac}$ • dixit $AGfLr2MM2^{3v}N^{2r}$ $A2A3^cA4B2B3B4B$ $5BaCCsDeDrEF^{3v}GGgH3HdL4LdLd2^{ac}Ld3Li2Lr3^2Lr4Lr5Lr6Ls^{2c}MoMtO3^cO4$ $P2^cP3^2P6^cPrTuV4V6V7V8V9Vd$ $A6Av^cB7B8Bs2Bs3Bs4Dr2$ (teste Lindemann 1854) $DsDs2E2EtGeGf4Gf7L7Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10Lr12Mt2Mt3O5P5P8P$ $9^cSoToV10V11V13V14V15V16V17$ $B12BoBo2CcEs3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4M$ $t5O9P24^cP27P30Pt3To2$ $B14Bs5Bs6Bs7Cc2Es4Es5Es6Go2Lr20Lr21Lr22Lr$ $23Lr27Nr3O12P38P39Pr2V26V30Vd11$, edd. plerique : dicat $HL3LrLuM^{2s}$ (ut vid.) $M2S2V2V3$ $A3^{ac}AbEsFFeH2Lr3Lr7Ls^{nl}N2OO3^{ac}P2P3P4P6Ph2TrV5$ $Av^{ac}DGoP9^{ac}T11$ $Es2P24P28$ $Bo3Lr26$, Heinsius 1659 : dicit $Ab^{2v}BLd2^c$ $L5$: deest $Be2$ • post hunc versum 464-6 iterav. $P27$ •

468 om. N (add. N^2) • dixit $AGfLr2M2^{3v}N^{1-2}$ $A3A4B2B3B4B5Ba^cBe2^{2s}CCsD$ $eDrEF^{3v}G^2GgH3HdL4LdLd2^{ac}Ld3Li2Lr3^2Lr4Lr5Lr6Ls^{2c}MoMtO3^cO4P3^2P6^cP$ rTr (ut vid.) $V4V6V7V8V9Vd$ $Av^cB7B8Bs2Bs3Bs4Dr2$ (teste Lindemann 1854) $DsDs2E2EtGf4$ (ex corr.) $Gf7L5L7Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr12Mt2Mt3O5P5P8P9S$ $oToV10V11V13V14V15V16V17$ $B12BoBo2CcEs3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4Mt5O$ $9P24^cP27P30Pt3To2$ $B14^{ac}Bs5Bs6Bs7Cc2Es4Es5Es6Go2Lr20Lr21Lr22Lr23$ $Nr3O12P38P39Pr2V26V30Vd11$, edd. plerique : dicat $HL3LrLuMM2S2V2V3$ $AbBa^{ac}Be2EsFFeGH2Lr3Lr7Ls^{nl}N2OO3^{ac}P2P3P4P6Ph2TuV5$ $Av^{ac}DGoT11$ $Es2P24P28$ $Bo3Lr26Lr27$, Heinsius 1659 : dicit $A2Ab^{2v}BLd2^c$ $A6GeLr10$ $B14^{acnl}$ • et] at $A6Lr10$ $Go2$: om. $Mt4$ • illa] ipse Ab^{ac} : ipsa Ab^cCs So : ille $Lr20^{ac}$ • pater $\Omega V10^2$ (in ras.?) : patrem N^{2m} $A3^{ac}Ld3V4$ $Gf4Lr8$ $Lr15$, prim. Moreti teste Heinsio

(o, 129^v) • sceleris *Mt5*, e conī. Korn 1881 • ne] dene *L3* : nec *B3TrV6* : non *F³ V30* • nomina] numine *Ba^{acnl}* • desint] dixit *B2^{ac}B5*(corr. *B5^{2m}*) : desi(nt deest) *Be2* : desunt *Tr Mt2To^{ac}*(ut vid.) *P27 Lr26^{ac}* •

469 thalamos *Dr Mt4^{acnl} Bo3* : sceleris *Es6* : supra ras. *O5* • excedit *Ω A4^{2v}* : excedet *H^{ac}N^{nl}* : heccedit *N^{2c}* (sc. haec cedit ut *V2*) : haec cedit *V2 Lr8* : recedit *A3^sB3^sDr^{2s}F³Gg^{2v}V9^{2s} Gf7^{2s}Ld7^{3s}V13^{2s} Gf8^s* : discedit *A4Ab^{2c}B5*(corr. *B5^{2m}*)*LdMt V11*, sec. Moreti teste Heinsio (o, 129^v) : dicit *Ab* : excidit *LS^{ac}* : excessit *B8O5 P30* : incedit *Ld8* : exedit *P8^{ac}* : recessit *P30^{2g}* : secedit Heinsius (*b3*, 291^v) • et om. *Lr6 Es2* • impia] ipsa *Bo* • imp[ia diro deest *Be2* • diro *Ω E^{2v}* : virgo *Ab Ld7 Bo Lr26^{ac}* (ex 345?) : duro *E Et*, cf. 426 : pleno *Tr* •

470 fe(rt supra ras.) *B3* : feret *LS^{ac}* : sunt *DsEtLd8O5^{ac}*, Zulichemianus Heinsii (test. in o, 129^v), mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= *Ds*) • conceptaque] contentaque *Pr* : concepta *P24^{ac}* : correptaque *Bs7* : certaque *Bs5* • crimina] semina *P4 Et O9 Es5*, prob. Burmannus 1727 in notis (si prius crimina pro semina reponas) • cimin[ia portat deest *Be2* • portat] pleno *Go^{ac}* •

471 poster(a add. *LS²*) *LS* : proxima *Ds*, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= *Ds*) • nox] sed *Ab^{ac}* : lux *DrLd3 V11 Mt5O9^{2v} Es4* • geminat facinus *CP6Pr Ld7SoV14* • gemitat *Lr* : duplicat *B^{2s}* : geminauerat *Cs* • nec] sed non *Ba*(corr. *Ba²*) : sed *Bs7*(corr. *Bs7²*) : sic *Bs5* • in illa est deest *Be2* • illo *EMo*(corr. *Mo²*)*TuV9 A6^{3v} Ld7^{2c}* : ill(a ex corr.) *P5* • est om. *Pr L7Ld7*(add. *Ld7²*) *B14O12* : sscrip. *A6* •

472 cum *Ω Ld7^{2v} P30^{ac}* : tum *B4^{2m}Ld3*(ut vid.) *T11 Es3* : tunc *Hd^{2s} Ld7^{2v}* : dum *A6^{3v}Gf7^{2v}Ld7 P30^c* : et *V14* • tandem] totidem *Mt3^{ac}* • cinyras] c(y/i)naras *AGfL3Lr2LuN³S2 A2A3A4AbBB2B3B4B5BaBe2CCsDeDrFeGGgH2H3Hd L4LdLd2Ld3Li2Lr4^{nl}Lr5Lr6LsMoMtN2O3O4P2²P3P4P6Ph2PrTrTuV4V5² V6V7V8V9Vd A6AvB7B8Bs2Bs3Bs4D*(ut vid.)*DsDs2E2EtGeGf4Gf7GoL5L7 Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10Lr12Mt2Mt3O5P5P8P9SoT11ToV10V11V13V14V1 5V16V17 B12BoBo2CcEs2Es3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4Mt5O9P24P27P28P30 Pt3To2 B14Bs5Bs6Bs7Es4Es5Es6Lr20Lr21Lr23Nr3O12Pr2V26* : c(y/i)niras *EEsFLr7OP2* : cinira *Lr3* : cineras *Go2Lr26* • cognoscere avidus *A6^{ac} Gf4^{ac}* • avidus] cupidus *Lu L5V16* : avidis *M*(corr. *M²*) • cognore *L3^{ac}* : agnoscere *L4 Ds*, sed cf. 461 : ignoscere *V5* • amantem] mananten *B5*(corr. *B5^{2m}*) : mentem *Av^{ac}* : amentem *O5* : deest *Be2* •

473 post] per *Dr* : primo *P28* • tot] hoc *B^{ac}* : hos *B^c Ld8* : om. *B3^{ac}* • i(n/l)lato *Ω Bs3^{nl}* : (il in ras. *N²*)lato *N* : ullato *Ab^{ac}* : allato *V7 A6Bs4Lr10 Es3Gf8^v Lr23Vd11* : illito *Av*(corr. *Av²*) : illata *V15* • lumine *Ω Mt3^{3s}* : limine *A4*(corr. *A4²*) *O5* : nomine *Mt3* : numine *Lr26* • vidit deest *Be2* •

474 verbiq[ue] *C^{ac}* : verbis *Lr8^{ac}* • dolor(e in littura *Li2²*) *Li2* : pudore *Ld8* : doloris *Es2^{ac}* • retentis] receptis *L4V6 Bs3^{ac}*(ut vid.) *P24* : retemptis *V14* : retentus *Go2* • rete[ntis deest *Be2* •

475 pendentem *A B5 P30*, Zulichemianus Heinsii (test. in o, 129^v) : pagui *B2^{ac}* : quem pendet *B8* • nitidum] timidum *V9* : nitidam *Ge* : nudum *Bs4* : lucidum *Mt3²* • vagina] magina *Mt* : vaginem *Cs^{ac}* • deripit *L3Lr2MM2NS2 CsN2P2V7^{ac} Lr8V14^{2v} Cc^{2c} Bo3Cc2Lr27P38P39V30Vd11*, mg. scrip. Bersmannus 1582 et 1596 'probe', cf. Verg. Aen. 10.475 : diripit *AGfHLrLuV2V3 Δ L4^{2c}O4^{2v}V7^cV9*(dirr-) *Θ Ld7^{2v} Σ Φ* : dirigit *L5* : liberat *A3MtO4 Bs3^{2v}Ld7V14*, cf. 6.551, fast. 2.793 : extrahit *B^{3s}*

V10^{3s}V17^{2s} Lr19^{3g} Bs5^{2s} : eripit L4 (ex Verg. Aen. 4.579?) : dirupit O12 • ensem]
essem O9 : deest Be2 •

476 tenebrisque Ω A6^{2c} : tenebris AGfLr2S2(corr. S2²)V2
A4B4CsDrL4Ld3Lr6LsMtOP6V5V6 A6AvE2L5^{ac}Ld6V10V14
B12Gf8Lr15Lr19(corr. Lr19²)To2 B14Bs5Bs6Bs7Es6Nr3Lr26O12V26,
Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 268), Heinsius 1659 : tenebris(que eras.)
Lr4 : tenebrasque Lr23 • et om. B Gf7 Lr19(add. Lr19²)P27 Es6 • caecae] ecce
Hd^{ac}Pr(corr. Pr²) Gf8 O12 • tenebrisque et caecae] ecce tenebris O4 • m[unere noctis
deest Be2 • munere] tempore De : munera A6^{ac} : lumine V14 • noctis] nocis Dr •

477 *n.l. D • intercepta P6^v] ablata Mo^{3s}P6^s : subtracta A6^{2s} : excepta Gf8^s Bs6Nr3*
• neci Ω Ld7² : neu Hd^{ac} : necem L4 : ceci Mt^{ac} : nati Ld7 : necis Es2^{ac} • est om.
O4Pr Av, Heinsius 1659 • est exce(m)pta neci H2P6, unde est exempta neci tempt.
Heinsius (o, 130^r) • latos Lr DrO4 • vagata Ω Ld3² : vagana Gf(corr. Gf²) : nataque
B5(ut vid., corr. B5^{2m}) : vagita Ld3 B7^{ac}(ut vid.)Gf4^{ac} : vaga Cs V13^{ac} : ululata sec.
Moreti teste Heinsio (o, 130^r) • agr[os deest Be2 •

478 palmiferas A2Ld3MtP3(corr. P3²) Bs2Ld8 : palmoferas Ld^{ac} : palmiferesque
Cs : palliferos T11^{ac} • arabas Ω A4^{2v}Ld2^{ac} : arabes N³ A4Ld2^cO4^{2c}P3V6V8 Av³Bs2Ge
Gf7L5Ld6Ld7Lr8^cP5P9SoV11V15 Es3P27^{nl} Bs5Bs7Es4Es5^{2c}Pr2 : arabos Lr8^v :
ianibas Bs4 : cinibas Bs4^s : alabas P39 • pamcheaque A : pancheaque Gf : pantheaque
Lr L5V14 Bs5 : pancheia Lr2 : pangeaque Dr AvLd7 : pancheiaque Lr6^{2c} : panchea
Lr7 Lr19 : pacheiaque Ge : pentheaque Bs4Ld6 : phatreaque Ds2 : pacheaque Mt2
: panchreaque P9 : panचनाque T11 : panthea V11 : pantheaque Lr14 : panchaque
Pt3 : pandicaque Es2 : panchaiaque Heinsius in b3 • rur[ra reliquit deest Be2 • rura]
iura B : regna Ld3 Ld8 Gf8 : arva Dr Gf4 O12, e coni. Heinsius in b3 • reliquit Ω
P3^{nl} : relinquit Lu(ut vid.)M BCLd2Lr3MtN2O4TrV5Vd DsMt2O5P5P9V11V16
Lr14P24P27P28To2 Bo3Bs6(ut vid.)Cc2Lr22Lr27Nr3V30, Aleriensis 1471,
Heinsius 1659, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : manebat Lr26^{ac} •

479 perque] quae per Lr10^{ac} : per Es6 • /erravit F : emant B5(corr. B5^{2m}) •
redeuntis Ω B2^vHd2^v : radiantis A HdTrTu B7^{3v}Gf7^{2v}Ld7^{2v}P9V13^{2v} Es5 : radientis
Gf8^{2s} : radiantia B2 : redentis Es6 : nascentis quart. Moreti teste Heinsio (o, 130^r)
• corn[ua lunae deest Be2 • lunae] lunei O4 •

480 cum terra requievit fessa sabaea tandem *transp. O12 • cum] et Et : tum Es3 •*
tandem terra] terra tandem P2 Ds2L7^c, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : terra
tarra tandem L7^{ac} : tandem in terra Lr21 • fessa terra requievit B^{ac}Cs^{ac} • requievit
*fe]ssa *n.l.* V15 • resedit Gf : consedit Gf^s : requiebit V2(corr. V2²⁻³) : nequivit Lr7 •*
fessas ab(a)ea M^{ac} • sab(a)ea] sabei P2 : thab(a)ea B8(corr. B8²) : sabeaque O9(ut vid.)
: sabena Bs5^{ac} •

481 vixque] vix CsLs Gf4B14 : virque Ge • (ut *n.l.*)eri T11 : utero Zulichemianus
Heinsii (test. in o, 130^r) • portat A3^{ac}Ld2(corr. Ld2²)Ld3 : portavit AvBs4T11 :
iterav. Bs6^{ac} • tunc Lu A4B3B4B5CCsEsGgHdLdLr5O4^{ac}V5 B7Bs4Ds2Gf7L5
Lr12Mt2P8P9SoT11ToV13V14 Es3Lr19^{3v}O9Pt3 Bs5Bs7Lr23Lr26, mg. test.
Bersmannus 1596 (= Ds2), cf. 45 : cum A2BPr Ge Cc Es4Es5P38P39 : tamen
*O12(nisi fallor) : *n.l.* V15 • nesciat Es2 • tum nescia Av^v] tamen inscia O Av • voti*
deest Be2 •

482 *in mg. GfN : om. Gf8(*add. *Gf8^{2m}) • atque] ante B • interque mortis Pt3 • mortisque] motisque M(corr. M²) : martisque P2 : mortis Gf4^{ac}P8^{ac} : mortis et Ld6 • metus] motumque M Lr27 : moras G^{3v} : metum N2V7 : metumque Bo3Bs7 : om. B2^{ac} : n.l. V15 • et] ac Es3 • vi/t(a)e O4 •*

483 *tales Ω N²⁻³ : talis HN : ales O4^{ac} • complexa Ω Ld^c L5^{2c} : exors(s)a BaLd^{ac}Tr L5P5P9So O9^{2v}, Zulichemianus Heinsii (test. in o, 130^r), Burmannus 1727 : implexa B8 : compressa Pt3To2 Lr26O12 : amplexa Lr14, cf. ad 388 : bis Bs5 : molita Liberman 2004 • preces] pedes Lr26(nisi fallor) : n.l. V15 • o si qua patetis] t(a)edia vit(a)e V10^{ac} (ex 482) • petetis A(corr. A²) Dr^{ac} Ds^{ac} : patentis M^{ac} V11^{ac} : patent his M^c Lr27 : potestis A4(corr. A4²⁻³) P5(ut vid.) : o qua B3^{ac} : patestis B4^{ac} : pare(n exp.)tis Ld3 : partetis Ds2^{ac} : petenti Et : paretis Gf7^c Lr26 : pateris Lr22V30, Aleriensis 1471 : favetis A2 B8^v P27 Bs6^{2s}, cf. 488 •*

484 *confessis numen Lr19 • numina] sumina P28 : nomina Es2 • confessis] confexis Lr7 Mt4 Lr20Lr23 : confessi Ds • et ante merui add. To2 • merui] verum Dr : om. C^{ac} • nec] ne Es6 • triste] trunce Ld8(ut vid.) : iuste P30 : tristis Bs5^{ac} • refuto De^{3m} : n.l. V15 • rec[uso deest Be2 •*

485 *sed] –que Bs5 : se Es4 • ne sed B7 • ne] nec Gf8 • violem vivosque] violemque Mo^{ac} : violam nec viva Gf8(vivos add. Gf8^{2v}) : violentibus vivosque Es2^{ac} • vivosque superstes n.l. V15 • sup[erstes deest Be2 •*

486 *post 487 transt. Lr : om. N^{ac}(add. inter lineas) • mortuave Gf7 Lr23, Zulichemianus et Graevianus Heinsii (test. in o, 130^r) : mortuane Mt3³(nisi fallor) : mortua Ld8 P24 • amborum Dr^{ac} : amboque Lr3^{ac} • pellite] vellite L4 : pollite Ls(corr. Ls²) : expellite Bs4 • regnum Gf : deest Be2 : n.l. V15 •*

487 *mutataeque mihi] et mihi mutat(a)e De Bs4O5 P30 : sed mihi mutat(a)e Ld6 • mutat(a)e/aeque B5 : muntantemque Vd^{ac} : mutat(a)e Lr10^{ac} • vitamque Ω Mt3^s : vitam L4^{ac}Lr7 Mt2Mt3 Es2Lr14^{ac}Mt4^{ac} Bs6 : natamque P3^{ac} • necemque Ω Mt3^s : veniamque A2 : mortemque A2^{2s} : animamque Mt3 • negate] mutata D^{ac} : negante Lr9^{ac}V10^{ac} : necate Bo2 : rogate B5 • mihi vitamque necemque negate] necem vitamque mihique negate Lr5 : mihi vitamque negate necemque Mo •*

488 *numen Ω M2^{2v} : nomen M2 • confexis Mt4 Lr26 • confessis numen Lr2 • aliquod Ω B4^{2m} To2^c(quid a. c. n.l.) Bo3^v : aliquid A4AbB4B5Ld Ld7V14 Lr26Pr2 : aliquot A6^{ac} : haud Bo • patet] p3 P5 : favet Heinsius in b3 (291^v), cf. 483 • ul[tima deest T11 • certe] tandem O Av : deest Be2 •*

489 *suos] suo C^{ac} V30 • habuere] ha V26(corr. V26²) • deos] suos N2 : domos A6(corr. A6²) : om. P27 • nam crura loquentis] non plura loquenti A HdLi2TuV9 Gf7^{2v}V13^{2v}V17^{3m} Es3Gf8^{2m}, prob. Burmannus 1727 in notis : nam crura loquenti V9^{2c} : nam plura loquenti A6^{2v}V11^{3v} Es5 : non plura loquentis Ld7^{2v} : nam plura loquentis O4^{2v} Mt3^v : cruraque loquentis P9 • nam om. Gf^{ac} • crura] dina Ld2(corr. Ld2³) : cura Gf7^{ac}Lr26V30 : deest T11 • lo[quentis deest Be2 •*

490-4 *cuptos (pro ruptosque) ... pellis habet Es7 •*

490 *ruptosque Ω A2^{2v} : latosque Gf : ruptque Lu^{ac} : ruptos L3M2 Ds2L5Lr12To(corr. To²)V14, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : raptosque AS2 A2LdP4 Bs4Ld6O5V13^{ac} : ruptasque Fe Pr2^{ac} : (p eras.)ruptosque O4 : ruptos per V9(corr. V9²) : captaque Bs7^{ac} : fractosque Lr20^{2s} : ternisque Lr23 • ob[liqua per deest T11 • obliqua Ω A6^{2v} : oblita Li2Mt^cV7Vd A6Ld6 : oblata Li2^{2c} : obta Mt^{ac} :*

obliquaque *V6* • unguis $\Omega N^{2:3}$: unguis *N Lr9^{ac}* : unbes *B2^{ac}* (ut vid.) : ung(es deest) *Be2* : u(n *Lr3²*)gues *Lr3* : ignes *Pr* (corr. *Pr²*) •

491 radiis *Lr2^{ac}* : radex *P5* • longe *M Lr27* : longo *Mo^{acnl} O3* : longis *Ge* : longique *Bs6Nr3* • firmamina $\Omega Ld7^{2v} Ce^{3v} Nr3^{2m}$: firmissima *A* (corr. *A²*) *Mt L5^v L7Ld7* : firmamine *GfLrM2^{ac} S2 BaGO3 Go* (corr. *Go²*) *L7^{ac} O9* : firmana *Lr4^{ac}* : curvamina *Cc* : foramina *Bs6Nr3* : firmina *B12^{ac}* • firm[[amina deest *T11* • trunci $\Omega O9^2$ (e.v.l.) : tronci *B Ld6* : trunci certe *Bs3* : deest *Be2* •

492 om. *N^{ac}* (add. in mg.) • ossaque robur agunt $\Omega A4^{2v}$: ossaque robur agit *A4 V11 P28* : ossaque robur habet *Ld2* (ut vid., corr. *Ld2²*) : ossa robur peragunt *Ld3* : os quoque robur agit *B8* : ossaque sunt robur *Liberman* (2004, 80) coll. *Planude et 11.83*, unde ossaque robora sunt *tempt. Luck* (2007, 118) • ossaque] ossa *Es^{ac} P30^{ac} Lr26* • robur] robor *Gf^{ac} HM2* (ut vid., corr. *M2²*) : rubur *Mo^{acnl}* : rubor *P28* • agunt] viunt *P2^{2-3s}* • mediaque manente ΩB^3 : media remanente *A4^s DrH2P6 Bs3^{2s} Ld7^{2c}* (ut vid.) *P5 Es6F2*, *Lempercurianus* (teste *Heinsio* in b5, 269) : madiaque manente *B* : madia remanente *Lr5* : mediaque remanente *Ld7Lr10² Lr20* (ut vid.) : media manente *Mt B8L5V14 Lr15Lr19To2 O12* : media(que eras.) man(en in litura)-te *O3* : mediaque manante *V9 Gf4^{ac}* : mediaque maciate *Vd^{ac}* : media morienti *Et* : media/ manente *Mt2* • manente deest *T11* • medulla deest *Be2* •

493 sanguinis *N2* • it in $\Omega Pr2^{2c}$: (in eras.) it *H* : init *MN Lr8 B12Es2^c* (ut vid.) *Mt4 Lr27O12V26* : at in *Lr2^{ac}* : et in *N^{3v} Ls Es2^{ac} B14Pr2* : (id sscrp.) in *B5* : / it in *H3* : ut in *MtPr* (corr. *Pr²*) *Ld8O5^{ac} P28 Lr23* : ut *Lr20* : in *O3^{ac}* : se in *C* • sucus] siccos *Ds^{ac}* • magnos in *Lr23* • magnos ... ramos $\Omega V14^{2v}$: magnum ... ramos *Ab^{acnl}* : maḡs ... ramos *Cc* : mago ... ramos *Ld6* : ramos ... magnos *Pr2* : longos ... ramos *Ld2MtO4^{2s} V8 SoV14* : ramos ... longos *Es6*, *Lempercurianus* (teste *Heinsio* in b5, 269) • ma[[gnos bracchi]]a deest *T11* • brach[[ia ramos deest *Be2* • prachia *Bs6* •

494 deest *T11* • parvos] ramos *H2* • digiti] dicit *Bo* • duratur $\Omega B4^{2m}$: durantur *M2^{ac} Ds2^{ac}* : durataque *S2* : curvatur *B4* : durarunt *V30* : duravit *Zulichemianus Heinsii* (test. in o, 130^r) : rugatur *tempt. Burmannus 1727 in notis* • cortice] vertice *A4* (corr. *A4²*) : (in supra lineam) cortice *O4* : corpore *Lr8^{2v}* • pellis $\Omega Lr4^v$: pel(lis deest) *Be2* : vultus *Lr4* •

495 iam/ *B* : iam *B5* : atque *Ld6* • graves *Be2^{ac}* : male *P24^{ac}* (ex 503) • crescens ΩDe^{2v} : recens *De* : credens *Pr* (corr. *Pr²*) *B8* (corr. *B8²*) : čaens *V9* (corr. *V9³*) • praestrinxerat *V2 GoLd7 Mt4*, prob. *Gifanius* (1566, 382) 'ex uetere libro' coll. *Prudent. apoth. 115 et 435*, *Heinsius 1652*, *Jahn 1823 et 1832*, cf. *Ib. 549*, *Plin. nat. 17.234* : perstrinxerat *AHM^c HdL4Ld2MoN2TuV7 A6^{2v} DE2L5L7Ld7^{2v} V13 Bo3Cc2Es5Go2Lr22Lr27V30*, *Aleriensis 1471*, *Heinsius 1659*, prob. *Wakefield* (1796-1797, II, 183) ad *Lucr. 3.1057* : perstringerat *M^{ac} B B8* : praestrixerat *T11* : constrinxerat *N Lr5* (9strnřat) *Lr8* : praecinxerat $\Omega N^{3v} B^{2v} Li2$ (p/cinxerat) *O4^{3v} V5* (praecinserat) *A6* (praecinxeat) *Dr2* (teste *Lindemann 1854*) *Ld8* (praecinexat) *Lr8^v V13^{2v}*, *Planudes* (περιέξωσε), cf. 14.395 : praecinxit *A4* : praecixerat *Ab* : percinxerat *C Vd11* : percinxerat *Mt* : praecinserat *B3 P9 Es2Lr14Lr19Pt3 Bs6* : pr(a)ecingerat *Dr O5* : percinxerat *Lr4^{nl}* : praestruixerat *O4 So^{2v}* : perstruxerat *Gf7^{2v} Ld7^{2v} V14 Gf8^{2v}* : praecinxat *Pr* : praesenserat *Cs* : praetexerat *B7 Gf8^{2v}* : praetraxerat *Gf8* • abor *Gf^{ac} N* (corr. *N²*) : orbes *B* : arbos *Bothe 1818b* : deest *Be2* •

496 pectoraque] pectora qu(a)e *M Lr27* : petora *Lr15* (corr. *Lr15²*) *O9* (corr. *O9²*) *O12* • obruerat] horruerat *H2* : obdurat *L4* : texerat *A6^s Lr10^{2s}* : obuerat *Go^{ac}*

: obruerant *Lr9* : obtexerat *Mt3^{2s}* : oberat *V10^{ac}* : ἔκρυψε *Planudes* : obsuerat *Heinsius 1659 in notis* : induerat *tempt. Burmannus 1727 in notis* • collum *LdLr4^{ac}* • aperire *Bs4^{ac}* *Lr26* : operiere *Lr10 B12 V26^{ac}* • parabat *deest Be2* •

497 *om. O3(add. O3²) • non]* nec *O5* • tuli *Bo2(corr. Bo2²) • ille V3* : ipsa *Cs*, *cf. 57* : illam *Es6* : *om. A4^{ac} • morem Ld^{ac} : mori Planudes (θανεῖν) • venienti///que N* : venienteque *De^{ac}Li2^{ac} : venientisque Es2^{ac} • obvia]ovia H3* : obruta *A2(corr. A2²)* : sed obvia *Ds2* : oblivia *O9(corr. O9²) • ligno Ω Bs7^{2m} : longo Bs7* : *deest Be2* •

498 *om. Li2(add. Li2^{2m}) • subsedit]* succedit *A2Dr P5* : subsedit *So^{ac} : subscedit Es2 : n.l. To • mersitque Ω Lr19^{2r} : mersuit Lr4^{acnl} : merxitque Ph2* : textitque *O3* : immitque *Ld7* : traxitque *Ld7^{2v} : misitque Gf8* : inh(a)esitque *Lr26 • in]* sub *Bs4 • cortice Ω Cs^s : corpore Cs : arbore O5^s : cognite Bs7(corr. Bs7²) • vultus]* sensus *A4^{2v} : deest Be2* •

499 quae quamquam *deest Be2 : n.l. To • quae Ω Av^v : quod Av : om. Lr10^{ac} • quamquam Ω O9^{2v}P24^v : postquam A4^{2v}DrLd3Lr5 V13 Gf8O9P24, cf. 588 : quamque O12 • amisit]* admisit *Lr2 B4^{ac} O5V17 Lr19* : emisit *B(corr. B²) : misit Ld7^{ac} : perdit Lr23* : amixit *Lr26 • veteres Ω M2^{2e}N² Lr8^v : veteris HM^e(ut vid.) M2N Ba Lr8* : vetere *Be2* : pariter *V7 : om. A4^{ac} • cum]* in *PrV8 Bs4P9, quart. Moreti teste Heinsio (o, 130^r) : de duo Heinsii (teste Burmanno 1727) (ex 500) • corpore A4^{ac} : cortice V9 Lr22O12V30, Aleriensis 1471 : om. B3^{ac} • sensus Ω O4^{3v} : vires O4 •*

500 flet tamen *deest Be2 : n.l. To • (te in ras. N²)pid(a)e N* : rapid(a)e *A4(corr. A4²) : tepid(a)(e in ras.)// B5* : teped(a)e *C^{ac} • manant]* manabant *CsV9* : stillabant *V9^{2s} : manent O12 • ex arbore Ω B4^vV9² : ex cortice De^{3v}DrO AvLr8^{2v}V10 Lr15To2 Es6Pr2V26^{2v} : ex corpore Lr2 Tu B8 Lr19, quart. Moreti teste Heinsio (o, 130^r) : e cortice L3 Lr6V4 Ds, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : e corpore Lr12, sec. Moreti et unus Twisdeni teste Heinsio (o, 130^r) : de cortice FeLd2 Gf4^s Gf8, prim. Moreti teste Heinsio (o, 130^r) : de corpore B4CMtN2 B7Gf4Gf7^{2v} : arbore CsV9 • arbore n.l. To • guttae in ras. N² •*

501 *om. N(add. inter lineas N²) • est ... et deest Be2 • et honor inv. ord. T11 • honor]* odor *Ds, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : humor Bs7^{2c}, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 269) • et Ω Gf4^{2v} Cc^{ac} : in A3B3 Gf4Ld6Lr12Mt2P5SoV11 Cc^{er}Lr15 Lr20* : e *Merkel 1875 coll. fast. 5.228, sed lege Magnus (1887, 9) et cf. fast. 2.533 • stilla(ta add. Mo²)que Mo* : stillata *P2^{ac}V9 Bs7^{ac} : ilillque P6^{ac}(fere) • cortice Ω N^{3v} AO4³P4^{2s} Lr8^v, Planudes (τῶν φλοιῶν), cf. fast. 1.339 : robore AHM A4^{2v}BB4FeHdL4LdLd2Li2N2O4PrTuV7 V9 A6E2L5L7Lr10T11 Gf8^vO9 Bo3Cc2Es5Go2Lr22Lr27V30Vd11, fort. recte : corpore N² Lr8 B12 O12V26 : arbore A^{2v} : ex arbore B8 : cortica To2(ut vid.) : om. P4 • m(i/y)rr(h)a]* murra *C* : mirre *S2^{ac} : gutta B^{3v} : ramefera Lr3(ut vid., corr. Lr3²) : mirta Ge •*

502 *post 503 transt. To^{ac} • nomen eri]le deest Be2 • erile]* et ille *Lr14 • /nulloque H3* : nullique *Lr6^{ac}, Heinsius 1659, non male •*

503 at male *deest Be2 • at Ω A6^{2v} : ut Gf, e conī. Waddelius (1734, 117) : et M2 LdMtTuV5^{ac} A6 Cc^{2c} Bs7^{ac}Vd11* : sed *Ld3^{2s} • conceptus]* cumtemptus *Vd* : contentus *Av, e conī. Waddelius (1734, 117) : conceptusque B8 • robore]* corpore *Lu* : arbore *A4^{2s}B^{2s}B4^sLd2^sPr B7B8L5^{3s}V17^{2s} Bo2^{2v}Gf8^v B14^{2s}Lr26Nr3^{3s}Pr2^{2c} :*

cortice *CsFeVd Bs4DsO5P8P9^{2v}*, *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (=Ds): om. Lr4(*add. *Lr4²) • creverat infans deest Ls • crescerat Be2 • infans P24^v]* arbor *Vd^{ac} P24 • infans post conceptus tranp. Fe^{ac} •*

504-1 *habet T10 •*

504 *quaerebat Ld^{ac}N2^{ac} : deest Be2 • viam]* manu *Bs4 • qua]* qua via *Lr3^{ac} : via sscrp. Bs4 • se om. Lr9^{ac} • ge[[*nitrice relictā *deest Ls • genitrice B8 Es2Lr14 Lr26 : genitrice Ω : genitrice V5(ut vid.) • relictam Lr7 : creati relictā Ld7 •*

505 *ex(s)ereret]* *ex(h eras.)ereret L3 : extraheret Lr^s Ld7^{2v} : exeret Cs Ld8 Mt4^{ac} O12 : exereet A3^{ac}P2^{ac} : ex/rureret De : exererat Lr4^{ac} : exiret Mt P24^{ac} Es6Lr23 : exerent V9^{ac} : exerceret Ld7(ut vid.) O9(corr. O9²) : eexereret V10 : eximeret Bo : egereret Bo^{3v} : exueret Lr15(ut vid.)Mt4^c : exerat Pt3^{ac} : exerret Bs7^{ac} : exeeret Lr20 : deest Be2 • media ... venter]* *mesteque tumet sub robor ventris Bo • medius Li2 : mediam Lr3(ut vid.) : in media B5^{2s}Mt : mdia V10(corr. V10²) : mediaque O12 • gravidus media inv. ord. BB4 Bs4 P30 • gravius L3^{ac} : gravibus A2 : tumidus Be2 : om. Tu Ds • tume[[t ... venter deest Ls • time(t in ras.) B5 : timet P2^{ac} Lr26 : tum et P28 : tum O12 • arbore]* *in arbore Mt5 • venter Ω V3² Lr3^s : arbor V3 : mater Lr3(ut vid.) : ventus Lr20 : ventum Es5 •*

506 *om. A4^{ac} • tendit]* *tandit B4 : tende Bo : deest Be2 • onus]* *et (h)onus V10^{ac} • matrem Ω O4^{2v} V14^{3v} : venter Ab : venerem Ab^v(ut vid.) : ventrem Fe^vLr6MtO4Tr Bs2Bs4DE2SoV14 Gf8 P27P30 : nectem Ld6 • neque]* *nec AGfLu^{ac}V3 A2A3A4BB4B5BaBe2CCsDeDrEsFGGgH2Lr4Lr5MtO4(ex corr.)P3P4P6PrTrTuV4V5V6V8V9Vd A6AvB7B8^{ac}Bs3Bs4DDs2E2EtGeGf 4Gf7GoLd6Ld8Lr10Lr12Mt2Mt3O5P5P8P9SoT11V11V13V14V15V16V17 B12Es3Gf8P24P27P30Pt3 Bs5Bs6Bs7Lr21Lr23Lr26Nr3O12V26, mg. test. Bersmannus 1596 (=Ds2), ed. Veneta 1472, Heinsius 1659 : non Es2To2 Es5 : n.l. Fe • habent]* *habet P28 : hunc Puteol. 1471 • sua verba damn. Bothe (1818a, 110) • verba dolores deest Ls • verba]* *membra Ba • dolorem B4CN2 Bs4 Pt3 : labores Ld, Heinsius 1652 : colores Lr23 •*

507 *habet V45 : del. Capoferreus 1659, prob. Bothe 1818a • nec lucina p]]otest deest Be2 • nec]* *non Av P30 : et Lr26 • voce]* *posse A4^{ac} : ore Cs^{ac} Es3 : ab ore A6Bs4Lr10So : nocte Lr26 : more quart. Moreti teste Heinsio (o, 130^v) • vocari Ω (cf. ad 3) : voca(ri deest) Ls : rogari Lr5 Ld7^{ac}V16^{2r} Es3P27 : precari P8 Lr21 V45 •*

508 *nitenti tamen deest Be2 • nitenti]* *nitenti(a eras.) M : parienti Lr^s : nitentis B5^{ac} : nitanti Ld2^{ac}O3 : nitendi B7^{AC} • similis tamen est transp. A3CsLd3GgP4 Mt2O5V13V14V17 : tamen consimilis Lr20 • similis]* *sceleris B8^{ac} : simulis O12 • curvataque Ω Gf^{acnl} : curvataeque Gf^c : curbataque N(corr. N²) : curataque L4^{ac} : conataque V6 : curvaque Ds2 : cruvataque O12^{ac} : gravataque Gf8^v • creb(r ex o)os M : spissos M^{2s} B3^{3m} Mt4^{3s} : carebros B5^{ac} : creb(ros deest) Ls : crebras Tu : densos Ld7^{2g} Gf8^g •*

509 *dat gemi]]tus deest Be2 • arbor]* *ardor Ld7^{ac} : arbos Mt3 • lacrimasque Bs6^{ac} • (h)umet cadentibus Es2^{ac} • cadentibus Ω P6^s : tumentibus H2P6, quart. Moreti teste Heinsio (o, 130^v), ex 505 : madentibus Bs4DsV16^{2r} Es5^{ac}, *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (=Ds) (ex 500) : candentibus Lr8Lr9^{ac} : cedentibus P9^{ac} • umet deest Ls •**

510 constitit] astitit A3 : cum stetit Gf7^{ac} : deest Be2 • rames Dr : tantos H2P6 • mitas B7 : (in eras.)mitis So • licina So^{ac} • dolentes Ω Lr2^{2v}N³ B7^{2c} Lr19^{2v} : dolentis Lr2N BDrMtPr B7Ld8 Lr19 Cc2Lr22V30 : dolores H2P6 : dol(entes deest) Ls •

511 admovitque ... pu]l]erpera n.l. V15 • a(d add. M²)movitque M : coniunxitque N³ : ammovitque V2 TuV7 : adhibuitque A3 : amovitque CsDr Ds2 : admonique Pr(corr. Pr²) : (admoui deest)tque Be2 : admovit Lr8^{ac} • et dixit puerpera verba Lr2 Lr19 • puerpera Ω B4^pP6^v E2^v : precantia B4H2P6V6 E2 Mt5, quart. Moreti teste Heinsio (o, 130^v) (ex 7.590?) : puerperia N2^{ac} •

512 arbor ... co]l]rtice n.l. V15 • arbor agi]t deest Be2 • agit] ait Hd^{ac}Ld^{ac}Tu Lr20 : egit Ld7^{ac} • rimas] ramas A2^{ac} • et Ω Lr19^{3v} : -que Lr19 • fissa HMM2N^{ac} B3BaCsEP2^{ac}T10V7 Bs2E2T11 Go2Vd11 : fissa AGfL3LuN^c(o ex a)S2V2V3 A3 A4AbBB2B5DeDrE^{2c}EsFeGGgH2L4LdLd2Ld3Lr3Lr4Lr5Lr6Lr7LsMoN2O O3O4P2P3P4P6Pr^{2c}TrTuV4V5Vd A6AvB7Bs3Bs4DsEtGeGf4Gf7GoL5L7L d6Ld7Lr8Lr10Lr12Mt2Mt3P5P8P9SoT11^sToV10V13V14V16 B12BoCcEs2Es3Lr14O9^{2c}P24P27P30Pt3To2 B14Bo3Bs7^c(e.v.l.)Lr21Lr22Nr3O12V26, mg. scrip. Bersmannus 1582 et 1596 ('probe') : fiss(o n.l.) V6 : fixo B4CHdMtV8V9 B8DDs2Lr9O5V11 Bo2Gf8Lr15 Bs6Cc2Es4Lr20Lr23Lr26Pr2V30 : fixa P28 Lr27 : siss(o fort. ex a) Lr : scisso Lr2 Be2FPh2 Gf4^{2v} Cc3^vLr19Mt4Mt5 Es6P38P39 : scissa H3^cLi2 : cissa H3^{ac} : cisso Ld8V17 : fuso A2 O9^{2v} : fesso Pr : vino O9(ut vid.) : nisso Bs5(ut vid.) • cortice] corpore Gf8^v • vivum Ω Gf4^s : numen Gf4Mt3^{ac} •

513 reddit o]l]nus deest Be2 • honus redit P27 • h[on]us ... q]l]uem n.l. V15 • vagitque puer] vagit puerque Bs3 : vagit Pt3^{ac} • vagitque] vagit (honus del.)que P3 : vague Ld6 : vagitus Mt4^{ac} • puer] pt (= pater ?) Pr • herb(is deest) Ls •

514 naides imp]l]osium deest Be2 • naides Vd^{ac}] naiades AGfLuM2N³(ut vid.) S2 A2A3A4AbBB2B3B4B5BaCCsDeDrEFfEGgH3L4LdLd2Ld3Lr3Lr4Lr5Lr 6LsMoMtN2O3P3P4P6Ph2PrTrV4V6V7V8V9Vd^c A6AvB7B8Bs2Bs3Bs4DDs E2EtGeGf4Gf7GoL5L7Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10^{4m}Mt2Mt3O5P5P8P9SoT11T oV10V11V13V14V15V16 B12BoBo2CcEs2Es3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4Mt5O9P 24P27P30Pt3To2 B14Bs5Bs6Bs7Cc2Es4Es5Es6Go2Lr20Lr21^{ac}Lr22Lr23Lr 26Nr3O12P38P39Pr2V26V30 : nai(a eras.)des O4 • impositum ... unx]l]ere n.l. V15 • imposiuntum De^{ac} : positum T10(ut vid.) • unxere Ω A4²E2^v : (u ex ti)nxere N : aluere E : iunxere DrLs^{ac} B14^{ac}Lr20^{ac}Vd11 : vinxere A4 : uxere P2^{ac} : utere Pr(corr. Pr²) : munere Et(ut vid.) : unsere Lr19Mt4 : tinxere Bs7^{ac} • parentes L3^{ac} B5^{ac}Hd^{ac}Ld^{ac} P9^{ac}T11^{ac} : paretis V30, Aleriensis 1471 •

515-53 in f. 99^v scrip. Ba, sed postea del., quia in f. 100^v eosdem versus iteravit •

515 laudaret ... quali]a n.l. V15 • laudaret] laudarit T11 : lauldaret Lr26 : deest Be2 • faciem] formam Ld7 • libor N(corr. N²)V2 : livior V5^{ac} • quoque/ N : ergo Mt5 • quoque livor Ab • qualia om. T11^{ac} • namque] nam qu(a)e Bs3 •

516 n.l. V15 • corpora nudorum n.l. T10 • [corpora nud]lorum deest Be2 • corpora] nomina C(corr. C²) • nudorum Ab^{2s}] nud(o ex a)rum N : nudorum Ab : mitidorum Bs4^{ac} : ludorum Pr2 : bis A6 • tabula] tabella V9^{ac} : in tabula Ds Lr20, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) • pinguntur Ω Lr19^{2v} : pguntur F(sc. ponuntur ?, sic teste Heinsio in b6, f. 354^v, prob. Burmannus 1727 in notis, cf.

ad ars 3.401; corr. F^v) : pingu(n exp.)ntur P2 : pigrintur Tu : tinguntur Lr19 : scribuntur B12 O12V26 : panguntur O9 • amorum Ω B^{2v} : amborum B •

517 n.l. V15 • talis erat *deest* Be2 • facies *post* erat *add.* V2 • talis] qualis Ld7 • erat om. Mt^{ac} • sed] se Lr7 : flet Vd^{ac} • ne om. V13^{ac} • faciant Ld2 Bs5 : fiat Ld8 • discrimina Ω H2^{2v} : discrimine H2 : discrina Ld^{ac} • cultus] vultus A2B4Li2^{ac}Lr5(s ex t)Lr7^{ac}V6 P9 Mt5P30 : cursus V30 •

518 aut huic *deest* Be2 • adde aut huic Mt • aut¹ Ω O3^{ac} : haud H O3^cV6 O5 : haut P28 : a/ut Ph2 • //huic Es : procul Mt2 : huc Mt4^{ac}O9 : hic Lempurcurianus (teste Heinsio in b5, 270) • adde leves n.l. T10 • adde om. Lr19(*add.* Lr19³) • leves Ω N³ : levis HN Ld7^{ac} : metus A4(*corr.* A4²) • aut²] ante Gf8(*ut vid.*) • illis ... pharetras n.l. V15 • illis M2^{3c} BaF^{1-2c} A6Gf7Ld7^{2c}Ld8Lr10Mt3V10^{3v}V13V17 Cc^{3v}Gf8Lr19^{2v}P28(*ut vid.*), cf. *rem.* 471 : illi Ω, Planudes (τοῦ Ἑρωτος), *mg. test.* Bersmannus 1582 et 1596 (= DsDs2) : h (= huic ?) Dr : huic quoque Cs : ille Ld7 • deme om. Lr10^{ac} • pharetras Mo : pharetra Tu : sagitas Cs •

519-20 labitur ... velocius *adfert* Schol. Pers. 2.2 : *habent etiam* Hd2O19CoEs7 •

519-21 habet U3 •

519 labitur occu]lte *deest* Be2 • labitur occulte *deest* T10 • la(b fort. ex. d)itur Lr • falliturque Lr²(*ut vid.*) : facitque Ge • volatilis Ω De^{2v} Gf7^{2v}, cf. *am.* 1.8.49 : volubilis DeLd3Ph2 Av^{2v}B8Bs4Gf7Ld7^{2v}P8V13^{2v} Gf8^v Nr3^{2v} : volatis Tu : volabilis Mt4 P38 : n.l. V15 • aetas] ira Es2^{ac} : n.l. V15 •

520 et nihil est a]nnis *deest* Be2 • et nihil est] et nil est B7 : sed nihil est Lr9 : estque nihil Lachmann (1855, 28) *ad* Lucr. 1.160, cf. 14.24, *sed lege* Housman 1919 et cf. 6.465, *rem.* 410, *trist.* 1.8.8 : *deest* T10 • an(ni ex *corr.* Lr4²)s Lr4 : anus Gf8 • velocior Bs3 • velocius annis Mo Ge • ille Ω V15^{ul} : ipse G, cf. 57 : iste Tr • sorore(s *eras.*) Es : sororem Mt •

521 natus avoque *deest* Be2 • natu]s *deest* T10 • avoque] (a)evoque Ld8 Lr26 • qui] qu(a)e B5^{ac} : n.l. T10 • genitus *post* qui ex 522 *add.* Tr(*sed exp.*) • conditus] creditus Ph2 EtT11^{ac} : conditur Lr9, Puteolanus 1471 • arbore] amore Bs5 •

522 *post* 523 *trant.* Dr • nuper erat] nuperat Lr26 : *deest* Be2 • genitus Ω O9^{2v} : genid Ba^{ac}(f. 99^v) : natus O9 : gemitus Lr26 • modo] modo est Cs Es5 : nunc P6 : nunc est Go^r : modo // B12 • formosius Bo2(*corr.* Bo2²) • infans est DsLd7 •

523 iam iuven]is *deest* Be2 • iam vir] inde vir L5 : et iam vir Bs7^{ac} : iamque vir Bs5 : iam u Ab^{ac} : iam est lux O9 : iam est vir O9^{2c} : om. Cs • iam se formosior ipso est n.l. T10 • iam se] et iam L3 Be2FeO4P4V5(*se add.* V5^{2m}) Gf4To Bs7^{ac}Lr21Lr23Nr3^{ac} : iam et Pr2 : etiam Lr2V2V3 A2 Mt2Mt3 Lr19 : iam B2^{ac}Cs^{ac}Es Bs2^{ac}V10²(*supra ras.*) BoEs2^{ac}Lr15^{ac}To2 Bs7^c : modo se DrO : iam iam P3 : et iam se V6 Nr3^c : iam ise B7^{ac} : nam Gf7 : se iam Bs6 : et se B5 Es6, Lempurcurianus (teste Heinsio in b5, 270) • formosi(ss *eras.*)or O4 • ipso Ω Av^s P30^{2c-2v}, cf. 10.566 : ipse V2S2^{acnl} A4EH3Ld2^{ac}Lr6^{acnl}Lr7OP6 AvDDs2GeGoLd6 Es3Lr19Mt5P28P30^{acnl}P30^{2m} Bs5Es4Lr21Pr2, Planudes, *mg. test.* Bersmannus 1596 (= Ds2), *prob.* Burmanus 1727 in *notis* : ipsa B5 : se Gf7^{2s} : n.l. V15 P27 • est om. A A4DrPr L5V17 Gf8P28P30, *sec. et quart.* Moreti teste Heinsio (o, 130^v), Heinsius 1652 •

524 iterav. Go^{ac} • iam placet *deest* Be2 • iam placet et] iamque placet EtBs4 : et placet et Bs5 • iam ... matrisque n.l. T10 • placet et veneri] veneri placet A4 • veneris

V30 • matrisque] matris quoque Dr : matrique A6^{ac} : matris Es5 • ulciscitur] ulcicitur Mt : ulcissitur O3 : ulscicitur Gf8 : ulciscitur V26(corr. V26²) • ignes Ω A6^{2v} : ignis Ld^{ac} V15^{ac} : annos A6 : ignem L5 : igne Tu P28 : ignes V26(corr. V26²) •

525 namque phare]tratus deest Be2 • namque] iamque Lu Ld3 Bs4Ld6Mt2 Lr19^{2v}Mt5^{ac} Lr21Lr26O12Pr2 : nam Ld7^{ac} Lr20 • pharetratus Ω A6^v : (ph/f)aretatus M2 Lr15 : phatratus L4^{ac} : pharetratis Ld^{ac} Ds^{ac} : pheretratus Mo : pharetrate A6Ge • dum] cum Ld3 Lr12 Bo • puer dat Es2 • dat] (daexp.) / dat H2 : om. O3^{ac} • oscura M2^{ac} • matris H2^{ac} : nati Be2^{ac} •

526 inscius extan]ti deest Be2 • inscius] instris O4 : insicius B7 : nescius E2 : iustius Es5(ut vid.) • ex(s) tanti Ω A6^{2v}Av^{3v}Ld7^{2v} B12(ex corr.)Cc^{3v} : instanti L3^{ac}GfN^{3v} AbCsDrELd3MtOP3 A6AvB8Bs3^{2v}Bs4DLd6Ld7Lr8^vP5V10V17 Gf8Lr15P24²P27P30 Bs5Bs7^{ac}Lr21, prim. et quart. Moreti teste Heinsio (o, 130^v), Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 270) : instanti Cc : ex tantis Lr : extenti A2 : exstante A3 : est(r exp.)anti To2 Lr20 : obstanti De^{2cr} : instanti Lr5 : astanti Ph2 Pr2 : et stanti V6 : ortanti Es2 • destrinxit Ω Bs3^{2v} Cc^{ac} : distrin(c)xit AGfLu A4BB3B5Be2FeGGgH2HdL4LdLd2Ld3Lr5Lr6Ls^{2c}Mo^cO4P2P3P6PrTrV8Vd A6Av^{3v}B7^{3v}B8DDs2E2GeGf4^{2c}Gf7^{2v}GoL5^{2c}Lr10Mt^{2c}Mt3O5P8V10^{2c}V13V16V17^{2v} B12Bo2CcEs2Mt4Mt5P24 B14Bs5^cBs7Es4Es5Go2Lr20Lr21Nr3O12Pr2V26 : distrixit A2 Mt : distixit A3 : destinxit Bo^{ac} : distinxit AbDeEsLsMo^{ac}O3V6 B7Bs2Bs4EtGf4Gf7Ld6Ld7^{2v}Ld8Lr12Mt^{2ac}P9SoT11V11V17 Gf8O9P27P30 Bs5^{ac}Lr23Lr26 : distringit BaC : defixit DrOV7 Av O9^{2v}P28 : perstrinxit Ld7P5 : distinguit V9 : percussit V9^{2s} : obstrinxit Cc2Lr22V30, Aleriensis 1471 : (ad in ras. Cs²)(str ex corr. Cs²)uxit Cs : destruxit Bs3 Bo3Es6 : distruxit Bs6 : distraxit V10^{2m} : distrinsit V14^{nl} • harundine n.l. T10 • pectus] corpus DGf4(corr. Gf4²) •

527 laesa manu deest Be2 • lasa L4 : l(a)eta Vd^{ac} • manu Ω B^{2v} : nimis B : cum manu O9 • dea natum Ld7 • dea] dum Ds^{ac} P30 : dant P28 : deam Es2^{ac} : om. Es4Pr2^{ac} : ante altius transp. Es3^{ac} • repulit dea Mt5 • repulit AL3Lr2M2 A2A4BB3B5CsDeH3HdLdLd2Ld3Lr3Lr6N2Ph2TuV4V6V8 B7Bs2Bs3DsGf7L5Ld6Lr10P5SoToV11V16V17 B12BoBo2Es2Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4O9P27P30Pt3To2 B14Bo3Bs5Bs6Bs7Es4Es5Es6Go2Lr20Lr26Lr27Pr2^{ac}V26 : repellit T11 Es3 : pepulit Nr3 : reperit O12 • altius] autius P4 (lege Lemaire 1822, 203) : alterius V5 : maius V16^m : actius Lr26 : n.l. T10 • actum Ω Lr4^{nl} : ictum A4Lr4^{2c} : auctum Ba^c(f. 100^r) : altum V8 Ds^{ac}(ut vid.)Ld7 : aptum Lr19 •

528 vulnus erat s]pécie deest Be2 • er(at eras.) M • primoque specie Mt • specie] spe Lu^{ac} : specie// N : specia Ge : spem Bs5^{ac}Pr2 : spacio Ld : om. L5(Add. L5^{2s}) • primaque Ab^{ac} : prim(a)equa B : primo B3 P24^{ac} • fefellerat Ω B^{ac} : ffellerat V3 : fefellerat B^c : n.l. T10 • illam A2B4 V13, cf. 57 : ipsa Cs Ld8(corr. Ld8³), cf. 685 •

529 capta viri deest Be2 • capta] cepta A4^{ac} • formam B^{ac} : forma est Bs4Gf7P5, sec. Moreti teste Heinsio (o, 130^v) • iam non Dr AvBs3Bs4V13 Es2 Bs6Es6Nr3 : non H2^{ac}P6(sed exp.)V7(corr. V7²) Pr2^{ac} : non illa Ls B14 : nam iam Pr : nec iam Cs • c(y/i)t(h)ere(i/y)a Ω P30^{2s} : c(y/i)t(h)are(i/y)a AGfL3Lr2 A4AbB3EsFeGH2 H3Lr6Lr7O3Ph2PrV4V5V6 B8Bs4DsL5(corr. L5²)Lr8Lr10Lr12T11ToV10 B12BoBo2Bs5^cEs2Gf8Lr15^{2c}Lr19Mt4Mt5To2 Es4Es6Lr20Lr21Lr23Lr26Pr2V26 : c(i/y)theria HNS2 N2 Nr3 : cythareida M2 : c(y/i)t(h)area N^{3c} Mo B7 Lr15 B14Bs5^{ac}O12 : cythireia B(ut vid.) : chatereia B5 : citheria Ba P9 : cit(h)erea

CsF^{uc}Ld3Ls : citharia *Ld* : cytheia *P5* : cyrthareia *P8* : cynaria *P30* : citheriea *Bo3* : *n.l.* *T10* •

530 litora non alt]lo deest *Be2* • non] nec *A4^{ac}H3Ld3Mt L7*(*ut vid.*) *Lr15* • alto Ω *V9^{2s}* : alio *HMN^{acnl} Lr27* : apto *V9* : alto(*n del.*) *Cs* : fundo *A6^{2u}V14^{3g}* : altam *Lr23* : *om.* *H3* • repetit] reperit *A2 Lr26* : petit *DrFe V10^{ac}* : repulit *Bs5* (*ex 527*) : *om.* *Mt4* • paphon] phacō *V6* : pason *B7* : paphō *B8DDsGf7Lr10Mt2O5SoToV10V11V13V14 Gf8Lr15O9 Lr26* : paphom *Go2* : fabon *Lr20* : phaphon *Mt4* : *n.l.* *T10* • et ante aequore add. *H^{nl}*, sed eras. • (a)equora *Hd^{ac}Pr^{ac}V7* • cinctam Ω *Ge^{5m}* : cinctis *A4* : tin(c)tam *Cs Bs2Bs4GeP5 O9*(*corr.* *O9²*) *Lr26Vd11* : istam *Pr*(*corr.* *Pr²*) : cinctum *A6* •

531 habet *V45* : adfert *Prisc. gramm. 2.10.10, 52.7* • piscosamque ... g]nidon deest *Be2* • -que ... -ve *MN^{acnl} N2PrV7 Mt4Mt5P28 Lr27Vd11, Heinsius 1659, cf. 190* : -que ... -que Ω *Lr*(*sic manifeste in f. 62^r*)*M2*(-que² add. *M2³*)*N^c* *Be2*(-que¹ deest) *Gf4*(-que² add. *Gf4²*) *V45, Priscianus* : -que ... (-que *om.*) *Vd L5Ld8* : -ve ... -ve *Planudes* (ñ ... ñ), e *coni. Bentley (1905, 31), bene* • piscosamque] spumosamque *A2* : p]iscosamque *G* : pisculosamque *P30* • cnidon *H T10, Priscianus, Planudes, lege Housman 1928* : gn(i/y)don Ω *Lu^c A4^cB4^{2m}Cs^c V45, codd. aliquot Prisciani, mg. test Bersmannus 1582 et 1596 (=Ds)* : gnidō *To* : (g eras.)nidon *O3 V13* : gndō *Gf* : n(i/y)don *Lu^{ac} B4^vBaDrH2HdLsP4V9 Bs3Ld6Mt2Mt3P8SoV17 Gf8^{2u}P28 B14* : c(y/i)don *B4V6 B7* : /gnidon *B5* : gmidon *Cs^{ac}* : gedō *De* : gnidom *A4^{ac}* : gyton *B8* : sydon *Bs4* : gradon *Ds2* : gadon *Ld7* : nigdon *Lr15* : gniedon *O12* : medon *Mt5* • gravidamque] gravidonque *Mt* : graudamque *P2* : (gravidam *om.* *Pr^{ac}*)ve *Pr* • amat(h)unta Ω *M²* : ametunt(h)a *V3 Es4Nr3* : amet(h)onta *A2P4 Ds Go2* : amat(h)onta *BB4Ba(f. 100^r)CsDrLd2Ld3Ls A6AvB8Bs2Bs4EtGe^cGf7Ld6Lr10Lr12 P5P9V13V14 Gf8^oO9Pt3 B14Es5O12* : atnathunta *G^{ac}* : amathura *Hd* : amathinta *M Be2^cLr4 Mt5 Bo3* : amathunda *Mo^{ac}* : amatenta *O4* : amartunta *P2* : amthinta *Be2^{uc}* : atonta *Ge^{ac}* : amatanta *B7* : ametonta *V16* : ametonda *Pr2* : amethinta *V45* : amauntha *L5^{ac}* : amentonta *Lr14* : methunta *P24* : amanticta *Gf8* : ametunta *Bs6* : amtunta *Bs5(fere)* • metalli *Ge* : metalus *O12*(*ut vid.*) : metalli *Heinsius 1659* •

532 *om.* *Lr10*(add. *Lr10^{2m}*) *Bo2*(add. *Bo2^{2m}*), *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 270)* • abstinet et cael]lo deest *Be2* • abstinet *Hd*(*corr.* *Hd²*) : abstinit *Mt4^{ac}* • et]est *Pr* : a *V4 A6L5^sSo Gf7^s Es3Lr14Mt5 Bs5, cf. 539* : in *V6* : e *Ls² Av^{ac}Bs4 B14, cf. 539* : *om.* *Bo^{ac}* • caelo semel *B7^{ac} Es2^u* • c(a)elo pr(a)efertur] c(a)elo pr(a)efatur *Lu^{ac}* : c(a)eloque pr(a)efertur *Lr7* : c(a)elo perfertur *Lr26* : pr(a)efertur semper *Ld3* : profertur c(a)eloque *To2* : c(a)elo perfertur *V30* • adones *S2^{ac}* : amores *O9^{ac}* •

533 hunc tenet deest *Be2* • hunc] huic *Ld6* : huc *O9* • tenet] amat *V11²* • huic Ω *V10^{2r}* : huc *Gf^{ac}* : hic *M2*(*corr.* *M²*) : hunc *Pr* : nunc *Tu*(*ut vid.*) : et huic *Ld7* : hinc *Es2* • comes] domos *Bs5^{acnl}* • est *om.* *Lr2^{ac}S2^{ac} CsV6 Gf4^{ac}* : it *S2^c* • assuetaque semper *in ras.* *V16²* • a(d/s)uetaque Ω *A3^{2m}* : aff]li (*ex corr.*)ctaque *A3* • semper *om.* *Tu P9* • umbra Ω *B^{3v}* : herba *B Gf7* : umbra est *BaO3 V15, ed. Gryphiana 1543* •

534 indulgere sibi deest *Be2* • formam sibiue *O9* • sibi] rosa vel potius rasa *O4^v* : *om.* *Lr9^{ac}* • formam *Lr10^{ac}* • augere] agere *Hd^{ac} B8^{ac}* : augebat *Lr12^{2s}* • colendo Ω *Lr10^{2u}* : colando *Ld2*(*corr.* *Ld2²*) : calendo *P3^{ac}* : domando *A6Go^g* : comando *Lr10* : dolendo *Gf8* •

535 per ... silvas deest *Be2* • silvas] montes *C Pr2*(*corr.* *Pr2²*) • dumosaque Ω *P2^{2u}*(*ut vid.*) *Gf7^{2u}* : dum(o ex u)saque *M* : dumos et *Lr7P2 Bo2Cc^{3v} P38P39,*

Calphurnius 1474 : dumosque et V8(corr. V8²) Es4 : diversaque V6 : clivosaque B8Bs3^{2v}Gf7Ld7^{2v} Gf8^{2v} : divulsaque Lr14 : dumosa per Nr3 • saxa] rura DeV6 B8DGo P30 : et saxa V8^{ac} : sassa Lr9 Lr26 • vagatur] gravatur Gf : negatur B5 : vagantur Lr5^{ac}V5 O12^{ac} : vagabat Lr10³ •

536 ante hunc versum nuda genu nodoque (nudaque Es2²) sinus collecta fluentes (ex Verg. Aen. 1.320) add. Es2² Vd11(del. manus recentior) • fine genus vest]lem deest Be2 • fine genus H, Heinsius 1659 in notis, prob. J. H. Vossius (ap. Bothe 1818a, 173-4), cf. Lucr. 4.627, Ov. Pont. 1.4.28, hal. 102, Serv. Aen. 3.22 : fine genu LrMM2S2 G^mHdN2P2P6^vT10^c L7 Lr27 : fune genu V3 T10^{ac} Go² : funiculo V2 : pone genu Li2 P28 : pene genu E2 : usque genu GfL3Lr^{2v}Lr2LuV2^{3v} A4B2B4^vB5BaCE^{2v}G^{2er}H2H3Hd^sL4LdLr3Lr4^cLr6Lr7LsMtO3O4^{2v}P3P6T10^mV4V5V8^{3v} B7Bs2Dr2(teste Lindemann 1854)DsE2^vL5Lr9Lr12Mt2O5^cP5P8P9ToV10V11V14^{2v}V15 B12BoBo2CcEs2Lr14Lr15Lr19Pt3To2 B14Bo3Bs6Bs7^{2c}Es4Es6G o2Lr20Lr21P38P39Pr2V26Vd11, mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds) : (usque in ras. V16²) genu V16 : usque ad genu A6^sBs3^{2s}Go^{2m} Gf8^{2m} : usque genu(s) eras.) N^{2m} : usque metu Lr4^{ac} : utque genu Ld8 : usque genum O12 : viisque genu Nr3 : hisque genu Es3 : nuda genu AL3^{2m}Lr2^{2m} A2A3A4^{2v}AbBB2^vB3B4Ba²(f. 100^r) CsDeDrEEsFFeGgLd2Lr3Lr5MoO^{2c}O4P3^{2s}P4P6^v(ut vid.)Ph2^{2c}(nuda in ras.) PrTrTuV6V7V8V9Vd A6AvB8Bs3Bs4DDs2E2^cEtGeGf4Gf7GoL7^{2v}Ld6Ld7Lr10Mt3O5^{ac}P9^{3v}SoT11V13V14V17 Gf8Mt4Mt5O9P24P30 Bs5Bs6^{2c}Bs7Cc2Es5Lr22Lr23Lr26Nr3^{3v}V30, edd. plerique (ex Verg. Aen. 1.320) : nudo genu O : inde venus N Lr8 : crure tenuis tempt. Heinsius 1659 in notis : nysigenum Vossius (1684, 221) : n.l. P27 • vestem ritu Ω (rictu Cs O9) : vestemque ritu AbMo Gf8 : ritu vestem A2 : vestemque B4 : vestem in ritu Lr9^{ac} • succincta] suncincta A : pr(a)ecincta Gg •

537 hortaturque can]les deest Be2 • hortaturque canes in ras. V16² • canes deest T11 • tutaeque] tut(a)e Lr7 : cit(a)equa Bs4^{2v} • animalie Ld3^{ac} : tonalia Ld8 •

538 post 539 transt. Es^{ac} • aut pronos lep]lores deest Be2 • aut] haut V5 O5 : aupro Cs^{ac} • pronos] pavidos Tr, e conī. Heinsius in b3, cf. Hor. epod. 2.35, Ov. met. 15.100, hal. 64 : parvos Ld6Ld8 Bs7^{ac}P38P39 • lepores pronos A3 • lep]lores a]ut deest T11 • celsum ... cervum] cervum ... celsum Lr2 V9 Ld6Ld8 BoLr19 : casum ... cervum O^{ac} : celum ... cervum O5^{ac} •

539 aut ... d]ammas deest Be2 • aut agitat] exagitat P5 : aut agit Ld^{ac} : aut agitas Mt : aut agita B7 : aut agitet Es5 • dames Lr7 : domas B7 : damans Es2^{ac} : deest T11 • at Av Cc3^vP30^c P38P39, Planudes (μύντοι), prob. Heinsius in b3 (293^v) et Burmannus 1727 in notis, lege Luck (2006, 118) : a/ Gf : ast Gf7^{2v}V11 Gf8^v : a(s exp.) O9 : a Ω N2^v, edd. plerique : ab B4 Ge : et CsLr6Mt Gf8^vMt5 Es6Pr2, prim. Moreti teste Heinsio (o, 131^r), Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 270) : aut O^{ac}O3(ut vid.)V9 Ld7 P30^{ac} : sed H3^{2s} Av2^sEt P30^{2g}To2 : et a M Lr8V10 Lr15 Bs7^{2c}Lr27 • frontibus B7(corr. B7³) •

540 n.l. P27 • raptores Lr2(corr. Lr2²) : rapturesque Lu^{ac} • lupos deest T11 • armat]os ... ursos deest Be2 • armatos L3Lr2 Tu Mt2T11V10 Lr14Lr15^{ac}Mt4To2 O12 : armatos et Ld2(corr. Ld2²) : armentosque Hd(corr. Hd²) : curvatosque P30 : armatasque Magnus 1914 •

541 om. Bs7(add. ad imam pag. Bs7³) : n.l. P27 • vitat et deest T10 • vitet Es5 • armen]ti satu]ratos T11 • armenti] armati L5(corr. L5²) • saturatos Ω L3^{ac} Av3^m

: satiatos *L3^c A2 Mt4 Es5* : saturatosque *Pr* : sedatos *Av* : saturatur *O12* : saturos (e *add. Lr3²*) *Lr3* : om. *Cs^{ac} • caede*] unguibus *A3^{ac}* : sede *O12^c • c[*[aede leones *deest Be2 •*

542 te quoque ut *deest T10 • te ... timeas*] s(a)etigerosque *sues Mt3^{ac}(ex 549) • te* quoque ut hos *O^{2v}*] teque hos ut *O* : teque ut hos *Av • te*] tu *Es^{ac} • ut om. A4^{ac}Vd(add. Vd²)* : et *Ab* : nec *Mt5 • hos*] has *Lr2* : os *B5* : om. *O3^{ac} O5(add. O5^{2s}) Es4 • timeas* si *deest T11 • timeas Ω V14^{2v}* : valeat *Ld8* : fugias *V14* : metuas *Lr23* : vincas *Es3 • si*] set *A^{ac}* : sed *Ld2 • q[*[uid ... monendo *deest Be2 • quod Lu* : quis *Gf7^{ac} • proesse V3 N2^{ac} • monendo Ω Av^{2v}* : momento *Ba^{ac}* : timendo *Av, sec. Moreti teste Heinsio (o, 131^r) (repetitum ex praecedenti) •*

543 possit ... monet *deest T10 • possit V3 A2O03 AvB7Ld6Ld8Mt2O5So, Heinsius 1659, rectius* : posset *Ω Dr2(teste Lindemann 1854) Es2^{2c}, edd. plerique* : posset et *Bs7* : posse *Es2 • adoni monet Ω L4^{2s}* : adon mone(o *in ras.*) *H* : adon monuit *Lu Hd* : adona monet *MS2 Lr27Pr2^cVd11* : adona movet *Pr2^{ac}* : adonis monet *Ba* : adoni monuit *L4Lr4 Go(corr. Go²)* : et adoni *Cs • mon[*[et ... esto *n.l. V15 • monet in ras. Lr15² • fo[*[rtisque ... esto *deest Be2 • fugaci fortis esto sic habet Co • fortisque] fortis Lr7 Bo2 Pr2 • fugacibus] fugacius O(corr. O²) • esto] isto Ba(ut vid.) •*

544 inquit ... est *deest T10 • in ... tuta habet Hh2O19CoU3 • in ... audacia habet Es7 • in] ut Ds(ut vid.)* : et *B8^{ac} Lr23^{ac}V30 • aud(aces in ras. L3²) L3* : undaces *L5^{ac}* : auldaces *Lr26* : audentem *Es4 • non ... tuta n.l. V15 • est om. Mt • audacia tuta deest Be2 • audacia Ω P2^{2v}* : (cust *ex corr.*)o(d *ex c*)ia *P2^c* : auldacia *Lr26* : fiducia *O12 • tuta] tita G^{ac}* : tutum *Heinsius 1758 •*

545 parce meo *n.l. P27 • parce ... iuvenis deest T10 • parce] per Ab^{ac} • meo] me/o Ab* : modo *Pr Mt5 • iuv[*[enis ... peri[[clo *n.l. V15 • o iuvenis Gf* : iuvenes *Ba^{ac}(f. 100^r) Pr2^{ac}* : iuveni *Et* : iuvenit *Gf7(corr. Gf7²) • temera[*[rius ... periculo *deest Be2 • temerarie M2^{ac} • periculo L4V5^{ac} •*

546 post 548 *transt. B7 • neve ... arma deest T10 • neve] neu L7^{ac}* : pone *Ld8 • feras] ferat Hd(corr. Hd²) Ld7^{ac} • natura dedit arma Mt5 : n.l. V15 • d[*[edit ... lacesse *deest Be2 • dedit om. A4^{ac} • sed post dedit add. Lr23(ut vid.) • lacesse Ω G^{ac}* : necesse *Lu^{ac}* : lacescit *Ba^{ac}(f. 99^v)* : lacesce *G^cLr7 Es3 Go2* : lacesces *O^{2v} Mt3 O9 Bo3Lr23* : inest *Pr(corr. Pr²) •*

547 om. *Ld8 • stet ... tu[*[a *deest T10 • ne mihi stet transp. Mt • stet] se(d/t) EPh2^{2er}* : sit *Bs3 P24* : scit *Ld7* : s/t *Lr15(ut vid.) • mihi Ω Dr2(teste Lindemann 1854)* : tibi *A GLd^v Lr9^{2v}V11 P38P39 • ne] non A2Pr^c* : de *Pr^{ac}* : nec *Go2 : om. B5 Lr15(add. Lr15²) • magno ... gloria n.l. V15 • magno Ω Bs4^{2s}V14^{2v} P24^{ac}* : dam(p)no *N^{3s} A3B4Be2^{2s}CLd3Ls^{2s}Mo^{1-2s}O^{2s}O3^{2s}O4^{2s}P6^{2s}PrV5^{2s}V7^{2s}V8^{2s}V9^{2s}Vd A6^{2s}Bs2^{2s}Bs3^{2s}Bs4E2^{2s}Gf4^{2s}Gf7^{2s}Go^{2s}L7^{2s}Ld7^{2s}Lr8^{2s}Lr10^{2s}Mt3^{2s}O5^{2s}P9^{2s}So To^{2s}V10^{2g}V11^{2s}V13^{2s}V14V17^{2s} Bo2^{3s}Gf8^{2s}Lr19^{2v}Mt4^{3s}Mt5P24^cP27P30^{2s}Pt3^{2s} B14^{3s}Bs5Bs6^{2s}Bs7^{ac}Es4, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 271) : dolore V4^{2s} • sit tibi ne damno *tempt. Heinsius in b5 (271) : sit mihi ne damno tempt. Heinsius in b3 (293^v) • tua] tuta O12 • g[*[loria ... aetas *deest Be2 • non] nec A4CLd Lr9P5V11* : et non *Mo : om. Pr2^{ac} • movet Ω P2^v* : monet *Lr2 Lr5P2T10 P8 • aetas n.l. C •**

548-691 non habet *Mt2 •*

548 bis *Av^{ac} • nec¹*] non *BaLsO4Vd Ds2 Pt3 B14Bs5Es4*, *sec. et quart. Moreti teste Heinsio (o, 131^r), e coni. Liberman (2004, 89 n. 3): ne C^{ac} • faciem Et • nec²*] non *O4Vd Bs5Es4*, *e coni. Liberman (2004, 89 n. 3): /nec Ph2: ne Ld6 • quae Ω A(ex corr.)N^{nl}: qui N^{2c}(i in ras.): -que HdLd^{ac} Bs5^c: ca N^{2ac}(ut vid.): quem O12(ut vid.): equ(a)e Es2^{ac}: om. B7(add. B7²) Bs5^{ac} • nec quae*] neque *Pr Mt4(corr. Mt4²) • venerem*] cere *Lr5^{ac} • m*[[overe leones *deest Be2 •*

549 *del. Tarrant 2004 • saetigerosque ... o*]culosque *deest Ls • s(a)egtugerosque A^{ac}: setagerosque Lr2: s(a)etiferosque DrLdO3 Av: s(aetig in ras. Lr3²)erosque Lr3: s(a)etigerosve B8 B12 Es4O12V26: detigerosque Ld6: satigerosque T11(corr. T11²): s(a)etigerasque V11 P30 • sues*] suos *C^{ac}Fe^{ac} V10(corr. V10²) Bs5(ut vid.) • oculis animoque feroces Ds2, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) • oculosque animosque*] animos oculosque *Cs • oculos S2 Be2GGgP3 GeL7 B12Gf8Lr14Pt3 Go2Lr26O12Pr2V26: oculos(que eras.) O4: oculique O9(corr. O9²) • ani*[[mosque *ferarum deest Be2 • animosque*] animos *V9, sec. Moreti teste Heinsio (o, 131^r): animique O9(corr. O9²) •*

550-1 habet Es7 •

550 fulmen habent *n.l. Lr6 • fulmen ... acres in deest Ls • acres habent Av^{ac} • habet*] erat *Lr26 • a/(c in ras. L3²)res L3: acies B(corr. B²): aces E(corr. E²): acros L4^{ac}: artis B8^{ac}: artes Lr10(corr. Lr10²) • in AGfL3Lu A2A4AbBB2B3B4BaBe2C CsDeDrEEsFFeGgH2HdL4^{1-2r}LdLd2Li2Lr3²Lr6^{ac}MoMtOO3O4P3P4P6TrTuV 4V7V8V9Vd A6AvB8Bs2Bs3Bs4DDsDs2E2EtGeGf4Gf7GoL5L7Ld6Ld8Lr9Lr 10Lr12Mt3O5P8P9SoT11V10^{2c}V11V13V14V15V16V17 B12BoBo2Cc^{3v}Es2^{2c}Es 3Lr14Mt5P24P27P28P30Pt3To2 B14Bs6Bs7Es4Es5Go2Lr21Lr23Lr26Nr3O1 2P38P39V26 Es7, Planudes, edd. plerique, cf. 2.85: et HLrLr2MM2NS2V2V3 A3B5GH3Ld3Lr4Lr5Lr6Lr7N2P2Ph2T10V5V6 B7Ld7Lr8P5ToV10V15^{2cni} CcEs2Gf8Lr15Lr19Mt4Mt5O9 Bo3Cc2Es6Lr22Lr27Pr2V30Vd11, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 271), Aleriensis 1471, Anderson 1991: et in *Pr: om. Lr3 Lr20 • adu*[[ncis ... apri *deest Be2 • adunces Lr2(corr. Lr2²) V3^{ac}: audacis B Av(corr. Av²): acutis G: adunci Mt • in aduncis*] praeduncis *tempt. Heinsius 1659 in notis • dentibus Ω Mt3²: detibus Gf: naribus V3 V8 EtMt3 Es2 Bs6Nr3: unguibus O12 (ex 540) • apri*] agri *S2^{ac}: ūeis B7^{ac}(ut vid.) •**

551-638 habet Tv4 (551-93 multis litteris evanidis) •

551 impetus est fulvis *n.l. Lr6: deest Ls • impetus*] in pectus *Ld • est*] et *Lr12 • fulvus B3^{ac} Pt3: apris Ld2^{ac}: pulvis Pr^{ac}: fulvos V10^{ac}: in fulvis Lr26: post ira transp. Ba(f. 100^r) • et vasta*] est vasta *Lr5: vastisque Bs4: et nata Gf^{ac} • leonibus vasta Lr5 • l*[[eonibus *ira deest Be2 • ira est GgV4 Ds: /// ira Hd •*

552 *in f. 99^v virgula del. Ba¹⁻², sed rescripsit Ba^{2s} • invisumque ... est n.l. Lr6 • invisumque mihi deest Ls • invisumque*] invisum *Ld8^{ac}O5^{ac}: invisamque V14(ut vid.) • mihi*] tibi *V10^{3v}: om. Gg^{ac} Ld7(add. Ld7²) O12 • genus mihi est transp. Gf B4P2 Bs2^{ac}E2L5^{ac}Lr10Lr12Mt3P8: genus est mihi Fe: genus mihi Gf4(corr. Gf4²): mihi est genus V15 • genus est quae*] genusque *Cs • quae*] vel quae *Tu: qui Ld8: equ(a)e Es5 • causa*] tanta *Es5: n.l. V15 • caus*[[a *roganti deest Be2 • roganti V2^{2r}: roganti Ge^{ac}: rogandi B8^{ac}Gf4^{ac}: roganti/ V10 •*

553 dicam ... vet]eris *deest Ls • dicam Ω Cs2^r B7^{2v}: dicta Vd(corr. Vd²) B7, unde disce tempt. Heinsius 1758: ditis Ld8 • et veteris monstrum n.l. Lr6 • monstrum et*

veteris S2 : et monstrum veteris A6 • monstrum ... culpa] cul(a)e ... monstum Es6, *Lempercurianus* (teste *Heinsio* in b5, 271) • monstrum Ω V11^{3v} : multum M2(corr. M2^{2m}) : monstrat Ls B14 : monstratur Vd^{ac} : monstravit Lr14 : factum B7^{2v}Gf7^{2v}V11 • mirabere culpa] deest Be2 • mirabere AGfLrLr2LuN^{acnl}S2^{2v} A2A3AbB3B4^{2m}B5 CDeFeGg^eH2Ld2Ld3Li2Lr4MoOP3^e(ut vid.)P6Pr^{2c}Tv4^{2c}V4V5^{ac}V6V7V9^{3s} A6 Av²Bs2Bs3Bs4DDs2Gf4^{2c}GoLd7^{2c}Lr9Lr10Lr12O5P5P8SoT11V10V11V13V 14^{22v}V15V16V17 B12Es2Gf8^vLr19P24^eP27^{nl}P28 Bs5(ex corr.)Bs6Bs7^{2c}Es4Es 6Go2^vLr20Lr21Nr3O12Pr2V26, *Vivianus* 1522, *Heinsius* 1659 : miraberis A^{2s} B^{2s}Dr^{2m}Ld3^s V10^{2g} : mirabile HL3MM2N^cS2V2V3 A4BB2B4BaDrEEsFGGgH3 HdL4LdLr3Lr5Lr6Lr7Mo²(ut vid.)MtN2O3O4P2P3^{ac}P4Ph2PrT10TrTuTv4V 5^vV8V9Vd AvB7B8DsE2EtGeGf4Gf7^{2v}L5L7Ld6Ld7Ld8Lr8Mt3P9T11^{2c}ToV1 1^{3v}V14 BoBo2CcEs3Gf8Lr14Lr15Lr19^{2v}Mt4Mt5O9P24^{ac}P30Pt3To2 Bo3Bs7C c2Es5Go2Lr22Lr23Lr26Lr27P38P39V30Vd11, *Planudes* (θαυμάσιον) : mis(s)-erabile Cs Gf7 : miracula Ls B14 •

554-93 in f. 100^v scrp., in f. 102^r 554-592 rescrip. et postea del. Ba •

554 sed ... inso]litus deest Ls • sed] iam CCs^{ac}(ut vid.) : sed iam Pr2^{ac} • en solitus M Bo3Lr27 : et insolitus A3 : insolitis B^{ac} : n.l. Lr6 • me om. Mt • lass[avit et ecce deest Be2 • lassavit] lascivit B8 : lasessat Go : lacesat Go^{2c} : laxavit Lr14To2 : lausavit O9(corr. O9²) •

555 opportuna deest Ls • sua] sibi Ab^{ac} • blanditur] platitur Tu • pop[ulus umbra deest Be2 • populos Hd^{ac} • umbra Ω Pr^v : membra Lu^{ac} : unda Pr P24^{ac} Bs5^{ac} : in umbra Lr20^{ac} •

556 datque t]horum deest Ls • datque ... libet n.l. Lr6 • dat tibi Lr8 • torum] locum B So, quart. *Moreti* teste *Heinsio* (o, 131^r) • caespis L4 : in ras. V16² • libet] licet Lr5TrV9(corr. V9²) Lr14 : vivat P5 • hac ... tecum deest Be2 • hac re requiescere T11 • hac] hic B3(corr. B3²)E Av^vBs4E2(ut vid.)Ld7^vO5V11V13 Gf8^{2v}Lr19^{2v}, tres libri *Heinsii* (test. b3, f. 295^r) : ha H3^{ac} : ac M(corr. M²) L4 Lr27 : has Pr : hanc B7^{ac}L5^{ac} Es2^{ac} • requiescere] quiescere Cs : recipere Mt • tecum] terra G : parte Go^{2s} : om. B3(add. B3²)

556-7 sic dist. ed. *Gryphiana* 1546, D. *Heinsius* 1629, *Heinsius* 1659, lege *Magnus* 1893; post tecum manifeste dist. GfLr2LuM2NV2AbBDeGgH2Lr3MtN2 P38P39, lege von *Albrecht* (1964, 110) •

557 et requi]ievit deest Ls • et requievit n.l. P27 • requievit] requiescit Cs : quievit M2 • humo] humi O Bs3^c : h(um n.l.)o H • et ... presitque n.l. Lr6 • pressitque et] pressitque N MtV4(corr. V4²) Lr8 Pt3 Lr26Pr2 : pressit quoque N^{2c} A2O3 Gf8 Bs5Bs7 : pressit et N2 : pressitque (et eras.) O4 : et pressit Bo2 • et² ... ipsum deest Be2 • agramen B7 : gravamen B14 • et ipsum om. *Planudes* • ipsam coni. *Magnus* 1893 •

558 (in deest)que Ls : iamque Lr26 • sinu ... cervice n.l. Lr6 • posita iuvenis T11 • sinu] sinus Mt P27^{nl} Lr26^{ac} • inveni[n]s Hd^{ac} • cervice reclinis deest Be2 • cervice n.l. P27 • reclinis Ω M^mN^{3v} De^{2v} Bs3^{3v}Bs4^{2c}Dr2(teste *Lindemann* 1854)V13^{2v}V14^{2v}, *Planudes*, edd. plerique : reclini(s del.) CH3 : reclini B2Gg^v B8V11 : recliniv B12Cc^{3v} Cc2Lr21Lr22P38P39V26V30Vd11, edd. *veteres aliquot* : rechinis M(lectio paene *evanida*) : renidens M^{2c}(glossa ridens splendens *suadente*; lectio valde incerta), *Heinsius* 1659 : reclinans NV2 De Bs4DLr8V14 Gf8, quart. *Moreti* pro v. l. teste

Heinsio (o, 131^r) : recumbit *FeVd*^{2v} *Ld6* : recumbens *V9*^{3m} *V13*, *sec. Moreti teste Heinsio* (o, 131^r) : inclinata *V9*^{4v} *E2*^{2m} : reclinata *A6*^{3g}*B7*^{2m}*Gf7*^{2m}*Ld7*^{2m} : reclinat *Bs3* : adclinati *Gf4*^{2s} : recliēt *V17*(*n.l.*, *corr. ut vid. manus altera in mg., sed n.l.*) •

558-9 reclinis sic] reclinans sese *Heinsius* in o3, 281 •

559 *adfert Ecbasis cuiusdam captivi 725* • (s deest) *ic Ls* : dic *Ld7*^{ac} • ac... interserit *n.l. Lr6* • ac Ω : at *V8 Bs2*(*ut vid.*) : et *Lu A4BB3B5BaBe2CsDrEH2HdL4Ld3Ls MoMtOO3O4P4P6PrTuV9 A6AvB8Bs4DsDs2EtGeGf4*^{2v}*L5Ld6Ld8Lr9Lr10Lr12Mt3P5P8P9SoT11V11V14V15V16V17 B12Lr14Mt4Mt5P27P28P30Pt3To2 B14Bs5Bs7Es4Es5Lr20O12Pr2V26V30*, *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= DsDs2)* : in *Lr3*^s • interserit *om. B3*(*add. B3*²) • o[[scula verbis *deest Be2* • verbis *AGfL3Lr2LuM2*^{2v} (*ut vid.*)*N*^{2v}*V2V3* Δ *Ab*^v*N2*^{2v}*O3*^{2v}*P2*^{2v}*Tv4*^{nl}*T4*^{2s} Θ *B7*^{2c}*L7*^v*Lr8*^v Σ *P2*⁴ Φ , *Planudes*, *edd. plerique*, *cf. ars 1.663*, *Pont. 4.9.13* : dictis *F A6Lr10P9* : labris *HLrMM2NS2V2*^{3v} *AbCsGLd3Lr5MtN2O3O4*^{2v}*P2P6*^{2v}*Ph2V7 B7E2L7Lr8 Es2Mt5P24 B14*^{2v}*Bo3Es4Lr27O12Vd11*, *Ecbasis, Heinsius 1652*, *cf. Prop. 1.13.17* : umbris *Ld* (*ex 555?*) •

560 *fonsitan M*^{ac} • *audieris L3LrMM2NS2V2V3A2A3A4AbBB2B3B4B5BaBe2C Cs*^{ac}*EEsFFeGGg*^{2v}*H2H3LdLd2*^{2v}*Ld3Li2Lr7MoMtOO3O4*^{2v}*P2P3P4P6PrTv4*^{nl}*V4 V6V9 A6Av*^{ac} (*ut vid.*) *B7B8Bs2Bs3Ds2E2EtGeGf4Gf7Ld6Ld8Lr8Lr10Lr12Mt2 Mt3*^{ac}*O5P5P8P9*^{3v}*SoV10*^{2v}*V11V13V15V17 BoBo2Gf8Lr15Lr19*^{2v}*O9P27*^{nl}*P28P30 Bo3Bs5Bs6Cc2Es4Es5Es6Go2Lr22Lr26* (*audieris*) *Nr3V30Vd11*, *mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2)* : audieras *AGfHLr2Lu A4*^{2v}*CsDeDrGgHdL4Ld*^{2ac}*Lr3Lr4Lr5LsN2O4Ph2T10TrTuV5V7V8Vd Av*^c*Bs4DDsGf4*^{2s}*GoL5L7Ld7Lr8*^v*Lr9 Mt3*^{ac}*P9T11ToV10V14V16 B12CcEs2Es3Lr14Lr19Mt4Mt5P24Pt3*^{2v}*To2 B14B s7Lr20Lr21Lr23O12P38P39Pr2V26* : *n.l. Lr6* • aliquam] aliquem *Tu Bo* : aliqua *Bo3* : *om. L4* • d[[ertamine cursus *deest Be2* • certamine] superasse *Ld3*^{ac} • cursu(s eras.) *M* : cursu *Lr8*(*ut vid.*) •

561 *habet V45* • *velocem E2* • superasse Ω *E*^{2v} *Bs3*^{2v} : superare *CsDrEHdMoMtOO3V4V6 B8Bs2Bs3Bs4Mt3P8*^{ac}*V17 Lr14Lr19 Es6 V45*, *prim. et quart. Moreti teste Heinsio* (o, 131^r), *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 271)* : superesse *Lr23* : *n.l. Lr6* • viros] vires *Ab* : iocos *Ge* • non Ω *Pr2*³ : nec *CsLr5 B8So B12 O12V26* : nam *Pr2* • famula *A6*^{ac} • f[[abula rumor *deest Be2* • rumor] rubor *M2*^{ac} *Mo*^{ac} • post hunc *v. deficit T11* •

562 *fu/it L3* • superavit *S2 G* • enim] *ensis Mt* : *om. Cs*^{ac}*Tv4*(*nisi fallor*) • nec] non *B7* : ne *Es5* • dicere posses *deest Be2* • dicere] discere *Ld3Mt B7*^{2v}*Gf7* • posses *ALrN BB2B3*^{ac}*B4CsDrH2HdL4Ld2Lr3Lr5MoP6Ph2Tv4*^{nl} *B8L5Ld6Ld7Lr8P5SoV10*^{2c}*V11*^{ac}*V13*^v*V14V15*^r *Bo2CcGf8Lr14*^{2v}*O9P24*^v*To2 Bs5Bs7Es5Lr20Go2*, *Planudes* ($\delta\nu$ ἔσχες), *Heinsius 1659* : possis *GfHL3Lr2LuMM2S2V2V3 A3A4Ab B3*^{2v}*B5BaCDeEsFFeGGgH3LdLd3Li2Lr4Lr6Lr7LsMtN2OO3O4P2P3P4PrT10*(*ut vid.*)*TrTuV4V5V6V7V8V9Vd A6AvB7Bs2Bs3Bs4DDsDs2E2EtGeGf4Gf7GoL7Ld8Lr9Lr12O5P8P9ToV10V11*^c*V13V16V17 B12BoEs2Es3Lr15Lr19Mt4Mt5P24P27P28P30Pt3 B14Bo3Bs6Cc2Es4Es6Lr21Lr22Lr23Lr26Lr27Nr3O12P38P39Pr2V26V30Vd11* : possit *A2* : promptum est *Lr14* : *n.l. Lr10* •

563 *laudatum B7*^{ac} • form(a)ene bono Ω *Lr2*^c *O4*^{2c} *Gf4*^{2v} *Pr2* : form(a)eve bono *A3A4B2*^c*B4*^{2c}*CsFeGgH3*(*ut vid.*)*Hd2Pr*(bono *add. Pr*^{2m})*Vd A6AvBs3Go Es3P28 Lr21* : formane bona *B4EOTr* : formane] bona *Gf* : formave bona *DrLi2O3O4*(*ut vid.*)*P6 Bs2*(*an Bs2*^{2s})*P9 B14* : formane bona *Gf4Lr12*(*ex corr.*) : formamne

bono *H* : formaene bonae *Pr*^{2^{acn}}*LuM*^{2^c} *P*^{3^{2c}} *B*⁷*Mt*³*P*^{8^v}, *Zulichemianus teste Heinsio* (o, 131^r) : form(a)eve bon(a)e *BB*^{2^{ac}}*Ld* *B*⁸ *P*³⁰ : formae an bono *Pr*^{2^{2g}}*V*^{2^v} *F*^{2g}*G*²*Lr*³*Ls*^{2s} *V*^{4^{2g}} *V*^{5^{1-2s}} *V*^{7^{xs}} *V*^{8^{2s}} *Bo*^{3g} : formave bono *B*³ : formaque bono *V*⁹ : formae nec bono *V*⁶ : formaque pedum *A*^{4^{ac}} : ne form(ae ex a) bono *Ab* : forma an bona *P*^{9³}(*nisi fallor*) : form(a)ene dono *F*^{3s} *Ld*⁸ : form(a)ene *Bs*⁵ • -ne] *Ab*^g*De*^g*Ld*^{3^{2v}} • bo[no ... esset *deest Be*² • praestantior] potentior *Et* : constantior *Mt*^{3^{ac}} • esset *n.l. T*¹⁰ •

564 sciscitanti *Cc*^{ac} : quaerenti *B*⁸ : scrutanti *Et* : scitanti *V*¹⁷ : suscitanti *Lr*^{15^{ac}} • deus *n.l. Lr*¹⁰ • huic] huic aliquo *Ld*³ • de *om. Ld*^{2^{ac}} • coni[uge¹ ... dixit *deest Be*² • coniuge dixit] dixit apollo *Go*² • coniuge²] talia *Pr* *O*⁹ : *om. B*⁵(*add. B*³)*Mo*(*add. Mo*²)*Mt* *Bo*²(*add. Bo*²)*P*^{2^{4ac}}*P*^{2^{7ac}} *Lr*²⁰ •

565 nil *HL*³*Lr*³*Lr*²*MM*²*NS*² *A*²*A*⁴*BB*²*B*³*B*⁴*De*^{EF}*Fe*^{GH}*H*³*Ld*⁴*Ld*³*Li*²*Lr*³*Lr*⁵*Lr*⁶*Lr*⁷*Ls**Mo**Mt*²*NO*³*P*²*Ph*²*Pr*¹*T*¹⁰*Tu*⁴*V*⁴*V*⁷*V*⁸*V*⁹ *A*⁶*B*⁷*B*⁸*B*⁹*B*⁴*E*²*D* *s**G*⁴*L*⁵*L*⁷*Lr*⁸*Lr*⁹*Lr*¹⁰*Lr*¹²*P*⁹*So*²*To*²*V*¹⁰*V*¹⁴*V*¹⁵ *B*¹²*Bo*²*Cc*²*Es*³*G*⁸*Lr*¹⁵*Lr*¹⁹ *Mt*⁴*Mt*⁵*O*⁹*P*²⁸*P*³⁰*To*² *B*¹⁴*Bo*³*Cc*²*Es*⁴*Es*⁵*Es*⁶*Go*²*Lr*²⁰*Lr*²¹*Lr*²²*Lr*²⁷*O*¹²*P*³⁸ *P*³⁹*Pr*²*V*²⁶*V*³⁰*Vd*¹¹ : non *AG*^f*Lu*^V²*V*³ *A*³*Ab*^v*B*⁵*Ba**Be*²*CC*^s*Dr**Es**G*^g*H*²*Ld*²*Lr*⁴*O*⁴*P*³*P*⁴*P*⁶*Tr*⁴^{2c}(*ex corr.*)*V*⁵*V*⁶*V*^{7^{2s}}*Vd* *Av**B*⁸*DD*^s*E*^{2^{2v}}*Et**Ge**G*^f*Go*^{Ld}⁶*Ld*⁸*Mt*³*O*⁵*P*⁵*P*⁸*V*¹¹*V*¹³*V*¹⁶*V*¹⁷ *Es*²*Lr*¹⁴*P*²⁴*P*²⁷*P*^{30^{2g}}*Pt*³ *Bs*⁵*Bs*⁶*Bs*⁷*Lr*²³*Lr*²⁶*Nr*³, *mg. test. Bersmannus 1596* (= *Ds*²) : hoc *Ld*⁷ • opus *om. Bs*⁵ • est *om. Mt*⁴*O*⁴(*add. O*^{4^{2m}})*V*⁶ *O*⁵ *Bo*³ • ath(a *eras.*)*lanta* *L*³ : at(h)*lanta* *Lr*^{Lr}²*M*²*S*²*V*³ *A*³*A*⁴*Ba**Fe**Ld*²*Lr*³*Lr*⁶*Lr*⁷*OP*²*P*⁴*Tr*^{Tu}^c *Lr*^{9^{ac}} *Es*²*G*^f*8**Mt*⁴*To*² *Bs*⁵*Bs*⁶*Bs*⁷*Cc*²*Es*⁴*Es*⁵*Es*⁶*Go*²*Lr*²⁰*Lr*²²*Lr*²³ : athalante *E* : athalata *H*³ : athlante *Li*² : athanlata *Mt* : athalnta *Tu*^{ac} : iathalnta *V*⁶ : athanlanta *O*⁵ : athlanti *Pr*² • tibi *om. Lr*³ : bis *Bs*⁵ • refuge *Bs*^{2^c} : profuge *Pr*² • coniugis usum *deest Be*² • coniuge *B*^{5^{ac}} • usu *Lr*⁶(*ut vid.*) : *n.l. T*¹⁰ •

566 *om. Pr*(*add. Pr*^{2^m}) • nec] non *AG*^f *A*²*BH*²*Ld*²*P*⁶*V*⁶ *Bs*³*Ds*²*Ge**Ld*⁶*Ld*⁸*P*⁵*P*⁸*V*¹⁴ *Pt*³ *B*¹⁴(*in litura*)*Es*⁴, *sec. et quart. Moreti teste Heinsio* (o, 131^v), *mg. test. Bersmannus 1596* : vix *Lr*¹² • teque ipsa] deque ipsam *Dr* • vi[va carebis *deest Be*² • carebis viva *Lr*^{3^{ac}} • viva] victa *O*³ • carabis *G*^{ac} : cremabis *V*⁹(*corr. V*^{9^c}) : *n.l. T*¹⁰ •

567 territa ... innuba *n.l. T*¹⁰ • territa *Ω* *De*^{3v} : irrita *De* • sorte] voce *Lu*^{ac} • dei] dea *A*⁴*G*^{ac} : viri *Dr* : sua *A*^{6^{ac}} • opacos *Mt* : obacas *Ld*⁸ : quod atas *O*⁹(*corr. O*^{9²}) • innuba silvas *deest Be*² • innuba] ut nuba *Ge* : inbulnuba *Ld*^{7^{ac}} : nubila *Lr*²⁶ : *n.l. Lu* • silvis *A*^{4^{ac}} •

568 vivit] init *GP*³(*corr. P*^{3²}) : vi(v *supra ras. Lr*^{3²})it *Lr*³ : ibat *Lr*^{21^{2v}}, *prob. Burmannus 1727 in notis* • et ... procorum *n.l. T*¹⁰ • et *om. Gierig 1807* • instantem] instantum *coni. Heinsius 1659 in notis, Bothe 1818b* • violenta procorum *deest Be*² • procorum violenta *Go*² • violenta] violata *A*(*corr. A*²) *Vd* *Bs*⁵(*corr. Bs*^{5²}) : violente *Faber (1674, II, 316)* • procorum] secas *Pr*^{ac} •

569-74 *om. L*^{5^{ac}} •

569 condi(c/t)ione] conditione *S*² *Go*²*Pr*^{2^{ac}} : cum dicione *Bo* : perdictione *Lr*²⁶ • fugat *Ω* *A*^{ac} *B*^{3^{ac}}*B*^{4^{2m}}*B*^{5^{ac}} *Lr*^{9^{2nl}} *P*^{24^v} : fugit *A*^c*G*^f *B*^{3^c}*B*⁴(*ut vid.*)*B*^{5^c}*Lr*⁷ *Av*^{ac}*Bs*³*G*^f*4**Lr*⁹*Lr*¹⁰²*O*⁵ *P*²⁴*P*^{30^v}*To*², *quart. Moreti teste Heinsio* (o, 131^v) • nec] non *Vd* *G*^f*4**G*^f*7**So*^{V¹⁷ *B*¹²*O*⁹ *Es*⁵*Lr*²³*O*¹²*V*²⁶ : enim *Av* : ut *Bs*⁵ • sum *om. Vd*(*add. Vd*²) *So*(*add. So*²) *Pr*^{2^{ac}} : sunt *Ge*^{ac} • potienda ... inquit *deest Be*² •}

potienda Ω Bs4^{3m} O9^{2c} : petenda B3 Bs7(corr. Bs7²) : potianda CDrMt : potiunda N^{3v} EP3^{ac}P4P6 Bs4DsLr8^oToV10V14V16 BoBo2Es3Lr15To2 Es6Go2O12Pr2, prim. et sec. Moreti teste Heinsio (o, 131^v) : potunda O9 • nisi] nec Mt O12 : om. Bs5^{ac} •

570 eras. Ba(f. 102^r) : om. Lr5(add. Lr5^{3m}) • sim supra victa add. Cs • cursu/ Cs • pedibus] pedite Ab^{ac} : cursu tempt. Slater 1927 • contendite mecum n.l. Tv4 • d[ontendite mecum deest Be2 • contendite Ω G^{2s} : contendere G • mecum] cur Lr21^{ac} •

571 praemia] primia Pr^{ac} : prima Bs7(n.l., corr. Bs7²) • veloci] victori To2 • tha[lamique dabuntur deest Be2 • thalam(i ex a)que V4 : thalamisque P8 : thalamisque Lr14^{ac} • dabuntur Tu Lr26 •

572 post hunc v. 577 add. N^{4m} • mors pretium] pr(a)emia mors P9 • mors] p mors B4 : mox V30 • pretium] pr(a)emium Es3 • tardis] tardo Be2 : victis Mt L7Lr12P8 Pr2 (ex 570?) • ea] qua Av^{ac} • certaminis esto deest Be2 • certaminas Ba^{ac}(f. 102^r) • esto] sit Cs^s O5^{3s} • post hunc v. usque ad 13.20 deficit Ds •

573 in mg. V11 • quidem n.l. T10 • immitis] mitis B5 : immitis est Bs5Bs7 • supra immitis est add. Cs • ta[nta ... est deest Be2 • tanta ... est parenthesin agn. Fanensis (1508, 94^a-95^r) • tanta om. O12 • potentia] fiducia O5 • est om. B5CsDrEsFeLr5MoMtO3PrV9Vd B7B8Bs2DDs2Ld6Ld7O5P5P8V15 O9Pt3 Bs6Bs7Nr3P38P39, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2), edd. veteres aliquot, non improb. Slater 1927 : deest L5 •

574 ad ... temeraria n.l. V15 • ad Ω B14² : et A4(corr. A4²)Ab^{ac} : in Ls B14 : om. Mt • legem] turbam A2 : vocem O9^{ac} • temera[ria ... procorum deest Be2 • procorum] porcorum Mt : suorum procorum Ld7 •

575 se[derat ... spect]ator n.l. V15 • hipomones (ad ex corr.)erat A3 : ypomanes aderat Tr • sederat Ω P9^{3v}V10^{2v} : venerat A LdLr5Tu Ld6Ld8P9V10(ex corr.) : sed erat LrLr2(ut vid.)M2N^{ac} Lr27 : sedeat Ls(corr. Ls²) So^{ac} Bo^{ac} : hic erat E^{2v} B8^eE2 : (h del.)ac erat B8 : sed tamen Mt4 • (h)(i/y)p(p)omones Ω Tv4^{nl} : ipomen(a)e Lr : (h)(y/i)p(p)omanes Lr2 A4B3CE(corr. E²)FeGg^sH2Lr7LsMtN2P6 A6B8Bs3E2Gf4GoL5Lr10Lr12P5V10 Bo2Mt5O9 Es6Pr2 : (h)(i/y)p(p)omones BDe EtLr9 Es2Lr19²(quid a. c. n.l.)Pt3To2 B14Bs6Go2O12Pr2² : hypamanes Ld3 : hipomemes Mo : ypom(e ex corr.)nes P3 : ypodames Pr(corr. Pr^{3?}) : ppomones Ds2 : hypones P27 : hymenes P30 : yspomones Ge • cursu B5 : n.l. Tv4 : om. Bo2^{ac} : bis Bs6^{ac} • s[pectator iniqui deest Be2 • spectator] spectator Hd(corr. Hd²) •

576 et petitur] expetit Lr7 • et] an an Ld7 : ne(c del.) Bs7 : ne Bs5(ex corr.) • petitur ... pericula n.l. V15 • coniunx per tanta pericula cuiquam V8 • cuiquam ... coniunx] coniunx ... cuiquam Ld7 • cuiquam] coniunx Li2^{ac} : nunquam Es5 : post pericula transp. Pr • tanta n.l. T10Tv4 • pe[ricula coniunx deest Be2 •

577 ac] et A A4AbB^sB4^eCDeH2LdLr5P3P6PrTuV9^{2g} Bs2GeGf7Ld6Lr9O5P8P9V11V13V15 Gf8Lr19Mt5O9^{ac} Bs5Bs7^{ac}Es4Es5Lr23Pr2, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 272) : huc A2 : at B3CsEG^{ac} Bs7^c : hac Mt Ld7 Mt4 : ad Vd^{ac} Av^{ac} • iuvenum nimios Cs P5So, quart. Moreti teste Heinsio (o, 131^v) • nimios ...dam]pnat n.l. V15 • nimios Ω F^{2v} Pr2² : mutuos De : minimos F : numeros Vd^{ac} : nimium EtLd7 : nimos Ld8 V26^{ac} : nimeos B12(corr. B12²) : nimius Pr2 : n.l. Tv4 • iuvenes Ld3^{ac} Ld7 : iuvenis P6^vPh2^{ac},

Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 272) : om. Pr^{2ac} : n.l. T10 • damnarat amores deest Be2 • damnarat HL3LrLr2MM2N A2A4AbB3BaCDeFeGgH3Hd L4LdLd2Ld3Lr3Lr5Lr6Lr7LsMoMtN2OP2Ph2PrT10Tv4^{nl}V4V5V7V8 AvB7B s2Bs3E2Gf7L5L7Ld6Ld7Lr8Lr9Lr12O5P8^vP9SoV10V13(ut vid.)V14V16^{2r} B1 2BoBo2CcEs3Gf8Lr15Mt4Mt5O9P24P28P30To2 B14Bs7Es4Es6Go2Lr20Lr2 7O12P38P39Pr2V26Vd11 : damnavit S2 BB4^{2m}CsDrFGV5³Vd A6B7^{2v}Lr10V11 Lr21 : damnavat Pr^{3c}V9 Bo3Cc2Lr22V30, sec. Moreti teste Heinsio (o, 131^v), Aleriensis 1471 : damnavat O3 : damnavat To P27 : condemnat AGfLu^{2c}V2V3 A3B2B5EsH2Li2Lr4O4P3P4P6TrV6 Bs4DDs2Gf4Gf7GoLd8Mt3P8V17 Es2Gf8^vLr14Lr19 Bs5Bs6Es5Lr23Lr26Nr3, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : conda(p/m)nat B4 B8EtGeLd7^{2v}P5 Pt3 : condemnat Lu : contempnat Tu Av^{3v}(ut vid.) : culpavit V13^v (ex 581) : culpaverat Bo2^{3s} (ex 581) : condemnavit Av^{2v}(ut vid.) • amorem N2 •

578 ut Ω Bs4^{2v} : utate Mt(ut vid.) : et Bs4 • et] est B8 : om. Ld3Li2^{ac} • faciem ... cor]pus n.l. V15 • posito et Lr12 • corpus posito L3 B2B3B4CsDrEFeH2Ld2 Lr6Lr7OO4P6Tv4^{nl}V4V9 A6L5Lr10ToV10 BoBo2Es3Gf8Lr15Lr19O9P27To2 Bs5Bs7Cc2Es4Es6Lr21Lr22Pr2V30, Aleriensis 1471 • corpus om. Li2^{ac} : n.l. T10 • velamine vidit deest Be2 • vidit n.l. Tv4 •

579 om. Lr4(add. Lr4^{2-3m}) • meum Ω Av^{ac} : eum Ba^{ac}(f. 100^v) : meum est DeDrFLi2MtTrTuVd B8D Es5 : est meum H3^{1-2s}V4^s : tuum est Av^c : mecum V30 • vel Ω Av^{ac} : aut DA^v : et P24 • quale² ... femina n.l. V15 • quale² om. B4^{ac} : n.l. T10 • tuum] tuum est B8Gf7 : meum Av^c • si ... fias deest Be2 • si] sit A4^{ac} •

580 obstipuit MN^{nl} BaLd2 Lr8 Bo3 : obstipuit Ω N^{2c}(u ex i N²) A4^{2c}Tv4^{nl} Av^c : ostupuit A2Ph2 : obtupuit A4 : obsompnuit Mt : obstitum Av^{ac} • tollensque Ω V13^{2v} : tendensque FeH2Ld3Lr4P6 : tollens Lr6^{ac} : telensque V13(ut vid.) • ma]nus ignoscite deest Be2 • manus n.l. V15 • ignocite Cs : ignoscere Lr26 •

581 quos ... culpavi deest Be2 • modo] mihi MtO O5 • culpavit M^{ac} Ab^{ac}Ba^{ac} : culpata B8^{ac} : culpa Pt3^{ac} • nondum ... nota n.l. V15 • nondum] timidum A2 : numdum Dr Lr21 : tandem Bs4 : umquam Bs4^{2v} : non Ld8 To2(corr. To2²) : nec enim P9 : n.l. T10 • mihi om. Ds2^{ac} • premia mihi Mo • mihi praemia nota n.l. Tv4 • nota] vota P30^{ac} •

582 quae ... erant deest Be2 • quae peteretis P24^v] virginitatis P24 • quae] quaeque B8^c(quod a. c. n.l.) • peteretis] repeteretis Gf : peteritis Hd^{ac} Lr14^{2c} : petentis Ls^{ac}Vd^{ac} B8^{ac}Lr10(corr. Lr10²)O5^{ac}P9^{ac} Bo Es4 : poteris Mt : peteretitis P6^{ac} : peterentur Bs4 : petetis Gf7 : peteratis Lr26Pr2^{ac} : p̄tastas Ld8 : poteritis Lr14 : peteritis Nr3(ut vid.) : petitis Mt5 : peteris Es5 • erant] ait Ba²(ut vid., in f. 100^v) : ante V15^{ac} • erant ... ignes n.l. Tv4 • laudando concipit n.l. V15 • laudando Mt Ld6 : laudando (et sscrp. Ls) Ls B14 : laudando Lr26 • conspiciat Lr20 • ignes GfHMNV2 B4CsFGgHdL4Ld2Lr5MoN2PrV7V8V9Vd A6AvBs3E2L5Lr8Lr10Lr12P5SoV14 Lr14Mt4Mt5O9P24P28 Bo3Cc2Go2Lr22Lr27V30 : ignem AL3LrLr2LuM2S2V3 A2A3A4AbBB2B3B5 BaBe2CDeDrEEsFeGH2H3LdLd3Li2Lr3Lr4Lr6Lr7LsMtOO3O4P2P3P4P6P h2T10TrTuV4V5V6 B7B8Bs2Bs4DDs2EtGeGf4Gf7GoL7Ld6Ld7Ld8Lr9Mt3 O5P8P9ToV10V11V13V15V16V17 B12BoBo2CcEs2Es3Gf8Lr15Lr19P27P30 P3To2 B14Bs5Bs6Bs7Es4Es5Es6Lr20Lr21Lr23Lr26Nr3O12P38P39Pr2V26 Vd11 •

583 *post 584* *trant. Planudes (583 per parentheses), prob. Boissonade (1825, 454) • n.l. V15 • et ... iuven]um deest Be2 • ne om. Lr6^{ac} Lr9^{ac} • currat iuvenum P2 • iuvenum] iuvenis Av, Lempereurianus (teste Heinsio in b5, 272) : n.l. Tv4 • curras Ab^{ac}, Puteolanus 1471 : curat B3^{ac}Ld^{ac}V9(corr. V9²) : superet B4(corr. B4²) : curtatat Mt(ut vid.) : n.l. T10 • velocius optat n.l. Tv4 • velocius] violentius Ab • optat] ocptet G^{facnl} : opto Lr7 •*

584-97 *sed cur ... hospes del. Merkel 1875, sed lege Marahrens (1971, 169-71) •*

584 *invidiamque tim]et deest Be2 • invidiam[que ... huius n.l. V15 • invidiamque timet Ω M2^c O4^c B5^{ac}, def. Bothe (1818a, 110-11), Boissonade (1822, 454), Possanza 2005, retinendum : invidiaeque timet O4^{acnl} Bs6(ut vid.), e con. Micyllus 1543, Heinsius 1659 : invidiaeque timet Nr3 : invidiamque tenet B5^cLd Ge^{ac} Lr14, Zulichemianus teste Heinsio (o, 131^v) : invidiamque tinet Ge^c : invidiaeque tumet M2^{ac}(ut vid.) Bo, e con. Heinsius in o5 (p. 269), item Burmannus 1727 in notis : invidiaeque timens Heinsius 1659 in notis : insidiasque timet Shackleton Bailey (1981, 335), secutus Tarrant 2004, cf. am. 2.19.20 • invidiamque agnovit Bothe (1818a, 110-11), fort. recte • sed cur] socium Bs4(cur sscrp.) • sed om. Es3^{ac} • cur] cum F : quid P2 B12 Es4O12V26, prim. Moreti teste Heinsio (o, 131^v) : quo tempt. Heinsius in o3, 282 : cur tibi L5^{ac} : om. M2(add. M2^{3s}) V5 • huius n.l. CsTv4 •*

585 *intemptata ... for]tuna deest Be2 • intemptata] intempta H3^{ac} : intemptanda TuV4^{acnl} Pr2 : intercepta Bs4, unde impercepta con. Heinsius in b3, 295^v coll. 9.711 : non temptanda L5 • relinqui(n exp.)tur B3 : reliquerat Lr5 : reliquitur Ls Gf4 Pt3 : n.l. V15 •*

586 *om. Bs3(add. Bs3⁴) • audentes fortuna iuvat timidosque repellit Lr3^{3v} : audentesque deus iuvat et dum talia secum Lr6 • audentes ... iuvat habent Hh2O19CoEs7 • audentes deus deest Be2 • audentes Ω Ls4^v B14^{2v} : audentem V6V7 Bs2, cf. 122 n. : audaces V2^{2v} BPrV9 Av^sLd8 Gf8 B14^{3m} : audacem Lr9 : audientes H2^{ac} : ardenti Ls B14 : ardentes Mt : audentes Lr26 • iuvat ipse deus Bs6Es6Nr3 • deus] mars V2^{2v} • ipse deus Gf : deus ille Mt3 • iuvat] favet Ls B14 : vivat Mt • dum ... secum n.l. V15 • dum] tamen L4 : et dum Mt4To2 • secum deest T10 •*

587-9 *om. Bs3^{ac} •*

587 *exigit hippom]enes deest Be2 • exigit] erigit A4 O5 : exiit Lr6T10 Bs5 : cogitat Cs2^s : excipit A6^{2v} : edidit V17 • (h)(y/i)p(p)omones Lr2 BDeLdLs2^c A6Lr9 Es2Mt4P27^{nl}To2 B14Bs6Go2O12Pr2² : (h)(i/y)p(p)omanes A3A4CE(corr. E²) Gg^sH2Ld3Lr7LsN2P6Pr(corr. Pr²)Tr Bs3E2Gf4L5Lr12P5 Bo2Mt5O9 Es6Pr2 : n.l. Tv4 • passu] cursu Bs4 • volat] volit N2^{ac} • a[lite virgo deest T10 • virgo] ea virgo Ab^{ac} nigro Bs5 •*

588-91 *om. Pr(add. Pr^{2m}) •*

588 *quae ... ire n.l. Tv4 • quae ... sci]thica deest Be2 • quae] qus Lr3(ut vid., corr. Lr3²) • quamquam Ω Gf4(ex corr.) : postquam A3MtO3Vd Bs4L5, cf. 499 : quemquam Ge • sit(h)ica GfLr2 A3A4B3DrH3HdLdLi2Lr7Ls(corr. Ls²) MoN2Pr²V4V9 Bs3Ld6P5SoTo^{ac}V10 B12^{2acnl}BoBo2Es2Gf8Lr15Mt4Mt5P t3^{2c} Bs6Es4Es6Lr20O12Pr2V26^c : sith(y/i)a Lr B12 V26^{ac} : settica Lu : scithia M2 Lr3Ph2(corr. Ph²)T10 V11 CcP30 (lege Fàbregas 2021, 450) : cit(h)ica AbDeGO3V6 B8 P27^{nl} : stitiqua Ba(ut vid. in f. 100^v, sed scitica recte in f.*

102^r) : scitita *Mt* : sicthica *Ge* : cincta est *Bs4* : cithia est *Mt3^{ac}* : *om.* *Es3^{ac}Pt3* • non] nec *M2^{2r}* *Pr2* • se(t/c)ius *HLrMN B4^{2m}Ba^{ac}*(ut vid. in f. 100^v) *Lr8 Lr27*, cf. *georg.* 2.277, 3.367, *Aen.* 5.862, 7.781, 9.441 : segnius *Ω L3^cLr^sM2^{2r}* *Gg*(ut vid.) *Lr3^cT10^{nl}* *P27*(ut vid.), cf. 7.770, 11.534, *Verg. Aen.* 12.525, *Lucan.* 6.286 : senior *Ab* : tardius *M2^s* *B2^v* *Bs7^{2s}* : signius *Ba^c*(in f. 100^v) *Ba*(in f. 102^r) : segius *Lr3^{ac}* : serius *Pr²* : senius *V6 O5* : pigrius *Ld7^{2s}V13^{2s}* *Gf8^{2v}* : segnior *Lr10^{3v}* : nexius *Gf8^{2v}* • ire sagitta *deest T10* •

589-90 tamen ... magis *om.* *Lr8^{ac}* •

589 aonio ... est *deest Be2* • aonio *Ω Lr5^m* : axonio *H* : anio *L3 Lr15^{ac}* : xoni(ae in ras.)co *M* : xoniaco *Lr27* : adonio *A4^{ac}Lr4MtV4^{acnl}* *Es6* : aonia *Ba^{ac}*(in f. 102^r) *Ge* : au(s exp.)osio *Lr5* : aonio(n eras.) *O3* : aonico *V7* : thebano *Bs2^{2m}* : yxonio *D* : yxionio *E2* : aoaio *L5* : adonio *V15^{ac}* • visa *om.* *Ph2*(add. *Ph2³*) • iuveni visa est *A4CCsGgMtVd Ds2Lr9O5So Gf8Pt3 Pr2* • iuvenis *Tv4* : *om.* *Lr8^{ac}* • ta[[men ille decorem *deest T10* • ille] illa *Lr7* : ipse *Tr* • ille post decoris transp. *Lr4^{ac}* • decorem *HMN^{2m} A4B3CDeHdLdLsMoN2O^{3v}O3O4^{2v}V7 A6E2 B14Cc2Lr22Lr27Pr2V30* : decoris *AGfL3LrLr2LuM2N^{2c}*(-ris in ras.)*S2V2V3 A3AbB^cB2B4B5BaBe2CsDrEEsFFeGGgH2H3L4Ld2Ld3Li2Lr3Lr4Lr5Lr6Lr7MtN2²OO4P2P3P4P6Ph2 Pr²TrTuTv4V4V5V6V8V9Vd AuB7B8Bs2Bs3Bs4DDs2EtGeGf4Gf7GoL5L7Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr12Mt3O5P5P8P9SoToV10V11V13V14V16V17 B12BoBo2 CcEs2Es3Gf8Lr14Lr15Lr19Mt4*(ut vid.)*Mt5O9P24P27P28P30Pt3To2 Bo3Bs5Bs6Bs7Es4Es5Es6Go2Lr20Lr21Lr23Lr26Nr3O12P38P39V26Vd11* : decoram *De^{2s} Bs2^{2v}Lr10V15* : deorum *A2* : doloris *B^{ac}* : decorat *P9^m* •

590 *om.* *M*(add. *M^{2m}*) *L5*(add. *L5^{2m}*) : post 591 transp. *Pr2* • mirator magis]is est *deest Be2* • miratur magis et *HM^{2m}N^c A4CDe*(ut vid.)*HdLd^{ac}Lr4Lr5Lr6LsMoO^{3v}V7 A6DE2Lr10 Bo2^{2v} B14Cc2Lr22Lr27Pr2V30*, *Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5*, 272), *Planudes* : miratur et magis est *Lr20* : miratur maius et *Ld^c* : mirat(ur supra ras.) magis et *B3* : miratur magis est *N^{ac}V2^{ac}* *Lr26* : miratus magis est *Es6* : mirator magis est *Ω V2^cV3*(ut vid.) *Ld2*(cum glossa laudator)*N2²Pr²T10²V8^{2c}Vd^c*(quid a.c. n.l.) *Dr2*(teste, nisi fallor, *Lindemann 1854*) *L5^{2m}P9²* *Lr20^{2c}* : mirator magis et *B^{acnl}FN2O3V8 Lr9^c Mt4* : mirator magis est et *Lr9^c Lr8 Mt5 Go2P38P39* : mirata magis est *Mt* : mirato magis est *T10* : miratur magis *P9^{ac}* : miraturque magis *P9^c* • f[[acit ... decorem *deest T10* • fecit *Lr19* • ipse *Lr2V2V3 A2A3A4B4B5BaBe2CsDrEsFeGgH2LdLr4Lr6OP2^{1-2m}P3P4P6Pr²Tv4V4V5V6V8Vd Au^{2m}B7B8Bs2Bs3Bs4E2^cEtGeGf4Gf7GoL5^{2m}Ld8Lr9Mt3O5P5P8V15V16V17 B12Cc^{3v}Es2Es3Lr19O9 Bs6Es4Go2Lr20Lr23Nr3O12P38P39V26*, *edd. plerique* : ipsa *Lr26* : ille *AGfHL3LrM^{2m}M2NS2 AbBB2^{ac}B3CDeEFGH3HdL4Ld2Ld3Li2Lr3Lr5Lr7LsMoMtN2O3O4P2Ph2TrTuV5^{3v}V7V9 A6DDr2*(teste *Lindemann 1854*)*Ds2E2 L7Ld6Ld7Lr8Lr12P9SoToV10V13V14 BoBo2CcGf8Lr14Lr15Mt4Mt5P24P27P28P30Pt3To2 B14Bo3Bs5Bs7Cc2Es5Es6Lr21Lr22Lr27Pr2V30Vd11, Aleriensis 1471, Merkel 1850* : illa *Au* : illam *V5^{2v}* : esse *B2^c V11V13^{2v}* • decorem *Ω Lr2^{3v} V11^{ac} Es2^{3c}Lr19^{2v}* : decoram *GfLr2S2^{2v} Ab^{2v}B2B4BaCsDeFeGGgL4Ld2^mLr4MoMtO3*(ut vid.)*O4Pr²TrV5^{2v}V6V8 A6Au^{2m}B8Bs3Dr2*(teste *Lindemann 1854*)*E2EtGoL7Lr10Lr12Mt3P8P9SoV11^cV13^{2v}V17 Es2Lr19Mt5O9P24P27^{nl}Bs5Bs6Es6Lr20Lr21Nr3V26, Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5*, 272) : decora *O12* : decoris *Tu O5*(corr. *O5²*) : *deest L5^{2m}* •

591 *aura n.l. T10 • aura ... a*]blata *deest Be2 • refert ablata*] replet vibrata *Korn (1876, 94) coll. 1.528, cf. Planudes (τινασσομένην) • ablata AGfL3Lr2LuM^{2c}N^{acnl} A2A3A4AbBB2B4B5BaCsDeDrEsFeGgLd2Ld3Li2Lr3^{ac}Lr4^cLr5Lr6Ls3^vMoMtO3Pr²TuTv4V7^cV8V9Vd A6AvB7Bs2Bs3Bs4Dr2(teste Lindemann 1854)Ds2E2EtGeGf4Gf7L5L7Ld6Ld7Ld8Lr9Lr10Mt3P5P9SoToV10V11V13V14V16V17 B12BoBo2Gf8Lr14Lr19Mt4Mt5O9^{2c}P24^vP27P28P30Pt3To2 B14Bs5Es4Es6Go2Lr20Lr21Lr26Lr27O12P38P39Pr2V26 : oblata HLrMM2N^cS2V2V3 B3(ex corr.)CEFGH2H3L4LdLr3^cLr4^{ac}(ut vid.)Lr7N2OO4P2P3P4P6Ph2T10TrTv4^vV4V5V6V7^{ac} B8DGoLr8Lr12O5P9³V15 CcEs2Es3Lr15O9P24Bo3Bs6Cc2Es5Lr22Lr23Nr3V30Vd11 : allata Hd Bs7 : aptata Ls : aurata P8 : alata Anderson (1966, 2 n. 7) • cit[is ... plantis *deest T10 • citis*] suis Ab Ld6 : sitis Pr² : scitis D • telaria Mt : palaria Ld7^{ac}(add. quoque Ld7^{3m}) • plantis N Bs3Lr8 • post hunc v. deficit T10 •*

592 *tergaque iactan*]tur *deest Be2 • tergaque*] collaque *DrG^v B8Lr9^{2v}V11^{2v}Lr19^{2v}P24^vP30^{2v}Lr22V30, Aleriensis 1471 : terque N2^{ac} • iactatur B Gf4 : n.l. Tv4 • crinis Ba^{ac} Av(corr. Av²) : canes Bs6(ut vid.) : om. H2^{ac} • eburna B7^{ac} : eburnea Bs3^{ac} : eburnea P39 • quaeque*] quoque *To •*

593 *poplitibus suber*]ant *deest Be2 • poplitibus*] p[litibus V6 • suberant Ω Fe^{2v}Ph2^{2v} : superant HLrM2(corr. M2³) BaFFePh2Pr Av(corr. Av²)V10 P30^{ac} : subant Lr3^{ac} : subeunt D : subeant V13^{ac} : n.l. V3 : post limbo transt. H3 • pincto Gf : posito V6 : puro Bs4 : picta O5^{2c} • picto ... limbo] limbo ... picto Li2 • l(i ex corr.)mbo genualia picto E • genualia Ω H2^{ac} Bo3^v : genualia B2^{ac}H2^cLd3^c(ut vid.) Av(corr. Av²) Bs4V10^{ac} BoGf8O9P24^{ac} Cc2^{ac}Lr23Pr2V26^{2v} : genitalia Ld3^{ac} • limbo] collo L4^{ac} : tabo Bs4^{ac} : lumbo P30^{ac} •

594-5 *desunt Tv4 • ut vulgo fere laudat Mo9 •*

594 *inque ... c*]orpus *deest Be2 • inque*] iamque *Lr9 • puellam Ab • corpus bis M2^{ac} Hd^{ac} : cursus Es4 • ruborem Ω Lr19^{2v} : pudorem Lr19 •*

595 *traxerat ha*]ut *deest Be2 • traxerat*] traiecit *Mt : traxerat Cs O9 • haud*] aut *A2EsMt DV11^{ac}V16^{ac} Lr15 Lr26O12P38P39 : nil B7 : non B7^{ts} : hanc Ld6 • cum*] si *N2 A6 Bs5 : om. V10^{ac} Lr15(add. Lr15²) Lr20 • super atria*] plantaria *Ld2^{ac} • atria*] altaria *Cs : altera Es2(corr. Es2³) : om. V4^{ac} • vel(um ex corr.) Ld3 : velim Mt : telum Vd^{acnl} : deest Ls : n.l. C •*

596 *candida purpu*]reum *deest Be2 • candid(a ex corr.) Ba • purpureum Ge^{ac} : puniceum V16 • simul et dat et*] inficit umbram] *Ls(deest) : similem dat et*] inficit umbram] *Ls^{2v}(ut vid.) • simul et dat et inficit umbras P28, prob. Hartman (1905, 364), def. Luck (2006, 119; 2009, 107) : simul et dat et inficit umbram A^{lnl}LuA4Ld3Lr4^{2m}O4^{2m}TuTv4Vd Bs3^{2v}E2Go^{ac}Ld7V15, Zulichemianus et prim. Moreti teste Heinsio (o, 132^a), Fabbri 1923 : simul edat et inficit umbram LrM2 Ph2 : simul edat et inficit umbras Lr14 : simul edit et inficit umbram S2 A3^{ac}B4^{2m}GP2 B12Lr19 V26 : simul similis edit et inficit umbram Gf8^{2v}(ut vid.) : simul addat et inficit umbram Ld : simul et dant inficit umbram O9 : simul dat et inficit umbram Go2 : similem et dat et inficit umbram AbV9 L7 : similem (et eras.) dat et inficit umbram Pt3 : similem edit et inficit umbram Lr5 : similis edat (et inficit *deest*) umbram Mo9(nisi fallor) : similis edit et inficit umbra O12 : similem dat et inficit umbram Ω A^{2c} A3^cA4^{4v}B5^{2c}Gg(similem n.l.)Ld2^{2v}P6(cum glossa intingit) Ph2^{2c}Tv4^{2c}Vd^{2c} Av^{2c}Dr2(teste Lindemann 1854)E2^{2c}Go^c Lr15(umbra)Lr19^{2v}O9^{2c}*

Nr3(umbra), Planudes, edd. veteres : simil(em ex i N^2) dat (et in ras. N^2) inficit umbram *N* : similes dat et inficit umbras *Lr24* : similem dat et inficit umbras *To2* : similem dat reficit umbram *Av* : similem inficit umbram *Lr11*^{2v} : similem dat et efficit umbram *Dr* : similem dat et inficit orbem *Ld2* : similem dat et inficit umbras *Lr7* : similem datur (et *sscrp.* *Bo2*²) inficit umbram *Bo2* : silerem dat et inficit umbram *Mt* : similis dat inficit umbras *H* : similem dat inficit umbram *B5* : similitas inficit umbras *M Bo3Lr27, Heinsius 1659* : simulatas inficit umbras *Mo*(similem dat *Mo*^{2m})*N2 Lr11 Vd11, Burmannus 1727, quem edd. plerique secuti* : simulacra inficit et umbras *vir doctus in Allgemeine Literatur-Zeitung 1810, vol. 4, 666* : simul additur iniicit umbras *Bothe (1818a, 111), etiam olim pro cum in versu priore, cf. Prop. 4.6.85-6* : vitiatas inficit umbras *Ochsner (apud Bach 1836, 552) coll. 3.76* : fluitantes inficit umbras *Liberman (2004, 80) coll. Lucr. 4.80* • inficit] efficit *Dr, e coni. Heinsius in b3 (286^v), cf. Lucr. 1.140* •

597-8 *victrix atalanta corona ... decursa novissa meta est sic permutavit V9^{ac}* •

597 *om. C(Add. C^{2m}) : n.l. P27 • dum ... hos]pes deest Be2 • dum notat] denotat Ld8 • notat] vocat Mt • haec] hoc L3S2 A4CsGMtV4 Bs2 B12Bo2Gf8P30To2 Bs7Es4Lr20Lr22V26V30, Aleriensis 1471 : hunc V7 • hospes] sospes L3 A4^{ac}B5 Et Lr14 Bs5O12 : (s eras.)ospes Ab : hopes Ge^{ac} • decursa] de cursu Ld3 : dum cursa Lr5 • novissi]ma meta est deest Ls • meta] nota H : mota B^{ac}B5 : mea B7^{ac} : om. L7^{ac} • est om. A B4(Add. B4^{2s})FeLd3Lr7V7 Bs3Ds2 To2 Pr2, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) •*

598 *om. Pr(Add. Pr^{2m}) • et ... v]ictrix deest Be2 • et] en Heinsius in o (132^r, item b3, 296^r) • tegitur] regitur Ld6 • festa] vesta M2(corr. M2³) : fessa Ab : facta Pr • victris B5 V11^{ac} Es2 : nutrix Lr26 • athalanta Ω O^{ac} : at(h)lanta L3Lr^{2c}Lr2S2 A3B3^{ac}Ba(corr. Ba³)FeH3Ld^{2ac}Lr3Lr4Lr6Lr7O^cTr BoEs2Es3Gf8To2V15 Cc2Es4Es5Es6Go2Lr20Lr22O12Pr2V30 : athlante Lr E : athalanta A2 Gf7 : athalanda Tu : atalantia B7 • coro(na deest) Ls •*

599 *om. Bs4^{ac} • dant gemitum deest Be2 • p(o)enasque ... pendunt V11 • penduntque Ω Cc^{3v} : penduntque ALrV3 A4(corr. A4²⁻³)Li^{2ac}N2V6 Ld6Ld8Lr9To B12Bo2CcMt4Mt5Pt3To2 Bs6^{2s}Es6Lr20O12P38P39V26 : pendunt B5Ld3Mt O5 O9 Bs5Bs7 : tenduntque Lr7 : pendent MoVd Es3 : solvuntque N^{3g} B7Bs3^{2s}Ds2Gf7^{2s}Lr8^g Gf8^sP30², mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) • ex] e Cs • foedere Ω O4^{2s} : (f in ras.)edere N : cedere Lr7 : ordine O4 : pectore P24^{ac} • p(o)enas] ponas M2(corr. M2²) : renas Ab(corr. Ab^{2m}) : venas B5 : ponias Mt(an pomas?) : p(o)enam B12 Es6V26, Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 272) : deest Ls •*

600 *non ... iu]venum deest Be2 • non] nec Fe GoP8 Lr14, prim. et quart. Moreti teste Heinsio (o, 132^r), mg. scrip. Bersmannus 1582 et 1596, cf. 566 • tamen om. Lr9^{ac} • iuvenis Ω B4^{ac}E^{2v}Lr3^c Ld7^{2v} Lr15(-is in ras. Lr15²)Lr19^{2v} Bs5^{ac} : iuvenum L3LrLr2M2S2 B3B4^cEGH3Li2Lr3^{ac}Lr6(ut vid.)O3Ph2 Bs3Ld7ToV10V17 CcLr19P24 Bs5^c(ut vid.)Es6Lr20Lr21P38P39, edd. veteres aliquot, Heinsius 1659 • deterritus Ω B5^{2m}O4^{2m} Ld7^{3v} : conterritus Gf : perterritus A2B4BaO4P2Tv4V9 B8Bs4DGeLd7Lr12V13 Gf8Lr15^{2r} Bs6Nr3, Zulichmianus teste Heinsio (o, 132^r) : deterrimus B2^{ac} : proterritus B5 : deterritur Dr : dum territus Lr5 : exterritus Pr Mt3 • horum est V2 GeP4² To^{ac} Lr14 : hororum V4^{ac} : horum p(o)enas Bs3^{ac} •*

601 constitit ... med[ul]io *deest* *Be2* • constit *B7*(corr. *B7^{ac}*) • in] e *Gf8* • vultu *V2*(corr. *V2^{2s}*) : vulgique *Pr2* • in vultu medioque *B5* • in virgine] tibi in virgine *Mo*(ut vid.) : virgine *B5Be2* • fixo] fisso *De* : fix(o *deest*) *Ls* : fixit *Vd*(corr. *Vd²*) •

602 in *mg.* *Mt3* • quid ... tit[ul]ulum *deest* *Be2* • quid] quod *A^{ac}*, unde quo *tempt.* *Heinsius* (*b3*, 297^r) : quem *Lr5 Bs7^{ac}* • facilem] fragilem *P9³* • superando] vincendo *B8* : superandos *Lr14* • quaerit *Mt* : adquisiris *L5* : om. *V5^{ac}* • inertis *M* : inher(tes *deest*) *Ls* •

603 mecum ... a[ut]it *deest* *Be2* • mecum] te mihi *coni.* *Heinsius* 1659 in *notis* • confert *Mt Bs7^{ac}* • confer ait] confertor *Boissonade* 1825 ex *Planudes* ἐμοὶ συνενέχθητι, cf. 13.6 • ait] /// *Li2* • seu *Ω Ph2^{3m} Es3^v* : si *Ph2V9 O5* : sive *V6* : sed *Es3* • fortuna me *Ls^{ac}* • me] te *B2^{ac} Es6* • potentem *Ω Pr2²* : petentem *O5 Pr2*

604-7 vinci (namque ... genus est), seu *sic dist.* *Farnabius* 1639, *Bothe* 1818b, item *distinguendum* monuit *Shackleton Bailey* ap. *Tarrant* 2004 •

604 fecerit a tanto *deest* *Be2* • fecerit *Ω Bs3^{2v}* : fecerat *Ba^{ac}* : eficiet *Bs3* : et ferat *Bs5* • a] et a *Lr26* : et *Pr2* • non] nisi *O12* • indignabere *Ω Bs5^{2s}* : indignavere *V2* : dedignabere *N^{3s} B3Vd Ds2Lr8P9V11 B12Pt3 Bs5O12V26*, *mg. test.* *Bersmannus* 1596 (= *Ds2^c*) : indignabile *Mt* : dedignando *Ds2^{ac}* : indigniabere *Lr26* •

605 namque ... genitor *deest* *Be2* • namque] nam *Ab Bs5* : iamque *B14* • mihi] meus est *Ab* : tamen *Ds2* : mihi est *B8To* • genitor om. *Lr15*(add. *Lr15²*) • est *supra* genitor add. *Mt4²* : post genitor add. *Bo Es6Pr2* • megareus *Ω Gg^cTu V10^{2v}* : megareius *GfLr2^{ac} B4* : mec(h)areus *H A4Hd^cTr Bs2DDs2V10 P28 Lr26* : mecares *Hd^{ac}* : mac(h)areus *Lu A3^cBB3Gg^{ac}Lr3P6Ph2PrTv4^sVd A6Av^{2c}B8Bs3Bs4EtGoL5Ld7 Lr10P9V11V14 B12Cc^{3v}Mt5O9P30 Es5Lr20O12* : megares *M2*(corr. *M2³*)*S2V3 Be2OV5* : machaieus *A2* : magareus *AbBaDeP3V4V6 Ld6SoV17 Gf8Lr14Mt4To2 Go2Lr21* : megareus *A3^{ac}* : megarius *Mt* : megareus *Tu*(ut vid.) : magni *Av* : magareus *E2 Es6V26* : megaresus *P38P39* : megareson *Vd11* • o(n exp.)chestius *Ld2* : onestius *A B3DrLd3* : anc(h)estius *L3Lr2V3 B2B4Be2H3LdLr3Lr6Lr7O3V5V8V9 Av^{2c}Bs3O5P8SoV10V15 BoBo2Es2Lr15Mt4Mt5P30Pt3To2 Bs6Lr20Lr21Nr3* : onochastius *Lu* : (ch *eras*)onchestius *S2* : orchestius *V2*(corr. *V2²⁻³*) *De A6P9 Lr26* : ac(h)estius *A2A4FeGLi2 Ld6Lr12V11V13 Lr15^{2c} Es4Es5* : conchestius *A3 Ds2* : onchentius *B* : onchestius *Ba* : oncheus *Gg^{ac}* : oncheius *Gg^c* : ochentius *Hd* : oconsteus *Lr4* : ochenis *Lr5* : onchetius *Mo* : achellius *Mt* : oc(h)estius *P3Ph2V4 B8GeMt3 Es6* : et hestius *P4* : et testius *Bs4* : enchestius *P5* : orechesteus *Pr* : ochestrius *CTv4^m* : achelestius *Vd* : enchestius *Cc* : acheleus *Cs* : orchistius *Av*(fere) : ancastrius *B7* : ontestius *A6^{2m}* : aresthius *D* : orchestius *Et* : arbestius *Gf4*(corr., ut vid., *Gf4^{2m}*) : ochesteius *Gf7* : orchencius *L5^{ac}* : ochestrius *L5^cLr10* : ochestreus *V10^{2v} Lr23* : ochestius *Ld7* : otestius *Ld8* : oestrius *V14* : archestius *Pr2* : onthestius *Lr9* : athestius *To* : unchstius *V17*(ut vid.) : honesteus *Lr14* : hachesteus *Lr19* : anthestius *Bs7* : cechestius *O12* : echestius *P38P39* : oechestius *B12 V26* : atestius *Gf8* : echestius *Vd11* : onchestus at *edd.* *Aldina* 1502 : onchestus et *codex Fanensis* (1508, 95^r) • post *Onchestius primus incidit Micyllus* 1543 • illi] inquit *Pr* •

606 est ... avus *deest* *Be2* • est] et *HdL4O4V9 To*(corr. *To²*) • neptunus] neupturnus *Cs*(ut vid.) : nepturnus *Ld6* : neptumnus *P38P39* • avus] avis *Ld6^{ac}* : iterav., ut vid., *Bs7^{ac}* • pronepos ... aquarum *n.l.* *V15* • pronepos] nepos *L5^{ac}* : om. *Ld^{ac}* • ego om. *Lr4^{ac}* •

607 nec ... est *deest* Be2 • nec] n3 Go2 • virtus] vultus Tr • genus est citra A6 : citra virtus genus Gf8 • citra] extra A2B Pt3 : contra Dr^{ac} Lr3 : citr(a in ras. H3²) H3 : atra Mt : circa Ge : scitra V14 • genus ... habebis n.l. V15 • est om. Bo2^{ac} Pr2^{ac} • seu vincar B7^{2r} • seu] si B2^o DeO3 V11 : ceu V9 • vincar Ω Bs4^v : vincor A2Cs : vincat A3^{ac} : vinctis Bs4 : vincas P30^{ac} : vincta O12(nisi fallor) • habetis Ab •

608 dulce et memorabile nomen *hemistichium imitatus est Fortunatus St. Mart.* 4.231 • hippomene vict] o *deest* Be2 • ipomoene Lr2 : (h)(y/i)p(p)omane A3A4CE(corr. E²) Gg^s H2LdLd3Lr7P6Pr(corr. Pr²) Tr B8Bs3DE2Gf4^r L7Lr9Lr12P5V10 Mt5 Es6 : hyppome V6 : (h)(i/y)p(p)omone Gf4^{ac} V16 BoEs2Lr19Mt4To2 B14Go2Lr20Lr21O12Pr2 • victi M^{2c} Lr27 • magnum et memorabile n.l. V15 • magni M(corr. M²) : om. Ld7 • et] ac Av : (h eras.) ac B8 : om. Ge • memorabile Ω A6^{2v} : mirabile BMt Av^{ac} To (ex 553) : venerabile A6Lr10Mt3 : momorable B12^{ac} • nomen ante magnum transp. Bs6 • nomen] bellum Lr23 •

609 talia dicentem *deest* Be2 • dicent(e in ras.) Bo • molli schoeneia vultu] mollis coeneia virgo H : mollis ceneya virgo Hd : mollis ceneia vultu L5 : n.l. V15 • molli] placido B2^v • schoeneia Planudes (ή Σχοινέως ... κόρη), *Regius 1493* : c(h)ene(i/y)a Ω M2(ut vid.) Ph2^{2v} V7^{2v} Av^{2c} Gf4(ut vid.) V13^r : /cen(e sscrp.)ia Bs3 : coeneia M Lr27Vd11 : c(y/i)ne(i/y)a A4C^c LdLd3Lr6V9Vd B8Bs4DL7Ld7 B12P24P28 Lr23V26 : cineia C^{ac} : c(r exp.)enei(d exp.)a Ls : cellenia Mo^{2m} V7 : ter cinthia Ph2 : cumeia Av(fere) : oeneia Ld8 : cenca Bo2^{ac} : cencia Bo^{2c} : cinara O12 : scaeneia P38P39 • vultu Ω Ab^{2v} : virgo Ab : vu(l ex s)tu P5 : vultu nomen Bs3^{ac} •

610 n.l. V15 • aspicit ... dubit] at *deest* Be2 • superari dubitat C^{ac} • an] et *Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5, 273*) : om. Ab^{ac} • an vincere] avincere P28 • vicere B5 • malit Ω Go2^v : mallet AN^{3v} BDr L7Lr8^v V10 : mal(et in ras.) B3 : mal/it L3 : mallit MA2Ld2N2Ph2 B8Ld8O5 Lr27 : mavult Ge Go2 : vellet CPr •

611 n.l. V15 • atque ... de] us *deest* Be2 • atque] ac Bs2 • hunc deus O3^{ac} • quis] qui C : quid P2^{ac} Gf8 • deus om. N(add. N²) Lr15(add. Lr15²) • hunc formosis inquit] hunc (iuvenem in ras. N³) maledixit N : hunc (iuvenem sscrip.) formosis maledixit Lr8 : hunc formis male dixit vel hunc male formis inquit *tempt. Heinsius in b3 (297^r)* • inquit formosis Cs^{2r} • formosis Ω Lr6^{2v} : fortunis A : formosus Ab^{ac} Mt B7^{ac} P30^{ac} : formosi Lr6 : formosum O^{4v} N2P2 Av(corr. Av²) Bs4 Mt5 Bs5Es6Lr20Pr2, *prim. Moreti teste Heinsio (o, 132^r)*, *Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5, 273*) : tam formos(is add. Lr3²) Lr3 : formis tam *Heinsius 1659 in notis* • inquit Ω, *mg. test. Bersmannus 1596* : dixit S2 Ld3O^{4v} PrV9 AvP9 Es6P38P39, *prim. Moreti teste Heinsio (o, 132^r)*, *Lempercurianus* (teste *Heinsio in b5, 273*), *Puteolanus 1471* : dicit Lr12 • iniqu(us)us Ω Bs4^v : iniquis A A4Ba^{ac} Fe^{ac} Li2O3TuV6 Bs2Bs3Lr12^{acnl} To2 : iniqu(us ex corr.) Cc : inquit C^{ac} : inique Bs4 : inannis Ld6 : in equo Es5 : om. Cs(add. Cs²) •

612 n.l. V15 • perdere ... carae] que *deest* Be2 • perdere] pendere Bs6 • caraeque Ω Gg^v : quare Lu : quareque GgLd3 : car(a)e Mt • iubet] iubet et Lu : vivet Mt : agit V11 : dedit Lr21^{ac} • discrimine Ω P2^{2c} P3^{ac} A6^{2v} : discrimina M P2P3^c(nisi fallor) Tr^{ac}(lege Martel 2010, 158) A6Gf4^{ac} L7^{ac} Lr27, *prim. Moreti teste Heinsio (o, 132^r)* : in discrimina V11 • vitae est Lr7^{ac} : virtus Gf8^{ac} •

613 c] oniumgium ... hoc n.l. V15 • coniugium petere *deest* Be2 • hoc petere Pr • petere] perdere M Lr27 (ex 613) : petem H3 : patere V17 : pectore Es2 • hoc Ω Tv4^v : hic B5^{ac} Pr2 : // hoc Lr4^{2c} : hunc Mo^{2m} Tv4(ut vid.) : huc B7 : sed B8 : om. A Fe

V17 P27 Go2 • non] nec P5 : om. Bs5^{ac} • sum me iudice Ω Dr^{2s}Ld3^{2s}(me sscrip.) : iudice sum A4Ld3^{ac} B7^{ac} : sum iudice Ld3^cP2(corr. P2²) : sum indice Mt : sum me non iudice P6^{ac} : me sum iudice V4 Mt3 : me iudice Vd(corr. Vd²) : sine me iudice Dr Gf8^{ac} Bs5 : sum me iudicare B5 • iudice tanti n.l. V15 • tanti] tangi Mt (ex 614) •

614 om. Hd(add. Hd^{2m})Mt Vd11 • nec ... tangor deest Be2 • nec Ω Ld7^s : non E Ld7ToV14 : nunc Vd^{ac} • forma ... poteram n.l. V15 • forma] for(tu eras.)na B5 : forma hoc P3^{ac} • tangor forma Lr23 • tang(or ex corr. Lr4²) Lr4 • poteram ... tangi eras. V30 • quoque tamen hac Tv4^{ac} Bs5 • tamen om. Ld^{ac}V6 Gf4^{ac} • hac Lr2(ut vid.)MN Δ Hd^{2m}O3(ut vid.) P3(ex corr.)V4^{2c} Θ B7^cGf4^cLd7^{2v}Lr10^{nl} Σ Φ, edd. : hoc AHL3LrLuM2S2V2V3 B4^{2m}Be2ELdTuV4 P30 : hanc Gf B5Ld7 : haec D(ut vid.) Lr26 : non L4^{ac} : ac L4^c : an B7^{ac} : eras. V6 : om. Gf4^{ac} Lr22, Planudes, Aleriensis 1471 • quoque tangi n.l. V15 • quoque] bene Gf : ego Bs4V13 • tangi] tanti H (ex 613) : iungi Es6 : ἀλίσκεσθαι Planudes •

post 614 spectat eum virgo vincique an (ac H3) vincere mallet add. LrM2 H3(sed del.)O3P6^mTv4(sed exp.) P8 CcLr19^{3m} Vd11(614 om.) (ex 610) : ante 613 spectat eum virgo vinci aut vincere malis add. Mt •

615 om. B7(add. B7^{2m}) • sed quod ad hunc populi est iam non movet ipse sed heros Mt • sed ... puer deest Be2 • sed ... adhuc in ras. Lr10² • sed¹] quid Pr^{ac} Bs6Nr3, sec. Moreti et Argentinensis test. et prob. Heinsius (b3, 297; cf. o, 132^r), Burmannus 1727 : et Ld6 Es5 • quod ... aetas n.l. V15 • quod Ω Lr15² : quid EtV10^{2v} Lr15(ut vid.) : om. Es^{ac} • puer est adhuc Pt3 • adhuc om. V14^{ac} : ad hoc Pr^{ac} • puer] peier Gf • est Ω V4^{2s} : hic V4 : om. A4^{ac}DrP6P^{ac} Bo • non] nunc Lr5 : nec V9 V17, Zulichemianus teste Heinsio (o, 132^r) • me om. CsTu Gf4(add. Gf4²) O9(add. O9^{2m}) • movet ipse sed] mov/// ///ius Lr5(ut vid.) • movit B5 • ipse] ille Lr2 N2(om. a. c.), cf. 57 : ipsa B7^{2ac} Es5(corr. Es5²) : ipso Pt3^{ac} : aetas C • sed²] quod B5 • aetas Ω M : et his M^{2c} Lr27 : ipse C •

616 om. A3^{ac}Gg^{ac}H2Lr3(add. Lr3²)P6^{ac} : post 617 transt. Ld2Ld3 : n.l. V15 • quid ... vir]tus deest Be2 • quid quod] quicquid Ab : quidque quod Ld2Ph2^c : quidque Lr6 : quisquis Mt : quodque quod Ph2^{ac} : cur quod Pr^s : isque B7(corr. B7^{3m}) : quidquid Pr2 : sed quod Loers 1843 • virtus inest O4 : monitus B7(corr. B7^{3m}) • inest Ω Lr9^{2v} : adest A4Ld Lr9O5 Lr19^{2v} : abest C : est Ld2 : et est Ls B14 : condit O3^{2c}(in ras. condit aut fort. condere scrip.) : mee P30^{ac} • et om. Mo • interrita] non territa B8Et : intunta Lr26(ut vid.) • leto LdO Es3P30^{ac} : l(a)eta Bs7^{ac} : loci Lr26 •

617 om. B4(add. B4^{2m}B4^{3m})Mt • quid ... numer]atur n.l. V15 • quid ... aequor]ea deest Be2 • quid quod ab Ω Cc^{3v} : quidque quod Lr(ut vid.)S2 BB4^{2m}G Cc Pr2 : quid quod M2 Ph2^c : quicquid ab Ab : quod quod Ph2^{ac} : quid quod et ab V5 • (a)equoreo A4H3 : (a)equora B5^{ac}V6 Bs3^{ac} : quorea L4^{ac} : egora B7(corr. B7²) : (a)etherea V14 • numeratus A2Lr5^{ac} Et : memoratur Bs4 : miratur To • origine] ordine H3 : ab origine Vd Mt5 Bs5^{ac}Bs7 : imagine Go² •

618 quid ... ta]ntique deest Be2, n.l. V15 • quid quod] quicquid Ab : quis quod Mt : quod quod Ph2^{ac} • amet P27 • tantique Ω Lr9^{2v} : tantine De^{ac} : tantoque L4 : tanti B7^{2r} P27 : magnaue Lr9 Lr19^{2v} • putat Ω Li2^{ac} : pugnat Lr : putat Li2^c : petit Tr : puta Bo2(corr. Bo2²) • conubia] coniugia N2 : cubilia V4 : cornubia Vd • nostri A4CCs^{nl}Li2Lr3Ph2 Bs4O5 : nostro Ld : ora Mt •

619 ut ... for]]s *deest* *Be2* • ut] quod *Ge* • peerat *Lr4^{ac}* : *n.l.* *V15* • si/// *Gf* • si me] sive *V10*(*corr.* *V10²*) : illi *Mt4^{ac}* • me fors illi] fors illi me *B5* : si fors illi me *Dr* : me si fors illi (illa *a.c.*) *Gf8* • me *om.* *Bs6^{ac}* • fors Ω *P6^v* *Bs3^{3v}* *V10^{2v}* : sors *AGfLrM2S2 A2AbB B2B3B4B5CCsDeGGgHdL4LdLd2Lr5MtO4P2P3P6^cPh2PrTrTv4V6V8Vd Av B7B8Bs2Bs3Gf4Gf7L5Ld6Ld7Ld8Lr9Lr10Lr12Mt3O5P9T0V10V13V14V15V 16V17 B12BoEs2Es3Lr14Lr15Lr19Mt4Mt5P24P27P30Pt3To2 B14Bs5Bs7Es 5Go2Lr20Lr21Lr23O12P38P39V26* : mors *Ld3P6* • illi] ipsi *Cs* : tibi *B14^{2v}* • dura] dira *L3Lr2 DeHdLr6V4V7 B8 Es2^cGf8Lr19P30^{2v}Pt3To2 Bs6Bs7^cNr3Pr2*, *prim.* *Moreti teste Heinsio* (o, 132^r), *mg. scrip.* *Bersmannus 1582 et 1596* : s(a)eva *V9* : *om.* *Es2^{ac}* • negarit Ω *Gf4^{ul}Lr9^{2v}* : negabit *S2 B4CCsGgLr4^cLr5MoPr GoV17 P27* : negaret *B5^{ac}* (*ut vid.*) *H2^{ac}Lr4^{ac}N2^{ac}V9 Lr9 Es3Lr19^{2v}* : negarent *Ph2^{3v}* : negaris *Tr* : negavit *Ld6^{ac}* : negarat *Ld8* : neguarit *O9* : negat *Lr20^{ac}* : dedisset *Zulichemianus teste Heinsio* (o, 132^r) •

620 dum ... hospes *deest* *Be2* • d/um *Vd* • libet *Ld8* : *om.* *P27* • thalamos *Lu Lr4^{ac}Mt V16^{ac} Pt3* : thalemosque *Ld* • relinque] inque *Pt3^{ac}* : delia *O12* : *om.* *Pr*(*add.* *Pr²*) : *n.l.* *V15* • cruentos] centos *B5^{ac}* : crudeles *Cc^{2s}* : s(a)evos *Bs3^{2s}* : *n.l.* *Ba V15* •

621 coniugium crudel]]e *deest* *Be2* • credule coniugium *Bs2* • coniugeum *V5^{ac}* : connubium *L5^{ac}* : *n.l.* *V15* • est *om.* *Lr2 C*(*add.* s. l.) *MtO4^{ac} B12 O12V26*(*add.* *V26²*), *sec.* *Moreti teste Heinsio* (o, 132^r), *Farnabius 1639*, *Heinsius 1652*, *retinendum* : ante meum *transp.* *O4^c* • nubere] nube *Mt* : nuttere *O12* • nulla Ω *Ab^{2m}* : in illa *AbMt* •

622 nolet ... optari *deest* *Be2* • nolet et] non volet *sec.* *Moreti teste Heinsio* (o, 132^r) • nolet *GfS2V2V3 FGH2H3LdLi2N2OP2V7 EtGf7V13 BoLr19^{2v}P30^{ac} Es4Go2Lr21^cPr2*, *Heinsius 1659* : nollet Ω *P30^c Lr21^{acnl}* : nollat *V17*(*ut vid.*) • et optari] adoptari *A4LdO3*, *Zulichemianus teste Heinsio* (o, 132^r), *cf.* 423 • et *om.* *L3 V10*(*add.* *V10^{3s}*) *Lr15^{ac} Bo3* • potes(t eras.) *M* : potest *Lr27* • a *om.* *P27* •

623 cur ... tu]]i *deest* *Be2* • mihi cura tui tamen est *transp.* *Dr* : tamen est tibi cura tu(a)e *transp.* *P28* • tamen] non *B* : tantum *Lr23* • est *om.* *B3* • mihi *om.* *Es2^{ac} B14^{ac}* • cura *om.* *Lr19*(*add.* *Lr19³*) • tui] sui *NV2 Lr8* : tanti *B5^{2s}* : tui tamen est *Lr15^{ac}* : tu *Gf8* : *om.* *B5* • tot] atot *Lr14* • tot iam] iam tot *V5* : infram *P30*(*corr.* *P30²*) • iam ante] iamque *O3* : iam *Tu^{ac}* • iam *N3^r* : *om.* *Mt* • iam] in *Tr*(*ut vid.*) : et *Bs4* : *om.* *Ld6^{ac}V11* • perempt(is in ras. *N²*) *N* : peremptos *S2V2 B4^{2c}MoO L5^{ac} Bs7Cc2Lr20Lr22V30*, *Aleriensis 1471* : perhent(i ex e)s *Hd* : perantis *B7* : parentis *Lr19 Es5* •

624 intereat viderit *V10* : veterit intereat *V10^{2m}*(*ut vid.*) : intereat vidit *prim.* *Moreti teste Heinsio* (o, 132^r) • viderat *M2^{ac}N N2^{ac}* : videbit *C3^s* : vident *Ld6*(*corr.* *Ld6²*) : vidit *P28* : vidit et *Es4* : *n.l.* *V15* • intereant *Lr2^{ac}* : an pereat *G* : interea *MtTuVd*(*corr.* *Vd³*) *Ds2*, *Regius 1493* : intererat *Es2 Lr21* : intedeat *O12* • quoniam Ω *Ph2^{3v}* : quomodo *Ph2* • caede tot *Lr9^{ac}* • tot] *n.l.* *B4* : tot iam *Lr4* (*ex* 623) : dat *Ld7* • caed]]e procorum *deest* *Be2* • procorum] priorum *Tr* : prorum *Bo3^{ac}* •

625 a(d/m)monitus] ammotus *A4* : attonitus *Dr Bs5Bs7* : antonitus *Ld2* : qu(a)e monitus *P28* • agiturque non est *B5* • agitur(que *add.* *V2³*) *V2* : agitur quia *P24^c* : agitur *O9*(*corr.* *O9²*) : agitur qu(a)e *Es5* • in taedia Ω *H*(*ut vid.*) : incendia *Mt Lr20*(*corr.* *Lr20^{2m}*) : in tendia *Lr26* • taedia vitae *deest* *Be2* •

626 occidet Ω Gg^vTr^r $Gf4^{2v}$: occidit $A4$ (corr. $A4^2$) $B3^{ac}$ $To2$ $Bs5$: occidat $Be2^{2s}$ $CsGg$ $Gf4$ $Bs7Es6$: concidet $Bs4 \cdot hic$] $h(a)ec$ $O5^{ac}$ • voluit *om.* Ba (add. Ba^2) • voluit quia $\Omega B4^{2c}$ $Gf4^{2c}$: (v *ex corr.*) oluit quia $O4$: voluitque $GfA2A3Ld3Tr$ $V10$ (corr. $V10^2$) $O9$ (corr. $O9^2$) $Pt3$ $B14Bs7^{ac}Lr26$: voluit qui HM^2 $B4HdL4Lr7MtV7$ (ut vid.) $Lr15$ (corr. $Lr15^2$) $Lr27$: vetuit qui M : vovit quia $V2V3$ $B5^{ac}Es^{ac}V5^{3v}Tu$ $EtGf4P9$ $Nr3$: quia vovit $H2$ $E2^{ac}$: quia voluit $P6$ $E2^c$ $P24^{ac}$: voluerit $P9^2$: volutque $Es2^{ac}$: voluit $P30^{ac}$ • v[vere mecum *deest* $Be2 \cdot$ vincere $Ld3$ $B7$ $Es5$: currere $Bs4$: nubere So $O9^{2c}$: in *ras.* $V16^2 \cdot$ mecum] meti $Mt \cdot$

627 indignamve Lu $V16$: in(dig *ex corr.*)namque $H3$: indigna(mque *add.* Pr^2) Pr : indignam $V6$: indigenamque $Es3 \cdot$ necem// $S2$: nocem C (corr. C^2) $V9^{ac}$ • pretium] $pr(a)ecipium$ Hd (corr. Hd^2) : patium C (corr. C^2) • pat[ietur amoris *deest* $Be2 \cdot$ patitur $Bs3^{ac}$: potietur $Gf4^{ac}$, prob. *Burmannus 1727 in notis, Bothe 1818b* : patiscit $Es5 \cdot$ amores $Mt \cdot$

628 non erit invidi(a)e v. n. ferend(a)e *sic habet* $Mo9 \cdot$ non] nunc Gf $Bs4$: nonne $Lu \cdot$ erit Ω $V13^v$: erat $Ba^{ac}MtOTr$: est $V13 \cdot$ victaria $Mo^{ac} \cdot$ nostra ferendae *deest* $Be2 \cdot$ nostrae $A^{ac} \cdot$ ferend(a)e Ω $A4^{2v}P3^sP6^vPh2^{ac}$ To^{2v} $Lr14^{2v}V15^{nl}$ $Cc2^{ac}$: ferend(a)(e *ex corr.*) $O4$: ferenda Gf (corr. Gf^3) $L3LuNV2$ (corr. $V2^3$) $A4BB3^{2-3cr}B5CsDrFH2HdL4LdLd2^vLr3$ (corr. $Lr3^2$) $Lr4^{2c}$ (-a *ex corr.*) $N2^{ac}P3P4P6Ph2^cTrV5V6V7^{2c}$ (ut vid.) $V8V9$ $B8Bs2^{2v}EtGeGo^{ac}Ld7Lr8Lr12O5P5$ $P8^{2v}P9^{2v}SoToV10^{2v}$ $B12^cBoCc^{2c}Gf8^vLr14Lr15P24^vP27P28$ $Bs5Bs6Bs7Cc2^cGo2Lr21Nr3^{ac}P38P39Pr2$, *edd. veteres aliquot, sed cf. am. 3.6.21* •

629 num vel nec conī. *Heinsius in b3 (296^v)* • mea *om.* $Bs5 \cdot$ est *om.* $Pt3^{ac}$ • utinam] malle $L5 \cdot$ desis[tere velles *deest* $Be2 \cdot$ desistere] desinere $Lr2$: consistere Ab : discedere De $Bs4Ld6Lr9 \cdot$ vellet B^{ac} $Ld7Lr10$ $Pr2$: debetur $Lr26^{ac} \cdot$

630 aut Ω $A6^{2v}Bs3^{2v}Gf4^{2c}$: at $GfV2$ $A2B3B4B5Be2L4Ld3Lr5MoMtN2^{ac}V7Vd$ $Av^{ac}B8Bs3Ds2Gf4L5Lr8Lr12V14V15$ $Es3Gf8Mt5O9Pt3P27$ $P38P39$, *edd. veteres aliquot, non improb. Slater 1927* : a(u *eras.*)t N : a/t $Lr4$: sed $B2Vd^s$ $A6Lr10$: a// $V6$: ha *So*(ut vid.) • es demens] et demens $LrM2$ Mt : est demens $A4$ $Es5^{ac}$: demens Es $O3$: clemens $V15^s$: es clemens $Es3$: demens $S2^{ac}$ B Ge : (es *supra ras.*) demens G : (es *in ras.*) demens $P8$: est ea mens *Waddellius (1734, 117)* • utinam] ut Ab : in $Tu \cdot$ v[elocior esses *deest* $Be2 \cdot$ veloc(ior *ex corr.*) $H3 \cdot$ esset $Lr10 \cdot$

631 *om.* Lu (add. Lu^{2m}) : post 632 *transt.* $V11 \cdot$ a $E2^{ac}V16$ $P28$, *Magnus 1914, lege Magnus 1894b, 785* : a/ $V10$: ha vel ah Ω $Ph2^{4r}Tv4^v$ $Dr2$ (teste *Lindemann 1854*) $E2^c$ $P27^c$: o $Tv4$: at HM $Lr27$, *Heinsius 1659* : hac $B5$: ach $V4$: *om.* $P27^{ac}$ • quam Ω Bo^{3v} : quod Gf : quoniam $Bo \cdot$ virgineus puerili] purpureo puerili *quart. Moreti teste Heinsio (o, 132^v)* • virginis $S2^{ac}$: virgineos $Bs5$ (ut vid.) • vultus puerili $P5^{ac}$ • puerili(s *eras.*) A : pueri(li *add.* G^{2s}) G : pueri $Gf4^{ac}$ • vull[tus ... est *deest* $Be2 \cdot$ est *om.* $L5$, *sec. et quart. Moreti teste Heinsio (o, 132^v)* •

632-3 *om.* $B7$ (add. $B7^{3m}$) •

632 post 633 *transt.* $L3^{ac}$: *om.* $B3$ (add. $B3^{2m}$, *sed visa fuisset deest*) • a $H^{nl}M$ Ls $E2^{ac}V10V16$ $O12$: ha vel ah Ω Ls^2Ph2^{4r} $B7^3E2^c$ $Bs7^{2c}$: ach $V4$: hah $Vd11$: nam $V6$ $Bs7$: an $P28 \cdot$ miser] puer $Lr9^{2v}$ $Lr19^{2v}$ $Es5 \cdot$ ypom(e *ex o*)ne $L3$: (h)(y/i)p(p)omenes $Lr2$ $B4B5Lr3$ $Mt3O5V15$ $P30$ $Es5$: h(y/i)p(p)omane $A3E$ (corr. E^2) $H2Li2Lr7O3P6Pr$ (corr. Pr^2) Tr $B8Bs3DE2Gf4^{2c}L5Lr9Lr12P5V10$ $Bo2$ $Es6$

: (h)(y/i)p(p)omone *B A6Gf4Lr10 BoEs2Mt4To2 B14Bs6Go2Lr21O12Pr2* : ypodome *B3^{2m}* : hypomanes *Ph2* : ypone *V17^{ac}* • nollem tibi *Ω B4^{2m}* : utinam non *B4* : nolleram *B8(ut vid.)* : vellem tibi *Lr26* • tibi ... fuissem *deest Be2* • visa] nota *V6 (ex 581?)* : iussa *V26^{ac}* • fuisse *L3 P2 V16 B12(ut vid.)Es3Gf8Lr19Pt3 Lr22O12V26(ut vid.)V30, prim. Moreti teste Heinsio (o, 132^o)*, *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 273)*, *Aleriensis 1471* : fuisse(m eras.) *B14* •

633 *om. Es(add. Es³)* : post *634 transt. Lr26^{ac}* • vivere *Ω Fe^{2v}* : vincere *Fe (ex 604, 607, 610?)* : uere *Lr3(corr. Lr3²)* : *n.l. Ba* • era(s *supra ras.*) *A3* : era(s *in ras.*) *Pr²* *Pr* : erat *Av* • quod] sed *Be2^sDrO4^sP6^s Av^{2g}Bs2^sGf4^{2s}Gf7^{2s}Mt3P9^{3s}So^{2s}V10^{2s}V11^{2s}V13^{2s}V17^{2s} Gf8^{27s}Mt4^{2s}P24^sP30^{2s}Pt3^gTo2^{2g} Bs6Nr3^{3s}* : quos *P4^{ac}* : quid *Et* : aut *quart. Moreti teste Heinsio (o, 132^o)* : qui *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 274)* • felic[ior essem *deest Be2* • felicior] felocior *Mt* : velocior *Lr7V5 To^{2c}(ut vid.)* (ex *630?*) • esses *Bs5* •

634 nec] non *A2CVd Bs4P9 To2, cf. 90* • coniugium] connubium *Es4* • fata] (si *eras.*) fata *V4* • importu[na negarent *deest Be2* • inoportuna *BVd* : opportuna *P8* : peritura *Bs5Bs7* : infortuna *B5* • negassent *Hd E2 Mt5* : negatem *P2(ut vid.)* : nego *P5^{ac}* •

635 erat *Mt O12* • quo cum *O12* • quo *om. O^{ac} Es3^{ac}* • sociare cubilia] connubia iungere *A4Tr* : saciare cubilia *L3^{ac}* : sociara con(n)ubia *DeLr7Mo O5* : sociabere *Es2^{ac}* • cubilia] concubitus *Tv4^{2s}* • cubi[lia vellem *deest Be2* • vellem *Ω V3^v Lr4^vP6^vV5^{1-2v} Ld7^{2v}V11^{2v}* : possem *GfLuV3 A3BaEsH2Lr4P6V5V6V8 DEtGf7GoLd7V11 Es2Gf8^{2v}O9P27^{2v} Bs6Lr26Nr3, Heinsius 1659* •

636 utque *Ω P6^v* : atque *A4^{ac}P6 V11 Lr14* : ut *Ld* • rudi *E* • primoque ... tacta] et tacta ... primo *V17* • primoque] primo *A De(corr. De²) O12* : primos *Ba^{ac}* : primaque *Pr^{ac} Bs4Mt3^{ac}V10 Bs5Bs7* • Cupidine agn. *Glareanus-Longolius 1538* • cupidine tacta *deest Be2* • tacta *Ω Es3^v* : capta *A TuTv4Vd Es3Mt5* : c(a)eca *Ld* : tecta *N2^{ac}O3 V10(corr. V10²) Lr15* : tracta *V5 B8^{ac}* : tacta est *Ls Ld6 B14Bs5Bs7V26* : mota *O5* •

637 habet *Co* • quod facit *S2 B5^{ac}GgPh2^{ac} B7Ld6Lr10V10(nisi fallor)V16 CcMt4O9P38P39, Puteolanus 1471, def. Burmannus 1727* : quid facit *Ω A4(facit add. A4²)Ph2^s Bs3^sDr2(teste Lindemann 1854)V16^{2c} Lr15^{2c}O9^{2m}P30^s, Aleriensis 1471, Heinsius 1659* : quid //ati *H(ut vid., faciti fuisse opinatur F. Madan teste Slater 1927)* : quid faciat *Lr2 A3²Cs Bs3^{ac} Lr19 Bs5Go2Lr21Pr2* : quid facis *Tu Ge P30^{ac}* : quis faciat *Mt* : qui facit *Lr15* : quidque agat *Heinsius 1659 in notis (cf. 2.191)* : quid velit *Co, e coni. Nick (1877, 494) coll. 9.526, prob. Magnus (1883, 242), Schäfler (1884, 94), Zingerle 1884, Riese 1889, Breitenbach 1964* : quid fuat *Housman (1890, 148-9), cf. 11.719 (quid facit? etiam dist. Housman teste Slater 1927, 94)* : quid factum *Merkel (1875, xxii)* : qui facti *Rappold (1881, 408-9)* : dissidet *Korn 1880* : quid sciat *Slater (1909, 249), cf. epist. 11.31-2* : quid ferat *Possanza 2005* • ignora(t *in ras.*)(s *eras.*) *N* : ignorat *B2^{ac}Mo B7B8Lr12 Mt4 Bs7* : ignorant *L4* : gnorans *Pr2* : ignarus *Bs5* • amat] amans *Bs5* • et ... amorem *deest Be2* • et *om. Es2^{ac}* • amorem *Ω Bs7^m* : amores *N* : amantem *M2(corr. M2²) Bs5Bs7* •

638 I[...]]populus[... *n.l. V15* • iam *Ω Lr19^{2v}* : iam/ *Ld6* : tum *Lr19* : inde *Es3* • solitosque *Cs* : solitas *Mt* • poscunt solitos *Es3 P38P39* • cursus poscit *A4* : cursus poscunt *S2 CLd3O3P6PrV9 Av^cBs3Lr12P5SoV11 Gf8* : cursus petunt *Av^{ac}* • cursus] currus *sec. Moreti teste Heinsio (o, 132^o)* • populusque paterque *deest Be2*

• populusque Ω B4^{2m} : materque S2 B4Mo : populi que H^{2c}(ut vid.) A2HdL4Ph2 L5V13V14 : populi/que Lr4 : populosque Ld2^{ac} • paterque] pater Cs : puerque Bs4 : pudorque Go^s : patresque Breitenbach (1964, 1130), def. Luck (2009, 107), cf. 15.486, Verg. Aen. 4.682, 9.192 • post hunc v. deficit Tv4 •

639 bis Mt3^{ac} • ...ne]]ptunia uo[[ce n.l. V15 • cum me] et mecum Mt : cumina Lr26 • cum] tu O9 : tunc O9^{2v} • sollicita] solita Mt • nep[[tunia voce deest Be2 • neupturnia Cs Bs3^{ac} O9 : nuptuna B5 : neptundia Lr20 : neptumnia P38P39 : saturnia Ab V11 : sanptunia C^{ac} • voc(e in litura) Lr : voto Ab •

640 invocat ... cythereia n.l. V15 • ypomenes invocat Bs5^{ac} • invocat] convocat Vd P24^{ac} : imicat Lr26(ut vid.) • (h)(y/i)p(p)omanes GfLr2 A3A4E(corr. E²) G^sH2LdLd3Li2Lr7O3P6Pr^{ac}Tr B8Bs3DE2Gf4^{ic}L5L7Lr12P5V10 Bo2O9 Es6 : hypomes L3^{ac} : ypomedes Ab : (h)(y/i)p(p)omones B A6EtGf4^{ac}Lr9Lr10 Es2Mt4To2 B14Bs6Go2Lr21O12Pr2 : inpomenes B5 : hypomenesque Es Lr26 • cytherea]]que ... ausis deest Be2 • c(y/i)t(h)ereia LrM2S2 B2B4DrGH3L dLr4Lr5LsN2^{ac}PrTuV7Vd Av^{ac}Bs2Ld6Ld7V11 CcEs3O9 B14Lr20P38P39V30, Puteolanus 1471, Heinsius 1659 : c(h)(y/i)t(h)areia B5^{ac}HdLr3Lr6O3Ph2V4V9 A6Gf4Lr8Lr10^{ac}P8ToV16 B12BoP30To2 Es4Lr21Pr2V26 : citare(ya in ras. B3²) B3 : c(y/i)t(h)ereaque Ω B2^{ac}C^{2c}F^b Bs3^{2c} Pt3^{2c}, edd. plerique : c(y/i)t(h)ereaque GfLr2 EsLr7Mo^cTrV6 Av^cB8L7Lr10^cO5P9V10 Bo2Es2Gf8Lr15Lr19P27 Bs5^{ac}Bs6Es6Nr3 : c(y/i)t(h)ereique N BH2L4N2^cV8 B7(ut vid.)V13 Lr14Mt4 Bs7Cc2Es5Go2Lr22Lr27, lege Luck 2006, 107 : cit(h)are(i/y)aque L3 B5^c Bs4Lr12 Bs5^cLr26 : cytheriaque M F^{ac} Bo3Vd11 : c(i/y)therea B4^{ac}CCsP2^{ac}, edd. veteres aliquot : citheia P3 : citheria Lr9 : citharea Mt5 O12 : citharia A4(corr. A4²) : citheriaque Ba : cithariaque Mo^{acnl} : citheraque Bs3 : cythereque Pt3 : cytheream ed. Aldina 1502 • cum precor HLu Bs5Lr23 : convocat B5(ut vid.) : nunc precor Ld2 Bs4 : te precor Ld7 : deprecor unus Twisdeni teste Heinsio (o, 132^v) : om. Planudes • ausis Cs^s] assis CsDr^{ac} O9^{ac} : n.l. V3 •

641 ...]]adiuuet]]... n.l. V15 • adsis ... qu]]os deest Ls • a(d/s)it Ω B12^{ac}B12^v : a(dsi in ras.)t Cc : assis B12 : adsis sec. Moreti teste Heinsio (o, 132^v) • ait] at Lr26 : ut Bs5(ut vid.) • et quos n.l. V3 • quos] quod Et : om. B5^{ac} • dedit] dede Ls(corr. Ls²) : cedit O12 • adiuuet ignes deest Be2 • adiuvet] adduceret Mt : annuet P6 : addiit B7(corr. B7²) : ad uni et O12 • ignes Ω V13^{2v} : (a)estus V13 •

642 ...]]invida]]... n.l. V15 • detulit ... preces deest Ls • detulit Ω Gf7^{2v} : retulit B7^{2v}Gf7, sec. Moreti teste Heinsio (o, 132^v) : attulit Dr • ad] a Lr14 : om. B5^{ac} • me Ω L3^s : non L3 : om. V26^{ac} • non ... blandas deest Be2 • non invida] nonuida Hd(corr. Hd²) : non invidia V26^{ac} • blandis Ab^{ac} : nandas Ds2 •

643 n.l. V15 • motaque ... fateor deest Ls • mota Gg^{ac}Vd • sum] fui P5 : om. Cs • fateor Ω Bs5(ex corr.) : fator S2^{ac} : fatuor P30^{ac} • nec opis ... dabatur adfert Johannes de Garlandia, Compendium Gramaticae 4.534 • opi A2, e coni. Heinsius 1659 in notis : opis Ω : opes Mt : operis Es5 : om. Pr2^{ac} • mora ... dabatur deest Be2 • longa mora Gf^{ac} Dr^{ac}Lr3 • longa] langa Ph2 : londa Ld7 : om. Mt • dabatur V3^{ac} : dabantur Ld8 •

644 n.l. V15 • est ... indi]]gen(a)e deest Ls • ager Ω P6^v : locus H2P6 : aer Ge • indign(a)e Dr^{ac}EsG^{ac}Ld^{ac}Ld2(corr. Ld2²)Lr4^{ac}V6 B7Ld7Lr9^{ac} Es2^{ac}Lr15(corr. Lr15²) B14 • damase]]num ... dicunt deest Be2 • tamasenum Vossius (teste Heinsio in b3, 298), Heinsius 1659 : tamaseum Farnabius 1639, Heinsius 1659 in notis,

prob. J. H. Vossius (ap. Bothe 1818a, 174) : damasenum Ω O^cPr^c F²^{2c}V26^c, Puteolanus 1471 : (da ex corr. Pt3²)masenum Pt3 : damesenum L7 : damaseum A4B2BaCsDeGL4Li2O4Pr^{ac} V11 Es5, ed. Aldina 1502 : damacenum Gf Ld3V8Vd B8 : damascenum Lr O^{ac}V7V8^{2-3c} Ld8To B12Es2Lr19^{2v}Mt4Mt5P30To2 Bs6Cc2Lr21Lr22Lr23Nr3V26^{ac}V30, Planudes, Aleriensis 1471, Regius 1493, Glareanus 1538 in notis : damasceum Fe P9 : domesenum Lr2 : clamasenum A3 : damascum AbTr(ut vid.) SoV17P27, sec. Moreti teste Heinsio (o, 132^v) : damaseūn Hd : damastum Ld(ut vid.) : damasis Mt : damasetum Tu : annaseum A2 : amaseum Es6F2Vd6 : dasmacenum Ge : damasithona Bs2, unde tamasiten tempt. Heinsius 1659 in notis : damosenum A6Lr10 : damensum Lr19 : damosum Lr26 : (a exp.) damasenum Es3 • dicunt] dñt (sc. dicunt ?) A : di/cunt L4 : ducunt Ld6 : dicit O9^{ac} •

645 *habet V45 • n.l. V15 • telluris cypriae deest Ls • pars cypri(a)e B • cipries A2 : cipse(a)e H3 Bo : opere Mt(ut vid.) : cypri Tr : cipr(a)e Bo2 : cipri (est del.) Lr15 • obtim[a ... prisci deest Be2 • optima] oportuna Mt : magna A4^{2g} : optimi Bs5 • quem BB4CsDeGgMtP3^{3c}P4 A6^{2v}Bs2EtLd7^{2v}Lr9 Gf8^vLr19^{2v} Es4Nr3, Heinsius 1659 : quam Γ H(ut vid.) Δ V6(nisi fallor) Θ Lr9^{2v} Σ Lr14(ut vid.) Φ, edd. plerique • prisci] primi M2 : cipri Ba : posci Mt : prisc(a)e V10^{ac} : pricil P28(nisi fallor) •*

646 *om. P3(add. P3^{3m}) • n.l. V15 • sacraverere L4^{ac} : sacrave B5 : matranem Mt : statuere V6 : secravere Bo2 : deest Ls • senes Ω V14^{2v} : patres BB4 V14, Zulichemianus teste Heinsio (o, 132^v) • templis[que ... dotem deest Be2 • templisque] templis O3Ph2V4V9 Av(corr. Av²) Gf8 Bs5Bs7 : demplisque Tu : sacris So • accedere Ω Ab^{2v} : accebere Gf : ascendere Ab : accidere L4 • dotem] doctem Ld2^{ac} B8 •*

647 *n.l. V15 • hanc iu]ssere deest Ls • hac Lu : haut Ld8 • iussere] miserere Mt : iussisse Pr^{ac} : iunxere Gf7^{ac}Ld7^{2v} : iuxere Lr20 : visere Lr26 • meis] inops Ds2^{ac} • n[itet ... arvo deest Be2 • nitet] tenet O3 : est Bs6Nr3 : viret B5 Av^{ac}(ut vid.) Bs5Bs7(corr. Bs7²), prob. Ciofanus 1583 e cod. suo, prob. Burmannus 1727 in notis : nite Lr26 : om. Es2(add. Es2²) • arbor] arbore Lr26 • arvo Ω B4^{2m} Lr26^{ac} : auro H V14 Mt4^{acnl} Lr20(corr. Lr20²)Lr26^c : agro B4CP3Pr(corr. Pr²) Av^{2v}Gf7Ld7^{2v}Lr10P9^{2s}V13^{2v}, prob. Slater (1915a, 58) : aru(o supra lit.) L4 : campo B14^{2s} : illo Bs5 • in arvo arbor transp. Lr4^{ac} •*

648 *om. Es3Mt4(add. Mt4^{3m}) • n.l. V15 • fulva] plana Dr : flava CO^{3v}Vd, cf. 191, 698 : deest Ls • comas GfH^{isnl}LuN^{2c} A2A3A4AbBB2B4BaBe2^cCDeDrEsGGg HdL4LdLr4Lr6LsMo^{acnl}MtOO3P3^{3c}PrV6V7^{1-2c}V8V9Vd A6AvB8DDs2E2^{2m}GeGf 7GoL5L7Ld6Ld7Ld8Lr8Lr9Lr10Lr12O5P5P8P9SoV11V13V14V16 B12Bo^{2c}Es2Lr14Lr19^{2v}Mt4^{3m}Mt5O9P27P30Pt3 B14Bs6Bs7Es4Es6Go2Lr23Lr26O12V2 6V30, edd. aliquot, cf. 6.118, 9.307 : comam LrM2S2 B3B5CsELd2Ld3Li2Lr 3Lr5Lr7P4^{2c}(quod fuit n.l.)P6Ph2 B7Bs2Bs3EtMt3V10V17 Bo2C^cGf8P24To2 Es5Lr20Lr21P38P39Vd11, edd. plerique : coma AHL3Lr2MNV2V3 Be2^{ac}FFe H2H3Mo^cN2O4P2P3TrTuV4V5V7 Bs4E2Gf4Lr9^{2v}(ut vid.)To BoLr15Lr19P28 Bo3Bs5Cc2Lr22Lr27Nr3Pr2, Aleriensis 1471, Anderson 1991 • fulvo] fulva Ld^{ac} : /fulvo Cc : fulvoque Nr3 : om. S2(add. S2^{2s}) • fulvo ramis] fulvor amis M : ramis nitido Dr : ramis flavis C, cf. 698 : pomis fulvo Lr21 • ram[is ... auro deest Be2 • ramis om. A2(add. A2²) Mt3^{ac} : flammis Mt : radiis P6 : pomis Av^{3v}P9² O9(corr. O9²) • crepitantibus Ω B5^{2m}Dr^{2s} : radiantibus A3Dr Ld8Mt3^{2s} : trepidantibus B8Ld7 Mt4^{3m} Bs5, Lempereurianus (teste Heinsio in b5, 274) : turpitantibus B5 :*

trepitantibus *Mt AvBs2* : sonantibus *L7^{ts} Bo2^{3s}Gf8^{2v}* • auro *Ω B5^{2m}* : iuro *B5* : a(uro in ras. *Lr4²*) *Lr4* •

649 *n.l.* *V15* • hinc *Ω Bs3^{3v}* : hic *B5 Bs3^{2v} Pr2* : huic *Mt Bs3* : deest *Ls* • tria] tua *Ld8* • forte] sorte *Dr* : forme *O9^{ac}* : om. *Ba^{ac}* • mea] manu *Ba* : mea// *Pr* : sua *Bs4* : mala *Es6* : meo sec. *Moreti teste Heinsio* (o, 132^o) • venien[s ... ferebam deest *Be2* • veniens] venienis *Vd^{ac}* : iuvenis *Ld8*, unde iuveni coní. *Heinsius* (b3, 297^v), *Burmannus* 1727 etiam meo iuveni pro mea veniens volebat : veniam *V10*(corr. *V10²*) • decerpta *Ω Ba^{2-3v} O9^{2m}* : decepta *M2*(corr. *M2²*) *A3^{ac}A4BaDrGg^{ac}Lr6MtV9^{ac}Av*(corr. *Av²*) *B8L7^{ac}Ld8O5P9^{ac}P30 Bs7^{ac}Lr26O12Pr2*, *Bothe* 1818b, male : decerta *OPh2V5 Bs3*(corr. *Bs3^{2m}*) *L5^{ac}ToV11*(corr. *V11^{3m}*) *V14V17 Gf8P24^{ac}* : collecta *Dr^{2s} Ld7^{2s}* : decrepta *B5 Ld7^{ac} O9* • tenebam *Ab* : feretque *B* •

650 *n.l.* *V15* • aurea poma] forte *Ab^{ac}* : aurea pomam *O9* • manu] mea *Ba* • nulli[que ... ipsi deest *Be2* • nulli *P27^{ac}* • videnda] vendenda *Gf*(ut vid.) : viden///da *L3* : venda *Es^{ac}* : vivida *O9*(corr. *O9²*) • nisi] nec *Ld8* : om. *Lr15^{ac}* •

651 (h)(y/i)p(p)omenen *AHL3LrLr2MM2NS2 B4BaBe2CE²GGgH3HdL4Ld2Lr3Lr5Ls*(hi deest)*MoN2O^cP2P3^{3c}Ph2TuV4V5V7V8V9Vd AvBs3^{3m}Bs4Ds2Gf7GoLr8O5P8ToV14V15 P24P28P30Pt3 Bs5Es4Lr22Lr23Lr27Nr3P38P39V26V30Vd11* : (h)(y/i)p(p)omenē *Gf B2B3B5FFeLd3Lr4*(ut vid.)*O3P4Pr^cB7Bs2L7Ld6Ld7Mt3P9SoV13V17 B12BoGf8Lr14Lr15P27 Bo3Bs7Lr26* : (h)(y/i)p(p)omenem *A2BCsO^{ac}O4Ld8 Lr19Mt5 Es5Go2Lr20* : (h)(y/i)p(p)omanen *LuA4EG^sH2Li2Lr7TrLr12V16Bo2O9* : h(y/i)pomanē *DE2L5V10* : hyppodamen *V3* : hppomen(m ex e)am *V2*(fere, ut vid.) : (h)(y/i)pomanē *A3P6P^{rac}B8Gf4^{nl}P5* : ypomanem *Es6* : (h)(y/i)pomonē *DeDr Mt4To2 Lr21O12* : (h)(y/i)p(p)omenen *LdEt Es2 B14Pr2* : ypomonem *Lr9* : hyppomanon *Es* : hypomenon *Lr6* : hypomenā *Mt* : hyponen *P3*(corr. *P3³*) : (h)(i/y)p(p)omenēque *Ab V6 A6* : ypomonēque *Lr10* : ypomentē *Bs3*(ut vid.) : ypomenz *V11* : ypomemenē *Es3* • adii] adii(t eras.) *O* : adsi *Av*(corr. *Av²*) : addi *Lr26* • docuique *Ω B5^{2m}* : docui *Lu*(corr. *Lu²*) *A3^{ac}B5Ba^{ac}TuV6V16*(corr. *V16²*) *Go2* : dticuique *Ld^{ac}* : docui(que eras.) *Mt4* • usus quis *Mt* • quis ... illis deest *Be2* • quis *Ω B5^{2m}* : cuius *B5* • docuique quis] docui quibus *Av*(corr. *Av²*) • usus in illis *n.l.* *V15* • usus] suis *Lr19^{ac}* : om. *Fe^{ac} Bs3^{ac}* • in] iln *Hd^{ac}*(fere) • illis] ipsis *Cs*, cf. 57 : alis *Mt* •

652-5 habet *Es7* •

652 tubae] tab(a)e *Ld^{ac}* • dederam *Pr^{ac}* : dant *P27* • cum] et *Gg* : de *O4* : tum *Lr20* : en *Heinsius* (o2, 262) • d[arcere ... uterque deest *Be2* • carcere] currere *A4*(ut vid., corr. *A2²*) *Ab* • pronus uterque *n.l.* *V15* • pronus] primus *Gf4* : missus *Lr23* : plenus *Es7* •

653 emicuit *A2* • et] ut *Ds2* : e *Lr26* • summa celeris pendebat harena *MBo3Lr22Lr27* : summa scleris pendebat harena *V30*, *Aleriensis* 1471 • celeri summam *B2*, quart. *Moreti teste Heinsio* (o, 132^o) • summa *To2* • pede celeri *Go2* • celeri] scleris *B3DrMtP2P3V6 B8Lr10^{ac}O5 O9P24* : /celeri *Ld2* : (s in ras.) celeri(s in ras.) *Cc2* • pede] pepe *Gf^{ac}* • li[bat harenam deest *Be2* • libat *B2^{2v}Lr10^{2v} Cc2^r*] libet *N*(corr. *N²*) *Lr8*, *Burmannus* 1727 perperam : libant *Vd^{acnl}* : signat *V2* : sulcat *A2* : radit *A4^{2s}* : pulcat (sc. pulsat) *Ab^{2v}* : pulsat *P3 V14^{3v}V16³* : calcat *B2* : saltat *Pr^s* : movet *C^{3s}* : librat *C^{2m} Bs2Lr10So^{ac} Bs5Bs7^{ac}Es6Lr23*, *Lempercurianus* (teste *Heinsio* in b5, 274) • hareram *M2^{ac}* •

654-5 pede ... sicco *om.* *Gf4(*add. *Gf4*^{2m}*)*

654 putes] potes *Dr*^{ac} *A6*(corr. *A6*²) : pulse *Fe*^{ac} : pute *V30* : bis *Hd*^{ac} • illos sico freta] celerique freta iam *Et* • illos] illo *E*(corr. *E*²) *Lr23*^{ac} • freta sicco *Ld8* • sicco Ω *A3*^{2v}*B5*^{2m}*De*³*L4*^{ac} *To*^v : celeri *LuV2*^v*V3* *A2A3B5Be2DeDrH2OP3V5V9* *A6B8DDs2*(*om.* *a. c.*)*E2GeGf7GoP8ToV11V13V17* *Es2P28* *Lr26Pr2*^{2c} (*ex 653*) : sceleri *EsV6* *Lr10* *Gf8*^v*O9* : sicca *L4*^c *V15*^{2r} : subito *L5* : siccos *Ld7*^{ac} • sicco freta radere passu] celeri pede radere pontum *Zulichemianus teste Heinsio* (*o*, 132^v) • freta] pede *B2*^{ac} : puta *Mt* : mare *V9* *V14* : fretra *Lr19* *O12*^{ac} : pede frata *Bs6* • radere passu *deest Be2* • radere Ω *Ld7*^{2v} : (rad *in ras.* *N*²)ere *N* : tadere *A*^{ac} : l(a)edere *HM HdLi2N2*^{ac}(*ut vid.*) *Lr27* : condere *Ld7* : videre *Ld8* : vadere *Bs7*(corr. *Bs7*²) • passu Ω *De*^{4s} *V26*^{2v} : cursu *DeTr* *B8DGo* *B12* *O12V26* : planta *V15* : tarso *Sprengel* (1815, 74-5) •

655 et Ω *Hd*^{2s} : non *A4*^{ac} : ut *Hd*^{ac} : vel *Hd*^c : dum *Mt* : aut *D* • can(a)e stantes *Ld6* : canas stantis *unus Twisdeni teste Heinsio* (*o*, 132^v) • segetis Ω *B5*^{2m} : sentis *B5* : seget(i *supra ras.* *Hd*²)s *Hd* : segetes *Mt* • canestantes *M* : carn(a)e stantis *B5*^{ac} • percurrere stantes *Es3*^{ac} • stantes Ω *Gf8*^m : stantis *Pr2*, *Aleriensis* 1471 : summas *Gf8* : pr(a)estantes *Bs5Bs7* • percur[rere aristas *deest Be2* • percurrere] procurrere *Mt* : percurrere *N2*^{ac} : procumbere *Lr26* •

656-7 clamorque ... dicentum *om.* *Lr20* •

656 ad(d)iciunt Ω *Bs3*^{2m} : adiiciunt *L3* *Cc*^{2c}*To2* *Cc2Es4Lr22Lr23P38P39V30* : ad(d)iciuntque *B5V5* *To*^{2c}, *unus Twisdeni teste Heinsio* (*o*, 133^r) : addicunt *Bs3* *O12* • iuveni animos *E2*^{ac} • animos] ambos *Lr7* : animo *V9* : animas *Ld7* : *om.* *B8*(add. *post* iuveni *B8*^{2s}) • iuveni] populi *P5*^{ac} • cla[morque favorque *deest Be2* • favorque clamorque *G*^{ac} : terrorque favorque *Ls* *B14* • favorque] puiceque *V10*(*fere, corr. V10*²) •

657 ver[ba ... inc]umbere *n.l.* *V15* • verba *Gf4*^{ac}*V16*(corr. *V16*²) • dicentem *Ab*^{ac} *A6*^{ac} : dicent[(fort. -um fuit) *Ge* : dicebant *Ge*^{2c} • nunc¹] non *Av*^{ac} : iam *unus Twisdeni teste Heinsio* (*o*, 133^r) : *om.* *M*(add. *M*^{2s}) • nunc²] est *G* : non *Av*^{ac} • incumbere Ω *B5*^{2m} : incūbē *A* : scumbere *B5* • in[cumbere tempus *deest Be2* • incumbere tempus] intemp *M2*(corr. *M2*³) • tempus *in ras.* *V2*³ : tempus est *A2B2B3CF2vGg^sL4Lr4MtP2^sPrV7V9^s* *A6*^{2s}*B8*^{2s}*Bs2Bs3DDs2E2*^{2m}*L5Ld7Ld8P8^sV17* *O9* *Bs5Bs7Pr2*^{2m}, cf. 23 et 659 : est tempus *De* *Bs6*^{ac}*Nr3*^{ac} : vultus *V10*^{ac} • est *supra* tempus add. *S2* *Mt4*³*P24P30Pt3* •

658 (h)(i/y)p(p)omene Ω *P3*² : (h)(y/i)p(p)omane *Lu*(corr. *Lu*²) *A3A4E*(corr. *E*²)*Gg^sH2Ld3Li2Lr7P3P6Ph2P^{ac}Tr* *B8Gf4*^{2c}*L5Lr12P5V10* *Bo2* *Es6* : (h)yp(p)omone *BESLd* *A6Gf4Lr9Lr10* *Es2P27*(*ut vid.*)*To2* *B14Go2Lr21O12Pr2* : ypomenes *Lr19* : eipomene *B5* : hippomene est *Vd11* • nunc] cum *Vd* • viri[bus ... totis *deest Be2* • viribus nunc *Ph2* • (est *eras.*) utere *Vd* : veterē *B5* • totis] tcas *Ab*^{ac} : rotis *Pr*^{ac} : //totis *Vd* : nostris *C*^{ac} : loris *V30* •

659 pelle] pone *Pr* : tolle *Mt5* *Lr26* • moras *Ds2E2* *Mt5Pt3* *Lr20*, *mg. test. Bersmannus* 1596 (= *Ds2*) • vincens *Ld8* : *n.l.* *V15* • dubium Ω *Ab*^{2v} : dubium est *A2* *B3B4Be2*^{2s} *C^sDrEFGg^sLd^sLd^{2s}Li2OO3O4^sP2^sV5V6V7^{2s}V9* *A6*^{2s}*Bs2E2*^{2s}*GeGf4^sL5* *Ld7Ld8Lr9²Lr10Mt3P5V11V13²V15* *Gf8Mt5O9* *Lr23* : dubius *Ab* : dubium an *Cs* : dubitem *V14*(*ut vid.*) : dubiam *Bs6* : *om.* *G*^{ac} • megareius heros *deest Be2* • megareius Ω *A6*^{2v} : megarius *V3* *A3DrFeLdLd2^{ac}O3* *Ld7Lr9^{ac}* : mac(h)areius *A2B3GgVd*

EtGoLd8Lr10 Cc^{3v}Mt5 : macareus *A6* : megaseuis *A4^{ac}* : motareius *Ab* : megareus *B^{ac}H3Lr6P3 B7B8Ds2 Gf8To2V15^{nl} Bs5Lr26Pr2* : magareus *B4CsV9 Lr19P27 Go2* : magareius *CLr7MoV4V6 Ld6Mt3SoV17 V26* : mavortius *Pr* : macharetus *Av^{2m}* : magareius *Bs4* : megareuis *Cc* : megarenus *L5* : migareius *L7* : mec(h)areius *P9 B12 Es5O12* • heros] hyens *Mt(ut vid.)* : herox *Vd Ld6O5V11V17* •

660 gaudeat] audiat *M Lr27* : (ga in ras. *N³*)udeat *N* : gaudet *B3^{ac} P9^{ac}* : gaudant *Ld2* : om. *N2^{ac}* • his an virgo magis cenea *Lr14* • magis om. *H3^{ac}* • his ... dictis *deest Be2* • his schoeneia] hisceneia *A* : his sceneia *Hd* : his c(h)ene(i/y)a *GfL3LrM2S2V2 A3B3BaC^eFFeGH2H3L4Li2Lr3Lr4Lr5Lr6^{nl}LsMtN2OO4P2Ph2TrTuV4 V5V6V8V9Vd A6B8Bs2DGf4Gf7GoL7Lr8Lr10Mt3O5P8ToV10V11V13V17 B12BoBo2CcEs3Lr19O9P27P30To2 B14Cc2Es4Es5Es6Go2Lr20Lr22Lr23Nr3O12Pr2V26V30*, mg. test. *Bersmannus 1582 et 1596* : his cemeya *E^{acnl}* : hiis cene(i/y)a *A2A4AbB2B4CsDr^cGgLd3Lr7P6 Bs3^cBs4Ds2E2EtGeL5Ld6Ld7Ld8 Lr9Lr12P5P9SoV14V15 Gf8Mt4P24 Bs5Bs6Bs7Lr21* : (hiis add. *Pt3²*) ceneia *Pt3* : his cheneia *H^{nl}* : his c(y/i)neia *Lu LdLd2^{ac}* : hiis c(y/i)neia *Ld2^c* : his cyneia *V16* : hiis cenia *Bs3^{ac}* : hos concheia *M Lr27* : hos ceneia *Bo3* : his coeneia *NV3 P3 Es2* : (his om. a. c.) coenia *Es* : his choeneia *V7* : his coneia *B5* : istis concita *B* : istis seneia *B^{4v}* : his seneia *O3* : (his om. a. c.) ceneida *De* : his ceneida *Mo Lr15* : est ceneia *Dr^{ac}(ut vid.)* : his cenaia *Pr* : his cenea *C^{ac}* : hunc ceneia *Av* : ceneia *B7* : his cenei *P28* : (his sscrip.) crenea *Lr26(ut vid.)* : his scaeneia *P38P39* : ceneia *Mt5* : coeneia *Vd11* • dictus *M^{ac}* : d(ic in ras.)tis *Cc* : verbis *Bo2^g B14^{2s}* : victu *B5^{acnl}* • hoc ... dicto *coni. Riese 1872 in notis* •

661 o(h)] ha *Lu P8 Es3Lr19, Zulichemianus teste Heinsio (o, 133^r)* : et *Go* • cum iam *B5^{2m}*] obviam *L3^r* : coniunx *B5* : cu(r ex m) iam *V5* • iam posset] posset eum *Ld3* • iam] iovi *Bs5* : om. *Es3(add. Es3²)* • possit *A2 Es2* : poterat *V10 Lr15* • transire ... est *deest Be2* • transire] superare *B8* • morata] morantem *Go2^v* • est om. *Pr, Heinsius 1652, sed retinendum* •

662 spectatosque *Ω A4^{2v}* : spectantesque *A4 V14* : spectandosque *Mo* • diu vultus] divultus *Hd(corr. Hd²)* • diu om. *Bo(add. Bo²)* • invi]ta reliquit *deest Be2* • invita] mutata *G^{ac}* : mirata *N2^v* : inimica *Vd^{ac}(ut vid.)* : invicta *Ld8Mt5Lr26* • reliquit *Ω A4^{2v} V13^{nl}* : relinquit *A4AbBB5CsLd2Ld3MtO3PrV4V6V9Vd B7B8Bs3EtLd8Mt3O5 B12P24 Bs6Lr22Lr23Nr3V26V30, Aleriensis 1471, Heinsius 1652* •

ante 663 lacunam duorum vv. susp. *Shackleton Bailey 1981, 335 (posses etiam ante 661, ut monuit Tarrant 2004, 309)* •

663-70 om. *Pr(add. Pr^{2m}) P39* •

663 ariduus *B3^{ac}* : arduus *C(corr. C²)* : arduus *Bs3^{ac}* : arridus *Ph2Lr19Es6Pr2* : a/rdet et *E2* : horridus *Bs4* • e lasso] allato *Ld7* • e *GfHMNV2A4CFGgHdLd2LsMoMtN2O4 Bs4L5L7Lr8O5V14Lr14P28B14Go2Lr27Pr2V30Vd11, Heinsius 1659* : a *Ω O4^{2s} Es2^c, edd. veteres, Loers 1843* : ab *O3* : in *E2* : et *P9 Bs6Lr21Nr3* : et a *Es2^{ac}* • lasso] lapso *A3(corr. A3²)O3Vd B8Bs3Lr9Mt3ToV14V17 Lr14Lr15Lr19Mt5P24Pt3 B14Lr27O12^{ac}Pr2Vd11* : lapsa *Mt* : lassa *Bs5* : laxo *Lr20* : lapxo *To2* • veniebat] remeabat *Cs*, cf. *33* • hane]litus ore *deest Be2* • anhelitus] alnelitus *Ba^{ac}* : anelius *Ld(corr. Ld²)* : honelitus *B7(corr. B7^c)* • ore] ora *Ab^{ac}* : n.l. *H* •

664 metaque] meta C^{ac} : motaque $A2$: victaque Pr^{2r} • erat om. $Lr10$ (add. $Lr10^{2s}$) • longueque $B5$ • tum denique] quondamque $B8$ • tunc $Lu A4B3B4B5DrEsGgHdOO4Pr^2Vd$ $A6B7GeGf7Ld6Lr10P5P8SoV13^{nl}V14$ $Es3P24Bs5Lr26$, cf. 45 : cum $H(an\ tum\ ?)$ $A2Li2V9Bs4V11(ut\ vid.)$: dum $L4$ • denique] demum $Lr3Ph2Lr20$: dednique $O9$ om. $Es2^{ac}$ • deni]que ... unum deest $Be2$ • de] –que e $Bs5$: om. $B5^{ac}$ $O9^{ac}$ • unus $Pt3$ •

665 om. $B5$ (add. $B5^{2m}$) • fetibus] fertibus Ba^{ac} : fatibus Ls (corr. Ls^2) : fletibus Mt : fortibus $L5^{ac}$ • fetibus arboreis] fertilibus pomis Ab • nept[unia misit deest $Be2$ • neupturnia Cs $Bs3^{ac}$: nectunia $A6$ (corr. $A6^2$) : nepturnia $Ld6$: neuptunia $O9$: neptundia $Lr20$ • misit] iussit Mt : iecit $Bs2^{2g}$ (ex 675?) : mixit $Lr26$ •

666 obstipuit virgo deest $Be2$ • obstipuit $MV2V16V17^{ac}$ $Bo3$: o(b)stupuit ΩPr^2 $V16^{2c}V17^c$: virgo] in virgo $V4$ • nitique $L3^{ac}$: viridisque Ab , cf. 647 : viridique Mt •

667 declinat ... au]rumque deest $Be2$ • declinans Cs : n.l. $V15$ • aureumque $Es2^{ac}$ • volubile $\Omega O3^{3m}$, cf. *Ib.* 191, *Stat. Theb.* 3.715, *Sil.* 11.474, *Manil.* 1.330 : volabile $M2$ (corr. $M2^3$) $C^{ac}Lr3$: volatile $Lu A3O3P6^cVd$ $Bs4V17Bo$, cf. ad 519 : nobile $GfGf8Bs5Bs7$ (corr. $Bs7^{3r}$) • cullit $B7$ (ut vid.) •

668 post 670 iterav. $Bs5$, sed del. • praeterit hippomenes deest $Be2$ • pr(a)eterit] poteritur $Ld8$: proterit $Lr26$ • (h)(y/i)p(p)omenes ΩE^2 : (h)(y/i)p(p)omanes $GfLuV3A3A4EFEGgH2Ld3Lr7N2P3Ph2Tr$ $B8Bs3DE2Gf4^cL5L7Lr9Lr12P5V10$ $O9Bo3$ (ut vid.) $Es6$: (h)(y/i)p(p)omones $BLdLr6A6Gf4^{ac}Lr10Es2P27B14Go2Lr21O12Pr2$: hipomenis $B5^{ac}$: ypomene $Ld7$: ypones $P9^{ac}$ • resonant] reserant Ba (corr. Ba^3) : resonat Tu : resonent Cs • spectantes Mo^{2m} : spectala Tu^{ac} : spectacula $L5^{ac}$ • plausu, cf. *Verg. Aen.* 5.506] plausa $V15$: cursu $L5^{ac}$: passu *Zulichemianus teste Heinsio* (o, 133^r) : n.l. H •

669 om. C (add. C^{2m}) • illa ... ces]sataque deest $Be2$ • ille $V30$ • moram celeri] celer moram Ls : moram celeris Ls^{2c} : moram celeri Ls^{2v} : celeri moram $B14$ • more $A2$: moras $Es3$ • celeri/ $S2$: sceleri $A4DrEsLdMtO3O4B8Ds2GeL5Ld8Lr10Gf8O9Lr26$: (s eras.) celeri $V8B12$: /celeri $Ld2$: om. $P24^{ac}$ • cessataque] cessaque $Ld^{ac}B7^{ac}$: cessata Mo : tardataque $P5$ • tempora] corpora $Ld7^{ac}$ • cursu] cursus $Lr26$ •

670-2 om. Bo^{ac} $Lr26$ •

670 om. $P2^{ac}$ • ...]atque[... n.l. $V15$ • corrigit ... iterum deest $Be2$ • corrigit ΩAb^{2v} : colligit H^{nl} : porrigit $L3$: contigit Ab : corripit $A4^{2v}GmtEtEs3Lr23$, unus *Twisdeni teste Heinsio* (o, 133^r) • atque] et $V6$: at $Lr9$: ac $Es4$: om. $N2^{ac}$ • iterum] nerum $B8^{ac}$ (ut vid.) : om. $V4^{ac}$: post iuvenem transp. $V6$ • iuvenem Ld^{ac} : viventem Mt • post] p Cc^{ac} • terga] terra M (corr. M^{2s}) • relinquit $H^{nl}MV2V3AbBB2Be2CDEFGGgH2Ld2Lr7LsMtN2OO3P3P4V6V7VdAuB8Bs3DDs2E2EtGf7GoL7Ld6Ld7P5P8P9V10V11V13V16B12CcEs2Lr15Mt4Mt5P24Pt3To2B14Bo3Bs6Cc2Es5Es6Lr21Lr27Nr3O12P38V26V30$, edd. plerique : reliquit $AGfL3LrLuM2NS2A2A3A4B3B4B5BaCsDrEsFeH3HdL4LdLd3Li2Lr3Lr4Lr5Lr6MoO4P2P6Ph2Pr^2TrTuV4V5V8V9A6B7Bs2Bs4GeGf4L5Ld8Lr8Lr9Lr10Lr12Mt3O5SoToV14V17BoBo2Es3Gf8Lr14Lr19O9P27P28P30Bs5Bs7Es4Go2Lr20Lr23Pr2Vd11$ • secundi(s eras.) $L3$ •

671 om. Fe (add. Fe^{2m}) : n.l. $V15$ • et ... iac]tu deest $Be2$ • ru(s ex r)rus $M2$: rursum $B2V8Ge$: rursu $C^{ac}A6^{ac}$: cursu $P30$ (corr. $P30^2$) • pomi ... secundi n.l. Hd • pomi rursus $Pt3$ • iactu pomi $Lr12Lr14$, *Zulichemianus teste Heinsio* (o, 133^r) •

iactu Ω Mo^2 : iactur(a)e Mo : iactus Mt : raptu $Lr23$ • remorata Ω $De^{2v}Dr^3$: revocata A De : renovata Dr : remota N (corr. N^2) $Lr3$ (corr. $Lr3^2$) : retardata $B4^{3s}P6^{2fs}$: rememorata Es^{ac} : morata Mo : remorata ta $V11$: comorata Bo • secunda Mt •

672 consequitur ... vi]rum deest $Be2$ • consequiturque virum transit Mt • consequitur Ω $P3$ (ut vid.) : et consequitur Fe^{ac} : et sequitur $Ld3$ • trantit $O4^{acnl}$: tranxit $P3^{ac}$ • transitque ... cursus n.l. Hd • virum ... cursus n.l. $V15$ • virum et Lempcurianus (teste Heinsio in $b5$, 275) • ultima] optima sec. Moreti teste Heinsio (o, 133^r) : om. $B3$ (add. $B3^2$) •

673 restabat ... inq]uit deest $Be2$ • restab]at nunc[... n.l. $V15$ • nunc Ω $A6^{2v}$: tunc $A4CsLdO3$ $A6Ld6Lr10$: hunc Mt : non Av^{ac} • ades inquit Dr • ades Ω $O3^m$: assis $O1^{2r}$: aes $V7^{ac}$: addes $Bs3^{ac}$ • dea Ω Ge^{2s} (cum glossa venus uel cupido) : doea $V3$: deus Ge : deas $Bs7^{ac}$: om. $Lr15$ • muneris Ω $A2$ (ut vid.) $V7^{2m}$: numinis HM $EsV7$ $B8Go^{2v}L7Ld8$ Bo (corr. Bo^3) $Bo3$: muneris mu $Bs7^{ac}$ • au(c eras.)tor O : autor $AM2^{ac}$ $A2FMoTr$ $A6Gf7P5$ $BoBo2Lr14Mt5To2$ $Bs5Bs6Bs7Lr26Nr3P38P39$: actor $B5^{ac}BaCGgLd3Lr5$ (fere) $P6V6$ $B7B8^{ac}Bs4E2Ld6Ld8Mt3^{ac}O5P9V13V17$ $Gf8P30^{ac}Pt3$: au(c eras.)tor So : auto Cs (ex corr.) : inquit G^{ac} : n.l. H •

674 n.l. $V15$ • inque ... campi n.l. $Lr5$: deest $Be2$ • quo Ω $V11^{3v}$: cum Es (corr. Es^2) : quod $Li2P6^{acnl}$ $V11$: quo ut $O3$: ut $P6^gV9^{2v}$ $Gf7^{2g}V13^{2g}V14^{3g}$: qua $B7$ (nisi fallor) : pro quo $Bs5$ • quo tardius illa rediret] quod capius illa retendi $B5$: quod tardius ipsa rediret $B5^{2m}$ • tardior $Ld6$ • illa Ω $P6^v$: ille $P6$: ipsa Cs $Ds2$ $Pt3$, mg. test. Bersmannus 1596 (= $Ds2$), cf. 57 : ista $B8$ • rediret Ω $P6^v$: resedit $P6$ •

675 n.l. $V15$ • iecit ... ni]tidum deest $Be2$ • iecit] lenat $Ld2$ (corr. $Ld2^2$) : iacit $Lr3$: cescit Ge^{ac} : iecur $O5$ (ut vid., corr. $O5^2$) : iniecit $Pr2^{ac}$ • ab Ω $Pr2^c$: et $B5$: in A $H2L4Ld2$ (corr. $Ld2^2$) $P6$ $Ld6Lr12$, Zulichemianus teste Heinsio (o, 133^r) : atque $Pr2^{ac}$ (ut vid.) : om. Cs^{ac} • obliquo] oblito Mt : obquo Pr^{acnl} : oposito $B8^{ac}$: obliquum $Lr12$ • nitidum Ω Vd^2 $Lr15^{2r}$: nitido Vd : nitidus Av : liquidum unus Patavinus Heinsii, ed. Gryphiana 1543 : fulvum $V10$ • iuve]naliter aurum deest $Lr5$ • iuvenaliter $LrMM2$ Ld^c $Mt4^{ac}$, Merkel 1850 : iuenaliter Ld^{ac} : iuveniliter Ω $M2^{2c}$ Hd^{nl} $Mt4^c$ • aurum] pomum Cs (corr. Cs^2) •

676 n.l. $V15$ • an ... virgo deest $Be2$ • an] aut $A2$ • petat N^{3v} $Lr8^v$: raperet Pr (cf. 671) : poterat $L5$ (corr. $L5^2$) : peteret iterav. $Ld8$: peteret $Pt3$ (ut vid.) • virgo peteret $P3$ • visa virgo $Pt3$ • virgo om. Ba^{ac} • est om. $EsLi2$ $Es2$ $B14$ (sscrip. $B14^2$) $Bs6^{ac}Lr26Nr3$ (add. $Nr3^3$) • dubit]are coegi deest $Lr5$ • coegit M^{ac} $B5$: coegi tollere $Vd11^{ac}$ •

677 in mg. $V14$ • et ... malo n.l. $V15$ • tollere ... su]blato deest $Be2$ • tollere et] tollet $A2$ • tollere om. $Vd11^{ac}$ • et om. $B5^{ac}$ • adiecit M^{ac} Ge^{ac} : dieci $B8$: abieci $EtLd8$: adiecti $O9^{ac}$ • adieci sublato] alato subieci $B4$ • sublato] (p exp.) sublato $B2$: sublare Et : sublevato $Bs7$: sublevata $Bs5$ • pondere $MtV9^{ac}$ $Ld7^{2v}P8$: ponde $V26$ (corr. $V26^2$) • malo] pomo $B8Bs3^{2s}Lr10^2V14^{2v}$ $Bs7^{2s}$: deest $Lr5$ •

678 impediique oneris deest $Be2$ • impediique Ω Cc^{3v} : impediique H Pr (corr. Pr^2) $B8SoV15$: impeditique M : impeditaque M^{2c} $Lr27$: impediique que Mt : impedi/-que $V7$: impedi $V9$: in pedumque Cc : impediitque $To2$ • oneris] loneris Ld^{ac} : ante mora transp. $V6$ • pariter honeris A • gravitate pariterque $Es3$ • pariter] qu(a)eritur M $Lr27$: pariter(que eras.) $O4$ • gravitate(que add. $V5^{2s}$) $V5$ • gravita]te moraque deest $Lr5$ • mora//que Gf : mora Mt : mora est $V6$: morati Et : morata est $Lr26$ •

679 *om.* F^{ac} • neve ... c]ursu deest $Be2$ • neve meus] nec meus hic $Bs4$ • curs(u ex corr.) $Ld2$: cursus $Bs5$ • sit cursu Gf $De(ut vid.)$ $Ld8V11$ • sit] fit $Bs4$ • tardior ipso deest $Lr5$ • tardior Ω $P9^{2v}$: longior $H2Ls^{2s}P6Pr^s$ $Bs2^{2s}E2Lr10^2P9$ $Gf8^v$: melior $Ph2$ • ipso] illo $A2AbBDeH2Lr4P3P6$ $B8D$ $Gf8$, *Heinsius 1659* : ipse $P2$, *Lempercurianus (teste Heinsio in b5, 275)* •

680 *om.* $P2^{ac}$ • praeterita ... d]uxit deest $Be2$ • praeterna Mt : perterrita $Bs7$ (corr. $Bs7^2$) : *n.l.* $V15$ • est *om.* $EsL4^{ac}Ph2$ $Lr26$ • ducit $V9$ $B8Lr12$: dixit $Ld7$ (corr. $Ld7^2$) $Ld8$ $Lr26$ • p[raemiia victor deest $Lr5$ • praemia] praemea $V3^{ac}$ • victor] virgo B^{ac} •

681 *om.* $O5$ (add. $O5^{2m}$, sed cui turis honorem deest) • dignane ... grates deest $Be2$ • dignane cui $AL3N^{2c}S2V2^{3m}$ $A2AbB2B4CsFeGg^vH3Ld3Lr5Lr6Mo$ (cum glossa an) $N2O4^{1-2v}P3^{2c}P6$ (ut vid.) Pr^sTuV5^c (ne *om.* a. c.) $V8V9$ $Av^cBs3Ds2GeGf4^{2c}Gf7Lr8P5P9^{cml}ToV10V13V14$ $BoBo2CcEs3Lr15Lr19Mt5O9P24P28Pt3To2$ $Bs5Bs7Es5Es6Go2Lr20Lr21$ (e.v.l.) $Lr23P38P39Pr2V26^{2v}$, *Planudes* : digna ne/ cui $Lr3$: digna an cui Fe^v $V13^2$: dignave cui $Go(ut vid.)$: dignane ut $E2L5Lr9^{3v}So$ $Bo3$: dignane tibi $Ld8$: dignaque cui Gf $A3^cB5DrEsGgHdL4LdO3O4P4^{4c}Vd$ $B7B8Bs2Bs4Ld6Lr12P8P9^vV10^{2v}V11V17$ $B12Gf8P30$ $Bs6^cEs4Lr26O12V26$: digna (que add. $A4^2$) cui $A4B$: digna/ cui $Lr4$: digna nec cui $Lr7P6^v$ $Lr15^{2c}$: digna nec ut $HLeMM2NV2V3$ $Ba^{ac}CEFH2Ld^{2c}Li2OP2P3P4Ph2V4V7$ $A6Bs3^{2c}DGf4$ (ut vid.) $Ld7Lr9Lr10Mt3V15^{nl}V16$ $Es2Lr14Lr19^{2v}$ $Bs6^{ac}Cc2Lr22Lr27Nr3V30Vd11$, *Aleriensis 1471* : digna nec (ut *eras.*) $V6$: digna non ut Ba^c : digna ne(c *eras.*) ut $Mt4$: digna cui ut $M2^{2c}$: digna cui Lu Mt : dignaque nec $A3$: dignaque ut $A3^{ac}P9^v$: digna (que ne in *ras.* $B3^2$) // $B3$: digna // // De : digna // (cui *sscrp.*) G : digna venus $Ld2^c$: digna fui Ls $B14$: digna vel ut Pr : dignas cui Tr : digna non quid $V9^{2s}$ (ut vid.) : digna iovi Av^{ac} : digna quoque ut Et : dignas cui $L7$: digna et ut $O5^{2m}$: dignane $P27$ • grates] gentes $P30^{ac}$ • ageret] geret Mt • cui²] nec N (corr. N^2) $V2$: ut $Es(ut vid.)$ $Lr26$: tibi $Ld8$ • turis honorem deest $Lr5$ • honorem] hororem A (corr. A^3) : honores $S2$ $Gf7^{2v}Ld7^{2v}V13^{2v}$ $Gf8^v$, *sec. Moreti teste Heinsio (o, 133)* : hono $A6$: odorem $V9$, *e conii. Heinsius 1652* : odores *Heinsius in b3 (299)*, *item in b2 (295)* •

682-3 *hemistichia subditam (sic pro subitam) convertor in rami (sic pro iram) et grates ... egit transt. B5* •

682 ferret ... fui deest $Be2$ • ferret] fieret A^{ac} : funderet $Bs7$ • adone Ab^{ac} • adoni fui Ω N^c : adon monui H $L4$: adon(i in *ras.* N^2) (fui in *ras.* N) N : adon su/ p/ē/ (= superest, p in *ras.* M^2 , *virgulillam supra e add. M^2, fort.* fui met fuit) M : adon superest $Lr27$: adoni(s *eras.*) fui $O4$: adoni fuit $Pr^{ac}P9$ (ut vid.) $Lr20^{ac}$: et adoni fui $Ds2$: adoni (fui in *ras.* $Lr19^2$) $Lr19$: adoni sum ego $B8$: adoni sui $Mt3$ $P28$: adoni $To2^{ac}$ • nec] ne $DrPr$ (corr. Pr^2) $V10^{ac}$ $P27$: non $Ld2$ $Bs3$ • grates] gites $Be2^{ac}$ (ut vid.) : gratis $B7$: gratas $Bs6$ • imm[emor egit deest $Lr5$ • /egit N •

683 nec ... dedit deest $Be2$ • mihi *om.* $Bs5$ • tura *om.* Es^{ac} $Lr15$ (add. $Lr15^2$) • dedit] tulit *Burmmanus 1727 in notis* • subitam] s/u(bi *sscrip.*) itam A : subita H : subito $E^{2v}Li2P3$ $Ld8$ $O9$: sol(b *exp.*) itam $B8$ • convertor Ω $Ld8^3$: convertere $A4$ (corr. $A4^2$) : convertit $E^{2v}Mt$ $Ld8$: subvertor Dr (corr. Dr^2) O : convertar Tu^{ac} • in iram deest $Lr5$ • in] ad $Bs4$ • iram] ira H •

684 contemptuque dolens deest $Be2$ • contemptuque Ω $Lr9^{2v}Mt3^{nl}V13^{2c}$ (ex corr., quid a.c. *n.l.*) : contemptoque $Ld3$: conceptuque Tu $P9$: contem(p)nique Lu $H2$ $Lr9V15^{nl}$ $Lr19^{2v}Mt5$ $Pr2$, *Heinsius 1659* : contemptique $E2$: contemptumque $O12$

• dolens] doluns *Av* • ne] nec *V6 To Lr26* • sim] non *Ld6* • pernenda *Mt* : spernanda *Be2* • spern[[enda futuris *deest Lr5* • futuri *F* •

685 exemplo caveo *deest Be2* • exempla *Li2^{ac}P6^{nl}* : exemplis *N2* : extemplo *Gf4* • caveo] careo *Av*(corr. *Av²*) : faveo *Lr20* : caus(a)e *Pr2* • meque] mon *P6^{nl}* : neque *O9*(corr. *O9²*) • ipsa *ALrLuMM2V2V3 Be2EsH2Ld3Lr3TuV5V6V7*(ut vid.) *V9 B7DDs2GoL7Ld8P9 Mt5Pt3 Bo3Lr20Lr22Lr26Lr27V30Vd11*, mg. test. *Bersmannus 1596*(= *Ds2*), *Aleriensis 1471*, *Burmannus 1727* : ipsam *GfHL3NS2 Δ Gg*(om. a. c.)*H3*(ut vid.) • *Θ Σ Φ* • exhortor] convertor *O3 V11 O9*(corr. *O9²*) : hortor *A6^{ac}* • exh[[ortor in ambos *deest Lr5* • ambo *Tarrant in appendice* (2004, 495), bene : ambos *Ω C^v* : illos *C* : ipsam *A6^{ac}* : ipsum *Lr10* : ipsos *V14^{2v}* •

686 templa ... matri *deest Be2* • quondam quae matri *L5* • matris *A2EFeh2Lr3P3^{ac}V8^{2-3c}Tr E2 Es2 Vd11* • quae] quo *Gf* : quem *Lr7* : -que *P28 Bo3* : qui *Bs5*(ut vid.) • clarus] charus *V2^{ac}* : calarus *B7^{ac}* : magnus *Bs2* : clarius *O9* • clar[[us echion *deest Lr5* •

687 fecerat ... n]]emorosis *deest Be2* • fecerat *n.l. V13* • ex] e *Mt*(ut vid.) • votis *Gf V4 Mt3O5* : noto *A4^{ac}* : v(o ex corr. *Lr3²*)to *Lr3* • nemorosis *B O5* : nemorogis *Lr7* : nemoris *CO^{ac}* : nemorosit *B7* : memorosis *O9* : morosis *Bs6^{ac}* • a[[b]dita silvis *deest Lr5Ls* • addita *AM FeLr3V9 GeL5^{ac}O5^{ac}P9 Lr27* : adita *Tu^{ac}* : absdita *P5* : abscondita *Gf7^{ac}* • silvis *Ω O5^v* : templis *O5* (ex 686?) : saxas *Bs7*(corr. *Bs7²*) : saxis *Bs5* (ex 535?) •

688 transibant ... lon]]gum *deest Be2* • transib/ant *S2* : transierant *FeG*, prim. *Moreti teste Heinsio* (o, 133^v) : *n.l. V13* • et] ut *Heinsius in o* (133^v) : om. *Gf4 Es2 Bs6Nr3* • longum iter *Lr15* • iter] inter *Mt Es2 V30* • longom *M^{ac}* : lungum *CsMt B8* • requiesce[[re suasit *deest Lr5* : requie[[scere suasit *deest Ls* • requiescere] requiescerre *L4*(ut vid.) : et iter longum *Ge^{ac}* • suasis *Gf^{ac}* : suaisit *B^{ac}* : fecit *Li2^{ac}* : quiesuasit *B7^{ac}* : suadit *Gf4*(corr. *Gf4²*) *Gf8^v* : iuss(g exp.)it *B8* : suaxit *Lr26* •

689 illic ... in]]tempestiva *deest Be2* • illic] illa *A4^{ac}* : illo *P4* : illinc *Aleriensis 1471* • (concubitus intem- *supra ras*).pestiva *P2* • et post concubitus *add. To* • intentivaque *A2* : intempestaua *N2^{ac}* • cupido *Ω A4^{2v}B2^vGg2^v Bs2^mBs3^{2v}Gf7^{2v}V10^{2v}V14^{2v}* : libido *A4BCCs^cDrFe^cGgLdMoO3O4P3 Bs2Bs3Bs4Gf4^{2s}Gf7L5Ld7²Ld8^{2s}Lr10²P9³V10 V11V14V16V17 Lr15O9^{2v}P24^vP30 B14^{2v}Bs6Es6Nr3*, prim. et sec. *Moreti teste Heinsio* (o, 133^v) : libito *Cs^{ac}* • c[[upido *deest Lr5* • cu[[pido *deest Ls* •

690 occupat hippomen]]en *deest Be2* • occupat] concitat *H2* : occupit *V4^{ac}* • (h)(y/i)p(p)omenen *AHL3LrLuMM2NS2V2V3 BaCE²GGgH3H dL4Lr3Lr5LsN2OP2TuV4V5V7Vd Ds2Gf7L7Lr8P8V14V16 Mt4Pt3 Lr22Lr23Lr27Nr3P38P39Vd11^c* : (h)(y/i)p(p)omenē *AbB2B3B4DeFFeLd2Lr4 MoMtO3O4P3^{2c}P4P6Ph2V5V9 AvB7Bs2Bs3Bs4DGoLd6Ld8Mt3O5P9SoToV1 1V13V17 B12BoEs3Gf8Lr14Mt5P27P30 Bo3Bs5Bs6Bs7Es4Es5Lr26O12V26* : ypomenēn *V15* : ypomanen *Bo2* : (h)(i/y)pomanē *Gf A3A4Ld3 B8E2Gf4^{2c}L5Lr9* : (h)(i/y)p(p)omenem *A2Cs Ld7 Lr15Lr19O9P24P28* : (h)(i/y)p(p)omonem *BCs Go2Lr20Lr21Pr2^{ac}Vd11^{ac}* : ypomonen *Et* : (h)yp(p)omonen *Es2 B14Pr2^c* : ypomenon *Lr6* : hipomene(n ex m) *B5* : (h)(y/i)pomonē *DrEsV8 A6Gf4Lr10 To2* : ypomonen *Ld* : h(y/i)p(p)omanen *EH2Li2Lr7Tr Lr12P5* : hypomenes *P3^{ac}* : i(po sscrp.)menem *Pr* : ypomanem *V10 Es6* • a] iam *Lr* : nam *S2 G* : e *A4^{2c}* : non *Ab Bs5Nr3^{ac}* : nunc *Ld3Mt* : et *C P38P39, Puteolanus 1471, e coni. Fanensis* (1508, ad loc.) : ac *Es5* : et a *Accursius 1486* • numine concita nostro in *ras. P2³* • numine]

numinis $A3^{ac}$: munere $B3Pr$ $Bs2$ (ut vid.) $Mt3V14$: me numine $Ld7^3$: numina $Lr26$: mumine $O12$ (fere) • consita Ge : conscia $Lr26$ • concita nostro *deest* $Lr5Ls$ • nostra Gf (ut vid.) $M2^{ac}$ $B4^{2m}$: a nobis $B4^{3m}$: n.l. C •

691 *om.* $B7$ (add. $B7^{2m}$) • luminis exigui *deest* $Be2$ • luminis Ω $M2^cV2^{nl}V3$ $E^{2v}H3^{2v}P6^{2v}V5^{ac}V7^{ac}$ $A6^{2v}Bs4^{2v}$ (ut vid.) $Lr8^vP8^{ac}V16^{ac}$: l(i ex u)minis $AHNV2^{3c}$ $MoV8$: liminis $LrS2$ $A4$ (corr. $A4^2$) $B3B4C$ (ut vid.) $EH3Li2Lr6Lr7Mo^cMt$ (ut vid.) $N2O^{3v}P6Ph2^{3v}PrTrV4V5^cV7^cV9$ $A6B8$ (ut vid.) $Bs4DDs2Gf4Gf7L5Ld6$ $Lr8Lr9Mt3O5$ (ut vid.) $P8^cV16^cV17$ (ut vid.) $BoBo2CcEs3Gf8Lr15Lr19Mt5P$ $27P28To2$ $B14Bo3Cc2Go2Lr20^{2c}Lr21Lr22Nr3O12$ (ut vid.) $Pr2$ (nisi fallor) $V30$, *Planudes* (σμικρὰς θύρας), *mg. test. Bersmannus 1582 et 1596 (= Ds2)* : numinis $MM2^{ac}$ $Mo^{ac}O^{3v}Ph2$ $E2$ $Lr27Vd11$: l(i ex u)mininis Ls : limitis $P30$: n.l. $V13$ • exigit Ge • fuerat Ω $B5^{2m}$: ferat $B5$: fuit $Bs5$: suberat *Schrader in Berol. Diez. B Sant. 142a (f. 128^v, 206^v)*, *item olim coni. Magnus (teste 1914, 403)* • prope *om.* Pr^{ac} • temp[la recessus *deest* $Lr5$ • tem[pla recessus *deest* Ls • recessus Ω Vd^2 : recursus Vd •

692 *habet* $V45$ • speluncae ... n[ativo *deest* $Be2$ • pelunc(a)e $Ld3$: spumic(a)e $P6$: speluncis $O9$ • nativo similis $Bs5^{ac}$ • nat(iv in ras. $V8^3$)o $V8$: vanuo $O9$ (fere, corr. $O9^{2m}$) • pumice] punice $B5$ $GeV16$ $Mt4^{ac}O9$ $Cc2Es6Pr2$, *Aleriensis 1471* : pomice $Lr27Vd11$ • tectus] pectus $V45$: caecus *sec. Moreti teste Heinsio (o, 133^v)* : *deest* $Lr5Ls$ •

693 religione ... prisca *deest* $Be2$ • religio $Ld2$ (corr. $Ld2^2$) : regione $V6^{ac}$ (ut vid.) : reliocie Ge • sacer Ω Lr^{ac} : sacra Lr^c : sacre Bo (corr. Bo^3) • prisca] multa Av^{ac} • quo] qua $B2V9^{nl}$: *om.* $Bs5$ • mult[a sacerdos *deest* $Lr5$ • multa Ω Lu^{2s} : vitta H Go^{2v} : prisca Lu : vota N $Lr8$, *prob. Heinsius 1659 in notis, prob. Lemaire 1822 in notis, cf. 7.162, 7.593* • sace(rdos *deest*) Ls : sacer sacerdos $L5^{ac}$ •

694 lignea ... ve]lterum *deest* $Be2$ • lignea Ω $Bs3^{2v}$: lemea $A2$: ignea B^{ac} $EtLd6$: aurea $Bs3$: linea $Ld8$ • contulerat] constituit A^{ac} • veterum ... deorum *deest* Gg • veterum] ventum $B5^{ac}$: ferrum $P9^{ac}$ • sim[ulacra deorum *deest* $Lr5$ •

695 hunc ... veti]to *deest* $Be2$ • hunc Ω B^v : h(u sscrp.)c $S2$: huc $BH3LdLi2Lr5^{nl}$ $Bs5Pr2$, *sec. Moreti teste Heinsio (o, 133^v)* : hanc Pr^{ac} : hic Tu • init Ω B^v : venit B : iniit $DePr^c$ To^{ac} , *prim. Moreti teste Heinsio (o, 133^v)* : (ad ex in) iit $H3$: adiit $Ph2$: nt Pr^{ac} (ut vid.) : *om.* Cs (add. Cs^2) • et *om.* $V9$ • vetito] vento Dr (corr. Dr^2) : subito $Lr6$: tacito $O9$: merito $Bs5$ • tem[erat ... probro *deest* $Lr5$ • temerat ... probro *deest* Gg • temerat Ω De^{2v} : violat $B3P6^cPh2$: n.l. De • sacraria n.l. $V15$ • probro Ω Av^{3v} $V15^{nl}$: probro $HS2^{ac}$ $BB5^{ac}Cs^{ac}$ $V17$ $Lr23^{ac}$: prolo Ge (corr. Ge^2) : probra $V3^{ac}$: st(r exp.)upro Gf : stupro $V2$ $O3^vO4^{3m}$ $Av^{2c}Bs4^2L7^g$ $Ld8^2$: virgo $L4$ $O12^{ac}$ (ut vid.) : vicio Ld^{2s} : lecto Av •

696 sacra retorserunt *deest* $Be2$ • sacra] signa *Lieberman (2004, 80), prob. Luck (2009, 108), venuste* • retrorserunt N : recurserunt Dr $Bs5$: recesserunt $Bs4Mt3$: retro flectunt $O5$: retorseserunt $Lr23$: robor spunt $O12$ • oculos turritaque *deest* $Lr5$ • turritaque mater *deest* Gg • turritaque] territaque $GfL3$ (corr. $L3^2$) $Ab^{ac}B5$ $Es6$: et territa(q3 eras.) N : et territa $Lr8$: (tur in ras. $V2^3$)ritaque $V2$: tritaque $V3$ $L5^{ac}$: turrituraque Dr : cibeles territaque $V6$: perterrita $Ld7^{2v}$: et territa $P8$ •

697 [an stigia sontes du]bitavit mergeret unda $Be2$ • an stigiis sontes du]bitavit ... undis] Gg • an sitigia son[tes dubitavit mer]g[er]et unda $Lr5$ • an stigiis sontes

... mergeret undis $A4^{2v}$ (ut vid.) $CsHdL4Mo$ $L5Ld7^{2v}V11V14$ $BoLr14P28$ $Es6$, *Lempercurianus* (teste *Heinsio* in $b5$, 276), *def. Luck* (2009, 108) : an gistiis (stigia $B5^{2m}$) (so in *ras.*)ntes ... mergeret undis $B5$: an stigii sontes ... mergeret unda $V9$: an stigma sontes ... mergeret unda ΩPr^{2c} $A6^{2v}Ds2$ (stigiam *a. c.*) $P9^{ac}$ $Es2^{nl}$, *edd.* : an stigma sontes ... mergere unda $Bs5$: aut stigma sontes ... mergeret unda $Bs2$: an stygia sontis ... mergeret unda $Lr22V30$, *Aleriensis* 1471 : an sontes stigma ... mergeret unda $P2$: in stigma sontes ... mergeret unda Ab $Bs2^{2s}$ (ut vid.) $P9$: ad stigas undas ... mergere sontes M $N2V7$ $Mt5$ $Bo3Es4Lr27Vd11$: ad stigas ... undas mergere sontes $Mt4$: ad stigas sontes ... mergere in undas H : an stigas sontes ... mergere in undas N $Lr8$: an stigma sontes ... mergere in unda N^{3v} (ut vid.) $Lr8^v$ (ut vid.) : ad sitigas sontes ... mergere undas Mo^{2c} $Es2^{2c}$: an digna sentes ... mgeret unda Pr : in stigas sontes ... an mergeret undas $Bs4$: an stigma sontes ... mitteret unda $A6$: an stigas sondas ... mergeret undas $Bs6$: an stigas sontes ... mergeret undas $To2$ $Go2$ • dubitavit] dubitabit Mt : dubitans $Bs4$: indubitavit $Pr2$ •

698 poena ... ergo deest $Be2$ • poena] penna Lu (corr. Lu^2) : plena $AbMt$ $Mt5$: p(o)enas $Go2^{ac}$ • levi[s visa est ergo deest $Lr5$ • visa om. $Lr6$ (add. $Lr6^{2s}$) $Es3^{ac}$: plena Mt • visa levis N^{ac} • est om. $P9$ (add. $P9^{2s}$) $O12^{ac}$ • ergo ... fulvae deest Gg • ergo Ω $Bs7^{3s}$: igitur $Bs5Bs7$: tergum et *Heinsius* 1758 in *notis* • modo] mea $Ld3Tu$: mo To^{ac} : non Bo • levia] plana $Dr^{2s}Lr4^{2s}P2^{2g}$ • fulvae] fulvis Av^{ac} : silv(a)e $B5$ $Bs4^{ac}$: flavae *Zulichemianus* teste *Heinsio* (o, 133^v), cf. 648 •

699-703 colla ... silvas habet $Es7$ •

699 colla ... velant deest $Be2$ • colla iubae] comae colla Lu^{ac} : colla comae Lu^c • iubae] comae $V16$ • iu[bae velant deest $Lr5$ • velant iubae F^{uc} • velant] vetant De : vel(ant in *ras.*) $Lr12$ • (gi exp.) digiti $B7$: digiti(s eras.) $Lr12$: dicit Bo • digiti ... ungues deest Gg • curvantur] vertentur $Ld7$: vertuntur $P8$: curunt $V26^{ac}$ (ut vid.) • in ungues] harere $Ld6$ (corr. $Ld6^2$) • in om. Es^{ac} • ungues Ω $Lr8^v$: unguis H : unge(s ex corr. N^2) N : unguem $Lr8$ •

700-1 om. $Ld6$ (add. $Ld6^{2m}$)

700 ex ... fu[nt deest $Be2$ • fiant ar(mi deest) *transp.* Gg^{ac} : fiunt armi $Lr4$ $Mt3^{ac}P5^{ac}$ • armis Cs^{ac} : almis $Ld8$: armique $P8$: arm(a)e $Bs5$ • fiant M $Lr27$: fugiunt $Lr7$ • in ... totum deest Gg • in] prae Gf : et in $Lr9$ • pectore M Dr (corr. Dr^2) $O3P2$ (corr. $P2^2$) $V14$ $Lr27$ • totum Ω $Ld7^2$: tantum $Ld3$: toto $Ld7$ •

701 pondus ... c[auda deest $Be2$ • pondus] pectus $O3^{ac}Vd$: corpus $Gf4^{2s}P5$ • abit] habent Gf : abiit $B3Lr3Lr6Bs3V10Es3Lr15Lr20Pr2$ • caudam(a)e $P5$ • summae] summ(a)eque $A3$: summa $V15$ • cauda ... harenae deest Gg • caude $A4^{ac}B4^{ac}$ $V15$ $P30^{ac}$: caudam $Lr23^{ac}$: om. $Lr8^{ac}$ • verruntur Ω $Dr^{3r}H3^{2v}B8^{2v}$: vertuntur $LrM2$ (corr. $M2^2$) $S2$ $A3$ (corr. $A3^2$) $B2B5GH3Lr7Mo^cP3P6Vd$ $B8EtGeLr9Mt2O5P9V10Es2Gf8Mt4$ (ut vid.) $Mt5P28To2$ $Bo3Bs5Bs6Bs7^{2s}Nr3P39V30$: verrantur $V3$: veruntur Mo^{ac} : utuntur Pr (corr. Pr^2) : verentur $Bo2$ (ut vid.) •

702 om. $V5^{ac}$ • iram ... verb[is deest $Be2$ • habet Ω Ls^2 : abit Ls : habent $Bs7Pr2$: habes *Burmamnus* 1727 *perperam* : avet H (ut vid.) • pro in *ras.* $B5$ • verbis ... reddunt deest Gg • reddunt *n.l.* $V15$ •

703 pro ... celebrant deest $Be2$ • celebra[nt ... timendi deest Gg • silvas celebrant $OO4$ $GeV10$ $Lr15$ $Bs5Bs7$: *n.l.* $V15$ • celebrant] reddunt $Li2^{ac}$: celabrant $Lr6$:

habitant *Lr*^{9²} • aliisque] aliis esse *O9*(*corr.* *O9²*) : aliumque *Gf*8 • timendi] timendi(s
eras.) *Lr* : timendo *Cs*^{ac} : curandi *Mt* : videndi *B8*^{ac} : timendi/ *Ld*8 •

704 dento premunt duro cibelesia f. l. sic laudat *Mo*9(domino pro duro teste
Böckerman 2020) • dente ... domi]]to deest *Be*2 • dente] ore *Bs*4 : dempte *L5*^{ac} •
domito] dubito *P6*^{ac} : domit *V5*(*corr.* *V5²*) : solido *Gf*7, unde *Heinsius* solito volebat
(o2, 264; b3, 299^v) : domoto *Go*^{ac} : domita *O9* • cibelei *L3* : cibelegia *Lr* : cybelea *G*^{ac}
: cebelia *Ld*^{ac} : cibelia *Ld*^{ac}*Ld*2*Mt* : cebelesia *B5*^{ac}*Lr*4 *Ge**V*14 : cibelena *Lr*6 : cibelesia
*Lr*7 : sibelesia *V9*(*corr.* *V9²*) : cebeleya *B8* : curleia *Ld*8 : cibileya *Bs*5 • frena *Ω* *O3*^s :
colla *O3* : p(o)ena *Pr*(*corr.* *Pr*²) • leones] dracones *O3*, quart. *Moreti* teste *Heinsio*
(o, 133^v) : leones *B7*^{ac} •

705-39 habet *T5* •

705-7 om. *Mt* •

705 hos ... cumque deest *Be*2 • hos] nos *P39*(ut vid.) • tu] at *Bs*5(ut vid.) • care]
h(c ex *corr.*)are *Ls* • mihi] puer *Argentinensis* (teste *Burmanno* 1727) • cumque his]
cum qu(a)e (his *add.* *L3*^{2s}) *L3* : cum quis *N*^{3v}(cum glossa pro quibus)*V2* : cum his *V2*^{2c} :
cum is *Mt*4 : cum hiis *De* *L7*^{ac} : cumque hiis *A4AbB2B4CsDe*^{2c}*DrGgLd2Lr7P6TrV7*
A6B7B8Bs3(cum sscrp.)*Bs4DDs2E2EtGeGf7L5L7^cLd6Lr9Lr12P5SoV13V14*
V15V17 O9P24P30Pt3 Bs5Bs7Lr21 : quamquam is *B5* : cumque is *B5*^{2m} *Mt*4^{2c}
: cumque quis *Av Bs6Nr3* : cum quis *Lr*19 : cumque iis *Es*5 : cumque hoc *Go*² :
cumque *Be*2^{ac}*C*(*corr.* *C*²)*Mo*^{ac} : n.l. *T5 A2* • omne genus *B5Ph2*^{ac} • genus] genut *B*(ut
vid.) : gerans *Es*2 : gens *Vd*11^{ac} • omne] omine *Lr*5 • ferarum] futurum *Av*^{ac} •

706 quod ... praebet *LrMM2S2 FFeGLd3Lr3Lr5Lr7MoN2P2P^{ac}V5V7*
E2 CcP28 Bo3Cc2Es4Lr22Lr27P38P39V30, edd. plerique : quae ... praebent
AGfH(ut vid.)*L3LuN^cT5^{nl}V2V3 A2A3A4AbB2B3BaCCsDeDrEEsFe^vGgH2HdL*
d^{ac}Lr4Lr6LsOO3O4P3P4P6(ut vid.)*Pr^cTrV4V6V8V9Vd Θ Σ P30^c Φ*, mg. test.
Bersmannus 1596 (= *Ds*2), *Heinsius* 1659 : quae ... praestant *A6Lr10* : quod
... praebent *N*^{ac} *B*(ut vid.)*B5H3L4Ld^cP6^{unl}Ph2 V11 Lr14P30^{ac} Vd11*, *Magnus*
1914, *Bömer* 1980, cf. fast. 4.215-16 : quod ... praepent (sc. praebent) *Tu* • non
om. *Lr*15(*add.* *Lr*15²) • sed om. *To*^{ac} • pectora] sua pectora *To* : om. *Av*^{ac} • quod ...
pugnae pectora praebet] qu(a)e ... praebent pectora pugn(a)e *B4* : quod ... praebet
pectora pugn(a)e *Ld2Li2 Bo* : quae ... dant sua pectora pugnae *P8* • (quae ... pu
deest)gn(a)e pectora praebent *Be*2 • quod non ... praebet] quando ... praebent *Es*5 •
fugae] fer(a)e *Tu*^{ac} : su(a)e *Et* • pugn(a)e] in ignem *V9* •

707 effuge ... si]]t deest *Be*2 • ne virtus om. *V4*^{ac} • ne] non *Gf* : nec *A2Ab Gf4Gf7*
Mt4 Bs6Nr3^{ac}, cf. 12 • virtus tua sit] (ut exp.) tua sit (virtus *add.* *Ld*2^{2s}) *Ld*2 • tua
om. *Cs*^{ac} • duobus n.l. *H* • post 707 deficit *H*, sed huius lectiones ex *Heinsii* notis
in o haustae hinc laudantur •

708-9 iunctisque ... iter om. *L3*(*add.* *L3*^{2m}) •

708 ille *Mt* • movit *V3*(*corr.* *V3³*) *Lr*15(*corr.* *Lr*15²) : monit *Mt* : mont *Tu*^{ac}
• iunctis]]que ... cynnis deest *Be*2 • iunctasque per aera cignis sic laudat *Mo*9 •
iunctisque] vinctisque *Lr*7 : iunctis *MtO4*^{ac} : mortisque *O9* : victisque *O9*^{2v}(ut vid.)
Bo3Nr3 : vintis *Es*2^{ac} : vectaque *Es*5 (ex 717) • per om. *P5* • aera n.l. *V15* • c(y/i)gnis
Ω A4^cLd2^cP2^c Gf4²Lr10²⁻³ : cignus *Bs*5 : cynnis *Ld*3 : signis *MA*4^{ac} : pennis *GfL3*^{2m}
Ld2P2^{ac}Pr DGf4Lr10Mt3^{2s} : anguis *Mt* : albis *V14*^{2s} : n.l. *V15* •

709 carpit ... stat *bis* Bs5 • carpit(ur eras.) V2 : cepit B3 : carpsit H2 Bs4E2^{2v}, Zulichemianus teste Heinsio (o, 133^v) • iter] tuut O9(fere, corr. O9²) • sed stat] et stat H(teste Heinsio in o, 133^v) : stat sed V2 G P38P39, Puteolanus 1471 : si st⁹ A4(corr. A4²) : sed erat A2 Lr9 Lr19^{2v} Es6, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 276) : spectat Lr5 : perstat L7O5 : sed istat Lr26 : stat M Mt O9 Bo3Lr20(corr. Lr20²)Lr27 : sed Bs7^{ac} • m[onitis ... virtus n.l. V15 • monitis] monitus Ld6 • c[ontraria virtus deest Be2 • virtus] signis L5^{ac} •

710 suem] suis GfH(teste Heinsio in o, 133^v)LrMM2N^{nl}S2 B4^{2m}MoP2 P28 Bo3Lr27O12Vd11 : porci Mo^{2m} : lucem Mt : sue B7 : senem B8^{ac} : om. P27(add. P27²) • latebris] in latebris Ph2 • vestigi[la ... secuti deest Be2 • vestigia] vestia Lr4^{ac} • certa secuti n.l. V15 • certa] forte L4 : prima Ls B14 : tecta V9 : trita Bs5Bs7(corr. Bs7²) : certe Es4 : stricta Es5 • secuti] sequenti Lr7 : sequentis P3 : securi Lr22 : sequentes Ds2, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) : sequenti Bs5 •

711 exivere Gf A3^{ac}B5 Ge Lr14 : excutiere M2^{2c}(ut vid.) Lr19 Es5 : exercere B : excuere B4 : conmovere Ld2 : excussere Pr : exciurere V10^{ac} : excitavere P24^{ac} : excutere P28 : exciere Pr2 : excive Es2(ut vid.) : extimuerere Gf8^v • canens Es2 • silvis Be2 : silvasque Ls Bs2 B14 : latebrisque So (ex 710) • exir[e parantem deest Be2 • exire] exeire T5^{ac} : excire Lr6^{ac} • parentem A^{ac}Lr^{acnl}V3^{ac} A2AbBB5Ld^{ac}Lr3Ls^{ac}Tu Bs3^{ac}(ut vid.)Et Lr19O9 Bo3Lr20² : par(a ex e in ras. N³)ntem N : perentem Mt : volentem B8, Zulichemianus teste Heinsio (o, 133^v) •

712-14 post. 715 transt. Lr9^{ac} •

712 fixerat] fiserat V5 : finxerat A6Lr10 : flexerat Ds2, mg. test. Bermannus 1596 (= Ds2) : finierat V30 • ciner[eius ictu deest Be2 • c(y/i)nereius AL3LrMM2^{3v}S2 A3AbEsFFeH3HdLi2Lr3Lr6LsN2P3^cPh2TuV4V5V7 EtLr8Mt3V15V16 B12Es2Es3Lr15^{2c}Lr19Mt5Pt3 B14Bo3Bs5Bs6Es5Go2Lr27Nr3O12V26Vd11 : cinereius heros P3^{ac} : c(y/i)nareius GfLuT5 BB2B3B4B5BaCsDeFe^{2m}GGgH2L4 LdLd2Ld3Lr4Lr5Lr7MoO3O4P2²⁻³P6Pr^{2m}TrV6V8Vd AvB7B8Bs2Bs3Bs4DDs 2E2Gf4^{2c}Gf7GoL5^{2c}Ld6Ld7²Ld8Lr9^{2v}Lr10Lr12O5P5P8P9SoToV10V11V13V1 4V17 BoBo2Gf8CcLr14Mt4P27P28P30 Bs7Es4Es6Lr20Lr23Lr21, Planudes : cinareus C A6 : cinereus Lr15To2 Lr26 : c(y/i)reneius M2 P4 Gf4 : cin(a in ras. N³)reius N : cinerius DrV9 : c(y/i)nire(i/y)us EOP2 L7Mt2 P38P39 : cinirius Mt^{nl} : cincius Pr : cenareius Ge : ceneius L5^{nl} : nereius Pr2 : cithareius Lr9 : cignareius O9 • ictu Cs^{2r} •

713 excussit] exarsit Gg^{ac} • pando Ω V10^{2v} Gf8^vLr19^{2v} Bs7^{2s} : curvo A²L3N^{3v}T5 A3^sB2Dr^{2s}Fe^{2s}Ld2^{2s}Ld3^{2s}Lr6O4^{1-2s}P6^sPh2^sPr^sV4V5^{4s}V8^{2s}V9^{5v} A6^{3s} B7^{2s}Gf7^{2s}Ld7^{2s}Lr9^{2g}Mt3P9^{3s}ToV13^{2s} B12Bo2^{3v}Gf8Lr19Mt4^{2s}Mt5P24^{2g}Pt3^{2g} Bs7Lr20²O12Pr2V26, prim. et quart. Moreti teste Heinsio (o, 133^v) : patulo V10 Lr15 (cf. 15.513) : tumido V17 : pavidio O5, Zulichemianus teste Heinsio (o, 133^v) : dentes curvos V11^{2s} • vena[bula rostro deest Be2 • rostro Ω O^r : rostros Mt : telo Ld6 : ferro Cs^{ac} •

714 tincta] tunta B5(ut vid.) : aucta Bs5 • suo] sua P2 : su(o add. V5²) V5 • trep[pidumque ... petentem deest Be2 • tepidumque V2^{ac} : trepidum B5 : trepidusque Av : pavidumque So • et] ac A : om. Lr6(add. Lr6²) • tuta petentem n.l. V15 • tuta Ω Av^{2v} : tecta BTu Av : rura L5^v : certa Bs5 • petentem Ω Ld^cLr4^v : paventem Gf : sequentem Ab : timentem Ab^{2-3s}, unus Twisdeni teste Heinsio (o, 133^v) : parentem B5^{ac} : petantem Es : parantem Fe^v(ut vid.) : patentem Ld^{ac} : potentem Lr4Lr6(ut

vid.) B7 : pentem Pt3(*corr.* Pt3²) : loquentem O9^{ac} : paitentem Es2^{ac} : perentem B5^{2c} •

715-39 *om.* Tu(*add.* in f. 82^a Tu³) •

715 trux aper] fixerat obliquo Fe^{ac} • trux] strux Ld6 : trux Pt3 • insequitur] inse De : an sequitur L4 : assequitur Es5 • totosque sub] totos quoque Es4 • totosque] totos L3 MtV5 : tortosque Dr^{2c}Ld2^{ac}P4 Av^{2v}Gf7Ld6Lr12Mt2V14V15 Es3 Lr23Pr2, *Heinsius 1652, prob. Lemaire 1822 in notis* : fixosque B8 : torvosque unus *Twisdeni teste Heinsio (o, 133^v)* • sub inguine Ω Av² : sub in/guine V3 : sanguine A3^{ac} : in inguine So : ab inguine To2 : sub imagine B AvMt2 : sub igguine A6 • inguine dentes deest Be2 •

716 abdidit Ω C^{F2v}N^{2c}Tu³V4V5V6V8V9Vd : a(b ex *corr.* Ph2²)didit Ph2 : addidit AH(*teste Heinsio in o, 134^r*)LrMV2 A2C^{acnl}DrFL4Ld3MtP2V7 L5^{ac}(*nisi fallor*)Ld6P9 Mt4 Bo3Lr20Lr21 : abdidit N2^{ac}(*ut vid.*) : absdidit P5 : abdit Go2 : *n.l.* V13 • fulva ... harena] fulvis ... harenis Pr • fulva] fuua B5^{ac} : viva L4 : fusca Ds2 Pt3, *mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2)* : fulvo O12 • moribund[um ... harena deest Be2 • moribund(um in *ras.*) Cs : morientem A6Lr10 Gf8^v • stravit] sternit Bs3^{4m}L5P5V10 P24^{ac} •

717 vecta] ducta Mt4(*ut vid.*) : *n.l.* V13 • leva Bs5(*ut vid.*) • curru] cursu P3 DGo • media DrMt • cyt(h)erea medias Gg^{ac}V9^{ac} • cit[herea per auras deest Be2 • cytherea Ω B4^{ac} Gf4^c : c(i/y)t(h)area GfL3 A4BEsFeLdLr6Lr7MoTrV4 A6B8Bs4Ld7Lr8Lr10P8P9ToBoBo2Gf8Lr19Mt4Mt5Bs5Es4Es6Lr21Lr26O12 : c(y/i)there(i/y)a LrLuMN AbB2B4B5^{ac}PrV7Vd Gf4^{ac}Mt2 O9 Bs7Cc2Es5Lr20Pr2^{ac}, *def. Luck (2009, 108), sed vide ad 640* : c(y/i)thareia M2^c B3B5^cLr3Ph2V6 AvB7Lr12V10 B12Es2Lr15To2 Bs6Go2Nr3V26 : cytharia M2^{ac} : cyrrea Ld8 • auras] undas P30 : aras Bs6^{ac} : *n.l.* V13 •

718-27 *n.l.* V13 •

718 c(y/i)pron] c(y/i)prō Gf^{2c}(in *ras.?*)M A3AbB4B5CEsLd2MoMtMt2O5ToV10V17 Gf8 Lr26 : ciprum HdP2^{nl} L7^{ac} : ciprū To2 : cyron V6 : ciprumque L7^c : cypros Ld7^{ac} : cyprom Go2 : chyttron *Bergk (1870, 682), Riese 1872, Merkel 1875* • halerinus V17 • nondum] modum Mt : numdum V15 : domum Pr(*corr.* Pr²) : verbis non Ld7 • per[venerat alis deest Be2 • pervenerat] penetraverat L3T5 To2 Bs7Pr2, *mg. ed. Gryphiana 1543* : pervierat V10(*fere*) : pervaserat Polle (*ap. Siebelis-Polle 1881, 12*) •

719 *post 720 transt.* Bo3^{ac} • agnovit Ω Ld7^{2v}Ld8² Bs7^{2s} : agnorat B2 : cognovit Ld7Ld8 Bs5Bs7, *sec. Moreti teste Heinsio (o, 134^r)* : angnovit Mt4 • gemitum longe Pr Av • lunge Cs B8 : linguae *Heinsius in b3 (299^v)* • gemitum] gemitus AGfLuT5V2V3 A2A3BBaBe2DeDrEsFeH2Lr4Lr5OP3P4P6V5V8V9 A6B8Bs4DDs2E2EtGf4Gf7GoLd7Ld8Lr10Mt2Mt3P5P8SoV11V15V17 Es2Lr14O9P30Pt3 Bs5Bs6Cc2Es5Lr22Lr23Lr26Nr3V30, *Planudes (στανναγμοὺς), mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2), Aleriensis 1471, Heinsius 1652* : gemitu(s *fort. ex m*) B5 : gemitum V7 • m[orientis et albas deest Be2 • morientis] monentis S2 : moriensque Ld2^{ac} • et] in Es3 : *om.* Ld2(*add.* Ld2²) • albas] abbas P28^{ac} : illuc V11 : auras Es3 •

720 flectit Dr : misit unus *Ciofani (1583, 204)* : flexait L5^{ac} : fluxit Bs7 : flexerat Bs7^{2c} • ales B7 • illuc ... vidit *n.l.* Hd • illuc] illic Ld3V9 Bs2Bs4 P30 Lr20^{ac} : altas

V11 • utque Ω P2^{2v} : atque S2 Go2 : et ut A3 Bs4 : ut Be2Mo Gf4(corr. Gf4²) Es3 : iamque P2 : om. V10^{ac} • vidit (a)ethere P9^{ac} • aethere Ω Av² : aere Fe AvBs3V17 • vidit ab alto deest Be2 • videt Ba^{ac}Ls(corr. Ls²) B14 • ab] in Vd •

721 n.l. Hd : post 724 transt. B5 • exanimē(nque eras.) M : exanime Mt P28 : examenque Lr26 : semaninem Heinsius 1659 in notis : semianimem Bentley (1905, 31) • inque] -que Mt Bs4So : atque Pr : om. Lr20Lr26 • iactant[em ... corpus deest Be2 • iactantem] versantem H2 Lr20, unus Ciofani : iacentem Mt : volventem Lr9 : iactatum Lr21 • sanguine] pectora Gf4^{ac} • corpus Ω O3^{2v} : vultus CO3 B8Ds2GeGf7^{2v}Ld7^{2v}V11V17 Gf8^{2v}Pt3, quart. Moreti teste Heinsio (o, 134'), mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2) •

722 des(s)iluit Ω N3^v L5^{ac}Lr8^v : d(e in ras. V8^{2v})siluit V8 : dis(s)iluit AGfNV2 A3FeLdOP3^{ac}V4V5V7V9 Bs2E2GeGf4Ld8Lr8V11V17 P27P30 Bo3 : desiliit L3LuT5V3^c B2Be2CCsDeDrEs^{ac}GgH2Ld3Lr6LsO3O4P6(ut vid.) Ph2PrTrV6 A6AvDDs2EtL5^cLd6Lr10Lr12Mt2Mt3P5P9To^{ac}V10V14V16 B12C^{3v}Es2Gf8Lr19Mt4Mt5To2 B14Bs5Bs6Bs7Es5Es6Lr21Nr3O12P38P39P r2V26 : desilit V3^{ac} : dessiliit Vd^{ac} : dissiliit BEs^cP3^cP4 Bs4 : desilit BaLr3P6Vd^c Lr26 : dexiluit Mo(corr. Mo²) : deliit O9(corr. O9²) • pariterque¹ Ω E2^v : et pariterque Ba : partimque E : pariter et Mt • sinus AGfLuN3^vT5V3 A2A3A4BB 5BaBe2De^cEsFeGgH2LdLd²Li2Lr4Lr6MtO3O4P2P3P4P6TrV6V8Vd A6Av B8Bs3Bs4DDs2E2EtGeGf4Gf7GoLd7Ld8Lr8^vLr9Lr10Mt2Mt3O5P5P9SoV11 V15V17 Es2Es3Gf8Mt5O9P24P27P28P30Pt3 Bs5Bs6Lr23Lr26Nr3, mg. test. Bersmannus 1596 (= Ds2), Heinsius 1659 : sinum HLRMM2NS2V2 B2B3B4 CDrEFGH3HdL4Ld3Lr3Lr5Lr7LsMoOPh2PrTuV4V5V7V9 B7Bs2L5L7Ld6 Lr8Lr12P8ToV10V14V16 B12Bo2Lr14Lr15Mt4To2 B14Bo3Bs7Es4Es5Go2L r20Lr21Lr22Lr27O12P38P39Pr2V26V30Vd11, edd. plerique : sinis De^{ac} : sinu Ld2^{ac} : suum Cs Es6 : suum sinus Lr19 • pariterque² Ω E2^v : partimque E : -que Ld8 • capillos deest Be2 •

723 rumpit B Ld7Ld8 : querupit V15^{ac}(ex 724) • dignis Hd^{ac} : indignos O12 • percussit pectora palmis] pectus percussa lacertis Ge • percussit] percuxit Lr26 : om. B2^{ac} • pectora palmis deest Be2 • palmis pectora Es3^{ac} • rumpitur indignis pectus percussa lacertis tempt. Heinsius in b3 (300^r) •

724 om. B • quetaque cum Ω De² V14^{2v} Gf8^v : quetaque de GfL3^{acn}N3^g H3^{2-3s}Ld2⁸O4^{2s} P5V14 Gf8 : queta tamen Ld7 : queta est cum De Ld6 Es6, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 276) : queta cum Lr7^{ac} : queta/ cum V10(corr. V10²) : quetaque est Bs5Bs7^{ac}(ut vid.) • fa(c eras.)tis B5 : factis Ld2^{ac} • at A4CEsGgLdLsO3P6 Av²Bs2Lr9Lr12P8V13 B14Lr26, Zulichemianus teste Heinsio (o, 134'), Heinsius 1659 : et AGfL3LrLuNS2V2V3 Δ N2^cTu³ Θ Σ Mt4^c Φ : est M N2^c Mt4^{ac} Bo3Lr27Vd11 : est et M2T5 Lr7 Bo2 : sed FeV9 B7DV11, prim. Moreti teste Heinsio (o, 134'), e coni. Korn 1880 : ἄλλὰ Planudes : om. De • tamen] tantum Vd^{ac} : non S2 : om. Bs5 • o[mnia vestri deest Be2 • omnia] carmina Mt • vestri] nostri Dr(corr. Dr²) P30 : dixit H2Pr B8 : vestr(a)e Vd^{ac} : veri B7 •

725 post 727 iterav. Li2, sed del. • erunt] exunt L4 : erit H3N2 : erant Ld7 O9 • dixit] inquit A4LdMt Lr10 P30, Zulichemianus teste Heinsio (o, 134'), Heinsius 1659 : vestri H2Pr^{ac} : nostri B8 : me Pr^c • post dixit add. fata P27, sed exp. • luctus] iunctus Ld2^{ac} : om. B • mol[nimenta manebunt deest Be2 • monumenta Ω : monumenta T5 BB5^{ac}CLd2MtP2Vd B7B8GeV17 Cc^{2c}Es2Lr19Mt4P28

Cc2Es5Lr22Lr23P38P39Pr2V30 : munimenta *Bs6Nr3* • manebant *A B^{ac}H3Lr6*
Bs7 : manebunt *A^{2c}* : habebunt *S2^{3s}* : monebunt *F^{ac}* : dabuntur *Pr* : maneb(unt in ras.
Cc^a) *Cc* : movebunt *Zulichemianus teste Heinsio* (o, 134^r) •

726 om. *Mt4(add. Mt4²)* • adoni *Ω V15^{nl}* : ad quem *Mt(ut vid.)* : doni *O9* • mei
Ω Gf7^{2v} Gf8^v : me(i ex corr.) *V5* : meo *H(teste Heinsio)LrM Lr7N2^{ac}O3P4^{2c} Go*
Mt5 Lr27O12Pr2 : meque *N(n.l., corr. N²)* : tibi *Ld3* : nostri *Pr* : tamen *B8^v* : tui
Gf7Ld7^{2v} Gf8 : mihi *Zulichemianus teste Heinsio* (o, 134^r) • repetita[que ... imago
• recidivaque *Heinsius 1659 in notis, bene* (cf. ad fast. 4.45) : repetitaque *Ω N^{2m}N^{3v}*
Lr8^v : recitataque *H(teste Heinsio in o, 134^r)* : redivivaque *N Lr8, def. Magnus*
(1904, 48-51), sed lege *Housman* (1905, 48) ad *Iuv.* 6.363 : repetitaque semper
Gg^{ac} : repetita quae *P6^{ac}* : repetita *Tu^{3ac}V4^{ac} EtV10^{ac} Lr15(corr. Lr15²) Bs7(corr.*
Bs7^{3?})O12 : reparataque *V16* : duplicataque *Mt4^{2s}* • mortisque *B4(ut vid.)* •

727-30 om. *Pr(727 add. Pr^{1m}, 728-30 add. Pr^{2m})* •

727 in mg. *Mt3* • annua plangoris habet *Mo9* • plangores *B7^{ac}P8^{ac}* : plangloris
V17^{ac} : n.l. *V15* • peraget] perages *Ld3(corr. Ld3¹⁻²)* : referet *A2P2 B7, prob.*
Burmanner 1727 in notis, cf. rem. 593 : repetet *Bs4 P38P39* (ex 726) : pereget
V30 : om. *Mt* • si[mulamina nostri deest *Be2* • simulamina *Ω Fe^{2m}Gg^{ac}* : simul
annua *V2 V10(ut vid.)V11V17 Bs5(ut vid.)Lr27* : similis annua *B5* : certamina *Fe* :
similamina *Gg^c* : (simu del.)(s ex l)amulamina *Hd* : simulque anima *Mt* : simultamina
Vd : simul anima *Bo3Lr22Pr2V30, Aleriensis 1471* : simulamine *Ge* : simulania
Ld8 : simulmina *Lr10^{ac}* : (in exp.)simulannua *O9* •

728 at *Ω Av^{2c} Cc^{3v}To2^{2v}* : et *LrM2S2V2^{4c} BBaELd2Li2Lr3O4^{ac}P2Ph2Tr AvB*
s3Bs4GeL7Ld6Lr9Lr12Mt3P8P9^{3v}V13V17 CcGf8Lr19^{3v}P24To2, sec. et quart.
Moreti teste Heinsio (o, 134^r), non improb. *Tarrant 2004 in notis* : an *Ab^{ac}* : aut *Dr*
P5To^{ac} : sed *N^{3s} A6^{2s}Ld7^{7s}Lr8^s* : nam *P24^{2?}* • cruor] timor *Fe^{ac}* • in florem] inflexitur
Av(ut vid., corr. Av²) : in flore *Lr9* : it in florem *Lr19* • mutabitur] imitabitur *P2*
• mutabitur an tibi quondam] quendam mutabitur inquit *P3(corr. P3³)* : quendam
mutabitur atrum *Bs4* : deest *Be2* • an *Ω G^{2v}P6^v* : at *B4^{3v}GP6 B8DGe* : en *Es5* : aut
Dr • tibi] mihi *Tu³(sed exp.)* •

729 post 730 transt. *Mt3^{ac}* • femineos *Ω Bs4^v* : femineus *M^{ac}* : femindeos *Mt^{ac}*
: perneivos *Bs4* : virgineos *V11* • artus] vultus *E2* • in olentes] violentas *Bs4V17* :
volentes *O12* : iterav. *Pt3^{ac}* • in om. *B8* • olentas *E2^{ac} P30^{ac} Bs5* • vertere mentas
deest *Be2* • vertere] vertice *Gf* : intere *Ab(corr. Ab³)* : vincere *Mt* • ment(h)as *Ω*
B4^{2s}, cf. 8.663 : (illas) herbas *A^{2s}S2^{3m} A4^{2-3m}B4C^{2m}De^{3g}Fe^{2m}O3^{2g}O4^{2m} A6^{2s}Av^{2m}B*
7^{2g}B8^{3g}Bs2^{2g}Bs3^{3g}L5^mLd7^{2s}Lr10² Bo2^{3s}Cc^{2s}Lr19^{3g}Mt4^{2s} B14³Bs7^{3s}Lr20^{2s} : mentes
A4^{ac}B5^{ac}Li2^{ac}Lr6^{ac}MtP4(corr. P3²⁻³)V6V9^{2g} Av^{ac}Gf7(corr. Gf7²)L5^{ac}O5(corr. O5²)
P24^v Bs5 : metas *Ld8* : minthas *Fanensis* (1508, [95^r]) •

730 pers(i/y)phone *GfLuA3A4B3B5Be2(corr. Be2²)DrFeGgHdLi2P4VdAv^{ac}B7*
B8Bs4EtLd7Lr12Mt3P8P9So^{ac}V11V14V16 Es2Es3Gf8Lr15Mt5P27P28P30To2
Es4Lr26 : persephones *P6Pr² Bs5Bs7V30* : persephoñ *Lr20* : deest *Lr5* • licuit] licu
B3^{ac} • cire[neius heros deest *Be2* • c(i/y)nere(i/y)us *AL3NS2T5V3^{nl} A3AbE^{ac}EsF*
FeHdLi2Lr3LsN2P3Ph2TuV4V5V7V8V9 Ds2E2EtGf4Ld8Lr8Lr9^{2c}Lr12Mt2Mt
3V10 B12Bo2Es2Lr19Mt5P24Pt3To2 B14Bo3Bs5Bs6Bs7Es5Go2Lr20Lr26Nr3
O12Pr2V26Vd11 : c(y/i)nare(i/y)us *GfLuA4BB2B3B5BaCCsGGgH2H3LdLd2L*
d3Lr4Lr5Lr6Lr7O3O4P2P4TrVdA6AvB7Bs3Bs4DGeGf4^{2c}Gf7GoL5L7Ld7^{2s}Lr
10O5P5P8P9SoToV10^{2c}V11V13V14V16V17 CcEs3Gf8Lr14Lr15Mt4O9P27P28

Es4Es6Lr21Lr23, Planudes : cinareus *L4* : cireneius *Lr* : cinereus *M Lr9 Lr27* : cyreneius *M2* : cinareius *B4De* : c(y/i)nireius *E^cO Cc2 P38P39* : c(i/y)thareius *Mo P30* : cythereius *Ld6* : tenerius *Mt* : ciraneius *Pr²* : cinerius *V6* : cileneius *Bs2* : cynarius *B8* : cyreneius *V15* • herox *BB5Vd B8Ld6Ld7V11V17* : adonis *O3^{2s} L5^s* •

731 invidiae mu]tatus *deest Lr5* • invidia *GfM B4(corr. B4³)N2P6 Vd11* : invade *Mt* : invidit *V30* • mutatus *Ω A6^{2v}* : mutatis *Mo^{ac}* : mutandus *A6Lr10* • erat *A3, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 277)* : om. *Tu^{3ac}* • si(c eras.) *B5* : sibi *Pr^{ac}* : sic est *To* • fa]ta cruorem *deest Be2* • cruore *Ge P28* •

732 nectare odor]ato *deest Lr5* • odorato] adorato *Mt Lr26* : odorifero *Pr^{12c}* : adorato *Ld8* • sparsit *Ω G^{2v}O3^{nl}* : spargit *L3LrM2N^{3v}S2T5 B3EGH3Li2Lr3Lr5Lr6O4P6Ph2PrVd Bs3Gf7Ld6Ld8Lr8^vLr10Lr12Mt3P8So ToV10V13V14V17 CcGf8Lr15Lr19O9 Bs7Es6Go2Lr20Lr21Pr2, quart. Moreti teste Heinsio (o, 134^r), Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 277), Heinsius 1659* : sparxit *Lr26* • ta(c ex n)]tus ab illo *deest Be2* • tractus *M Hd^{ac}Ld^{2ac} B7E2 Lr27Vd11* : actus *B5^{ac}* : tectus *Mt* : natus *Vd* : t/actus *Gf7* : iactus *Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 277)* : tinctus *Housman (1890, 149), Goold 1984* •

733 intumuit sic ut *deest Ls* • intumuit sic *deest Lr5* • intumuit] iniumuit *Gf^{ac}(ut vid.)* : intuit *L4^{ac}* : intimuit *B8Ld6 Lr14^{ac}O9* • sic ut pluvio] pluvio sicut *B2 B8^sBs4* : fulvo sicut *Gf4^vV10 Cc2Lr22Pr2V30, Aleriensis 1471* : fulvoque sicut *Gf4^{ac}* : sicco sicut *B8^{ac}* • sic ut] veluti *V11* • ut] cum *Et* : om. *Tu³ Av* • fulvo per lucida caelo] pluvioso lucida c(a)elo *Bs2* • pluvio ... caelo *LuM2^{3r} A3A4^sB2(pluvio sicut) B4BaBe2^{2v}CsDrF³Fe^{2v}G(cum glossa pluviali)GgH3^{3m}Lr4^{1-2v}LsMoN2O3^{2s}O4^{3s}P4^vP6^{2v}Ph2TrTu³V5V7V8^{3v} A6Av^{3v}B7Bs3^{2c}GeGf7^{2v}L5L7Ld6Ld8Lr9Lr12O5P5 P9To(luvio a. c.)V13^{2v}V14V16 B12Bo2Es2Gf8Lr14Lr15Lr19Mt5P27^{2v}P28To2 B14Bs5Bs7Es6Lr20Lr21Lr23O12V26, Lempcurianus (teste Heinsio in b5, 277), Politianus (teste Slater 1927, 96), Naugerius 1516* : pluvio ... caelo *L4 P8* : pluvioso ... caelo *Lr10* : fluvio ... caelo *T5 B5^{ac}G^v* : nubilo ... caelo *N^{3s} Lr8^s* : fulvo ... caelo *Ω A4^{ac}B4^{2m} L7^v Gf8^{2v}, edd. aliquot* : fuleo ... caelo *F* : fulva ... caelo *V2(corr. V2³⁻⁴)* : c(a)elo ... fulvo *So* : fluvo ... caelo *B5^c* : pluvio ... caelo *Mt4* : puro ... caelo *V11* : pluvio ... caeno *coni. Merkel (ap. Sibelis-Polle 1881, 12; 152), unde fulvo ... caeno Ehwald (apud Korn-Ehwald 1898, 137; 399)* : fulvo ... aheni *Vollmer apud Magnum 1914* • perluci]da caelo *deest Be2* • perlucide *V30* •

734 surgere ... s]olet *deest Ls* • surgere] spargere *LrH(teste Heinsio in o, 134^r) MM2^{acnl} Lr27* : *deest Lr5* • b(u in ras.)lla *Cc* • sol(l eras.)et *M* : potest *O3^{ac}* : dolet *V17* : solent *Es2^{ac}* • nec plena] plena quae *Ld3* • nec] non *A* : om. *V16^{ac}* • plen]a ... hora *deest Be2* • longior] largior *Lr5 B7* : langior *Pr^{ac}* : lungior *Cs B8* : longius *sec. Moreti teste Heinsio (o, 134^r)* • hora] ora *M A2B3Dr(corr. Dr³) B7 Gf8Lr19Pt3 Bs5Lr26Lr27, cf. 2* : hora est *A3* : in hora *V9^{ac}* : noctis *N^{3v}* •

735 facta mora est *deest Lr5Ls* • facta] ficta *Ld8* : fata *P27^{ac}* • mora] mea *Mt* • est] non est *To^{nl}* : om. *Pt3^{ac}* • cum] et *Lr5* : cul *Lr26^{ac}* • flos de om. *Lr6(add. Lr6^{2m})* • de sanguine concolor ortus in ras. *Cc²* • cum ... ortus *n.l. V15* • de] cum *Pr2* : e *Heinsius 1659* : om. *B14* • sa]nguine ... ortus *deest Be2* • concolor] color est *Mt* : color *Pr^{ac}* : est concolor *V5* : et color *B7* : om. *Mt4(add. Mt4²)* • ortus *Ω P4^{ac}* : ortus est *DeLr7O3P2P4^vV7^{2s} Ld6Lr12V17 Mt4P27P28P30²* : est ortus *A6^s* : exortus *Dr^{ac}(ut vid.)* : exit *Cs L5^{ac}* •

736 *n.l.* V15 • qualem ... lento *deest* Lr5 : qualem ... l]ento *deest* Ls • quale P28 • quae Ω N^{2r} : quem Lr7 : -que Mt Ld8 O9(*corr.* O9²) Lr26 : cum Es4Vd11 • lento] humido A6^{2s} • celant ... granum] granum ... celant A6Lr10 • celant lento Vd : tegunt lento So • celant *post* cortice *transp.* Ld3^{ac} • celant] velant Tu³ • sub Ω B4² : in B4 : cum Lr7 : de Ph2² : *om.* Ph2 • co[[rtice granum *deest* Be2 • cortice Ω Lu^{2v}M2^{3r}V3^{2v} V5(*ex corr.*) : (cor in *ras.* V2³)tice V2 : vertice H(*teste* Heinsio in o, 134^r)L3LuN^{3s}V3 Lr6P6^v Ld7Lr8^s Es2Pt3 : ingine A3 • granum Ω Gf7^{ac} : grana Gf B4DeLr7LsOTr Gf4Gf7^cP5V11V16 B12Es3Mt5To2 B14Lr20O12V26, *Planudes* (τοὺς κόκκους) : granam Mt : gramen unus *Twisdeni* *teste* Heinsio (o, 134^r) • celant sub cortice grana] celantur (*vel* celant se) cortice grana Heinsius 1659 in *notis* : celantur tegmine grana *tempt.* Heinsius (1758, 650-1) coll. *Colum.* 10.241-2 •

737 *n.l.* V15 • punica ferr]]e *deest* Lr5Ls • punica] unica B(*corr.* B²) : pugnica Bs3 : pumica Ge • ferre solent] ferrent N2(*corr.* N2²) • ferre] verba Lr7 • solent *om.* B8^{ac}Mt2(*add. ut vid.* Mt2^{2m}) • tamen est brevis P3 • //brevis De • est ... illo *deest* Be2 • est *om.* V13 Lr19 • tamen] cum Mt(*ut vid.*) • usus] unus M Lr27 : virtus M^{2c} • in] ab Gf • illis B^v : flore C^s • illo est B8 •

738 *om.* Bs4(*add.* Bs4^{2m}) • *n.l.* V15 • namque ... haerentem *deest* Gg • namque mal]]e *deest* Lr5 : namque male *deest* Ls • nam P27^{ac} : iamque Lr26, *sec.* Moreti *teste* Heinsio (o, 134^r) • male h(a)erentem] inh(a)erentem Bs2 • male] malum Ld8 • haerentem] hentem CV9(*corr. ut vid.* V9³) : herientem B7 : in *ras.* V8³ • et *om.* CsMtP4V6V9 A6Bs4² Lr10Lr12V17 • nimia] minua Mo(*ut vid.*) : numina Lr26(*ut vid.*) • nimia et Fe P8 • levitate caducum *deest* Be2 • levitate] gravitate H2P6V9 Bs4²V14, unus *Ciofani* (1583, 204) : brevitate Ph2^{ac} : vitate L5^{ac} • cad(ucum *n.l.*) Hd : cadentem SoV11 : caducat B5^{ac}(*ut vid.*) •

739 excutiunt] excuiunt C(*fere*): concutiunt V17, *Lempercurianus* (*teste* Heinsio in b5, 277) : *deest* Lr5Ls : *n.l.* Tu³ V15 • excutiunt ... pr(ae)]bent *deest* Gg • idem qui] quid idem V6(*ut vid.*) • idem] illum Gf Bs4 : venti idem Lu^{ac} : hiidem Lr7 : florem V14 : iidem Es4Es5Lr22Lr23Nr3P38P39 • qui] quod L4 : quae Ld7^{ac} • praestant Ω B4^{2m}Gg^{2snl} Bs3^{3v}V14^{2v}V15^{nl}, *exc.* *Politiani* (*teste* Jahn 1832, 680) : p(r *add.* L3^{l-2s})e//stant L3 : p̄/stant V2 : praebent A4AbB2^{2c}B5Gg^{nl}L4LdLs^{2c}MoO3O4Tu³ Bs2Bs3Gf4L5Lr9V14 Bo2^{3s}Es3Lr14P24^vP27P28 Bs7^{3s}Es6, *Zulichemianus et unus Twisdeni* *teste* Heinsio (o, 134^r) : pr(a)ebunt B4 : praelent C : perstant Lr5 : praebant Ls B14^c : praebeant B14^{ac} : pulsant P6 : p(e *exp.*)r(a)estant A6 : prestant B7 : prostant Lr22 : prēnt Lr26^{nl} : perflant *Naugerius* 1516 • nomina venti *deest* Be2 • nomina L3^cLrM2T5^{ac} B4F^qH3LdLr3Lr6LsN2^cO4^{2v}Ph2 B7^{2v}Gf7^{2v}L7Ld7^{2v}P9^v Gf8^vLr15^{2r}Lr19^{2v}P30^s Go2Pr2, *e con.* *Menagius* (1650, 44-5), *Heinsius* 1659 : omīa (= omina *an* omnia ?) M E(*ut vid.*) : (n *eras.*)omina CcMt4 B14 : omnia AGfL3^{ac}L3^{2v}Lr^vLuM2^{3v}NS2T5^cV2V3 Δ B4^{2s}H3^{3v}Lr6^{2v}Ls^{3v}N2^{ac}Ph2^{4m}Tu³ Θ A6(//omnia) L7^vV15^{nl} Σ Φ, *exc.* *Politiani* (*teste* Jahn 1832, 680) : (ne *del.*) omnia Es2 • οἱ τὰ πάντα ἀπορρίπτοντες *Planudes* •

APPENDIX II: EDITIONES

AETAS NATALIS (1471-1501)

- 1471b = F. Puteolanus 1471 (editio Bononiensis)
- 1471r = Jo. Andreas Aleriensis 1471 (editio Romana)
- 1472 = editio Veneta 1472 (Federicus de Comitibus)
- 1474 = Joh. Calphurnius 1474 (editio Veneta)
- 1475 = Jo. B. Accursius 1475 (editio Mediolanensis)
- 1477 = Dom. Calderinus 1477 (editio Parmensis)
- 1486 = B. Accursius 1486 (editio Veneta)
- 1493 = R. Regius, Venetiis 1493; cf. R. Regius, Mediolani 1510

AETAS REGIANA-ALDINA (1502-1652)

- 1502 = editio Aldina, Venetiis 1502
- 1516 = A. Naugerius, Venetiis 1516 (editio Aldina)
- 1522 = C. Vivianus, Florentiae 1522 (editio Iuntina)
- 1533 = editio Aldina, Venetiis 1533
- 1538 = H. Glareanus, Ch. Longolius, Basileae 1538
- 1541 = editio Colinaea, Parisiis 1541
- 1543 = I. Micyllus, Basileae 1543
- 1543g = editio Gryphiana, Lugduni 1543
- 1546 = editio Gryphiana, Lugduni 1546
- 1559 = editio Gryphiana, Lugduni 1559
- 1563 = editio Gryphiana, Lugduni 1563
- 1565 = editio Gryphiana, Lugduni 1565
- 1566 = editio Plantiniana 1566, Antverpiae (V. Giselinus)
- 1570 = H. Glareanus, Ch. Longolius, 1570² (excudebat Ioannes Kyngstonus)
- 1582 = G. Bersmannus, Lipsiae 1582
- 1583 = H. Ciofanus, Antverpiae 1583²
- 1595 = editio Plantiniana, Antverpiae 1595 (V. Giselinus)

- 1596 = G. Bersmannus, Lipsiae 1596³
- 1608 = G. Sabinus, Francofurti 1608
- 1629 = D. Heinsius, Lugduni Batavorum 1629
- 1639 = Th. Farnabius, Amstelodami 1639

AETAS HEINSIANA (1652-1823)

- 1652 = N. Heinsius, Amstelodami 1652
- 1659 = N. Heinsius, Amstelodami 1659
- 1689 = D. Crispinus, Lugduni 1689
- 1727 = P. Burmannus, Amstelodami 1727
- 1783 = editio Bipontina, Biponti 1783
- 1807 = G. E. Gierig, Lipsiae, 1807
- 1818 = F. H. Bothe, Manhemii 1818
- 1819 = Ch. G. Mitscherlich, Gottingae 1819² (1796-8¹)
- 1822 = N. E. Lemaire, Parisiis 1822
- 1823 = G. E. Gierig – J. Ch. Jahn, Lipsiae 1823

AETAS GERMANICA (1832-1977)

- 1832 = J. Ch. Jahn, Lipsiae 1832
- 1834 = D. C. G. Baumgarten-Crusius, Lipsiae 1834² (1824¹)
- 1836 = E. C. Cr. Bach, Hannover 1836
- 1843 = V. Loers, Lipsiae 1843
- 1845 = C. H. Weise, Lipsiae 1845
- 1850 = R. Merkel, Lipsiae 1850¹
- 1851 = G. A. Koch, Lipsiae 1851 (= 1866)
- 1854 = H. Lindemann, Leipzig 1854
- 1855 = R. Merkel, Lipsiae 1855¹ (≈ 1850)
- 1861 = R. Merkel, Lipsiae 1861¹ (= 1855)
- 1872 = A. Riese, Lipsiae 1872
- 1875 = R. Merkel, Lipsiae 1875²
- 1876 = O. Korn, Berlin 1876
- 1878 = R. Merkel, Lipsiae 1878² (= 1875)
- 1880 = O. Korn, Berolini 1880
- 1881 = R. Merkel, Lipsiae 1881² (≈ 1878)
- 1881k = O. Korn, Berolini 1881²
- 1884 = A. Zingerle, Lipsiae 1884
- 1889 = A. Riese, Lipsiae 1889²
- 1890 = R. Merkel, Lipsiae 1890² (= 1881)
- 1898 = O. Korn – R. Ehwald, Leipzig 1898³
- 1914 = H. Magnus, Berolini 1914
- 1915 = R. Ehwald, Lipsiae 1915

- 1923 = P. Fabbri, Torino 1923
1928 = G. Lafaye, Paris 1928
1930 = A. M. Trepát – A. M. Saavedra, Barcelona 1930
1964 = H. Breitenbach, Zürich 1964²
1966 = O. Korn – R. Ehwald – M. von Albrecht, Zürich 1966⁵
1969 = A. Ruiz de Elvira, Madrid 1969, 1990⁴
1980 = F. Bömer, Heidelberg 1980
1991 = W. A. Anderson, Stutgardiae et Lipsiae 1991⁵
2000 = G. Paduano, Torino 2000 (cf. Galasso 2000)

AETAS ANGLO-AMERICANA (1894-2015)

- 1894 = G. M. Edwards, Londini 1894
1927 = D. A. Slater, Oxford 1927
1984 = G. P. Goold, Cambridge, Mass. 1984³
1999 = D. E. Hill, Warminster 1999
2004 = R. J. Tarrant, Oxonii 2004
2013 = J. D. Reed, Torino 2013

2 aethera 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : aera 1582^m, 1583, 1596^m, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854 • hymenaemus 1486 •

3 orpheia 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1845 • nequiquam 1566, 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : nequicquam 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1565, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1854 : necquicquam 1471r, 1546, 1559, 1807 : nequidquam 1563, 1570, 1783, 1819, 1845, 1851 : necquidquam 1818 • vocatur] rogatur 1727, 1783, 1818 •

4 ille] illa 1472, 1486 •

5 quoque] quoue 1563 •

6 fumo] sono 1538 •

7 usque] utque 1659, 1689 • nullos 1659, 1689 • motibus] montibus 1538, 1608 •

10 occidit] decedit 1727, 1783, 1807, 1818, 1822, 1823, 1834 • talum] talo 1522ⁿ •

12 temptaret] temptare 1477, 1486 •

13 stygia 1486 • taenaria] trenarea 1471b, 1472 : taenarea 1474, 1475, 1477, 1486, 1510 •

14 sepulcris 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843 : sepulcro *edd. plerique* •

15 persephonem 1546, 1565, 1608 •

18 reccidimus 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : recidimus 1471r, 1516, 1522, 1533, 1566, 1582^m, 1583, 1595, 1596^m, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1836, 1850, 1854, 1855, 1861 : decidimus 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1608, 1629, 1639, 1834, 1843, 1845, 1851, 1969 • quidquid 1516, 1522, 1533, 1563, 1566, 1570, 1595, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1845, 1851, 1914, 1915, 1930, 1964, 1969, 1980, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : quicquid 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1565, 1582, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1923, 1928, 1966, 1984 •

19 falsis 1543g, 1546, 1559, 1565, 1563 •

20 vera] verba 1843 •

21 nec] vel 1652 •

23 viae 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1836, 1850, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1881, 1881k, 1890, 1923, 1928 : viae est *reliqui* •

26 vincit 1486 •

28 veteris ... rapinae] veterem rapinam 1652, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823 •

29 vos] vox 1477 • haec *om.* 1471r •

31 fata] fila 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1819, 1845, 1851 •

32 debemur 1582^m, 1596^m, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1850, 1854, 1855, 1861, 1914, 1915, 1969, 1980, 1984, 1898, 1964, 1966, 1999, 2000, 2004, 2013 : debemus 1471r, 1872 : debentur 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1843, 1845, 1851, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1923, 1928, 1930, 1991 •

33 aut] et 1538 • unam] imam 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1566^m, 1570^m, 1582^m, 1596^m, 1608^m, 1652 •

34 vosque] quosque 1471r : nosque 1563 •

36 iustos] iussos 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1566^m, 1570^m, 1582^m, 1596^m, 1608^m • natura 1543 •

38 est *om.* 1471b, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1652 •

42 captabat 1471b •

44 o sisyphé 1471r •

45 tum 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1836, 1845, 1851, 1999, 2004, 2013 : tunc 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1543, 1570, 1582^m, 1596^m, 1832, 1843, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 2000 • victorum 1570 •

47 regit] agit 1570 •

48 eurydicemque 1486 •

50 legem] lucem 1608 • heros 1472, 1582^m, 1596^m, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1889, 1927, 1964, 1984, 2004, 2013 : orpheus 1471b, 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1966, 1969, 1980, 1991, 1999, 2000 •

51 ne] nec 1486 •

53 a(c/d)clivis] acclivus 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1834, 1836 •

54 obscuris 1471r •

55 a(b)fuerunt 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1823, 1834, 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1927, 1964, 1966, 1969, 1984, 1999, 2004, 2013 : a(b)fuerant 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1818, 1822, 1832, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1923, 1928, 1930, 1980, 1991, 2000 •

58 prenditque 1563 • certans 1471r, 1516, 1522ⁿ, 1533, 1559^m, 1566, 1583, 1595, 1608^m, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1836, 1876, 1880, 1881k, 1884, 1889, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : captans 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1608, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872 : certus 1875, 1878, 1881, 1890 •

59 cedentis 1914 •

60 quidquam 1563, 1566, 1570, 1595, 1652, 1629, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1845, 1851, 1999, 2004, 2013 : quicquam 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1565, 1582, 1596, 1608, 1639, 1659, 1689, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 2000 •

61 nisi se quereretur] si iterum sequeretur 1472 : nisi se sequeretur 1608, 1639 : sese quereretur 1659, 1689 •

63 accipere 1486 • revolutaque 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1543, 1559^m, 1582^m, 1596^m, 1608^m, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1928, 1930, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : revocataque 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570^m, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629 •

65 timidus] pavidus 1472 : stygii 1999, 2004, 2013 •

67 quam natura] quam nam 1471r • aborto 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486 •

68 quique in] quam qui in 1471r, 1927 • crimen traxit 1582^m, 1596^m] traxit crimen 1471b, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 •

69 olenus 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 : holenos 1471r • esse] ipse 1471b, 1474 • confise 1472 : confusa 1566 •

69-70 figurae ... tuae 1471r, 1522ⁿ, 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1596^m, 1608, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : figura ... tua 1471b, 1472, 1474, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1538, 1543, 1566, 1582, 1595, 1596, 1629, 1639 : figura ... tuae 1475, 1477, 1486, 1533 •

70 lethee 1472 • quondam] quandam 1570 •

71 pectora 1582^m, 1596^m] corpora 1471b, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570^m, 1582, 1596, 1608, 1639, 1845, 1851 • ide] inde 1486 •

72 volentem] parantem 1818 •

73 arcuerat 1516, 1533, 1541, 1546, 1559, 1563, 1565, 1582^m, 1596^m, 1608, 1652, 1659, *cett.* : arguerat 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522,

1538, 1543, 1543g, 1559^m, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608^m, 1629, 1639 • ille] illa 1559, 1563 •

74 munere] murmure 1565 •

75 fuere] fuerunt 1471b, 1472, 1474, 1582^m, 1596^m •

77 rhodopem 1486 • haemon 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851 : haemum *reliqui* •

78 aequareis] aethereis 1659ⁿ, 1818 •

80-2 seu quod ... se vati *del.* 1964 •

82 repulsae] repulsam 1570^m •

83 autor 1502, 1538, 1543g, 1546, 1559, 1565, 1570, 1608, 1629, 1639, 1652 : author 1516, 1533, 1541 •

85 primos et] et primos *omnes* •

89 dis] diis 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1538, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1639 •

90 venerat umbra loco 1818 • arbos 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1834, 1836, 1845, 1851 •

91 frondibus] frontibus 1595, 1629, 1727, 1807, 1822, 1823 •

93 et^l] nec 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1884, 1889, 1890, 1894 •

94 enodisque] et nodisque 1486 • curvataque] cirrataque 1875, 1878, 1881, 1890 •

95 genialis] genitalis 1566, 1570^m, 1582^m, 1596^m •

97 perpetueque 1471r • buxum 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : buxus 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851 •

98 baxis] baccas 1818 • tinus 1659, *cett.* : ficus 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1969 •

99 flexipedes 1510, 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1582^m, 1596^m, 1608^m] flexibiles 1493, 1502, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570^m, 1582, 1596, 1608 •

100 pampinea 1474 • amic(a)e 1559^m, 1563^m, 1608^m, 1596^m •

104 cybelius 1493, 1502, 1538 : cibelius 1516 •

105 alto 1999, 2004, 2013 : illo *ceteri*

106 imitate 1486 •

108 nervis²] nervi 1493 • arcum] arcus 1471r, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836 •

109 carthaea] crathea 1472 •

113 gemmata] diffusa 1471r : demissa 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m : dimissa 1608^m •

115 parilesque ex aere 1727, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1984, 2004, 2013 : parilique ex aere 1659, 1689, 1783, 1872 : parilesque aetate 1516, 1522, 1533, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1595, 1608, 1629, 1652 : parilique aetate 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1559^m, 1563^m, 1570^m, 1582, 1596, 1608^m, 1639, 1850, 1855, 1861, 1875, 1876 (*dub.*), 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1991, 2000 : parilesque nitore 1472 : parilique nitore 1471b, 1639ⁿ ("Mss. nostri") : parilique levitate 1894 : parilique decore 1999 • *ante* nitebant *dist.* 1850, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1991, 2000 •

116 e 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1845, 1850, 1851, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : in 1471r, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1854 : et 1510, 1543 •

117 pavore] timore 1471b, 1474 •

120 caeae] caeae 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1565, 1566, 1595, 1608, 1639 • pulcherrimae 1493 •

122 undam *reliqui* : undas 1471b, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1845, 1851 •

123 texebas] sternebas 1471r : nectebas 1876, 1880, 1881k •

124 huc] hunc 1969 • laetus] latus 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1823, 1836 •

126 vapore] nitore 1471r, 1872 •

127 littosei 1475 •

129 ducebat frigus 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834 •

132 statuit] voluit 1472 •

132-4 *post* quae ... admonuit *exclamationis signum posuerunt* 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 2000, 2004, 2013 : *post* quae ... admonuit *interrogationis signum posuerunt* 1471b, 1546, 1559, 1563, 1565, 1818, 1832, 1836, 1843, 1851 • *post* quae ... dixit *interrogationis signum et et ut* ... admonuit *exclamationis signum posuit* 1999 • *modo post* quae ... dixit *interrogationis signum posuerunt* 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1566, 1570, 1595, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1845, 1894 : *modo post* quae ... dixit *exclamationis signum posuerunt* 1582, 1596, 1689 •

133 et ut leviter] at utiliter 1875, 1878, 1881, 1890 : et hunc leviter 1872, 1999 : ut hunc leviter 1898, 1915, 1964, 1966 •

134 admonuit] admouit 1477 •

135 lugeret 1999 •

- 136** egesto] exhausto 1818 •
- 137** coeperunt] caeperuunt 1472 •
- 138** del. 1875, 1878, 1881, 1890 • nivea] vivea 1493 •
- 143** a(d/t)traxerat] contraxerat 1727, 1783, 1807, 1818, 1822, 1823 •
- 144** consilio 1486 • turbae 1543g, 1546, 1559, 1566^m, 1565, 1582^m, 1596^m, 1608, 1659, 1689, 1984 : turba 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541 (*bene dist.*), 1543, 1559^m, 1563, 1566, 1570 (*bene dist.*), 1582, 1595, 1596, 1608^m, 1629, 1639, 1652, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1964, 1966, 1969, 1980, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : turbas 1510 •
- 146** sonaret 1471r : sonarant 1639 •
- 147** movit] rupit 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834 •
- 148** ab] a 1472, 1639, 1582^m, 1596^m • potens] carens 1471r •
- 150** post dicta dist. 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1880, 1884, 1894 • gigantas 1652, 1659, *reliqui* : gigantes 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 •
- 151** fulmina 1582^m, 1596^m] carmina 1471r : proelia 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1570^m, 1582^m, 1596^m, 1608^m : fulgura 1541, 1543g, 1565^m, 1566^m, 1570^m, 1582, 1596 •
- 152** levioere] melioere 1472 : graviore 1471r •
- 154** poenas 1472, 1582^m, 1596^m, 1832 •
- 157** mallet] vellet 1471b •
- 158** possit ... ferre 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1834, 1964 : posset ... ferre 1471r, 1516, 1533, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1582^m, 1595, 1596^m, 1608, 1629, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : portat ... terrae 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1559^m, 1563^m, 1570, 1582, 1596, 1639, 1851 : portet ... terrae 1652, 1818, 1832, 1836, 1843 : portat ... terra 1608^m : portat ... dextrae 1845 •
- 160** abripit 1652] arripit 1471b, 1472, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1845 •
- 162** amycliade] amyclaide 1875, 1878, 1881, 1890 : amyclide *edd. plerique* : amyclidae 1566 •
- 164** qua] qui 1608 • quotiesque 1502, 1522, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1783, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854 •
- 166** toties 1502, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1783, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854 • viridique] vivoque 1652 • flores] vernas 1652, 1727, 1783, 1807, 1818, 1822, 1823, 1834 •

167 omnes 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : omneis 1570 : alios 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1566^m, 1570^m, 1582^m, 1596^m, 1608^m, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836 • orbis 1652, 1659, 1689 •

168 caruerunt] caruere 1472 •

169 eurotam 1582, 1596 • immunitamque] immutatamque 1522ⁿ •

173 ire] isse 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1836, 1850, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1881, 1890 •

175 utrique 1472, 1477, 1872 •

176 olivi 1471r, 1582^m, 1596^m, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : olivae 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1843ⁿ, 1854 •

177 latique] laetique 1582^m, 1596^m, 1884 •

178 aereas 1471b, 1472, 1575, 1477, 1486, 1538, 1570 •

180 reccidit 1596^m, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : recidit 1471r, 1475, 1477, 1486, 1493, 1516, 1522, 1533, 1543, 1566, 1582^m, 1595, 1596^m, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 : decidit 1471b, 1472, 1474, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1608, 1629, 1639 • solitam 1898 •

182 actusque] tactusque 1570 • lusus] ludi 1471r, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1836, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 •

183 taenarides] trenarides 1471b, 1472 •

184 repercussum ... ab aere 1823ⁿ, 1832ⁿ, 1836ⁿ, 1928, 1930, 1980, 2000 : repercusso ... ab aere 1727, 1783, 1807, 1818, 1822, 1823 : repercusso ... in aere 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1629, 1639, 1991 (*cum obelis*) : repercussum ... in aera 1546, 1559, 1563, 1565, 1608, 1652, 1659, 1689, 1807ⁿ, 1819, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1898, 1915, 1923, 1964, 1966, 1969 : repercusso ... pondere 1872, 1999, 2004, 2013 : repercusso ... verberare 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1914, 1927, 1984 •

186 quam] ac 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1845 • collapse] 1486 • excipit] erigit 1652 • artus] arctus 1472 •

190 riguove 1471r, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1845, 1850, 1851, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894 : riguoque 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596,

1608, 1629, 1639, 1818, 1843, 1854, 1923, 1928, 1930, 1969, 1980, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : *rigidumve* 1898, 1914, 1915, 1964, 1966, 1984 • *papavera* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1818, 1832, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1872, 1999, 2004, 2013 : *papaver* 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1834, 1850, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 2000 •

191 *liliave* 1818 •

191-4 *fulvis ... moriens secl.* 1875, 1878, 1881, 1890 •

191 *florentia*] *horrentia* 1872, 1889, 1898, 1914, 1915, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : *haerentia* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1894, 1923, 1969 • *linguis* 1471r, 1516, 1533, 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1566, 1570^m, 1582^m, 1595, 1596^m, 1608^m, 1629, 1872, 1880, 1881k, 1884, 1889, 1894, 1898, 1914, 1915, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2004, 2013 : *liguis* 1876 : *lignis* 1875, 1878, 1881, 1890 : *virgis* 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566^m, 1570, 1582, 1596, 1608, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1890 •

192 *demittant*] *dimittant* 1471b, 1472 • *vietum* 1872, 1884, 1889, 1894, 1898, 1914, 1915, 1928, 1930, 1964, 1966, 1980, 1984 : *gravatum ceteri* •

193 *spectentque*] *spectantque* 1471r, 1546, 1559, 1563 •

194 *defecta*] *devecta* 1596 •

198 *dolor*] *pudor* 1472 •

199 *inscribendo* 1546 • *auctor*] *autor* 1471b, 1471r, 1474, 1502, 1516, 1538, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1565, 1570, 1629, 1639, 1652 : *author* 1533, 1541 •

200-9 *secl.* 1875, 1878, 1881, 1890 •

200-1 *secl.* 2004 •

200 *si*] *sic* 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1570^m : *plena sic (?)* 1608^m •

202 *tecumque mori vitamque* 1984 • *pro te* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1889, 1964, 1991, 1999, 2004, 2013 : *merito* 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1966, 1969, 1980, 2000 • *tecumque* 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1875, 1878, 1881, 1889, 1890, 1898, 1915, 1927, 1964, 1966, 1969, 1999, 2004, 2013 : *tecumque* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582,

1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1872, 1876, 1880, 1881k, 1884, 1894, 1914, 1923, 1928, 1930, 1980, 1991, 2000 •

203 quod] sed 1471r, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1843, 1845, 1851, 1872 • tenemur 1570^m] vetamur 1510ⁿ, 1516, 1522, 1533, 1538, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1595, 1608, 1629 •

205-8 secl. 1999, 2004 •

206 imitabere] mutabere 1471r •

207 heros] aiax 1472 •

210 humi 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1608, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851 : humo 1471r, 1516, 1522, 1533, 1566, 1595, 1629, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 • herbas 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1845, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : herbam 1652, 1659, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 •

212 capit] capi 1595 • quem 1608 • non] ne 1471r •

213 his] hiis 1471b : huic 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1845 •

214 del. 1875, 1878, 1881, 1890 • pohebo 1472 • autor 1471r, 1502, 1516, 1538, 1543g, 1546, 1559, 1565, 1570, 1629, 1639, 1652 : author 1533, 1541 •

215 ai ai (*vel* ai ai) 1493, 1510, 1516, 1522, 1533, 1543g^m, 1566, 1570, 1583, 1595, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013: ai 1472, 1546^m, 1559^m, 1608^m : ehhe 1471r : ay 1471b : ia 1474 : hia 1475, 1477, 1486 : hya 1502, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566^m, 1570^m, 1582, 1596, 1608 •

216 ducta] dicta 1472, 1898, 1914, 1964, 1966, 1980 •

217 gemuisse 1472, 1582, 1596, 1629, 1639ⁿ •

218 more] morte 1477 •

219 praelatae ... pompae 1652 • iacintina 1471b •

220 fecundam] gravidam 1472 • metalli 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1845, 1851 •

221 an] at 1608 • propoetidas] propoetides 1471b, 1471r, 1472 : propethides 1474 : properida 1486 : propoetidus 1608 • abnuat 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1898, 1914, 1915, 1930, 1964, 1966, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : annuat 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582,

1595, 1596, 1608, 1629, 1639 : abnuet 1832, 1854, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1923, 1928, 1969 : annuet 1471b : annuit 1471r : abnuit 1850, 1855, 1861 •

225 inlugubris sceleris (*cum obelis*) 1964, 1991, 2000 : inlugubris celeri (*cum obelis*) 1898, 1914, 1915, 1966, 1964, 1980 : i(n/l)lugubris sceleri 1471r, 1475, 1477, 1486 : lugubris sceleris 1471b, 1472, 1474, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1872, 1923, 1969 : lugubris sceletis 1850, 1855, 1861 : ingluvie sceleris 1875, 1878, 1881, 1890 : ignarus sceleris 1884, 1889, 1894, 1984, 1999, 2004, 2013 : heu! cumulus sceleris 1880, 1881k : in luco celebri 1928, 1930 : ludibrium sceleris 1876 •

226 vidisset] venisset 1999 •

227 lactentes 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1493, 1502, 1510, 1516, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1563, 1565, 1566, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 2004, 2013 : lactentis 1471r : lactantes 1486, 1522, 1546, 1559, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000 : lectantes 1570 • amathusiacasque] amatuntiacasque 1471b : amathusiacasve 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843 : amathusiasque 1595 : amathusiasdasve 1818 •

229 urbes] sedes 1727ⁿ, 1818 • ophiusiaque] ephinusiaque 1471r : ophisiaque 1472 •

231 peccaverunt 1472 • crimen dixit 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1850, 1854, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1881, 1881k, 1890 •

232 exilio] exilo 1472 • poenas 1472 • pendat] solvat 1471b •

233 est *om.* 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1836, 1843, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1881, 1890 • mortisque] motisque 1486 •

234 quid] quod 1472 •

235 quo] qua 1565 • mutat 1999 • vultus 1472 •

237 transformat] transmutat 1818 •

238 veneris 1472 •

239 pro quaestu] pro quo sua 1543, 1565, 1659, 1689, 1727, 1783, 1818, 1819, 1822, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : pro qua sua 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543g, 1546, 1563, 1559, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1807, 1823 •

240 fama 1727ⁿ, 1898, 1984 : forma *edd. plerique* • primae 1570^m] primo 1471b, 1472, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1608 •

241 sanguis 1980 •

242 discriminae 1510 •

243 quas quia] quasque 1472 • crimen agentes 1472, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1854, 1855, 1861, 1875, 1876,

1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1927, 1964, 1969, 1980, 1999, 2004, 2013 : crimen agentis 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1966, 1984, 1991, 2000 : crimina agentes 1471b, 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1845, 1851, 1872 •

246 thalamique] thalamoque 1818 •

248 sculpit 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1834, 1845 •

249 concipit 1565 •

250 vere 1493, 1538, 1566, 1629 : vera 1541 •

251 obstat 1595 •

252 post latet *dist.* 1471b, 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 •

253 similati 1471b •

255 adhuc ebur] ebur tamen 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834 •

256 *secl.* 1999, 2004, 2013 •

257 et] sed 2004, 2013 • digitos membris insidere tactis 1471b, 1472, 1474 • insidere] incidere 1541, 1543g •

258 artus] arctus 1472 •

259-63 *om.* 1471r •

261 parvos 1538 •

262 liliaque pictasque 1471b, 1472, 1522, 1583, 1639, 1652, 1659, *reliqui* : lilia per-pictasque 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629 •

263 artus] arctus 1472 •

264 dat longa] longoque 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823 • longa] longo 1493 •

270 festa] laeta 1566^m, 1582^m, 1596^m • veneris] veneri 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823 •

271 venerat ... aurum] venerat, auratis ornatae cornua sertis 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1566^m, 1570^m • pandis 1659, *reliqui* : blandis 1471b, 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1583, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1969 • indutae 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1583, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 •

272 icta 1914 : istae 1563 •

273 fumabunt 1471r •

274 dii 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1538, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1639 •

276 pygamilion 1493 • eburnae] eburneae 1652, 1659, 1689, 1727, 1783 : eburne 1471b, 1472 •

278 *secl.* 1875, 1878, 1881, 1890 •

279 *apicemque*] *picemque* 1565 : *scintillam* 1608^m •

280 *rediit*] *reiiit* 1472 •

281 *toro*] *toto* 1493 • *est om.* 1652 •

282-8 *secl.* 1875, 1878, 1881, 1890 •

284 *subsidit* 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000 : *subsedid* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1832, 2004, 2013 • *sole*] *solet* 1472 •

285 *tractataque pollice multas*] *tractaque pollice multas* 1471b, 1472 : *multumque a pollice tracta* 1471r : *multas quae pollice tracta* 1541 : *multas quae pollice tractat* 1559^m, 1608^m : *tractateque pollice multas* 1486 •

286 *flectitur* 1582^m, 1596^m] *vertitur* 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570^m, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 •

287 *dubie* 1471r, 1472, 1474, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1832, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1999, 2004, 2013 : *dubiae* 1475, 1477, 1486 : *medio* 1471b, 1991, 2000 : *timide* 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1834 : *modico* 1583 : *modice* 1818 •

288 *retracta* 1486 •

289 *saliunt*] *salvum* 1472 •

291 *agat* 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1872, 1889, 1898, 1914, 1923, 1927, 1928, 1964, 1969, 1984, 1991, 2000 : *agit* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1850, 1854, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1894, 1915, 1930, 1966, 1980, 1999, 2004, 2013 : *ait* 1543 •

292 *dataque*] *data* 1493 •

293 *lumina*] *limina* 1659, 1689 • *lumen*] *visum* 1652 •

294 *caelo*] *caele* 1546 •

296 *noviens* 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : *novies* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854 •

297 *paphum* 1471b, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 • *qua* 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914,

1915, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : quo 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1923 •

298 hac 1570^m] ac 1477, 1486 : et 1493, 1502, 1538, 1543 : at 1570 : atque 1538ⁿ, 1559, 1570ⁿ, 1608 : hoc 1582^m, 1596^m, 1639, 1659ⁿ, 1872 : hinc 1543ⁿ, 1582^m, 1596^m, 1818 •

300 procul hinc natae] natae procul hinc 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834 •

299 cinaras 1471b, 1472 •

301 aut] at 1472, 1475, 1477, 1486 : vel 1471b, 1474 •

302 nec] ne 1522ⁿ, 1850, 1855, 1861 •

303 quoque] qu(a)equae 1472 •

305 eiecit 1850, 1855, 1861, 1875, 1878, 1881, 1890 : *del.* 1876, 1880, 1881k, 1884, 1984 •

308 cinnamaque et 1472 • suam] suam 1471b, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1608, 1639, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1836, 1845, 1851 •

309 alios] suos 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1565^m, 1566^m, 1570^m, 1608^m • panchaica 1471b, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1629, 1639 : panchaia 1471r, 1472, 1516, 1522, 1533, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1608, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 •

310 murram 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1966, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : m(y/i)rr(h)am *reliqui* • arbos 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1851 •

311 tellus] tella 1486 •

312 vendicat 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1510 •

313 te] de 1510 • tumidisque] timidisque 1510 •

316 cupiunt] capiunt 1559^m, 1570^m • iuventus 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1889, 1914, 1923, 1927, 1964, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : iuventa 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1894, 1898, 1915, 1928, 1930, 1966, 1969 •

317 ad] at 1595, 1510 •

318 virum] tibi 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823 • ne sit 1471r, 1516, 1522, 1533, 1566, 1570, 1595, 1629, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928,

1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : non sit 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570^m, 1582, 1596, 1608, 1639 : desit 1652 : non sin 1486 • in] ex 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1543g •

319 mollior 1486 •

321 di] dii 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1538, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1639 •

322 tanto 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1845 : nostro *edd. plerique* •

323-40 *del.* 1964 •

323 etenim] sed enim *edd. omnes* • negatur] negaret 1875, 1878, 1881, 1890, 1915 : negaur 1559 •

324 coeunt 1850, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1881, 1881k, 1890, 1898, 1923, 1928, 1964, 1966, 1984 : coeuntque 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1872, 1880, 1884, 1889, 1894, 1914, 1915, 1927, 1930, 1969, 1980, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 •

325 dilectu 1652, 1659, 1689, 1850, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1915, 1927, 1964, 1966, 1969, 1972, 1984, 1999, 2004, 2013 : delectu 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1872 : delicto 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1832, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1914, 1923, 1928, 1930, 1980, 1991, 2000 •

328 concidit 1486 •

332 genetrix 1727, 1807, 1819, 1822, 1823, 1845, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : genitrix 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1783, 1818, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 •

333 ut ... crescat 1471r, 1516, 1533, 1522ⁿ, 1566, 1595, 1629, 1872, 1889, 1898, 1914, 1915, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1999, 2004, 2013 : et ... crescit 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1608, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1894, 1923, 1927, 1928, 1984, 1991, 2000 •

336 discedite] discite 1595 • amari] amoris 1639 •

338 cinarae¹ 1471b, 1472 • cinarae² 1471b, 1472 • *post possem interrogationis signum posuerunt* 1475, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543g, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596 •

339 iam] tam 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1836, 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1878, 1881, 1890 •

341 patriaeque] patriosque 1533, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834 : patriae 1438 •

342 ardor] error 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1565^m, 1566^m, 1570^m, 1608^m, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1834 • amantem] amorem 1472 : euntem 1818, 1984 •

343 cinyran 1727] cinyram 1471r, 1474, 1486, 1493, 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1807, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1991, 2000 : cinaram 1471b : cinara(n/m) 1472 •

345 autem] aut 1850, 1854, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890 • sperare] spectare 1471r, 1898, 1915, 1966 : expectare 1850, 1854, 1855, 1861, 1872 : respectare 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890 : peccare 1522ⁿ • aliquid] aliud 1818 •

346 nec 1471b, 1472, 1516, 1533, 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1872, 1889, 1969, 1999, 2004, 2013 : et 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522, 1538, 1543, 1559^m, 1570, 1608^m, 1832ⁿ, 1850, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1980, 1984, 1991, 2000 : num 1836 • quot 1516, 1522, 1533, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1595, 1629, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : quod 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1559^m, 1566^m, 1570, 1582, 1596, 1608, 1639, 1832ⁿ : quo 1471r : quae 1836 •

348 gnati 1583, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1855, 1861, 1927 • genetrixque 1727, 1807, 1819, 1822, 1823, 1845, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : genitrixque 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1783, 1818, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 •

349 metuis 1471b, 1472 : metuas 1652 • atro] sacro 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1522ⁿ, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1559^m, 1563^m, 1570, 1582, 1596, 1608^m, 1639 •

350 quas] quod 1596 •

351 at] ac 1438 •

352 post passa *dist.* 1659, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1845 • potentis] parentis 1546, 1563, 1565, 1582^m, 1596^m : petentis 1510 •

353 pollue] polluae 1510 •

354 est *om.* 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1881, 1881k, 1890, 1898, 1923, 1928 •

355 moris] iuris 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1850, 1854, 1855, 1861 •

356 at] ac 1570 • cinaras 1471b, 1472 •

359 primo patriisque 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : primo patrisque 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 : primoque patris 1471r •

361 cinaras 1471b, 1472 • credens haec 1583, 1818 •

364 optet] optat 1566, 1595, 1629 •

365 intellectum 1471r •

367 dimisit 1471r, 1639 • vultum 1639 •

368 corpora] pectora 1652, 1659, 1689, 1819, 1834, 1845, 1851 •

369 cinareia 1471b, 1472 • igni 1471r, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : igne 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1843, 1845, 1851 •

371 vult] vultu 1522 •

372 quid] quod 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1834 •

373 restat] instat 1438 •

374 dubio] vario 1570^m • omnique a parte timetur] et ab omni parte minatur 1818 • aperte 1471r •

375 vario] dubio 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1565^m, 1566^m, 1608^m • nutat] mutat 1471r •

377 aut 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1878, 1881, 1889, 1890, 1923, 1928, 1964, 2004, 2013 : et 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1541, 1538, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1832, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1876, 1880, 1881k, 1884, 1894, 1898, 1914, 1915, 1927, 1930, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000 • amori 1727ⁿ, 1818 •

379 devincta 1563 •

380 cinara 1471b, 1472 • causamque] causam te 1807, 1818, 1822, 1823, 1999, 2004, 2013 •

381 pallenti] patienti 1875, 1878, 1881, 1890 •

387 vacavit 1522ⁿ] vetavit 1522, 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1565^m, 1566^m, 1570^m, 1583, 1608^m •

388 causas 1471b, 1472, 1474 •

393 quidquid 1563, 1570, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1845, 1851, 1914, 1915, 1930, 1964, 1969, 1980, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : quicquid 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1541, 1538, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1565, 1566, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 :

quod 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1541, 1538, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1889 • sanet 1563^m] favet 1563 •

398 lustrabere] lustrabare 1570 •

399 sive est ira deum 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834 • placabilis ira 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : placabimus iram 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1923 •

400 ulterius] utilius 1822 •

401 et 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 2000, 1999, 2004, 2013 : ab 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1823ⁿ, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851 • est om. 1652 • vivit 1471b, 1471r, 1474, 1872, 1880, 1884, 1889, 1894, 1914, 1915, 1927, 1928, 1930, 1966, 1969, 1980, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : vivunt 1472, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1881, 1881k, 1890, 1898, 1923, 1984 : vivi 1927ⁿ, 1964 • genetrixque 1727, 1807, 1819, 1822, 1823, 1845, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : genetrixque 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1783, 1818, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 •

403 etiamnum 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, *cett.* : etiamnunc 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1543 • ullum] illud 1471b, 1472 : illum 1570 •

404 praesensit 1999 •

405 est] sit 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851 •

407 membra] colla 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1834 : nata 1818 •

408 sed et hic 1914, 1915, 1966, 1999, 2004, 2013 : et in hoc 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1881, 1881k, 1889, 1890, 1894, 1898, 1923, 1928, 1930, 1964, 1969, 1984, 1991, 2000 : et ad hoc 1927, 1972 : sed in hoc 1980 : et nunc 1471r : et hunc 1880, 1884 •

410 ex(s)iluit 1471r, 1652, 1659, *cett.* : ex(s)iliit 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 • gremio] germio 1472 •

412 discede] descede 1493 •

415 supplex] suppex 1472 •

418 et] at 1818 •

419 abortis 1471b, 1472 : ab ortis 1471r •

423 gelidus 1898, 1914, 1915, 1923, 1964, 1966, 1969, 1984, 1999, 2004, 2013 : gelidos 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1927, 1928, 1930, 1980, 1991, 2000 •

424 penetra 1486 •

425 hiria 1486 •

427 et] at *omnes* •

428 tamen mori 1471r • amore 1834ⁿ] amato 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1845, 1851 •

429 et 1850, 1854, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1984, 1980, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : *om.* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1872 (*dub.*) •

430 numine] minime 1541 : nimina 1438 : numina 1486, 1608 •

431 celebrarant 1486 •

434 viriles] virorum 1471r, 1516, 1533, 1559^m, 1566, 1583^m, 1595, 1596^m, 1608^m, 1629, 1872 •

435 cenchreis 1652, 1659, *cett.* : cinareis 1471b, 1472 : cin(y/i)reis 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1845 •

436 regis] tegis 1510 • adest] abest 1472, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836 •

438 cinyran 1984, 1999, 2004, 2013 : cinyra(n/m) 1493 : cinyram 1471r, 1474, 1475, 1486, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1991, 2000 : cinara(n/m) 1471b, 1472 •

443 vicinus] vicinus 1471r : vivimus 1923 • pectore] corpore 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1818, 1819, 1845, 1851 • sentit] sensit 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570^m, 1582, 1596, 1608, 1639, 1845, 1851 •

445 est] ea 1546 •

447 temone plaustra 1915, 1969, 1972 • boetes 1471b, 1472 •

449 tegunt] tenunt 1438 •

450 primus 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1834, 1843, 1845, 1850, 1851, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : primos 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1836, 1854 •

451 Erigeneque 1608 •

454 it] is 1543 • minuunt] miniunt 1477 • noxque] voxque 1546, 1559 •

455 laeva manum 1471r •

459 relinquit 1538, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : reliquit 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1845, 1851, 1876 •

460 propior] prior 1546, 1559 • est *om.* 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1836 •

462 deducit 1582^m, 1596^m] deduxit 1543g, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1629, 1639 •

464 cinara 1471b, 1472 • corpora 1582^m, 1596^m, 1639ⁿ] pectora 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 •

466 levat metus 1471r •

467-8 dixit ... dixit 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1823ⁿ, 1832, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : dicat ... dicat 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823 : dixit ... dicat 1850, 1855, 1861, 1872 : dicit ... dicit 1834 •

468 sceleris 1881k •

471 postera] postea 2000 •

472 cinaras 1471b, 1472 •

475 diripit 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1832, 1843, 1845, 1851, 1875, 1878, 1881, 1890 : dirripit 1472 : liberat 1652 •

476 tenebrisque] tenebris 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834 •

477 est *om.* 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834 •

478 Arabae 1563 • relinquit 1471r, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1927, 1964, 1966, 1984, 1999, 2004 (*dub.*), 2013 : reliquit 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1832, 1836, 1843, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1969, 1980, 1991, 2000 •

480 requievi 1472 •

481 tum] cum 1471b, 1472, 1474, 1510 •

483 est] et 1486 • tales] talis 1914 • complexa] exorsa 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1836 • o *om.* 1475, 1477, 1486 • patetis] pateris 1471r : parentis 1570 •

484 trista 1486 •

490 ruptosque] raptosque 1807, 1823 •

495 praestrinxerat 1652, 1823ⁿ, 1832, 1834, 1836, 1843, 1851, 1872, 1927, 1972, 1980, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : perstrinxerat 1471r, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1850, 1854, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1894, 1898, 1914 (*dub.*), 1915, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1984 : praecinxerat 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1845, 1889, 1923 • arbos 1818 •

496 aperire 1563 •

499 corpore] cortice 1471r •

500 ex *om.* 1475, 1477, 1486 •

501 et] e 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890 : est 1823 • cortice 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1923, 1927, 1984 : robore 1471r, 1898, 1914, 1915, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 • murra 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1966, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : myrrha *reliqui* •

502 nulloque] nullique 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1878, 1881, 1890 •

503 robore] cortice 1639 •

504 genetrice 1727, 1807, 1819, 1822, 1845, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969,

1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : genitrice 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1783, 1818, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 •

505 exsereret] exerceret 1608 •

506 tendit] pendit 1629 • neque 1471b, 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1832, 1836, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : nec 1472, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 • habent] hunc 1471b • dolores] labores 1652 •

507 *secl.* 1818 • lucina] lumina 1510 •

510 dolentis 1471r, 1872, 1898, 1914, 1930, 1966 •

512 fissa 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : fissa 1471r, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1565^m, 1566^m, 1570^m, 1583, 1608^m, 1639^m ("Mss."), 1843, 1854, 1964 : scisso 1471, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1845, 1851 • cortice] corpore 1472 •

514 naides 1502, 1522, 1566, 1595, 1629, 1652, 1659, *sett.* : naiades 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1493, 1510, 1516, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1608, 1639 : naiade 1486 • paretis 1471r •

518 levis 1914 : leveis 1570 • illis 1493, 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1872, 1889, 1894, 1927, 1984, 1999, 2004, 2013 : illi 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1510, 1850, 1854, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1991, 2000 •

520 ille] illi 1546 •

521 conditus] conditur 1471r •

522 formosissimus] fortissimus 1477 : formosissimus 1510 •

523 est *om.* 1652 •

526 distrinxit 1472, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1843, 1845, 1851, 1854 : obstrinxit 1471r : dstringit 1570 •

527 repulit 1472, 1486, 1493, 1510, 1608, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1823, 1832, 1843, 1845 •

529 cithareia 1472 : cythareida 1438 •

530 cincta 1486 •

531 -que ... -que 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596,

1608, 1629, 1639, 1832, 1836, 1843, 1845, 1851, 1914, 1923, 1928, 1930, 1980, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : -que ... -ve 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1915, 1927, 1964, 1966, 1969, 1984 • *cnidon* 1502, 1516, 1522, 1533, 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1566, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1894, 1898, 1915, 1930, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : *gnidon* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1538, 1543, 1570, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1914, 1923, 1928, 1964 : *cnidum* 1565 • *metalli* 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1845 •

532 *praeferetur*] *profertur* 1543g •

533 *umbra est* 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1608 •

534 *sibi iterav.* 1541 •

535 *dumosaque*] *dumos et* 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522ⁿ, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1608, 1639 • *saxa om.* 1472 •

536 *fine genus* 1659ⁿ, 1836, 1850, 1851, 1855, 1861, 1872, 1875, 1878, 1881, 1889, 1890, 1927, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : *fine genu* 1854, 1876, 1880, 1881k, 1884, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980 : *usque genu* 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1522ⁿ, 1832ⁿ : *nuda genu* 1471r, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1843, 1845 : *nulla genu* 1608 •

538 *pronos*] *parvos* 1471b, 1474 •

539 *at* 1471b, 1472, 1474, 1475, 1493, 1502, 1510, 1522, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1565, 1582, 1596, 1639, 1818, 1834ⁿ, 1845 : *a* 1471r, 1516, 1533, 1566, 1595, 1629, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : *aut* 1477, 1486, 1546, 1559, 1570, 1608 : *at aut* 1563 •

540 *armatasque* 1914 •

543 *possit* 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1836, 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1881, 1884, 1889, 1890, 1894, 1894, 1927, 1964, 1984, 1999, 2004, 2013 : *posset* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1832, 1843, 1845, 1851, 1854, 1880, 1881k, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1966, 1969, 1980, 1991, 2000 •

546 *feras*] *veras* 1438 •

547 *mihi* 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1608^m] *tibi* 1471b, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522ⁿ, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566^m, 1570^m, 1582, 1596, 1608, 1639, 1843, 1854 •

549 *del.* 2004 •

550 *in* 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843,

1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1999, 2004, 2013 : et 1471r, 1991, 2000 •

553 mirabere 1522, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1969, 1984, 1999, 2004, 2013 : mirabile 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522ⁿ, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1980, 1991, 2000 •

556-7 *sic dist.* 1546, 1559, 1563, 1629, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1834, 1845, 1851, 1898, 1914, 1915, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : *post tecum dist.* 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1565, 1570, 1596, 1608, 1639, 1818, 1823, 1832, 1836, 1843, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1923, 1980 •

556 hac] ac 1477 •

558 reclinis 1652, 1807, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : reclinis 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 : renidens 1659, 1689, 1727, 1783, 1818, 1819 • verbis] labris 1652 •

560 audieras 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522ⁿ, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1608, 1639 •

561 superare 1486 •

562 posses 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : possis 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1845 •

563 formaeve 1608 •

565 at(h)lanta 1471r, 1477 : atelanta 1486 •

568 vivit] ibat 1727ⁿ, 1818 • violentam 1438 •

569 conditione 1471r, 1474, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1843, 1845, 1851 • sum] tum 1472 • potiunda 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1894, 1984 •

570 contendere 1472 •

573 *parenthesin agnoverunt* 1596, 1639, 1659, 1727, 1783, 1807, 1819, 1823, 1834, 1836, 1845, 1851, 1872, 1876, 1880, 1881k, 1884, 1889, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928,

1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 • est *om.* 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1543, 1639, 1652, 1845, 1851 •

574 ad] ah 1477 •

575 hippomanes 1471b, 1472 •

577 dixerat] dixetat 1477 • damnabat 1471r •

578 corpus posito 1471r •

580 obstipuit 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : obstupuit 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 •

581 nondum] numdum 1472 •

582 ignes 1471r, 1516, 1522, 1533, 1566, 1570, 1595, 1629, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : ignem 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1582, 1596, 1608, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851 •

583 curras 1471b •

584 invidiamque 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1582, 1596, 1629, 1639, 1818, 1914, 1915, 1964, 1966, 1969, 1980, 1991, 1999 (*cum obelis*), 2000, 2013ⁿ : invidiamque 1543ⁿ, 1559^m, 1563^m, 1608^m, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1923, 1927, 1928, 1930, 1984 : insidiasque 2004, 2013 •

584-97 sed cur ... haec hospes *secl.* 1875, 1878, 1881, 1890 •

585 relinquitur] relinquit 1477 •

586 iunat 1472 •

587 hippomanes 1471b, 1472, 1486, 1570 • volet 1570 •

588 se(t/c)ius 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : segnius 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1969 •

589 decorem 1471b, 1471r, 1472, 1516, 1522ⁿ, 1533, 1566, 1595, 1629, *cett.* : decoris 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566^m, 1570, 1582, 1596, 1608, 1639, 1652, 1843, 1854 •

590 miratur magis et 1471b, 1471r, 1472, 1516, 1522ⁿ, 1533, 1566, 1595, 1629, *cett.* : mirator magis est 1522, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566^m, 1570, 1582, 1596, 1608, 1639, 1652, 1843, 1854 : mirator magis est et 1474, 1475, 1477, 1486, 1493,

1502, 1510, 1538 • ipse 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854, 1872, 1889, 1927, 1984, 1999, 2004, 2013 : ille 1471r, 1850, 1855, 1861, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1991, 2000 • decoram 1471b, 1472, 1570 •

591 refert] replet 1876, 1880, 1881k • ablata 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1559, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1878, 1881, 1884, 1889, 1890, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : oblata 1471r, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843 : vibrata 1876, 1880, 1881k, 1894 •

592 tergaque] collaque 1471r •

593 suberant] superant 1472 •

595 haud] aut 1474 •

596 simul et dat et inficit umbras] simul et dat et inficit umbram 1923 : simulatas inficit umbras 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : similitas inficit umbras 1652, 1659, 1689 : similem dat et inficit umbram 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1832, 1836, 1843, 1845, 1851 •

597 haec] hoc 1471r •

598 atlanta 1471r •

599 gemitum] femitum 1486 • pendentque 1474, 1475, 1477, 1486 •

600 non] nec 1543 • iuvenis 1471r, 1516, 1522ⁿ, 1533, 1566, 1595, 1608, 1629, 1832, 1836, 1843, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : iuvenum 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1570, 1582, 1596, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1845, 1851 •

605-7 namque ... genus est *per parenthesin* 1639, 1818 •

605 genito 1486 • megareus] megaresus 1474, 1475, 1477, 1486 : macareus 1493, 1510 • onchestius 1608^m] achestius 1493, 1510 : echestius 1474, 1475, 1477, 1486 : onchestus at 1502, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1559, 1563, 1565, 1570, 1608 : onchestus ait 1546 •

606 avus *om.* 1522 •

608 hippomane 1471b, 1472, 1486, 1570 •

609 schoeneia] c(o)eneia 1471b, 1471r, 1472 : sc(h)aeneia 1474, 1475, 1477, 1486 •

611 formosus 1570 • inquit] dixit 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629 • iniquis 1570 •

614 hac] hec 1999 : *om.* 1471r, 1538 •

615 sed] quid 1652, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822 •

616 quid] sed 1843 •

619 fors 1652] sors 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 • dura] dira 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1566^m, 1570^m, 1608^m •

621 est *om.* 1639, 1652 •

622 nolet 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : nollet 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1850, 1854, 1855, 1861, 1914 •

623 peremptos 1471r •

624 interea 1493, 1538, 1559^m, 1570 •

626 occidit 1570 : oocidit 1486 •

627 patiatur 1639 : potietur 1818 •

628 ferendae 1559^m (“*melius*”), 1608^m] ferenda 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1570, 1608 •

630 aut] at 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1543 •

631 a(h) 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1832, 1836, 1843, 1854, 1898, 1914, 1915, 1964, 1966, 1969, 1980 : at 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1845, 1850, 1851, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1923, 1927, 1928, 1930, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 •

632 hippomane 1471b, 1486, 1570 • fuisse 1471r •

635 vellem] possem 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834 •

636 Cupidine *agnoverunt* 1538, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1819, 1822, 1823, 1832, 1836, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1923, 1928 • tacta est 1472 •

637 quod facit 1471b, 1474, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1727, 1783, 1807, 1818, 1822, 1823, 1834, 1843, 1845, 1854, 1984, 1999, 2004 : quid facit 1471r, 1472, 1652, 1659, 1689, 1819, 1832, 1836, 1850, 1851, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876 (*dub.*), 1878, 1881, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1966, 1969, 1972, 1980, 1991, 2000, 2013 : quod fecit 1475, 1477 : quid velit 1884, 1889, 1964 : dissidet 1880, 1881k •

638 poscunt solitos 1471b, 1474 • populosque 1608 • patresque 1964 •

639 sollicitam 1472 •

640 hippomanes 1471b, 1486, 1570 • cythereia 1471b, 1474, 1475, 1477, 1493, 1510, 1522ⁿ, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836 : cithareia 1472 : cythareiaque 1471r : cythereaque 1541, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1582, 1596, 1608, 1629, 1639, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : citherea 1486 : cytheream 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1543, 1559^m, 1566, 1570, 1595, 1608^m •

643 opi] opis omnes •

644 tamasenum 1652, 1659, 1689, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : tamaseum 1639, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 : damasenum 1471b, 1474, 1475, 1477, 1486, 1516, 1522, 1533, 1538, 1543, 1546, 1559, 1563, 1566, 1595, 1608, 1629 : damsenum 1472 : damaseum 1502, 1541, 1543g, 1565, 1582, 1596 : damasaeum 1559^m, 1563^m, 1608 : damascenum 1471r, 1493, 1510, 1538ⁿ, 1570ⁿ : damascum 1570 •

645 cypri 1472 • quem 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1843ⁿ, 1845, 1854, 1984, 1999, 2004, 2013 : quam 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1832, 1836, 1843, 1850, 1851, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1991, 2000 •

646 nitet] viret 1583, 1639, 1834 •

648 comas 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1629, 1639, 1843, 1845, 1851, 1898, 1914, 1915, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1999, 2004, 2013 : cumas 1608 : comam 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1923, 1927, 1928, 1930 : coma 1471r, 1991, 2000 •

649 decerpta] decepta 1818 •

651 hippomanen 1471b, 1486, 1570 : hippomene 1477 •

652 pronas] pronas 1546 •

653 libat] labat 1472 : libet 1727 •

655 stantis 1471r •

656 adiiciunt 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854 •

657 dicendum 1486 : dicentem 1608 •

658 hippomane 1471b, 1472, 1486, 1570 •

659 morem 1486 • machareius 1493, 1510, 1543 •

660 schoeneia] c(o)eneia 1471b, 1471r, 1472, 1475, 1477, 1486 : scaeneia 1474 •

661 quoties 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854 • est *om.* 1652 •

662 relinquit 1471r, 1652 •

663 e 1652, 1659, *cett.* : a 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1843 •

666 obstipuit 1510, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : obstupuit 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 •

667 volubile] volumine 1543g •

668 hip(p)omanes 1471b, 1472, 1486 • resonans 1438 •

669 cessetaque tempore (*sic*) 1486 •

670 relinquit 1471r, 1474, 1502, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : reliquit 1471b, 1472, 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1570 •

671 remorata] memorata 1477 •

673 autor 1471r, 1474, 1502, 1538, 1543g, 1546, 1559, 1565, 1570, 1629, 1639, 1652 : author 1516, 1533, 1541 •

675 nitidum 1639ⁿ (“Mss. nostri alique vet. Ciof.”)] liquidum 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652 : splendens 1608^m • iuvenaliter 1850, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : iuveniliter 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851, 1854 •

679 ipso] illo 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823 •

680 duxit] ducit 1546, 1559, 1608 : *om.* 1475 •

681 dignane cui] digna nec ut 1471r • honorem] odorem 1652 •

682 gratis 1472 •

683 convertor] convertit 1472 •

684 contemptuque] contemnique 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834 • dolens] colens 1472 •

685 ipsa 1471r, 1727, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 :

ipsam 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1783, 1845, 1851, 1915, 1966 •

686 *ante quae dist.* 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861 •

687 *abdito* 1541 •

688 *suasi* 1472, 1486 •

689 *illinc* 1471r •

690 *hippomanen* 1471b, 1472, 1570 : *hippomenem* 1608 • a] et 1471b, 1472, 1474, 1522, 1533 : et a 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1538, 1541, 1570, 1608 • *numine*] *nomine* 1608 • *concita*] *conscita* 1471r •

691 *luminis*] *liminis* 1471r, 1516, 1522, 1533, 1541, 1566, 1595, 1629, 1969 •

692 *punice* 1471r •

693 *multa*] *vota* 1652, 1822ⁿ •

697 *an stygia sontes* ... *mergeret unda omnes* (*sontis* 1471r) •

700 *pectore* 1486 •

702 *vultus*] *vultu* 1472 • *habet*] *habes* 1727 •

705 *his*] *hiis* 1471b •

706 *quod* ... *praebet* 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : *quae* ... *praebent* 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843 : *quod* ... *praebent* 1914, 1980 • *quod* ... *praebet pectora pugnae* 1845 •

709 *stat sed* 1471b, 1472, 1474 •

710 *suem*] *sume* 1486 •

711 *parentem* 1486 •

712 *c(i/y)nareius* 1471b, 1472, 1477, 1486 •

714 *patentem* 1486 •

715 *totosque*] *totoque* 1472 : *tortosque* 1652 •

717 *cithareia* 1472 •

718 *cypron*] *chytron* 1872, 1875, 1878, 1881, 1890 • *pervenerat*] *penetraverat* 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1565^m, 1566^m, 1570^m, 1608^m •

719 *gemitus* 1471r, 1652 •

721 *exanimem*] *semanimem* 1818 •

722 *desiluit* 1652] *desiliit* 1471b, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1845, 1851 • *sinus* 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819,

1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1851 : sinum 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1850, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1898, 1914, 1915, 1923, 1927, 1928, 1930, 1964, 1966, 1969, 1980, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 •

723 pectora] tempora 1438 •

724 at 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1881, 1889, 1890, 1898, 1927, 1969, 1984, 1991, 1999, 2000, 2004, 2013 : et 1471b, 1471r, 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1914, 1915, 1923, 1928, 1930, 1964, 1966, 1980 : sed 1880, 1881k, 1884, 1894 •

725 dixit] inquit 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1834, 1845, 1851 • monimenta] monumenta 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1510, 1570, 1595, 1629, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1851 • manebant 1894 •

727 peraget] repetet 1471b, 1472, 1474 •

729 artus] arctus 1472 •

730 c(y/i)nareius 1471b, 1472, 1477, 1486 •

731 invidia 1608 •

732 sparsit] spargit 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1819, 1834, 1850, 1854, 1855, 1861, 1875, 1878, 1881, 1890 • tactus] tinctus 1984 •

733 pluvio ... caelo 1516, 1522, 1533, 1538, 1543g^m, 1546^m, 1559^m, 1563^m, 1565, 1566, 1570^m, 1582, 1595, 1596, 1629, 1639, 1652, 1659, 1689, 1727, 1783, 1807, 1818, 1819, 1822, 1823, 1832, 1834, 1836, 1843, 1845, 1850, 1851, 1854, 1855, 1861, 1872, 1875, 1876, 1878, 1880, 1881, 1881k, 1884, 1889, 1890, 1894, 1923, 1927 : fulvo ... caelo 1471b, 1471r (fulvo sicut), 1472, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1522ⁿ, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1566^m, 1570, 1583, 1608 (*cum nota pluvia in mg.*), 1969, 1991 : fulvo ... caeno 1898, 1914, 1915, 1928, 1930, 1964, 1966, 1980, 1984, 1999, 2000, 2004, 2013 •

735 de] e 1659, 1689, 1727, 1783, 1818, 1834 •

736 celat 1510 • granum] grana 1472 •

738 namque] nonque 1438 •

739 idem 1472, *cett.*] iidem 1471b, 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1541, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639, 1652, 1845 • praestant 1559^m] praebent 1472, 1843 : perflant 1516, 1522ⁿ, 1533, 1538, 1541, 1543ⁿ, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 : praeflant 1543 • nomina 1472, 1652, 1659, *cett.* : omnia 1471b, 1471r, 1474, 1475, 1477, 1486, 1493, 1502, 1510, 1516, 1522, 1533, 1538, 1543, 1543g, 1546, 1559, 1563, 1565, 1566, 1570, 1582, 1595, 1596, 1608, 1629, 1639 •

APPENDIX III

I. CÓDICES DE HEINSIUS

Se relacionan a continuación los códigos citados por Heinsius (o, en su caso, por Burman) en las notas a las *Metamorfosis*. Se recomienda consultar también los archivos disponibles en la web cit. n. 4. Véase también Jahn (1832, I xx-xxv) y Ramírez de Verger (2016a, 274-7).

1. Ambrosianus primus: **A**
2. Ambrosianus alter: **A6**
3. Argentinensis: perdido en un incendio en 1870 (?). Quizá relacionado con **Gf**.
4. Arondelianus: **Ld**
5. Balliolensis: deperditus. **O18** (= Oxoniensis)
6. Barberinianus: **V10**
7. Bent. (semel memoratus): no se sabe nada.
8. Basileensis primus: **Bs2**
9. Basileensis secundus: **Bs4**
10. Basileensis tertius: **Bs3**
11. Basileensis quartus: **Bs7**
12. Basileensis quintus: **Bs6**
13. Berneggerianus: **P2**
14. Bononiensis primus: **Bo**
15. Bononiensis secundus: **Bo2**
16. Bononiensis tertius: **Bo3**
17. Boschii liber: no identificado, no localizado o perdido. **Vd6?**
18. Boxhorni fragmentum: **O**
19. Caesenas Fragmentum: **Cs**
20. Calandrae excerpta: no identificado, no localizado o perdido.
21. Cantabrigiensis optimus: perdido.
22. Cantabrigiae collegii Caii codicis excerpta: **C4?**
23. Collationes Ludovici Carrionis: no identificado, no localizado o perdido.
24. Erfurtanus: **E**
25. Erfurtanus alter: **E2**
26. Farnesianus: no identificado, no localizado o perdido.
27. Florentinus S. Marci optimus: **M**
28. Codex meus chartacheus Florentiae emptus: **O12**
29. Francii codex (semel citatus): no identificado, no localizado o perdido.
30. Francofurtensis: **F**
31. Genevensis: **Ge**
32. Goldasti codex: no identificado, no localizado o perdido.
33. Graevii codex: no identificado, no localizado o perdido.
34. Gronovianus: **B4**
35. Gronovianus alter: **B**
36. Gronovianus tertius: **B2**
37. Gruterii (raro commemoratus): **V15?**

38. Hamburgensis prior: **H3**
39. Hamburgensis alter: **H2**
40. Heinsiani plures: Heinsius denomina
‘mei’ a los siguientes: **B5, O4, B8,**
Gf4, Gf7, P8, P9, O9, O12, O15
41. lib. II et III ex codice Helmstadien-
si: no identificado, no localizado o
perdido.
42. Excerpta Herculani (passim inspec-
ta): no identificado, no localizado o
perdido.
43. Junianus: **Et**
44. Jureti excerptae (notae): **D**
45. Langermanni codex: **Gf4**
46. Langermannianum fragmentum
chartaceum: **O15**
47. Langermanni excerpta: no identifi-
cado, no localizado o perdido.
48. excerpta ex codice Caroli Langii: no
identificado, no localizado o perdi-
do.
49. Leidensis unus: **Ld7**
50. Leidensis unus: **Ld8**
51. Leidensis unus: **Ld2**
52. codex chart. Const. Lempereurii: no
identificado, no localizado o perdi-
do.
53. fragmentum veterrimum Leodicen-
se: no identificado, no localizado o
perdido.
54. excerpta ex codice Leodicensi S. Ja-
cobi libri primi: no identificado, no
localizado o perdido.
55. Lovanienses: **Br2, Lv** (perdido en
1940)
56. Mazzarinius (raro commemoratus):
no identificado, no localizado
o perdido.
57. Mediceus primus: **Lr**
58. Mediceus secundus: **Lr8**
59. Mediceus tertius: **Lr3**
60. Mediceus quartus: **Lr4**
61. Mediceus quintus: **Lr19**
62. Mediceus sextus: **Lr10**
63. Mediceus septimus: **Lr7**
64. Mediceus ¿octavus?: **Lr13**
65. Mediceus ¿nonus?: **Lr14**
66. Mediceus decimus: **Lr12**
67. Mediceus undecimus: **Lr22**
68. Mediceus duodecimus: **Lr15**
69. Mediceus in charta: **Lr21**
70. Mediceus chartaceus probae notae:
Lr23
71. Mediceus decimus octavus: **Lr27**
72. Mediceus: **Lr9**
73. Mediceus chartaceus: **Lr20**
74. Mediceus: **Lr26**
75. Codex meus quem Mediolani com-
paravi: **B5**
76. Menardi codex (Menagianus): **B8**
77. Mentelianus: **P9**
78. Mentelianus alter: **P8**
79. Moreti primus: no identificado, no
localizado o perdido.
80. Moreti alter: no identificado, no lo-
calizado o perdido.
81. Moreti tertius: **Av**
82. Moreti quartus: no identificado, no
localizado o perdido.
83. Excerpta ex Aldino codice M. Mure-
ti: no identificado, no localizado o
perdido.
84. Nazarinianus (bis terve memoratus):
Debería tratarse de un ms. proce-
dente de Lorsch, pero no sabemos
nada de él.
85. Neapolitanus: **N**
86. Noricus: **Nr3**
87. Oxoniensis vel Balliolensis: **O18**
88. Palatinus veterrimus vel primus: **V3**
89. alter Palatinus: **Hd**
90. tertius Palatinus: **V15**
91. quartus Palatinus: **V9**
92. quintus Palatinus: **V26**
93. sextus (?) Palatinus: **V17**
94. Patavinus: **Pt3**
95. codex Sancti Iohannis in Viridario
Patavinus: perdido.
96. Pavianus (semel citatus): no identifi-
cado, no localizado o perdido.
97. Politiani codex (passim tantum ins-
pectus): no identificado, no locali-
zado o perdido. (cf. o5, C)

98. Puteaneus (semel bisve citatus): no hay constancia de este ms. en las *met*.
99. Reginae: **Gf7**
100. alter Reginae: **O9**
101. primus Regius: **P4**
102. alter Regius: **P3**
103. tertius Regius: **P39**
104. Regius quartus: **P38**
105. Regius quintus: **P30**
106. Regius sextus: **P37**
107. Rottendorphianus: **Gf8**
108. Sixianus: **B7**
109. Spirensis: no identificado, no localizado o perdido.
110. fragmentum Spirense: **H**
111. Sprotii codex: **O4**
112. Strozianus: **Lr2**
113. alter Strozianus: **Lr6**
114. schedae vetustissimae Theatinorum Romae: **R**
115. Thuaneus optimus: **P24**
116. alter Thuani: **P28**
117. tertius Thuaneus: **P27**
118. codex Thysii (Thysianus): **F2?**
119. unus ex duobus Twisdeni: **L7**
120. unus ex duobus Twisdeni: no identificado, no localizado o perdido. **L6?**
121. Urbinas veterrimus: **V2**
122. primus Vaticanus: **V5**
123. secundus Vaticanus: **V8**
124. Vaticanus: **V7**
125. ex codice Vaticano excerpta Parmensis editionis: no identificado, no localizado o perdido.
126. ex altero codice Vaticano Aldinae editionis in (fol?) a Io. Calandra emendato ex MSS: no identificado, no localizado o perdido.
127. Vossianus: **L5**
128. Vossianus: **O5**
129. Vossianus Turnebi: **Ld3**
130. Vossianus: **Ld6**
131. excerpta Vossiana: no identificado, no localizado o perdido.
132. fragmentum codicis Vossiani: no identificado, no localizado o perdido.
133. Zulichemianus: no identificado, no localizado o perdido **Br3?**
134. fragmentum Zulichemianum: no identificado, no localizado o perdido.

Bajo la denominación de “optimi” Heinsius puede referirse a: **M**, **N**, codex Polittani (nº 97), **P24**, frag. Leodicense (nº 53), **V3**, además de **H**, **V5**, Cantabrigiensis (nº 21), **P2**, **Lr**, **V2**, Zulichemianus (nº 133), **P4**, Oxoniensis (nº 87) y **Nr3**. Como “meliores” se refiere a **Hd**, **Lr8**, exc. Calandrae (nº 20), **Bo3**, **E**, **Lr3**, **Br2**, **Ld**, **B4**.

II. CÓDICES DE CIOFANUS

1. Codicis Abbatis Franc. Sannaei, qui tantum libros sex priores et partem septimi continet: podría ser **Ba2**, **Fm** o incluso **Vd5**.
2. Cod. Briantii: sin identificar, no localizado o perdido.
3. Caelestinorum duo: sin identificar, no localizados o perdidos.
4. Capranicensis: sin identificar, no localizado o perdido.
5. Cod. Dominicanorum, in quo sex fere libri ultimi desiderantur: podría ser **N7** o **Sa** (dudoso).
6. Codex Jos. Ernaldi, Alex. Farnesii et Joannis Dei: sin identificar, no localizado o perdido.
7. Maffeiani duo: sin identificar, no localizados o perdidos.
8. Fragmentum Statii: sin identificar, no localizado o perdido.
9. Sulmonenses duo: sin identificar, no localizados o perdidos.
10. Cod. Fulvii Ursini: sin identificar, no localizado o perdido.
11. Vaticani octo aut novem: sin identificar. Quizá uno podría ser **V13**.

III. CÓDICES DE BERSMAN

1. Unus Bersmanni: **Ds**
2. Unus Bersmanni: **Ds2**
3. Unus Bersmanni: sin identificar, no localizado o perdido.

IV. CÓDICES DE BOTHE (1818)

1. Berolinensis: **B14**
2. Palatinus: **Hd**

V. CÓDICES DE BACH (1831-1836)¹⁰¹

A partir de la edición de Burman de 1727, Bach citó las variantes de los mss. de Heinsius (vid. supra), de Ciofanus (vid. supra), de Bersman (vid. supra), de Constantius Fanensis, Accursius y Naugerius (no identificados, pero algunos quizá coincidentes con los de Heinsius). Incorporó también las lecturas de los mss. de Bothe (vid. supra) y de los dos “Regii” de Lemaire (1823; “Regius A” = **P4**; “Regius B” = **P2**).

Asimismo, aportó variantes de:

1. Cod. Upsaliensis: **U2**
 2. Fragmenta Kleinii: **T7?**
 3. Cod. S. Gallensis: **S2** (para los libros 1, 13 y 15).
 4. La versión griega de Planudes a partir de la edición de Boissonade (1825).
- Bach aportó colaciones de:
5. Senatorii duo (Lipsienses): **Li2**, **Li3** (colacionados por Jahn)
 6. Cod. Rhenovianus: **Tu?** (colacionado por Hurter)

¹⁰¹ Vid. Introd., apartado 2.3.

Y colacionó personalmente los siguientes:

7. Dresdanus: **Dr**
8. Gothanus A: **Go**
9. Gothanus B: **Go2**
10. Basileensis 1: **Bs2**
11. Basileensis 2: **Bs3**
12. Basileensis 3: **Bs4**
13. Basileensis 4: **Bs7**

VI. CÓDICES DE JAHN (1832)¹⁰²

De forma muy similar a Bach, además de las lecturas de los mss. de Heinsius, Ciofanus, Bersman, Constantius Fanensis, Accursius, Naugerius y Lemaire (vid. supra), citó:

1. Berolinensis: **B14** (a partir de Bothe)
2. Dresdanus: **Dr**
3. St. Gallensis: **S2**
4. Gothanus 1: **Go2**
5. Gothanus 2: **Go**
6. Guelferbytanus, Longolianus et Petropolitanus: sin identificar, no localizado o perdido.
7. Myrtilletanus: **Hd**
8. Rhenovianus: **Tu?**
9. Fragmenta Kleinii: **T7?**
10. Senatorii duo: **Li2, Li3**
11. Upsaliensis: **U2**
12. Vratislavienses duo: **Vt, Vt2**
13. Zwiccaviensis: **Z**
14. Planudes (a partir de Boissonade 1825)

Además citó con frecuencia la ed. Aldina de 1502, la Argentoratensis de 1515, la Coloniensis de 1564, la Micylliana de 1612, la de Bersman de 1607, además de la editio Juntina de 1522 con las notas de Carolus Vivianus.

¹⁰² Vid. Introd., apartado 2.3.

